ROMANOS INTERLINEAL

GRIEGO-ESPAÑOL

(Versión griega: Texto recibido)



1ª. edición Guatemala, 2013.

La presente publicación es gratuita.

"de gracia recibisteis, dad de gracia"

Autor: Rudy Monzón

Culaquier error por favor informarlo a: rudymonzon123@yahoo.com

Y este será mi pacto con ellos, dijo Jehová: El Espíritu mío que está sobre ti, y mis palabras que puse en tu boca, no faltarán de tu boca, ni de la boca de tus hijos, ni de la boca de los hijos de tus hijos, dijo Jehová, desde ahora y para siempre (Isaías 59:21)

Advertencias

El presente Nuevo Testamento Interlineal griego-español, toma como base el texto griego de Roberto Estéfano de 1550. En 1624 Bonaventura Elzevir revisa el texto de Estéfano y publica el texto griego del Nuevo Testamento e introduce la frase "textus ab omnibus receptus", es decir: "texto recibido por todos", la cual quedó acuñada hasta nuestros días. Por ende, denominamos al texto griego de la presente obra: Texto recibido.

El texto griego de Roberto Estéfano (Roberto Estienne) es una revisión del texto griego de Desiderio Erasmo (Erasmo de Rotterdam) que entre 1516 y 1522 publicó varias revisiones del texto griego del Nuevo Testamento.

Se transcribe literal (excepto porque las palabras se escriben como en la actualidad) la versión del primer y segundo Nuevo Testamento en español publicados independientes de la Iglesia Católica Apostólica y Romana por Francisco de Enzinas [FE 1543] y Juan Pérez de Pineda (JPP 1556] en 1543 y 1556 respectivamente. También se transcribe el texto de la versión de Casiodoro de Reina de 1569 [CR 1569] juntamente con su revisión por Cipriano de Valera en 1602 [RV 1602]; asimismo, la versión Reina-Valera de 1960 [RV 1960].

Se utilizó la numeración Strong permitiéndole a usted profundizar en el significado de cada palabra griega.

La traducción de cada palabra griega es literal y como cualquier traducción no logra transmitir toda la riqueza de la palabra original.

Para la traducción fonética al castellano se utilizó la de Erasmo. En esta traducción encontrará las palabras "j" y "ee" las cuales se encuentran únicamente por aspectos fonéticos. Por tanto, literalmente la "j" no debe traducirse como tampoco una de las dos "e", por ejemplo: El pronombre "nuestros" se escribe en griego ἡμῶν, se pronuncia "jeemón", y se traduce "emón".

Alfabeto griego:

Nombre	Minúscula	Uncial	Castellano	Fonético
alfa	α	A	a	
beta	β	В	b	
gamma	γ	Γ	g	
delta	δ	Δ	d	
épsilon	3	Е	e	
zeta / dseta	ζ	Z	Z	otros autores "ds"
eta	η	Н	e	ee
theta / detaz	θ	Θ	th	otros autores "ds"
iota	ι	I	i	
kappa	κ	K	k	
lamda	λ	Λ	1	
mu / mi	μ	M	m	
nu /ni	ν	N	n	
xi	ξ	[1]	X	
omicrón	О	О	0	
pi	π	П	p	
rho / ro	ρ	P	r	
sigma	σ , ς (al final)	Σ	S	

tau / taf	τ	T	t	
úpsilon / ypsilon	υ	Y	u	otros autores "y"
fi / phi	ф	Φ	f	otros autores "ph"
ji /chi / qui	χ	X	ch	otros autores "j"
psi	Ψ	Ψ	ps	
omega	ω	Ω	0	

Reglas de pronunciación para todas las vocales iniciales:

- g I	Español	Grie		Acento fuerte o		Acento su	iave:
				•		,	
				(similar a la coma, pe		(similar a la cor	
Alfa				Con "jota" al i La palabra "limpio o pu		No cambia La palabra "mercado":	
Alla	а	α	Α				
				ἁγνός		ἀγορ	
				Fonéticamente:	jagnós	Fonéticamente:	agorá
E:17-				Literal:	agnós	Literal:	agorá
Epsilón	е	3	Е	La palabra "séptimo"		La palabra "escribir"	
				ἕβδομο	ος	ένγρά	
				Fonéticamente:	jébdomos	Fonéticamente.	engráfo
				Literal:	ébdomos	Literal:	engráfo
Eta	е	η	Н	La palabra "sol":		La palabra "amable"	•
				ἥ λιος		ἤπι ο	ς
				Fonéticamente.	jeélios	Fonéticamente:	eépios
				Literal.	élios	Literal:	épios
Iota	i	ι	I	La palabra "sagrado"	:	La palabra "sanar":	
				ίερός		ἰάομ	αι
				Fonéticamente:	jierós	Fonéticamente:	iáomai
				Literal:	ierós	Literal:	iáomai
omicron	0	O	О	La palabra "camino":		La palabra "diente":	
				όδεύ α)	όδοί	ός
				Fonéticamente:	jodeúo	Fonéticamente:	odeús
				Literal:	odeúo	Literal:	odeús
Upsilon	u	υ	Y	La palabra "vidrio":			
				ΰαλος	•		
				Fonéticamente: júalos			
				Literal:	úalos		
omega	0	ω	Ω	La palabra "tiempo":		La palabra "rugiente	":
				őρα		ἀρύοι	ιαι
				Fonéticamente:	jóra	Fonéticamente:	
				Literal:	óra	Literal:	orúomai

Notas

- 1) Las consonantes también pueden tener espíritu fuerte, tal el caso de la "beta y ro": Ejemplo: La palabra Roboám: $Po\beta o \acute{\mu}\mu$, fonéticamente: Jroboám, literalmente: Roboám.
- Toda vocal inicial siempre tiene espíritu, y también puede tener acento, ejemplos:
 Con acento fuerte, la palabra "santo": ἄγιον, fonéticamente: jágion, literalmente: ágion.
 Con acento suave, la palabra "silvestre": ἄγριος, fonéticamente: ágrios, literalmente: ágrios.

- 3) En algunos libros que transliteran fonéticamente el acento fuerte, como el caso del Diccionario Expositivo de Vine, en lugar de utilizar la letra "jota (j)", utilizan la letra "hache (h)" dado que en el inglés suena parecido.
- 4) Cuando hay diptongo en el inicio de una palabra, el espíritu fuerte se coloca en la segunda letra, como ejemplo en la palabra "hijo": viov, fonéticamente juiou.

Diptongos:

Escritura	Pronunciación
αι	ai
ει	ei
οι	oi
υι	ui
αυ	au
ευ	eu
ου	ou (pero por lo general se pronuncia como u)

Acentos ortográficos:

	Símbolo	
Agudos	•	Igual que en español – cae en cualquiera de las últimas 3 sílabas.
Grave	•	Sustituto del agudo.
Circunflejo	~	Unión de los dos acentos – Se escribe sobre la penúltima o última sílaba de una palabra, y el acento caé sobre la primera de las dos vocales, ejemplo la palabra "ángulo": ἀκρογωνιαῖος = akrogoniaíos.

Signos de puntuación:

Función	Griego	Español
Coma	ἐν,	,
Punto	ἐν˙	•
Punto y coma	ėv;	;
Dos puntos	ėv:	:
Interrogación	ἐν;	;?

Algunos editores también usan el signo de admiración, paréntesis y comillas.

Gramática griega:

Debajo de cada palabra de traducción usted hallará la descripción gramatical de las mismas.

1. El verbo

La conjugación de los verbos se lee de la siguiente manera, ejemplo:

 $\frac{3^a}{A}$ - $\frac{\text{singular}}{B}$ - $\frac{\text{futuro}}{C}$ - $\frac{\text{media}}{D}$ - $\frac{\text{indicativo}}{E}$

A= La persona.

B= El número:

Singular Plural 1ra Persona Yo Nosotros

2da Persona Τú Vosotros / Ustedes Él / Ella 3ra Persona Ellos / Ellas

C= El tiempo:

- 1. **Presente**: Suceso actual realizado en ese momento.
- 2. **Aoristo**: Hecho puntual realizado en el pasado.
- 3. **Imperfecto**: Hecho lineal en el pasado.
- 4. **Perfecto**: Hecho iniciado en el pasado, pero que continúa realizándose.
- 5. Pluscuamperfecto: Va más allá del pasado, toma un punto en el pasado y va más allá.
- 6. **Futuro**: Acontecimiento próximo, algo que sucederá.

D= La voz:

- 1. Activa: El sujeto realiza la acción. Ejemplo: El corre, Nosotros comemos, Ellos jugaban.
- 2. Media: El sujeto realiza y recibe la acción Ejemplo: Yo me peino, Ellos se cayeron, Ustedes se veían
- 3. Pasiva: El sujeto recibe la acción. Ejemplo: Ella fue raptada, Tú serás arrebatado, Nosotros seríamos transformados.

E= El modo: Indicativo, subjuntivo, optativo, infinitivo, imperativo.

- 1. Indicativo: Muestra una acción concreta, sea afirmación o negación.
- 2. **Subjuntivo**: Expresa un deseo, una duda v es abstracto.
- 3. Imperativo: Muestra una orden, mandato o súplica.
- 4. **Optativo**: Muestra una posibilidad o deseo futuro.
- 5. Infinitivo: Señala el nombre de la acción.

2. El sustantivo:

Las declinaciones de los sustantivo se leen de la siguiente manera, ejemplo:

nominativo-singular-femenino

В

A= El caso (nota: Igual en el artículo, adjetivo y pronombre).

- 1. Nominativo: Trabaja como sujeto de una oración y en algunos casos como predicado nominal.
- 2. Genitivo: Indica propiedad, posesión o pertenencia, la materia de que está hecho aquella cosa (de, del, de los, de las).
- 3. **Dativo**: Trabaja como Objeto Indirecto, medio, manera o lugar (en, con, por, para, a los).
- 4. Acusativo: Trabaja como Objeto Directo (a, a los, a las).
- 5. Vocativo.

B= El número: Singular, plural.

C= El género: Masculino, femenino, neutro.

3. El pronombre:

Las declinaciones del pronombre se leen de la siguiente manera, ejemplo:

nominativo-singular-femenino Α \mathbf{C}

A= El caso: Nominativo, genitivo, dativo, acusativo.

B= El número: Singular, plural.

C= El género: Masculino, femenino, neutro.

4. El artículo:

La forma de los artículos se leen de la siguiente manera, ejemplo:

Α

genitivo-singular-masculino

В \mathbf{C}

A= El caso: Nominativo, genitivo, dativo, acusativo, vocativo.

B= El número: Singular, plural.

C= El género: Masculino, femenino, neutro.

5.	El adverbio:
	Cuando proceda en el adverbio usted encontrará:
	participio-presente-media
	A B C
	A= La forma no personal del verbo, en este caso, el participio.
	B= El tiempo: Pasado (aoristo, imperfecto, perfecto, pluscumperfecto), presente, futuro.
	C= La voz: Activa, media, pasiva.
5.	El adjetivo:
	La forma de los adjetivo y se lee de la siguiente manera, ejemplo:
	genitivo-singular-masculino
	A B C
	A= El caso: Nominativo, genitivo, dativo, acusativo, vocativo.
	B= El número: Singular, plural.
	C= El género: Masculino, femenino, neutro.
_	TEL manufactures

7. El participio:

Al traducirser el participio debe de observarse las siguientes reglas:

a. Como adjetivo si hay antes un artículo:

El, la, lo ____ado, ido, to, so. cho.

Ejemplo:

El amado, el temido, el muerto,

La amada,

El temido,

Lo dicho.

b. Como adverbio, si (1) si no hay artículo antes, y (2) Cuando la tercera persona del singular, es decir, "él" responde a las preguntas: cuándo, dónde, cómo, por qué, cuál, qué tipo y cuántos.

En algunos casos para una traducción comprensiva, se ve la necesidad de auxiliarse del gerundio tanto en su forma simple (...ando, ...iendo) como compuesta (ej: habiendo amado).

ΠΑΥΛ PAUL PABLO	OU	TOY TOU EL		$A\PiO\Sigma TO\LambdaOY$ H $\Pi PO\Sigma$ $P\Omega MAIOY\Sigma$ APOSTOLOU E PROS ROMAIOU LA HACIA ROMANOS		MAIOUS	ΕΠΙΣΤΟΛΗ EPISTOLE EPÍSTOLA			
1:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pau Pau Pab	ilo siervo ilo siervo ilo siervo		, llamad isto, llan , llamad	o para o a se nado A o Apó	r Apóstol, e Apóstol: apa stol: aparta	scogido prtado al lo al Eva	para anuncia Evangelio de Ingelio de Di	OS	
3972 Παῦλος Paúlos Pablo sustantivo nominativo-	[αῦλος δοῦλος aúlos doúlos ablo esclavo		vo-singu	2424 'Îŋσοῦ Ieesoú de Jesús sustantivo nominativo-singu			-singular-ma		:-ma <u>s</u> ılino]	
2822 κλητὸς kleetés llamado adjetivo nominativo-	singul	ar-mascul	0652 ἀπόστο apóstolos apóstol sustantivo lino nominati		ılar-m	o af h ac	verbio/a	os sido apartado djetivo	lia.pasiva/nominativo-singu mascı	
1519 εἰς eis para preposición	euagg evang sustan	ntivo	ular-neutro	2316 θεοῦ Theoú de Dios sustanti genitive	ivo	ular-mascul	ino			
1:2 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	(el El c El c	cual él ha cual había cual había	a desde antes pubía antes prometi a antes prometi a antes prometi a prometido anto	netido po do, por l do, por l	or su P los pro los pro	rofetas en la ofetas en las ofetas en las	s Escritu santas E santas E	uras santas) Escrituras. Escrituras.	ras)	
3739 ô jo que pronombre acusativo-si	ngular	π p: a	279 ροεπηγγείλ roepeeggeílato ntes prometió erbo ^a -singular-aori		ia-ind	prep	nedio osición	3588 τῶν tón de los artículo genitivo-plu	ıral-masculino	
4396 προφητῶν profeetón profetas sustantivo genitivo-plu		(0846_3 αὐτοῦ autoú de él pronombre genitivo-singul	ar-masc	ulino	1722 ἐv en en preposición		ras tivo	0039 ἀγίαις jagíais santas ad jetivo nino dativo-plural-femenino)

1:3	T.	1 1		1.6		
FE 1543	carne	i su nijo Jesu Cri	sto Señor nuestro, el que o	cuai fue enger	idrado de la sil	miente de David, segun la
JPP 1556		ı su hijo Jesu Cri	sto nuestro Señor: (El cual	fue hecho de	la simiente de	David, según la carne:
CR 1569			ie hecho de la simiente de			
RV 1602 RV 1960			echo de la simiente de Dav Señor Jesucristo, que era o			carne
KV 1700	accrea uc	su Hijo, nuestro	Schor Jesucristo, que era v	ici illiaje de i	zavid seguli ia	carne,
4012	3588		5207	0846		
περὶ	τοῦ		υίοῦ	αὐτοῦ		
perí	toú de el		juioú hijo	autoú de él		
acerca preposición			sustantivo	pronomb	ore	
rr		igular-masculino	genitivo-singular-mascul			ılino
2500		1006			1507	4600
3588		1096			1537	4690
τοῦ toú		γενομένοι genoménou			ἐκ ek	σπέρματος spérmatos
que		fue hecho			del	linaje/simiente
artículo		adverbio/ad	jetivo		preposic ión	sustantivo
genitivo-sin	gular-mascul		oristo-media/genitivo-sing	ular-masculin		genitivo-singular-neutro
1160	2596	4561				
Δαβὶδ	κατὰ	σάρκα				
Dabíd	katá	sárka				
de David	según	carne				
sustantivo	preposición					
masculino		acusativo-sing	ular-femenino			
1:4						
FE 1543	Y fue de	clarado hijo de	Dios con potencia, según	el espíritu sa	antificador, des	spués que resucitó de los
JPP 1556	muertos,	clarado Hijo de	Dios con potencia según	el Ecníritu d	le cantificació	n Porque resucitó de los
311 1330	muertos:	ciarado Tiljo de	Dios con potencia segun	Ci Espirita C	ic sammeacion	n. Torque resuento de los
CR 1569			de Dios con potencia seg	gún el Espíritu	de santificaci	ón, por la resurrección de
RV 1602			risto Señor Nuestro:	nín el Fsníriti	ı de santificaci	ón, por la resurrección de
K v 1002	los muerte	os) de Jesu Crist	o Señor Nuestro:	un er Espirite	i de suntificaci	on, por la resurrección de
RV 1960			Dios con poder, según el	Espíritu de s	antidad, por la	resurrección de entre los
	muertos,					
3588		3724			5207	
τοῦ		όρισθέντο	ος		υίοῦ	
toú		joristhéntos			juioú	
que			lo/determinado/definido		hijo	
artículo		adverbio/adj			sustantivo	
genitivo-sin	gular-mascul	ino participio-a	oristo-pasiva/genitivo-sing	ular-masculir	io genitivo-sin	igular-masculino
2316		1722	1411	2596	4151	
θεοῦ		ἐν	δυνάμει	κατὰ	πνεῦμα	
Theoú		en	dunámei	katá	pneúma	
de Dios		en	poder	según	espíritu	
sustantivo sin	gular-mascul	preposición			sustantivo si	ngular-neutro
gemuvo-sm	iguiar-mascui	iiiio	dativo-singular-masculin	U	acusativo-sii	iguiar-neutro
0042		1537	0386	3498		
άγιωσύνη	1S	έξ	άναστάσεως	νεκρῶ	iv	
jagiosúnees		ex	anastáseos	nekrón		
de santidad		por	la resurrección	de los n		
sustantivo	gular-femeni	preposición	sustantivo genitivo-singular-feme	adjetivo		culino
gemuvo-siii	guiai-icilicili	110	geniuvo-singulai-tellie	mno gemuve	-singulai-inasi	CullinO

2424		5547		3588		2962	
Ιησοῦ		Χριστοῦ		τοῦ		κυρίου	1
Ieesoú		Christoú		toú		kuríou	
de Jesús		Cristo		el		Señor	
sustantivo		sustantivo		artículo		sustantiv	
genitivo-sin	gular-masculino	genitivo-sing	gular-masculin	o genitivo-singular-	masculino	genitivo	-singular-masculino
1473							
ήμῶν							
jeemón							
de nosotros							
pronombre 1ª-plural-ger	mitivo						
rpiurai-gei	nitivo						
1:5	D11	4 1	:1.:	:£:-:-	_1	4	1
FE 1543	la fe, debajo			na y oficio de Apost	oi, para qu	e en toda	as las gentes obedezcan a
JPP 1556	Por el cual re	ecibimos grad		e Apóstol: para que	fe obedeze	can a la f	fe entre todas las Gentes
CR 1569		,	acia y el Apos	tolado para hacer qu	ie fe obede	ezca a la t	fe en todas las Gentes en
RV 1602		ecibimos la gr	acia y el Apos	tolado para <i>hacer</i> qu	ue fe obede	ezca a la	fe en todas las Gentes en
RV 1960	su Nombre. y por quien re	ecibimos la g	racia y el apos	tolado, para la obed	iencia a la	fe en tod	as las naciones por amor
	de su nombre	;					
1223	3739		2983		5485		
δι'	οΰ		έλάβομεν		χάριν		
di	joú		elábomen		chárin		
por medio	de quien		recibimos		gracia/bor		ercida
preposición		ar-masculino	verbo 1ª-plural-aoris	sto-activa-indicativo	sustantivo acusativo		-femenino
2532	0651		1519	5218	,	4102	
	άποστολην			ύπακοὴν		τίστεως	
kaí	apostoleén			jupakoeén		oísteos	•
у	apostoledno/ofici	o de apóstol		obediencia		le fe	
conjunción		o de apostor	preposición			sustantivo)
J	acusativo-singul	lar-femenino		acusativo-singular-f			
1722	3956	3588		1484	5228	358	38
ἐν	πᾶσιν	τοῖς	ě	ἔθνεσιν	ύπὲρ	τοί	ũ
en	pásin	toís		éthnesin	jupér	toú	
en	todos	los		gentiles/naciones	por	el	
preposición		artículo eutro dativo-		sustantivo dativo-plural-neutro	preposic		culo itivo-singular-neutro
3686	08	46 3					
ονόματος		οτοῦ					
onómatos		toú					
nombre		él					
sustantivo	pro	onombre					
genitivo-sin	gular-neutro ge		ar-masculino				
1:6		_					
FE 1543			,	amados de Jesu Cris			
JPP 1556				mados en Jesu Cristo	*		
CR 1569 RV 1602				mados de Jesu Cristo mados de Jesu Cristo			
RV 1002 RV 1960				lamados de Jesu Cristo lamados a ser de Jes	*		
11. 1700	once in can	- Count will			,		

1722	3739	1510_4			2532	4771	
ėν	οἷς	ἐστε			καὶ	ύμεῖς	
en	joís	este			kaí	jumeís	
entre	los cuales	sois/estais		t	ambién	vosotro	os .
preposición	pronombre	verbo		(conjunción	pronon	
	dativo-plural-ne	eutro 2ª-plural-pres	sente-activ	va-indicativo		2ª-plur	al-nominativo
2822		2424		5547			
κλητοὶ		'Ιησοῦ		Χριστοῦ			
kleetoí		Ieesoú		Christoú			
llamados		de Jesús		Cristo (ung	gido)		
adjetivo		sustantivo		sustantivo			
nominativo-	plural-masculing	genitivo-singular	-masculin	o genitivo-si	ngular-masc	ulino	
1:7							
FE 1543	nuestro Padre	e, y del Señor Jesu (Cristo.				ia os sea dada, y paz de Dio
JPP 1556	Dios nuestro	Padre, y del Señor .	Jesu Crist	0.			ias os sea aumentada y paz d
CR 1569		_l ue estáis en Roma, Señor Jesús el Cristo		de Dios, llan	nados Santos	s, Gracia	a y paz halláis de Dios nuestr
RV 1602		_l ue estáis en Roma, Señor Jesú Cristo.	Amados	de Dios, llan	nados Santos	s, Gracia	a y paz halláis de Dios nuestr
RV 1960		ue estáis en Roma, e y del Señor Jesucr		le Dios, llama	ndos a ser sa	ntos: G1	racia y paz a vosotros, de Dio
3956	358	8	1511				1722
πᾶσιν	τοῖ	.ς	οὖσιν				ἐν
pásin	toís	•	oúsin				en
a todos	los		estáis				en
adjetivo	artío	culo	adverb	io/adjetivo			preposición
dativo-plura	l-masculino dati	ivo-plural-masculin	o partici	pio-presente-a	activa/dativo	-plural-	masculino
4516	00	027	2316		28	822	
'Ρώμη	ď	γαπητοῖς	θεοί	Ď	κ	λητοῖς	-
Rómee	aş	gapeetoís	Theo	ú	k	leetoís	
Roma	an	nados	de Di	os	11:	amados	
sustantivo		djetivo	sustai			ljetivo	
dativo-singu	ılar-femenino da	tivo-plural-masculi	ino genit	ivo-singular-r	nasculino da	ativo-pl	ural-masculino
	540			4771	2532	151	5
	548						
άγίοις	χά	ρις	,	ύμῖν	καὶ	εἰρ	ήνη
άγίοις jagíois	χά chá	ρις iris		ὑμῖν jumín	καὶ kaí	εἰρ eire	
άγίοις jagíois santos	χά chá grad	ρις iris cia/bondad inmerec	ida .	ὑμῖν jumín a vosotros	καὶ kaí y	είρ eire paz	ήνη énee
άγίοις jagíois santos adjetivo	χά chá grad sust	ρις iris cia/bondad inmerec cantivo	ida	ὑμῖν jumín a vosotros pronombre	καὶ kaí y conjuncio	είρ eire paz ón sust	ήνη énee tantivo
άγίοις agíois santos adjetivo	χά chá grad sust	ρις iris cia/bondad inmerec	ida	ὑμῖν jumín a vosotros pronombre	καὶ kaí y conjuncio	είρ eire paz ón sust	ήνη énee
άγίοις jagíois santos adjetivo dativo-plura	χά chá grad sust il-masculino nor	ρις iris cia/bondad inmerec cantivo ninativo-singular-fe	ida emenino	ὑμῖν jumín a vosotros pronombre	καὶ kaí y conjuncio vo	είρ eire paz ón sust	τήνη sénee tantivo ninativo-singular-femenino 2532
ἀγίοις jagíois santos adjetivo dativo-plura	χά chá grad sust il-masculino non	ρις iris cia/bondad inmerec cantivo ninativo-singular-fe	ida emenino	ὑμῖν jumín a vosotros pronombre	καὶ kaí y conjuncio vo 1473_8 ἡμῶν	είρ eire paz ón sust	ήνη vénee tantivo ninativo-singular-femenino
άγίοις jagíois santos adjetivo dativo-plura 0575 ἀπὸ	χά chá grac sust ll-masculino nor 2316 θεοῦ Theoú	ρις iris cia/bondad inmerec antivo ninativo-singular-fe πατ patró	ida emenino ρὸς	ὑμῖν jumín a vosotros pronombre	καὶ kaí y conjuncio vo	είρ eire paz ón sust	τήνη sénee tantivo ninativo-singular-femenino 2532
0575 ἀπὸ apó de	χά chá grad sust ll-masculino nor 2316 θεοῦ Theoú Dios	ρις iris cia/bondad inmerec antivo ninativo-singular-fe 3962 πατ patro padre	ida emenino ρὸς	ὑμῖν jumín a vosotros pronombre	καὶ kaí y conjuncio vo 1473_8 ἡμῶν jeemón nuestro	εἰρ eire paz ón sust non	τήνη tenee tantivo ninativo-singular-femenino 2532 καὶ kaí y
άγίοις jagíois santos adjetivo dativo-plura 0575 ἀπὸ apó de	χά chá grad sust ll-masculino nor 2316 θεοῦ Theoú Dios sustantivo	ρις iris cia/bondad inmerec antivo ninativo-singular-fe πατ patró	ida emenino ρὸς iss entivo	ύμῖν jumín a vosotros pronombre 2ª-plural-dati	καὶ kaí y conjuncio vo 1473_8 ἡμῶν jeemón nuestro pronombre	εἰρ eire paz ón sust non	τήνη tenee tantivo ninativo-singular-femenino 2532 καὶ kaí
άγίοις jagíois santos adjetivo dativo-plura 0575 ἀπὸ apó de preposición	χά chá grad sust ll-masculino non 2316 θεοῦ Theoú Dios sustantivo genitivo-singula	ρις iris cia/bondad inmerec cantivo ninativo-singular-fe 3962 πατ patro padre sustar	ida emenino ρὸς iss entivo	ύμῖν jumín a vosotros pronombre 2ª-plural-dati	καὶ kaí y conjuncio vo 1473_8 ἡμῶν jeemón nuestro pronombre	είρ eire paz ón sust non	τήνη tenee tantivo ninativo-singular-femenino 2532 καὶ kaí y
άγίοις jagíois santos adjetivo dativo-plura 0575 ἀπὸ apó de preposición	χά chá grad sust ll-masculino non 2316 θεοῦ Theoú Dios sustantivo genitivo-singula	ρις iris cia/bondad inmerec cantivo ninativo-singular-fe 3962 πατ patr patr padre sustan ar-masculino genit	ida emenino ρὸς iss entivo	ύμῖν jumín a vosotros pronombre 2ª-plural-dativ	καὶ kaí y conjuncio vo 1473_8 ἡμῶν jeemón nuestro pronombre	είρ eire paz ón sust non	τήνη tenee tantivo ninativo-singular-femenino 2532 καὶ kaí y
άγίοις jagíois santos adjetivo dativo-plura 0575 ἀπὸ apó de preposición 2962 κυρίου	χά chá grac sust ll-masculino non 2316 θεοῦ Theoú Dios sustantivo genitivo-singula	ρις iris cia/bondad inmerec cantivo ninativo-singular-fe 3962 πατ patro padre sustar ar-masculino geniti 2424 Πησοῦ	ida emenino ρὸς iss entivo	ύμῖν jumín a vosotros pronombre 2ª-plural-dativar-masculino 5547 Χριστοῦ	καὶ kaí y conjuncio vo 1473_8 ἡμῶν jeemón nuestro pronombre	είρ eire paz ón sust non	τήνη tenee tantivo ninativo-singular-femenino 2532 καὶ kaí y
άγίοις jagíois santos adjetivo dativo-plura 0575 ἀπὸ apó de preposición 2962 κυρίου kuríou	χά chá grad sust ll-masculino non 2316 θεοῦ Theoú Dios sustantivo genitivo-singula ,	ρις iris cia/bondad inmerec cantivo ninativo-singular-fe 3962 πατ patró padre sustar ar-masculino genit: 2424 Πησοῦ Ieesoú	ida emenino ρὸς iss entivo	ύμῖν jumín a vosotros pronombre 2ª-plural-dativalar-masculino 5547 Χριστοῦ Christoú	καὶ kaí y conjuncio vo 1473_8 ἡμῶν jeemón nuestro pronombre 1a-plural-go	είρ eire paz ón sust non	τήνη tenee tantivo ninativo-singular-femenino 2532 καὶ kaí y
ἀγίοις jagíois santos adjetivo dativo-plura 0575 ἀπὸ apó	χά chá grad sust ll-masculino non 2316 θεοῦ Theoú Dios sustantivo genitivo-singula	ρις iris cia/bondad inmerec cantivo ninativo-singular-fe 3962 πατ patro padre sustar ar-masculino geniti 2424 Πησοῦ	ida emenino ρὸς iss entivo	ύμῖν jumín a vosotros pronombre 2ª-plural-dativar-masculino 5547 Χριστοῦ	καὶ kaí y conjuncio vo 1473_8 ἡμῶν jeemón nuestro pronombre 1a-plural-go	είρ eire paz ón sust non	τήνη tenee tantivo ninativo-singular-femenino 2532 καὶ kaí y

1:8									
FE 1543	Lo prime	ro, yo hago gra	cias a mi Dios, 1	oor Jesu Cı	risto en nomb	bre de todos vosotros, porque vuestra f			
	resuena p	or todo el mund	0,						
JPP 1556	divulgada	Primeramente yo hago gracias a mi Dios por Jesu Cristo, por amor de todos vosotros, de que vuestra fe es divulgada por todo el mundo. Primeramente cierto hago gracias a mi Dios por Jesús el Cristo acerca de todos vosotros, de que vuestra fe							
CR 1569		ente cierto hago ada en todo el m		os por Jesú	s el Cristo ac	erca de todos vosotros, de que vuestra t			
RV 1602	Primeram		gracias a mi Di	os por Jesu	Cristo acerc	a de todos vosotros, de que vuestra fe e			
RV 1960	Primeram		s a mi Dios med	iante Jesuc	risto con resp	pecto a todos vosotros, de que vuestra f			
4412	3303	2168		358	38	2316			
Πρῶτον	μὲν	εὐχαριστῶ		τῷ		$ heta$ ε $ ilde{\omega}$			
próton	mén	eucharistó		tó		Theó			
primero	ciertamente	doy gracias/es	toy agradeciendo	o a el		Dios			
adverbio	partícula	verbo			culo	sustantivo			
		1ª-singular-pre	esente-activa-ind	icativo dat	ivo-singular-	masculino dativo-singular-masculino			
1473	122	3 2424		554	! 7	5228			
μου	δια	ὰ Ἰησο	οῦ	Χρ	ιστοῦ	ύπὲρ			
mou	diá	Ieesoú	i	Chi	ristoú	jupér			
de mí		medio de Jes		Cri		por			
pronombre		posición sustan			tantivo	preposición			
1ª-singular	-genitivo	geniti	vo-singular-mas	culino gen	itivo-singulai	:-masculino			
3956		4771	3754	3588		4102			
πάντων		ύμῶν	őτι	ή		πίστις			
pánton		jumón	jóti	jee		pístis			
todos		vosotros	porque	la		fe			
adjetivo genitivo-pl	ural-masculin	pronombre o 2ª-plural-geni	conjunción itivo		o-singular-fe	sustantivo emenino nominativo-singular-femenino			
-		1 0			_	<u> </u>			
4771	2605	/ 2.2		1722	3650				
ύμῶν		αγγέλλεται		έv	ὄλφ				
jumón		gélletai ulgada		en	jólo todo				
de vosotros pronombre		<u> </u>		en preposició	ón adjetivo				
			asiva-indicativo		-	ngular-masculino			
2500		2000							
3588		2889							
τῷ		κόσμφ							
tó el		kósmo mundo							
artículo		sustantivo							
	gular-masculin	o dativo-singul	ar-masculino						
1:9									
FE 1543	Porque ac	mel Dios (a ani	en vo en mi esní:	ritu sirvo <i>e</i>	n el evangeli	o de su hijo) me es testigo, que sin cesa			
1 1 1 1 7 3			e vosotros en mis			5 at 5a mjo, me 65 testigo, que sin ceso			
JPP 1556						su Hijo) me es testigo que sin cesar hag			
	siempre n	nención de voso	tros en mis oraci	ones,					
CR 1569			os, al cual sirvo	en mi esp	oíritu en el F	Evangelio de su Hijo, que sin cesar m			
RV 1602		le vosotros estigo me es Di	os, al cual sirvo	en mi est	oíritu en el I	Evangelio de su Hijo, que sin cesar m			
	acuerdo d	le vosotros,							
RV 1960			os, a quien sirvo apre en mis oraci		itu en el eva	ngelio de su Hijo, de que sin cesar hag			
				,					

3144							
		1063	1473	1510			3588
μάρτυς		γάρ	μού	έστιν			ò
mártus		gár	moú	estin			jo
testigo		porque	de mí	es			el
sustantivo			ón pronombre	verbo			artículo
nominativo	-singular-mas	culino	1*-singular-g	enitivo 3*-singular	-presente-activ	va-indicativ	vo nominativo-singu lar-masculino]
2316		3739		3000		17	22
θεός		$\dot{\Phi}$		λατρεύω		έν	,
Theós		jó		latreúo		en	
Dios		a quien		sirvo		en	
sustantivo		pronomb		verbo			reposición
nominativo	-singular-mas	culino dativo-si	ngular-masculin	o 1ª-singular-prese	nte-activa-ind	icativo	
3588		151	1473	1722	3588		
τῷ		νεύματί	μου	έv	$ au \widetilde{\omega}$		
tó		neúmatí	mou	en	tó		
el		spíritu	de mí	en .	el		
artículo		ustantivo	pronombre		ión artículo	1 .	
dativo-sing	ular-neutro da	ativo-singular-ne	eutro 1ª-singular	-genitivo	dativo-sin	igular-neut	ro
2098		3588		207	0846		
εὐαγγελί	.φ	τοῦ		ίοῦ	αὐτ		
euaggelío		toú		iioú	autoi	í	
evangelio sustantivo		del artículos		ijo ustantivo	de él	omhuo	
sustantivo dativo-sing	ular-neutro			ustantivo enitivo-singular-ma		ombre ivo-singula	ar-masculino
5613	0089	3417		4771	4160		
ώς	αδιαλείπτ			ύμῶν			
ως jos	adialeíptos	mneian		jumón	ποιοῦμαι poioúmai	L	
	adiaicipios			3	_		
		recuerdo		de vosotros	hago		
de como	incesamente	recuerdo sustantivo		de vosotros pronombre	hago verbo		
de como	incesamente	sustantivo		pronombre	verbo	-presente-n	
de como conjunción 1:10	incesamente	sustantivo		pronombre	verbo	-presente-n	nediopasiva-indicat <u>i</u> vo
de como conjunción	incesamente adverbio	sustantivo- acusativo- que a la fin me	-singular-femenir	pronombre no 2ª-plural-genitiv	verbo o 1ª-singular		
de como conjunción 1:10	incesamente adverbio Rogando pueda ir a	sustantivo- acusativo- que a la fin me vosotros.	singular-femenir suceda ya algur	pronombre 2 ^a -plural-genitiv na buena oportunid	verbo o 1ª-singular- lad de camino	o, para que	VO
de como conjunción 1:10 FE 1543	Rogando pueda ir a Rogando vosotros.	sustantivo- acusativo- que a la fin me vosotros. que finalmente	singular-femenir suceda ya algur alguna vez me	pronombre 2ª-plural-genitiv na buena oportunid suceda, próspero o	verbo to 1ª-singular- lad de camino camino por la	o, para que	vo e, placiendo a Dios, de Dios, para ir a
de como conjunción 1:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	Rogando pueda ir a Rogando vosotros. Siempre e viaje para	sustantivo- acusativo- que a la fin me vosotros. que finalmente n mis oraciones venir a vosotros	singular-femenir suceda ya algun alguna vez me , rogando si al fi	pronombre 2ª-plural-genitiv na buena oportunid suceda, próspero o n algún tiempo hay	verbo to 1ª-singular- lad de camino camino por la a de haber po	o, para que a voluntad r la volunta	vo e, placiendo a Dios, de Dios, para ir a ad de Dios próspero
de como conjunción 1:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	Rogando pueda ir a Rogando vosotros. Siempre e viaje para Siempre e viaje para	que a la fin me vosotros. que finalmente en mis oraciones venir a vosotros n mis oraciones venir a vosotros	singular-femenir suceda ya algun alguna vez me , rogando si al fi s. , rogando si al fi	pronombre 2ª-plural-genitiv na buena oportunid suceda, próspero o n algún tiempo hay n algún tiempo hay	verbo to 1ª-singular- lad de camino camino por la a de haber por a de haber por	o, para que i voluntad r la volunta r la volunta	vo e, placiendo a Dios, de Dios, para ir a ad de Dios próspero ad de Dios próspero
de como conjunción 1:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Rogando pueda ir a Rogando vosotros. Siempre e viaje para Siempre e viaje para rogando q	que a la fin me vosotros. que finalmente n mis oraciones venir a vosotros n mis oraciones venir a vosotros ue de alguna ma	singular-femenir suceda ya alguralguna vez me , rogando si al fi. s. , rogando si al fi. s. unera tenga al fin.	pronombre 2ª-plural-genitiv na buena oportunid suceda, próspero o n algún tiempo hay	verbo ro 1ª-singular- lad de camino camino por la a de haber po a de haber po Dios, un prós	o, para que i voluntad r la volunta r la volunta	e, placiendo a Dios, de Dios, para ir a ad de Dios próspero ad de Dios próspero
de como conjunción 1:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3842	Rogando pueda ir a Rogando vosotros. Siempre e viaje para rogando q	que a la fin me vosotros. que finalmente n mis oraciones venir a vosotros venir a vosotros ue de alguna ma	singular-femenir suceda ya alguralguna vez me , rogando si al fi. s. , rogando si al fi. s. unera tenga al fin. 4335	pronombre 2ª-plural-genitiv na buena oportunid suceda, próspero o n algún tiempo hay n algún tiempo hay , por la voluntad de	verbo to 1ª-singular- lad de camino camino por la a de haber por a de haber por	o, para que i voluntad r la volunta r la volunta	e, placiendo a Dios, de Dios, para ir a ad de Dios próspero ad de Dios próspero
de como conjunción 1:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3842 πάντοτε	Rogando pueda ir a Rogando vosotros. Siempre e viaje para rogando q	que a la fin me vosotros. que finalmente n mis oraciones venir a vosotros venir a vosotros ue de alguna ma 3588	singular-femening suceda ya alguna vez me , rogando si al fina , rogando si al fina , rogando si al fina , anera tenga al fina , 4335 προσ	pronombre no 2ª-plural-genitiv na buena oportunid suceda, próspero o n algún tiempo hay n algún tiempo hay , por la voluntad de	verbo ro 1ª-singular- lad de camino camino por la a de haber po a de haber po Dios, un prós	o, para que i voluntad r la volunta r la volunta	vo e, placiendo a Dios, de Dios, para ir a ad de Dios próspero ad de Dios próspero
de como conjunción 1:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3842 πάντοτε pántote	Rogando pueda ir a Rogando vosotros. Siempre e viaje para rogando q	que a la fin me vosotros. que finalmente n mis oraciones venir a vosotros venir a vosotros ue de alguna ma 3588 Tõv	singular-femening suceda ya alguna vez me , rogando si al fi s. , rogando si al fi s. , anera tenga al fin da 4335 προσφροσευ	pronombre no 2ª-plural-genitiv na buena oportunid suceda, próspero o n algún tiempo hay n algún tiempo hay , por la voluntad de εευχῶν uchón	verbo to 1a-singular- lad de camino camino por la a de haber por a de haber por Dios, un prós 1473 µov mou	o, para que i voluntad r la volunta r la volunta	e, placiendo a Dios, de Dios, para ir a ad de Dios próspero ad de Dios próspero
de como conjunción 1:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3842 πάντοτε pántote siempre	Rogando pueda ir a Rogando vosotros. Siempre e viaje para rogando q	que a la fin me vosotros. que finalmente n mis oraciones venir a vosotros n mis oraciones venir a vosotros ue de alguna ma 3588 TÕV tón las	singular-femening suceda ya alguna vez me , rogando si al fina. , rogando si al fina. 4335 προσ proseu oracio	pronombre no 2ª-plural-genitiv na buena oportunid suceda, próspero o n algún tiempo hay n algún tiempo hay , por la voluntad de εευχῶν uchón nes	verbo ro 1ª-singular- lad de camino camino por la a de haber por a de haber por Dios, un prós 1473 µov mou de mí	o, para que i voluntad r la volunta r la volunta	vo e, placiendo a Dios, de Dios, para ir a ad de Dios próspero ad de Dios próspero
de como conjunción 1:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3842 πάντοτε pántote siempre	Rogando pueda ir a Rogando vosotros. Siempre e viaje para rogando q	que a la fin me vosotros. que finalmente n mis oraciones venir a vosotros ue de alguna ma 3588 Tõv tón las artículo	singular-femening suceda ya alguna vez me , rogando si al fina , rogando si al fina , rogando si al fina , anera tenga al fina , 4335 προσ proseu oracio sustan	pronombre no 2ª-plural-genitiv na buena oportunid suceda, próspero o n algún tiempo hay n algún tiempo hay , por la voluntad de εευχῶν uchón nes tivo	verbo ro 1ª-singular- lad de camino camino por la a de haber por a de haber por bios, un prós 1473 µov mou de mí pronombre	o, para que a voluntad r la volunta r la volunta pero viaje	vo e, placiendo a Dios, de Dios, para ir a ad de Dios próspero ad de Dios próspero
de como conjunción 1:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3842 πάντοτε pántote siempre adverbio	Rogando pueda ir a Rogando vosotros. Siempre e viaje para rogando q	que a la fin me vosotros. que finalmente n mis oraciones venir a vosotros ue de alguna ma 3588 Tõv tón las artículo	singular-femening suceda ya alguna vez me , rogando si al fina , rogando si al fina , rogando si al fina , anera tenga al fina , 4335 προσ proseu oracio sustan	pronombre no 2ª-plural-genitiv na buena oportunid suceda, próspero o n algún tiempo hay n algún tiempo hay , por la voluntad de εευχῶν uchón nes tivo vo-plural-femenino	verbo ro 1ª-singular- lad de camino camino por la a de haber por a de haber por bios, un prós 1473 µov mou de mí pronombre 1ª-singular- s	o, para que a voluntad r la volunta r la volunta pero viaje	vo e, placiendo a Dios, de Dios, para ir a ad de Dios próspero ad de Dios próspero para ir a vosotros.
de como conjunción 1:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3842 πάντοτε pántote siempre adverbio	Rogando pueda ir a Rogando vosotros. Siempre e viaje para rogando q	que a la fin me vosotros. que finalmente n mis oraciones venir a vosotros ue de alguna ma 3588 Tõv tón las artículo	singular-femening suceda ya alguna vez me , rogando si al fina , rogando si al fina , rogando si al fina , anera tenga al fina , 4335 προσ proseu oracio sustan	pronombre no 2ª-plural-genitiv na buena oportunid suceda, próspero o n algún tiempo hay n algún tiempo hay , por la voluntad de seuxõv uchón nes tivo vo-plural-femenino	verbo to 1a-singular- lad de camino camino por la a de haber por a de haber por bios, un prós 1473 µov mou de mí pronombre 1a-singular- 4458	o, para que a voluntad r la volunta r la volunta pero viaje genitivo	vo e, placiendo a Dios, de Dios, para ir a ad de Dios próspero ad de Dios próspero para ir a vosotros.
de como conjunción 1:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3842 πάντοτε pántote siempre adverbio 1189 δεόμενος	Rogando pueda ir a Rogando vosotros. Siempre e viaje para rogando q	que a la fin me vosotros. que finalmente n mis oraciones venir a vosotros ue de alguna ma 3588 Tõv tón las artículo	singular-femening suceda ya alguna vez me , rogando si al fina , rogando si al fina , rogando si al fina , anera tenga al fina , 4335 προσ proseu oracio sustan	pronombre no 2ª-plural-genitiv na buena oportunid suceda, próspero o n algún tiempo hay n algún tiempo hay , por la voluntad de seuxãv achón nes tivo vo-plural-femenino 1487 e t	verbo to 1a-singular- lad de camino camino por la a de haber por a de haber por Dios, un prós 1473 μου mou de mí pronombre 1a-singular- 4458 πως	p, para que voluntad r la volunta r la volunta pero viaje genitivo 2235 ἤδη	vo e, placiendo a Dios, de Dios, para ir a ad de Dios próspero ad de Dios próspero para ir a vosotros.
de como conjunción 1:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3842 πάντοτε pántote siempre adverbio 1189 δεόμενος deómenos	Rogando pueda ir a Rogando vosotros. Siempre e viaje para rogando q	que a la fin me vosotros. que finalmente n mis oraciones venir a vosotros ue de alguna ma 3588 Tõv tón las artículo	singular-femening suceda ya alguna vez me , rogando si al fina , rogando si al fina , rogando si al fina , anera tenga al fina , 4335 προσ proseu oracio sustan	pronombre no 2ª-plural-genitiv na buena oportunid suceda, próspero o n algún tiempo hay n algún tiempo hay , por la voluntad de seuxov ichón nes tivo vo-plural-femenino 1487 e i eí	verbo to 1a-singular- lad de camino camino por la a de haber por a de haber por bios, un prós 1473 μου mou de mí pronombre 1a-singular- 4458 πως pos	pero viaje genitivo 2235 ἤδη eédee	vo e, placiendo a Dios, de Dios, para ir a ad de Dios próspero ad de Dios próspero para ir a vosotros. 4218 ποτὲ poté
de como conjunción 1:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	Rogando pueda ir a Rogando vosotros. Siempre e viaje para Siempre e viaje para rogando q	que a la fin me vosotros. que finalmente n mis oraciones venir a vosotros ue de alguna ma 3588 Tõv tón las artículo	singular-femening suceda ya alguna vez me , rogando si al fina , rogando si al fina , rogando si al fina , anera tenga al fina , 4335 προσ proseu oracio sustan	pronombre no 2ª-plural-genitiv na buena oportunid suceda, próspero o n algún tiempo hay n algún tiempo hay , por la voluntad de seuxãv achón nes tivo vo-plural-femenino 1487 e t	verbo to 1a-singular- lad de camino camino por la a de haber por a de haber por bios, un prós 1473 μου mou de mí pronombre 1a-singular- 4458 πως pos algún modo	p, para que voluntad r la volunta r la volunta r la volunta pero viaje r genitivo 2235 ηδη eédee ya	vo e, placiendo a Dios, de Dios, para ir a ad de Dios próspero ad de Dios próspero para ir a vosotros.

2137	1722	3588	2307	3588	
εὐοδωθήσομαι	έv	$ au \widetilde{\omega}$	θελήματι	τοῦ	
euodotheésomai	en	tó	theleémati	toú	
me será dado próspero via	ije en	la	voluntad	de el	
verbo	prepe	osición artículo	sustantivo	artículo	
1ª-singular-futuro-pasiva-	indicativo	dativo-singu	ılar-neutro dativo-singular-n	eutro genitivo-	singular-masc <u>u</u> lino
2316	2064	4314	4771		
θεοῦ	<i>ἐλθεῖ</i> ν	πρὸς	ύμᾶς		
Theoú	eltheín	prós	jumás		
Dios	venir	hacia	vosotros		
sustantivo	verbo		ción pronombre		
genitivo-singular-masculi	no aoristo-activ	a-infinitivo	2ª-plural-acusativo		
1:11					
			vosotros algún don espiritua	1,	
		os, para repartiros al		C:	
			s algún don espiritual para co		
			s algún don espiritual para co		
RV 1960 Porque des	seo veros, para c	omunicaros argun d	on espiritual, a fin de que sea	ais comminados;	i
1971	100		4771	2443	
έπιποθῶ	γὰ	ρ ίδεῖν	ύμᾶς	ίνα	
epipothó	gár	ideín	jumás	jína	
deseo	por	que ver	a vosotros	para que	;
verbo	COI	junción verbo	pronombre	conjunci	ón
1ª-singular-presente-activ	a-indicativo	aoristo-ac	tiva-infinitivo 2ª-plural-acus	sativo	
5100	3330		5486	4771	
τι	μεταδῶ		χάρισμα	ύμῖν	
ti	metadó		chárisma	jumín	
algún	reparta/comuni	que	don	a vosotros	
pronombre	verbo		sustantivo	pronombre	
acusativo-singular-neutro	l ^a -singular-aor	sto-activa-subjuntiv	o acusativo-singular-neutro	2ª-plural-dativ	0
4152		588	4741	4771	
πνευματικόν	είς τ		στηριχθῆναι	ύμᾶς	
	eis tó		steerichtheénai	jumás	
pneumatikón					
espiritual	para e		seáis firmes	vosotros	
espiritual adjetivo	para e preposición a	tículo	verbo	pronombre	
espiritual	para e preposición a	tículo		pronombre	sativo
espiritual adjetivo acusativo-singular-neutro 1:12	para e preposición an a	tículo cusativo.singular-ne	verbo utro aoristo-pasiva-infinitiv	pronombre o 2ª-plural-acus	
espiritual adjetivo acusativo-singular-neutro 1:12 FE 1543 Conque se	para e preposición an a a a áis confirmados	tículo cusativo.singular-ne , quiero decir para c	verbo	pronombre o 2ª-plural-acus	
espiritual adjetivo acusativo-singular-neutro 1:12 FE 1543 Conque se tenemos as	para e preposición an a a a a áis confirmados sí vuestra como	tículo cusativo.singular-ne , quiero decir para c mía.	verbo utro aoristo-pasiva-infinitive consolarme con vosotros, po	pronombre o 2ª-plural-acus r la fe que noso	tros juntamente
espiritual adjetivo acusativo-singular-neutro 1:12 FE 1543 Conque se tenemos as JPP 1556 Como que	para e preposición an a a sáis confirmados sí vuestra como e seáis confirma	tículo cusativo.singular-ne , quiero decir para c mía. dos: quiero decir, p	verbo utro aoristo-pasiva-infinitiv	pronombre o 2ª-plural-acus r la fe que noso	tros juntamente
espiritual adjetivo acusativo-singular-neutro 1:12 FE 1543 Conque se tenemos as JPP 1556 Como que otros tener	para e preposición an a a sáis confirmados sí vuestra como e seáis confirma nos, la vuestra y	tículo cusativo.singular-ne , quiero decir para c mía. dos: quiero decir, p la mía.	verbo utro aoristo-pasiva-infinitivo consolarme con vosotros, po ara consolarme con vosotro	pronombre o 2ª-plural-acus r la fe que noso os por la fe que	tros juntamente los unos y los
espiritual adjetivo acusativo-singular-neutro 1:12 FE 1543 Conque se tenemos as JPP 1556 Como que otros tener CR 1569 Es a saber	para e preposición an a áis confirmados sí vuestra como e seáis confirma nos, la vuestra y para ser juntam	tículo cusativo.singular-ne , quiero decir para c mía. dos: quiero decir, p la mía. ente consolado con	verbo utro aoristo-pasiva-infinitive consolarme con vosotros, por ara consolarme con vosotro vosotros por la común fe, vu	pronombre o 2ª-plural-acus r la fe que noso es por la fe que estra y juntamen	tros juntamente los unos y los nte mía.
espiritual adjetivo acusativo-singular-neutro 1:12 FE 1543 Conque se tenemos as JPP 1556 Como que otros tener CR 1569 Es a saber RV 1602 Es a saber	para e preposición an a a sis confirmados sí vuestra como e seáis confirma nos, la vuestra y para ser juntam para ser juntam	tículo cusativo.singular-ne , quiero decir para c mía. dos: quiero decir, p la mía. ente consolado con ente consolado con	verbo utro aoristo-pasiva-infinitivo consolarme con vosotros, po ara consolarme con vosotro	pronombre o 2ª-plural-acus r la fe que noso es por la fe que estra y juntamen estra y juntamen	tros juntamente los unos y los nte mía.
espiritual adjetivo acusativo-singular-neutro 1:12 FE 1543 Conque se tenemos as JPP 1556 Como que otros tener CR 1569 Es a saber RV 1602 Es a saber RV 1960 esto es, pa	para e preposición an a a sis confirmados sí vuestra como e seáis confirma nos, la vuestra y para ser juntam para ser mutuamer	tículo cusativo.singular-ne , quiero decir para c mía. dos: quiero decir, p la mía. ente consolado con ente consolado con te confortados por l	verbo utro aoristo-pasiva-infinitive consolarme con vosotros, por eara consolarme con vosotro vosotros por la común fe, vu vosotros por la común fe vue a fe que nos es común a voso	pronombre o 2ª-plural-acus r la fe que noso es por la fe que estra y juntamen estra y juntamen	tros juntamente los unos y los nte mía. te mía.
espiritual adjetivo acusativo-singular-neutro 1:12 FE 1543 Conque se tenemos as JPP 1556 Como que otros tener CR 1569 Es a saber RV 1602 Es a saber RV 1960 esto es, pa	para e preposición an a a sis confirmados sí vuestra como e seáis confirma mos, la vuestra y para ser juntam para ser mutuamer a ser mutuamer 1161	tículo cusativo.singular-ne, quiero decir para c mía. dos: quiero decir, p la mía. ente consolado con ente consolado con te confortados por l	verbo utro aoristo-pasiva-infinitive consolarme con vosotros, por eara consolarme con vosotro vosotros por la común fe, vu vosotros por la común fe vue a fe que nos es común a voso 4837	pronombre o 2ª-plural-acus r la fe que noso es por la fe que estra y juntamen estra y juntamen otros y a mí.	tros juntamente los unos y los nte mía. te mía.
espiritual adjetivo acusativo-singular-neutro 1:12 FE 1543 Conque se tenemos as JPP 1556 Como que otros tener CR 1569 Es a saber RV 1602 Es a saber RV 1960 esto es, pa 3778 TOŨTO	para e preposición an a a sis confirmados sí vuestra como e seáis confirma nos, la vuestra y para ser juntam para ser juntam ra ser mutuamer 1161 δέ	tículo cusativo.singular-ne, quiero decir para comía. dos: quiero decir, pla mía. ente consolado con ente consolado con te confortados por l	verbo utro aoristo-pasiva-infinitiva consolarme con vosotros, por ara consolarme con vosotro vosotros por la común fe, vu vosotros por la común fe vue a fe que nos es común a voso 4837 συμπα	pronombre o 2 ^a -plural-acus or la fe que noso os por la fe que estra y juntamen estra y juntamen otros y a mí.	tros juntamente los unos y los nte mía. te mía. 1722 ἐν
espiritual adjetivo acusativo-singular-neutro 1:12 FE 1543 Conque se tenemos as JPP 1556 Como que otros tener CR 1569 Es a saber RV 1602 Es a saber RV 1960 esto es, pa 3778 τοῦτο toúto	para e preposición ar a a sis confirmados sí vuestra como e seáis confirma nos, la vuestra y para ser juntam para ser juntam ra ser mutuamer 1161 sé dé	tículo cusativo.singular-ne, quiero decir para comía. dos: quiero decir, pla mía. ente consolado con ente consolado con te confortados por la contra consolado con te confortados por la contra consolado con te confortados por la confortado por la c	verbo utro aoristo-pasiva-infinitiva consolarme con vosotros, por ara consolarme con vosotro vosotros por la común fe, vu vosotros por la común fe vue a fe que nos es común a voso 4837 συμπα sunparaki	pronombre o 2ª-plural-acus or la fe que noso os por la fe que estra y juntamen estra y juntamen otros y a mí. σακληθῆναι leetheénai	tros juntamente los unos y los nte mía. te mía. 1722 èv en
espiritual adjetivo acusativo-singular-neutro 1:12 FE 1543 Conque se tenemos as JPP 1556 Como que otros tener CR 1569 Es a saber RV 1602 Es a saber	para e preposición ar a a sis confirmados sí vuestra como e seáis confirma nos, la vuestra y para ser juntam para ser juntam ra ser mutuamer 1161 δέ dé dé de se	tículo cusativo.singular-ne, quiero decir para comía. dos: quiero decir, pla mía. ente consolado con ente consolado con te confortados por la contra consolado con te confortados por la contra consolado con te confortados por la confortado confortado confortado confortado confortados por la confortado confortado confortado confortado confortado confortado confortado confortados por la confortado con	verbo utro aoristo-pasiva-infinitiva consolarme con vosotros, por ara consolarme con vosotro vosotros por la común fe, vu vosotros por la común fe vue a fe que nos es común a voso 4837 συμπα sunparaki	pronombre o 2 ^a -plural-acus or la fe que noso os por la fe que estra y juntamen estra y juntamen otros y a mí.	tros juntamente los unos y los nte mía. te mía. 1722 ἐν

1771	1223	3588		1722	0240	
δμῖν	διὰ	τῆς		ἐν	'λλήλοις	
ımín	diá	tees		en	alleélois	
osotros	por	la		en	unos a otros	
ronombre		ción artículo	. 1 6 .		on pronombre	
^a -plural-da	tivo	genitivo-s	ingular-femenin	0	dativo-plural-masculir	10
102		4771	5037	2532	1473	
ίστεως		ύμῶν	τε	καὶ	ἐμοῦ	
ísteos		jumón	te	kaí	emoú	
,		de vosotros	y	también	a mí	
ıstantivo enitivo-sin	gular-femenir	pronombre no 2 ^a -plural-gen		conjunción	pronombre 1 ^a -singular-genitivo	
	<i>6</i>	F 8				
:13	0 :	,.				
FE 1543					es he propuesto de venir bién algún fruto entre vo	
	otras gente	es.				
JPP 1556					nuchas veces propuesto de se algún fruto entre vosotr	
	otras nacio	-	presente) a mi c	que yo tuvies	se arguir fruto entre vosoti	os también como entre la
CR 1569					s veces he propuesto de	
D					e vosotros algún fruto, co	
RV 1602					ces he propuesto de venir	
RV 1960					otros algún fruto, como en eces me he propuesto ir a	
K v 1700					algún fruto, como entre los	
		// I				C
_	809		1161	4771	0050	
	έλω		δè	ύμᾶς	άγνοεῖν	
	élo		dé	jumás	agnoeín	
	iiero erbo		pero	a vosotro ión pronomb	•	
articula ve	100				-acusativo presente-activa	a_infinitivo
	-singular-pres	ente-activa-ind			*	a-111111111111VO
1ª	-singular-pres					
1 ^a	-singular-pres	3754	4178	4388		2064
1ª 080 εδελφοί	-singular-pres	3754 ὄτι	4178 πολλάκις	προεθέμ		2064 ἐλθεῖν
1ª 080 εδελφοί delfoí	-singular-pres	3754 ὅτι jóti	4178 πολλάκις pollákis	προεθέμ proethéme	en	2064 ἐλθεῖν eltheín
1ª 080 εδελφοί delfoí ermanos	-singular-pres	3754 ὅτι jóti que	4178 πολλάκις pollákis muchas veces	προεθέμ proethéme me propus	en	2064 ἐλθεῖν eltheín venir
1 ^a 080 εδελφοί delfoí ermanos ustantivo	-singular-pres	3754 ὅτι jóti que conjunció	4178 πολλάκις pollákis	προεθέμ proethéme me propus verbo	en	2064 ἐλθεῖν eltheín venir verbo
1 ^a 080 εδελφοί delfoí ermanos ustantivo ominativo-	plural-mascul	3754 őti jóti que conjunció lino	4178 πολλάκις pollákis muchas veces n adverbio	προεθέμ proethéme me propus verbo	en e r-aoristo-media-indicativo	2064 ἐλθεῖν eltheín venir verbo aoristo-activa-infinitive
1 ^a 080 εδελφοί delfoí ermanos ustantivo ominativo-	plural-mascul 4771	3754 ŏτι jóti que conjunció: lino	4178 πολλάκις pollákis muchas veces n adverbio	προεθέμ proethéme me propus verbo 1ª-singular	en e r-aoristo-media-indicativo 0891	2064 ἐλθεῖν eltheín venir verbo aoristo-activa-infinitivo
1 ^a 080 δελφοί delfoí ermanos ustantivo ominativo- 314 ερὸς	plural-mascul 4771 ὑμᾶς	3754 ὅτι jóti que conjunció lino 2532 καὶ	4178 πολλάκις pollákis muchas veces n adverbio 2967 ἐκωλύθη	προεθέμ proethéme me propus verbo 1ª-singular	en e r-aoristo-media-indicativo 0891 ἄχρι	2064 ἐλθεῖν eltheín venir verbo aoristo-activa-infinitive 3588 τοῦ
1 ^a 080 δδελφοί delfoí dermanos ustantivo ominativo- 314 ερὸς rós	plural-mascul 4771 ὑμᾶς jumás	3754 ὅτι jóti que conjunció lino 2532 καὶ kaí	4178 πολλάκις pollákis muchas veces n adverbio 2967 ἐκωλύθη ekolútheen	προεθέμ proethéme me propus verbo 1ª-singular	en e r-aoristo-media-indicativo 0891 ἄχρι áchri	2064 ἐλθεῖν eltheín venir verbo aoristo-activa-infinitivo 3588 τοῦ toú
1 ^a 080 δελφοί delfoí ermanos ustantivo ominativo- 314 ρὸς rós acia	plural-mascul 4771 ὑμᾶς jumás vosotros	3754 ὅτι jóti que conjunció lino 2532 καὶ kaí y	4178 πολλάκις pollákis muchas veces n adverbio 2967 ἐκωλύθη ekolútheen fui impedido	προεθέμ proethéme me propus verbo 1ª-singular	en e r-aoristo-media-indicativo 0891 ἄχρι áchri hasta	2064 ἐλθεῖν eltheín venir verbo aoristo-activa-infinitivo 3588 τοῦ toú el
1 ^a 080 δελφοί delfoí ermanos ustantivo ominativo- 314 ρὸς rós acia	plural-mascul 4771 ὑμᾶς jumás	3754 ὅτι jóti que conjunció lino 2532 καὶ kaí y conjunció	4178 πολλάκις pollákis muchas veces n adverbio 2967 ἐκωλύθη ekolútheen fui impedide	προεθέμ proethéme me propus verbo 1ª-singular	en e r-aoristo-media-indicativo 0891 ἄχρι áchri	2064 ἐλθεῖν eltheín venir verbo aoristo-activa-infinitivo 3588 τοῦ toú el
1 ^a 080 δελφοί delfoí ermanos ustantivo ominativo- 314 ερὸς rós acia reposición	plural-mascul 4771 ὑμᾶς jumás vosotros pronombre 2ª-plural-acu	3754 Öti jóti que conjunció lino 2532 καὶ kaí y conjunc sativo	4178 πολλάκις pollákis muchas veces n adverbio 2967 ἐκωλύθη ekolútheen fui impedide tión verbo 1°-singular-	προεθέμ proethéme me propus verbo 1ª-singular V	en e r-aoristo-media-indicativo 0891 ἄχρι áchri hasta preposición ia-indicativo	2064 ἐλθεῖν eltheín venir verbo aoristo-activa-infinitive 3588 τοῦ toú el artículo
1 ^a 080 δελφοί delfoí ermanos ustantivo ominativo- 314 ερὸς rós acia reposición	eplural-mascul 4771 ὑμᾶς jumás vosotros pronombre 2ª-plural-acus	3754 ÖTI jóti que conjunció lino 2532 καὶ kaí y conjunc sativo	4178 πολλάκις pollákis muchas veces n adverbio 2967 ἐκωλύθη ekolútheen fui impedide ción verbo 1ª-singular-	προεθέμ proethéme me propus verbo 1ª-singular v	en e r-aoristo-media-indicativo 0891 ἄχρι áchri hasta preposición ia-indicativo	2064 ἐλθεῖν eltheín venir verbo aoristo-activa-infinitive 3588 τοῦ toú el artículo
1 ^a 080 ἀδελφοί delfoí ermanos ustantivo ominativo- 314 ερὸς rós acia reposición	plural-mascul 4771 ὑμᾶς jumás vosotros pronombre 2ª-plural-acus 2443 ἵνα	3754 ὅτι jóti que conjunció: lino 2532 καὶ kaí y conjunc sativo 2590 καρπὸν	4178 πολλάκις pollákis muchas veces n adverbio 2967 ἐκωλύθη ekolútheen fui impedide ción verbo 1ª-singular-	προεθέμ proethémee me propus verbo 1ª-singular v -aoristo-pasv 5100 τινὰ	en e r-aoristo-media-indicativo 0891 ἄχρι áchri hasta preposición ia-indicativo 2192 σχῶ	2064 ἐλθεῖν eltheín venir verbo aoristo-activa-infinitive 3588 τοῦ toú el artículo
1 ^a 080 ἀδελφοί delfoí ermanos ustantivo ominativo- 314 ερὸς rós acia reposición 204 δεῦρο eúro	plural-mascul 4771 ὑμᾶς jumás vosotros pronombre 2ª-plural-acus 2443 ἴνα jína	3754 ὅτι jóti que conjunció: lino 2532 καὶ kaí y conjunc sativo 2590 καρπὸν karpón	4178 πολλάκις pollákis muchas veces n adverbio 2967 ἐκωλύθη ekolútheen fui impedide ción verbo 1ª-singular-	προεθέμ proethémee me propus verbo la-singular v consto-pasv 5100 τινὰ tiná	en e r-aoristo-media-indicativo 0891 ἄχρι áchri hasta preposición ia-indicativo 2192 σχῶ schó	2064 ἐλθεῖν eltheín venir verbo aoristo-activa-infinitive 3588 τοῦ toú el artículo
0080 ἀδελφοί delfoí nermanos nominativo- delfoí delfoí	plural-mascul 4771 ὑμᾶς jumás vosotros pronombre 2ª-plural-acus 2443 ἵνα	3754 ὅτι jóti que conjunció: lino 2532 καὶ kaí y conjunc sativo 2590 καρπὸν karpón fruto	4178 πολλάκις pollákis muchas veces n adverbio 2967 ἐκωλύθη ekolútheen fui impedide ción verbo 1ª-singular-	προεθέμ proethémee me propus verbo 1ª-singular v -aoristo-pasv 5100 τινὰ	en e r-aoristo-media-indicativo 0891 ἄχρι áchri hasta preposición ia-indicativo 2192 σχῶ	2064 ἐλθεῖν eltheín venir verbo aoristo-activa-infinitiv 3588 τοῦ toú el artículo

2532	1722	4771_6	2531	2532	1722	3588		
αι`	ἐν	ύμῖν	καθώ	ς καὶ	ἐν	τοῖς		
aí	en	jumín	kathós	kaí	en	toís		
ambién	entre	vosotros	como	también	en	los		
onjunción	preposición	pronombre 2ª-plural-da	conjunc tivo	ción conjunciór	n preposición	artículo dativo-plural-	neutro	
062, 3063	, 3064 14	84						
οιποῖς	ĕθ	νεσιν						
oipoís	éth	nesin						
emás		ntiles						
ljetivo		tantivo						
ativo-plur	al-neutro da	tivo-plural-ne	eutro					
:14 FE 1543	Vo sou d	audor así a le	os Griagos co	mo a los bárbaros	ací a los san	iantas como a lo	se ianora	ntae
JPP 1556				Bárbaros, así a sab			os ignorai	iiies.
CR 1569				a no sabios soy de		norantes.		
RV 1602				a no sabios soy de				
RV 1960				y a no sabios soy o				
672		5037 25	532 09	15	4680		5037	2532
Ξλλησίν		τε κο	αὶ βο	αρβάροις	σοφοῖς		τε	καὶ
Elleesín		te ka		rbárous	sofoís		te	kaí
griegos		-		Bárbaros	a sabios		y	también
ıstantivo		partícula co	njunción sus		adjetivo		partícula	conjunción
ativo-plur	al-masculino		dat	ivo-plural-mascul	ino dativo-pl	ural-masculino		
453		3781		1510				
νοήτοις		όφειλέτη	ς	εἰμί				
noeétois insensato	g	ofeilétees deudor		eimí				
lijetivo	8	sustantivo		soy verbo				
	al-masculino		-singular-mas	sculino 1ª-singula	r-presente-act	iva-indicativo		
:15								
FE 1543	Por lo cu Roma.	al en todo lo	que en mi f	uere, yo estoy pre	sto para evan	gelizar a vosotr	os tambi	én que estáis
JPP 1556	Por lo cu en Roma		mi es, estoy	aparejado para a	nunciaros el I	Evangelio a vos	otros tan	nbién que es
CR 1569			presto está el	anunciar el Evang	gelio también	a los que estáis	en Roma	
RV 1602	Así que o	cuanto a mí, _l	presto está el	anunciar el Evang	gelio también	a los que estáis	en Roma	
RV 1960	Así que,	en cuanto a r	ní, pronto est	oy a anunciaros el	l evangelio tai	nbién a vosotro	s que est	áis en Roma
	588		2596	1473	4289		253	_
2	:ò		κατ'	ἐμὲ	πρόθι		κo	ù
	ó		kat	emé	próthur		kai	
	ue/lo		cuanto	a mí	_	to/pronto		nbién
lverbio a n	rticulo ominativo-si	ngular-neutro		n pronombre 1ª-singular-acus	adjetivo ativo nomina			njunción
771	3588		1722	4516		2097		
μῖν	τοῖς		έν	'Ρώμη		εὐαγγελίσα	σAα1	
μιν mín	toís		en	jRómee		euaggelísastha		
	a los		en	Roma		anunciar evang		
vosotros			V11	1 tolliu		margineral Cydlig		
vosotros ronombre	artículo		preposi	ción sustantivo		verbo		

1:16										
FE 154	43	Ciertamen	te yo no te	ngo vergi	ienza del	evan	gelio de Cris	sto: porque	e es i	la potencia de Dios, para dar salud
							spués al Grie			
JPP 15	556								oten	icia de Dios para dar salud a todos
		los que cre	en, al Judí	o primera	mente, de	espué	s también al	Griego.		
CR 15	69	Porque no al Judío pr					que es poten	cia de Dio	os pa	ara dar salud a todo aquel que cree:
RV 16	502						que es poten	cia de Dio	os pa	ara dar salud a todo aquel que cree:
		al Judío pr								
RV 19	60						que es poder	de Dios p	oara	salvación a todo aquel que cree; al
		judío prim	eramente, <u>y</u>	y también	al griego).				
2756	100	2 105	70				25	.00		
3756	106							588		
Оů	$\gamma \dot{\alpha}_{\parallel}$		χισχύνομ				τὸ			
ou	gár		ischúnoma				tó			
No	por		avergüenz	0			a			
particula	a con	junción ver			aturun			tículo	1	1
		1"-8	singular-pro	esente-me	caialojpas	S1Va-1	ndicativo ac	cusativo-si	ngui	iar-neutro
2098			3588			5547	1			1411
εὐαγγέ	έλ 10 3	,	τοῦ				στοῦ·,			δύναμις
euaggéli		/	toú			•	stoú			dúnamis
		nas noticias				Cris				poder
sustanti		nas noticias	artículo				antivo			sustantivo
		nılar-neutro		inoular-n	nasculino			ular-masci	nino	nominativo-singular-femenino
ucusuu v	O SIIIg	Sular Headle	gemuvo	ingular i	ascamo	non	matro sing	arar mase	umo	monimum singular remember
1063	2	316		151	0_2			15	19	4991
γὰρ	θ	εοῦ		έσι	-1ν			εία	_	σωτηρίαν
gár		heoú		esti				eís	-	soteerían
porque		e Dios		es	•			pai		salvación/liberación
		ıstantivo		verb	00					ición sustantivo
3			ular-mascu	lino 3ª-s	ingular-p	resen	te-activa-ind			acusativo-singular-femenino
3956			3588			4100				
παντὶ			τῷ			πισι	τεύοντι			
pantí			tó			pistei	úonti			
a todo			el			creye	nte			
adjetivo			artículo				bio/adjetivo			
dativo-s	ingula	ar-masculino	dativo-si	ngular-ma	sculino	partic	cipio-presente	e-activa/da	ativo	o-singular-masculino
0.450			5005	4410	2522		1.770			
2453	,		5037	4412	2532		1672			
'Ιουδο			τε		ν καὶ		Έλληνι			
Ioudaío			te	próton	kaí		jÉlleeni			
a judío			y	primero	y tamb		a griego.			
adjetivo		11	partícula	adverbio	conjun	icion	sustantivo	1		
dativo-s	inguia	ar-masculino)				dativo-sing	uiar-masci	umc	0
1:17										
FE 154	13	Porque la i	insticia de l	Dios es re	welada n	or ál a	le fe en fe ac	í como est	tá ec	scrito: El justo vivirá de fe.
JPP 15										usto vivirá de fe.
CR 15										crito, Mas el justo vivirá por la fe.
RV 16										crito, Mas el justo vivirá por la fe.
RV 19										mo está escrito: Mas el justo por la
		fe vivirá.	6***	J			r			J P
1343			1063	3 2	316			1722		0846
δικαιο	οσύνι	1	γὰρ	, E	εοῦ			ἐν		αὐτῷ
dikaiosť		•	gár		heoú			en		autó
justicia			porq		e Dios			en		a el
sustanti	vo			unción si					ción	pronombre
		ngular-feme				ngula	ır-masculino			dativo-singular-neutro
				U		_				~

0601		15:	37	4102		1519	
ἀποκαλί	πτεται	ἐκ		πίστεως		είς	
apokalúpte		ek		písteos		eis	
es revelada		de		fe		para	
verbo			eposición	sustantivo		preposición	1
3ª-singular-	-presente-pasiva-ii	ndicativo		genitivo-s	ingular-femeni	no	
4102		2531	1125			3588	
πίστιν		καθώς	γέγραπ	ται		O'	
pístin		kathós	gégraptai			jo	
fe		como	está escrit	to		el	
sustantivo	. 1 6 .	conjunción	verbo	C .		artículo	1 1
acusanvo-s	ingular-femenino		5"-singula	іг-регіесто-р	asiva-indicativo) nominativo-	singular-masculino
1161	1342		1537		4102		
δὲ	δίκαιος		ἐκ		πίστεως		
dé	díkaios		ek		písteos		
pero	justo		de/por (a		fe		
conjunción	nominativo-sing	ular macaulir	preposic	ion	sustantivo	ılar famanina	
	nommativo-sing	utat-mascum	Ю		genitivo-sing	mar-rememmo	
2198							
ζήσεται							
zeésetai							
vivirá							
verbo	-futuro-media-indi	icativo					
3 singular	rataro media mai	cutivo					
1:18	T 1:4 1 :	1 D:					
FE 1543				revelada con	itra toda la infi	delidad e inju	isticia de los hombres que
JPP 1556	detienen la ve			cielo sobre t	oda infidelidad	e injustica de	los hombres, que detienen
	la verdad en in	njusticia:					
CR 1569					ontra toda imp	piedad y injus	sticia de los hombres que
RV 1602	detienen la ve Porque manif		-		ontra toda im	oiedad y injus	sticia de los hombres que
	detienen la ve	rdad de Dios	con injustic	cia:			_
RV 1960				de el cielo (contra toda im	piedad e inju	sticia de los hombres que
	detienen con i	njusticia la v	erdad;				
0601		106	37	709		2316	
'Αποκαλι	ύπτεται	$\gamma \dot{\alpha}$	o d	ργὴ		θεοῦ	
apokalúpte		gár		geé		Theoú	
	do revelada/manif		que ir			de Dios	
verbo			junción su		1 6 :	sustantivo	1
5"-singular-	-presente-pasiva-ii	naicativo	no	minativo-sii	ngular-temenin	o genitivo-sin	gular-masculino
0575	3772		1909	3956		0763	
ἀπ'	οὐρανοῦ		έπὶ	πᾶσαν		ἀσέβει	αν
ap	ouranoú		epí	pásan		asébeian	
desde	cielo		sobre	toda		impiedad	
preposiciór	sustantivo genitivo-singula	r-masculino	preposició	n adjetivo acusativo	-singular-feme	sustantivo nino acusativo	o-singular-femenino
					_		_
2532	0093		0444		3588		3588
καὶ	άδικίαν		ἀνθρώπ		τῶν		τὴν
kaí	adikían		anthrópon		tón		teén
y conjunción	injusticia		de hombre sustantivo	28	que artículo		la artículo
conjunction		ar-femenino		ural-masculi		ural-masculing	acusativo-singular-feme
	Singui		<i>_</i> рі	III	- 55 pi		· · · · · · · ·

nino]

0225		1722	0093		2722			
ἀλήθειαν		ἐν	άδικία		κατεχόντων			
aleétheian		en	adikía		katechónton			
verdad		en/con	injusticia		detienen			
sustantivo		preposición	-		adverbio/adjetivo			
	gular-femenino	preposicion		r-femenino		a/genitivo-plural-masculino		
acusativo sin	gaiar rememino		dativo singula	i iememmo	participio presenta activ	a genitivo piarai mascamo		
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 Porque lo que se puede conocer de Dios, es manifestado en ellos. Porque Dios se lo ha manifestado, Porque lo que se puede conocer de Dios, es manifestado en ellos: porque Dios se lo manifestó. Porque lo que de Dios se conoce, a ellos es manifiesto: porque Dios se lo manifestó. Porque lo que de Dios se conoce, a ellos es manifiesto: porque Dios se lo manifestó. Porque lo que de Dios se conoce les es manifiesto, pues Dios se lo manifestó.								
1360 3:	588	1	1110		3588			
διότι τ	ò	1	γνωστὸν		τοῦ			
dióti tó			gnostón		toú			
	0	•	conocido		de el			
conjunción a			djetivo		artículo			
			-	ular-neutro	genitivo.singular-mascu	lino		
	S 5g			,	J			
2316		5318		1510_2		1722		
θεοῦ		φανερόν		ἐστιν		ἐν		
Theoú		fanerón		estin		en		
Dios		manifiesto		es/está sier	ndo	en		
sustantivo		adjetivo		verbo		preposición		
genitivo-sing			singular-neutro	3ª-singular	r-preente-activa-indicative			
			U	_				
0846	3588	8		1063	2316			
αὐτοῖς·	ò			γὰρ	θεὸς			
aútois	jo			gár	Theós			
ellos	el			porque	Dios			
pronombre		culo		conjunción	sustantivo			
dativo-plural-	-masculino non	ninativo-sing	ular-masculino		nominativo-singular-ma	asculino		
0846	5319	9						
αὐτοῖς		χνέρωσεν						
autoís		nérosen						
a ellos		nifestó						
pronombre	verl							
*	-masculino 3 ^a -s:		to-activa-indica	ıtivo				
dativo pidiai	mascamo 3 s.	mgului dons	to activa maici	urvo				
1:20								
FE 1543	Pues que sus	cosas invisib	les (<i>que son</i> su or las obras: par	eterna pote	encia, y su divinidad) se a sean inexcusables,	parecen por la creación del		
JPP 1556	En cuanto las	cosas que s	on invisibles d	el (que son,		divinidad) aparecen por la		
CR 1569	Porque las co	sas invisibles	s de él, entendi	das por la c		saber por las cosas que son		
RV 1602						saber por las cosas que son		
11. 1002					ad, para que queden sin e			
RV 1960	Porque las cos	sas invisibles	de él, su eterno	o poder y de		te visibles desde la creación		
3588		1063	0517		0846	0575		
τὰ		γὰρ	αόρατα		αὐτοῦ	ἀπὸ		
tá		gár	aórata		autoú	apó		
las		porque	invisibles (co	sas)	de él	desde		
artículo		conjunción		,	pronombre	preposición		
nominativo-p	lural-neutro	J		lural-mascu	lino genitivo-singular-ma			
			1		- ~			

2937 2889 3588 4161 κτίσεως κόσμου ποιήμασιν τοῖς ktíseos kósmou poieémasin toís creación del mundo cosas hechas por las sustantivo sustantivo artículo sustantivo genitivio-singular-femenino genitivo-singular-masculino dativo-plural-neutro dativo-plural-neutro 3539 2529 καθορᾶται νοούμενα nooúmena kathorátai entendidas es/está siendo claramente visto adverbio /adjetivo verbo participio-presente-media-pasiva/nominativo-plural/neutro 3ª-singular-presente-pasiva-indicativo 5037 3588 0126 0846 ή αΐδιος αὐτοῦ τε jeé aídios aútou te la ambos eterno de él/su artículo partícula adjetivo pronombre nominativo-singular-femenino nominativo-singular-femenino genitivo-singular-masculino 1411 2532 2305 3588 1519 δύναμις θειότης τò καὶ είς theiótees dúnamis kaí tó eís divinidad poder el y para sustantivo conjunción sustantivo preposición artículo nominativo-singular-femenino nominativo-singular-femenino acusativo-singular-neutro 1511 0846 0379 εἶναι άναπολογήτους αὐτοὺς eínai autoús anapologeétous ellos inexcusables/indefendibles ser verbo pronombre adjetivo presente-singular-neutro acusativo-plural-masculino acusativo-plural-masculino 1:21 FE 1543 Pues que habiendo conocido a Dios, no le glorificaron como a Dios, ni le hicieron gracias: pero tornáronse vanos en sus pensamientos, y su corazón, que era sin sapiencia, fue lleno de tinieblas. JPP 1556 Porque habiendo conocido a Dios, no le glorificaron como a Dios, ni le hicieron gracias, pero desvaneciéronse en sus pensamientos, y su corazón sin sabiduría, fue entenebrecido. CR 1569 De que habiendo conocido a Dios, no le glorificaron como a Dios, ni le hicieron gracias; antes se desvanecieron en sus fantasías, y el tonto corazón de ellos fue entenebrecido, RV 1602 Porque habiendo conocido a Dios, no le glorificaron como a Dios, ni le hicieron gracias; antes se desvanecieron en sus discursos, y el tonto corazón de ellos fue entenebrecido, RV 1960 Pues habiendo conocido a Dios, no le glorificaron como a Dios, ni le dieron gracias, sino que se envanecieron en sus razonamientos, y su necio corazón fue entenebrecido. 1360 1097 3588 2316 διότι γνόντες τὸν θεὸν dióti gnóntes tón Theón porque habiendo conocido a el **Dios** conjunción adverbio/adjetivo sustantivo participio-aoristo-activa/nominativo-plural-masculino acusativo-singular-masculino acusativo-singular-mas 3756 5613 2316 1392 2228 ώς θεὸν έδόξασαν ή ούχ Theón edóxasan ouch jos eé a Dios glorificaron como verbo conjunción partícula conjunción sustantivo acusativo-singular-masculino 3ª-plural-aoristo-activa-indicativo

2168	0235	3154		1722	3588
εὐχαρίστησαν	άλλ'	έματαιώθης	707V	έν	τοῖς
eeucharísteesan	alla	emataiótheesan		en	toís
dieron gracias	sino	se envaneciero		en	los
verbo	conjunción			preposición	
3 ^a -plural-aoristo-activ			o-pasiva-indicativo	proposition	dativo-plural-masculino
-		•	•		•
1261	0846	2532	4654		
διαλογισμοῖς	αὐτῶν	καὶ	ἐσκοτίσθη		
dialogismoís	autón	kaí	eskotísthee		
razonamientos	de ellos	У	fue entenebrecido		
sustantivo	pronombre	conjunción			
dativo-plural-masculi	no genitivo-plural-masc	ulino	3ª-singular-aoristo	pasiva-indica	ativo
3588	0801		0846	2588	
ή	ἀσύνετος		αὐτῶν	καρ	δία
jee	asúnetos		autón	kardí	
el	necio/inintelig	ente	de ellos	coraz	
artículo	adjetivo	,	pronombre	susta	
		ngular-femenino			inativo-singular-femenino
nominary o singular		aguiai iomemia	generio piarar inc		man o singular romemio
1:22					
	iales profesando ser sabio				
	ando ellos ser sabios, fue				
-	iciéndose ser sabios, fuer				
	iciéndose ser sabios, fuer				
RV 1960 Profes	ando ser sabios, se hicier	ron necios,			
5335		1511		4680	
φάσκοντες		εἶναι		σοφοί	
pháskontes		eínai		sofoí	
profesando		ser		sabios	
adverbio/adjetivo		verbo		adjetivo	
	ctiva/nominativo-plural-n	nasculino presen		3	plural-masculino
2.1=1					
3471					
ἐμωράνθησαν					
emorántheesan					
se hicieron necios					
verbo					
3ª-plural-aoristo-pasi	va-indicativo				
1.23					
1:23 FE 1543 v mud	aron la gloria del inmort	al Dios, en seme	eianza de la imagen	del mortal h	ombre, v de aves, v de las
FE 1543 y muc			ejanza de la imagen	del mortal ho	ombre, y de aves, y de las
FE 1543 y muc bestia	s de a cuatro pies, y de la	s serpientes.			ombre, y de aves, y de las corruptible, de las aves, y
FE 1543 y muc bestia JPP 1556 Y muc	s de a cuatro pies, y de la	s serpientes. ncorruptible en s	emejanza de image	n de hombre	
FE 1543 y muc bestia JPP 1556 Y mu- de las	s de a cuatro pies, y de la daron la gloria de Dios in bestias de cuatro pies, y	s serpientes. ncorruptible en s de los animales o	emejanza de image que andan pecho po	n de hombre r tierra.	
FE 1543 y muc bestia JPP 1556 Y mu- de las CR 1569 Y troc anima	s de a cuatro pies, y de la daron la gloria de Dios in bestias de cuatro pies, y aron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se	s serpientes. ncorruptible en s de los animales c ncorruptible en se erpientes.	emejanza de image que andan pecho po emejanza de imager	n de hombre r tierra. n de hombre c	corruptible, de las aves, y orruptible, y de aves, y de
FE 1543 y muc bestia JPP 1556 Y mu- de las CR 1569 Y troc anima RV 1602 Y troc	s de a cuatro pies, y de la daron la gloria de Dios in bestias de cuatro pies, y aron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se aron la gloria del Dios in	s serpientes. ncorruptible en s de los animales o acorruptible en se erpientes. acorruptible en se	emejanza de image que andan pecho po emejanza de imager	n de hombre r tierra. n de hombre c	corruptible, de las aves, y
FE 1543 y muc bestia JPP 1556 Y mu- de las CR 1569 Y troc anima RV 1602 Y troc anima	s de a cuatro pies, y de la daron la gloria de Dios in bestias de cuatro pies, y daron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se aron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se aron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se de cuatro pies, y de se	s serpientes. ncorruptible en s de los animales o acorruptible en se erpientes. acorruptible en se erpientes.	emejanza de image que andan pecho po emejanza de imager emejanza de imager	n de hombre r tierra. n de hombre c	corruptible, de las aves, y orruptible, y de aves, y de orruptible, y de aves, y de
FE 1543 y much bestia JPP 1556 Y much de las CR 1569 Y trocanima RV 1602 Y trocanima RV 1960 y cam	s de a cuatro pies, y de la daron la gloria de Dios in bestias de cuatro pies, y aron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se aron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se biaron la gloria del Dios	s serpientes. ncorruptible en s de los animales o acorruptible en se erpientes. acorruptible en se erpientes.	emejanza de image que andan pecho po emejanza de imager emejanza de imager	n de hombre r tierra. n de hombre c	corruptible, de las aves, y orruptible, y de aves, y de
FE 1543 y much bestia JPP 1556 Y much de las CR 1569 Y trocanima RV 1602 Y trocanima RV 1960 y cam	s de a cuatro pies, y de la daron la gloria de Dios in bestias de cuatro pies, y daron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se aron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se aron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se de cuatro pies, y de se	s serpientes. ncorruptible en s de los animales o acorruptible en se erpientes. acorruptible en se erpientes.	emejanza de image que andan pecho po emejanza de imager emejanza de imager	n de hombre r tierra. n de hombre c	corruptible, de las aves, y orruptible, y de aves, y de orruptible, y de aves, y de
FE 1543 y much bestia JPP 1556 Y much de las CR 1569 Y trocanima RV 1602 Y trocanima RV 1960 y cam	s de a cuatro pies, y de la daron la gloria de Dios in bestias de cuatro pies, y aron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se aron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se biaron la gloria del Dios	s serpientes. ncorruptible en s de los animales o acorruptible en se erpientes. acorruptible en se erpientes.	emejanza de image que andan pecho po emejanza de imager emejanza de imager	n de hombre r tierra. n de hombre c n de hombre c gen de hombi	corruptible, de las aves, y orruptible, y de aves, y de orruptible, y de aves, y de
FE 1543 y much bestia JPP 1556 Y much de las CR 1569 Y trocanima RV 1602 Y trocanima RV 1960 y cam cuadro 2532 0236	s de a cuatro pies, y de la daron la gloria de Dios ir bestias de cuatro pies, y daron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se aron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se biaron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se biaron la gloria del Dios ín pedos y de reptiles.	s serpientes. ncorruptible en s de los animales o acorruptible en se erpientes. acorruptible en se erpientes. incorruptible en 3588	emejanza de image que andan pecho po emejanza de imager emejanza de imager a semejanza de ima	n de hombre r tierra. n de hombre c n de hombre c gen de hombi	corruptible, de las aves, y orruptible, y de aves, y de orruptible, y de aves, y de
FE 1543 y much bestia JPP 1556 Y much de las CR 1569 Y troc anima RV 1602 Y troc anima RV 1960 y cam cuadro 2532 0236 καὶ ἤλλαξο	s de a cuatro pies, y de la daron la gloria de Dios ir bestias de cuatro pies, y daron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se aron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se biaron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se biaron la gloria del Dios ín pedos y de reptiles.	s serpientes. ncorruptible en s de los animales o ncorruptible en se erpientes. ncorruptible en se erpientes. incorruptible en 3588 T T T T T T T T T T T T	emejanza de image que andan pecho po emejanza de imager emejanza de imager a semejanza de ima 1391 δόξ	in de hombre r tierra. n de hombre c n de hombre c gen de hombr (CV	corruptible, de las aves, y orruptible, y de aves, y de orruptible, y de aves, y de
FE 1543 y much bestia JPP 1556 Y much de las CR 1569 Y troc anima RV 1602 Y troc anima RV 1960 y cam cuadro 2532 0236 καὶ ἤλλαξο kaí eéllaxan	s de a cuatro pies, y de la daron la gloria de Dios ir bestias de cuatro pies, y de aron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se aron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se biaron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se biaron la gloria del Dios ín pedos y de reptiles.	s serpientes. ncorruptible en s de los animales o ncorruptible en se erpientes. ncorruptible en se erpientes. incorruptible en 3588 T	emejanza de image que andan pecho po emejanza de imager emejanza de imager a semejanza de ima 1391 δόξ dóxa	n de hombre r tierra. n de hombre c n de hombre c gen de hombi	corruptible, de las aves, y orruptible, y de aves, y de orruptible, y de aves, y de
FE 1543 y much bestia JPP 1556 Y much de las CR 1569 Y troc anima RV 1602 Y troc anima RV 1960 y cam cuadro 2532 0236 καὶ ἤλλαξο kaí eéllaxan y cambiaro	s de a cuatro pies, y de la daron la gloria de Dios ir bestias de cuatro pies, y de aron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se aron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se biaron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se biaron la gloria del Dios ín pedos y de reptiles.	s serpientes. ncorruptible en s de los animales o ncorruptible en se erpientes. ncorruptible en se erpientes. incorruptible en 3588 T	emejanza de image que andan pecho po emejanza de imager emejanza de imager a semejanza de ima 1391 865 dóxa glori	n de hombre r tierra. n de hombre c n de hombre c gen de hombi	corruptible, de las aves, y orruptible, y de aves, y de orruptible, y de aves, y de
FE 1543 y much bestia JPP 1556 Y much de las CR 1569 Y troc anima RV 1602 Y troc anima RV 1960 y came cuadro 2532 0236 καὶ ἤλλαξο kaí eéllaxan y cambiaro conjunción verbo	s de a cuatro pies, y de la daron la gloria de Dios ir bestias de cuatro pies, y de aron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se aron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se biaron la gloria del Dios in les de cuatro pies, y de se biaron la gloria del Dios ín pedos y de reptiles.	s serpientes. ncorruptible en s de los animales o ncorruptible en se erpientes. ncorruptible en se erpientes. incorruptible en 3588 tipv teén la artículo	emejanza de image que andan pecho po emejanza de imager emejanza de imager a semejanza de ima 1391 δόξ dóxa glori susta	n de hombre r tierra. n de hombre c n de hombre c gen de hombr	corruptible, de las aves, y orruptible, y de aves, y de orruptible, y de aves, y de re corruptible, de aves, de

5388 0862 2316 1722 τοῦ κρθέρτου θεοῦ ἐν τοῦ αρθέρτου που en σπίσιο adjetivo sustantivo preposición genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino preposición 3667 1504 5349 0444 2532 όμοιόματι εἰκόνος φθαρτοῦ ἀνθράπου καὶ semejanza de imagen de corruptible de hombre y sustantivo sustantivo sustantivo singular-femenino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino 4071 2532 5074 2532 2062 πετεινικόν καὶ τετραστόδον καὶ ἐρπετοῦν μετριστόδου καὶ ἐρπετοῦν de aves y de cuadripedos y de reptiles de aves y de cuadripedos y de reptiles sustantivo conjunción sustantivo sustantivo genitivo-plural-neutro genitivo-plural-neutro genitivo-plural-neutro 1:24 FE						486-	
tod de l incorruptible Dios en artículo adjetivo adjetivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino genitivo-singular-masculino sustantivo punda de hombre y sustantivo genitivo-plural-genitivo genitivo-plural-genitivo-plural-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino genitivo-plural-genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino genitivo-plural-genitivo-plural-masculino genitivo-plural-genitivo-plural-genitivo-plural-genitivo-plural-genitivo-plural-genitivo-plural-masculino genitivo-plural-genitivo-plural-genitivo-plural-genitivo-plural-genitivo-plural-genitivo-plural-genitivo-plural-genitivo-plural-genitivo-plural-							
de el incorruptible adjetivo sustantivo preposición preposici						έν	
artículo adjetivo singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino de corruptible de hombro y sustantivo de hombro y sustantivo usustantivo de corruptible de hombro y sustantivo de corruptible de hombro y sustantivo de corruptible de hombro y sustantivo usustantivo de corruptible de hombro y sustantivo conjunción distro-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plu							
3667 1504 5349 0444 2532 \$\text{0}\text{pionoj\text{main}} \text{ civ\0} \ \ \text{ ci\0}\text{pi\0}\text{pi\0} \ \text{ ci\0}\text{ci\0}\text{ ci\0}\text{pi\0}\text{pi\0}\text{ ci\0}\text{ ci\0}\text{pi\0}\text{pi\0}\text{ ci\0}\text{ ci\0}\text{ ci\0}\text{pi\0}\text{pi\0}\text{ ci\0}\text{ ci\0}			*				
3667 1504 5349 0444 2532 όμοι άματι εἰκόνος φθαρτοῦ ἀνθρόπου καὶ jomotómati eikonos thartoú anthrópou kai semejanza de imagen de corruptible de hombre y sustantivo sustantivo adjetivo sustantivo conjunción 4071 2532 5074 2532 2062 πετεινάν καὶ τετραπόδων καὶ έρπετάν peteinón kai tetrapodon kai jerpetón de aves y de reptiles sustantivo conjunción adjetivo conjunción sustantivo genitivo-plural-neutro genitivo-plural-neutro genitivo-plural-neutro genitivo-plural-neutro 1:24 Por lo cual Dios les permitió care en las concupiscencias de sus corazones, en suciedad, para cometer villanfa contra sus propios cuerpos entre sí mismos. Y por esta causal los entregó Dios a las concupiscencias de sus corazones, a suciedad, que deshonrasen sus cuerpos unos con otros. RV 1602 Por lo cual también Dios los entregó a las concupiscencias de sus corazones para inmundicia, para que contaminasen sus cuerpos entre sí: RV 1960 Por lo cual también Dios los entregó a la inmundic					naular m		
όμοι ιόματ jomolómati elkónos elkónos filhartofi anthrópou kaí semejanza de imager de corruptible de hombre y sustantivo dativo-singular-neutro genitivo-singular-masculino sustantivo sustantivo dativo-singular-masculino sustantivo dativo-singular-masculino sustantivo dativo-singular-masculino sustantivo dativo-singular-masculino sustantivo de aves y de cuadrípedos y de	genitivo-singu	nar-mascumio genn	iivo-singular-mas	scumo gemuvo-si	ngurar-m	iascumo	
jomolómati elkónos fithartoú anthrópou kaí semejanza de imagen de corruptible de hombre y sustantivo singular-neuro genitivo-singular-femenino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-pteteinón kaí tetrapódon kaí jerpetón de repiles sustantivo conjunción adjetivo conjunción sustantivo genitivo-ptural-neutro genitivo-ptural-femenino genitivo-ptural-femenino genitivo-ptural-femenino genitivo-ptural-femenino genitivo-ptural-femenino genitivo-ptural-							2532
semejanza de imagen de corruptible de hombre y sustantivo genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino kaí tetrapódon kaí jerpetón de aves y de cuadripedos y de reptiles sustantivo conjunción adjetivo conjunción sustantivo genitivo-plural-neutro genitivo-plural-femenino genitivo-plural-genitivo-plural-genitivo-plural-genit		εἰκόνος		φθαρτοῦ		ἀνθρώπου	καὶ
Sustantivo dativo-singular-neutro genitivo-singular-femenino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-plural-neutro genitivo-plural-genitivo sustantivo genitivo-plural-genitivo genitivo-plural-masculino contaminas sus cuerpos entre sí sus concupiscencias de sus corazones neu cuerpos unos con otros. RV 1960 Por lo cual también Dios los entregó a las concupiscencias de sus corazones para inmundicia, para que contaminas sus cuerpos entre sí: RV 1960 Por lo cual también Dios los entregó a las concupiscencias de sus corazones para inmundicia, para que contaminas sus cuerpos entre sí: RV 1960 RV 1962	•						kaí
dativo-singular-neutro genitivo-singular-femenino genitivo-singular-masculino femenino genitivo-singular-masculino femenino feme							
4071 2.532 5.074 2.532 2.062 πετεινοῦν κοὶ τετραπόδον κοὶ ἐρπετῶν peteinón kaí tetrapódon kaí jerpetón de aves y de cuadrípedos y de reptiles sustantivo conjunción adjetivo conjunción sustantivo genitivo-plural-neutro genitivo-plural-neutro 1:24 FE 1543 Por lo cual Dios les permitió caer en las concupiscencias de sus corazones, en suciedad, para cometer villanía contra sus propios cuerpos entre sí mismos. IPP 1556 Y por esta causa los entregó Dios a las concupiscencias de sus corazones, a suciedad, que deshonrasen sus cuerpos unos con otros. CR 1569 Por lo cual también Dios los entregó a las concupiscencias de sus corazones para inmundicia, para que contaminasen sus cuerpos entre sí: RV 1602 Por lo cual también Dios los entregó a las concupiscencias de sus corazones para inmundicia, para que contaminasen sus cuerpos entre sí: RV 1960 Por lo cual también Dios los entregó a la inmundicia, en las concupiscencias de sus corazones, de modo que deshonraron entre sí sus propios cuerpos. 1352 2532 3860 0846 Διὸ κοὶ παρέδωκεν αὐτοὺς dió kaí pardóoken autoús conjunción conjunción verbo pronombre 3*-singular-aoristo-activa-indicativo acusativo-plural-masculino 3588 2316 1722 3588 δ θεὸς ἐν τοῖς jo Theós en taís ellos partículo πουπιπατίνο-singular-masculino ποπιπατίνο-singular-masculino ποπιπατίνο-singular-masculino ποπιπατίνο-plural-femenino 1939 3588 2588 0846 ἐπιθυμίατε τῶν καρδτῶν αὐτοῦν αὐτοῦν epithumías tón kardión autón deseos de los corazones de ellos sustantivo artículo sustantivo pronombre deseos de los corazones de ellos sustantivo artículo sustantivo-plural-femenino genitivo-plural-masculino 1519 0167 3588, 3729 y 5120 0818 ἐκτιθυμίατε ἀκαθαρσίαν τοῦ ἀκαθοροίαν τοῦ ἐκτιμοῦ ἐκτιμοῦς ἐκτιμοῦς ἐκτιμοῦς ἐκτιμοῦς ἐκτ							
πετεινούν καὶ τετραπόδων καὶ ξερπετούν μετειοία καὶ tetrapdon καὶ μεταρόσο καὶ μετα	dativo-singula	ir-neutro genitivo-si	ngular-femenino	genitivo-singulai	-masculi	no genitivo-singular-ma	sculino
peteinón kaí tetrapódon kaí jerpetón de aves y de cuadrúpedos y de reptiles sustantivo genitivo-plural-neutro genitivo-plural-femenino genitivo	4071	2532	5074	2532	2062		
de aves sustantivo conjunción adjetivo conjunción sustantivo gentivo-plural-neutro gentivo-plural-femenino gentivo-plural-para que deshonrar outre gentivo per poseción sustantivo preposición sustantivo accondina designara que contaminas sus cuerpos entre sí: RV 1960 Por lo cual también Dios los entregó a las concupiscencias de sus corazones para inmundicia, para que contaminasen sus cuerpos entre sí: RV 1960 Por lo cual también Dios los entregó a la inmundicia, en las concupiscencias de sus corazones, de modo que deshonraron entre sí sus propios cuerpos. 1352 2532 3860 0846 Διὸ καὶ παρέδωκεν αὐτοῦς	πετεινῶν	καὶ	τετραπόδων	καὶ	έρπει	τῶν	
Sustantivo genitivo-plural-neutro genitivo-plural-neutro genitivo-plural-neutro genitivo-plural-neutro genitivo-plural-neutro genitivo-plural-neutro genitivo-plural-neutro 1:24	peteinón	kaí	tetrapódon	kaí	jerpetó	n	
genitivo-plural-neutro 1:24 FE 1543 Por lo cual Dios les permitió caer en las concupiscencias de sus corazones, en suciedad, para cometer villanía contra sus propios cuerpos entre sí mismos. JPP 1556 Y por esta causa los entregó Dios a las concupiscencias de sus corazones, a suciedad, que deshonrasen sus cuerpos unos con otros. CR 1569 Por lo cual también Dios los entregó a las concupiscencias de sus corazones para inmundicia, para que contaminasen sus cuerpos entre sí: RV 1602 Por lo cual también Dios los entregó a las concupiscencias de sus corazones para inmundicia, para que contaminasen sus cuerpos entre sí: RV 1960 Por lo cual también Dios los entregó a la inmundicia, en las concupiscencias de sus corazones, de modo que deshonraron entre sí sus propios cuerpos. 1352 2532 3860 0846 Διὸ καὶ παρέδοκεν αὐτοὺς dió kaí parédoken autoús por lo cual también entregó a ellos conjunción verbo pronombre 3*singular-aoristo-activa-indicativo acusativo-plural-masculino 3588 2316 1722 3588 δ θεὸς ἐν τοῖς jo Theós en taís el Dios en taís el Dios en los artículo sustantivo preposición artículo nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino 1939 3588 2588 0846 ἐπιθυμίατις τῶν καρδιῶν αὐτῶν εντιθυμίατις τῶν καρδιῶν αὐτῶν sustantivo artículo sustantivo preposición autoín dativo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-							
1:24		•					
FE 1543	genitivo-plura	l-neutro	genitivo-plural-	-neutro	genitiv	o-plural-neutro	
villanía contra sus propios cuerpos entre sí mismos. JPP 1556 Y por esta causa los entregó Dios a las concupiscencias de sus corazones, a suciedad, que deshonrasen sus cuerpos unos con otros. CR 1569 Por lo cual también Dios los entregó a las concupiscencias de sus corazones para inmundicia, para que contaminasen sus cuerpos entre sí: RV 1602 Por lo cual también Dios los entregó a las concupiscencias de sus corazones para inmundicia, para que contaminasen sus cuerpos entre sí: RV 1960 Por lo cual también Dios los entregó a la inmundicia, en las concupiscencias de sus corazones, de modo que deshonraron entre sí sus propios cuerpos. 1352 2532 3860 0846 Διὸ καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς dió kaí parédoken autoús por lo cual también entregó a ellos conjunción verbo pronombre 3*-singular-aoristo-activa-indicativo acusativo-plural-masculino 3588 2316 1722 3588 δ θεὸς ἐν τοῖς jo Theós en los artículo sustantivo preposición artículo sustantivo kardión autón deseos de	1:24						
JPP 1556 Y por esta causa los entregó Dios a las concupiscencias de sus corazones, a suciedad, que deshonrasen sus cuerpos unos con otros. CR 1569 Por lo cual también Dios los entregó a las concupiscencias de sus corazones para inmundicia, para que contaminasen sus cuerpos entre sí: RV 1602 Por lo cual también Dios los entregó a las concupiscencias de sus corazones para inmundicia, para que contaminasen sus cuerpos entre sí: RV 1960 Por lo cual también Dios los entregó a la inmundicia, en las concupiscencias de sus corazones, de modo que deshonraron entre sí sus propios cuerpos. 1352 2532 3860 0846 Διὸ καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς dió kaí parédoken autoús a ellos conjunción entregó a ellos pronombre 3°-singular-aoristo-activa-indicativo acusativo-plural-masculino 3588 2316 1722 3588 δ θεὸς ἐν τοῖς jo Theós en taís el Dios en los artículo sustantivo preposición artículo mominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino verbo artículo sustantivo preposición artículo dativo-plural-femenino genitivo-plural-femenino desco sustantivo pronombre genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitiv	FE 1543				ncias de	sus corazones, en sucie	edad, para cometer
cuerpos unos con otros. Por lo cual también Dios los entregó a las concupiscencias de sus corazones para inmundicia, para que contaminasen sus cuerpos entre sí: RV 1602 Por lo cual también Dios los entregó a las concupiscencias de sus corazones para inmundicia, para que contaminasen sus cuerpos entre sí: RV 1960 Por lo cual también Dios los entregó a la inmundicia, en las concupiscencias de sus corazones, de modo que deshonraron entre sí sus propios cuerpos. 1352 2532 3860 0846 Διὸ καὶ παρέδωκεν ατὐτοὺς ἰδίο kaí parédoken autoús por lo cual también entregó a ellos conjunción conjunción entregó a ellos conjunción 3³-singular-aoristo-activa-indicativo acusativo-plural-masculino 3588 2316 1722 3588 δ΄ θεὸς ἐν τοῖις jo Theós en taís el Dios en los artículo sustantivo preposición artículo nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino 1939 3588 2588 0846 ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν epithumíais tón kardión autón deseos de los corazones de ellos sustantivo pronombre sustantivo pronombre dativo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-							
CR 1569	JPP 1556			las concupiscencia	s de sus	corazones, a suciedad, qi	ue deshonrasen sus
RV 1602 Por lo cual también Dios los entregó a las concupiscencias de sus corazones para inmundicia, para que contaminasen sus cuerpos entre sí: RV 1960 Por lo cual también Dios los entregó a la inmundicia, en las concupiscencias de sus corazones, de modo que deshonraron entre sí sus propios cuerpos. 1352 2532 3860 0846 Διὸ καὶ παρέδωκεν ανὐτοὺς dió kaí parédoken autoús por lo cual también entregó a ellos conjunción conjunción verbo pronombre 3°-singular-aoristo-activa-indicativo acusativo-plural-masculino 3588 2316 1722 3588 δ θεὸς ἐν ταῖς jo Theós en taís el Dios en los artículo sustantivo preposición artículo nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino 1939 3588 2588 0846 ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν epithumíais tón kardión autón deseos de los corazones de ellos sustantivo pronombre deseos de los corazones de ellos sustantivo pronombre deseos de los corazones de ellos sustantivo pronombre desivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-masculino 1519 0167 3588, 3729 y 5120 0818 εἰς ἀκαθαρσίαν τοῦ ἀτιμάζεσθαι eis akatharsían toú atimázesthai desenorary verbo	CR 1569			gó a las concupisc	encias de	e sus corazones para inn	nundicia, para que
contaminasen sus cuerpos entre sí: RV 1960 Por lo cual también Dios los entregó a la inmundicia, en las concupiscencias de sus corazones, de modo que deshonraron entre sí sus propios cuerpos, 1352 2532 3860 0846 Διὸ κοὰ παρέδωκεν αὐτοὺς dió kaí parédoken autoús a ellos por lo cual también entregó a ellos pronombre 3ª-singular-aoristo-activa-indicativo acusativo-plural-masculino 3588 2316 1722 3588 ὁ θεὸς ἐν τοῖς jo Theós en taís el Dios en tos artículo sustantivo preposición artículo nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino sustantivo preposición autón dativo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-masculino 1939 3588 2588 0846 ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν autón deseos de los corazones de ellos sustantivo pronombre dativo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-masculino 1519 0167 3588, 3729 y 5120 0818 εἰς ἀκαθαρσίαν τοῦ ἀτιμάζεσθαι akatharsían toú atimázesthai deshonrar pereposición sustantivo entrículo verbo verbo							
RV 1960 Por lo cual también Dios los entregó a la inmundicia, en las concupiscencias de sus corazones, de modo que deshonraron entre sí sus propios cuerpos, 1352 2532 3860 0846 Δτὸ καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς dió kaí parédoken autoús por lo cual también entregó a ellos conjunción conjunción verbo pronombre 3ª-singular-aoristo-activa-indicativo acusativo-plural-masculino 3588 2316 1722 3588 δ θεὸς ἐν τοῖς jo Theós en taís el Dios en los artículo sustantivo preposición artículo nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino 1939 3588 2588 0846 ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτοῦν epithumíais tón kardión autón deseos de los corazones de ellos sustantivo artículo sustantivo pronombre dativo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino 1519 0167 3588, 3729 y 5120 0818 εἰς ἀκαθαρσίαν τοῦ ἀτιμάζεσθαι eis akatharsían toú atimázesthai para/en inmundicia para para/en inmundicia para/en in verbo	RV 1602			gó a las concupisc	encias de	e sus corazones para inr	nundicia, para que
1352 2532 3860 0846	DV 1060			á a la immundiaia	on los s	amannicaanaiaa da ana a	omogonos do modo
1352 2532 3860 0846 Δτὸ καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς dió kaí parédoken autoús por lo cual también entregó a ellos conjunción conjunción verbo 3³-singular-aoristo-activa-indicativo acusativo-plural-masculino 3588 2316 1722 3588 δ΄ θεὸς ἐν τοῖς jo Theós en taís el Dios en los artículo sustantivo preposición artículo nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino 1939 3588 2588 0846 ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν epithumíais tón kardión autón deseos de los corazones de ellos sustantivo artículo sustantivo pronombre dativo-plural-femenino genitivo-plural-femenino	KV 1900				en ias c	oncupiscencias de sus co	orazones, de modo
				,			
por lo cual conjunción conjunción verbo pronombre acusativo-plural-masculino 3588 2316 1722 3588 δ θεὸς ἐν τοᾶις jo Theós en taís el Dios en los artículo sustantivo preposición artículo dativo-plural-femenino 1939 3588 2588 0846 ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν epithumíais tón kardión autón deseos de los corazones de ellos sustantivo pronombre dativo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino 1519 0167 3588, 3729 y 5120 0818 εἰς ἀκαθαρσίαν τοῦ ἀτιμάζεσθαι eis akatharsían toú atimázesthai para/en preposición sustantivo artículo verbo 1519 μα 167 μα 1	Διὸ	καὶ					
conjunción conjunción verbo 3ª-singular-aoristo-activa-indicativo acusativo-plural-masculino 3588 2316 0 θεὸς ἐν τοῆς jo Theós en taís el Dios en los artículo sustantivo preposición artículo nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino 1939 3588 2588 0846 ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν epithumíais tón kardión autón deseos de los corazones de ellos sustantivo pronombre dativo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino 1519 0167 3588, 3729 y 5120 0818 εἰς ἀκαθαρσίαν τοῦ ἀτιμάζεσθαι eis akatharsían toú atimázesthai para/en inmundicia para deshonrar preposición sustantivo artículo verbo						-	
$3^{a} \cdot \text{singular-aoristo-activa-indicativo} \text{acusativo-plural-masculino}$ $3588 \qquad 2316 \qquad 1722 \qquad 3588$ $\dot{o} \qquad \dot{\theta} \cdot \hat{e} \hat{o} \hat{c} \hat{c} \hat{v} \qquad \tau \alpha \hat{i} \zeta$ $jo \qquad \qquad \text{Theos} \qquad \qquad en \qquad \qquad ta \hat{i} s$ $el \qquad \qquad \text{Dios} \qquad \qquad en \qquad \qquad los$ $\text{artículo} \qquad \qquad \text{sustantivo} \qquad \qquad \text{preposición} \qquad \text{artículo}$ $\text{nominativo-singular-masculino} \qquad \qquad \text{nominativo-singular-masculino}$ $1939 \qquad 3588 \qquad 2588 \qquad \qquad 0846$ $\dot{e}\pi \iota \theta \upsilon \mu \dot{i} \alpha \iota \zeta \qquad \tau \tilde{\omega} \nu \qquad \kappa \alpha \rho \delta \iota \tilde{\omega} \nu \qquad \qquad \alpha \dot{\upsilon} \tau \tilde{\omega} \nu$ $\text{epithumíais} \qquad tón \qquad kardión \qquad \qquad \text{autón}$ $\text{deseos} \qquad \text{de los} \qquad \text{corazones} \qquad \text{de ellos}$ $\text{sustantivo} \qquad \text{artículo} \qquad \text{sustantivo} \qquad \text{pronombre}$ $\text{dativo-plural-femenino} \qquad \text{genitivo-plural-femenino} \qquad \text{genitivo-plural-masculino}$ $1519 \qquad 0167 \qquad 3588, 3729 \text{ y } 5120 \qquad 0818$ $\dot{e}i\zeta \qquad \dot{\alpha} \kappa \alpha \theta \alpha \rho \sigma \dot{\iota} \alpha \nu \qquad \tau \sigma \dot{\upsilon} \qquad \dot{\alpha} \tau \tau \mu \dot{\alpha} \zeta \epsilon \sigma \theta \alpha \iota$ $\text{eis} \qquad \text{akatharsían} \qquad \text{toú} \qquad \text{atimázesthai}$ $\text{para/en} \qquad \text{inmundicia} \qquad \text{para} \qquad \text{deshonrar}$ $\text{preposición} \qquad \text{sustantivo} \qquad \text{artículo} \qquad \text{verbo}$	*		_				
3588 2316 1722 3588 $\dot{0}$	conjunction	conjunción			•		
			3*-singular-aori	sto-activa-indicati	vo acusa	ativo-piurai-masculino	
jo Theos en taís en los artículo sustantivo preposición nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino 0.0846 0.08	3588	23	316	1722	,	3588	
el Dios en los artículo sustantivo preposición artículo nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino dativo-plural-femenino 1939 3588 2588 0846 ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν epithumíais tón kardión autón deseos de los corazones de ellos sustantivo artículo sustantivo pronombre dativo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino dativo-plural-femenino genitivo-plural-femenino dativo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-masculino 1519 0167 3588, 3729 y 5120 0818 εἰς ἀκαθαρσίαν τοῦ ἀτιμάζεσθαι eis akatharsían toú atimázesthai para/en inmundicia para deshonrar preposición sustantivo artículo verbo	Ó			έv	•	ταῖς	
artículo sustantivo preposición artículo nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino dativo-plural-femenino dativo-plural-femenino	-			en			
nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino dativo-plural-femenino 1939 3588 2588 0846 $\dot{\epsilon}\pi\iota\theta\nu\mu\dot{\epsilon}\alpha\iota\zeta$ τῶν καρδιῶν αὐτῶν epithumíais tón kardión autón deseos de los corazones de ellos sustantivo artículo sustantivo pronombre dativo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-masculino 1519 0167 3588, 3729 y 5120 0818 $\dot{\epsilon}\dot{\epsilon}\zeta$ ἀκαθαρσίαν τοῦ ἀτιμάζεσθαι eis akatharsían toú atimázesthai para/en inmundicia para deshonrar preposición sustantivo artículo verbo							
1939 3588 2588 0846 ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν epithumíais tón kardión autón deseos de los corazones de ellos sustantivo artículo sustantivo pronombre dativo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-masculino 1519 0167 3588, 3729 y 5120 0818 εἰς ἀκαθαρσίαν τοῦ ἀτιμάζεσθαι eis akatharsían toú atimázesthai para/en inmundicia para deshonrar preposición sustantivo artículo verbo							
	nominativo-si	ngular-masculino n	ominativo-singul	ar-masculino		dativo-plural-femenino	
epithumíais tón kardión autón deseos de los corazones de ellos sustantivo artículo sustantivo pronombre dativo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-masculino $1519 \qquad 0167 \qquad 3588, 3729 \text{ y } 5120 \qquad 0818$ eig $\dot{\alpha}$ $$	1939	3588	2	2588	C	0846	
epithumíais tón kardión autón deseos de los corazones de ellos sustantivo artículo sustantivo pronombre dativo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-masculino $1519 \qquad 0167 \qquad 3588, 3729 \text{ y } 5120 \qquad 0818$ eig $\dot{\alpha}$ $$	ἐπιθυμίαις	$\tau \widetilde{\omega} \nu$	ĸ	καρδιῶν	C	χὐτῶν	
sustantivo artículo sustantivo pronombre dativo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-masculino $1519 \qquad 0167 \qquad 3588, 3729 \text{ y } 5120 \qquad 0818$ eig $\dot{\alpha} \kappa \alpha \theta \alpha \rho \sigma i \alpha v \qquad \tau o \tilde{v} \qquad \dot{\alpha} \tau \iota \mu \dot{\alpha} \zeta \epsilon \sigma \theta \alpha \iota$ eis akatharsían toú atimázesthai para/en inmundicia para deshonrar preposición sustantivo artículo verbo	epithumíais	tón	k	cardión	a	utón	
dativo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-femenino genitivo-plural-masculino $1519 \qquad 0167 \qquad 3588, 3729 \text{ y } 5120 \qquad 0818$ εἰς $ \dot{\alpha} \kappa \alpha \theta \alpha \rho \sigma i \alpha v \qquad \tau ο \tilde{\upsilon} \qquad \dot{\alpha} \tau \iota \mu \dot{\alpha} \zeta \epsilon \sigma \theta \alpha \iota $ eis akatharsían toú atimázesthai para/en inmundicia para deshonrar preposición sustantivo artículo verbo		de los		corazones			
1519 0167 3588, 3729 y 5120 0818 εἰς ἀκαθαρσίαν τοῦ ἀτιμάζεσθαι εἰς akatharsían toú atimázesthai para/en inmundicia para deshonrar preposición sustantivo artículo verbo							
εἰς ἀκαθαρσίαν τοῦ ἀτιμάζεσθαι eis akatharsían toú atimázesthai para/en inmundicia para deshonrar preposición sustantivo artículo verbo	dativo-plural-	remenino genitivo-p	olural-femenino	genitivo-plural-fen	nenino g	enitivo-plural-masculino)
eis akatharsían toú atimázesthai para/en inmundicia para deshonrar preposición sustantivo artículo verbo	1519	0167	3	588, 3729 y 5120	081	8	
eis akatharsían toú atimázesthai para/en inmundicia para deshonrar preposición sustantivo artículo verbo	είς	άκαθαρ σ ία	τ	σοῦ	ἀτι	ιμάζεσθαι	
preposición sustantivo artículo verbo							
preposición sustantivo artículo verbo	para/en	inmundicia	p	ara	desl	honrar	
acusativo-singular-femenino genitivosingular-neutro presente-media-pasiva-infinitivo							
		acusativo-sing	gular-femenino g	enitivosingular-ne	utro pres	sente-media-pasiva-infini	itivo

3588							
	4	983	0846_92	2	1	722	0846
τὰ	ď	σώματα	αὐτῶν		ė	ν	έαυτοῖς
tá		ómata	autón		e	n	autoís
los	c	uerpos	de ellos		ϵ	entre	ellos mismos
artículo		ıstantivo	pronom	bre	р	reposición	pronombre
acusativo-pl	ural-neutro a	cusativo-plural-neu	tro genitivo	o-plural-ma		•	dativo-plural-masculino
1:25							
FE 1543		mudaron la verdad endito para siempre		mentira: y	honraron	y sirvieron	a la criatura más que al creador;
JPP 1556	Los cuales		d de Dios			raron y sirv	vieron a la criatura más que al
CR 1569	Que muda		os en menti			endo a las o	criaturas antes que al Creador, el
RV 1602	Que muda		os en menti	ira, honran	do y sirvi	endo a las o	criaturas antes que al Creador, el
RV 1960	ya que car		le Dios por		, honrand	o y dando	culto a las criaturas antes que al
3748		3337		35	88		0225
οἵτινες		μετήλλαξαν	,	τὴ	ν		άλήθειαν
joítines		meteéllaxan		teé			aleétheian
quienes		cambiaron		la			verdad
pronombre		verbo			culo		sustantivo
nominativo-	plural-mascul	ino 3ª-plural-aorist	o-activa-inc	licativo acı	ısativo-sii	ngular-feme	nino acusativo-singular-femenin
3588		2316		1722	3588		5579
τοῦ		θεοῦ		ἐν	$ au \widetilde{\mathrm{\phi}}$		ψεύδει
toú		Theoú		en	tó		pseúdei
de el		Dios		en	la		mentira
artículo		sustantivo			ón artícu		sustantivo
genitivo-sing	gular-masculi	no genitivo-singula	r-masculing)	dativ	o-singular-n	neutro dativo-singular-neutro
	4573		2532	3000			3588
καὶ	έσεβάσθης	σαν	καὶ	έλάτι	οευσαν		$ au\widetilde{\eta}$
kaí	esebástheesar	1	kaí	elátreu	san		teé
y	honraron		y	dieron	servicio	sagrado	a la
conjunción	verbo		conjunci	ón verbo			artículo
	3ª-plural-aoti	rsto-pasiva-indicativ	VO	3ª-plui	al-aoristo	-activa-indi	cativo dativo-singular-femenino
2937		3844	3588			2936	
κτίσει		παρὰ	τὸν			κτίσαντο	t
ktísei		pará	tón			ktísanta	
creación/cria	atura	junto a/al lado de	a el			creador	
sustantivo		preposición	artículo			adverbio/ad	
dativo-singu	ılar-femenino		acusativo-	singular-m	asculino	participio-a	oristo-activa/acusativo-singular- masculino
3739		1510_2			2128		1519
őς		έστιν				γητὸς	είς
		estin			euloge		eis
•		es			bendit		por
jós					adjetiv		preposición
jós quien		verbo			aajour		
jós quien pronombre	singular-masc	verbo culino 3ª-singular-p	resente-acti	va-indicati	vo nomin	ativo-singul	
jós quien pronombre	singular-masc		resente-acti	va-indicati 0281	vo nomin	ativo-singu	
jós quien pronombre nominativo- 3588	singular-masc	eulino 3ª-singular-p 0165	resente-acti	0281	vo nomin	ativo-singul	
jos quien pronombre nominativo- 3588 τοὺς	singular-masc	ulino 3ª-singular-p 0165 αἰῶνας	resente-acti	0281 ἀμήν	vo nomin	ativo-singu]	
jos quien pronombre nominativo- 3588 τοὺς toús	singular-masc	ulino 3ª-singular-p 0165 αἰῶνας aiónas	resente-acti	0281 ἀμήν ameén	vo nomin	ativo-singu	
jos quien pronombre nominativo- 3588 τοὺς	singular-masc	ulino 3ª-singular-p 0165 αἰῶνας	resente-acti	0281 ἀμήν		ativo-singu	

Romanos 1

1:26						
FE 1543	Por lo cual los dejó Da natural, en aquel que es			niosas. Por	que también	sus mujeres mudaron el uso
JPP 1556	Por lo cual también Di	os los entregó a af		Porque aún l	hasta las mu	ijeres de ellos mudaron el uso
CR 1569	natural, en el que es co Por lo cual Dios los en		rgonzosos; p	orque aún	sus mujeres	mudaron el natural uso en el
DW 1602	uso que es contra natur					
RV 1602	uso que es contra natur		rgonzosos; į	porque aun	sus mujeres	mudaron el natural uso en el
RV 1960		gó a pasiones ver	gonzosas; p	ues aun sus	mujeres ca	mbiaron el uso natural por el
1223	3778	3860		08	46	
διὰ	τοῦτο	παρέδωκεν		αί	ὐτοὺς	
diá	toúto	parédoken			itoús	
por	esto	entregó			ellos	
preposiciór	pronombre	verbo			onombre	
	acusativo-singular-neutro	3 ^a -singular-aoris	to-activa-ind	dicativo aci	usatıvo-plura	al-masculino
3588	2316		151	9	3806	
ò	θεὸς		είς		πάθη	
jo	Theós	1	eis		páthee	
el	Dios		a/ei	n	pasiones	
artículo	sustar	tivo	pre	posición	sustantivo)
nominativo	-singular-masculino nomir	nativo-singular-ma	sculino		acusativo	o-plural-neutro
0819	3588		5037	1063	2338	
ἀτιμίας	αἵ		τε	γὰρ	θήλεια	ι
atimías	jaí		te	gár	theéleiai	
de verguen	za las		también	porque	mujeres	
sustantivo	artículo		partícula	conjunció	n adjetivo	
genitivo-sii	ngular-femenino nominativ	o-plural-femenini	О		nominativ	vo-plural-femeninio
0846_92	3337		3588			5446
αὐτῶν	μετήλλα	ξαν	τὴν			φυσικὴν
autón	meteéllaxa		teén			fusikeén
de ellos	cambiaron		el			natural
pronombre	verbo		artícul	0		adjetivo
genitivo-pl	ural.masculino 3ª-plural-ac	risto-activa-indica	ativo acusat	ivo-singula	r-femenino	acusativo-singular-femenino
5540	1519	3588		3844		5449
χρῆσιν	είς	τὴν		παρὰ		φύσιν
chreésin	eis	teén		pará		fúsin
uso	en	el		contra		naturaleza
sustantivo	preposici	ón artículo		preposic	ción	sustantivo
acusativo-s	ingular-femenino	acusativo-sing	gular-femen			acusativo-singular-femenino

1:27						
FE 1543	Semei	antemente t	ambién los hombr	es deiando el	uso natural de la	hembra, se ardieron en su apetito los
11111111						biendo en sí mismos el galardón (cual
		convenía) d				8
JPP 1556	Semeja	antemente ta	ambién los macho	os dejando el 1	uso natural de la	hembra, se ardieron en su apetito los
	unos d	le los otros,	haciendo hombre	s con hombres	cosa nefanda, y	recibiendo en sí mismos la paga (cual
		nía) de su er				
CR 1569						la hembra, se encendieron en sus
					do torpedades ma	achos con machos, y recibiendo en sí
DIV 1602		•	ensa que convino			
RV 1602						la hembra, se encendieron en sus
			ensa que convino		do torpedades in	achos con machos, y recibiendo en sí
RV 1960					uso natural de la	a mujer, se encendieron en su lascivia
K 1700	unos c	con otros. c	ometiendo hechos	s vergonzosos	hombres con ho	mbres, y recibiendo en sí mismos la
			a su extravío.	, ergonizosos	nomeres con no	meres, y recierence en er masmes m
3668	5037	2532	3588		0733	
όμοίως	τε	καὶ	oi	(ἄὀῥενες	
jomoíos	te	kaí	joi		irrenes	
igualmente		también	los	1	nombres	
adverbio	partícula	conjunción			djetivo	
			nominativo-plur	al-masculino	nominatvo-plural-	-masculino
00.40						
0863				3588		5446
ἀφέντες				τὴν		φυσικήν
aféntes				teén		phusikeén
dejando	liativa			el artículo		natural
adverbio/ad		va/nominati	vo plural masculi		singular famaning	adjetivo acusativo-singular-femenino
participio-a	oristo-acti	va/nommati	vo-piurai-mascum	no acusativo-	singular-temenine	acusativo-singular-temenino
5540		3588		2338		1572
χρῆσιν		τῆς		θηλεία	-	έξεκαύθησαν
chreésin		teés		theeleías	•	exekaútheesan
uso		de la		mujer		se encendieron profundamente
sustantivo		artícul		adjetivo		verbo
acusativo-s	ingular-fer	nino genitiv	vo-singular-femen	ino genitivo-s	singular-femenino	3ª-plural-aoristo-pasiva-indicativo
1722	3588		3715		0846	1519
έv	τ̃Ŋ		ὀρέξει		αὐτῶν	εἰς
en	teé		oréxei		auúon	eís
en	la		lascivia		de ellos	a
preposición		maulan fama	sustantivo enino dativo-sing	ulan famanina	pronombre	preposición
	dativo-si	ngular-teme	mino dativo-sing	urar-rememmo	genitivo-piuarai-	mascumo
0240		0733		1722	0733	
άλλήλου	_	ἄρσε	evec	έν	ἄρσεσιν	
alleélous	5	ársen	•	en	ársesin	
unos a otro	2	homb		entre	hombres	
pronombre	,	adjeti			ición adjetivo	
	lural-masc		nativo-plural-mas			al-masculino
2500		0.04		271		
3588		080		2716		
τὴν			χημοσύνην		εργαζόμενοι	
teén			heemosúneen		gazómenoi	
la artículo			ecencia/verguenz		tiendo bio/adjetivo	
	ingular for		tantivo sativo-singular-fe		bio/adjetivo inio-presente-med	diopasiva/nominativo-plural-masculino
acusativo-8	ingulai-iel	nemmo acu	saarvo-siiiguiai-le	memno partic	ibio-bieseme-me	aropasiva/nommauvo-piurai-mascumio

2532	3588		0489	3739	
καὶ	τὴν		άντιμισθία <i>ν</i>	η̈ν	
kaí	teén		antimisthían	jeén	
y	la		retribución	cual	
conjunción			sustantivo	pronombre	
	acusativo-	-singular-fe	emenino acusativo-singula	r-femenino acusativo-singu	ılar-femenino
1163			3588	4106	0846
έδει			τῆς	πλάνης	αὐτῶν
edei			teés	plánes	autón
	siendo nece	saria	de el	error	de ellos
verbo			artículo	sustantivo	pronombre
3ª-singular-	-imperfecto	-activa-ind	licativo genitivo-singular-	femenino genitivo-singular-	femenino genitivo-singular-feme nino
1722	0848		0618		
ėν	έαυτοῖς		ἀπολαμβάνοντες		
en	jautoís		apolambánontes		
en	sí mismos		recibiendo		
preposición	pronombi		adverbio/adjetivo	/	
	dativo-pl	ural-mascu	lino participio-presente-a	ctiva/nominativo-plural-maso	culino
1:28					
FE 1543	Y así o	como ellos	s menospreciaron a Dios	en el conocimiento que de	él tenían, así también Dios los
				er cosas que no son lícitas,	,
JPP 1556	Y come	1. 1:	1 1 7 70	(1 . (15)	
311 1330				os, así los entregó Dios a rep	probado sentido, para hacer cosas
	que no	era lícitas:		-	-
CR 1569	que no Y com	era lícitas: no a ellos	no les pareció tener a	Dios en la noticia, Dios	-
CR 1569	que no Y com entendi	era lícitas: no a ellos imiento, pa	no les pareció tener a ra que hagan lo que no cor	Dios en la noticia, Dios aviene;	también los entregó a perverso
	que no Y com entendi Y com	era lícitas: no a ellos imiento, pa no a ellos	no les pareció tener a ra que hagan lo que no con no les pareció tener a	Dios en la noticia, Dios aviene; Dios en la noticia, Dios	también los entregó a perverso
CR 1569 RV 1602	que no Y com entendi Y com entendi	era lícitas: no a ellos imiento, pa no a ellos imiento, pa	no les pareció tener a ra que hagan lo que no con no les pareció tener a ra que hagan lo que no con	Dios en la noticia, Dios nviene; Dios en la noticia, Dios nviene;	también los entregó a perverso también los entregó a perverso
CR 1569	que no Y com entendi Y com entendi Y com	era lícitas: no a ellos imiento, pa no a ellos imiento, pa	no les pareció tener a ra que hagan lo que no con no les pareció tener a ra que hagan lo que no con aprobaron tener en cuenta	Dios en la noticia, Dios nviene; Dios en la noticia, Dios nviene;	también los entregó a perverso también los entregó a perverso
CR 1569 RV 1602 RV 1960	que no Y com entendi Y com entendi Y com cosas q	era lícitas: no a ellos imiento, pa no a ellos imiento, pa o ellos no que no conv	no les pareció tener a ra que hagan lo que no con no les pareció tener a ra que hagan lo que no con aprobaron tener en cuenta vienen;	Dios en la noticia, Dios nviene; Dios en la noticia, Dios nviene; a Dios, Dios los entregó a	también los entregó a perverso también los entregó a perverso una mente reprobada, para hacer
CR 1569 RV 1602 RV 1960	que no Y com entendi Y com entendi Y com cosas q	era lícitas: no a ellos imiento, pa no a ellos imiento, pa o ellos no que no conv	no les pareció tener a ra que hagan lo que no con no les pareció tener a ra que hagan lo que no con aprobaron tener en cuenta vienen;	Dios en la noticia, Dios nviene; Dios en la noticia, Dios nviene; a Dios, Dios los entregó a	también los entregó a perverso también los entregó a perverso una mente reprobada, para hacer
CR 1569 RV 1602 RV 1960	que no Y com entendi Y com entendi Y com cosas q 2531 καθώς	era lícitas: no a ellos imiento, pa no a ellos imiento, pa no ellos no nue no conv 3756 OŮK	no les pareció tener a ra que hagan lo que no con no les pareció tener a ra que hagan lo que no con aprobaron tener en cuenta vienen; 1381 ἐδοκίμασαν	Dios en la noticia, Dios nviene; Dios en la noticia, Dios nviene; a Dios, Dios los entregó a 3588 TÒV	también los entregó a perverso también los entregó a perverso una mente reprobada, para hacer 2316 θεὸν
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2532 καὶ καὶ	que no Y comentendi Y comentendi Y come cosas q 2531 καθώς kathós	era lícitas: no a ellos imiento, pa no a ellos imiento, pa no ellos no nue no conv 3756 oůk oúk	no les pareció tener a ra que hagan lo que no con no les pareció tener a ra que hagan lo que no con aprobaron tener en cuenta rienen; 1381 ἐδοκίμασαν edokímasan	Dios en la noticia, Dios nviene; Dios en la noticia, Dios nviene; a Dios, Dios los entregó a 3588 Tòv tón	también los entregó a perverso también los entregó a perverso una mente reprobada, para hacer 2316 θεὸν Theón
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2532 καὶ καὶ	que no Y comentendi Y comentendi Y comecosas q 2531 καθώς kathós así como	era lícitas: no a ellos imiento, pa no a ellos imiento, pa no ellos no nue no conv 3756 OŬK oúk no	no les pareció tener a ra que hagan lo que no con no les pareció tener a ra que hagan lo que no con aprobaron tener en cuenta rienen; 1381 ἐδοκίμασαν edokímasan aprobaron	Dios en la noticia, Dios nviene; Dios en la noticia, Dios nviene; a Dios, Dios los entregó a 3588 TÔV tón a el	también los entregó a perverso también los entregó a perverso una mente reprobada, para hacer 2316 θεὸν Theón Dios
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2532 καὶ καὶ	que no Y comentendi Y comentendi Y come cosas q 2531 καθώς kathós	era lícitas: no a ellos imiento, pa no a ellos imiento, pa no ellos no nue no conv 3756 OŬK oúk no	no les pareció tener a ra que hagan lo que no con no les pareció tener a ra que hagan lo que no con aprobaron tener en cuenta rienen; 1381 ἐδοκίμασαν edokímasan aprobaron	Dios en la noticia, Dios nviene; Dios en la noticia, Dios nviene; a Dios, Dios los entregó a 3588 TÔV tón a el artículo	también los entregó a perverso también los entregó a perverso una mente reprobada, para hacer 2316 θεὸν Theón Dios sustantivo
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2532 καὶ καὶ	que no Y comentendi Y comentendi Y comecosas q 2531 καθώς kathós así como	era lícitas: no a ellos imiento, pa no a ellos imiento, pa no ellos no nue no conv 3756 OŬK oúk no	no les pareció tener a ra que hagan lo que no con no les pareció tener a ra que hagan lo que no con aprobaron tener en cuenta rienen; 1381 ἐδοκίμασαν edokímasan aprobaron	Dios en la noticia, Dios nviene; Dios en la noticia, Dios nviene; a Dios, Dios los entregó a 3588 TÔV tón a el artículo	también los entregó a perverso también los entregó a perverso una mente reprobada, para hacer 2316 θεὸν Theón Dios sustantivo r-masculino acusativo-singular-
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2532 καὶ kaí y conjunción	que no Y comentendi Y comentendi Y comecosas q 2531 καθώς kathós así como	era lícitas: no a ellos imiento, pa no a ellos imiento, pa no ellos no nue no conv 3756 OŬK oúk no	no les pareció tener a ra que hagan lo que no con no les pareció tener a ra que hagan lo que no con aprobaron tener en cuenta rienen; 1381 ἐδοκίμασαν edokímasan aprobaron	Dios en la noticia, Dios nviene; Dios en la noticia, Dios nviene; a Dios, Dios los entregó a 3588 TÔV tón a el artículo	también los entregó a perverso también los entregó a perverso una mente reprobada, para hacer 2316 θεὸν Theón Dios sustantivo
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2532 καὶ καί y conjunción	que no Y comentendi Y comentendi Y comecosas q 2531 καθώς kathós así como	era lícitas: no a ellos imiento, pa no a ellos imiento, pa no ellos no nue no conv 3756 oŭk oúk no n partícula	no les pareció tener a ra que hagan lo que no con no les pareció tener a ra que hagan lo que no con aprobaron tener en cuentavienen; 1381 ἐδοκίμασαν edokímasan aprobaron a verbo 3ª-plural-aoristo-activa-i	Dios en la noticia, Dios aviene; Dios en la noticia, Dios aviene; a Dios, Dios los entregó a 3588 Tôv tón a el artículo ndicativo acusativo-singular	también los entregó a perverso también los entregó a perverso una mente reprobada, para hacer 2316 θεὸν Theón Dios sustantivo r-masculino acusativo-singular-
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2532 καὶ καί y conjunción	que no Y comentendi Y comentendi Y comecosas q 2531 καθώς kathós así como	era lícitas: no a ellos imiento, pa no a ellos imiento, pa no ellos no ue no conv 3756 oůk oúk no n partícula	no les pareció tener a ra que hagan lo que no con no les pareció tener a ra que hagan lo que no con aprobaron tener en cuentavienen; 1381 ἐδοκίμασαν edokímasan aprobaron verbo 3°-plural-aoristo-activa-i	Dios en la noticia, Dios aviene; Dios en la noticia, Dios aviene; a Dios, Dios los entregó a 3588 Tôv tón a el artículo ndicativo acusativo-singular 3860	también los entregó a perverso también los entregó a perverso una mente reprobada, para hacer 2316 θεὸν Theón Dios sustantivo r-masculino acusativo-singular-
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2532 coù caí conjunción 2192 Exerv échein	que no Y comentendi Y comentendi Y comecosas q 2531 καθώς kathós así como	era lícitas: no a ellos imiento, pa no a ellos imiento, pa no ellos no ue no conv 3756 OŮk oúk no n partícula 1722 Èv en en	no les pareció tener a ra que hagan lo que no con no les pareció tener a ra que hagan lo que no con aprobaron tener en cuenta rienen; 1381 ἐδοκίμασαν edokímasan aprobaron verbo 3°-plural-aoristo-activa-i 1922 ἐπιγνώσει epignósei conocimiento	Dios en la noticia, Dios aviene; Dios en la noticia, Dios aviene; a Dios, Dios los entregó a 3588 τον τόη a el artículo ndicativo acusativo-singular 3860 παρέδωκεν	también los entregó a perverso también los entregó a perverso una mente reprobada, para hacer 2316 θεὸν Theón Dios sustantivo r-masculino acusativo-singular-
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2532 καὶ καί y conjunción 2192 ἔχειν śchein tener yerbo	que no Y comentendi Y comentendi Y come cosas q 2531 καθώς kathós así como conjunció	era lícitas: no a ellos imiento, pa no a ellos imiento, pa no ellos no ue no conv 3756 OŮk no n partícula 1722 Èv en en prepos	no les pareció tener a ra que hagan lo que no con no les pareció tener a ra que hagan lo que no con aprobaron tener en cuenta rienen; 1381 ἐδοκίμασαν edokímasan aprobaron a verbo 3ª-plural-aoristo-activa-i 1922 ἐπιγνώσει epignósei conocimiento sición sustantivo	Dios en la noticia, Dios enviene; Dios en la noticia, Dios enviene; a Dios, Dios los entregó a 3588 τὸν τόn a el artículo ndicativo acusativo-singular 3860 παρέδωκεν parédoken entregó verbo	también los entregó a perverso también los entregó a perverso una mente reprobada, para hacer 2316 θεὸν Theón Dios sustantivo r-masculino acusativo-singular- masculino
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2532 coù caí conjunción 2192 Exelv échein ener verbo	que no Y comentendi Y comentendi Y comecosas q 2531 καθώς kathós así como	era lícitas: no a ellos imiento, pa no a ellos imiento, pa no ellos no ue no conv 3756 OŮk no n partícula 1722 Èv en en prepos	no les pareció tener a ra que hagan lo que no con no les pareció tener a ra que hagan lo que no con aprobaron tener en cuenta rienen; 1381 ἐδοκίμασαν edokímasan aprobaron a verbo 3ª-plural-aoristo-activa-i 1922 ἐπιγνώσει epignósei conocimiento sición sustantivo	Dios en la noticia, Dios enviene; Dios en la noticia, Dios enviene; a Dios, Dios los entregó a 3588 τὸν τόn a el artículo ndicativo acusativo-singular 3860 παρέδωκεν parédoken entregó	también los entregó a perverso también los entregó a perverso una mente reprobada, para hacer 2316 θεὸν Theón Dios sustantivo r-masculino acusativo-singular-masculino
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2532 καὶ καί y conjunción 2192 ἔχειν śchein tener yerbo presente-ac	que no Y comentendi Y comentendi Y come cosas q 2531 καθώς kathós así como conjunció	era lícitas: no a ellos imiento, pa no a ellos imiento, pa no ellos no ue no conv 3756 OŮk no n partícula 1722 Èv en en prepos	no les pareció tener a ra que hagan lo que no con no les pareció tener a ra que hagan lo que no con aprobaron tener en cuenta rienen; 1381 ἐδοκίμασαν edokímasan aprobaron a verbo 3ª-plural-aoristo-activa-i 1922 ἐπιγνώσει epignósei conocimiento sición sustantivo dativo-singular-fem	Dios en la noticia, Dios enviene; Dios en la noticia, Dios enviene; a Dios, Dios los entregó a 3588 τὸν τόπ a el artículo ndicativo acusativo-singular 3860 παρέδωκεν parédoken entregó verbo	también los entregó a perverso también los entregó a perverso una mente reprobada, para hacer 2316 θεὸν Theón Dios sustantivo r-masculino acusativo-singular-masculino
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2532 καὶ kaí y conjunción 2192 ἔχειν śchein tener werbo presente-ac	que no Y comentendi Y comentendi Y come cosas q 2531 καθώς kathós así como conjunció	era lícitas: no a ellos imiento, pa no a ellos imiento, pa no ellos no ue no conv 3756 oůk no n partícula 1722 èv en en prepos	no les pareció tener a ra que hagan lo que no con no les pareció tener a ra que hagan lo que no con aprobaron tener en cuenta rienen; 1381 ἐδοκίμασαν edokímasan aprobaron a verbo 3ª-plural-aoristo-activa-i 1922 ἐπιγνώσει epignósei conocimiento sición sustantivo dativo-singular-fem	Dios en la noticia, Dios enviene; Dios en la noticia, Dios enviene; a Dios, Dios los entregó a 3588 τὸν τόη a el artículo ndicativo acusativo-singular 3860 παρέδωκεν parédoken entregó verbo enino 3ª-singular-aoristo-ac	también los entregó a perverso también los entregó a perverso una mente reprobada, para hacer 2316
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2532 καὶ kaí y conjunción 2192 ἔχειν échein tener verbo presente-ac 0846 αὐτοὺς	que no Y comentendi Y comentendi Y come cosas q 2531 καθώς kathós así como conjunció	era lícitas: no a ellos imiento, pa no a ellos imiento, pa no ellos no que no conv 3756 oŭk no n partícula 1722	no les pareció tener a ra que hagan lo que no con no les pareció tener a ra que hagan lo que no con aprobaron tener en cuenta rienen; 1381 ἐδοκίμασαν edokímasan aprobaron a verbo 3ª-plural-aoristo-activa-i 1922 ἐπιγνώσει epignósei conocimiento sición sustantivo dativo-singular-fem	Dios en la noticia, Dios enviene; Dios en la noticia, Dios enviene; a Dios, Dios los entregó a 3588 τὸν τόη a el artículo ndicativo acusativo-singular 3860 παρέδωκεν parédoken entregó verbo enino 3ª-singular-aoristo-ac	también los entregó a perverso también los entregó a perverso una mente reprobada, para hacer 2316
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2532 καὶ kaí y conjunción 2192 ἔχειν échein tener verbo presente-ac 0846 αὐτοὺς autoús	que no Y comentendi Y comentendi Y come cosas q 2531 καθώς kathós así como conjunció	era lícitas: no a ellos imiento, pa no a ellos imiento, pa no ellos no que no conv 3756 Oŭk no n partícula 1722 Èv en prepos ivo 3588 ô	no les pareció tener a ra que hagan lo que no con no les pareció tener a ra que hagan lo que no con aprobaron tener en cuenta rienen; 1381 ἐδοκίμασαν edokímasan aprobaron a verbo 3ª-plural-aoristo-activa-i 1922 ἐπιγνώσει epignósei conocimiento sición sustantivo dativo-singular-fem	Dios en la noticia, Dios enviene; Dios en la noticia, Dios enviene; a Dios, Dios los entregó a 3588 τὸν τόν τόη a el artículo ndicativo acusativo-singular 3860 παρέδωκεν parédoken entregó verbo enino 3ª-singular-aoristo-ac 2316 θεὸς	también los entregó a perverso también los entregó a perverso una mente reprobada, para hacer 2316 θεὸν Theón Dios sustantivo r-masculino acusativo-singular-masculino tiva-indicativo 1519 εἰς
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2532 καὶ kaí y conjunción 2192 ἔχειν échein tener yerbo	que no Y comentendi Y comentendi Y comentendi Y come cosas q 2531 καθῶς kathós así como conjunció	era lícitas: no a ellos imiento, pa no a ellos imiento, pa no ellos no que no conv 3756 oùk no n partícula 1722 èv en en prepos ivo 3588 ò jo	no les pareció tener a ra que hagan lo que no con no les pareció tener a ra que hagan lo que no con aprobaron tener en cuentavienen; 1381 ἐδοκίμασαν edokímasan aprobaron o verbo 3ª-plural-aoristo-activa-i 1922 ἐπιγνώσει epignósei conocimiento sición sustantivo dativo-singular-fem	Dios en la noticia, Dios enviene; Dios en la noticia, Dios enviene; a Dios, Dios los entregó a 3588 τὸν τόν τόπ a el artículo ndicativo acusativo-singular 3860 παρέδωκεν parédoken entregó verbo enino 3ª-singular-aoristo-ac 2316 θεὸς Theós	también los entregó a perverso también los entregó a perverso una mente reprobada, para hacer 2316 θεὸν Theón Dios sustantivo r-masculino acusativo-singular-masculino tiva-indicativo 1519 εἰς eis

Romanos 1

0096	3563	4160	3588	3361
ἀδόκιμονο	νοῦν	ποιεῖν	τὰ	μὴ
adókimono	noún	poieín	tá	meé
reprobada	mente/entendimiento	hacer	las cosas	no
adjetivo	sustantivo	verbo	artículo	partícula
acusativo-singular-masculino	acusativo-singular-masculino	presente-activa-infinitivo	acusativo-plural-neutro	

2520

καθήκοντα

katheékonta

convenientes

adverbio/adjetivo

participio-presente-activa/acusativo-plural-neutro

1.29

FE 1543 Estando llenos de toda injusticia, de fornicación de malicia, de avaricia, de maldad, llenos de envidia, de homicidio, de discordia, de fraude, de malas costumbres.

JPP 1556 Siendo llenos de toda injusticia, de fornicación, de malicia, de avaricia, de maldad, llenos de envidia, de homicidios, de contención, de engaño, de perversa condición.

CR 1569 Atestados de toda iniquidad, de fornicación, de malicia, de avaricia, de maldad: llenos de envidia, de homicidios, de contiendas, de engaños, de malignidades:

RV 1602 Atestados de toda iniquidad, de fornicación, de malicia, de avaricia, de maldad: llenos de envidia, de

homicidios, de contiendas, de engaños, de malignidades:

RV 1960 estando atestados de toda injusticia, fornicación, perversidad, avaricia, maldad; llenos de envidia, homicidios, contiendas, engaños y malignidades;

413739560093πεπληρωμένουςπάσηἀδικίαpepleeroménouspáseeadikíaestando atestadosde todainjusticiaadverbio/adjetivoadjetivosustantivo

participio-perfecto-medio-pasiva/acusativo-plural-masculino dativo-singular-femenino dativo-singular-femenino

4202 4189 4124 2549 πλεονεξία κακία πορνεία, πονηρία porneía ponería pleonexía kakía fornicación/inmoralidad sexual perversidad avaricia maldad sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo

dativo-singular-femenino dativo-singular-femenino dativo-singular-femenino

3324 5355 5408 2054 **φθόνου** φόνου ἔριδος μεστούς mestoús fthónou éridos fónou de envidia de homicidio de contienda llenos adjetivo sustantivo sustantivo sustantivo

acusativo-plural-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-femenino

1388 2550 5588

δόλου κακοηθείας ψιθυριστάς dólou kakoeethías psithuristás

de engaño de malignidad murmuradores/calumniadores secretos/chismosos

sustantivo sustantivo sustantivo

genitivo-singular-masculino genitivo-singular-femenino acusativo-plural-masculino

1:30	
FE 1543	murmuradores, maldicientes, enemigos de Dios, injuriosos, orgullosos, gloriosos, inventores de males,
	desobedientes a los padres,
JPP 1556	Murmuradores, maldicientes, aborrecedores de Dios, injuriadores, soberbios, vanagloriosos, inventadores
	de males, desobedientes a padres y madres,
CR 1569	Murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, injuriosos, soberbios, altivos, inventores de males,
	desobedientes a <i>sus</i> padres,
RV 1602	Murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, injuriosos, soberbios, altivos, inventores de males,
	desobedientes a <i>sus</i> padres,
RV 1960	murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, injuriosos, soberbios, altivos, inventores de males,
	desobedientes a los padres,

2637	2319	5197	5244
καταλάλους	θεοστυγεῖς	ύβριστάς	ύπερηφάνους
katalálous	theostugeís	jubristás	jupereephánous
detractores	aborrecedores de Dios	injuriosos	soberbios
sustantivo	adjetivo	sustantivo	adjetivo

acusativo-plural.masculino acusativo-plural-masculino acusativo-plural-masculino acusativo-plural-masculino

0213 2182 2556 1118 άλαζόνας έφευρετάς κακῶν γονεῦσιν alazónas efeuretás kakón goneúsin altivos/jactanciosos inventores de males a padres sustantivo sustantivo adjetivo sustantivo

acusativo-plural-masculino acusativo-plural-masculino genitivo-plural-neutro dativo-plural-masculino

0545

ἀπειθεῖς

apeitheís

desobedientes

adjetivo

acusativo-plural-masculino

1:31

FE 1543	Sin entendimiento, desleales, sin afección natural, sin fe, sin misericordia.
JPP 1556	Sin entendimiento, desleales, sin afección natural, sin fidelidad, sin misericordia.
CR 1569	Necios, desleales, sin afecto humano sin lealtad, sin misericordia.
RV 1602	Necios, desleales, sin afecto <i>humano</i> sin lealtad, sin misericordia.
RV 1960	necios, desleales, sin afecto natural, implacables, sin misericordia;

0801	0802	0794	07/86
άσυνέτους	άσυνθέτους	ἀστόργους	άσπόνδους,
asunétous	asunthétous	astórgous	aspóndous
sin entendimiento/necios	desleales	sin afecto natural	implacables/sin tregua o acuerdo
adjetivo	adjetivo	adjetivo	adjetivo
acusativo-plural-masculino	acusativo-plural-masculino	acusativo-plural-masculino	acusativo-plural-masculino

0415

ἀνελεήμονας aneleeémonas sin misericordia

adjetivo

acusativo-plural-masculino

1:32								
FE 1543		Los cuales aunque conocieron la justicia de Dios (que los que tales cosas hacen son dignos de muerte) no solamente ellos hacen éstas cosas, pero aun consienten con los que las hacen.						
JPP 1556	Los cuale	es habiendo conocido la j	usticia de I	Dios (es a saber,	que los que hace	n tales cosas, son dignos de		
CR 1569	Que habi	muerte) no tan solamente ellos las hace, pero aún también consiente con los que las hacen. Que habiendo entendido la justicia de Dios, no entendieron que los que hacen tales cosas son dignos de muerte: no solo los que las hacen, más aun los que consiente a los que las hacen.						
RV 1602	Que habi		a de Dios,	no entendieron o	que los que hacer	n tales cosas son dignos de		
RV 1960	quienes h		cio de Dios	s, que los que pra	actican tales cosa	s son dignos de muerte, no		
3748		3588	1345		3588			
οἵτινες		τὸ		αίωμα -	τοῦ			
joítines		tó	dika	aíoma	toú			
cuales		lo(s)	juic	cio/justo decreto	de el			
pronombre		artículo		tantivo	artículo			
nominativo	o-plural-mascu	ılino acusativo-singular-	neutro acu	sativo-singular-r	neutro genitivo-si	ingular-masculino		
2316		1921			3754	3588		
θεοῦ		ἐπιγνόντες			őτι	oi		
Theoú		epignóntes			jóti	joi		
Dios		conocieron			que	los		
sustantivo		adverbio/adjetivo			conjunción			
genitivo-si	ngular-mascul	lino participio-aoristo-ao	ctiva/nomin	ativo-plural-mas	culino	nominativo-plural-mascul <u>i</u>		
						no]		
3588		5108	4238					
τὰ		τοιαῦτα	πράσσ	οντες				
tá		toiaúta	prássont	es				
a las		tales (cosas)	hacen					
artículo		pronombre	adverbio	•				
acusativo-p	olural-neutro	acusativo-plural-neutro	participio	o-presente-activa	/nominativo-plur	al-masculino		
0514		2288	-	1510		3756		
ἄξιοι		θανάτου	8	είσίν		ov		
áxioi		thanátou	6	eisín		ou		
dignos		de muerte	S	on		no		
adjetivo		sustantivo		erbo		partícula		
nominativo	o-plural-mascı	ılino genitivo-singular-r	nasculino 3	3ª-plural-presente	e-activa-indicativ	O		
3440	0846	4160		0235	2532			
μόνον	αὐτὰ	ποιοῦσιν		ἀλλὰ	καὶ			
mónon	autá	poioúsin		allá	kaí			
solo	a ellas	hacen/están	haciendo	sino	también			
adverbio	pronombre	verbo			conjunción			
	acusativo-plu	ıral-neutro 3ª-plural-pre	sente-indica	ativo				
4909		3588		4238				
συνευδο	κοῦσιν	τοῖς		πράσσουσιν	V			
suneudoko	úsin	toís		prássousin				
consienten		a quienes		(las) hacen				
verbo		artículo		adverbio/adjeti				
3ª-plural-p	resente-activa	-indicativo dativo-plura	l-masculino	participio-pres	ente-activa/dativo	o-plural-masculino		

Capítulo 2

2:1 FE 1543	otro, te condenas	Por lo cual, oh, hombre quienquiera que eres, que juzga, tú eres inexcusable. Porque en esto que juzgas a otro, te condenas a ti mismo: pues haces las mismas cosas tú que juzgas. Por lo cual, oh hombre, quienquiera que eres que juzgas, eres inexcusable. Porque en esto que tu juzgas a otro, te condenas a ti mismo: Pues tu que juzgas, haces las mismas cosas [que condenas.] Por lo cual eres inexcusable, o hombre, cualquiera que juzgas: porque en lo mismo que juzgas al otro, te condenas a ti mismo: porque lo mismo haces tú que juzgas a los otros. Por lo cual eres inexcusable, o hombre, cualquiera que juzgas: porque en lo mismo que juzgas al otro, te						
JPP 1556								
CR 1569	Por lo cual eres							
RV 1602	Por lo cual eres							
RV 1960	Por lo cual eres i	condenas a ti mismo: porque lo mismo haces tú que juzgas <i>a los otros</i> . Por lo cual eres inexcusable, oh hombre, quienquiera que seas tú que juzgas; pues en lo que juzgas a otro, te condenas a ti mismo; porque tú que juzgas haces lo mismo.						
1050				naces to n		5500		
1352	0379	15 εἶ				5599 ຜົ		
Διὸ dió	ἀναπολόγητος anapológeetos	eí				ω ό		
por lo cual	inexcusable	er				oh		
conjunción			erbo			interjección		
	nomintivo-singul			esente-acti	va-indicativo			
0444	39	56		3588	2919			
ἄνθρωπε	πά	ĭς		ò	κρίνων·			
ánthrope	pá	•		jo	krínon			
hombre	too	lo		el	que juzga			
sustanivo		ljetivo			adverbio/adje			
vocativo-si	ngular-masculino no	minativo-singul	lar-masculine)	participio-pre	esente-activa/nominat	ivo-singular- masculino]	
							mascumoj	
1722	3739	1063	2919			3588		
έv	$\hat{\phi}$	γὰρ	κρίνεις			τὸν		
en	jó	gár	kríneis			tón		
en proposición	que n pronombre	porque conjunción	estás juzgar	100		a el artículo		
preposicioi	dativo-singular-ne	•		-presente-	activa-indicati	vo acusativo-singula	r-masculino	
2087	_	572	_	2632		3588		
ἕτερον iátoron		εαυτὸν eautón		κατακρ katakríne		τὰ tá		
jéteron otro		tí mismo		condenas	lS	las		
adjetivo		ronombre		verbo		artículo)	
					r-presente-acti	va-indicativo acusati		
1063	0846	4238			3588			
γὰρ	αὐτὰ	πράσσεις			ó			
gár	autá	prásseis	•		jo			
porque	mismas (cosas)	hace			el			
conjunción	pronombre	verbo			artículo			
	acusativo-plural-neu	tro 2ª-singular-	presente-acti	va-indicat	tivo nominativ	o-singular-masculing)	
2919								
κρίνων								
krínon								
(que) juzga								
adverbio/ad	ljetivo							
participio-p	presente-activa/nomin	nativo-singular-ı	masculino					

2:2 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Sabemos pues que el juicio e Sabemos pues que el juicio e Porque sabemos que el juici Porque sabemos que el juici Mas sabemos que el juicio d	de Dios es co o de Dios es s o de Dios es s	nforme a la ver según verdad co según verdad co	dad contra aque ontra los que hac ontra los que hac	ellos, que comenten cen tales cosas. cen tales cosas.	
1492	1161	3754	3588		2917	
οἴδαμεν	δὲ	ŏτι	τὸ		κρίμα	
oídamen	dé	jóti	tó		kríma	
sabemos	pero	que	el		juicio	
verbo		ción conjunc			sustantivo	
1ª.plural-perf	ecto-activa-indicativo	.		o-singular-neutr	ro nominativo-singu	ılar-neutro
2500	2216		1510		2596	
3588	2316		1510			
τοῦ	θεοῦ Theoú		έστιν		κατὰ	
toú de el	Dios		estin es		katá según	
artículo	sustantivo		verbo		preposoción	
	ular-masculino genitivo-singu	ılar-masculin		resente-indicati		
υ υ			e i			
0225	1909	3588		3588	5108	
ἀλήθειαν	έπὶ	τούς		τὰ	τοιαῦτα	
aleétheian	epí	toús		tá	toiaúta	
verdad	sobre	a los		las	tales (cosa	ns)
sustantivo	preposición			artículo	pronombr	
acusativo-sin	gular-femenino	acusativo-pl	ural-masculino	acusativo-plura	al-neutro acusativo-	-plural-neutro
πράσσοντο prássontas hacen adverbio/adje participio-pre		masculino				
2:3						
FE 1543	¿Piensas tú, oh hombre, que juicio de Dios?	e juzgas a los	que hacen tale	es cosas, y tú ha	aces las mismas, qu	e tú huirás del
JPP 1556	¿Y piensas, tú oh hombre escapar del juicio de Dios?	que juzgas a	los que hacen	tales cosas, y	tú haces las misma	as, que has de
CR 1569	¿Piensas por ventura esto, o juicio de Dios?	hombre que	juzgas a los qu	e hacen tales co	sas, es <i>a saber</i> que	tu escaparás el
RV 1602	¿Piensas por ventura esto, o Dios?	-			-	-
RV 1960	¿Y piensas esto, oh hombre juicio de Dios?	e, tú que juzg	gas a los que ta	ıl hacen, y hace	es lo mismo, que tú	escaparás del
3049		1161	3778	559	99	
λογίζη		δὲ	τοῦτο	હેં		
logízee		dá	toúto	ó		
piensas		y	esto	oh		
verbo		conjunción	pronombre	int	terjecc ión	
2ª-singular-pi	resente-media,pasiva-indicativ		acusativo-sing	gular-neutro		
0444	3588		2919			
ἄνθρωπε	o		κρίνων			
ánthrope	jo		krínon			
hombre	que		juzgas			
sustantivo	artículo		adverbio/	adietivo		
	gular-masculino nominativo-si	ingular-mascı			a/nominativo-singul	ar-masculino
-		<u> </u>		•	8	

3588		3588	5108	4238	
τοὺς		$ au\dot{lpha}$	τοιαῦτα	πράσσ	τοντας
toús		tá	toiaúta	prássont	tas
a los		las	tales (cosas		
artículo		pronombre	pronombre		o/adjetivo
acusativo-p	olural-mascul	ino acusativo-p	lural-neutro acusativo-p	lural-neutro participi	o-presente-activa/acusativo-plural- masculino
2532	4160			0846	3754
καὶ	ποιῶν			αὐτά	őτι
kaí	poión			autá	jóti
y	haces			lo mismo	que
	adverbio/ad	jetivo		pronombre	conjunción
	participio-p	resente-activa/n	ominativo-singular-masc	ulino acusativo-plur	al-neutro
4771		1628	358	3	2917
σὺ		ἐκφεύξῃ	τὸ		κρίμα
sú		ekfeúxee	tó		kríma
tú		escaparás	el		juicio
pronombre		verbo		culo	sustantivo
2ª-singular-	-nominativo	2ª-singular-futu	ro-media-indicativo acu	sativo-singular-neutro	o acusativo-singular-neutro
3588		2316			
τοῦ		θεοῦ			
toú		Theoú			
de el		Dios			
artículo		sustantivo			
			4.		
2:4		_	ngular-masculino	d v de su telerencie	y do su posionejo no sabiendo que
	¿O, meno la bonda ¿O meno la bonda ¿O men	osprecias tú las : d de Dios te llan osprecias tú la rio d de Dios de cor	riquezas de su benignida na a arrepentimiento? quezas de su bondad, y d avida a penitencia? iquezas de su benignic	e su paciencia, y de s	y de su paciencia, no sabiendo que u longanimidad, no conociendo que longanimidad: ignorando que su
2:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	¿O, menda ¿O menda ¿O menda ¿O menda ¿O menda ¿O menda benignid	osprecias tú las ad de Dios te llan osprecias tú la rio de Dios de cor osprecias las riad te guía a peniosprecias las riad te guía a peniad te guía a peniad te guía a peniad te guía a peniad te guía a peni	riquezas de su benignida na a arrepentimiento? quezas de su bondad, y d avida a penitencia? iquezas de su benignio tencia? iquezas de su benignio tencia?	e su paciencia, y de s lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y	u longanimidad, no conociendo que longanimidad: ignorando que su longanimidad: ignorando que su
2:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	¿O, menda ¿O menda ¿O menda ¿O menda ¿O menda ¿O menda ¿O menda ¿O menda ¿O menda	osprecias tú las ad de Dios te llan osprecias tú la rio de Dios de cor osprecias las riad te guía a peniosprecias las riad te guía a peniad te guía a peniad te guía a peniad te guía a peniad te guía a peni	riquezas de su benignida na a arrepentimiento? quezas de su bondad, y d avida a penitencia? iquezas de su benignio itencia? iquezas de su benignio itencia? uezas de su benignidad,	e su paciencia, y de s lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y	u longanimidad, no conociendo que longanimidad: ignorando que su
2:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	¿O, menda ¿O menda ¿O menda ¿O menda ¿O menda ¿O menda ¿O menda ¿O menda ¿O menda	osprecias tú las ad de Dios te llan osprecias tú la rio de Dios de cor osprecias las riad te guía a peniosprecias las riad te guía a peniosprecias las riquosprecias la riquosprecias	riquezas de su benignida na a arrepentimiento? quezas de su bondad, y d avida a penitencia? iquezas de su benignio itencia? iquezas de su benignio itencia? uezas de su benignidad,	e su paciencia, y de s lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y	u longanimidad, no conociendo que longanimidad: ignorando que su longanimidad: ignorando que su
2:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	¿O, menda ¿O menda a de guía a de suía a de su	osprecias tú las ad de Dios te llan osprecias tú la rio de Dios de cor osprecias las riad te guía a peniosprecias las riad te guía a peniosprecias las riquosprecias la riquosprecias	riquezas de su benignida na a arrepentimiento? quezas de su bondad, y d avida a penitencia? iquezas de su benignio itencia? iquezas de su benignio itencia? uezas de su benignidad, o?	e su paciencia, y de s lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y paciencia y longanin	u longanimidad, no conociendo que longanimidad: ignorando que su longanimidad: ignorando que su
2:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 2228 $\mathring{\eta}$	¿O, menda ¿O menda ada sa	osprecias tú las ad de Dios te llan osprecias tú la rio de Dios de cor osprecias las riad te guía a peniosprecias las riad te guía a peniosprecias las riquosprecias la riquosprecias	riquezas de su benignida na a arrepentimiento? quezas de su bondad, y d nvida a penitencia? iquezas de su benignic itencia? iquezas de su benignic itencia? uezas de su benignidad, o?	e su paciencia, y de s lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y paciencia y longanim	u longanimidad, no conociendo que longanimidad: ignorando que su longanimidad: ignorando que su
2:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	¿O, menda ¿O menda ad \$3588\$	osprecias tú las ad de Dios te llan osprecias tú la rio de Dios de cor osprecias las riad te guía a peniosprecias las riad te guía a peniosprecias las riquosprecias la riquosprecias	riquezas de su benignida na a arrepentimiento? quezas de su bondad, y divida a penitencia? iquezas de su benignicitencia? iquezas de su benignicitencia? uezas de su benignidad, o? 4149 πλούτου ploútou	e su paciencia, y de s lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y paciencia y longanim 3588 τῆς	u longanimidad, no conociendo que longanimidad: ignorando que su longanimidad: ignorando que su
2:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	¿O, menda ¿O menda ad \$3588\$ toŭ toú la	osprecias tú las ad de Dios te llan osprecias tú la rio de Dios de cor osprecias las riad te guía a peniosprecias las riad te guía a peniosprecias las riquosprecias la riquosprecias	riquezas de su benignida na a arrepentimiento? quezas de su bondad, y divida a penitencia? iquezas de su benignicitencia? iquezas de su benignicitencia? uezas de su benignidad, o? 4149 πλούτου	e su paciencia, y de s lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y paciencia y longanim 3588 τῆς teés	u longanimidad, no conociendo que longanimidad: ignorando que su longanimidad: ignorando que su
2:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 22228 $\mathring{\eta}$ eé	¿O, menda ¿O menda ad seguía ad seguia ad seg	osprecias tú las ad de Dios te llan osprecias tú la rio de Dios de cor osprecias las riad te guía a peniosprecias las riad te guía a peniosprecias las riqual te guía a peniosprecias las riqual arrepentimiento	riquezas de su benignida na a arrepentimiento? quezas de su bondad, y divida a penitencia? iquezas de su benignicitencia? iquezas de su benignicitencia? uezas de su benignidad, o? 4149 πλούτου ploútou riqueza	e su paciencia, y de s lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y paciencia y longanim 3588 τῆς teés de la artículo	u longanimidad, no conociendo que longanimidad: ignorando que su longanimidad: ignorando que su nidad, ignorando que su benignidad
2:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 2228 $\mathring{\eta}$ eé o conjunción	¿O, menda ¿O menda ad seguía ad seguia ad seg	osprecias tú las ad de Dios te llan osprecias tú la rio de Dios de cor osprecias las riad te guía a peniosprecias las riad te guía a peniosprecias las riqual te guía a peniosprecias las riqual arrepentimiento	riquezas de su benignida na a arrepentimiento? quezas de su bondad, y divida a penitencia? iquezas de su benignicitencia? iquezas de su benignicitencia? iquezas de su benignidad, o? 4149 πλούτου ploútou riqueza sustantivo	e su paciencia, y de s lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y paciencia y longanim 3588 τῆς teés de la artículo	u longanimidad, no conociendo que longanimidad: ignorando que su longanimidad: ignorando que su nidad, ignorando que su benignidad
2:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 2228	¿O, menda la bondad ¿O menda la bondad ¿O mendad sur	osprecias tú las ad de Dios te llan osprecias tú la rio de Dios de cor osprecias las riad te guía a peniosprecias las riad te guía a peniosprecias las riquel arrepentimiento	riquezas de su benignida na a arrepentimiento? quezas de su bondad, y d vida a penitencia? iquezas de su benignio itencia? iquezas de su benignio itencia? uezas de su benignidad, o? 4149 πλούτου ploútou riqueza sustantivo o genitivo-singular-maso	e su paciencia, y de s lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y paciencia y longanim 3588 τῆς teés de la artículo sulino genitivo-singu	u longanimidad, no conociendo que longanimidad: ignorando que su longanimidad: ignorando que su nidad, ignorando que su benignidad
2:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 2228 η eé o conjunción 5544 χρηστότη	¿O, menda la bondad ¿O menda la bondad ¿O mendad ¿O mendad ¿O mendad ¿O mendad ¿O mendad ¿O mendad a la artículo genitivo-sin	osprecias tú las ad de Dios te llan osprecias tú la rio de Dios de cor osprecias las riad te guía a peniosprecias las riad te guía a peniosprecias las riqui a repentimiento de la arrepentimiento osprecias las riqui arrepentimiento osprecias las riqui arrepentimiento osprecias la arrepentimiento osprecias	riquezas de su benignida na a arrepentimiento? quezas de su bondad, y d vida a penitencia? iquezas de su benignio itencia? iquezas de su benignio itencia? uezas de su benignidad, o? 4149 πλούτου ploútou riqueza sustantivo o genitivo-singular-maso	e su paciencia, y de s lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y paciencia y longanim 3588 τῆς teés de la artículo sulino genitivo-singu 3588	u longanimidad, no conociendo que longanimidad: ignorando que su longanimidad: ignorando que su nidad, ignorando que su benignidad
2:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 2228 η eé o conjunción 5544 χρηστότη chreestótee	¿O, mende la bondade ¿O mende la bondade ¿O mende la bondade ¿O mende la benignide ¿O mende la la la artículo genitivo-sim	osprecias tú las ad de Dios te llan osprecias tú la rio de Dios de cor osprecias las riad te guía a peniosprecias las riad te guía a peniosprecias las rique la arrepentimiento osprecias las rique la arrepentimiento os de la consecuencia del	riquezas de su benignida na a arrepentimiento? quezas de su bondad, y d vida a penitencia? iquezas de su benignio itencia? iquezas de su benignio itencia? uezas de su benignidad, o? 4149 πλούτου ploútou riqueza sustantivo o genitivo-singular-maso 2532 καὶ	e su paciencia, y de s lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y paciencia y longanim 3588 τῆς teés de la artículo pulino genitivo-singu 3588 τῆς	u longanimidad, no conociendo que longanimidad: ignorando que su longanimidad: ignorando que su nidad, ignorando que su benignidad
2:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 2228 η eé o conjunción 5544 χρηστότη chreestótee benignidad susttantivo	¿O, mende la bondad ¿O mende la bondad ¿O mende la bondad ¿O mende la benignid ¿O mende la comparte guía al societa de la comparta del comparta de la comparta de la comparta del comparta de la comparta del comparta de la comparta de la comparta de la comparta del comparta de la comparta de la comparta del c	osprecias tú las ad de Dios te llan osprecias tú la rio de Dios de cor osprecias las riad te guía a peniosprecias las riad te guía a peniosprecias las rique la arrepentimiento 0846 OUTOÑ autoú de él/su pronombre	riquezas de su benignida na a arrepentimiento? quezas de su bondad, y d vida a penitencia? iquezas de su benignio itencia? iquezas de su benignio itencia? uezas de su benignidad, o? 4149 πλούτου ploútou riqueza sustantivo o genitivo-singular-maso 2532 καὶ kaí y conjun	e su paciencia, y de s lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y paciencia y longanim 3588	u longanimidad, no conociendo que longanimidad: ignorando que su longanimidad: ignorando que su nidad, ignorando que su benignidad lar-masculino
2:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 2228 η eé o conjunción 5544 χρηστότη chreestótee benignidad susttantivo	¿O, mende la bondad ¿O mende la bondad ¿O mende la bondad ¿O mende la benignid ¿O mende la comparte guía al societa de la comparta del comparta de la comparta de la comparta del comparta de la comparta del comparta de la comparta de la comparta de la comparta del comparta de la comparta de la comparta del c	osprecias tú las ad de Dios te llan osprecias tú la rio de Dios de cor osprecias las riad te guía a peniosprecias las riad te guía a peniosprecias las rique la arrepentimiento 0846 OUTOÑ autoú de él/su pronombre	riquezas de su benignida na a arrepentimiento? quezas de su bondad, y d vida a penitencia? iquezas de su benignio itencia? iquezas de su benignio itencia? uezas de su benignidad, o? 4149 πλούτου ploútou riqueza sustantivo o genitivo-singular-maso 2532 καὶ kaí y	e su paciencia, y de s lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y paciencia y longanim 3588	u longanimidad, no conociendo que longanimidad: ignorando que su longanimidad: ignorando que su nidad, ignorando que su benignidad lar-masculino
2:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 2228 η eé o conjunción 5544 χρηστότη chreestótee benignidad susttantivo genitivo-sin	¿O, mende la bondad ¿O mende la bondad ¿O mende la bondad ¿O mende la benignid ¿O mende la comparte guía al societa de la comparta del comparta de la comparta de la comparta del comparta de la comparta del comparta de la comparta de la comparta de la comparta del comparta de la comparta de la comparta del c	osprecias tú las ad de Dios te llan osprecias tú la rio de Dios de cor osprecias las riad te guía a peniosprecias las riad te guía a peniosprecias las rique la arrepentimiento 0846 OUTOÑ autoú de él/su pronombre	riquezas de su benignida na a arrepentimiento? quezas de su bondad, y d vida a penitencia? iquezas de su benignio itencia? iquezas de su benignio itencia? uezas de su benignidad, o? 4149 πλούτου ploútou riqueza sustantivo o genitivo-singular-maso 2532 καὶ kaí y conjun	e su paciencia, y de s lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y paciencia y longanim 3588	u longanimidad, no conociendo que longanimidad: ignorando que su longanimidad: ignorando que su nidad, ignorando que su benignidad lar-masculino
2:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 2228 η eé o conjunción 5544 χρηστότη chreestótee benignidad susttantivo genitivo-sin	¿O, mende la bondad ¿O mende la bondad ¿O mende la bondad ¿O mende la benignid ¿O mende la comparte guía al societa de la comparta del comparta de la comparta de la comparta del comparta de la comparta del comparta de la comparta de la comparta de la comparta del comparta de la comparta de la comparta del c	osprecias tú las de Dios te llan osprecias tú la rio de Dios de cor osprecias las riad te guía a peniosprecias las riad te guía a peniosprecias las riquidarrepentimiento 0846 controlo autoú de él/su pronombre ino genitivo-sir	riquezas de su benignida na a arrepentimiento? quezas de su bondad, y d vida a penitencia? iquezas de su benignio itencia? iquezas de su benignio itencia? uezas de su benignidad, o? 4149 πλούτου ploútou riqueza sustantivo o genitivo-singular-maso 2532 καὶ kaí y conjun ugular-masculino	e su paciencia, y de s lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y paciencia y longanim 3588	u longanimidad, no conociendo que longanimidad: ignorando que su longanimidad: ignorando que su nidad, ignorando que su benignidad lar-masculino
2:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 2228 η eé o conjunción 5544 χρηστόττ chreestótee benignidad susttantivo genitivo-sin 0463 ἀνοχῆς	¿O, mende la bondad ¿O mende la bondad ¿O mende la bondad ¿O mende la benignid ¿O mende la comparte guía al societa de la comparta del comparta de la comparta de la comparta del comparta de la comparta del comparta de la comparta de la comparta de la comparta del comparta de la comparta de la comparta del c	osprecias tú las ad de Dios te llan osprecias tú la rio de Dios de cor osprecias las riad te guía a peniosprecias las riad te guía a peniosprecias las rique la arrepentimiento osprecias las rique la arrepentimiento osa de contro osprecias las rique la arrepentimiento osa de contro os de con	riquezas de su benignida na a arrepentimiento? quezas de su bondad, y d vida a penitencia? iquezas de su benignio itencia? iquezas de su benignio itencia? uezas de su benignidad, o? 4149 πλούτου ploútou riqueza sustantivo o genitivo-singular-maso 2532 καὶ kaí y conjun agular-masculino	e su paciencia, y de s lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y paciencia y longanim 3588 τῆς teés de la artículo genitivo-singu 3588 τῆς teés de la ción artículo genitivo-singula 3115 μακροθυμίας	u longanimidad, no conociendo que longanimidad: ignorando que su longanimidad: ignorando que su nidad, ignorando que su benignidad lar-masculino
2:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 2228 ἢ eé o conjunción 5544 χρηστότη chreestótee benignidad susttantivo	¿O, mende la bondad ¿O mende la bondad ¿O mende la bondad ¿O mende la benignid ¿O mende la comparte guía al societa de la comparta del comparta de la comparta de la comparta del comparta de la comparta del comparta de la comparta de la comparta de la comparta del comparta de la comparta de la comparta del c	osprecias tú las ad de Dios te llan osprecias tú la rid de Dios de corosprecias las riad te guía a peniosprecias las rigad te guía a peniosprecias las rigad te guía a peniosprecias las rigal arrepentimiento de de de los de elos d	riquezas de su benignida na a arrepentimiento? quezas de su bondad, y d vida a penitencia? iquezas de su benignio itencia? iquezas de su benignio itencia? uezas de su benignidad, o? 4149 πλούτου ploútou riqueza sustantivo o genitivo-singular-masc 2532 καὶ kaí y conjun ugular-masculino	e su paciencia, y de s lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y paciencia y longanim 3588	u longanimidad, no conociendo que longanimidad: ignorando que su longanimidad: ignorando que su nidad, ignorando que su benignidad lar-masculino
2:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 2228	¿O, mende la bondad ¿O mende la bondad ¿O mende la bondad ¿O mende la benignid ¿O mende la comparte guía al societa de la comparta del comparta de la comparta de la comparta del comparta de la comparta del comparta de la comparta de la comparta de la comparta del comparta de la comparta de la comparta del c	osprecias tú las ad de Dios te llan osprecias tú la rid de Dios de cor osprecias las riad te guía a peniosprecias las rigad te guía a peniosprecias las rigad te guía a peniosprecias las rigal arrepentimiento de arrepentimiento 0846 αὐτοῦ autoῦ de él/su pronombre ino genitivo-sir 2532 καὶ kaí	riquezas de su benignida na a arrepentimiento? quezas de su bondad, y d vida a penitencia? iquezas de su benignio itencia? iquezas de su benignio itencia? uezas de su benignidad, o? 4149 πλούτου ploútou riqueza sustantivo o genitivo-singular-maso 2532 καὶ kaí y conjun ugular-masculino 3588 τῆς teés la	e su paciencia, y de s lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y lad, y paciencia, y paciencia y longanim 3588 τῆς teés de la artículo sulino genitivo-singu 3588 τῆς teés de la ción artículo genitivo-singula 3115 μακροθυμίας makrothumías	u longanimidad, no conociendo que longanimidad: ignorando que su longanimidad: ignorando que su nidad, ignorando que su benignidad lar-masculino

2706		00	50			75	54
καταφρο	νεῖς		γνοῶν			őτ	
katafroneís			noón			jói	
menosprec	ias	ig	norando			qu	
verbo			verbio/adjetiv				njunción
2ª-singular	-presente-ac	tiva-indicativo pa	rticipio-presei	nte-activa/ı	nominativo-singu	llar-masculino	
3588		5543		3588		2316	
τò		χρηστὸν		τοῦ		θεοῦ	
tó		chreestón		toú		Theoú	
la		benignidad		de el		Dios	
artículo nominativo	-singular-ne	adjetivo eutro nominativo-	singular-neutr	artículo o genitivo	-singular-mascul	sustantivo ino genitivo-sing	ular-masculino
	_		_	C	_		
1519	3341	,	4771		0071		
είς	μετάνοι		σε		ἄγει		
eís	metánoiái arrepentin		se a tí		ágei guía/conduce		
a preposición	arrepentin n sustantivo		pronombre		verbo		
preposicion		, -singular-femening				nte-activa-indicati	ivo
2.5							
2:5 FE 1543	Pero co	informe a tu durez	a v a fu coraza	ón sin arre	nentimiento te a	llegas nara ti mis	mo ira en el día de la
111343		la retribución del			pentimiento, te a	negas para u mis	ino na en el ula de la
JPP 1556	Pero seg		corazón sin a		ento, allegas par	a ti mismo ira, pai	ra el día de la ira y de
CR 1569	Mas po	r tu dureza, y por	tu corazón in	npenitente	atesoras para ti	mismo ira para el	día de la ira y de la
RV 1602	Mas po		tu corazón in	npenitente	atesoras para ti	mismo ira para el	día de la ira y de la
RV 1960		stación del justo ju		arranantid	o stacorec pere t	i mismo ira para 6	el día de la ira y de la
KV 1900		ión del justo juicio		arrepennido	o, atesoras para t	i illisillo ira para e	er dia de la ira y de la
2596	1161	3588		1643		4771	2532
	δὲ					4771	
κατὰ katá	σε dé	τὴν teén		σκληρότα skleeroteet		σου	καὶ kaí
por	pero	la		dureza	ıa	sou de tí	y
	n conjunció			sustantivo		pronombre	conjunción
preposition	r conjuncto				singular-femenin	o 2ª-singular-gen	
0279		2588		2343		457	2
άμετανό	πον	καρδίαν			ρίζεις		αυτῷ
ametanóee	•	kardían		theesau		seau	
sin arrepen	timiento	corazón		atesoras	S	a tí 1	mismo
adjetivo		sustantivo		verbo			nombre
acusativo-s	ingular-fem	enino acusativo-s	ingular-femni	no 2ª-singu	ılar-presente-acti	va-indicativo dati	vo-singular-masculino
3709		1722	2250		3709	2	2532
ὀργὴν		ἐν	ήμέρα		ὀργῆς	κ	αὶ
orgeén		en	jeeméra		orgeés	k	aí
ira		en	día		de ira	y	
pronombre acusativo-s	ingular-fem		n sustantivo dativo-sing	ular-mascu	sustantivo ilino genitivo-sin		onjunción
0602	<i>6</i>	1341			- 6 v	2316	
	,		a íoc	3588		θεοῦ	
ἀποκαλί		δικαιοκρι dikaiokrisías		τοῦ toú		Theoú	
apokalúpse de revelaci		del justo juic		de el		Dios	
sustantivo	011	sustantivo		artículo		sus tantivo	
	ngular-feme	nino genitivo-sing	gular-femenin		-singular-mascul		ular-masculino
_	-		-	_	_	5 0	

2:6 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Que dará a cada uno s El cual recompensará El cual pagará a cada El cual pagará a cada el cual pagará a cada u	a cada uno se uno conform uno conform	egún sus obras: e a sus obras. e a sus obras.			
3739	0591			1538		2596
δς	άπο	δώσει		έκάστω		κατὰ
jós	apoc	dósei		jekásto		katá
quien		rá/recompen:	sará	a cada uno		conforme
pronombre	verb			adjetivo	1 11	preposición
nominativo-s	ingular-masculino 3ª-si	nguiar-iuturo	o-activa-indicativ	o dativo-sing	guiar-masculino	
3588	2041	0	846			
τὰ	ἔργα	0	κὐτοῦ·			
tá	érga		utoú			
a las	obras	d	e él			
artículo	sustantivo		ronombre			
acusativo-plu	ral-neutro acusativo-pl	ural-neutro g	enitivo-singular-	masculino		
2:7						
FE 1543	A los que perseverand	lo en hien ha	cer buscan olori:	a vhonor vi	nmortalidad la	vida eterna:
JPP 1556						i, e inmortalidad, la vida
CR 1569	A los que perseverare eterna.	n en bien ha	cer, gloria, y hoi	nra, y incorruj	oción <i>es a saber</i>	a los que buscan la vida
RV 1602		on en bien ha	cer, gloria, y hoi	nra, y incorruj	oción es a saber	a los que buscan la vida
RV 1960	vida eterna a los que,	perseverando	en bien hacer, b	uscan gloria y	honra e inmort	alidad,
3588	3303	2596	5281		2041	
τοῖς	μὲν	καθ	ύπομονη̈ν		ἔργου	
toís	mén ahora bien	kath	jupomoneén		érgou	
a los artículo	partícula	con preposición	perseverancia		de obra/trabajo sustantivo)
dativo-plural		preposicion		ılar-femenino	genitivo-singul	lar-neutro
dan vo piarar	mascamo		ucusuit vo singe	and rememme	genitivo singui	an neuro
0018	1391		2532	5092		2532
ἀγαθοῦ	δόξαν		καὶ	τιμὴν		καὶ
agathoú	dóxan		kaí	timeén		kaí
buena	gloria		y	honra		y
adjetivo	sustantivo		conjunción			conjunción
genitivo-sing	ular-neutro acusativo-si	ingular-feme	nino	acusativo-si	ngular-femenino)
0861	2212				2222	
ἀφθαρσία		σ 1V			ζωὴν	
aftharsían	zeetoús				zoeén	
incorrupción/		,,,,,			vida	
sustantvo		o/adjetivo			sustantivo	
	gular-femenino particip		activa/dativo-plu	ral-masculino		ular-femenino
0166						
0166						
αἰώνιον						
aiónion eterna						
adjetivo						
	gular-femenino					
	6 · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·					

2:8						
FE 1543	Y por el contrario	a los que sor	rencillosos v	aue no obec	lecen a la verd	lad, sino antes obedecen a la
12 10 10	injusticia, vendrá ind			que no ocea		and, sind united deduction in in
JPP 1556				decen a la v	verdad. Sino ai	ntes obedecen a la injusticia,
011 1000	[vendrá] indignación		, , que no oce		orana. Sino ni	nes secución a la injusticia,
CR 1569			aue no obedece	en a la verda	d: antes obedec	cen a la injustica, enojo, y ira.
RV 1602						cen a la injustica, enojo, y ira.
RV 1960						ue obedecen a la injusticia;
K v 1700	pero na y enojo a ios	que son con	tenerosos y no c	bedeech a la	verdad, sino q	de obedecen a la injusticia,
3588	1161	1537	2052		2532	
τοῖς	δὲ	έξ	ἐριθείας		καὶ	
toís	dé	ex	erithías		kaí	
a los	pero	de	contención		У	
artículo		preposició			conjunción	
dativo-plural-	-masculino		genitivo-sing	ular-femenir	10	
0544			3303	3588		0225
ἀπειθοῦσι	ν		μὲν	τ̃Ŋ		ἀληθεί α
apeithoúsin			mén	teé		aleetheía
no obedecen			ciertamente	a la		verdad
adverbio/adje	etivo		partícula	artículo		sustantivo
	esente-activa/dativo-plu	ıral-masculin			gular-femening	o dativo-singular-femenino
participio pre	productiva dans o pro			dati (o biii	guilli ioilioilii	o dan to singular remember
3982			1161	3588		0093
πειθομένοι	16		δὲ			άδικία
				τῆ		
peithoménois			deé	teé		adikía
obedecen			sino	a la		injusticia
adverbio/adje				ción artículo		sustantivo
participio-pre	esente-media,pasiva/da	tivo-plural-m	asculino	dativo-	sıngular-femen	ino dativo-singular-femenino
2272	25	22 27	00			
2372	25					
θυμός	κο	•	γή			
thumos	ka	í org	gee			
enojo	у	ira				
sustantivo	CO	njunción sus	stantivo			
nominativo-s	ingular-masculino	no	minativo-singul	ar-femenino		
2:9						
FE 1543	Tribulación, y congo	oja sobre tod	la ánima de hor	nbre que ha	ce mal, del Ju	dío primeramente, y después
	también del Griego:					
JPP 1556		ustia sobre t	oda ánima de l	ombre que	obra mal, del	Judío primeramente, después
	también del Griego:					
CR 1569	Tribulación y angus	tia <i>será</i> sob	re toda persona	humana qu	ie obra lo ma	lo, el Judío primeramente, y
	también el Griego:					
RV 1602	Tribulación y angus	tia <i>será</i> sobr	e toda persona	humana que	obra lo malo,	, el Judío primeramente, y el
	Griego:		•	•		
RV 1960		ia sobre tod	o ser humano o	ue hace lo	malo, el judío	primeramente y también el
	griego,			1	J	r
	8 -8-7					
2347	25	32 473	30		1909	
θλῖψις	ко		_		έπὶ	
			ενοχωρία			
thlípsis	kaí		nochoría		epí	
tribulación sustantivo	y		gustia		sobre	
cuctontivo						
	co: ingular-femenino	njunción sus	tantivo minativo-singul		preposición	

3956		5590		C	1444		3588
πᾶσαν		ψυχὴν		(ἀνθρώπου		τοῦ
pásan		psucheé	n		nthrópou		toú
toda		alma		d	e hombre		que
adjetivo		sustantiv			ustantivo		artículo
acusativo-sing	ular-femenino	acusativo	o-singular-fer	nenino g	enitivo-singular-n	nasculino	genitivo-singular-masculino
2716					3588		2556
κατεργαζομ	ιένου				τὸ		κακόν
katergazoméno	ou				tó		kakón
obra/hace					lo		malo
adverbio/adjeti		/:4:	:1	1!	artículo		adjetivo
participio/pres	ente-media,pas	siva/gemu	vo-singular-n	iascuiino	acusanvo-singuia	ır-neutro	acusativo-singular-neutro
2453		5037	4412	2532	1672		
'Ιουδαίου		τε	πρῶτον	καὶ	"Ελληνος:		
ioudaíou		te	próton	kaí	jelleenos		
de judío		у	primerament				
adjetivo	1 1.	particula	adverbio	conjunc			**
genitivo-singu	lar-masculino				genitivo-sin	iguiar-ma	SCUIINO
2:10		_		_			
FE 1543	Pero gloria y Griego.	honor y 1	paz vendrá a	cada uno	que hiciere bien	, al Judío	primero, y después también al
	Pero gloria, y honra, y paz [será] a todo aquel que obrare bien, al Judío primeramente, después también al						
JPP 1556		honra, y p	paz [<i>serā</i>] a to	do aquer	que corare crem, a	F	
JPP 1556 CR 1569	Griego.			_		_	-
	Griego. Más gloria, y	honra, y p	oaz a cualquie	ra que obr	a el bien, al Judío	primeran	mente, y al Griego.
CR 1569	Griego. Más gloria, y Más gloria, y	honra, y p honra, y p	oaz a cualquie oaz a cualquie	ra que obr ra que obr	a el bien, al Judío a el bien, al Judío	primeran primeran	-
CR 1569 RV 1602	Griego. Más gloria, y Más gloria, y	honra, y p honra, y p	oaz a cualquie oaz a cualquie	ra que obr ra que obr	a el bien, al Judío a el bien, al Judío	primeran primeran imeramer	nente, y al Griego. nente, y al Griego.
CR 1569 RV 1602 RV 1960	Griego. Más gloria, y Más gloria, y	honra, y p honra, y p nonra y pa	oaz a cualquie oaz a cualquie oz a todo el qu	ra que obr ra que obr e hace lo 5092	a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío pr	primeran primeran imeramer	mente, y al Griego. mente, y al Griego. nte y también al griego;
CR 1569 RV 1602 RV 1960	Griego. Más gloria, y Más gloria, y	honra, y p honra, y p nonra y pa	oaz a cualquie oaz a cualquie oz a todo el qu 2532	ra que obr ra que obr e hace lo	a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío pr	primeran primeran imeramer	mente, y al Griego. mente, y al Griego. nte y también al griego; 2532
CR 1569 RV 1602 RV 1960 1391 δόξα	Griego. Más gloria, y Más gloria, y	honra, y p honra, y p nonra y pa 1161 δὲ	oaz a cualquie oaz a cualquie oz a todo el qu 2532 καὶ	ra que obr ra que obr e hace lo 5092 τιμὴ	a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío pr	primeran primeran imeramer	mente, y al Griego. mente, y al Griego. nte y también al griego; 2532 καὶ
CR 1569 RV 1602 RV 1960 1391 δόξα dóxa	Griego. Más gloria, y Más gloria, y	honra, y p honra, y p nonra y pa 1161 δὲ dé pero	oaz a cualquie oaz a cualquie uz a todo el qu 2532 καὶ kai	ra que obr ra que obr e hace lo 5092 τιμη times honra	a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío pr	primeran primeran imeramer	mente, y al Griego. mente, y al Griego. nte y también al griego; 2532 καὶ kaí
CR 1569 RV 1602 RV 1960 1391 δόξα dóxa Gloria	Griego. Más gloria, y Más gloria, y pero gloria y l	honra, y p honra, y p nonra y pa 1161 δὲ dé pero conjune	oaz a cualquie oaz a cualquie z a todo el qu 2532 καὶ kai y	ra que obr ra que obr e hace lo 5092 τιμη times honra	a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío pr	primerar primerar imeramer	mente, y al Griego. mente, y al Griego. nte y también al griego; 2532 καὶ kaí
CR 1569 RV 1602 RV 1960 1391 δόξα dóxa Gloria sustantivo	Griego. Más gloria, y Más gloria, y pero gloria y l	honra, y p honra, y p nonra y pa 1161 δὲ dé pero conjune	oaz a cualquie oaz a cualquie z a todo el qu 2532 καὶ kai y	ra que obr ra que obr e hace lo 5092 τιμη times honra	a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío pr g i ntivo nativo-singular-fe	primerar primerar imeramer	mente, y al Griego. mente, y al Griego. nte y también al griego; 2532 καὶ kaí
CR 1569 RV 1602 RV 1960 1391 δόξα dóxa Gloria sustantivo nominativo-sir	Griego. Más gloria, y Más gloria, y pero gloria y l	honra, y phonra, y phonra y pa 1161 8è dé pero conjunco	oaz a cualquie oaz a cualquie z a todo el qu 2532 καὶ kai y	ra que obr ra que obr e hace lo 5092 τιμη times honra ción susta nomi	a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío pr g i ntivo nativo-singular-fe	primerar primerar imeramer	mente, y al Griego. mente, y al Griego. nte y también al griego; 2532 καὶ kaí
CR 1569 RV 1602 RV 1960 1391 δόξα dóxa Gloria sustantivo nominativo-sir	Griego. Más gloria, y Más gloria, y pero gloria y l	honra, y phonra, y phonra y pa 1161 δè dé pero conjuncto	oaz a cualquie oaz a cualquie z a todo el qu 2532 καὶ kai y	ra que obr ra que obr e hace lo 5092 TILIÀ times honra ción susta nomi	a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío pr g i ntivo nativo-singular-fe	primerar primerar imeramer	mente, y al Griego. mente, y al Griego. nte y también al griego; 2532 καὶ kaí
CR 1569 RV 1602 RV 1960 1391 δόξα dóxa Gloria sustantivo nominativo-sir 1515 εἰρήνη	Griego. Más gloria, y Más gloria, y pero gloria y l	honra, y phonra, y phonra y pa 1161 δὲ dé pero conjuncto 3956 παντὶ	oaz a cualquie oaz a cualquie z a todo el qu 2532 καὶ kai y	ra que obr ra que obr e hace lo 5092 TILIÀ time honra sión susta nomi 358 TÃ	a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío pr di ntivo nativo-singular-fo	primerar primerar imeramer	mente, y al Griego. mente, y al Griego. nte y también al griego; 2532 καὶ kaí
CR 1569 RV 1602 RV 1960 1391 δόξα dóxa Gloria sustantivo nominativo-sir 1515 εἰρήνη eireénee paz sustantivo	Griego. Más gloria, y Más gloria, y pero gloria y l	honra, y phonra, y phonra y pa 1161 δὲ dé pero conjuncto 3956 παντὶ pantí a todo adjetivo	paz a cualquie paz a cualquie paz a todo el qu 2532 καὶ kai y ción conjunc	ra que obrara que obrara que obrara que obrara que obrara de hace lo 5092 \tau\limits_{\text{times}}\text{times} honra susta nomi 358 \tau\text{\text{\$\texit{\$\text{\$\text{\$\text{\$\texit{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\texit{\$\texit	a el bien, al Judío a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío pr a ntivo nativo-singular-fe	primerar primerar imeramer	mente, y al Griego. mente, y al Griego. nte y también al griego; 2532 καὶ kaí
CR 1569 RV 1602 RV 1960 1391 δόξα dóxa Gloria sustantivo nominativo-sir 1515 εἰρήνη eireénee paz sustantivo	Griego. Más gloria, y Más gloria, y pero gloria y l	honra, y phonra, y phonra y pa 1161 δὲ dé pero conjuncto 3956 παντὶ pantí a todo adjetivo	paz a cualquie paz a cualquie paz a todo el qu 2532 καὶ kai y ción conjunc	ra que obrara que obrara que obrara que obrara que obrara de hace lo 5092 \tau\limits_{\text{times}}\text{times} honra susta nomi 358 \tau\text{\text{\$\texit{\$\text{\$\text{\$\text{\$\texit{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\texit{\$\texit	a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío pr di ntivo nativo-singular-fe	primerar primerar imeramer	mente, y al Griego. mente, y al Griego. nte y también al griego; 2532 καὶ kaí
CR 1569 RV 1602 RV 1960 1391 δόξα dóxa Gloria sustantivo nominativo-sir 1515 εἰρήνη eireénee paz sustantivo	Griego. Más gloria, y Más gloria, y pero gloria y l	honra, y phonra, y phonra y pa 1161 δὲ dé pero conjuncto 3956 παντὶ pantí a todo adjetivo	paz a cualquie paz a cualquie paz a todo el qu 2532 καὶ kai y ción conjunc	ra que obrara que obrara que obrara que obrara que obrara finale de la composición susta nomi de la composición del composición de la composición d	a el bien, al Judío a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío pr a ntivo nativo-singular-fe	primerar primerar imeramer	mente, y al Griego. mente, y al Griego. nte y también al griego; 2532 καὶ kaí
CR 1569 RV 1602 RV 1960 1391 δόξα dóxa Gloria sustantivo nominativo-sir 1515 εἰρήνη eireénee paz sustantivo nominativo-sir	Griego. Más gloria, y Más gloria, y pero gloria y l ngular-femenin	honra, y phonra, y phonra y pa 1161 δὲ dé pero conjuncto 3956 παντὶ pantí a todo adjetivo	paz a cualquie paz a cualquie paz a todo el qu 2532 καὶ kai y ción conjunc	ra que obrara que obrara que obrara que obrara que obrara finale de la composición susta nomi de la composición del composición de la composición d	a el bien, al Judío a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío pr a ntivo inativo-singular-fe culo ivo-singular-maso	primerar primerar imeramer emenino	mente, y al Griego. mente, y al Griego. nte y también al griego; 2532 καὶ kaí y conjunción
CR 1569 RV 1602 RV 1960 1391 δόξα dóxa Gloria sustantivo nominativo-sir 1515 εἰρήνη εἰτεέπεε paz sustantivo nominativo-sir	Griego. Más gloria, y Más gloria, y pero gloria y l ngular-femenin	honra, y phonra, y phonra y pa 1161 δὲ dé pero conjuncto 3956 παντὶ pantí a todo adjetivo	paz a cualquie paz a cualquie paz a todo el qu 2532 καὶ kai y ción conjunc	ra que obrira que obrira que obrira que obrira que obrira finale de la composición susta nomi como de la composición como de la composición del composición de la composición del composición de la composición del composición de la composición	a el bien, al Judío a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío pr a l ntivo nativo-singular-fe culo ivo-singular-maso ivo-singular-maso	primerar primerar imeramer emenino	mente, y al Griego. mente, y al Griego. mete y también al griego; 2532 καὶ kaí y conjunción
CR 1569 RV 1602 RV 1960 1391 δόξα dóxa Gloria sustantivo nominativo-sir 1515 εἰρήνη εἰτεέπεε paz sustantivo nominativo-sir 2038 ἐργαζομένα ergazomóno obra	Griego. Más gloria, y Más gloria, y pero gloria y l ngular-femenin ngular-femenin	honra, y phonra, y phonra y pa 1161 δὲ dé pero conjuncto 3956 παντὶ pantí a todo adjetivo	paz a cualquie paz a cualquie paz a todo el qu 2532 καὶ kai y ción conjunc	ra que obrira que obrira que obrira que obrira que obrira per la composición sustanomia sión sustanomia sión sustanomia sión sustanomia sustano	a el bien, al Judío a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío pr a la judío pr a	primerar primerar imeramer emenino	mente, y al Griego. mente, y al Griego. mete y también al griego; 2532 καὶ kaí y conjunción
CR 1569 RV 1602 RV 1960 1391 δόξα dóxa Gloria sustantivo nominativo-sir 1515 εἰρήνη εἰτεέπεε paz sustantivo nominativo-sir 2038 ἐργαζομένα ergazomóno obra adverbio/adjeti	Griego. Más gloria, y Más gloria, y pero gloria y l ngular-femenin ngular-femenin	honra, y phonra, y phonra y pa 1161 δὲ dé pero conjuncto 3956 παντὶ pantí a todo adjetivo o dativo-	paz a cualquie paz a cualquie paz a todo el qu 2532 καὶ kai y ción conjunc	ra que obrira que obrira que obrira que obrira que obrira e hace lo 5092 τιμή times honra sión susta nomi 358 τῷ tó que artí culino dat τ to	a el bien, al Judío a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío pr a intivo nativo-singular-fe seculo ivo-singular-mase bio contículo	primerar primerar imeramer emenino culino a t	mente, y al Griego. mente, y al Griego. met y también al griego; 2532 καὶ kaí y conjunción
CR 1569 RV 1602 RV 1960 1391 δόξα dóxa Gloria sustantivo nominativo-sir 1515 εἰρήνη εἰτεέπεε paz sustantivo nominativo-sir 2038 ἐργαζομένα ergazomóno obra adverbio/adjeti	Griego. Más gloria, y Más gloria, y pero gloria y l ngular-femenin ngular-femenin	honra, y phonra, y phonra y pa 1161 δὲ dé pero conjuncto 3956 παντὶ pantí a todo adjetivo o dativo-	paz a cualquie paz a cualquie paz a todo el qu 2532 καὶ kai y ción conjunc	ra que obrira que obrira que obrira que obrira que obrira e hace lo 5092 τιμή times honra sión susta nomi 358 τῷ tó que artí culino dat τ to	a el bien, al Judío a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío pr a intivo nativo-singular-fe seculo ivo-singular-mase bio contículo	primerar primerar imeramer emenino culino a t	mente, y al Griego. mente, y al Griego. mete y también al griego; 2532 καὶ kaí y conjunción
CR 1569 RV 1602 RV 1960 1391 δόξα dóxa Gloria sustantivo nominativo-sir 1515 εἰρήνη εἰτεέπεε paz sustantivo nominativo-sir 2038 ἐργαζομένα ergazomóno obra adverbio/adjeti	Griego. Más gloria, y Más gloria, y pero gloria y l ngular-femenin ngular-femenin ivo ente-media,pas	honra, y phonra, y phonra y parting dé pero conjuncto 3956 παντὶ pantí a todo adjetivo dativo-siva/dativo	paz a cualquie paz a cualquie paz a todo el qu 2532 καὶ kai y ción conjunc	ra que obrira que obrira que obrira que obrira que obrira e hace lo 5092 τιμή times honra sión susta nomi 358 τῷ tó que artí culino dat τ to	a el bien, al Judío a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío pr a intivo nativo-singular-fe s culo ivo-singular-maso ivo-singular-maso cusativo-singular- 1672	primerar primerar imeramer emenino culino a t	mente, y al Griego. mente, y al Griego. met y también al griego; 2532 καὶ kaí y conjunción
CR 1569 RV 1602 RV 1960 1391 δόξα dóxa Gloria sustantivo nominativo-sir 1515 εἰρήνη eireénee paz sustantivo nominativo-sir 2038 ἐργαζομένα ergazomóno obra adverbio/adjeti participio-pres	Griego. Más gloria, y Más gloria, y pero gloria y l ngular-femenin ngular-femenin ivo ente-media,pas	honra, y phonra, y phonra, y phonra y para 1161 ôè dé pero conjuncto 3956 παντὶ pantí a todo adjetivo dativo-	paz a cualquie paz a cualquie paz a todo el qu 2532 καὶ kai y ción conjunc osingular-maso	ra que obrira de la composición susta nomi de la composición del composición de la composición de la composici	a el bien, al Judío a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío pr a intivo nativo-singular-fe se culo ivo-singular-mase bio custivo-singular-mase culo cusativo-singular-mase culo	primerar primerar imeramer emenino culino a t	mente, y al Griego. mente, y al Griego. met y también al griego; 2532 καὶ kaí y conjunción
CR 1569 RV 1602 RV 1960 1391 δόξα dóxa Gloria sustantivo nominativo-sir 1515 εἰρήνη eireénee paz sustantivo nominativo-sir 2038 ἐργαζομένα ergazomóno obra adverbio/adjeti participio-pres	Griego. Más gloria, y Más gloria, y pero gloria y l ngular-femenin ngular-femenin ivo ente-media,pas	honra, y phonra, y phonra, y phonra y para 1161	paz a cualquie paz a cualquie paz a todo el qu 2532 καὶ kai y ción conjunc singular-maso p-singular-ma	ra que obrira de la composición susta nomi de la composición del composición de la composición d	a el bien, al Judío a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío proposiciones de la composición del composición de la composición de la composición de la composición de la composición del composición de la composici	primerar primerar imeramer emenino culino a t	mente, y al Griego. mente, y al Griego. met y también al griego; 2532 καὶ kaí y conjunción
CR 1569 RV 1602 RV 1960 1391 δόξα dóxa Gloria sustantivo nominativo-sir 1515 εἰρήνη eireénee paz sustantivo nominativo-sir 2038 ἐργαζομένα ergazomóno obra adverbio/adjeti participio-pres 2453 'Ιουδαίφ	Griego. Más gloria, y Más gloria, y Más gloria, y pero gloria y l ngular-femenin o ivo ente-media,pas te y	honra, y phonra, y phonra, y phonra y para 1161 ôè dé pero conjuncto 3956 \(\pi \times \tau \times \tau \times \tau \times \tau \tau \tau \tau \tau \tau \tau \tau	paz a cualquie paz a cualquie paz a todo el qu 2532 καὶ kai y ción conjunc p-singular-mas p-singular-ma 412 2 ρῶτον κ próton ka primero ta	ra que obrira de la composición susta nomi de la composición del composición de la compos	a el bien, al Judío a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío proposiciones de la composición del composición de la composición de la composición de la composición de la composición del composición de la composici	primerar primerar imeramer emenino culino a t	mente, y al Griego. mente, y al Griego. met y también al griego; 2532 καὶ kaí y conjunción
CR 1569 RV 1602 RV 1960 1391 δόξα dóxa Gloria sustantivo nominativo-sir 1515 εἰρήνη eireénee paz sustantivo nominativo-sir 2038 ἐργαζομένα ergazomóno obra adverbio/adjeti participio-pres 2453 'Ιουδαίφ ioudaío	Griego. Más gloria, y Más gloria, y Más gloria, y pero gloria y l ngular-femenin ivo ente-media,pas te y pa	honra, y phonra, y phonra, y phonra y para 1161 ôè dé pero conjuncto o 3956 \tau\tau\tau\tau\tau \tau \tau \tau \tau	paz a cualquie paz a cualquie paz a todo el qu 2532 καὶ kai y ción conjunc p-singular-mas p-singular-mas 412 2 ρῶτον κ próton ka primero ta	ra que obrira de la composición susta nomi de la composición del composición de la composición d	a el bien, al Judío a el bien, al Judío a el bien, al Judío bueno, al judío proposiciones de la composición del composición de la composición de la composición de la composición de la composición del composición de la composici	primeran primeran primeramer imeramer emenino culino culino	mente, y al Griego. mente, y al Griego. mete y también al griego; 2532 καὶ kaí y conjunción 0018 ἀγαθόν tgathón toueno djetivo cusativo-singular-neutro

FE 1543		no hay respeto de j					
JPP 1556 CR 1569		no hay acepción do no hay acepción do					
RV 1602		no hay acepción de					
RV 1960		no hay acepción de					
3756 10	063 15	510		4382		3844	
	•	στιν		προσωπολ		παρὰ	
ou gá		estin		prosopoleem		pará	N / 11 1 1
		nay		acepción de	personas		al) / al lado de
partícula co			e-activa-indi	sustantivo cativo nominativo-	singular-feme	preposici nino	IOII
3588		2316					
τῷ		θεῷ					
to		Theó					
el		Dios					
artículo		sustantivo					
dativo-singu	ılar-masculi	ino dativo-singula	r-masculino				
2:12							
FE 1543		ente todos aquello a ley hubieren peca			perecerán tam	bién sin ley: Y	Y todos aquellos que
JPP 1556					cerán también	sin lev: v cu	alquiera que hubiere
311 1330		en la Ley, serán ju			ceran tannoren	sin icy. y cut	arquiera que musicre
CR 1569					recerán: y todo	o los que en la	Ley pecaron, por la
	Ley será	in juzgados.					
RV 1602			ey pecaron,	sin Ley también per	recerán: y todo	o los que en la	Ley pecaron, por la
RV 1960		ín juzgados.	1 1	eado sin lay tambi			
K v 1700					án nerecerán:	v todos los	que baio la lev ban
	pecado,	por la ley serán ju		ado, sin ley tamor	én perecerán;	y todos los o	que bajo la ley han
3745	pecado,			0264	én perecerán;	y todos los o	que bajo la ley han
	pecado,	por la ley serán ju 1063	zgados;	0264	én perecerán;	0460	2532
3745 ὅσοι jósoi	pecado,	por la ley serán ju	zgados; 0460 ἀνόμως	·	én perecerán;		
ὄσοι	pecado,	por la ley serán ju 1063 γὰρ gár porque	zgados; 0460 ἀνόμως anómos sin ley	0264 ἥμαρτον jeémarton pecaron	én perecerán;	0460 ἀνόμως anómos sin ley	2532 καὶ
ὄσοι jósoi Todos pronombre		por la ley serán ju 1063 γὰρ gár porque conjunción	zgados; 0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio	0264 ἥμαρτον jeémarton pecaron verbo		0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio	2532 καὶ kaí
ὄσοι jósoi Todos		por la ley serán ju 1063 γὰρ gár porque conjunción	zgados; 0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio	0264 ἥμαρτον jeémarton pecaron		0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio	2532 καὶ kaí también
ὄσοι jósoi Todos pronombre		por la ley serán ju 1063 γὰρ gár porque conjunción	zgados; 0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio	0264 ἥμαρτον jeémarton pecaron verbo		0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio	2532 καὶ kaí también
őσοι jósoi Todos pronombre nominativo-	-plural-masc	por la ley serán ju 1063 γὰρ gár porque conjunción culino	zgados; 0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio	0264 ἥμαρτον jeémarton pecaron verbo	ctiva-indicativ	0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio o	2532 καὶ kaí también
ὄσοι jósoi Todos pronombre nominativo-	-plural-masc	por la ley serán ju 1063 γὰρ gár porque conjunción	zgados; 0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio	0264 ἥμαρτον jeémarton pecaron verbo	ctiva-indicativ	0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio	2532 καὶ kaí también
őσοι jósoi Todos pronombre nominativo- 0622 ἀπολοῦντ apoloúntai perecerán	-plural-masc	por la ley serán ju 1063 γὰρ gár porque conjunción 2532 καὶ kaí y	zgados; 0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio 3745 ὅσοι jósoi todos	0264 ἥμαρτον jeémarton pecaron verbo 3ª-plural-aoristo-ao	etiva-indicativ 1722 &v en en	0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio o 3551 νόμω nómo la ley	2532 καὶ kaí también conjunción
őσοι jósoi Todos pronombre nominativo- 0622 ἀπολοῦντ apoloúntai perecerán verbo	-plural-masc ται	por la ley serán ju 1063 γὰρ gár porque conjunción 2532 καὶ kaí y conjun	zgados; 0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio 3745 ὅσοι jósoi todos ación pronon	0264 ἥμαρτον jeémarton pecaron verbo 3ª-plural-aoristo-ao	1722 ἐv en en preposició	0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio o 3551 νόμω nómo la ley ón sustantivo	2532 καὶ kaí también conjunción
őσοι jósoi Todos pronombre nominativo- 0622 ἀπολοῦντ apoloúntai perecerán	-plural-masc ται	por la ley serán ju 1063 γὰρ gár porque conjunción 2532 καὶ kaí y conjun	zgados; 0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio 3745 ὅσοι jósoi todos ación pronon	0264 ἥμαρτον jeémarton pecaron verbo 3ª-plural-aoristo-ao	1722 ἐv en en preposició	0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio o 3551 νόμω nómo la ley ón sustantivo	2532 καὶ kaí también conjunción
őσοι jósoi Todos pronombre nominativo- 0622 ἀπολοῦντ apoloúntai perecerán verbo	-plural-masc ται	por la ley serán ju 1063 γὰρ gár porque conjunción 2532 καὶ kaí y conjur indicativo	zgados; 0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio 3745 ὅσοι jósοι todos ación pronon nomins 3551	0264 ἤμαρτον jeémarton pecaron verbo 3ª-plural-aoristo-ac	1722 Èv en preposicio ino	0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio o 3551 νόμω nómo la ley on sustantivo dativo-sin	2532 καὶ kaí también conjunción
öσοι jósoi Todos pronombre nominativo- 0622 ἀπολοῦντ apoloúntai perecerán verbo 3ª-plural-fut 0264 ἥμαρτον	-plural-masc ται	por la ley serán ju 1063 γὰρ gár porque conjunción 2532 καὶ kaí y conjur indicativo 1223 διὰ	zgados; 0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio 3745 ὅσοι jósοi todos ación pronon nomin: 3551 νόμω	0264 ημαρτον jeémarton pecaron verbo 3a-plural-aoristo-ao	etiva-indicativ 1722 ἐν en en preposicio ino 2919 κριθήσο	0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio o 3551 νόμω nómo la ley on sustantivo dativo-sin covται	2532 καὶ kaí también conjunción
őσοι jósoi Todos pronombre nominativo- 0622 ἀπολοῦντ apoloúntai perecerán verbo 3a-plural-fut 0264 ἥμαρτον jeémarton	-plural-masc ται	por la ley serán ju 1063 γὰρ gár porque conjunción 2532 καὶ kaí y conjur indicativo 1223 διὰ diá	zgados; 0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio 3745 ὅσοι jósοι todos ación pronon nomin: 3551 νόμω nómo	0264 ημαρτον jeémarton pecaron verbo 3a-plural-aoristo-ao	ino 2919 κριθήσα kritheéso	0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio o 3551 νόμω nómo la ley on sustantivo dativo-sin total	2532 καὶ kaí también conjunción
öσοι jósoi Todos pronombre nominativo- 0622 ἀπολοῦντ apoloúntai perecerán verbo 3ª-plural-fut 0264 ἥμαρτον	-plural-masc ται	por la ley serán ju 1063 γὰρ gár porque conjunción 2532 καὶ kaí y conjur indicativo 1223 διὰ diá por	zgados; 0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio 3745 ὅσοι jósοi todos ación pronon nomin: 3551 νόμω	0264 ημαρτον jeémarton pecaron verbo 3ª-plural-aoristo-ao nbre ativo-plural-mascul	etiva-indicativ 1722 ἐν en en preposicio ino 2919 κριθήσο	0460 ἀνόμως anómos sin ley adverbio o 3551 νόμω nómo la ley on sustantivo dativo-sin total	2532 καὶ kaí también conjunción

2:13						
FE 1543	Pues a	ue los que ov	en la lev no so	on iustos delante de Dios	. sino los	que ponen por obra la ley sera
		por justos.		J	,	que pesses per esta en sej ses
JPP 1556	Porque justific		la Ley, no son	justos delante de Dios, s	ino los qu	ue son hacedores de la Ley, ser
CR 1569	(Porqu	e no los oido	ores de la Ley	son justos acerca de I	Dios, mas	los hacedores de la Ley ser
RV 1602	justific		s de la Lev son :	iustos acerca de Dios, mas	los haced	dores de la Ley serán justificados
RV 1960						res de la ley serán justificados.
3756 1	063	3588		0202	358	8
o ง ว	γὰρ	oi		ἀκροαταὶ	τοί	ŭ
ou g	ár	joi		akroataí	toú	
	orque	los		oidores	de l	
partícula c	onjunción			sustantivo		culo
		nominativo-p	lural-masculino	nominativo-plural-masc	ulino gen	utivo-singular-masculino
3551		1342		3844	3588	
νόμου		δίκαι	01	παρὰ	τῷ	
nómou		díkaioi		pará	tó	
ley sustantivo		justos adjetivo		junto (a)/al lado d preposición	le a el artíci	ulo.
	noula-masc) ativo-plural-mas			o-singular-masculino
gemuvo-si	ngura-mase	unno nomina	-	scumo	dativ	o-snigurar-mascumio
2316		0235	3588	4163		3588
θεῷ		άλλ'	oi	ποιητα	ì	τοῦ
Γheó		all	joi	poieetaí		toú
Dios sustantivo		sino	los ón artículo	hacedore sustantiv		de la artículo
	gular-mascu					-masculino genitivo-singular-ma
dativo bilig	, arar masea	11110	nominativo j	prarar mascamio nomina	rvo prarar	culi
2551		1044				
3551		1344	0.4			
νόμου			ιωθήσονται			
nómou ley			otheésontai justificados			
sustantivo		verbo	justificados			
	ngular-mas		ıral-futuro-pasiv	va-indicativo		
		•	•			
2:14 EE 1542	D			: 1 1		4- 1- 111
FE 1543			gentes que no ti a sí mismas ley,	ienen iey, nacen naturain	iente ias	cosas que son de la ley: ellos i
JPP 1556				enen la Ley, hagan natural	lmente las	s cosas que son de la Ley, ellos i
			on a sí mismos l			1
CR 1569					nte lo que	es de la Ley, lo tales, aunque
			nismo se son la			
RV 1602					ite lo que	es de la Ley, lo tales, aunque i
DW 1060			nismo se son la		1 1.	que es de la ley, éstos, aunque 1
RV 1960	•	•	ara sí mismos,	nenen iey, nacen por natu.	raieza io	que es de la ley, estos, aunque l
3752	1063	1484		3588	3361	3551
όταν	γὰρ	ἔθνη		τὰ	μή	νόμον
ótan	gár	éthnee		tá	μη meé	nómon
cuando	porque	gentiles		los	no	ley
		n sustantivo		artículo		sustantivo
conjunción	Conjuncto	ii babtaiiti (O		urticulo	particula	Sustantivo

2192		5449	3588	
ἔχοντα		φύσει	τὰ	
échonta		fúsei	tá	
tienen		a naturaleza	las (cosas)	
adverbio/adj		sustantivo	artículo	
participio-pr	esente-activa7nominativo-p	lural-neutro dativo-singular-fer	nenino acusativo-plura	ıl-neutro
3588	3551	4160		3778
τοῦ	νόμου	ποιῆ,		οὖτοι
toú	nómou	poieé		joútoi
de la	ley	hagan		estos
artículo	sustantivo	verbo		pronombre
genitivo-sing	gular-masculino genitivo-si	ngular-masculino 3ª-plural-pres	sente-activa-subjuntivo	nominativo-plural-masc lii
3551	3361	2192		1438
νόμον	μὴ	ἔχοντες		έαυτοῖς
nómon	meé	échontes		jeautoís
ley	no	teniendo		a ellos mismos
sustantivo		adverbio/adjetivo		pronombre
acusativo-sir	igular-masculino	participio-presente.activa/nomi	inativo-plural-masculir	o dativo-plural-masculin
1510	355	1		
εἰσιν	νόμ	loc.		
eisin	nón			
son	ley			
verbo		tantivo		
3ª-plural-pre	sente-activa-indicativo nor	ninativo-singular-masculino		
2:15				
FE 1543	Pues que amuestran la o	ora de la ley escrita en sus coraz	zones, dando de ello te	stimonio en su concienci
		ntre sí mismos acusan, o tambié		
JPP 1556		obra de la Ley estar escrita		ndo de ello testimonio s
	conciencia y los nensam	ientos que entre sí se acusa, o ta		
CD 1560				
CR 1569	Mostrando la obra de la			amente sus conciencias;
	Mostrando la obra de la acusándose y también ex	cusándose sus pensamientos uno	os con otros.	
CR 1569 RV 1602	Mostrando la obra de la acusándose y también ex Mostrando la obra de la	cusándose sus pensamientos uno Ley escrita en sus corazones,	os con otros. dando testimonio junt	
	Mostrando la obra de la acusándose y también ex Mostrando la obra de la acusándose y también ex	cusándose sus pensamientos uno Ley escrita en sus corazones, cusándose sus pensamientos uno ley escrita en sus corazones, o	os con otros. dando testimonio junt os con otros.	amente sus conciencias;
RV 1602	Mostrando la obra de la acusándose y también ex Mostrando la obra de la acusándose y también ex mostrando la obra de la	cusándose sus pensamientos uno Ley escrita en sus corazones, cusándose sus pensamientos uno ley escrita en sus corazones, o	os con otros. dando testimonio junt os con otros. dando testimonio su co	amente sus conciencias; onciencia, y acusándoles
RV 1602 RV 1960	Mostrando la obra de la acusándose y también ex Mostrando la obra de la acusándose y también ex mostrando la obra de la defendiéndoles sus razon	cusándose sus pensamientos uno Ley escrita en sus corazones, cusándose sus pensamientos uno ley escrita en sus corazones, c amientos,	os con otros. dando testimonio junt os con otros. dando testimonio su co	amente sus conciencias; onciencia, y acusándoles 2041
RV 1602 RV 1960 3748 οἵτινες	Mostrando la obra de la acusándose y también ex Mostrando la obra de la acusándose y también ex mostrando la obra de la defendiéndoles sus razor	cusándose sus pensamientos uno Ley escrita en sus corazones, cusándose sus pensamientos uno ley escrita en sus corazones, camientos,	os con otros. dando testimonio junt os con otros. dando testimonio su co	amente sus conciencias; onciencia, y acusándoles 2041 ἔργον
RV 1602 RV 1960	Mostrando la obra de la acusándose y también ex Mostrando la obra de la acusándose y también ex mostrando la obra de la defendiéndoles sus razor 1731 ἐνδείκν endeíknus	cusándose sus pensamientos uno Ley escrita en sus corazones, cusándose sus pensamientos uno ley escrita en sus corazones, camientos,	os con otros. dando testimonio junt os con otros. dando testimonio su co 3588 Tò	amente sus conciencias; onciencia, y acusándoles 2041
RV 1602 RV 1960 3748 οἴτινες joítines pues/los cual pronombre	Mostrando la obra de la acusándose y también ex Mostrando la obra de la acusándose y también ex mostrando la obra de la defendiéndoles sus razor 1731 ἐνδείκν endeíknum muestran verbo	cusándose sus pensamientos una Ley escrita en sus corazones, cusándose sus pensamientos una ley escrita en sus corazones, amientos,	os con otros. dando testimonio junt os con otros. dando testimonio su co 3588 Tò tó la artículo	amente sus conciencias; onciencia, y acusándoles 2041 ἔργον érgon obra sustantivo
RV 1602 RV 1960 3748 οἴτινες joítines pues/los cual pronombre	Mostrando la obra de la acusándose y también ex Mostrando la obra de la acusándose y también ex mostrando la obra de la defendiéndoles sus razor 1731 ἐνδείκν endeíknum muestran verbo	cusándose sus pensamientos uno Ley escrita en sus corazones, cusándose sus pensamientos uno ley escrita en sus corazones, camientos,	os con otros. dando testimonio junt os con otros. dando testimonio su co 3588 Tò tó la artículo	amente sus conciencias; onciencia, y acusándoles 2041 ἔργον érgon obra sustantivo
RV 1602 RV 1960 3748 oʻttiveç joitines pues/los cual pronombre nominativo-p	Mostrando la obra de la acusándose y también ex Mostrando la obra de la acusándose y también ex mostrando la obra de la defendiéndoles sus razor 1731 ἐνδείκν endeíknum muestran verbo	cusándose sus pensamientos una Ley escrita en sus corazones, cusándose sus pensamientos una ley escrita en sus corazones, amientos, υνται ntai presente-media,pasiva-indicativa	os con otros. dando testimonio junt os con otros. dando testimonio su co 3588 Tò tó la artículo	amente sus conciencias; onciencia, y acusándoles 2041 ἔργον érgon obra sustantivo eutro acusativo-singular-
RV 1602 RV 1960 3748 οἵτινες joítines pues/los cual pronombre nominativo-p	Mostrando la obra de la acusándose y también ex Mostrando la obra de la acusándose y también ex mostrando la obra de la defendiéndoles sus razor 1731 ἐνδείκν endeíknum muestran verbo olural-masculino 3ª-plural-	cusándose sus pensamientos una Ley escrita en sus corazones, cusándose sus pensamientos una ley escrita en sus corazones, amientos, υνται ntai presente-media,pasiva-indicativa	os con otros. dando testimonio juntos con otros. dando testimonio su co 3588 Tò tó la artículo o acusativo-singular-n	amente sus conciencias; onciencia, y acusándoles 2041 ἔργον érgon obra sustantivo eutro acusativo-singular- neut 3588
RV 1602 RV 1960 3748 οἴτινες joítines pues/los cual pronombre nominativo-1 3588 τοῦ	Mostrando la obra de la acusándose y también ex Mostrando la obra de la acusándose y también ex mostrando la obra de la defendiéndoles sus razor 1731 ἐνδείκν endeíknum werbo plural-masculino 3ª-plural- 3551 νόμου	cusándose sus pensamientos una Ley escrita en sus corazones, cusándose sus pensamientos una ley escrita en sus corazones, amientos, υνται ntai presente-media,pasiva-indicativa 1123 γραπτὸν	os con otros. dando testimonio juntos con otros. dando testimonio su co 3588 Tò tó la artículo o acusativo-singular-n 1722 èv	amente sus conciencias; onciencia, y acusándoles 2041 ἔργον érgon obra sustantivo eutro acusativo-singular- neut 3588 ταῖς
RV 1602 RV 1960 3748 οἵτινες joítines pues/los cual pronombre nominativo-p	Mostrando la obra de la acusándose y también ex Mostrando la obra de la acusándose y también ex mostrando la obra de la defendiéndoles sus razor 1731 ἐνδείκν endeíknum muestran verbo olural-masculino 3ª-plural-	cusándose sus pensamientos una Ley escrita en sus corazones, cusándose sus pensamientos una ley escrita en sus corazones, amientos, υνται ntai presente-media,pasiva-indicativa	os con otros. dando testimonio juntos con otros. dando testimonio su co 3588 Tò tó la artículo o acusativo-singular-n	amente sus conciencias; onciencia, y acusándoles 2041 ἔργον érgon obra sustantivo eutro acusativo-singular- neut 3588
RV 1602 RV 1960 3748 οἴτινες joitines pues/los cual pronombre nominativo-1 3588 τοῦ toú	Mostrando la obra de la acusándose y también ex Mostrando la obra de la acusándose y también ex mostrando la obra de la defendiéndoles sus razor 1731 ἐνδείκν endeíknum muestran verbo plural-masculino 3ª-plural-yóμου nómou	cusándose sus pensamientos una Ley escrita en sus corazones, cusándose sus pensamientos una ley escrita en sus corazones, amientos, υνται ntai 1123 γραπτὸν graptón	os con otros. dando testimonio juntos con otros. dando testimonio su co 3588 Tò tó la artículo o acusativo-singular-n 1722 èv en en	amente sus conciencias; onciencia, y acusándoles 2041 ἔργον érgon obra sustantivo eutro acusativo-singular- neut 3588 ταῖς taís

2588 0846 4828 καρδίαις αὐτῶν συμμαρτυρούσης sunmarturoúsees kardíais autón corazones de ellos dando testimonio juntamente adverbio/adjetivo sustantivo pronombre dativo-plural-femenino genitivo-plural-masculino participio-presente-activa/genitivo-singular-femenino 0846 3588 2532 συνειδήσεως αὐτῶν μεταξύ τῆς καί autón teés suneideéseos kaí metaxú de ellos la conciencia entre pronombre artículo sustantivo conjunción preposición genitivo-plural-masculino genitivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino 0240 3588 3053 2723 **ἀλλήλων** τῶν λογισμῶν κατηγορούντων alleélon logismón kateegoroúnton tón unos con otros los razonamientos acusándoles pronombre artículo sustantivo adverbio/adjetivo genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino participio-presente-activa/genitivo-plural -masculinol 2228 2532 0626 ἀπολογουμένων ή καὶ apologouménon kaí eé también defendiéndoles conjunción conjunción adverbio/adjetivo participio-presente-media, pasiva/genitivo-plural-masculino 2:16 FE 1543 en aquel día que Dios juzgará los secretos de los hombres, conforme al Evangelio mío por Jesu Cristo. Para el día que Dios juzgará los secretos de los hombre, según mi Evangelio, por Jesu Cristo. JPP 1556 En el día que juzgará el Señor lo encubierto de los hombres conforme a mi Evangelio, por Jesús el Cristo. CR 1569 RV 1602 En el día que juzgará el Señor lo encubierto de los hombres conforme a mi Evangelio, por Jesu Cristo. RV 1960 en el día en que Dios juzgará por Jesucristo los secretos de los hombres, conforme a mi evangelio. 1722 2250 3753 2919 3588 ó έν ήμέρα őτε κρίνει jeeméra jóte krínei jo en día cuando juzgará el en preposición sustantivo conjunción verbo artículo dativo-singular-femenino 3a-singular-presente-activa-indicativo nominativo-singular-masculino 2316 3588 2927 3588 θεὸς τά τῶν κρυπτά Theós tá kruptá tón Dios secretos de los los Sustantivo artículo adetivo artículo nominativo-singular-masculino acusativo-plural-neutro acusativo-plural-neutro genitivo-plural-masculino 0444 2596 3588 άνθρώπων τò εὐαγγέλιόν κατὰ anthrópon katá tó euaggelión hombres según el evangelio sustantivo preposición artículo sustantivo genitivo-plural-masculino acusativo-singular-neutro acusativo-singular-neutro

```
1473
                     1223
                                  2424
                                                              5547
                      διά
                                  'Ιησοῦ
                                                              Χριστοῦ
 μου
                                                              Christoú
                                  Ieesoú
mou
                     diá
                                   Jesús
                                                              Cristo
 de mí
                     por
 pronombre
                     preposición sustantivo
                                                              sustantivo
 1ª-singular-genitivo
                                  genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino
 2:17
  FE 1543
               Veis aquí que tú eres llamado Judíos, y te contentas con la ley, y te glorificas en Dios,
  JPP 1556
               He aquí, tú te llamas Judío, y te aseguras en la Ley, y te glorías en Dios,
  CR 1569
               He aquí, tú te llamas por sobrenombre Judío: y estás reposado en la Ley, y te glorías en Dios,
  RV 1602
               He aquí, tú te llamas por sobrenombre Judío: y estás reposado en la Ley, y te glorías en Dios,
  RV 1960
               He aquí, tú tienes el sobrenombre de judío, y te apoyas en la ley, y te glorías en Dios,
 2396
             4771
                                     2453
                                                                    2028
"Ιδε
            σύ
                                    'Ιουδαῖος
                                                                    ἐπονομάζη
ei de
            sú
                                     Ioudaíos
                                                                    eponomázee
                                     judío
                                                                    tienes sobrenombre
He aquí
            trí
                                                                    verbo
conjunción pronombre
                                     adjetivo
             2<sup>a</sup>-singular-nominativo nominativo-singular-masculino 2<sup>a</sup>-singular-presente-media, pasiva-indicativo
2532
             1879
                                                          3588
                                                                                     3551
 καὶ
             ἐπαναπαύῃ
                                                          τõ
                                                                                     νόμω
             epanapaúee
                                                          tó
 kaí
                                                                                     nómo
             descansas
                                                          en la
                                                                                     ley
 conjunción
             verbo
                                                          artículo
                                                                                     sustantivo
             2ª-singular-presente-media, pasiva-indicativo dativo-singular-masculino dativo-singular-masculino
 2532
             2744
                                                         1722
                                                                      2316
                                                                      θεῶ
 καὶ
            καυχᾶσαι
                                                         έv
kaí
            kauchásai
                                                                      Theó
                                                         en
             te glorías
                                                         en
                                                                      Dios
                                                         preposición
                                                                      sustantivo
 conjunción verbo
             2ª-singular-presente-media, pasiva-indicativo
                                                                      dativo-singular-masculino
 2:18
  FE 1543
               y conoces su voluntad, y apruebas las cosas excelentes, siendo instruido en la ley,
               Y conoces su voluntad, y apruebas las cosas excelentes: siendo instruido en la Ley:
  JPP 1556
  CR 1569
               Y sabes su voluntad, y apruebas lo mejor instruido por la Ley.
  RV 1602
               Y sabes su voluntad, y apruebas lo mejor, instruido por la Ley.
  RV 1960
               y conoces su voluntad, e instruido por la ley apruebas lo mejor,
 2532
            1097
                                                 3588
                                                                           2307
                                                                           θέλημα
           γινώσκεις
 καί
                                                 τὸ
            ginóskeis
                                                                           théleema
 kaí
                                                 tó
             conoces
                                                                           voluntad
                                                la
 conjunción verbo
                                                 artículo
                                                                           sustantivo
             2ª-ingular-presente-activa-indicativo acusativo-singular-neutro acusativo-singular-neutro
 2532
            1381
                                                  3588
                                                                           1308
 καὶ
            δοκιμάζεις
                                                  τὰ
                                                                           διαφέροντα
            dokimázeis
                                                  tá
                                                                           diaféronta
kaí
                                                                           mejores (cosas)
            apruebas
                                                  las
 conjunción verbo
                                                  artículo
                                                                           adverbio/adjetivo
             2ª-singular-presente-activa-indicativo acusativo-plural-neutro participio-presente-activa/acusativo-plural-
                                                                                                                 neutro]
```

```
2727
                                                               1537
                                                                            3588
κατηχούμενος
                                                               ἐκ
                                                                            τοῦ
kateechoúmenos
                                                               ek
                                                                            toú
instruido
                                                               de
                                                                            la
                                                               preposición artículo
adverbio/aditivo
participio-preseten-media, pasiva/nominativo-singular-masculino
                                                                            genitivo-singular-masculino
3551
νόμου
nómou
ley
sustantivo
genitivo-singular-masculino
2.19
 FE 1543
              Y confías que tú mismo eres guía de los ciegos, lumbre de los que andan en tinieblas,
 JPP 1556
              Y confías que eres guía de los ciegos, lumbre de los que andan en tinieblas,
 CR 1569
              Y confías que eres guía de los ciegos, luz de los que están en tinieblas.
 RV 1602
              Y confías que eres guía de los ciegos, luz de los que están en tinieblas.
 RV 1960
              y confías en que eres guía de los ciegos, luz de los que están en tinieblas,
3982
                                     5037
                                               4572
                                                                            3595
πέποιθάς
                                               σεαυτὸν
                                                                            όδηγὸν
                                     τε
pepoithás
                                     te
                                               seautón
                                                                            jodeegón
confías
                                               a ti mismo
                                                                            guía
verbo
                                     partícula pronombre
                                                                            sustantivo
2ª-singular-perfecto-activa-indicativo
                                              acusativo-singular-masculino acusativo-singular-masculino
1511
                         5185
                                                    5457
                                                                             3588
εἶναι
                         τυφλῶν
                                                    φῶς
                                                                              τῶν
eínai
                          tuphlón
                                                    fós
                                                                             tón
ser
                          de ciegos
                                                   luz
                                                                             de los
verbo
                          sustantivo
                                                    sustantivo
                                                                             artículo
presente-activa-infinitivo genitivo-plural-masculino acusativo-singular-neutro genitivo-plural-masculino
1722
            4655
ἐν
            σκότει
            skótei
en
            tinieblas
en
preposición sustantivo
            dativo-singular-neutro
2:20
 FE 1543
              Instituidor de los ignorantes, maestro de los simples, que tienes la forma del conocimiento, y de la verdad
 JPP 1556
              enseñador de ignorantes, maestro de simples, que tienes la forma del conocimiento, y de la verdad en la
 CR 1569
              Enseñador de los que no saben, maestro de niños, que tienes la forma de la ciencia y de la verdad en la
 RV 1602
              Enseñador de los que no saben, maestro de niños, que tienes la forma de la ciencia y de la verdad en la
              instructor de los indoctos, maestro de niños, que tienes en la ley la forma de la ciencia y de la verdad.
 RV 1960
3810
                             0878
                                                       1320
                                                                                     3516
παιδευτήν
                             αφρόνων
                                                       διδάσκαλον
                                                                                     νηπίων
paideuteén
                             afrónon
                                                       didáskalon
                                                                                     neepíon
                                                                                     de bebés
instructor
                             de ignorantes
                                                       maestro
                             adjetivo
                                                                                     adjetivo
sustantivo
                                                       sustantivo
acusativo-singular-masculino gentivo-plural-masculino acusativo-singular-masculino gentivo-plual-masculino
```

2192			3588		3446
ἔχοντα			τὴν		μόρφωσιν
échonta			teén		mórfosin
tienes			la		forma
adverbio/adjet	rivo		artículo		sustantivo
		gular-masculino	acusativo-si	ngular-femenino	acusativo-singular-femenino
3588	1108		2532	3588	
τῆς	γνώσεως		καὶ	τῆς	
teés	gnóseos		kaí	teés	
de la	ciencia/cor	ocimiento	y	de la	
artículo genitivo-singu	sustantivo ılar-femenino genitivo-si	ngular-femenino	conjunción	artículo genitivo-singul	lar-femenino
0225	1722	3588		3551	
<i>ἀ</i> ληθείας	έv	$ au \widetilde{\phi}$		νόμφ·	
aleetheías	en	tó		nómo	
verdad	en	la		ley	
sustantivo	preposició		12	sustantivo	1.
genitivo-singu	ilar-femenino	dativo-singula	ar-masculino	dativo-singular	r-masculino
2:21 FE 1543 JPP 1556					ninguno robe, y tú robas. que no se ha de cometer hurto, y tú
CR 1569 RV 1602 RV 1960	El que, pues, enseñas a e El que, pues, enseñas a e	otros, ¿no te ensei	ñas a ti mism	no? El que predio	cas que no se ha de hurtar, ¿hurtas? cas que no se ha de hurtar, ¿hurtas? cas que no se ha de hurtar, ¿hurtas?
3588	3767	1321			2087
ò	οὖν	διδάσκω	v		ἕτερον
U	000	OLOGOKO	v		818000
jo	oún	didáskon	V		jéteron
_			v		
jo el que artículo	oún pues conjun	didáskon enseñas ción adverbio/ad	jetivo		jéteron a otro adjetivo
jo el que artículo	oún pues	didáskon enseñas ción adverbio/ad	jetivo	va/nominativo-si	jéteron a otro adjetivo ngular-masculino acusativo-singu-
jo el que artículo nominativo-sin	oún pues conjun ngular-masculino	didáskon enseñas ción adverbio/ad participio-p	jetivo		jéteron a otro adjetivo
jo el que artículo nominativo-sin 4572	oún pues conjun ngular-masculino	didáskon enseñas ción adverbio/ad participio-p	jetivo	3588	jéteron a otro adjetivo ngular-masculino acusativo-singu-
jo el que artículo nominativo-sin 4572 σεαυτὸν	oún pues conjun ngular-masculino 3756 oử	didáskon enseñas ción adverbio/ad participio-p 1321 διδάσκεις	jetivo	3588 ò	jéteron a otro adjetivo ngular-masculino acusativo-singu-
jo el que artículo nominativo-sin 4572 σεαυτὸν seautón	oún pues conjun ngular-masculino 3756 oບໍ ou	didáskon enseñas ción adverbio/ad participio-p 1321 διδάσκεις didáskeis	jetivo	3588 ô jo	jéteron a otro adjetivo ngular-masculino acusativo-singu- lar-masculino
jo el que artículo nominativo-sin 4572 σεαυτὸν seautón a tí mismo	oún pues conjun ngular-masculino 3756 oປ ou no	didáskon enseñas ción adverbio/ad participio-p 1321 διδάσκεις didáskeis enseñas?	jetivo	3588 ô jo El que	jéteron a otro adjetivo ngular-masculino acusativo-singu- lar-masculino
jo el que artículo nominativo-sin 4572 σεαυτὸν seautón a tí mismo pronombre	oún pues conjun ngular-masculino 3756 oບໍ ou	didáskon enseñas ción adverbio/ad participio-p 1321 διδάσκεις didáskeis enseñas? verbo	jetivo resente-activ	3588 ô jo El quo artícu	jéteron a otro adjetivo ngular-masculino acusativo-singu- lar-masculino
jo el que artículo nominativo-sin 4572 σεαυτὸν seautón a tí mismo pronombre	oún pues conjun ngular-masculino 3756 où ou no partícula	didáskon enseñas ción adverbio/ad participio-p 1321 διδάσκεις didáskeis enseñas? verbo	jetivo resente-activ	3588 ô jo El quo artícu	jéteron a otro adjetivo ngular-masculino acusativo-singu- lar-masculino
jo el que artículo nominativo-sin 4572 σεαυτὸν seautón a tí mismo pronombre	oún pues conjun ngular-masculino 3756 où ou no partícula	didáskon enseñas ción adverbio/ad participio-p 1321 διδάσκεις didáskeis enseñas? verbo	jetivo resente-activ ente-activa-i 3361	3588 ô jo El que artícu ndicativo nomin	jéteron a otro adjetivo ngular-masculino acusativo-singu- lar-masculino
jo el que artículo nominativo-sin 4572 σεαυτὸν seautón a tí mismo pronombre acusaivo-singu	oún pues conjun ngular-masculino 3756 où ou no partícula	didáskon enseñas ción adverbio/ad participio-p 1321 διδάσκεις didáskeis enseñas? verbo	jetivo resente-activ ente-activa-i 3361	3588 ô jo El que artícu ndicativo nomin	jéteron a otro adjetivo ngular-masculino acusativo-singu- lar-masculino e alo nativo-singular-masculino
jo el que artículo nominativo-sin 4572 σεαυτὸν seautón a tí mismo pronombre acusaivo-singu 2784	oún pues conjun ngular-masculino 3756 où ou no partícula	didáskon enseñas ción adverbio/ad participio-p 1321 διδάσκεις didáskeis enseñas? verbo	jetivo vresente-activ ente-activa-i 3361 μὴ	3588 ô jo El que artícu ndicativo nomin	jéteron a otro adjetivo ngular-masculino acusativo-singu- lar-masculino e alo nativo-singular-masculino
jo el que artículo nominativo-sin 4572 σεαυτὸν seautón a tí mismo pronombre acusaivo-singt 2784 κηρύσσων	oún pues conjun ngular-masculino 3756 où ou no partícula	didáskon enseñas ción adverbio/ad participio-p 1321 διδάσκεις didáskeis enseñas? verbo	jetivo presente-activa-i 3361 µ meé no	3588 δ jo El que artícu ndicativo nomin 2813 κλέπτειν kléptein hurtar	jéteron a otro adjetivo ngular-masculino acusativo-singu- lar-masculino e elo nativo-singular-masculino 2813 κλέπτεις
jo el que artículo nominativo-sin 4572 σεαυτὸν seautón a tí mismo pronombre acusaivo-singu 2784 κηρύσσων keerússon	oún pues conjun ngular-masculino 3756 oử ou no partícula ular-masculino	didáskon enseñas ción adverbio/ad participio-p 1321 διδάσκεις didáskeis enseñas? verbo	jetivo oresente-activa-i 3361 μὴ meé	3588 δ jo El que artícu ndicativo nomir 2813 κλέπτειν kléptein hurtar verbo	jéteron a otro adjetivo ngular-masculino acusativo-singu- lar-masculino e alo nativo-singular-masculino 2813 κλέπτεις klépteis hurta? verbo
jo el que artículo nominativo-sin 4572 σεαυτὸν seautón a tí mismo pronombre acusaivo-sing 2784 κηρύσσων keerússon predica adverbio/adjet	oún pues conjun ngular-masculino 3756 oử ou no partícula ular-masculino	didáskon enseñas ción adverbio/ad participio-p 1321 διδάσκεις didáskeis enseñas? verbo 2ª-singular-prese	jetivo presente-activa-i 3361 µ meé no partícula	3588 δ jo El que artícu ndicativo nomir 2813 κλέπτειν kléptein hurtar verbo	jéteron a otro adjetivo ngular-masculino acusativo-singu- lar-masculino e alo nativo-singular-masculino 2813 κλέπτεις klépteis hurta? verbo cinfinitivo 2ª-singular-presente-acti
jo el que artículo nominativo-sin 4572 σεαυτὸν seautón a tí mismo pronombre acusaivo-singu 2784 κηρύσσων keerússon predica adverbio/adjet participio-pres	oún pues conjun ngular-masculino 3756 où ou no partícula ular-masculino	didáskon enseñas ción adverbio/ad participio-p 1321 διδάσκεις didáskeis enseñas? verbo 2ª-singular-prese	jetivo presente-activa-i 3361 µ meé no partícula	3588 δ jo El que artícu ndicativo nomir 2813 κλέπτειν kléptein hurtar verbo	jéteron a otro adjetivo ngular-masculino acusativo-singu- lar-masculino e alo nativo-singular-masculino 2813 κλέπτεις klépteis hurta? verbo cinfinitivo 2ª-singular-presente-acti
jo el que artículo nominativo-sin 4572 σεαυτὸν seautón a tí mismo pronombre acusaivo-sing 2784 κηρύσσων keerússon predica adverbio/adjet	oún pues conjun ngular-masculino 3756 où ou no partícula ular-masculino	didáskon enseñas ción adverbio/ad participio-p 1321 διδάσκεις didáskeis enseñas? verbo 2ª-singular-prese	jetivo presente-activa-i 3361 μη meé no partícula	3588 δ jo El que artícu ndicativo nomir 2813 κλέπτειν kléptein hurtar verbo presente-activa-	jéteron a otro adjetivo ngular-masculino acusativo-singu- lar-masculino e alo nativo-singular-masculino 2813 κλέπτεις klépteis hurta? verbo cinfinitivo 2ª-singular-presente-acti
jo el que artículo nominativo-sin 4572 σεαυτὸν seautón a tí mismo pronombre acusaivo-sing 2784 κηρύσσων keerússon predica adverbio/adjet participio-pres 2:22 FE 1543	oún pues conjun ngular-masculino 3756 où ou no partícula ular-masculino Tú dices que ninguno sacrílego:	didáskon enseñas ción adverbio/ad participio-p 1321 διδάσκεις didáskeis enseñas? verbo 2ª-singular-prese ingular-masculina	jetivo presente-activa-i 3361 μη meé no partícula o	3588 δ jo El que artícu ndicativo nomir 2813 κλέπτειν kléptein hurtar verbo presente-activa-	jéteron a otro adjetivo ngular-masculino acusativo-singu- lar-masculino 2813 κλέπτεις klépteis hurta? verbo infinitivo 2ª-singular-presente-acti va-indicativo tú aborreces los ídolos, y tú eres
jo el que artículo nominativo-sin 4572 σεαυτὸν seautón a tí mismo pronombre acusaivo-sing 2784 κηρύσσων keerússon predica adverbio/adjet participio-pres 2:22 FE 1543 JPP 1556	oún pues conjun ngular-masculino 3756 où ou no partícula ular-masculino Tú dices que ninguno sacrílego: Tú dices que no se ha disacrilegio:	didáskon enseñas ción adverbio/ad participio-p 1321 διδάσκεις didáskeis enseñas? verbo 2ª-singular-prese ingular-masculina o cometa adulter e cometer adulter	jetivo presente-activa-i 3361 µ meé no partícula o io, y tú con	3588 δ jo El que artícu ndicativo nomir 2813 κλέπτειν kléptein hurtar verbo presente-activametes adulterio:	jéteron a otro adjetivo ngular-masculino acusativo-singu- lar-masculino 2813 κλέπτεις klépteis hurta? verbo infinitivo 2ª-singular-presente-acti va-indicativo tú aborreces los ídolos, y tú eres Γú que abominas los ídolos cometes
jo el que artículo nominativo-sin 4572 σεαυτὸν seautón a tí mismo pronombre acusaivo-sing 2784 κηρύσσων keerússon predica adverbio/adjet participio-pres 2:22 FE 1543	oún pues conjun ngular-masculino 3756 où ou no partícula ular-masculino Tú dices que ninguno sacrílego: Tú dices que no se ha disacrilegio:	didáskon enseñas ción adverbio/ad participio-p 1321 διδάσκεις didáskeis enseñas? verbo 2ª-singular-prese o cometa adulter e cometer adulter a adulterar, ¿adul	jetivo presente-activa-i 3361 µ meé no partícula o io, y tú con teras? El que	3588 δ jo El que artícu ndicativo nomir 2813 κλέπτειν kléptein hurtar verbo presente-activametes adulterio: metes adulterio	jéteron a otro adjetivo ngular-masculino acusativo-singu- lar-masculino 2813 κλέπτεις klépteis hurta? verbo infinitivo 2ª-singular-presente-acti va-indicativo tú aborreces los ídolos, y tú eres Γú que abominas los ídolos cometes dolos, ¿haces sacrilegio?

Romanos 2

3588		3004			3361
5		λέγων			μὴ
)		légon			meé
l que		dice			no
rtículo		adverbio/ad	•		partícula
ominativo-	singular-mascul	lino participio-	presente-actuva/r	nominativo-sinular-masculino	
431	34	431		3588	
ιοιχεύειν	μ	οιχεύεις		Ó	
noicheúein	m	noicheúeis		jo	
dulterar	ad	dultera		el	
erbo		erbo		artículo	
resente-act	iva-infinitivo 2	2ª-singular-prese	nte-activa-indica	tivo nominativo-singular-ma	sculino
948				3588	1497
βδελυσσά	όμενος			τὰ	εἴδωλα
delussóme				tá	eídola
que) abomi				a los	ídolos
dverbio/adj				artículo	sustantivo
articipio-pi 416	resente-media,pa	asiva/nominativ	o-singular-mascı	ulino acusativo-plural-neutro	acusativo-plural-neutro
εροσυλε̂	ĭc				
erosuleís	<i>-</i> 2				
	s/comete sacrile	egio			
	Si Comitete Bacinio	-B-10			
CIDO					
	presente-activa-	indicativo			
e-singular-p ::23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	Tú te glorifio Tú que te glo El que se jac El que te jac	cas en la ley, y t orías en la Ley, c cta de la Ley, cc ta de la Ley, cc	deshonras a Dios on rebelión de la on rebelión de la	Dios por el traspasamiento de s por el quebrantamiento de la Ley deshonras a Dios? Ley deshonras a Dios?	
a-singular-p ::23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	Tú te glorifio Tú que te glo El que se jac El que te jac	cas en la ley, y t orías en la Ley, c cta de la Ley, cc ta de la Ley, cc	deshonras a Dios on rebelión de la on rebelión de la	s por el quebrantamiento de la Ley deshonras a Dios?	
a-singular-p :23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Tú te glorifio Tú que te glo El que se jac El que te jac	cas en la ley, y t orías en la Ley, c cta de la Ley, cc ta de la Ley, cc	deshonras a Dios on rebelión de la on rebelión de la	s por el quebrantamiento de la Ley deshonras a Dios? Ley deshonras a Dios?	
a-singular-p :23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Tú te glorifio Tú que te glo El que se jac El que te jac	cas en la ley, y t orías en la Ley, co cta de la Ley, ¿co cta de la Ley, ¿co ctas de la ley, ¿c	deshonras a Dios on rebelión de la on rebelión de la on infracción de 3551	s por el quebrantamiento de la Ley deshonras a Dios? Ley deshonras a Dios? la ley deshonras a Dios?	
a-singular-p :23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Tú te glorifio Tú que te glo El que se jac El que te jac	cas en la ley, y t orías en la Ley, co cta de la Ley, ¿co cta de la Ley, ¿co ctas de la ley, ¿co	deshonras a Dios on rebelión de la on rebelión de la on infracción de	s por el quebrantamiento de la Ley deshonras a Dios? Ley deshonras a Dios? la ley deshonras a Dios?	
a-singular-p :23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Tú te glorifio Tú que te glo El que se jac El que te jac	cas en la ley, y torías en la Ley, cota de la Ley, ¿cota de la Ley, ¿cota de la ley, ¿cotas de la ley, ¿cotas de la ley, ¿cotas de la ley, ¿cotas de la ley, ¿c	deshonras a Dios on rebelión de la on rebelión de la on infracción de 3551 νόμφ	s por el quebrantamiento de la Ley deshonras a Dios? Ley deshonras a Dios? la ley deshonras a Dios? 2744 καυχᾶσαι	Ley.
a-singular-p :23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 739 G is u) que	Tú te glorifio Tú que te glo El que se jac El que te jac	cas en la ley, y torías en la Ley, cota de la Ley, ¿cota de la Ley, ¿cotas de la ley	deshonras a Dios on rebelión de la on rebelión de la on infracción de 3551 νόμφ nómo	s por el quebrantamiento de la Ley deshonras a Dios? Ley deshonras a Dios? la ley deshonras a Dios? 2744 καυχᾶσαι kauchásai	Ley.
a-singular-p :23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 739 GS SS tu) que ronombre	Tú te glorifio Tú que te glo El que se jac El que te jac	cas en la ley, y t orías en la Ley, ¿co cta de la Ley, ¿co ctas de la ley, ¿co ctas de la ley, ¿co en en preposición	deshonras a Dios on rebelión de la on rebelión de la on infracción de 3551 νόμφ nómo la ley n sustantivo	s por el quebrantamiento de la Ley deshonras a Dios? Ley deshonras a Dios? la ley deshonras a Dios? 2744 καυχᾶσαι kauchásai te glorías/jactas	Ley.
a-singular-p :23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 739 OS ós tu) que ronombre	Tú te glorific Tú que te glo El que se jac El que te jac Tú que te jac	cas en la ley, y t orías en la Ley, ¿co cta de la Ley, ¿co ctas de la ley, ¿co ctas de la ley, ¿co en en preposición	deshonras a Dios on rebelión de la on rebelión de la on infracción de 3551 νόμφ nómo la ley n sustantivo dativo-singula	s por el quebrantamiento de la Ley deshonras a Dios? Ley deshonras a Dios? la ley deshonras a Dios? 2744 καυχᾶσαι kauchásai te glorías/jactas verbo	Ley.
a-singular-p :23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 739 S is u) que ronombre ominativo-	Tú te glorific Tú que te glo El que se jac El que te jac Tú que te jac	cas en la ley, y t orías en la Ley, ¿co ta de la Ley, ¿co ta de la Ley, ¿co tas de la ley, ¿co 1722 èv en en preposición lino	deshonras a Dios on rebelión de la on rebelión de la on infracción de 3551 νόμφ nómo la ley n sustantivo dativo-singula	s por el quebrantamiento de la Ley deshonras a Dios? Ley deshonras a Dios? la ley deshonras a Dios? 2744 καυχᾶσαι kauchásai te glorías/jactas verbo r-masculino 2ª-singular-prese	Ley.
a-singular-p :23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 739 S S S S S S S S S S S S S S S S S S S	Tú te glorific Tú que te gle El que se jac El que te jac Tú que te jac singular-mascul	cas en la ley, y t orías en la Ley, ¿c ta de la Ley, ¿c ta de la Ley, ¿c ta de la ley, ¿c tas de la ley, àc tas de la ley, àc tas de la ley, y t tas de la ley, ¿c tas de l	deshonras a Dios on rebelión de la on rebelión de la on infracción de 3551 νόμφ nómo la ley n sustantivo dativo-singula	s por el quebrantamiento de la Ley deshonras a Dios? Ley deshonras a Dios? la ley deshonras a Dios? 2744 καυχᾶσαι kauchásai te glorías/jactas verbo r-masculino 2ª-singular-prese	Ley.
a-singular-p :23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 739 S S S S S S S S S S S S S S S S S S S	Tú te glorific Tú que te glo El que se jac El que te jac Tú que te jac singular-mascul 3588 τῆς	cas en la ley, y t orías en la Ley, ¿c ta de la Ley, ¿c ta de la Ley, ¿c ta de la ley, ¿c tas de la ley, ¿c tas de la ley, ¿c live en en preposición lino 384 πα para	deshonras a Dios on rebelión de la on rebelión de la on infracción de 3551 νόμφ nómo la ley n sustantivo dativo-singula	s por el quebrantamiento de la Ley deshonras a Dios? Ley deshonras a Dios? la ley deshonras a Dios? 2744 καυχᾶσαι kauchásai te glorías/jactas verbo r-masculino 2ª-singular-prese 3588 τοῦ	Ley.
a-singular-p :23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 739 S S S S S S S S S S S S S S S S S S S	Tú te glorific Tú que te glo El que se jac El que te jac Tú que te jac singular-mascul 3588 τῆς teés la artículo	cas en la ley, y t orías en la Ley, ¿c ta de la Ley, ¿c ta de la Ley, ¿c ta de la ley, ¿c tas de la ley, ¿c 1722 Èv en en preposición lino 384 πα para trar sus	deshonras a Dios on rebelión de la on rebelión de la on infracción de 3551 νόμφ nómo la ley n sustantivo dativo-singula 7 ραβάσεως abáseos asgresión otantivo	s por el quebrantamiento de la Ley deshonras a Dios? Ley deshonras a Dios? la ley deshonras a Dios? 2744 καυχᾶσαι kauchásai te glorías/jactas verbo r-masculino 2ª-singular-prese 3588 τοῦ toú de la artículo	Ley.
a-singular-p :23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 739 S S S S S S S S S S S S S S S S S S S	Tú te glorific Tú que te glo El que se jac El que te jac Tú que te jac singular-mascul 3588 τῆς teés la artículo	cas en la ley, y t orías en la Ley, ¿c ta de la Ley, ¿c ta de la Ley, ¿c ta de la ley, ¿c tas de la ley, ¿c 1722 Èv en en preposición lino 384 πα para trar sus	deshonras a Dios on rebelión de la on rebelión de la on infracción de 3551 νόμφ nómo la ley n sustantivo dativo-singula 7 ραβάσεως abáseos asgresión otantivo	s por el quebrantamiento de la Ley deshonras a Dios? Ley deshonras a Dios? la ley deshonras a Dios? 2744 καυχᾶσαι kauchásai te glorías/jactas verbo r-masculino 2ª-singular-prese 3588 τοῦ toú de la	Ley.
a-singular-pi:23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 739 SS	Tú te glorific Tú que te glo El que se jac El que te jac Tú que te jac singular-mascul 3588 τῆς teés la artículo	cas en la ley, y t orías en la Ley, ¿c ta de la Ley, ¿c ta de la Ley, ¿c ta de la ley, ¿c tas de la ley, ¿c 1722 Èv en en preposición lino 384 πα para trar sus	deshonras a Dios on rebelión de la on rebelión de la on infracción de 3551 νόμφ nómo la ley n sustantivo dativo-singula 7 ραβάσεως abáseos asgresión stantivo nitivo-singular-fe	s por el quebrantamiento de la Ley deshonras a Dios? Ley deshonras a Dios? la ley deshonras a Dios? 2744 καυχᾶσαι kauchásai te glorías/jactas verbo r-masculino 2ª-singular-prese 3588 τοῦ toú de la artículo	Ley.
a-singular-p :23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 739 GG is is in	Tú te glorific Tú que te glo El que se jac El que te jac Tú que te jac singular-mascul 3588 τῆς teés la artículo	cas en la ley, y torías en la Ley, ¿cta de la Ley, ¿cta de la Ley, ¿cta de la ley, ¿ctas de	deshonras a Dios on rebelión de la on rebelión de la on infracción de 3551 νόμφ nómo la ley n sustantivo dativo-singula 7 ραβάσεως abáseos asgresión stantivo nitivo-singular-fe	s por el quebrantamiento de la Ley deshonras a Dios? Ley deshonras a Dios? la ley deshonras a Dios? 2744 καυχᾶσαι kauchásai te glorías/jactas verbo r-masculino 2ª-singular-prese 3588 τοῦ toú de la artículo emenino genitivo-singular-ma	ente-media,pasiva-indicativo asculino 0818
a-singular-p :23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 739 i i i i i i i i i i i i i i i i i i i	Tú te glorific Tú que te glo El que se jac El que te jac Tú que te jac singular-mascul 3588 τῆς teés la artículo	cas en la ley, y torías en la Ley, ¿cta de la Ley, ¿cta de la Ley, ¿cctas de la ley,	deshonras a Dios on rebelión de la on rebelión de la on infracción de 3551 νόμφ πόπο la ley n sustantivo dativo-singula 7 ραβάσεως abáseos asgresión tantivo nitivo-singular-fe	s por el quebrantamiento de la Ley deshonras a Dios? Ley deshonras a Dios? la ley deshonras a Dios? 2744 καυχᾶσαι kauchásai te glorías/jactas verbo r-masculino 2ª-singular-prese 3588 τοῦ toú de la artículo emenino genitivo-singular-mascular-m	Ley. ente-media,pasiva-indicativo asculino
a-singular-p :23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 739 δς δς δς tu) que ronombre ominativo- 223 διὰ iá or reposición 551 τόμου όmou	Tú te glorific Tú que te glo El que se jac El que te jac Tú que te jac singular-mascul 3588 τῆς teés la artículo	cas en la ley, y torías en la Ley, ¿cta de la Ley, ¿cta de la Ley, ¿cta de la ley, ¿ctas de	deshonras a Dios on rebelión de la on rebelión de la on infracción de 3551 νόμφ nómo la ley n sustantivo dativo-singula 7 ραβάσεως abáseos asgresión atantivo nitivo-singular-fe	s por el quebrantamiento de la Ley deshonras a Dios? Ley deshonras a Dios? la ley deshonras a Dios? 2744 καυχᾶσαι kauchásai te glorías/jactas verbo r-masculino 2ª-singular-prese 3588 τοῦ toú de la artículo menino genitivo-singular-ma 2316 θεὸν	Ley. ente-media,pasiva-indicativo asculino 0818 ἀτιμάζεις·
a-singular-p :23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 739 OS ós tu) que ronombre ominativo-	Tú te glorific Tú que te glo El que se jac El que te jac Tú que te jac singular-mascul 3588 τῆς teés la artículo	cas en la ley, y torías en la Ley, ¿cta de la Ley, ¿cta de la Ley, ¿cta de la ley, ¿ctas de	deshonras a Dios on rebelión de la on rebelión de la on infracción de 3551 νόμφ nómo la ley n sustantivo dativo-singula 7 ραβάσεως abáseos asgresión atantivo nitivo-singular-fe	s por el quebrantamiento de la Ley deshonras a Dios? Ley deshonras a Dios? la ley deshonras a Dios? 2744 καυχᾶσαι kauchásai te glorías/jactas verbo r-masculino 2ª-singular-prese 3588 τοῦ toú de la artículo emenino genitivo-singular-ma 2316 θεὸν Γheón	ente-media,pasiva-indicativo asculino 0818 ἀτιμάζεις· atimázeis

2:24								
FE 1543	Porque el nomb	re de Dios es	blasfemado	nor vilestra o	eauca entre lac	gentes: así cor	mo está escrito	
JPP 1556	Porque el Nomb							
CR 1569	Porque el Nomb							
RV 1602	Porque el Nomb							
RV 1960	Porque como es	tá escrito, el	nombre de D	ios es blasfe	mado entre los	s gentiles por c	ausa de vosotro	os.
2500	10	62 26	:06		2500		2216	
3588			586		3588		2316	
τὸ	γά		νομα		τοῦ		θεοῦ	
tó	gá		ioma		toú		Theoú	
el		1	ombre		de el		Dios	
artículo		njunción su			artículo		sustantivo	
nominativo-s	singular-neutro	ne	ominativo-sin	gular-neutro	genitivo-sing	gular-masculin	o genitivo-sing	•
								culino]
1000	4771	0007			1722	2500		
	4771	0987			1722	3588		
	ύμᾶς	βλασφη			έv	τοῖς		
di	jumás	blaspheen			en	toís		
oor	vosotros	es blasfen	nado		entre	los		
preposición	pronombre	verbo			preposición	artículo		
	2ª-plural-acusative	o 3ª-singula	r-presente-pas	siva-indicativ	vo	dativo-plura	l-neutro	
1484	2531	1125						
ἔθνεσιν	καθώς	γέγραπτ	αι					
éthnesin	kathós	gégraptai						
gentiles	como	está escrit	0					
-			0					
sustantivo	conjunión	verbo	o r-perfecto-pas	siva-indicativ	70			
gentiles sustantivo dativo-plural	conjunión	verbo		siva-indicativ	/0			
sustantivo dativo-plural 2:25	conjunión -neutro	verbo 3ª-singula	r-perfecto-pas					
sustantivo dativo-plural	conjunión -neutro La circuncisión	verbo 3ª-singular es proveche	r-perfecto-pas			spasador de la	ley, tu circun	cisión es
sustantivo dativo-plural 2:25	conjunión -neutro La circuncisión tornada en prep	verbo 3ª-singular es proveche	r-perfecto-pas	as la ley: pe	ero si eres tras		-	
sustantivo dativo-plural 2:25	conjunión -neutro La circuncisión	verbo 3ª-singular es proveche	r-perfecto-pas	as la ley: pe	ero si eres tras		-	
sustantivo dativo-plural 2:25 FE 1543	conjunión -neutro La circuncisión tornada en prep	verbo 3ª-singular es provechoucio. a circuncisio	r-perfecto-pas osa, si guarda	as la ley: pe	ero si eres tras		-	
sustantivo dativo-plural 2:25 FE 1543	conjunión -neutro La circuncisión tornada en prepi Verdad es que l	verbo 3ª-singular es provecheucio. a circuncisio	r-perfecto-pas osa, si guarda ón es provech epucio.	as la ley: pe	ero si eres tras ardas la ley: r	mas si eres que	ebrantador de la	a Ley, tu
sustantivo dativo-plural 2:25 FE 1543 JPP 1556	conjunión -neutro La circuncisión tornada en prepi Verdad es que l circuncisión es	verbo 3ª-singular es provecheucio. a circuncisio	r-perfecto-pas osa, si guarda ón es provech epucio.	as la ley: pe	ero si eres tras ardas la ley: r	mas si eres que	ebrantador de la	a Ley, tu
sustantivo dativo-plural 2:25 FE 1543 JPP 1556	conjunión -neutro La circuncisión tornada en prepi Verdad es que l circuncisión es l La circuncisión hecha capullo:	es proveche ucio. a circuncisio vuelta en pre a la verdad a	osa, si guarda on es provech pucio. aprovecha, si	as la ley: pe osa, si tu gu guardares la	ero si eres tras ardas la ley: r Ley: mas si es	nas si eres que	ebrantador de la	a Ley, tu cisión es
sustantivo dativo-plural 2:25 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	conjunión -neutro La circuncisión tornada en prepi Verdad es que l circuncisión es l La circuncisión hecha capullo: La circuncisión	es proveche ucio. a circuncisio vuelta en pre a la verdad a a la verdad a	osa, si guarda on es provech pucio. aprovecha, si	as la ley: pe osa, si tu gu guardares la	ero si eres tras ardas la ley: r Ley: mas si es	nas si eres que	ebrantador de la	a Ley, tu cisión es
sustantivo dativo-plural 2:25 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	conjunión -neutro La circuncisión tornada en prepi Verdad es que l circuncisión es La circuncisión hecha capullo: La circuncisión hecha prepucio:	es provecheucio. a circuncisio vuelta en prea la verdad a	osa, si guarda ón es provech epucio. aprovecha, si	as la ley: pe osa, si tu gu guardares la guardares la	ardas la ley: r Ley: mas si e Ley: mas si e	mas si eres que res rebelde a la res rebelde a la	ebrantador de la a Ley, tu circun a Ley, tu circun	a Ley, tu cisión es cisión es
sustantivo dativo-plural 2:25 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	conjunión -neutro La circuncisión tornada en prepi Verdad es que l circuncisión es l La circuncisión hecha capullo: La circuncisión	es provecheucio. a circuncisio vuelta en pre a la verdad a la circunc	osa, si guarda ón es provech epucio. aprovecha, si aprovecha, si isión aprovec	as la ley: pe osa, si tu gu guardares la guardares la	ardas la ley: r Ley: mas si e Ley: mas si e	mas si eres que res rebelde a la res rebelde a la	ebrantador de la a Ley, tu circun a Ley, tu circun	a Ley, tu cisión es cisión es
sustantivo dativo-plural 2:25 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	conjunión -neutro La circuncisión tornada en prepi Verdad es que l circuncisión es La circuncisión hecha capullo: La circuncisión hecha prepucio: Pues en verdad	es provecheucio. a circuncisio vuelta en pre a la verdad a la verdad a la circuncine a ser incin	osa, si guarda osa, si guarda on es provech epucio. aprovecha, si aprovecha, si isión aprovec reuncisión.	as la ley: pe osa, si tu gu guardares la guardares la cha, si guar	ardas la ley: r Ley: mas si e Ley: mas si e	nas si eres que res rebelde a la res rebelde a la ero si eres tra	ebrantador de la a Ley, tu circun a Ley, tu circun ansgresor de la	a Ley, tu cisión es cisión es
Sustantivo dativo-plural 2:25 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	conjunión -neutro La circuncisión tornada en prepi Verdad es que l circuncisión es La circuncisión hecha capullo: La circuncisión hecha prepucio: Pues en verdad	es provecheucio. a circuncisio vuelta en pre a la verdad a la circunc	osa, si guarda ón es provech epucio. aprovecha, si aprovecha, si isión aprovec	as la ley: pe osa, si tu gu guardares la guardares la	ardas la ley: r Ley: mas si e Ley: mas si e	nas si eres que res rebelde a la res rebelde a la ero si eres tra	ebrantador de la a Ley, tu circun a Ley, tu circun	a Ley, tu cisión es cisión es
Sustantivo dativo-plural 2:25 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	conjunión -neutro La circuncisión tornada en prepi Verdad es que l circuncisión es La circuncisión hecha capullo: La circuncisión hecha prepucio: Pues en verdad	es provecheucio. a circuncisio vuelta en pre a la verdad a la circuncine a ser incircuncia 3303	osa, si guarda on es provech epucio. aprovecha, si aprovecha, si isión aprovec reuncisión.	as la ley: pe losa, si tu gu guardares la guardares la cha, si guard	ardas la ley: r Ley: mas si e Ley: mas si e	nas si eres que res rebelde a la res rebelde a la ero si eres tra	ebrantador de la Ley, tu circun Ley, tu circun ansgresor de la 1437	a Ley, tu cisión es cisión es
Sustantivo dativo-plural 2:25 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4061 περιτομὴ	conjunión -neutro La circuncisión tornada en prepi Verdad es que l circuncisión es La circuncisión hecha capullo: La circuncisión hecha prepucio: Pues en verdad	es provecheucio. a circuncisio vuelta en pre a la verdad a la circuncine a ser incir 3303 µèv	r-perfecto-pasons, si guarda con es provecha, si aprovecha, si aprovecha, si isión aprovecha creuncisión.	as la ley: pe osa, si tu gu guardares la guardares la cha, si guardares 5623 ἀφελεῖ	ardas la ley: r Ley: mas si e Ley: mas si e	nas si eres que res rebelde a la res rebelde a la ero si eres tra	ebrantador de la Ley, tu circun Ley, tu circun ansgresor de la 1437 ἐὰν	a Ley, tu cisión es cisión es
Sustantivo dativo-plural 2:25 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4061 περιτομή peritomeé	conjunión -neutro La circuncisión tornada en prepor Verdad es que of circuncisión es La circuncisión hecha capullo: La circuncisión hecha prepucio: Pues en verdad circuncisión vie	es provecheucio. a circuncisio vuelta en pre a la verdad a la circuncine a ser incir 3303 µèv mén	r-perfecto-pas osa, si guarda ón es provech epucio. aprovecha, si aprovecha, si isión aprovec reuncisión. 1063 γὰρ gár	as la ley: pe losa, si tu gu guardares la guardares la cha, si guard 5623 ἀφελεῖ ofeleí	ardas la ley: r Ley: mas si e Ley: mas si e	nas si eres que res rebelde a la res rebelde a la ero si eres tra	ebrantador de la Ley, tu circun Ley, tu circun ansgresor de la 1437 È \(\hat{\alpha}\)V eán	a Ley, tu cisión es cisión es
Sustantivo dativo-plural 2:25 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4061 περιτομή peritomeé Circuncisión	conjunión -neutro La circuncisión tornada en prepor Verdad es que of circuncisión es La circuncisión hecha capullo: La circuncisión hecha prepucio: Pues en verdad circuncisión vie	es provechucio. a circuncisia vuelta en pre a la verdad a la circuncine a ser incircuncine a ser incircuncin	r-perfecto-pas osa, si guarda ón es provech epucio. aprovecha, si aprovecha, si isión aprovec reuncisión. 1063 γὰρ gár e porque	as la ley: pe losa, si tu gu guardares la guardares la cha, si guard 5623 ἀφελεῖ ofeleí aprovecha	ardas la ley: r Ley: mas si e Ley: mas si e	nas si eres que res rebelde a la res rebelde a la ero si eres tra	ebrantador de la Ley, tu circun a Ley, tu circun ansgresor de la 1437 È coveán si	a Ley, tu cisión es cisión es
Sustantivo dativo-plural 2:25 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4061 περιτομή peritomeé Circuncisión sustantivo	conjunión -neutro La circuncisión tornada en prepi Verdad es que l circuncisión es La circuncisión hecha capullo: La circuncisión hecha prepucio: Pues en verdac circuncisión vie	es provecheucio. a circuncisio vuelta en pre a la verdad a la circuncine a ser incir 3303 µèv mén	r-perfecto-pas osa, si guarda ón es provech epucio. aprovecha, si aprovecha, si isión aprovec reuncisión. 1063 γὰρ gár	as la ley: pe losa, si tu gu guardares la guardares la cha, si guard 5623 ἀφελεῖ ofeleí aprovecha verbo	ardas la ley: r Ley: mas si e Ley: mas si e das la ley; pe	nas si eres que res rebelde a la res rebelde a la ero si eres tra	ebrantador de la Ley, tu circun Ley, tu circun ansgresor de la 1437 È \(\hat{\alpha}\)V eán	a Ley, tu cisión es cisión es
Sustantivo dativo-plural 2:25 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4061 περιτομή peritomeé Circuncisión sustantivo	conjunión -neutro La circuncisión tornada en prepor Verdad es que of circuncisión es La circuncisión hecha capullo: La circuncisión hecha prepucio: Pues en verdad circuncisión vie	es provechucio. a circuncisia vuelta en pre a la verdad a la circuncine a ser incircuncine a ser incircuncin	r-perfecto-pas osa, si guarda ón es provech epucio. aprovecha, si aprovecha, si isión aprovec reuncisión. 1063 γὰρ gár e porque	as la ley: pe losa, si tu gu guardares la guardares la cha, si guard 5623 ἀφελεῖ ofeleí aprovecha verbo	ardas la ley: r Ley: mas si e Ley: mas si e	nas si eres que res rebelde a la res rebelde a la ero si eres tra	ebrantador de la Ley, tu circun a Ley, tu circun ansgresor de la 1437 È coveán si	a Ley, tu cisión es cisión es
Sustantivo dativo-plural 2:25 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4061 περιτομή peritomeé Circuncisión sustantivo nominativo-s	conjunión -neutro La circuncisión tornada en prepi Verdad es que l circuncisión es La circuncisión hecha capullo: La circuncisión hecha prepucio: Pues en verdad circuncisión vie	es provechucio. a circuncisia vuelta en pre a la verdad a la circuncine a ser incircuncine a ser incircuncin	r-perfecto-pas osa, si guarda ón es provech epucio. aprovecha, si aprovecha, si isión aprovec reuncisión. 1063 γὰρ gár e porque	as la ley: pe losa, si tu gu guardares la guardares la cha, si guard 5623 ἀφελεῖ ofeleí aprovecha verbo	ardas la ley: r Ley: mas si et Ley: mas si et das la ley; pe -presente-actii	nas si eres que res rebelde a la res rebelde a la ero si eres tra	ebrantador de la Ley, tu circun a Ley, tu circun ansgresor de la 1437 È coveán si	a Ley, tu cisión es cisión es
Sustantivo dativo-plural 2:25 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4061 περιτομή peritomeé Circuncisión sustantivo nominativo-s	conjunión -neutro La circuncisión tornada en prepi Verdad es que l circuncisión es La circuncisión hecha capullo: La circuncisión hecha prepucio: Pues en verdad circuncisión vie	es provechucio. a circuncisio vuelta en pre a la verdad a la circuncine a ser incir 3303 µèv mén ciertamente partícula	r-perfecto-pas osa, si guarda ón es provech epucio. aprovecha, si aprovecha, si isión aprovec reuncisión. 1063 γὰρ gár e porque	as la ley: pe losa, si tu gu guardares la guardares la cha, si guard 5623 ἀφελεῖ ofeleí aprovecha verbo	ardas la ley: r Ley: mas si et Ley: mas si et das la ley; pe -presente-actii	mas si eres que res rebelde a la res rebelde a la res rebelde a la rero si eres tra va-indicativo	ebrantador de la Ley, tu circun a Ley, tu circun ansgresor de la 1437 È coveán si	a Ley, tu cisión es cisión es
Sustantivo dativo-plural dativo-plural dativo-plural 2:25 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4061 περιτομή peritomeé Circuncisión sustantivo nominativo-s 3551 νόμον	conjunión -neutro La circuncisión tornada en prepi Verdad es que l circuncisión es La circuncisión hecha capullo: La circuncisión hecha prepucio: Pues en verdac circuncisión vie	es provechucio. a circuncisio vuelta en pre a la verdad a la verdad a la circuncine a ser incir 3303 μὲν mén ciertamente partícula	r-perfecto-pas osa, si guarda ón es provech epucio. aprovecha, si aprovecha, si isión aprovec reuncisión. 1063 γὰρ gár e porque	as la ley: pe losa, si tu gu guardares la guardares la cha, si guard 5623 ἀφελεῖ ofeleí aprovecha verbo	ro si eres tras ardas la ley: r Ley: mas si er Ley: mas si er das la ley; pa -presente-actii 1437 1	mas si eres que res rebelde a la res rebelde a la res rebelde a la rero si eres tra va-indicativo	ebrantador de la Ley, tu circun a Ley, tu circun ansgresor de la 1437 È coveán si	a Ley, tu cisión es cisión es
sustantivo dativo-plural 2:25 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4061 περιτομή peritomeé Circuncisión sustantivo nominativo-s 3551 νόμον nómon	conjunión -neutro La circuncisión tornada en prepi Verdad es que l circuncisión es La circuncisión hecha capullo: La circuncisión hecha prepucio: Pues en verdac circuncisión vie	es provechucio. a circuncisió vuelta en pre a la verdad a la verdad a la circuncine a ser incircuncine a se	r-perfecto-pas osa, si guarda ón es provech epucio. aprovecha, si aprovecha, si isión aprovec reuncisión. 1063 γὰρ gár e porque	as la ley: pe losa, si tu gu guardares la guardares la cha, si guard 5623 ἀφελεῖ ofeleí aprovecha verbo	ro si eres tras ardas la ley: r Ley: mas si er Ley: mas si er das la ley; po represente-actii 1437 1 èàv 6 eán 6	nas si eres que res rebelde a la res rebelde a la res rebelde a la rero si eres tra va-indicativo	ebrantador de la Ley, tu circun a Ley, tu circun ansgresor de la 1437 È coveán si	a Ley, tu cisión es cisión es
Sustantivo dativo-plural 2:25 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4061 περιτομή peritomeé Circuncisión sustantivo nominativo-s 3551 νόμον	conjunión -neutro La circuncisión tornada en prepi Verdad es que l circuncisión es La circuncisión hecha capullo: La circuncisión hecha prepucio: Pues en verdac circuncisión vie	es provechucio. a circuncisio vuelta en pre a la verdad a la verdad a la circuncine a ser incir 3303 μὲν mén ciertamente partícula	r-perfecto-pas osa, si guarda ón es provech epucio. aprovecha, si aprovecha, si isión aprovec reuncisión. 1063 γὰρ gár e porque	as la ley: pe losa, si tu gu guardares la guardares la cha, si guard 5623 ἀφελεῖ ofeleí aprovecha verbo	ro si eres tras ardas la ley: r Ley: mas si er Ley: mas si er das la ley; po represente-actii 1437 1 èàv 6 eán 6	mas si eres que res rebelde a la res rebelde a la res rebelde a la rero si eres tra va-indicativo	ebrantador de la Ley, tu circun a Ley, tu circun ansgresor de la 1437 È coveán si	a Ley, tu cisión es cisión es

3848		3551	1510		3588
παραβάτης		νόμου	ħς		ή
parabátees		nómou	eés		hee
ransgresor		de ley	eres		la
ustantivo		sustantivo	verbo		artículo
nominativo-sii	ngular-mascu	lino genitivo-singu	lar-masculino 2a-sinula	r-presente-	activa-subjuntivo nominativo.singular femenin
1061		4771	0203		1096
τεριτομή		σου	άκροβυ	στία	γέγονεν
eritomeé		sou	akrobustía		gégonen
rcuncisión		de tí	incircunsi		es hecha/viene a ser
ustantivo		pronombre	sustantivo		verbo
nominativ-sim	ular-femenino	o nominativo-singu	lar-femenino 2a-singula	ar-genitivo	3a-singular-perfecto-activa-indicativo
2:26 FE 1543			s justificaciones de la le	ey, ¿no te p	arece que su prepucio le será reputado
JPP 1556	por circuncis Pues si el circuncisión	prepucio guardare	las justificaciones de	la Ley, su	a prepucio ¿no le será reputado po
CR 1569		era que si el capu	llo guardare las justic	ias de la I	Ley, ¿no será habido su capullo po
RV 1602		era que si el prepu	cio guardare las justic	ias de la L	ey, ¿no será habido su prepucio po
RV 1960		incircunciso guard	dare las ordenanzas de	la ley, ¿n	o será tenida su incircuncisión como
1437 37	767 358	38	0203		3588
137	, 0, 000				3300
	_		άκροβυστίο	α	τὰ
Eàv of	ὖν ἡ	;	ἀκροβυστίι akrobustía	α	
eán ot	ὖν ἡ	;		χ	τὰ
eán οι i pι	ὖν ἡ ín jee ies la		akrobustía	α	τὰ tá
eán οι i pι	ὖν ἡ ín jee ies la onjunción arti	ículo	akrobustía incircunsión sustantivo		τὰ tá las
Eàv or cán oú ci pu conjunción co	ὖν ἡ ín jee ies la onjunción arti	ículo minativo-singular-f	akrobustía incircunsión sustantivo		τὰ tá las artículo
eòv or án où i pu conjunción co	ὖν ἡ in jee ies la onjunción arti- no	ículo minativo-singular-f 38	akrobustía incircunsión sustantivo emenino nominativo-sir		τὰ tá las artículo nino acusativo-plural-neutro
εάν οτ εάη οτ εί ρι conjunción co 1345 δικαιώματο	ὖν ἡ in jee ies la onjunción arti- no	ículo minativo-singular-f 38 ũ	akrobustía incircunsión sustantivo emenino nominativo-sir 3551		τὰ tá las artículo nino acusativo-plural-neutro
eàv on sán oú i pu conjunción co 345 δικαιώματο likaiómata	ὖν ἡ jee les la onjunción artino 358	ículo minativo-singular-f 88 ũ í	akrobustía incircunsión sustantivo emenino nominativo-sir 3551 νόμου		τὰ tá las artículo nino acusativo-plural-neutro 5442 φυλάσση
eὰν οτ i pu conjunción co 345 δικαιώματο likaiómata ordenanzas ustantivo	ψν ἡ jee la	ículo minativo-singular-f 38 ũ í la ículo	akrobustía incircunsión sustantivo emenino nominativo-sir 3551 vóμου nómou ley sustantivo	gular-feme	τὰ tá las artículo nino acusativo-plural-neutro 5442 φυλάσση fulássee guardare verbo
Eάν οτ cán οτ conjunción co 1345 δικαιώματο likaiómata ordenanzas custantivo	ψν ἡ jee la	ículo minativo-singular-f 38 ũ í la ículo	akrobustía incircunsión sustantivo emenino nominativo-sir 3551 vóμου nómou ley sustantivo	gular-feme	τὰ tá las artículo nino acusativo-plural-neutro 5442 φυλάσση fulássee guardare
eàv on seán oú i pu conjunción co conjunción co co conjunción co co co conjunción co	ψν ή jee la	ículo minativo-singular-f 88 ũ i la iculo nitivo-singular-maso	akrobustía incircunsión sustantivo emenino nominativo-sir 3551 νόμου nómou ley sustantivo culino genitivo-singular	gular-feme	τὰ tá las artículo nino acusativo-plural-neutro 5442 φυλάσση fulássee guardare verbo
eὰν on i pu conjunción co sata sata sordenanzas ustantivo cusativo-plur	ψν ή jee la	ículo minativo-singular-f 88 ũ i la iculo nitivo-singular-maso	akrobustía incircunsión sustantivo emenino nominativo-sir 3551 vóμου nómou ley sustantivo	gular-feme	τὰ tá las artículo nino acusativo-plural-neutro 5442 φυλάσση fulássee guardare verbo
eàv on sián oú si pu conjunción co si si pu conjunción co si siát siát siát siát siát siát siát s	ψν ή jee la	ículo minativo-singular-f 38 Ñ Ía la ículo nitivo-singular-maso ἀκρ akrob	akrobustía incircunsión sustantivo emenino nominativo-sir 3551 νόμου nόmου ley sustantivo culino genitivo-singular οβυστία ustía	gular-feme r-masculino 0846	τὰ tá las artículo nino acusativo-plural-neutro 5442 φυλάσση fulássee guardare verbo
eàv on sián oú si pu conjunción co sa sa sa sustantivo acusativo-plur sa so sustantivo acusativo houchí hee	ψν ή jee la	ículo minativo-singular-f 38 ũ i la ículo nitivo-singular-masc 0203 ἀκρ akrob	akrobustía incircunsión sustantivo emenino nominativo-sir 3551 νόμου nómou ley sustantivo culino genitivo-singular	gular-feme r-masculino 0846 αὐτοῦ	τὰ tá las artículo nino acusativo-plural-neutro 5442 φυλάσση fulássee guardare verbo
eàv on sián oú si pu conjunción co sián oú si pu conjunción co siád siád siád siád siád siád siád siád	ův ἡ jee les la artino 358 ox το toú de la artinal-neutro ger	ículo minativo-singular-f 38 ũ i la ículo nitivo-singular-masc 0203 ἀκρ akrob	akrobustía incircunsión sustantivo emenino nominativo-sir 3551 νόμου nómou ley sustantivo culino genitivo-singular οβυστία custía cuncisión	gular-feme r-masculino 0846 αὐτοῦ autoú	τὰ tá las artículo nino acusativo-plural-neutro 5442 φυλάσση fulássee guardare verbo 3°-singular-presente-activa-subjuntiv
càv on in purchama ordenanzas ustantivo icusativo-plur in purchí hee do la partícula artícula artícul	ův † in jee les la nonjunción arti no 358 x to de arti al-neutro ger	ículo minativo-singular-fi 38 ũ i la iculo nitivo-singular-masc 0203 ἀκρ akrob incirc sustar	akrobustía incircunsión sustantivo emenino nominativo-sir 3551 νόμου nómou ley sustantivo culino genitivo-singular οβυστία custía cuncisión	e-masculino 0846 αὐτοῦ autoú de él pronomb	τὰ tá las artículo nino acusativo-plural-neutro 5442 φυλάσση fulássee guardare verbo 3ª-singular-presente-activa-subjuntiv
eàv on in purion conjunción con sata sustantivo acusativo-plur satúcula artícula ar	ův † in jee les la nonjunción arti no 358 x to de arti al-neutro ger	ículo minativo-singular-fi 38 ũ i la iculo nitivo-singular-masc 0203 ἀκρ akrob incirc sustar	akrobustía incircunsión sustantivo emenino nominativo-sir 3551 νόμου nómou ley sustantivo culino genitivo-singular οβυστία ustía cuncisión ntivo nativo-singular-femenin	e-masculino 0846 αὐτοῦ autoú de él pronomb	τὰ tá las artículo nino acusativo-plural-neutro 5442 φυλάσση fulássee guardare verbo 3ª-singular-presente-activa-subjuntiv
eàv on sián oú si pu conjunción con sa45 δικαιώματα likaiómata ordenanzas sustantivo acusativo-plur sa756 3588 ouχί ἡ ouchí hee no la partícula artícula artícula artícula sa519 4	ův † in jee ies la onjunción art: no 358 x το toú de arti ral-neutro ger 8	ículo minativo-singular-fa 88 ũ i la iculo nitivo-singular-masc 0203 ἀκρ akrob incirc sustar llar-femenino nomi	akrobustía incircunsión sustantivo emenino nominativo-sir 3551 νόμου nómou ley sustantivo culino genitivo-singular οβυστία custía cuncisión ntivo nativo-singular-femenin	e-masculino 0846 αὐτοῦ autoú de él pronomb	τὰ tá las artículo nino acusativo-plural-neutro 5442 φυλάσση fulássee guardare verbo 3ª-singular-presente-activa-subjuntiv
Eἀν οπ sia pu sia pu conjunción co 1345 δικαιώματο dikaiómata ordenanzas sustantivo acusativo-plur 3756 3588 οὐχί ἡ ouchí hee no la partícula artícula artícula nom 1519 4	ψν ή jee les la artino 358 α το toú de sartiral-neutro ger 8 α tulo cinativo-singu 061 τεριτομὴν	iculo minativo-singular-fe 38 ũ i la iculo nitivo-singular-maso ἀκρ akrob incirc sustar llar-femenino nomi	akrobustía incircunsión sustantivo emenino nominativo-sir 3551 νόμου nómou ley sustantivo culino genitivo-singular οβυστία ustía cuncisión ntivo nativo-singular-femenin	e-masculino 0846 αὐτοῦ autoú de él pronomb	τὰ tá las artículo nino acusativo-plural-neutro 5442 φυλάσση fulássee guardare verbo 3ª-singular-presente-activa-subjuntiv
Eἀν οπ sia pu sia pu conjunción co 1345 δικαιώματο dikaiómata ordenanzas sustantivo acusativo-plur 3756 3588 οὐχί ἡ ouchí hee no la partícula artícula nom 1519 4 εἰς π eis F	ův † in jee ies la onjunción art: no 358 x το toú de arti ral-neutro ger 8	iculo minativo-singular-fe 38 ũ i la iculo nitivo-singular-masc 0203 ἀκρ akrob incirc sustar llar-femenino nomi 3049 λογ logis	akrobustía incircunsión sustantivo emenino nominativo-sir 3551 νόμου nómou ley sustantivo culino genitivo-singular οβυστία custía cuncisión ntivo nativo-singular-femenin	e-masculino 0846 αὐτοῦ autoú de él pronomb	τὰ tá las artículo nino acusativo-plural-neutro 5442 φυλάσση fulássee guardare verbo 3ª-singular-presente-activa-subjuntiv
αν οπ án οπ i pu onjunción co 345 δικαιώματο ikaiómata rdenanzas ustantivo cusativo-plur 756 3588 rὐχί ἡ uchí hee o la artícula artíc nom 519 4 ἰς π is F	ψν ή jee les la artino 358 α το το τού de la artinal-neutro ger 8 α το μην peritomeén ircuncision	iculo minativo-singular-fe 38 ũ i la iculo nitivo-singular-masc 0203 ἀκρ akrob incirc sustar llar-femenino nomi 3049 λογ logis	akrobustía incircunsión sustantivo emenino nominativo-sir 3551 νόμου nómou ley sustantivo culino genitivo-singular οβυστία custía cuncisión ntivo nativo-singular-femenin custía cuncisión cutoθήσεται stheésetai considerada	e-masculino 0846 αὐτοῦ autoú de él pronomb	τὰ tá las artículo nino acusativo-plural-neutro 5442 φυλάσση fulássee guardare verbo 3a-singular-presente-activa-subjuntiv

2:27								
FE 154	3 Y si e	el prepucio que es de natura	leza guardare la	ley, ¿no te parec	e que él t	e juzgará a ti, que por la letra y		
		circuncisión eres transgres						
JPP 15:			oucio guarda la L	ey: ¿no te juzga	ırá a ti, qu	le por la letra, y la circuncisión		
CD 15		uebrantador de la Ley?						
CR 156								
DV 160	la circuncisión eres rebelde a la Ley? N. la que de su netural es propueis quendando perfectamente la Ley, to ingreserá e ti, que con la letra y con							
K V 100	RV 1602 Y lo que de su natural es prepucio, guardando perfectamente la Ley, te juzgará a ti, que con la letra y con la circuncisión eres rebelde a la Ley.							
RV 196				nerfectamente	la lev te d	condenará a ti, que con la letra		
10, 170		ley y con la circuncisión er			ia icy, te	condendra a a, que con la leau		
		, ,						
2532	2919		3588	1	1537	5449		
καὶ	κρινεῖ		ή	į	Ěκ	φύσεως		
kaí	krineí		jee		ek	fúseos		
y	juzgará		la		de	natural		
conjunci	ón verbo		artículo		preposició	ón sustantivo		
	3ª-singul	ar-futuro-activa-indicativo	nominativo-sing	ular-femenino		genitivo-singular-femenino		
0202		2500	2	1		5055		
0203	,	3588	355			5055		
άκροβι		τὸν	vóļ			τελοῦσα		
akrobust		tón	nón			teloúsa		
incircuns sustantiv		a la artículo	ley	tantivo		guarda perfectamente adverbio/adjetivo		
					macculino	participio-presente-activa/		
HOHIHAU	vo-siligulai-	-temenino acusanvo-sinuta	ii-iiiascuiiiio acu	sativo-siligulai-i	mascumio	nominativo-singular-femenino]		
						nominative singular remember		
4771		3588	1223	1121		2532		
σὲ		τὸν	διὰ	γράμματος		καὶ		
sé		tón	diá	grámmatos	1	kaí		
a ti		el	por	de letra		y		
pronomb	re	artículo		sustantivo		conjunción		
2a-singu	lar-acusativo	acusativo-singular-mascu		genitivo-sing	ular-neutr	o		
4061		3848	3551					
περιτο		παραβάτην	νόμο					
peritome		parabáteen	nómo					
de circur		transgresor	de ley					
sustantiv		sustantivo		ntivo	11			
genitivo-	singular-ter	nenino acusativo-sinlgular	-masculino genit	ivo-singular-ma	sculino			
2:28								
FE 154	3 Porar	ie no es judío, que lo es por	de fuera, ni es ac	nuella la circunc	isión que	es hecha por fuera en la carne:		
JPP 15:	•					echa por de fuera en la carne:		
CR 156		ie no el que es Judío en mai						
RV 160		ie no el que es Judío en mai						
RV 196	60 Pues	no es judío el que lo es exte	eriormente, ni es l	la circuncisión la	a que se h	ace exteriormente en la carne;		
	40.40	2700		2.500				
3756	1063	3588	1722	3588		5318		
οὐ	γὰρ	Ó	έv	$ au \widetilde{\omega}$		φανερῷ		
ou	gár	jo	en	tó		faneró		
no	porque	el	en	lo		exterior		
particula	conjunción		preposición			adjetivo		
		nominativo-sinular-masci	umio	uativo-singula	ar-neutro	dativo-singular-neutro		
2453		1510		3761	3588			
'Ιουδα	ĭóc	έστιν		οὐδὲ	ή			
ioudaiós	•	estin		oudé	jee			
judío		esun		ni	el			
adjetivo		verbo		conjunción				
	vo-singular-	-masculino 3ª-singular-pres	sente-activa-inica			tivo-singular-femenino		
	<i>U</i>	5 F						

1722	3588	5318		1722	4561	4061
έv	$ au \widetilde{\omega}$	φανερ	νῷ	έv	σαρκὶ	περιτομή
en	tó	faneró		en	sarkí	peritomeé
en •••••••••	lo ortíoulo	exterior		en	carne	circuncisión sustantivo
preposición	dativo-singular-	adjetivo neutro dativo-			ción sustantivo dativo-singular	-femenino nominativo-singular- masculino
2:29 FE 1543	Daro agual as	indía qua la a	an saarate	v agualla a	s airaunaisián aug a	os del corozón en el conírity, no en
FE 1343		loor no es de lo				es del corazón en el espíritu, no en
JPP 1556						n, [<i>es circuncisión</i>] en el Espíritu,
011 1000					res, sino de Dios.	ii, tes en emiliarion, en el Espirite
CR 1569	Mas el que er	-	Judío; y la	a circuncisión		píritu, no en letra: el alabanza del
RV 1602	Mas el que er	n lo secreto es	Judío; y la	a circuncisió	n del corazón: es esp	píritu, no en letra: el alabanza del
RV 1960	sino que es ju		s en lo inte	erior, y la cir		orazón, en espíritu, no en letra; la
0235 3		cual no viene d			9927 2927	
	3588		1722	3588		- ~
άλλ' ό			έv	τῷ	κρυπτ	τφ
	o el que		en	tó lo	kruptó interio	r.
conjunión a			en preposició		adjetiv	
	nominativo-singul		preposicio		gular-neutro dativo-	
2453		2532	4061		2588	
'Ιουδαῖος	-	καὶ	περιτομ	ιὴ	καρδίας	5
ioudaíos		kaí	peritomeé	5	kardías	
judío		y	circuncisi		de corazór	1
adjetivo		conjunción			sustantivo	
	singular-masculii			vo-singular-r	nasculino genitivo-s	singular-femenino
1722	4151	3756	1121		3739	
έv	πνεύματι	ov	γράμι		οΰ	
en	pneúmatic	ou	grámm en letra		joú del cual	
en preposición	espíritu sustantivo	no partíci	ila sustant		pronombre	
preposicion	dativo-singular-				tro nominativo-sing	ular-masculino
3588		1868	3756	1537	0444	0235
ó		ἔπαινος	οὐκ	έξ	ἀνθρώπων	άλλ'
jo		épainos	ouk	ex	anthrópon	all
a		alabanza	no	de	hombres	sino
artículo		sustantivo	partícula	preposición	sustantivo	conjunción
nominativo-	singular-masculii	no			genitivo-plural-mas	sculino
	3588		16			
ἐκ	τοῦ		εοῦ			
ek	toú		eoú			
de	el	Di				
preposción			stantivo			
	genitivo-singular	r-masculino ge	enitivo-sing	gular-mascul	ino	

Capítulo 3

3:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	¿Qué pue ¿Qué pue ¿Qué pue	s tiene en qu s tiene más e s tiene más e	ie haga venta el Judío, o qu el Judío, o qu	judío? ¿O, cuál es e uja el judío? ¿O que p ue aprovecha la circu ue aprovecha la circu l' ¿o de qué aprovecha	provecho es el o ncisión? ncisión?	de la circuncisión?
5101		3767	3588		4053	
Τί		οὖv	τò		περισσὸν	
tí		oún	tó		perissón	
que		pues	la		ventaja/superio	oridad
pronombre			ión artículo		adjetivo	
nominativo-s	angular-neu	tro	nomina	tivo-singular-neutro	nominativo-sii	ngular-neutro
3588		2453		2228	5101	
τοῦ		'Ιουδα	ví01)	 ἢ	τίς	
toú		ioudaío		eé	tís	
de el		judío		0	cuál	
artículo		judío		conjunción	pronombre	
genitivo-sing	gular-mascul	lino genitivo	o-singular-m	asculino	nominativo-si	ingular-femenino
3588		5622		3588		4061
ή		ώφέλ	λεια	τῆς		περιτομῆς
jee		ofélia		teés		peritomeés
el		prove	echo	de la		circuncisión
artículo		sustar		artícul		sustantivo
nominativo-s	singular-fem	enino nomi	nativo-singu	lar-femenino genitiv	vo-singular-fem	nenino genitivo-singular-femenino
3:2 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Mucho e encomeno Mucho e Mucho e	n todas ma dadas. n todas mane n todas mane	neras. Lo primeras. Lo primeras. Lo prim	ero ciertamente, que ero ciertamente, Que ero ciertamente, Que	porque las pa la Palabra de I e la Palabra de l	on confiados los oráculos de Dios? alabras de Dios les fueron a ellos Dios les ha sido confiada. Dios les ha sido confiada. ada la palabra de Dios.
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Mucho e encomeno Mucho e Mucho e	n todas ma dadas. n todas mane n todas mane n todas mane	neras. Lo primeras. Lo primeras. Lo primeras. Primeras.	ero ciertamente, que ero ciertamente, Que ero ciertamente, Que	porque las pa la Palabra de I e la Palabra de l es ha sido confi	alabras de Dios les fueron a ellos Dios les ha sido confiada. Dios les ha sido confiada.
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Mucho e encomeno Mucho e Mucho e	en todas ma dadas. n todas mane n todas mane n todas mane	eras. Lo primeras. Lo primeras. Lo primeras. Primeras. 3956	ero ciertamente, que ero ciertamente, que ero ciertamente, Que o, ciertamente, que le	la Palabra de I e la Palabra de I es ha sido confid 5158	alabras de Dios les fueron a ellos Dios les ha sido confiada. Dios les ha sido confiada.
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4183 πολὺ	Mucho e encomeno Mucho e Mucho e	en todas ma dadas. In todas mane in todas mane in todas mane 2596 κατὰ	neras. Lo primeras. Lo primeras. Lo primeras. Primeras. 3956 πάντο	ero ciertamente, que ero ciertamente, que ero ciertamente, Que o, ciertamente, que le	porque las pa la Palabra de l e la Palabra de l es ha sido confis 5158 τρόπον	alabras de Dios les fueron a ellos Dios les ha sido confiada. Dios les ha sido confiada.
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Mucho e encomeno Mucho e Mucho e	en todas ma dadas. n todas mane n todas mane n todas mane	eras. Lo primeras. Lo primeras. Lo primeras. Primeras. 3956	ero ciertamente, que ero ciertamente, que ero ciertamente, Que o, ciertamente, que le	porque las pa la Palabra de l e la Palabra de l es ha sido confis 5158 τρόπον trópon	alabras de Dios les fueron a ellos Dios les ha sido confiada. Dios les ha sido confiada.
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4183 πολύ polú mucho adjetivo	Mucho e encomeno Mucho en Mucho, e	en todas ma dadas. n todas mane n todas mane n todas mane 2596 κατὰ katá en preposi	ras. Lo primeras. Lo primeras. Lo primeras. Primeras. Primeras. Aprimeras. Primeras. Primeras. Primeras. aprimeras. di ción adjetiva adje	erimero ciertamente ero ciertamente, que ero ciertamente, Que o, ciertamente, que le	la Palabra de I e la Palabra	alabras de Dios les fueron a ellos Dios les ha sido confiada. Dios les ha sido confiada. ada la palabra de Dios.
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4183 πολὺ polú mucho	Mucho e encomeno Mucho en Mucho, e	en todas ma dadas. n todas mane n todas mane n todas mane 2596 κατὰ katá en preposi	ras. Lo primeras. Lo primeras. Lo primeras. Primeras. Primeras. Aprimeras. Primeras. Primeras. Primeras. aprimeras. di ción adjetiva adje	erimero ciertamente ero ciertamente, que ero ciertamente, Que o, ciertamente, que le	la Palabra de I e la Palabra	alabras de Dios les fueron a ellos Dios les ha sido confiada. Dios les ha sido confiada. ada la palabra de Dios.
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4183 πολὺ polú mucho adjetivo nominativo-s	Mucho e encomeno Mucho en Mucho, e	en todas ma dadas. n todas mane n todas mane n todas mane 2596 κατὰ katá en preposi	ras. Lo primeras. Lo primeras. Lo primeras. Primeras. Primeras. Aprimeras. Primeras. Primeras. Primeras. aprimeras. di ción adjetiva adje	erimero ciertamente ero ciertamente, que ero ciertamente, Que o, ciertamente, que le	la Palabra de I e la Palabra	alabras de Dios les fueron a ellos Dios les ha sido confiada. Dios les ha sido confiada. ada la palabra de Dios.
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4183 πολὺ polú mucho adjetivo nominativo-s	Mucho e encomend Mucho en Mucho, e Mucho, e	en todas madadas. In todas mane In todas ma	ras. Lo primeras. Lo primeras. Lo primeras. Primero 3956 πάντο pánta todo ación adjetiv acusati	ero ciertamente, que ero ciertamente, que ero ciertamente, Que o, ciertamente, que le o, ciertamente, que le o vo-singular-masculin	la Palabra de I e la Palabra	alabras de Dios les fueron a ellos Dios les ha sido confiada. Dios les ha sido confiada. ada la palabra de Dios.
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4183 πολύ polú mucho adjetivo nominativo-s 4412 πρῶτον μ	Mucho e encomeno Mucho en Mucho, e Mucho, e singular-neu	en todas ma dadas. In todas mane in todas mane in todas mane 2596 κατὰ katá en preposi	ras. Lo primeras. Lo primeras. Lo primeras. Primero 3956 πάντο pánta todo ación adjetiv acusati	erimero ciertamente ero ciertamente, que ero ciertamente, Que ero ciertamente, Que o, ciertamente, que le o vo-singular-masculia 4100	la Palabra de I e la Palabra	alabras de Dios les fueron a ellos Dios les ha sido confiada. Dios les ha sido confiada. ada la palabra de Dios. Ingular-masculino 3588
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4183 πολύ polú mucho adjetivo nominativo-s 4412 πρῶτον próton primero	Mucho e encomeno Mucho en Mucho en Mucho, en M	n todas madadas. n todas mane n todas mane n todas mane n todas mane 2596 κατὰ katá en preposi tro 1063 γὰρ gár porque	ras. Lo primeras. Lo primeras. Lo primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. 3956 πάντα pánta todo ación adjetiv acusati 3754 ὅτι jóti que	rimero ciertamente ero ciertamente, que ero ciertamente, que ero ciertamente, Que o, ciertamente, que le o, ciertamente, que le ovo-singular-masculin 4100 ἐπιστεύθησαν episteútheesan les fueron confiadas	la Palabra de I e la Palabra de I es ha sido confis 5158 τρόπον trópon aspecto sustantivo no acusativo-si	alabras de Dios les fueron a ellos Dios les ha sido confiada. Dios les ha sido confiada. ada la palabra de Dios. Ingular-masculino 3588 τὰ tá las
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4183 πολύ polú mucho adjetivo nominativo-s 4412 πρῶτον próton primero	Mucho e encomeno Mucho en Mucho en Mucho, en M	n todas madadas. n todas mane n todas mane n todas mane 2596 κατὰ katá en preposi tro 1063 γὰρ gár	ras. Lo primeras. Lo primeras. Lo primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. 3956 πάντα pánta todo ación adjetiv acusati 3754 ὅτι jóti que	rimero ciertamente ero ciertamente, que ero ciertamente, que ero ciertamente, Que o, ciertamente, que le o, ciertamente, que le o vo-singular-masculir 4100 ἐπιστεύθησαν episteútheesan les fueron confiadas verbo	la Palabra de I e la Palabra de I es ha sido confis 5158 τρόπον trópon aspecto sustantivo no acusativo-si	alabras de Dios les fueron a ellos Dios les ha sido confiada. Dios les ha sido confiada. ada la palabra de Dios. Ingular-masculino 3588 τὰ tá las artículo
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4183 πολύ polú mucho adjetivo nominativo-s 4412 πρῶτον próton primero	Mucho e encomeno Mucho en Mucho en Mucho, en M	n todas madadas. n todas mane n todas mane n todas mane n todas mane 2596 κατὰ katá en preposi tro 1063 γὰρ gár porque	ras. Lo primeras. Lo primeras. Lo primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. 3956 πάντα pánta todo ación adjetiv acusati 3754 ὅτι jóti que	rimero ciertamente ero ciertamente, que ero ciertamente, que ero ciertamente, Que o, ciertamente, que le o, ciertamente, que le o vo-singular-masculir 4100 ἐπιστεύθησαν episteútheesan les fueron confiadas verbo	la Palabra de I e la Palabra de I es ha sido confis 5158 τρόπον trópon aspecto sustantivo no acusativo-si	alabras de Dios les fueron a ellos Dios les ha sido confiada. Dios les ha sido confiada. ada la palabra de Dios. Ingular-masculino 3588 τὰ tá las
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4183 πολύ polú mucho adjetivo nominativo-s 4412 πρῶτον próton primero adverbio	Mucho e encomeno Mucho er Mucho er Mucho, e Mucho, e singular-neu 3303 µèv mén ciertamente ciertamente	n todas madadas. n todas mane n todas mane n todas mane 2596 κατὰ katá en preposi tro 1063 γὰρ gár porque conjunción	ras. Lo primeras. Lo primeras. Lo primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. 3956 πάντα pánta todo ación adjetiv acusati 3754 ὅτι jóti que	rimero ciertamente ero ciertamente, que ero ciertamente, que ero ciertamente, Que o, ciertamente, que le o, ciertamente, que le o vo-singular-masculir 4100 ἐπιστεύθησαν episteútheesan les fueron confiadas verbo	la Palabra de I e la Palabra de I es ha sido confis 5158 τρόπον trópon aspecto sustantivo no acusativo-si	alabras de Dios les fueron a ellos Dios les ha sido confiada. Dios les ha sido confiada. ada la palabra de Dios. Ingular-masculino 3588 τὰ tá las artículo
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4183 πολύ polú mucho adjetivo nominativo-s 4412 πρῶτον próton primero adverbio 3051	Mucho e encomend Mucho er Mucho er Mucho, e Mucho, e singular-neu 3303 µèv mén ciertamente ciertamente	n todas madadas. n todas manen tro 1063 7\delta\rho\rho\rho\rho\rho\rho\rho\rho\rho\rho	ras. Lo primeras. Lo primeras. Lo primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. 3956 πάντα pánta todo ación adjetiv acusati 3754 ὅτι jóti que	rimero ciertamente ero ciertamente, que ero ciertamente, que ero ciertamente, Que o, ciertamente, que le o, ciertamente, que le o vo-singular-masculir 4100 ἐπιστεύθησαν episteútheesan les fueron confiadas verbo 3a-plural-aoristo-pas 2316	la Palabra de I e la Palabra de I es ha sido confis 5158 τρόπον trópon aspecto sustantivo no acusativo-si	alabras de Dios les fueron a ellos Dios les ha sido confiada. Dios les ha sido confiada. ada la palabra de Dios. Ingular-masculino 3588 τὰ tá las artículo
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4183 πολύ polú mucho adjetivo nominativo-s 4412 πρῶτον próton primero adverbio 3051 λόγια	Mucho e encomend Mucho er Mucho er Mucho, er Mucho, er Mucho, er men de	n todas madadas. n todas mane n todas mane n todas mane 2596 κατὰ katá en preposi tro 1063 γὰρ gár porque conjunción	ras. Lo primeras. Lo primeras. Lo primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. 3956 πάντα pánta todo ación adjetiv acusati 3754 ὅτι jóti que	rimero ciertamente ero ciertamente, que ero ciertamente, que ero ciertamente, Que o, ciertamente, que le o, ciertamente, que le o vo-singular-masculir 4100 ἐπιστεύθησαν episteútheesan les fueron confiadas verbo 3ª-plural-aoristo-pas	la Palabra de I e la Palabra de I es ha sido confis 5158 τρόπον trópon aspecto sustantivo no acusativo-si	alabras de Dios les fueron a ellos Dios les ha sido confiada. Dios les ha sido confiada. ada la palabra de Dios. Ingular-masculino 3588 τὰ tá las artículo
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4183 πολύ polú mucho adjetivo nominativo-s 4412 πρῶτον próton primero adverbio 3051	Mucho e encomend Mucho er Mucho er Mucho, er	n todas madadas. n todas manen tro 1063 γὰρ gár porque conjunción 3588 τοῦ	ras. Lo primeras. Lo primeras. Lo primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. Primeras. 3956 πάντα pánta todo ación adjetiv acusati 3754 ὅτι jóti que	rimero ciertamente ero ciertamente, que ero ciertamente, que ero ciertamente, Que o, ciertamente, que le o, ciertamente, que le o vo-singular-masculin 4100 ἐπιστεύθησαν episteútheesan les fueron confiadas verbo 3a-plural-aoristo-pas 2316 θεοῦ	la Palabra de I e la Palabra de I es ha sido confis 5158 τρόπον trópon aspecto sustantivo no acusativo-si	alabras de Dios les fueron a ellos Dios les ha sido confiada. Dios les ha sido confiada. ada la palabra de Dios. Ingular-masculino 3588 τὰ tá las artículo
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4183 πολύ polú mucho adjetivo nominativo-s 4412 πρῶτον próton primero adverbio 3051 λόγια lógia palabras sustantivo	Mucho e encomend Mucho er Mucho er Mucho, er Mucho, er Mucho, er men er	n todas ma dadas. n todas mane n todas n to	ras. Lo primeras. Lo primeras. Lo primeras. Lo primeras. Primeras	rimero ciertamente ero ciertamente, que ero ciertamente, que ero ciertamente, Que o, ciertamente, que le o, ciertamente, que le o, ciertamente, que le o, ciertamente, que le o o o o o o o o o o o o o o o o o o	la Palabra de I e la Palabra de I e la Palabra de I es ha sido confis 5158 τρόπον trópon aspecto sustantivo no acusativo-si	alabras de Dios les fueron a ellos Dios les ha sido confiada. Dios les ha sido confiada. ada la palabra de Dios. Ingular-masculino 3588 τὰ tá las artículo

DD 1542								
FE 1543					ncredulidad derogará l			
JPP 1556						ará ineficaz la fe de Dios?		
CR 1569		¿Porque que hay, si algunos de ellos han sido incrédulos? ¿La incredulidad de ellos hará <i>por eso</i> hecho vana la verdad de Dios?						
RV 1602	¿Porque que	¿Porque que <i>hay</i> , si algunos de ellos han sido incrédulos? ¿La incredulidad de ellos <i>habrá por eso</i> hecho vana la verdad de Dios?						
RV 1960				sido incrédulos?	¿Su incredulidad hab	rá hecho nula la fidelidad de		
5101]	1063	1487	0569	510	00		
τί		γὰρ	εί	ἠπίστησάν	τιν			
í		gár	ei	eepísteesán	tine	•		
ıué	•	pues	si	desconfiaron		inos		
ronombre			n conjunción			nombre		
	-singular-neutro	J	J		_	minativo-plural-masculino		
3361 35	588		0570		0846	3588		
ιὴ ἡ			ἀπιστία		αὐτῶν	τὴν		
neé je	e		apistía		autón	teén		
caso la			incredulida	ad	de ellos	a la		
artícula ar	tículo		sustantivo		pronombre	artículo		
no	ominativo-singul	ar-femeni	no nominativ	o.singular-femeni	no genitivo-plural-ma	asculino acusativo-singular-fe menin		
102		3588		2316	2673	,		
ίστιν		τοῦ		θεοῦ	κατ	αργήσει		
ístin		toú		Theoú		rgeései		
idelidad		de el		Dios	anula	_		
ustantivo		artículo		sustantivo	verbo	0		
astanti v O								
	ingular-femenino	genitivo-	singular-masc	ulino genitivo-sin	gular-masculino 3ª-si	ngular-futuro-activa-indicativ		
acusativo-si 3:4								
cusativo-si	No lo quiera	Dios. An	tes sea Dios v	erdadero, y todo	hombre mentiroso. As			
icusativo-si 3:4 FE 1543	No lo quiera seas tenido po	Dios. An	tes sea Dios v 1 tus palabras,	erdadero, y todo y venzas cuando	hombre mentiroso. As	sí como está escrito: Para qu		
cusativo-si 3:4	No lo quiera seas tenido po No en ningui	Dios. Antori justo er na manera	tes sea Dios v n tus palabras, n: mas antes s	erdadero, y todo y venzas cuando ea Dios verdadero	hombre mentiroso. As	sí como está escrito: Para qu		
icusativo-si 3:4 FE 1543	No lo quiera seas tenido po No en ningur Para que seas En ninguna n	Dios. Antor justo er na manera stenido po nanera: po	tes sea Dios v n tus palabras, n: mas antes so or justo en tus orque Dios es	erdadero, y todo i y venzas cuando ea Dios verdadero palabras, Verdadero, y todo	hombre mentiroso. As eres juzgado. o, y todo hombre men o hombre es mentiroso	sí como está escrito: Para qu ntiroso, así como está escrito		
3:4 FE 1543 JPP 1556	No lo quiera seas tenido po No en ningur Para que seas En ninguna n seas justificad En ninguna n	Dios. And or justo er na manera s tenido po nanera: po do en tus o nanera: po nanera: po nanera: po nanera: po	tes sea Dios v n tus palabras, n: mas antes so or justo en tus orque Dios es dichos: y venz orque Dios es	erdadero, y todo y venzas cuando ea Dios verdadero palabras, Verdadero, y todo as cuando juzgare Verdadero, y todo	hombre mentiroso. As eres juzgado. o, y todo hombre men o hombre es mentiroso os.	ngular-futuro-activa-indicativ sí como está escrito: Para que ntiroso, así como está escrito o: como está escrito, para que o: como está escrito, Para que		
3:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	No lo quiera seas tenido po No en ningur Para que seas En ninguna n seas justificad En ninguna n seas justificad De ninguna n	Dios. Antor justo er na maneras tenido po nanera: po do en tus o nanera: po do en tus o nanera; an	tes sea Dios v n tus palabras, n: mas antes so or justo en tus orque Dios es dichos: y venz orque Dios es dichos: y venz ttes bien sea D	erdadero, y todo y venzas cuando ea Dios verdadero palabras, Verdadero, y todo as cuando juzgare Verdadero, y todo as cuando juzgare	hombre mentiroso. Aseres juzgado. o, y todo hombre mentirosos. o hombre es mentirosos. o hombre es mentirosos. s. chombre mentiroso; co	sí como está escrito: Para que ntiroso, así como está escrito o: como está escrito, para que o: como está escrito, Para que		
3:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	No lo quiera seas tenido po No en ningur Para que seas En ninguna n seas justificad En ninguna n seas justificad De ninguna n	Dios. Antor justo er na maneras tenido po nanera: po do en tus o nanera: po do en tus o nanera; an	tes sea Dios v n tus palabras, n: mas antes so or justo en tus orque Dios es dichos: y venz orque Dios es dichos: y venz ttes bien sea D	erdadero, y todo y venzas cuando ea Dios verdadero palabras, Verdadero, y todo as cuando juzgare Verdadero, y todo as cuando juzgare tios veraz, y todo	hombre mentiroso. Aseres juzgado. o, y todo hombre mentirosos. o hombre es mentirosos. o hombre es mentirosos. s. chombre mentiroso; co	sí como está escrito: Para que ntiroso, así como está escrito o: como está escrito, para que		
Cusativo-si 3:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	No lo quiera seas tenido po No en ningun Para que seas En ninguna n seas justificad En ninguna n seas justificad De ninguna n justificado en	Dios. Antor justo er na maneras tenido po nanera: po do en tus o nanera: po do en tus o nanera; an	tes sea Dios v n tus palabras, n: mas antes so or justo en tus orque Dios es dichos: y venz orque Dios es dichos: y venz ttes bien sea D	erdadero, y todo y venzas cuando ea Dios verdadero palabras, Verdadero, y todo as cuando juzgare Verdadero, y todo as cuando juzgare tios veraz, y todo cuando fueres jus	hombre mentiroso. Aseres juzgado. o, y todo hombre mentirosos. o hombre es mentirosos. o hombre es mentirosos. s. chombre mentiroso; co	sí como está escrito: Para qu ntiroso, así como está escrito o: como está escrito, para qu o: como está escrito, Para qu		
cusativo-si 3:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	No lo quiera seas tenido po No en ningur Para que seas En ninguna n seas justificad En ninguna n seas justificad De ninguna n justificado en	Dios. Antor justo er na maneras tenido po nanera: po do en tus o nanera: po do en tus o nanera; an	tes sea Dios v n tus palabras, n: mas antes so or justo en tus orque Dios es dichos: y venz orque Dios es dichos: y venz ttes bien sea D	erdadero, y todo y venzas cuando ea Dios verdadero palabras, Verdadero, y todo as cuando juzgare Verdadero, y todo as cuando juzgare ios veraz, y todo cuando fueres juzgando fueres	hombre mentiroso. Aseres juzgado. o, y todo hombre mentirosos. o hombre es mentirosos. o hombre es mentirosos. s. chombre mentiroso; co	sí como está escrito: Para qu ntiroso, así como está escrito o: como está escrito, para qu o: como está escrito, Para qu		
RV 1960 RV 1960 RV 1960 RV 1960	No lo quiera seas tenido po No en ningun Para que seas En ninguna n seas justificac En ninguna n seas justificac De ninguna n justificado en 1096 γένοιτο·	Dios. Amor justo er na manera stenido po nanera: po do en tus o nanera; an tus palab	tes sea Dios v n tus palabras, n: mas antes so or justo en tus orque Dios es dichos: y venz orque Dios es dichos: y venz ttes bien sea D	erdadero, y todo y venzas cuando ea Dios verdadero palabras, Verdadero, y todo as cuando juzgare Verdadero, y todo as cuando juzgare vios veraz, y todo cuando fueres justando fueres fuer	hombre mentiroso. Aseres juzgado. o, y todo hombre mentirosos. o hombre es mentirosos. o hombre es mentirosos. s. chombre mentiroso; co	sí como está escrito: Para qu ntiroso, así como está escrito o: como está escrito, para qu o: como está escrito, Para qu		
Cusativo-si 3:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	No lo quiera seas tenido po No en ningun Para que seas En ninguna n seas justificac En ninguna n seas justificac De ninguna n justificado en 1096 γένοιτο génoito	Dios. Amor justo er na manera stenido po nanera: po do en tus o nanera; an tus palab	tes sea Dios v n tus palabras, n: mas antes so or justo en tus orque Dios es dichos: y venz orque Dios es dichos: y venz ttes bien sea D	erdadero, y todo y venzas cuando ea Dios verdadero palabras, Verdadero, y todo as cuando juzgare Verdadero, y todo as cuando juzgare vios veraz, y todo cuando fueres justando fueres fuere	hombre mentiroso. Aseres juzgado. o, y todo hombre mentirosos. o hombre es mentirosos. o hombre es mentirosos. s. chombre mentiroso; co	sí como está escrito: Para qu ntiroso, así como está escrito o: como está escrito, para qu o: como está escrito, Para qu		
RV 1960 RV 1960 RV 1960 RV 1960	No lo quiera seas tenido po No en ningun Para que seas En ninguna n seas justificac En ninguna n seas justificac De ninguna n justificado en 1096 γένοιτο génoito de ninguna mano verbo	Dios. Amor justo er na manera: se tenido po nanera: po do en tus o nanera; an nanera; an nanera; an tus palab	tes sea Dios v n tus palabras, n: mas antes sor prijusto en tus prque Dios es dichos: y venz prque Dios es dichos: y venz tes bien sea D pras, Y venzas	erdadero, y todo y venzas cuando ea Dios verdadero palabras, Verdadero, y todo as cuando juzgare Verdadero, y todo as cuando juzgare vios veraz, y todo cuando fueres justa 1096 γινέσθω ginéstho llega a ser verbo	hombre mentiroso. Aseres juzgado. o, y todo hombre mentirosos. o hombre es mentirosos. o hombre es mentirosos. s. chombre mentiroso; co	sí como está escrito: Para qu ntiroso, así como está escrito o: como está escrito, para qu o: como está escrito, Para qu omo está escrito: Para que sea		
cusativo-si 3:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	No lo quiera seas tenido po No en ningun Para que seas En ninguna n seas justificac En ninguna n seas justificac De ninguna n justificado en 1096 γένοιτο génoito de ninguna mano verbo	Dios. Amor justo er na manera: se tenido po nanera: po do en tus o nanera; an nanera; an nanera; an tus palab	tes sea Dios v n tus palabras, n: mas antes sor prijusto en tus prque Dios es dichos: y venz prque Dios es dichos: y venz tes bien sea D pras, Y venzas	erdadero, y todo y venzas cuando ea Dios verdadero palabras, Verdadero, y todo as cuando juzgare Verdadero, y todo as cuando juzgare vios veraz, y todo cuando fueres justa 1096 γινέσθω ginéstho llega a ser verbo	hombre mentiroso. As eres juzgado. o, y todo hombre mentiroso es. o hombre es mentiroso es. hombre mentiroso; co zgado.	sí como está escrito: Para qu ntiroso, así como está escrito o: como está escrito, para qu o: como está escrito, Para qu omo está escrito: Para que sea		
cusativo-si 3:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	No lo quiera seas tenido po No en ningun Para que seas En ninguna n seas justificad En ninguna n seas justificado De ninguna n justificado en 1096 γένοιτο génoito de ninguna mano verbo 3°-singular-aoris 3588	Dios. Amor justo er na manera: se tenido po nanera: po do en tus o nanera; an nanera; an nanera; an tus palab	tes sea Dios v n tus palabras, n: mas antes so or justo en tus orque Dios es dichos: y venz orque Dios es dichos: y venz tes bien sea D orras, Y venzas (dep)-optativo	erdadero, y todo y venzas cuando ea Dios verdadero palabras, Verdadero, y todo as cuando juzgare Verdadero, y todo as cuando juzgare vios veraz, y todo cuando fueres justa 1096 γινέσθω ginéstho llega a ser verbo	hombre mentiroso. As eres juzgado. b, y todo hombre men o hombre es mentiroso es. b hombre es mentiroso es. hombre mentiroso; co zgado.	sí como está escrito: Para qu ntiroso, así como está escrito o: como está escrito, para qu o: como está escrito, Para qu omo está escrito: Para que sea		
RCUSATIVO-Si 3:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3361 Liù neé	No lo quiera seas tenido po No en ningur Para que seas En ninguna n seas justificac En ninguna n seas justificado De ninguna n justificado en 1096 γένοιτο· génoito de ninguna mano verbo 3ª-singular-aoris 3588 ô	Dios. Amor justo er na manera: se tenido po nanera: po do en tus o nanera; an nanera; an nanera; an tus palab	tes sea Dios ventus palabras, al mas antes seor justo en tus produce Dios es dichos: y venzorque Dios es dichos: y venzorque Dios es dichos: y venzortes bien sea Dioras, Y venzas (dep)-optativo 2316 θεὸς	erdadero, y todo y venzas cuando ea Dios verdadero palabras, Verdadero, y todo as cuando juzgare Verdadero, y todo as cuando juzgare vios veraz, y todo cuando fueres justa 1096 γινέσθω ginéstho llega a ser verbo	hombre mentiroso. As eres juzgado. b, y todo hombre mentirosos. c hombre es mentirosos. c hombre es mentirosos. hombre mentiroso; con zgado.	sí como está escrito: Para qu ntiroso, así como está escrito o: como está escrito, para qu o: como está escrito, Para qu omo está escrito: Para que sea		
RCUSATIVO-Si 3:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	No lo quiera seas tenido po No en ningur Para que seas En ninguna n seas justificac En ninguna n seas justificac De ninguna n justificado en 1096 γένοιτο· génoito de ninguna mano verbo 3ª-singular-aoris 3588 ό jo	Dios. Amor justo er na manera: se tenido po nanera: po do en tus o nanera; an nanera; an nanera; an tus palab	tes sea Dios ventus palabras, al mas antes seor justo en tus produce Dios estichos: y venzorque Dios estichos: y venzorque Dios estichos: y venzoras, y venzas y venzas (dep)-optativo 2316 θεὸς Theós	erdadero, y todo y venzas cuando ea Dios verdadero palabras, Verdadero, y todo as cuando juzgare Verdadero, y todo as cuando juzgare vios veraz, y todo cuando fueres justa 1096 γινέσθω ginéstho llega a ser verbo	hombre mentiroso. As eres juzgado. b, y todo hombre mentirosos. c hombre es mentirosos. c hombre es mentirosos. chombre mentiroso; con zgado. ente-mediapasiva-imp 0227 ἀληθής aleetheés	sí como está escrito: Para qu ntiroso, así como está escrito o: como está escrito, para qu o: como está escrito, Para qu omo está escrito: Para que sea		
acusativo-si 3:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	No lo quiera seas tenido po No en ningur Para que seas En ninguna n seas justificac En ninguna n seas justificado De ninguna n justificado en 1096 γένοιτο· génoito de ninguna mano verbo 3ª-singular-aoris 3588 ό jo el	Dios. Amor justo er na manera: se tenido po nanera: po do en tus o nanera; an nanera; an nanera; an tus palab	tes sea Dios ventus palabras, al mas antes seor justo en tus produce Dios es dichos: y venzorque Dios es dichos: y venzorque Dios es dichos: y venzortes bien sea Dioras, Y venzas (dep)-optativo 2316 θεὸς	erdadero, y todo y venzas cuando ea Dios verdadero, y todo as cuando juzgare Verdadero, y todo as cuando juzgare vios veraz, y todo cuando fueres jui 1096 γινέσθω ginéstho llega a ser verbo 3°-singular-prese	hombre mentiroso. As eres juzgado. b, y todo hombre mentirosos. c hombre es mentirosos. c hombre es mentirosos. hombre mentiroso; con zgado.	sí como está escrito: Para qu ntiroso, así como está escrito o: como está escrito, para qu o: como está escrito, Para qu omo está escrito: Para que sea		

```
3956
                              1161
                                          0444
                                                                         5583
                              δὲ
                                         ἄνθρωπος
πᾶς
                                                                         ψεύστης
                                         ánthropos
                              dé
                                                                         pseústees
pás
todo
                                         hombre
                                                                         mentiroso
adjetivo
                              conjunción sustantivo
                                                                         sustantivo
nominativo-singular-masculino
                                          nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino
2509
             1125
                                                 3704
                                                             0302
                                                                      1344
καθώς
                                                                      δικαιωθῆς
             γέγραπται
                                                 "Οπως
                                                            ἀν
                                                                      dikaiotheés
kathós
            gégraptai
                                                 iópos
                                                             án
                                                                      seas justificado
así como
            escrito está
                                                 para que
                                                             posible
conjunción
            verbo
                                                 conjunción partícula verbo
             3ª-singular-perfecto-pasiva-indicativo
                                                                       2ª-singular-aoristo-pasiva-subjuntivo
1722
             3588
                                    3056
                                                             4771
                                                                                 2532
έν
            τοῖς
                                    λόγοις
                                                                                 καὶ
                                                            σου
             toís
                                    lógois
                                                             sou
                                                                                 kaí
en
             las
                                    palabras
                                                             de tí
en
preposición artículo
                                    sustantivo
                                                             pronombre
                                                                                 conjunción
            dativo-plural-masculino dativo-plural-masculino 2ª-singular-genitivo
                                                                     2919
3528
                                  1722
                                               3588
                                                                                                     4771
                                                                     κρίνεσθαί
νικήσης
                                  έν
                                               τῶ
                                                                                                    σε
                                                                     .
krínesthaí
nikeésees
                                               tó
                                  en
                                                                                                     se
                                               el
                                                                      juzgar
venzas
                                                                                                     a ti
                                  en
                                   preposición artículo
verbo
                                                                      verbo
                                                                                                     pronombre
2ª-singular-futuro-activa-indicativo
                                               dativo-singular-neutro presente.mediapasiva-infinitivo 2ª-singular-acu
3:5
 FE 1543
              Pues si nuestra injusticia ensalza la justicia de Dios, ¿qué diremos? ¿Es Dios injusto, que trae la ira?
              Humanamente hablo.
 JPP 1556
              Pues si nuestra injusticia alcanza la justicia de Dios, ¿qué diremos? ¿Es Dios injusto que trae ira? (Como
              hombre hablo.)
 CR 1569
              Y si nuestra iniquidad encarece la justicia de Dios, ¿qué diremos? ¿Será por eso injusto Dios que da
              castigo? (hablo como hombre)
 RV 1602
              Y si nuestra iniquidad encarece la justicia de Dios, ¿qué diremos? ¿Será por eso injusto Dios que da
              castigo? (hablo como hombre.)
 RV 1960
              Y si nuestra injusticia hace resaltar la justicia de Dios, ¿qué diremos? ¿Será injusto Dios que da castigo?
              (Hablo como hombre.)
1487
          1161
                      3588
                                                     0093
                                                                                   1473
           δὲ
                                                     άδικία
εί
                                                                                   ήμῶν
                       ή
                                                     adikía
                                                                                   jeemón
ei
          dé
                       jee
                                                     injusticia
                                                                                   de nosotros
                       la
conjunción conjunción artículo
                                                     sustantivo
                                                                                   pronombre
                       nominativo-singular-femenino nominativo-singular-femenino 1ª-plural-genitivo
2316
                            1343
                                                         4921
                                                                                             5101
θεοῦ
                            δικαιοσύνην
                                                         συνίστησιν
                                                                                             τί
Theoú
                            dikaioséneen
                                                        sunísteesin
                                                                                             tí
de Dios
                            justicia
                                                        ansalza/hace resaltar
                                                                                             qué
                            sustantivo
                                                        verbo
                                                                                             pronombre
sustantivo
genitivo-singular-masculino acusativo-singular-femenino 3ª-singular-presente-activa-indicativo acusativo-singular-neu
                                                                                                                 tro]
                                          0094
2064_5
                                3361
                                                                         3588
                                          ἄδικος
                                                                         ó
έροῦμεν
                                μή
eroúmen
                                          ádikos
                                meé
                                                                         jo
diremos
                                          injusto
                                                                         el
                                no
verbo
                                partícula adjetivo
                                                                         artículo
1ª-plural-futuro-activa-indicativo
                                          nominativo-singular-femenino nominativo-singular-femenino
```

```
2316
                             3588
                                                            2018
θεὸς
                             ó
                                                            ἐπιφέρων
Theos
                                                            epiféron
                             jo
                                                            inflige
Dios
                             el
sustantivo
                              artículo
                                                            adverbio/adjetivo
nominativo-singular-femenino nominativo-singular-masculino participio-presente-activa/nominativo-singular-masculino
3588
                           3709
                                                       2596
                                                                    0444
                                                                    ἄνθρωπον
τὴν
                           ὀργήν
                                                       κατά
                                                                    ánthropon
teén
                           orgeén
                                                       katá
                                                                    hombre
la
                           ira
                                                       como
artículo
                           sustantivo
                                                        preposición sustantivo
acusativo-singular-femenino acusativo-singular-femenino
                                                                    acusativo-singular-masculino
3004
λέγω
légo
hablo
verbo
1a-singular-presente-activa-indicativo
3:6
 FE 1543
              Dios lo aparte. Pues ¿cómo juzgará Dios al mundo?
 JPP 1556
              No en ninguna manera, porque ¿cómo juzgará Dios al mundo?
 CR 1569
              En ninguna manera: de otra manera, ¿cómo juzgaría Dios el mundo?
 RV 1602
              En ninguna manera: de otra manera, ¿cómo juzgaría Dios el mundo?
 RV 1960
              En ninguna manera; de otro modo, ¿cómo juzgaría Dios al mundo?
3361
         1096
                                           1893
                                                            4459
                                                                      2919
         γένοιτο.
μ'n
                                           έπεὶ
                                                            πῶς
                                                                      κρινεῖ
meé
         génoito
                                          epeí
                                                            pós
                                                                      krineí
         en ninguna manera
                                           de otra manera
                                                            como
                                                                      juzgará
partícula verbo
                                           conjunción
                                                            adverbio
                                                                      verbo
         3ª-singular-aoristo-media-optativo
                                                                      3ª-singular-futuro-actiiva-indicativo
3588
                              2316
                                                             3588
                                                                                          2889
                              θεὸς
                                                                                          κόσμον
ó
                                                             τὸν
                              Theós
                                                                                          kósmon
jo
                                                             tón
el
                              Dios
                                                             a el
                                                                                          mundo
                                                             artículo
                                                                                          sustantivo
                              sustantivo
nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino acusativo-singular-masculino acusativo-singular-mascu
3:7
 FE 1543
              Porque si la verdad de Dios es más abundantemente por mi mentira, para gloria suya, ¿por qué soy yo de
              aquí adelante, así como pecador juzgado:
 JPP 1556
              Porque si la verdad de Dios es más abundante por mi mentira para gloria suya, ¿por qué aún todavía soy
              yo condenado por pecador?
 CR 1569
              Porque si la Verdad de Dios con mi mentira creció a gloria suya, ¿por qué aún también yo soy juzgado
              como pecador?
 RV 1602
              Porque si la Verdad de Dios con mi mentira creció a gloria suya, ¿por qué aún también yo soy juzgado
              como pecador?
 RV 1960
              Pero si por mi mentira la verdad de Dios abundó para su gloria, ¿por qué aún soy juzgado como pecador?
1487
           1063
                                                     0225
                       3588
                                                                                  3588
εi
           γὰρ
                       ή
                                                    αλήθεια
                                                                                  τοῦ
                                                    aleétheia
ei
                                                                                  toú
           gár
                       jee
           porque
                       la
                                                    verdad
                                                                                  de el
conjunción conjunción artículo
                                                    sustantivo
                                                                                  artículo
                      nominativo-singular-femenino nominativo-singular-femenino genitivo-singular-masculino
```

2316	1722 3588		1699	5582
θεοῦ	ἐν τῷ		ἐμῷ	ψεύσματι
Theoú	en tó		emó	pseúsmati
Dios	por la		mí	mentira
sustantivo	preposición artículo	0	adjetivo	sustantivo
genitivo-singular-masculino	dativo-	-singular-neutr	o dativo-singular-	neutro dativo-singular-neutro
4052	1519 588		1391	
ἐπερίσσευσεν	είς τὴν		δόξαν	
eperísseusen	eis teén		dóxan	
abundó	para la		gloria	
verbo	preposición artículo)	sustantivo	
3ª-singular-aoristo-indicativ	o acusativ	vo-singular-fen	nenino acusativo-s	ingular-femenino
0846	5101	2089	2504	5613
αὐτοῦ	τί	ἔτι	κἀγώ	ώς
autoú	tí		kagó	jos
de él	por qué		yo también	como
pronombre	pronombre	adverbio	pronombre	conjunción
genitivo-singular-masculino	acusativo-singular-ne	utro	1ª-singular-nomina	tivo
0268	2919			
άμαρτωλὸς	κρίνομαι			
jamartolós	krínomai			
pecador	soy juzgado			
sustantivo	verbo			
nominativo-singular-mascul	ino 1ª-singular-presen	nte-pasiva-indic	cativo	
cosas malas, Y no (como vengan biene CR 1569 No siéndolo para que ven RV 1602 No siéndolo para que ven RV 1960 ¿Y por qué	para que vengan cosas somos blasfemados, y es: la condenación de lo como somos, blasfem gan bienes? La condena como somos, blasfem gan bienes? La condena gan bienes? La condena	buenas: La cor como algunos os cuales es justados, y ¿cómo ación de los cu ación de los cu ación de los cu s calumnia, y «	ndenación de las cu dicen que nosotro ta. algunos dicen qu ales es justa. algunos dicen qu ales es justa. como algunos, cu	icen que nosotros decimos) hagamos ales es justa. s decimos) que hagamos males para e nosotros decimos, Hagamos males e nosotros decimos, Hagamos males va condenación es justa, afirma que
2532 3361 2531	0987		2532	2531
	ώς βλασφημούμ	ıcAa		καθώς
kaí meé kathó			kaí	kathós
y no como	somos calumnia			como
conjunción partícula conju			conjunción	
g	1ª-plural-presen	te-pasiva-indic	•	
5346	5100		1473	3004
φασίν	τινες		ήμᾶς	λέγειν
fasín	tines		jeemás	légein
dicen	algunos		(que) nosotros	decir
verbo	pronombre		pronombre	verbo
3ª-plural-presente-activa-inc		ural-masculino	1	
3754 4160	358	88	2556	2443
ὅτι Ποιήσωμεν	τὰ		κακὰ	ίνα
jóti poieésomen	tá		kaká	jína
que hagamos	los		males	para que
conjunción verbo		ículo	adjetivo	conjunción
	-activa-subjuntivo acu			
_	•	_	•	

2064 ἔλθη		3588 τὰ		0018 ἀγαθο	ή	37 მა	739 v
élthee		tá		agathá		jó	
venga		los		bienes			los cuales
verbo		artículo)	adjetiv	/O	pro	onombre
3ª-singular-a	oristo-activa-subjunti	vo nomina	tivo-plural-neu	tro nomin	ativo-plural-ne	utro ge	nitivo-plural-masculino
3588	2917		173	38		1510	
τὸ	κρίμ	ια	ἕν	<i>ι</i> δικόν		ἐστιν	
tó	kríma	ı	énd	dikón		estin	
la		enación	jus			es	
artículo	sustai			jetivo		verbo	
nominativo-	singular-neutro nomi	nativo-sing	ular-neutro noi	minativo-s	ingular-neutro	3ª-singu	llar-presente-activa-inicativo
2.0							
3:9 FE 1543	· Duas quás Comos	nosotros m	nás avaalantas?	En ningu	na manara Dar	ana anto	os por giortes couses hames
FE 1343	demostrado que to						es por ciertas causas hemos
JPP 1556							nanera. Porque hemos ya
	convencidos a todo						
CR 1569							mos acusado a Judíos y a
	Griegos, que todos					-	-
RV 1602				ninguna	manera: porqu	e ya he	mos acusado a Judíos y a
	Griegos, que todos						
RV 1960	0 - 1			los? En nii	nguna manera;	pues ya	hemos acusado a judíos y a
	gentiles, que todos	estan bajo	pecado.				
5101	3767	4284			37	756	3843
Ti	ovv		νώμοθοι				
	oún		χόμεθα śmatha		0′		πάντως·
tí		•	oómetha s mejores		ou		pántos en ninguna manera
que pronombre	pues	ión verbo	s mejores		no pa		adverbio
_					_	nticula	adverbio
	ngular-neuto	1 ^a -nlıı	ral-presente-me	edionasaiv:	a-indicativo		
acusativo-si	ngular-neuto	1ª-plu	ral-presente-me	ediopasaiva	a-indicativo		
4256	ngular-neuto	1ª-plui 1063	ral-presente-me	ediopasaiva	5037	2532	
4256		1063	2453	·		2532 καὶ	
	άμεθα	•	•	·	5037		
4256 προητιασ	άμεθα _{etha}	1063 γὰρ	2453 'Ιουδαίους	•	5037 τε te y	καὶ kaí tambié	
4256 προητιασ proeetiasám hemos acusa verbo	άμεθα etha umos	1063 γὰρ gár	2453 'Ιουδαίους ioudaíous a judíos		5037 τε te y partícula	καὶ kaí tambié	
4256 προητιασ proeetiasám hemos acusa verbo	άμεθα _{etha}	1063 γὰρ gár porque	2453 'Ιουδαίους ioudaíous a judíos		5037 τε te y partícula	καὶ kaí tambié	
4256 προητιασ proeetiasám hemos acusa verbo	άμεθα etha umos	1063 γὰρ gár porque	2453 'Ιουδαίους ioudaíous a judíos	ural-mascu	5037 τε te y partícula	καὶ kaí tambié	
4256 προητιασ proeetiasám hemos acusa verbo 1ª-plural-aou	άμεθα etha umos risto-media-indicativo	1063 γὰρ gár porque conjunción	2453 'Iουδαίους ioudaíous a judíos adjetivo acusativo-plu	ural-mascu	5037 TE te y partícula	καὶ kaí tambié	ción 1511
4256 προητιασ proeetiasám hemos acusa verbo 1 ^a -plural-aon 1672 Έλληνας	άμεθα etha umos risto-media-indicativo 3956 πάντ	1063 γὰρ gár porque conjunción	2453 'Iουδαίους ioudaíous a judíos adjetivo acusativo-plu	ural-mascu 59	5037 τε te y partícula ilino 0266 ἁμαρτίαν	καὶ kaí tambié	ción 1511 εἶναι
4256 προητιασ proeetiasám hemos acusa verbo 1ª-plural-aou	άμεθα etha umos risto-media-indicativo	1063 γὰρ gár porque conjunción	2453 'Iουδαίους ioudaíous a judíos adjetivo acusativo-plu	ural-mascu	5037 TE te y partícula	καὶ kaí tambié	ción 1511
4256 προητιασ proeetiasám hemos acusa verbo 1ª-plural-aon 1672 Έλληνας jelleenas	άμεθα etha umos risto-media-indicativo 3956 πάντ pánta	1063 γὰρ gár porque conjunción	2453 'Iουδαίους ioudaíous a judíos adjetivo acusativo-plu 525 ύφ juf baj	ural-mascu	5037 τε te y partícula ilino 0266 άμαρτίαν jamartían pecado	καὶ kaí tambié	ción 1511 εἶναι eínai
4256 προητιασ proeetiasám hemos acusa verbo 1ª-plural-aor 1672 Έλληνας jelleenas a griegos sustantivo	άμεθα etha umos risto-media-indicativo 3956 πάντ pánta todos	1063 γὰρ gár porque conjunción ας s	2453 'Iουδαίους ioudaíous a judíos adjetivo acusativo-plu 522 ύφ juf baj pre	ural-mascu 59 3 5 jo eposición	5037 τε te y partícula ilino 0266 ἀμαρτίαν jamartían pecado sustantivo	καὶ kaí tambié conjun	ción 1511 εἶναι eínai están
4256 προητιασ proeetiasám hemos acusa verbo 1ª-plural-aor 1672 Έλληνας jelleenas a griegos sustantivo acusativo-pl	άμεθα etha amos risto-media-indicativo 3956 πάντ pánta todos adjeti	1063 γὰρ gár porque conjunción ας s	2453 'Iουδαίους ioudaíous a judíos adjetivo acusativo-plu 522 ύφ juf baj pre	ural-mascu 59 3 5 jo eposición	5037 τε te y partícula ilino 0266 ἀμαρτίαν jamartían pecado sustantivo	καὶ kaí tambié conjun	ción 1511 εἶναι eínai están verbo
4256 προητιασ proeetiasám hemos acusa verbo 1ª-plural-aor 1672 Έλληνας jelleenas a griegos sustantivo acusativo-pl	άμεθα etha imos risto-media-indicativo 3956 πάντ pánta todos adjeti ural-masculino acusar	1063 γὰρ gár porque conjunción ας s	2453 'Iουδαίους ioudaíous a judíos a djetivo acusativo-plu 525 ύφ juf baj pre masculino	ural-mascu 59 3 5 jo eposición	5037 τε te y partícula ilino 0266 ἀμαρτίαν jamartían pecado sustantivo acusativo-singu	καὶ kaí tambié conjun	1511 εἶναι είπαι están verbo enino presente.activa-infini
4256 προητιασ proeetiasám hemos acusa verbo 1ª-plural-aor 1672 "Ελληνας jelleenas a griegos sustantivo acusativo-pl 3:10 FE 1543	άμεθα etha umos risto-media-indicativo 3956 πάντ pánta todos adjeti ural-masculino acusar	1063 γὰρ gár porque conjunción ας s vo tivo-plural-	2453 'Iουδαίους ioudaíous a judíos a djetivo acusativo-plu 525 ύφ juf baj pre masculino	ural-mascu 59 3 5 jo eposición	5037 τε te y partícula ilino 0266 ἀμαρτίαν jamartían pecado sustantivo acusativo-singu	καὶ kaí tambié conjun	1511 εἶναι είπαι están verbo enino presente.activa-infini
4256 προητιασ proeetiasám hemos acusa verbo 1ª-plural-aor 1672 "Ελληνας jelleenas a griegos sustantivo acusativo-pl 3:10 FE 1543 JPP 1556	άμεθα etha umos risto-media-indicativo 3956 πάντ pánta todos adjeti ural-masculino acusal Así como está escri Como está escrito:	1063 γὰρ gár porque conjunción ας s vo tivo-plural- ito: No hay no hay just	2453 'Iουδαίους ioudaíous a judíos a judíos adjetivo acusativo-plu 522 ύφ juf baj pre masculino	ural-mascu 59 3 5 jo eposición s	5037 τε te y partícula ilino 0266 ἀμαρτίαν jamartían pecado sustantivo acusativo-singu	καὶ kaí tambié conjun	1511 εἶναι είπαι están verbo enino presente.activa-infini
4256 προητιασ proeetiasám hemos acusa verbo 1ª-plural-aor 1672 "Ελληνας jelleenas a griegos sustantivo acusativo-pl 3:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	άμεθα etha umos risto-media-indicativo 3956 πάντ pánta todos adjeti ural-masculino acusat Así como está escri Como está escrito: Como está escrito;	1063 γὰρ gár porque conjunción ας s vo tivo-plural- ito: No hay no hay just que no hay	2453 'Iουδαίους ioudaíous a judíos a judíos adjetivo acusativo-plu 522 ύφ juf baj pre masculino quien sea justo o ni aun uno. justo, ni aun uno.	ural-mascu 59 3 5 jo eposición s 5 o, ni aun so	5037 τε te y partícula ilino 0266 ἀμαρτίαν jamartían pecado sustantivo acusativo-singu	καὶ kaí tambié conjun	1511 εἶναι είπαι están verbo enino presente.activa-infini
4256 προητιασ proeetiasám hemos acusa verbo 1ª-plural-aor Έλληνας jelleenas a griegos sustantivo acusativo-pl 3:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	άμεθα etha umos risto-media-indicativo 3956 πάντ pánta todos adjeti ural-masculino acusar Así como está escrito: Como está escrito: Como está escrito, Como está escrito,	1063 γὰρ gár porque conjunción ας s vo tivo-plural- ito: No hay no hay just que no hay que no hay	2453 'Iουδαίους ioudaíous a judíos a judíos adjetivo acusativo-plu 522 ύφ juf baj pre masculino quien sea justo o ni aun uno. justo, ni aun un justo aun justo au justo aun justo au	ural-mascu 59 3 5 jo eposición s o, ni aun so no. no.	5037 τε te y partícula ilino 0266 ἀμαρτίαν jamartían pecado sustantivo acusativo-singu	καὶ kaí tambié conjun	1511 εἶναι είπαι están verbo enino presente.activa-infini
4256 προητιασ proeetiasám hemos acusa verbo 1ª-plural-aor 1672 "Ελληνας jelleenas a griegos sustantivo acusativo-pl 3:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	άμεθα etha umos risto-media-indicativo 3956 πάντ pánta todos adjeti ural-masculino acusat Así como está escri Como está escrito: Como está escrito;	1063 γὰρ gár porque conjunción ας s vo tivo-plural- ito: No hay no hay just que no hay que no hay	2453 'Iουδαίους ioudaíous a judíos a judíos adjetivo acusativo-plu 522 ύφ juf baj pre masculino quien sea justo o ni aun uno. justo, ni aun un justo aun justo au justo aun justo au	ural-mascu 59 3 5 jo eposición s o, ni aun so no. no.	5037 τε te y partícula ilino 0266 ἀμαρτίαν jamartían pecado sustantivo acusativo-singu	καὶ kaí tambié conjun	1511 εἶναι είπαι están verbo enino presente.activa-infini
4256 προητιασ proeetiasám hemos acusa verbo 1ª-plural-aor Έλληνας jelleenas a griegos sustantivo acusativo-pl 3:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	άμεθα etha umos risto-media-indicativo 3956 πάντ pánta todos adjeti ural-masculino acusar Así como está escrito: Como está escrito: Como está escrito, Como está escrito,	1063 γὰρ gár porque conjunción ας s vo tivo-plural- ito: No hay no hay just que no hay que no hay	2453 'Iουδαίους ioudaíous a judíos a judíos adjetivo acusativo-plu 522 ύφ juf baj pre masculino quien sea justo o ni aun uno. justo, ni aun un justo aun justo au justo aun justo au	ural-mascu 59 3 5 jo eposición s o, ni aun so no. no.	5037 τε te y partícula ilino 0266 ἀμαρτίαν jamartían pecado sustantivo acusativo-singu	καὶ kaí tambié conjun	1511 εἶναι είπαι están verbo enino presente.activa-infini
4256 προητιασ proeetiasám hemos acusa verbo 1ª-plural-aor 1672 "Ελληνας jelleenas a griegos sustantivo acusativo-pl 3:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	άμεθα etha amos risto-media-indicativo 3956 πάντ pánta todos adjeti ural-masculino acusar Así como está escrito: Como está escrito: Como está escrito, Como está escrito, Como está escrito, Como está escrito:	1063 γὰρ gár porque conjunción ας s vo tivo-plural- ito: No hay no hay just que no hay que no hay	2453 'Iουδαίους ioudaíous a judíos a judíos a adjetivo acusativo-plu 525 ύφ juf baj pre masculino quien sea justo o ni aun uno. justo, ni aun un justo, ni aun un sto, ni aun uno;	ural-mascu 59 3 jo eposición s o, ni aun so no.	5037 τε te y partícula ilino 0266 ἀμαρτίαν jamartían pecado sustantivo acusativo-singu	καὶ kaí tambié conjun	1511 εἶναι είπαι están verbo enino presente.activa-infini
4256 προητιασ proeetiasám hemos acusa verbo 1ª-plural-aor 1672 "Ελληνας jelleenas a griegos sustantivo acusativo-pl 3:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 2531 καθῶς	άμεθα etha amos risto-media-indicativo 3956 πάντ pánta todos adjeti ural-masculino acusar Así como está escrito: Como está escrito: Como está escrito, Como está escrito; Como está escrito, Tomo está escrito; Como está escrito;	1063 γὰρ gár porque conjunción ας s vo tivo-plural- ito: No hay no hay just que no hay que no hay	2453 ' Iουδαίους ioudaíous a judíos a ajudíos a adjetivo acusativo-plu 525 ύφ juf baj pre masculino quien sea justo o ni aun uno. justo, ni aun uno; 3754	ural-mascu 59 3	5037 τε te y partícula ilino 0266 ἀμαρτίαν jamartían pecado sustantivo acusativo-singu	καὶ kaí tambié conjun	1511 εἶναι είπαι están verbo enino presente.activa-infini
4256 προητιασ proeetiasám hemos acusa verbo 1ª-plural-aor 1672 "Ελληνας jelleenas a griegos sustantivo acusativo-pl 3:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 2531 καθῶς kathós	άμεθα etha amos risto-media-indicativo 3956 πάντ pánta todos adjeti ural-masculino acusar Así como está escrito: Como está escrito: Como está escrito, Como está escrito, Como está escrito, Como está escrito:	1063 γὰρ gár porque conjunción ας s vo tivo-plural- ito: No hay no hay just que no hay que no hay	2453 'Iουδαίους ioudaíous a judíos a ajudíos a adjetivo acusativo-plu 525 ύφ juf baj pre masculino quien sea justo o ni aun uno. justo, ni aun uno; 3754 ὅτι	ural-mascu 59 3 gio posición s o, ni aun so no. no.	5037 τε te y partícula ilino 0266 ἀμαρτίαν jamartían pecado sustantivo acusativo-singu olo uno.	καὶ kaí tambié conjun	1511 εἶναι eínai están verbo enino presente.activa-infini
4256 προητιασ proeetiasám hemos acusa verbo 1ª-plural-aor 1672 "Ελληνας jelleenas a griegos sustantivo acusativo-pl 3:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 2531 καθῶς kathós	άμεθα etha amos risto-media-indicativo 3956 πάντ pánta todos adjeti ural-masculino acusar Así como está escrito: Como está escrito: Como está escrito, Como está escrito; Como está escrito; 1125 γέγραπται gégraptai	1063 γὰρ gár porque conjunción ας s vo tivo-plural- ito: No hay no hay just que no hay que no hay	2453 'Iουδαίους ioudaíous a judíos a ajudíos a adjetivo acusativo-plu 525 ύφ juf baj pre masculino quien sea justo o ni aun uno. justo, ni aun uno justo, ni aun uno; 3754 ὅτι jóti que	ural-mascu 59 3 posición s o, ni aun so no. no. 3756 Oŭk ouk	5037 τε te y partícula ilino 0266 ἀμαρτίαν jamartían pecado sustantivo acusativo-singu ilo uno.	καὶ kaí tambié conjun	1511 εἶναι eínai están verbo enino presente.activa-infini
4256 προητιασ proeetiasám hemos acusa verbo 1ª-plural-aor 1672 "Ελληνας jelleenas a griegos sustantivo acusativo-pl 3:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 2531 καθῶς kathós como	άμεθα etha imos risto-media-indicativo 3956 πάντ pánta todos adjeti ural-masculino acusar Así como está escrito: Como está escrito: Como está escrito, Como está escrito; Como está escrito; 1125 γέγραπται gégraptai escrito está	1063 γὰρ gár porque conjunción ας s vo tivo-plural- ito: No hay no hay just que no hay que no hay No hay jus	2453 'Iουδαίους ioudaíous a judíos a djetivo acusativo-plu 525 ύφ juf baj pre masculino quien sea justo o ni aun uno. justo, ni aun uno; 3754 ὅτι jóti que conjuncio	ural-mascu 59 3 jo posición s o, ni aun so no. no. 3756 Oůk ouk no	5037 τε te y partícula ilino 0266 ἀμαρτίαν jamartían pecado sustantivo acusativo-singu ilo uno. 1510 ἔστιν éstin hay la verbo	καὶ kaí tambié conjun	1511 εἶναι eínai están verbo enino presente.activa-infini

```
1342
                               3761
                                           1520
δίκαιος
                               ούδὲ
                                           είς
díkaios
                               oudé
                                           jeís
iusto
                               ni
                                           uno
adjetivo
                               conjunción adjetivo
nominativo-singular-masculino
                                           nominativo-singular-masculino
 FE 1543
              No hay quien entienda: No hay quien busque a Dios.
 JPP 1556
              No hay quien entienda, no hay quien busque a Dios:
 CR 1569
              No hay quien entienda, no hay quien busque a Dios.
 RV 1602
              No hay quien entienda, no hay quien busque a Dios.
 RV 1960
              No hay quien entienda. No hay quien busque a Dios.
3756
                                                                            4920
         1510
                                              3588
         ξστιν
                                              ဂ်
                                                                            συνίων
00\kappa
ouk
         éstin
                                                                             suníon
                                             jo
         hay
                                              quien
                                                                            entienda
no
                                                                            adverbio/adjetivo
partícula verbo
                                             artículo
         3ª.singular-presene-activa-indicativo nominativo-singular-masculino participio-presente-activa/nominativo-sin
                                                                                                     gular-masculino]
3756
         1510
                                               3588
                                                                              1567
οὐκ
         ἔστιν
                                               ó
                                                                              ἐκζητῶν
ouk
         éstin
                                                                              ekzeetón
                                               jo
                                                                              busque
no
         hay
                                              quien
partícula verbo
                                              articulo
                                                                              adverbio/adietivo
         3ª-singular-presente-activa-indicativo nominativo-singular-masculino participio-presene-activa/nominativo-sin
                                                                                                     gular-masculino]
3588
                             2316
τὸν
                             θεόν
                             Theón
tón
a el
                             Dios
artículo
                             sustantivo
acusativo-singular-masculino acusativo-singular-masculino
3:12
 FE 1543
              Todos han declinado: y son hechos todos juntamente sin provecho: No hay quien use bondad: No le hay,
 JPP 1556
              Todos se han apartado, no hay quien haga bien, no hay, ni aún uno.
 CR 1569
              Todos se apartaron, a una fueron hechos inútiles: no hay quien haga lo bueno, no hay ni aún uno.
 RV 1602
              Todos se apartaron, a una fueron hechos inútiles: no hay quien haga lo bueno, no hay ni aún uno.
 RV 1960
              Todos se desviaron, a una se hicieron inútiles; No hay quien haga lo bueno, no hay ni siquiera uno.
3956
                             1578
                                                               0260
                                                                         ήχρειώθησαν.
                             έξέκλιναν
πάντες
                                                              άμα
                             exéklinan
pántes
                                                              jáma
                                                                         eechreótheesan
todos
                             se desviaron
                                                              a una
                                                                         se hicieron inútiles
adjetivo
                             verbo
                                                              adverbio
nominativo-plural-masculino 3ª-plural-aoristo-activa-indicativo
                                                                         3-plural-aoristo-pasiva-indicativo
3756
           1510
                                              4160
οὐκ
           ἔστιν
                                              ποιῶν
           éstin
ouk
                                               poión
          hay
                                               haga
partícula
                                              adverbio/adjetivo
          verbo
           3ª-sinular-presente-activa-indicativo participio-presente-activa/nominativo-singular-masculino
```

5544	3756	1510		2193	1520
χρη σ τότητα	οὐκ	ἔστιν		ἕως	ένός
hreestóteeta	ouk	éstin		jéos	jenós
ien	no	hay		siquiera	uno
ustantivo	partícula			preposición	adjetivo
cusativo-sing	ular-femenino	3a-singular-	presente-activa-indicativo		genitivo-singular-masculino
:13					
	debajo de sus labios.		-		guas, veneno ponzoñoso trae
	La garganta de ellos es labios.	sepulcro abie	erto: con sus lenguas engañ	ian, veneno d	le áspides tienen debajo de su
CR 1569	sus labios.				eno de áspides está debajo d
RV 1602	Sepulcro abierto <i>es</i> su sus labios.	garganta: con	sus lenguas tratan engaño	samente: ver	eno de áspides <i>está</i> debajo d
RV 1960	Sepulcro abierto es su	garganta; Cor	n su lengua engañan. Vene	no de áspides	s hay debajo de sus labios;
5028	0455				3588
:άφος		γμένος			Ó
áfos		gménos			jo
epulcro	abier				la
ustantivo		bio/adjetivo			artículo
iominativo-sin	igular-masculino partic	ipio-perfecto-	media,pasiva/nominativo-	sıngular-mas	culino nominativo-singular- masculir
995	0846		3588	1100	
.άρυγξ	αὐτ	õν	ταῖς	γλώσ	σαις
írugx	autón		taís	glóssai	
arganta	de ell	os	las	lengua	
ustanivo	prono	mbre	artículo	sustant	
ominativo-sin			sculino dativo-plural-feme	enino dativo-	plural-femenino
846	1387		2447		
αὐτῶν	έδολιοῦ	σαν	ίὸς		
utón	edolioúsar		iós		
e ellos	engañan		veneno		
ronombre	verbo		sustantivo		
enitivo-plural	-masculino 3ª-plural-ii	nperfecto-acti	va-indicativo nominativo-	-singular-mas	culino
785	5259	3588	5491	08	46
ἀσπίδων	ύπὸ	$ au\dot{lpha}$	χείλη	αι	ὖτῶν·
spídon	jupó	tá	cheîlee	au	tón
e áspides	debajo	los	labios	de	ellos
ustantivo	preposición	artículo	sustantivo	pro	onombre
enitivo-plural	-femenino	acusativo-pl	ural-neutro acusativo-plur	al-neutro ge	nitivo-plural-masculino
:14					
			aldición, y de amarulencia	l .	
			aldición, y de amargura:		
	Cuya boca está llena d				
	Cuya boca está llena d Su boca está llena de n				
739	3588		4750	0685	
ον	τò		στόμα	ἀρᾶς	
ón	tó		stóma	arás	
	la			de mal	diaión
e (los) cuales					
le (los) cuales pronombre	artículo		boca sustantivo	sustan	

Romanos 3

```
2532
          4088
                                      1073
καὶ
           πικρίας
                                      γέμει
kaí
           pikrías
                                      gémei
           de amargura
                                     está llena
conjunión sustantivo
                                      verbo
          genitivo-singular-femenino 3a-singular-presente-activa-indicativo
3:15
 FE 1543
              Sus pies son ligeros para derramar sangre.
 JPP 1556
              Sus pies son ligeros para derramar sangre:
 CR 1569
              Sus pies son ligeros a derramar sangre.
 RV 1602
              Sus pies son ligeros a derramar sangre.
 RV 1960
              Sus pies se apresuran para derramar sangre;
3691
                             3588
                                                         4228
                                                                                      0846
όξεῖς
                            οί
                                                         πόδες
                                                                                      αὐτῶν
oxeís
                             joi
                                                         pódes
                                                                                      autón
rápidos
                            los
                                                         pies
                                                                                     de ellos
adjetivo
                            artículo
                                                         sustantivo
                                                                                      pronombre
nominativo-plural-masculino nominativo-plural-masculino nominativo-plural-masculino genitivo-plural-masculino
1632
                       0129
ἐκχέαι
                       αξμα
ekchéai
                       jaíma
derramar
                        sangre
verbo
                       sustantivo
aoristo-activa-infinitivo acusativo-singular-neutro
3:16
 FE 1543
              Destrucción y calamidad anda por sus caminos,
 JPP 1556
              Molimiento y calamidad hay en sus caminos,
 CR 1569
              Quebrantamiento y desventura hay en sus caminos.
 RV 1602
              Quebrantamiento y desventura hay en sus caminos.
 RV 1960
              Quebranto y desventura hay en sus caminos;
4938
                          2532
                                     5004
                                                                 1722
                                                                               3588
σύντριμμα
                                     ταλαιπωρία
                          καὶ
                                                                 έv
                                                                              ταῖς
súntrimma
                                     talaiporía
                                                                               taís
                          kaí
                                                                 en
quebrantamiento
                                     desventura/desdicha
                                                                               los
                                                                 en
                          conjunción sustanivo
                                                                  preposición
sustanivo
                                                                              artículo
nominativo-sinular-neutro
                                     nominativo-sinular-femenino
                                                                               dativo-plural-femenino
3598
                       0846
όδοῖς
                       αὐτῶν
jodoís
                       autón
                       de ellos
caminos
sustantivo
                       pronombre
dativo-plural-femenino genitivo-plural-masculino
3:17
 FE 1543
              Y no conocieron el camino de la paz,
              Y no han conocido el camino de la paz.
 JPP 1556
 CR 1569
              Y camino de paz no conocieron.
 RV 1602
              Y camino de paz no conocieron.
 RV 1960
              Y no conocieron camino de paz.
```

```
2532
            3598
                                         1515
                                                                    3756
                                                                             1097
καὶ
           όδὸν
                                        εἰρήνης
                                                                             ἔγνωσαν
                                                                    οὐκ
           jodón
                                                                             égnosan
kaí
                                        eireénees
                                                                    ouk
            camino
                                        de paz
                                                                             conocieron
                                                                    no
                                                                    partícula verbo
conjunción sustantivo
                                        sustantivo
            acusativo-singular-femenino genitivo-singular-femenino
                                                                              3ª-plural-aoristo-activa-indicativo
3:18
 FE 1543
              Ni el temor de Dios está delante de sus ojos.
 JPP 1556
              No hay temor de Dios delante de sus ojos.
 CR 1569
              No hay temor de Dios delante de sus ojos.
 RV 1602
              No hay temor de Dios delante de sus ojos.
 RV 1960
              No hay temor de Dios delante de sus ojos.
3756
                                                                              2316
         1510
                                               5401
00\kappa
         ξστιν
                                               φόβος
                                                                              θεοῦ
ouk
         éstin
                                               fóbos
                                                                              Theori
                                               temor
                                                                              de Dios
no
         hay
partícula verbo
                                              sustantivo
                                                                              sustantivo
         3ª-singular-presente-activa-indicativo nominativo-singular-masculino genitivo-singular-masculino
0561
            3588
                                       3788
                                                                 0846
                                       οσθαλμων
απέναντι τῶν
                                                                 αὐτῶν
apénanti
                                       ofthalmón
             tón
                                                                 autón
delante
             de los
                                                                 de ellos
                                       ojos
preposición artículo
                                       sustantivo
                                                                 pronombre
             genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino
3:19
 FE 1543
              Pues nosotros sabemos que todo lo que dice la ley, a todos los que están debajo de la ley lo dice: para que
              se cierre toda boca, y todo el mundo sea a Dios sujeto:
 JPP 1556
              Sabemos pues que todo lo que dice la Ley, lo dice a los que están debajo de la Ley, para que toda boca
              sea cerrada, y todo el mundo se someta al juicio de Dios:
 CR 1569
              Empero ya sabemos que todo lo que la Ley dice, a los que están en la Ley lo dice: para que toda boca se
              tape, y que todo el mundo se sujete a Dios.
 RV 1602
              Empero ya sabemos que todo lo que la Ley dice, a los que están en la Ley lo dice: para que toda boca se
              tape, y que todo el mundo se sujete a Dios:
 RV 1960
              Pero sabemos que todo lo que la ley dice, lo dice a los que están bajo la ley, para que toda boca se cierre y
              todo el mundo quede bajo el juicio de Dios;
1492
                                   1161
                                               3754
                                                           3745
Οίδαμεν
                                   δὲ
                                               őτι
                                                           ὄσα
oídamen
                                   dé
                                               jóti
                                                           jósa
sabemos
                                                           cuanto
                                   pero
                                               que
                                   conjunción conjunción pronombre
verbo
1ª-plural-perfecto-activa-indicativo
                                                           acusativo-plural-neutro
3588
                               3551
                                                              3004
                                                                                                   3588
ó
                               νόμος
                                                               λέγει
                                                                                                   τοῖς
jo
                               nómos
                                                               légei
                                                                                                   toís
la
                                                              dice
                                                                                                   a los que
                               ley
artículo
                               sustantivo
                                                              verbo
                                                                                                   artículo
nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino 3ª-singular-presente-activa-indicativo dativo-plural-mas
                                                                                                               culino]
                                                                 2980
1722
             3588
                                      3551
έν
                                      νόμφ
                                                                λαλεῖ
             τõ
             tó
                                      nómo
                                                                laleí
en
             la
                                      ley
                                                                habla
preposición artículo
                                      sustantivo
                                                                 verbo
            dativo-singular-masculino dativo-singular-masculino 3ª-singular-presente-activa-indicativo
```

```
2443
           3956
                                       4750
                                                                   5420
ΐνα
           πᾶν
                                       στόμα
                                                                   φραγῆ
                                       stóma
jína
           pán
                                                                   frageé
para que
           toda
                                       boca
                                                                   se cierre
                                       sustantivo
conjunción adjetivo
                                                                  verbo
            nominativo-singular-neutro nominativo-singular-neutro 3ª-singular-aoristo-pasiva-subjuntivo
2532
                                           1096
                                                                                    3956
καὶ
           ύπόδικος
                                           γένηται
                                                                                    πᾶς
            jupódikos
                                           géneetai
                                                                                    pás
kaí
            bajo el juicio
                                           quede/llegó a ser
                                                                                    todo
conjunción
           adjetivo
                                                                                    adjetivo
                                           verbo
            nominativo-singular-masculino 3ª-singular-aoristo-media(dep)-subjuntivo nominativo-singular-masculino
3588
                               2889
                                                              3588
                                                                                        2316
ó
                                                                                        θεῶ٠
                               κόσμος
                                                              τῶ
                               kósmos
                                                                                        Theó
jo
                                                              tó
el
                               mundo
                                                              a el
                                                                                        Dios
artículo
                               sustantivo
                                                              artículo
                                                                                        sustantivo
nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino dativo-singular-masculino dativo-singular-masculino
3:20
 FE 1543
              Porque ninguna carne será delante de él justificada por las obras de la ley. Porque por la ley viene el
              conocimiento del pecado.
 JPP 1556
              Porque ninguna carne delante de él será justifica por las obras de la Ley. Porque por la Ley es conocido el
              pecado.
 CR 1569
              Que por las obras de la Ley ninguna carne se justificará delante de él: porque por la Ley es el
              conocimiento del pecado
 RV 1602
              Oue por las obras de la Ley ninguna carne se justificará delante de él: porque por la Ley es el
              conocimiento del pecado.
 RV 1960
              ya que por las obras de la ley ningún ser humano será justificado delante de él; porque por medio de la ley
              es el conocimiento del pecado.
1360
           1537
                       2041
                                            3551
                                                                        3756
                                                                                  1344
διότι
           έξ
                                             νόμου
                                                                        00
                                                                                  δικαιωθήσεται
                       ἔργων
                       érgon
                                            nómou
                                                                                  dikaiotheésetai
dióti
           ex
                                                                         011
porque
                                            de ley
                                                                         ninguna será justificada
                       obras
            por
conjunción preposición sustantivo
                                             sustantivo
                                                                        partícula verbo
                       genitivo-plural-neutro genitivo-singular-masculino
                                                                                  3ª-singular-futuro-pasiva-indicativo
3956
                                                             1799
                                                                          0846
                                                                                                      1223
                              4561
                                                                                                      διὰ
πᾶσα
                             σὰρξ
                                                             ἐνώπιον
                                                                          αὐτοῦ
pása
                              sárx
                                                             enópion
                                                                          autoú
                                                                                                     diá
                                                                                                      por medio
cualquiera
                             carne
                                                             en presencia de él
                                                             preposición pronombre
adjetivo
                             sustantivo
                                                                                                      preposición
nominativo-singular-femenino nominativo-singular-femenino
                                                                          genitivo-singular-masculino
1063
           3551
                                        1922
                                                                      0266
                                        ἐπίγνωσις
γὰρ
            νόμου
                                                                      άμαρτίας
gár
            nómou
                                       epígnosis
                                                                      jamartías
                                                                      de(l) pecado
            de ley
                                        conocimiento pleno
porque
conjunción
           sustantivo
                                        sustantivo
                                                                      sustantivo
            genitivo-singular-masculino nominativo-singular-femenino genitivo-singular-femenino
3:21
 FE 1543
              Pero ahora la justicia de Dios es manifestada sin la ley, siendo comprobada con testimonio de la ley y de
              los profetas.
 JPP 1556
              Pero ahora la justicia de Dios es ya manifestada sin la Ley, siendo testificada de la Ley, y de los Profetas.
 CR 1569
              Empero ahora, sin la Ley, la justicia de Dios se ha manifestado testificada por la Ley y por los Profetas.
              Empero ahora, sin la Ley, la justicia de Dios se ha manifestado testificada por la Ley y por los Profetas.
 RV 1602
 RV 1960
              Pero ahora, aparte de la ley, se ha manifestado la justicia de Dios, testificada por la ley y por los profetas;
```

	1161	5565	3551		1343				
Νυνὶ	δὲ	χωρὶς	νόμου			ιοσύνη			
nuní	dé	chorís	nómou		dikaio				
ahora	pero	sin contar	ley		justici				
adverbic	conjuncto	n preposiciói		vo -singular-maso	sustan		r-femenino		
			gemuvo	Singular mase	cumo nomi	aurvo singulu	Temenino		
2316		531				140			
θεοῦ			ρανέρωτ	αι	•	αρτυρουμέ	•		
Γheoú De Dios			anérotai nanifestada	_		arturouménee stificada	,		
sustantiv		verl		a		stificada verbio/adjetiv	0		
				rfecto-pasiva-				iva/nominativo	-singular
5250	2500		2) E E 1		0520	2500	İ	femenino
5259	3588			3551			3588		
δπὸ ·····	τοῦ			νόμου			τῶν		
upó	toú la			nómou ey		_	tón os		
orenosio	ión artículo			ustantivo		y conjunción a			
reposie				genitivo-singul	lar-masculine		genitivo-plura	ıl-masculino	
	gemu	o omganar m	ascumo g	,c o singui		•	Serrier o praire		
396									
τροφη									
rofeetó	n								
rofetas									
ustantiv									
genitivo	-plural-mas	culino							
3:22									
3:22 FE 154	3 Verd	aderamente l	la justicia	de dios POR	LA FE DE	JESU CRIST	O, para todos	s y sobre todos	los que
	creer	. No hay nin	guna difere	encia:					-
	creer 56 Y la	n. No hay nin justicia de I	guna difere Dios es po	encia:				s y sobre todos e creen. Porque	-
FE 154	creer 56 Y la ning	n. No hay nin justicia de I una diferencia	guna difero Dios es po a:	encia: r la fe de Jes	u Cristo, en	todos y sobe	todos los qu	e creen. Porque	e no hay
FE 154	creer 56 Y la ning 59 La ju	n. No hay nin justicia de I una diferencia asticia, digo, o	guna difere Dios es po a: de Dios, po	encia: r la fe de Jes	u Cristo, en	todos y sobe	todos los qu		e no hay
FE 154	creer 56 Y la ning 59 La ju no ha	n. No hay nin justicia de I una diferencia esticia, digo, d ny diferencia.	guna difere Dios es po a: de Dios, po	encia: r la fe de Jes or la fe de Jesú	u Cristo, en ús el Cristo, p	todos y sobe	todos los qu	e creen. Porque que creen en é.	e no hay l: porque
JPP 15	creer 56 Y la ning 59 La ju no ha 02 La ju	n. No hay nin justicia de I una diferencia esticia, digo, d ny diferencia.	guna difere Dios es po a: de Dios, po	encia: r la fe de Jes or la fe de Jesú	u Cristo, en ús el Cristo, p	todos y sobe	todos los qu	e creen. Porque	e no hay l: porque
FE 154 JPP 15 CR 156	creer 56 Y la ning 59 La ju no ha 02 La ju hay 0 60 la ju	n. No hay nin justicia de I juna diferencia sticia, digo, o ay diferencia. sticia, digo, o liferencia. sticia de Dio	guna difere Dios es po a: de Dios, po de Dios, po	encia: r la fe de Jes or la fe de Jesú or la fe de Jesú	u Cristo, en ús el Cristo, p u Cristo, para	todos y sobe para todos y so todos y sobre	todos los qu obre todos los e todos los qu	e creen. Porque que creen en é.	e no hay l: porque
FE 154 JPP 15 CR 156 RV 166	creer 56 Y la ning 59 La ju no ha 02 La ju hay 0 60 la ju	n. No hay nin justicia de I juna diferencia sticia, digo, o ay diferencia. sticia, digo, o liferencia.	guna difere Dios es po a: de Dios, po de Dios, po	encia: r la fe de Jes or la fe de Jesú or la fe de Jesú	u Cristo, en ús el Cristo, p u Cristo, para	todos y sobe para todos y so todos y sobre	todos los qu obre todos los e todos los qu	e creen. Porque que creen en é e creen en él: p	e no hay l: porque
FE 154 JPP 15 CR 156 RV 166 RV 196	creer 56 Y la ning 59 La ju no ha 02 La ju hay 0 60 la ju	n. No hay nin, justicia de I juna diferencia sticia, digo, o ay diferencia. sticia, digo, o diferencia. sticia de Dicencia,	guna difere Dios es po a: de Dios, po de Dios, po os por med	encia: r la fe de Jes or la fe de Jesú or la fe de Jesú	u Cristo, en ús el Cristo, p u Cristo, para	todos y sobe para todos y so todos y sobre	todos los qu obre todos los e todos los qu	e creen. Porque que creen en é e creen en él: p	e no hay l: porque
FE 154 JPP 15 CR 156 RV 166 RV 196	creer Y la ning 69 La ju no ha 02 La ju hay 0 60 la ju difer	n. No hay nin, justicia de I juna diferencia sticia, digo, o ay diferencia. sticia, digo, o diferencia. sticia de Dicencia,	guna difere Dios es po a: de Dios, po de Dios, po os por med	encia: r la fe de Jest or la fe de Jest or la fe de Jest or la fe de Jest dio de la fe e	u Cristo, en ús el Cristo, p u Cristo, para	todos y sobe para todos y so todos y sobre para todos	todos los qu obre todos los e todos los qu los que creer	e creen. Porque que creen en é e creen en él: p	e no hay l: porque
FE 154 JPP 15 CR 156 RV 166 RV 196 343 δικαιο likaiosú	creer 56 Y la ning 69 La ju no ha 02 La ju hay 0 60 la ju difer	n. No hay nin justicia de I juna diferencia sticia, digo, o ny diferencia. sticia, digo, o liferencia. sticia de Dicencia,	guna difere Dios es po a: de Dios, po de Dios, po os por med	encia: r la fe de Jest or la fe de Jest or la fe de Jest dio de la fe e 2316 0 \(\$\text{\$\exiting{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\exitin{\	u Cristo, en ús el Cristo, p u Cristo, para	todos y sobe para todos y so todos y sobre para todos : 1223 διὰ diá	todos los qu obre todos los e todos los qu los que creer 4102 πίστεως písteos	e creen. Porque que creen en é e creen en él: p	e no hay l: porque
FE 154 JPP 15 CR 156 RV 166 RV 196 1343 δικαιο likaiosú usticia	creer 56 Y la ning 69 La ju no ha 02 La ju hay 0 60 la ju difer	n. No hay nin justicia de I juna diferencia sticia, digo, o ny diferencia. sticia de Dicercia. sticia de Dicercia,	guna difere Dios es po a: de Dios, po de Dios, po os por med 161 È	encia: r la fe de Jest or la fe de Jest or la fe de Jest dio de la fe e 2316 0 \(\text{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\text{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\text{\$\exitt{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\exitt{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\exitt{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\exitt{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\exitt{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\exitt{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\exitt{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\exitt{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\}\$}}}\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\text{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\text{\$\exitt{\$\ex\texitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\texitt{\$\exitt{	u Cristo, en ús el Cristo, p u Cristo, para	todos y sobe para todos y sobre todos y sobre para todos : 1223 διὰ diá por medio	todos los qu obre todos los e todos los qu los que creer 4102 πίστεως písteos de (la) fe	e creen. Porque que creen en é e creen en él: p	e no hay l: porque orque no
FE 154 JPP 15 CR 156 RV 166 RV 196 1343 δικαιο dikaiosú usticia sustantiv	creer 56 Y la ning 69 La ju no ha 02 La ju hay 0 60 la ju difer	n. No hay nin justicia de I juna diferencia sticia, digo, o ny diferencia. sticia de Diciercia. sticia de Diciercia,	guna difere Dios es po a: de Dios, po de Dios, po os por med 161 È 3 /pero onjunción	encia: r la fe de Jest or la fe de Jest or la fe de Jest dio de la fe e 2316 θεοῦ Theoú de Dios sustantivo	u Cristo, en ús el Cristo, p u Cristo, para en Jesucristo	todos y sobe para todos y sobre todos y sobre para todos i 1223 διὰ diá por medio preposiciór	todos los que obre todos los que creer 4102 πίστεως písteos de (la) fe a sustantivo	e creen. Porque que creen en é e creen en él: p n en él. Porque	e no hay l: porque orque no e no hay
FE 154 JPP 15 CR 156 RV 166 RV 196 1343 δικαιο likaiosú usticia sustantiv	creer 56 Y la ning 69 La ju no ha 02 La ju hay 0 60 la ju difer	n. No hay nin justicia de I juna diferencia sticia, digo, o ny diferencia. sticia de Diciercia. sticia de Diciercia,	guna difere Dios es po a: de Dios, po de Dios, po os por med 161 È 3 /pero onjunción	encia: r la fe de Jest or la fe de Jest or la fe de Jest dio de la fe e 2316 0 \(\text{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\text{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\text{\$\exitt{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\exitt{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\exitt{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\exitt{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\exitt{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\exitt{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\exitt{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\exitt{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\}\$}}}\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\text{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\text{\$\exitt{\$\ex\texitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\exitt{\$\texitt{\$\exitt{	u Cristo, en ús el Cristo, p u Cristo, para en Jesucristo	todos y sobe para todos y sobre todos y sobre para todos i 1223 διὰ diá por medio preposiciór	todos los que obre todos los que creer 4102 πίστεως písteos de (la) fe a sustantivo	e creen. Porque que creen en é e creen en él: p	e no hay l: porque orque no e no hay
FE 154 JPP 15 CR 156 RV 166 RV 196 1343 Sikαιο likaiosú usticia sustantiva nominat	creer 56 Y la ning 69 La ju no ha 02 La ju hay 0 60 la ju difer	n. No hay nin justicia de I juna diferencia sticia, digo, o ny diferencia. sticia de Diciercia. sticia de Diciercia,	guna difere Dios es po a: de Dios, po de Dios, po os por med 161 è s/pero onjunción	encia: r la fe de Jest or la fe de Jest or la fe de Jest dio de la fe e 2316 θεοῦ Theoú de Dios sustantivo	u Cristo, en ús el Cristo, p u Cristo, para en Jesucristo	todos y sobe para todos y sobre todos y sobre para todos i 1223 διὰ diá por medio preposiciór	todos los que obre todos los que creer 4102 πίστεως písteos de (la) fe a sustantivo	e creen. Porque que creen en é e creen en él: p n en él. Porque	e no hay l: porque orque no e no hay
FE 154 JPP 15 CR 156 RV 166 RV 196 1343 Sukαιο dikaiosú usticia sustantiv nominat	creer 56 Y la ning 69 La ju no ha 02 La ju hay o 60 la ju difer σύνη nee	n. No hay nin justicia de I una diferencia sticia, digo, o ny diferencia. sticia, digo, o diferencia. sticia de Dioencia,	guna difere Dios es po a: de Dios, po de Dios, po os por med 161 è s/pero onjunción	encia: r la fe de Jest or la fe de Jest or la fe de Jest dio de la fe e 2316 θεοῦ Theoú de Dios sustantivo	u Cristo, en ús el Cristo, p u Cristo, para en Jesucristo ular-masculin	todos y sobe para todos y sobre todos y sobre para todos i 1223 διὰ diá por medio preposición	todos los que obre todos los que creer 4102 πίστεως písteos de (la) fe a sustantivo	e creen. Porque que creen en é e creen en él: p n en él. Porque	e no hay l: porque orque no e no hay
FE 154 JPP 15 CR 156 RV 166 RV 196 343 δικαιο likaiosú usticia ustantiv nominat 2424 Γησοῦ	creer 56 Y la ning 69 La ju no ha 02 La ju hay o 60 la ju difer σύνη nee	a. No hay nin justicia de I una diferencia sticia, digo, o ay diferencia. sticia de Dio encia, 11 8 6 6 7 7 8 6 7 8 7 8 7 8 7 8 8 7 8 8 8 8	guna difere Dios es po a: de Dios, po de Dios, po os por med léi è /pero onjunción	encia: r la fe de Jest or la fe de Jest or la fe de Jest dio de la fe e 2316 θεοῦ Theoú de Dios sustantivo	u Cristo, en ús el Cristo, p u Cristo, para en Jesucristo ular-masculin	todos y sobe para todos y sobre todos y sobre para todos i 1223 διὰ diá por medio preposiciór 0	todos los que obre todos los que creer 4102 πίστεως písteos de (la) fe a sustantivo	e creen. Porque que creen en é e creen en él: p n en él. Porque ngular-femenine	e no hay l: porque orque no e no hay
FE 154 JPP 15 CR 156 RV 166 RV 196 343 δικαιο dikaiosú usticia sustantiv nominat 2424 Γησοῦ eesoú	creer 56 Y la ning 69 La ju no ha 02 La ju hay c 60 la ju difer σύνη nee	a. No hay nin justicia de I una diferencia sticia, digo, o ay diferencia. sticia de Dio encia, 11 8 6 6 7 7 8 6 7 8 7 8 7 8 7 8 8 7 8 8 8 8	guna difere Dios es po a: de Dios, po de Dios, po os por med los los por med los los por med los los los los los los los los los los	encia: r la fe de Jest or la fe de Jest or la fe de Jest dio de la fe e 2316 θεοῦ Theoú de Dios sustantivo	u Cristo, en ús el Cristo, p u Cristo, para en Jesucristo ular-masculin 1519 εἰς	todos y sobe para todos y sobre todos y sobre para todos i 1223 διὰ diá por medio preposición 3956 πάντας	todos los que obre todos los que creer 4102 πίστεως písteos de (la) fe a sustantivo genitivo-sin	e creen. Porque que creen en é e creen en él: p n en él. Porque ngular-femenina 2532 καὶ	e no hay l: porque orque no e no hay
FE 154 JPP 15 CR 156 RV 166 RV 196 343 Sukαιο likaiosú usticia ustantiv cominat 424 Iησοῦ eesoú le Jesús ustantiv	creer 56 Y la ning 69 La ju no ha 02 La ju hay 0 60 la ju difer σύνη nee	a. No hay nin justicia de I una diferencia sticia, digo, o ay diferencia. sticia, digo, o diferencia. sticia de Dio encia, 11 8 6 7 7 8 7 8 7 8 7 8 7 8 7 8 7 8 7 8 7	guna difere Dios es po a: de Dios, po de Dios, po os por med los p	encia: r la fe de Jest or la fe de Jest or la fe de Jest or la fe de Jest dio de la fe e 2316 0 \(\text{\text{\$\ext{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\ext{\$\exitt{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\exitt{\$\text{\$\text{\$\exitt{\$\text{\$\exittit{\$\text{\$\exittit{\$\text{\$\exittit{\$\text{\$\exittitt{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\}\exittit{\$\text{\$\text{\$\exittit{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\text{\$\}\$\e	u Cristo, en ús el Cristo, para u Cristo, para en Jesucristo ular-masculin 1519 εἰς eis	todos y sobe para todos y sobre todos y sobre todos y sobre para todos i 1223 διὰ diá por medio preposición 3956 πάντας pántas todos artículo	todos los que obre todos los que creer 4102 πίστεως písteos de (la) fe a sustantivo genitivo-sin	e creen. Porque que creen en é e creen en él: p n en él. Porque ngular-femenina 2532 καὶ kaí	e no hay l: porque orque no e no hay
FE 154 JPP 15 CR 156 RV 166 RV 196 343 Sikαιο likaiosú usticia ustantiv cominat 2424 Iησοῦ eesoú le Jesús ustantiv	creer 56 Y la ning 69 La ju no ha 02 La ju hay 0 60 la ju difer σύνη nee	a. No hay nin justicia de I una diferencia sticia, digo, o ay diferencia. sticia, digo, o diferencia. sticia de Dio encia, 11 8 6 7 7 8 7 8 7 8 7 8 7 8 7 8 7 8 7 8 7	guna difere Dios es po a: de Dios, po de Dios, po os por med los p	encia: r la fe de Jest or la fe de Jest or la fe de Jest dio de la fe e 2316 θεοῦ Theoú de Dios sustantivo	u Cristo, en ús el Cristo, para u Cristo, para en Jesucristo ular-masculin 1519 εἰς eis para	todos y sobe para todos y sobre todos y sobre todos y sobre para todos i 1223 διὰ diá por medio preposiciór σ 3956 πάντας pántas todos	todos los que obre todos los que creer 4102 πίστεως písteos de (la) fe a sustantivo genitivo-sin	e creen. Porque que creen en é e creen en él: p n en él. Porque ngular-femenina 2532 καὶ kaí	e no hay l: porque orque no e no hay
FE 154 JPP 15 CR 156 RV 166 RV 196 343 Sukαιο likaiosú usticia ustantiv cominat 2424 Inσοῦ eesoú le Jesús ustantiv genitivo	creer 56 Y la ning 69 La ju no hay co 60 la ju difer σύνη nee 70 ivo-singular-m. 3956	a. No hay nin justicia de I una diferencia sticia, digo, o ny diferencia. sticia, digo, o diferencia. sticia de Dio encia, 11	guna difere Dios es po a: de Dios, po de Dios, po de Dios, po os por med l61 è é /pero onjunción 7 1000 istoú to antivo itivo-singu	encia: r la fe de Jest or la fe de Jest or la fe de Jest or la fe de Jest dio de la fe e 2316 0 £ o v Theo v de Dios sustantivo genitivo-singu	u Cristo, en ús el Cristo, para u Cristo, para en Jesucristo ular-masculin 1519 εἰς eis para preposición	todos y sobe para todos y so todos y sobre todos y sobre para todos 1223 διὰ diá por medio preposición 3956 πάντας pántas todos artículo acusativo-plu	todos los que obre todos los que creer 4102 πίστεως písteos de (la) fe en sustantivo genitivo-sin	e creen. Porque que creen en é e creen en él: p n en él. Porque ngular-femenina 2532 καὶ kaí	e no hay l: porque orque no e no hay
FE 154 JPP 15 CR 156 RV 166 RV 196 343 Sukαιο ikaiosú usticia ustantiv ominat 424 Iησοῦ eesoú e Jesús ustantiv enitivo	creer 56 Y la ning 69 La ju no hi 02 La ju hay 0 60 la ju difer σύνη nee	a. No hay nin justicia de I una diferencia sticia, digo, o ny diferencia. sticia, digo, o diferencia. sticia de Dio encia, 11	guna difere Dios es po a: de Dios, po de Dios, po os por med los p	encia: r la fe de Jest or la fe de Jest or la fe de Jest or la fe de Jest dio de la fe e 2316 0 £ o v Theo v de Dios sustantivo genitivo-singu	u Cristo, en ús el Cristo, para u Cristo, para en Jesucristo ular-masculin 1519 εἰς eis para preposición	todos y sobe para todos y sobre todos y sobre todos y sobre para todos i 1223 διὰ diá por medio preposición 3956 πάντας pántas todos artículo acusativo-plu	todos los que obre todos los que creer 4102 πίστεως písteos de (la) fe en sustantivo genitivo-sin	e creen. Porque que creen en é e creen en él: p n en él. Porque ngular-femenina 2532 καὶ kaí	e no hay l: porque orque no e no hay
FE 154 JPP 15 CR 156 RV 166 RV 196 343 δικαιο likaiosú usticia ustantiv cesoú le Jesús creer 56 Y la ning 59 La ju no hay α 60 la ju difer σύνη nee 70 ivo-singular 70 -singular-m 3956 πάντο pántas	a. No hay nin justicia de I una diferencia sticia, digo, o ny diferencia. Isticia, digo, o diferencia. Isticia de Dio encia, 11	guna difere Dios es po a: de Dios, po de Dios, po de Dios, po os por med l61 è é /pero onjunción 7 1000 istoú to antivo itivo-singu	encia: r la fe de Jest or la fe de Jest or la fe de Jest or la fe de Jest dio de la fe e 2316 θεοῦ Theoú de Dios sustantivo genitivo-singu	u Cristo, en ús el Cristo, para u Cristo, para en Jesucristo 1519 εἰς eis para preposición 4 π pi	todos y sobe para todos y so todos y sobre para todos y sobre para todos i 1223 διὰ diá por medio preposiciór σ 3956 πάντας pántas todos artículo acusativo-plu 100 10τεύοντας steúontas	todos los que obre todos los que creer 4102 πίστεως písteos de (la) fe en sustantivo genitivo-sin	e creen. Porque que creen en é e creen en él: p n en él. Porque ngular-femenina 2532 καὶ kaí	e no hay l: porque orque no e no hay	
FE 154 JPP 15 CR 156 RV 166 RV 196 343 δικαιο dikaiosú usticia sustantiv nominat 2424 l Πσοῦ (eesoú de Jesús sustantiv genitivo 1909 ἐπὶ epí sobre	creer 56 Y la ning 59 La ju no h 02 La ju hay 0 60 la ju difer σύνη nee 70 ivo-singular 70 -singular-m 3956 πάντο	n. No hay nin, justicia de I una diferencia sticia, digo, o ay diferencia. sticia de Diciencia. sticia de Diciencia. sticia de Diciencia. sticia de Diciencia, sticia de Dicienci	guna diference de Dios, por activo de Dios, por medios por medios, por medios	encia: r la fe de Jest or la fe de Jest or la fe de Jest or la fe de Jest dio de la fe e 2316 θεοῦ Theoú de Dios sustantivo genitivo-singu	u Cristo, en ús el Cristo, para u Cristo, para en Jesucristo 1519 εἰς eis para preposición 4 π pi cre	todos y sobe para todos y so todos y sobre todos y sobre para todos i 1223 διὰ diá por medio preposiciór σ 3956 πάντας pántas todos artículo acusativo-plu 100 100 10τεύοντας	todos los que obre todos los que creer 4102 πίστεως písteos de (la) fe en sustantivo genitivo-sin	e creen. Porque que creen en é e creen en él: p n en él. Porque ngular-femenina 2532 καὶ kaí	e no hay l: porque orque no e no hay

```
3756
          1063
                      1510
                                                           1293
                                                           διαστολή
oΰ
          γάρ
                      έστιν
                                                           diastoleé
011
         gár
                      estin
                                                           diferencia
         porque
                     hay
no
partícula conjunción verbo
                                                           sustantivo
                     3ª-singular-presente-activa-indicativo nominativo-singular-femenino
3:23
 FE 1543
               Pues todos han pecado, y están desnudos de la gloria de Dios.
 JPP 1556
              Por causa que todos pecaron, y están desnudos de la gloria de Dios.
 CR 1569
              Por cuanto todos pecaron, y tienen necesidad de la gloria de Dios.
 RV 1602
              Por cuanto todos pecaron, y están destituidos de la gloria de Dios.
 RV 1960
              por cuanto todos pecaron, y están destituidos de la gloria de Dios,
3956
                             1063
                                                                                         5302
                                         0264
                                                                            2532
πάντες
                             γὰρ
                                         ήμαρτον
                                                                            καί
                                                                                         ύστεροῦνται
                                         jeémarton
pántes
                             gár
                                                                            kaí
                                                                                         insteroúntai
todos
                             por cuanto pecaron
                                                                                         están destituidos/faltos
adjetivo
                                                                             conjunción
                             conjunción verbo
nominativo-plural-masculino
                                                                                         3ª-plural-presente-pasiva-
                                         3ª-plural-presente-pasiva-indicativo
                                                                                                            indicativo]
3588
                            1391
                                                       3588
                                                                                  2316
τῆς
                           δόξης
                                                                                  θεοῦ
                                                       τοῦ
                           dóxees
                                                       toú
                                                                                  Theoú
teés
                           gloria
de la
                                                       de el
                                                                                  Dios
artículo
                                                       artículo
                                                                                  sustantivo
                            sustantivo
genitivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino
 FE 1543
               Pero son justificados liberalmente por su gracia, por la redención que es en Jesu Cristo.
 JPP 1556
               Empero son graciosamente justificados por su gracia, por la redención que es en Jesu Cristo:
 CR 1569
              Justificados graciosamente por su gracia por la redención que es en Jesús el Cristo.
 RV 1602
              Justificados graciosamente por su gracia por la redención que es en Jesu.
 RV 1960
               siendo justificados gratuitamente por su gracia, mediante la redención que es en Cristo Jesús,
1344
                                                            1432
                                                                            3588
δικαιούμενοι
                                                            δωρεάν
                                                                            τ̃
dikaioúmenoi
                                                            doreán
                                                                            teé
                                                            gratuitamente
siendo iustificados
                                                                            por
adverbio/adjetivo
                                                            adverbio
                                                                            artículo
participio-presente-mediapasiva/nominativo-plural-masculino
                                                                            dativo-singular-femenino
                                                                                           0629
0846_3
                           5485
                                                    1223
                                                                3588
αὐτοῦ
                           χάριτι
                                                   διὰ
                                                                 τῆς
                                                                                           ἀπολυτρώσεως
                           cháriti
autoú
                                                    diá
                                                                                           apolutróseos
                                                                teés
                                                                                           redención
su
                           gracia
                                                    por medio
                                                                 de la
pronombre
                           sustantivo
                                                    preposición artículo
                                                                                            sustantivo
genitivo-singular-maculino dativo-singular-femenino
                                                                genitivo-singular-femenino genitivo-singular-femenin
3588
                            1722
                                         5547
                                                                    2424
                                         Χριστῶ
                                                                   'Inσοῦ·
τῆς
                            έv
                                         Christó
                                                                    Ieesoú
teés
                            en
de la
                                         Cristo
                                                                   Jesús
artículo
                            preposición
                                        sustantivo
                                                                   sustantivo
genitivo-singular-femenino
                                         dativo-singular-masculino dativo-singular-masculino
```

2.25									
3:25 FE 1543	Al qual puso Dios dalant	a da sí aoma a Da	aanailiadar nar l	fo ontro vini	anda su sanara	nore mostrer su			
FE 1545	Al cual puso Dios delant					, para mostrar su			
JPP 1556	justicia, por la remisión de los pecados pasados, los cuales Dios ha soportado, Al cual propuso Dios por Propiciatorio por la fe en su sangre: para demostrar su justicia, por la remisión								
311 1330	de los pecados pasados.								
CR 1569	Al cual Dios ha propuest	to por aplacación i	oor la fe en su sa	nore nara mar	ifestación de s	u iusticia nara la			
CR 150)	remisión de los pecados p		por la re en sa sa	ingre para mar	inestación de s	a jasticia para ia			
RV 1602			oor la fe en su sa	ngre para man	nifestación de s	u iusticia para la			
	Al cual Dios ha propuesto por aplacación por la fe en su sangre para manifestación de su justicia para remisión de los pecados pasados.								
RV 1960	a quien Dios puso como		nedio de la fe en	su sangre, par	a manifestar su	justicia, a causa			
	de haber pasado por alto,	en su paciencia, le	os pecados pasad	os,					
2720	4200		2500		0217				
3739	4388		3588		2316				
δν	προέθετο)	Ó		θεὸ	•			
jón	proétheto	,	jo		Theó	S			
a quien	colocó dela	nte/puso	el		Dios				
pronombre	verbo	10.0	artículo			ntivo			
acusativo-sing	gular-femenino 3ª-singular	-aoristo-media-ind	ncativo nominat	ivo-singular-n	nascuiino nomi	nativo-singular- masculino]			
0.425	1002	2500	4100		1700				
2435		3588	4102		1722				
ίλαστήριον		τῆς	πίστ		έv				
jilasteérion		teés	písteo	OS	en				
a propiciación		de la	fe		en				
sustantivo	preposición		sustar		preposicio	on			
acusativo-sing	gular-neutro	genitivo-singular-	masculino geniti	vo-singular-ne	eutro				
3588	0846	0129		1519	1732				
$ au\widetilde{\omega}$	αὐτοῦ	αἵμα	ατι	είς	ἔνδειξιν				
tó	autoú	jaíma	ti	eis	éndeixin				
la	de él	sangr		para	manifestaciór				
artículo	pronombre	sustar		preposición	sustantivo				
	ar-neutro genitivo-singular		-			gular-femenino			
3588	1343		1846	122					
τῆς	δικαιοσύ		ιὐτοῦ	δια					
teés	dikaiosúnee		ıtoú	diá	diá				
de la	justicia		e él		a causa				
artículo	sustantivo		pronombre prepo sición						
genitivo-singu	ılar-femenino genitivo-sin	gular-femenino g	enitivo-singular-	masculino					
3588	3929		3588						
τὴν	πάρεσιν	V	τῶν						
teén	páresin		tón						
la		/ haber pasado	los						
artículo	sustantivo		artículo						
acusativo-sing	gular-femenino acusativo-	-singular-femening	genitivo-plural	-neutro					
4266		0265							
προγεγονότ	των	άμαρτη	ιμάτων						
progegonóton		jamarteer							
pasados		pecados							
adverbio/adje	tivo	sustantivo	n						
			,						
participio-per	fecto-activa/genitivo-plura	l-neutro genitivo-							

3:26 FE 1543	nara i	mostrar su iust	icia en este tiempo de s	ahora: para que él sea hall	ado justo, y justificador de aquel que				
	para mostrar su justicia en este tiempo de ahora: para que él sea hallado justo, y justificador de aquel que es de la fe de Jesús.								
JPP 1556		Que sufrió Dios para demostrar su justicia en el tiempo presente, a fin que él sea hallado justo, y justificador del que tiene fe en Jesús.							
CR 1569	Por la paciencia de Dios: manifestando su justicia en este tiempo: para que él solo sea el Justo, y el que justifica al que es de la fe de Jesús el Cristo.								
RV 1602	Por la	n paciencia de	Dios: manifestando su		ara que él solo sea el Justo, y el que				
RV 1960	justifica al que es de la fe de Jesús. con la mira de manifestar en este tiempo su justicia, a fin de que él sea el justo, y el que justifica al que es de la fe de Jesús.								
1722	3588		0463	3588	2316				
ἐν	τῆ		ἀνοχῆ	τοῦ	θεοῦ				
en	teé		anocheé	toú	Theoú				
en	la		paciencia	de el	Dios				
preposición			sustantivo	artículo	sustantivo				
	dativo-s	singular-femer	ino dativo-singular-fer	nenino genitivo-singular-	masculino genitivo-singular-masculi- no]				
4314	1732		3588	1343					
πρὸς	ἔνδειξ	įιν	τῆς	δικαιοσύν	νης				
prós	éndeixi	1	teés	dikaiosúnees	3				
para	demost		de la	justicia					
preposición			artículo	artículo sustantivo genitivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino					
	acusativ	o-singulai-lei	nemno gemuvo-singui	ar-rememmo gemuvo-sing	guiai-iememmo				
0846		1722	3588	3568 y 3569	2540				
αὐτοῦ		έv	τῷ	νῦν	καιρῷ				
autoú		en	tó	nún	kairó				
de él		en	el sición artículo	presente adverbio	tiempo apropiado sustantivo				
pronombre genitivo-sin	ıgular-ma		dativo-singular		dativo-singular-masculino				
			_		<i>5</i>				
1519	3588	1511	0846	1342					
είς	τὸ	εἶναι	αὐτὸν	δίκαιον	,				
eis	tó	eínai	autón	díkaion					
para	el	ser	él	justo					
preposición	articulo		pronombr gular-neutro presente a	re adjetivo aciva-infinitivo acusativo-	singular-masculino				
2532	1344			3588	1537				
καὶ	δικαιο	ῦντα		τὸν	ἐκ				
kaí	dikaioúr			tón	ek				
y		dor/el que just	ifica	a el	de la				
conjunción			iva/acusativo-singular-	artículo masculino acusativo-sing	preposición ular-masculino				
4102		2424							
πίστεως		'Ιησο	$\tilde{\mathfrak{v}}$						
písteos		Ieesoú	=						
fe		de Jesú	S						
sustantivo		sustant							
	ıgular-fer	nenino genitiv	o-singular-femenino						

```
3:27
 FE 1543
              ¿A dónde está pues la gloria? Echada es fuera: ¿por cuál ley? ¿De las obras? No, sino por la ley de la fe.
 JPP 1556
              ¿A dónde está pues la gloriación? Excluida queda. ¿Por cual Ley? ¿De las obras? No: Sino por la Ley de
              ¿Dónde pues está la jactancia? Es echada fuera. ¿Por cuál Ley? ¿De las obras? No: Mas por la Ley de la
 CR 1569
 RV 1602
              ¿Dónde pues está la jactancia? Es echada fuera. ¿Por cuál Ley? ¿De las obras? No: Mas por la Ley de la
              ¿Dónde, pues, está la jactancia? Queda excluida. ¿Por cuál ley? ¿Por la de las obras? No, sino por la ley
 RV 1960
4226
         3767
                     3588
                                                                                έξεκλείσθη
Поῦ
         οὖν
                                                  καύχησις
                    ή
                                                                                exekleísthee
         oún
                                                  kaúcheesis
poú
                    jee
                                                  jactancia?
                                                                                fue excluida
¿dónde
        pues
                    la
adverbio conjunción artículo
                                                  sustantivo
                                                                                verbo
                    nominativo-singular-femenino nominativo-singular-femenino 3ª-singular-aoristo-pasiva-indicativo
1223
            4169
                                        3551
                                                                   3588
                                                                                         2041
διὰ
            ποίου
                                        νόμου
                                                                   τῶν
                                                                                         ἔργων
diá
            poíou
                                        nómou
                                                                   tón
                                                                                         érgon
            cuál
                                        ley?
                                                                   ¿De las
                                                                                         obras?
por
preposición pronombre
                                       sustantivo
                                                                   artículo
                                                                                         sustantivo
            genitivo-singular-masculino genitivo-plural-neutro genitivo-plural-neutro
         0235
3780
                     1223
                                 3551
                                                            4102
                                                            πίστεως
οὐχί
         άλλὰ
                    διά
                                 νόμου
ouchí
         allá
                    diá
                                 nómou
                                                            písteos
                    por
                                                            de fe
         sino
                                 (la) lev
partícula conjunción preposición sustantivo
                                                            sustantivo
                                 genitivo-singular-masculino genitivo-singular-femenino
3:28
              CONCLUIMOS PUES QUE EL HOMBRE ES JUSTIFICADO POR LA FE, SIN LAS OBRAS DE LA
 FE 1543
 JPP 1556
              Concluimos pues que el hombre es justificado por fe sin las obras de la ley.
 CR 1569
              Así que determinamos ser el hombre justificado sin las obras de la Ley.
 RV 1602
              Así que concluimos ser el hombre justificado por fe sin las obras de la Ley.
 RV 1960
              Concluimos, pues, que el hombre es justificado por fe sin las obras de la ley.
3049
                                        3767
                                                     4102
λογιζόμεθα
                                        οὖν
                                                                             δικαιοῦσθαι
                                                     πίστει
logizómetha
                                        oún
                                                     pístei
                                                                             dikaioústhai
concluimos
                                                     a fe
                                                                              ser justificado
                                        pues
verbo
                                         conjunción
                                                    sustantivo
                                                                             verbo
1ª-plural-presente-medio, pasiva-indicativo
                                                     dativo-singular-femenino presente-pasiva-infinitivo
                                        2041
0444
                            5565
                                                              3551
ἄνθρωπον
                                                              νόμου
                            χωρίς
                                        ἔργων
                                        érgon
ánthropon
                            chorís
                                                              nómou
                            sin contar
(el) hombre
                                         obras
                                                              de ley
                            preposición
sustantivo
                                        sustantivo
                                                              sustantivo
acusativo-singular-masculino
                                         genitivo-plural-neutro genitivo-singular-masculino
```

```
3:29
 FE 1543
              ¿Es Dios solamente Dios de los Judíos? ¿No es también de los Gentiles? Ciertamente también es de los
              Gentiles.
 JPP 1556
              ¿Dios es tan solamente [dios] de los Judíos? ¿No es también de los Gentiles? Ciertamente también es de
              los Gentiles.
              ¿O es Dios solamente de los Judíos? ¿No es también Dios de las Gentes? Ciertamente también es Dios de
 CR 1569
              las Gentes.
 RV 1602
              ¿O es Dios solamente Dios de los Judíos? ¿No es también Dios de las Gentes? Cierto también es Dios de
              las Gentes.
 RV 1960
              ¿Es Dios solamente Dios de los judíos? ¿No es también Dios de los gentiles? Ciertamente, también de los
              gentiles
2228
            2453
                                      3588
                                                                     2316
            'Ιουδαίων
                                                                     θεὸς
ή
                                      ó
           ioudaíon
                                                                     Theós
eé
                                      jo
           de judíos
                                                                     Dios
7.0
                                      el
conjuncion
                                                                    sustantivo
           adjetivo
                                      artículo
            genitivo-plural-masculino nominativo.singular-masculino nominativo-singular-masculino
3440
            3780
                      1161
                                  2532
                                              1484
                                                                     3483
                                                                              2532
                                                                                          1484
                      δὲ
                                              έθνῶν
                                                                                           έθνῶν
μόνον
                                  καὶ
            οὐχὶ
                                                                    ναὶ
                                                                              καὶ
mónon
            ouchí
                      dé
                                  kaí
                                              ethnón
                                                                              kaí
                                                                                          ethnón
                                                                    naí
solamente?
           ¿No
                                  también
                                              de gentiles?
                                                                              también
                                                                                          de gentiles
                      y
           partícula conjunción conjunción sustantivo
                                                                    partícula conjunción
adverbio
                                                                                          sustantivo
                                              genitivo-plural-neutro
                                                                                          genitivo-plural-neutro
3:30
 FE 1543
              Pues que verdaderamente uno es Dios, que justificará la circuncisión que es de fe, y al prepucio por la fe:
 JPP 1556
              Porque un solo Dios es que justificará de fe a la Circuncisión, y al Prepucio por la fe.
 CR 1569
              Porque un Dios es todo, el que justificará de la fe la Circuncisión: y por la fe al Capullo.
 RV 1602
              Porque un Dios es de todos, el cual justificará de la fe la circuncisión: y por la fe al prepucio.
 RV 1960
              Porque Dios es uno, y él justificará por la fe a los de la circuncisión, y por medio de la fe a los de la
              incircuncisión.
1893
                                           3588
            1520
                                                                          2316
ἐπείπερ
           είς
                                           ó
                                                                          θεός
                                                                          Theós
epeíper
           jeís
                                           jo
                                           el
                                                                          Dios
porque
            uno
conjunción adjetivo
                                           artículo
                                                                          sustantivo
            nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino
3739
                               1344
                                                                  4061
                                                                                                1537
                               δικαιώσει
δς
                                                                  περιτομήν
                                                                                                έĸ
jós
                               dikaíosei
                                                                  peritomeén
                                                                                                ek
quien
                              justificará
                                                                  a circuncisión
                                                                                                por
pronombre
                              verbo
                                                                  sustantivo
                                                                                                preposición
nominativo-singular-masculino 3ª-singular-futuro-activa-indicativo acusativo-singular-femenino
                           2532
                                       0203
4102
                                                                    1223
                                                                                  3588
πίστεως
                           καὶ
                                        ακροβυστίαν
                                                                    διὰ
                                                                                  τῆς
                                        akrobustían
písteos
                           kaí
                                                                    diá
                                                                                  teés
fe
                                       a incircuncisión
                                                                    por medio
                                                                                  de la
                           conjunción
sustantivo
                                       sustantivo
                                                                    preposición
                                                                                  artículo
genitivo-singular-femenino
                                        acusativo-singular-femenino
                                                                                  genitivo-singular-femenino
4102
πίστεως
písteos
sustantivo
genitivo-singular-femenino
```

3:31 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	 ¡Destruimos pues la ley por la fe? Dios lo aparte. Mas antes la Ley establecemos. ¡Destruimos pues la Ley por la fe? No ni por pensamiento: Mas antes establecemos la ley. ¡Luego deshacemos la Ley por la fe? En ninguna manera: antes establecemos la Ley. ¡Luego deshacemos la Ley por la fe? En ninguna manera: antes establecemos la Ley. ¡Luego deshacemos la Ley por la fe? En ninguna manera: antes establecemos la Ley. 									
3551	3767	2673	1223	3588						
νόμον	οὖν	καταργοῦμεν	διὰ	τῆς						
nómon	oún	katargoúmen	diá	teés						
ley	pues	invalidamos verbo	por me							
sustantivo acusativo-sin	conjunción gular-masculino	1 ^a -plural-presente-activa-		sición artículo genitivo-singular-femenino						
4102)96	0235	3551						
πίστεως		ένοιτο·	ἀλλὰ	νόμον						
písteos fe		énoito egue a ser	allá sino	nómon a ley						
sustantivo	partícula ve		conjunción							
genitivo-sing		-singular-aoristo-media-optat		acusativo-singular-masculino						
2476 ἱστῶμεν jistanómen confirmamos verbo 1ª-plural-pres	ente-activa-indicativo									
		Capítulo 4								
4:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	¿Pues qué diremos que Ab ¿Qué pues diremos que ha ¿Qué pues diremos que ha	oo hallado nuestro padre Abr raham nuestro padre según la lló Abraham nuestro padre se lló Abraham nuestro padre se alló Abraham, nuestro padre	a carne halló? egún la carne? egún la carne?	arne?						
5101	3767 20	64	0011 r	pa3588						
Τί		ροῦμεν	_	ròv						
tí		oúmen		ón						
¿qué		remos	Abraham	el						
pronombre	conjunción ve		sustantivo a	ar trours						
acusativo-sing	guiar-neutro 1"	piurai-iuturo-activa-indicativ	o mascuino a	acusativo-singular-masculino						
3962	1473	2147	2596	4561						
πατέρα	ἡμῶν	εύρηκέναι	κατὰ	σάρκα						
patéra	jeemón	jeureekénai	katá	sárka						
padre sustantivo	de nosotros pronombre		según	carne? n sustantivo						
		enitivo 3 ^a -singular-aoristo-ao		acusativo-singular-masculino						
4:2 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Porque si Abraham fue jus Ciertamente si Abraham fu Que si Abraham fue justifi Que si Abraham fue justifi	tificado por las obras, tiene q	ue gloriarse, per ene de qué glori ia, mas no acerc ia, mas no acerc	o no delante de Dios. arse, más no delante de Dios. a de Dios. a de Dios.						

```
1487
           1063
                       0011
                                    1537
                                                 2041
                                                                        1344
                                    έξ
                                                                        έδικαιώθη
εί
           γὰρ
                       'Αβραὰμ
                                                 ἔργων
                                                                        edikaióthee
ei
                       Abraám
                                                 érgon
           gár
                                    ex
                       Abraham
                                                 obras
                                                                        fue justificado
           porque
                                    por
conjunción conjunción sustantivo
                                                                        verbo
                                    preposición
                                                 sustantivo
                       masculino
                                                 genitivo-plural-neutro
                                                                       3ª-singular-aoristo-pasiva-indicativo
2192
                                      2745
                                                                0235
                                                                           3756
                                                                                     4314
                                                                άλλ'
ἔγει
                                     καύγημα
                                                                           οú
                                                                                     πρὸς
échei
                                      kaúcheema
                                                                all
                                                                                     prós
                                                                           ou
                                      causa de jactancia
                                                                                     al lado de
tiene
                                                                pero
                                                                            no
verbo
                                     sustantivo
                                                                conjunción partícula preposición
3ª-singular-presente-activa-indicativo
                                     acusativo-singular-neutro
3588
                             2316
                             θεόν
τὸν
                             Theón
tón
el
                             Dios
artículo
                             sustantivo
acusativo-singular-masculino acusativo-singular-masculino
4:3
 FE 1543
              Qué es lo que dice la escritura. Creyó Abraham a Dios, y fuele reputado por justicia.
 JPP 1556
              ¿Pero que dice la Escritura? Abraham creyó a Dios, y fuele imputado a justicia.
 CR 1569
              ¿Porque qué dice la Escritura? Y creyó Abraham a Dios, y fuele atribuido a justicia.
              Porque qué dice la Escritura? Y creyó Abraham a Dios, y fuele atribuido a justicia.
 RV 1602
 RV 1960
              Porque ¿qué dice la Escritura? Creyó Abraham a Dios, y le fue contado por justicia.
5101
                         1063
                                     3588
                                                                    1124
τί
                                                                    γραφή
                         γὰρ
                                     ή
tí
                         gár
                                      iee
                                                                    grafeé
qué
                         porque
                                      la
                                                                    escritura
                         conjunción
pronombre
                                     artículo
                                                                    sustantivo
                                      nominativo-singular-femenino nominativo-singular-femenino
acusativo-singular-neutro
3004
                                     4100
                                                                        1161
                                                                                    0011
λέγει
                                     'Επίστευσεν
                                                                        δὲ
                                                                                   'Αβραὰμ
légei
                                     epísteusen
                                                                        dé
                                                                                    Abraám
dice
                                     creyó
                                                                                    Abraham
                                                                        y
                                     verbo
                                                                        conjunción
                                                                                    sustantivo
3ª-singular-presente-activa-indicativo 3ª-singular-aoristo-activa-indicativo
                                                                                    masculino
3588
                          2316
                                                    2532
                                                                3049
                          θεῶ
                                                    καὶ
                                                                έλογίσθη
τῷ
                         Theó
                                                               elogísthee
tó
                                                    kaí
                                                                fue contado
                          Dios
a el
                                                    y
                                                    conjunción
artículo
                                                               verbo
                          sustantivo
dativo-singular-masculino dativo-singular-masculino
                                                               3ª-singular-aoristo-pasiva-indicativo
0846
                          1519
                                       1343
αὐτῷ
                                       δικαιοσύνην
                          είς
autó
                                       dikaiosúneen
                          eis
a él
                                       justicia
                          por
pronombre
                          preposición
                                       sustantivo
dativo-singular-masculino
                                       acusativo-singular-femenino
```

4:4 FE 1543	Pues al que ob	ora no le e	s reputado e	el galardón n	oor gracia, sino p	or deuda			
JPP 1556									
CR 1569	Empero al que obra, no es imputado el galardón según gracia, sino según deuda. Empero al que obra, no se le cuenta el salario por merced, mas por deuda.								
RV 1602					or merced, mas j				
RV 1960	Pero al que of	ora, no se I	e cuenta el	salario como	o gracia, sino co	mo deuda;			
3588	1	161	2038				3588		
$ au\widetilde{\omega}$	δ	È	έργαζομ	ένφ			ó		
tó	d	é	ergazomér	10			jo		
al		ero	obra	31.41			el		
artículo dativo-singula		onjunction	adverbio/a		dianasiva/dativo	-sinoular-masculino	artículo nominativo-singular-		
dativo singula	mascumo		participio	presente me	arapasiva/aativo	singular mascumic	masculino]		
3408		3756	3049			2596			
μισθὸς		oΰ	λογίδ	έται		κατὰ			
misthós		ou	logíze			katá			
salario		no	se le c	uenta		por	,		
sustantivo nominativo-sir	ngular-masculi		ıla verbo	nılar-present	e-mediopasiva-i	preposicio ndicativo	on		
nommativo-sii	iguiai-mascum	110	3 -8HI	gurar-presem	e-mediopasiva-i	ildicativo			
5485		0235	2596	3588		3783			
χάριν		ἀλλὰ	κατὰ	τό		ὀφείλημα			
chárin		allá	katá	tó		ofeíleema			
gracia		sino	como/po			deuda			
sustantivo acusativo-sing		conjuncio	n preposic			sustantivo tro acusativo-singu	lar nautro		
acusativo-sing	uiai-icilicilillo			acusan	ivo-singular-neu	iro acusativo-siligu	iar-neutro		
4:5									
FE 1543 JPP 1556						fe le es reputada po al impío, su fe le es			
CR 1569						fe le es contada por			
RV 1602						fe le es contada por			
RV 1960	mas al que no	obra, sino	cree en aq	uel que justi	fica al impío, su	fe le es contada por	justicia.		
3588			3361	2038					
$ au \widetilde{\phi}$	δ		μὴ	έργαζομ					
tó	d		meé	ergazomén	10				
al artículo		ero onjunción	(que) no	obra adverbio/ad	dietivo				
dativo-singular		onjuncton	particula			asiva/dativo-singula	r-masculino		
4100				1161	1909	3588			
πιστεύοντι				δὲ	έπὶ	τὸν			
pisteúonti				dé sino	epí	tón el			
cree adverbio/adjeti	ivo			conjunció	a ón preposición				
participio-pres		tivo-singul	ar-masculii		on preposicion	acusativo-singula	r-masculino		
1344				3588		0765			
δικαιοῦντα				τὸν		ἀσεβῆ			
dikaioúnta				tón		asebeé			
(que) justifica				a el		impío			
adverbio/adjeti		icativo-cin	oular-maso	artícul		adjetivo sculino acusativo-	singular-masculino		
participio-pies	omo-activa/act	454ti v O-5III	garar-masc	amio acusal	a vo-singular-illa	scamo acusativo-	omenar-mascamo		

```
3049
                                           3588
                                                                         4102
λογίζεται
                                           ή
                                                                         πίστις
logízetai
                                                                         pístis
                                           jee
es contanda/considerada
                                           la
                                                                         fe
                                                                         sustantivo
verbo
                                           artículo
3ª-singular-presente-mediapasiva-indicativo nominativo-singular-femenino nominativo-singular-femenino
0846
                            1519
                                         1343
                                         δικαιοσύνην.
αὐτοῦ
                             είς
aútou
                                         dikaiosúneen
                            eis
                                         justicia
de él
pronombre
                            preposición sustantivo
genitivo-singular-masculino
                                         acusativo-singular-femenino
4:6
 FE 1543
              De la misma manera también David declara la bienaventuranza del hombre, a quien Dios reputó por justo
 JPP 1556
              Como también David declara la bienaventuranza del hombre, al cual Dios imputa justicia sin obras,
              [diciendo:]
 CR 1569
              Como también David dice, Ser bienaventurado el hombre, al que Dios atribuye justicia sin las obras,
              diciendo,
 RV 1602
              Como también David dice, Ser bienaventurado el hombre, al que Dios atribuye justicia sin las obras,
              diciendo.
 RV 1960
              Como también David habla de la bienaventuranza del hombre a quien Dios atribuye justicia sin obras,
2509
             2532
                         1160
                                     3004
                                                                   3588
καθάπερ
             καὶ
                          Δαβίδ
                                     λέγει
                                                                   τὸν
katháper
             kaí
                         Dabíd
                                     légei
                                                                   tón
como
             también
                          David
                                     dice
                                                                   la
conjunción
             conjunción
                         sustantivo verbo
                                                                   artículo
                          masculino 3ª-singular-presente-indicativo acusativo-singular-masculino
3108
                            3588
                                                        0444
                                                                                    3739
                                                                                    άνθρώπου
μακαρισμόν
                            τοῦ
makarismón
                                                        anthrópou
                            toú
                                                                                    jó
bienaventuranza
                            de el
                                                        hombre
                                                                                    a quien
                                                                                    pronombre
sustantivo
                            artículo
                                                        sustantivo
acusativo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino dativo-singular-masculino
3588
          2316
                       3049
ó
                                                             λογίζεται
                              θεὸς
jo
                              Theós
                                                             logízetai
el
                              Dios
                                                             atribuye
artículo
                              sustantivo
                                                             verbo
nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino 3ª-singular-presente-mediapasiva-indicativo
1343
                            5565
                                         2041
δικαιοσύνην
                                         ἔργων
                            χωρὶς
dikaiosúneen
                            chorís
                                         érgon
iusticia
                                         obras
                            sin
sustantivo
                            preposición
                                         sustantivo
acusativo-singular-femenino
                                         genitivo-plural-neutro
4:7
 FE 1543
              Bienaventurados son aquellos cuyas maldades son perdonadas, y cuyos pecados son cubiertos.
 JPP 1556
              Bienaventurados son aquellos cuyas maldades son perdonadas, y cuyos pecados son cubiertos.
 CR 1569
              Bienaventurados aquellos cuyas iniquidades son perdonadas, y cuyos pecados son cubiertos.
 RV 1602
              Bienaventurados aquellos cuyas iniquidades son perdonadas, y cuyos pecados son cubiertos.
 RV 1960
              diciendo: Bienaventurados aquellos cuyas iniquidades son perdonadas, Y cuyos pecados son cubiertos.
```

3107		3739		0863			3588
Μακάριοι		ών		ἀφέθησαν	V		αί
Makárioi		jón		afétheesan			jai
Bienaventura	dos	de quienes / c	uyas	perdonadas			las
adjetivo		pronombre		verbo			artículo
nominativo-p	lural-masculino	genitivo-plura	ıl-masculıno	3°-plural-aoi	risto-pasiva	ı-ındıcatıvo	nominativo-plural-femenino
0458		_	739		1943		
ἀνομίαι		καὶ ά	δν			ύφθησαν	
anomíai		kaí jó	ón		epekalúfth		
iniquidades		•	uyos		son cubier	tos	
sustantivo	lunal famanina	conjunción p		massulina	verbo	omiato moditi	e indicative
юшпануо-р	lural-femenino	ge	enitivo-plural	-mascumio	5 -piurai-a	oristo-pasiv	a-marcauvo
3588		0266					
αί		άμαρτίαι·					
ai		jamartíai					
los		pecados					
rtículo		sustantivo	1.6				
nominativo-p	lural-femenino	nominativo-plu	ıraı-temenine)			
4:8							
FE 1543		lo es aquel vará					
JPP 1556		lo es el varón a				el pecado.	
CR 1569		lo el varón al qu					
RV 1602		lo el varón al cu					
RV 1960	Bienaventurac	lo el varón a qu	iien el Señor	no inculpa de	e pecado.		
3107		0435		3739)		3756 y 3364
ιακάριος		ἀνὴρ		$\hat{\phi}$			ôง
nakários		aneér		jó			joú
oienaventura	do	varón		a qui	en		de ninguna manera
adjetivo		sustantivo			ombre		pronombre
nominativo-s	ingular-masculii	no nominativo-	-singular-mas	sculino genit	tivo-singul	ar-masculin	o genitivo-singular-masculino
3361 304	49		2962			0266	
	ογίσηται		κύριος			άμαρτία	
neé log	ríseetai		kúrios			jamartían	
	culpa		Señor			pecado	
partícula vei			sustantiv			sustantivo	
3ª-	singular-aoristo	-media-subjunt	ivo nominati	vo-singular-	masculino	acusativo	-singular-femenino
4:9							
FE 1543						on, o, tamb	ién en el prepucio? Porque
		nos, que la fe fu					
JPP 1556					ncisión, o	también en	el Prepucio? Porque decimos
CD 1500		mputada a Abra			Z.,	:4 1.0	11-9 D 1 '
CR 1569				a Circuncisi	on, o tamb	ien en el Ca	apullo? Porque decimos que a
RV 1602		contada la fe po		la Circunaiai	ón a tamb	ián an al	epucio porque decimos que a
K V 1002		contada la fe po		ia Circuitcisi	on, o taind	ien en ei pr	epacio porque decimos que a
RV 1960				ente nara lo	s de la c	ircuncisión	o también para los de la
11. 1700	incircuncisión	? Porque decim	nos que a Abr	raham le fue	contada la	fe por justic	cia.
3588		3108		3767	, 3	778	
5			uòc	οὖν		ύτος	
		μακαρισι makarismós					
o a		bienaventur		oún		oútos stá	
a			anza	pues	e	ota	
		sustantivo		coni	unción r	ronombre	
rtículo	ingular-masculir	sustantivo	cingular mad			ronombre	singular-masculino

1909	3588		4061		2228	2532
έπὶ	τὴν		περιτομὴν		η	καὶ
epí	teén		peritomeén		'Ι eé	kaí
sobre	la		circuncision))	también
preposición			sustantivo			conjunción
preposicion		o-singular-femenino			conjunction	conjunction
1909	3588		0203		3004	
ἐπὶ	τὴν		ἀκροβυστίαν		λέγομεν	
epí	teén		akrobustían		légomen	
sobre	la		incircuncisión		decimos	
preposición			sustantivo		verbo	
proposition		o-singular-femenino				resente-activa-indicativo
1063	3754	3049		3588		0011
γάρ	ŏτι	'Ελογίσθη		$ au\widetilde{\omega}$		'Αβραὰμ
gár	jóti	elogísthee		tó		Abraám
porque	que	fue considerad	la	a el		Abraham
conjunción		ción verbo		artículo		sustantivo
			risto-pasiva-indica			sculino masculino
3588		4102		1519	1343	
ή		πίστις		εἰς	δικαι	ιοσύνην
jee		pístis		eis	dikaio	
la		fe		por	justicia	
artículo		sustantivo)		ón sustant	
	-sinoular-f	emenino nominativ				ivo-singular-femenenino
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	en el F ¿Cómo ¿Cómo ¿Cómo	Prepucio. o pues <i>le</i> fue contada o pues <i>le</i> fue contada	a en la circuncisión a en la circuncisión	o en el capu o en el prep	llo? No en ucio? No er	Prepucio? No en la Circuncisión, sino la circuncisión, sino en el capullo. n la circuncisión, sino en el prepucio. ncircuncisión? No en la circuncisión,
4459 3	767	3049		1722	4061	
	งึν	έλογίσθη				ມຕັ
•				έν	περιτο	
1	ún	elogísthee		en	peritome	
	ues	fue contada?		¿en	circunci	
adverbio c	onjunction			preposición	sustantiv	
		3ª-singular-aoristo-	pasiva-indicativo		dativo-s	singular-femenino
1511			2228	1722	0203	0'.
ὄντι			ή	έv		βυστία
ónti			eé	en	akrobu	
estando			0	en		uncisión?
adverbio/ad participio-p		tiva/dativo-singular-		ción preposic		tivo -singular-femenino
3756 1	722	4061	0235	1722	0203	
οὐκ ἐ		περιτομῆ	ἀλλ'	ἐν	ἀκροβυ	ogrice.
	v					IO LIO
						•
ouk e	n	peritomeé	all	en	akrobustía	a
ouk en	n n	peritomeé circuncisión	all sino	en en	akrobustía incircunc	a isión
ouk e	n n	peritomeé circuncisión	all sino conjunción	en	akrobustía incircunci sustantivo	a isión

4:11										
FE 1543							fe, la cual había sido en el			
		para que fu	iese padre de i	todos los crey	entes por	el prepucio: y	para que les fuese imputada			
JPP 1556	justicia: Después	tomó la seña	l de la Circunci	sión nor sello	de la inst	icia de la fe. La c	cual había sido en el prepucio			
311 1330							ue también a ellos les fuese			
		imputada justicia								
CR 1569	Y recibió la circuncisión por señal, por sello de la justicia de la fe que tuvo en el capullo: para que fuese									
RV 1602		padre de todos los creyentes por el capullo, para que también a ellos les sea contado por justicia: Y recibió la circuncisión por señal, por sello de la justicia de la fe que tuvo en el prepucio: para que fuese								
K V 1002							contado por justicia:			
RV 1960	Y recibió	la circuncis	ión como señal	, como sello d	e la justic	cia de la fe que tu	ivo estando aún incircunciso;			
		_	de todos los ci	reyentes no ci	rcuncidad	los, a fin de que	también a ellos la fe les sea			
	contada p	or justicia;								
2532	4592		2983			4061				
καί	σημεῖον		ἔλαβεν			περιτομῆς				
kaí	seemeíon		élaben			peritomeés				
y	señal		recibió			de circuncisión				
conjunción	sustantivo	1	verbo		. 3: 4:	sustantivo	C:			
	acusativo-sir	iguiar-neutro	5"-singular-ac	oristo-activa-ir	idicativo	genitivo-singula	r-Temenino			
4973		3588		1343		3588				
σφραγίδο	α	τῆς		δικαι	οσύνης	τῆς				
sfragída		teés		dikaios		teés				
sello .		de la		justicia		de la				
sustantivo	in auton fama	artículo		sustant		artícu				
acusativo-s	ingulai-leillei	iiio geiiitiv	o-singulai-teine	enno geniuvo	-singulai	-iemeimo gemu	ivo-singular-femenino			
4102		3588		1722	3588					
πίστεως		τῆς		έv	τῆ					
písteos		teés		en	teé					
fe sustantivo		de la artículo		en	la ón artícu	ulo.				
	ngular-femeni		-singular-femer	preposici nino		o-singular-femen	ino			
gemaro sa	iguiai ieilieili	ino geniavo	Singular Terrier		Gutiv	o singular remen				
0203		1519	3588		1511					
άκροβυσ	τία	είς	τὸ		εἶναι					
akrobustía	12	eis	tó		eínai					
incircuncisi sustantivo	ION	para preposició	el on artículo		ser verbo					
	ular-femenin					activa.infinitivo				
					F					
0846		3962		3956		358	8			
αὐτὸν		πατέ	ρα	πάν	των	τῶν	V			
autón		patéra		pánto	on tón					
el		padre sustant	ivo	de to		los artíc	nulo.			
pronombre acusativo-s	ingular-maso			adjeti asculino genit			cuio itivo-plural-masculino			
ucusuiivo s	ingular mase	aimo acasac	ivo singular in	ascumo geni	avo piuru	i maseamio gen	itivo piarar mascanno			
4100				1223	0203		1519			
πιστευόν				δί		υστίας	είς			
pisteuónton	1			di 	akrobusi		eis			
creyentes	liativa			por medio	incircun		para			
adverbio/ad		a/genitivo-nl	ural-masculino	preposición		⁄o -singular-masculi	preposición ino			
paracipio-p		50mu vo-pi	.a.a. mascumio		Schilland	Jingarai mascun				

3588		3049	2532	0846		588
τὸ		λογισθῆναι	καὶ	αὐτοῖς	7	τὴν
tó		logistheénai	kaí	autoís	te	eén
lo		fuese contada	también	a ellos	la	a
artículo		verbo	conjunci			rtículo
acusativo-sir	ngular-neutro	aoristo-pasivo-infi	nitivo	dativo-plura	l-masculino a	cusativo-singular-femenin
1343						
δικαιοσύν	νην					
dikaiosúneer	1					
justicia						
sustantivo						
acusativo-sir	ngular-femenir	10				
4:12						
FE 1543		él fuese padre de os que siguen el car				de la circuncisión, pero a dre Abraham
JPP 1556	Y que fuese	e Padre de la Circui	ncisión, no sola	mente que a los	que son de la	Circuncisión, pero tambié
CR 1569		ien las pisadas de la padre de la circunci				e Abraham. cisión, mas también a los c
	siguen las p	oisadas de la fe que	fue en nuestro p	oadre Abraham ar	ites de ser circ	cuncidado.
RV 1602		Padre de la circunci pisadas de la fe que				cisión, mas también a los que cuncidado.
RV 1960						, sino que también siguen
		a fe que tuvo nuest				
2532 3	3962	406	1	3588		3756
καὶ :	πατέρα	πε	ριτομῆς	τοῖς		οὐκ
	patéra		itomeés	toís		ouk
			circuncisión	a los		
y	padre	de	Circuitcision	a ios		no
conjunción	sustantivo	sus	tantivo	artícul		partícula
conjunción	sustantivo acusativo-sing	sus gular-masculino ger	tantivo nitivo-singular-:	artículo femenino dativo	plural-mascul	partícula
conjunción 1537	sustantivo	sus gular-masculino gen 344	tantivo nitivo-singular- 0 0235	artículo femenino dativo- 2532	plural-mascul 3588	partícula
conjunción 1537	sustantivo acusativo-sing 4061 περιτομῆς	sus gular-masculino ger 344 μόν	tantivo nitivo-singular- 0 0235 νον ἀλλὰ	artículo femenino dativo 2532 καὶ	-plural-mascul 3588 τοῖς	partícula
conjunción 1537 ἐκ ek	sustantivo acusativo-sing 4061 περιτομῆς peritomeés	sus gular-masculino ger 344 μόν mór	tantivo nitivo-singular- 0 0235 νον ἀλλὸ non allá	artícul femenino dativo- 2532 καὶ kaí	plural-mascul 3588 τοῖς toís	partícula
conjunción 1537 ἐκ ek de	sustantivo acusativo-sing 4061 περιτομῆς peritomeés circuncisión	sus gular-masculino ger 344 μόν mór sola	tantivo nitivo-singular- 0 0235 νον ἀλλὸ non allá mente sino	artícul femenino dativo- 2532 καὶ kaí también	-plural-mascul 3588 τοῖς toís a los	partícula
conjunción 1537 ἐκ ek de	sustantivo acusativo-sing 4061 περιτομῆς peritomeés circuncisión sustantivo	sus gular-masculino gei 344 μόν mór sola adv	tantivo nitivo-singular- 0 0235 νον ἀλλὸ non allá mente sino	artícul femenino dativo- 2532 καὶ kaí	plural-mascul 3588 τοῖς toís a los artículo	partícula ino
conjunción 1537 ἐκ ek de	sustantivo acusativo-sing 4061 περιτομῆς peritomeés circuncisión sustantivo	sus gular-masculino ger 344 μόν mór sola	tantivo nitivo-singular- 0 0235 νον ἀλλὸ non allá mente sino	artícul femenino dativo- 2532 καὶ kaí también	-plural-mascul 3588 τοῖς toís a los	partícula ino
conjunción 1537 ÉK ek de preposición	sustantivo acusativo-sing 4061 περιτομῆς peritomeés circuncisión sustantivo genitivo-singt	sus gular-masculino gei 344 μόν mór sola adv	tantivo nitivo-singular- 0 0235 νον ἀλλὰ non allá mente sino cerbio conjun	artícul· femenino dativo- 2532 καὶ kaí también ción conjunción	plural-mascul 3588 τοῖς toís a los artículo dativo-plural	partícula ino I-masculino 3588
conjunción 1537 ἐκ ek de preposición 4748 στοιχοῦσι	sustantivo acusativo-sing 4061 περιτομῆς peritomeés circuncisión sustantivo genitivo-singt	sus gular-masculino gei 344 μόν mór sola adv	tantivo nitivo-singular- 0 0235 νον ἀλλὰ non allá mente sino cerbio conjun 3588 τοῖς	artícul· femenino dativo- 2532 καὶ kaí también ción conjunción	plural-mascul 3588 τοῖς toís a los artículo dativo-plural	partícula ino I-masculino 3588 τῆς
conjunción 1537 ἐκ ek de preposición 4748 στοιχοῦσι stoichoúsin	sustantivo acusativo-sing 4061 περιτομῆς peritomeés circuncisión sustantivo genitivo-singt	sus gular-masculino gei 344 μόν mór sola adv	tantivo nitivo-singular- 0 0235 νον ἀλλὰ non allá mente sino cerbio conjun 3588 τοῖς toís	artícul· femenino dativo- 2532 καὶ kaí también ción conjunción 2487 ἴχνε íchne	plural-mascul 3588 τοῖς toís a los artículo dativo-plural σιν sin	partícula ino I-masculino 3588 τῆς teés
conjunción 1537 ἐκ ek de preposición 4748 στοιχοῦσι stoichoúsin siguen	sustantivo acusativo-sing 4061 περιτομῆς peritomeés circuncisión sustantivo genitivo-singu	sus gular-masculino gei 344 μόν mór sola adv	tantivo nitivo-singular- 0 0235 νον ἀλλὰ non allá mente sino cerbio conjun 3588 τοῖς toís los	artícul- femenino dativo- 2532 καὶ kaí también ción conjunción 2487 ἴχνε íchne sende	plural-mascul 3588 τοῖς toís a los artículo dativo-plural σιν sin eros/pisadas	partícula ino I-masculino 3588 τῆς teés de la
conjunción 1537 ἐκ ek de preposición 4748 στοιχοῦσι stoichoúsin siguen adverbio/adj	sustantivo acusativo-sing 4061 περιτομῆς peritomeés circuncisión sustantivo genitivo-singt	sus gular-masculino ger 344 μόν mór sola adv ular-femenino	tantivo nitivo-singular- 0 0235 νον ἀλλὸ non allá mente sino erbio conjun 3588 τοῖς toís los artículo	artícul- femenino dativo- 2532 καὶ kaí también ción conjunción 2487 ἴχνε íchne sende susta	plural-mascul 3588 τοῖς toís a los artículo dativo-plural σιν sin eros/pisadas ntivo	partícula ino I-masculino 3588 τῆς teés de la artículo
conjunción 1537 ἐκ ek de preposición 4748 στοιχοῦσι stoichoúsin siguen adverbio/adj	sustantivo acusativo-sing 4061 περιτομῆς peritomeés circuncisión sustantivo genitivo-singt	sus gular-masculino ger 344 μόν mór sola adv ular-femenino	tantivo nitivo-singular- 0 0235 νον ἀλλὸ non allá mente sino erbio conjun 3588 τοῖς toís los artículo	artícul- femenino dativo- 2532 καὶ kaí también ción conjunción 2487 ἴχνε íchne sende susta	plural-mascul 3588 τοῖς toís a los artículo dativo-plural σιν sin eros/pisadas ntivo	partícula ino I-masculino 3588 τῆς teés de la
conjunción 1537 ἐκ ek de preposición 4748 στοιχοῦσι stoichoúsin siguen adverbio/adj participio-pr	sustantivo acusativo-sing 4061 περιτομῆς peritomeés circuncisión sustantivo genitivo-singu	sus gular-masculino ger 344 µóv mór sola adv ular-femenino	tantivo nitivo-singular- 0 0235 νον ἀλλὸ non allá mente sino cerbio conjun 3588 τοῖς toís los artículo lino dativo-pl	artículifemenino dativo- 2532 καὶ kaí también ción conjunción 2487 ἰχνε íchne sende susta ural-neutro dativ	plural-mascul 3588 τοῖς toís a los artículo dativo-plural σιν sin eros/pisadas ntivo	partícula ino I-masculino 3588 Tῆς teés de la artículo o genitivo-singular-femen 3588
conjunción 1537 ἐκ ek de preposición 4748 στοιχοῦσι stoichoúsin siguen adverbio/adj participio-pr	sustantivo acusativo-sing 4061 περιτομῆς peritomeés circuncisión sustantivo genitivo-singu	sus gular-masculino ger 344 μόν mór sola adv ular-femenino dativo-plural-mascu 0203 ἀκρο	tantivo nitivo-singular- 0 0235 νον ἀλλὰ non allá mente sino cerbio conjun 3588 τοῖς toís los artículo clino dativo-pl	artícul- femenino dativo- 2532 καὶ kaí también ción conjunción 2487 ἴχνε íchne sende susta ural-neutro dativ	plural-mascul 3588 τοῖς toís a los artículo dativo-plural σιν sin eros/pisadas ntivo	partícula ino I-masculino 3588 τῆς teés de la artículo o genitivo-singular-femen 3588 τοῦ
conjunción 1537 ἐκ ek de preposición 4748 στοιχοῦσι stoichoúsin siguen adverbio/adj participio-pr 1722 ἐν en	sustantivo acusativo-sing 4061 περιτομῆς peritomeés circuncisión sustantivo genitivo-singt v tivo tivo eseente-activa/c 3588 τῆ teé	sus gular-masculino ger 344 μόν mór sola adv ular-femenino dativo-plural-mascu 0203 ἀκρα akrob	tantivo nitivo-singular- 0 0235 νον ἀλλὸ non allá mente sino cerbio conjun 3588 τοῖς toís los artículo clino dativo-pl οβυστία	artículifemenino dativo 2532 καὶ kaí también ción conjunción 2487 ἴχνε íchne sende susta ural-neutro dativ 4102 πίστεως písteos	plural-mascul 3588 τοῖς toís a los artículo dativo-plural σιν sin eros/pisadas ntivo	partícula ino I-masculino 3588 τῆς teés de la artículo o genitivo-singular-femen 3588 τοῦ toú
conjunción 1537 ἐκ ek de preposición 4748 στοιχοῦσι stoichoúsin siguen adverbio/adj participio-pr 1722 ἐν en en	sustantivo acusativo-sing 4061 περιτομῆς peritomeés circuncisión sustantivo genitivo-singu v tivo eseente-activa/α 3588 τῆ teé la	sus gular-masculino ger 344 μόν mór sola adv ular-femenino dativo-plural-mascu 0203 ἀκρα akrob incire	tantivo nitivo-singular- 0 0235 νον ἀλλὰ non allá mente sino erbio conjun 3588 τοῖς toís los artículo clino dativo-pl Dβυστία uncisión	artícul- femenino dativo- 2532 καὶ kaí también ción conjunción 2487 ἴχνε íchne sende susta ural-neutro dativ 4102 πίστεως písteos fe	plural-mascul 3588 τοῖς toís a los artículo dativo-plural σιν sin eros/pisadas ntivo	partícula ino I-masculino 3588 τῆς teés de la artículo o genitivo-singular-femen 3588 τοῦ toú de el
conjunción 1537 čκ ek de preposición 4748 στοιχοῦσι stoichoúsin siguen adverbio/adj participio-pr 1722 čv en en	sustantivo acusativo-sing 4061 περιτομῆς peritomeés circuncisión sustantivo genitivo-singu tivo esente-activa/α 3588 τῆ teé la artículo	sus gular-masculino ger 344 μόν mór sola adv ular-femenino dativo-plural-mascu 0203 ἀκρα akrob incire sustar	tantivo nitivo-singular- 0 0235 νον ἀλλὸ non allá mente sino erbio conjun 3588 τοῖς toís los artículo clino dativo-pl Dβυστία uncisión utivo	artículifemenino dativo 2532 καὶ kaí también ción conjunción 2487 ἰχνε íchne sende susta ural-neutro dativ 4102 πίστεως písteos fe sustantivo	plural-mascul 3588 TÕÏÇ toís a los artículo dativo-plural OIV sin eros/pisadas ntivo o-plural-neutr	partícula ino I-masculino 3588 τῆς teés de la artículo o genitivo-singular-femen 3588 τοῦ toú
conjunción 1537 È K ek de preposición 4748 TOUXOÑOU stoichoúsin siguen adverbio/adj participio-pr 1722 È V en en preposición	sustantivo acusativo-sing 4061 περιτομῆς peritomeés circuncisión sustantivo genitivo-singu tivo esente-activa/α 3588 τῆ teé la artículo	sus gular-masculino ger 344 μόν mór sola adv ular-femenino 0203 ἀκρα akrob incire sustar-femenino dativo	tantivo nitivo-singular- nitivo-singular- no 0235 νον ἀλλὸ non allá mente sino erbio conjun 3588 τοῖς toís los artículo lino dativo-pl Dβυστία uncisión ntivo p-singular-feme	artículifemenino dativo 2532 καὶ kaí también ción conjunción 2487 ἰχνε íchne sende susta ural-neutro dativ 4102 πίστεως písteos fe sustantivo	plural-mascul 3588 TÕÏÇ toís a los artículo dativo-plural OIV sin eros/pisadas ntivo o-plural-neutr	partícula ino I-masculino 3588 Tῆς teés de la artículo o genitivo-singular-femen 3588 τοῦ toú de el artículo
conjunción 1537 ἐκ ek de preposición 4748 στοιχοῦσι stoichoúsin siguen adverbio/adj participio-pr 1722 ἐν en en preposición	sustantivo acusativo-sing 4061 περιτομῆς peritomeés circuncisión sustantivo genitivo-singu tivo esente-activa/α 3588 τῆ teé la artículo	sus gular-masculino ger 344 µóv mór sola adv ular-femenino 0203 ἀκρα akrob incire sustar far-femenino dativo	tantivo nitivo-singular- 0 0235 νον ἀλλὸ non allá mente sino erbio conjun 3588 τοῖς toís los artículo dativo-pl Dβυστία uncisión ttivo o-singular-feme 0011	artículifemenino dativo 2532 καὶ kaí también ción conjunción 2487 ἰχνε íchne sende susta ural-neutro dativ 4102 πίστεως písteos fe sustantivo	plural-mascul 3588 TÕÏÇ toís a los artículo dativo-plural OIV sin eros/pisadas ntivo o-plural-neutr	partícula ino I-masculino 3588 Tῆς teés de la artículo o genitivo-singular-femen 3588 τοῦ toú de el artículo
conjunción 1537 ἐκ ek de preposición 4748 στοιχοῦσι stoichoúsin siguen adverbio/adj participio-pr 1722 ἐν en en preposición 3962 πατρὸς	sustantivo acusativo-sing 4061 περιτομῆς peritomeés circuncisión sustantivo genitivo-singu tivo esente-activa/α 3588 τῆ teé la artículo	sus gular-masculino ger 344 μόν mór sola adv ular-femenino 0203 ἀκρι akrob incirc sustar lar-femenino dativo	tantivo nitivo-singular- 0 0235 νον ἀλλὰ non allá mente sino erbio conjun 3588 τοῖς toís los artículo lino dativo-pl Dβυστία uncisión ttivo o-singular-feme 0011 'Αβραάμ	artículifemenino dativo 2532 καὶ kaí también ción conjunción 2487 ἰχνε íchne sende susta ural-neutro dativ 4102 πίστεως písteos fe sustantivo	plural-mascul 3588 TÕÏÇ toís a los artículo dativo-plural OIV sin eros/pisadas ntivo o-plural-neutr	partícula ino I-masculino 3588 Tῆς teés de la artículo o genitivo-singular-femen 3588 τοῦ toú de el artículo
conjunción 1537 ἐκ ek de preposición 4748 στοιχοῦσι stoichoúsin siguen adverbio/adj participio-pr 1722 ἐν en en preposición 3962 πατρὸς patrós	sustantivo acusativo-sing 4061 περιτομῆς peritomeés circuncisión sustantivo genitivo-singu tivo esente-activa/α 3588 τῆ teé la artículo	sus gular-masculino ger 344 μόν mór sola adv ular-femenino 0203 ἀκρι akrob incire sustar lar-femenino dative 1473 ἡμῶν jeemón	tantivo nitivo-singular- 0 0235 νον ἀλλὰ non allá mente sino erbio conjun 3588 τοῖς toís los artículo lino dativo-pl Dβυστία uncisión ttivo o-singular-feme 0011 'Αβραάμ Abraám	artículifemenino dativo 2532 καὶ kaí también ción conjunción 2487 ἰχνε íchne sende susta ural-neutro dativ 4102 πίστεως písteos fe sustantivo	plural-mascul 3588 TÕÏÇ toís a los artículo dativo-plural OIV sin eros/pisadas ntivo o-plural-neutr	partícula ino I-masculino 3588 Tῆς teés de la artículo o genitivo-singular-femen 3588 τοῦ toú de el artículo
conjunción 1537 ἐκ ek de preposición 4748 στοιχοῦσι stoichoúsin siguen adverbio/adj	sustantivo acusativo-sing 4061 περιτομῆς peritomeés circuncisión sustantivo genitivo-singu tivo esente-activa/α 3588 τῆ teé la artículo	sus gular-masculino ger 344 μόν mór sola adv ular-femenino 0203 ἀκρι akrob incirc sustar lar-femenino dativo	tantivo nitivo-singular- 0 0235 νον ἀλλὰ non allá mente sino erbio conjun 3588 τοῖς toís los artículo lino dativo-pl Dβυστία uncisión ttivo o-singular-feme 0011 'Αβραάμ	artículifemenino dativo 2532 καὶ kaí también ción conjunción 2487 ἰχνε íchne sende susta ural-neutro dativ 4102 πίστεως písteos fe sustantivo	plural-mascul 3588 TÕÏÇ toís a los artículo dativo-plural OIV sin eros/pisadas ntivo o-plural-neutr	partícula ino I-masculino 3588 Tῆς teés de la artículo o genitivo-singular-femen 3588 τοῦ toú de el artículo

4:13 FE 154	13 Porq	ue la promesa r	no fue hecha a A	.braham, o, a	su simiente	, que sería hered	ero del mundo por la ley:
JPP 15:	sino	por la justicia d	e la fe.				el mundo por la Ley, sino
	por la	a justicia de la f	e.				
CR 156		ue no por la Leg a justicia de la f		mesa a Abrana	ım o a su sı	miente, que seria	heredero del mundo: sino
RV 160		ue no por la Ley a justicia de la f		mesa a Abraha	ım o a su si	miente, que sería	heredero del mundo: sino
RV 196	60 Porq		ey fue dada a A	braham o a su	descender	icia la promesa d	le que sería heredero del
3756	1063	1223	3551	35	88		1860
Оů	γὰρ		νόμου	ή			ἐπαγγελία
ou no	gár porque		nómou ley	jee la	;		epaggelía promesa
		n preposición s	-		ículo		sustantivo
	J			-masculino no	minativo-si	ngular-femenino	nominativo-singular-fem <u>e</u> nino]
3588		0011	2228	3588		4690	
τῷ		'Αβρα		τῷ		σπέρματι	
to a el		Abraám Abrahan		tó a la		spérmati simiente	
artículo		sustanti		n artículo		sustantivo	
	ingular-mas	culino masculii			ılar-neutro	dativo-singular-	neutro
0846		3588		2818		0846	
αὐτοῦ		τὸ		κληρον		αὐτὸν	V
autoú		tó		kleeronó		autón	
de él pronomb	are	que artícul	0	heredero sustantivo		él pronon	nhre
							vo-singular-masculino
1511		3588		2889		0235	1223
εἶναι		τοῦ		κόσμου		ἀλλὰ	διὰ
eínai		toú		kósmou		allá	diá
ser		de el		mundo		sino	por
verbo presente-	-activa-infir	artículo itivo genitivo-	singular-masculi	sustantivo no genitivo-sii	ngular-mase		n preposición
			8	8			
1343	,	4102					
δικαιο		πίστε písteos					
justicia	inees	de (la)					
sustantiv	VO	sustant					
genitivo-	-singular-fe	nenino genitiv	o-singular-femer	nino			
4:14 FE 154 JPP 15							romisión es vana. nesa queda abrogada:
CR 156 RV 160	69 Porq	ue si los que <i>soi</i>	n de la Ley, son l	os herederos, v	ana es la fe	e: y anulada es la e: y anulada es la	promesa.
RV 196	60 Porq	ue si los que so		s herederos, va	na resulta l	a fe, y anulada la	promesa.
1487	1063	3588		1537	3551		2818
εi	γὰρ	οί		ἐκ	νόμου		κληρονόμοι
ei si	gár porque	joi los		ek de	nómou ley		kleeronómoi herederos
	ión conjunc			preposición			sustantivo
,	J		o-plural-masculii				o nominativo-plural-mas-
							culino]

2758		3588			4102		2532
κεκένωται		ή			πίστι	<u>_</u>	καὶ
kekénotai		jee			pístis	7	kaí
vana		la			fe		у
verbo		artícu	lo		sustant	ivo	conjunción
	erfecto-pasiva-indi			ıılar-femeni		ativo-singular-femenino	conjunction
	pusivu mai			Saidi Tellielli		activo singular remembro	
2673		3588			1860	.	
κατήργητα	1	ή			έπαγγ		
kateérgeetai		jee			epagge		
anulada/supri	mida	la			prome		
verbo		artícu		1	sustant		
5"-singular-pe	eriecto-pasiva-indi	canvo nomi	nauvo-sing	guiar-iemeni	no nomin	ativo-singular-femenino	
4:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Porque la ley eng Pues la Ley obra Porque la Ley ob Porque la Ley ob Pues la ley produ	ira; porque o ora ira: porqu ora ira: porqu	donde no h le donde no le donde no	nay Ley, no h o hay Ley, al o hay Ley, al	nay prevari llí tampoco llí tampoco	o hay rebelión. o hay rebelión.	
3588		1063	3551			3709	
ò		γὰρ	νόμος			ὀργὴν	
jo		gár	nómos			orgeén	
la		porque	ley			ira	
artículo		conjunción)		sustantivo	
nominativo-si	ingular-masculino	· ·	nominati	vo-singular-	masculino	acusativo-singular-fem	enino
2716			3757	1063	3756	1510	
κατεργάζε	ται·		oပ်	γὰρ	οὐκ	έστιν	
katergázetai			joú	gár	ouk	éstin	
produce/obra			donde	porque	no	hay	
verbo	racanta madianacii	o indicativo	adverbio	conjunción	particula		ntivo indicativo
5 -singular-pi	esente-mediapasiv	a-maicanvo				3 ^a -singular-presente-ac	cuva-muicauvo
3551		3761	3847				
νόμος		οὐδὲ	παράβο	ασις			
nómos		oúde	parábasis	3			
ley		tampoco	transgres	ión			
sustantivo		conjunción	sustantivo	O			
nominativo-si	ingular-masculino		nominati	vo-singular-	femenino		
4:16 FE 1543 JPP 1556	simiente: no sola cual es padre de	amente para a todos nosotro	aquel que e os.	es de la ley, s	sino tambio	or la gracia sea la prome én para aquel que es de la a la promesa sea firme a	a fe de Abraham, el
						la fe de Abraham, el cua	
CR 1569						sa sea firme a toda simi fe de Abraham el cual	
RV 1602	Por tanto por la					sa sea firme a toda simi fe de Abraham: el cual	
RV 1960	Por tanto, es por					omesa sea firme para too e es de la fe de Abraham,	

1223	5124		1537	4102		2443	2596
διὰ	τοῦτο		ἐκ	πίστεως		ίνα	κατὰ
diá	toúto		ek	písteos		jína	katá
por	tanto		por	fe		para que	por
preposición	pronombre acusativo-sing		preposición	sustantivo genitivo-sing	gular-femeni		preposición
5485		1519	3588		1511		
χάριν		είς	τὸ		εἶναι		
chárin		eis	tó		eínai		
gracia		a fin	que		sea		
sustantivo			n artículo		verbo		
	ngular-femenii			-singular-neu		e-activa-infiniti	vo
0949		3588		1860		395	56
βεβαίαν		τὴν		έπα	γγελίαν	πο	αντὶ
bebaían		teén			gelían	pai	ntí
firme		la		pron	nesa	a t	oda
adjetivo		artículo		sust	antivo	ad	jetivo
acusativo-sir	ngular-femenii	o acusativo	-singular-fer	nenino acus	ativo-singula	ar-femenino da	tivo-singular-neutro
3588	469	90	3756	3588		1537	3588
τῷ		έρματι	οὐ	$ au \widetilde{\mathbf{\phi}}$		ἐκ	τοῦ
tó		rmati	ou	tó		ek	toú
la		cendencia/sim		la		procedente	
artículo		tantivo		ícula artículo		preposición	
dativo-singu	lar-neutro dat	ivo-singular-r	neutro	dativo-s	singular-neut	tro	genitivo-singular-masculin
3551		3440	0235	2532	3588		37
νόμου		μόνον	ἀλλὰ	καὶ	τῷ	е́к	:
nómou		mónon	allá	kaí	tó	ek	
ley		solamente		también	la		ocedente
sustantivo		adverbio	conjunció	n conjunción			reposición
genitivo-sing	gular-masculin	0			dativo-sing	gular-neutro	
4102		0011	3739		151	10	
πίστεως		'Αβραάμ	őς		ἐσ́	τιν	
písteos		Abraám	jós		esti	n	
de fe		Abraham	cual		es		
sustantivo		sustantivo	pronombre		ver		
genitivo-sing	gular-femenin	masculino	nominativ	o-singular-ma	asculino 3ª-s	singular-presen	te-activa-indicativo
3962		3956		1473	3		
πατὴρ		πάντ	ωv	ἡμά			
pateér		pánton		jeen	nón		
padre		de tode	OS	noso	otros		
sustantivo		adjetiv			ombre		
nominativo-	singular-mascı	ılino genitiv	o-plural-mas	sculino 1ª-pl	ural-genitiv	0	
4:17							
FE 1543							de Dios, en el cual él había
						son, así como s	
JPP 1556							plo de Dios, a quien había
						son, como si fue	
an 4	Como está	escrito, Que _l					Dios al que creyó: el que da
CR 1569						IA CON	
	vida a los n	nuertos, y llan					Dies al aust 1
CR 1569 RV 1602	vida a los n Como está	escrito, Que p	oor padre de	muchas gent	es te he pue	sto delante de I	Dios al cual creyó: el que da
	vida a los n Como está vida a los n	escrito, Que p nuertos, y llan	oor padre de na a las cosa	muchas gent s que no son,	es te he pue como las qu	sto delante de I ne son.	Dios al cual creyó: el que da os, a quien creyó, el cual da

2531	1125		3754	3962		4183
καθώς	γέγραπται		őτι	Πατέρα		πολλῶν
kathós	gégraptai		jóti	patéra .		pollón
omo	escrito está		que	padre		de muchas
onjunción	verbo		conjunción	sustantivo		adjetivo
J	3ª-singular-perfecto	-pasiva-indica			ngular-masc	ulino genitivo-plural-neutro
484	5087		4	1771	27	13
θνῶν	τέθεικο	4		36	۲o	ιτέναντι
ethnón	tétheiká	~				énanti
aciones	he puesto			e a tí		lante
ustantivo	verbo	,		pronombre		
	ural-neutro 1 ^a -singul	ar-perfecto-act				posición
2720	41	00		2216		2500
3739	41			2316		3588
ာပ်		τίστευσεν		θεοῦ		τοῦ
oú		oísteusen		Theoú		toú
lel cual		eyó		de Dios		quien
ronombre		rbo		sustantivo		pronombre
enitivo-si	ngular-masculino 3a-	singular-aorist	o-activa-indicati	ivo genitivo-s	singular-mas	culino genitivo-singular-mascu
						I
227			3588		3498	
, φοποιοί			τούς			ρούς
coopoioúnt	tos		toús		nekr	oús
la vida			a los		muer	rtos
dverbio/a			artículo		adjet	
articipio-p	presente-activa/geniti	vo-singular-ma	asculino acusati	vo-plural-mas	sculino acus	ativo-plural-masculino
2532	2564			3588		3361
αὶ	καλοῦντος			$\tau \grave{lpha}$		μὴ
taí	kaloúntos			tá		meé
	llama			los		no
Poniunción	adverbio/adjetivo			artículo		partícula
onjunction	participio-presente-	activa/genitivo	-singular-mascu		o-plural-neu	
511			5613	1511		
όντα			-	ὄντα·		
onta			3	ónta		
existentes				existentes		
dverbio/a				adverbio/adje		
articipio-p	presente-activa/acusa	tivo-plural-neu	tro	participio-pre	esente-activa	/acusativo-plural-neutro
:18						
FE 1543				esperanza, qu	ie sería padr	e de muchas gentes, según lo qu
JPP 1556		r qué esperar, c	creyó debajo de	esperanza, qu	e sería padr	e de muchas gentes según lo qu
CR 1569	le había sido dicl			e sería hecho	nadre de mu	chas gentes conforme a lo que
CK 1309	había sido dicho			o ociia necno j	paure ue mu	onas gonos comornie a io que
RV 1602				e sería hecho	padre de mu	chas gentes conforme a lo que
	había sido dicho			- 1	•	
RV 1960		ranza contra es	speranza, para ll	egar a ser pad	re de mucha	s gentes, conforme a lo que se
		3844	1680		1909	1680
739		JUTT .			i π'	έλπίδι
		,			cπ	CΛ T1 ()1
ὸς			έλπίδα			
òς ós		par e	elpída		ер	elpídi
ὸς ós _{Juien}		par e	elpída esperanza		ep sobre	elpídi esperanza
3739 ὸς ós quien oronombre	o-singular-masculino	par contra e preposición s	elpída esperanza		ер	elpídi esperanza

4100		1519	3588		1096	
ἐπίστευσ	78V	είς	τὸ		γενέσθαι	
epísteusen	,,,,	eis	tó		genésthai	
creyó		para	él		llegar a ser	
verbo			sición artículo		verbo	
	-aoristo-ac	tiva-indicativo		o-singular-neutro	aoristo-media-in	finitivo
0846		3962		4183	1484	
αὐτὸν		πατέρα		πολλῶν	έθνῶν	
autón		patéra		pollón	ethnón	
el		padre		de muchas	gentes	
pronombre		sustantivo		adjetivo	sustantiv	0
		asculino acusativo-si	ngular-masculin	o genitivo-plura	l-neutro genitivo-	plural-neutro
2596	3588	200	54			3779
κατὰ	τò	ε ໄດ	οημένον∙			Οὕτως
katá	tó		eeménon			joútos
conforme	a lo	que	había sido dich	10		así
preposició	n artículo		verbio/adjetivo			adverbio
		o-singular-neutro par		-mediapasiva/acu	ısativo-singular-ne	eutro
1511		3588		4690		4771
ἔσται		τὸ		σπέρμα		σου
éstai		tó		spérma		sou
será		la			cia/simiente	de tí
verbo		artícul	lo	sustantivo		pronombre
4:19						
FE 1543		siendo debilitado en de cien años, ni tampo				rtiguado, visto que él había
JPP 1556	Y no		no consideró su			iendo casi de cien años, ni
CR 1569	Y no	se enflaqueció en la f		su cuerpo ya mue	erto (siendo ya de	casi cien años) ni la matriz
RV 1602	Y no	•	e, ni consideró	su cuerpo ya mu	erto (siendo ya de	casi cien años) ni la matriz
DV 1070		a de Sara.		4.1		(· 1 1 · · · ~)
RV 1960		rilidad de la matriz de		ierpo, que estaba	ya como muerto	(siendo de casi cien años), o
2532	3361	0770			3588	
καὶ	μὴ	άσθενήσας			τῆ	
kaí	μη meé	astheneésas			teé	
у	no	debilitado			en la	
		adverbio/adjetivo			artículo	
conjunction	particula	participio-aoristo-ac	tiva/nominativo	-singular-masculi		ar-femenino
4102		3756	2657		3588	
πίστει		οὐ	κατενόησεν	,	τò	
pístei		ou	katenóeesen	•	tó	
fe		no/ni siquiera	consideró		el	
sustantivo		partícula	verbo		artículo	
dativo-sing	gular-feme	*		risto-activa-indica	ativo acusativo-si	ngular-neutro
			J			<u> </u>

1438	4983	2235	3499
έαυτοῦ	σῶμα	ἤδη	νενεκρωμένον
jeautoú	sóma	eédee	nenekroménon
su mismo	cuerpo	ya	muerto
pronombre	sustantivo	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	adverbio/adjetivo
genitivo-singular-mascul	ino acusativo-si	ngular-neutro	participio-perfecto-mediapasaiva/acusativo-singular-ne <u>u</u> tro]
1541	4225	5224 y 5225	2532
ἑκατονταετής	που	ύπάρχων	καὶ
jekatontaeteés	pou	jupárchon	kaí
de cien años	casi	siendo	у
adjetivo		adverbio/adjetivo	conjunción
nominativo-singular-mas	cuiino	participio-presente-ac	tiva/nominativo-singular-masculino
3588	3500	358	3388
τὴν	νέκρωσιν	τῆς	μήτρας
teén	nékrosin	teés	, , , ,
la	muerte	de la	matriz
artículo	sustantivo	artío	
acusativo-singular-femen	ino acusativo-s	ngular-femenino gen	tivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino
4564 Σάρρας· Sárras de Sara sustantivo genitivo-singular-femeni	10		
a Dios, JPP 1556 Y no dude CR 1569 Tampoco RV 1602 Tampoco	ó de la promesa d en la promesa d en la promesa d	le Dios por desconfian Dios dudó con desco Dios dudó con desco	a de Dios, antes fue hecho robusto por la fe, dando gloria za, más fue fortificada en la fe, dando gloria a Dios: afianza: antes fue esforzado en fe dando gloria a Dios: afianza: antes fue esforzado en fe dando gloria a Dios. de Dios, sino que se fortaleció en fe, dando gloria a Dios,
1519 1161	3588	1860	
εἰς δὲ	τὴν	ἐπαγγεί	ίαν
	teén	epaggelía	
	la	promesa	
preposición conjunción		sustantivo ar-femenino acusativo	
3588	2316	3756	1252
τοῦ	θεοῦ	ov	διεκρίθη
toú	Theoú	ou	diekríthee
de el	Dios		siquiera dudó
artículo	sustantivo	partí	
genitivo-singular-mascul	ino genitivo-sin	gular-masculino	3ª-singular-aoristo-pasiva-indicativo
3588	0570	0235	1743
τῆ	d-1 1 o	ἀλλ'	ένεδυναμώθη
	ἀπιστία		
teé	απιστιφ apistía	alla	enedunamóthee
			· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
teé	apistía incredulidad sustantivo	alla sino conjunció	enedunamóthee se fortaleció

Romanos 4

```
3588
                          4102
                                                   1325
                          πίστει
                                                   δούς
τῆ
                                                   doús
                         pístei
teé
                                                   dando
la.
                         en fe
artículo
                         sustantivo
                                                   adverbio/adjetivo
dativo-singular-femenino dativo-singular-femenino participio-aoristo-activa/nominativo-singular-masculino
1391
                             3588
                                                       2316
δόξαν
                                                       θεῶ
                             τũ
dóxan
                             tó
                                                       Theó
gloria
                             a el
                                                       Dios
susttantivo
                             artículo
                                                       sustantivo
acusativo-singular-femenino dativo-singular-masculino dativo-singular-masculino
 FE 1543
              Y sabiendo ciertamente que él era poderoso de cumplir lo que había prometido.
 JPP 1556
              Y persuadido que el que le había prometido, era también poderoso para cumplir.
              Sabiendo enteramente que todo lo que había prometido era también poderoso para hacerlo.
 CR 1569
 RV 1602
              Sabiendo enteramente que todo lo que había prometido era también poderoso para hacerlo.
 RV 1960
              plenamente convencido de que era también poderoso para hacer todo lo que había prometido;
2532
            4135
                                                                   3754
                                                                               3739
           πληροφορηθείς
                                                                                ô
καὶ
                                                                   őτι
           pleeroforeetheis
kaí
                                                                   jóti
                                                                               jó
            plenamente convencido
                                                                   que
                                                                               quien
conjunción adverbio/adjetivo
                                                                   conjunción pronombre
            participio-aoristo-pasiva/nominativo-singular-masculino
                                                                                acusativo-singular-neutro
1861
                                            1415
                                                                            1510
                                            δυνατός
έπήγγελται
                                                                            έστιν
epeéggeltai
                                            dunatós
                                                                            estin
había prometido
                                            poderoso
                                                                            es
                                            adjetivo
                                                                            verbo
3ª-singular-perfecto-mediapasiva-indicativo nominativo-singular-masculino 3ª-singular-presente-activa-indicativo
2532
            4160
καὶ
            ποιῆσαι
kaí
            poieésai
también
            hacerlo
conjunción verbo
            aoristo-activa-infinitivo
4:22
 FE 1543
              Por lo cual le fue reputado por justicia.
 JPP 1556
              Por lo cual le fue también imputado a justicia.
 CR 1569
              Por lo cual también le fue atribuido a justicia.
 RV 1602
              Por lo cual también le fue atribuido a justicia.
 RV 1960
              por lo cual también su fe le fue contada por justicia.
1352
           2532
                                                            0846
                                                                                       1519
διὸ
           καὶ
                        έλογίσθη
                                                            αὐτῶ
                                                                                       είς
           kaí
                        elogísthee
                                                            autó
                                                                                       eis
por lo cual también
                        fue contado
                                                             a él
                                                                                        por/a
conjunción conjunción verbo
                                                            pronombre
                                                                                        preposición
                        3ª-singular-aoristo-pasiva-indicativo dativo-singular-masculino
1343
δικαιοσύνην
dikaiosúneen
justicia
sustantivo
acusativo-singular-femenino
```

4:23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Y al hab Y no es Y no es	erle sido imp escrito <i>esto</i> s escrito <i>esto</i> s	outado a just olamente po olamente po	icia, no está or él que le l or él, que le l	tá escrito solar escrito solame aya sido <i>así</i> c haya sido <i>así</i> c que le fue con	ente por él, ontado, contado,		
3756 1	125			1161	1223	0846		3440
	γράφη			δὲ	δί	αὐτὸν		μόνον
	gráfee			dé	di	autón		mónon
	ue escrito			y	por	él		solamente
partícula v	erbo			conjunción	preposición	pronombre		adverbio
3	^a -singular-a	oristo-pasiva	-indicativo			acusativo-sing	ular-masculino	
3754	3049			0846				
ὄτι	έλογίσθη	,		αὐτῷ				
jóti	elogísthee	l		auto				
que	fue contado)		a él				
conjunción				pronombre	e			
		aoristo-pasiv	a-indicativo		gular-masculir	10		
4:24 FE 1543				cuales sera	í reputado, si	creyéremos en a	aquel que ha re	esucitado de los
JPP 1556		nuestro Seño	,	s cuales ser	á imnutado si	creemos en el	ane resucitó d	e los muertos a
CR 1569	nuestro	Señor Jesús,				s que creen en e		
011 1005	Jesús el	Señor nuestro	o			-		
RV 1602		nbién por no: eñor nuestro.	sotros a qui	en será <i>así</i>	contado, a los	que creen en e	l que levantó d	le los muertos a
RV 1960			pecto a nos	otros a quie	nes ha de ser	contada, esto es	s, a los que cre	eemos en el aue
		de los muerto					-, 4	4
0225	2522	1000	1.470	0.5	120	2105		
0235	2532	1223	1473		739	3195		
ἀλλὰ	καὶ	δι'	ήμᾶς		ὶς	μέλλε	Ei	
allá ·	kaí	di	jeemás	jo		méllei		
sino	también	por	nosotros		quienes	acontec	ce	
conjunction	conjunction	preposición			onombre	verbo asculino 3ª-sing	ular_precente_a	ctiva_indicativo
			1 -piurai-a	cusativo u	iiivo-piurai-iii	ascumo 3-sing	utar-presente-a	ctiva-muicativo
3049		3588		4100				
λογίζεσθ	αι	τοῖς		πιστεύ	ουσιν			
logízesthai		toís		pisteúou				
es contado		a los		creemos				
verbo		artículo			o/adjetivo			
presente-pa	siva-infiniti	vo dativo-plu	ıral-masculi	no particip	io-presente-ac	tiva/dativo-plura	l-masculino	
1909	3588		1453	!				
_								
έπὶ	τὸν			ραντα				
epí	tón él		egeíi	ranta citó/levantó				
a preposición				rbio/adjetiv				
preposicion		singular-mas				tivo-singular-ma	sculino	
2424		3588			2962		1473	
'Ιησοῦν		τὸν			κύριον		ήμῶν	
Ieesoún		tón			kúrion		jeemón	
a Jesús		el			Señor		de nosotros	
sustantivo		artícul	0		sustantivo		pronombre	
	ingular-maso			r-masculino		ngular-masculino		tivo
	-						_ ~	

```
1537
             3498
ἐκ
            νεκρῶν
ek
            nekrón
            muertos
de
preposición adjetivo
            genitivo-plural-masculino
4:25
 FE 1543
               El cual fue dado por nuestros pecados, y resucitó para nuestra justificación.
 JPP 1556
               el cual fue entregado [a la muerte] por nuestros pecados, y resucitó para nuestra justificación.
 CR 1569
              El cual fue entregado por nuestros delitos, y resucitó por nuestra justificación.
 RV 1602
              El cual fue entregado por nuestros delitos, y resucitó por nuestra justificación.
 RV 1960
              el cual fue entregado por nuestras transgresiones, y resucitado para nuestra justificación.
3739
                                                                    1223
                                                                                 3588
                               3860
δς
                               παρεδόθη
                                                                    διά
                                                                                 τά
jós
                               paredóthee
                                                                    diá
                                                                                 tá
el cual
                               fue entregado
                                                                    por
                                                                                 las
                                                                    preposición
pronombre
                               verbo
                                                                                artículo
nominativo-singular-masculino 3ª-singular-aoristo-pasiva-indicativo
                                                                                 acusativo-plural-neutro
                                           2532
3900
                        1473
                                                      1453
                                                                                            1223
                                                                                           διὰ
παραπτώματα
                        ήμῶν
                                           καὶ
                                                      ἠγέρθη
paraptómata
                                                      eegérthee
                        jeemón
                                          kaí
                                                                                           diá
transgresiones
                       de nosotros
                                                      resucitó
                                                                                           por/para
sustantivo
                       pronombre
                                          conjunción verbo
                                                                                           preposición
acusativo-plural-neutro 1ª-plural-genitivo
                                                      3ª-singular-aoristo-pasiva-indicativo
3588
                                                           1473
                              δικαίωσιν
τὴν
                                                           ήμῶν
teén
                             dikaíosin
                                                           jeemón
                             justificación
la
                                                           de nosotros
artículo
                              sustantivo
                                                           pronombre
acusativo-singular-femenino acusativo-singular-femenino 1ª-plural-genitivo
                                                      Capítulo 5
5:1
 FE 1543
               Nosotros pues siendo justificados por la fe, tenemos paz con Dios, por nuestro Señor Jesu Cristo,
 JPP 1556
              Siendo pues nosotros justificados por fe, tenemos paz con Dios por nuestro Señor Jesu Cristo:
 CR 1569
               Vivificados pues por la fe tenemos paz para con Dios por el Señor nuestro Jesús el Cristo:
 RV 1602
               Vivificados pues por la fe tenemos paz para con Dios por el Señor nuestro Jesu Cristo:
 RV 1960
               Justificados, pues, por la fe, tenemos paz para con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo;
1344
                                                     3767
                                                                 1537
                                                                             4102
Δικαιωθέντες
                                                     οὖν
                                                                 έĸ
                                                                             πίστεως
dikaiothéntes
                                                     oún
                                                                 ek
                                                                             písteos
iustificados
                                                     pues
                                                                 por
                                                     conjunción preposición sustantivo
adverbio/adjetivo
participio-aoristo-pasivo/nominativo-plural-masculino
                                                                             genitivo-singular-femenino
                             2192
                                                                 4314
                                                                              3588
εἰρήνην
                             ἔγομεν
                                                                 πρὸς
                                                                               τὸν
eireéneen
                             échomen
                                                                 prós
                                                                              tón
paz
                             tenemos
                                                                con
                                                                              el
                             verbo
                                                                 preposición
                                                                              artículo
acusativo-singular-femenino 1ª-plural-presente-activa-subjuntivo
                                                                              acusativo-singular-masculino
```

2316		1223	3588		2962	
θεὸν		διὰ	τοῦ		κυρίου	
Theón		diá	toú		kuríou	
Dios		por medio	de el		Señor	
sustantivo		preposición			sustantivo	
	ingular-masculi			-singular-masculino		igular-masculino
	_			_		
1473	2424		554			
ήμῶν	'Ιησοῦ			ιστοῦ		
jeemón	Ieesoú			istoú		
de nosotros			Cris			
pronombre	sustantiv			antivo	.11	
i -piurai-ge	siitivo genitivo	-singular-masci	iiiio gen	itivo-singular-mascu	ШЮ	
5:2						
FE 1543	Por el cual	tenemos entrad	a por la fe	en esta gracia, en l	a cual estam	nos, y nos gloriamos en la esperanza
	de la gloria			υ,		, ,
JPP 1556	Por el cual	también hemo	s tenido e	entrada por la fe en	esta gracia	a, en la cual estamos firmes, y nos
		n la esperanza d				
CR 1569					ia en la cual	l estamos firmes, y nos gloriamos en
D		de la gloria [de				
RV 1602				por la fe a esta grac	ia en la cual	l estamos firmes, y nos gloriamos en
RV 1960		de la gloria de		or la fo a acta gracia	on le quel e	stamos firmes, y nos gloriamos en la
KV 1900		e la gloria de D		or ia ie a esta gracia	en la cual e	stamos firmes, y nos gioriamos en la
	esperanza di	c la gioria de D	103.			
1223	3739		2532	3588		4318
δι'	οΰ		καὶ	τὴν		προσαγωγήν
di	joú		kaí	teén		prosagogeén
por medio	de quien		también	la		entrada
preposición	pronombre		conjunció	n artículo		sustantivo
	genitivo-singu	ılar-masculino		acusativo-singular	r-femenino	acusativo-singular-femenino
2192		3588		4102		1519
ἐσχήκαμε	εν	τῆ		πίστει		εἰς
escheékame		teé		pístei		eís
tenemos		a la		fe		en
verbo		artícul	0	sustantivo)	preposición
1ª-plural-pe	erfecto-activa-in	dicativo dativo	-singular-	femenino dativo-sin	igular-femer	nino
3588		5485		3778		1722
τὴν		χάριν		ταύτην		έν
teén		chárin		taúteen		en
la		gracia		ésta		en
artículo		sustantivo		pronombre		preposición
acusativo-si	ingular-femenin	o acusativo-si	ngular-fen	nenino acusativo-si	ngular-feme	enino
3739		2476			2532	2744
					_	
Į		έστήκαμεν			καὶ	καυχώμεθα
jeé cual		jesteékamen	onagamas	do nio /norsoveremo	kaí	kauchómetha
pronombre		verbo	anecemos	de pie /perseveramo		nos gloriamos ón verbo
	ular-femenino		to-activa-	indicativo	conjunct	1ª-plural-aoristo-activa-indicativo
1000	1700	-	00	1001		
1909	1680	35		1391		3588
ἐπ'	έλπίδι	τῆ		δόξ		τοῦ
ep	elpídi	teé		dóxe		toú
en proposición	esperanza	de		glori		de el
preposición			culo sitivo sins		ntivo tivo singula	artículo
	uauvo-singula	ıı-ıememno gei	muvo-smg	guiai-ieilieilino geni	uvo-singula	r-femenino genitivo-singular-masc <u>u</u>

lino]

nominativo-singular-femenino

```
2316
θεοῦ
Theoú
Dios
sustantivo
genitivo-singular-masculino
5:3
 FE 1543
              Y no solamente tenemos esto, pero aún nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulación
              engendra paciencia,
 JPP 1556
              Y no solamente esto, mas también nos gloriamos en la tribulaciones, sabiendo que la tribulación obra
              paciencia.
 CR 1569
              Y no solo esto, más aún nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulación hace paciencia:
 RV 1602
              Y no solo esto, más aún nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulación hace paciencia:
 RV 1960
              Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulación produce
              paciencia;
         3440
                                0235
3756
                    1161
                                            2532
                                                       2744
                                                                                                1722
                    δέ
                                άλλὰ
                                                       καυχώμεθα
oΰ
         μόνον
                                            καὶ
                                                                                                έν
                                allá
                                                       kauchómetha
ou
         mónon
                    dé
                                            kaí
                                                                                                en
no
         solamente y
                               sino
                                           también
                                                       nos gloriamos
                                                                                                en
partícula adverbio conjunción conjunción conjunción verbo
                                                                                                preposición
                                                       1<sup>a</sup>-plural-presente-mediapasiva-indicativo
                       2347
                                               1492
                                                                                                   3754
3588
ταῖς
                       θλίψεσιν
                                              είδότες
                                                                                                    őτι
                                                                                                   jóti
taís
                       thlípsesin
                                              eidótes
                       tribulaciones
                                              sabiendo
las
                                                                                                   que
                                               adverbio/adjetivo
artículo
                       sustantivo
                                                                                                   conjunción
dativo-plural-femenino dativo-plural-femenino participio-perfecto-activa/nominativo-plural-masculino
                              2347
3588
                                                            5281
                                                                                         2716
                              θλῖψις
                                                            ύπομονὴν
                                                                                         κατεργάζεται
ή
                              thlípsis
                                                            jupomoneén
                                                                                         katergázetai
jeé
                              tribulación
                                                                                         produce
la
                                                            paciencia
artículo
                              sustantivo
                                                                                         verbo
                                                            sustantivo
nominativo-singular-femenino nominativo-singular-femenino acusativo-singular-femenino 3ª-singular-presente-media
                                                                                                   pasiva-indicativo]
5:4
 FE 1543
              Y la paciencia probación, y la probación esperanza.
 JPP 1556
              Y la paciencia probación, y la probación esperanza:
 CR 1569
              Y la paciencia, prueba: y la prueba, esperanza:
 RV 1602
              Y la paciencia, prueba: y la prueba, esperanza.
 RV 1960
              y la paciencia, prueba; y la prueba, esperanza;
                                                                         1382
3588
                              1161
                                           5281
                              δὲ
ή
                                           ύπομονὴ
                                                                         δοκιμήν
                                                                         dokimeén
                              dé
                                           jupomoneé
iee
la
                                           paciencia
                                                                         prueba
                              conjunción
                                                                         sustantivo
                                          sustantivo
nominativo-singular-femenino
                                           nominativo-singular-femenino acusativo-singular-femenino
3588
                              1161
                                            1382
                                                                         1680
ή
                              δὲ
                                            δοκιμή
                                                                         έλπίδα
                              dé
                                            dokimeé
                                                                         elpída
jee
la
                                           prueba
                                                                          esperanza
artículo
                              conjunción
                                           sustantivo
                                                                         sustantivo
```

nominativo-singular-femenino acusativo-singular-femenino

5:5 FE 1543	Pues la esperanza no con	funde, porque	la caridad de Dios	s está infu	ındida en nuestros corazones, por el
JPP 1556	Espíritu Santo que nos ha	sido dado.			undida en nuestros corazones por el
CR 1569		ergonzada: por	que el amor de Dio	os está der	ramado en nuestros corazones por el
RV 1602		ergonzada: por	que el amor de Dio	os está der	ramado en nuestros corazones por el
RV 1960	Espíritu Santo que nos es o y la esperanza no avergüe Espíritu Santo que nos fue	nza; porque e	l amor de Dios ha	sido derr	amado en nuestros corazones por el
3588	1161	1680		3756	2617
ή	δὲ	έλπὶς		οὐ	καταισχύνει
jee	dé	elpís		ou	kataischúnei
la	y	esperanza		no	avergüenza
artículo		n sustantivo		partícula	
	ingular-femenino		-singular-femening	_	3ª-singular-presente-activa-indicat <u>i</u>
noninativo s	ingular remember	Hommunvo	singular rememine		vo]
					٧٥٦
3754 3	3588	0026		3588	
ὄτι r		άγάπη		τοῦ	
	-	agápee		toú	
	ee el	agapee		de el	
porque e conjunción a		sustantivo		artículo	
-			ingular famanina		singular massaulino
1.	nominativo-singular-femenin	o nominativos	singular-rememmo	gemuvo	-singular-mascumio
2316	1632		1722	25	588
θεοῦ	ἐκκέχυτο	i	έv	τα	•
Theoú	ekkéchutai		en	ta	
Dios	ha sido den	ramado	en	lo	
sustantivo	verbo			sición art	
genitivo-sing	ular-masculino 3ª-singular-	perfecto-pasiv	o-indicativo	da	tivo-plural-femenino
2588	1473	1223	4151	0	039
καρδίαις	ἡμῶν	διὰ	πνεύματος		γίου
kardíais		diá			
	jeemón do magatros		pneúmatos	-	agíou
corazones	de nosotros	por	espíritu		anto
sustantivo	pronombre	preposición			djetivo
dativo-piurai-	-femenino 1ª-plural-genitivo		geniuvo-singular	-neutro g	enitivo-singular-neutro
3588	1325			1473	
	δοθέντος				
τοῦ				ήμῖν	
toú	dothéntos			jeemín	
el	dado			a nosotro	
artículo	adverbio/adjetiv			pronomb	
genitivo-sing	ular-neutro participio-aorist	o-pasiva/geniti	ivo-singular-neutro	1"-plural	l-dativo
F. C					
5:6	Danner and a discount	c			al tiamana Cuiata na 'l'.'
FE 1543		ros entermos c	conforme a la opoi	riunidad d	el tiempo, Cristo recibió muerte por
IDD 1777	nosotros infieles.	4.41	C	.,	
JPP 1556	Porque en el tiempo que a				
CR 1569	Porque el Cristo, aún cuan				
RV 1602	Porque Cristo, aún cuando				
RV 1960	Porque Cristo, cuando aún	eramos débile	es, a su tiempo mur	10 por los	ımpıos.

2089 ἔτι	1063 γὰρ	5547 Χριστὸ	Ç		151 ὄντ	ων		
éti	gár	Christós			ónto			
aún	porque	Cristo			eran			
adverbio	conjunció	n sustantiv		macaulin		erbio/adjetivo	ctiva/ganitivo	plural-masculino
		понинац	vo-siligulai-	-mascum	io part	icipio-presente-a	cuva/gemuvo-	piurai-mascumo
1473	077	72		2596	2540		5228	
ήμῶν	ἀσ	θενῶν		κατὰ	καιρ	ὸν	ύπὲρ	
jeemón	astl	henón		katá	kairón		jupér	
nosotros		oiles		(a su)		o apropiado	por	
pronombre		etivo		adverbio			preposi	ción
I"-plural-g	enitivo gen	itivo-plural	-masculino		acusat	ivo-singular-mas	sculino	
0765		0599						
ἀσεβῶν		ἀπέθ	anen					
asebón		apétha						
impíos		murió						
adjetivo		verbo						
genitivo-p	lural-mascul	lino 3ª-sing	gular-aoristo	-activa-ir	ndicativ	O		
5.7								
5:7 FE 1543	V ciert	o a orande	nena guerrá	i morir ni	inguno :	nor el justo: nero	o aún nodría s	er que alguno se atreviese a
1 L 1343		o a grande or algún bu		i ilioili ili	inguno	por er justo, pere	aun pouru s	er que arguno se arreviese a
JPP 1556				errá mori	ir por u	n justo: Más aún	podría ser que	e alguno se atreviese a morir
		ún bueno.						
CR 1569								ra alguno osará morir.
RV 1602 RV 1960								que alguno osará morir. e alguno osara morir por el
K V 1900	bueno.	neme, apen	as morna a	iguiio po	n un ju	sto, con todo, p	udiera ser que	aiguno osara morni por er
	o acrio.							
3433	1063	5228	1342			5100		
μόλις ΄	γὰρ ΄	ύπὲρ	δικαίου			τις		
•		jupér	dikaíou			tis		
		or	justo			alguien		
adverbio (conjunción	preposicion		ngular_m	acculin	pronombre nominativo-sir	ngular-macculi	no
			geniuvo-si	iiguiai-iii	ascumi	o nominativo-sii	iguiai-mascum	IIO
0599			5228	1063	3	3588	0	018
ἀποθανε	είται·		ύπὲρ	γὰρ		τοῦ	ď	γαθοῦ
apothaneít			jupér	gár		toú		gathoú
morirá			por	porq		el	b	ueno
verbo			preposic	ión conju				ljetivo
3°-sıngular	-futuro-med	lia-indicativ	/O			genitivo-singulai	r-masculino g	enitivo-singular-masculino
5029	5100		25	32	5111			0599
,	τις		ко		τολμό	í		ἀποθανεῖν·
	tis		kaí		tolmá	·		apothaneín
	lguien		tan		osara			morir
adverbio p	oronombre		COI	njunción				verbo
1	nominativo-	singular-ma	asculino		3ª-sing	ular-presente-acti	iva-indicativo	aoristo-activa-infinitivo
5.0								
5:8 FE 1543	Por lo	cual ancalza	Dioc en ca	ridad con	nosotro	os norque aun si	endo nosotros	pecadores, Cristo murió por
11. 1343	nosotro		i Dios su cal	ridad COII	1103011	os, porque aun si	chuo nosouos	pecadores, eristo murio por
JPP 1556			s su caridad	en nosot	ros, en	que siendo aún p	ecadores, Cris	to fue muerto por nosotros.
CR 1569								el Cristo murió por nosotros.
RV 1602	Mas Di	ios, encarec	e su Caridao	d para cor	nosotr	os, que siendo aú	ín pecadores, (Cristo murió por nosotros,
RV 1960	Mas Di	ios muestra	su amor par	a con nos	sotros, e	n que siendo aún	n pecadores, C	risto murió por nosotros.

4921			1161	3588		1438	
συνίστησ	51V		δὲ	τὴν		έαυτοῦ	
sunísteesin			dé	teén		jeautoú	
muestra			pero	la		su	
verbo				ión artículo		pronombre	
	-presente-a	activa-indicati			singular-femenino	genitivo-singular-ma	sculino
0026		1519	147	3	3588	2316	
ἀγάπην		είς	ήμά	Řς	ò	θεὸς	
ngápeen		eis	jeer	•	jo	Theós	
amor		para	nose	otros	el	Dios	
sustantivo		prepo	osición pro	nombre	articulo	sustanti	ivo
acusativo-si	ingular-fe	menino	1ª.p	lural-acusaitvo	nominativo singu	lar masculino nomina	tivo-singular-masc lin
3754	2089	0268		1511			1473
δτι	ἔτι	άμαρτωλά	กัง	ὄντων			ήμῶν
óti	éti	jamartolón	. ·	ónton			jeemón
ou jue	aún	pecadores		siendo			nosotros
		sustantivo		adverbio/ad	lietivo		pronombre
onjunction	uaverere		al-masculir			tivo-plural-masculino	
5547				1473	0599		
Χριστὸς			•	ήμῶν	ἀπέθανεν		
Christós		ju	pér	jeemón	apéthanen		
Cristo				nosotros	murió		
			ranaciaián	nronombro	verbo		
	-singular-ı		reposición			oristo-activa-indicativo)
sustantivo nominativo	-singular-		reposicion			oristo-activa-indicative)
nominativo	Pues o por él. Pues r Luego Luego	con más justa con más justa nucho mejor a mucho más a mucho más a	razón noso hora que so hora justific hora justific	1ª-plural-genit tros que ahora emos ya justific cados en su sar cados en su sar	somos justificados cados en su sangre, ngre, por él seremos ngre, por él seremos	s en su sangre, seremo seremos librados de la s salvos de la ira.	os librados de la ir
5:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pues o por él. Pues r Luego Luego	con más justa nucho mejor a mucho más a mucho más a mucho más, es	razón noso hora que so hora justific hora justific tando ya ju	1ª-plural-genit tros que ahora emos ya justific cados en su sar cados en su sar stificados en su	somos justificados cados en su sangre, ngre, por él seremos ngre, por él seremos	s en su sangre, seremo seremos librados de la s salvos de la ira. s salvos de la ira.	os librados de la ir a ira por él.
i:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pues o por él. Pues r Luego Luego	con más justa nucho mejor a nucho más a nucho más a nucho más, es	razón noso ahora que so hora justific hora justific tando ya ju 3123	tros que ahora emos ya justific cados en su sar cados en su sar stificados en su	somos justificados cados en su sangre, agre, por él seremos agre, por él seremos a sangre, por él sere	s en su sangre, seremo seremos librados de la s salvos de la ira. s salvos de la ira.	os librados de la ir a ira por él. 3568 y 3569
i.9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pues o por él. Pues r Luego Luego	con más justa nucho mejor a nucho más a nucho más a nucho más, es 3767 ovv	razón noso shora que so hora justifichora justifictando ya ju 3123 μᾶλλον	tros que ahora emos ya justificados en su sar estificados en su 1344 δικαιωθέ	somos justificados somos justificados en su sangre, por él seremos asangre, por él seremos a sangre, por él seremos a sangre, por él sere	s en su sangre, seremo seremos librados de la s salvos de la ira. s salvos de la ira.	os librados de la ir a ira por él. 3568 y 3569 VŨV
cominativo :9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 183 coλλφ olló	Pues o por él. Pues r Luego Luego	masculino con más justa nucho mejor a nucho más a nucho más a nucho más, es 3767 oův oún	razón noso thora que so hora justifichora justifictando ya ju 3123 μᾶλλον mállon	tros que ahora tros	somos justificados somos justificados en su sangre, egre, por él seremos egre, por él seremos es sangre, por él seremos e	s en su sangre, seremo seremos librados de la s salvos de la ira. s salvos de la ira.	os librados de la in a ira por él. 3568 y 3569 Vũv nún
cominativo :9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 183 coλλφ oolló nucho	Pues o por él. Pues r Luego Luego	masculino con más justa nucho mejor a nucho más a nucho más a nucho más, es 3767 oův oún pues	razón noso thora que so hora justific hora justific tando ya ju 3123 μᾶλλον mállon más	tros que ahora tros	somos justificados somos justificados en su sangre, por él seremos a sangre, por él seremos a sangre, por él seremos o s	s en su sangre, seremo seremos librados de la s salvos de la ira. s salvos de la ira.	os librados de la ina por él. 3568 y 3569 VÕV nún ahora
is per section of the section of th	Pues of por él. Pues r Luego Luego Pues r	masculino con más justa nucho mejor a nucho más a nucho más a nucho más, es 3767 oův oún pues conjunción	razón noso thora que so hora justific hora justific tando ya ju 3123 μᾶλλον mállon más	tros que ahora emos ya justificados en su sar cados en su sar stificados en su sar stificados en su sar stificados en su sar dikaiothénte habiendo si adverbio/adj	somos justificados somos justificados en su sangre, engre, por él seremos engre, por él seremos engre, por él seremos engre, por él seremos en sangre, por él seremos el seremo	s en su sangre, seremo seremos librados de la s salvos de la ira. s salvos de la ira.	os librados de la ir a ira por él. 3568 y 3569 Võv nún ahora adverbio
is proportion of the second o	Pues of por él. Pues r Luego Luego Pues r	masculino con más justa nucho mejor a nucho más a nucho más a nucho más, es 3767 oův oún pues conjunción	razón noso thora que so hora justificatando ya ju 3123 μᾶλλον mállon más adverbio	tros que ahora tros	somos justificados somos justificados en su sangre, agre, por él seremos a sangre, por él serem	s en su sangre, seremo seremos librados de la s salvos de la ira. s salvos de la ira. emos salvos de la ira.	os librados de la ina por él. 3568 y 3569
is per section of the section of th	Pues of por él. Pues r Luego Luego Pues r	masculino con más justa nucho mejor a nucho más a nucho más a nucho más, es 3767 oův oún pues conjunción	razón noso thora que so hora justific hora justific tando ya ju 3123 μᾶλλον mállon más adverbio	tros que ahora tros	somos justificados somos justificados en su sangre, agre, por él seremos agre, por él seremos asangre, por él seremos asangre	s en su sangre, seremo seremos librados de la s salvos de la ira. s salvos de la ira. emos salvos de la ira.	os librados de la ina por él. 3568 y 3569
iominativo is:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 i183 τολλῷ colló nucho djetivo lativo-sings	Pues of por él. Pues r Luego Luego Pues r	masculino con más justa nucho mejor a nucho más a nucho más a nucho más, es 3767 oův oún pues conjunción	razón noso thora que so hora justificatando ya ju 3123 μᾶλλον mállon más adverbio	tros que ahora tros	somos justificados somos justificados en su sangre, agre, por él seremos a sangre, por él seremos a sangre, por él seremos a sangre, por él sere vτες s do justificados jetivo pristo-pasiva/nomir 346 υτοῦ μιού	s en su sangre, seremo seremos librados de la s salvos de la ira. s salvos de la ira. emos salvos de la ira.	os librados de la ir a ira por él. 3568 y 3569 Võv nún ahora adverbio
is per section of the section of th	Pues of por él. Pues r Luego Luego Pues r sular-neutro 3588 too la	masculino con más justa nucho mejor a mucho más a mucho más a mucho más, es 3767 oův oún pues conjunción	razón noso thora que so hora justifichora justifichora justificando ya ju 3123 μᾶλλον mállon más adverbio 0129 αἵματι jaímati sangre	tros que ahora tros	somos justificados somos justificados en su sangre, agre, por él seremos a sangre, por él seremos a sangre, por él seremos a sangre, por él sere vτες s do justificados etivo oristo-pasiva/nominada de dictoro.	s en su sangre, seremo seremos librados de la s salvos de la ira. s salvos de la ira. emos salvos de la ira.	os librados de la ina por él. 3568 y 3569
is per section of the section of th	Pues of por él. Pues r Luego Luego Pues r sular-neutro 3588 Tỹ tố la n artículo	masculino con más justa nucho mejor a mucho más a mucho más a mucho más, es 3767 oův oún pues conjunción	razón noso thora que so hora justifichora justifichora justifictando ya ju 3123 μᾶλλον mállon más adverbio 0129 αἵματι jaímati sangre sustantivo	tros que ahora tros	somos justificados somos justificados en su sangre, agre, por él seremos a sangre, por él serem	s en su sangre, seremo seremos librados de la s salvos de la ira. s salvos de la ira. emos salvos de la ira.	os librados de la ina por él. 3568 y 3569
rominativo 5:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 H183 τολλῷ colló nucho adjetivo dativo-singues.	Pues of por él. Pues r Luego Luego Pues r sular-neutro 3588 Tỹ tố la n artículo	masculino con más justa nucho mejor a mucho más a mucho más a mucho más, es 3767 oův oún pues conjunción	razón noso thora que so hora justifichora justifichora justifictando ya ju 3123 μᾶλλον mállon más adverbio 0129 αἵματι jaímati sangre sustantivo	tros que ahora tros	somos justificados somos justificados en su sangre, agre, por él seremos a sangre, por él sere vtες s do justificados etivo oristo-pasiva/nomin	s en su sangre, seremo seremos librados de la s salvos de la ira. s salvos de la ira. emos salvos de la ira.	os librados de la ina por él. 3568 y 3569
rominativo 5:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 H183 τολλῷ colló nucho adjetivo dativo-singues.	Pues of por él. Pues r Luego Luego Pues r sular-neutro 3588 Tỹ tố la n artículo	masculino con más justa nucho mejor a mucho más a mucho más a mucho más, es 3767 oův oún pues conjunción	razón noso thora que so hora justifichora justifichora justifictando ya ju 3123 μᾶλλον mállon más adverbio 0129 αἵματι jaímati sangre sustantivo	tros que ahora tros	somos justificados somos justificados en su sangre, agre, por él seremos a sangre, por él serem	s en su sangre, seremo seremos librados de la s salvos de la ira. s salvos de la ira. emos salvos de la ira.	os librados de la ina por él. 3568 y 3569
rominativo 5:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 H183 τολλῷ colló mucho adjetivo dativo-singuativo-sin	Pues of por él. Pues r Luego Luego Pues r 3588 T $\widetilde{\phi}$ tó la n artículo dativo-s:	masculino con más justa nucho mejor a mucho más a mucho más a mucho más, es 3767 oův oún pues conjunción	razón noso thora que so hora justifichora justifichora justifictando ya ju 3123 μᾶλλον mállon más adverbio 0129 αἵματι jaímati sangre sustantivo	Ta-plural-genitatos que ahora pros ya justificados en su sar estificados en su sar estificados en su sar estificados en su su estificados en su su estificados en su su estificados en es	somos justificados somos justificados en su sangre, agre, por él seremos a sangre, por él seremo	s en su sangre, seremo seremos librados de la s salvos de la ira. s salvos de la ira. emos salvos de la ira. enativo-plural-masculin asculino	os librados de la ina por él. 3568 y 3569
iominativo is:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 its	Pues of por él. Pues r Luego Luego Pues r state a servició de la artículo dativo-s:	masculino con más justa nucho mejor a mucho más a mucho más a mucho más, es 3767 oův oún pues conjunción	razón noso thora que so hora justifichora justifichora justifictando ya ju 3123 μᾶλλον mállon más adverbio 0129 αἵματι jaímati sangre sustantivo	1a-plural-genitators que ahora tros que ahora tros que ahora tros que ahora tros que ahora su sar stificados en su sar stificados en su sar stificados en su 1344 δικαιωθέ dikaiothénte habiendo si adverbio/adj participio-act os que de progular-neutro general stificados en su 1223 δι'	somos justificados somos justificados en su sangre, agre, por él seremos a sangre, por él serem	s en su sangre, seremo seremos librados de la salvos de la ira. semos salvos de la ira. emos salvos de la ira.	os librados de la ina por él. 3568 y 3569
Topic of the second of the se	Pues of por él. Pues r Luego Luego Pues r state a st	masculino con más justa nucho mejor a mucho más a mucho más, es 3767 oův oún pues conjunción	razón noso hora que so hora justifichora justifictando ya ju 3123 μᾶλλον mállon más adverbio 0129 αἴματι jaímati sangre sustantivo dativo-sing	1a-plural-genite tros que ahora tro	somos justificados somos justificados en su sangre, agre, por él seremos a sangre, por él serem	s en su sangre, seremo seremos librados de la s salvos de la ira. s salvos de la ira. emos salvos de la ira. entre la ira. entr	os librados de la ina por él. 3568 y 3569
To a continuativo of the	Pues of por él. Pues r Luego Luego Pues r state a st	masculino con más justa nucho mejor a mucho más a mucho más a mucho más, es 3767 oův oún pues conjunción	razón noso hora que so hora justifichora justifictando ya ju 3123 μᾶλλον mállon más adverbio 0129 αἴματι jaímati sangre sustantivo dativo-sing	1a-plural-genitators que ahora tros que ahora mos ya justificados en su sar estificados en su sar estificados en su 1344 δικαιωθέ dikaiothénte habiendo si adverbio/adj participio-accurator de gular-neutro general di dos por medicators que al 1223 δί di dos por medicators que al 1223 δί dos por medicators que al 1223	somos justificados somos justificados en su sangre, agre, por él seremos a sangre, por él serem	s en su sangre, seremo seremos librados de la salvos de la ira. semos salvos de la ira. emos salvos de la ira.	os librados de la in a ira por él. 3568 y 3569 Vũv nún ahora adverbio

3588		3709			
τῆς		ὀργῆς			
teés		orgeés			
la		ira			
artículo		sustantivo			
	ingular-fem	enino genitivo-singular-fem	enino		
gemuvo-s	singulai-lein	enno genuvo-singular-teni	emno		
5:10					D' 1 1"
FE 1543		e si cuando nosotros eramos sta causa ahora que somos re			Dios por la muerte de su hijo, con vida.
JPP 155		e si siendo enemigos, fuimos onciliados, seremos salvos po		os con Dios por la muert	te de su Hijo, mucho mejor estando
CR 1569	9 Porque		s reconcilia	dos con Dios por la m	nuerte de su Hijo, mucho más ya
RV 1602	2 Porque	e si siendo enemigos, fuimo	s reconcilia	dos con Dios por la m	nuerte de su Hijo, mucho más ya
RV 1960		iliados seremos salvos por su		os con Dios por la muer	te de su Hijo, mucho más, estando
K v 1500		iliados, seremos salvos por s		os con Dios por la muer	te de su mjo, macno mas, estando
1487	1063	2190	1511		
εἰ	γὰρ	έχθροὶ	ὄντες		
ei	gár	echthroí	óntes		
si	porque	enemigos	siendo		
conjunció		on sustantivo	adverbio	o/adjetivo	
·	, ,	nominativo-plural-mascul		-	nativo-plural-masculino
2644		3588		2316	1223
κατηλλ	άγημεν	$ au\widetilde{\omega}$		θεῷ	διὰ
kateelláge		tó		Theó	diá
	conciliados	a el		Dios	por
verbo		artículo		sustantivo	preposición
1ª-plural-	aoristo-pasiv	va-indicativo dativo-singular			
3588		2288	3588	8	5207
τοῦ		θανάτου	τοῦ	Ó	ນໂດບິ
toú		thanátou	toú		juioú
la		muerte	de e		hijo
artículo		sustantivo	artíc	culo	sustantivo
	singular-mas	culino genitivo-singular-ma			
0846		4183	3123	2644	
αὐτοῦ		πολλῷ		καταλλαγέντες	
autoú		polló	mállon	katallagéntes	
de él		mucho	más	estando reconciliados	
pronombr		adjetivo	adverbio	adverbio/adjetivo	
genitivo-s	angular-mas	culino dativo-singular-neutr	0	participio-aoristo-pasi	va/nominativo-plural-masculino
4982			1722	3588	2222
σωθησό	μεθα		ἐν	τῆ	ζωῆ
sotheesón			en	teé	zoeé
		egidos/salvados/preservados	por	la	vida
verbo	•		preposiciór	n artículo	sustantivo
	futuro-pasiv	a-indicativo	r - r		enino dativo-singular-femenino
0846					
αὐτοῦ·					
autoú					
de él					
pronombr	·e				
	singular-mas	culino			
50111110-8	5aiai -iiids				

5:11							
5:11 FE 154	13 Y no	solamente	esto, pero a	un gloriándo	onos en Dios por	nuestro Señor Jesu O	Cristo, por el cual ahora
1210.			la reconcilia		ones en Bios poi	naestro Bellot Vesa	eristo, por er euar anora
JPP 15			esto, pero au anzado recon		os gloriamos en I	Dios por nuestro Seño	r Jesu Cristo, por el cual
CR 156	69 Y no	solo esto,		gloriamos e	en Dios por el Sei	ñor nuestro Jesús el C	Cristo, por el cual hemos
RV 160	02 Y no	solo esto, r	nás aún nos		n Dios por el Seño	or nuestro Jesu Cristo,	por el cual hemos ahora
RV 196	60 Y no				riamos en Dios po	r el Señor nuestro Jes	ucristo, por quien hemos
3756	3440	1161	0235	2532	2744		
οὐ	μόνον	δέ	ἀλλὰ	καὶ	καυχώμενοι		
ou	mónon	dé	allá	kaí	kauchómenoi		
no	solamente	•	sino	también	nos gloriamos		
particula	a adverbio	conjunctor	conjunction	conjunction	adverbio/adjetive		nativo/nominativo-plural-
					paratelpio presen		masculino]
1722	3588		231	б	1223	3588	
ἐν	τῶ		θεά	ó	διὰ	τοῦ	
en	tó		The		diá	toú	
en	el		Dios	3	por med	lio de el	
reposic	ión artículo			antivo		ción artículo	
	dativo-s	singular-ma	sculino dati	vo-singular-ı	masculino	genitivo-singular	-masculino
2962		14	73	2424		5547	1223
κυρίου)		ιῶν	'Ιησοῦ		Χριστοῦ	δι'
kuríou			emón	Ieesoú		Christoú	di
señor .			nosotros	Jesús		Cristo	por medio
sustantiv			onombre	sustantiv		sustantivo	preposición
genitivo. 3739	-sıngular-ma		plural-geniti 568 y 3569	vo genitivo- 3588	-sıngular-masculır	no genitivo-singular-r 2643	nasculino
วงิ		νî		τὴν		καταλλαγὴν	
oú		nú		teén		katallageén	
de quien	<u>l</u>	ah	ora	la		reconciliación	
pronomb			verbio	artículo		sustantivo verbo	
genitivo-	-singular-ma	sculino		acusativo-s	ingular-femenino	acusativo-singular-fe	emenino
2983 ἐλάβοι elábome recibimo verbo	n	va_indicativ	<i>y</i> 0				
	adribio ueli	. a maicuti					
5:12	10 5 -	1 .			, ,	,	
FE 154							o la muerte, de la misma
JPP 15	56 Por ta	nto, como j	por un homb	re el pecado			nuerte: Y así la muerte se
CR 156	69 Por ta	anto, de la 1	manera que e	el pecado en			el pecado la muerte: y la
RV 160	02 Por ta	anto, de la 1	manera que e	el pecado en		or un hombre, y por	el pecado la muerte: y la
RV 196	60 Por ta	into, como	el pecado en	tró en el mur			nuerte, así la muerte pasó
	a todo	os ios homb	res, por cuar	no todos pec	aron.		

1223	3778		5618	1223	1520			0444
Διὰ	τοῦτο		ὥσπερ	δι'	ένὸς			άνθρώπου
diá	toúto		jósper	di	jenós			anthrópou
por	esto		como	por	un			hombre
	pronombre	e		preposiciór				sustantivo
		singular-neutro		rr		ingular	r-masculino	genitivo-singular-masculino
3588		0266			1519	3588		
ή			ρτία		είς	τὸν		
_		jama			eis	tón		
jee el		peca			a	el		
artículo			ntivo		preposición		ılo	
	o-singular-f	emenino nomi		lar-femening)			lar-masculino
2889		1525			2532		223	3588
κόσμον		εἰσῆλ	θεν		καὶ	δ	ιὰ	τῆς
kósmon		eiseélt	hen		kaí	d	iá	teés
mundo		entró			y	po	or	el
sustantivo)	verbo			conjunc	ión pr	reposición	artículo
acusativo-	-singular-ma	asculino 3ª-sing	gular-aoristo	-activa.indica	ativo			genitivo-singular-femenino
0266		3588		,	2288			2532
άμαρτίο	χς	ó ·			θάνατος			καὶ
jamartías		jo			hánatos			kaí
pecado		la			nuerte			también
sustantivo		artículo			ustantivo	1		conjunción
gemuvo-s	angular-tem	enino nominat	ivo-siligulai-	-mascumo i	ioiiiiiativo-si	iligulai	i-mascumio	
3779	1519	3956		0444		35	588	
ούτως	είς	πάντας		ἀνθρώπ	ους	ó		
•	eis	pántas		anthrópous		jo		
así	a	todos		hombres		la	ı	
adverbio	preposición	adjetivo		sustantivo		aı	rtículo	
		acusativo-plu	ral-masculin	o acusativo-	plural-mascu	lino n	ominativo-	singular-masculino
2288		1330)		1909		3739	
θάνατο	-	δıñ	λθεν		ἐφ'		$\hat{\phi}$	
thánatos	5		lthen		ef		jó	
muerte		pasó			en/sob	re/a	quien/aqu	el/cuanto
sustantivo)	verb			prepos	sición	pronombr	
nominativ	o-singular-r	nasculino 3ª-si	nular-aoristo	o-activa-indi			-	gular-neutro
3956		0264						
πάντες		ήμαρ	τον·					
pántes		jeéma						
todos		pecaro						
adjetivo		verbo	11					
	o-nlural-ma	sculino 3 ^a -plu	al_aoristo_ac	tiva_indicati	VO.			
nommativ	o-piurai-illa	scamo 5-piu	. 41-4011510-40	a va-muicati	***			
5:13								
FE 1543	Porque	e hasta la ley, e	l pecado esta	ba en el mun	ido: pero el p	ecado	no es imput	tado, cuando no hay ley.
JPP 155								tado cuando no hay Ley)
CR 1569	Porque	e hasta la Ley e	l pecado esta	ıba en el mur	ndo: Mas el p	ecado	no era impi	utado, no habiendo Ley.
RV 1602								itado, no habiendo Ley.
RV 1960	O Pues a	ntes de la ley, l	iabía pecado	en el mundo	; pero donde	no hay	y ley, no se	inculpa de pecado.

0891	1063	3551		0266		15	11	
ἄχρι	γὰρ	νόμου		άμαρτί	α	ήν	,	
ichri	gár	nómou		jamartía		eé		
asta	porque	ley		pecado		hal	bía	
reposición	conjunción	sustantivo		sustantiv	0	ve	erbo	
		genitivo-si	ngular-masc	culino nominati	ivo-singulaı	r-femenino 3ª-	singular-imp	erfeecto-activa-ind cativ
722	2889		0266		13	161 375	56	
ν	κόσμφ		άμαρ	τία	δί	è où	κ	
n	kósmo		jamartí		dé			
n	mundo		pecado			ero no		
reposición	sustantivo		sustanti			onjunción par	tícula	
•		gular-mascul	lino nomina	tivo-singular-f				
677			3361	1511				3551
ελλογεῖτο	χι		μὴ	ὄντος				νόμου
llogeítai				óntos				nómou
e imputa				habiendo				ley
erbo				adverbio/adjeti			_	sustantivo
	presente-pas	iva-indicati	vo	participio-pres	ente-activa/	genitivo-singu	lar-masculino	genitivo-singular masculin
5:14	ъ .	. 1	1 1 4 1/	1 . 35		11 . 1.17	1.17	
FE 1543							no habian pec	cado a la semejanz
JPP 1556				ual era figura d			allos sua mo	habían maaada a l
JPP 1330				e Adán, el cual				habían pecado a l
an								a la manera de l
CD 1560	Con toda							
CR 1569						aun en los qu	e no pecaron	i a la manera de i
	rebelión	de Adán; el	cual es figu	ra del que había	a de venir.	_	-	
CR 1569 RV 1602	rebelión Mas rein	de Adán; el 16 la muerte	cual es figu desde Adái	ra del que había n hasta Moisés	a de venir.	_	-	
RV 1602	rebelión Mas rein Adán; el	de Adán; el nó la muerte cual es figu	cual es figu desde Adái ra del que h	ra del que había n hasta Moisés abía de venir.	a de venir. aun en los	que no pecaro	on a la maner	ra de la rebelión d
RV 1602	rebelión Mas rein Adán; el No obsta	de Adán; el nó la muerte cual es figu ante, reinó l	cual es figu desde Adái ra del que h la muerte de	ra del que había n hasta Moisés abía de venir.	a de venir. aun en los ta Moisés,	que no pecaro	on a la maner	ra de la rebelión d
RV 1602 RV 1960	rebelión Mas rein Adán; el No obsta	de Adán; el nó la muerte cual es figu ante, reinó l	cual es figu desde Adái ra del que h la muerte de	ra del que había n hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast	a de venir. aun en los ta Moisés,	que no pecaro	on a la maner	ra de la rebelión d
RV 1602 RV 1960	rebelión Mas rein Adán; el No obsta transgres	de Adán; el nó la muerte cual es figu ante, reinó l sión de Adár	cual es figu desde Adái ra del que h la muerte de	ra del que había n hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast figura del que h	a de venir. aun en los ta Moisés,	que no pecaro aun en los qua nir.	on a la manei e no pecaron	ra de la rebelión d
RV 1602 RV 1960 0235 ἀλλ'	rebelión Mas reir Adán; el No obsta transgres	de Adán; el no la muerte cual es figu ante, reinó la sión de Adár	cual es figu desde Adái ra del que h la muerte de	ra del que habían hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast figura del que hast del de	a de venir. aun en los ta Moisés,	que no pecaro aun en los quo nir.	on a la maner e no pecaron	ra de la rebelión d
RV 1602 RV 1960 2235 ἀλλ' dlla	rebelión Mas reir Adán; el No obsta transgres 0936 ἐβασίλε ebasíleuser	de Adán; el no la muerte cual es figu ante, reinó la sión de Adár	cual es figu desde Adái ra del que h la muerte de	ra del que había n hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast figura del que h	a de venir. aun en los ta Moisés,	que no pecaro aun en los qua nir. 2288 θάνατ	on a la maner e no pecaron	ra de la rebelión d
RV 1602 RV 1960 2235 えんん Ila io obstante	rebelión Mas reir Adán; el No obsta transgres 0936 ἐβασίλε ebasíleuser reinó	de Adán; el no la muerte cual es figu ante, reinó la sión de Adár	cual es figu desde Adái ra del que h la muerte de	ra del que habían hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast figura del que hast bó jo	a de venir. aun en los ta Moisés,	que no pecaro aun en los quair. 2288 θάνατ thánato	on a la maner e no pecaron σος	ra de la rebelión d
RV 1602 RV 1960 235 ねんと Ila o obstante	rebelión Mas reir Adán; el No obsta transgres 0936 ἐβασίλε ebasíleuser reinó verbo	de Adán; el no la muerte cual es figu ante, reinó la sión de Adár	cual es figu desde Adár ra del que h la muerte da n, el cual es	ra del que habían hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast figura del que hass bójo la	a de venir. aun en los a Moisés, aabía de ver	que no pecaro aun en los quair. 2288 θάνατ thánato muerte sustant	on a la maner e no pecaron σος s	ra de la rebelión d a la manera de l
RV 1602 RV 1960 235 えんん' Ila o obstante onjunción	rebelión Mas reir Adán; el No obsta transgres 0936 ἐβασίλε: ebasíleuser reinó verbo 3ª-singular- 0076	de Adán; el no la muerte cual es figu ante, reinó la sión de Adár	cual es figu desde Adár ra del que h la muerte da n, el cual es	ra del que había n hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast figura del que h 3588	a de venir. aun en los a Moisés, aabía de ver	que no pecaro aun en los quair. 2288 θάνατ thánato muerte sustant	on a la maner e no pecaron σος s	ra de la rebelión d a la manera de l
RV 1602 RV 1960 2235 ἀλλ' Illa 10 obstante onjunción	rebelión Mas reir Adán; el No obsta transgres 0936 ἐβασίλε: ebasíleuser reinó verbo 3ª-singular-	de Adán; el no la muerte cual es figu ante, reinó la sión de Adár υσεν	cual es figu desde Adár ra del que h la muerte de n, el cual es a	ra del que había n hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast figura del que h 3588 ô jo la artículo nominativo-si	a de venir. aun en los a Moisés, nabía de ver	que no pecaro aun en los quair. 2288 θάνατ thánato muerte sustant culino nomina	on a la maner e no pecaron τος s ivo ativo-singular	ra de la rebelión d a la manera de l
RV 1602 RV 1960 235 λλλ' Illa o obstante onjunción 2575 λπὸ	rebelión Mas reir Adán; el No obsta transgres 0936 ἐβασίλε: ebasíleuser reinó verbo 3ª-singular- 0076	de Adán; el nó la muerte cual es figu ante, reinó la sión de Adár cuosev a caoristo-activa 3360	cual es figu desde Adár ra del que h la muerte de n, el cual es a va-indicativo	ra del que había n hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast figura del que h 3588 ô jo la artículo nominativo-si	a de venir. aun en los ta Moisés, abía de ver ngular-mas 2532	que no pecaro aun en los que nir. 2288 θάνατ thánato muerte sustant culino nomina	on a la maner e no pecaron coς s ivo ativo-singular 3588	ra de la rebelión d a la manera de l
RV 1602 RV 1960 2235 ἐλλ΄ illa to obstante conjunción 2575 ἐπὸ tpó	rebelión Mas reir Adán; el No obsta transgres 0936 ἐβασίλε ebasíleuser reinó verbo 3ª-singular- 0076 'Αδὰμ	de Adán; el nó la muerte cual es figu ante, reinó la sión de Adár υσεν α aoristo-activa 3360 μέχρι	cual es figu desde Adár ra del que h la muerte de n, el cual es va-indicativo 3475 Μωσέως	ra del que había n hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast figura del que h 3588 ô jo la artículo nominativo-si	a de venir. aun en los ta Moisés, nabía de ver ngular-mas 2532 καὶ	que no pecaro aun en los que nir. 2288 θάνατ thánato muerte sustant culino nomina 1909 ἐπὶ	on a la maner e no pecaron coς sivo ativo-singular 3588 τοὺς	ra de la rebelión d a la manera de l
RV 1602 RV 1960 2235 ἐλλ΄ illa to obstante conjunción 2575 ἐπὸ tpó desde	rebelión Mas reir Adán; el No obsta transgres 0936 ἐβασίλε ebasíleuser reinó verbo 3a-singular- 0076 'Aδὰμ Adám Adán	de Adán; el nó la muerte cual es figu ante, reinó la sión de Adár υσεν η aoristo-activado μέχρι μέχρι μέςρι μέςρι	cual es figue desde Adárra del que ha muerte de n, el cual es va-indicativo 3475 Μωσέως Μοséos Moisés sustantivo	ra del que había n hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast figura del que h 3588	a de venir. aun en los ta Moisés, nabía de ver ngular-mas 2532 καὶ kaí aún conjuncie	que no pecaro aun en los que nir. 2288 θάνατ thánato muerte sustant culino nomina 1909 ἐπὶ epí	on a la maner e no pecaron τος s ivo ativo-singular 3588 τοὺς tούs los que	ra de la rebelión d a la manera de l
RV 1602 RV 1960 2235 Àλλ' Illa to obstante onjunción 2575 Àπὸ pó lesde	rebelión Mas reir Adán; el No obsta transgres 0936 ἐβασίλε ebasíleuser reinó verbo 3a-singular- 0076 'Aδὰμ Adám Adán	de Adán; el nó la muerte cual es figu ante, reinó la sión de Adár υσεν n aoristo-activ 3360 μέχρι méchri hasta	cual es figue desde Adárra del que ha muerte de n, el cual es va-indicativo 3475 Μωσέως Μοséos Moisés sustantivo	ra del que había n hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast figura del que h 3588 ô jo la artículo nominativo-si	a de venir. aun en los ta Moisés, nabía de ver ngular-mas 2532 καὶ kaí aún conjuncie	que no pecaro aun en los que nir. 2288 θάνατ thánato muerte sustant culino nomina 1909 ἐπὶ epí sobre	on a la maner e no pecaron τος s ivo ativo-singular 3588 τοὺς toús los que artículo	ra de la rebelión d a la manera de l
RV 1602 RV 1960 2235 ἐλλ' illa to obstante conjunción 2575 ἐπὸ tpó lesde tesde	rebelión Mas reir Adán; el No obsta transgres 0936 ἐβασίλε: ebasíleuser reinó verbo 3ª-singular- 0076 'Aδὰμ Adám Adám sustantivo masculino	de Adán; el aó la muerte cual es figu ante, reinó la sión de Adár cuosev a coristo-activa 3360 μέχρι méchri hasta preposición	cual es figue desde Adárra del que ha muerte de n, el cual es va-indicativo 3475 Μωσέως Μοséos Moisés sustantivo	ra del que había n hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast figura del que h 3588	ngular-mas 2532 καὶ kaí aún conjunciono	que no pecaro aun en los que nir. 2288 θάνατ thánato muerte sustant culino nomina 1909 ἐπὶ epí sobre ón preposición	on a la maner e no pecaron τος s ivo ativo-singular 3588 τοὺς toús los que artículo acusativo-	ra de la rebelión de la la manera de la reservación de la rebelión de la la manera de la la manera de la la manera de la la la manera de la
RV 1602 RV 1960 235 λλλ' Illa to obstante conjunción 2575 λπὸ pó lesde preposición 361 α α α α α α α α α α α α α	rebelión Mas rein Adán; el No obsta transgres 0936 ἐβασίλε: ebasíleuser reinó verbo 3ª-singular- 0076 'Aδὰμ Adám Adám sustantivo masculino 264 μαρτήσαν	de Adán; el aó la muerte cual es figurante, reinó la sión de Adár cuo εν α aoristo-activa 3360 μέχρι méchri hasta preposición	cual es figu desde Adár ra del que h la muerte de n, el cual es va-indicativo 3475 Mωσέως Moséos Moisés sustantivo	ra del que había n hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast figura del que h 3588	ngular-mas 2532 καὶ kaí aún conjunciono	que no pecaro aun en los que nir. 2288 θάνατ thánato muerte sustant culino nomina 1909 ἐπὶ epí sobre ón preposición 3588 τῷ	on a la maner e no pecaron σος s ivo ativo-singular 3588 τοὺς tούs los que artículo acusativo-	ra de la rebelión d a la manera de l r-masculino plural-masculino 67 ιοιώματι
RV 1602 RV 1960 2335 Žλλ' illa to obstante conjunción 2575 Žπὸ pó lesde preposición 3361 0 iὴ ử	rebelión Mas reir Adán; el No obsta transgres 0936 ἐβασίλε: ebasíleuser reinó verbo 3ª-singular- 0076 'Aδὰμ Adám Adám sustantivo masculino	de Adán; el aó la muerte cual es figurante, reinó la sión de Adár cuo εν α aoristo-activa 3360 μέχρι méchri hasta preposición	cual es figu desde Adár ra del que h la muerte de n, el cual es va-indicativo 3475 Mωσέως Moséos Moisés sustantivo	ra del que había n hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast figura del que h 3588	ngular-mas 2532 καὶ kaí aún conjunciono	que no pecaro aun en los que nir. 2288 θάνατ thánato muerte sustant culino nomina 1909 ἐπὶ epí sobre ón preposición	on a la maner e no pecaron coς s ivo ativo-singular 3588 τοὺς toús los que artículo acusativo- 36 ὁμ joi	ra de la rebelión d a la manera de l -masculino plural-masculino 67 ιοιώματι moiómati
RV 1602 RV 1960 2235 ἐλλ illa to obstante conjunción 2575 ἐπὸ tipó tesde tesde tesde tesde tipó tesde tipó tesde tipó tipó tipó tipó tipó tipó tipó tipó	rebelión Mas rein Adán; el No obsta transgres 0936 ἐβασίλε: ebasíleuser reinó verbo 3ª-singular- 0076 'Aδὰμ Adám Adám sustantivo masculino 264 μαρτήσαν marteésanta ecaron	de Adán; el aó la muerte cual es figu ante, reinó la sión de Adár υσεν a aoristo-activa 3360 μέχρι méchri hasta preposición ντας	cual es figu desde Adár ra del que h la muerte de n, el cual es va-indicativo 3475 Mωσέως Moséos Moisés sustantivo	ra del que había n hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast figura del que h 3588	ngular-mas 2532 καὶ kaí aún conjunciono	que no pecaro aun en los que nir. 2288 θάνατ thánato muerte sustant culino nomina 1909 ἐπὶ epí sobre ón preposición 3588 τῷ tổ la	on a la maner e no pecaron σος s ivo ativo-singular 3588 τοὺς tούs los que artículo acusativo- joi sei	ra de la rebelión d a la manera de l r-masculino plural-masculino 67 ιοιώματι moiómati mejanza
RV 1602 RV 1960 235 λλλ' Illa to obstante onjunción 2575 λπὸ pó tesde reposición 361 0 th ἀ neé ja to postante o postant	rebelión Mas rein Adán; el No obsta transgres 0936 ἐβασίλε: ebasíleuser reinó verbo 3ª-singular- 0076 'Aδὰμ Adám Adán sustantivo masculino 264 μαρτήσαν marteésanta ecaron dverbio/adje	de Adán; el nó la muerte cual es figurante, reinó la sión de Adár cuo εν n caoristo-activa 3360 μέχρι méchri hasta preposición vτας es etivo	cual es figure desde Adárra del que ha muerte de n, el cual es va-indicativo 3475 Mωσέως Moséos Moisés sustantivo genitivo-si	ra del que había n hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast figura del que h 3588	ngular-mas 2532 καὶ καί αύ αυ	que no pecaro aun en los que nir. 2288 θάνατ thánato muerte sustant culino nomina 1909 ἐπὶ epí sobre ón preposición 3588 τῷ tó la artículo	on a la maner e no pecaron coς s ivo ativo-singular 3588 τοὺς toús los que artículo acusativo- joi sei sus	ra de la rebelión d a la manera de l r-masculino for corώματι moiómati mejanza stantivo
RV 1602 RV 1960 235 A\lambda\cdot\text{235} Alla o obstante onjunción 2575 Anò pó esde reposición 361 0 in	rebelión Mas rein Adán; el No obsta transgres 0936 ἐβασίλε: ebasíleuser reinó verbo 3ª-singular- 0076 'Aδὰμ Adám Adán sustantivo masculino 264 μαρτήσαν marteésanta ecaron dverbio/adje	de Adán; el nó la muerte cual es figurante, reinó la sión de Adár cuo εν n caoristo-activa 3360 μέχρι méchri hasta preposición vτας es etivo	cual es figure desde Adárra del que ha muerte de n, el cual es va-indicativo 3475 Mωσέως Moséos Moisés sustantivo genitivo-si	ra del que había n hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast figura del que h 3588	ngular-mas 2532 καὶ kaí aún conjunciono	que no pecaro aun en los que nir. 2288 θάνατ thánato muerte sustant culino nomina 1909 ἐπὶ epí sobre ón preposición 3588 τῷ tó la artículo dativo-singul	on a la maner e no pecaron coς s ivo ativo-singular 3588 τοὺς toús los que artículo acusativo- joi sei sus	ra de la rebelión de la la manera de la reservación de la manera de la reservación de la la manera de la la masculino de la la masculino de la la la masculino de la la la la masculino de la
RV 1602 RV 1960 235 \$\tilde{\lambda}\lambda\cdot\text{'} Illa o obstante onjunción 575 \$\tilde{\lambda}\tan\text{\text{o}} pó esde ereposición 361 0 in	rebelión Mas rein Adán; el No obsta transgres 0936 ἐβασίλε: ebasíleuser reinó verbo 3ª-singular- 0076 'Aδὰμ Adám Adán sustantivo masculino 264 μαρτήσαν marteésanta ecaron dverbio/adje	de Adán; el nó la muerte cual es figurante, reinó la sión de Adár cuosev la caoristo-activa 3360 μέχρι méchri hasta preposición cutας is etivo cisto-activa/a 3847	cual es figure desde Adárra del que ha muerte de n, el cual es ava-indicativo Moséos Moséos sustantivo genitivo-si	ra del que había n hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast figura del que h 3588	ngular-mas 2532 καὶ kaí aún conjunciono 909 ἐπὶ pri preposición	que no pecaro aun en los que nir. 2288 θάνατ thánato muerte sustant culino nomina 1909 ἐπὶ epí sobre ón preposición 3588 τῷ tó la artículo dativo-singul	on a la maner e no pecaron coς s ivo ativo-singular 3588 τοὺς toús los que artículo acusativo- joi sei sus	ra de la rebelión de la la manera de la reservación de la manera de la reservación de la la manera de la la masculino de la la masculino de la la la masculino de la la la la masculino de la
RV 1602 RV 1960 235 Žλλ' illa to obstante conjunción 2575 Žπὸ pó desde creposición 3361 0 nneé ja to p controla a p 5588 ñς	rebelión Mas rein Adán; el No obsta transgres 0936 ἐβασίλε: ebasíleuser reinó verbo 3ª-singular- 0076 'Aδὰμ Adám Adán sustantivo masculino 264 μαρτήσαν marteésanta ecaron dverbio/adje	de Adán; el aó la muerte cual es figurante, reinó la sión de Adár cuosev la caoristo-activa 3360 μέχρι méchri hasta preposición cisto-activa/a 3847 παρα	cual es figure desde Adárra del que ha muerte de n, el cual es ava-indicativo de monte de mo	ra del que había hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast figura del que hasta sassa del que hasta sass	ngular-mas 2532 καὶ καί αύν conjuncion 909 επὶ preposición 3739 u ὅς	que no pecaro aun en los que nir. 2288 θάνατ thánato muerte sustant culino nomina 1909 ἐπὶ epí sobre ón preposición 3588 τῷ tó la artículo dativo-singul	on a la maner e no pecaron coς s ivo ativo-singular 3588 τοὺς toús los que artículo acusativo- joi sei sus	ra de la rebelión d a la manera de l r-masculino plural-masculino 67 ιοιώματι moiómati mejanza
RV 1602 RV 1960 235 Žλλ' ulla no obstante conjunción 2575 Žπὸ upó desde creposición 3361 un neé ja no poartícula p 3588 τῆς eés	rebelión Mas rein Adán; el No obsta transgres 0936 ἐβασίλε: ebasíleuser reinó verbo 3ª-singular- 0076 'Aδὰμ Adám Adán sustantivo masculino 264 μαρτήσαν marteésanta ecaron dverbio/adje	de Adán; el aó la muerte cual es figurante, reinó la sión de Adár cuo es cual es figurante, reinó la sión de Adár cuo es cual es figurante, reinó la sión de Adár cuo es cual	cual es figure desde Adárra del que ha muerte de n, el cual es ava-indicativo de monte de mo	ra del que había hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast figura del que hasta sassa	ngular-mas 2532 καὶ καί αύν του γρί α στεροsición 3739 α δς jós	que no pecaro aun en los quair. 2288 θάνατ thánato muerte sustant culino nomina 1909 ἐπὶ epí sobre ón preposición 3588 τῷ tó la artículo dativo-singul	on a la maner e no pecaron coς s ivo ativo-singular 3588 τοὺς toús los que artículo acusativo- joi sei sus	ra de la rebelión d a la manera de l r-masculino for corώματι moiómati mejanza stantivo
RV 1602 RV 1960 0235 ἀλλ' ulla no obstante conjunción 0575 ἀπὸ upó desde preposición 3361 0 uὴ ἀ neé ja no poartícula a	rebelión Mas rein Adán; el No obsta transgres 0936 ἐβασίλε: ebasíleuser reinó verbo 3ª-singular- 0076 'Aδὰμ Adám Adán sustantivo masculino 264 μαρτήσαν marteésanta ecaron dverbio/adje	de Adán; el aó la muerte cual es figurante, reinó la sión de Adár cuosev la caoristo-activa 3360 μέχρι méchri hasta preposición cisto-activa/a 3847 παρα	cual es figure desde Adárra del que ha muerte de n, el cual es ava-indicativo 3475 Μωσέως Μοσέως Μοσέως Μοσέως αναιτίνο-si	ra del que había hasta Moisés abía de venir. esde Adán hast figura del que hasta sassa del que hasta sass	ngular-mas 2532 καὶ καί αύπ conjuncion 909 επὶ preposición 3739 u ὅς jós án el cu	que no pecaro aun en los quair. 2288 θάνατ thánato muerte sustant culino nomina 1909 ἐπὶ epí sobre ón preposición 3588 τῷ tó la artículo dativo-singul	on a la maner e no pecaron coς s ivo ativo-singular 3588 τοὺς toús los que artículo acusativo- joi sei sus	ra de la rebelión d a la manera de l r-masculino for corώματι moiómati mejanza stantivo

1510			5179		3588		
έστιν			τύπος		τοῦ		
estin			túpos		toú		
es verbo			figura sustantivo		de el que artículo		
	nresene-a	ctiva-indicat	ivo nominativo-singula	ar-masculino		sinoular-mas	culino
5 Singular J	ргевене и	otiva maicat	ivo nominarivo singuit	ar mascamo	gemuvo	omgarar ma	cumo
3195							
μέλλοντο	ς						
méllontos							
había de ver							
adverbio/ad		ativo/aanitiv	singular masqulina				
participio-pi	resente-ac	zuva/gemuv	o-singular-masculino				
5:15							
FE 1543							uchos han sido muertos: con
				el don por la	gracia, la	cual ha sido	de un hombre Jesu Cristo, ha
IDD 1556		dado sobre n		. ,			
JPP 1556			es como el delito. Por l don por la gracia, la d				son muertos: Mucho más la
CR 1569							nurieron muchos, mucho más
011 1007			l don por la gracia de u				
RV 1602	Mas n	no como el d	elito, tal fue el don: por	rque por el d	lelito de aq	uel uno mur	ieron muchos, mucho más la
			on por la gracia de un l				
RV 1960							el uno murieron los muchos,
	abund	laron mucho	mas para los muchos la	i gracia y el o	don de Dio	s por la grac	ia de un hombre, Jesucristo.
0235	3756	5613	3588	3900		3	3779
'Αλλ	οὐχ	ώς	τὸ	παρά	πτωμα	(ούτως
	ouch	jos	tó	parápt	oma	j	oútos
pero	no	como	la	transg			le la misma manera
conjunción	partícula	conjunción		sustan			adverbio
			nominativo-singular-no	eutro nomin	auvo-singi	nar-neutro	
2532	3588		5486		1487	1063	3588
καὶ	τò		χάρισμα·		εi	γὰρ	τῷ
kaí	tó		chárisma		ei	gár	tó
también	el		don		si	porque	la
conjunción		ivo simovilom	sustantivo		conjuncto	n conjunció	
	пошшаи	ivo-singular-	neutro nominativo-sing	guiar-neutro			dativo-singular-neutro
3588		1520)	3900		3588	
τοῦ		ένὸ	-	παραπτο	ώματι	oi	
toú		jenó	S	paraptóma		joi	
de él		uno		transgresio	on	los	
artículo	1	adje		sustantivo	1	artículo	111:
geniuvo-sin	iguiar-mas	scumo gem	tivo-singular-masculino	o danyo-sing	guiar-neutr	o nominativ	o-piurai-masculino
4183		059	9	418	3	312	3
πολλοὶ		ἀπ	έθανον	πολ	λõ		λλον
polloí			thanon	poll		mál	
muchos		mu	rieron	muc		más	
adjetivo		vert			etivo		erbio
nominativo-	-plural-ma	asculino 3ª- ₁	olural-aoristo-activa-ind	ticativo dati	vo-singula	r-neutro	

3588			485		88	2316	
ή			<i>(</i> άρις	το	οũ	θεοῦ	
jee			cháris	to		Theoú	
la		U	racia	de		Dios	
artículo			ustantivo		tículo	sustant	
nominativo	-singular-f	emenino n	ominativo-sing	gular-femenino ge	nitivo-singular-	masculino genitiv	o-singular-masculing
2532	3588		14	31	1722	5485	
καὶ	ή		δα	ρεὰ	ἐν	χάριτι	
kaí	jee		doı	reá	en	cháriti	
y	el		do	n	en	gracia	
conjunción				stantivo		sición sustantivo	
	nominati	vo-singular	r-femenino no	minativo-singular-	femenino	dativo-sin	gular-femenino
3588		3588		1520		0444	
τῆ		τοῦ		ένὸς		άνθρώπου	
teé		toú		jenós		anthrópou	
la		de él		un		hombre	
artículo		artícul	lo	adjetivo		sustantivo	
dativo-sing	ular-femen	ino geniti	vo-singular-ma	asculino genitivo-	singular-mascul	ino genitivo-sing	ular-masculino
2424		554	17	1519	3588		
'Ιησοῦ			οιστοῦ	είς	τούς		
Inoou Ieesoú			ristoú	eis	toús		
Jesús		Cri		para	los		
sustantivo			stantivo		ción artículo		
	ngular-mas		nitivo-singular-			plural-masculino	
4183		4052)				
πολλούς			- ερίσσευσεν				
polloús			rísseusen				
muchos		abu					
adjetivo		verl					
	olural-masc			-activa-indicativo			
5:16							
FE 1543	V no a	sí del don	como de la m	uerte que vino no	r uno que había	necado. Porque c	ierto el juicio es de u
TE 1343				el don es de much			icito ci juicio es de d
JPP 1556							uicio es un [delito] e
311 1330				muchos delitos par		peco. I orque er j	arero es an [actito] e
OD 1-1-						porque el juicio	a la verdad vino de u
CR 1569							
CR 1569			lenación, mas l	la gracia vino de m	uchos delitos pa	ra justificación.	
CR 1569 RV 1602	pecado	para cond					
RV 1602	pecado Ni tam pecado	para conc poco de la para conc	n manera que p lenación, mas l	oor un pecado, así la gracia <i>vino</i> de m	también el don: auchos delitos pa	porque el juicio ra justificación.	a la verdad <i>vino</i> de u
	pecado Ni tan pecado Y con	para cond poco de la para cond el don no s	n manera que p denación, mas l sucede como e	oor un pecado, así la gracia <i>vino</i> de m n el caso de aquel	también el don: auchos delitos pa uno que pecó; p	porque el juicio ara justificación. orque ciertamento	a la verdad <i>vino</i> de u e el juicio vino a caus
RV 1602	pecado Ni tan pecado Y con	para cond poco de la para cond el don no s	n manera que p denación, mas l sucede como e	oor un pecado, así la gracia <i>vino</i> de m n el caso de aquel	también el don: auchos delitos pa uno que pecó; p	porque el juicio ara justificación. orque ciertamento	a la verdad <i>vino</i> de u e el juicio vino a caus
RV 1602 RV 1960	pecado Ni tan pecado Y con	para cond poco de la para cond el don no s	n manera que p denación, mas l sucede como e	oor un pecado, así la gracia <i>vino</i> de m n el caso de aquel	también el don: auchos delitos pa uno que pecó; p	porque el juicio ura justificación. orque ciertamento nuchas transgresio	a la verdad <i>vino</i> de u e el juicio vino a caus ones para justificaciór
RV 1602 RV 1960 2532	pecade Ni tam pecade Y con de un s	p para cond apoco de la p para cond el don no s solo pecado	n manera que p lenación, mas l sucede como e o para condena	or un pecado, así a gracia <i>vino</i> de m n el caso de aquel ción, pero el don v	también el don: nuchos delitos pa uno que pecó; p vino a causa de r 026	porque el juicio ura justificación. sorque ciertamento nuchas transgresio	a la verdad <i>vino</i> de u e el juicio vino a caus
RV 1602 RV 1960 2532 καὶ	pecade Ni tam pecade Y con de un s	p para conc npoco de la o para conc el don no s solo pecado 5613 ώς	a manera que p denación, mas l sucede como e o para condena 1223	oor un pecado, así la gracia <i>vino</i> de m n el caso de aquel ción, pero el don v 1520 ένὸς	también el don: auchos delitos pa uno que pecó; p vino a causa de r 026 ἀμο	porque el juicio ra justificación. sorque ciertamento nuchas transgresio 4 αρτήσαντος	a la verdad <i>vino</i> de u e el juicio vino a caus
RV 1602 RV 1960 2532 καὶ kaí	pecade Ni tam pecade Y con de un s 3756 οὐχ	p para cond apoco de la p para cond el don no s solo pecado	a manera que p denación, mas l sucede como e o para condena 1223 8t'	or un pecado, así a gracia <i>vino</i> de m n el caso de aquel ción, pero el don v	también el don: auchos delitos pa uno que pecó; p vino a causa de r 026 άμα jam.	porque el juicio ura justificación. sorque ciertamento nuchas transgresio	a la verdad <i>vino</i> de u e el juicio vino a caus
RV 1602 RV 1960 2532 καὶ kaí	pecade Ni tam pecade Y con de un s 3756 οὐχ ouch no	para conc ipoco de la p para conc el don no s solo pecado 5613 ώς jos como	a manera que p denación, mas l sucede como e o para condena 1223	or un pecado, así la gracia vino de m n el caso de aquel ción, pero el don v 1520 ἐνὸς jenós uno	también el don: auchos delitos pa uno que pecó; p vino a causa de r 026 άμα jam que	porque el juicio ra justificación. sorque ciertamento nuchas transgresio 4 αρτήσαντος arteésantos pecó	a la verdad <i>vino</i> de u e el juicio vino a caus
RV 1602 RV 1960 2532 καὶ kaí	pecade Ni tam pecade Y con de un s 3756 οὐχ ouch no	para conc ipoco de la p para conc el don no s solo pecado 5613 ώς jos como	a manera que p denación, mas l sucede como e o para condena 1223 δί di	or un pecado, así la gracia vino de m n el caso de aquel ción, pero el don v 1520 ένὸς jenós uno adjetivo	también el don: auchos delitos pa uno que pecó; p vino a causa de r 026 άμα jam que adv	porque el juicio ra justificación. sorque ciertamento nuchas transgresio 4 αρτήσαντος arteésantos pecó erbio/adjetivo	a la verdad vino de u e el juicio vino a caus ones para justificación
RV 1602 RV 1960 2532 καὶ kaí	pecade Ni tam pecade Y con de un s 3756 οὐχ ouch no	para conc ipoco de la p para conc el don no s solo pecado 5613 ώς jos como	a manera que p denación, mas l sucede como e o para condena 1223	or un pecado, así la gracia vino de m n el caso de aquel ción, pero el don v 1520 ένὸς jenós uno adjetivo	también el don: auchos delitos pa uno que pecó; p vino a causa de r 026 άμα jam que adv	porque el juicio ra justificación. sorque ciertamento nuchas transgresio 4 αρτήσαντος arteésantos pecó erbio/adjetivo	a la verdad <i>vino</i> de u e el juicio vino a caus ones para justificación
RV 1602 RV 1960 2532 καὶ kaí y conjunción	pecade Ni tam pecade Y con de un s 3756 οὐχ ouch no	para concepto p	a manera que p denación, mas l sucede como e o para condena 1223 δt' di por on preposición	or un pecado, así la gracia vino de m n el caso de aquel ción, pero el don v 1520 ένὸς jenós uno adjetivo genitivo-singular	también el don: auchos delitos pa uno que pecó; p vino a causa de r 026 άμα jam que adv	porque el juicio ra justificación. rorque ciertamento nuchas transgresio 4 αρτήσαντος arteésantos pecó erbio/adjetivo icipio-aoristo-acti	a la verdad <i>vino</i> de u e el juicio vino a caus ones para justificación iva/genitivo-singular- masculir 1063
RV 1602 RV 1960 2532 καὶ kaí y conjunción	pecade Ni tam pecade Y con de un s 3756 οὐχ ouch no	para concepto p	a manera que p denación, mas l sucede como e o para condena 1223 δt' di por ón preposición	or un pecado, así la gracia vino de m n el caso de aquel ción, pero el don v 1520 ἐνὸς jenós uno adjetivo genitivo-singular	también el don: auchos delitos pa uno que pecó; p vino a causa de r 026 άμα jam que adv	porque el juicio ra justificación. sorque ciertamento nuchas transgresio 4 αρτήσαντος arteésantos pecó erbio/adjetivo icipio-aoristo-acti	a la verdad <i>vino</i> de u e el juicio vino a caus ones para justificación iva/genitivo-singular- masculin
RV 1602 RV 1960 2532 καὶ kaí y conjunción 3588 τὸ	pecade Ni tam pecade Y con de un s 3756 οὐχ ouch no	para concepto para concepto para concepto de la para concepto para conc	a manera que p denación, mas l sucede como e o para condena 1223 δt' di por on preposición	or un pecado, así la gracia vino de m n el caso de aquel ción, pero el don v 1520 ένὸς jenós uno adjetivo genitivo-singular	también el don: auchos delitos pa uno que pecó; p vino a causa de r 026 άμα jam que adv	porque el juicio ra justificación. corque ciertamento nuchas transgresio 4 αρτήσαντος arteésantos pecó erbio/adjetivo icipio-aoristo-activity mén	a la verdad <i>vino</i> de u e el juicio vino a caus ones para justificación iva/genitivo-singular- masculir 1063
RV 1602 RV 1960 2532 καὶ kaí y conjunción 3588 τὸ tó el	pecade Ni tam pecade Y con de un s 3756 οὐχ ouch no	para concepto para concepto para concepto de la para concepto para conc	a manera que p denación, mas l sucede como e o para condena 1223 δt' di por on preposición 4 ρημα· eema	or un pecado, así la gracia vino de men el caso de aquel ción, pero el don volta el vòς jenós uno adjetivo genitivo-singular 3588 τὸ tó el	también el don: auchos delitos pa uno que pecó; p vino a causa de r 026 άμα jam que adv	porque el juicio ra justificación. sorque ciertamento nuchas transgresio 4 αρτήσαντος arteésantos pecó erbio/adjetivo icipio-aoristo-activity mén a la verdad	a la verdad <i>vino</i> de u e el juicio vino a caus ones para justificación iva/genitivo-singular- masculir 1063 γὰρ gár porque
RV 1602 RV 1960 2532 καὶ kaí y conjunción 3588 τὸ tό el artículo	pecade Ni tam pecade Y con de un s 3756 οὐχ ouch no partícula	para concepto para concepto para concepto de la para concepto para conc	a manera que p denación, mas l sucede como e o para condena 1223 δt' di por on preposición 4 ρημα· eema	or un pecado, así la gracia vino de men el caso de aquel ción, pero el don volta el vòς jenós uno adjetivo genitivo-singular 3588 τὸ tó	también el don: auchos delitos pa uno que pecó; p vino a causa de r 026 άμα jam. que advmasculino part	porque el juicio ra justificación. sorque ciertamento nuchas transgresio 4 αρτήσαντος arteésantos pecó erbio/adjetivo icipio-aoristo-activity mén a la verdad partícula	a la verdad <i>vino</i> de u e el juicio vino a caus ones para justificación iva/genitivo-singular- masculir 1063 γὰρ gár

2917		1537	1520	1519	26	31	
κρίμα		έ ξ	ένὸς	είς		ατάκριμα	
kríma		ex	jenós	eis		tákrima	
juicio		de	uno	para		ndenación	
sustantivo			n adjetivo		osición sus		
nominativo-	singular-ne		genitivo-singular-n			usativo-singular-neutro	
	8		8 8			8	
3588		1161	5486	15	537	4183	
τὸ		$\delta \grave{\epsilon}$	χάρισμα	Ėĸ	ς	πολλῶν	
tó		dé	chárisma	ek		pollón	
el		pero	don	de		muchas	
artículo			n sustantivo		eposición	adjetivo	
nominativo-	-sıngular-ne	eutro	nominativo-singula	ır-neutro		genitivo-plural-neutro	
3900		1519	1345				
παραπτω	μάτων	είς	δικαίωμα				
paraptomáto	•	eis	dikaíoma				
transgresion			justificación				
sustantivo		*	sustantivo				
genitivo-plu	ral-neutro		acusativo-singular-ne	eutro			
5:17							
FE 1543						muy más razón los que reci	iben la
JPP 1556			el don de justicia, rein de uno la muerte re			lo Jesu Cristo. más los que reciben la abundar	ncia de
	gracia, y	del don de just	icia, reinarán en vida j	por uno [<i>qu</i>	ie es] Jesu	Cristo.	
CR 1569			reinó la muerte a <i>caus</i> mucho más reinarán p			ben la abundancia de la gracia,	y de la
RV 1602	Porque :	si por un delito	reinó la muerte por ca	<i>iusa de</i> uno	, los que re	eciben la abundancia de la graci	a, y de
RV 1960			ia, mucho más reinará			más reinarán en vida por uno	o solo
K V 1900			en la abundancia de la				o solo,
1.407							
	1063	3588	3588		1520		
	γὰρ	τῷ	τοῦ		ένὸς		
	gár	tó	toú		jenós		
	porque	la pretígulo	de él artículo		uno	Wo.	
conjunción	conjunction			ular-mascu	adjeti lino geniti	vo-singular-masculino	
		Guil vo Singular	means generes sing	, arai iria se a	ino genio	To singular mascamo	
3900		3588	2288			0936	
παραπτώ	ματι	ò	θάν	ατος		ἐβασίλευσεν	
paraptómati		jo	thána			ebasíleusen	
trangresión		la	muer			reinó	
sustantivo		artículo		antivo		verbo	
dativo-sing	ılar-neutro	nominativo-sing	gular-masculino nomi	inativo-sing	gular-mascı	ılino 3ª-singular-aoristo-activa-	indicat <u>i</u> vo]
1223	3588		1520		4183	3123	
διὰ	τοῦ		ένός		πολλῷ	μᾶλλον	
diá	toú		jenós		polló	mállon	
por	él		uno		mucho	más	
preposición	artículo		adjetivo		adjetivo	adverbio	
_		ingular-masculii	no genitivo-singular-	masculino			
3588		3588	4	4050		3588	
oi		τὴν		περισσείο	αv	τῆς	
joi		teén		nepiooen perisseían	ω γ	teés	
los		la		abundancia		de la	
artículo		artículo		ustantivo		artículo	
	plural-maso				ngular-fem	enino genitivo-singular-femeni	no
	1		<i>5</i>		5 IVIII		-

5485		2532	3588			1431		3588
χάριτος		καὶ	τῆς			δωρεᾶς		τῆς
cháritos		kaí	teés			doreás		teés
gracia		y	de el			lon		de la
sustantivo		conjunció		ılo		ustantivo		artículo
	gular-femeni				r-femenino g	genitivo-singul	ar-femenino	genitivo-singular-femen <u>i</u>
			Ü	Ü				no]
1343		2983					1722	2222
δικαιοσύ		λαμβά					έv	ζωῆ
dikaiosúnee	S	lambánor	ntes				en	zoeé
justicia		reciben					en	vida
sustantivo		adverbio/					preposición	
genitivo-sin	gular-femeni	no participio	o-present	e-activa/no	ominativo-pl	ural-masculino)	dativo-singular-femenino
0936		122	3	3588		1520		
βασιλεύο	τουσιν	διὰ		τοῦ		ένὸς		
basileúsousi		diá		toú		jenós		
reinarán		por		el		uno		
verbo			osición			adjetivo)	
3ª-plural-fut	uro-activa-ir				singular-mas	culino genitiv		asculino
2424		5547						
'Ιησοῦ		Χριστ						
Ieesoú		Christo	oú					
Jesús		Cristo						
sustantivo	aular magaul	sustant						
genitivo-sin	gular-mascul	illo geniuv	o-singui	ar-masculi	ШО			
5:18								
FE 1543	De mane	ra que así c	omo po	r el pecad	lo de uno, f	ue dilatado e	l mal sobre	todos los hombres para
	condenac	ión: así tamb	ién por l	la justificad	ción de uno e	es dilatado el l	oien sobre to	dos los hombrees, para la
	3	ión de la vida						
JPP 1556		-					os hombres:	así también la justicia de
CR 1569		elta a todos le le la manera					ombres nara	condenación, así por una
CK 1507						cación de vida		condenación, así por una
RV 1602								condenación, así por una
						cación de vida		, .
RV 1960								ores, de la misma manera
	por la jus	ticia de uno v	ino a too	dos los hon	nbres la justi	ficación de vio	la.	
0686	3767	5613	1223	1520		3900		1519
"Αρα	ovv	ώς	δί	ένὸς			πτώματος	είς
ára	oún	jos	di	jenós		paraptó		eis
a la verdad	así que	como	por	de un		trangre		a
partícula		conjunción				sustant		preposición
particula	conjunction	conjunction	preposit			neutro genitiv		
				8.	<i>8</i>		.	
3956		0444			1519	2631		3779
πάντας		ἀνθρώπ	τους		εἰς	κατάκριμο	L	ούτως
pántas		anthrópou	18		eis	katákrima		joútos
todos		hombres			para	condención		así
adjetivo		sustantiv			preposición			adverbio
acusativo-pl	lural-masculi	no acusativo	-plural-r	nasculino		acusativo-sir	igular-neutro	

2532	1223	1520	1	1345		1519	3956	
καὶ	δι'	ένὸς		1343 δικαιώματος		είς	3930 πάντ	ας
kaí	di	jenós		dikaiómatos	•	eis	pántas	•
también	por	de uno		usticia		a	todos	
conjunción	preposición	adjetivo	3	sustantivo		preposición	n adjetiv	vo
		genitivo-sir	igular-neutro g	genitivo-singula	r-neutro		acusa	tivo-plural-masculino
0444		1519	1347		2222			
ἀνθρώπο		είς	δικαίωσι	ν	ζωῆς·	•		
anthrópous		eis	dikaíosin		zoeés	•		
hombres sustanivo		para	justificación ón sustantivo	1	de vid sustan			
	lural-mascul			ingular-femenin			-femenir	10
5:19								
FE 1543	Porque a	sí como por l	la desobediencia	a de un hombre	muchos	fueron hec	hos peca	adores, así también por la
			chos serán hech					
JPP 1556			a desobedienci a obediencia de					constituidos pecadores:
CR 1569	de uno m	uchos serán	hechos justos.				-	res, así por la obediencia
RV 1602				e un hombre mi	uchos fue	eron hechos	pecado	res, así por la obediencia
RV 1960			hechos justos. · la desobedien	icia de un hom	nbre los	muchos fu	eron co	nstituidos pecadores, así
	también j	por la obedie	ncia de uno, los	muchos serán o	constituio	dos justos.		
5618		1223	3588	3	3876			3588
ώσπερ		διὰ	τῆς		ταρακο			τοῦ
jósper	U	diá	teés		parakoeé			toú
así como	porque	por	la		lesobedie			de el
conjunction	conjunction	preposición			ustantivo genitivo-s			artículo genitivo-singular-neutro
1520		0444		0268			2525	
ένὸς		ἀνθρώ	π 01)	άμαρτω	λοὶ			τάθησαν
jenós		anthrópa		jamartolo			katestátl	
un		hombre		pecadores			fueron c	constituidos
adjetivo		sustanti	vo	adjetivo			verbo	
genitivo-sir	ngular-mascu	lino genitivo	o-singular-masc	ulino nominativ	o-plural-	-masculino	3ª-plural	l-aoristo-pasiva-indicativo
3588		4183	,	3779	2532	1223	3	3588
οί		πολλ	οί	ούτως	-	διὸ		τῆς
joi		polloí		joútos	kaí	diá		teés
los		mucho		así	tamb		: .:	la
artículo nominativo	-plural-masc	adjetiv ulino nomina	o ativo-plural-mas		io conji	unción prej	posicion	genitivo-singular-femen <u>i</u> no]
5218		3588		1520			1342	
υπακοῆς		τοῦ		ένὸς			ι 342 δίκαιο	1
jupakoeés		toú		jenós			líkaioi	ι
obediencia		de el		uno			ustos	
sustantivo		artículo		adjetivo			adjetivo	
genitivo-sir	ngular-femen	ino genitivo-	-singular-mascu	lino genitivo-s	ingular-r	nasculino 1	nominati	vo-plural-masculino
2525		358	88	418	33			
καταστα	θήσονται	oi		πο	λλοί			
katastatheés	sontai	joi			lloí			
serán const	ituidos	los			ichos			
verbo			ículo		etivo	1 1		
5"-plural-fu	turo-pasiva-i	ndicativo no	minativo-plural	-masculino noi	mınativo	-plural-mas	culino	

5:20	A1		1 1	1 1 D	1 1 1	1 1 1 1 1 11 11 11
FE 1543	abundado la gr		, para que abundase	el pecado. Pero	donde et peca	do ha abundado, allí más ha
JPP 1556		ino la Ley, p	ara que abundase e	el pecado: pero d	onde abundó	el pecado allí a mucho más
CR 1569			ie el pecado crecies	e: Mas cuando el	l pecado creci	ó sobrepujó la gracia:
RV 1602						ó sobrepujó la gracia:
RV 1960		introdujo pa	ra que el pecado a	bundase; mas cu	iando el peca	do abundó, sobreabundó la
	gracia;					
3551		1161	3922		2443	
νόμος		δὲ	παρεισῆλθεν		ίνα	
nómos		dé	pareiseélthen		jína	
ley		pero	entró		para que	
sustantivo	singular-masculin	conjunción	verbo 3 ^a -singular-aoristo	o-activa-indicativ	conjunción	
nonmativo-	singular-masculm	U	5 -singular-aoristo	o-activa-indicativ	U	
4121		3588		3900		3757
πλεονάση		τò		παράπτωμο	α .	οΰ
pleonásee		tó		paráptoma		joú
abunde		la	1	transgresión		cuando
verbo	orieto-activa-enhi	artícu untivo nomic	io nativo-singular-neu	sustantivo	ingular-neutro	adverbio
3 -siligular-a	ioristo-activa-subj	untivo nonni	lativo-singular-neu	no nominativo-s	ingulai-neutr	,
	4121		3588		0266	
δὲ	ἐπλεόνασεν		ή		άμαρτία	
	epleónasen		jee		jamartía	
	abundó		el artículo		pecado sustantivo	
conjunción		activa-indica	articulo tivo nominativo-si	ngular-femenino		sinular-femenino
	5 5 			inguiur rememine		
5248	,	3588		5485		
ύπερεπερ		ή		χάρις		
jupereperísso sobreabundó		jee la		cháris gracia		
verbo	,	artícul	0	sustantivo		
	oristo-activa-indica		ativo-singular-feme		-singular-fem	enino
5:21 FE 1543	para que así co	omo el pecad	lo había reinado er	n la muerte: así	también reina	se por justicia para la vida
	eterna, por Jesu	Cristo.				
JPP 1556			abía reinado en mu	erte, así también	la gracia rein	ase por justicia para la vida
CR 1569	eterna por Jesu		al nacada rainá na	e muerte esí ten	nhián la araai	ia reine para la justicia para
CK 1309			ei pecado femo par to Señor nuestro.	a muerte, asi tan	noten la graci	ia reine para ia justicia para
RV 1602				a muerte, así tan	nbién la graci	a reine para la justicia para
	vida eterna por				_	
RV 1960				así también la g	racia reine po	r la justicia para vida eterna
	mediante Jesuc	risto, Senor n	uestro.			
2443	5618 0936		35	88	0:	266
		ίλευσεν	ή			μαρτία
	jósper ebasíle		je	e		martía
1 1	así como reinó		el			ecado
conjunción	conjunción verbo	uulom' (ículo		istantivo
	5"-sing	gurar-aoristo-a	icuva-muicativo no	mmauvo-singula	r-remenino no	ominativo-singular-femenino

Romanos 6

1722	3588		2288		3779	2	2532	3588	
έv	$ au\widetilde{\omega}$		θανάτω		ούτο	ως 1	καὶ	ή	
en	tó		thanáto		joúto	-	caí	jee	
en	la		muerte		así		ambién	la	
preposición	artículo		sustantivo		adver	bio c	onjunció	n artículo	
		lar-masculing	o dativo-sin	ular-masculi			J	nominativo-sing	gular-femenino
5485		0936			12	23	1343	3	1519
χάρις		βασιλ	ໄຂນ໌ຕາ		δι	ά	δικ	αιοσύνης	εἰς
cháris		basileú			di			iosúnees	eis
gracia		reine	500			r med			para
sustantivo		verbo					ción susta		preposición
	singular-feme	enino 3ª-sing	ular-aoristo-	activa-subju		1		tivo-singular-feme	
2222		0166		122	3	2424	ļ		
ζωὴν		αἰώνιον	,	διὰ		'Ιησ	വ്		
zoeén		aiónion	•	diá		Ieeso			
vida		eterna			medio	de Je			
sustantivo		adjetivo			osición		antivo		
	ngular-femen	ino acusativo	o-singular-fe					ular-masculino	
5547		3588		2962)			1473	
Χριστοῦ		τοῦ		κυρ				ἡμῶν	
Christoú		toú		kurío				jeemón	
Cristo		el		seño:				de nosotros	
sustantivo		artículo			anivo			pronombre	
	gular-masculi		singular-mas			ular-n	nasculino	1 ^a -plural-genitiv	0
	C	Ü	Ü					1 2	
				Capítul	lo 6				
6:1									
FE 1543		diremos: Qu							
JPP 1556		c diremos? ¿Q							
CR 1569		diremos? ¿Pe							
RV 1602		diremos? ¿Po							
RV 1960	¿Qué, pue	s, diremos? ¿	Perseverarer	nos en el pec	cado para	que l	a gracia a	abunde?	
5101		3767	2064			1961			
Τί		οὖν	ἐροῦμεν			έπιμ	ιενοῦμε	EV	
tí		oún	eroúmen				nenoúmer		
¿Qué		pues	diremos?			¿per	severarer	nos	
pronombre		conjunción				verb			
acusativo-sii	ngular-neutro	1	1ª-plural-fu	turo-activa-i	ndicativo	1ª-pl	ural-pres	ente-activa-subjun	tivo
3588		0266		2443	3588				
τῆ		άμαρτία		ίνα	ή				
teé		jamartía		jína	jee				
en el				para que	la				
		pecado		para que					
artículo		pecado sustantivo		conjunción	artículo				
	ılar-femenino	-	ar-femenino	conjunción			ingular-f	emenino	
	ılar-femenino	sustantivo	ar-femenino	conjunción			ingular-f	emenino	
dativo-singu 5485	ılar-femenino	sustantivo dativo-sinul 4121		conjunción			ingular-f	emenino	
dativo-singu	ılar-femenino	sustantivo dativo-sinul 4121 πλεον	<i>'</i> άση	conjunción			ingular-f	emenino	
dativo-singu 5485 χάρις	ılar-femenino	sustantivo dativo-sinul 4121	νάση see	conjunción			ingular-f	emenino	
dativo-singu 5485 χάρις cháris	ılar-femenino	sustantivo dativo-sinul 4121 πλεον pleonás	νάση see	conjunción			ingular-f	emenino	

6:2 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	No, ni por p En ninguna En ninguna	pensamiento. [<i>porq</i> manera. Porque lo manera. Porque lo	<i>que</i>] sie os que s os que s	ndo nosot omos mu omos mu	ros muerto ertos al pec ertos al pec	s al pecado ¿c cado, ¿cómo v cado, ¿cómo v	nos de aquí adelante cómo aún viviremos viviremos aún en él? viviremos aún en él?	s en él?
3361 109	96		3748			0599		
	νοιτο		οίτιν			ἀπεθάνι		
U	noito		joítine			apethánoi	men	
jamás aco partícula ver	ontezca bo		quiene pronor			morimos verbo		
		to-media-optativo			al-masculii		aoristo-activa-indica	ntivo
2500		0266		1450	2000	2100		1700
3588		0266		4459		2198		1722
τῆ teé		άμαρτία jamartía		πῶς pós	ἔτι éti	ζήσομεν zeésomen		έν
a el		pecado		cómo	aún	viviremos		en en
artículo		sustantivo				verbo		preposición
dativo-singul	ar-femenino	dativo-singular-fe	menino			1ª-plural-futu	uro-activa-indicativ	
αὐτῆ auteé él pronombre dativo-singul 6:3 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	¿No sabéis ¿No sabéis muerte? ¿O no sabé ¿O no sabé	que todos nosotro is que todos los qu is que todos los qu	e somo	hemos sid s bautizad s bautizad	lo bautizad los en el Cr los en el Cr	los en Jesu C risto Jesús, so risto Jesús, so	o, en su muerte som risto, hemos sido b mos bautizados en s mos bautizados en s esús, hemos sido b	su muerte? su muerte?
2228	0050		375	54	3745		0907	
η̈́ d	ἀγνοεῖτε		őτ1	l	ő σ οι		έβαπτίσθη	ιεν
	ignoeíte		jót	i	jósoi		ebaptístheeme	
	10 sabéis		que		odos		hemos sido ba	utizados
conjunción y		ente-activa-indicati			pronombre		verbo ulino 1ª-plural-aoris	to posive indice
4	2 -piurai-pies	ente-activa-indicati	140		nommativo	-prurur-masec	umio i -piurar-aoris	tivo]
1519	5547	2	424			1519	3588	
	3347 Χριστὸν		424 [ησοῦν	,		είς	τὸν	
	Christón		eesoún	v		eis	tón	
	Cristo		esús			en	la	
preposición	sustantivo	SI	ıstantiv	O.		preposición	artículo	
	acusativo-sin	gular-masculino a	cusativ	o-singular	-masculino)	acusativo-singular	-masculino
2288		0846		()907			
θάνατον		αὐτοῦ		8	ἐβαπτίσθ	θημεν		
thánaton		autoú			baptístheei			
muerte		de él				bautizados		
sustantivo		pronombre	•		erbo			
acusativo-sin	gular-mascul	ino genitivo-singu	Iar-mas	sculino 1	"-plural-ao	rısto-pasiva-iı	ndicativo	

6:4									
FE 1543								ara que así como (ovedad de vida.	Cristo resucitó
JPP 1556	Somos	pues sepulta	dos con él	en su	muerte por el	bautisn	no, para que o	como Cristo es res os en novedad de v	
CR 1569	Porque	somos sepult	ados juntar	nente		por el	Bautismo, par	ra que como el Cri	
RV 1602	Porque	somos sepult	ados juntar	nente		por el	Bautismo, par	ra que como el Cri	sto resucitó de
RV 1960	Porque	somos sepu	ltados junta	ament	e con él para	muerte	por el bautis	smo, a fin de que mos en vida nueva	
4916			3767	084	-6		1223		
συνετάφη	μεν		οὖν	αὐτ	$\tilde{\omega}$		διὰ		
sunetafeáme			oún	autó	t .		diá		
fuimos sepul	ltados jun	tamente	porque	en é	l		por medio		
verbo			conjunción				preposición		
1ª-plural-aor	risto-pasiv	a-indicativo		dativ	vo-singular-ma	sculino			
3588		0908		15	19 358	8		2288	
τοῦ		βαπτίσμ	ατος	εi	ς τὸν			θάνατον	
toú		baptísmato		ei	•			thánaton	
de el		bautismo		a	la			muerte	
artículo		sustantivo			eposición artíc	ulo		sustantivo	
genitivo-sing	gular-neut	ro genitivo-si	ngular-neut	ro	acu	sativo-s	singular-mascı	ulino acusativo-si	ngular-masculi no]
2443	5618	1453			5547			1537	
	ώσπερ	ἠγέρθη			Χρισ	τὸς		ἐκ	
	jósper	eegérthee			Christo			ek	
	así como	resucitó			Cristo			de	
conjunción	conjunció	n verbo			sustan	tivo		preposición	
		3ª-singular-	aoristo-pas	iva-in	dicativo nomin	ativo-si	ingular-mascu	llino	
3498		1223	3588			1391		3588	
νεκρῶν		διὰ	τῆς			δόξη)C	τοῦ	
nekrón		diá	teés			dóxee		toú	
muertos		por	la			gloria		de el	
adjetivo		preposic	ión artícul	.0		sustai	ntivo	artículo	
genitivo-plui	ral-mascu	lino	genitiv	vo-sin	gular-femenino	geniti	vo-singular-fe	emenino genitivo-	singular-fem <u>e</u> nino]
3962		3779	2532		1473		1722	2538	
_		ούτα							
πατρός patrós		joúto			ήμεῖς jeemeís		ἐν en	καινότητι kainóteeti	
padre		así	tambi	én	nosotros		en	nueva	
sustantivo					pronombre		preposición		
genitivo-sing	gular-mas		.		1 ^a -plural-nom	nativo	r	dativo-singular-f	emenino
2222		4043							
ζωῆς		περιπο	ατήσωμεν						
zoeés		peripate							
vida		andemo	8						
sustantivo		verbo							
genitivo-sinu	ılar-femei	nino 1a-plura	l-aoristo-ac	tiva-s	ubjuntivo				

6:5					
FE 1543	Porque si nos	sotros somos inierta	dos en él, por la semejanza d	le su muerte.	sin duda también lo seremos
1210.0		guiente) de su resurr		o su muerte,	san udud tameren 10 seremos
JPP 1556			a la semejanza de su muerte, ta	ambién lo sere	emos a la de su resurrección:
CR 1569			mente <i>en él</i> a la semejanza de	su muerte, ta	mbién lo seremos juntamente
DII.1.602	a la de <i>su</i> resu				112 1
RV 1602			mente <i>en él</i> a la semejanza de	su muerte, ta	mbién lo seremos juntamente
RV 1960	a la de <i>su</i> resu		mente con él en la semeianza	de su muerte	así también lo seremos en la
K v 1700	de su resurrec		mente con ei en ia semejanza	de su muerte,	asi tambien to scientos en la
		,			
1487	1063 4854	1	1096		3588
εi	γὰρ σύμ	ιφυτοι	γεγόναμεν	1	τῷ
ei	gár súm		gegónamen	1	tó
si		itados juntamente	hemos llegado a ser		a la
conjunción	conjunción adje		verbo		artículo
	nom	inativo-plural-masc	ulino 1ª-plural-perfecto-activa	a-indicativo	dativo-singular-neutro
3667	3588		2288	0846	
δμοιώμα [,]			θανάτου	αὐτοῦ	
jomoiómati			thanátou	autoú	
semejanza	de la		muerte	de él	
sustantivo	artícu	lo	sustantivo	pronombr	e
			ino genitivo-singular-masculi		
Ü	Ü	U		J	
0235	2532	3588	0386	1511	
ἀλλὰ	καὶ	τῆς	άναστάσεως	ἐσόμ	ιεθα·
allá	kaí	teés	anastáseos	esóm	etha
contrariame		de la	resurrección	serem	nos
conjunción	conjunción		sustantivo	verbo	
		genitivo-singular-f	emenino genitivo-singular-fer	nenino 1ª-plu	ıral-futuro-media-indicativo
6:6 FE 1543	Sahianda tam	bián ana sanal ma	stro hombro vioio as con ál cr	ucificado par	ra que sea destruido el cuerpo
TE 1343		ra que no sirvamos		ucificado, pai	a que sea destruido el cuerpo
JPP 1556				él nara que f	fuese destruido el cuerpo del
311 1330			vamos ya más al pecado.	er, para que i	dese destrated of edelpo del
CR 1569	Ciertos que n	uestro viejo hombr	e juntamente fue crucificado	con él, para	que el cuerpo del pecado sea
		e más no sirvamos a			
RV 1602	Ciertos que n	uestro viejo hombr	e juntamente fue crucificado	con él, para	que el cuerpo del pecado sea
		e más no sirvamos a			
RV 1960				nente con él, _l	para que el cuerpo del pecado
	sea destruido,	, a fin de que no sirv	amos más al pecado.		
3778	10)97		3754	3588
τοῦτο				ŏτι	ò
	•	νώσκοντες			
toúto Esto		nóskontes biendo		jóti	jo el
pronombre		verbio/adjetivo		que	n artículo
			tiva/nominativo-plural-mascu		nominativo-singular-masc <u>u</u>
acusati vo-s.	ingular-neutro pa	uticipio-presente-ae	arva/nommativo-piurai-maseu	illo	lino]
					inio,
3820		1473	0444	4957	
παλαιὸς		ἡμῶν	ἄνθρωπος	συνεσ	ταυρώθη
palaiós		jeemón	ánthropos	sunestau	
viejo		de nosotros	hombre	fue cruc	
adjetivo		pronombre	sustantivo	verbo	
	-singular-masculi	no Ī ^a -plural-genitiv	o nominativo-singular-mascu	ılino 3ª-singu	lar-aoristo-pasiva-indicativo
			-	_	

```
2443
           2673
                                               3588
                                                                           4983
ΐνα
           καταργηθῆ
                                               τò
                                                                           σῶμα
           katargeetheé
                                               tó
                                                                           sóma
jína
           sea destruido
                                               el
                                                                           cuerpo
para que
                                               artículo
conjunción verbo
                                                                           sustantivo
           3ª-singular-aoristo-pasiva-subjuntivo nominativo-singular-neutro nominativo-singular-neutro
3588
                           0266
                                                      3588
                                                                               3371
                           άμαρτίας
                                                                               μηκέτι
τῆς
                                                      τοῦ
teés
                           jamartías
                                                      toú
                                                                               meekéti
de el
                           pecado
                                                      (para que)
                                                                                ya no
artículo
                           sustantivo
                                                      artículo
                                                                               adverbio
genitivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino genitivo-singular-neutro
                         1473
                                            3588
δουλεύειν
                         ήμᾶς
                                                                     άμαρτία.
                                            τῆ
douleúein
                                                                      jamartía
                         jeemás
                                            teé
sirvamos
                         nosotros
                                            a el
                                                                      pecado
verbo
                         pronombre
                                            artículo
                                                                     sustantivo
presente-activa-infinitivo 1a-plural-acusativo dativo-singular-femenino dativo-singular-femenino
6:7
 FE 1543
              Porque el que es muerto libre está del pecado.
 JPP 1556
              Porque el que es muerto, libre está del pecado.
 CR 1569
              Porque el que es muerto, justificado es del pecado.
 RV 1602
              Porque el que es muerto, justificado es del pecado.
 RV 1960
              Porque el que ha muerto, ha sido justificado del pecado.
3588
                               1063
                                           0599
ó
                               γὰρ
                                           ἀποθανὼν
io
                               gár
                                           apothanón
quien
                               porque
                                          ha muerto
                               conjunción adverbio/adjetivo
artículo
nominativo-singular-masculino
                                           participio-aoristo-activa/nominativo-singular-masculino
1344
                                     0575
                                                 3588
                                                                            0266
δεδικαίωται
                                    άπὸ
                                                                            άμαρτίας
                                                 τῆς
dedikaíotai
                                     apó
                                                                            jamartías
                                                 teés
ha sido justificado
                                    de
                                                 el
                                                                            pecado
                                     preposición artículo
                                                                            sustantivo
3ª-singular-perfecto-pasiva-indicativo
                                                 genitivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino
6:8
 FE 1543
              Pues si nosotros somos muertos con Cristo, creído tenemos que también vivir con él.
 JPP 1556
              Pues si nosotros somos muertos con Cristo, creemos que también viviremos con él:
 CR 1569
              Y si morimos con el Cristo, creemos que también viviremos con él;
 RV 1602
              Y si morimos con Cristo, creemos que también viviremos con él;
 RV 1960
              Y si morimos con Cristo, creemos que también viviremos con él;
           1161
1487
                       0599
                                                       4862
                                                                    5547
           δὲ
                       άπεθάνομεν
                                                                    Χριστῶ
εi
                                                       σύν
           dé
                       apethánomen
                                                                     Christó
ei
                                                       sún
                       morimos
                                                                    Cristo
conjunción conjunción verbo
                                                       preposición
                                                                    sustantivo
                       1ª-plural-aoristo-activa-inciativo
                                                                    dativo-singular-masculino
```

4100		3754	2532	4800		0846
πιστεύομεν	,	őτι	καὶ	συζήσ	zonez	αὐτῷ
pisteúomen		jóti	kaí	sunzeé		autó
creemos		que	también	vivirem		él
verbo					ios con	*-
		conjunction	conjunción		1 6.4	pronombre
1"-piurai-prese	ente-activa-indicativo			1*-piura	u-tuturo-activa-indicativo	o dativo-singular-masculino
6:9 FE 1543	Teniendo por cierto	que Cristo o	que es resuci	itado de l	los muertos no muere ma	s, ni la muerte tiene ya más
JPP 1556	dominio sobre él. Sabiendo que Cristo	que es res	ucitado de lo	os muerto	os, no muere más, ni la m	nuerte tiene ya más dominio
CR 1569	sobre él.	-				uerte no se enseñoreará más
	de él.					
RV 1602	él.				•	te no se enseñoreará más de
RV 1960	sabiendo que Cristo, él.	habiendo r	esucitado de	los mue	rtos, ya no muere; la mu	erte no se enseñorea más de
1492			375		5547	
είδότες			őτι		Χριστὸς	
eidótes			jóti		Christos	
sabiendo			que		Cristo	
adverbio/adjet	tivo				sustantivo	
	fecto-activa/nominativ	o-plural-ma			nominativo-singular-mas	sculino
1453			15	537	3498	3765
έγερθεὶς			Ė	κ	νεκρῶν	οὐκέτι
egertheis			ek		nekrón	oukéti
habiendo resu	citado		de		muertos	
						ya no
adverbio/adjet	tivo isto-pasiva/nominativo	-sinoular-n		reposició	n adjetivo genitivo-plural-mascu	adverbio lino
	isto pusiva/nominative		lascanno			
0599		2288			0846	3765
ἀποθνήσκε	1	θάνατο)(αὐτοῦ	οὐκέτι
apothneéskei	·	thánatos	5′		autoú	oukéti
muere		muerte			de él	ya no
						•
verbo	and the state of the state of	sustantiv		11	pronombre	adverbio
3"-singular-pro	esente-activa-indicativ	o nominati	vo-singular-	masculir	no genitivo-singular-mas	culino
2961						
κυριεύει kurieúei						
se enseñorea						
verbo						
	esente-activa-indicativ	7O				
6:10						
FE 1543	Dorana 2011 (110 mm	l nocede £	. m.: oc-t -	uno vogi popo lo1	m viva on Diaglai
					una vez: pero lo que ahor	
JPP 1556					a vez, mas viviendo, vive	е a D108.
CR 1569	Porque, que es muer					
RV 1602 RV 1960	Porque, que es muer Porque en cuanto mu				ie vive, a Dios vive. : todas; mas en cuanto viv	ve. para Dios vive
	•	-	and all all	22 poi		, _P = -55
3739	1063	0599			3588	
\hat{o}	γὰρ	ἀπέθο	LVEV		τῆ	
jó	gár	apéthan	en		teé	
quien	porque	murió			a el	
pronombre	conjunció				artículo	
acusativo-sing			lar-aoristo-a	ctiva-ind	icativo dativo-singular-f	emenino
acusati vO-Silig	outur mouno	5 -singu	iai uoristo-d	ou va-mu	ioaniyo daniyo-singulal-b	omonino

0266		0599			78	3739	
άμαρτία		ἀπέθανεν			ράπαξ·	8	
jamartía pecado		apéthanen ha muerto			ápax na vez por todas	jó cual	
sustantivo		verbo			lverbio	pronombi	re
	lar-femenin	o 3ª-singular-a	aoristo-activa-				o-singular-neutro
	2198		219			358	
	Sn		ζñ			τῷ	
	zeé vive		zeé viv			tó a e	1
conjunción v			ver				ículo
		presente-activa	a-inicativo 3 ^a -	singular-pre	sente-activa-indi	icativo dat	tivo-singular-masculino
2316							
θεῷ							
Theó Dios							
sustantivo							
dativo-singul	lar-masculi	no					
6:11							
FE 1543		por el consigu Dios por Jesu (que verdaderar	mente sois	muertos al pecado, pero que
JPP 1556	Así tamb Señor.	oién vosotros e	estimados mue	ertos al peca	ido, más empero	o vivos a	Dios por Jesu Cristo nuestro
			nancad aug vo	sotros de cie	erto sois muerto	s al pecado	o; más que vivís a Dios en el
CR 1569						-	
CR 1569 RV 1602	Cristo Je Así tamb	sús Señor nues pién vosotros, j	stro. pensad que vo				o; más que vivís a Dios en el
	Cristo Je Así tamb Cristo Je	sús Señor nues pién vosotros, j su Señor nuest	stro. pensad que vo ro.	sotros de cie	erto sois muerto:	s al pecado	o; más que vivís a Dios en el n Cristo Jesús, Señor nuestro.
RV 1602 RV 1960	Cristo Je Así tamb Cristo Je Así tamb	sús Señor nues pién vosotros, j su Señor nuest	stro. pensad que vo ro.	sotros de cie	erto sois muerto:	s al pecado ara Dios en	•
RV 1602 RV 1960	Cristo Je Así tamb Cristo Je Así tamb	sús Señor nues vién vosotros, j su Señor nuest vién vosotros co	stro. pensad que vo ro. onsideraos muo 3049 λογίζε	sotros de cie $_{ m cros}$ al peca $_{ m c}$	erto sois muerto:	s al pecado ara Dios er 14	n Cristo Jesús, Señor nuestro.
RV 1602 RV 1960 3779 25 οὕτως κο joútos kai	Cristo Je Así tamb Cristo Je Así tamb 532 4 xì 1	sús Señor nues vién vosotros, j su Señor nuest vién vosotros co vién vosotros co	stro. pensad que vo ro. onsideraos muo 3049 λογίζε logízest	sotros de cie $ m ertos$ al peca $ m c heta \epsilon$	erto sois muerto:	s al pecado ara Dios er 14 Èc jes	n Cristo Jesús, Señor nuestro. 38 αυτοὺς autoús
RV 1602 RV 1960 3779 25 οὕτως κο joútos kai así tan	Cristo Je Así tamb Cristo Je Así tamb 332 4 xì 1 in juntin v	sús Señor nues vién vosotros, j su Señor nuest vién vosotros co vién vosotros co vién vosotros co vién vosotros	stro. pensad que vo ro. onsideraos muo 3049 λογίζε logízest consider	sotros de cie $ m ertos$ al peca $ m c heta \epsilon$	erto sois muerto:	s al pecado ara Dios er 14 Éc je: a v	n Cristo Jesús, Señor nuestro. 38 αυτοὺς autoús vosotros mismos
RV 1602 RV 1960 3779 25 οὕτως κο joútos kai	Cristo Je Así tamb Cristo Je Así tamb 332 4 xì 1 in junción p	sús Señor nues vién vosotros, j su Señor nuest vién vosotros co vién vosotros co vién vosotros co vién vosotros vién vosotros vién vosotros vién vosotros vién vosotros vién vosotros vién vosotros vién vosotros	stro. pensad que vo ro. onsideraos mue 3049 λογίζε logízest consider	sotros de cie ertos al peca $\sigma\theta\epsilon$ he raos	erto sois muerto: do, pero vivos p	s al pecado ara Dios er 14 èc je: a v	n Cristo Jesús, Señor nuestro. 38 αυτοὺς autoús
RV 1602 RV 1960 3779 25 οὕτως κο joútos kai así tan	Cristo Je Así tamb Cristo Je Así tamb 332 4 xì 1 in junción p	sús Señor nues vién vosotros, j su Señor nuest vién vosotros co vién vosotros co vién vosotros co vién vosotros vién vosotros vién vosotros vién vosotros vién vosotros vién vosotros vién vosotros vién vosotros	stro. pensad que vo ro. onsideraos mue 3049 λογίζε logízest consider	sotros de cie ertos al peca $\sigma\theta\epsilon$ he raos	erto sois muerto: do, pero vivos p	s al pecado ara Dios er 14 èc je: a v	n Cristo Jesús, Señor nuestro. 38 αυτοὺς autoús vosotros mismos onombre
RV 1602 RV 1960 3779 25 οὕτως κο joútos kar así tan adverbio cor	Cristo Je Así tamb Cristo Je Así tamb 332 4 xì 1 in junción p	sús Señor nues pién vosotros, j su Señor nuest pién vosotros co 2771 βμεῖς μεῖς cosotros ronombre plural-nomin	stro. pensad que vo ro. onsideraos mue 3049 λογίζε logízest consider verbo activo 2 ^a -plura	sotros de cie ertos al peca $\sigma\theta\epsilon$ he raos	erto sois muertos do, pero vivos p nedia,pasiva-imp	s al pecado ara Dios er 14 èc je: a v	n Cristo Jesús, Señor nuestro. 38 αυτοὺς autoús cosotros mismos conombre cusativo-plural-masculino
RV 1602 RV 1960 3779 25 οὕτως κο joútos kai así tan adverbio cor	Cristo Je Así tamb Cristo Je Así tamb 332 4 xì 1 in junción p	sús Señor nues pién vosotros, p su Señor nues pién vosotros co profita de la color pro	stro. pensad que vo ro. onsideraos mue 3049 λογίζε logízest consider verbo activo 2ª-plura	sotros de cie ertos al peca $\sigma\theta\epsilon$ he raos	erto sois muerto do, pero vivos p	s al pecado ara Dios er 14 èc je: a v	n Cristo Jesús, Señor nuestro. 38 αυτοὺς autoús rosotros mismos conombre cusativo-plural-masculino 0266 ἀμαρτία jamartía
RV 1602 RV 1960 3779 25 οὕτως κο joútos kai así tan adverbio cor 3498 νεκροὺς nekroús muertos	Cristo Je Así tamb Cristo Je Así tamb 332 4 xì 1 in junción p	sús Señor nues vién vosotros, p su Señor nues vién vosotros co vién vosotros co vién vosotros vién vosotros vien vosotros vien vién vién vién vosotros vien vien vién vién vién vién vosotros vien vien vien vosotros vien vien vosotros vie	stro. pensad que vo ro. onsideraos mue 3049 λογίζε logízest consider verbo nativo 2ª-plura 1511 εἶναι efnai ser	sotros de cie ertos al peca $\sigma\theta\epsilon$ he raos	erto sois muertos do, pero vivos p nedia,pasiva-imp 3588	s al pecado ara Dios er 14 èc je: a v	n Cristo Jesús, Señor nuestro. 38 αυτοὺς autoús rosotros mismos conombre cusativo-plural-masculino 0266 ἀμαρτία jamartía pecado
RV 1602 RV 1960 3779 25 οὕτως κοι joútos kai tan adverbio cor 3498 νεκροὺς nekroús muertos adjetivo	Cristo Je Así tamb Cristo Je Así tamb 632 4 Xì 1 if ji mbién v njunción p	sús Señor nues pién vosotros, p su Señor nues pién vosotros co partícula pueïs posotros ponombre plural-nomin management mén de cierto partícula	stro. pensad que vo ro. onsideraos mue 3049 λογίζε logízest consider verbo ativo 2ª-plura 1511 εἶναι eínai ser verbo	sotros de cie ertos al peca σθε he raos	erto sois muertos do, pero vivos p nedia,pasiva-imp 3588	s al pecado ara Dios er 14 &c je: a v pro- perativo ac	n Cristo Jesús, Señor nuestro. 38 αυτοὺς autoús rosotros mismos conombre cusativo-plural-masculino 0266 ἀμαρτία jamartía pecado sustantivo
RV 1602 RV 1960 3779 25 οὕτως κο joútos kai así tan adverbio cor 3498 νεκροὺς nekroús muertos adjetivo acusativo-plu	Cristo Je Así tamb Cristo Je Así tamb 632 4 Xì 1 if ji mbién v njunción p	sús Señor nues pién vosotros, p su Señor nues pién vosotros co partícula pueïs posotros ponombre plural-nomin management mén de cierto partícula	stro. pensad que vo ro. onsideraos mue 3049 λογίζε logízest consider verbo nativo 2ª-plura 1511 εἶναι efnai ser	sotros de cie ertos al peca σθε he raos ll-presente-m	erto sois muertos do, pero vivos p nedia,pasiva-imp 3588	s al pecado ara Dios er 14 &c je: a v pro- perativo ac	n Cristo Jesús, Señor nuestro. 38 αυτοὺς autoús cosotros mismos conombre cusativo-plural-masculino 0266 ἀμαρτία jamartía pecado sustantivo dativo-singular-femenino
RV 1602 RV 1960 3779 25 οὕτως κο joútos kai así tan adverbio cor 3498 νεκρούς nekroús muertos adjetivo acusativo-plu	Cristo Je Así tamb Cristo Je Así tamb 632 4 Xì 1 if ji mbién v njunción p	sús Señor nues pién vosotros, p su Señor nues pién vosotros co partícula pueïs posotros ponombre plural-nomin management mén de cierto partícula	stro. pensad que vo ro. onsideraos mue 3049 λογίζε logízest consider verbo ativo 2ª-plura 1511 εἶναι eínai ser verbo	sotros de cie ertos al peca σθε he raos ul-presente-m	erto sois muertos do, pero vivos p dedia,pasiva-imp 3588	s al pecado ara Dios er 14 &c je: a v pro- perativo ac	n Cristo Jesús, Señor nuestro. 38 αυτοὺς autoús rosotros mismos onombre cusativo-plural-masculino 0266 ἀμαρτία jamartía pecado sustantivo dativo-singular-femenino 2316
RV 1602 RV 1960 3779 25 οὕτως κο joútos kai así tan adverbio cor 3498 νεκροὺς nekroús muertos adjetivo acusativo-plu 2198 ζῶντας	Cristo Je Así tamb Cristo Je Así tamb 632 4 Xì 1 if ji mbién v njunción p	sús Señor nues pién vosotros, p su Señor nues pién vosotros co partícula pueïs posotros ponombre plural-nomin management mén de cierto partícula	stro. pensad que vo ro. onsideraos mue 3049 λογίζε logízest consider verbo ativo 2ª-plura 1511 εἶναι eínai ser verbo	sotros de cie ertos al peca $\sigma\theta\epsilon$ he raos el-presente-mova-infinitivo 1161 $\delta\epsilon$	erto sois muertos do, pero vivos p dedia,pasiva-imp 3588	s al pecado ara Dios er 14 &c je: a v pro- perativo ac	n Cristo Jesús, Señor nuestro. 38 αυτοὺς autoús cosotros mismos onombre cusativo-plural-masculino 0266 ἀμαρτία jamartía pecado sustantivo dativo-singular-femenino 2316 θεῷ
RV 1602 RV 1960 3779 25 οὕτως κο joútos kai así tan adverbio cor 3498 νεκρούς nekroús muertos adjetivo acusativo-plu	Cristo Je Así tamb Cristo Je Así tamb 632 4 Xì 1 if ji mbién v njunción p	sús Señor nues pién vosotros, p su Señor nues pién vosotros co partícula pueïs posotros ponombre plural-nomin management mén de cierto partícula	stro. pensad que vo ro. onsideraos mue 3049 λογίζε logízest consider verbo ativo 2ª-plura 1511 εἶναι eínai ser verbo	sotros de cie ertos al peca σθε the raos ul-presente-m va-infinitivo 1161 δὲ dé	erto sois muertos do, pero vivos p dedia,pasiva-imp 3588	s al pecado ara Dios er 14 &c je: a v pro- perativo ac	n Cristo Jesús, Señor nuestro. 38 αυτοὺς autoús rosotros mismos onombre cusativo-plural-masculino 0266 ἀμαρτία jamartía pecado sustantivo dativo-singular-femenino 2316
RV 1602 RV 1960 3779 25 οὕτως κο joútos kai así tan adverbio cor 3498 νεκροὺς nekroús muertos adjetivo acusativo-plu 2198 ζῶντας zóntas	Cristo Je Así tamb Cristo Je Así tamb 632 4 A	sús Señor nues pién vosotros, p su Señor nues pién vosotros co partícula pueïs posotros ponombre plural-nomin management mén de cierto partícula	stro. pensad que vo ro. onsideraos mue 3049 λογίζε logízest consider verbo ativo 2ª-plura 1511 εἶναι eínai ser verbo	sotros de cie ertos al peca $\sigma\theta\epsilon$ he raos el-presente-mova-infinitivo 1161 $\delta\epsilon$	erto sois muertos do, pero vivos p dedia,pasiva-imp 3588	s al pecado ara Dios er 14 èc je a v pre erativo ac	n Cristo Jesús, Señor nuestro. 38 αυτοὺς autoús cosotros mismos conombre cusativo-plural-masculino 0266 ἀμαρτία jamartía pecado sustantivo dativo-singular-femenino 2316 θεῷ Theó Dios sustantivo
RV 1602 RV 1960 3779 25 οὕτως κο joútos kai así tan adverbio cor 3498 νεκροὺς nekroús muertos adjetivo acusativo-plu 2198 ζῶντας zóntas vivos adverbio/adjes adverb	Cristo Je Así tamb Cristo Je Así tamb 632 4 Xì 1 if ji mbién v njunción p 2	sús Señor nues pién vosotros, p su Señor nues pién vosotros co partícula pueïs posotros ponombre plural-nomin management mén de cierto partícula	stro. pensad que vo ro. onsideraos mue 3049 λογίζε logízest consider verbo activo 2ª-plura 1511 εἶναι eínai ser verbo presente-activ	sotros de cie ertos al peca σθε he raos u-infinitivo 1161 δὲ dé pero conjunción	erto sois muertos do, pero vivos p dedia,pasiva-imp 3588	s al pecado ara Dios er 14 èc je a v pre erativo ac	n Cristo Jesús, Señor nuestro. 38 αυτοὺς autoús vosotros mismos onombre cusativo-plural-masculino 0266 ἀμαρτία jamartía pecado sustantivo dativo-singular-femenino 2316 θεῷ Theó Dios
RV 1602 RV 1960 3779 25 οὕτως κο joútos kai así tan adverbio cor 3498 νεκροὺς nekroús muertos adjetivo acusativo-plu 2198 ζῶντας zóntas vivos adverbio/adje participio-pre	Cristo Je Así tamb Cristo Je Así tamb 632 4 th i ju mbién v njunción p 2 ural-mascul etivo esente-activ	sús Señor nues vién vosotros, j su Señor nuest vién vosotros co vien vosotros co vien vosotros vien vosotros vien vosotros vien vien vien vien vien vosotros vien vien vien vien vien vien vien vien	stro. pensad que vo ro. onsideraos mue 3049 λογίζε logízest consider verbo activo 2ª-plura 1511 εἶναι eínai ser verbo presente-activ	sotros de cie ertos al peca σθε he raos u-infinitivo 1161 δὲ dé pero conjunción	erto sois muertos do, pero vivos p dedia,pasiva-imp 3588	s al pecado ara Dios er 14 èc je a v pre erativo ac	n Cristo Jesús, Señor nuestro. 38 αυτοὺς autoús vosotros mismos onombre cusativo-plural-masculino 0266 ἀμαρτία jamartía pecado sustantivo dativo-singular-femenino 2316 θεῷ Theó Dios sustantivo ino dativo-singular-masculino 2962
RV 1602 RV 1960 3779 25 οὕτως κο jούτος κο joútos kai así tan adverbio cor 3498 νεκροὺς nekroús muertos adjetivo acusativo-plu 2198 ζῶντας zóntas vivos adverbio/adje participio-pre 1722 5 ἐν 2	Cristo Je Así tamb Cristo Je Así tamb 632 4 λ	sús Señor nues vién vosotros, j su Señor nuest vién vosotros co vien vosotros co vien vosotros vien vosotros vien vosotros vien vien vien vien vien vien vien vien	stro. pensad que vo ro. onsideraos mue 3049 λογίζε logízest consider verbo nativo 2ª-plura 1511 εἶναι είπαὶ ser verbo presente-activ ural-masculino 2424 ' Ἰησοῦ	sotros de cie ertos al peca σθε he raos u-infinitivo 1161 δὲ dé pero conjunción	erto sois muertos do, pero vivos p dedia,pasiva-imp 3588	s al pecado ara Dios er 14 èc je a v pre erativo ac	n Cristo Jesús, Señor nuestro. 38 κυτοὺς autoús rosotros mismos conombre rusativo-plural-masculino 0266 ἀμαρτία jamartía pecado sustantivo dativo-singular-femenino 2316 θεῷ Theó Dios sustantivo ino dativo-singular-masculino 2962 Κυρίφ
RV 1602 RV 1960 3779 25 οὕτως κο jούτος κο joútos kai así tan adverbio cor 3498 νεκροὺς nekroús muertos adjetivo acusativo-plu 2198 ζῶντας zóntas vivos adverbio/adje participio-pre 1722 5 ἐν 2 en (6)	Cristo Je Así tamb Cristo Je Así tamb 632 4 Xì 1 if ji mbién v njunción p 2 ural-mascul etivo esente-activ 5547 Xριστῷ Christó	sús Señor nues vién vosotros, j su Señor nuest vién vosotros co vien vosotros co vien vosotros vien vosotros vien vosotros vien vien vien vien vien vien vien vien	stro. pensad que vo ro. onsideraos mue 3049 λογίζε logízest consider verbo nativo 2ª-plura 1511 εἶναι είναι είναι ser verbo presente-activ ural-masculino 2424 ' Ιησοῦ Ieesoú	sotros de cie ertos al peca σθε he raos u-infinitivo 1161 δὲ dé pero conjunción	erto sois muertos do, pero vivos p dedia,pasiva-imp 3588	s al pecado ara Dios er 14 èc je a v pre erativo ac	n Cristo Jesús, Señor nuestro. 38 κυτοὺς autoús rosotros mismos conombre cusativo-plural-masculino 0266 ἀμαρτία jamartía pecado sustantivo dativo-singular-femenino 2316 θεῷ Theó Dios sustantivo ino dativo-singular-masculino 2962 Κυρίφ kurío
RV 1602 RV 1960 3779 25 οὕτως κο joútos kai así tan adverbio cor 3498 νεκροὺς nekroús muertos adjetivo acusativo-plu 2198 ζῶντας zóntas vivos adverbio/adje participio-pre 1722 5 ἐν 2 en 0	Cristo Je Así tamb Cristo Je Así tamb 632 4 Xì 1 if ji mbién v njunción p 2 ural-mascul etivo esente-activ 5547 Xριστῷ Christó Cristo	sús Señor nues vién vosotros, j su Señor nuest vién vosotros co vien vosotros co vien vosotros vien vosotros vien vosotros vien vien vien vien vien vien vien vien	stro. pensad que vo ro. onsideraos mue 3049 λογίζε logízest consider verbo nativo 2ª-plura 1511 εἶναι είπαὶ ser verbo presente-activ ural-masculino 2424 ' Ἰησοῦ	sotros de cie ertos al peca σθε he raos u-infinitivo 1161 δὲ dé pero conjunción	erto sois muertos do, pero vivos p dedia,pasiva-imp 3588	s al pecado ara Dios er 14 èc je a v pre erativo ac	n Cristo Jesús, Señor nuestro. 38 κυτοὺς autoús rosotros mismos conombre rusativo-plural-masculino 0266 ἀμαρτία jamartía pecado sustantivo dativo-singular-femenino 2316 θεῷ Theó Dios sustantivo ino dativo-singular-masculino 2962 Κυρίφ

1473 ἡμῶν jeemón de noso pronom 1ª-plura					
6:12 FE 15- JPP 15 CR 15 RV 16 RV 19	556 No re 569 No re 502 No re	eine pues pecado en vuestro eine pues el pecado en vues eine pues el pecado en vues	stro cuerpo mortal, para obeco cuerpo mortal para que le ostro cuerpo mortal obedecien stro cuerpo mortal para obedestro cuerpo mortal, de mode	obedezcáis en sus ado al pecado en s ecer al pecado en	concupiscencias. sus concupiscencias. sus concupiscencias.
3361	3767	0936	3588		0266
Μὴ	οὖν	βασιλευέτω	ή		άμαρτία
meé	oún	basileuéto	jee		jamartía
no	así que	reine	el		pecado
particul	a conjunciói		artículo	ingular-femening	sustantivo nominativo-singular-femen <u>i</u>
		5 -singular-presente-acti	va-imperativo noninativo-s	ingulai-lemenine	no]
1500	2500	2240	4551	4002	1510
1722	3588	2349	4771	4983	1519
έν	$ au \widetilde{\phi}$	θνητῷ	ύμῶν :	σώματι	είς
en en	tó el	thneetó mortal	jumón de vosotros	sómati cuerpo	eis para
	ción artículo		pronombre	sustantivo	preposición
proposit			gular-neutro 2ª-plural-geniti		
3588		5219	0846	1722	3588
τò		ύπακούειν	αύτη	έν	ταῖς
tó		jupakoúein	jaútee	en	taís
el		estar obedeciendo	a él	en	las
artículo		verbo	pronombre	preposición	artículo
acusativ	o-singular-n	eutro presente-activa-infin	nitivo dativo-singular-mascu	ılino	dativo-plural-femenino
1939		0846			
έπιθυμ	μίαις	αὐτοῦ			
epithum		autoú			
concupi	iscencias	de él			
sustanti		pronombre			
dativo-p	olural-femeni	no genitivo-singular-neutr	O		
6:13					
FE 15					a, al pecado: pero ofreceos a
			mo de muertos vivos y vues	tros miembros pa	ra que sean armas de justicia
IDD 14	para		miambros par armas d- !:	natiois al mass 1-	, más anligados a Dias acorr-
JPP 15			miembros por armas de inj licad] vuestros miembros [p		: más aplicaos a Dios, como
CR 15					iquidad: antes os presentad a
JI 13			uertos: y vuestros miembros		
RV 16	502 Ni ta	mpoco presentéis vuestros	miembros al pecado por in	strumentos de in	iquidad: antes os presentad a
			uertos: y vuestros miembros		
RV 19	vosot				le iniquidad, sino presentaos os a Dios como instrumentos

3366	3936		3588		3196	4771
μηδὲ	παριστά	νετε	$\tau \grave{lpha}$		μέλη	ύμῶν
meedé	paristánete		tá		mélee	jumón
ni tampoco			los		miembros	de vosotros
conjunción			artículo		sustantivo	pronombre
.		resente-activa-imp		plural-neutro	acusativo-plural-ı	neutro 2ª-plural-genitivo
3696		0093	3588		0266	0235
5πλα		άδικίας	τῆ		άμαρτία	άλλὰ
ópla		adikías	teé		jamartía	allá
a armas/inst	trumentos	de injusticia	a el		pecado	sino
sutantivo		sustantivo	artículo)	sustantivo	conjunción
acusativo-p	lural-neutro		-femenino dativo-	singular-fem		
3936		1438		3588		2316
παραστή	σατε	έαυτ	ούς	$ au\widetilde{\omega}$		θεῷ
parasteésate		jeauto		tó		Γheó
presentaos			otros mismos	a el		Dios
verbo			ombre	artículo		sustantivo
	risto-activa-					dativo-singular-masculino
5613	1537	3498	2198			2532
ω <u>်</u> ς	ἐκ	νεκρῶν	ζῶντο	ιc		καὶ
ós	ek	nekrón	zóntas	3		kaí
como	fuera	de muertos	vivos			y
	preposición			o/adjetivo		conjunción
	PP	genitivo-plural-	masculino particip		activa/acusativo-plu	
3588		3196	4771	3696		1343
τὰ		μέλη	ύμῶν	őπλο	t.	δικαιοσύνης
á		mélee	jumón	jópla	•	dikaiosúnees
			3		as/instrumentos	
a los		miembros	de vosotros	a arm	as/instrumentos tivo	de justicia
a los artículo	lural-neutro	miembros sustantivo	de vosotros pronombre	a arm sustan	tivo	
a los artículo acusativo-p	lural-neutro	miembros sustantivo	de vosotros pronombre	a arm sustan	tivo	de justicia sustantivo
a los artículo acusativo-p	lural-neutro	miembros sustantivo acusativo-plural- 2316	de vosotros pronombre	a arm sustan	tivo	de justicia sustantivo
a los artículo acusativo-p 3588 τῷ	lural-neutro	$\begin{array}{c} \text{miembros} \\ \text{sustantivo} \\ \text{acusativo-plural-} \\ 2316 \\ \theta \epsilon \widetilde{\phi} \end{array}$	de vosotros pronombre	a arm sustan	tivo	de justicia sustantivo
a los artículo acusativo-p 3588 τῷ tó	lural-neutro	$\begin{array}{c} \text{miembros} \\ \text{sustantivo} \\ \text{acusativo-plural-} \\ 2316 \\ \theta \epsilon \tilde{\phi} \\ \text{The} \acute{o} \end{array}$	de vosotros pronombre	a arm sustan	tivo	de justicia sustantivo
a los artículo acusativo-p 3588 τῷ tó a el	lural-neutro	miembros sustantivo acusativo-plural- 2316 $\theta \epsilon \tilde{\phi}$ Theó Dios	de vosotros pronombre	a arm sustan	tivo	de justicia sustantivo
a los artículo acusativo-p 3588 τῷ tó a el artículo		$\begin{array}{c} \text{miembros} \\ \text{sustantivo} \\ \text{acusativo-plural-} \\ 2316 \\ \theta \epsilon \tilde{\phi} \\ \text{The} \acute{o} \end{array}$	de vosotros pronombre neutro 2ª-plural-go	a arm sustan	tivo	de justicia sustantivo
a los artículo acusativo-p 3588 τῷ tό a el artículo dativo-sings		miembros sustantivo acusativo-plural- 2316 $\theta \epsilon \tilde{\phi}$ Theó Dios sustantivo	de vosotros pronombre neutro 2ª-plural-go	a arm sustan	tivo	de justicia sustantivo
a los artículo acusativo-p 3588 τῷ tó a el artículo dativo-sings	ular-masculi Porque e	miembros sustantivo acusativo-plural- 2316 θεῷ Theó Dios sustantivo no dativo-singula	de vosotros pronombre neutro 2ª-plural-go ur-masculino	s a arm sustan enitivo acusa	tivo ativo-plural-neutro	de justicia sustantivo
a los artículo acusativo-p 3588 τῷ tó a el artículo dativo-singt	ular-masculi Porque e gracia. Porque e	miembros sustantivo acusativo-plural- 2316 θεῷ Theó Dios sustantivo no dativo-singula	de vosotros pronombre neutro 2ª-plural-go ur-masculino rá dominio sobre vo	s a arm. sustan enitivo acusa	tivo ativo-plural-neutro que no estáis deba	de justicia sustantivo genitivo-singular-femenino
a los artículo acusativo-p 3588 τῷ tó a el artículo dativo-singt 6:14 FE 1543	Porque e gracia. Porque e gracia. Porque e gracia. Porque e	miembros sustantivo acusativo-plural- 2316 θεῷ Theó Dios sustantivo no dativo-singula el pecado no tendo	de vosotros pronombre neutro 2ª-plural-go ur-masculino rá dominio sobre vo rá dominio sobre vo	s a arm. sustan enitivo acusa osotros. Pues vosotros, pue	tivo ativo-plural-neutro que no estáis deba es no estáis debajo	de justicia sustantivo genitivo-singular-femenino ajo de la ley, sino debajo de
a los artículo acusativo-p 3588 τῷ tó a el artículo dativo-sing 6:14 FE 1543 JPP 1556	Porque e gracia. Porque e gracia. Porque e gracia. Porque e	miembros sustantivo acusativo-plural- 2316 θεῷ Theó Dios sustantivo no dativo-singula el pecado no tendo el pecado no tendo el pecado no se el	de vosotros pronombre neutro 2ª-plural-go ur-masculino rá dominio sobre vo rá dominio sobre vo enseñoreará de vos	osotros. Pues vosotros, pue otros: porque	tivo ntivo-plural-neutro que no estáis deba es no estáis debajo e no estáis debajo	de justicia sustantivo genitivo-singular-femenino ajo de la ley, sino debajo de de la Ley, sino debajo de
a los artículo acusativo-p 3588 to ó a el artículo dativo-singu 5:14 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	Porque e gracia. Porque e gracia. Porque e gracia. Porque e gracia.	miembros sustantivo acusativo-plural- 2316	de vosotros pronombre neutro 2ª-plural-go ur-masculino rá dominio sobre vo rá dominio sobre vo enseñoreará de vos	osotros. Pues vosotros, pue otros: porque otros: porque	tivo ntivo-plural-neutro que no estáis deba es no estáis debajo e no estáis debajo e no estáis debajo	de justicia sustantivo genitivo-singular-femenino ajo de la ley, sino debajo de de la Ley, sino debajo de de la Ley, mas debajo de de la Ley, mas debajo de
a los artículo acusativo-p 3588 to ó a el artículo dativo-singu 6:14 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Porque e gracia. Porque e gracia. Porque e gracia. Porque e gracia.	miembros sustantivo acusativo-plural- 2316	de vosotros pronombre neutro 2ª-plural-go ur-masculino rá dominio sobre vo rá dominio sobre vo enseñoreará de vos enseñoreará de vos señoreará de vosotr	psotros. Pues vosotros, pue otros: porque otros: porque ros; pues no e	tivo ntivo-plural-neutro que no estáis debajo e no estáis debajo e no estáis debajo e no estáis debajo	de justicia sustantivo genitivo-singular-femenino dijo de la ley, sino debajo de de la Ley, sino debajo de de la Ley, mas debajo de
a los urtículo acusativo-p 3588 too ó a el urtículo dativo-singu 5:14 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Porque e gracia. Porque e gracia. Porque e gracia. Porque e gracia.	miembros sustantivo acusativo-plural- 2316 0 \(\text{e}\tilde{\text{o}}\) Theo Dios sustantivo no dativo-singula el pecado no tendo el pecado no se el pecado no se el pecado no se en 1063	de vosotros pronombre neutro 2ª-plural-go ur-masculino e dominio sobre vos enseñoreará de vos enseñoreará de vosotros enseñoreará de vosotro de	osotros. Pues vosotros, pue otros: porque otros: porque otros; pues no e	tivo ntivo-plural-neutro que no estáis debajo e no estáis debajo e no estáis debajo e no estáis debajo estáis bajo la ley, si	de justicia sustantivo genitivo-singular-femenino di de la ley, sino debajo de de la Ley, sino debajo de de la Ley, mas debajo de de la Ley, mas debajo de de
a los artículo acusativo-p 3588 τῷ ό a el artículo dativo-singu 5:14 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 0266 ἀμαρτία	Porque e gracia. Porque e gracia. Porque e gracia. Porque e gracia.	miembros sustantivo acusativo-plural- 2316 θεῷ Theó Dios sustantivo no dativo-singula el pecado no tendo el pecado no se el pecado no se el pecado no se en 1063 γὰρ	de vosotros pronombre pronombre neutro 2ª-plural-grander de vos enseñoreará de vos señoreará de vosotra de vo	osotros. Pues vosotros, pue otros: porque otros: porque otros; pues no e 3756 296	tivo ntivo-plural-neutro que no estáis debajo e no estáis debajo e no estáis debajo e no estáis debajo estáis bajo la ley, si oριεύσει	de justicia sustantivo genitivo-singular-femenino di de la ley, sino debajo de de la Ley, sino debajo de de la Ley, mas debajo de
a los artículo acusativo-p 3588 tῷ ó a el artículo dativo-singt 5:14 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960)266 ἀμαρτία amartía	Porque e gracia. Porque e gracia. Porque e gracia. Porque e gracia.	miembros sustantivo acusativo-plural- 2316 θεῷ Theó Dios sustantivo no dativo-singula el pecado no tendo el pecado no se el pecado no se el pecado no se en 1063 γὰρ gár	de vosotros pronombre neutro 2ª-plural-go ur-masculino rá dominio sobre vos enseñoreará de vos enseñoreará de vosotros de vo	osotros. Pues vosotros, pue otros: porque otros: porque otros; pues no e 3756 296 où KU ou kui	tivo ntivo-plural-neutro que no estáis debajo e no estáis debajo e no estáis debajo e no estáis debajo estáis bajo la ley, si fil ρριεύσει· rieúsei	de justicia sustantivo genitivo-singular-femenino di de la ley, sino debajo de de la Ley, sino debajo de de la Ley, mas debajo de de la Ley, mas debajo de de la Ley, mas debajo de dino bajo la gracia. 3756 où ou
a los artículo acusativo-p 3588 to ió a el artículo dativo-singu 6:14 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	Porque e gracia. Porque e gracia. Porque e gracia. Porque e gracia.	miembros sustantivo acusativo-plural- 2316 Θεῷ Theó Dios sustantivo no dativo-singula el pecado no tendo el pecado no se el pecado no se el pecado no se en 1063 γὰρ gár porque	de vosotros pronombre pronombre neutro 2ª-plural-grander de vos enseñoreará de vos señoreará de vosotra de vo	osotros. Pues vosotros, pue otros: porque otros: porque otros; pues no e 3756 296 où KU ou kui	tivo ntivo-plural-neutro que no estáis debajo e no estáis debajo e no estáis debajo e no estáis debajo estáis bajo la ley, si fol pριεύσει rieúsei señoreará	de justicia sustantivo genitivo-singular-femenino di de la ley, sino debajo de de la Ley, sino debajo de de la Ley, mas debajo de

1063	1510	5259	3551		0235
γάρ	έστε	ύπὸ	νόμον		ἀλλ'
gár	este	jupó	nómon		all
porque	estáis	bajo	ley		sino
conjunción		preposición			conjunción
conjunction	2ª-plural-presente-activa-indicativ		acusativo-singula	ır-mascu	
5259	5485				
ύπὸ	χάριν				
jupó	chárin				
bajo	gracia				
preposición					
	acusativo-singular-femenino				
6:15					
FE 1543	¿Pues qué haremos? ¿Pecaremaparte.	os, porque no	estamos debajo d	e la ley,	sino debajo de la gracia? Dios lo
JPP 1556	¿Pues qué? ¿Pecaremos pues pensamiento.	no estamos	debajo de la Ley	, sino o	debajo de la gracia? No, ni por
CR 1569		e no estábam	os debajo de la L	ey, sino	debajo de la gracia? En ninguna
RV 1602		ie no estábam	os debajo de la L	ey, sino	debajo de la gracia? En ninguna
RV 1960	¿Qué, pues? ¿Pecaremos, porqu	ie no estamos	bajo la ley, sino ba	ajo la gra	ncia? En ninguna manera.
5101	3767 0264		375	54	3756
Τί	οὖν άμαρ	τήσομεν,	őτ ₁	L	οὐκ
Tí		eésomen	jóti		oúk
¿Qué	pues? pecare	mos	por		no
pronombre	conjunción verbo		con	junción	partícula
acusativo-si	ngular-neutro 1ª-plura	al-aoristo-acti	va-subjuntivo		
1510	5259	3551		0235	5259
ἐσμὲν	ύπὸ	νόμον		ἀλλ'	ύπὸ
esmén	jupó	nómon		all	jupó
estamos	bajo	ley		sino	bajo
verbo		n sustantivo		conjunc	ión preposición
1ª-plual-pre	sente-activa-indicativo	acusativo-s	ingular-masculino		
5485	3361 1096				
χάριν	μὴ γένο				
chárin	meé génoi				
gracia	no acont				
sustantivo	partícula verbo				
acusativo-si	ngular-femenino 3ª-aoi	risto-media-op	ortativo		
6:16	N 12		1.1		
FE 1543					mismos para obedecer, os tornáis e, ahora sea de la obediencia para
JPP 1556	3				ecer, sois siervos de aquel a quien
CR 1569		esentasteis a	vosotros mismos p	or siervo	os para obedecerle, sois siervos de
RV 1602		esentasteis a	vosotros mismos p	or siervo	os para obedecerle, sois siervos de
RV 1960		a alguien cor	no esclavos para o	bedecer	le, sois esclavos de aquel a quien

Romanos 6

3756	1492		3754	3739		3936
οὐκ	οἴδατε		ŏτı	$\hat{\phi}$		παριστάνετε
ouk	oídate		jóti	jó		paristánete
10	sabéis		que	a quien		sometéis
partícula				ón pronombre	<u> </u>	verbo
	2ª-plural-perfecto	-activa-indicat				o 2ª-plural-presente-activa-indicativo
1438		1401		1519	5218	
έαυτού	-	δούλους			ύπακοήν	
	-	doúlous		είς eis	jupakoeén	
eautoús vosotros 1	mismos	esclavos		para	obediencia	
pronombi		adjetivo		preposición		
	-plural-masculino		ral-masculir			gular-femenino
1401		1510		3	739	5219
δοῦλοί						ύπακούετε
doúloi		έστε		Ó	ó	jupakoúete
esclavos		este sois			quien	obedecéis
adjetivo		verbo			ronombre	verbo
	o-plural-masculir		esente-activ			masculino 2ª-plural-presente-activa- <u>i</u>
	o praraz mascam	- p.u.u. p.			au vo sangului i	dicativ
2273	0266	1	519	2288		2228
ἤτοι	άμαρτίας	ε	ίς	θάνατον		η̈
eétoi	jamartías	e		thánaton		eé
sea	de pecado	pa	ara	muerte		0
conjunció	n sustantivo		reposición	sustantivo		conjunción
	genitivo-singul	lar-femenino		acusativo-sing	gular-masculin	0
5218		1519	1343			
ύπακο <u>ῆ</u>	ς	είς	δικαιοσί	νην		
jupakoeés	3	eis	dikaiosúne	en		
de obedie	ncia	para	justicia			
sustantivo			sustantivo			
genitivo-s	singular-femenino	1	acuativo-si	ngular-femenii	10	
6:17		ъ.				
FE 1543	U				siervos del pec	ado, pero obedecisteis de corazón a la
IDD 155		ctrina, a la cual			aaaada, mana b	abáis abadacida da carregán a la forma
JPP 155	1 0				pecado: pero n	abéis obedecido de corazón a la forma
CR 1569		a la cual habéi			abáic obadaci	do de corazón a la forma de doctrina a
CK 150	la cual sois		s siei vos dei	pecado. mas i	labels obedect	do de corazon a la forma de documa
RV 160			s siervos del	necado: más h	ahéis obedeci	do de corazón a la forma de doctrina
100	la cual sois		s sici vos dei	pecuao. mas r	ubers obedeer	do de corazon a la forma de documa
RV 196			unque erais	esclavos del p	ecado, habéis	obedecido de corazón a aquella forma
		a la cual fuistei			,	
		1161	3588		2316	3754
5485			~ ~		θεῷ	ὅτι
		δὲ	ιω			Ott
χάρις		δὲ dé	τῷ tó			
χάρις cháris		dé	•		Theó Dios	jóti
5485 χάρις cháris gracias sustantivo)		tó a el		Theó	

2-0		1401			3588		0266
ἦτε		δοῦλο	ι		τῆς		άμαρτίας
eéte		doúloi			teés		jamartías
fuisteis		esclavos	3		de el		pecado
verbo		adjetivo			artículo		sustantivo
2ª-plural-imper	fecto-activa-indicative	o nominat	ivo-plural-ı	masculii	no genitivo-s	ingular-femenin	o genitivo-singular-feme- nino
5219	11	161	1537	2588		1519	
ύπηκούσατε	δ	È	ἐκ	καρδ	ίας	είς	
jupeekoúsate	dé	5	ek	kardía		eis	
obedecieron	pe	ero	de	corazó	ón	a	
verbo	co	onjunción	preposición	sustan	tivo	prepos	sición
2ª-plural-aorist	o-activa-indicativo				vo-singular-	femenino	
3739	3860				5179		1322
δν	παρε	εδόθητε		,	τύπον		διδαχῆς
jón		ótheete			úpon		didacheés
(la) cual		s entregad	OS		forma		de doctrina
pronombre	verbo				ustantivo		sustantivo
		ral-aoristo	-pasiva-indi			gular-masculino	genitivo-singular-femen <u>i</u> no
RV 1960 1659 ἐλευθερωθέ			s a ser sierv 116 δὲ	os de la	justicia. 0575 ἀπὸ	3588 τῆς	
eleutherothénte	es		dé		apó	teés	
libertados			y		de	el	
adverbio/adjeti		-nlural-ma		junción	preposición	artículo genitivo-singul	ar-femenino
participio-aoris	to-pasiva/nominativo-						
	sto-pasiva/nominativo-	prurur ma		25	00	1242	
0266	1402			35		1343	
<mark>0266</mark> ὰμαρτίας	1402 ἐδουλο	ώθητε		τῆ		δικο	αιοσύνη
0266 άμαρτίας jamartías	1402 ἐδουλο edoulóth	ώθητε neete		τ _ę te	é	δικα	χιοσύνη iosúnee
0266 άμαρτίας jamartías pecado	1402 ἐδουλα edoulóth fuisteis h	ώθητε		τῆ te a l	é a	δικο dika justi	χιοσύνη iosúnee cia
0266 ἀμαρτίας jamartías pecado sustantantivo	1402 ἐδουλο edoulóth	ώθητε neete nechos sien	vos	τῆ te a l art	i á á ículo	δικο dika justi susta	χιοσύνη iosúnee cia ntivo
0266 ἀμαρτίας jamartías pecado sustantantivo	1402 ἐδουλα edoulóth fuisteis h verbo	ώθητε neete nechos sien	vos	τῆ te a l art	i á á ículo	δικο dika justi susta	χιοσύνη iosúnee cia ntivo
0266 ἀμαρτίας jamartías pecado sustantantivo genitivo-singul 6:19 FE 1543	1402 ἐδουλα edoulóth fuisteis h verbo ar-femenino 2ª-plural Humanamente hablo, miembros, para ser si también dad ahora vui	ώθητε neete nechos sier l-aoristo-p, por la ε iervos de estros mie	vos asiva-indica enfermedad la suciedad mbros para	τῆ te a l artativo da de vue l y de la que sea	é a ículo tivo-singular stra carne. l a maldad, de n siervos de l	δικα dika justi susta femenino dativ Pues así como una maldad en a justicia, para s	αιοσύνη iosúnee cia ntivo o-singular-femenino vosotros disteis vuestros otra, por el consiguiente antificación.
0266 ἀμαρτίας jamartías pecado sustantantivo genitivo-singul 6:19 FE 1543 JPP 1556	1402 ἐδουλα edoulóth fuisteis h verbo ar-femenino 2ª-plural Humanamente hablo, miembros, para ser s también dad ahora vuc Cosa humana digo p siervos a la suciedad, servir a la justicia, en	ώθητε neete nechos sier l-aoristo-p, por la e iervos de estros mie por la enfe y a la mal santificaci	enfermedad la suciedad mbros para ermedad de dad: para ha	te a l art artivo da de vue l y de la que sea vuestra acer mal	é a foulo tivo-singular stra carne. la maldad, de n siervos de la carne. Así dad, así tamb	δικα dika justi susta-femenino dativ Pues así como una maldad en a justicia, para s como aplicastei pién ahora aplica	αιοσύνη iosúnee cia ntivo o-singular-femenino vosotros disteis vuestros otra, por el consiguiente antificación. s vuestros miembros por d vuestros miembros para
0266 ἀμαρτίας jamartías pecado sustantantivo genitivo-singul 6:19 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	1402 ἐδουλα edoulóth fuisteis h verbo ar-femenino 2ª-plural Humanamente hablo, miembros, para ser s también dad ahora vu Cosa humana digo p siervos a la suciedad, servir a la justicia, en Humana cosa digo, p miembros a servir a la servir a la justicia:	ώθητε nectos sien l-aoristo-p , por la e iervos de estros mie or la enfe y a la mal santificacio or la flaça inmundid	enfermedad la suciedad mbros para ermedad de dad: para ha ión jueza de vu iia y a la ini	te a l art artivo da de vue l y de l que sea vuestra acer mal aestra ca quidad,	stra carne. In maldad, de na siervos de In carne. Así dad, así tambarne: Que co así ahora par	dika justi susta -femenino dativ Pues así como una maldad en a justicia, para s como aplicastei pién ahora aplica mo para iniquica santidad prese	αιοσύνη iosúnee cia ntivo o-singular-femenino vosotros disteis vuestros otra, por el consiguiente antificación. s vuestros miembros por d vuestros miembros para lad presentasteis vuestros ntéis vuestros miembros a
0266 ἀμαρτίας jamartías pecado sustantantivo genitivo-singul 6:19 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	1402 ἐδουλα edoulóth fuisteis h verbo ar-femenino 2ª-plural Humanamente hablo, miembros, para ser s: también dad ahora vu Cosa humana digo p siervos a la suciedad, servir a la justicia, en Humana cosa digo, p miembros a servir a la servir a la justicia: Humana cosa digo, p	ώθητε nectos sien l-aoristo-p , por la e iervos de estros mie or la enfe y a la mal santificacio or la flaca inmundido por la flaca po	enfermedad la suciedad mbros para ermedad de dad: para ha ón jueza de vu sia y a la ini jueza de vu	te a l artivo da de vuel y de la que sea vuestra ca quidad, nestra ca cartina de cartina	stra carne. In maldad, de n siervos de la carne. Así dad, así tambarne: Que co así ahora parurne: Que co	δικα dika justi susta-femenino dativ Pues así como una maldad en a justicia, para s como aplicastei pién ahora aplica mo para iniquica santidad prese mo para iniquica santidad prese	αιοσύνη iosúnee cia ntivo o-singular-femenino vosotros disteis vuestros otra, por el consiguiente antificación. s vuestros miembros por d vuestros miembros para

0442	3004			1223	3588			
ἀνθρώπινο				διὰ	τὴν			
anthrópinon	légo			diá	teén			
numanamente	U			por	la			
adjetivo	verb			preposición		1 6		
acusatīvo-sin	gular-neutro 1ª-si	ngular-presente-	-ındıcatıvo		acusativo-sing	gular-temer	nino	
0769	3	588		4561		4771		5618
ἀ σθ ένειαν	τί	ňς		σαρκὸς		ύμῶν		ὥσπερ
asthéneian		eés		sarkós		jumón		jósper
lebilidad		e la		carne		de vosotro		exactamente
sustantivo		tículo		sustantivo		pronombro		conjunción
acusatīvo-sīn	gular-femenino g	enitivo-singular-	-temenino	genitivo-sin	gular-temenino	2ª-plural-	genitivo	
1063 39	936		3588		3196		4771	
γὰρ π	αρεστήσατε		$\tau \grave{\alpha}$		μέλη	,	ύμῶν	
	aresteésate		tá		mélee		jumón	
	resentatéis		a los		miembros		de vosotr	
conjunción v			artículo		sustantivo		pronomb	
2	2ª-plural-aoristo-ao	ctiva-indicativo	acusativo-	plural-neutro	acusativo-plu	ral-neutro	2ª-plural-	genitivo
1400	3588		0167		2532	3588		
δοῦλα	τῆ		άκαθ	θαρσία	καὶ	τῆ		
doúla	teé		akatha		kaí	teé		
siervos	a la		inmun	dicia	y	a la		
adjetivo	artículo		sustan		conjunci			
acusativo-plu	ral-neutro dativo	-singular-femeni	no dativo	-singular-fen	nenino	dativo	-singular-	femenino
)458	1519	3588			0458		3779	
ἀνομία	εἰς	τὴν			ἀνομίαν		οὕτα	ως
nomía	eis	teén			anomían		joúto	•
violación de l					violación de la	ı ley	así	
sustantivo		osición artículo			sustantivo		adver	bio
lativo-singul	ar-femenino	acusata	tivo-singul	lar-femenino	acusativo-sing	ular-femen	ino	
3568 y 3569	3936		3588		3196		4771	
<i>ι</i> ῦν	παραστήσατ	3	$\tau \grave{lpha}$		μέλη		ύμῶν	v
nún	parasteésate		tá		mélee		jumór	
hora	presentad		a los		miembro	S	de vos	sotros
adverbio	verbo		artículo		sustantivo		prono	
	2ª-plural-aoristo	-activa-imperati	vo acusati	vo-plural-ne	utro acusativo	-plural-neu	tro 2ª-plu	ıral-genitivo
1400	3588		1343		1519	0038		
δοῦλα	τῆ		δικα	ιοσύνη	είς	άγιο	ασμόν	
doúla	teé		dikaio		eis	jagias		
siervos	a la		justici	a	a/en/par	a santid	lad	
adjetivo	artículo		sustan		preposic			_
acusativo-plu	ral-neutro dativo	-singular-femeni	no dativo	-singular-fen	nenino	acusa	ativo-sing	ular-masculin
6:20								
FE 1543	Porque cuando	vosotros erais sie	ervos del p	ecado, libres	erais de la just	icia.		
JPP 1556	Porque cuando							
CR 1569	Pues siendo ante	es siervos del pe	cado, ahoi	a habéis side	hechos siervos		cia:	
RV 1602	Pues siendo ante					_		
RV 1960	Porque cuando	erais esclavos de	el pecado, o	erais libres a	cerca de la justi	cıa.		

Romanos 6

	1063	1401		11	3588
ŏτε	γὰρ	δοῦλοι	ἡτ	3	τῆς
jóte	gár	doúloi	eé	te	teés
cuando	porque	esclavos	era		de el
conjunción	conjunción	•		rbo	articulo
		nominativo-plu	ral-masculino 2ª	-plural-imperfecto-activ	va-indicativo genitivo-singular-masculino
0266		1658		1511	
άμαρτία	ς	έλεύθερο	ı	ήτε	
jamartías		eleútheroi		eéte	
pecado _.		libres		erais	
sustantivo genitivo-si	ngular-feme	adjetivo nino nominativo	-plural-masculine	verbo o 2ª-plural-imperfecto-	activa-indicativo
3588		12/12			
		1343			
τῆ		δικαιοσύν	n		
teé a la		dikaiosúnee justicia			
artículo		sustantivo			
	gular-femeni	no dativo-singul	ar-femenino		
6:21					
FE 1543	¿Pues q ellas es		ntonces en aquel	las cosas de las cuales	ahora tenéis vergüenza? Porque el fin de
JPP 1556	¿Pues q	ué fruto teníais e	ntonces en aquel	las cosas, de las cuales	ahora os avergonzáis? Ciertamente el fin
	de ellas,	, es muerte.			
CR 1569	¿Qué fr	ruto pues tenías o	de aquellas cosas	s, de las cuales ahora o	os avergonzáis? Porque el fin de ellas es
	muerte.				
CR 1569 RV 1602	muerte. ¿Qué fr	ruto pues tenías o			os avergonzáis? Porque el fin de ellas <i>es</i> os avergonzáis? Porque el fin de ellas <i>es</i>
RV 1602	muerte. ¿Qué fr muerte.	ruto pues tenías o	de aquellas cosas	s, de las cuales ahora o	os avergonzáis? Porque el fin de ellas es
	muerte. ¿Qué fr muerte.	ruto pues tenías o	de aquellas cosas	s, de las cuales ahora o	
RV 1602	muerte. ¿Qué fr muerte. ¿Pero q	ruto pues tenías o	de aquellas cosas	s, de las cuales ahora o	os avergonzáis? Porque el fin de ellas es
RV 1602 RV 1960 5101	muerte. ¿Qué fr muerte. ¿Pero q	ruto pues tenías o qué fruto teníais o 3767	de aquellas cosas de aquellas cosas 2590	s, de las cuales ahora o s de las cuales ahora o 2192	os avergonzáis? Porque el fin de ellas <i>es</i> avergonzáis? Porque el fin de ellas es
RV 1602 RV 1960 5101 τίνα	muerte. ¿Qué fr muerte. ¿Pero q	uto pues tenías o qué fruto teníais o 3767 ovv	de aquellas cosas de aquellas cosas 2590 καρπὸν	s, de las cuales ahora o	os avergonzáis? Porque el fin de ellas es avergonzáis? Porque el fin de ellas es
RV 1602 RV 1960 5101 τίνα _{tína}	muerte. ¿Qué fr muerte. ¿Pero q	ruto pues tenías o qué fruto teníais o 3767	de aquellas cosas de aquellas cosas 2590	s, de las cuales ahora o s de las cuales ahora o 2192 εἵχετε	os avergonzáis? Porque el fin de ellas es avergonzáis? Porque el fin de ellas es
RV 1602 RV 1960 5101 τίνα tína ¿qué	muerte. ¿Qué fr muerte. ¿Pero q muerte.	uto pues tenías o qué fruto teníais o 3767 ovv oún pues	de aquellas cosas de aquellas cosas 2590 καρπὸν karpón fruto	s, de las cuales ahora o s de las cuales ahora o 2192 εἴχετε eíchete	os avergonzáis? Porque el fin de ellas es avergonzáis? Porque el fin de ellas es
RV 1602 RV 1960 5101 τίνα tína ¿qué pronombre	muerte. ¿Qué fr muerte. ¿Pero q muerte.	aruto pues tenías o qué fruto teníais o 3767 oùv oún pues conjunció	de aquellas cosas 2590 καρπὸν karpón fruto n sustantivo	s, de las cuales ahora o s de las cuales ahora o 2192 εἴχετε eíchete teníais verbo	os avergonzáis? Porque el fin de ellas es avergonzáis? Porque el fin de ellas es
RV 1602 RV 1960 5101 τίνα tína ¿qué pronombre acusativo-s	muerte. ¿Qué fr muerte. ¿Pero q muerte.	aruto pues tenías o qué fruto teníais o 3767 oùv oún pues conjunció	de aquellas cosas 2590 καρπὸν karpón fruto n sustantivo	s, de las cuales ahora o s de las cuales ahora o 2192 εἴχετε eíchete teníais verbo gular-masculino 2ª-plura	os avergonzáis? Porque el fin de ellas es avergonzáis? Porque el fin de ellas es
RV 1602 RV 1960 5101 τίνα tína ¿qué pronombre acusativo-s	muerte. ¿Qué fr muerte. ¿Pero q muerte.	aruto pues tenías o qué fruto teníais o o o o o o o o o o o o o o o o o o o	de aquellas cosas 2590 καρπὸν karpón fruto n sustantivo acusativo-sing	s, de las cuales ahora o s de las cuales ahora o 2192 e x x e íchete teníais verbo 2ª-plura 1870	os avergonzáis? Porque el fin de ellas es avergonzáis? Porque el fin de ellas es al-imperfecto-activa-indicativo
RV 1602 RV 1960 5101 τίνα tína ¿qué pronombre acusativo-s 5119 τότε	muerte. ¿Qué fr muerte. ¿Pero q muerte. singular-mas 1909 顢	aruto pues tenías o qué fruto teníais o 3767 oviv oún pues conjunció sculino	de aquellas cosas 2590 καρπὸν karpón fruto n sustantivo acusativo-sing 3568 y 3569	s, de las cuales ahora o s de las cuales ahora o 2192 εἴχετε eíchete teníais verbo gular-masculino 2ª-plura	os avergonzáis? Porque el fin de ellas es savergonzáis? Porque el fin de ellas es al-imperfecto-activa-indicativo 3588
RV 1602 RV 1960 5101 τίνα τίνα τίπα ¿qué pronombre acusativo-s 5119 τότε τότε τότε τότε τότε	muerte. ¿Qué fr muerte. ¿Pero q muerte. singular-mas 1909 Èợ' ef de	auto pues tenías o a 3767 o v o v o v o v o v o v o v o v o v o	de aquellas cosas 2590 καρπὸν karpón fruto n sustantivo acusativo-sing 3568 y 3569 νῦν nún ahora	s, de las cuales ahora o s de las cuales ahora o 2192 εἴχετε εíchete teníais verbo cular-masculino 2ª-plura 1870 ἐπαισχύνεσθε	al-imperfecto-activa-indicativo 3588 τὸ tó el
RV 1602 RV 1960 5101 τίνα τίνα τίπα ¿qué pronombre acusativo-s 5119 τότε τότε τότε τότε τότε	muerte. ¿Qué fr muerte. ¿Pero q muerte. singular-mas 1909 Èợ' ef de preposición	auto pues tenías o a 3767 o v v o ún pues conjunció sculino a 3739 o c v ales (cosas) pronombre	de aquellas cosas 2590 καρπὸν karpón fruto n sustantivo acusativo-sing 3568 y 3569 νῦν nún ahora adverbio	s, de las cuales ahora o significante de las cuales ahora o significante de las cuales ahora o significante de la cuales ahora o significante	al-imperfecto-activa-indicativo 3588 τὸ tó el artículo
RV 1602 RV 1960 5101 τίνα τίνα τίπα ¿qué pronombre acusativo-s 5119 τότε τότε τότε τότε τότε	muerte. ¿Qué fr muerte. ¿Pero q muerte. singular-mas 1909 Èợ' ef de preposición	auto pues tenías o a 3767 o v o v o v o v o v o v o v o v o v o	de aquellas cosas 2590 καρπὸν karpón fruto n sustantivo acusativo-sing 3568 y 3569 νῦν nún ahora adverbio	s, de las cuales ahora o significante de las cuales ahora o significante de las cuales ahora o significante de la cuales ahora o significante	al-imperfecto-activa-indicativo 3588 τὸ tó el
RV 1602 RV 1960 5101 τίνα τίνα τίνα τίνα τίνα τίνα τότε τότε τότε τότε αdverbio	muerte. ¿Qué fr muerte. ¿Pero q muerte. singular-mas 1909 ἐφ' ef de preposición	auto pues tenías o a 3767 o v v o ún pues conjunció sculino a 3739 o c v ales (cosas) pronombre	de aquellas cosas 2590 καρπὸν karpón fruto n sustantivo acusativo-sing 3568 y 3569 νῦν nún ahora adverbio	s, de las cuales ahora o significante de las cuales ahora o significante de las cuales ahora o significante de la cuales ahora o significante	al-imperfecto-activa-indicativo 3588 Tò tó el artículo iva-indicativo nominativo-singular-mascu
RV 1602 RV 1960 5101 τίνα τίνα τίπα ¿qué pronombre acusativo-s 5119 τότε τότε τότε adverbio	muerte. ¿Qué fr muerte. ¿Pero q muerte. singular-mas 1909 ἐφ' ef de preposición	auto pues tenías o a 3767 o v v o ún pues conjunció sculino a 3739 o c v ales (cosas) pronombre	de aquellas cosas 2590 καρπὸν karpón fruto n sustantivo acusativo-sing 3568 y 3569 νῦν nún ahora adverbio	s, de las cuales ahora o s de las cuales ahora o s de las cuales ahora o 2192 εἴχετε eíchete teníais verbo quiar-masculino 2ª-plura 1870 ἐπαισχύνεσθε epaischúnesthe os avergonzáis? verbo 2ª-plural-presente-pas 2288	al-imperfecto-activa-indicativo 3588 Tò tó el artículo iva-indicativo nominativo-singular-mascu
RV 1602 RV 1960 5101 τίνα tína ¿qué pronombre acusativo-s 5119 τότε tóte entonces adverbio 1063 γὰρ	muerte. ¿Qué fr muerte. ¿Pero q muerte. singular-mas 1909 ἐφ' ef de preposición 5056 τέλος	auto pues tenías o a 3767 o v v o ún pues conjunció sculino a 3739 o c v ales (cosas) pronombre	de aquellas cosas 2590 καρπὸν karpón fruto n sustantivo acusativo-sing 3568 y 3569 νῦν nún ahora adverbio atro	s, de las cuales ahora o significante de las cuales ahora o si verto cular-masculino 2ª-plura si si verbo cular-masculino 2ª-plura si si verbo cular-presente-pas si si verbo cular-presente-pas cular si si verbo cular si si si verbo cular si si si verbo cular si	al-imperfecto-activa-indicativo 3588 Tò tó el artículo iva-indicativo nominativo-singular-mascu
RV 1602 RV 1960 5101 τίνα tína ¿qué pronombre acusativo-s 5119 τότε tóte entonces adverbio 1 1063 γὰρ gár	muerte. ¿Qué fr muerte. ¿Pero q muerte. singular-mas 1909 ἐφ' ef de preposición 5056 τέλος télos	auto pues tenías o a 3767 o v v o ún pues conjunció sculino a 3739 o c v ales (cosas) pronombre	de aquellas cosas 2590 καρπὸν karpón fruto n sustantivo acusativo-sing 3568 y 3569 νῦν nún ahora adverbio atro 1565 ἐκείνων ekeínon	s, de las cuales ahora o significante de la cuales ahora o significant	al-imperfecto-activa-indicativo 3588 Tò tó el artículo iva-indicativo nominativo-singular-mascu
RV 1602 RV 1960 5101 τίνα tína ¿qué pronombre acusativo-s 5119 τότε tóte entonces adverbio 1063 γὰρ gár porque	muerte. ¿Qué fr muerte. ¿Pero q muerte. singular-mas 1909 ἐφ' ef de preposición 5056 τέλος	auto pues tenías o a 3767 o v v o ún pues conjunció sculino a 3739 o c v ales (cosas) pronombre	de aquellas cosas 2590 καρπὸν karpón fruto n sustantivo acusativo-sing 3568 y 3569 νῦν nún ahora adverbio atro	s, de las cuales ahora o significante de las cuales ahora o si verto cular-masculino 2ª-plura si si verbo cular-masculino 2ª-plura si si verbo cular-presente-pas si si verbo cular-presente-pas cular si si verbo cular si si si verbo cular si si si verbo cular si	al-imperfecto-activa-indicativo 3588 Tò tó el artículo iva-indicativo nominativo-singular-mascu

```
6:22
 FE 1543
               Pero ahora que estáis franqueados del pecado, y siervos hechos de Dios vosotros tenéis vuestro fruto en
               santificación, y a la fin la vida eterna.
 JPP 1556
              Pero ahora que estáis libertados de pecado, y hechos siervos de Dios, tenéis vuestro fruto en santificación:
               y por fin la vida eterna.
 CR 1569
               Mas ahora librados del pecado, y hechos siervos a Dios, tenéis por vuestro fruto la santificación, y por fin
               la vida eterna.
 RV 1602
               Mas ahora librados del pecado, y hechos siervos a Dios, tenéis por vuestro fruto la santificación, y por fin
              la vida eterna.
 RV 1960
              Mas ahora que habéis sido libertados del pecado y hechos siervos de Dios, tenéis por vuestro fruto la
               santificación, v como fin, la vida eterna.
                                                                            0575
          1161
                      1659
3570
         δέ
                      έλευθερωθέντες
                                                                            άπὸ
νυνὶ
                      eleutherothéntes
nuní
          dé
                                                                            apó
                      habéis sido libertados
                                                                            lejos/de
ahora
         pero
adverbio conjunción adverbio/adjetivo
                                                                            artículo
                      participio-aoristo-pasiva/nominativo-plural-masculino genitivo-singular-femenino
3588
                            0266
                                                        1402
                                                        δουλωθέντες
                            άμαρτίας
τῆς
teés
                           jamartías
                                                        doulothéntes
de el
                            pecado
                                                        hechos siervos
                                                       adverbio/adjetivo
artículo
                           sustantivo
genitivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino participio-aoristo-pasiva/nominativo-plural-masculino
                                                                  2192
1161
            3588
                                       2316
δè
                                      θεῶ
                                                                 ἔχετε
            τõ
                                                                  échete
dé
            tó
                                      Theó
            a el
                                       Dios
                                                                  tenéis
conjunción
           artículo
                                       sustantivo
                                                                 verbo
            dativo-singular-masculino dativo-singular-masculino 2ª-plural-presente-activa-indicativo
3588
                              2590
                                                           4771
                                                                              1519
                                                                                          0038
τὸν
                                                                                          άγιασμόν
                             καρπὸν
                                                           ύμῶν
                                                                              είς
                              karpón
                                                           jumón
                                                                                          jagiasmón
tón
                                                                             eis
                                                           de vosotros
                                                                                          santificación
e^{1}
                             fruto
                                                                              para
                                                                             preposición sustantivo
                             sustantivo
                                                            pronombre
artículo
acusativo-singular-masculino acusativo-singular-masculino 2ª-plural-genitivo
                                                                                          acusativo-singular-masculino
                                      5056
                                                                2222
3588
                          1161
                                                                                             0166
                          δὲ
τò
                                      τέλος
                                                                ζωὴν
                                                                                             αἰώνιον
tó
                          dé
                                      télos
                                                                zoeén
                                                                                             aiónion
el
                                      fin
                                                                vida
                                                                                             eterna
artículo
                          conjunción sustantivo
                                                                sustantivo
                                                                                             adjetivo
acusativo-singular-neutro
                                      acusativo-singular-neutro acusativo-singular-femenino acusativo-singular-femeni
                                                                                                                    no]
6:23
 FE 1543
               El galardón del pecado, es la muerte: pero el don de Dios, es la vida eterna por Jesu Cristo nuestro Señor.
 JPP 1556
              Porque el premio del pecado, es muerte: y el don de Dios, es vida eterna por Jesu Cristo nuestro Señor.
 CR 1569
               Porque la paga del pecado es muerte: mas la gracia de Dios es vida eterna.
 RV 1602
               Porque la paga del pecado es muerte: mas la gracia de Dios es vida eterna en Cristo Jesu Señor nuestro.
 RV 1960
               Porque la paga del pecado es muerte, mas la dádiva de Dios es vida eterna en Cristo Jesús Señor nuestro.
3588
                         1063
                                     3800
                                                               3588
τὰ
                                     οψώνια
                         γὰρ
                                                               τῆς
tá
                         gár
                                     opsónia
                                                               teés
los
                                     pagos
                                                               de el
                         porque
artículo
                         conjunción sustantivo
                                                              artículo
nominativo-plural-neutro
                                     nominativo-plural-neutro genitivo-singular-masculino
```

0266	22	88	3588	1161
άμαρτία	ς θα	άνατος	τò	δὲ
jamartías	•	ánatos	tó	dé
pecado	m	uerte	el	pero
sustantivo		stantivo	artículo	conjunción
genitivo-sir	ngular-femenino no	ominativo-singular-ma	asculino nominativo-sing	ular-neutro
5486	3:	588	2316	2222
χάρισμα	το	οῦ	θεοῦ	ζωὴ
chárisma	to	ρú	Theoú	zoeé
don		e el	Dios	vida
sustantivo		tículo mitivo singular massi	sustantivo	sustantivo asculino nominativo-singular-femenino
ioiiiiiativo	-singular-neutro ge	antivo-singulai-masci	ilino genitivo-singular-in	ascumo nonmativo-singular-temenino
0166		1722 5547	2424	
αἰώνιος		έν Χριστ		
aiónios		en Christó	Ieeso	ú
eterna		en Cristo preposición sustanti	Jesús	ativo
adjetivo nominativo	-singular-femenino		vo sustai singular-masculino dativo	
iominati vo	singular rememmo	dativo	singular masculmo dativo	Singular mascamo
3588	290	·- <u>.</u>	1473	
τῷ		ρίφ	ήμῶν	
ó el	kui Sei		jeemón de nosotros	
artículo		stantivo	pronombre	
		ivo-singular-masculin	*	
			Capítulo 7	
			Саришо /	
7:1 FE 1543	· No sabáis vos	otros harmanos (con l	os qua saban la lay hablo	a) que le lev tiene dominio sobre el hombre
FE 1343	todo el tiempo		los que sabell la ley llablo	o) que la ley tiene dominio sobre el hombro
JPP 1556			que yo hablo a los saben	la Ley) que la Ley tiene dominio sobre e
	hombre todo el	tiempo que ella vive?		
CR 1569	¿Ignoráis, hern entretanto que		que saben la Ley,) que l	la Ley solamente se enseñorea del hombre
RV 1602			que saben la Ley,) que l	a Ley solamente se enseñorea del hombro
	entretanto que		1 1	•
RV 1960	¿Acaso ignorái	s, hermanos (pues hal	blo con los que conocen l	la ley), que la ley se enseñorea del hombre
	entre tanto que	éste vive?		
2228	0050	008	80	1097
Ή	άγνοεῖτε	άδ	ελφο ί	γινώσκουσιν
ee	agnoeíte		elfoí	ginóskousin
O	ignoráis	her	manos	conocen
conjunción			tantivo	adverbio/adjetivo
	2ª-plural-presente	-activa-indicativo nor	ninativo-plural-masculino	
				masculine
1063	3551	2980		3754
γὰρ	νόμον	λαλῶ		őτι
gár	nómon	laló		jóti
pues	a ley	hablo		que
conjunción	sustantivo	verbo		conjunción
conjunction	and the second second second second		ar-presente-activa-indicati	

```
3588
                               3551
                                                              2961
ó
                               νόμος
                                                              κυριεύει
                               nómos
                                                              kurieúei
jo
                                                              se enseñorea
la
                               ley
artículo
                               sustantivo
                                                              verbo
nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino 3ª-singular-presente-activa-indicativo
3588
                            0444
                                                        1909
                                                                     3745
                            άνθρώπου
                                                        ἐφ'
                                                                     ὄσον
τοῦ
toú
                            anthrópou
                                                        ef
                                                                      ióson
                                                                      entretanto/todo
de el
                            hombre
                                                        sobre
artículo
                            sustantivo
                                                        preposición
                                                                     pronombre
genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino
                                                                     acusativo-singular-masculino
                             2198
χρόνον
                             ζῆ
chrónon
                             zeé
tiempo
                             vive
sustantivo
                             verbo
acusativo-singular-masculino 3ª-singular-presente-activa-indicativo
7:2
 FE 1543
              Porque la mujer sujeta al marido, entre tanto que su marido vive, le es obligada por la ley: pero si su
              marido muriere, ya es ella libre de la ley del marido.
 JPP 1556
              Porque la mujer casada, entretanto que su marido vive, le está obligada por la Ley: mas si el marido
              muriere, ella es libre de la Ley del marido.
 CR 1569
              Porque la mujer que es sujeta a marido, mientras el marido vive está obligada a la Ley; mas muerto el
              marido, ella es libre de la Lev del marido.
 RV 1602
              Porque la mujer que es sujeta a marido, mientras el marido vive está obligada a la Ley; mas muerto el
              marido, ella es libre de la Ley del marido.
 RV 1960
              Porque la mujer casada está sujeta por la ley al marido mientras éste vive; pero si el marido muere, ella
              queda libre de la ley del marido.
3588
                             1063
                                          5220
                                                                         1135
                                          υπανδρος
ή
                              γὰρ
                                                                         γυνή
                                          júpandros
jee
                              gár
                                                                         guneé
                                          sujeta a marido/casada
                                                                         mujer
la
                              porque
artículo
                              conjunción adjetivo
                                                                         sustantivo
nominativo-singular-femenino
                                          nominativo-singular-femenino nomiantivo-singular-femenino
3588
                          2198
                                                                              0435
τũ
                          ζῶντι
                                                                              άνδρὶ
tó
                          zónti
                                                                              andrí
a el que
                           vive
                                                                              marido
artículo
                          adverbio/adjetivo
                                                                              sustantivo
dativo-singular-masculino participio-presente-activa/dativo-singular-masculino dativo-singular-masculino
1210
                                     3551
                                                                1437
                                                                               1161
                                                                                           0599
δέδεται
                                     νόμω.
                                                                ἐὰν
                                                                               δὲ
                                                                                          αποθάνη
                                                                                          apothánee
dédetai
                                     nómo
                                                                eán
                                                                               dé
                                                                                          muriere
atada
                                     a ley
                                                                en caso de que pero
                                     sustantivo
                                                                conjunción
                                                                               conjunción verbo
3ª-singular-perfecto-pasiva-indicativo dativo-singular-masculino
                                                                                          3ª-singular-aoristo-activa-
                                                                                                          subjuntivo]
3588
                               0435
                                                              2673
                                                                                                   0575
ó
                               ἀνήρ
                                                              κατήργηται
                                                                                                   απὸ
                               aneér
                                                              kateérgeetai
jo
                                                                                                   apó
                                                              quedó libre
                               marido
el
                                                                                                   de
                                                                                                   preposición
                               sustantivo
                                                              verbo
nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino 3ª-singular-perfecto-pasiva.indicativo
```

2500		3551	2500	0435
3588			3588 700	
τοῦ		νόμου	τοῦ	ἀνδρός
toú		nómou	toú	andrós
la artículo		ley sustantivo	de el artículo	esposo sustantivo
	mular-masculi			sustantivo seculino genitivo-singular-masculino
genitivo-sin	iguiai-iliascuii	nio genitivo-singulai-mascul	ino genitivo-singular-ina	iscumo gemuvo-singular-mascumo
7:3				
FE 1543				otro marido, será llamada adúltera. Pero si
	su marido	muriere, ya es ella libre de	la ley del marido, de ta	l manera que no será adúltera aunque se
	3	n otro marido.		
JPP 1556				a a otro marido. Pero si el marido muriere,
GD 1560				dúltera, si se ayuntare a otro marido.
CR 1569				varón: mas si su marido muriere, es libre
DW 1602		[del marido] de tal manera qu		
RV 1602				varón: mas si su marido muriere, es libre
RV 1960		de tal manera que no será ad		ndo. Ida adúltera; pero si su marido muriere, es
K v 1700		a ley, de tal manera que si se		
	nore de es	a ley, de tai manera que si se	umere a outo marao, no	soru additora.
0686	3767	2198		3588
ἄρα	οὖν	ζῶντος		τοῦ
ára	oún	zóntos		toú
a la verdad	así que	viviendo		el
partícula	conjunción	adverbio/adjetivo		artículo
		genitivo-presente-activa/gen	nitivo-singular-masculin	genitivo-singular-masculino
0435		3428	5537	1437
άνδρὸς		μοιχαλὶς	χρηματίσει	ἐὰν
andrós		moichalís	chreematisei	eán
marido		adúltera	será llamada	si
sustantivo		sustantivo	verbo	conjunción
genitivo-sin	gular-masculi	no nominativo-singular-fem	enino 3ª-singular-futuro	
1096		0435	2087	1437
γένηται		άνδρὶ	έτέρ φ·	ἐὰν
géneetai		andrí	jetéro	eán
llegua a ser		varón	(de) otro	si
verbo		sustantivo	adjetivo	conjunción
	aoristo-media	-subjuntivo dativo-singular-ı		
	0599	358	8	0435
δὲ	ἀποθάνῃ	Ó		ἀνήρ
dé	apothánee	jo		aneér
pero	muriere	el		marido
conjunción		artíc		sustantivo
	3ª-sıngular-a	oristo-activa-subjuntivo nom	ıınatıvo-sıngular-masculı	no nominativo-singular-masculino
1658		1510	0575	3588
έλευθέρο	ι	ἐστὶν	ἀπὸ	τοῦ
eleuthéra	•	estín	apó	toú
libre		es	de	la
adjetivo		verbo	preposic	ión artículo
	-singular-feme	enino 3ª-singular-presente-ac		genitivo-singular-masculino
3551		3588	3361 1511	0846
νόμου		τοῦ	μὴ εἶναι	αὐτὴν
nómou		toú	meé eínai	auteén
ley		de el	no ser	ella
sustantivo		artículo	partícula verbo	pronombre
	gular-masculi	no genitivo-singular-masculi		tiva-infinitivo acusativo-singular-femenin
3 SIII		- G	presente de	

3428		1096			0435	
μοιχαλίδο	ι	γενομένην			άνδρὶ	
moichalída	•	genoméneen			andrí	
adúltera		habiendo lleg	ado a ser		a marido	
sustantivo		adverbio/adjet			sustantivo	
	oular-femenino			ivo-singular-fem	nenino dativo-singula	r-masculino
	iguiai-icilicilillo	participio-aoi	isto-inedal/aedsati	ivo-singular-ten	iemno danvo-singula	ir-mascumo
2087						
ἑτέρῳ						
jetéro						
otro/diferente	e					
adjetivo						
dativo-singul	lar-masculino					
7:4						
FE 1543						po de Cristo: Para que
	seáis ya de ot	ro, que es, de a	quel que resucitó	de los muertos,	para que nosotros fru	ctifiquemos en Dios.
JPP 1556						risto: para que seáis de
					ctifiquemos para Dio	
CR 1569						isto, para que seáis de
DV 1602					tifiquemos a Dios.	
RV 1602						isto, para que seáis de
RV 1960					tifiquemos a Dios.	e Cristo, para que seáis
K V 1900			os muertos, a fin			e Cristo, para que seais
	de ono, dei q	uc resuctio uc i	os muertos, a mir	de que nevemos	nuto para Dios.	
5620	0080		1473	2532	4771	
ώστε	άδελφοί		μου	καὶ	ύμεῖς	
jóste	adelfoí		mou	kaí	jumeís	
así también	hermanos		de mí	también	vosotros	
conjunción	sustantivo		pronombre	conjunción	pronombre	
	nominativo-plu	ıral-masculino	1ª-singular-geniti	ivo	2ª-plural-nominativo	
2289		3588		3551	1223	
έθανατώθ	ητε	$ au\widetilde{\omega}$		νόμφ	διὰ	
ethanatótheet	te	tó		nómo	diá	
habéis muert	0	a la		ley	por medio)
verbo		artículo		sustantivo	preposicio	ón
2ª-plural-aori	isto-pasivo-indi	cativo dativo-s	singular-masculing	o dativo-singular	r-masculino	
3588	498	83	3588		5547	1519
τοῦ		ώματος	τοῦ		Χριστοῦ	είς
toú		matos	toú		Christoú	eis
de el		erpo	de el		Cristo	para
artículo		stantivo	artículo		sustantivo	preposición
				ngular-masculin	o genitivo-singular-r	
2500	1/	006	4771	2097		2500
3588		096 	4771	2087		3588
τὸ	•	ενέσθαι	ύμᾶς	έτέρ		τῷ
tó		enésthai	jumás	jetéro		tó
que		eáis	vosotros	(de) (el que
artículo		erbo Pristo modio in	pronomb			artículo
acusativo-sin	iguiar-neutro ac	oristo-media-in	mmuvo 2"-piural-	acusativo dativ	o-singular-masculino	dativo-singular-mascul <u>i</u> no]
1527	2400		452		244	2
	3498		453		244	
	νεκρῶν		εγερθέντι		ίνο	
	nekrón		gerthénti		jína	
	muertos		esucitó			que
preposición			dverbio/adjetivo	/1		junción
	genitivo-singula	ar-masculino p	oarticipio-aoristo-p	pasiva/dativo-sir	iguiar-masculino	

sustantivo

dativo-singular-masculino

2592			358	8		2316		
καρποφ	ορήσωμ	εν	τῷ			$ heta$ ε $ ilde{\phi}$		
karpoforee	ésomen		tó			Theó		
llevemos f	rutos		a el			Dios		
verbo				culo		sustantivo		
1ª-plural-a	oristo-act	iva-subjunt	ivo dati	vo-sin	gular-mascu	lino dativo-sing	ular-masculino	
7:5								
FE 1543	Para	que cuando	nosotros	s estáb	amos en la c	arne los afectos	de los pecados (los cuales	proceden de la lev)
1 11 13 43						ctificar en la mue		proceden de la ley)
JPP 1556	6 Porq	ue cuando e	estábamo	s en la		fectos de los pec	ados (los cuales son por la	Ley) tenían fuerza
CR 1569	Porq		éramos	en la c	arne, los afe		dos que eran por la Ley, o	braban en nuestros
RV 1602	Porq	ue mientras	éramos (en la c	arne, los afe	ctos de los peca	dos que eran por la Ley, o	braban en nuestros
DM 1070		nbros fructi				:	1. 1	.1 1
RV 1960		ue mientras nbros llevar				pasiones pecami	nosas que eran por la ley o	obraban en nuestros
3753	1063	1511				1722	3588	4561
ὅτε	γὰρ	ήμεν				ἐν	τῆ	σαρκί
jóte	gár	eémen				en	teé	sarkí
mientras	porque	estábar	nos			en	la	carne
conjunció	n conjunc					preposición		sustantivo
		1ª-plur	al-imperf	ecto-ac	ctiva-indicat	vo	dativo-singular-femenino	o dativo-singular- femenino]
3588		3804			3588		0266	
τὰ		$\pi \alpha \theta$	ήματα		τῶν		άμαρτιῶν	
tá		pathe	émata		tón		jamartión	
las		pasio	ones		de los		pecados	
artículo		susta			artícu		sustantivo	
nominativ	o-plural-n	eutro nomi	nativo-pl	lural-ne	eutro genitiv	o-plural-femeni	no genitivo-plural-femeni	no
3588		1223	3 3	3588		3551		
τὰ		διὰ		τοῦ		νόμοι))	
tá		diá		oú		nómou		
que				de la		ley		
artículo			osición a	rtículo)	sustan	tivo	
nominativ	o-plural-n		g	genitivo	o-singular-m	asculino genitiv	o-singular-masculino	
1754					1700	2500	2106	
1754					1722	3588	3196	
ένηργεῖτ					έv	τοῖς	μέλεσιν	
eneergeíto obraban					en	toís los	mélesin miembros	
verbo					en preposición		sustantivo	
	r-imperfec	cto-mediapa	ısiva-indi	cativo	preposicion		neutro dativo-plural-neutro)
1473	1	519	3588			2592	3588	
ἡμῶν		ίς	τὸ			καρποφορῆσ		
jeemón		eis	tó			karpoforeésai	αι ιφ tó	
de nosotro		ara	el			llevar fruto	a la	
pronombre		reposición				verbo	artículo	
1ª-plural-g				o-sing	ular-neutro	aoristo-activa-in	finitivo dativo-singular-m	asculino
2200								
2288								
θανάτφ.								
thanáto								
muerte								

7:6										
FE 1543		ora nosotros so e sirvamos en 1					ertos para aquella, en la cual estábamos detenidos			
JPP 1556	Pero ah		libre de la	Ley, siendo	muei	rtos a	ella, en la cual	estábamos deter	nidos: para que	
CR 1569	Mas ah		ores de la L	ey de la m			cual estamos de	etenidos para qu	ie sirvamos en	
RV 1602	Mas ah		ores de la L	ey de la m	uerte,	en la	cual estamos de	etenidos para qu	ue sirvamos en	
RV 1960	Pero aho	ora estamos lib	ores de la ley	y, por haber			aquella en que e égimen viejo de l		s, de modo que	
3570 1161	1 2	2673		057	' 5	35	88	3551		
νυνὶ δὲ	14	cατηργήθημ	εν	ἀπο	ò	το	νũ	νόμο	υ	
nuní dé	k	ateergeétheen	nen	apó		toí	í	nómo		
ahora pero		ibertados/desli	igados	de		la		ley		
adverbio conj					osici	ón art		sustar		
	1	l ^a -plural-aorist	o-pasiva-ino			_	nitivo-singular-n	_	vo-singular-mas culino]	
0599				1722		3739		2722	0	
ἀποθανόντε	Ες			ἐν		φ		κατειχόμε		
apothanóntes habiendo mue	_4_			en		jó	1-	kateichóme		
adverbio/adjet				en prepos	ición	aquel		estabamos verbo	sujetos	
participio-aori		a/nominativo- _J	plural-mascu		icion		-singular-mascul		perfecto-pasiva -indicativo]	
5620	1398		1473		1722		2538			
ώστε	δουλει	ύει ν	ήμᾶς	:	ėν		καινότητι			
jóste	douleúei	n	jeemás		en		kainóteeti			
de modo que		3	nosotros		en		novedad			
conjunción	verbo presente	-activa-infinit	pronoml ivo 1ª-plura		prepo	sición	sustantivo dativo-singular-	-femenino		
4151		2532	3756 3	821			1121			
πνεύματος		καὶ	οὐ π	αλαιότητ	ι		γράμματος			
pneúmatos		kaí		alaióteeti '			grámmatos			
de espíritu		y		vejez			de letra			
sustantivo	_		partícula s				sustantivo			
genitivo-singu	ılar-neutr	0	C	latıvo-sıngul	lar-fer	neninc	genitivo-singul	ar-neutro		
7:7	_									
FE 1543							Pero yo no he rec ubiese dicho: No		ado sino por la	
JPP 1556	¿Pues q	ué diremos? ¿	La Ley peca	ado? En ning	guna 1	nanera	a. Mas yo no con no hubiera dicho:	ocí al pecado, s	ino por la Ley.	
CR 1569	¿Qué pu	ies diremos? ¿	La Ley es p	ecado? En r	ningur	na man	nera, empero <i>yo</i> i Ley no dijera No	no conocí al pec	ado sino por la	
RV 1602	¿Qué pu	ies diremos? ¿	La Ley es p	ecado? En r	ningur	na man	era, empero <i>yo</i> r ey no dijera No co	no conocí al pec	ado sino por la	
RV 1960	¿Qué di		La ley es po	ecado? En n	ingun	a mane	era. Pero yo no co		sino por la ley;	
5101		3767	2064			3	3588			
Τί		οὖν	ἐροῦμεν			(ó			
tí		oún	eroúmen				jo			
¿Qué		pues	diremos?				,la			
pronombre		aoniumaión	verbo							
acusativo-sing		conjunción					artículo nominativo-singu			

,		0266	,		3361		1096			0235
νόμος			ρτία		μή		γένοι			άλλὰ
nómos		jamar			meé		génoite			allá
ey sustantivo		pecad sustar			no portic		aconte: verbo	zca		no obstan conjunció
	singular-n	nasculino nomir		ar-femening				ular-aorist	o-media-o	
	Ü		J				_			-
3588		0266	,	375		109				1487
τὴν		άμαρτ		ovi	C	ἔγν				εί
teén		jamartía	n	ouk		égn				ei si
el artículo		pecado sustantiv	0	no part	ícula	conc				conjunción
	ngular-fen	nenino acusativ			ilcula			-aoristo-ac	tiva-indica	
2261 120	22	2551		2500				5027	1062	
3361 122		3551		3588				5037	1063	
μὴ διά meé diá		νόμου·		τήν taán				τε	γὰρ	
	ediante	nómou		teén la				te también	gár	
no me partícula pre		ley		artículo				partícula	porque conjunci	ón
particula pre	cposicion	genitivo-singul	ar-masculino		singula	r-fen	nenino	particula	conjunct	Oli
1939		3756	1492					148	27	3361
									57	
ἐπιθυμίαν epithumían	,	οὐκ ouk	ἥδειν eédein					εί ei		μὴ meé
codicia		no	conociera					si		no
sustantivo		partícula							njunción	partícula
acusativo-sin	ngular-fen			-pluscuamp	erfecto	-acti	va-indi		njuncion	particula
3588		2551			2004					255
		1771			3004	L				3/56
		3551			3004					3756
ó		νόμο			ἔλε	γεν				Οὐκ
δ ho		νόμο nómo			ἔλε élege	γεν en	licho			Οὐκ ouk
o o a		νόμο	S		ἔλε élege	γεν en iera c	licho			Οὐκ ouk no
ó ho la artículo	singular-n	νόμο nómo ley	s	ar-masculin	έλε élege hubi verbe	γεν en iera o o		erfecto-acti	iva-indicat	Οὐκ ouk no partícula
ó ho la artículo nomiantivo-s	singular-n	νόμο nómo ley sustar	s	ar-masculin	έλε élege hubi verbe	γεν en iera o o		erfecto-acti	iva-indicat	Οὐκ ouk no partícula
ó ho la artículo nomiantivo-s		νόμο nómo ley sustar	s	ar-masculin	έλε élege hubi verbe	γεν en iera o o		erfecto-acti	iva-indicat	Οὐκ ouk no partícula
io no la artículo nomiantivo-s 1937 ἐπιθυμήσε	εις	νόμο nómo ley sustar	s	ar-masculin	έλε élege hubi verbe	γεν en iera o o		erfecto-act	iva-indicat	Οὐκ ouk no partícula
io no la artículo nomiantivo-s 1937 ἐπιθυμήσε epithumeései	εις	νόμο nómo ley sustar	s	ar-masculin	έλε élege hubi verbe	γεν en iera o o		erfecto-act	iva-indicat	Οὐκ ouk no partícula
io a artículo nomiantivo-s 1937 ἐπιθυμήσε epithumeései codiciarás	εις	νόμο nómo ley sustar	s	ar-masculin	έλε élege hubi verbe	γεν en iera o o		erfecto-acti	iva-indicat	Οὐκ ouk no partícula
io a artículo nomiantivo-s 1937 ἐπιθυμήσε epithumeései codiciarás verbo	εις is	νόμο nómo ley sustar nasculino nomir	s	ar-masculin	έλε élege hubi verbe	γεν en iera o o		erfecto-act	iva-indicat	Οὐκ ouk no partícula
io ho la artículo nomiantivo-s 1937 ἐπιθυμήσε epithumeései codiciarás verbo	εις is	νόμο nómo ley sustar	s	ar-masculin	έλε élege hubi verbe	γεν en iera o o		erfecto-act	iva-indicat	Οὐκ ouk no partícula
io ho la	εις is uturo-acti	νόμο nómo ley sustar nasculino nomin	s ntivo nativo-singul		έλε ^c élege hubi verbe o 3 ^a -si	γεν en iera c o ingul	ar-impo			Oửk ouk no partícula tivo
io ho la artículo nomiantivo-s 1937 ἐπιθυμήσε epithumeései codiciarás verbo 2ª-singular-fi	εις is uturo-acti Pero ci	νόμο nómo ley sustar nasculino nomin	s ntivo nativo-singul	lo ocasión p	έλε ^c élege hubi verbe o 3 ^a -si	γεν en iera c o ingul	ar-impo			Οὐκ ouk no partícula
io ho la artículo nomiantivo-s 1937 ἐπιθυμήσε epithumeései codiciarás verbo 2ª-singular-fi 7:8 FE 1543	EIÇ is uturo-acti Pero ci Porque	νόμο nómo ley sustar nasculino nomin va-indicativo uando el pecado e sin la ley el pec	s nativo-singul nativo-singul n hubo tomad rado era muer	lo ocasión prto.	έλε ^c élege hubi verbe o 3 ^a -si	γεν en iera c o angul	ar-impo	o, engendr	ó en mí to	Oửk ouk no partícula tivo
io no la artículo nomiantivo-s 1937 ἐπιθυμήσε epithumeései codiciarás verbo 2ª-singular-fu 7:8	eις is uturo-acti Pero cι Porque Mas el	vóμο nómo ley sustar nasculino nomin va-indicativo uando el pecado e sin la ley el pec pecado tomada	s nativo-singul nativo-singul n hubo tomad rado era muer	lo ocasión prto.	έλε ^c élege hubi verbe o 3 ^a -si	γεν en iera c o angul	ar-impo	o, engendr	ó en mí to	Oửk ouk no partícula tivo
ió ho la artículo nomiantivo-s 1937 ἐπιθυμήσε epithumeései codiciarás verbo 2ª-singular-fi 7:8 FE 1543	Pero cu Porque Mas el pecado Entonc	vóμο nómo ley sustar nasculino nomino va-indicativo uando el pecado e sin la ley el pecado tomada estaba muerto. es el pecado, ha	ntivo nativo-singul hubo tomad rado era muer ocasión por e	lo ocasión p rto. el mandamic	έλε ^c élege hubi verbe o 3 ^a -si	γεν en iera c o o inngul mand	ar-impo amient n mí to	o, engendr da concup	ó en mí to iscencia. P	Oửk ouk no partícula tivo
io ho la aartículo nomiantivo-s 1937 ἐπιθυμήσε epithumeései codiciarás verbo 2ª-singular-fu 7:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	Pero cu Porque Mas el pecado Entonc Ley el	vóμο nómo ley sustar nasculino nomino va-indicativo uando el pecado e sin la ley el pecado tomada estaba muerto. Les el pecado, ha pecado estaba no estaba n	s ntivo nativo-singul hubo tomad ado era muer ocasión por e	lo ocasión prto. el mandamion obró en n	έλε ^c élegg hubi verbe o 3 ^a -si	γεν en iera c o o ingul	ar-impo amient n mí to andamio	o, engendr da concup ento toda o	ó en mí to iscencia. P concupisce	Oửk ouk no partícula tivo oda concupiscenci orque sin la Ley, encia: porque sin
io ho la artículo nomiantivo-s 1937 ἐπιθυμήσε epithumeései codiciarás verbo 2ª-singular-fu 7:8 FE 1543 JPP 1556	Pero cu Porque Mas el pecado Entonc Ley el Entonc	vóμο nómo ley sustar nasculino nomino va-indicativo uando el pecado e sin la ley el pecado tomada e estaba muerto. Les el pecado, ha pecado estaba nes el pecado estaba	s hubo tomad ado era muer ocasión por esabida ocasión nuerto.	lo ocasión prto. el mandamion obró en n	έλε ^c élegg hubi verbe o 3 ^a -si	γεν en iera c o o ingul	ar-impo amient n mí to andamio	o, engendr da concup ento toda o	ó en mí to iscencia. P concupisce	Oửk ouk no partícula tivo oda concupiscenci
io no la artículo nomiantivo-s 1937 ἐπιθυμήσε epithumeései codiciarás verbo pa-singular-fu 7:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	Pero cu Porque Mas el pecado Entonc Ley el Entonc Ley el	vóμο nómo ley sustar nasculino nomino va-indicativo uando el pecado e sin la ley el pecado tomada estaba muerto. Les el pecado, ha pecado estaba nes el pecado, ha pecado estaba nes el pecado, ha pecado estaba nes el pecado estaba nes el pecado estaba no es	hubo tomad ado era muer ocasión por e abida ocasión nuerto. abida ocasión nuerto.	lo ocasión prto. el mandamio n obró en m	έλε ^c élegg hubi verbe o 3 ^a -si	γεν en iera co o ingul mand bró e el ma	ar-impo amient n mí to andami	o, engendr da concup ento toda o ento toda o	ó en mí to iscencia. P concupisce concupisce	Oửk ouk no partícula tivo oda concupiscenci orque sin la Ley, encia: porque sin encia: porque sin
io no la artículo nomiantivo-s 1937 ἐπιθυμήσε epithumeései codiciarás verbo pa-singular-fu 7:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	Pero con Porque Mas el pecado Entono Ley el Entono Ley el Mas el Mas el Mas el	vóμο nómo ley sustar nasculino nomino va-indicativo uando el pecado e sin la ley el pecado tomada estaba muerto. Les el pecado, ha pecado estaba nes el pecado, ha pecado estaba nes el pecado, ha pecado estaba nes el pecado estaba nes el pecado estaba no es	hubo tomad ado era muer ocasión por e abida ocasión nuerto. abida ocasión nuerto.	lo ocasión prto. el mandamio n obró en m	έλε ^c élegg hubi verbe o 3 ^a -si	γεν en iera co o ingul mand bró e el ma	ar-impo amient n mí to andami	o, engendr da concup ento toda o ento toda o	ó en mí to iscencia. P concupisce concupisce	Oửk ouk no partícula tivo oda concupiscenci orque sin la Ley, encia: porque sin
io no la artículo nomiantivo-s 1937 ἐπιθυμήσε epithumeései codiciarás verbo 2ª-singular-fu 7:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pero con Porque Mas el pecado Entono Ley el Entono Ley el Mas el Mas el Mas el	vóμο nómo ley sustar nasculino nomin va-indicativo uando el pecado es in la ley el pecado tomada estaba muerto. Les el pecado, ha pecado estaba na pecado, tomano está muerto.	s hubo tomad rado era muer ocasión por e abida ocasión nuerto. abida ocasión por e nuerto. do ocasión por e do ocasión por e do ocasión por elemento.	lo ocasión prto. el mandamio n obró en m	έλε ^c élegg hubi verbe o 3 ^a -si	γεν en iera co o ingul mand bró e el ma	ar-impo amient n mí to andami	o, engendr da concup ento toda o ento toda o	ó en mí to iscencia. P concupisce concupisce codicia; p	Oửk ouk no partícula tivo oda concupiscenci orque sin la Ley, encia: porque sin encia: porque sin porque sin la ley
io ho la artículo nomiantivo-s 1937 ἐπιθυμήσε epithumeései codiciarás verbo 2ª-singular-fu 7:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pero con Porque Mas el pecado Entono Ley el Entono Ley el Mas el Mas el Mas el	vóμο nómo ley sustar nasculino nomino nomino nomino nomino nomino nomino nomino nomino nasculino nomino nasculino nomino nasculino nomino nasculino nomino nasculino n	hubo tomad rado era muer ocasión por e abida ocasión nuerto. abida ocasión nuerto. do ocasión p	lo ocasión p rto. el mandamio n obró en n n obró: en n or el mand	έλε ^c élegg hubi verbe o 3 ^a -si	γεν en iera co o ingul mand bró e el ma	ar-impo amient n mí to andami	o, engendr da concup ento toda o ento toda o	ó en mí to iscencia. P concupisce concupisce codicia; p 3588	Oửk ouk no partícula tivo oda concupiscenci orque sin la Ley, encia: porque sin encia: porque sin porque sin la ley
io no la artículo nomiantivo-s 1937 ἐπιθυμήσε epithumeései codiciarás verbo 2ª-singular-fi 7:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pero con Porque Mas el pecado Entono Ley el Entono Ley el Mas el Mas el Mas el	vóμο nómo ley sustar nasculino nomir va-indicativo va-ind	hubo tomad rado era muerocasión por esabida ocasión nuerto. do ocasión por esabida ocasión nuerto. do ocasión por esabida oca	lo ocasión p rto. el mandamio n obró en n n obró: en n or el mand	έλε ^c élegg hubi verbe o 3 ^a -si	γεν en iera co o ingul mand bró e el ma	ar-impo amient n mí to andami	o, engendr da concup ento toda o ento toda o	ró en mí to iscencia. P concupisce concupisce codicia; η 3588 ἡ	Oửk ouk no partícula tivo oda concupiscenci orque sin la Ley, encia: porque sin encia: porque sin porque sin la ley
io no la artículo nomiantivo-s 1937 ἐπιθυμήσε epithumeései codiciarás verbo 2ª-singular-fi 7:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pero con Porque Mas el pecado Entono Ley el Entono Ley el Mas el Mas el Mas el	vóμο nómo ley sustar nasculino nomir va-indicativo va-indi	ntivo nativo-singula hubo tomad rado era muer ocasión por e abida ocasión nuerto. abida ocasión nuerto. do ocasión p 2983 λαβοῦσ laboúsa	lo ocasión p rto. el mandamio n obró en n n obró: en n or el mand	έλε ^c élegg hubi verbe o 3 ^a -si	γεν en iera co o ingul mand bró e el ma	ar-impo amient n mí to andami	o, engendr da concup ento toda o ento toda o	ró en mí to iscencia. P concupisce concupisce codicia; η 3588 ἡ jee	Oửk ouk no partícula tivo oda concupiscenci orque sin la Ley, encia: porque sin encia: porque sin porque sin la ley
ino a antículo nomiantivo-s 1937 cantθυμήσε codiciarás verbo 2a-singular-fu 7:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 0874 ἀφορμὴν aformeén ocasión	Pero con Porque Mas el pecado Entono Ley el Entono Ley el Mas el Mas el Mas el	vóμο nómo ley sustar nasculino nomir va-indicativo va-indi	ntivo nativo-singul hubo tomad rado era muer ocasión por e abida ocasión nuerto. do ocasión p 2983 λαβοῦσ laboúsa tomando	lo ocasión protein mandamien obró en mandamien obró: en mandamien or el mandamien ocu	έλε ^c élegg hubi verbe o 3 ^a -si	γεν en iera co o ingul mand bró e el ma	ar-impo amient n mí to andami	o, engendr da concup ento toda o ento toda o	ró en mí to iscencia. P concupisce concupisce codicia; μ 3588 ἡ jee el	Oửk ouk no partícula tivo oda concupiscenci orque sin la Ley, encia: porque sin encia: porque sin porque sin la ley
io no la artículo nomiantivo-s 1937 ἐπιθυμήσε epithumeései codiciarás verbo 2ª-singular-fi 7:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pero cu Porque Mas el pecado Entonc Ley el Entonc Ley el Mas el pecado	vóμο nómo ley sustar nasculino nomir va-indicativo va-indi	ntivo nativo-singula hubo tomad rado era muer ocasión por e abida ocasión nuerto. do ocasión p 2983 λαβοῦσ laboúsa tomando ón adverbio/	lo ocasión proto. el mandamion obró en mon obró: en mon el manda	έλε [*] élegghubi verbe o 3 ^a -si	γεν en iera c o nngul bró e el ma el ma	ar-impo amiento n mí to andamio andami	o, engendr da concup ento toda o ento toda o en mí toda	ró en mí to iscencia. P concupisce concupisce codicia; μ 3588 ἡ jee el artíce	Oửk ouk no partícula tivo oda concupiscenci orque sin la Ley, encia: porque sin encia: porque sin porque sin la ley

```
0266
                               1223
                                           3588
                                                                      1785
                               διὰ
άμαρτία
                                           τῆς
                                                                      έντολῆς
                                                                      entoleés
jamartía
                               diá
                                           teés
pecado
                                                                      mandamiento
                                           el
                               por
sustantivo
                               preposición artículo
                                                                       sustantivo
nominativo-singular-femenino
                                           genitivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino
2716
                                   1722
                                                1473
                                                                 3956
                                                                                             1939
                                                                                             ἐπιθυμίαν.
κατειργάσατο
                                                                 πᾶσαν
                                   έv
                                                έμοὶ
                                                                                             epithumían
kateirgásato
                                                emoí
                                                                 pásan
                                  en
obró/produjo plenamente
                                                                                             codicia/concupiscencia
                                                mí
                                                                 toda
                                                                 adjetivo
verbo
                                   preposición
                                               pronombre
                                                                                             sustantivo
3ª-singular-aoristo-media-indicativo
                                                1ª-singular-dativo acusativo-singular-femenino acusativo-singular-feme
                                                                                                                ninol
5565
            1063
                        3551
                                                   0266
                                                                                 3498
            γὰρ
                       νόμου
                                                    άμαρτία
                                                                                 νεκρά
χωρίς
            gár
chorís
                        nómou
                                                   jamartía
                                                                                 nekrá
            porque
                        lev
                                                   pecado
                                                                                 muerto
preposición conjunción sustantivo
                                                   sustantivo
                                                                                 adjetivo
                        genitivo-singular-masculino nominativo-singular-femenino nominativo-singular-femenino
7:9
 FE 1543
              Y yo vivía sin ley en algún tiempo. Pero cuando el mandamiento fue venido, comenzó a revivir el pecado,
              y yo fui muerto.
 JPP 1556
              Y yo vivía sin Ley algún tiempo. Mas cuando el mandamiento fue venido, el pecado revivió:
 CR 1569
              Así que yo sin la Ley vivía por algún tiempo: mas venido el mandamiento, el pecado revivió,
 RV 1602
              Así que vo sin la Ley vivía por algún tiempo: mas venido el mandamiento, el pecado revivió.
 RV 1960
              Y yo sin la ley vivía en un tiempo; pero venido el mandamiento, el pecado revivió y yo morí.
1473
                       1161
                                   2198
                                                                           5565
                                                                                         3551
                       δὲ
έγὼ
                                    ἔζων
                                                                                        νόμου
                                                                           χωρίς
                       dé
egó
                                   ézon
                                                                           chorís
                                                                                        nómou
yo
                                   vivía
                                                                           sin
                                                                                        ley
                                                                           preposición
pronombre
                       conjunción verbo
                                                                                        sustantivo
1ª-singular-nominativo
                                    1ª-singular-imperfecto-activa-indicativo
                                                                                         genitivo-singular-masculino
4218
              2064
                                                                 1161
                                                                              3588
              έλθούσης
ποτέ·
                                                                 δὲ
                                                                              \tau \widetilde{\eta} \varsigma
poté
              elthoúsees
                                                                 dé
                                                                              teés
algún tiempo
              venido
                                                                              el
                                                                 pero
adverbio
              adverbio/adjetivo
                                                                 conjunción
                                                                              artículo
              participio-aoristo-activa/genitivo-singular-femenino
                                                                              genitivo-singular-femenino
1785
                           3588
                                                         0266
                                                                                        0326
έντολῆς
                                                                                        ἀνέζησεν
                           ή
                                                         άμαρτία
entoleés
                                                         jamartía
                                                                                        anézeesen
                           jee
                           el
                                                         pecado
mandamiento
                                                                                        revivió
sustantivo
                                                         sustantivo
                                                                                        verbo
                          artículo
genitivo-singular-femenino nominativo-singular-femenino nominativo-singular-femenino 3ª-singular-aoristo-activa-indi
1473
            1161
                       0599
έγὼ
            δὲ
                       ἀπέθανον
egó
           dé
                       apéthanon
yo
           y
                       morí
pronombre conjunción verbo
                       1ª-singular-aoristo-activa-nominativo
```

JPP 1556 CR 1569 RV 1602	Y hallóse que el Y yo fue muerto Y yo morí: y ha Y yo morí: y ha Y hallé que el n	o: y el manda llé que el ma llé que el ma	miento que ndamiento ndamiento	me era para que <i>de suyo</i> que <i>de suyo</i>	vida, fu era viví era viví	ie halla fico, <i>pa</i> fico, <i>pa</i>	do serme para era mí era mor era mí era mor	muerte. tal. tal.
2532 214	17		1473	;	3588	3		1785
	ρέθη		μοι		ή			έντολὴ
	réthee		moi		jee			entoleé
y hall			a mí	ombro	el artíci	ılo		mandamiento sustantivo
conjunción verl 3ª.s		-pasiva-indic		ombre ngular-dativ			singular-feme	nino nominativo-singu- lar-femenino]
3588		1519	2222			3778		1519
ή		είς	ζωὴν			αὕτη		εἰς
jee		eis	zoeén			jaútee		eis
el		para	vida			este		para
artículo nominativo-sing	1 6	preposición				pronon	nbre tivo-singular-	preposición
JPP 1556 I CR 1569 I RV 1602 I	lar-masculino Porque el pecad	o tomando o o, habida oca o, habida oca	casión por e asión, me er asión, me er	el mandamie ngañó por el ngañó por el	nto, me mandar mandar	engañó niento, niento,	, y por él me y por él me m y por él me m	mató. ató. ató.
3588		1063	0266			0874		
ή		γὰρ	άμαρτία			άφορ	μὴν	
jee		0	jamartía			aforme		
el			pecado			ocasió		
artículo nominativo-sing	gular-femenino	conjunción		-singular-fe	menino	sustan	uvo tivo-singular-1	femenino
	g							
2983				1223	3588			1785
λαβοῦσα				διὰ	τῆς			έντολῆς
laboúsa tomando				diá por medio	teés			entoleés mandamiento
adverbio/adjetiv	/0			conjunción		n.		sustantivo
participio-aorist		ativo-singula	r-femenino				lar-femenino	genitivo-singular-femeni no]
1818		1473		2532	1223		0846	
έξηπάτησέν		με		καὶ	δι'		αὐτῆς	
exeepáteesén		me		kaí	di		auteés	
él engañó		a mí		y		medio	de él	
verbo		pronon			ón prep	osición	pronombre	1 6 :
3ª.singular-aoris	sto-activa-indic	atıvo 1ª-singı	ılar-acusati	VO			genitivo-sing	gular-femenino

```
0615
απέκτεινεν
apékteinen
él mató
verbo
3ª-singular-aoristo-activa-indicativo
7:12
 FE 1543
              De manera, que la misma ley ciertamente es santa, y el mandamiento santo y justo y bueno.
 JPP 1556
              La ley pues es Santa, y el mandamiento es Santo, y justo y bueno.
 CR 1569
              De manera que la Ley a la verdad en santa, y el mandamiento santo, y justo, y bueno.
 RV 1602
              De manera que la Ley a la verdad en santa, y el mandamiento santo, y justo, y bueno.
 RV 1960
              De manera que la ley a la verdad es santa, y el mandamiento santo, justo y bueno.
5620
                3588
                                              3303
                                                                                         0039
                                                          3551
ώστε
               ဂ်
                                              μὲν
                                                           νόμος
                                                                                         άγιος
ióste
               jo
                                              mén
                                                           nómos
                                                                                         jágios
de manera que
                                              a la verdad
                                                          ley
               la
                                                                                         santa
                                              partícula
conjunción
               artículo
                                                          sustantivo
                                                                                         adjetivo
                                                          nominativo-singular-masculino nominativo-singular-mascu
               nominativo-singular-masculino
2532
            3588
                                          1785
                                                                        0039
                                                                                                      2532
καὶ
                                          έντολή
                                                                        άγία
                                                                                                      καὶ
           ή
                                         entoleé
kaí
                                                                        jagía
                                                                                                      kaí
           jee
                                          mandamiento
            el
                                                                        santo
conjunción artículo
                                         sustantivo
                                                                        adjetivo
                                                                                                      coniunción
            nominativo-singular-femenino nominativo-singular-femenino nominativo-singular-femenino
1342
                              2532
                                           0018
δικαία
                                           ἀγαθή
                              καὶ
dikaía
                              kaí
                                           agatheé
justo
                                           bueno
adjetivo
                              conjunción
                                           adjetivo
nominativo-singular-masculino
                                           nominativo-singular-masculino
7:13
 FE 1543
              ¿Luego lo que era bueno, se me ha tornado a mi muerte? Dios lo aparte. Antes se me ha vuelto en pecado.
              Para que fuese notorio que el pecado engendraba en mí muerte, por aquello que era bueno, para que el
              pecado fuese sobre manera hecho pecado por el precepto.
 JPP 1556
              ¿Luego lo que era bueno se me ha hecho muerte? No en ninguna manera. Mas antes el pecado para que
              aparezca pecado, me engendró la muerte por el bien, a fin que el pecado fuese hecho sobremanera pecado
 CR 1569
              ¿Luego lo que es bueno, a mí me es hecho muerte? No sino el pecado, que para mostrarse pecado por lo
              bueno, me obró la muerte, haciéndose pecado sobremanera pecante por el mandamiento.
 RV 1602
              ¿Luego lo que es bueno, a mí me es hecho muerte? No, sino el pecado, que para mostrarse pecado por lo
              bueno, me obró la muerte, haciéndose pecado sobremanera pecante por el mandamiento.
 RV 1960
              ¿Luego lo que es bueno, vino a ser muerte para mí? En ninguna manera; sino que el pecado, para
              mostrarse pecado, produjo en mí la muerte por medio de lo que es bueno, a fin de que por el mandamiento
              el pecado llegase a ser sobremanera pecaminoso.
3588
                          3767
                                       0018
                                                                  1473
                                                                                    1096
Τò
                           οὖν
                                       άγαθὸν
                                                                  έμοὶ
                                                                                    γέγονεν
tó
                          oún
                                       agathón
                                                                  emoí
                                                                                    gégonen
                                       bueno
ilo
                          luego
                                                                  a mí
                                                                                    vino a ser
artículo
                          conjunción
                                      adjetivo
                                                                  pronombre
                                                                                    verbo
nominativo-singular-neutro
                                      nominativo-singular-neutro 1ª-singular-dativo 3ª-singular-aoristo-media-indica
```

tivo]

2288		3361	1096		0235	3588
θάνατος		μὴ	γένοιτο·		ἀλλὰ	ή
thánatos		meé	génoito		allá	jeé
muerte?		No	llegue a ser		sino	el
sustantivo		partícula			conjunción	artículo
nominativo-	singular-masculino)	3ª-singular-aorist	o-media-optativo		nominativo-singular-femenin
0266		2443	5316		0266	
άμαρτία		ίνα	φανῆ		άμαρ	τία
jamartía		jína	faneé		jamart	
pecado		para	mostrarse		pecado	
sustantivo		conjuncio			sustant	
nominativo-	singular-masculino)	3ª-singular-aor	isto-pasiva-subju	ntivo nomina	ativo-singular-masculino
1223	3588	001		1473	2716	
διὰ	τοῦ		αθοῦ	μοι		γαζομένη
diá	toú		thoú	moi	katergaz	zoménee
L	de lo	bue		a mí		nsiguió/logró
preposición			etivo	pronombre		o/adjetivo
	genitivo-singular-	neutro gen	itivo-singular-neut	tro 1ª-singular-da	tivo particip	io-presente-mediapasiva/nom <u>i</u> nativo-singular-femenin
2288		2443	1096		2596	5236
θάνατον	٩	ίνα	γένηται		καθ΄	ύπερβολὴν
thánaton		ína	géneetai		kath	juperboleén
a muerte		para que	llegue a ser		así	mucho más
sustantivo		conjunción				in sustantivo
	ngular-masculino	conjunction	3ª-singular-aoriste	o-media-subjuntiv		acusativo-singular-femenin
0268		3588		0266		1223
άμαρτωλ	ὸς	ή		άμαρτία		διὰ
jamartolós	3	jeé		jamartía		diá
pecaminoso		el		pecado		por medio
adjetivo		artículo		sustantivo		preposición
nominativo-	singular-femenino	nominative	o-singular-femenir	no nominativo-sir	ngular-femen	
3588	17	85				
τῆς	ἐν	τολῆς				
teés	ent	toleés				
de el	ma	andamiento				
artículo		stantivo				
genitivo-sin	gular-femenino ge	nitivo-sing	ular-femenino			
7:14						
FE 1543			espiritual, pero yo			
JPP 1556			s espiritual, mas yo			
CR 1569			Ley es espiritual: n			
RV 1602			Ley es espiritual: n			
RV 1960	Porque sabemos	s que la ley	es espiritual; mas	yo soy carnal, ver	ndido al peca	do.
1492		1063	3754	3588		3551
οἴδαμεν		γὰρ	őτι	ò		νόμος
oídamen		gár	jóti	jo		nómos
sabemos		porqu	-	la		ley
verbo			inción conjunción			sustantivo
	rfecto-activa-indica				gular-masculi	no nominativo-singular-masc
I I'						lin

```
4152
                               1510
                                                                   1473
                                                                                          1161
                                                                                          δὲ
πνευματικός
                               έστιν
                                                                   έγὼ
pneumatikós
                                                                                          dé
                               estin
                                                                   egó
espiritual
                               es
                                                                   yo
                                                                                         pero
adjetivo
                               verbo
                                                                    pronombre
                                                                                          conjunción
nominativo-singular-masculino 3ª-singular-presente-activa-indicativo 1ª-singular-masculino
4560
                               1510
                                                                   4097
σάρκικός
                                                                    πεπραμένος
                              είμι
sárkinos
                              eimi
                                                                    pepraménos
                                                                    vendido
carnal
                              soy
                                                                   adverbio/adjetivo
adjetivo
                               verbo
nominativo-singular-masculino 1ª-singular-presente-activa-indicativo participio-perfecto-mediapasiva/nominativo-singu
                                                                                                      lar-masculino]
5259
            3588
                                         0266
ύπὸ
            τὴν
                                         άμαρτίαν
jupó
            teén
                                        jamartían
bajo
            el
                                        pecado
preposición artículo
                                        sustantivo
            acusativo-singular-femenino acusativo-singular-femenino
7:15
 FE 1543
              Porque yo no apruebo lo qué hago, ni tampoco hago lo que quiero, pero hago lo que aborrezco
 JPP 1556
              Ciertamente yo no apruebo lo que hago, porque no hago lo que quiero, mas hago lo que aborrezco.
 CR 1569
              Porque lo que cometo, no lo entiendo. Item, ni el [bien] que quiero hago: antes lo que aborrezco, aquello
 RV 1602
              Porque lo que cometo, no lo entiendo. ni el bien que quiero hago: antes lo que aborrezco, aquello hago.
 RV 1960
              Porque lo que hago, no lo entiendo; pues no hago lo que quiero, sino lo que aborrezco, eso hago.
3739
                         1063
                                                                                3756
ô
                                     κατεργάζομαι
                         γάρ
                                                                                oΰ
                                     katergázomai
jó
                         gár
                                                                                ou
lo que
                         porque
                                     hago
                         conjunción
pronombre
                                     verbo
                                                                               partícula
                                     1ª-singular-presente-mediapasiva-indicativo
acusativo-singular-neutro
1097
                                    3756
                                              1063
                                                          3739
                                                                                    2309
γινώσκω.
                                              γὰρ
                                                          ô
                                                                                    θέλω
                                    oΰ
ginósko
                                    ou
                                              gár
                                                          jó
                                                                                    thélo
entiendo
                                                                                    quiero
                                              porque
                                                          lo que
                                    partícula conjunción pronombre
verbo
                                                                                    verbo
1ª-singular-presente-activa-indicativo
                                                          acusativo-singular-neutro 1ª-singular-presente-activa-indica
                                                               0235
3778
                         4238
                                                                           3739
τοῦτο
                         πράσσω
                                                               άλλ'
                                                                           ô
toúto
                         prásso
                                                               all
                                                                           jó
                                                                           lo que
esto
                         hago
                                                               sino
pronombre
                         verbo
                                                               conjunción
                                                                           pronombre
acusativo-singular-neutro 1ª-singular-presente-activa- indicativo
                                                                           acusativo-singular-neutro
3404
                                      3778
                                                                4160
                                      τοῦτο
μισῶ
                                                               ποιῶ
miso
                                      toúto
                                                                poió
aborrezco
                                      esto
                                                               hago
                                      pronombre
verbo
                                                               verbo
1a-singular-presente-activa-indicactivo acusativo-singular-neutro 1a-singular-presente-activa-indicativo
```

```
7:16
 FE 1543
              Pues si yo hago lo que yo no quiero, ya consiento con la ley que es buena.
 JPP 1556
              Y si hago lo que no quiero, ya con consiento con la Ley que es buena.
 CR 1569
              Y si lo que no quiero, esto hago, apruebo que la Ley es buena:
 RV 1602
              Y si lo que no quiero, esto hago, apruebo que la Ley es buena:
 RV 1960
              Y si lo que no quiero, esto hago, apruebo que la ley es buena.
1487
            1161
                       3739
                                                 3756
                                                           2309
                                                                                                3778
            δὲ
                                                          θέλω
Εť
                       ô
                                                 οΰ
                                                                                                τοῦτο
ei
           dé
                       jó
                                                 ou
                                                          thélo
                                                                                                toúto
si
                        lo que
                                                          quiero
           y
                                                 no
                                                                                                esto
conjunción conjunción pronombre
                                                 partícula verbo
                                                                                                pronombre
                        acusativo-singular-neutro
                                                           1ª-singular-presente-activa-indicativo acusativo-singular-
                                                                                                               neutro]
4160
                                     4943
                                                                          3588
                                     σύμφημι
ποιῶ
                                                                          τõ
                                     súnfeemi
poió
                                                                          tó
hago
                                     apruebo
                                                                           que la
verbo
                                     verbo
                                                                          artículo
1ª-singular-presente-activa-indicativo 1ª-singular-presente-activa-indicativo dativo-singular-masculino
3551
                          3754
                                      2570
νόμω
                          őτι
                                      καλός
nómo
                                      kalós
                          jóti
ley
                                      buena
                          que
sustantivo
                          conjunción adjetivo
dativo-singular-masculino
                                      nominativo-singular-masculino
7:17
 FE 1543
              Pero ahora no soy yo el que aquello hace, sino el pecado que en mí mora.
 JPP 1556
              Y ahora ya yo no soy el que hago aquello, mas el pecado que mora en mí.
 CR 1569
              De manera que ya yo no obro aquello, sino el pecado que mora en mí.
 RV 1602
              De manera que ya yo no obro aquello, sino el pecado que mora en mí,
 RV 1960
              De manera que ya no soy yo quien hace aquello, sino el pecado que mora en mí.
                                                                                                  0846
3570
         1161
                     3765
                               1473
                                                       2716
                     οὐκέτι ἐγὼ
vovi
         δè
                                                       κατεργάζομαι
                                                                                                  αύτὸ
nuní
         dé
                     oukéti
                                                       katergázomai
                                                                                                  autó
                               egó
                                                       estov obrando
ahora
                                                                                                  aquello
         y
                     ya no
                               yo
adverbio conjunción adverbio pronombre
                                                       verbo
                                                                                                  pronombre
                               1<sup>a</sup>-singular-nominativo 1<sup>a</sup>-singular-presente-mediapasiva-indicativo acusativo-singular-
                                                                                                               neutro]
0235
                                          1774
            3588
                                                                                                 1722
άλλ'
                                          οἰκοῦσα
                                                                                                 έν
            ή
alla
                                          enoikoúsa
           jeé
                                                                                                 en
sino
           el
                                          mora
conjunción artículo
                                          adverbio/adjetivo
                                                                                                  preposición
            nominativo-singular-femenino participio-presente-activa/nominativo-singular-femenino
1473
                  0266
έμοὶ
                  άμαρτία
emoí
                  jamartía
mí
                  pecado
pronombre
                  sustantivo
1ª-singular-dativo nominativo-singular-femenino
```

```
7:18
 FE 1543
              Yo sé cierto, que no mora en mí, quiero decir en mí carne, cosa buena. Porque el querer está conmigo,
              pero el hacer bien, yo no lo hallo.
 JPP 1556
              Yo sé ciertamente que en mí, quiero decir, en mi carne, no mora bien ninguno: porque el querer está en
              mí, mas no hallo el bien hacer.
 CR 1569
              Item, yo sé que no mora en mí, es a saber en mi carne, bien. Porque tengo el querer: mas perfeccionar el
              bien, no lo alcanzo.
 RV 1602
              Y yo sé que no mora en mí, es a saber en mi carne, bien, porque tengo el querer: mas perfeccionar el bien,
              no lo alcanzo.
 RV 1960
              Y vo sé que en mí, esto es, en mi carne, no mora el bien: porque el querer el bien está en mí, pero no el
              hacerlo.
1492
                                     1063
                                                 3754
                                                            3756
                                                                      3611
οἶδα
                                     γὰρ
                                                őτι
                                                            οὐκ
                                                                      οίκεῖ
oída
                                    gár
                                                jóti
                                                            ouk
                                                                       oikeí
sé
                                     porque
                                                 que
                                                            no
                                                                       mora
                                     conjunción conjunción partícula
verbo
                                                                      verbo
1ª-singular-perfecto-activa-indicativo
                                                                      3ª-singular-presente-activa-indicativo
                                                          1510
1722
            1473
                              3778
                                                                                               1722
            ἐμοί
                              τοῦτ
                                                          ἔστιν
έv
                                                                                               έv
            emoí
                              toút
                                                          éstin
en
                                                                                              en
            mí
                              esto
                                                          es
                                                                                               en
                                                                                               preposición
preposición pronombre
                              pronombre
                                                          verbo
            1ª-singular-dativo nominativo-singular-neutro 3ª-singular-presente-activa-indicativo
3588
                                                                        0018
                         4561
                                                    1473
                                                   μου
                                                                        ἀναθόν.
τῆ
                          σαρκί
                         sarkí
                                                                       agathón
teé
                                                   mou
la
                         carne
                                                   de mí
                                                                       bien
                                                                       adjetivo
artículo
                         sustantivo
                                                   pronombre
dativo-singular-femenino dativo-singular-femenino 1ª-singular-genitivo nominativo-singular-neutro
3588
                            1063
                                        2309
                                                                 3873
τò
                                       θέλειν
                                                                 παράκειταί
                           γὰρ
tó
                                        thélein
                                                                 parákeitaí
                            gár
                           porque
el
                                       querer
                                                                está
                           conjunción
artículo
                                       verbo
                                                                 verbo
nominativo-singular-neutro
                                       presente-activa-infinitivo 3ª-singular-presente-mediapasiva-indicativo
1473
                  3588
                                               1161
                                                                                          3588
                                               δὲ
                                                           κατεργάζεσθαι
                  τò
                                                                                          τò
μοι
                                               dé
                                                          katergázesthai
moi
                  tó
                                                                                           tó
en mí
                  el
                                               pero
                                                          hacer
                                                                                           lo
pronombre
                  artículo
                                              conjunción verbo
                                                                                          artículo
1ª-singular-dativo nominativo-singular-neutro
                                                           presente-mediapasiva-infinitivo acusativo-singular-neutro
2570
                          3756
                                    2147
καλὸν
                                   εύρίσκω
                          οὐχ
kalón
                                   jeurísko
                          ouch
bueno
                          no
                                    hallo
adjetivo
                          partícula verbo
acusativo-singular-neutro
                                    1ª-singular-presente-activa-indicativo
7:19
 FE 1543
              Pues que yo no hago el bien, que yo quiero, sino antes hago el mal, que yo no quiero.
 JPP 1556
              Porque yo no hago el bien que quiero, mas hago el mal que no quiero.
 CR 1569
              Porque no el bien que quiero, esto hago: mas el mal que no quiero, esto hago.
 RV 1602
              Porque no el bien que quiero, esto hago: mas el mal que no quiero, esto hago.
 RV 1960
              Porque no hago el bien que quiero, sino el mal que no quiero, eso hago.
```

```
2309
3756
         1063
                     3739
                                                                                    4160
00
         γάρ
                     ô
                                               θέλω
                                                                                    ποιῶ
                    jó
                                               thélo
                                                                                    poió
ou
         gár
         porque
                     lo que
                                               quiero
                                                                                    hago
no
partícula conjunción pronombre
                                               verbo
                                                                                    verbo
                     acusativo-singular-neutro 1ª-singular-presente-activa-indicativo 1ª-singular-presente-activa-indicati
0018
                                                                         2309
                         0235
                                     3739
                                                              3756
ἀγαθόν
                         άλλ'
                                     ô
                                                                         θέλω
                                                              oΰ
agathón
                         alla
                                    jó
                                                              ou
                                                                         thélo
bien
                         sino
                                    lo que
                                                              no
                                                                        quiero
adjetivo
                         conjunción pronombre
                                                              partícula
                                                                        verbo
acusativo-singular-neutro
                                     acusativo-singular-neutro
                                                                         1ª-singular-presente-activa-indicativo
2556
                          3778
                                                    4238
κακὸν
                          τοῦτο
                                                    πράσσω
kakón
                          toúto
                                                    prásso
mal
                          esto/eso
                                                    hago
adjetivo
                          pronombre
                                                    verbo
acusativo-singular-neutro acusativo-singular-neutro 1ª-singular-presente-activa-indicativo
7:20
 FE 1543
              Luego, si yo hago lo que yo no quiero, ya no soy yo el que lo hago, sino el pecado que en mí mora.
 JPP 1556
              Y si hago lo que no quiero, ya yo entonces no lo hago, sino el pecado que mora en mí.
 CR 1569
              Y si hago lo que no quiero, ya no lo obro yo, sino el pecado que mora en mí.
 RV 1602
              Y si hago lo que no quiero, ya no lo obro yo, sino el pecado que mora en mí.
 RV 1960
              Y si hago lo que no quiero, ya no lo hago yo, sino el pecado que mora en mí.
1487
           1161
                        3739
                                                 3756
                                                          2309
                                                                                               1473
           δὲ
                       ô
                                                          θέλω
εi
                                                 oΰ
                                                                                               έγὼ
ei
           dé
                       jó
                                                ou
                                                          thélo
                                                                                               egó
                       lo que
                                                no
                                                          quiero
                                                                                               yo
conjunción conjunción pronombre
                                                 partícula verbo
                                                                                              pronombre
                                                          1ª-singular-presente-activa-indicativo 1ª-singular-nominativo
                       acusativo-singular-neutro
3778
                         4160
                                                             3765
                                                                       1473
                                                             οὐκέτι ἐγὼ
τοῦτο
                         ποιῶ
toúto
                         poió
                                                             oukéti
                                                                       egó
esto
                         hago
                                                             ya no
                                                                        vo
pronombre
                         verbo
                                                             adverbio
                                                                       pronombre
acusativo-singular-neutro 1ª-singular-presente-activa-indictivo
                                                                       1<sup>a</sup>-singular-nominativo
                                          0846
2716
                                                                    0235
                                                                                  3588
                                                                    άλλ'
κατεργάζομαι
                                          αὐτὸ
                                                                                 ή
katergázomai
                                          autó
                                                                     alla
                                                                                 jee
obro
                                          estas cosas
                                                                     sino
                                                                                 el que
                                           pronombre
                                                                     conjunción
                                                                                 artículo
1ª-singular-presente-mediapasiva-indicativo acusativo-singular-neutro
                                                                                 nominativo-singular-femenino
3611
                                                       1722
                                                                    1473
                                                                                      0266
                                                                                      άμαρτία
οἰκοῦσα
                                                       έv
                                                                    έμοὶ
oikoúsa
                                                       en
                                                                   emoí
                                                                                      jamartía
mora
                                                       en
                                                                    mí
                                                                                      pecado
adverbio/adjetivo
                                                       preposición pronombre
                                                                                      sustantivo
participio-presente-activa/nominativo-singular-femenino
                                                                    1ª-singular-dativo nominativo-singular-femenino
```

7:21 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	De manera, que yo hallo De manera que hallo po Así que queriendo yo ha Así que queriendo yo ha Así que, queriendo yo ha	r la Ley, o acer el bio acer el bio	que queri en, hallo en, hallo	iendo yo <i>esta</i> Ley <i>esta</i> Ley	hacer bie , que el m , que el m	en, el mal r nal me es p nal me es p	nora dentro ropio. ropio.	o de mí. o de mí.	
2147		0686	3588			3551			
Εύρίσκω		ἄρα	τὸν			νόμο	ν		
jeurísko		ára	tón			nómo	on		
hallo		así que	la			ley			
verbo	reseten-activa-indicativo	partícula			lor macou		ntivo stivo singu	ılar-masculino	
1 -siligulai-pi	reseten-activa-mateativo		acusativ	o-singu	iai-iiiascu	illio acusa	itivo-siligu	mar-mascumio	
3588	2309					1473	3	4160	
$ au \widetilde{\omega}$	θέλοντι					έμο	ì	ποιεῖν	
tó	thélonti					emo	í	poieín	
la que	queriendo					a mi		hacer	
artículo	adverbio/ad ar-masculino participio-p		etiva/dati	vo-sing	ılar-mascı		ombre	verbo	via_infini
uativo-singui	аг-тазеито рагистро-р	resente.ac	za va/ dati	vo-singt	irai-iiiase	ullilo 1 -si	ingulai-dat	ivo presente-activ	tivo]
3588	2570		375	54	1473		3588		
τò	καλὸν		őτι	L	έμοὶ		τò		
tó	kalón		jóti		emoó		tó		
lo	bien		que		a mí		lo		
artículo acusativo-sin	adjetivo gular-neutro acusativo-si	ngular-ne		junción	pronomb 1ª-singu		artículo nomiantiv	vo-singular-neutro	
2556	3873								
κακὸν	παράκει	ιται·							
kakón malo	parákeitai yace cerca								
adjetivo	verbo	ļ							
	ingular-neutro 3ª-singular	r-presente	-mediap	asiva-ino	dicativo				
7:22 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Porque yo me alegro co Porque yo me delito en Porque con el hombre in Porque con el hombre in Porque según el hombre	la Ley de nterior me nterior me	Dios seg delito ce delito ce	gún el ho on la Le on la Le	ombre inte y de Dios y de Dios	erior: : :			
4913		106		3588			3551		
συνήδομαι	l	$\gamma \hat{\alpha}_{l}$		$ au \widetilde{\phi}$			νόμφ		
suneédomai		gár		tó			nómo		
me deleito verbo			rque njunción	en la			ley sustantivo		
	resente-mediapasiva-indi		njuncion			masculino		gular-masculino	
3588	2316			2596	358	88		2080	
τοῦ	$ heta$ εο $ ilde{ ilde{v}}$			κατὰ	τὸν	v		ἔσω	
toú	Theoú			katá	tón			éso	
de el	Dios			según	el			interior	
artículo	sustantivo				ición artí			adverbio	
genitivo-sing	ular-masculino genitivo-s	sıngular-n	nasculino)	acı	ısativo-sin	gular-maso	culino	

0444

```
ἄνθρωπον
ánthropon
hombre
sustantivo
acusativo-singular-masculino
7:23
 FE 1543
               Pero veo en mis miembros otra ley, que pelea contra la ley de mi entendimiento: y me hace cautivo de la
               ley del pecado.
 JPP 1556
              Pero veo otra Ley en mis miembros que batalla contra la ley de mi ánimo, y que me cautiva en la Ley de
              pecado que está en mis miembros.
 CR 1569
               Mas veo otra ley en mis miembros que rebela contra la Ley de mi espíritu, y que me lleva cautivo a la Ley
              del pecado que está en mis miembros.
 RV 1602
              Mas veo otra ley en mis miembros que rebela contra la Ley de mi espíritu, y que me lleva cautivo a la Ley
              del pecado que está en mis miembros.
 RV 1960
               pero veo otra ley en mis miembros, que se rebela contra la ley de mi mente, y que me lleva cautivo a la
               ley del pecado que está en mis miembros.
0991
                                     1161
                                                 2087
                                                                                3551
βλέπω
                                     δὲ
                                                                               νόμον
                                                  έτερον
blépo
                                     dé
                                                 jéteron
                                                                                nómon
veo
                                     pero
                                                 otra
                                                                               ley
                                     conjunción adjetivo
verbo
                                                                                sustantivo
1ª-singular-presente-activa-indicativo
                                                 acusativo-singular-masculino acusativo-singular-masculino
1722
                                                                           0497
             3588
                                  3196
                                                      1473
έv
                                  μέλεσίν
                                                                           άντιστρατευόμενον
             τοῖς
                                                      μου
                                                                           antistrateuómenon
én
             toís
                                  mélesín
                                                      mou
                                                                           (que) batalla/rebela contra
             los
                                  miembros
                                                      de mí
en
                                                                           adverbio/adjetivo
preposición artículo
                                  sustantivo
                                                      pronombre
             dativo-plural-neutro dativo-plural-neutro la-singular-genitivo participio-presente.mediapasiva/acusativo-
                                                                                                   singular-masculino]
3588
                          3551
                                                     3588
                                                                                  3563
τῷ
                          νόμω
                                                     τοῦ
                                                                                  νοός
tó
                          nómo
                                                     toú
                                                                                  noós
la
                          ley
                                                     de la
                                                                                 mente
artículo
                          sustantivo
                                                     artículo
                                                                                 sustantivo
dativo-singular-masculino dativo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino
1473
                    2532
                                 0163
                                                                                         1473
                                 αίχμαλωτίζοντά
                    καὶ
μου
                                                                                         με
                                 aichmalotízonta
mou
                    kaí
                                                                                        me
                                 conduce cautivo
de mí
                                                                                        a mí
                     conjunción adverbio/adjetivo
pronombre
                                                                                        pronombre
                                 participio-presente-activa/acusativo-singular-masculino 1ª-singular-acusativo
1ª-singular-genitivo
3588
                          3551
                                                     3588
                                                                                0266
\tau \tilde{\omega}
                          νόμω
                                                     τῆς
                                                                                άμαρτίας
tó
                          nómo
                                                     teés
                                                                                jamartías
a la
                                                     de el
                                                                                pecado
                          ley
                          sustantivo
                                                     artículo
                                                                                sustantivo
dativo-singular-masculino dativo-singular-masculino genitivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino
3588
                           1511
                                                                              1722
                                                                                            3588
\tau \tilde{\omega}
                          ὄντι
                                                                              έν
                                                                                            τοῖς
                          ónti
                                                                                            toís
tó
                                                                              én
                          está
                                                                                            los
que
                                                                             e n
                                                                              preposición
artículo
                          adverbio/adjetivo
                                                                                            artículo
```

dativo-plural-neutro

dativo-singular-masculino participio-presente-activa/dativo-singular-masculino

3196	1473					
μέλεσίν	μου					
mélesín	mou					
miembros	de mí					
sustantivo	pronombre					
dativo-plural-	neutro 1ª-singular-	genitivo				
•						
7:24						
FE 1543	Ay de mí hombre	miserable, ¿quién me lib	rará del cuer	po de esta muerte?		
JPP 1556	Ay de mí hombre	miserable, ¿quién me lib	rará del cuer	po de esta muerte?		
CR 1569	Miserable hombre	e de mí, ¿quién me librara	á del cuerpo d	le ésta muerte?		
RV 1602	Miserable hombre	e de mí, ¿quién me librara	í del cuerpo d	le ésta muerte?		
RV 1960	¡Miserable de mí	¿quién me librará de est	e cuerpo de n	nuerte?		
5005		1473	1444	:	5101	
ταλαίπωρο	ος	ἐγὼ ἀ	ίνθρωπος·	1	τίς	
talaíporos	•	•	nthropos		tís	
miserable			ombre		quién	
adjetivo		•	ıstantivo		p ronon	nbre
		1 ^a -singular-nominativo r	ominativo-si			
	8	8		8		<i>8</i>
1473	4506		1537	3588		4983
με	ρύσεται		ἐκ	τοῦ		σώματος
me	jrúsetai	,	ek	toú		sómatos
a mí	librará		de	el		cuerpo
pronombre	verbo		preposición			sustantivo
		r-futuro-media-indicativo	proposition			genitivo-singular-neutro
1 Singular ac	asaarvo 5 singara	rataro media marearyo		gemaro singular	neuro	gemaro singular neutro
3588	228	38	3778			
τοῦ	θα	νάτου	τούτου			
toú		nátou	toútou			
de la	mue		ésta?			
artículo		tantivo	pronombre			
		iitivo-singular-masculino	•	gular-masculino		
8	8		8	8		
7:25						
FE 1543	Gracias hago a D	ios por Jesu Cristo nuest	ro Señor. De	manera, que yo mi	smo co	on el entendimiento sirvo
	a la ley de Dios, p	pero con la carne sirvo a l	a ley del peca	ado.		
JPP 1556	Gracias hago a D	Dios por Jesú Cristo nues	stro Señor. A	sí que yo mismo o	con el	ánimo sirvo a la Ley de
		carne, a la Ley del Pecad				
CR 1569	La gracia de Dios	s por Jesús el Cristo, Señ	or nuestro. A	Así que yo mismo o	con el e	espíritu sirvo a la Ley de
	Dios, mas con la	carne a la Ley del pecado	ı.			
RV 1602	,		•			
	Gracias hago Dio		nuestro. As	í que yo mismo co	on el es	spíritu sirvo a la Ley de
	Gracias hago Dio Dios, mas con la	carne a la Ley del pecado	nuestro. As			
RV 1960	Gracias hago Dio Dios, mas con la Gracias doy a Dio	carne a la Ley del pecado os, por Jesucristo Señor i	nuestro. As			spíritu sirvo a la Ley de te sirvo a la ley de Dios,
RV 1960	Gracias hago Dio Dios, mas con la Gracias doy a Dio	carne a la Ley del pecado	nuestro. As			
	Gracias hago Dio Dios, mas con la Gracias doy a Dio mas con la carne	carne a la Ley del pecado os, por Jesucristo Señor i a la ley del pecado.	nuestro. As nuestro. Así c	que, yo mismo con	la men	
2169	Gracias hago Dio Dios, mas con la Gracias doy a Dio mas con la carne	carne a la Ley del pecado os, por Jesucristo Señor i a la ley del pecado.	nuestro. As cuestro. Así c	que, yo mismo con	la men	
	Gracias hago Dio Dios, mas con la Gracias doy a Dio mas con la carne	carne a la Ley del pecado os, por Jesucristo Señor i a la ley del pecado.	nuestro. As	nue, yo mismo con	la men 23 ὰ	
2169	Gracias hago Dio Dios, mas con la Gracias doy a Dio mas con la carne	carne a la Ley del pecado os, por Jesucristo Señor i a la ley del pecado. 588	nuestro. As ϵ nuestro. As ϵ	que, yo mismo con	la men 23 ὰ	
2169 ἐυχάριστῶ eucháristó gracias	Gracias hago Dio Dios, mas con la Gracias doy a Dio mas con la carne	carne a la Ley del pecado os, por Jesucristo Señor i a la ley del pecado. 588	nuestro. Así con $\theta \epsilon \tilde{\phi}$ Theó Dios	nue, yo mismo con 12 δι diá por	la men 23 ὰ	te sirvo a la ley de Dios,
2169 ἐυχάριστῶ eucháristó gracias sustantivo	Gracias hago Dio Dios, mas con la Gracias doy a Dio mas con la carne	carne a la Ley del pecado os, por Jesucristo Señor i a la ley del pecado. 588	nuestro. Así con θ a $\tilde{\theta}$ $\tilde{\theta}$ $\tilde{\phi}$ $\tilde{\theta}$ $\tilde{\phi}$	iue, yo mismo con 12 δι diá por pre	la men 23 ὰ	te sirvo a la ley de Dios,
2169 ἐυχάριστῶ eucháristó gracias sustantivo	Gracias hago Dio Dios, mas con la Gracias doy a Dio mas con la carne	carne a la Ley del pecado os, por Jesucristo Señor i a la ley del pecado. 588	nuestro. Así con θ a $\tilde{\theta}$ $\tilde{\theta}$ $\tilde{\phi}$ $\tilde{\theta}$ $\tilde{\phi}$	iue, yo mismo con 12 δι diá por pre	la men 23 ὰ	te sirvo a la ley de Dios,
2169 ἐυχάριστῶ eucháristó gracias sustantivo nominativo-si	Gracias hago Dio Dios, mas con la Gracias doy a Dio mas con la carne 3. t t a ngular-femenino de	carne a la Ley del pecado os, por Jesucristo Señor i a la ley del pecado. 588	nuestro. Así o nuest	lue, yo mismo con 12: δι diá por pre ular-masculino	la men 23 à medio posició	te sirvo a la ley de Dios,
2169 ἐυχάριστῶ eucháristó gracias sustantivo nominativo-si	Gracias hago Dio Dios, mas con la Gracias doy a Dio mas con la carne 3. t to a ngular-femenino di 554	carne a la Ley del pecado os, por Jesucristo Señor r a la ley del pecado. 588	nuestro. Así con 2316 θεῷ Theó Dios sustantivo dativo-sing	lue, yo mismo con 12: δι diá por pre ular-masculino	la men 23 à medio posició	te sirvo a la ley de Dios,
2169 ἐυχάριστῶ eucháristó gracias sustantivo nominativo-si 2424 'Ιησοῦ	Gracias hago Dio Dios, mas con la Gracias doy a Dio mas con la carne 3. to to a ngular-femenino di 554 X pri	carne a la Ley del pecado os, por Jesucristo Señor r a la ley del pecado. 588	nuestro. Así con 2316 θεῷ Theớ Dios sustantivo dativo-sing: 3588 τοῦ	lue, yo mismo con 12: δι diá por pre ular-masculino	la men 23 à medio posició 962 υρίου	te sirvo a la ley de Dios,
2169 ἐυχάριστῶ eucháristó gracias sustantivo nominativo-si 2424 ' Ἰησοῦ Ieesoú	Gracias hago Dio Dios, mas con la Gracias doy a Dio mas con la carne 3. to a ngular-femenino de 554 X po Chri	carne a la Ley del pecado os, por Jesucristo Señor r a la ley del pecado. 588	nuestro. Así con 2316 θεῷ Theớ Dios sustantivo dativo-sing 3588 τοῦ toú	lue, yo mismo con 12: δι diá por pre ular-masculino 2: κ k	la men 23 à medio posició 962 vpíov uríou	te sirvo a la ley de Dios,
2169 ἐυχάριστῶ eucháristó gracias sustantivo nominativo-si 2424 ' Ιησοῦ Ieesoú de Jesús	Gracias hago Dio Dios, mas con la Gracias doy a Dio mas con la carne 3. to a ngular-femenino de 554 Xpo Chri Crist	carne a la Ley del pecado os, por Jesucristo Señor r a la ley del pecado. 588	nuestro. Así con 2316 θεῷ Theớ Dios sustantivo dativo-sing: 3588 τοῦ toú el	lue, yo mismo con 12: δι diá por pre ular-masculino 2: κ k	la men 23 à medio posició 962 vpíov uríou eñor	te sirvo a la ley de Dios,
2169 ἐυχάριστῶ eucháristó gracias sustantivo nominativo-si 2424 ' Ἰησοῦ Ieesoú de Jesús sustantivo	Gracias hago Dio Dios, mas con la Gracias doy a Dio mas con la carne 3. to to a ngular-femenino de Chri Crist sust	carne a la Ley del pecado os, por Jesucristo Señor r a la ley del pecado. 588	nuestro. Así con 2316 θεῷ Theớ Dios sustantivo dativo-sing: 3588 τοῦ toú el artículo	lue, yo mismo con 12: δι diá por pre ular-masculino 2: κ k se	la men 23 à medio posició 962 vpíov uríou eñor ustantiv	te sirvo a la ley de Dios,

Romanos 8

1473	0686	3767	0846		1	473	35	888
ήμῶν	ἄρα	οὖv	αὐτὸς		Ė	γὼ	τĝ	Ď
eemón	ára	oún	autós		e	gó	tó	
le nosotros	a la verdad	así que	mismo		y	0	a la	a
oronombre	partícula	conjunció				ronombre		ículo
l ^a -plural-geni	tivo		nominativ	vo-singular-n	nasculino 1	^a -singular-non	ninativo dat	tivo-singular-ma culin
	563		1398			3551		
ιὲν νο	ΐ		δουλεύω			νόμφ		
nén no			douleúo			nómo		
nhora bien en			sirvo			a ley		
	stantivo		verbo			sustativo		
da	tivo-singular-m	asculino l	l •-sıngular-pre	esente-activa-	indicativo	dativo-singula	r-masculino)
2316		3588		1161	4561		3551	
θεοῦ	,	τῆ		δὲ	σαρκὶ		νόμφ	
Γheoú		teé		dé	sarkí		nómo	
de Dios		en la		pero	carne		a ley	
sustantivo		artículo			sustantivo		sustantiv	
genitivo-singu	ılar-masculino	dativo-sing	gular-femenin	O	dativo-sin	ngular-femenin	io dativo-si	ngular-masculin
ustantivo	ılar-femenino							
sustantivo	ılar-femenino			Capítulo 8	1			
sustantivo genitivo-singu	ılar-femenino			Capítulo 8	:			
de pecado sustantivo genitivo-singu 8:1 FE 1543		o hay ningy	ına condenaci	_		n Cristo Jesús,	los cuales r	no andan según l
sustantivo genitivo-singu 3:1				_		n Cristo Jesús,	los cuales r	no andan según l
ustantivo genitivo-singu 3:1	Ahora pues no carne, sino seg No hay pues a	gún el espíi hora ning	ritu. una condenaci	ón, para los o	que están er			_
sustantivo genitivo-singu 3:1 FE 1543	Ahora pues no carne, sino seg No hay pues a carne, sino seg	gún el espír nhora ning gún el espír	ritu. una condenaci ritu.	ón, para los c	que están er que están er	n Jesu Cristo,	los cuales n	o andan según l
genitivo-singu 3:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	Ahora pues no carne, sino seg No hay pues a carne, sino seg Así que ahora, carne, mas cor	gún el espín nhora ning gún el espín , ninguna c nforme al F	ritu. una condenaci ritu. condenación h Espíritu.	ón, para los c ión para los c ay para los qu	que están er que están er ue <i>están</i> en	n Jesu Cristo, i	los cuales n	o andan según l
sustantivo genitivo-singu 3:1 FE 1543 JPP 1556	Ahora pues no carne, sino seg No hay pues a carne, sino seg Así que ahora, carne, mas cor Así que ahora	gún el espín hora ning gún el espín , ninguna c nforme al F , ninguna c	ritu. una condenaci ritu. condenación h Espíritu. condenación h	ón, para los c ión para los c ay para los qu	que están er que están er ue <i>están</i> en	n Jesu Cristo, i	los cuales n	o andan según l
sustantivo genitivo-singu 8:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	Ahora pues no carne, sino seg No hay pues a carne, sino seg Así que ahora, carne, mas cor Así que ahora carne, mas cor carne, mas cor	gún el espín hora ningr gún el espín , ninguna c nforme al F , ninguna o nforme al F	ritu. una condenaci ritu. condenación h Espíritu. condenación h Espíritu.	ón, para los c ión para los c ay para los qu ay para los c	que están er que están er ue <i>están</i> en que <i>están</i> er	n Jesu Cristo, el Cristo Jesús n Cristo Jesús;	los cuales n ; que no and que no and	no andan según l no andan según l dan conforme a l
genitivo-singu 3:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	Ahora pues no carne, sino seg No hay pues a carne, sino seg Así que ahora, carne, mas cor Así que ahora carne, mas cor carne, mas cor	gún el espín hhora ning gún el espín , ninguna conforme al F , ninguna on nforme al F ninguna con	ritu. una condenaci ritu. condenación h Espíritu. condenación h Espíritu. ndenación hay	ón, para los c ión para los c ay para los qu ay para los c	que están er que están er ue <i>están</i> en que <i>están</i> er	n Jesu Cristo, el Cristo Jesús n Cristo Jesús;	los cuales n ; que no and que no and	o andan según l
ustantivo genitivo-singu 3:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Ahora pues no carne, sino seg No hay pues a carne, sino seg Así que ahora, carne, mas cor Así que ahora carne, mas cor Ahora, pues, n carne, sino cor	gún el espín hora ningi gún el espín ninguna conforme al F , ninguna conforme al F ninguna conforme al F	ritu. una condenaci ritu. condenación h Espíritu. condenación h Espíritu. ndenación hay	ón, para los o ión para los o ay para los qu nay para los o y para los que	que están er que están er ue <i>están</i> en que <i>están</i> er	n Jesu Cristo, el Cristo Jesús n Cristo Jesús; cristo Jesús, los	los cuales n ; que no and que no and	o andan según l dan conforme a l dan conforme a l
RV 1960 RV 1960	Ahora pues no carne, sino seg No hay pues a carne, sino seg Así que ahora, carne, mas cor Así que ahora. carne, mas cor Ahora, pues, n carne, sino cor	gún el espín ahora ningi gún el espín a ninguna conforme al E a ninguna conforme al E ninguna conforme al E ninguna conforme al E	ritu. una condenaci ritu. condenación h Espíritu. condenación h Espíritu. ndenación hay Espíritu.	ón, para los o ión para los o ay para los quay para los o para los que	que están er que están en que <i>están</i> en que <i>están</i> er e están en C	n Jesu Cristo, a el Cristo Jesús n Cristo Jesús; cristo Jesús, los 3588	los cuales n ; que no and que no and	dan conforme a lan onforme a lancon
ustantivo genitivo-singu 3:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Ahora pues no carne, sino seg No hay pues a carne, sino seg Así que ahora, carne, mas cor Así que ahora carne, mas cor Ahora, pues, n carne, sino cor	gún el espín ahora ningi gún el espín a ninguna c nforme al F , ninguna c nforme al F ninguna con forme al F 0686 ἄρα	ritu. una condenaci ritu. condenación h Espíritu. condenación h Espíritu. ndenación hay Espíritu. 3568 y 3569	ón, para los o ión para los o ay para los quay para los o y para los que 2631 Κατάκριμ	que están er que están en que <i>están</i> en que <i>están</i> er e están en C	n Jesu Cristo, a el Cristo Jesús n Cristo Jesús; cristo Jesús, los 3588 τοῖς	los cuales n ; que no and que no and	dan conforme a lan conforme a la con
ustantivo genitivo-singu 3:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Ahora pues no carne, sino seg No hay pues a carne, sino seg Así que ahora, carne, mas cor Así que ahora carne, mas cor Ahora, pues, n carne, sino cor	gún el espínhora ningigún el espínhora ningina conforme al Finguna conforme c	ritu. una condenaci ritu. condenación h Espíritu. condenación h Espíritu. ndenación hay Espíritu. 3568 y 3569 VŨV nún	ón, para los o ión para los o ay para los quay para los que γ para los que 2631 κατάκριμ katákrima	que están er que están en que <i>están</i> en e están en C	n Jesu Cristo, a el Cristo Jesús; n Cristo Jesús; cristo Jesús, los 3588 τοῖς toís	los cuales n ; que no and que no and	dan conforme a lan conforme a la conforme a
RV 1602 RV 1960 RV 1960 RV 1960 RV 1960 RV 1960 RV 1960	Ahora pues no carne, sino seg No hay pues a carne, sino seg Así que ahora, carne, mas cor Así que ahora carne, mas cor Ahora, pues, n carne, sino cor	gún el espínhora ningigún el espínhora ningigún el espínhora de la forme al Finguna conforme confor	ritu. una condenaci ritu. condenación h Espíritu. condenación h Espíritu. ndenación hay Espíritu. 3568 y 3569 vũv nún ahora	ón, para los o ión para los o ay para los quay para los que γ para los que 2631 κατάκριμ katákrima condenación	que están er que están en que <i>están</i> en e están en C	n Jesu Cristo, and el Cristo Jesús; n Cristo Jesús, los 3588 TOÏC toís a los	los cuales n ; que no and que no and	dan conforme a lan conforme a la
ustantivo genitivo-singu 3:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3762 Οὐδὲν budén ninguna djetivo	Ahora pues no carne, sino seg No hay pues a carne, sino seg Así que ahora, carne, mas cor Así que ahora carne, mas cor Ahora, pues, n carne, sino cor	gún el espínhora ningigún el espínhora ningina conforme al Finguna conforme c	ritu. una condenaci ritu. condenación h Espíritu. condenación h Espíritu. ndenación hay Espíritu. 3568 y 3569 vũv nún ahora	ón, para los o ión para los o ay para los quay para los que γ para los que 2631 κατάκριμ katákrima condenación sustantivo	que están er que están en que <i>están</i> en e están en C	n Jesu Cristo, a el Cristo Jesús; n Cristo Jesús; cristo Jesús, los 3588 τοῖς toís	los cuales nos; que no and	dan conforme a lan co
ustantivo genitivo-singu 3:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3762 Οὐδὲν oudén ninguna djetivo nominativo-si	Ahora pues no carne, sino seg No hay pues a carne, sino seg Así que ahora, carne, mas cor Así que ahora, carne, mas cor Ahora, pues, n carne, sino cor	gún el espínhora ningigún el espínhora ningigún el espínhora de la forme al Finguna conforme confor	ritu. una condenaci ritu. condenación h Espíritu. condenación h Espíritu. ndenación hay Espíritu. 3568 y 3569 vũv nún ahora	ón, para los o ión para los o ay para los que ay para los que 2631 κατάκριμ katákrima condenación sustantivo nominativo-	que están er que están en que <i>están</i> en e están en C	n Jesu Cristo, a el Cristo Jesús; n Cristo Jesús; cristo Jesús, los 3588 τοῖς toís a los artículo	los cuales nos; que no and	dan conforme a lan co
ustantivo senitivo-singu selitivo-singu	Ahora pues no carne, sino seg No hay pues a carne, sino seg Así que ahora, carne, mas cor Así que ahora carne, mas cor Ahora, pues, n carne, sino cor mgular-neutro	gún el espínhora ningigún el espínhora ningigún el espín, ninguna conforme al H, ninguna conforme al Hinguna conforme al Hing	ritu. una condenaci ritu. condenación h Espíritu. condenación h Espíritu. ndenación hay Espíritu. 3568 y 3569 vũv nún ahora	ón, para los o ión para los o ay para los que ay para los que 2631 κατάκριμ katákrima condenación sustantivo nominativo-	que están er que están en que <i>están</i> en que <i>están</i> en e están en C tα n -singular-ne	el Cristo Jesús n Cristo Jesús; n Cristo Jesús; Cristo Jesús, los 3588 Toïc toís a los artículo eutro dativo-pl	los cuales nos; que no and	dan conforme a lan co
ustantivo genitivo-singu 3:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3762 Oὐδὲν oudén tinguna dijetivo tominativo-si 3547 Κριστῷ	Ahora pues no carne, sino seg No hay pues a carne, sino seg Así que ahora, carne, mas cor Así que ahora, carne, mas cor Ahora, pues, n carne, sino cor mgular-neutro	gún el espínhora ningigún el espínhora ningigún el espínhora de espín	ritu. una condenaci ritu. condenación h Espíritu. condenación h Espíritu. ndenación hay Espíritu. 3568 y 3569 vũv nún ahora	ón, para los o ión para los o ay para los que ay para los que 2631 κατάκριμ katákrima condenaciór sustantivo nominativo- 3361 μὴ κ	que están er que están en que están en C ta e están en C ta -singular-ne 596	n Jesu Cristo, el Cristo Jesús; n Cristo Jesús; cristo Jesús, los 3588 τοῖς toís a los artículo eutro dativo-pl 4561 σάρκα	los cuales nos; que no and	dan conforme a development de
ustantivo genitivo-singu genitivo-s	Ahora pues no carne, sino seg No hay pues a carne, sino seg Así que ahora, carne, mas cor Así que ahora, carne, mas cor Ahora, pues, n carne, sino cor and mgular-neutro	gún el espínhora ningigún el espínhora ningigún el espínhora ningigún el espínhora	ritu. una condenaci ritu. condenación h Espíritu. condenación h Espíritu. ndenación hay Espíritu. 3568 y 3569 vũv nún ahora	ón, para los o ión para los o ay para los que ay para los que 2631 κατάκριμ katákrima condenaciór sustantivo nominativo- 3361 μὴ κ meé k	que están er que están en que están en Que están en Que están en Qua están están en Qua están está	el Cristo Jesús n Cristo Jesús; n Cristo Jesús, los 3588 τοῖς toís a los artículo eutro dativo-pl 4561 σάρκα sárka	los cuales nos; que no and	dan conforme a development de
Sustantivo genitivo-singu 3:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3762 Οὐδὲν budén ninguna ndjetivo	Ahora pues no carne, sino seg No hay pues a carne, sino seg Así que ahora, carne, mas cor Así que ahora, carne, mas cor Ahora, pues, n carne, sino cor and a carne, sino cor a carne, sino carne	gún el espínhora ningigún el espínhora ningigún el espínhora de espín	ritu. una condenaci ritu. condenación h Espíritu. condenación h Espíritu. ndenación hay Espíritu. 3568 y 3569 vũv nún ahora	ón, para los o ión para los o ay para los que ay para los que 2631 κατάκριμ katákrima condenaciór sustantivo nominativo- 3361 μὴ κ meé k	que están er que están en Que están es	el Cristo Jesús n Cristo Jesús; n Cristo Jesús; cristo Jesús, los 3588 τοῖς toís a los artículo cutro dativo-pl 4561 σάρκα sárka carne	los cuales nos; que no and	o andan según dan conforme a dan conforme a 1722 Èv en en preposición

```
4043
                                                  0235
                                                              2596
                                                                            4151
                                                  άλλὰ
περιπατοῦσιν,
                                                              κατά
                                                                            πνεῦμα
peripatoúsin
                                                  allá
                                                              katá
                                                                            pneúma
andan
                                                              según
                                                                            espíritu
                                                  sino
adverbio/adjetivo
                                                  conjunción preposición
                                                                            sustantivo
participio-presente-activa/dativo-plural-masculino
                                                                            acusativo-singular-femenino
 8:2
  FE 1543
               Porque la ley del espíritu de la vida, que está en Jesu Cristo, me ha hecho libre de la ley del pecado y de la
  JPP 1556
               Porque la Ley del Espíritu de vida que es en Jesu Cristo, me ha hecho libre de la Ley del Pecado y de la
               muerte.
               Porque la Ley del Espíritu de vida en el Cristo Jesús, me ha librado de la ley del pecado y de la muerte.
  CR 1569
  RV 1602
               Porque la Ley del Espíritu de vida en el Cristo Jesús me ha librado de la ley del pecado y de la muerte.
  RV 1960
               Porque la ley del Espíritu de vida en Cristo Jesús me ha librado de la ley del pecado y de la muerte.
 3588
                                1063
                                                                           3588
                                            3551
 ó
                                            νόμος
                                γὰρ
                                                                            τοῦ
                                            nómos
                                                                           toú
jo
                                gár
                                                                           de el
la
                               porque
                                            ley
artículo
                                conjunción sustantivo
                                                                           artículo
nominativo-singular-masculino
                                            nominativo-singular-masculino genitivo-singular-neutro
4151
                         3588
                                                    2222
                                                                                1722
                                                                                             5547
πνεύματος
                         τῆς
                                                     ζωῆς
                                                                                έv
                                                                                             Χριστῷ
pneúmatos
                         teés
                                                     zoeés
                                                                                en
                                                                                             Christó
espíritu
                         de la
                                                     vida
                                                                                             Cristo
                                                                                en
sustantivo
                         artículo
                                                     sustantivo
                                                                                preposición sustantivo
genitivo-singular-neutro genitivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino
                                                                                             dativo-singular-masculino
2424
                           1659
                                                              1473
                                                                                     0575
                           ηλευθέρωσέν
'Ιησοῦ
                                                                                    ἀπὸ
                                                              με
                           eeleuthérosén
Ieesoú
                                                              me
                                                                                    apó
Jesús
                           él ha librado
                                                              a mí
                                                                                    de
sustantivo
                           verbo
                                                              pronombre
                                                                                    preposición
dativo-singular-masculino 3ª-singular-aoristo-activa-indicativo 1ª-singular-acusativo
3588
                             3551
                                                         3588
                                                                                     0266
τοῦ
                             νόμου
                                                                                    άμαρτίας
                                                         \tau \widetilde{\eta} \varsigma
toú
                             nómou
                                                         teés
                                                                                     jamartías
                                                         de el
                                                                                     pecado
la
                             lev
artículo
                            sustantivo
                                                         artículo
                                                                                     sustantivo
genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino genitivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino
2532
            3588
                                          2288
                                          θανάτου
 καὶ
            τοῦ
            toú
                                         thanátou
kaí
            de la
                                         muerte
conjunción artículo
                                         sustantivo
            genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino
```

8:3	ъ.				. 1	
FE 1543						a por la carne) Dios lo cumplió, ondenó al pecado por su carne:
JPP 1556	Porque lo	que era imp	osible a la Ley, en	cuanto estaba enf	erma por la ca	arne, Dios lo ha hecho enviando o al pecado en la carne:
CR 1569	Porque lo	que era im		or cuanto era déb	oil por la carr	ne, Dios enviando a su Hijo en
RV 1602	Porque lo	que era im		or cuanto era dél	oil por la carr	ne, Dios enviando a su Hijo en
RV 1960	Porque lo	que era imp		por cuanto era dé	bil por la car	ne, Dios, enviando a su Hijo en
3588		1063	0102	3588		3551
τò		γὰρ	άδύνατον	τοῦ		νόμου
tó		gár	adúnaton	toú		nómou
lo que		porque	imposible	de la		ley
artículo		conjunción		artículo		sustantivo
acusativo-si	ngular-neutro		acusativo-singular-	neutro genitivo-s	ingular-mascu	lino genitivo-singular-masculino
1722	3739	07	770		1223	3588
ἐν	$\hat{\phi}$	ň	σθένει		διὰ	τῆς
	jó		sthénei		diá	teés
	cuanto	er	a débil		por medio	de la
preposición		Ve	erbo		preposición	
		ar-neutro 3	a-singular-imperfecto	o-activa-indicativ		genitivo-singular-femenino
4561		3588		2316		3588
σαρκός		ò		θεὸς		τὸν
sarkós		jo		Theós		tón
carne		el		Dios		a él
sustantivo		artículo		sustantivo		artículo
	gular-femenin		o-singular-masculin		ngular-mascul	ino acusativo-singular-masculino
1438		5207		3992		
έαυτοῦ		υίὸν		πέμψας		
jeautoú		juión		pémpsas		
de sí mismo		hijo		enviando		
pronombre		sustantiv	70	adverbio/adjeti	vo	
•	gular-masculir					ninativo-singular-masculino
1700	2667		1561	0266		0520
1722	3667		1561	0266		2532
έv	δμοιώματι		σαρκὸς	άμαρτίο	χς	καὶ
en	jomoiómati		arkós	jamartías		kaí
en	semejanza		e carne	de pecado		у
preposición			ustantivo genitivo-singular-fen	sustantivo nenino genitivo-s		conjunción nino
4010			_	Ü		
4012	0266		2632		3588	
περὶ	άμαρτίας		κατέκρινεν		τὴν	
perí	jamartías		katékrinen		teén	
por causa	de pecado		condenó		a el	
preposición		ular-femen	verbo ino 3 ^a -singular-aoris	sto-activa-indicati	artículo ivo acusativo-	-singular-femenino
0266			_			
0266		1722	3588	4561	-	
άμαρτίαν	,	έv	τῆ	σαρ		
jamartían		en	teé	sarkí		
pecado		en	la	carn		
sustantivo	1 0 :		ición artículo		antivo	
acusatīvo-si	ngular-femeni	no	dativo-singula	ar-femenino dativ	vo-sıngular-fe	menino

8:4							
FE 1543	Para que la justi el espíritu.	ficación d	e la ley fues	e cumplida e	en nosotros, que	no andamos según la c	arne, sino según
JPP 1556		ficación de	e la Ley fues	e cumplida	en nosotros: que	e no andamos según la c	arne, sino según
CR 1569			Ley fuese	cumplida en	nosotros, que	no andamos conforme	a la carne, mas
RV 1602	Para que la jus	ticia de la	Ley fuese	cumplida en	nosotros, que	no andamos conforme	a la carne, mas
RV 1960	conforme al Esp para que la jus conforme al Esp	ticia de la	a ley se cur	mpliese en	nosotros, que n	o andamos conforme	a la carne, sino
2443	3588		1345		3588	3551	
ΐνα	τὸ		δικαίωμα		τοῦ	νόμο	
jína	tó		dikaíoma		toú	nómoi	1
1 1	la	3	usticia		de la	ley	· ·
conjunción			sustantivo	ingular nau	artículo	sustan	
	nommativo-singui	ar-neutro i	nommauvo-s	singular-neu	uo gemuvo-sii	igular-masculino geniti	vo-singular-mas culino]
							Carrio
4137		17	22 14	173	3588	3361	
πληρωθῆ		Ė٧	, իլ	ιĩν	τοῖς	μὴ	
pleerotheé		en	3	emín	toís	meé	
	a/atiborrase/cumpli			osotros	a los que	no	
verbo	aoristo-pasiva-subji		eposición p		artículo o dativo-plural	partícula L masculino	
5 -singular-	aoristo-pasiva-suoji	antivo	1	-piurai-dativ	o dativo-piura	i-mascumo	
2596	4561		4043			0235	2596
κατὰ	σάρκα		περιπατο	οῦσιν		ἀλλὰ	κατὰ
katá	sárka		peripatoús	in		allá	katá
según	carne		andamos			sino	según
preposición			adverbio/a				preposición
	acusativo-singular	-femenino	participio-j	presente-acti	va/dativo-plura	I-masculino	
4151							
πνεῦμα							
pneúma							
espíritu							
sustantivo							
acusativo-si	ngular-neutro						
8:5							
FE 1543	Porque los que del espíritu.	son carnal	es, son afici	onados a co	osas carnales. Po	ero los que son espiritu	ales, a las cosas
JPP 1556			es, son afici	onados a la	s cosas de la ca	rne, pero los que son e	spirituales, a las
CR 1569		son confo		ne, las cosa	s que son de la	carne saben: mas los	que conforme al
RV 1602	Porque los que	son confo	rme a la car	ne, las cosa	s que son de la	carne saben: mas los	que conforme al
RV 1960	Espíritu, las cos Porque los que del Espíritu.			en las cosa	s de la carne; pe	ero los que son del Espí	ritu, en las cosas
3588	1	063	2596	4561		1511	
oi		γὰρ	κατὰ	σάρκα		ὄντες	
joi		ár	katá	sárka		óntes	
los	F	orque	según	carne		son	
artículo		onjunción	preposición			adverbio/adjetivo	
nominativo-	plural-masculino			acusativo-	singular-femeni	no participio-presente-a	
						-	plural-masculino]

Romanos 8

3588	3588	4561	5426
τὰ	τῆς	σαρκὸς	φρονοῦσιν
tá	teés	sarkós	fronoúsin
las cosas	de la	carne	piensan/miran
artículo	artículo	sustantivo	verbo
acusativo-plu	ral-neutro genitivo-singul	ar-femenino genitivo-singula	ar-femenino 3ª-plural-presente-activa-indicativo
3588	1161	2596 4151	3588
oi	δὲ	κατὰ πνεῦμα	$ au\dot{lpha}$
joi	dé	katá pneúma	tá
los	pero	según espíritu	las cosas
artículo .		ón preposición sustantivo	artículo
nominativo-p	lural-masculino	acusativo-sir	ngular-neutro acusativo-plural-neutro
3588	4151		
τοῦ	πνεύματος		
toú	pneúmatos		
de el	espíritu		
artículo	sustantivo	1	
genitivo-sing	ular-neutro genitivo-singu	iar-neutro	
8:6 FE 1543	Verdaderamente el desec	o de la carne es muerte, pero	el deseo del espíritu, es vida y paz.
JPP 1556	Verdaderamente el afect	o de la carne es muerte: pero	el afecto del espíritu es vida y paz.
CR 1569			idencia del Espíritu, vida y paz.
RV 1602			idencia del Espíritu, vida y paz.
RV 1960	Porque el ocuparse de la	carne es muerte, pero el ocuj	parse del Espíritu es vida y paz.
3588	1063	5427	3588
τὸ	γὰρ	φρόνημα	τῆς
tó	gár	fróneema	teés
la	porque	inclinación/propósito/intenc	
artículo		sustantivo	artículo
nominativo-si	ingular-neutro	nominativo-singular-neutro	genitivo-singular-femenino
4561	2288	3588	1161
σαρκὸς	θάνατος	τὸ	δὲ
sarkós	thánatos	tó	dé
carne	muerte	el	pero
sustantivo	sustantivo	artículo	3
genitivo-sing	uiar-iemenino nominativo	-singular-masculino nomina	tivo-singular-neutro
5427	3588	4151	2222
φρόνημα	τοῦ	πνεύματο	ος ζωὴ
fróneema	toú	pneúmatos	zoeé
•	ropósito/intención de el	espíritu	vida
sustantivo	artículo	sustantivo	sustantivo
nominativo-s	ingular-neutro genitivo	-singular-neutro genitivo-sin	gular-neutro nominativo-singular-femenino
2532 1:	515		
καὶ ε	ἀρήνη·		
	rireénee		
	oaz		
conjunción s			
n	nominativo-singular-femen	ino	

0.7							
8:7 FE 1543	Pues el apetito de	le la carne	, es enemista	ad contra Dio	s: porq	ue no es sujet	a a la ley de Dios: ni tampoco
JPP 1556	puede serlo. Porque el afecto	de la carr	ne es enemis	stad contra D	ios: nor	aue no está s	ujeta a la Ley de Dios, ni aún
	puede.				_		
CR 1569	Por cuando la protampoco puede.	udencia de	e la carne es	enemistad c	ontra Di	os: porque no	o se sujeta a la Ley de Dios, ni
RV 1602	Por cuando la pro	udencia de	e la carne, es	s enemistad c	ontra D	ios: porque no	o se sujeta a la Ley de Dios, ni
RV 1960	tampoco puede. Por cuanto los de tampoco pueden;	~	e la carne sor	n enemistad o	ontra D	ios; porque no	o se sujetan a la ley de Dios, ni
1360	3588	54	127			3588	
	τὸ		ρόνημα			τῆς	
	tó la		óneema clinpropació	n/propósito/i	ntenciór	teés 1 de la	
conjunción			ustantivo	тиргоровно, г		artículo	
	nominativo-singular	r-neutro n	ominativo-si	ngular-neutro)	genitivo-sir	ngular-femenino
4561	218	19		1519	23	16	
σαρκὸς	_{έχθ}	ρα		είς	θε	όν	
sarkós	écht			eis	the		
carne sustantivo		mistad antivo		contra preposic	Dio ión sus		
	gular-femenino nom		ngular-femer			ısativo-singul	ar-masculino
3588	1063	355	51	3	3588		
$ au\widetilde{\omega}$	γὰρ	νόι	μφ	τ	oῦ		
tó	gár	nói			oú		
(a) la artículo	porqu	ue ley unción sus			le el ırtículo		
	lar-masculino					singular-masc	culino
2316	375	56 529	93			3761	1063
θεοῦ	ဝပံ	χ ύπο	οτάσσεται	ι		οὐδὲ	γὰρ
Theoú	ouc		otássetai			oudé	gár
Dios sustantivo	no par	esta rtícula ver	i sujeta			ni conjunción	porque conjunción
	gular-masculino			ente-pasvia-i	ndicativ		conjunction
1410							
δύναται·							
dúnatai							
puede							
verbo 3a-singular-	presente-pasiva-indi	cativo					
8:8							
FE 1543	Y los que están es	n la carne	no pueden as	gradar a Dios			
JPP 1556	Luego los que est	tán en la c	arne no pued	en agradar a	Dios.		
CR 1569	Así que los que s						
RV 1602 RV 1960	Así que los que se y los que viven se						
3588	11	161	1722	4561		1511	
oi	δί			σαρκί		ὄντες	
joi	de		en	sarkí		óntes	
los	y		en	carne .		son/está	
artículo		onjunción	preposición		lar for		o/adjetivo pio-presente.activa/nominativo-
nominativo-	plural-masculino			uati vo-siligu	1a1-1C111	omno particip	plural-masculino]
							piurai-mascumie

2316		0700		3756	1410		
θεῷ		ἀρέσαι		οů	δύνανται		
Theó		arésai		ou	dúnantai		
a Dios		agradar		no	pueden		
sustantivo		verbo		partícula			
dativo-singu	ular-masculii	no aoristo-ac	tiva-infini	tivo	3ª-plural-pres	ente-pasiva-	indicativo
9.0							
8:9 FE 1543	Doro voc	otros no ostái	s on la cor	na sina an al	acníritu: nuac c	una al acmini	tu de Dies more en vesetres. V si
FE 1343					tal no es de él.	que el espiri	tu de Dios mora en vosotros. Y si
JPP 1556						ue el Espírit	u de Dios mora en vosotros. Y si
311 1330						ис ст Езрит	a de Bios mora en vosocios. 1 si
CR 1569	alguno no tiene el Espíritu de Cristo, este tal no es de él. Mas vosotros no sois en la carne, sino en el Espíritu por cuanto el Espíritu de Dios mora en vos						tu de Dios mora en vosotros. Y si
	alguno no tiene el Espíritu del Cristo, el tal no es de él.						
RV 1602						nto el Espíri	tu de Dios mora en vosotros. Y si
				risto, el tal no		_	
RV 1960	Mas vos	otros no viv	ís según la	a carne, sino	según el Espír	ritu, si es q	ue el Espíritu de Dios mora en
	vosotros.	Y si alguno	no tiene el	Espíritu de C	Cristo, no es de e	él.	
4771		61 37:				1722	4561
ύμεῖς	δ			τὲ		έv	σαρκὶ
jumeís	dé					en	sarkí
vosotros		ero no		is/estáis		en	carne
pronombre		njunción par					sición sustantivo
2ª-plural-no	minativo		2°-	-plural-presen	te-activa-indica	ativo	dativo-singular-femenino
0235	1722	4151		1487	4151		2316
άλλ'	έν	πνεύματι					θεοῦ
alla	en en	pneúmati	,	είπερ eíper	πνεῦμα pneúma		Theoú
sino	en	espíritu		si	espíritu		de Dios
	preposición			conjunción	sustantivo		sustantivo
conjunction	preposición	dativo-sing	ılar-neutro			singular-neu	atro genitivo-singular-masculino
						<i>8</i>	
3611			1722	4771	1487	1161	5100
οἰκεῖ			ἐν	ύμῖν	εi	δέ	τις
oikeí			en	jumín	ei	dé	tis
está morand	lo		en	vosotros	si	y	alguien
verbo				ión pronomb		ón conjunció	on pronombre
3ª-singular-	presente-acti	va-indicativo		2ª-plural-	dativo		nominativo-singular-masculino
4151		5547		3756	5 2192		
πνεῦμα		Χριστοῦ		о у к			
pneúma		Christoú	•	ouk	: ἔχει échei		
(el) espíritu		de Cristo		no	tiene		
sustantivo		sustantivo			cula verbo		
	ingular-neutr	o genitivo-si	ngular-ma			ar-presente-a	activa-indicativo
	8	<i>8</i>	8			1	
3778		3756	1510			0846	
οὖτος		οὐκ	ἔστ	ιν		αὐτο	$\widetilde{\mathrm{v}}$
joútos		ouk	éstin			autoú	
éste		no	es			de él	
sustantivo			cula verbo)		prono	
nominativo-	-singular-ma				te-activa-indica	tivo geniti	vo-singular-masculino

9.10							
8:10 FE 1543	Pues si (Cristo está en vo	osotros, el cuerro	está muerto	nor causa d	el pecado, pero	el espíritu es vida por
12 13 13		la justificación.	osotros, er euerpe	o cota iliacito	por causa a	er pecuao, pero	er espirita es vida por
JPP 1556	Pues si (-		está verdade	eramente mue	erto a causa del 1	pecado, más el espíritu
CR 1569	Empero		en vosotros el c	uerpo a la ve	erdad es mue	rto a causa del p	pecado: mas el espíritu
RV 1602	Empero	si Cristo está en		po a la verda	d es muerto a	a causa del pecad	lo: mas el espíritu vive
RV 1960	Pero si (de la justicia. Cristo está en vos la justicia.	sotros, el cuerpo	en verdad es	tá muerto a c	ausa del pecado	, mas el espíritu vive a
1487	1161	5547		1722	4771	3588	
εi	δὲ	Χριστὸς		ἐν	ύμῖν	τò	
ei	dé	Christós		en	jumín	tó	
si	pero	Cristo		en	vosotros	el	
conjunción	conjunción			preposición	pronombre	artículo	
		nominativo-sin	gular-masculino		2ª-plufal-da	tivo nominativo	-singular-neutro
3303	4983		3498		1223	0266	
μὲν	σῶμα		νεκρὸν		δι'	άμαρτίαν	
mén	sóma		nekrón		di	jamartían	
a la verdad	cuerpo		muerto		a causa	pecado	
partícula	sustantivo		adjetivo		preposición	sustantivo	
	nominativo	-singular-neutro	nominativo-sing	gular-neutro		acusativo-singu	ılar-femenino
3588		1161	4151		2222		1223
τò		δὲ	πνεῦμα		ζωὴ		διὰ
tó		dé	pneúma		zoeé		diá
el		pero	espíritu		vida		a causa
artículo		conjunción		:	sustantivo		preposición
nominativo	-singular-ne					singular-femenir	
1343							
δικαιοσί	, mu						
dikaiosúne	•						
justicia	211						
sustantivo							
	ingular-feme	enino					
	8						
8:11 FE 1543							l mismo que resucitó a itu suyo, que mora en
	vosotros				_		
JPP 1556	Cristo d	e los muertos, v					l mismo que resucitó a itu suyo que mora en
CR 1569		Espíritu de aquel					que levantó a Jesús el ue mora en vosotros.
RV 1602							que levantó a Cristo de
RV 1960	los muer Y si el	to, vivificará tan Espíritu de aque	nbién vuestros cu el que levantó de	ierpos mortal e los muerto	les por su Esp s a Jesús mo	oíritu que mora e ora en vosotros,	
1407							
1487	1161 88	3588 σò	415			3588 20 0	
εί	δè	τò		εῦμα		τοῦ	
ei si	dé	tó el		eúma íritu		toú de el	
	y conjunción			tantivo		artículo	
conjunction	conjunction		gular-neutro nor				r-masculino
		nommauvo-sin	guiai-neutro noi	ımıauvo-sing	guiai-lieutro	gemuvo-singula	1-mascuillo

```
1453
                                                 2424
                                                                              1537
                                                                                           3498
ἐγείραντος
                                                 'Ιησοῦν
                                                                              ἐκ
                                                                                           νεκρῶν
egeírantos
                                                 Ieesoún
                                                                                           nekrón
                                                                              ek
resucitó
                                                 a Jesús
                                                                                           muertos
                                                                             de
                                                                              preposición
adverbio/adjetivo
                                                  sustantivo
                                                                                           adjetivo
genitivo-aorito-activa/genitivo-singular-masculino acusativo-singular-masculino
                                                                                           genitivo-plural-masculino
3611
                                    1722
                                                 4771
                                                                 3588
                                                                 ó
οἰκεῖ
                                                 ง่นเง
                                    έv
oikeí
                                                  jumín
                                    en
                                                                 io
mora
                                                 vosotros
                                                                 el que
verbo
                                     preposición
                                                 pronombre
                                                                 artículo
                                                 2ª-plural-dativo nominativo-singular-masculino
3ª-singular-presente-activa-indicativo
1453
                                                      3588
                                                                                    5547
ἐγείρας
                                                      τὸν
                                                                                    Χριστὸν
                                                                                   Cristón
egeíras
                                                      tón
resucitó
                                                      a el
                                                                                    Cristo
adverbio/adjetivo
                                                      artículo
                                                                                    sustantivo
participio-aoristo-activa/nominativo-singular-masculino acusativo-singular-masculino acusativo-singular-masculino
1537
            3498
                                      2227
                                                                       2532
                                                                                   3588
                                      ζωοποιήσει
                                                                       καὶ
                                                                                   τὰ
έĸ
            νεκρῶν
                                      zoopoieései
ek
            nekrón
                                                                       kaí
                                                                                   tá
                                      vivificará
de
                                                                       también
            muertos
                                                                                   los
preposición adjetivo
                                      verbo
                                                                       conjunción artículo
            genitivo-plural-masculino 3ª-singular-futuro-activa-indicativo
                                                                                   acusativo-plural-neutro
2349
                       4983
                                               4771
                                                                1223
                                                                            3588
θνητὰ
                                              ύμῶν
                                                                διὰ
                                                                            τò
                       σώματα
thneetá
                       sómata
                                              jumón
                                                                diá
                                                                            tó
                                                                por medio
mortales
                       cuerpos
                                              de vosotros
                                                                            el que
adjetivo
                       sustantivo
                                               pronombre
                                                                preposición artículo
acusativo-plural-neutro acusativo-plural-neutro 2ª-plural-genitivo
                                                                            nominativo-singular-neutro
1774
                                                 0846
                                                                             4151
ένοικοῦν
                                                 αὐτοῦ
                                                                             Πνεῦμα
enoikoún
                                                 autoú
                                                                             pneúma
                                                 de su mismo
                                                                             espíritu
mora
adverbio/adjetivo
                                                 pronombre
                                                                             sustantivo
participio-presente-activa/genitivo-singular-neutro genitivo-singular-masculino genitivo-singular-neutro
1722
            4771
ἐν
            ύμῖν
            jumín
en
            vosotros
preposición pronombre
            2a-plural-dativo
8:12
 FE 1543
              Por lo cual, hermanos míos, deudores somos, no a la carne, para vivir según la carne:
 JPP 1556
              Por tanto hermanos, nosotros somos deudores, no a la carne, para que vivíamos según la carne:
 CR 1569
              Así que, hermanos, deudores somos, no a la carne para que vivamos conforme a la carne.
 RV 1602
              Así que, hermanos, deudores somos, no a la carne para que vivamos conforme a la carne.
 RV 1960
              Así que, hermanos, deudores somos, no a la carne, para que vivamos conforme a la carne;
```

0686	3767	0080		3781			510
Άρα	οὖν	άδελφοί		όφειλ	έται	Ė	σμέν
ára	oún	adelfoí		ofeiléta	ni	es	smén
a la verdad	l pues	hermanos		deudore	es	SC	omos
partícula	conjunción	sustantivo		sustant	ivo	Ve	erbo
		nominativo	-plural-masulino	nomina	ıtivo-plural-n	nasculino 1	^a -plural-presente-activa-indicative
3756	3588		4561		3588		2596
ov	$\tau \widetilde{\eta}$		σαρκὶ		τοῦ		κατὰ
	teé		sarkí		toú		katá
no	(a) la		carne		(para) que		según
partícula	artículo		sustantivo		artículo		preposición
	dativo-singul	ar-femenino	dativo-singular-	femenino	genitivo-si	ngular-neutr	·O
4561		2198					
σάρκα		ζῆν					
sárka		zeén					
carne		vivir					
sustantivo		verbo					
acusativo-	singular-feme	nino preser	te-activa-infinitiv	o'			
8:13							
FE 1543		si vosotros v el cuerpo, v		carne,	moriréis. Per	o si por el	espíritu vosotros mortificaréis l
JPP 1556		i vosotros v		carne, m	oriréis: pero	si con el Es	spíritu mortificaréis los hechos d
CR 1569			onforme a la carne	e, moriré	is: mas si po	r el Espíritu	mortificares las obras de la carr
RV 1602	Porque s	i vivieres co	onforme a la carne	e, moriré	is: mas si po	r el Espíritu	mortificares las obras de la carn
RV 1960	viviréis.	i vivía conf				al Económico I	agadia magnin lag abnag da la gama
KV 1900	viviréis.	i vivis com	orme a la came,	morneis;	; mas si por	ei Espiritu i	nacéis morir las obras de la carn
1487	1063	2596	4561		2198		
εi	γὰρ	κατὰ	σάρκα		ζῆτε		
ei	gár	katá	sárka		zeéte		
si	porque	conforme	carne		vivís		
	n conjunción				verbo		
conjunctor	r conjunction	preposicion	acusativo-singul	lar-femei		al-presente-a	activa-indicativo
3195			0599		1487	1161	4151
μέλλετε			ἀποθνήσκειν		εί	δὲ	πνεύματι
méllete			apothneéskein		ei	dé	pneúmati
váis a			morir		si	pero	por espíritu
vais a verbo			verbo		conjunción		sustantivo
	resente-activa	a-infinitivo	presente-activa-in	finitivo	conjunction	conjunctor	dativo-singular-neutro
		4234		3588		4983	
3588						σώμο	UTOC
		ποάξει	-				((0)
τὰς		πράξει	S	τοῦ toứ		•	•
τὰς cás		práxeis	-	toú		sómato	os .
3588 τὰς tás las		práxeis obras/hec	hos	toú de el		sómato cuerpo	os .
τὰς tás las artículo	olural-femenir	práxeis obras/hec sustantivo	hos	toú de el artículo		sómato cuerpo sustan	os .
τὰς tás las artículo acusatvo-p	olural-femenir	práxeis obras/hec sustantivo	hos o-plural-femenino	toú de el artículo		sómato cuerpo sustan	os tivo
τὰς tás las artículo acusatvo-p		práxeis obras/hec sustantivo	hos) plural-femenino 2198	toú de el artículo		sómato cuerpo sustan	os tivo
τὰς tás las artículo acusatvo-p 2289 θανατοῦ	ίτε	práxeis obras/hec sustantivo	hos) -plural-femenino 2198 ζήσεσθε	toú de el artículo		sómato cuerpo sustan	os tivo
tὰς tás las artículo acusatvo-p 2289 θανατοῦ thanatoúte	ίτε	práxeis obras/hec sustantivo	hos o-plural-femenino 2198 ζήσεσθε zeésesthe	toú de el artículo		sómato cuerpo sustan	os tivo
τὰς ás as artículo acusatvo-p 2289 Θανατοῦ	ίτε	práxeis obras/hec sustantivo	hos) -plural-femenino 2198 ζήσεσθε	toú de el artículo		sómato cuerpo sustan	os tivo

 $2^a\hbox{-plural-presente-activa-indicativo}\ \ 2\hbox{-plural-futuro-media-indicativo}$

8:14					
0.1.					
FE 1543	Verdadera	amente aquellos s	on hijos de Dios, que se	on guiados nor el	espíritu de Dios
JPP 1556			son guiados por el Espí		
CR 1569			uiados por el Espíritu d		
RV 1602			uiados por el Espíritu d		
RV 1960			uiados por el Espíritu d		
K v 1700	1 orque to	dos los que son g	ulados por el Espiritu d	c Dios, estos son	injos de Dios.
3745		1063	4151	2316	0071
ő σ οι		γὰρ	πνεύματι	θεοῦ	ἄγονται
jósoi		gár	pneúmati	Theoú	ágontai
todos		porque	por espíritu	de Dios	son guiados
pronombre		conjunción	sustantivo	sustantivo	verbo
nominativo-	olural-mascu	ılino	dativo-singular-neutro	genitivo-singula	ar-masculino 3ª-plural-presente-pasiva-
					indicativo]
2770		5207		2216	1510
3778		5207		2316	1510
ούτοι		εἰσιν		υίοὶ	θεοῦ
joútoi		eisin		juioí	Theoú
estos		son		hijos	de Dios
pronombre		verbo		sustantivo	sustantivo
nominativo-	olural-mascu	ılino 3ª-plural-pr	esente-activa-indicativo	nominativo-plu	iral-masculino genitivo-singular-mascu
					lino]
0.15					
8:15	_				
8:15 FE 1543					a estar de nuevo con temor: pero habéis
FE 1543	recibido e	el espíritu de adop	ción, por el cual llamar	nos: Abba (que c	quiere decir) Padre.
	recibido e Porque vo	el espíritu de adop osotros no habéis	oción, por el cual llamar recibido el Espíritu de	nos: Abba (que c servidumbre pa	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis
FE 1543 JPP 1556	recibido e Porque vo recibido e	el espíritu de adop osotros no habéis el espíritu de adop	oción, por el cual llamar recibido el Espíritu de oción, por el cual clama	nos: Abba (que c servidumbre pa mos Abba, Padre	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis
FE 1543	recibido e Porque vo recibido e Porque n	el espíritu de adop osotros no habéis el espíritu de adop o habéis recibido	oción, por el cual llamar recibido el Espíritu de oción, por el cual clama o [otra vez] el Espíriti	mos: Abba (que c servidumbre pa mos Abba, Padre a de servidumbr	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis
FE 1543 JPP 1556 CR 1569	recibido e Porque vo recibido e Porque n Espíritu d	el espíritu de adop osotros no habéis el espíritu de adop o habéis recibido le adopción [de hi	oción, por el cual llamar recibido el Espíritu de oción, por el cual clama: o [otra vez] el Espíriti jos] por el que clamam	nos: Abba (que o servidumbre pa mos Abba, Padre de servidumbros Abba, Padre,	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis e. re para temor: mas habéis recibido el
FE 1543 JPP 1556	recibido e Porque vo recibido e Porque n Espíritu d Porque no	el espíritu de adop osotros no habéis el espíritu de adop o habéis recibido le adopción [de hi o habéis recibido	oción, por el cual llamar recibido el Espíritu de oción, por el cual clama: o [otra vez] el Espíritu jos] por el que clamam o el Espíritu de servidu	nos: Abba (que conservidumbre partos Abba, Padre de servidumbros Abba, Padre, umbre estar otra	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	recibido e Porque vo recibido e Porque n Espíritu d Porque n Espíritu d	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo o habéis recibido le adopción [de hi o habéis recibido le adopción por el	oción, por el cual llamar recibido el Espíritu de oción, por el cual clama: o [otra vez] el Espíriti jos] por el que clamamo o el Espíritu de servidu que clamamos Abba, F	nos: Abba (que conservidumbre parmos Abba, Padre) de servidumbros Abba, Padre, ambre estar otra Padre,	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis e para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el
FE 1543 JPP 1556 CR 1569	recibido e Porque vo recibido e Porque n Espíritu d Porque n Espíritu d Porque no	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo habéis recibido le adopción [de hi o habéis recibido le adopción por el nabéis recibido el	ción, por el cual llamar recibido el Espíritu de oción, por el cual clama: o [otra vez] el Espíritu jos] por el que clamamo o el Espíritu de servidu que clamamos Abba, I espíritu de esclavitud I	nos: Abba (que con servidumbre par mos Abba, Padre de servidumbro se Abba, Padre, mbre estar otra vadre, para estar otra ve	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis e. re para temor: mas habéis recibido el
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	recibido e Porque vo recibido e Porque n Espíritu d Porque n Espíritu d Porque no	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo habéis recibido le adopción [de hi o habéis recibido le adopción por el nabéis recibido el	oción, por el cual llamar recibido el Espíritu de oción, por el cual clama: o [otra vez] el Espíriti jos] por el que clamamo o el Espíritu de servidu que clamamos Abba, F	nos: Abba (que con servidumbre par mos Abba, Padre de servidumbro se Abba, Padre, mbre estar otra vadre, para estar otra ve	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis re para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	recibido e Porque vo recibido e Porque n Espíritu d Porque no Espíritu d Pues no h espíritu d	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo habéis recibido le adopción [de hi o habéis recibido le adopción por el nabéis recibido el	ción, por el cual llamar recibido el Espíritu de oción, por el cual clama: o [otra vez] el Espíritu jos] por el que clamamo o el Espíritu de servidu que clamamos Abba, I espíritu de esclavitud I	nos: Abba (que con servidumbre par mos Abba, Padre de servidumbro se Abba, Padre, mbre estar otra vadre, para estar otra ve	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis re para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3756 10	recibido e Porque vo recibido e Porque n Espíritu d Porque n Espíritu d Pues no h espíritu d 63	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo o habéis recibido le adopción [de hi o habéis recibido le adopción por el nabéis recibido el e adopción, por el	cción, por el cual llamar recibido el Espíritu de oción, por el cual clamar o [otra vez] el Espíritu jos] por el que clamamo o el Espíritu de servidu que clamamos Abba, F espíritu de esclavitud p l cual clamamos: ¡Abba	nos: Abba (que conservidumbre parmos Abba, Padre) de servidumbre parmos Abba, Padre, umbre estar otra Padre, para estar otra ven, Padre!	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis re para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el z en temor, sino que habéis recibido el
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3756 10 où yo	recibido e Porque vo recibido e Porque no Espíritu d Porque no Espíritu d Pues no h espíritu d 63 29	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo habéis recibido le adopción [de hio habéis recibido le adopción por el habéis recibido el e adopción, por el el 283	cción, por el cual llamar recibido el Espíritu de oción, por el cual clama: o [otra vez] el Espíritu jos] por el que clamam o el Espíritu de servidu que clamamos Abba, F espíritu de esclavitud p l cual clamamos: ¡Abba	nos: Abba (que conservidumbre parmos Abba, Padre de servidumbre parmos Abba, Padre, umbre estar otra Padre, para estar otra ve, Padre!	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis re para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el rz en temor, sino que habéis recibido el 1397 δουλείας
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3756 00	recibido e Porque vo recibido e Porque no Espíritu d Porque no Espíritu d Pues no h espíritu d 63 29 20 20 20 20 20 20 20 20 20	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo habéis recibido de adopción [de hio habéis recibido le adopción por el nabéis recibido el e adopción, por el Aάβετε ábete	cción, por el cual llamar recibido el Espíritu de oción, por el cual clamar o [otra vez] el Espíritu jos] por el que clamamo el Espíritu de servidu que clamamos Abba, F espíritu de esclavitud pl cual clamamos: ¡Abba 4151 πνεῦμο pneúma	nos: Abba (que conservidumbre parmos Abba, Padre de servidumbre parmos Abba, Padre, umbre estar otra Padre, para estar otra ve, Padre!	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis re para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el rz en temor, sino que habéis recibido el 1397 δουλείας douleías
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3756 10 où yo ou gá no po	recibido e Porque vo recibido e Porque n Espíritu d Porque n Espíritu d Pues no h espíritu d 63 29	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo habéis recibido de adopción [de hio habéis recibido de adopción por el nabéis recibido el e adopción, por el el Aάβετε ábete béis recibido	cción, por el cual llamar recibido el Espíritu de ción, por el cual clama: o [otra vez] el Espíritu jos] por el que clamamo el Espíritu de servidu que clamamos Abba, F espíritu de esclavitud μ l cual clamamos: ¡Abba 4151 πνεῦμο pneúma espíritu	nos: Abba (que conservidumbre parmos Abba, Padre de servidumbre parmos Abba, Padre, umbre estar otra Padre, para estar otra ve, Padre!	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis re para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el rz en temor, sino que habéis recibido el 1397 δουλείας douleías de esclavitud
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3756 00	recibido e Porque vo recibido e Porque no Espíritu d Porque no Espíritu d Pues no h espíritu d co	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo habéis recibido de adopción [de hio habéis recibido de adopción por el nabéis recibido el e adopción, por el el Aάβετε ábete béis recibido rbo	ción, por el cual llamar recibido el Espíritu de ción, por el cual clamar o [otra vez] el Espíritu jos] por el que clamamo el Espíritu de servidu que clamamos Abba, F espíritu de esclavitud pl cual clamamos: ¡Abba 4151 πνεῦμι pneúma espíritu sustanti	nos: Abba (que conservidumbre partos Abba, Padre partos Abba, Padre, partos Abba, Padre, partos Abba, Padre, partos estar otra vera parto	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis re para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el rz en temor, sino que habéis recibido el 1397 δουλείας douleías de esclavitud sustantivo
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3756 10 où yo ou gá no po	recibido e Porque vo recibido e Porque no Espíritu d Porque no Espíritu d Pues no h espíritu d co	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo habéis recibido de adopción [de hio habéis recibido de adopción por el nabéis recibido el e adopción, por el el Aάβετε ábete béis recibido rbo	ción, por el cual llamar recibido el Espíritu de ción, por el cual clamar o [otra vez] el Espíritu jos] por el que clamamo el Espíritu de servidu que clamamos Abba, F espíritu de esclavitud pl cual clamamos: ¡Abba 4151 πνεῦμι pneúma espíritu sustanti	nos: Abba (que conservidumbre partos Abba, Padre partos Abba, Padre, partos Abba, Padre, partos Abba, Padre, partos estar otra vera parto	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis re para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el rz en temor, sino que habéis recibido el 1397 δουλείας douleías de esclavitud
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3756 10 où yo ou gá no po	recibido e Porque vo recibido e Porque no Espíritu d Porque no Espíritu d Pues no h espíritu d co	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo habéis recibido de adopción [de hio habéis recibido de adopción por el nabéis recibido el e adopción, por el el Aάβετε ábete béis recibido rbo	ción, por el cual llamar recibido el Espíritu de ción, por el cual clamar o [otra vez] el Espíritu jos] por el que clamamo el Espíritu de servidu que clamamos Abba, F espíritu de esclavitud pl cual clamamos: ¡Abba 4151 πνεῦμι pneúma espíritu sustanti	nos: Abba (que conservidumbre partos Abba, Padre partos Abba, Padre, partos Abba, Padre, partos Abba, Padre, partos estar otra vera parto	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis re para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el re en temor, sino que habéis recibido el 1397 δουλείας douleías de esclavitud sustantivo
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3756 10 où yo ou gá no po partícula co. 3825 15	recibido e Porque vo recibido e Porque no Espíritu d Porque no Espíritu d Pues no h espíritu d co	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo habéis recibido de adopción [de hio habéis recibido le adopción por el nabéis recibido el e adopción, por el el Aάβετε ábete béis recibido rbo plural-aoristo-act	ción, por el cual llamar recibido el Espíritu de ción, por el cual clamar o [otra vez] el Espíritu jos] por el que clamamo el Espíritu de servidu que clamamos Abba, F espíritu de esclavitud pl cual clamamos: ¡Abba 4151 πνεῦμι pneúma espíritu sustantitiva-indicativo acusativ	nos: Abba (que conservidumbre parmos Abba, Padre de servidumbre parmos Abba, Padre, umbre estar otra vera de activa estar otra estar otra vera de activa estar otra estar otra vera de activa estar otra estar	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis re para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el re en temor, sino que habéis recibido el 1397 δουλείας douleías de esclavitud sustantivo
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3756 10 oὐ γο οὐ γο οὐ gá no po partícula co 3825 15 πάλιν εἰ	recibido e Porque vo recibido e Porque n Espíritu d Porque n Espíritu d Pues no h espíritu d c c c c c c c c c c c c c c c c c c c	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo habéis recibide le adopción [de hio habéis recibido le adopción por el labéis recibido el e adopción, por el el el Adópción por el labéis recibido el e adopción, por el	ción, por el cual llamar recibido el Espíritu de ción, por el cual clamar o [otra vez] el Espíritu jos] por el que clamamo el Espíritu de servidu que clamamos Abba, F espíritu de esclavitud pla cual clamamos: ¡Abba 4151 πνεῦμο pneúma espíritu sustantitiva-indicativo acusativ	nos: Abba (que conservidumbre parmos Abba, Padre de servidumbre parmos Abba, Padre, umbre estar otra vera de servidumbre estar otra vera de	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis re para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el re en temor, sino que habéis recibido el 1397 δουλείας douleías de esclavitud sustantivo
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3756 10 oὐ γο οὐ γο οὐ gá no po partícula co 3825 15 πάλιν εἰ pálin eis	recibido e Porque vo recibido e Porque no Espíritu de Pues no h es	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo habéis recibide le adopción [de hio habéis recibido le adopción por el habéis recibido el e adopción, por el el el adopción, por el	ción, por el cual llamar recibido el Espíritu de ción, por el cual clamar o [otra vez] el Espíritu jos] por el que clamamo el Espíritu de servidu que clamamos Abba, F espíritu de esclavitud pla cual clamamos: ¡Abba 4151 πνεῦμο pneúma espíritu sustantitiva-indicativo acusativo de cual de cual clamamos acusativo de cu	nos: Abba (que conservidumbre parmos Abba, Padre de servidumbre parmos Abba, Padre de servidumbre parmos Abba, Padre, umbre estar otra vera para estar otra vera para estar otra vera para estar otra vera para estar otra vera padre!	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis re para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el re en temor, sino que habéis recibido el 1397 δουλείας douleías de esclavitud sustantivo o genitivo-singular-femenino
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3756 10 οὐ γο ου gá no po partícula co 3825 15 πάλιν εἰ pálin eis otra vez par	recibido e Porque vo recibido e Porque vo recibido e Porque n Espíritu d Porque n Espíritu d Pues no h espíritu d co	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo habéis recibide le adopción [de hio habéis recibido le adopción por el labéis recibido el e adopción, por el el el adopción, por el labéis recibido el	ción, por el cual llamar recibido el Espíritu de ción, por el cual clamar o [otra vez] el Espíritu jos] por el que clamamo el Espíritu de servidu que clamamos Abba, F espíritu de esclavitud pla cual clamamos: ¡Abba 4151 πνεῦμο pneúma espíritu sustantitiva-indicativo acusativo de cual clamamos acusativo de cual clama	nos: Abba (que con servidumbre parmos Abba, Padre de servidumbre parmos Abba, Padre, umbre estar otra vera de servidumbre estar otra vera de servidum estar otra de servidum estar	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis re para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el re en temor, sino que habéis recibido el 1397 δουλείας douleías de esclavitud sustantivo o genitivo-singular-femenino
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3756 10 oὐ γο οὐ γο οὐ gá no po partícula co 3825 15 πάλιν εἰ pálin eis	recibido e Porque vo recibido e Porque vo recibido e Porque n Espíritu d Porque n Espíritu d Pues no h espíritu d espírit	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo habéis recibido le adopción [de hio habéis recibido le adopción por el abéis recibido el e adopción, por el	ción, por el cual llamar recibido el Espíritu de ción, por el cual clamar o [otra vez] el Espíritu jos] por el que clamamo el Espíritu de servidu que clamamos Abba, F espíritu de esclavitud pla cual clamamos: ¡Abba 4151 πνεῦμο pneúma espíritu sustantitiva-indicativo acusativo conjunción	nos: Abba (que con servidumbre parmos Abba, Padre de servidumbre parmos Abba, Padre, umbre estar otra vera de considera estar otra vera padre! 200 200 200 200 200 200 200 200 200 2	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis re para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el re en temor, sino que habéis recibido el re en temor, sino que habéis recibido el 1397 δουλείας douleías de esclavitud sustantivo o genitivo-singular-femenino
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3756 10 οὐ γο ου gá no po partícula co 3825 15 πάλιν εἰ pálin eis otra vez par	recibido e Porque vo recibido e Porque vo recibido e Porque n Espíritu d Porque n Espíritu d Pues no h espíritu d espírit	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo o habéis recibido le adopción [de hi o habéis recibido le adopción por el nabéis recibido el e adopción, por el el el adopción, por el	ción, por el cual llamar recibido el Espíritu de ción, por el cual clamar o [otra vez] el Espíritu jos] por el que clamamo el Espíritu de servidu que clamamos Abba, F espíritu de esclavitud pla cual clamamos: ¡Abba 4151 πνεῦμο pneúma espíritu sustantitiva-indicativo acusativo conjunción	nos: Abba (que con servidumbre parmos Abba, Padre de servidumbre parmos Abba, Padre, umbre estar otra vera de considera estar otra vera padre! 200 200 200 200 200 200 200 200 200 2	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis re para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el re en temor, sino que habéis recibido el re en temor, sino que habéis recibido el 1397 δουλείας douleías de esclavitud sustantivo o genitivo-singular-femenino
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3756 10 οὐ γο ου gá no po partícula co 3825 15 πάλιν εἰ pálin eis otra vez par	recibido e Porque vo recibido e Porque vo recibido e Porque n Espíritu d Porque n Espíritu d Pues no h espíritu d espírit	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo habéis recibido le adopción [de hio habéis recibido le adopción por el abéis recibido el e adopción, por el	ción, por el cual llamar recibido el Espíritu de ción, por el cual clamar o [otra vez] el Espíritu jos] por el que clamamo el Espíritu de servidu que clamamos Abba, F espíritu de esclavitud pla cual clamamos: ¡Abba 4151 πνεῦμο pneúma espíritu sustantitiva-indicativo acusativo conjunción	nos: Abba (que conservidumbre parmos Abba, Padre de servidumbre parmos Abba, Padre, parmore estar otra vera de conservidumbre estar otra vera de conservidum de conservidad de conservidum de conservidad de conservidum de conservidum de conservidum de conservidum de conservidum d	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis re para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el re en temor, sino que habéis recibido el re en temor, sino que habéis recibido el 1397 δουλείας douleías de esclavitud sustantivo o genitivo-singular-femenino
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3756 10 où γc ou gá no po partícula co 3825 15 πάλιν εἰ pálin eis otra vez par adverbio pre	recibido e Porque vo recibido e Porque vo recibido e Porque n Espíritu d Porque n Espíritu d Pues no h espíritu d espírit	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo o habéis recibido le adopción [de hio habéis recibido le adopción por el nabéis recibido el e adopción, por el el el adopción, por el	ción, por el cual llamar recibido el Espíritu de ción, por el cual clamar o [otra vez] el Espíritu jos] por el que clamamo el Espíritu de servidu que clamamos Abba, F espíritu de esclavitud pla cual clamamos: ¡Abba 4151 πνεῦμι pneúma espíritu sustantitiva-indicativo acusativo conjunción masculino	nos: Abba (que conservidumbre parmos Abba, Padre de servidumbre parmos Abba, Padre, parmore estar otra vera de conservidumbre estar otra vera de conservidum de conservidad de conservidum de conservidad de conservidum de conservidum de conservidum de conservidum de conservidum d	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis re para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el re en temor, sino que habéis recibido el re en temor, sino que habéis recibido el 1397 δουλείας douleías de esclavitud sustantivo o genitivo-singular-femenino
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3756 10 oὐ γο οὐ γ	recibido e Porque vo recibido e Porque vo recibido e Porque n Espíritu d Porque n Espíritu d Pues no h espíritu d espírit	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo habéis recibido le adopción [de hio habéis recibido le adopción por el nabéis recibido el e adopción, por el el espíritu de la deposión, por el el espíritu de la deposión por el esta de la deposión de la	ción, por el cual llamar recibido el Espíritu de ción, por el cual clamar o [otra vez] el Espíritu jos] por el que clamamo el Espíritu de servidu que clamamos Abba, F espíritu de esclavitud pla cual clamamos: ¡Abba 4151 πνεῦμα pneúma espíritu sustantitiva-indicativo acusativa ino conjunción masculino	nos: Abba (que conservidumbre parmos Abba, Padre de servidumbre parmos Abba, Padre, para estar otra vere de la para estar otra vere de la para estar otra vere de la para estar otra vere la para est	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis re para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el z en temor, sino que habéis recibido el 1397 δουλείας douleías de esclavitud sustantivo o genitivo-singular-femenino
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3756 10 oὐ γο ου gá no po partícula coo 3825 15 πάλιν εἰ pálin eis otra vez paradverbio pro 4151 πνεῦμα pneúma	recibido e Porque vo recibido e Porque vo recibido e Porque n Espíritu d Porque n Espíritu d Pues no h espíritu d espírit	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo habéis recibido le adopción [de hio habéis recibido le adopción por el nabéis recibido el e adopción, por el el espíritu de la dispersión	ción, por el cual llamar recibido el Espíritu de ción, por el cual clamar o [otra vez] el Espíritu jos] por el que clamamo el Espíritu de servidu que clamamos Abba, F espíritu de esclavitud pla cual clamamos: ¡Abba 4151 πνεῦμα pneúma espíritu sustantitiva-indicativo acusativa conjunción emasculino	nos: Abba (que conservidumbre parmos Abba, Padre de servidumbre parmos Abba, Padre, parmore estar otra vera de conservidumbre estar otra vera de conservidum de conservidad de conservidum de conservidad de conservidum de conservidum de conservidum de conservidum de conservidum d	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis re para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el z en temor, sino que habéis recibido el 1397 δουλείας douleías de esclavitud sustantivo o genitivo-singular-femenino to-activa-indicativo 2896 κράζομεν
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3756 10 oὐ γο οὐ γ	recibido e Porque vo recibido e Porque vo recibido e Porque n Espíritu d Porque n Espíritu d Pues no h espíritu d espírit	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo habéis recibido le adopción [de hio habéis recibido le adopción por el nabéis recibido el e adopción, por el el espíritu de la deposión, por el el espíritu de la deposión por el esta de la deposión de la	ción, por el cual llamar recibido el Espíritu de ción, por el cual clamar o [otra vez] el Espíritu jos] por el que clamamo el Espíritu de servidu que clamamos Abba, F espíritu de esclavitud pla cual clamamos: ¡Abba 4151 πνεῦμα pneúma espíritu sustantitiva-indicativo acusativa illa sino conjunción masculino	nos: Abba (que conservidumbre parmos Abba, Padre de servidumbre parmos Abba, Padre, para estar otra vere de la deservidumbre estar otra vere de la deservidum de la d	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis re para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el z en temor, sino que habéis recibido el 1397 δουλείας douleías de esclavitud sustantivo o genitivo-singular-femenino to-activa-indicativo 2896 κράζομεν krázomen
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3756 10 oὐ γο ου gá no po partícula co σο	recibido e Porque vo recibido e Porque no Espíritu de Porque no Espíritu de Pues no h espíritu de rque ha rque	el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adoposotros no habéis el espíritu de adopo habéis recibido le adopción [de hio habéis recibido le adopción por el nabéis recibido el e adopción, por el el espíritu de la dispersión de	ción, por el cual llamar recibido el Espíritu de ción, por el cual clamar de ción, por el que clamamo de l'Espíritu de servidu que clamamos Abba, Fespíritu de esclavitud presenta de cual clamamos: ¡Abba de cual clamamos: ¡Abba de cual clamamos: ¡Abba de conjunción de	nos: Abba (que conservidumbre parmos Abba, Padre de servidumbre parmos Abba, Padre, para estar otra vere de la deservidumbre estar otra vere de la deservidum de la d	quiere decir) Padre. ra estar otra vez en temor: pero habéis re para temor: mas habéis recibido el vez en temor: mas habéis recibido el z en temor, sino que habéis recibido el 1397 δουλείας douleías de esclavitud sustantivo o genitivo-singular-femenino to-activa-indicativo 2896 κράζομεν krázomen clamamos

0005	2.500		2012			
0005	3588		3962			
Aββα Abba	Ó		πατήρ			
Abba	jo el		pateér padre			
sustantivo			sustantivo			
		o-singular-masculino		ular-masculino		
8:16 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Este n Porqu Porqu	smo espíritu da testimo nismo Espíritu da testi e el mismo espíritu da e el mismo espíritu da níritu mismo da testimo	monio justamento testimonio a nue testimonio a nue	e con nuestro esp stro espíritu que stro espíritu que	oíritu, que noso somos hijos de somos hijos de	tros somos hijos de Dios. Dios. Dios.
0846		3588	415	1	4828	
αὐτὸ		τò	πνε	τῦμα	συμμο	αρτυρεῖ
autó		tó		úma	sunmai	
mismo		el	espí			ndo testimonio
pronombre		artículo neutro nominativo-sir		antivo ainativo-singular	verbo -neutro 3ª-sino	ular-presente-activa-indicativo
	o singular i			_		arar presente detra mareatro
3588		4151	1473	3754	1510	
τῷ		πνεύματι	ήμῶν	ὅτι ····	ἐσμὲν	
tó el		pneúmati espíritu	jeemón de nosotros	jóti que	esmén somos	
artículo		sustantivo	pronombre	conjunción		
dativo-sin	gular-neutr	o dativo-singular-neu	*			ente-activa-indicativo
5043		2316				
τέκνα		θεοῦ				
tékna		Theoú				
hijos		de Dios				
sustantivo		sustantivo utro genitivo-singular	-masculino			
	o piarai iie	uno geninyo singului				
8:17	D	.:		III:		N
FE 1543		si somos nijos, tambie _l ue con él padecemos,				Dios, y coherederos de Cristo;
JPP 1556						os, y juntamente herederos de
	Cristo	: pues padecemos con	él, para que tamb	oién con él seamo	os glorificados.	
CR 1569		nijos, también hereder o padecemos juntame				re herederos con el Cristo: Si
RV 1602						ederos de Cristo: Si empero
		emos juntamente con e				
RV 1960		hijos, también hered nente con él, para que		-		Cristo, si es que padecemos
4.40=	-			_		•040
1487	1161	5043	2532	2818		2818
εί ei	δὲ dé	τέκνα tékna	καὶ kaí	κληρονόμοι	·	κληρονόμοι kleeronómoi
si	y	hijos	también	herederos		herederos
		n sustantivo		sustantivo		sustantivo
3	J	nominativo-plural-r			ural-masculino	nominativo-plural-masculino
3303	2316	47	'89	1161	5547	
μὲν	θεοῦ		υγκληρονόμοι		Χριστο	οῦ
mén	Theoú		nkleeronómoi	dé	Christoú	
ciertament	te de Dios	co	herederos	y	de Cristo	
partícula	sustantiv		stantivo		nción sustantiv	
	genitivo-	singular-masculino no	ominativo-plural-	masculino	genitivo	-singular-masculino

1487	4841		2443		2532	488	3		
εἵπερ	συμπάσχομεν		ίνα		καὶ		δοξασθῶμεν	,	
eíper	sunpáschomen		jína		kaí		doxasthómen		
si	estamos padeciend	lo juntamente		que	también	seam	os glorificados		
conjunción	verbo		conju	ınción	conjunc	ión vert	00		
	1ª-plural-presente-a	activa-indicat	ivo			1ª-p	lural-aoristo-pa	siva-subjuntivo	
8:18									
FE 1543	Ciertamente vo	estimo que la	as pasion	nes del t	iempo n	resente n	o son dignas de	la gloria que está por venir,	
1210.0	la cual será reve				pop		o son argnas ac	in giorni que esta por venir,	
JPP 1556	Ciertamente yo será revelada en		as aflice	iones de	el tiemp	o present	e no son dignas	s de la gloria venida, la cual	
CR 1569	R 1569 Porque yo me resuelvo, en lo que en este tiempo se padece, no es de comparar con la gloria venida que en								
RV 1602									
DI 1060	nosotros ha de s			1.1	1.4			11 1 1 1 1 1 1	
RV 1960	que en nosotros			ones de	i tiempo	presente	no son compai	rables con la gloria venidera	
3049			1063	37.	54	3756	0514		
Λογίζομο	χι		γὰρ	őτ		οὐκ	ἄξια		
logízomai	•••		gár	jót		ouk	áxia		
tengo por c	eierto		pues	que	e	no	comparables		
verbo				ción con	njunción	partícul	a adjetivo		
1ª-singular	-presente-mediapasi	va-indicativo)				nominativo-p	blural-neutro	
3588	3804	1		3588			3568 y 3569	9 2540	
$\tau \grave{lpha}$	παθ	θήματα		τοῦ			νῦν	καιροῦ	
tá		eémata		toú			nún	kairoú	
los		mientos/aflic	ciones	de el			presente	tiempo	
artículo		antivo		artículo			adverbio	sustantivo	
nominativo	o-plural-neutro nom	ınatıvo-plura	I-neutro	genitiv	o-singul	ar-mascu	lino	genitivo-singular-masculino	
4314	3588	3	3195						
πρὸς	τὴν	Ļ	ιέλλου	σαν					
prós	teén		néllousar						
al lado de	la		enida						
preposició			dverbio/						
	acusativo-singular	r-temenino p	articipio	-present	te-activa	/acusativ	o-sıngular-teme	enino	
1391	-	601		1519		1473			
δόξαν	ď	ἀποκαλυφθ	θηναι	είς	-	ἡμᾶς			
dóxan	a	pokaluftheén		eis		jeemás			
gloria		nanifestada		en		nosotros			
sustantivo		erbo				pronomb			
acusativo-s	ingular-femenino a	oristo-pasiva	-ınfınıtıv	O.		I"-plural-	-acusativo		
8:19									
FE 1543	Porque la solíci	ta esperanza	de la crea	atura, es	spera la 1	revelació	n de los hijos de	Dios.	
JPP 1556									
CR 1569	Porque la espera								
RV 1602	Porque el contir								
RV 1960	Porque el anhel	o ardiente de	la creaci	on es el	l aguarda	ar la man	ifestación de los	s hijos de Dios.	
3588		1063	0603			3	588		
ή		γὰρ	ἀποκαι		ία	τί	ής		
jee		gár	apokarad				eés		
la		porque	expectac		ensa		e la		
artículo		conjunción			1 C		rtículo	· C	
nominativo	o-singular-femenino		nominati	ivo-sing	guiar-fer	nenino g	enitivo-singular	r-iemenino	

2937	3588	0602		3588		
κτίσεως	τὴν	άποκ	άλυψιν	τῶν		
ktíseos	teén	apokál	upsin	tón		
creación	la	revelac	ción	de los		
sustantivo	artículo	sustant	ivo	artículo		
genitivo-sing	ular-femenino acusativo-singu	lar-femenino acusati	vo-singular-femenino	genitivo-p	lural-masculino	
5207	3588	2316		0553		
υίῶν	τοῦ θεοῦ			απεκδέχεται		
juión	toú The			apekdéchetai		
hijos	de el	Dios		espera	ıı	
sustantivo	artículo sustantivo			verbo		
	al-masculino genitivo-singular					
8:20					dicativo	
FE 1543	La creatura sin duda está sujeta a vanidad, contra su voluntad: pero por aquel que la ha sujetado debajo de esperanza.					
JPP 1556	La criatura ciertamente está	cubierta a vanida	d, no querido, mas a	causa del	que la cubierto en la	
CR 1569	esperanza. Porque las criaturas sujetas fu	iaron a vanidad na	da su voluntadi mas es	or course del	que les sujeté	
RV 1602						
RV 1002 RV 1960	Porque las criaturas sujetas fueron a vanidad, no de su voluntad: mas por causa del que las sujetó, Porque la creación fue sujetada a vanidad, no por su propia voluntad, sino por causa del que la sujetó en					
K v 1900	esperanza;	ua a vaniuau, no po	i su propia voiuntau,	sino poi cai	usa dei que la sujeto en	
	esperanza,					
3588	1063 3153		3588	2	937	
τῆ	γὰρ ματαιότητι		ή	κτίσις		
teé	gár mataióteeti		jee	ktísis		
en la	porque vanidad		la	creación		
artículo	conjunción sustan	tivo	artículo	su	stantivo	
dativo-singul	ar-femenino dativo	-singular-femenino	nominativo-singular-f	emenino no	ominativo-singular-feme nino	
					mio	
5293	3756	1635	0235	1223		
ύπετάγη	οὐχ	έκοῦσα	ἀλλὰ	διὰ		
jupetágee	ouk	jekoúsa	allá	diá		
fue sujetada	no	voluntariamente	sino	por ca		
verbo		la adjetivo		ción prepos	ición	
3ª-singular-ao	oristo-pasiva-indicativo	nominativo-sing	ılar-femenino			
3588	5293		1	909	1680	
τὸν	υποτάξαντ ο	χ	Ė	π'	έλπίδι	
tón	jupotáxanta		e	p	elpídi	
(de) el	ha sujetado		8	-	esperanza	
artículo	adverbio/adjet	ivo	р	reposición		
acusativo-sin	gular-masculino participio-aor			•	dativo-singular-femeni	
					no	
8:21						
FE 1543	Porque también la misma creatura será librada de la servidumbre de la corrupción, para estar en la libertad					
	de la gloria de los hijos de Dios.					
JPP 1556	Porque también la misma criatura será librada de la servidumbre de corrupción [para estar] en la libertad					
	de la gloria de los hijos de Dios.					
CR 1569						
DI 1 1 100	libertad gloriosa de los hijos				, , , , ,	
RV 1602	Con esperanza que también las mismas criaturas serán libradas de la servidumbre de corrupción en la					
DV/ 1070	libertad gloriosa de los hijos		4-11-2-11		. 1. 19	
RV 1960		porque también la creación misma será libertada de la esclavitud de corrupción, a la libertad gloriosa de				
	los hijos de Dios.					

3754 2	2532 0846	6	3588		2937	
ότι κ	αὶ αὐτ	ή	ή		κτίσις	
jóti k	aí aute	é	jee		ktísis	
1 1	ambién misn		la		creación	
conjunción c	onjunción pron		artícul		sustantivo	
	nom	ninativo-singular	-femenino nomina	ativo-singul	ar-femenino nominati	vo-singular-femenino
1659		0575	3588		1397	
έλευθερωθ	θήσεται	ἀπὸ	τῆς		δουλείας	
eleutherotheé	setai	apó	teés		douleías	
será libertada	L	de	la		esclavitud	
verbo			ión artículo		sustantivo	
3ª-singular-fu	ıturo-pasiva-ind	icativo	genitivo-sing	ular-femen	ino genitivo-singular-l	emenino
3588		356	1519	3588		1657
τῆς	(φθορᾶς	είς	τὴν		<i>ἐλευθερίαν</i>
teés	f	thorás	eis	teén		eleutherían
de la		corrupción	hacia	la		libertad
artículo		sustantivo	preposi			sustantivo
genitivo-sing	ular-femenino g	genitivo-singular	-femenino	acus	ativo-singular-femenin	o acusativo-singular-f <u>e</u> menino]
3588	1	391	3588		5043	
τῆς		δόξης	τῶν		τέκνων	
teés		lóxees	tón		téknon	
de la		gloria	de los		hijos	
artículo	•	ustantivo	artícul	O	sustantivo	
genitivo-sing	ular-femenino g	genitivo-singular	-femenino genitiv	o-plural-ne	eutro genitivo-plural-no	eutro
3588		2316				
τοῦ		θεοῦ				
toú		Theoú				
de el		Dios				
artículo		sustantivo				
genitivi-singu	ılar-masculino	genitivo-singular	-masculino			
8:22 FE 1543	Domayia magate	os sahamas aus	tada amaatuma da a	midaa vii	antomonto con nocetros	tuohoio haata ahama
JPP 1556	Porque nosoti				intamente con nosotros men y están juntamen	te con dolores de parto
CR 1569	hasta ahora.	amas aus tadas	las amiatumas aima	n [a una] r	[a uma] actón da manta	hosto ohomo
					[a una] están de parto has	
RV 1602 RV 1960					una están de parto has tá con dolores de parto	
1492		1063	3754 395	56	3588	
οΐδαμεν		γὰρ		σα	ή	
oídamen		gár	jóti pás		jee	
sabemos		porque	que tod		la	
verbo			ón conjunción adj		artícul	0
1ª-plural-perf	ecto-activa-indi				ngular-femenino nomin	nativo-singular-femenino
2937		4959		2532	4944	
κτίσις		συστενάζει		καὶ	συνωδίνει	
ktísis		sunstenázei		kaí	sunodínei	
		gime junta		y	junta está con dolor de	e parto
creación		giiiie jaiita				Purio
sustantivo		verbo to 3ª-singular-pre		conjunción		pullo

0891	3588		3568 y 3	3569				
ἄχρι	τοῦ		νῦν·					
áchri	toú		nún					
hasta	el		ahora/pr	esente				
preposic	ión artículo		adverbio)				
	genitivo-s	singular-neut	ro					
8:23								
FE 154	y no so	olamente cua	alquier creat	ura pero au	ın también nosc	otros mismos o	que tenemos la	as primicias del
								ción de nuestro
	cuerpo:							
JPP 15					que tenemos las		Espíritu, gemii	mos en nosotros
CR 156					la libertad de nu nos que tenemos		del Esníritu n	osotros también
CR 130					ido la adopción,			
RV 160					nos que tenemos			
					ido la adopción,			
RV 19								píritu, nosotros
	tambiér	i gemimos de	entro de nosc	otros mismo	s, esperando la a	idopción, la red	lención de nues	tro cuerpo.
3756	3440	1161	0235	2532	0846		3588	
ov	μόνον	δέ	ἀλλὰ	καὶ	αὐτοὶ		τὴν	
ou	mónon	dé	allá	kaí	autoí		teén	
no	solamenente	y	sino	también	nosotros mismo	os	que	
partícula	adverbio	conjunción	conjunción	conjunciór	pronombre		artículo	
					nominativo-plu	ural-masculino	acusativo-sing	gular-femenino
0536		3588		4151		2192		
άπαρχ	'nν	τοῦ			ύματος	ἔχοντες		
aparcheé		toú			imatos	échontes		
primicia		de el		espír		teniendo		
sustantiv		artícul			antivo	adverbio/a		
acusativ	o-singular-fem	enino geniti	vo-singular-	neutro genit	ivo-singular-neu	itro participio-	presente-activa	/nominativo-pl <u>u</u>
								ral-masculino]
2532	1473	08	346		1722	1438		
καὶ	ήμεῖς	α	ὐτοὶ		ἐν	έαυτοῖς		
kaí	jeemeís		ıtoí		en	jeautoís		
también	nosotros	m	nismos		en/dentro	nosotros misr	nos	
conjunci	ón pronombre		ronombre			pronombre		
	1ª-plural-n	ominativo no	ominativo-pl	lural-mascul	ino	dativo-plural-	-masculino	
4727			5206		0553			
στενάζ	ouev		υίοθεσία	rv.	απεκδε	າ ດມອນດາ		
stenázon			juiothesían		apekdech			
gemimos			adopción		esperando			
verbo			sustantivo		adverbio/			
1ª-plural	-presente-activ	/a-indicativo	acusativo-s	ingular-fem	enino participio	-presente-medi	iapasiva/nomin	ativo-plural-m <u>as</u>
								culino]
3588		0629		,	3588	4983		
τὴν			λύτρωσιν		τοῦ	σώμα	YTOC	
teén		apolút			toú	sómat		
la		reden			de el	cuerp		
artículo		sustan			artículo	sustan	ntivo	
acusativ	o-singular-fem	enino acusa	tivo-singular	r-femenino	genitivo-singula	r-neutro geniti	vo-singular-ne	utro

```
1473
ήμῶν
jeemón
de nosotros
pronombre
1ª-plural-genitivo
8:24
 FE 1543
              Pues que nosotros en la esperanza somos salvos. La esperanza pues que se ve, no es esperanza. Porque lo
              que alguno ve, por qué habrá también de esperarlo:
 JPP 1556
              Porque nosotros somos salvos en esperanza. Y la esperanza que se ve, no es esperanza: porque ¿cómo
              esperar algo lo que se ve?
 CR 1569
              Porque en la esperanza somos salvos que la esperanza que se ve, no es esperanza: porque lo que alguno
              ve, no lo espera.
 RV 1602
              Porque en la esperanza somos salvos que la esperanza que se ve, no es esperanza: porque lo que alguno
              ve, no lo espera.
 RV 1960
              Porque en esperanza fuimos salvos; pero la esperanza que se ve, no es esperanza; porque lo que alguno
              ve, ¿a qué esperarlo?
3588
                                      1680
                                                               4982
                                                                                                 1680
                          1063
                                                               έσώθημεν.
                                      έλπίδι
                                                                                                έλπὶς
τῆ
                          γὰρ
teé
                          gár
                                      elpídi
                                                               esótheemen
                                                                                                elpís
en la
                                      esperanza
                                                               hemos sido salvos
                                                                                                 esperanza
                          porque
                          conjunción sustantivo
artículo
                                                               verbo
                                                                                                 sustantivo
dativo-singular-femenino
                                     dativo-singular-femenino 1ª-plural-aoristo-pasivo-indicativo nominativo-singular
                                                                                                          -femenino]
1161
            0991
                                                                        3756
                                                                                  1510
δὲ
           Βλεπομένη
                                                                        οὐκ
                                                                                  ἔστιν
dé
           blepoménee
                                                                        ouk
                                                                                  éstin
            que se está viendo
pero
                                                                        no
                                                                                  es
conjunción adverbio/adjetivo
                                                                        partícula verbo
            participio-presente-mediapasiva/nominativo-singular-femenino
                                                                                  3ª-singular-presente-activa-indicati
1680
                              3739
                                                       1063
                                                                    0991
έλπίς.
                              ő
                                                                    βλέπει
                                                       γὰρ
elpís
                                                                    blépei
                              jó
                                                        gár
esperanza
                              lo que
                                                       porque
                                                                    ve
                              pronombre
sustantivo
                                                       conjunción
                                                                    verbo
nominativo-singular-femenino acusativo-singular-neutro
                                                                    3a-singular-presente-activa-indicativo
                                                          2532
5101
                               5101
                                                                       1679
τίς
                               τί
                                                          καί
                                                                      έλπίζει
tís
                                tí
                                                          kaí
                                                                       elpízei
alguno
                               ¿por qué
                                                          también
                                                                       está esperando?
                               pronombre
                                                          conjunción
                                                                      verbo
pronombre
nomiantivo-singular-masculino nominativo-singular-neutro
                                                                       3a-singular-presente-activa-indicativo
8:25
 FE 1543
              Pero si esperamos lo que no vemos, con paciencia lo esperamos.
 JPP 1556
              Mas si esperamos lo que no vemos, esperámoslo con paciencia.
 CR 1569
              Pues si lo que no vemos esperamos, por paciencia esperamos.
 RV 1602
              Pues si lo que no vemos esperamos, por paciencia esperamos.
 RV 1960
              Pero si esperamos lo que no vemos, con paciencia lo aguardamos.
```

1487 1	161	3739		3756 0	991		
εί δ		ő		ov E	Βλέπομεν		
		jó			lépomen		
si p		lo que			emos		
conjunción c				partícula v	erbo		
			ngular-neutr	o 1	^a -plural-presente	-activa-indica	tivo
1679		1	1223	5281		0553	
<i>ἐλπ</i> ίζομεν		8	Si'	ύπομονῆς		ἀπεκδεχόμ	ιεθα
elpízomen			di	jupomoneé		apekdechóme	
esperamos			mediante	paciencia	,	aguardamos	
verbo			preposición	sustantivo		verbo	
1ª-plural-pres	ente-activa				ngular-femenino		sente-mediapasiva-indicativo
8:26							
FE 1543	Semeianto	emente tamb	nién el espíri	itu nos avuda	en nuestras enfe	rmedades, poi	rque nosotros no sabemos, ni
12 10 .0							interviene por nosotros con
		nenarrables.		,	•	1	1
JPP 1556				uda a nuestras	enfermedades:	porque nosotr	os no sabemos lo que hemos
		omo convie	ne: mas el	Espíritu misr	no intercede po	r nosotros con	n gemidos que no se puede
CR 1569	contar.	también el	Espíritu [a	unal avuda n	uestra flaqueza:	norane ane o	ramos como conviene, no lo
CIT 150)					nosotros con gen		
RV 1602							ramos como conviene, no lo
					nosotros con gen		
RV 1960							nos de pedir como conviene,
	no lo sabe	emos, pero e	l Espíritu m	ismo interced	e por nosotros co	on gemidos ind	decibles.
5615	1161	2532	3588		4151		
'Ωσαύτως	δὲ	καὶ	τò		πνεῦμ	ια	
josaútos	dé	kaí	tó		pneúm		
de igual mane	era y	tambié	n el		espírit	1	
adverbio	conjun	ción conjun	ición artícul		sustant		
			nomir	nativo-singula	r-neutro nomina	ıtivo-singular-	neutro
4878			358	8	0769		1473
συναντιλα	μβάνεται	1	ταῖ		άσθενεί	V1C	ήμῶν·
sunantilambá	netai	·	taís	ح.	astheneíai		jeemón
ayuda	iictai		en la	1	debilidad	,	de nosotros
verbo			artío		sustantivo	1	pronombre
	esente-med	liapasiva-inc					no 1ª-plural-genitivo
3588		1063	5101		4336		2526
3300 τὸ			τί			ucAc	καθὸ
		γὰρ			προσευξώ		
tó el		gár	tí		proseuxómet	па	kathó como
ei artículo		porque	que n pronombi	•	oramos verbo		como
acusativo-sing	gular-neutro				ro 1ª-plural-aor	isto-media-sul	
1162			2756 1	402		0225	0946
1163 S.~~				492		0235	0846
δεῖ				οίδαμεν		άλλ	αὐτὸ
deí				oídamen		alla	autó
conviene				sabemos		sino	mismo
verbo	rocente est	vo indicati	partícula v		ata aativa indi		on pronombre
3a-singular-p	resente-acti	va-muicativ	U I	-piurai-perfe	cta-activa-indica	III V O	nominativo-singular-neutro

3588		4151		5241		5228
τὸ		πνεῦμα		ύπερεντυγχάνει		ύπ ὲρ
tó		pneúma		juperentugchánei		jupér
el		espíritu		intercede		por
artículo		verbo		sustantivo		preposición
nomiantivo	-singular-ma	sculino nominativo	-singular-mascul	ino 3ª-singular-presente	-activa-indicativo	
1473	4726	j	0215			
ήμῶν	στεν	ναγμοῖς	ἀλαλήτοις∙			
eemón	stena	agmoís	alaleétois			
osotros		gemidos	indecibles			
pronombre		antivo	adjetivo			
l ^a -plural-ge	nitivo dativ	o-plural-masculino	dativo-plural-ma	asculino		
3:27						
FE 1543		que escudriña los c onforme la voluntad		cuál es el sentido del e	spíritu. Porque el in	nterviene por lo
JPP 1556				cuál es la afección del l	Espíritu: porque el :	intercede por le
CD 1500	Santos se	egún Dios.				
CR 1569		que escudrina los co por los Santos.	orazones sabe quo	é es el deseo del Espírit	u, <i>es a saber</i> que	conforme a Di
RV 1602	Más el q	ue escudriña los co	orazones sabe que	é es el deseo del Espírit	u, <i>es a saber</i> que	conforme a Di
DI 1060		por los Santos.	1 /1	1 1 4 1/2 115		1 1 .
RV 1960	_	ntercede por los sar		es la intención del Espí	ritu, porque confor	me a la volunt
3588		1161	2037			
ć		δὲ	ἐρευνῶν			
0		dé	eraunón			
el que		pero	escudriña			
artículo			adverbio/adjetiv			
nominativo	-singular-ma	sculino	participio-prese	nte-activa/nominativo-si	ngular-masculino	
3588		2588	1492		5101	
τὰς		καρδίας	οἶδεν	V	τί	
ás		kardías	oíden		tí	
ı los		corazones	sabe		cual	
ırtículo		sustantivo	verbo		pronombre	
cusativo-p	lural-femenii	no acusativo-plural	-femenino 3ª-sin	gular-perfecto-activa-inc	licativo nominativo	o-singular-neut
3588		5427	358	8 41	51	
τὸ		φρόνημα	τοί	ή π'	νεύματος	
ó		fróneema	toú		eúmatos	
a		intención	de e	el es	píritu	
ırtículo		sustantivo			stantivo	
ominativo	-singular-neu	ıtro nominativo-sin	igular-neutro gen	itivo-singular-neutro ge	nitivo-singular-neu	tro
3754	2596	2316	1793		5228	0039
,	κατὰ	θεὸν	έντυ	γχάνει	ύπὲρ	άγίων
ότι	katá	Theón		chánei	jupér	jagíon
			_			
óti	conforme	a Dios	interc	ede	por	santos
öτι jóti pues conjunción	conforme preposición		verbo		por preposició	
óti oues		sustantivo	verbo		preposició	

0.20						
8:28						
FE 1543	Bien sabemos que a le según su propósito son		a Dios, to	odas las cosas l	les ayudan	para bien: los cuales ciertamente
JPP 1556		e todas las c	osas ayud	lan para bien a	los que a	nan a Dios: los cuales según e
CR 1569		los que a D			as les ayud	an a bien, es a saber a los que
RV 1602		los que a D	ios aman		as les ayud	an a bien, es a saber a los que
RV 1960		jue aman a Di		las cosas les ay	rudan a bien	, esto es, a los que conforme a su
492	1	1161 3'	754	3588	(0025
ἴδαμεν	3	δὲ ὄ	τι	τοῖς	C	ἀγαπῶσιν
ídamen	d	lé jo	óti	toís	а	igapósi
abemos	y		ue	a los que		man
erbo	С	conjunción co	njunción	artículo	a	dverbio/adjetivo
^a -plural-pe	erfecto-activa-indicativo			dativo-plural-ı	masculino _I	participio-presente-activa/dativo- singular-masculin
588	2316			3956	4	903
ċòν	θεὸν		7	πάντα		συνεργεῖ
ón	Theón			pánta		unergeí
el	Dios			todo		yuda
rtículo	sustantiv			adjetivo		rerbo
cusativo-si	mgura-mascumio acusativ	o-singulai-in	ascumo	nommativo-piu	rai-neutro 3	a-singular-presente-activa-indica v
519	0018	3588		2596	4286	
iς	ἀγαθόν	τοῖς		κατὰ	πρόθεσιν	,
•	ἀγαθόν agathón	τοῖς toís		κατὰ katá	πρόθεσιν próthesin	,
is oara	agathón bien	•		katá conforme	próthesin a propósito	
is ara	agathón bien adjetivo	toís a los que artículo		katá conforme preposición	próthesin a propósito	
is oara	agathón bien	toís a los que artículo	al-masculi	katá conforme preposición	próthesin a propósito sustantivo	
eis para preposición 2822	agathón bien adjetivo acusativo-singular-neutro	toís a los que artículo	al-masculi	katá conforme preposición	próthesin a propósito sustantivo	
is para preposición 2822	agathón bien adjetivo acusativo-singular-neutro	toís a los que artículo	ıl-masculi	katá conforme preposición	próthesin a propósito sustantivo	
is para preposición 2822 ελητοῖς	agathón bien adjetivo acusativo-singular-neutro	toís a los que artículo	ıl-masculi	katá conforme preposición	próthesin a propósito sustantivo	
is para reposición 822 ελητοῖς leetoís lamados	agathón bien adjetivo acusativo-singular-neutro 1511 ovorv oúsin son	toís a los que artículo o dativo-plura	ıl-masculi	katá conforme preposición	próthesin a propósito sustantivo	
is ara reposición 822 ελητοῖς leetoís amados djetivo	agathón bien adjetivo acusativo-singular-neutro 1511 οὖσιν οúsin son adverbio/adje	toís a los que artículo o dativo-plura		katá conforme preposición no	próthesin a propósito sustantivo	
is ara reposición 822 ελητοῖς leetoís amados djetivo	agathón bien adjetivo acusativo-singular-neutro 1511 ovorv oúsin son	toís a los que artículo o dativo-plura		katá conforme preposición no	próthesin a propósito sustantivo	
is para preposición 822 ελητοῖς leetoís lamados djetivo ativo-plura	agathón bien adjetivo acusativo-singular-neutro 1511 οὖσιν οὐsin son adverbio/adje al-masculino participio-pr	toís a los que artículo o dativo-plura etivo resente-activa	/dativo-pl	katá conforme preposición no ural-masculino	próthesin a propósito sustantivo acusativo-s	singular-femenino
is ara areposición 822 ελητοῖς leetoís lamados djetivo ativo-plura ::29 FE 1543	agathón bien adjetivo acusativo-singular-neutro 1511 οὖσιν ούsin son adverbio/adje al-masculino participio-pr Porque a los que de a hijo, para él sea el prin	toís a los que artículo o dativo-plura etivo resente-activa nogénito entre	/dativo-plo conocido e muchos	katá conforme preposición no ural-masculino , los ha predest hermanos.	próthesin a propósito sustantivo acusativo-s	singular-femenino ser conformes a la imagen de s
is ara ara reposición 822 ελητοῖς leetoís lamados djetivo ativo-plura :29 FE 1543 JPP 1556	agathón bien adjetivo acusativo-singular-neutro 1511 οὖσιν ούsin son adverbio/adje al-masculino participio-pr Porque a los que de a hijo, para él sea el prin Porque a los que antes fin que él sea el Primo	toís a los que artículo o dativo-plura etivo esente-activa ntes él había nogénito entre s había conoci génito entre n	conocido e muchos ido, los pr nuchos he	katá conforme preposición no ural-masculino , los ha predest hermanos. edestinó para se rmanos.	próthesin a propósito sustantivo acusativo-s	singular-femenino ser conformes a la imagen de so onforme a la imagen de su Hijo,
is ara ara reposición 822 ελητοῖς leetoís lamados djetivo ativo-plura :29 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	agathón bien adjetivo acusativo-singular-neutro 1511 οὖσιν οúsin son adverbio/adje al-masculino participio-pr Porque a los que de a hijo, para él sea el prim Porque a los que antes fin que él sea el Primo Porque los que antes Hijo, para que él sea el	toís a los que artículo o dativo-plura etivo resente-activa ntes él había nogénito entre s había conoci génito entre r conoció, tami l Primogénito	conocido e muchos ido, los pr nuchos he bién prede e entre muc	katá conforme preposición no ural-masculino , los ha predest hermanos. edestinó para se rmanos. estinó para que chos hermanos.	próthesin a propósito sustantivo acusativo-s	singular-femenino ser conformes a la imagen de su Hijo, hos conforme a la imagen de su
is ara reposición 822 ελητοῖς leetoís amados djetivo ativo-plura :29 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	agathón bien adjetivo acusativo-singular-neutro 1511 οὖσιν οúsin son adverbio/adje al-masculino participio-pr Porque a los que de a hijo, para él sea el prin Porque a los que antes fin que él sea el Primo; Porque los que antes Hijo, para que él sea el Porque los que antes Hijo, para que él sea el	toís a los que artículo o dativo-plura etivo resente-activa ntes él había nogénito entre s había conoci génito entre r conoció, tam l Primogénito conoció, tam l Primogénito	conocido e muchos ido, los pr nuchos he bién prede entre muc bién prede entre muc	katá conforme preposición no ural-masculino , los ha predest hermanos. edestinó para se rmanos. estinó para que chos hermanos. estinó para que chos hermanos.	próthesin a propósito sustantivo acusativo-s	singular-femenino ser conformes a la imagen de su hos conforme a la imagen de su hos conforme a la imagen de su hos conforme a la imagen de su
is ara reposición 822 :λητοῖς leetoís amados djetivo ativo-plura :29 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	agathón bien adjetivo acusativo-singular-neutro 1511 οὖσιν οúsin son adverbio/adje al-masculino participio-pr Porque a los que de a hijo, para él sea el prin Porque a los que antes fin que él sea el Primo; Porque los que antes Hijo, para que él sea el Porque los que antes Hijo, para que él sea el	toís a los que artículo o dativo-plura etivo resente-activa ntes él había nogénito entre s había conoci génito entre r conoció, tam l Primogénito conoció, tam l Primogénito s conoció, tam	conocido e muchos ido, los pr nuchos he bién prede entre muc bién prede entre muchos prede entre muchos prede	katá conforme preposición no ural-masculino , los ha predest hermanos. edestinó para se rmanos. estinó para que chos hermanos. estinó para que chos hermanos.	próthesin a propósito sustantivo acusativo-s tinado para er hechos con fuesen hechos de fuesen hechos que fuesen hechos que fuesen hechos de f	singular-femenino ser conformes a la imagen de su hos conforme a la imagen de su hos conforme a la imagen de su hos conforme a la imagen de su
is arra arra 822 λητοῖς leetoís amados djetivo ativo-plura 129 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	agathón bien adjetivo acusativo-singular-neutro 1511 οὖσιν ούsin son adverbio/adje al-masculino participio-pr Porque a los que de a hijo, para él sea el prim Porque a los que antes fin que él sea el Primo; Porque los que antes Hijo, para que él sea el Porque los que antes Hijo, para que él sea el Porque los que antes Hijo, para que él sea el Porque a los que antes	toís a los que artículo o dativo-plura etivo resente-activa ntes él había nogénito entre s había conoci génito entre r conoció, tam l Primogénito conoció, tam l Primogénito s conoció, tam	conocido e muchos ido, los pr nuchos he bién prede entre muc bién prede entre muchos prede entre muchos prede	katá conforme preposición no ural-masculino , los ha predest hermanos. edestinó para se rmanos. estinó para que chos hermanos. estinó para que chos hermanos.	próthesin a propósito sustantivo acusativo-s tinado para er hechos con fuesen hechos de fuesen hechos que fuesen hechos que fuesen hechos de f	singular-femenino ser conformes a la imagen de su hos conforme a la imagen de su hos conforme a la imagen de su hos conforme a la imagen de su
is ara ara reposición 822 -λητοῖς leetoís amados djetivo ativo-plura :29 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	agathón bien adjetivo acusativo-singular-neutro 1511 oմσιν oúsin son adverbio/adje al-masculino participio-pr Porque a los que de a hijo, para él sea el prin Porque a los que antes fin que él sea el Primo; Porque los que antes Hijo, para que él sea el Porque los que antes Hijo, para que él sea el Porque a los que antes su Hijo, para que él sea el Porque a los que antes su Hijo, para que él sea el	toís a los que artículo o dativo-plura etivo resente-activa nogénito entre s había conoci génito entre r conoció, tam l Primogénito conoció, tam l Primogénito s conoció, tam a el primogén	conocido e muchos ido, los pr nuchos he bién prede entre mu bién prede entre mu ibién los p ito entre r	katá conforme preposición no ural-masculino , los ha predest hermanos. edestinó para se rmanos. estinó para que chos hermanos. estinó para que chos hermanos.	próthesin a propósito sustantivo acusativo-s tinado para er hechos con fuesen hechos con que fuesen hechos. 2532	singular-femenino ser conformes a la imagen de sonforme a la imagen de su Hijo, hos conforme a la imagen de sonhos conforme a la imagen de sonhos conforme a la imagen de sonhos conformes a l
is arra arra reposición 822 λητοῖς leetoís amados djetivo ativo-plura :29 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 754 τι	agathón bien adjetivo acusativo-singular-neutro 1511 οὖσιν ούsin son adverbio/adje al-masculino participio-pr Porque a los que de a hijo, para él sea el prin Porque a los que antes fin que él sea el Primo; Porque los que antes Hijo, para que él sea el Porque los que antes el Porque a los que antes su Hijo, para que él sea el Porque a los que antes su Hijo, para que él sea el Porque a los que antes su Hijo, para que él sea el Porque a los que antes su Hijo, para que él sea el Porque a los que antes su Hijo, para que él sea	toís a los que artículo o dativo-plura etivo resente-activa ntes él había nogénito entre a había conoci génito entre r conoció, tam l Primogénito conoció, tam l Primogénito conoció, tam a el primogén 4267 προέγνω	conocido e muchos ido, los pr nuchos he bién prede entre mu bién prede entre mu ibién los p ito entre r	katá conforme preposición no ural-masculino , los ha predest hermanos. edestinó para se rmanos. estinó para que chos hermanos. estinó para que chos hermanos.	próthesin a propósito sustantivo acusativo-s acusativo-s tinado para er hechos con fuesen hechos con que fuesen hechos. 2532 καὶ	singular-femenino ser conformes a la imagen de sonforme a la imagen de su Hijo, hos conforme a la imagen de sonforme a la imagen de sonforme a la imagen de sonformes a la imagen de sonformes a la imagen de 4309 προώρισεν
is arra is arra reposición 822 λητοῖς leetoís amados djetivo ativo-plura :29 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 754 τι ttt	agathón bien adjetivo acusativo-singular-neutro 1511 οὖσιν ούsin son adverbio/adje al-masculino participio-pr Porque a los que de a hijo, para él sea el prin Porque a los que antes fin que él sea el Primo, Porque los que antes Hijo, para que él sea el Porque los que antes el Porque a los que antes su Hijo, para que él sea el Porque a los que antes su Hijo, para que él sea el Porque a los que antes su Hijo, para que él sea el Porque a los que antes su Hijo, para que él sea el Porque a los que antes su Hijo, para que él sea 3739 οῦς joús	toís a los que artículo o dativo-plura etivo resente-activa ntes él había nogénito entre a había conoci génito entre r conoció, tam l Primogénito conoció, tam l Primogénito conoció, tam a el primogén 4267 προέγνω proégno	conocido e muchos ido, los pr nuchos he bién predo entre muc bién predo entre muc ibién los p ito entre r	katá conforme preposición no ural-masculino , los ha predest hermanos. edestinó para que chos hermanos. estinó para que chos hermanos. oredestinó para nuchos hermano	tinado para er hechos con fuesen hechos con que fuesen hechos. 2532 καὶ kaí	singular-femenino ser conformes a la imagen de sonforme a la imagen de su Hijo, hos conforme a la imagen de sonforme a la imagen de sonforme a la imagen de sonformes a la imagen de sonformes a la imagen de 4309 προώρισεν proórisen
is ara ara reposición 822 ελητοῖς leetoís lamados djetivo lativo-plura :29 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 754 ct t ofti lorque	agathón bien adjetivo acusativo-singular-neutro 1511 οὖσιν ούsin son adverbio/adje al-masculino participio-pr Porque a los que de a hijo, para él sea el prin Porque a los que antes fin que él sea el Primo; Porque los que antes Hijo, para que él sea el Porque los que antes el Porque a los que antes su Hijo, para que él sea el Porque a los que antes su Hijo, para que él sea el Porque a los que antes su Hijo, para que él sea el Porque a los que antes su Hijo, para que él sea 3739 οῦς joús a los que	toís a los que artículo o dativo-plura etivo resente-activa nosénito entre a había conoci génito entre r conoció, tam l Primogénito conoció, tam l Primogénito a conoció, tam a el primogén 4267 προέγνω proégno conoció de	conocido e muchos ido, los pr nuchos he bién predo entre muc bién predo entre muc ibién los p ito entre r	katá conforme preposición no ural-masculino , los ha predest hermanos. edestinó para que chos hermanos. estinó para que chos hermanos. oredestinó para nuchos hermano	próthesin a propósito sustantivo acusativo-s tinado para er hechos co fuesen hec que fuesen hec que fuesen os. 2532 καὶ kaí también	singular-femenino ser conformes a la imagen de su onforme a la imagen de su Hijo, hos conforme a la imagen de su hos conforme a la imagen de su hechos conformes a la imagen de 4309 προώρισεν proórisen ha predestinado
3:29 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	agathón bien adjetivo acusativo-singular-neutro 1511 οὖσιν ούsin son adverbio/adje al-masculino participio-pr Porque a los que de a hijo, para él sea el prin Porque a los que antes fin que él sea el Primo, Porque los que antes Hijo, para que él sea el Porque los que antes el Porque a los que antes su Hijo, para que él sea el Porque a los que antes su Hijo, para que él sea el Porque a los que antes su Hijo, para que él sea el Porque a los que antes su Hijo, para que él sea el Porque a los que antes su Hijo, para que él sea 3739 οῦς joús	toís a los que artículo o dativo-plura etivo resente-activa nosénito entre a había conoció génito entre r conoció, tam l Primogénito conoció, tam l Primogénito a el primogén a el primogén a el primogén 4267 προέγνω proégno conoció de verbo	conocido e muchos ido, los pr nuchos he bién predo entre muc bién predo entre muc ibién los p ito entre r	katá conforme preposición no ural-masculino , los ha predest hermanos. edestinó para que chos hermanos. estinó para que chos hermanos. oredestinó para nuchos hermanos.	próthesin a propósito sustantivo acusativo-s acusativo-s acusativo-s et inado para er hechos con fuesen hechos con que fuesen hechos. 2532 καὶ kaí también conjunción	singular-femenino ser conformes a la imagen de su onforme a la imagen de su Hijo, hos conforme a la imagen de su hos conforme a la imagen de su hechos conformes a la imagen de 4309 προώρισεν proórisen ha predestinado

4833		3588			504		3588	
συμμόρφοι	υς	τῆς		ε	ἰκόνος		τοῦ	
summórfous		teés		ei	kónos		toú	
conformes		la			nagen		de el	
djetivo		artículo			ıstantivo		artículo	
acusativo-plu	ral-masculino	genitivo	-singular-fei	menino ge	enitivo-singu	lar-femenin	o genitivo-sin	gular-masculino
5207		0846			1519	3588		1511
οίοῦ		αὐτοί	$\tilde{\mathfrak{U}}$		είς	τò		εἶναι
uioú		autoú			eis	tó		eínai
nijo		de él			para	que		sea
ustantivo		pronoi			preposición			verbo
genitivo-singu	ılar-masculino	genitiv	o-singular-r	nasculino		acusativo-s	ingular-neutro	presente-activa-infinit
0846		4416			1722	4183		0080
αὐτὸν		πρωτ	ότοκον		ἐν	πολλοῖ	5	άδελφοῖς·
autón		protót			en	polloís	•	adelfoís
र्ध		primo	génito		entre	muchos		hermanos
pronombre		adjetiv	70		preposició	n adjetivo		sustantivo
acusativo-sing	gular-masculin	o acusa	tivo-singular	-masculin	.0	dativo-pl	ıral-masculind	dativo-plural-masculin
3:30								
FE 1543	V a los que	aradastir	á a los mis	maa tamb	ián ha llama	do Valos	ana ha llamad	o a los mismos también
FE 1343	ha justificado							o a los illismos tamble
JPP 1556								nbién justificado, y a lo
311 1330	que justificac				iado. y a ios	que na nam	ado, ios na tan	ibicii justificado, y a fo
CR 1569					amó: v a los	que llamó	a éstos tambie	én justificó: y a los qu
CK 1507	justificó, a és				iiio, y a ios	que namo,	a estos tambio	en justineo. y a ios qu
RV 1602					amó: v a los	que llamó.	a éstos tambie	én justificó: y a los que
	justificó, a és				, ,	4		J J
RV 1960					amó; v a los	que llamó,	a éstos tambie	én justificó; y a los que
	justificó, a és				, ,			3 / 3 1
3739		1161	4309			3778		2532
ວິບຸຊ		δὲ	προώρ	ισεν		τού	τους	καὶ
oús		dé	proórise	en		toúto	•	kaí
los que		y	predesti	nó		a esto	S	también
oronombre		conjunc	ión verbo			pron	ombre	conjunción
	ral-masculino	ŭ		lar-aoristo	o-activa-indi	cativo acus	tivo-plural-ma	
2564			2532	3739		2564	l	
εκάλεσεν·			καὶ	οΰς		έκά	λεσεν	
ekálesen			kaí	joús		ekál		
na llamado			у	a los que	<u>.</u>		amado	
verbo			conjunción			verb		
	risto-activa-in	dicativo	conjunction					-activa-indicativo
3778		2532	1344			3739		1161
_			έδικαί	() (() ()				
τούτους		καὶ				οΰς		λò
oútous		kaí tambián	edikaíos bo instit				ana	δè
		también	ha justif	ICSIGO)		joús		dé
estos			ión verbe	icado		a los		dé y
estos pronombre	ral-masculino	conjunc	ión verbo 3ª-singu		o-activa-indi	a los prone	que ombre ativo-plural-ma	dé y conjunción
estos pronombre acusativo-plur		conjunc	3ª-singu			a los prone cativo acusa	ombre	dé y conjunción
a estos pronombre acusativo-plui 1344	ral-masculino	conjunc	3ª-singu 3778		2532	a los prone cativo acusa 1392	ombre ativo-plural-ma	dé y conjunción
n estos pronombre acusativo-plum 1344 Εδικαίωσε	ral-masculino	conjune	3 ^a -singu 3778 τούτους		2532 καὶ	a los pronocativo acus:	ombre ativo-plural-ma ξασεν	dé y conjunción
n estos pronombre acusativo-plus 1344 ἐδικαίωσε edikaíosen	ral-masculino V	conjune	3 ^a -singu 3778 τούτους toútous		2532 καὶ kaí	a los prono cativo acus: 1392 ἐδό edóx:	ombre ativo-plural-ma ξασεν asen	dé y conjunción
n estos pronombre acusativo-plui 1344 ἐδικαίωσε edikaíosen na justificado	ral-masculino V	conjune	3 ^a -singu 3778 τούτους toútous a estos		2532 καὶ kaí tambie	a los pronecativo acus: 1392 èδó edóx: ha gl	mbre ativo-plural-ma ξασεν asen orificado	dé y conjunción
a estos pronombre acusativo-plur 1344 ἐδικαίωσε edikaíosen na justificado verbo	ral-masculino V	·	3ª-singu 3778 τούτους toútous a estos pronombre	ılar-aoristo	2532 καὶ kaí tambio conjui	a los pronocativo acuso 1392 è δ ó edóxo ha glación verbo	mbre ativo-plural-ma ξασεν asen orificado	dé y conjunción asculino

```
8:31
 FE 1543
              Pues ¿qué diremos a estas cosas? Si Dios es por nosotros, ¿quién será contra nosotros?
 JPP 1556
              ¿Qué diremos pues a éstas cosas? Si Dios es por nosotros, ¿quién será contra nosotros?
 CR 1569
              Pues ¿que diremos a esto? Si Dios es por nosotros, ¿quién será contra nosotros?
 RV 1602
              Pues ¿que diremos a esto? Si Dios es por nosotros, ¿quién será contra nosotros?
 RV 1960
              ¿Qué, pues, diremos a esto? Si Dios es por nosotros, ¿quién contra nosotros?
5101
                          3767
                                     2064
                                                                      4314
                                                                                  3778
Τί
                          οὖν
                                     έροῦμεν
                                                                      πρὸς
                                                                                  ταῦτα
                         oún
                                     eroúmen
                                                                      prós
                                                                                  taúta
¿qué
                                     diremos
                                                                                  esto?
                          pues
pronombre
                          conjunción verbo
                                                                      preposición pronombre
acusativo-singular-neutro
                                     1ª-plural-futuro-activa-indicativo
                                                                                  acusativo-plural-neutro
            3588
1487
                                           2316
                                                                          5228
                                                                                        1473
εi.
           ဂ်
                                           θεὸς
                                                                          ύπὲο
                                                                                        ήμῶν
ei
                                           Theós
                                                                          jupér
                                                                                       ieemón
           jo
Si
           el
                                           Dios
                                                                          por
                                                                                       nostros
                                                                          preposición
conjunción artículo
                                           sustantivo
                                                                                       prono mbre
            nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino
                                                                                        1ª-plural-genitivo
5101
                               2596
                                            1473
                               καθ
τίς
                                            ήμῶν
tís
                               kath
                                            jeemón
                                            nosotros?
¿quién
                               contra
                               preposición pronombre
pronombre
                                            1ª-plural-genitivo
nomiantivo-singular-masculino
 FE 1543
              El cual mismo no perdonó a su propio hijo, sino antes lo entregó por todos nosotros. Pues ¿cómo es
              posible que con él mismo no nos dé también todas las cosas.
 JPP 1556
              El que no perdonó a su propio Hijo, sino lo dio por todos nosotros: ¿Cómo, y no nos dará también todas
              las cosas con él?
 CR 1569
              El que aun a su propio Hijo no perdonó: antes lo entregó por todos nosotros, cómo no nos dio también
              con él todas las cosas.
 RV 1602
              El que aun a su propio Hijo no perdonó: antes lo entregó por todos nosotros, cómo no nos dará también
              con él todas las cosas.
 RV 1960
              El que no escatimó ni a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos dará
              también con él todas las cosas?
3739
                               1065
                                         3588
                                                                      2398
őς
                               γε
                                         τοῦ
                                                                      ίδίου
jós
                               ge
                                         toú
                                                                      idíou
el que
                                         de el
                                                                      propio
                               pues
pronombre
                               partícula artículo
                                                                      adjetivo
nominativo-singular-masculino
                                         genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino
5207
                            3756
                                     5339
                                                                         0235
                                                                                     5228
υίοῦ
                            00\kappa
                                      ἐφείσατο
                                                                         \alpha \lambda \lambda
                                                                                     ύπὲρ
iuioú
                            ouk
                                     efeísato
                                                                         alla
                                                                                    jupér
hijo
                                     escatimó
                            no
                                                                         sino
                                                                                     por
sustantivo
                            partícula verbo
                                                                         conjunción preposición
genitivo-singular-masculino
                                     3ª-singular-aoristo-media-indicativo
1473
                  3956
                                            3860
                                                                                0846
                                            παρέδωκεν
                                                                                αὐτόν
ήμῶν
                  πάντων
jeemón
                  pánton
                                            parédoken
                                                                                autón
nosotros
                  todos
                                            entregó
                                                                                a él
pronombre
                  adjetivo
                                            verbo
                                                                                pronombre
1a-plural-genitivo genitivo-plural-masculino 3a-singular-aoristo-activa-indicativo acusativo-singular-masculino
```

	3780	2532	4862	0846	358		3956
πῶς	ούχὶ	καὶ	σὺν	αὐτῷ	τὰ		πάντα
oós	ouchí	kaí	sún	autó	tá		pánta
cómo	no	y/también	con	él	lo		todo
adverbio	partícula	a conjunción	preposición			ículo	adjetivo
				dativo-singular-ma	sculino acu	isativo-plural-neutro	acusativo-plural-neutro
1473	:	5483					
ήμῖν		χαρίσεται	,				
jeemín		charísetai					
a nosotro	S	dará?					
pronomb		verbo					
1ª-plural-	-dativo :	3ª-singular-fu	uturo-media-	indicativo			
8:33							
FE 154.	0 <			los escogidos de Dio			
JPP 155				ntra los elegidos de l			
CR 156				cogidos de Dios? Di			
RV 160 RV 196				cogidos de Dios? Di los de Dios? Dios es			
5101			1458		2596	1588	
			έγκαλέσ:	01			
τίς			egkalései	ει	κατὰ		
tís ¿quién			acusará		katá contra	eklektón escogidos	
gquien pronomb	re		verbo			sición adjetivo	
•		ar-masculino		-futuro-activa-indica		genitivo-plur	al-masculino
			_				
2316			316	358	38		344
θεοῦ			εὸς	Ó ·			ικαιῶν·
Theoú			neós :	jo			ikaión
de Dios?			ios stantivo	el (que culo		istifica dverbio/adjetivo
auctontis.			Stantivo	arti	Cuio		uverbio/aujetivo
			ominativo-cir	nglar-masculino no			
sustantiv genitivo-			ominativo-sir	nglar-masculino no		ngular-masculino p	articiio-presente-activa/n <u>c</u> nativo-singular-masculin
genitivo-			ominativo-sir	nglar-masculino no		ngular-masculino p	articiio-presente-activa/n <u>c</u>
	singular-ı	masculino no uién será el q	jue condene?	Cristo es el que ha	minativo-si	ngular-masculino p mi or mejor decir, el qu	articiio-presente-activa/n <u>c</u> nativo-singular-masculine
genitivo- 8:34 FE 154:	singular-ı 3 ¿Qı el ç	masculino no uién será el q que está senta	que condene? ado a la diestr	Cristo es el que ha ra ra de Dios, el cual ta	minativo-si muerto, y po mbién inter	ngular-masculino p mi or mejor decir, el qu viene por nosotros.	articiio-presente-activa/ng nativo-singular-masculine ne es también resucitado, y
genitivo- 8:34	singular-ı 3 ¿Q¹ el ç 56 ¿Q¹	masculino no uién será el q que está senta uién será aqu	que condene? ado a la diestr uel que conde	Cristo es el que ha ra de Dios, el cual ta enará? Cristo es el c	minativo-si muerto, y po mbién inter jue murió, y	ngular-masculino p mi or mejor decir, el qu viene por nosotros. y lo que más es, que	articiio-presente-activa/ng nativo-singular-masculin ne es también resucitado, y e también resucitó: el que
genitivo- 8:34 FE 154: JPP 155	singular-1 3 ¿Qi el c 56 ¿Qi tam	masculino no uién será el q que está senta uién será aqu nbién está a la	que condene? ado a la diestr uel que condo a diestra de Γ	Cristo es el que ha ra de Dios, el cual ta enará? Cristo es el ç Dios, el cual también	minativo-si muerto, y po mbién inter jue murió, y intercede p	ngular-masculino p mi or mejor decir, el qu viene por nosotros. y lo que más es, que or nosotros.	articiio-presente-activa/ng nativo-singular-masculin de es también resucitado, y e también resucitó: el que
genitivo- 8:34 FE 154:	singular-1 3 ¿Qi el c 56 ¿Qi tam	masculino no uién será el q que está senta uién será aqu nbién está a la uién es el q	que condene? ado a la diestr ael que conde a diestra de Γ ue <i>los</i> conde	Cristo es el que ha ra de Dios, el cual ta enará? Cristo es el colos, el cual también enará? El Cristo Jes	minativo-si muerto, y po mbién inter jue murió, y intercede p ús el que	ngular-masculino p mi or mejor decir, el qu viene por nosotros. y lo que más es, qu or nosotros. murió antes el que	articiio-presente-activa/ng nativo-singular-masculin de es también resucitado, y e también resucitó: el que
genitivo- 8:34 FE 154: JPP 155	singular-1 3 ¿Qi el c 56 ¿Qi tan 69 ¿Qi tan 120 ¿Qi	masculino no uién será el q que está senta uién será aqu nbién está a la uién es el qu nbién está a la uién es el que	que condene? ado a la diestr uel que conde a diestra de E ue <i>los</i> conde a diestra de E e <i>los</i> conden	Cristo es el que ha ra de Dios, el cual ta enará? Cristo es el colos, el cual también enará? El Cristo Jes Dios, el que también ará? Cristo es el que	muerto, y po mbién inter que murió, y intercede p sús el que si demanda po murió: ante	or mejor decir, el que viene por nosotros. y lo que más es, que or nosotros. murió antes el que or nosotros.	articiio-presente-activa/ng nativo-singular-masculine de es también resucitado, y e también resucitó: el que también resucitó, el que
8:34 FE 154: JPP 155 CR 156	3 ¿Qi el c 56 ¿Qi tan 19 ¿Qi tan 12 ¿Qi a la	masculino no uién será el q que está senta uién será aqu nbién está a la uién es el qu nbién está a la uién es el quo a diestra de D	que condene? ado a la diestr al que conde a diestra de E ue los conde a diestra de E e los condena bios, el que ta	Cristo es el que ha ra de Dios, el cual ta enará? Cristo es el colos, el cual también enará? El Cristo Jes Dios, el que también ará? Cristo es el que umbién demanda por	muerto, y pombién inter que murió, y intercede p nús el que demanda pomurió: ante nosotros.	or mejor decir, el que viene por nosotros. y lo que más es, que or nosotros. murió antes el que or nosotros. es el que también res	articiio-presente-activa/ng nativo-singular-masculine de es también resucitado, y e también resucitó: el que también resucitó, el que sucitó, el que también esta
8:34 FE 154: JPP 155 CR 156	3 ; Qi el c 56 ; Qi tan 69 ; Qi tan 02 ; Qi a la	masculino no uién será el q que está senta uién será aqu nbién está a la uién es el quo a diestra de D uién es el quo uién es el quo	que condene? ado a la diestr uel que conde a diestra de E ue <i>los</i> conde a diestra de E e <i>los</i> condena bios, el que ta e condenará?	Cristo es el que ha ra de Dios, el cual ta enará? Cristo es el colos, el cual también enará? El Cristo Jes Dios, el que también ará? Cristo es el que umbién demanda por	muerto, y po mbién inter que murió, y intercede p nús el que a demanda po murió: ante nosotros. rió; más au	or mejor decir, el que viene por nosotros. y lo que más es, que or nosotros. murió antes el que or nosotros. es el que también res	articiio-presente-activa/ng nativo-singular-masculino de es también resucitado, y e también resucitó: el que
8:34 FE 154: JPP 155 CR 156 RV 160	3 ; Qi el c 56 ; Qi tan 69 ; Qi tan 02 ; Qi a la	masculino no uién será el q que está senta uién será aqu nbién está a la uién es el quo a diestra de D uién es el quo uién es el quo	que condene? ado a la diestr uel que conde a diestra de E ue <i>los</i> conde a diestra de E e <i>los</i> condena bios, el que ta e condenará?	Cristo es el que ha ra de Dios, el cual ta enará? Cristo es el colos, el cual también enará? El Cristo Jes Dios, el que también ará? Cristo es el que umbién demanda por la Cristo es el que mu	muerto, y po mbién inter que murió, y intercede p nús el que a demanda po murió: ante nosotros. rió; más au nosotros.	or mejor decir, el que viene por nosotros. y lo que más es, que or nosotros. murió antes el que or nosotros. es el que también res	articiio-presente-activa/ng nativo-singular-masculine de es también resucitado, y e también resucitó: el que también resucitó, el que sucitó, el que también esta
genitivo- 8:34 FE 154: JPP 155 CR 156 RV 160 RV 196	3 ; Qi el c 56 ; Qi tan 69 ; Qi tan 02 ; Qi a la	masculino no uién será el q que está senta uién será aqu nbién está a la uién es el quo a diestra de D uién es el quo uién es el quo	que condene? ado a la diestr uel que conde a diestra de E ue los conde a diestra de E e los condena bios, el que ta e condenará? bios, el que ta	Cristo es el que ha ra de Dios, el cual ta enará? Cristo es el colos, el cual también enará? El Cristo Jes Dios, el que también ará? Cristo es el que umbién demanda por la Cristo es el que mu	muerto, y po mbién inter que murió, y intercede p nús el que a demanda po murió: ante nosotros. rió; más au nosotros.	or mejor decir, el que viene por nosotros. y lo que más es, que or nosotros. murió antes el que or nosotros. es el que también resun, el que también resurante de que que que también resurante de que que que que que que que que que qu	articiio-presente-activa/ng nativo-singular-masculine de es también resucitado, y e también resucitó: el que también resucitó, el que sucitó, el que también esta
genitivo- 8:34 FE 154: JPP 155 CR 156 RV 160 RV 196	3 ; Qi el c 56 ; Qi tan 69 ; Qi tan 02 ; Qi a la	masculino no uién será el q que está senta uién será aqu nbién está a la uién es el quo a diestra de D uién es el quo uién es el quo	que condene? ado a la diestr uel que conde a diestra de E ue los conde a diestra de E e los condena bios, el que ta 3588 ô	Cristo es el que ha ra de Dios, el cual ta enará? Cristo es el colos, el cual también enará? El Cristo Jes Dios, el que también ará? Cristo es el que umbién demanda por la Cristo es el que mu	muerto, y pombién interque murió, y intercede priús el que demanda pomurió: antenosotros. rió; más au nosotros.	ngular-masculino p mi or mejor decir, el qu viene por nosotros. y lo que más es, que or nosotros. murió antes el que or nosotros. es el que también res n, el que también re	articiio-presente-activa/ng nativo-singular-masculine de es también resucitado, y e también resucitó: el que también resucitó, el que sucitó, el que también esta
genitivo- 8:34 FE 154: JPP 155 CR 156 RV 160 RV 196	3 ; Qi el c 56 ; Qi tan 69 ; Qi tan 02 ; Qi a la	masculino no uién será el q que está senta uién será aqu nbién está a la uién es el quo a diestra de D uién es el quo uién es el quo	que condene? ado a la diestr ael que conde a diestra de E ue los conde a diestra de E e los condena bios, el que ta 3588 ò jo	Cristo es el que ha ra de Dios, el cual ta enará? Cristo es el colos, el cual también enará? El Cristo Jes Dios, el que también ará? Cristo es el que umbién demanda por la Cristo es el que mu	muerto, y pombién interque murió, y intercede priús el que demanda pomurió: antenosotros. rió; más au nosotros.	ngular-masculino p mi or mejor decir, el qu viene por nosotros. y lo que más es, que or nosotros. murió antes el que or nosotros. es el que también res n, el que también re	articiio-presente-activa/ng nativo-singular-masculine de es también resucitado, y e también resucitó: el que también resucitó, el que sucitó, el que también esta
8:34 FE 154: JPP 155 CR 156 RV 160 RV 196 5101 τίς tís	3 ¿Qi el c 56 ¿Qi tam 19 ¿Qi a la 60 ¿Qi a la	masculino no uién será el q que está senta uién será aqu nbién está a la uién es el quo a diestra de D uién es el quo uién es el quo	que condene? ado a la diestra uel que conde a diestra de E ue los conde a diestra de E e los condena bios, el que ta 3588	Cristo es el que ha ra de Dios, el cual ta enará? Cristo es el colos, el cual también enará? El Cristo Jes Dios, el que también ará? Cristo es el que umbién demanda por la Cristo es el que mu	muerto, y pombién interque murió, y intercede pués demanda pomurió: antenosotros. 2632 Κατακρυ katakrinón condena?	ngular-masculino p mi or mejor decir, el qu viene por nosotros. y lo que más es, qu or nosotros. murió antes el que or nosotros. es el que también res n, el que también re	articiio-presente-activa/ng nativo-singular-masculine de es también resucitado, y e también resucitó: el que también resucitó, el que sucitó, el que también esta
genitivo- 8:34 FE 154: JPP 155 CR 156 RV 160 RV 196 5101 tíç ús	singular-1 3 ¿Qi el c 56 ¿Qi tam 19 ¿Qi a la 50 ¿Qi a la	masculino no uién será el q que está senta uién será a la uién es el qui nién es el quo a diestra de D uién es el quo a diestra de D	que condene? ado a la diestr ael que conde a diestra de E ue los conde a diestra de E e los condena bios, el que ta 3588	Cristo es el que ha ra de Dios, el cual ta enará? Cristo es el colos, el cual también enará? El Cristo Jes Dios, el que también ará? Cristo es el que ambién demanda por la Cristo es el que mu ambién intercede por	muerto, y pombién interque murió, y intercede priós el que redemanda pomurió: anternosotros. rió; más au nosotros. 2632 Κατακρι katakrinón condena? adverbio/ac	ngular-masculino p mi or mejor decir, el qu viene por nosotros. y lo que más es, que or nosotros. murió antes el que or nosotros. es el que también res n, el que también re	articiio-presente-activa/ng nativo-singular-masculine de es también resucitado, y e también resucitó: el que también resucitó, el que sucitó, el que también esta
genitivo- 3:34 FE 154: JPP 155 CR 156 RV 160 RV 196 5101 tíç ás gquién pronomb nominati	singular-1 3 ¿Qi el c 56 ¿Qi tam 19 ¿Qi a la 50 ¿Qi a la	masculino no uién será el q que está senta uién será a la uién es el qui nién es el quo a diestra de D uién es el quo a diestra de D	que condene? ado a la diestra uel que conde a diestra de I ue los conde a diestra de le e los condena bios, el que ta 3588 ò jo el que artículo o nominativo-	Cristo es el que ha ra de Dios, el cual ta enará? Cristo es el colos, el cual también enará? El Cristo Jes Dios, el que también ará? Cristo es el que ambién demanda por la Cristo es el que mu ambién intercede por	muerto, y pombién interque murió, y intercede pués demanda podemanda posotros. 2632 κατακρυ katakrinón condena? adverbio/ac participio-parti	ngular-masculino p mi or mejor decir, el qu viene por nosotros. y lo que más es, que or nosotros. murió antes el que or nosotros. es el que también res n, el que también re	articiio-presente-activa/ng nativo-singular-masculin de es también resucitado, y e también resucitó: el que también resucitó, el que sucitó, el que también esta sucitó, el que además esta
genitivo- 3:34 FE 154: JPP 155 CR 156 RV 160 RV 196 5101 túç ás gquién pronomb nominati	singular-1 3 ¿Qi el c 56 ¿Qi tam 19 ¿Qi a la 50 ¿Qi a la	masculino no uién será el q que está senta uién será a la uién es el qui nién es el quo a diestra de D uién es el quo a diestra de D	que condene? ado a la diestr al que conde a diestra de I ue los conde a diestra de I e los condena bios, el que ta condenará? bios, el que ta 3588 ò jo el que artículo nominativo-	Cristo es el que ha ra de Dios, el cual ta enará? Cristo es el colos, el cual también enará? El Cristo Jes Dios, el que también ará? Cristo es el que ambién demanda por la Cristo es el que mu ambién intercede por	muerto, y pombién interque murió, y intercede pusús el que si demanda podemanda posotros. 2632 KOTOKPU katakrinón condena? adverbio/acparticipio-p	ngular-masculino p mi or mejor decir, el qu viene por nosotros. y lo que más es, qu or nosotros. murió antes el que or nosotros. es el que también res n, el que también re	articiio-presente-activa/ng nativo-singular-masculin de es también resucitado, y e también resucitó: el que también resucitó, el que sucitó, el que también esta sucitó, el que además esta
genitivo- 8:34 FE 154: JPP 155 CR 156 RV 160 RV 196 5101 τίς tis is is is in the component of the component	singular-1 3 ¿Qi el c 56 ¿Qi tam 19 ¿Qi a la 50 ¿Qi a la	masculino no uién será el q que está senta uién será a la uién es el qui nién es el quo a diestra de D uién es el quo a diestra de D	que condene? do a la diestr del que conde a diestra de E ue los conde a diestra de E e los condena rios, el que ta condenará? rios, el que ta 3588 o jo el que artículo nominativo- 3588 o o	Cristo es el que ha ra de Dios, el cual ta enará? Cristo es el colos, el cual también enará? El Cristo Jes Dios, el que también ará? Cristo es el que ambién demanda por la Cristo es el que mu ambién intercede por	muerto, y pombién interque murió, y intercede pomurió: antenosotros. 2632 κατακρι katakrinón condena? adverbio/a participio-posogo	ngular-masculino p mi or mejor decir, el que viene por nosotros. y lo que más es, que or nosotros. murió antes el que or nosotros. es el que también resen, el que también resente que ta	articiio-presente-activa/ny nativo-singular-masculin de es también resucitado, y e también resucitó: el que también resucitó, el que sucitó, el que también est sucitó, el que además esta
genitivo- 8:34 FE 154: JPP 155 CR 156 RV 160 RV 196 5101 τίς	singular-1 3 ¿Qi el c 56 ¿Qi tam 19 ¿Qi a la 50 ¿Qi a la	masculino no uién será el q que está senta uién será a la uién es el qui nién es el quo a diestra de D uién es el quo a diestra de D	que condene? do a la diestr del que conde a diestra de E ue los conde a diestra de E e los condena rios, el que ta condenará? rios, el que ta 3588 ó jo el que artículo nominativo- 3588 ó jo	Cristo es el que ha ra de Dios, el cual ta enará? Cristo es el colos, el cual también enará? El Cristo Jes Dios, el que también ará? Cristo es el que ambién demanda por la Cristo es el que mu ambién intercede por	muerto, y pombién interque murió, y intercede pomurió: ante nosotros. rió; más au nosotros. 2632 κατακρι katakrinón condena? adverbio/au participio-po de moda condena condena?	ngular-masculino p mi or mejor decir, el que viene por nosotros. y lo que más es, que or nosotros. murió antes el que or nosotros. es el que también res n, el que también re V	articiio-presente-activa/ng nativo-singular-masculin de es también resucitado, y e también resucitó: el que también resucitó, el que sucitó, el que también esta sucitó, el que además esta
genitivo- 8:34 FE 154: JPP 155 CR 156 RV 160 RV 196 5101 tíç ús	singular-1 3 ¿Qi el c 56 ¿Qi tam 69 ¿Qi a la 60 ¿Qi a la	masculino no uién será el q que está senta uién será a la uién es el qui nién es el quo a diestra de D uién es el quo a diestra de D	que condene? do a la diestr del que conde a diestra de E ue los conde a diestra de E e los condena rios, el que ta condenará? rios, el que ta 3588 o jo el que artículo nominativo- 3588 o o	Cristo es el que ha ra de Dios, el cual ta enará? Cristo es el colos, el cual también enará? El Cristo Jes Dios, el que también ará? Cristo es el que ambién demanda por la Cristo es el que mu ambién intercede por	muerto, y pombién interque murió, y intercede pomurió: antenosotros. 2632 κατακρι katakrinón condena? adverbio/a participio-posogo	ngular-masculino p mi or mejor decir, el que viene por nosotros. y lo que más es, que or nosotros. murió antes el que or nosotros. es el que también resen, el que también resente-activa/nom ove	articiio-presente-activa/ny nativo-singular-masculin de es también resucitado, y e también resucitó: el que también resucitó, el que sucitó, el que también est sucitó, el que además esta

3123	1161	2532	1453				3739	
μᾶλλον	δὲ	καί	ἐγερθείς				ὃς	
mállon	dé	kaí	egertheís				jós	
más bien	es decir	también	resucitado				el que	
adverbio	conjunción	conjunción	adverbio/adje	tivo			pronombre	
			participio-ao	risto-pasiva/n	ominativo	-singular-masc	ulino nominativo-singular-ı	
								lino
2532	1510			1722	1188		3588	
καὶ	ἐστιν			έv	δεξιᾶ		τοῦ	
kaí	estin			en	dexiá		toú	
y	está			en	diestra		de el	
conjunción				preposición			artículo	
	3a-singula	r-presente-ac	ctiva-indicativo)	dativo-si	ingular-masculi	no genitivo-singular-masc	ulino
2316		3739		25	532	1793		
θεοῦ		δς			αὶ	έντυγχάνει		
Theoú		jós		ka		entugchánei		
Dios		el que			mbién	intercede		
sustantivo		prono			onjunción			
	oular-mase		nativo-singular		nijuncion		resente-activa-indicativo	
501111110-311	15u1u1-111u3C	dino nonni	iad vo singular	muscumo		ou singular-pi	esome activa-mateativo	
5228	1473							
ύπὲρ	ήμῶν							
jupér	jeemón							
	nosotros							
		_						
•	nronombr	e						
•								
•	pronombro 1ª-plural-							
por preposición 8:35	1ª-plural-	genitivo						
preposición	1ª-plural-	genitivo es el que 1					a tribulación? ¿o, angustia	a? ¿o,
preposición 8:35 FE 1543	l ^a -plural- _i ¿Quién persecu	genitivo es el que 1 ción? ¿o, hai	Ser desئ mbre?	nudos? ¿o, pe	eligro? ¿o,	cuchillo?		-
preposición 8:35	¿Quién persecu ¿Quién	genitivo es el que i ción? ¿o, hai nos apartar	mbre? ¿Ser des á del amor d	nudos? ¿o, pe	eligro? ¿o,	cuchillo?	a tribulación? ¿o, angustia	
preposición 8:35 FE 1543 JPP 1556	¿Quién persecu ¿Quién desnude	es el que i ción? ¿o, hai nos apartar ez, o peligro,	mbre? ¿Ser des á del amor d o cuchillo?	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Ser	eligro? ¿o, rá tribulad	cuchillo? ción, o angusti	ia, o persecución, o haml	ore, o
preposición 8:35 FE 1543	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién	es el que 1 ción? ¿o, han nos apartar ez, o peligro, nos apartará	mbre? ¿Ser des á del amor d o cuchillo? de la Caridad	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Se del Cristo: Tr	eligro? ¿o, rá tribulad	cuchillo? ción, o angusti		ore, o
8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude	es el que i ción? ¿o, hai nos apartar ez, o peligro, nos apartará ez? ¿O peligi	mbre? ¿Ser des á del amor d o cuchillo? de la Caridad co? ¿O cuchillo	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Se del Cristo: Ti ?	eligro? ¿o, rá tribulac	cuchillo? ción, o angusti ? ¿O angustia?	ia, o persecución, o hamba	ore, o
8:35 FE 1543 JPP 1556	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién	es el que i ción? ¿o, hai nos apartar ez, o peligro, nos apartará ez? ¿O peligi nos apartará	mbre? ¿Ser des á del amor d o cuchillo? de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Se del Cristo: Tr ? del Cristo: Tr	eligro? ¿o, rá tribulac	cuchillo? ción, o angusti ? ¿O angustia?	ia, o persecución, o haml	ore, o
8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude	es el que i ción? ¿o, hai nos apartar ez, o peligro, nos apartará ez? ¿O peligi nos apartará ez? ¿O peligi	mbre? ¿Ser des á del amor d o cuchillo? de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Se del Cristo: Tr ? del Cristo: Tr ?	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación' ribulación'	cuchillo? ción, o angusti ? ¿O angustia? ? ¿O angustia?	ia, o persecución, o hamba ¿O persecución? ¿O hamba ¿O persecución? ¿O hamba	bre, o re?¿O re?¿O
8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién	es el que i ción? ¿o, hai nos apartar ez, o peligro, nos apartará ez? ¿O peligi nos apartará ez? ¿O peligi nos separará	mbre? ¿Ser des á del amor d o cuchillo? de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Se del Cristo: Tr ? del Cristo: Tr ?	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación' ribulación'	cuchillo? ción, o angusti ? ¿O angustia? ? ¿O angustia?	ia, o persecución, o hamba	bre, o re?¿O re?¿O
8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién	es el que i ción? ¿o, hai nos apartar ez, o peligro, nos apartará ez? ¿O peligi nos apartará ez? ¿O peligi	mbre? ¿Ser des á del amor d o cuchillo? de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Se del Cristo: Tr ? del Cristo: Tr ?	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación' ribulación'	cuchillo? ción, o angusti ? ¿O angustia? ? ¿O angustia?	ia, o persecución, o hamba ¿O persecución? ¿O hamba ¿O persecución? ¿O hamba	bre, o re?¿O re?¿O
8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién	es el que n ción? ¿o, han nos apartar ez, o peligro, nos apartará ez? ¿O peligr nos apartará ez? ¿O peligr nos separará o espada?	mbre? ¿Ser des á del amor d o cuchillo? de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo del amor de C	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Ser del Cristo: Tr ? del Cristo: Tr ? risto? ¿Tribu	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación' ribulación'	cuchillo? ción, o angustia? ? ¿O angustia? ? ¿O angustia? ungustia, o perso	ia, o persecución, o hamba ¿O persecución? ¿O hamba ¿O persecución? ¿O hamba ecución, o hambre, o desnu	bre, o re?¿O re?¿O
Preposición 8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién	es el que n ción? ¿o, han nos apartar ez, o peligro, nos apartará ez? ¿O peligr nos apartará ez? ¿O peligr nos separará o espada?	mbre? ¿Ser des á del amor d o cuchillo? de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo á del amor de C	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Ser del Cristo: Tr ? del Cristo: Tr ? risto? ¿Tribu	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación' ribulación'	cuchillo? ción, o angustia? ? ¿O angustia? ? ¿O angustia? ungustia, o perso	ia, o persecución, o hamba ¿O persecución? ¿O hamba ¿O persecución? ¿O hamba ecución, o hambae, o desnu	bre, o re?¿O re?¿O
Preposición 8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 τίς	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién	es el que n ción? ¿o, han nos apartar ez, o peligro, nos apartará ez? ¿O peligr nos apartará ez? ¿O peligr nos separará o espada?	mbre? ¿Ser des á del amor d o cuchillo? de la Caridad co? ¿O cuchillo de la Caridad co? ¿O cuchillo de la Caridad co? ¿O cuchillo del amor de C	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Se del Cristo: Tr ? del Cristo: Tr ? risto? ¿Tribu 5563 χωρίσει	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación' ribulación'	cuchillo? ción, o angustia? ?¿O angustia? ?¿O angustia? ungustia, o perso	ia, o persecución, o hamba ¿O persecución? ¿O hamba ¿O persecución? ¿O hamba ecución, o hambae, o desnu 0575 ἀπὸ	bre, o re?¿O re?¿O
Preposición 8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 τίς tís	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién	es el que n ción? ¿o, han nos apartar ez, o peligro, nos apartará ez? ¿O peligr nos apartará ez? ¿O peligr nos separará o espada?	mbre? ¿Ser des á del amor d o cuchillo? de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo del amor de C	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Sei del Cristo: Tr ? del Cristo: Tr ? risto? ¿Tribu 5563 χωρίσει chorísei	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación' ribulación'	cuchillo? ción, o angustia? ?¿O angustia? ?¿O angustia? ungustia, o perse	ia, o persecución, o hamba ¿O persecución? ¿O hamba ¿O persecución? ¿O hamba ecución, o hambae, o desnu 0575 ἀπὸ apó	bre, o re?¿O re?¿O
8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 τίς tís ¿quién	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién	es el que n ción? ¿o, han nos apartar ez, o peligro, nos apartará ez? ¿O peligr nos apartará ez? ¿O peligr nos separará o espada?	mbre? ¿Ser des á del amor d o cuchillo? de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo del amor de C	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Sei del Cristo: Tr ? del Cristo: Tr ? risto? ¿Tribu 5563 χωρίσει chorísei separará	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación' ribulación'	cuchillo? ción, o angustia? ?¿O angustia? ?¿O angustia? ungustia, o perso	ia, o persecución, o hamba ¿O persecución? ¿O hamba ¿O persecución? ¿O hamba ecución, o hambae, o desnu 0575 ἀπὸ apó de	bre, o re?¿O re?¿O
Preposición 8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 τίς tís ¿quién pronombre	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién peligro,	es el que rición? ¿o, har nos apartará ez? ¿O peligro, nos apartará ez? ¿O peligro nos apartará ez? ¿O peligro nos separará o espada?	mbre? ¿Ser des á del amor d o cuchillo? de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo del amor de C 73 μᾶς emás nosotros pnombre	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Sei del Cristo: Tr ? del Cristo: Tr ? risto? ¿Tribu 5563 χωρίσει chorísei separará verbo	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación ribulación lación, o a	cuchillo? ción, o angustia? ?¿O angustia? ?¿O angustia? ungustia, o perso	ia, o persecución, o hamba ¿O persecución? ¿O hamba ¿O persecución? ¿O hamba ecución, o hambae, o desnu 0575 ἀπὸ apó	bre, o re?¿O re?¿O
Preposición 8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 τίς tís ¿quién pronombre	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién peligro,	es el que rición? ¿o, har nos apartará ez? ¿O peligro, nos apartará ez? ¿O peligro nos apartará ez? ¿O peligro nos separará o espada?	mbre? ¿Ser des á del amor d o cuchillo? de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo del amor de C 73 μᾶς emás nosotros pnombre	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Sei del Cristo: Tr ? del Cristo: Tr ? risto? ¿Tribu 5563 χωρίσει chorísei separará verbo	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación ribulación lación, o a	cuchillo? ción, o angustia? ?¿O angustia? ?¿O angustia? ungustia, o perso	ia, o persecución, o hamba ¿O persecución? ¿O hamba ¿O persecución? ¿O hamba ecución, o hambae, o desnu 0575 ἀπὸ apó de	bre, o re?¿O re?¿O
Preposición 8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 τίς tís ¿quién pronombre	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién peligro,	es el que rición? ¿o, har nos apartará ez? ¿O peligro, nos apartará ez? ¿O peligro nos apartará ez? ¿O peligro nos separará o espada?	mbre? ¿Ser des á del amor d o cuchillo? de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo del amor de C 73 μᾶς emás nosotros pnombre	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Sei del Cristo: Tr ? del Cristo: Tr ? risto? ¿Tribu 5563 χωρίσει chorísei separará verbo	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación ribulación lación, o a	cuchillo? ción, o angustia? ? ¿O angustia? ? ¿O angustia? ungustia, o perso	ia, o persecución, o hamba ¿O persecución? ¿O hamba ¿O persecución? ¿O hamba ecución, o hambae, o desnu 0575 ἀπὸ apó de	bre, o re?¿O re?¿O
Preposición 8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 τίς tís ¿quién pronombre nominativo 3588	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién peligro,	es el que noción? ¿o, han nos apartar ez, o peligro, nos apartará ez? ¿O peligrinos apartará ez? ¿O peligrinos separará o espada? 14'	mbre? ¿Ser des á del amor d o cuchillo? de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la mor de C 73 A C c c c p más nosotros nombre plural-acusativ	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Sei del Cristo: Tr ? del Cristo: Tr ? risto? ¿Tribu 5563 χωρίσει chorísei separará verbo o 3ª-singular	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación ribulación lación, o a	cuchillo? ción, o angustia? ? ¿O angustia? ? ¿O angustia? angustia, o perso ctiva-indicativo	ia, o persecución, o hamba ¿O persecución? ¿O hamba ¿O persecución? ¿O hamba ecución, o hambae, o desnu 0575 ἀπὸ apó de preposición	bre, o re?¿O re?¿O
Preposición 8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 τίς	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién peligro,	es el que no ción? ¿o, har nos apartar ez, o peligro, nos apartar az? ¿O peligro nos apartar az? ¿O peligro nos separar a o espada? 14' ἡμ jec a r pro asculino 1°- 0026 ἀγάπ	mbre? ¿Ser des sá del amor do cuchillo? de la Caridad so? ¿O cuchillo de la Caridad so? ¿O cuchillo de del amor de Caridad so? ¿O cuchillo de del amor de Caridad so del amor de Caridad so comás so conombre plural-acusativ	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Sei del Cristo: Tr ? del Cristo: Tr ? risto? ¿Tribu 5563 χωρίσει chorísei separará verbo o 3ª-singular 3588 τοῦ	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación ribulación lación, o a	cuchillo? ción, o angustia? ? ¿O angustia? ? ¿O angustia? angustia, o perso ctiva-indicativo	ia, o persecución, o hamba ¿O persecución? ¿O hamba ¿O persecución? ¿O hamba ecución, o hambae, o desnu 0575 ἀπὸ apó de preposición	bre, o re?¿O re?¿O
Preposición 8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 τίς	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién peligro,	es el que noción? ¿o, han nos apartar ez, o peligro, nos apartará ez? ¿O peligrinos apartará ez? ¿O peligrinos separará o espada? 14'	mbre? ¿Ser des sá del amor do cuchillo? de la Caridad so? ¿O cuchillo de la Caridad so? ¿O cuchillo de del amor de Caridad so? ¿O cuchillo de del amor de Caridad so del amor de Caridad so comás so conombre plural-acusativ	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Sei del Cristo: Tr ? del Cristo: Tr ? risto? ¿Tribu 5563 χωρίσει chorísei separará verbo o 3ª-singular	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación ribulación lación, o a	cuchillo? ción, o angustia? ? ¿O angustia? ? ¿O angustia? angustia, o perso ctiva-indicativo 5: X	ia, o persecución, o hamba ¿O persecución? ¿O hamba ¿O persecución? ¿O hamba ecución, o hambae, o desnu 0575 ἀπὸ apó de preposición	bre, o re?¿O re?¿O
Preposición 8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 τίς	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién peligro,	es el que noción? ¿o, har nos apartará ez? ¿O peligro, nos apartará ez? ¿O peligro nos apartará ez? ¿O peligro nos separará o espada? 14' ἡμ jec a r pro asculino 1a- 0026 ἀγάπ agápee:	mbre? ¿Ser des á del amor do cuchillo? de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo á del amor de Caridad ro? ¿O cuchillo á del amor de Caridad ro? con cuchillo á del amor de Caridad rosotros conombre plural-acusativ	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Ser del Cristo: Tr ? del Cristo: Tr ? risto? ¿Tribu 5563 χωρίσει chorísei separará verbo o 3ª-singular 3588 τοῦ toú	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación ribulación lación, o a	cuchillo? ción, o angustia? ? ¿O angustia? ? ¿O angustia? angustia, o perso ctiva-indicativo 5: X CC	ia, o persecución, o hamba ¿O persecución? ¿O hamba ¿O persecución? ¿O hamba ecución, o hambae, o desnu 0575 ἀπὸ apó de preposición	bre, o re?¿O re?¿O
Preposición 8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 τίς	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién peligro,	es el que no ción? ¿o, han nos apartar ez, o peligro, nos apartaráz? ¿O peligro nos apartaráz? ¿O peligro nos separará o espada? 14' ἡμ jec a r pro casculino 1°- 0026 ἀγάπ agápec amor sustanti	mbre? ¿Ser des á del amor do cuchillo? de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo de del amor de Constant de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la mor de Constant de la caridad ro? ¿O cuchillo de la mor de Constant de la caridad ro? ¿O cuchillo del amor de Constant de la caridad ro? ¿O cuchillo del amor de Constant de la caridad ro? ¿O cuchillo del amor de Constant de la caridad ro. ¿O cuchillo del amor de Constant de la caridad ro. ¿O cuchillo del amor de Constant de la caridad ro. ¿O cuchillo del amor de Constant de la caridad ro. ¿O cuchillo del amor de Constant de la caridad ro. ¿O cuchillo del amor de Constant de la caridad ro. ¿O cuchillo del amor de Constant de la caridad ro. ¿O cuchillo del amor de Constant de la caridad ro. ¿O cuchillo de la mor de Constant de la caridad ro. ¿O cuchillo de la mor de Constant de la caridad ro. ¿O cuchillo de la mor de Constant de la caridad ro. ¿O cuchillo de la caridad ro. ¿O cuchillo de la mor de Constant de la caridad ro. ¿O cuchillo de la caridad ro. ¿O	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Ser del Cristo: Tr ? del Cristo: Tr ? risto? ¿Tribu 5563 χωρίσει chorísei separará verbo o 3ª-singular 3588 τοῦ toú de el artícul	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación ribulación lación, o a	cuchillo? ción, o angustia? ? ¿O angustia? ? ¿O angustia? angustia, o perso ctiva-indicativo 5: X CC Su	ia, o persecución, o hamba ¿O persecución? ¿O hamba ¿O persecución? ¿O hamba ecución, o hambae, o desnu 0575 ἀπὸ apó de preposición	bre, o re?¿O re?¿O
Preposición 8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 τίς	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién peligro,	es el que noción? ¿o, har nos apartará ez? ¿O peligro, nos apartará ez? ¿O peligro nos apartará ez? ¿O peligro nos separará o espada? 14' ἡμ jec a r pro asculino 1ª- 0026 ἀγάπ agápee amor sustantinino genitiv	mbre? ¿Ser des á del amor d o cuchillo? de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo i del amor de C 73 L L C T T T T T T T T T T T T	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Ser del Cristo: Tr ? del Cristo: Tr ? risto? ¿Tribu 5563 χωρίσει chorísei separará verbo o 3ª-singular 3588 τοῦ toú de el artícul enino genitiv	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación ribulación lación, o a	cuchillo? ción, o angustia? ? ¿O angustia? ? ¿O angustia? angustia, o perso ctiva-indicativo 5: X C C su r-masculino ge	ia, o persecución, o hambra ¿O persecución? ¿O hambra ¿O persecución? ¿O hambra ecución, o hambra, o desnu 0575 ἀπὸ apó de preposición 547 Κριστοῦ Christoú risto ustantivo enitivo-singular-masculino	bre, o re?¿O re?¿O
Preposición 8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 τίς	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién peligro,	es el que i ción? ¿o, hai nos apartar ez, o peligro, nos apartará ez? ¿O peligrinos apartará ez? ¿O peligrinos separará o espada? 14' ἡμ jec a r pro asculino 1a- 0026 ἀγάπ agápee amor sustantinino genitiv	mbre? ¿Ser des á del amor do cuchillo? de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo á del amor de Caridad ro? ¿O cuchillo á del amor de Caridad ro? ¿O cuchillo á del amor de Caridad rosotros enombre plural-acusatival rocarios se ivo ro-singular-fementa.	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Ser del Cristo: Tr ? del Cristo: Tr ? risto? ¿Tribu 5563 χωρίσει chorísei separará verbo o 3ª-singular 3588 τοῦ toú de el artícul enino genitiv	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación ribulación lación, o a	cuchillo? ción, o angustia? ? ¿O angustia? ? ¿O angustia? angustia, o perso ctiva-indicativo 5: X C Su r-masculino ge	ia, o persecución, o hambra ¿O persecución? ¿O hambra ¿O persecución? ¿O hambra ecución, o hambra, o desnu 0575 ἀπὸ apó de preposición 547 Κριστοῦ hristoú risto istantivo enitivo-singular-masculino 1375	bre, o re?¿O re?¿O
Preposición 8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 τίς τίς τίς τίς τίς τίς τίς τής τής τής τές el artículo genitivo-sir 2347 θλῖψις	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién peligro,	es el que noción? ¿o, har nos apartará ez? ¿O peligro, nos apartará ez? ¿O peligro nos apartará ez? ¿O peligro nos separará o espada? 14' ἡμ jec a r pro asculino 1ª- 0026 ἀγάπ agápee amor sustantinino genitiv	mbre? ¿Ser des sá del amor do cuchillo? de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la mor de Corio de la mor de Co	nudos? ¿o, per Pios? ¿Ser del Cristo: Tr? del Cristo: Tr? del Cristo: Tr? del Cristo? ¿Tribula 5563 χωρίσει chorísei separará verbo o 3ª-singular 3588 τοῦ toú de el artícul enino genitiv	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación ribulación lación, o a	cuchillo? ción, o angustia? ? ¿O angustia? ? ¿O angustia? angustia, o perso ctiva-indicativo 5: X C C su r-masculino ge	ia, o persecución, o hambaro de la composición	bre, o re?¿O re?¿O
Preposición 8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 τίς τίς τίς τίς τίς τίς τής τής τής τής τής τίς τής τίς τής τίς τής τίς τίς τής τίς τίς τίς τίς τίς τίς τίς τίς τίς τί	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién peligro,	es el que i ción? ¿o, hai nos apartar ez, o peligro, nos apartará ez? ¿O peligrinos apartará ez? ¿O peligrinos separará o espada? 14' ἡμ jec a r pro asculino 1a- 0026 ἀγάπ agápee amor sustantinino genitiv	mbre? ¿Ser des sá del amor do cuchillo? de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la mor de Corio de la mor de Co	nudos? ¿o, pe e Dios? ¿Ser del Cristo: Tr ? del Cristo: Tr ? risto? ¿Tribu 5563 χωρίσει chorísei separará verbo o 3ª-singular 3588 τοῦ toú de el artícul enino genitiv	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación ribulación lación, o a	cuchillo? ción, o angustia? ? ¿O angustia? ? ¿O angustia? angustia, o perso ctiva-indicativo 5: X C Su r-masculino ge	ia, o persecución, o hambra ¿O persecución? ¿O hambra ¿O persecución? ¿O hambra ecución, o hambra, o desnu 0575 ἀπὸ apó de preposición 547 Κριστοῦ hristoú risto istantivo enitivo-singular-masculino 1375	bre, o re?¿O re?¿O
Preposición 8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 τίς	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién peligro,	es el que i ción? ¿o, hai nos apartará ez, o peligro, nos apartará ez? ¿O peligri nos apartará ez? ¿O peligri nos separará o espada? 14' ἡμ jec a r pro asculino 1°-0026 ἀγάπ agápee: amor sustantinino genitiv	mbre? ¿Ser des sá del amor do cuchillo? de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la Caridad ro? ¿O cuchillo de la mor de Corio de la mor de Co	nudos? ¿o, per Pois? ¿Ser del Cristo: Tr? del Cristo: Tr? del Cristo: Tr? del Cristo? ¿Tribula 5563 χωρίσει chorísei separará verbo o 3ª-singular 3588 τοῦ toú de el artícul denino genitivo coχωρία choría	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación ribulación lación, o a	cuchillo? ción, o angustia? ? ¿O angustia? ? ¿O angustia? angustia, o perso ctiva-indicativo S: X C C Su r-masculino ge 2228 ἢ	ia, o persecución, o hambaro de la composición	bre, o re?¿O re?¿O
Preposición 8:35 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 τίς τίς τίς τίς τίς τίς τίς τίς τής τίς τής τές τής τεές el artículo genitivo-sir 2347 θλῖψις thlípsis	¿Quién persecu ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién desnude ¿Quién peligro,	es el que i ción? ¿o, hai nos apartará ez, o peligro, nos apartará ez? ¿O peligri nos apartará ez? ¿O peligri nos separará o espada? 14' ἡμ jec a r pro asculino 1a- 0026 ἀγάπ agápee amor sustantinino genitiv 222: ἣ eé	mbre? ¿Ser des sá del amor do cuchillo? de la Caridad so? ¿O cuchillo de la Caridad so? ¿O cuchillo de la Caridad so? ¿O cuchillo de la mor de Constant de la Caridad so? ¿O cuchillo del amor de Constant de Con	nudos? ¿o, per Poiss? ¿Ser del Cristo: Tr? del Cristo: Tr? del Cristo: Tr? del Cristo? ¿Tribula 5563 χωρίσει chorísei separará verbo o 3ª-singular 3588 τοῦ toú de el artícul denino genitivo choría stia	eligro? ¿o, rá tribulac ribulación ribulación lación, o a	cuchillo? ción, o angustia? ? ¿O angustia? ? ¿O angustia? angustia, o perso ctiva-indicativo 5: X C c r-masculino ge 2228 ñ eé o conjunción	ia, o persecución, o hambrico persecución? ¿O hambrico persecución? ¿O hambrico persecución, o hambre, o desnu constantivo persecución de preposición continuo continuo persecución continuo persecución continuo continuo persecución continuo	bre, o re?¿O re?¿O

2228	3042		2228	1132	2228
	3042 λιμὸς			γυμνότης	222ο ἢ
η̈́ eé	limós		η̈́ eé	gumnótees	eé
0	hambre		0	desnudez	0
conjunción			conjunción		conjunción
conjunction		singular-masculing		nominativo-sing	
	11011111111111	omgana mastania		nominative sing.	
2794		2228	3162		
κίνδυνος		η	μάχαιρα		
kíndunos		eé	máchaira		
peligro		0	espada		
sustantivo		conjunción	sustantivo		
nominativo	-singular-ma	sculino	nominativo-	-singular-femenin	0
8:36					
FE 1543		està escrito: por t	1 somos entre	gados a la muerte	e cada día, y somos reputados como ovejas de
JPP 1556	muerte.	antá anamita. Dom	i somos ontro	andos o la munerte	ando día vi comos monutados como avisias en
JPP 1550	matadero		i somos entre	gados a la muerte	e cada día, y somos reputados como ovejas en
CR 1569			causa de ti so	omos muertos tod	o el tiempo: somos estimados como ovejas de
CK 1309	matadero	_	causa ue u st	mos muertos tou	o er dempo, somos estimados como ovejas de
RV 1602			causa de ti so	omos muertos tod	o el tiempo: somos estimados como ovejas de
	matadero	_			,
RV 1960	Como es	tá escrito: Por cau	ısa de ti somo	os muertos todo	el tiempo; Somos contados como ovejas de
	matadero				
2531	1125		3754	1752	4771
καθώς	γέγραπτα	ι	őτι	"Ενεκά	σοῦ
kathós	gégraptai		jóti	jeneká	soú
como	escrito está		que .	por causa	de ti
conjunción	verbo	perfecto-pasiva-ind	conjun	ción preposición	pronomore genitivo-singular-masculino
	3 -singular-	perrecto-pasiva-inc	icativo		genitivo-singulai-mascumo
2289		3650		3588	2250
θανατού	μεθα	őλην		τὴν	ήμέραν
thanatoúme	etha	jóleen		teén	jeeméran
somos mue	rtos	todo		el	tiempo
verbo		adjetiv		artículo	sustantivo
l ^a -plural-pi	esente-pasiva	a-indicativo acusat	ivo-singular-fe	emenino acusativ	o-singular-femenino acusativo-singular-feme
					nino]
3049		5613	4263	2	4967
έλογίσθη	บเรง	ယ် ဌ	πρόβατ		σφαγῆς
elogístheen		jós	próbata		ifageés
contados		como	ovejas		de matadero
verbo			ión sustantivo		sustantivo
1ª-plural-ac	oristo-pasiva-				genitivo-singular-femenino
•	•				
8:37					
FE 1543		odas estas cosas so			
JPP 1556		odas estas cosas so			
CR 1569		todas estas cosas v			
RV 1602 RV 1960		todas estas cosas v			o. medio de aquel que nos amó.
11 1 1 7 0 0	, mes, en	todas estas cosas s	omos mas que	c renectiones por i	means as aquel que nos amo.
0235	1722	5124	3956	5245	1223
ἀλλ'	ἐν	τούτοις	πᾶσιν	ύπεον	τκῶμεν διὰ
all	en	toútois	pásin	jupernil	
pero	en	estas cosas	todas		os totalmente por medio
	preposición	pronombre	adjetivo	verbo	preposición
-	_ -			al-neutro 1ª-plura	al-presente-activa-indicativo
		r-man mode	P.u.	- Piur	

3588	0	025					1473	
τοῦ		άγαπήσαντο	-				ήμᾶς	
toú		gapeésantos	•				jeemás	
de el que		na amado					a nosotros	
artículo		dverbio/adjetiv		,			pronombre	
genitivo-sin	gular-masculino p	articipio-aorisi	o-activa	/gentivo-s	singular-n	nasculino	1ª-plural-acusativo	
8:38 FE 1543	Domana via covi	aianta ana mi l		م سنامین	do milos	án galag	ni los mainsinados	ni las matastadas, ni
FE 1343	las cosas preser	ntes, ni las que	están po	or venir,				ni las potestades, ni
JPP 1556	Porque yo estoy las cosas preser				da, ni los	Ángeles,	ni los Principados,	ni las Potestades, ni
CR 1569		toy cierto que			la vida,	ni Ángele	es, ni principados,	ni potestades, ni lo
RV 1602	Por lo cual est	toy cierto que	ni la m	uerte, ni	la vida,	ni Ángele	es, ni principados,	ni potestades, ni lo
RV 1960	Por lo cual este presente, ni lo p	oy seguro de o	jue ni la	muerte,	ni la vida	ı, ni ánge	les, ni principados,	ni potestades, ni lo
3982		1063	3′	754	3777	2288		3777
πέπεισμα	1	γὰρ		734 Tl	οὔτε	θάνο	MTOC.	οὔτε
pépeismai	, i	γαρ gár		óti	oúte	thána	•	oúte
estoy conve	ncido	porqu	-	ue	ni	muer		ni
verbo		conju		onjunción	conjunci			conjunción
1ª-singular-	perfecto-pasiva-inc	licativo				nomi	nativo-singular-mas	culino
2222			0032			3777	0746	
ζωὴ			χγγελο	ι		οὔτε	ἀρχαὶ	
zoeé			iggeloi			oúte	archaí	
vida sustantivo		ni á conjunción s	ingeles	0		ni	principados ión sustantivo	
	singular-femenino			o vo-plural-	masculin		nominativo-plu	ral-femenino
3777	1411	377	7	1764				3777
οὔτε	δυνάμεις	oข้า	3:	ἐνεστά	ŏτα			οὔτε
oúte	dunámeis	oúte		enestóta				oúte
ni	potestades	ni		presente				ni
conjunción	sustantivo nominativo-plural		unción			a activa/m	ominativo plumal na	preposición
	nominativo-piurai	-iemenino		participi	о-регіеси	o-activa/n	ominativo-plural-ne	eutro
3195 μέλλοντο méllonta venidero adverbio/ad participio-p		inativo-plural-	neutro					
8:39								
FE 1543	ni la alteza, ni Jesu Cristo nue		, ni otra	ninguna o	criatura no	os podrá a	apartar de la caridad	l de Dios, que es en
JPP 1556		la profundida	d, ni otr	a criatura	ninguna	nos podra	á apartar de la cario	dad de Dios, que es
CR 1569		ni lo alto, ni lo		ninguna (criatura n	os podrá a	apartar de la caridad	l de Dios, que es en
RV 1602				ra nos pod	drá aparta	r de la ca	ridad de Dios, que e	es en el Cristo Jesús,
RV 1960			nguna o	tra cosa c	reada nos	podrá sej	parar del amor de D	ios, que es en Cristo
	Jesus Bellot IIu							

3777	5313		3777	0899		3777	5100	
οὔτε	ύψωμα		οὔτε	βάθος		οὔτε	τις	
oúte	júpsoma		oúte	báthos		oúte	tis	
ni	alto		ni	profundidad		ni	alguna	
conjunción	sustantivo		conjunción			conjunción		1 0
	nominativo-sing	gular-neutro)	nominativo-sii	ngular-neutro		nominativo-si	ngular-fem <u>e</u> nin
2937		2087		1410			1473	
κτίσις		έτέρα		δυν	ήσεται		ήμᾶς	
tísis		jetéra			ésetai		jeemás	
	ación/cosa	otra/dif		podr			a nosotro	
ustantivo	. 1 6 .	adjetivo		verb		10 10 10	pronomb	
iominativo	-singular-femeni	no nomina	tivo-singular-	femenino 3°-si	ngular-futuro	-media-indic	ativo 1"-plural	-acusativo
5563	057		588		026	;	3588	
ωρίσαι	ἀπ	εò τ	ῆς		γάπης		τοῦ	
chorísai	apó		eés		gápees		toú	
separar	de	e			nor		de el	
verbo		posición a			ıstantivo		artículo	11
ioristo-acti	va-infinitivo	g	enitivo-singu	lar-femenino ge	enitivo-singui	ar-iemenino	genitivo-singui	ar-masculir
2316		3588		1722	5547			
θεοῦ		τῆς		ἐν	Χριστῷ	~		
Theoú		teés		en	Christó			
Dios		que		en	Cristo			
ustantivo	1 11	artículo	. 1 6		n sustantivo	1 1		
genitivo-sir	ngular-masculino	genitivo-s	ıngular-temei	11110	dativo-sing	gular-masculi	ino	
2424		3588		2962		1473		
'Ιησου		τῷ		κυρίφ		ήμῶν		
eesoú esús	e	tó 1		kurío Señor		jeemón de nosotros		
sustantivo		rtículo		sustantivo		pronombre		
	ular-masculino d		ılar-masculin		ar-masculino			
				Capítulo 9				
2.1				•				
9:1 FE 1543	Verdad digo Santo:	en Cristo,	no miento d	ándome tambie	én testimonio	de ello mi	conciencia, po	r el Espíriti
JPP 1556		den Cristo,	no miento, m	i conciencia dá	ndome juntan	nente testimo	onio por el Espí	íritu Santo:
CR 1569	Verdad digo	en el Cristo	, no miento,	dándome testim	onio mi conc	ciencia en el	Espíritu Santo,	
RV 1602				dándome testim				
RV 1960	Verdad digo	en Cristo, r	no miento, y n	ni conciencia m	e da testimon	io en el Espí	ritu Santo,	
)225		3004			1722	5547		3756
Αλήθεια	ν	λέγω			ἐν	Χριστῷ		oΰ
AMIDEIU		légo			en	Christó		ou
leétheian		digo			en	Cristo		no
aleétheian verdad				e e e	preposición		ular-masculino	partícula
aleétheian verdad sustantivo	ingular-femening	verbo o 1ª-singula	ar-presente-ac	tiva-indicativo				
aleétheian verdad sustantivo acusativo-s	ingular-femenino			tiva-indicativo			1.470	
aleétheian verdad sustantivo acusativo-s			4828				1473	
aleétheian verdad sustantivo acusativo-s 5574 ψεύδομα			4828 συμμο	ιρτυρούσης			μοι	
aleétheian verdad sustantivo acusativo-s 5574 ψεύδομα oseúdomai			4828 συμμο sunmar	ιρτυρούσης turoúsees			μοι moi	
aleétheian verdad sustantivo			4828 συμμο sunmar danto te	ιρτυρούσης			μοι	ore

3588		4893	1	473	1722	4151	
τῆς		συνειδήσεώς		1973 10V	έν	πνεύμ	γτ1
teés		suneideéseós	•	nou	en	pneúma	
la		conciencia		le mí	en	Espíritu	
artículo		sustantivo	I	oronombre	preposición	sustantiv	70
genitivo-sir	ngular-femenino	genitivo-singular-	femenino 1	^a -singular-genitivo		dativo-si	ngular-neutro
0039 ἀγίω jagío Santo adjetivo dativo-sing	ular-neutro						
9:2 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Que yo tengo Que tengo g Que tengo g	o gran dolor, y cont o grande tristeza, y ran tristeza, y contin ran tristeza, y contin an tristeza y contin	continuo tor nuo dolor en nuo dolor en	mento en mi coraz mi corazón, mi corazón,	zón.		
3754	3077	147	73	1510		3	3173
őτι	λύπη	μο	ί	ἐστιν		ı	ιεγάλη
jóti	lúpee	mo		estin			negálee
que	tristeza	en		existe		g	rande
conjunción			nombre singular-dati	verbo vo 3ª-singular-pre	esente-activa-ind		ndjetivo nominativo-singular
							-femenino]
2532	0088	36			588		
καὶ	άδιάλειπτος	•	ύνη	τ			
kaí	adiáleiptos		ínee		eé		
y	contínuo	do	tantivo		el rtículo		
conjunción		gular-femenino no				emenino	
2588	1-	473					
καρδία		ωυ					
kardía	•	iou					
corazón	de	e mí					
sustantivo	p	ronombre					
dativo-sing	ular-femenino 1	^a -singular-genitivo					
9:3 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	Porque dese Porque dese carne: Porque dese	•	partado de (apartado del	Cristo por mis hern Cristo por mis He	nanos, que son r ermanos, los qu	mis deudo e son mis	
RV 1960	carne: Porque dese parientes seg	ara yo mismo ser a gún la carne;	anatema, sej	parado de Cristo,	por amor a mis	hermano	s, los que son mis
2172			1063	0846		1473	
ηὐχόμην			γὰρ	αὐτὸς		ἐγὼ	
eeuchómee	n		gár	autós		egó	
deseaba			porque	mismo		yo	
verbo			conjunción			pronom	
1ª-sıngular-	-impertecto-med	iapasiva-indicativo	conjunción	nominativo-sing	gular-masculino	I*-singu	ılar-nomınativo

0331		1511		0575		3588			5547
ἀνάθεμα		εἶναι		ἀπὸ		τοῦ			Χριστοῦ
anáthema		eínai		apó		toú			Christoú
anatema		ser		de		el			Cristo
sustantivo		verbo			sición	artícul	0		sustantivo
	-singular-neutro	presente-a	ctiva-infir					nasculino	genitivo-singular-mascu lino]
5228	3588		0080			1473		3588	
ύπὲρ	τῶν		άδελφᾶ	ĭv		μου		τῶν	
jupér	tón		adelphón			mou		tón	
por	los		hermano			de mí		los	
preposición			sustantiv	0		pronom	bre	artículo	
		l-masculino	genitivo-	plural-masc				genitivo	o-plural-masculino
4773		1473		2596	4561				
συγγενῶν	,	μου		κατὰ	σάρ	κα			
suggenón		mou		katá	sárka	ı			
parientes		de mí		según	carn	e			
sustantivo		pronombre		preposición					
genitivo-plu	ıral-masculino	1ª-singular-	genitivo		acusa	ativo-sin	ıgular-femen	ino	
9:4									
FE 1543	los cuales s	on israelitas	. De los c	uales es la a	adopci	ón, y la	gloria, y los	testamen	itos, y la ordenanza de la
IDD 1556	ley, y el cul	to divino, y	las promis	siones:					
JPP 1556	Ley, y el se				dopcio	on, y la g	gioria, y los	testament	tos, y la ordenación de la
CR 1569	Que son Is:		os cuales e		ón [de	hijos] y	la gloria, y l	los Conci	ertos, y la data de la Ley,
RV 1602	Que son Is	sraelitas, de		s es la adop	oción y	la glor	ia, y los Co	nciertos,	y la data de la Ley, y el
RV 1960	culto, y las		s cuales s	on la adono	ción la	oloria	el nacto la	nromulos	ción de la ley, el culto y
11, 1900	las promesa		o cautes s	on in adopt	,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,	. groriu,	er pueto, iu	promarga	eron de la rey, er edito y
3748		1510			2	2475			3739
οἵτινές		εἰσιν			,	Ισραηί	λῖται		ών
joitinés		eisin				israeelíta			jón
quienes		son				israelita	S		de los cuales
pronombre		verbo			5	sustantiv	7 O	1	pronombre
	-plural-masculi	no 3ª-plural-	presente-a	activa-indic	ativo 1	nominat	ivo-plural-m		genitivo-plural-masculino
3588		5206			253	2	3588		
		υίοθε							
ή :					κα		ή :		
jee la		juiothe			kaí		jee la		
artículo		adopcio sustant			y	junción			
	-singular-femer			ılar-femenii		Juncion		o-singula	r-femenino
1391		2532	3588			17	242		2532
									_
δόξα		καὶ	αί				ιαθῆκαι		καὶ
dóxa		kaí	jai				iatheékai		kaí
gloria		У.	los	1		-	ictos		у
sustantivo nominativo	-singular-femer		ión artícu nomi		al-feme		ıstantivo əminativo-pl	ural-feme	conjunción enino
3588	-	3548		•			3588		
					253				
ή ·		νομοθ			κα	ι	ή		
jee		nomoth		1- 1	kaí		jee		
la outéaulo			gación de l	ia iey	y		el antígula		
artículo	singular f	sustanti		lor fam:		junción		o oim a1	r famanina
пошпануо-	-singular-femer	шио пошиа	uvo-singu	iar-remenin	U		пошпану)-singulai	r-femenino

2999		2532	3588		1860		
λατρεία		καὶ	αί		έπαγγελίαι		
latreía		kaí	jai		epaggelíai		
culto		y	las		promesas		
ustantivo		conjunción			sustantivo		
nominativo-	singular-femenino		nominativo	-plural-femenino	nominativo-p	lural-femenin	0
9:5							
FE 1543				ellos de los cuales ra siempre. Amén		endrado cuan	to a la carne, el cual
JPP 1556		on los Padres	, y de los cu	-		carne, el cua	l es Dios sobre todas
CR 1569	Cuyos son los cosas Bendito p			es el Cristo segú	n la carne EL	CUAL ES D	DIOS sobre todas las
RV 1602		Padres, y de	los cuales es	s Cristo según la	carne EL CUA	L ES DIOS	sobre todas las cosas
RV 1960		los patriarca	s, y de los c	uales, según la ca	arne, vino Cris	to, el cual es	Dios sobre todas las
3739	358	38		3962		2532	1537
δν	oi			πατέρες		καὶ	έξ
ón	joi			patéres		kaí	ex
de quienes	los			padres		y	de
pronombre		culo		sustantivo		•	preposición
	ral-masculino non		al-masculin		ural-masculino	conjunction	preposición
739	358	38		5547		3588	
δν	ó			Χριστὸς		τὸ	
ón	jo			Christós		tó	
uienes	el			Cristo		el	
ronombre	artí	culo		sustantivo		artículo	
	ral-masculino nor	ninativo-sing	ular-mascul	ino nominativo-s	singular-mascul	ino acusativ	o-singular-neutro
2596	4561		3588		1511		
κατὰ	σάρκα·		ò		ὢν		
catá	sárka		jo		ón		
egún	carne		el cual		es		
reposición			artículo		adverbio/adj		
	acusativo-singula	r-femenino i	nominativo-	singular-masculin	o participio-pr	esente-activa	/nominativo-singula
909	3956	2316		212	28		masculino 1519
πί	πάντων	θεὸς		_E ບໍ່ λ	ιογητ ὸς		εἰς
pí	pánton	Theós			ogeetós		eis
obre	todo	Dios		bene	-		por
reposición		sustant	ivo		etivo		preposición
•	genitivo-plural-ne	eutro nomina	tivo-singula			ar-masculino	
3588	01	65		0281			
τοὺς	αί	ἰῶνας		ἀμήν			
oús		ónas		ameén			
os		glos		amén			
rtículo		stantivo		interjección			
	ural-masculino ac		ıl-masculino				
9:6							
FE 1543	No digo esto p Israelitas.	orque haya s	ido olvidad	a la palabra de D	Pios. Porque no	todos los qu	ie son de Israel, soi
JPP 1556		oalabra de Di	os hava falts	ado. Porque todos	los que son de	Israel, no so	n Israelita:
CR 1569	TAO ETHOCIO OUC	la Laiaina ii		ranauo, norme m	o todos ios ane	SOIL HE ISLAEL	SOII ISIACIIIAS
CR 1569 RV 1602				faltado, porque no faltado, porque no			

	3634		1161	3754	1601		
)ὐχ	οΐον		δὲ	őτι	ἐκπέπτωκεν		
ıch	joíon		dé	jóti	ekpéptoken		
ı	que		pero		fallado		
rtícula	a pronombre			conjunción			
	nominativo	-singular-neutro)	3	3 ^a -singular-perfe	ecto-activa-in	dicativo
588		3056	5		3588		2316
		λόγ	′ος		τοῦ		θεοῦ
		lógo			toú		Theoú
		palal	ora		de el		Dios
tículo			antivo		artículo		sustantivo
ominat	tivo-singular-	masculino nom	inativo-singu	ılar-masculino	genitivo-singul	ar-masculino	genitivo-singular-masculino
756	1063	3956		3588		1537	2474
ึง	γὰρ	πάντες		oi		έξ	'Ισραήλ
1	gár	pántes		joi		ex	Israeél
)	porque	todos		los		de	Israel
rtícula	a conjunción	adjetivo		artículo		preposició	n sustantivo
		nominativo-pl	ural-masculin	no nominativo	-plural-masculir	10	masculino
778		2474					
δτοι		'Ισρα	ήλ·				
útoi		Israeé					
tos		Israel					
1	bre	sustan	tivo				
ronoml ominat :7		asculino mascu	lino				
ominat 7 FE 154 JPP 15 CR 15 RV 16	43 Ni tar 556 Ni tar simier 69 Ni po 02 Ni po	npoco porque so npoco por ser do nte: r ser simiente do r ser simiente do	on simiente de la simiente e Abraham, la e Abraham, la	de Abraham, s uego son todos uego son todos	son todos hijos: 1 s hijos: más, en Is s hijos: más, en Is	mas, en Isaac saac te será l saac te será l	e será llamada la simiente: c [Dijo Dios] te será llamada lamada simiente. lamada simiente. amada descendencia.
7 FE 154 JPP 15 CR 15 RV 16 RV 19	43 Ni tar 556 Ni tar simier 69 Ni po 602 Ni po 600 ni por	npoco porque so npoco por ser do nte: r ser simiente do r ser simiente do ser descendient	on simiente de la simiente e Abraham, la e Abraham, la	de Abraham, s uego son todos uego son todos	son todos hijos: n s hijos: más, en Is s hijos: más, en Is nijos; sino: En Is	mas, en Isaac saac te será l saac te será l aac te será lla	c [Dijo Dios] te será llamada lamada simiente. lamada simiente. amada descendencia.
ominat 7 FE 154 JPP 15 CR 15 RV 16 RV 19	43 Ni tar 556 Ni tar 556 Ni po 69 Ni po 602 Ni po 600 ni por	npoco porque so npoco por ser de nte: r ser simiente de r ser simiente de r ser descendient	on simiente de la simiente e Abraham, la e Abraham, la	de Abraham, s uego son todos uego son todos um, son todos l 469	son todos hijos: p s hijos: más, en Is s hijos: más, en Is nijos; sino: En Is	mas, en Isaac saac te será l' saac te será lla aac te será lla	c [Dijo Dios] te será llamada lamada simiente. lamada simiente. amada descendencia.
ominat 7 FE 154 JPP 15 CR 15 RV 16 RV 19 761 ບໍ່ດີ	43 Ni tar 556 Ni tar simier 69 Ni po 602 Ni po 160 ni por 3754 ὅτι	npoco porque so npoco por ser do nte: r ser simiente de r ser simiente de r ser descendient 1510 εἰσὶν	on simiente de la simiente e Abraham, la e Abraham, la	de Abraham, s uego son todos uego son todos um, son todos h 469	son todos hijos: n s hijos: más, en Is s hijos: más, en Is nijos; sino: En Is 90 τέρμα	mas, en Isaac saac te será l' saac te será l' aac te será lla 00 'A[c [Dijo Dios] te será llamada lamada simiente. lamada simiente. amada descendencia. la βραάμ
7 FE 154 IPP 15 CR 15 RV 16 RV 19 761 38	43 Ni tar 556 Ni tar 556 Ni po 69 Ni po 102 Ni po 160 ni por 3754 ŏti	npoco porque so npoco por ser dente: r ser simiente de r ser simiente de ser descendient 1510 εἰσὶν eisín	on simiente de la simiente e Abraham, la e Abraham, la	de Abraham, s uego son todos uego son todos um, son todos h 469 σπ spé	son todos hijos: p s hijos: más, en Is s hijos: más, en Is nijos; sino: En Is 90 εέρμα grma	mas, en Isaac saac te será l' saac te será l' aac te será ll: 00 'Af Abi	c [Dijo Dios] te será llamada lamada simiente. lamada simiente. amada descendencia. l1 βραάμ raám
ominatory 7 7 FE 154 PP 15 CR 15 RV 16 RV 19 761	43 Ni tar 556 Ni tar 556 Ni po 69 Ni po 102 Ni po 160 ni por 3754 Ötl jóti porque	npoco porque so npoco por ser dente: r ser simiente de r ser simiente de ser descendient 1510 εἰσὶν eisín son	on simiente de la simiente e Abraham, la e Abraham, la	de Abraham, s uego son todos uego son todos im, son todos I 469 σπ spé des	son todos hijos: n s hijos: más, en Is s hijos: más, en Is nijos; sino: En Is 90 τέρμα	mas, en Isaac saac te será l' saac te será lla aac te será lla 00 'Af Abi	c [Dijo Dios] te será llamada lamada simiente. lamada simiente. amada descendencia. la βραάμ
ominat 7 FE 154 IPP 15 CR 15 RV 16 RV 19 761 ∂∂' id	43 Ni tar 556 Ni tar 556 Ni po 69 Ni po 102 Ni po 160 ni por 3754 ŏti	npoco porque so npoco por ser dente: r ser simiente de r ser simiente de r ser descendient 1510 £ioìv eisín son ón verbo	on simiente de la simiente e Abraham, lu e Abraham, lu ees de Abraha	de Abraham, s uego son todos uego son todos um, son todos h 469 σπ spé des sus	son todos hijos: n s hijos: más, en Is s hijos: más, en Is nijos; sino: En Is 90 τέρμα έrma scendencia	mas, en Isaac saac te será l' saac te será l' aac te será ll: 00 'Af Abi de A	c [Dijo Dios] te será llamada lamada simiente. lamada simiente. amada descendencia. 11 Βραάμ raám Abraham anti vo
ominat 7 FE 154 JPP 15 CR 15 RV 16 RV 19 761 volume	43 Ni tar 556 Ni tar 556 Ni po 69 Ni po 102 Ni po 160 ni por 3754 Ötl jóti porque	npoco porque so npoco por ser dente: r ser simiente de r ser simiente de r ser descendient 1510 ɛἰσὶν eisín son ón verbo 3a-plural-pre	on simiente de la simiente e Abraham, lu e Abraham, lu ees de Abraha	de Abraham, s tego son todos tego son todos s m, son todos s 469 σπ spé des sus indicativo nor	son todos hijos: n s hijos: más, en Is s hijos: más, en Is nijos; sino: En Is 90 τέρμα érma icendencia tantivo minativo-singula	mas, en Isaac saac te será l' saac te será l' aac te será ll' 00 'Af Abi de A sust	c [Dijo Dios] te será llamada lamada simiente. lamada simiente. amada descendencia. 11 Βραάμ raám Abraham anti vo
ominat 7 FE 154 JPP 15 CR 15 RV 16 RV 16 do onjunc	43 Ni tar 556 Ni tar 556 Ni po 69 Ni po 60 Ni po 60 ni por 3754 ὅτι jóti porque ión conjunci	npoco porque so npoco por ser dente: r ser simiente de r ser simiente de r ser descendient 1510 ɛἰσὶν eisín son ón verbo 3a-plural-pre	on simiente de la simiente e Abraham, lu e Abraham, lu es de Abraha	de Abraham, s tego son todos tego son todos l 469 σπ spé des sus indicativo nor	son todos hijos: g s hijos: más, en Is s hijos: más, en Is nijos; sino: En Is 90 εξρμα érma scendencia tantivo minativo-singula	mas, en Isaac saac te será l' saac te será lla aac te será lla oo''Af Abr de A sust ur-neutro mas	c [Dijo Dios] te será llamada lamada simiente. lamada simiente. amada descendencia. 11 Βραάμ raám Abraham anti vo
ominat 7 FE 154 JPP 15 CR 15 RV 16 RV 19 761 vδ ud ionjunc 956 άντες	43 Ni tar 556 Ni tar 556 Ni po 69 Ni po 60 Ni po 60 ni por 3754 ὅτι jóti porque ión conjunci	npoco porque so npoco por ser dente: r ser simiente de r ser simiente de r ser descendient 1510 Eloìv eisín son ón verbo 3ª-plural-pre 5043 τέκνο	on simiente de la simiente e Abraham, lu e Abraham, lu es de Abraha	de Abraham, s tego son todos tego son todos h 469 σπ spé des sus indicativo nor 0235 ἀλλ	son todos hijos: n s hijos: más, en Is s hijos: más, en Is nijos; sino: En Is 90 εέρμα scendencia tantivo minativo-singula 1722 'Ev	mas, en Isaac saac te será l' saac te será lla aac te será lla aac te será lla Abr de A sust ur-neutro ma: 2464 ' Ισαὰκ	c [Dijo Dios] te será llamada lamada simiente. lamada simiente. amada descendencia. 11 Βραάμ raám Abraham anti vo
Pominatory 7 FE 154 FE 154 FE 157 F	43 Ni tar 556 Ni tar 556 Ni po 69 Ni po 60 Ni po 60 ni por 3754 ὅτι jóti porque ión conjunci	npoco porque so npoco por ser dente: r ser simiente de r ser simiente de r ser descendient 1510 ɛἰσὶν eisín son ón verbo 3a-plural-pre 5043 τέκνο tékna	on simiente de la simiente e Abraham, lu e Abraham, lu es de Abraha	de Abraham, s tego son todos tego son todos tego son todos tm, son todos h 469 σπ spé des sus indicativo nor 0235 ἀλλ all	son todos hijos: n s hijos: más, en Is s hijos: más, en Is nijos; sino: En Is 90 εέρμα scendencia tantivo minativo-singula 1722 'Ev en	mas, en Isaac saac te será l' saac te será lla aac te será lla aac te será lla Abr de A sust ur-neutro ma: 2464 'Ισαὰκ Isaák	c [Dijo Dios] te será llamada lamada simiente. lamada simiente. amada descendencia. 11 Βραάμ raám Abraham anti vo
ominator. 7 FE 154 JPP 15 CR 15 RV 16 RV 19 761 vor. onjunc 956 covtectintes odos	43 Ni tar 556 Ni tar 556 Ni po 602 Ni po 600 ni por 3754 Ött jóti porque ión conjunci	npoco porque so npoco por ser dente: r ser simiente de r ser simiente de r ser descendient 1510 ɛἰσὶν eisín son ón verbo 3a-plural-pre 5043 τέκνο tékna hijos	on simiente de la simiente e Abraham, lu e Abraham, lu es de Abraha	de Abraham, s tego son todos tego son tego son todos tego son tego	son todos hijos: n s hijos: más, en Is s hijos: más, en Is s hijos; sino: En Is 90 εέρμα crma ccendencia tantivo minativo-singula 1722 'Ev en en	mas, en Isaac saac te será l' saac te será ll aac te será l' saac te será l' saac te será l' saac te será l' aac te será l' aa	c [Dijo Dios] te será llamada lamada simiente. lamada simiente. amada descendencia. 11 Βραάμ raám Abraham anti vo
Pominatory The property of th	43 Ni tar 556 Ni tar 556 Ni po 69 Ni po 602 Ni po 600 ni por 3754 ŏτι jóti porque ión conjunci	npoco porque so npoco por ser dente: r ser simiente de r ser simiente de r ser descendient 1510 ɛἰσὶν eisín son ón verbo 3a-plural-pre 5043 τέκνο tékna	on simiente de la simiente e la simiente e Abraham, lu e Abraham, lu es de Abraha	de Abraham, s tego son todos tego son tego son todos tego son tego	son todos hijos: n s hijos: más, en Is s hijos: más, en Is nijos; sino: En Is 90 εέρμα scendencia tantivo minativo-singula 1722 'Ev en	mas, en Isaac saac te será l' saac te será ll aac te será l' saac te será l' saac te será l' saac te será l' aac te será l' aa	c [Dijo Dios] te será llamada lamada simiente. lamada simiente. amada descendencia. 11 Βραάμ raám Abraham anti vo
ominatorio de la cominatorio del cominatorio de la cominatorio de la cominatorio de la cominatorio del cominatorio de la cominatorio de la cominatorio de la cominatorio del cominatorio d	43 Ni tar 556 Ni tar 556 Ni po 69 Ni po 602 Ni po 600 ni por 3754 ŏτι jóti porque ión conjunci	npoco porque so npoco por ser dente: r ser simiente de r ser simiente de r ser descendient 1510 Eloìv eisín son ón verbo 3ª-plural-pre 5043 TÉKVO tékna hijos sustan asculino nomin	on simiente de la simiente e la simiente e Abraham, lu e Abraham, lu es de Abraha	de Abraham, s tego son todos tego son tego son todos tego son tego	son todos hijos: n s hijos: más, en Is s hijos: más, en Is s hijos; sino: En Is 90 εέρμα crma ccendencia tantivo minativo-singula 1722 'Ev en en	mas, en Isaac saac te será l' saac te será ll aac te será ll sust	c [Dijo Dios] te será llamada lamada simiente. lamada simiente. amada descendencia. 11 Βραάμ raám Abraham anti vo
ominat 7 FE 154 JPP 15 CR 15 RV 16 RV 19 761 δδ id onjunc O56 άντες úntes dos ljetivo ominat	tivo-plural-ma 43 Ni tar 556 Ni tar 556 Ni po 69 Ni po 602 Ni po 600 ni por 3754 ŏti jóti porque ión conjunci	npoco porque so npoco por ser dente: r ser simiente de r ser simiente de r ser descendient 1510 ɛἰσῖν eisín son ón verbo 3ª-plural-pre 5043 τέκνο tékna hijos sustan asculino nomin	on simiente de la simiente de la simiente de la simiente de Abraham, lu de Abraham, lu des de Abrahamses de la companya de la compan	de Abraham, s tego son todos tego son todos h 46' σπ spé des sus indicativo nor 0235 ἀλλ all sino conjunct neutro 4690	son todos hijos: n s hijos: más, en Is s hijos: más, en Is nijos; sino: En Is 90 séρμα sema scendencia tantivo minativo-singula 1722 'Ev en en	mas, en Isaac saac te será l' saac te será ll aac te será ll sust	c [Dijo Dios] te será llamada lamada simiente. lamada simiente. amada descendencia. 11 Βραάμ raám Abraham anti vo
ominatory 7 FE 154 JPP 15 CR 15 RV 16 RV 19 761 voor onjunc 056 covτες ántes odos djetivo ominat	tivo-plural-ma 43 Ni tar 556 Ni tar 556 Ni po 69 Ni po 602 Ni po 600 ni por 3754 ὅτι jóti porque ión conjunci	npoco porque so npoco por ser dente: r ser simiente de r ser simiente de r ser descendient 1510 ɛἰσῖν eisín son ón verbo 3ª-plural-pre 5043 τέκνο tékna hijos sustan asculino nomin	on simiente de la simiente de la simiente de la simiente de Abraham, lu de Abraham, lu des de Abrahamsente-activa-in de la simiente de la sim	de Abraham, s tego son todos tego son teg	son todos hijos: n s hijos: más, en Is s hijos: más, en Is nijos; sino: En Is 90 séρμα sema scendencia tantivo minativo-singula 1722 'Ev en en	mas, en Isaac saac te será l' saac te será ll aac te será ll sust	c [Dijo Dios] te será llamada lamada simiente. lamada simiente. amada descendencia. 11 Βραάμ raám Abraham anti vo
ominat 7 FE 154 JPP 15 CR 15 RV 16 RV 19 761 Åδ ad onjunc O56 άντες ántes dos djetivo ominat 564 ληθή eethee	43 Ni tar 556 Ni tar 556 Ni po 69 Ni po 602 Ni po 600 ni por 3754 ὅτι jóti porque ión conjunci	npoco porque so npoco por ser dente: r ser simiente de r ser simiente de ser descendient 1510 Eloùv eisín son ón verbo 3ª-plural-pre 5043 TÉKVO tékna hijos sustan asculino nomin	on simiente de la simiente de la simiente de la simiente de Abraham, lu e Abraham, lu es de Abraham sente-activa-i	de Abraham, s tego son todos tego son todos h 4690 σπέρμα spérma	son todos hijos: n s hijos: más, en Is s hijos: más, en Is s hijos; más, en Is nijos; sino: En Is 90 sépμα serma scendencia tantivo minativo-singula 1722 'Ev en en ción preposición	mas, en Isaac saac te será l' saac te será ll aac te será ll sust	c [Dijo Dios] te será llamada lamada simiente. lamada simiente. amada descendencia. 11 Βραάμ raám Abraham anti vo
ominate 7 FE 154 JPP 15 CR 15 RV 16 RV 19 761 vocation onjunc 956 centres odos djetivo ominate 564	43 Ni tar 556 Ni tar 556 Ni po 69 Ni po 602 Ni po 600 ni por 3754 ὅτι jóti porque ión conjunci	npoco porque so npoco por ser dente: r ser simiente de r ser simiente de r ser descendient 1510 eioùv eisín son ón verbo 3ª-plural-pre 5043 τέκνο tékna hijos sustan asculino nomin	on simiente de la simiente de la simiente de la simiente de Abraham, lu de Abraham, lu des de Abrahamsente-activa-in de la simiente de la sim	de Abraham, s tego son todos tego son teg	son todos hijos: no son todos hijos: no son todos hijos: no son todos hijos: no son todos no so	mas, en Isaac saac te será l' saac te será ll aac te será ll sust	c [Dijo Dios] te será llamada lamada simiente. lamada simiente. amada descendencia. 11 Βραάμ raám Abraham anti vo

9:8					
FE 1543	Quiero decir, no los que reputados en la simiente.	son hijos de	la carne, son hijos	de Di	os: sino los que son hijos de la promesa, son
JPP 1556	•		e la carne, no son	hijos d	e Dios, mas los que son hijos de la promesa,
CR 1569	Quiere decir, No los que	e son hijos d		son los	hijos de Dios: mas los que son hijos de la
RV 1602		son hijos d	le la carne, estos	son los	hijos de Dios: mas los que son hijos de la
RV 1960	promesa, <i>esto</i> s son conta Esto es: No los que son promesa son contados co	hijos según	la carne son los l	hijos d	e Dios, sino que los que son hijos según la
	promesa son contados co	mo descendi	lentes.		
3778	1510		37	56	3588
τοῦτ'	ἔστιν		01	ß	$\tau \grave{\alpha}$
toút	éstin		Ol	1	tá
Esto	es		no)	los
ponombre	verbo			rtícula	artículo
nominativo-sii	ngular-neutro 3ª-singular-	presente-act	iva-indicativo		nominativo-plural-neutro
5043	3588		4561		3778
τέκνα	τῆς		σαρκὸς		ταῦτα
tékna	teés		sarkós		taúta
hijos	de la		carne		estos
sustantivo	artículo		sustantivo		pronombre
nominativo-pl	ural-neutro genitivo-singu	ılar-femenin	o genitivo-singul	ar-fem	enino nominativo-plural-neutro
5043	3588		2316		0235
τέκνα	τοῦ		θεοῦ		άλλὰ
tékna	toú		Theoú		allá
hijos	de el		Dios		sino
sustantivo	artículo		sustantivo		conjunción
nominativo-pl	ural-neutro genitivo-singu	ılar-masculii	no genitivo-singu	lar-mas	sculino
3588	5043		3588		1860
τὰ	τέκνα		τῆς		ἐπαγγελίας
tá	tékna		teés		epaggelías
los	hijos		de la		promesa
artículo	sustantivo		artículo		sustantivo
nominativo-pl	ural-neutro nominativo-p	lural-neutro	genitivo-singular	-femen	ino genitivo-singular-femenino
3049		1519	4690		
λογίζεται		είς	σπέρμα		
logízetai		eis	spérma		
considerado		dentro	descendenci	ia	
verbo		prepos	ición sustantivo		
3ª-singular-pre	esente-mediapasiva-indica		acusativo-si	ngular-	-neutro
9:9					
FE 1543	Porque la palabra de la p	romesa es es	ta: Yo vendré en e	este tiei	mpo y Sara tendrá un hijo.
JPP 1556					mpo, y Sara tendrá un hijo.
CR 1569					vendré: y tendrá Sara un Hijo.
RV 1602				_	vendré: y tendrá Sara un hijo.
RV 1960	Porque la palabra de la p				
1860	1063	3588		3050	5
ἐπαγγελίας		ó		λόγ	
epaggelías	• •	jo		lógo	
de promesa	porque	la		pala	
sustantivo	conjunción				antivo
genitivo-singu			-singular-masculii		ninativo-singular-masculino
Jgu			6		

3778			2596	3588		2540	
οὖτος			Κατὰ	τὸν		καιρὸν	
joútos			katá	tón		kairón	
esta			por	el		tiempo	
pronomb			preposición			sustantivo	
nominati	vo-singula	r-masculi	no	acusativo	o-singular-masc	ulino acusativo-s	singular-masculino
2770			2064			0520	1511
3778			2064			2532	1511
τοῦτον			έλεύσομαι			καὶ	έσται
toúton			eleúsomai			kaí	éstai
este			vendré			у	tendrá
pronomb			verbo			conjunción	
acusative	-singulai-	mascumic	o 1ª-singular-fut	.uro-siligui	iai-media-muic	ativo	3ª-singular-futuro-media-pasiva
3588		4	564	5	207		
τῆ		Σ	άρρα	1)	ίός		
teé			árra		iiós		
la			ará		ijo		
artículo			ustantivo		ustantivo		
	ngular-fen		ativo-singular-fe			ular-masculino	
Gutt 10 bit	inguiai ion		acres singular re		91111111111		
9:10							
FE 154	3 Y n	o solamen	te ella, pero aun	Rebeca, i	gual concibió d	e uno, y este fue i	nuestro padre Isaac.
JPP 155							con nuestro padre Isaac concibió
	[dos					,	1
CR 156	-	-	o, más también I	Rebeca cor	ncibiendo de un	a vez, de Isaac nu	iestro padre.
RV 160	2 Y n	o solo <i>este</i>	o, más también I	Rebeca cor	ncibiendo de un	a vez, de Isaac nu	iestro padre.
RV 196						le uno, de Isaac ni	
							•
3756	3440	1161	0235	2532	4479		1537
ov	μόνον	δέ	ἀλλὰ	καὶ	'Ρεβέκκα		έξ
ou	mónon	dé	allá	kaí	jRebékka		ex
no	solament	-	sino	también	Rebeca		de
partícula	adverbio	conjunc	ión conjunción	conjuncio			preposición
					nominativo-	singular-femenin	0
1520			2845		2192		
			κοίτην				
ένὸς					έχουσα		
jenós			koíteen concibió		échousa teniendo		
uno			sustantivo		adverbio/ac	liativo	
adjetivo	cinqular n	neculino		lar faman		3	minativo singular masculino
gemuvo-	siligulai-ii	iascumio	acusativo-singu	iai-ieilieil	ilio participio-p	nesente-activa/no	minativo-singular-masculino
2464	3588		3962	2		1473	
'Ισαὰκ	τοῦ		παι	τρὸς		ἡμῶν·	
Isaák	toú		patr			jeemón	
Isaac	el		pad			de nosotros	
	o artículo			antivo		pronombre	
		-singular				1ª-plural-genitivo	1
	U	U	· ·	C		1 0	
9:11							
FE 154.	3 Pero	cuando	los niños aun n	o eran nac	cidos, ni había	hecho cosa algun	a, ni buena, ni mala, para que el
	prop	ósito de l	Dios permanecie	se conform	ne a la elección	, no por las obras	, sino por aquel que llama,
JPP 155	56 Por	que aun a	ntes que los niñ	os fuesen	nacidos ni hubi	esen hechos bien	ni mal, a fin que el propósito de
	Dio	s estuvies	e firme según la	elección:	No por las obra	s, sino por aquel	que llama,
CR 156	9 Por	que no si	endo aún nacido	os, ni hab	iendo hecho au	ín ni bien ni ma	l, para que el propósito de Dios
						e llama, permanec	
RV 160							l, para que el propósito de Dios
						e llama, permanec	
RV 196							e el propósito de Dios conforme a
	la el	ección pe	rmaneciese, no j	por las obr	as sino por el q	ue llama),	

μήπω γο meépo gá aún no po	αρ γε ir ge proportion de proportion de proportion de proportion administration	080 εννηθέντων enneethénton abiendo nacido Iverbio/adjtivo articipio-aoristo-pas	iva/genitivo-nlur	ni con		4238 πραξάντων praxánton habiendo practicado adverbio/adjetivo participio-aoristo-activa/genitivo-pl <u>u</u>
	pε	irticipio-aoristo-pas	iva/gemuvo-piai	ar-mascumo		ral-masculino
5100		0018	2228	2556		2443
τι		άγαθὸν	η	κακόν		ίνα
ti		agathón	eé	kakón	,	jína
algo		bueno	0	malo		para que
pronombre		adjetivo		inción adjetivo		conjunción
	singular-neu	tro acusativo-singu				ar-neutro
3588		2596	1589		3588	
ή		κατ'	ἐκλογὴν		τοῦ	
jee		kat	eklogeén		toú	
la		según	elección		de el	
artículo			sustantivo		artículo	
nominativo-	-singular-fer	menino	acusativo-sing	gular-femenino	genitivo	-singular-masculino
2316		4286		3306		3756
θεοῦ		πρόθεσις		μένη		οὐκ
Theoú		próthesis		ménee		ouk
Dios		propósito		permanezca		no
sustantivo		sustantivo		verbo		partícula
genitivo-sin	gular-mascu	ılino nominativo-si	ngular-masculin	o 3ª-singular-pre	esente-ac	ctiva-subjuntivo
1537	2041	0235	1537	3588		2564
έξ	ἔργων	άλλ'	ἐκ	τοῦ		καλοῦντος
ex	érgon	all	ek	toú		kaloúntos
de	obras	sino	de	el que		llama
preposición		conjun lural-neutro	ción preposició		gular-mas	adverbio/adjetivo sculino participio-presente.activa/gen <u>i</u> tivo-singular-masculin
9:12 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	A ella le Le fue di Le fue di	icho: El mayor servi fue dicho: El mayor icho que, El mayor icho que, El mayor o: El mayor servirá a	r servirá al meno serviría al menor serviría al menor	:		
2064		0846		3754	3588	
ἐὀῥήθη		αὐτῆ	1	őτι	O'	
erreéthee		auteé		jóti	jo	
fue dicho		a ella		que	el	
verbo		prono		conjunción		
3ª-singular-	aoristo-pasiv	va-indicativo dativo	-singular-femen	ino	nomin	ativo-singular-masculino
3187		1398		3588		1640
μείζων		δουλεύσ	ει	$ au \widetilde{\omega}$		έλάσσονι
meízon		douleúsei		tó		elássoni
mayor		serviría		a el		menor
adjetivo		verbo		artículo		adjetivo
nominativo-	-sıngular-ma	isculino 3ª-singular	-ruturo-activa-in	dicativo dativo-	sıngular	-masculino dativo-singular-masculino

```
9:13
 FE 1543
              Así como está escrito: Yo he amado a Jacobo y he aborrecido a Esaú.
 JPP 1556
              Así como está escrito: Yo he amado a Jacob, y he aborrecido a Esaú.
              Como está escrito, a Jacob amé, más a Esaú aborrecí.
 CR 1569
 RV 1602
              Como está escrito, a Jacob amé, más a Esaú aborrecí.
 RV 1960
              Como está escrito: A Jacob amé, mas a Esaú aborrecí.
2509
           1125
                                                 3588
                                                                              2384
καθώς
           γέγραπται
                                                 Τòν
                                                                             'Ιακώβ
kathapér
           gégraptai
                                                 tón
                                                                              Iakó b
como
            escrito está
                                                                              Jacob
                                                 a el
conjunción verbo
                                                 artículo
                                                                              sustantiv o
            3ª-singular-perfecto-pasiva-indicativo acusativo-singular-masculino masculino
0025
                                                                           2269
                                   3588
                                                               1161
                                                                                      3404
ήγάπησα
                                   τὸν
                                                               δè
                                                                           'Ησαῦ
                                                                                      εμίσησα
eegápeesa
                                   tón
                                                               dé
                                                                           Eesaú
                                                                                      emíseesa
amé
                                                                           Esaú
                                                                                      aborrecí
                                   a el
                                                               pero
verbo
                                   artículo
                                                               conjunción sustantivo verbo
1ª-singular-aoristo-activa-indicativo acusativo-singular-masculino
                                                                           masculino 1ª-singular-aoristo-activa-indi
9:14
 FE 1543
              Pues ¿qué diremos? ¿Hay por ventura en dios injusticia? Dios lo aparte.
 JPP 1556
              Pues ¿qué diremos? ¿Hay por ventura injustica en Dios? No en ninguna manera.
 CR 1569
              Pues ¿qué diremos? ¿Que hay injusticia acerca de Dios? En ninguna manera.
 RV 1602
              Pues ¿qué diremos? ¿Que hay injusticia acerca de Dios? En ninguna manera.
 RV 1960
              ¿Qué, pues, diremos? ¿Que hay injusticia en Dios? En ninguna manera.
                          3767
5101
                                     2064
                                                                     3361
                                                                               0093
Τί
                          οὖν
                                                                               αδικία
                                     έροῦμεν
                                                                     μή
                                     eroúmen
                                                                               adikía
tí
                         oún
                                                                     meé
¿qué
                         pues
                                     diremos?
                                                                     ¿No
                                                                               injusticia
pronombre
                          conjunción verbo
                                                                     partícula
                                                                               sustantivo
acusativo-singular-neutro
                                     1ª-plural-futuro-activa-indicativo
                                                                               nominativo-singular-femenino
3844
               3588
                                         2316
                                                                    3361
                                                                              1096
                                         θεῶ
παρὰ
               τῷ
                                                                    μή
                                                                              γένοιτο.
                                         Theó
                                                                              génoito
pará
               tó
                                                                    meé
con
              el
                                        Dios?
                                                                    No
                                                                              suceda
preposición
              artículo
                                        sustantivo
                                                                    partícula
                                                                              verbo
               dativo-singular-masculino dativo-singular-masculino
                                                                              3ª-singular-aoristo-media-optativo
9:15
 FE 1543
              Porque él dijo a Moisés: Yo haré merced de aquel a quien yo quisiera hacer merced: y haré misericordia.
              con aquel, a quien, yo quisiere hacer misericordia.
 JPP 1556
              Porque él dice a Moisés: Yo haré misericordia de aquel a quien yo quisiere hacer merced, y haré
              misericordia a aquel de quien yo quisiere hacer misericordia.
 CR 1569
              Mas a Moisés dice, habré misericordia del que hubiere misericordia: y compadecereme he del que me
              compadeceré.
 RV 1602
              Mas a Moisés dice, habré misericordia del que hubiere misericordia: y compadecereme he del que me
              compadeceré.
 RV 1960
              Pues a Moisés dice: Tendré misericordia del que yo tenga misericordia, y me compadeceré del que yo me
              compadezca.
3588
                         1063
                                       3475
                                                                 3004
                                                                 λέγει
                         γὰρ
                                       Μωσῆ
τõ
tó
                         gár
                                       moseé
                                                                 légei
(a) el
                                       Moises
                                                                 dice
                         porque
artículo
                         conjunción
                                       sustantivo
                                                                 verbo
dativo-singular-masculino
                                       dativo-singular-masculino 3ª-singular-presente-activa-indicativo
```

1653		37		0302	1653	
Έλεήσα)	8	,	ἀν	έλεῶ	
leeéso		jó		án	eleó	
endré mis	ericordia		quien	desee	tener miseri	icordia
erbo			onombre	partícula		
^a -singular	-futuro-activa-in	dicativo ac	usativo-singular-ma	asculino	1ª-singular-	-presente-activa-subjuntivo
532	3627		3739		0302	3627
αὶ	οἰκτειρήσω		δν		ἀν	οἰκτείρω
aí	oikteireéso		jón		án	oikteíro
	me compadecer	ré	a quien		desee	compadecerme
onjunciór	ı verbo		pronombi	re	partícula	verbo
	1ª-singular-futu	ıro-activa-in	idicativo acusativo	-singular-masculin	0	1ª-singular-presente-activa- subjuntiv
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Dios, que ha Así que no e Así que no e Así que no e	ace miserico es del que que es del que que es del que que		corre,, pero es de D rre, sino de Dios, qu rre, sino de Dios, qu	Dios que hace ue ha miseric ue ha miseric	cordia. cordia.
686	3767	3756	3588	2309		
žρα	ovv	οὐ	τοῦ	θέλοντο	00	
ra	oún	ou	toú	thélontos		
	nente así que		de el	queriend		
artícula		n partícula		adverbio		
	conjuncto	paracora				tiva/genitivo-singular-masculir
3761	3588		5143			0235
οὐδὲ	τοῦ		τρέχοντος			άλλὰ
oudé	toú		tréchontos			allá
i	de el		corriendo			sino
onjunciór			adverbio/adjetiv	0		conjunción
onjunctor		lar-masculir	no participio-presen		singular-mas	
3588		1653			2316	
οῦ		έλεοῦντ	.0.0		θεο	
oú		eleoúntos			Theo	
le el			misericordia		Dios	
rtículo		adverbio/				antivo
	ngular-masculine			nitivo-singular-mas		tivo-singular-masculino
. 17						
):17 FE 1543	Dorana la ac	eritura dica	a Faraón: Dara acto	mismo to he despe	artado para o	que yo declare en ti mi potencia
112 1343			lo mi nombre en tod		riado, para G	que yo deciare en u un potencia
JPP 1556					mismo fin n	ara demostrar en ti mi potencia
J11 1550			ea anunciado en tod		mismo mi, p	ara demostrar en ti im potenera
CR 1569					e levantado	es a saber para mostrar en ti n
CK 1309			ibre sea denunciado		c icvaillauo,	es a saver para mostrar en ti n
					e levantado -	es a saber para mostrar en ti m
RV 1602	Porque la E					
RV 1602						r
RV 1602 RV 1960	potencia, y o	que mi Nom	bre sea denunciado	por toda la tierra.		ı mostrar en ti mi poder, y par

```
3004
                                     1063
                                                  3588
                                                                                 1124
λέγει
                                     γὰρ
                                                  ή
                                                                               γραφή
légei
                                     gár
                                                                                grafeé
                                                 jee
dice
                                     porque
                                                 la
                                                                                escritura
verbo
                                     conjunción artículo
                                                                               sustanti vo
3ª-singular-presente-activa-indicativo
                                                 nominativo-singular-femenino nominativo-singular-femenino
3588
         5328
                   3754
                                1519
                                           0846
                                                                      3778
         Φαραώ ὅτι
                                           αὐτὸ
τũ
                                Είς
                                                                      τοῦτο
tó
         faraó
                   jóti
                               eis
                                            autó
                                                                      toúto
a el
         faraón
                   que
                               para
                                            mismo
                                                                      esto
artículo sustantivo conjunción preposición pronombre
                                                                      verbo
                                            acusativo-singular-neutro
         masculino
                                                                      1ª-singular-aoristo-activa-indicativo
1825
                                    4771
                                                         3704
                                                                                                         1722
                                                          ŏπως
                                                                      ἐνδείξωμαι
έξήγειρά
                                                                                                         ἐν
                                    σε
exeégeirá
                                                                      endeóxomai
                                                          jópos
                                    se
                                                                                                         en
levanté
                                                          para que
                                                                      muestre
                                    a ti
                                                                                                         en
verbo
                                    pronombre
                                                          conjunción
                                                                                                         preposición
1ª-singular-aoristo-activa-indicativo 2ª-singular-acusativo
                                                                       1a-singular-aoristo-media-subjuntivo
4771
                   3588
                                                                            1473
                                               1411
σοί
                  τὴν
                                              δύναμίν
                                                                            μου
                                               dúnamín
soí
                  teén
                                                                            mou
                  el
                                              poder
ti
                                                                            de mí
                                              sustantivo
                                                                            pronombre
pronombre
                  artículo
2ª-singular-dativo acusativo-singular-femenino acusativo-singular-femenino 1ª-singular-genitivo
2532
            3704
                       1229
                                                            3588
                                                                                      3686
                       διαγγελῆ
                                                            τò
                                                                                      ὄνομά
καὶ
           őπως
                       diaggeleé
kaí
           jópos
                                                            tó
                                                                                      ónomá
                       sea anunciado
                                                            el
                                                                                      nombre
            para que
conjunción conjunción verbo
                                                            artículo
                                                                                      sustantivo
                        3ª-singular-aoristo-pasiva-subjuntivo acusativo-singular-neutro acusativo-singular-neutro
1473
                    1722
                                3956
                                                         3588
                                                                                  1093
                    έν
                                πάση
                                                         τῆ
μου
                                                                                  γ̃į
mou
                    en
                                pásee
                                                          teé
                                                                                  geé
                                toda
                                                                                  tierra
de mí
                    en
                                                          la
pronombre
                    preposición sustantivo
                                                         artículo
                                                                                  sustantivo
1ª-singular-genitivo
                                dativo-singular-femenino dativo-singular-femenino dativo-singular-femenino
9:18
 FE 1543
              De manera que él tiene misericordia de quien quiere: y endurece también al que quiere.
              de manera que él hace misericordia a quien quiere, y endurece al que quiere.
 JPP 1556
              De manera del que quiere tiene misericordia: y al que quiere, endurece.
 CR 1569
 RV 1602
              De manera del que quiere tiene misericordia: y al que quiere, endurece.
 RV 1960
              De manera que de quien quiere, tiene misericordia, y al que quiere endurecer, endurece.
0686
                 3767
                                                           2309
                                                                                                1653
                             3739
                 οὖν
                                                          θέλει
                                                                                                έλεεῖ
ἄρα
                             δν
                 oún
                             jón
                                                           thélei
                                                                                                eleeí
ára
verdaderamente
                 así que
                             a quien
                                                           quiere
                                                                                                tiene misericordia
partícula
                 conjunción pronombre
                                                           verbo
                                                                                                verbo
                             acusativo-singular-masculino 3ª-singular-presente-activa-indicativo 3ª-singular-presente-
                                                                                                    activa-indicativo]
```

3739		1161	2309			4645	
δν		δὲ	θέλε	i		σκληρύνει	1
jón		dé	thélei	L		skleerúnei	L
a quien		y	quiere			endurece	
pronombre		conjunción				verbo	
	ıgular-masculii			nılar-nresen	te-activa-indicative		resente-activa-indicativo
acusativo-sin	iguiai-mascum	110	J -8111	guiai-piesen	nc-activa-mateative	o 3 -siligulai-p	resente-activa-mateativo
9:19							
FE 1543	Pero tú me	dirás: Pues ;	por au	é él aún no	s acusa: Porque.	quién es aque	el que pueda resistir a su
	voluntad?		,rq			, 1	- Aut Frank and a su
JPP 1556		e haz tú: ¿Por	qué aún	él nos acus	a? Porque ¿quién p	uede resistir a	su voluntad?
CR 1569					ue ¿quién resistirá a		
RV 1602					ıe ¿quién resistirá a		
RV 1960					e ¿quién ha resistid		d?
2064		3767		1473	5101		2089
'Ερεῖς		οὖν		μοι	Τί		ἔτι
ereís		oún		moi	ti		éti
dirás		por lo	tanto	a mi	¿por qué		todavía
verbo		conjui	nción	pronombre	pronombre		adverbio
2ª-singular-fu	utuo-activa-ind				dativo acusativo-si	ingular-neutro	
3201			358	8	1063	1013	
μέμφεται			$ au\widetilde{\omega}$		γὰρ	βουλήματ	i i
mémfetai			tó		gár	bouleémati	
inculpa?			la		porque	voluntad	
verbo			artí	culo	conjunción	sustantivo	
3ª-singular-p	resente-media _l	pasiva-indicati	vo dati	vo-singular-	neutro	dativo-singu	ılar-neutro
0046		5101			0.426		
0846		5101			0436		
αὐτοῦ		τίς			άνθέστηκεν		
autoú		tís			anthésteeken		
de él		quién			ha resistido		
pronombre	1 11	pronombre		11	verbo		
genitivo-sing	gular-masculine	o nominativo-	singula	r-masculino	3ª-singular-perfect	o-activa-indic	ativo
9:20							
FE 1543	Pero oh hor	nhra : auián a	roc tú c	uie respond	es contra Dios? Po	r ventura dirá	la cosa formada, al que la
TE 1343		qué me has fo				i ventura una	la cosa formada, ai que la
JPP 1556						ventura la co	osa formada dirá al que la
311 1330		qué me has he				ventura la ce	osa formada dira ai que la
CR 1569						? :O dirá el va	so de barro al que lo labró,
CK 150)		has hecho tal?	_	es para que	anterques con Dios	. ¿O dira ci va	aso de barro ar que lo labro,
RV 1602				es nara que	alterques con Dios	? :O dirá el va	so de barro al que lo labró,
K V 1002		has hecho tal?	_	es para que	anciques con Dios	. ¿O una ci va	so de barro ar que lo labro,
RV 1960				es tú nara	que alterques con	Dios? ; Dirá e	el vaso de barro al que lo
K 1700		qué me has he			que unerques con	Dios. ¿Dira v	er vaso de barro ar que ro
	1011110. 61 01	que me mas m	ociio usi	•			
3304 y 1065	5599	0444		477	1	5101	
μενοῦνγε		ἄνθρωπε		σὺ		τίς	
menoúnge		anthrope		sú		tís	
antes bien		hombre		tú		quién	
partícula	interjección				ombre	pronombre	
r			ular-ma		ingular-nominativo		ingular-masculino
		. seam to bing	1110				

e î eí		3588	}	0470	0	
eí		ò			αποκρινόμενος	
		jo		anta	pokrinómenos	
eres		que			rques	
verbo		artíc			erbio/adjetivo	
2ª-singular-p	oresente-activ	va-indicativo nom	inativo-singular-m	asculino part	icipio-presente-mediar	basiva/nominativo-sing lar-masculin
3588		2316	3361	2064		3588
τῷ		θεῶ	μή	έρεῖ		τὸ
ώ ó		Theó	meé	ereí		tó
on el		Dios	no	dirá		el
rtículo		sustantivo		la verbo		artículo
lativo-singu	ılar-masculin	o dativo-singular-	_		r-futuro-activa-indicati	vo nominativo-singula neutr
110		3588	4111			
τλάσμα		τῷ	πλάς	TOWT1		
olásma		tφ	plásai			
vaso moldea	ıdo	al que	formó			
ustantivo	ido	artículo		bio/adjetivo		
	singular-neu				ctiva/dativo-singular-n	nasculino
5101		1473	4160		3779	
Γί		με	ἐποίησας		ούτως	
í		me	epoíeesas		joútos	
or qué		a mí	hicieste		así	
oronombre		pronombre	verbo		adverbio	
icusativo-sii	nguiar-neutro	o 1ª-singular-acusa	ativo 2"-singular-a	oristo-activa-i	indicativo	
9:21 FE 1543		arece que tiene po otro para deshonor		ore el barro, p	para hacer de una mis	sma masa un vaso par
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	¿El ollero deshonor ¿O no tien ¿O no tien	o del barro no tier? ? ne potestad el oller ne potestad el oller ene potestad el alfa	ne potestad de had o para hacer de la 1 o para hacer de la 1	misma un vas misma un vas	o para honra, y otro pa o para honra, y otro pa	para honor, y otro para
CR 1569 RV 1602 RV 1960	¿El ollero deshonor ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier para desh	o del barro no tier? ? ne potestad el oller ne potestad el oller ene potestad el alfa onra?	ne potestad de had o para hacer de la 1 o para hacer de la 1 rrero sobre el barro	misma un vas misma un vas o, para hacer	o para honra, y otro pa o para honra, y otro pa de la misma masa un	oara honor, y otro para ra vergüenza? ra vergüenza?
CR 1569 RV 1602 RV 1960	¿El ollero deshonor' ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier para desh	o del barro no tier? ne potestad el oller ne potestad el oller ne potestad el alfa onra?	ne potestad de had o para hacer de la 1 o para hacer de la 1 rrero sobre el barro	misma un vas misma un vas o, para hacer 849	o para honra, y otro pa o para honra, y otro pa de la misma masa un	oara honor, y otro para ra vergüenza? ra vergüenza?
CR 1569 RV 1602 RV 1960	¿El ollero deshonor' ¿O no tiet ¿O no tiet ¿O no tiet para desh	o del barro no tier? ne potestad el oller ne potestad el oller ene potestad el alfa onra?	ne potestad de had o para hacer de la 1 o para hacer de la 1 rero sobre el barro	misma un vas misma un vas o, para hacer 849 ξουσίαν	o para honra, y otro pa o para honra, y otro pa de la misma masa un 3588 ò	oara honor, y otro para ra vergüenza? ra vergüenza?
CR 1569 RV 1602 RV 1960	¿El ollero deshonor' ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier para desh	o del barro no tier? ne potestad el oller ne potestad el oller ne potestad el alfa onra? 92 (EL hei	ne potestad de had o para hacer de la r o para hacer de la r rero sobre el barro	misma un vas misma un vas o, para hacer 849 ξουσίαν exousían	o para honra, y otro pa o para honra, y otro pa de la misma masa un 3588 ò jo	oara honor, y otro para ra vergüenza? ra vergüenza?
CR 1569 RV 1602 RV 1960	¿El ollero deshonor' ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier para desh	o del barro no tier? ne potestad el oller ene potestad el oller ene potestad el alfa onra? 92 (EL hei	ne potestad de had o para hacer de la r o para hacer de la r rero sobre el barro	misma un vas misma un vas o, para hacer 849 ξουσίαν exousían otestad	o para honra, y otro pa o para honra, y otro pa de la misma masa un 3588 ò jo el	oara honor, y otro para ra vergüenza? ra vergüenza? vaso para honra y otro
CR 1569 RV 1602 RV 1960	¿El ollero deshonor' ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier para desh	o del barro no tier? ne potestad el oller ene potestad el oller ene potestad el alfa onra? 92 (EL hei ene rbo	ne potestad de had o para hacer de la r o para hacer de la r rero sobre el barro	misma un vas misma un vas o, para hacer 849 εξουσίαν exousían otestad ustantivo	o para honra, y otro pa o para honra, y otro pa de la misma masa un 3588 ò jo el artícule	oara honor, y otro par ra vergüenza? ra vergüenza? vaso para honra y otro
CR 1569 RV 1602 RV 1960	¿El ollero deshonor' ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier para desh	o del barro no tier? ne potestad el oller ene potestad el oller ene potestad el alfa onra? 92 (EL hei ene rbo	o para hacer de la ro o para hacer de la ro o para hacer de la rorero sobre el barro.	misma un vas misma un vas o, para hacer 849 εξουσίαν exousían otestad ustantivo	o para honra, y otro pa o para honra, y otro pa de la misma masa un 3588 ò jo el artícule	oara honor, y otro para ra vergüenza? ra vergüenza? vaso para honra y otro
CR 1569 RV 1602 RV 1960	¿El ollero deshonor' ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier para desh 3756 21 οὐκ ἔχ ouk écl no tier partícula ve 33.	o del barro no tier? ne potestad el oller ne potestad el oller ne potestad el alfa onra? 92 get hei ne rbo -singular-presente-	ne potestad de had o para hacer de la r o para hacer de la r o para hacer de la r urero sobre el barro 1 6 6 6 6 7 8 activa-indicativo a	misma un vasmisma un vasmisma un vasmisma un vasmo, para hacer 849 ξουσίαν exousían otestad ustantivo acusativo-sing 4081 πηλοῦ	o para honra, y otro pa o para honra, y otro pa de la misma masa un 3588 ò jo el artícule gular-femenino nomina	oara honor, y otro par ra vergüenza? ra vergüenza? vaso para honra y otro
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2228 λ εοοημικιόη 2763 εεραμεὺς	¿El ollero deshonor' ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier para desh 3756 21 οὐκ ἔχ ouk écl no tier partícula ve 33.	o del barro no tier? ne potestad el oller ne potestad el oller ne potestad el alfa onra? 92 (E1 hei ne rbo -singular-presente- 3588	ne potestad de had o para hacer de la r o para hacer de la r o para hacer de la r urero sobre el barro 1 6 6 6 6 7 8 activa-indicativo a	misma un vasmisma un vasmisma un vasmisma un vasmo, para hacer 849 8ξουσίαν exousían otestad ustantivo ucusativo-sing	o para honra, y otro pa o para honra, y otro pa de la misma masa un 3588 ò jo el artícule gular-femenino nomina	oara honor, y otro par ra vergüenza? ra vergüenza? vaso para honra y otro
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2228 δ δ δ conjunción 2763 κεραμεὺς cerameús	¿El ollero deshonor' ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier para desh 3756 21 οὐκ ἔχ ouk écl no tier partícula ve 33.	o del barro no tier? ne potestad el oller ne potestad el oller ne potestad el alfa onra? 92 (E1 hei ene rbo -singular-presente- 3588 TOŨ toú de el	ne potestad de had o para hacer de la r o para hacer de la r o para hacer de la r rero sobre el barro	misma un vasmisma un vasmisma un vasmisma un vasmo, para hacer 849 ξουσίαν exousían otestad ustantivo acusativo-sing 4081 πηλοῦ	o para honra, y otro pa o para honra, y otro pa de la misma masa un 3588 ò jo el artícule gular-femenino nomina 1537 È k ek de	oara honor, y otro par ara vergüenza? ara vergüenza? vaso para honra y otro
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2228 Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ	¿El ollero deshonor' ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier para desh 3756 21 οὐκ ἔχ ouk écl no tier partícula ve	o del barro no tier? ne potestad el oller ne potestad el oller ne potestad el alfa onra? 92 (E1 hei ne rbo -singular-presente- 3588 τοῦ toú	ne potestad de had o para hacer de la r o para hacer de la r o para hacer de la r rero sobre el barro 1 6 6 6 p s activa-indicativo a	misma un vasmisma un vasmisma un vasmisma un vasmo, para hacer 849 εξουσίαν exousían otestad ustantivo acusativo-sing 4081 πηλοῦ peeloú barro sustantivo	o para honra, y otro pa o para honra, y otro pa de la misma masa un 3588 ô jo el artícule gular-femenino nomina 1537 ÈK ek de prepos	oara honor, y otro para ra vergüenza? ra vergüenza? vaso para honra y otro
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2228 Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ	¿El ollero deshonor' ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier para desh 3756 21 οὐκ ἔχ ouk écl no tier partícula ve	o del barro no tier? ne potestad el oller ne potestad el oller ne potestad el alfa onra? 92 (E1 hei ne rbo -singular-presente- 3588 TOŨ toú de el artículo	ne potestad de had o para hacer de la r o para hacer de la r o para hacer de la r rero sobre el barro 1 6 6 6 p s activa-indicativo a	misma un vasmisma un vasmisma un vasmisma un vasmo, para hacer 849 εξουσίαν exousían otestad ustantivo acusativo-sing 4081 πηλοῦ peeloú barro sustantivo	o para honra, y otro pa o para honra, y otro pa de la misma masa un 3588 ô jo el artícule gular-femenino nomina 1537 ÈK ek de prepos	oara honor, y otro par ara vergüenza? ara vergüenza? vaso para honra y otro
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2228 conjunción 2763 εεραμεὺς εεταπεύs ulfarero coninativo-sess88	¿El ollero deshonor' ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier para desh 3756 21 οὐκ ἔχ ouk écl no tier partícula ve	o del barro no tier? ne potestad el oller ne potestad el oller ne potestad el alfa onra? 92 (£1 hei hei hei rbo -singular-presente- 3588 TOŨ toú de el artículo sculino genitivo-si 0846	ne potestad de had o para hacer de la re o para hacer de la re o para hacer de la re rero sobre el barro l se e p activa-indicativo a ngular-masculino 5445	misma un vasmisma un vasmisma un vasmisma un vasmo, para hacer 849 Eξουσίαν Exousían otestad ustantivo acusativo-sing 4081 πηλοῦ peeloú barro sustantivo genitivo-sing	o para honra, y otro pa o para honra, y otro pa o para honra, y otro pa de la misma masa un 3588 ô jo el artícule gular-femenino nomina 1537 èκ ek de prepos ular-masculino 4160	oara honor, y otro parara vergüenza? ra vergüenza? vaso para honra y otro ativo-singular-masculin sición
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2228 Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ	¿El ollero deshonor' ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier para desh 3756 21 οὐκ ἔχ ouk écl no tier partícula ve	o del barro no tier? ne potestad el oller ne potestad el oller ne potestad el alfa onra? 92 (E1 hei ne rbo -singular-presente- 3588 TOŨ toú de el artículo sculino genitivo-si	ne potestad de had o para hacer de la re o para hacer de la re o para hacer de la re rero sobre el barro l se e p activa-indicativo a	misma un vasmisma un vasmisma un vasmisma un vasmo, para hacer 849 Eξουσίαν Exousían otestad ustantivo acusativo-sing 4081 πηλοῦ peeloú barro sustantivo genitivo-sing	o para honra, y otro pa o para honra, y otro pa o para honra, y otro pa de la misma masa un 3588 ò jo el artícula gular-femenino nomina 1537 ἐκ ek de prepos ular-masculino 4160 ποιῆσαι	oara honor, y otro parara vergüenza? ra vergüenza? vaso para honra y otro o ativo-singular-masculin sición 3739 ö
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2228 α conjunción 2763 κεραμεὺς κεταπεύs ulfarero sustantivo nominativo-s	¿El ollero deshonor' ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier para desh 3756 21 οὐκ ἔχ ouk écl no tier partícula ve	o del barro no tier? ne potestad el oller ne potestad el oller ne potestad el alfa onra? 92 (Et hei ne rbo -singular-presente- 3588 To to de el artículo sculino genitivo-si 0846 αὐτοῦ	ne potestad de had o para hacer de la re o para hacer de la re o para hacer de la re rero sobre el barro l activa-indicativo a supplicativa a ngular-masculino 5445 φυράμαα	misma un vasmisma un vasmisma un vasmisma un vasmo, para hacer 849 Eξουσίαν Exousían otestad ustantivo acusativo-sing 4081 πηλοῦ peeloú barro sustantivo genitivo-sing	o para honra, y otro pa o para honra, y otro pa o para honra, y otro pa de la misma masa un 3588 ô jo el artícule gular-femenino nomina 1537 èκ ek de prepos ular-masculino 4160	oara honor, y otro parara vergüenza? ra vergüenza? vaso para honra y otro ativo-singular-masculin sición
CR 1569 RV 1602 RV 1960 2228 α α α α α α α α α α α α α	¿El ollero deshonor' ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier ¿O no tier para desh 3756 21 οὐκ ἔχ ouk écl no tier partícula ve	o del barro no tier o del barro no tier ne potestad el oller ne potestad el oller ne potestad el alfa onra? 92 (Et hei ne rbo -singular-presente- 3588 τοῦ τού de el artículo sculino genitivo-si 0846 αὐτοῦ autoú	ne potestad de had o para hacer de la ri o	misma un vasmisma un vasmisma un vasmisma un vasmo, para hacer 849 Eξουσίαν Exousían otestad ustantivo acusativo-sing 4081 πηλοῦ peeloú barro sustantivo genitivo-sing	o para honra, y otro pa o para honra, y otro pa o para honra, y otro pa de la misma masa un 3588 ò jo el artícule gular-femenino nomina 1537 èκ ek de prepos ular-masculino 4160 ποιῆσαι pοieésai	oara honor, y otro par ara vergüenza? ra vergüenza? vaso para honra y otro o ativo-singular-masculin sición 3739 õ jó

```
3303
            1519
                         5092
                                                     4632
                                                                              3739
                                                                              ô
μὲν
                        τιμὴν
                                                     σκεῦος
            είς
                         timeén
mén
                                                     skeúos
            eis
                                                                              jó
a la verdad para
                         honra
                                                     utensilio
                                                                              a este
           preposición
                                                                               pronombre
partícula
                        sustantivo
                                                     sustantivo
                         acusativo-singular-femenino acusativo-singular-neutro acusativo-singular-neutro
1161
           1519
                        0819
δὲ
                        ἀτιμίαν
           είς
dé
           eis
                        atimían
                        deshonra?
           para
conjunción preposición sustantivo
                        acusativo-singular-femenino
9.22
 FE 1543
              ¿Pues qué será, si queriendo Dios mostrar su ira, y hacer notoria su potencia, ha tolerado con grande
              moderación de ánimo los vasos de ira, que estaban aparejados para perdición:
 JPP 1556
              ¿Y que es, si Dios queriendo mostrar su ira, y dar a conocer su potencia, ha sufrido con grande paciencia
              a los vasos de ira, que estaban aparejados para perdición:
 CR 1569
              ¿Y que, si Dios, queriendo mostrar la ira y hacer notoria su potencia, soportó con mucha mansedumbre
              los vasos de ira, preparados para muerte:
 RV 1602
              ¿Y que, si Dios, queriendo mostrar la ira y hacer notoria su potencia, soportó con mucha mansedumbre
              los vasos de ira, preparados para muerte:
 RV 1960
              ¿Y qué, si Dios, queriendo mostrar su ira y hacer notorio su poder, soportó con mucha paciencia los vasos
              de ira preparados para destrucción,
1487
           1161
                       2309
                                                                               3588
           δὲ
                       θέλων
εi
                                                                                ó
                       thélon
ei
           dé
                                                                                jo
                       queriendo
                                                                               el
           y
conjunción conjunción adverbio/adjetivo
                                                                                artículo
                       participio-presente-activa/nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino
2316
                               1731
                                                      3588
                                                                                   3709
θεὸς
                               ἐνδείξασθαι
                                                       τὴν
                                                                                   ὀργὴν
Theós
                               endeíxasthai
                                                       teén
                                                                                   orgeén
                               mostrar
Dios
                                                       la
                                                                                   ira
                               verbo
                                                      artículo
sustantivo
                                                                                   sustantivo
nominativo-singular-masculino aoristo-media-infinitivo acusativo-singular-femenino acusativo-singular-femenino
2532
                                   3588
                                                             1415
                                                                                      0846
                                                            δυνατόν
καὶ
           γνωρίσαι
                                   τò
                                                                                      αὐτοῦ
            gnorísai
                                                             dunatón
kaí
                                   tó
                                                                                      autoú
            dar a conocer
                                                             poder
                                   el
                                                                                      de él
conjunción verbo
                                   artículo
                                                             adjetivo
                                                                                      pronombre
            aoristo-activa-infinitivo acusativo-singular-neutro acusativo-singular-neutro genitivo-singular-masculino
5342
                                   1722
                                                4183
                                                                         3115
ἤνεγκεν
                                   έν
                                                πολλῆ
                                                                         μακροθυμία
                                                polleé
                                                                         makrothumía
eénegken
                                   en
soportó
                                                mucha
                                                                         paciencia
verbo
                                   preposición
                                               adjetivo
                                                                         sustantivo
3ª-singular-aoristo-activa-indicativo
                                                dativo-singular-femenino dativo-singular-femenino
4632
                       3709
                                                  2675
σκεύη
                       ὀργῆς
                                                  κατηρτισμένα
skeúee
                                                   kateertisména
                       orgeés
a los vasos
                       de ira
                                                  preparados
sustantivo
                       sustantivo
                                                   adverbio/adjetivo
acusativo-plural-neutro genitivo-singular-femenino participio-perfecto-mediapasiva/acusativo-plural-neutro
```

1519 εἰς	0684 ἀπώλει	ιαν						
eis	apóleian							
para	condenac							
preposición								
	acusativo	o-singular-femeni	no					
9:23								
FE 1543	y para	manifestar las ric	juezas de	su gloria, pa	ra con los va	sos de miseri	cordia (lo	s cuales él ha destinado
IDD 1556		gloria)		, .	•			
JPP 1556	J I	manifestar las ri ido para gloria:	quezas d	e su gloria p	oara con los	vasos de mis	sericordia,	los cuales había antes
CR 1569			riquezas	de su gloria i	para con los	vasos de mise	ricordia a	ue él ha preparado para
	gloria?		1	υ,			1	1 1 1
RV 1602			riquezas	de su gloria _l	para con los	vasos de mise	ricordia q	ue él ha preparado para
RV 1960	gloria?			aa da ay ala	mia las mast	má mama aom 1		do misoriocudio que ál
KV 1960		nacer notorias is ó de antemano pa		as de su gio	ria, ias most	ro para con i	ios vasos	de misericordia que él
	propure	o de differidiro pu	iu gioriu,					
2532	2443/336	3 1107			3588		4149	
καὶ	ίνα	γνωρίση			τὸν		πλοί	
kaí	jína	gnorísee			tón		ploút	
y conjunción	él mismo		ostrado		la artículo		rique susta	
conjunction	Conjuncto		risto-activ	a-subiuntivo		ingular-mascu		tivo-singular-masculino
		2 2228222						
3588		1391		0846	j.	190)9	4632
τῆς		δόξης		αὐτ		Ėт		σκεύη
teés		dóxees		auto		epí		skeúee
de la artículo		gloria sustantivo		de é	ombre		ore Prosición	vasos sustantivo
	ngular-feme	enino genitivo-si	ngular-fe				posicion	acusativo-plural-neutro
_		_	Ü	Č				•
1656		3739		4282			519	1391
έλέους		ά		προητοίμ		εi	•	δόξαν
eléous de miserico	rdia	já a los cuales		proeetoíma preparó	isen		is	dóxan
sustantivo	nuia	pronombre		verbo		•	ara enosición	gloria sustantivo
	ngular-neut	ro acusativo-plui	ral-neutro		aoristo-activa		eposicion	acusativo-singular-f <u>e</u>
		•						menino]
9:24	0			11 1	1 . 1	1 12		1 (1 0
FE 1543 JPP 1556	-	mos nosotros, a la	•					e los gentiles? pién de los Gentiles?
CR 1569	_	e también llamó,					_	
RV 1602		e también llamó,						
RV 1960	a los cu	uales también ha	llamado, e	esto es, a nos	otros, no sólo	de los judíos	s, sino tam	bién de los gentiles?
3739		2532	2564			1473		3756
οΰς		καὶ	έκάλει	₹CV		ήμᾶς		0ỷ
joús		kaí	ekálesei			jeemás		ou
a los cuales	S	también	ha llama			a nosotros	3	no
pronombre		conjunción				pronombi		partícula
acusativo-p	olural-masc	ulino	3ª-singu	lar-aoristo-a	ctiva-indicati	vo 1ª-plural-	acusativo	
3440 1:	537	2453		0235	2532	1537	1484	
μόνον έδ		'Ιουδαίων		άλλὰ	καὶ	έξ	έθνῶν	
mónon ex	•	ioudaíon		allá	kaí	ex	ethnón	
solo de	e	judíos		sino	también	de	gentiles	
aderbio pi	reposición	adjetivo			conjunción	preposición		
		genitivo-plural-	nasculino)			genitivo	-plural-neutro

9:25						
FE 1543	Así como tan	nbién él en Oseas dice	: Al pueblo d	que no era	mío, yo l	o llamaré, pueblo mío. Y a la amada
		a, yo la llamaré, amad		1	-, ,	1,1
JPP 1556		n él dice en Oseas: A amaré la amada.	l que no era	mi pueblo	, yo lo ll	amaré mi pueblo: y a la que no era
CR 1569	,		aré al que no	era mi nu	eblo Pueb	lo mío: y a la no amada, amada: [y a
010 100)		ía alcanzado misericor				io inioi y a ia no annaa, annaa [y a
RV 1602						o mío: y a la no amada, amada.
RV 1960	Como tambié	n en Oseas dice: Llama	aré pueblo m	ío al que n	o era mi p	ueblo, Y a la no amada, amada.
5613	2532 1722	3588		5617	3004	
ώς	καὶ ἐν	τῷ		'Ωσηὲ	λέγει	
jos	kaí en	tφ		joseeé	légei	
como	también en	el		Oseas	dice	
	conjunción prep			sustantivo		
3	3 1 1	dativo-singul	ar-masculino	masculin	o 3ª-sing	ular-presente-activa-indicativo
2564		3588		3756	2992	
Καλέσω						
kaléso		τὸν tón		ov	λαόν laón	
llamaré		a el		ou no	pueblo	
verbo		artículo			a sustant	
	-futuro-activa-ind	icativo acusativo-sing	ular-masculi			vo-singular-masculino
1.472	2002		1.472	24		2500
1473	2992		1473		532	3588
μου	λαόν		μου		αì	τὴν
mou de mí	laón pueblo		mou de mi		aí	teén a la
pronombre	sustanti	VO	pronombre	y	onjunción	
		vo-singular-masculino	_		onjuneton.	acusativo-singular-femenino
3756 (0025			0	025	
	γαπημένην				,23 γαπημέν	22.1.
	eegapeeméneen				gapeemér	
	amada				gapeemer 1ada	icen
	adverbio/adjetivo				verbio/ad	jetivo
		-mediapasiva/acusativ	o-singular-fe			erfecto-mediapasiva/acusativo-sing <u>u</u> lar-femenino
9:26						
FE 1543	Y acontecerá, hijos del Dios		onde les habí	a dicho: V	osotros no	sois mi pueblo: Allí serán llamados
JPP 1556	Y acontecerá	que en el lugar donde	les había sid	lo dicho: V	osotros n	o sois mi pueblo, allí serán llamados
CR 1569	hijos de Dios Y será que er Dios Viviente	el lugar donde antes	era dicho, vo	osotros no	sois pueb	lo mío, allí serán llamados Hijos del
RV 1602		el lugar donde antes	era dicho, vo	osotros no	sois pueb	lo mío, allí serán llamados Hijos del
RV 1960			otros no sois	pueblo mío	o, Allí ser	án llamados hijos del Dios viviente.
2532	1511	172	22 35	88		5117
καὶ	ἔσται	ἐν	$ au\widetilde{\omega}$			τόπω
kaí	éstai	en	tó			tópo
y	será	en	el			lugar
conjunción			eposición artí			sustantivo
	3ª-singular-futuro	o-media-indicativo	dat	ivo-singula	ar-masculi	ino dativo-singular-masculino

3757	2064		0846		3756	2992	
	έρρήθη		αὐτ		0ง	λαός	
	erréthee		autoí	•	ou	laós	
3	ha dicho		a ello			pueblo	
adverbio				ombre	no portículo	sustantivo	
		to-pasiva-indi		o-plural-masculino			gular-masculino
	5 singular doris	to pasiva man	cutivo untiv	o piurui mascumio	•	nominativo sing	guiai mascamio
1473	4771		1563	2564		5207	
μου	ນ ່μεῖ	c	ἐκεῖ	κληθήσονται		νioì	
mou	jumei	•	ekeí	kleetheésontai		juioí	
de mí	vosot		allí	seréis llamados		hijos	
pronombro	e prono	mbre	adverbio			sustantivo	
	r-genitivo 2ª-plu			3ª-plural-futuro-p	asiva-indic	ativo nominativo	-plural-masculino
_	-						
2316		2198					
θεοῦ		ζῶντος					
Theoú		zóntos					
de Dios		viviente					
sustantivo		adverbio/ac					
genitivo-s	ingular-masculin	o participio-p	resente-acti	va/genitivo-singula	ır-masculin	0	
9:27	m 1:7 T	. 1		0.0	1 1 1	1 7 1 2	
FE 1543				Si fuere el número	de los hijo	os de Israel, así c	omo la arena del mar,
JPP 1556		s serán salvas.		· Cuando al númer	o do los hi	ios do Israal fuar	e como el arena de la
JFF 1550		oras [solament			o de los ili	jos de Islael luel	e como el alena de la
CR 1569					de los hijos	de Israel como e	el arena de la mar, las
CR 150)	reliquias se		de Israel, s	r racia er namero v	ac 103 mjos	de istael como e	or arena de la mar, las
RV 1602	, .		e a Israel. S	i fuera el número o	le los hijos	de Israel como e	el arena de la mar, las
	reliquias se		,		3		,
RV 1960	-		ante a Israel	l: Si fuere el númer	o de los hij	jos de Israel como	o la arena del mar, tan
	sólo el rem	anente será sal	vo;				
2268		1161	2896			5228	
'Ησαΐας		δὲ	κράζε	1		ύπὲρ	
Eesaías	1	dé	krázei			jupér	
Isaías		y	clama			sobre	
sustantivo		•	ión verbo			preposició n	
nominativ	o-singular-mascı			ılar-presente-activa	-indicativo		
3588		2474	1437	1510		3588	
τοῦ		'Ισραήλ	'Εὰν	ή		Ó	
toú		Israeél	eán	eé		jo	
de el		Israel	si	fuere		el	
artículo		sustantivo	conjunción			artícu	
genitivo-s	ingular-masculin	io masculino		3"-singular-prese	nte-activa-	subjuntivo nomir	nativo-singular-masc <u>u</u>
							lino]
0706		3588		5207		2474	5613
άριθμὸς		τῶν		υίῶν			
arithmós	,					'Ισραὴλ	ώς
número		tón de los		juión hijos de		Israeél Israel	jos como
sustantivo		artículo		sustantivo		sus tantivo	conjunción
			-plural-mas	culino genitivo-plu	ıral-mascul		conjunction
	C	_	•				
3588		0285		3588		2281	
ή		ἄμμος		τῆς		θαλάσ	• •
jee		ámmos		teés		thalásse	es
la ortíoulo		arena	10	de la		mar	10
artículo	o singular force	sustantiv		artículo	cincular f	sustantiv	o -singular-femenino
понинацу	o-singulai-telilel	mio nominati	vo-singulal-	Temenino geniuvo	-singulai-l	ememno gemuvo	-singular-tellicillilo

3588		2640		4982		
τὸ		κατάλειμμ	α	σωθήσετα	1.	
tó		katáleimma		sotheésetai		
lo		poco/remanen	ite	será salvo		
artículo		sustantivo		verbo		
nominativo-si	ingular-neutro	nominativo-si	ngular-neutro	3ª-singular-f	uturo-pasiva-indicativo	
9:28 FE 1543	_	eñor perfeccion	a, y abrevia l	la palabra coi	n justicia, porque él ha	ará palabra abreviada en la
JPP 1556 CR 1569	Porque palab				porque él hará una cosa : porque palabra abrev	abreviada en la tierra. iada hará el Señor sobre la
RV 1602	tierra. Porque palab tierra.	ora consumado	ra y abreviado	ora en justicia	: porque palabra abrev	iada hará el Señor sobre la
RV 1960		ĭor ejecutará su	sentencia sob	ore la tierra en	justicia y con prontituo	1.
3056		1063	4931			2532
λόγον			συντελῶν			καὶ
lógon			suntelón			kaí
palabra/sente	ncia		complida total	mente		у
sustantivo			adverbio/adjet			conjunción
	gular-masculin				ominativo-singular-mas	-
4932				1722	1343	3754
συντέμνων				έv	δικαιοσυνη	ὄτι
suntémnon				en	dikaiosunee	jóti
velozmente				en	justicia	pues
adverbio/adje	tivo			preposición	sustantivo	conjunción
	sente-activa/no	ominativo-singu	ılar-masculine		nominativo-singular-f	
3056		4931 y 4932			4160	
λόγον		συντετμημ	ιένον		ποιήσ	ει
lógon		suntetmeeme			poieése	
palabra/senter	ncia	complida pro	ontamente		hará	
sustantivo		adverbio/adj	etivo		verbo	
acusativo-sing	gular-masculin	o participio-pr	esente-activa/a	acusativo-sing	gular-masculino 3ª-sing	ular-futuro-activa-indicativ
2962		1909	3588		1093	
κύριος		έπὶ	τῆς		γῆς	
kúrios		epí	teés		geés	
señor		sobre	la		tierra	
sustantivo		preposici	ón artículo		sustantivo	
nominativo-si	ingular-masculi	ino	genitivo-	singular-feme	nino genitivo-singular	-femenino
9:29						
FE 1543	Y así como j	primero dijo Is	aías: Si el seí	ĭor de Sabaot	h no nos hubiese dejac	do la simiente, ya seríamos
	hechos, así co	omo Sodoma, y	seríamos sen	nejantes a Goi	norra.	
JPP 1556	Y como Isaía	s había antes d	licho: Si el Se	ñor de los ejé	rcitos no nos hubiese de	ejado simiente, ya seríamos
		Sodoma, y hab				
CR 1569						lo simiente, como Sodoma
		chos, y como G				
RV 1602						lo simiente, como Sodoma
	Y como antes dijo Isaías, Si el Señor de los ejércitos no nos hubiera dejado simiente, como Sodoma fuéramos hechos, y como Gomorra fuéramos semejantes. Y como antes dijo Isaías: Si el Señor de los ejércitos no nos hubiera dejado descendencia, Como Sodoma					

	2531	4280			2268			1487	3361
καὶ	καθώς	προείρηκ	εν		'Ησαΐα	ς		Εi	μὴ
aí	kathós	proeíreeke	1		Eesaías			ei	meé
7	como	dijo			Isaías			si	no
conjunción	conjunción	verbo			sustantiv	/O		conjuncio	ón partícula
		3ª-singular	-perfect	to-activa-ii	ndicativo nominati	vo-singul	ar-masculin	0	
2962		451		1459		1	1473	4690	
ςύριος		Σα	βαώθ	έγκατέ		1	ἡμῖν	σπέρ	μα
túrios			aóth	egkatélipe	en	j	eemín	spérma	a
eñor				dejado			a nosotro s		ndencia
susstantivo			antivo				ronombre	sus tan	
nominativo	-singular-ma	asculino mas	sculino	3ª-singula	ar-aoristo-activa-in	dicativo 1	l ^a -plural-dat	ivo acusat	ivo-singular-ne t
5613	4670		0302	2	1096		253	32 50	613
ာ်င	Σόδομα		άv		ἐγενήθημεν		κα	ì	ς
os	Sódoma		án		egeneétheemen		kaí		
como	Sodoma		(sup	osición)	habríamos llegado	o ser	y	co	omo
conjunción	sustantivo		partí	cula	verbo		cor	ijunción co	onjunción
	nominativo-	-plural-neutr	0		1ª-plural-aoristo-	pasiva-inc	dicativo		
116		0302	2		3666				
^τ όμοἠἡα		άν			ώμοιώθη				
Gómorra		án			jomoióthee				
Gomorra				1 = no trade	ucible) habríamos s	sido semej	jantes		
sustantivo			ícula		verbo				
								7O	
nominativo	-singular-fer	nenino			1"-piurai-ac	oristo-pasi	iva-indicativ	O .	
	-singular-fer	nenino			1*-piurai-ad	oristo-pasi	iva-mulcativ	·	
	Pues ¿qu			gentiles q	1°-piurai-ac ue no seguían la ju				ia, que es aquel
9:30	Pues ¿qu verdader Pues ¿qu	né diremos? (ra justicia de né diremos?	la fe. [<i>esto</i>], c		-	stica, han	comprendic	do la justici	
9:30 FE 1543	Pues ¿qu verdader Pues ¿qu la justici Pues ¿qu	né diremos? (ra justicia de né diremos? a que es por né diremos?	la fe. [<i>esto</i>], 6 fe.	que los Ge	ue no seguían la ju	istica, han ían a la ju	comprendio	do la justici rehendido l	la justicia, [<i>dig</i>
9:30 FE 1543 JPP 1556	Pues ¿qu verdader Pues ¿qu la justici Pues ¿qu que es po Pues ¿qu	né diremos? (ra justicia de né diremos? ra que es por né diremos? (ror la fe: né diremos?)	la fe. [esto], of fe. Que las	que los Ge Gentes qu	ue no seguían la ju entiles que no segu	stica, han ían a la ju cia han alc	comprendio estica, ha ap canzado la j	do la justici rehendido l usticia: es a	la justicia, [<i>dig</i>
9:30 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	Pues ¿qu verdader Pues ¿qu la justici Pues ¿qu que es po que es po ¿Qué, pu	né diremos? (a justicia de né diremos? a que es por né diremos? (or la fe: né diremos? (or la fe: né diremos? (or la fe:	la fe. [esto], of fe. Que las Que las ? Que l	que los Ge Gentes qu Gentes qu	ue no seguían la ju entiles que no segu ne no seguían justic	istica, han ían a la ju cia han alc cia han alc	comprendio estica, ha ap canzado la ju canzado la ju	do la justici rehendido l usticia: es a usticia: es a	la justicia, [<i>dig</i> a saber la justic
0:30 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pues ¿qu verdader Pues ¿qu la justici Pues ¿qu que es po que es po ¿Qué, pu	né diremos? (a justicia de né diremos? a que es por né diremos? (or la fe: né diremos? (or la fe: nes, diremos	la fe. [esto], of fe. Que las Que las ? Que l	que los Ge Gentes qu Gentes qu los gentiles	ue no seguían la ju entiles que no segu ne no seguían justic ne no seguían justic	istica, han ían a la ju cia han alc cia han alc	comprendio estica, ha ap canzado la ju canzado la ju	do la justici rehendido l usticia: es a usticia: es a	la justicia, [<i>dig</i> a saber la justic
0:30 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pues ¿qu verdader Pues ¿qu la justici Pues ¿qu que es po que es po ¿Qué, pu	né diremos? (a justicia de né diremos? (a que es por né diremos? (a fe: né diremos? (a fe: né diremos? (a fe: nes, diremos que es por fe	la fe. [esto], of fe. Que las Que las ? Que l	que los Ge Gentes qu Gentes qu los gentiles	ue no seguían la ju entiles que no segu ne no seguían justic ne no seguían justic	estica, han ían a la ju cia han alc cia han alc la justicia	comprendio estica, ha ap canzado la ju canzado la ju a, han alcan	do la justici rehendido l usticia: es a usticia: es a	la justicia, [<i>dig</i> a saber la justic
D:30 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pues ¿qu verdader Pues ¿qu la justici Pues ¿qu que es po que es po ¿Qué, pu	né diremos? (a justicia de né diremos? (a que es por né diremos? (a fe: né diremos? (a fe: né diremos? (a fe: nes, diremos que es por fe	la fe. [esto], of fe. Que las Que las ? Que l' ;	que los Ge Gentes qu Gentes qu los gentiles	ue no seguían la ju entiles que no segu ne no seguían justic ne no seguían justic	astica, han ían a la ju cia han alc cia han alc la justicia 3754	comprendid astica, ha ap canzado la ju canzado la ju a, han alcan	do la justici rehendido l usticia: es a usticia: es a	la justicia, [<i>dig</i> a saber la justic
D:30 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pues ¿qu verdader Pues ¿qu la justici Pues ¿qu que es po que es po ¿Qué, pu	né diremos? or a justicia de né diremos? a que es por né diremos? né diremos? né diremos? né diremos? né diremos? que es por fe 3767	la fe. [esto], of fe. Que las Que las ? Que l' ;	que los Ge Gentes qu Gentes qu los gentiles	ue no seguían la ju entiles que no segu ne no seguían justic ne no seguían justic	astica, han ían a la ju cia han alc cia han alc la justicia 3754 ὅτι	comprendiction canzado la justica, han alcan 1484 ξθνη	do la justici rehendido l usticia: es a usticia: es a	la justicia, [<i>dig</i> a saber la justic
D:30 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pues ¿qu verdader Pues ¿qu la justici Pues ¿qu que es po Pues ¿qu que es po ¿Qué, pu justicia o	né diremos? or a justicia de né diremos? a que es por né diremos? né diremos? né diremos? né diremos? né diremos? né diremos que es por fe	la fe. [esto], of fe. Que las Que las ? Que l ; 206 Èpo erou dire	que los Ge Gentes qu Gentes qu Gentes qu Os gentiles	ue no seguían la ju entiles que no segu ne no seguían justic ne no seguían justic	istica, han ían a la ju cia han alc cia han alc la justicia 3754 ὅτι jóti que	comprendiction comprendiction can can can can can can can can can ca	do la justici rehendido l usticia: es a usticia: es a zado la jus	la justicia, [<i>dig</i> a saber la justic
0:30 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pues ¿qu verdader Pues ¿qu la justici Pues ¿qu que es po Pues ¿qu que es po ¿Qué, pu justicia o	né diremos? or a justicia de né diremos? a que es por né diremos? or la fe: né diremos? or la fe: ues, diremos que es por fe 3767 0 0 v oún pues conjuncio	la fe. [esto], of fe. Que las Que las ? Que l ; 206 Èpo eron dire	que los Ge Gentes qu Gentes qu os gentiles δ4 οῦμεν úmen mos	ue no seguían la ju entiles que no segu ne no seguían justic ne no seguían justic	sstica, han ían a la ju cia han alc cia han alc la justicia 3754 őτι jóti que conjuncio	comprendictions can appear can ado la juda, han alcan 1484 čθνη éthnee gen tiles on sustantiv	do la justici rehendido l usticia: es a usticia: es a zado la jus	la justicia, [digan saber la justice a saber la justice ticia, es decir,
0:30 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 Ti i jué oronombre icusativo-s	Pues ¿qu verdader Pues ¿qu la justici Pues ¿qu que es po Pues ¿qu que es po ¿Qué, pu justicia o	né diremos? de a justicia de né diremos? de que es por né diremos? dor la fe: né diremos? dor la fe: nes, diremos que es por fe 3767 oûv oún pues conjuncioro 3361	la fe. [esto], of fe. Que las Que las ? Que las 206 êpc erou dire 1a-p	que los Ge de Gentes que dos gentiles δ4 οῦμεν μεν μεν μεν μεν μεν μεν μεν	ue no seguían la ju entiles que no segu ne no seguían justic ne no seguían justic s, que no iban tras	sstica, han ían a la ju cia han alc cia han alc la justicia 3754 őτι jóti que conjuncio	comprendictions can appear can ado la justa a, han alcan 1484 £θνη éthnee gen tiles on sustantinominat 1343	do la justici rehendido l usticia: es a usticia: es a zado la jus	la justicia, [digas saber la justica saber la justica saber la justica ticia, es decir,
D:30 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 Ti i jué pronombre icusativo-s	Pues ¿qu verdader Pues ¿qu la justici Pues ¿qu que es po Pues ¿qu que es po ¿Qué, pu justicia o	né diremos? or justicia de né diremos? a que es por né diremos? or la fe: né diremos? or la fe: nes, diremos que es por fe 3767	la fe. [esto], of fe. Que las Que las ? Que las 206 êpc erou dire 1a-p	que los Ge de Gentes que dos gentiles δ4 οῦμεν μεν μεν μεν μεν μεν μεν μεν	ue no seguían la ju entiles que no segu ne no seguían justic ne no seguían justic s, que no iban tras	sstica, han ían a la ju cia han alc cia han alc la justicia 3754 őτι jóti que conjuncio	comprendictions can appear can ado la justa a, han alcan 1484 £θνη éthnee gen tiles on sustantinominat 1343	do la justici rehendido l usticia: es a usticia: es a zado la jus	la justicia, [digas saber la justica saber la justica saber la justica ticia, es decir,
D:30 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 Ti i jué pronombre acusativo-s 8588 Età	Pues ¿qu verdader Pues ¿qu la justici Pues ¿qu que es po Pues ¿qu que es po ¿Qué, pu justicia o	né diremos? de a justicia de né diremos? de que es por né diremos? dor la fe: né diremos? dor la fe: nes, diremos que es por fe 3767 oûv oún pues conjuncioro 3361	la fe. [esto], of fe. Que las Que las ? Que las 206 êpc erou dire 1a-p	que los Ge que los Ge de Gentes qu dos gentiles dos gent	ue no seguían la ju entiles que no segu ne no seguían justic ne no seguían justic s, que no iban tras	sstica, han ían a la ju cia han alc cia han alc la justicia 3754 őτι jóti que conjuncio	comprendiction canzado la justica, ha alcan alcan 1484 εθνη ethnee gen tiles on sustantiv nominat 1343 δικο	do la justici rehendido l usticia: es a usticia: es a zado la jus	la justicia, [dig a saber la justic a saber la justic ticia, es decir,
D:30 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 Ki i qué	Pues ¿qu verdader Pues ¿qu la justici Pues ¿qu que es po Pues ¿qu que es po ¿Qué, pu justicia o	né diremos? or justicia de né diremos? a que es por né diremos? or la fe: né diremos? or la fe: né diremos? or la fe: nes, diremos que es por fe 3767 oûv oún pues conjunciero 3361 μὴ meé no	la fe. [esto], 6 fe. Que las Que las ? Que las ? Que l' . 206 ἐρο erou dire ón verb la-p 1377 διώκο diókon siguier	que los Ge que los Ge de Gentes qu dos gentiles do p p p p p p p p p p p p p p p p p p	ue no seguían la ju entiles que no segu ne no seguían justic ne no seguían justic s, que no iban tras	sstica, han ían a la ju cia han alc cia han alc la justicia 3754 őτι jóti que conjuncio	comprendiction canzado la justica, ha alcan alcan 1484 εθνη ethnee gen tiles on sustantiv nominat 1343 δικο	do la justici rehendido la usticia: es a usticia: es a zado la jus vo ivo-plural- αιοσύνην οsúneen	la justicia, [digas saber la justica saber la justica saber la justica ticia, es decir,

2629		124	2	1242		1161
2638		134		1343		1161
κατέλαβεν	V		αιοσύνην	δικαιοσύνην		δὲ
katélaben			iosúneen	dikaiosúneen		dé
han alcanzad	0	just		justicia		pero
verbo	orieto activa i		tantivo	sustantivo enino acusativo-singu		conjunción
5 -singular-ac	oristo-activa-ii	ndicativo acu	sauvo-singular-ten	leinno acusativo-singu	iar-rememino	
3588		1537	4102			
τὴν		ἐκ	πίστεως			
teén		ek	písteos			
la		de	fe			
artículo			n sustantivo			
	gular-femenin		genitivo-singula	r-femenino		
9:31						
FE 1543				ia llegado a la ley de ju	sticia.	
JPP 1556				gó a la Ley de justicia.		
CR 1569				egado a la Ley de la ju		
RV 1602				legado a la Ley de la ju	sticia.	
RV 1960	mas Israel,	que iba tras un	a ley de justicia, no	o la alcanzó.		
2474 1	161 13	77			3551	
		ώκων				
, ,		ókon			νόμον nó mon	
		guíendo				
		verbio/adjetivo	n		a la ley sustantivo	
masculino	-			vo-singular-masculino		nılar-masculino
	P	racipio preser		, o singular mascallis	acasau vo sing	, unair ilias callins
1343		1519	3551	1343		3756
δικαιοσύν	ης	είς	νόμον	δικαιος	τύνης,	οὐκ
dikaiosúnees	13	eis	nómon	dikaiosún		ouk
de justicia		a	ley	de justici	a	no
sustantivo		preposición		sustantive		partícula
genitivo-sing	ular-femenino)	acusativo-singula	r-masculino genitivo-	singular-femen	ino
70 10						
5348						
ἔφθασεν						
efthasen						
ha llegado						
verbo	:: :					
3a-singular-a	oristo-activa-i	ndicativo				
9:32						
FE 1543	¿Por qué ca	iusa? Porque i	no era por la fe, si	no, así como por las o	bras de la lev	Tropezaron pues en la
12 10 10	piedra de la		no ora por la ro, si	no, usi como por ius o	erus de la rej.	Tropezaron pues en la
JPP 1556			sido por fe, sino c	omo por las obras de	la Ley. Porqu	e ellos tropezaron en la
	piedra del e		•	•	, ,	•
CR 1569	¿Por qué? P	orque no es p	or fe: mas como po	or las obras [de la Ley.]	por lo cual tro	opezaron en la piedra de
	tropezón:					
RV 1602		orque no es p	or fe: mas como p	or las obras de la Ley.	por lo cual tro	pezaron en la piedra de
	tropezón:					
RV 1960		Porque iban tra	as ella no por fe, si	no como por obras de	la ley, pues tro	pezaron en la piedra de
	tropiezo,					
1302		3754 37	54 1537	4102	0235	5613
διατί			ὐκ ἐκ	πίστεως,	άλλ'	ώ ς
diatí	•	jóti ou	_	písteos fe	all sino	jos
¿por qué? pronombre		porque no conjunción na	o de artícula preposición			como ción conjunción
acusativo-sin		conjunction pa	nacula preposicioi	genitivo-singular-fen		Ton Conjunction
acusativo-sili	Saiai-iicaii0			Schia vo-singular-lell	iciiiii0	

1537	2041		3551		4350		1063
έ ξ	ξργων		νόμου·		προσέκοψα	v	γὰρ
ex	érgon		nómou		prosékopsan	v	gár
de	obras		de ley		tropezaron		porque
preposición			sustantivo		verbo		conjunción
1 1 1 1 1 1				-masculino	3a-plural-aoris	to-activa-indicativ	
3588		3037		3588	4	4348	
$ au\widetilde{\omega}$		λίθω		τοῦ	1	προσκόμματος	- -
tó		lítho		toú		proskómmatos	
en la		piedra		de el		tropiezo	
artículo		sustantiv		artículo		sustantivo	
dativo-singu	ılar-masculine	o dativo-si	ngular-masculino	genitivo-si	ngular-neutro	genitivo-singular-	neutro
9:33					a		
FE 1543			o: Veis aquí que y reyere en ella, no			de la ofensión, y l	la piedra del escándalo:
JPP 1556	así como	está escrito		ngo en Sion		a ofensión, y la p	piedra del escándalo: y
CR 1569	Como está	i escrito, H	e aquí, pongo en S		de tropezón, y j	piedra de caída: y	todo aquel que creyere
RV 1602	Como está		e aquí, pongo en S	Sion piedra	de tropezón, y j	piedra de caída: y	todo aquel que creyere
RV 1960		será averg		Sion niedra	de tropiezo y ro	oca de caída: V e	el que creyere en él, no
RV 1900	será averg		e uqui pongo en i	non piedru	de tropiezo y r	oca de caida, 1 c	or que ereyere en er, no
2531	1125		240	00 5087	7		1722
καθώς	γέγραπται		'Ιδ	ού, τίθι	านเ		ἐν
	gégraptai		ido				en
	escrito está		he	aquí pong	O.		en
conjunción				tícula verb			preposición
	3ª-singular-p	erfecto-pas	iva-indicativo	1ª-si	ngular-presente	e-activa-indicativo	
	3037		4348		2532	4073	
Σιών 7	λίθον		προσκόμ		καὶ	πέτραν	
	líthon		proskómma	itos	kaí	pétran	
	piedra		de tropiezo		y	roca	
sustantivo s			sustantivo	1 .	conjunción		1 6 :
femenino a	acusativo-sing	gular-mascu	ilino genitivo-sin	gular-neutro)	acusativo-singu	lar-femenino
4625		2532	3956		3588		
σκανδάλ	ου	καί	πᾶς		ò		
skandálou		kaí	pás		jo		
de caída		y :	todo		el que		
sustantivo	gular-neutro	conjunció			artículo	ivo sinoulon moss	ulino
gemuvo-sm	iguiar-neutro		nommauvo-si	nguiar-masc	zumio nominat	ivo-singular-masc	cumo
4100				1909	0846		3756
πιστεύων	,			ἐπ'	αὐτῷ		οὐ
pisteúon				ep	autó él		ou
creyere adverbio/ad	iativa			en		*0	nortículo
		/nominativ	o-singular-mascu		ción pronombr dativo-sin	e gular-masculino	partícula
2617							
καταισχυ	νθήσεται						
kataischuntl							

será avergonzado

3ª-singular-futuro-pasiva-indicativo

Capítulo 10

			F					
10:1								
FE 1543	Hermanos, el buen dese salud.	eo de mi cor	azón, y la oración que	yo hago a Dio	s, es por Israel: para que alcancen			
JPP 1556		eo de mi cor	azón, v la oración que v	o hago a Dios	s, es por Israel para que sea salvo.			
CR 1569	Hermanos, ciertamente la voluntad de mi corazón, y la oración a Dios es sobre Israel para salud.							
RV 1602					sobre Israel para salud.			
RV 1960	Hermanos, ciertamente	el anhelo de	e mi corazón, y mi orac	ión a Dios por	Israel, es para salvación.			
0080	3588		3303	2107				
'Αδελφοί			μὲν	εὐδοκία				
adelfoí	ή jee		μεν mén	eudokía				
hermanos	el		ciertamente					
sustantivo	artículo		partícula	sustantivo				
nominativo-pl	lural-masculino nominat	ivo-singular	-femenino	nominativo	o-singular-femenino			
3588	1699		2588	2	532			
τῆς	ἐ μῆς		καρδίας		:αì			
teés	emeés		kardías		caí			
de el	mi		corazón	y				
artículo	adjetivo		sustantivo		onjunción			
genitivo-singu	ılar-femenino genitivo-s	ingular-fem	enino genitivo-singular					
3588	1162		3588		4314			
ή	δέησ	1.0	ή		πρὸς			
jee	déeesis		iee		ρrós			
la	oración		la		hacia			
artículo	sustan		artículo		preposición			
nominativo-si	ngular-femenino nomina	ativo-singula	ar-femenino nominativ	o-singular-fe				
3588	2316		5228	3588	2474			
τὸν	θεὸν		ύπὲρ	τοῦ	'Ισραήλ			
tón	Theón		jupér	toú	Israeél			
el	Dios		por	el	Israel			
artículo	sustanti		preposición	artículo	sustantivo			
acusativo-sing	gular-masculino acusativ	o-singular-r	nasculino	genitivo-sing	gular-neutro masculino			
1510		1519	4991					
ἐστιν		είς	σωτηρίαν					
estin		eis	soteerían					
es		para	salvación					
verbo		preposición	n sustantivo					
3ª-singular-pr	esente-activa-indicativo		acusativo-singular-fer	nenino				
10:2								
FE 1543	Ciertamente, yo les doy	testimonio.	que tienen celo de Dio	s, pero no seg	ún la ciencia.			
JPP 1556	Ciertamente yo les doy	testimonio,	que tienen celo de Dios	s, pero no segu	ín ciencia.			
CR 1569	Porque yo les doy testi							
RV 1602	Porque yo les doy testin							
RV 1960	Porque yo les doy testin	monio de qu	e tienen celo de Dios, p	ero no confor	me a ciencia.			
3140		1063	0846	3754	2205			
μαρτυρῶ		γὰρ	αὐτοῖς	ŏτι	ζῆλον			
marturó		gár	autoís	jóti	zeélon			
doy testimoni	0	porque	a ellos	que	celo			
verbo	and the second second	conjunción	pronombre	conjunción				
1a-singular-pi	resente-activa-indicativo		dativo-plural-masculii	10	acusativo-singular-masculino			

2316	2192		0235	3756	2596	1922		
θεοῦ	ἔχουσιν		ἀλλ'	οὐ	κατ'	ἐπίγνωσιν·		
Theoú	échousin		all	ou	kat	epígnosin		
de Dios	tienen		pero	no	según	ciencia		
sustantivo	verbo		conjunción	partícula	preposición			
genitivo-singu	ılar-masculino 3ª-plural-presente-ac	tiva-indicativo				acusativo-singular-f <u>e</u> menino]		
10:3		<u>.</u>						
FE 1543	Porque ignorando la justicia, de Dios, y queriendo establecer su propia justicia, no fueron sujetos justicia de Dios.							
JPP 1556	Porque no conociendo la justicia de Dios, y queriendo establecer su propia justicia, no han sido suje la justicia de Dios.							
CR 1569	Porque ignorando la justicia de D Dios.	ios, y procuran	do de estab	lecer la su	ıya, no son sı	ujetos a la justicia de		
RV 1602	Porque ignorando la justicia de D Dios.	ios, y procuran	do de estab	lecer la su	iya, no son si	ujetos a la justicia de		
RV 1960	Porque ignorando la justicia de Γ justicia de Dios;	Dios, y procura	ndo estable	cer la suy	a propia, no	se han sujetado a la		
0050		1063	3588		35	588		
άγνοοῦντες		γὰρ	τὴν		τ	οῦ		
agnooúntes		gár	teén		to	ú		
ignorando		porque	la		de	e el		
adverbio/adjet			ón artículo			tículo		
participio-pres	sente-activa/nominativo-plural-masc	culino	acusativ	o-sıngula	r-femenino ge	enitivo-singular-mascu lino]		
2316	1343	2532						
θεοῦ	δικαιοσύνην	καὶ	τὴν					
Theoú Dios	dikaiosúneen	kaí	teér	1				
sustantivo	justicia sustantivo	y	la nción artío	culo				
	ular-masculino acusativo-singular-fe	conju emenino			gular-femenin	10		
2398	1343	2212						
ίδίαν	δικαιοσύνην		ῦντες					
idían	dikaiosúneen	zeeto						
	instinia	procu	rando					
propia	justicia	* .						
adjetivo	sustantivo gular-femenino acusativo-singular-f		bio/adjetivo ipio-presen		ominativo-pl	ural-masculino		
adjetivo	sustantivo				ominativo-pl	ural-masculino		
adjetivo acusativo-sing	sustantivo gular-femenino acusativo-singular-f	emenino partic	ipio-presen	te-activa/n	ominativo-pl	ural-masculino		
adjetivo acusativo-sing 2476	sustantivo gular-femenino acusativo-singular-f 3588	emenino partico 1343 δικαιοσύν dikaiosúnee	ipio-presen	te-activa/n 3588	ominativo-pl	ural-masculino		
adjetivo acusativo-sing 2476 στῆσαι	sustantivo gular-femenino acusativo-singular-f 3588	emenino partic 1343 δικαιοσύν	ipio-presen	3588 τοῦ toú de el		ural-masculino		
adjetivo acusativo-sing 2476 στῆσαι steésai establecer verbo	sustantivo gular-femenino acusativo-singular-f 3588	1343 δικαιοσύν dikaiosúnee justicia sustantivo	ipio-present	3588 τοῦ toú de el artículo				
adjetivo acusativo-sing 2476 στῆσαι steésai establecer verbo	sustantivo gular-femenino acusativo-singular-f 3588	1343 δικαιοσύν dikaiosúnee justicia sustantivo	ipio-present	3588 τοῦ toú de el artículo				
adjetivo acusativo-sing 2476 στῆσαι steésai establecer verbo aoristo-activa- 2316	sustantivo gular-femenino acusativo-singular-f 3588 \tilde{\tii	1343 δικαιοσύν dikaiosúnee justicia sustantivo no dativo-singu	ipio-present	3588 τοῦ toú de el artículo				
adjetivo acusativo-sing 2476 στῆσαι steésai establecer verbo aoristo-activa- 2316 θεοῦ	sustantivo gular-femenino acusativo-singular-f 3588 τῆ teé a la artículo -subjuntivo dativo-singular-femenir 3756 5293 οὐχ ὑπετάγη	1343 δικαιοσύν dikaiosúnee justicia sustantivo no dativo-singu	ipio-present	3588 τοῦ toú de el artículo				
adjetivo acusativo-sing 2476 στῆσαι steésai establecer verbo aoristo-activa- 2316 θεοῦ Theoú	sustantivo gular-femenino acusativo-singular-f 3588 τῆ teé a la artículo -subjuntivo dativo-singular-femenir 3756 5293 οὐχ ὑπετάγη ουch jupetágees	1343 δικαιοσύν dikaiosúnee justicia sustantivo no dativo-singu	ipio-present	3588 τοῦ toú de el artículo				
adjetivo acusativo-sing 2476 στῆσαι steésai establecer verbo aoristo-activa- 2316 θεοῦ	sustantivo gular-femenino acusativo-singular-f 3588 τῆ teé a la artículo -subjuntivo dativo-singular-femenir 3756 5293 οὐχ ὑπετάγη	1343 δικαιοσύν dikaiosúnee justicia sustantivo no dativo-singu	ipio-present	3588 τοῦ toú de el artículo				

10:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Porque el fin de la ley Porque Cristo es el fin Porque el fin de la Ley Porque el fin de la Ley porque el fin de la ley	de la ley para jus es el Cristo para es Cristo para da	tificar a todos lo dar justicia a todo r justicia a todo	os que creen. do aquel que aquel que cr	
5056	1063	3551	554	1 7	1519
τέλος	γὰρ	νόμου	Xoı	ιστὸς	είς
télos	gár	nómou		ristós	eis
fin	porque	de ley	Cris	sto	para
sustantivo		ón sustantivo		antivo	preposición
nomiantivo-s	ingular-neutro	genitivo-singu	ılar-neutro non	nınatıvo-sıng	ular-masculino
1343	3956		3588		4100
δικαιοσύν	ην παντὶ		$ au\widetilde{\omega}$		πιστεύοντι
dikaiosúneen	•		tó		pisteúonti
justicia	a todo		el que		cree
sustantivo	adjetivo		artículo		adverbio/adjetivo
acusativo-sin	gular-femenino dativo-s	ingular-masculind	o dativo-singula	ar-masculino	participio-presente-activa/dativo-si <u>n</u> gular-masculino]
10:5 FE 1543 JPP 1556	manda, vivirá por ellas		-	-	nombre que hiciere estas cosas que él el hombre que hiciera las cosas [que
	manda] vivirá por ella		•		
CR 1569 RV 1602 RV 1960	Porque Moisés escribe	, Que la justicia q	ue es por la Ley	, el hombre	que la hiciera vivirá por ella. que las hiciera vivirá por ellas. que haga estas cosas, vivirá por ellas.
3475	1063	1125			3588
Μωσῆς	γὰρ	γράφει			τὴν
Mouseés	gár	gráfei			eén
Moisés sustantivo	porqu	e escribe nción verbo			a artículo
	ingular-masculino		-presente-activa		acusativo-singular-femenino
1343	3588		1537	3588	
δικαιοσύν	ην τὴν		ἐκ	τοῦ	
dikaiosúneen	teén		ek	toú	
justicia	la		de	la	
sustantivo	artículo	. 1 6	preposición		1 6 :
acusativo-sin	gular-femenino acusativ	o-singular-temen	ino	dativo-sing	gular-femenino
3551	3754	3588		4160	
νόμου	őτι	ò		ποιήσ	ας
nómou	jóti	jo		poieésa	
ley	que	el que		haciend	
sustantivo	conjunci				p/adjetivo
genitivo-sing	ular-masculino	nominativo-	singular-mascul	lino particip	io-aoristo-activa/nominativo-singular- masculino]
0846	0444		2198		1722
αὐτὰ	ἄνθρωπος		ζήσεται		έν
autá	ánthropos		zeésetai		en
estas cosas	hombre		vivirá		en
pronombre	sustantivo		verbo		preposición
acusativo-plu	ral-neutro nomiantivo-s	ingular-masculino	3 ^a -singular-fu	turo-media-i	ndicativo

```
0846
αὐτοῖς
autoís
ellas
pronombre
dativo-plural-masculino
10:6
 FE 1543
              Pero la justicia que es por la fe, dice así: No digas en tu corazón, ¿quién subirá al cielo? (Esto es quitar a
               Cristo de lo alto.)
 JPP 1556
              Más la justicia que es por fe, dice así: No digas en tu corazón: ¿Quién subirá al cielo? Esto es, traer a
              Cristo de lo alto.
 CR 1569
              Mas de la justicia que es por la fe dice así, No digas en tu corazón, ¿Quién subirá al cielo (esto es, a traer
              [de lo alto] al Cristo.)
 RV 1602
              Mas de la justicia que es por la fe dice así, No digas en tu corazón, ¿Quién subirá al cielo (esto es, a traer
              de lo alto a Cristo.)
 RV 1960
              Pero la justicia que es por la fe dice así: No digas en tu corazón: ¿Quién subirá al cielo? (esto es, para
              traer abajo a Cristo);
3588
                                                           1537
                                                                        4102
                               1161
                               δὲ
                                                                        πίστεως
ή
                                                           έĸ
                               dé
                                                           ek
                                                                        písteos
jee
la
                               pero
                                                           de
                                                                        fe
                                                           preposición
                              conjunción
artículo
                                                                        sustantivo
nomiantivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino
                                                                        nominativo-singular-femenino
                               3779
1343
                                         3004
                                                                              3361
                                                                                        1511
                              ούτως
                                                                                        εἵπης
δικαιοσύνη
                                        λέγει
                                                                              Μ'n
dikaiosúnee
                               joútos
                                        légei
                                                                              meé
                                                                                        eípees
justicia
                              así
                                                                                        digas
                                        dice
                                                                              no
                              adverbio
                                                                              partícula
sustantivo
                                        verbo
                                                                                        verbo
nominativo-singular-femenino
                                        3ª-singular-presente-activa-indicativo
                                                                                        2ª-singular-aoristo-activa-sub-
                                                                                                               juntivo]
1722
                                       2588
                                                                                      5101
             3588
                                                                 4771
έν
                                       καρδία
                                                                                      Τίς
             τῆ
                                                                 σου
                                       kardía
en
                                                                                      tís
             teé
                                                                 SOIL
                                       corazón
             el
                                                                 de tí
                                                                                      quién
preposición artículo
                                       sustantivo
                                                                 pronombre
                                                                                      pronombre
             dativo-singular-femenino dativo-singular-femenino 2ª-singular-genitivo nominativo-singular-masculino
0305
                                   1519
                                                3588
                                                                              3772
άναβήσεται
                                                τὸν
                                                                              οὐρανόν
                                   είς
                                                                             ouranón
anabeésetai
                                   eis
                                                tón
subirá
                                               el
                                                                             cielo
                                   dentro
verbo
                                   preposición artículo
                                                                             sustantivo
3ª-singular-fuuro-media-indicativo
                                               acusativo-singular-masculino acusativo-singular-masculino
3778
                            1510
                                                                 5547
                                                                                               2609
                                                                  Χριστὸν
τοῦτ'
                            ἔστιν
                                                                                               καταγαγεῖν.
toút
                            éstin
                                                                  Christón
                                                                                               katagageín
                                                                  Cristo
                                                                                               traer hacia abajo
esto
                            es
                            verbo
                                                                  sustantivo
                                                                                               verbo
nominativo-singular-neutro 3ª-singular-presente-activa-indicativo acusativo-singular-masculino aoristo-activa-infinitivo
```

```
10:7
 FE 1543
               O, ¿quién bajará a los abismos? (Esto es volver a traer a Cristo de los muertos:)
 JPP 1556
              O, ¿quién descenderá al abismo? Esto es, volver a Cristo de los muertos.
 CR 1569
              O ¿quien descenderá al abismo? (esto es, a volver a traer al Cristo de los muertos)
 RV 1602
              O ¿quien descenderá al abismo? (esto es, a volver a traer a Cristo de los muertos)
 RV 1960
              o, ¿quién descenderá al abismo? (esto es, para hacer subir a Cristo de entre los muertos).
2228
            5101
                                            2597
                                                                               1519
ή
           Τίς
                                           καταβήσεται
                                                                               είς
eé
            tís
                                            katabeésetai
                                                                               eis
            quién
                                           descenderá
                                                                               en
conjunción pronombre
                                           verbo
                                                                               preposición
            nominativo-singular-masculino 3ª-singular-futuro-media-indicativo
3588
                             0012
                                                         3778
                                                                                      1510
τὴν
                             ἄβυσσον
                                                         τοῦτ'
                                                                                      ξστιν
teén
                             ábusson
                                                          toút
                                                                                      éstin
el
                             abismo
                                                         esto
                                                                                     es
artículo
                            sustantivo
                                                         pronombre
                                                                                      ve rbo
acusativo-singular-femenino acusativo-singular-femenino nominativo-singular-neutro 3ª-singular-presente-activa-indica
5547
                              1537
                                          3498
                                                                     0321
Χριστὸν
                                                                    ἀναγαγεῖν
                              έĸ
                                           νεκρῶν
Christón
                                          nekrón
                                                                     anagageín
                             ek
Cristo
                             de
                                          muertos
                                                                    hacer subir
sustantivo
                             preposición
                                          adietivo
                                                                     verbo
acusativo-singular-masculino
                                           genitivo-plual-masculino aoristo-activa-infinitivo
10:8
 FE 1543
               Pues ¿qué dice la escritura? Cerca de ti está la palabra, en tu boca, y en tu corazón. Esta es la palabra de la
               fe, que nosotros predicamos.
 JPP 1556
               Mas ¿qué dice ella? La palabra está junto contigo en tu boca, y en tu corazón: esta es la palabra de fe que
               predicamos.
 CR 1569
               Más ¿qué dice [la Escritura?] Cerca está el negocio, es a saber en tu boca y en tu corazón. Este es el
              negocio de la fe el cual predicamos.
 RV 1602
              Más qué dice: cercana está la palabra es a saber, en tu boca y en tu corazón. Esta es la palabra de la fe la
              cual predicamos.
 RV 1960
              Mas ¿qué dice? Cerca de ti está la palabra, en tu boca y en tu corazón. Esta es la palabra de fe que
              predicamos:
235
           5101
                                     3004
                                                                                      4771
                                                                          1451
άλλὰ
            τί
                                      λέγει
                                                                           'Εγγύς
                                                                                      σου
allá
            tí
                                      légei
                                                                           eggús
                                                                                      sou
mas
            qué
                                      dice
                                                                           cerca
                                                                                      de tí
conjunción pronombre
                                      verbo
                                                                           adverbio
                                                                                      pronombre
            acusativo-singular-neutro 3ª-singular-presente-activa-indicativo
                                                                                      2ª-singular-genitivo
3588
                           4487
                                                       1510
                                                                                            1722
τò
                            δῆμά
                                                       ἐστιν
                                                                                            έν
                           jreemá
tó
                                                       estin
                                                                                            en
la
                           palabra
                                                       está
                                                                                            preposición artículo
                            sustantivo
                                                       verbo
nomiantivo-singular-neutro nominativo-singular-neutro 3ª-singular-presente-activa-indicativo
3588
                       4750
                                                                 2532
                                                                                         3588
                                             4771
                                                                             1722
τõ
                       στόματί
                                                                 καὶ
                                                                             έν
                                             σου
                                                                                         τῆ
tó
                       stómatí
                                                                 kaí
                                              sou
                                                                             en
                                                                                         teé
1a
                       boca
                                             de ti
                                                                                         el
                                                                             en
artículo
                      sustantivo
                                             pronombre
                                                                 conjunción preposición artículo
dativo-singular-neutro dativo-singular-neutro 2ª-singular-genitivo
                                                                                         dativo-singular-femenino
```

2588		4771		3778		1510	
καρδία		σου		τοῦτ'		έστιν	
kardía		sou		toút		éstin	
corazón		de ti	1	esto		es	
sustantivo		prono		pronombre		verbo	٠٠٠: :٩:٠٠:
dativo-sing	guiar-iem	enino 2"-sir	iguiar-genitiv	o nominativo	o-singular-neut	ro 3ª-singular-presen	te-activa-indicativo
3588		448	37	3	3588	4102	
τò		ဂ်ñ	μα	τ	:ῆς	πίστεω)C
tó			éma		eés	písteos	7
la			abra		e la	fe	
artículo			antivo		artículo	sustantiv	70
	o-singular			gular-neutro g	genitivo-singula	ar-femenino genitivo	
3739		2784	_				
$\ddot{0}$			ύσσομεν				
jó		keerú	issomen				
que		pred	icamos				
pronombre		verb					
acusativo-	singular-r	neutro 1a-pl	ural-presente	-activa-indica	ativo		
10.0							
10:9 FE 1543	Oue	ci tú confoc	orac al Cañor	Iosu Cristo n	or tu boca v c	ravaras an tu carazár	, que dios le ha resucitado
FE 1343		si tu comes s muertos, s		Jesu Clisto p	oor tu boca, y c	reyeres en la corazon	i, que dios le ha resuchado
JPP 1556	. Que	,	sares al Seño	or con tu boca	a, y creyeres e	en tú corazón que Di	os lo ha resucitado de los
CR 1569		,		al Señor Jesú	ís. v creveres e	n tu corazón que Dios	s le levantó de los muertos,
	serás	s salvo.				-	
RV 1602		si coniesare s salvo.	s con tu boca	ai Senor Jest	is, y creyeres e	en tu corazon que Dios	s le levantó de los muertos,
RV 1960			s con tu boca	que Jesús es	s el Señor, y cr	eyeres en tu corazón	que Dios le levantó de los
		rtos, serás sa		•	. •	•	•
3754	1437	3670			1722	3588	
ὄτι	έὰν		ογήσης		έν		
						τῷ	
jóti	eán si	confes	geésees		en	tó la	
que conjunciór			ares		en	ón artículo	
conjunctor	Conjunc		ular-aoristo-a	activa-subjunt		dativo-singular-ne	eutro
		2 -sing	u1a1-a0118t0-a	ictiva-subjuiit	.100	dativo-singular-ne	cutto
4750		4771	2	2962		2424	2532
στόματί		σου	1	κύριον		'Ιησοῦν	καὶ
stómatí		sou		kúrion		Ieesoún	kaí
boca		de tí		a Señor		Jesús	y
sustantivo		pronomb	re	sustantivo		sustantivo	conjunción
dativo-sing	gular-neut	tro 2ª-singu	lar-genitivo	acusativo-sing	gular-masculin	o acusativo-singular	r-masculino
4100			1500	2500		2500	
4100			1722	3588		2588	
πιστεύσ	ης		έv	τῆ		καρδία	
pisteúsees			en	teé		kardía	
creyeres			en	el		corazón	
verbo				ición artículo		sustantivo	•
2*-singular	-aoristo-a	activa-subjui	ntivo	dativo-s	sıngular-temen	ino dativo-singular-f	emenino
4771		3754	3588		2316		
σου		őτι	ó		θεὸς		
sou		jóti	jo		Theós		
de tí		que	el		Dios	3	
pronombre	<u>,</u>	conjunción			sustar	ntivo	
2 ^a -singular				-sinoular-ma		nativo-singular-mascu	llino
- 511154141	5-111110			50141 1114		Singular maseu	

0846	1	1453		1537	3498	
αὐτὸν		ἤγειρεν		ἐκ	νεκρῶν	
autón		eégeiren		ek	nekrón	
ı él	10	evantó		de	muertos	
oronombre		rerbo		preposición		
acusativo-sing	gular-masculino 3	3ª-singular-aori	sto-activa-indicativo		genitivo-	plural-masculino
4982						
σωθήση·						
otheésee						
erás salvo						
verbo						
2ª-singular-fu	turo-pasiva-indica	ativo				
10:10						
FE 1543						nos para alcanzar salvación.
JPP 1556						nfesión, para alcanzar salud.
CR 1569	Porque con el c salud.	corazón se cree	para <i>alcanzar</i> justi	cia: mas con	la boca se	hace confesión para alcanza
RV 1602	Porque con el c	corazón se cree	para <i>alcanzar</i> justi	cia: mas con	la boca se	e hace confesión para alcanza
RV 1960	salud. Porque con el co	orazón se cree p	para justicia, pero co	n la boca se d	confiesa pa	ra salvación.
2588	106	3 4100		1	519	1343
καρδί α	γὰρ	πιστ:	εύεται		είς	δικαιοσύνην
ardía	gár	pisteú			eis	dikaiosúneen
on corazón	porc	•		1	para	justicia
sustantivo		unción verbo			preposició	n sustantivo
lativo-singula	ar-femenino	3ª-sing	gular-presente-pasiva	ı-indicativo		acusativo-singular-femenir
4750	1161	3670		1519	49	91
στόματι	δὲ	όμολογε	εῖται	είς	σα	οτηρίαν
stómati	dé	jomologeí	tai	eis		eerían
con boca	pero	confiesa		para		vación
sustantivo		ión verbo			osición sus	
lativo-singula	ar-neutro	3ª-singular	-presente-pasiva-ind	icativo	ac	usativo-singular-femenino
10:11						
FE 1543			hombre que cree en			
JPP 1556			aquel que cree en él			
CR 1569 RV 1602			aquel que en el creye			
RV 1602 RV 1960			aquel que en el creye uel que en él creyere).
K v 1700	i des la Escritura	a dicc. Todo aq	uer que en er ereyere	, no sera ave	agonzado.	
3004		1063	3588		1124	,
λέγει		γὰρ	ή		γραφ	ή
égei		gár	jee		grafeé	
lice verbo		porque			escritu sus tan	
	esente-activa-indi		ción artículo nominativo-sir	ngular-femen		ativo-singular-femenino
3956		3588	41	100		
Τᾶς		ეენი ბ		ιστεύων		
•		jo		isteúon		
nác						
		el que	(0	stá) crevend	0	
oás codo adjetivo		el que artículo		stá) creyend lverbio/adjet		

1909	0846		3756	2617				
ἐπ'	αὐτῷ		οὐ	καταισχυνθήσε	εται			
ep	autó		ou	kataischuntheésetai				
en	él		no	sera avergonzado/a				
preposic	ción pronom		partícula					
	dativo-s	ingular-masculing)	3ª-singular-futuro-	pasiva-indicati	vo		
10:12								
FE 154		ciertamente no ha odos aquellos que		ia entre el Judío y el	Griego: porqu	ie uno es	el Señor de todos 1	rico, para
JPP 15	556 Cierta		erencia ent	re el Judío y el Grie	go: porque un	mismo es	el Señor de todos,	rico para
CR 15	69 Porqu	ie no hay diferenc		y Griego: porque el	mismo es el S	eñor de to	odos, rico para con	todos los
RV 16	02 Porqu		cia de Judío	y Griego: porque el	mismo es el S	eñor de to	odos, rico para con	todos los
RV 19	60 Porqu	e invocan. ne no hay diferen los que le invoca		udío y griego, pues	el mismo que	es Señor	de todos, es rico	para con
3756	1063	1510		1293			2453	
οů	γάρ	ἐστιν		διαστ	τολὴ	:	'Ιουδαίου	
ou	gár	estin		diastole			ioudaíou	
no	porque	existe		diferen	cia		de judío	
partícula	a conjunciór			sustant			adjetivo	
		3ª-singular-prre	sente-activ	a-indicativo nomina	tivo-singular-f	emenino	genitivo-singular-r	nasculino
5037	2532	1672		3588		1063	0846	
τε	καὶ	Έλληνος		ó		γὰρ	αὐτὸς	
te	kaí	jelleenos		jo		gár	autós	
tanto	y	de griego		el		porque	mismo	
partícula	a conjunciór			artículo		conjunció	on pronombre	
		genitivo-singula	ar-masculir	o nominativo-singu	lar-masculino		nominativo-sing	gular-mas culino]
2962		3956	5	4147				
κύριος	-	πάν	των	πλουτῶ	ν			
kúrios		pánto		ploutón				
señor		de to		enriqueci				
sustanti		adjet		adverbio/		, .		11
nominat	ivo-singular-	masculino geniti	vo-piurai-i	nasculino participio	-presente-activ	a/nomina	tivo-singular-masci	ulino
	3956		3588		1941			
είς	πάντο	ις	τούς		ἐπικαλουμέ			
eis	pántas		toús		epikalouménou	IS		
a 	todos		los que		invocan			
preposic	ción adjetivo acusativ		artículo no acusativ	vo-plural-masculino	adverbio/adjet participio-pres		-	-plural- nasculino]
0016								
0846								
αὐτόν·								
autón a él								
pronom	hre							
	o-singular-m	asculino						
acusan v	o omgular-li							

```
10:13
 FE 1543
              Porque quién quiera que invocare el nombre del Señor será salvo.
 JPP 1556
              Porque cualquiera que invocare el nombre del Señor, será salvo.
              Porque todo aquel que invocare el Nombre del Señor, será salvo.
 CR 1569
 RV 1602
              Porque todo aquel que invocare el Nombre del Señor, será salvo,
 RV 1960
              porque todo aquel que invocare el nombre del Señor, será salvo.
3956
                               1063
                                          3739
                                                                          0302
Πᾶς
                               γὰρ
                                          δς
                                                                          ἀν
pás
                               gár
                                          jós
todo
                                          quien
                                                                          (suposición = no traducible)
                               porque
adietivo
                               conjunción pronombre
                                                                          partícula
                                          nominativo-singular-masculino
nominativo-singular-masculino
                                    3588
                                                            3686
                                                                                       2962
1941
έπικαλέσηται
                                    τò
                                                             ὄνομα
                                                                                       κυρίου
epikaléseetai
                                    tó
                                                            ónoma
                                                                                       kuríou
invocare
                                                            nombre
                                                                                      de Señor
                                    el
verbo
                                    artículo
                                                            sustantivo
                                                                                       sustantivo
3ª-singular-aoristo-media-subjuntivo acusativo-singular-neutro acusatitvo-singular-neutro genitivo-singular-masculino
4982
σωθήσεται
sotheésetai
será salvo
verbo
3ª-singular-futuro-pasiva-indicativo
 FE 1543
              Pues ¿cómo invocará aquel en quien no han creído? Y ¿cómo creerán en aquel, de quien nunca oyeron? Y
              ¿cómo oirán sin alguno que les predique?
 JPP 1556
              Mas ¿cómo invocarán a aquel en quien no han creído? Y ¿cómo creerán en aquel, de quien nunca han
              oído? Y ¿cómo oirán sin alguno que les predique?
 CR 1569
              ¿Cómo pues invocará a aquel en el cual no han creído? Y ¿cómo creerán a aquel de quien no han oído? Y
              ¿cómo oirán si no hay quien les predique?
 RV 1602
              ¿Cómo pues invocará a aquel en el cual no han creído? Y ¿cómo creerán a aquel de quien no han oído? Y
              ¿cómo oirán si no hay quien les predique?
 RV 1960
              ¿Cómo, pues, invocarán a aquel en el cual no han creído? ¿Y cómo creerán en aquel de quien no han
              oído? ¿Y cómo oirán sin haber quien les predique?
4459
         3767
                                                                    3739
                     ἐπικαλέσονται
Πῶς
         οὖν
                                                       είς
                                                                    δν
pós
         oún
                     epikalésontai
                                                       eis
                                                                    jón
cómo
                     han invocado
                                                                    aquel
         pues
adverbio conjunción verbo preposición
                                                       preposición
                                                                   pronombre
                     3ª-plural-aoristo-media-subjuntivo
                                                                   acusativo-singular-masculino
3756
         4100
                                          4459
                                                                4100
                                                    1161
                                          \pi\tilde{\omega}\varsigma
00\kappa
         ἐπίστευσαν
                                                    δὲ
                                                               πιστεύσουσιν
ouk
         epísteusan
                                                   dé
                                                                pisteúsousin
                                          pós
         han creído
                                          cómo
                                                                han creído
                                                    y
                                          adverbio conjunción verbo
partícula verbo
         3ª-plural-aoristo-activa-indicativo
                                                               3ª-plural-aoristo-activa-subjuntivo
3739
                            3756
                                      0191
                                                                     4459
                                                                               1161
οŝ
                                                                               δὲ
                           οὐκ
                                      ἤκουσαν
                                                                     πῶς
joú
                            ouk
                                      eékousan
                                                                     pós
                                                                               dé
de quien
                                     han oído
                                                                      cómo
                            no
                            partícula verbo
                                                                     adverbio conjunción
pronombre
genitivo-singular-masculino
                                      3ª-plural-aoristo-activa-indicativo
```

0191		5565	2784			
ἀκούσουσ	1V	χωρὶς		σσοντος		
akoúsousin	•	chorís	keerús			
han oído		sin	(les est	tén) predica	ndo	
verbo		preposición	adverb	io/adjetivo		
3ª-plural-aori	sto-activa-subjuntivo)	partici	pio-presente	e-activa/ge	nitivo-singular-masculino
10:15						
FE 1543	Y ¿cómo predicará que anuncia paz, y				no está esc	crito: Oh cuán hermosos son los pies de los
JPP 1556	Y ¿cómo predicara que anuncia paz, y				mo está es	scrito: o cuán hermosos son los pies de los
CR 1569	Y ¿cómo predicara	á algunos, si n	o fuerei	n enviado? (escrito, Cuán hermosos son los pies de los ngelio de los bienes.
RV 1602	Y ¿cómo predicará	í algunos, si n	o fuerei	n enviado? (Como está	escrito, Cuán hermosos <i>son</i> los pies de los ngelio de los bienes.
RV 1960		án si no fuere	n envia	dos? Como	está escrit	o: ¡Cuán hermosos son los pies de los que
4459 116	51 2784			1437	3361	0649
πῶς δὲ	κηρύξουσ	วเง		ἐὰν	μὴ	ἀποσταλῶσιν
pós dé	keerúxousii			eán	meé	apostalósin
como y	han predica	do		si	no	fueron enviados
adverbio con	njunción verbo				n partícul	
	3ª-plural-ac	risto-activa-su	ıbjuntıv	0		3 ^a -plural-aoristo-pasiva-subjuntivo
	125		5613	5611		3588
	έγραπται		Ω_{ς}	ώρα		oi
	égraptai		jos	joraío		joi
cómo es conjunción v	scrito está		cuán	hermo nción adjeti		los artículo
3	a-singular-perfecto-p	asiva-indicativ	vo Vo			ral-masculino nominativo-plural-masculino
				2007	_	-
4228	358			2097	8	
πόδες	τῶ			εὐαγγελ		,
pódes pies	tón de l	os que		euaggelizo anuncian e		
sustantivo	artío			adverbio/a		,
			ascuino			nediapasiva/genitivo-plural-masculino
1515	358	8		2097		
εἰρήνην,	τῶν				λιζομένα	nv
eireéneen	tón	•		euaggeliz		
a paz		os que			el evangeli	io
sustantivo	artío	culo		adverbio	adjetivo	
acusativo-sin	gular-femenino gen	itivo-plural-fe	emenino	participio	-presente-i	mediapasiva/genitivo-plural-masculino
3588	0018					
τα`	άγαθ	λ ά				
tá	agathá					
las	buena	s cosas				
artículo	adjetiv					
nominativo-p	olural-neutro acusat	ivo-plural-neu	itro			

10:16						
FE 1543	Pero 1	no todos han obede	cido al evangelio: Por	que Isaías dice	: Señor, ¿quién ha creído	a nuestra
		ación?.	C	•	7 01	
JPP 1556			cido al Evangelio. Por	que Isaías dice	: Señor, ¿quién ha creído	a nuestra
CR 1569	predic Mas n		Evangelio que Isaías dic	Sañor : quián	cravá a nuastro cído?	
RV 1602			Evangelio que Isaías dic			
RV 1960					iién ha creído a nuestro anu	ncio?
0235	3756	3956	5219		3588	
'Αλλ	ov	πάντες	ύπήκουσαν	,	$ au \widetilde{\phi}$	
all	ou	pántes todos	jupeékousan obedecieron		tó	
pero conjunció	no n particular		verbo		a el artículo	
conjunctor	n purticulai			sto-activa-indic	ativo dativo-singular-neutro)
		•	•		, and the second	
2098	,	2268	1063	3004		
εὐαγγελ	ίφ	'Ησαΐας	γὰρ	λέγει		
euaggelío		Eesaías	gár	légei		
evangelio sustantivo		Isaías sustantivo	porque conjunciór	dice		
		nominativo-singua			esente-activa-indicativo	
Guerro Biri	Surar nour	o nominari (o singua		o omgana pr	oscillo dollara intercala	
2962		5101	410)	3588	
Κύριε		τίς	έπί	στευσεν	τῆ	
kúrie		tís		teusen	teé	
señor		quién		reído	a el	
sustantivo		pronombre	verb		artículo ctiva-indicativo dativo-sing	milar-mascu
vocativo-s	iiiguiai-iiia	scumo nominativo-s	singular-masculmo 5 -s.	iiguiai-aoristo-a	etiva-muleativo dativo-sing	lino]
						,
0189		1473				
ἀκοῆ		ήμῶν				
akoeé		jeemón				
rumor/oíde		de nosotros				
sustantivo		pronombre nino 1ª-plural-geniti	VO			
Gativo bili	Baiar reiner	ino i piurui geniu	, ,			
10:17						
FE 1543			or el oír: y el oír, por la p			
JPP 1556			or el oír: y el oír por la p			
CR 1569 RV 1602			el oído por la palabra de el oído por la palabra de			
RV 1960			el oír, por la palabra de			
	1	1 , ,	71 1			
0.00			4102	1537	0189	
0686	3588					
0686 ἄρα	3588 ἡ		πίστις	έξ	ἀκοῆς	
ἄρα ára	ή jee		pístis	ex	akoeés	
ἄρα ára así que	ή jee la		pístis fe	ex proced	akoeés e de oír	
ἄρα ára	ή jee la artículo	vo-singular-femenino	pístis fe sustantivo	ex procedo preposi	akoeés e de oír ición sustantivo	enino
ἄρα ára así que	ή jee la artículo	o-singular-femenino	pístis fe	ex procedo preposi	akoeés e de oír	enino
ἄρα ára así que	ή jee la artículo	o-singular-femenino 1161	pístis fe sustantivo	ex procedo preposi	akoeés e de oír ición sustantivo	enino
ἄρα ára así que partícula	ή jee la artículo	_	pístis fe sustantivo nominativo-singular-fe	ex proced preposi menino	akoeés e de oír ición sustantivo genitivo-singular-fem	enino
ἄρα ára así que partícula 3588 ἡ jee	ή jee la artículo	1161	pístis fe sustantivo nominativo-singular-fe 0189 ἀκοὴ akoeé	ex procedo preposi menino 1223 διὰ diá	akoeés de oír ición sustantivo genitivo-singular-fem 4487 ρήματος jreématos	enino
ἄρα ára así que partícula 3588 ἡ jee el	ή jee la artículo	1161 δ ὲ dé y	pístis fe sustantivo nominativo-singular-fe 0189 ἀκοὴ akoeé oír	ex procedo preposi menino 1223 διὰ diá por	akoeés de oír ición sustantivo genitivo-singular-fem 4487 ἡήματος jreématos palabra	enino
ἄρα ára así que partícula 3588 ἡ jee el artículo	ή jee la artículo	1161 δὲ dé y conjunción	pístis fe sustantivo nominativo-singular-fe 0189 ἀκοὴ akoeé	ex procedo preposisionenino 1223 διὰ diá por prepos	akoeés de oír ición sustantivo genitivo-singular-fem 4487 ρήματος jreématos	

```
2316
Θεοῦ
Theoú
de Dios
sustantivo
genitivo-singular-masculino
10:18
 FE 1543
               Pero yo demando: ¿no lo han ellos oído? Ciertamente tu sonido se extendió por toda la tierra, y sus
               palabras hasta los fines del mundo.
               Pero yo pregunto: ¿no la han oído? Ciertamente el sonido de ellos se extendió por toda la tierra, y sus
 JPP 1556
               palabras hasta los fines del mundo.
 CR 1569
               Mas digo yo ino han oído? Antes cierto por toda la tierra ha salido la fama de ellos, y hasta los cabos de
              la redondez de la tierra las palabras de ellos.
 RV 1602
              Mas digo yo ¿no han oído? antes cierto por toda la tierra ha salido la fama de ellos, y hasta los cabos de la
              redondez de la tierra las palabras de ellos.
 RV 1960
              Pero digo: ¿No han oído? Antes bien, Por toda la tierra ha salido la voz de ellos, Y hasta los fines de la
              tierra sus palabras.
0235
            3004
                                                                    0191
                                                 3361
                                                           3756
                                                                                                      3304 y 1065
άλλὰ
            λέγω
                                                                                                      μενοῦνγε·
                                                 μή
                                                           οὐκ
                                                                    ήκουσαν
allá
            légo
                                                           ouk
                                                                     eékousan
                                                                                                      menoúnge
                                                 meé
            digo
                                                                    han oído
                                                                                                      antes bien
pero
                                                           no
conjunción
                                                 partícula partícula verbo
            verbo
                                                                                                      partícula
            1ª-singular-presente-activa-indicativo
                                                                    3ª-plural-aoristo-activa-indicativo
1519
                                                                      1093
             3956
                                         3588
                                                                                                   1831
Εἰς
                                                                                                   έξῆλθεν
            πᾶσαν
                                         τὴν
                                                                      γῆν
                                                                                                  exeélthen
eis
             pásan
                                         teén
                                                                      geén
             toda
                                                                                                   ha salido
                                         la
                                                                      tierra
por
                                         artículo
preposición adjetivo
                                                                      sustantivo
                                                                                                  verbo
             acusativo-singular-femenino acusativo-singular-femenino acusativo-singular-femenino 3ª-singular-aoristo-
                                                                                                     activa-indicativo]
3588
                               5353
                                                              0846
                                                                                        2532
                                                                                                    1519
ó
                                φθόγγος
                                                              αὐτῶν
                                                                                        καὶ
                                                                                                    είς
                               fthóggos
jo
                                                              autón
                                                                                        kaí
                                                                                                    eis
                                                              de ellos
                                                                                                    dentro/hasta
la
                               voz
                                                                                        y
artículo
                               sustantivo
                                                               pronombre
                                                                                        conjunción preposición
nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino genitivo-plural-masculino
3588
                        4009
                                               3588
                                                                          3625
τὰ
                        πέρατα
                                                                          οἰκουμένης
                                               τῆς
                                                                          oikouménees
tá
                        pérata
                                               teés
                                               de la
los
                        fines
                                                                          tierra
artículo
                        sustantivo
                                               artículo
                                                                          sustantivo
acusativo-plural-neutro acusativo-plural-neutro genitivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino
3588
                          4487
                                                   0846
τὰ
                          δήματα
                                                   αὐτῶν
tá
                          ireémata
                                                   autón
las
                         palabras
                                                   de ellos
                                                   pronombre
                         sustantivo
nominativo-plural-neutro nominativo-plural-neutro genitivo-plural-masculino
```

10:19 FE 1543							e el primero: Y	o os prov	ocaré a Celo, por
JPP 1556	la gente que no También yo pr celo por gente	egunto: ¿Por v	entura Isra	el no	lo ha co	nocido? M		orimero: Y	o os provocaré a
CR 1569	Mas digo yo ¿	no a Israel vei	nido al con	ocim	iento? Pr	imeramen		e, Yo os p	rovocaré a celos
RV 1602		no a Israel vei	nido al con	ocim	iento? Pr	imeramen	te Moisés dice	e, Yo os p	rovocaré a celos
RV 1960	con gente que r También digo: pueblo que no	¿No ha conoc	ido esto Isi	rael?	Primeran	nente Moi		s provocai	ré a celos con un
0235	3004		336	1	3756	1097			2474
ἀλλὰ allá	λέγω légo		μὴ meé		οὐκ ouk	ἔγνω égno			'Ισραὴλ Israeél
pero	digo		no		no	ha cono	cido		Israel
conjunción	verbo			ícula	partícula				sustantivo
	1ª-singular-preser	nte-activa-indic	eativo			3ª-singu	lar-aoristo-act	iva-indicat	tivo masculino
4413		3475			3004			1	473
πρῶτος		Μωσῆς			λέγε	E1		']	Εγὼ
prótos		Mouseés			légei				ęgó
primeramer	nte	Moisés			dice			•	yo .
adjetivo	-singular-masculin	sustantivo	ain autan m	00011	verbo		comto cotivo in		oronombre
Hommativo	-singulai-mascumi	o nominativo-	siligulai-ili	ascui	1110 3 -81	ngurar-pre	senie-activa-ii	idicativo .	nativo]
3863		4771		190	10	3756	1484		1909
παραζηλι	က် <u>က</u> လ	ύμᾶς		έπ'		ούκ	έθνει		έπὶ
parazeelóso		jumás		ep		ouk	éthnei		epí
provocaré a		a vosotr	OS	•	/sobre	no	nación		con/sobre
verbo		pronom	bre	pre	posición	partícula	sustantivo		preposición
1ª-singular-	futuro-activa-indic	cativo 2ª-plura	l-acusativo				dativo-singul	ar-neutro	
1484	0801		3949				4771		
ἔθνει	ἀσυν	έτω	παροργ	γιῶ			ύμᾶς		
éthnei	asunét	-	parorgió				jumás		
nación		endimiento	provocar	é a i	ra		a vosotros		
sustantivo	adjetiv ular-neutro dativo		verbo	lar_fu	turo-activ	za-indicati	pronombre vo 2ª-plural-a		
dativo-sing	ulai-neuro uarivo	-singular-neutr	o i -singu	iai-iu	turo-acti	a-marcan	vo 2 -piurai-a	cusativo	
10:20		. 1 / 1	. 37	c · 1		1	, ,	c ·	• 6
FE 1543	aparecido a los				nallado d	e los que	no me buscat	oan, y fui	manifiestamente
JPP 1556	E Isaías toma	osadía despu	iés de este	е, у			do de los qu	ie no me	buscaban, y he
CR 1569	manifiestamen Ítem, Isaías os						nanifesteme a	los que no	preguntaron por
D	mí.			-				-	
RV 1602	ní.	a decir, Fui hal	llado de los	s que	no me bi	ıscaban: n	nanifesteme a	los que no	preguntaron por
RV 1960			Fui halla	do de	e los que	e no me	buscaban; M	e manifes	té a los que no
2268		1161 (0662				2532	3004	
'Ησαΐας			άποτολμο	ã			καὶ	λέγει	
Eesaías			apotolmá	ι.			kaí	légei	
Isaías		У	resueltame	ente			tambi én	dice	
sustantivo		conjunción					conjunción		
nominativo	-singular-masculin	O	3ª-singular	-pres	ente-acti	va-ındicati	VO	3*-singul	ar-presente-activa -indicativo]

2147		358	88	147:	3	3	361
Εύρέθην		τοῖ	ίς	ἐμὲ		и	ιὴ
jeurétheen		toís	•	emé		•	neé
fui hallado		poi	r los	a mí		n	10
verbo		•	ículo	proi	ombre	pa	artícula
1ª-singular-	-aoristo-pa	siva-indicativo dat	ivo-plural-mascı	ulino 1ª-si	ngular-a	cusativo	
2212			1717			1096	5
ζητοῦσιν	,		έμφο	ανὴς		έγε	νόμην
zeetoúsin			emfan	neés		eger	nómeen
buscando			(me) 1	manifesté		acon	nteció
adverbio/ad			adjetiv			verb	
participio-p	resente-ac	tiva/dativo-plural-n	nasculino nomii	nativo-sing	gular-ma	sculino 1ª-si	ingular-aoristo-media-indicativo
3588		1473	3361	1905			
τοῖς		ἐμὲ	μὴ	ἐπερωτ	ῶσιν		
toís		emé	meé	eperotósi			
a los que		a mi	no	pregunta			
artículo		pronombre	_	adverbio/			
dativo-plur	al-masculi	no 1ª-singular-acus	sativo	participio	o-present	te-activa/dati	vo-plural-masculino
10:21							
FE 1543							crédulo, y contradiciente.
JPP 1556							incrédulo, y contradiciente.
CR 1569		contra Israel dice, T					
RV 1602		contra Israel dice, T					
RV 1960	Pero a	cerca de Israel dice	: Todo el dia ext	endi mis i	nanos a t	in puebio rei	belde y contradictor.
4314	1161	3588		2474	3004		
πρὸς	δὲ	τὸν		Ισραὴλ			
prós	dé	tón		sraeél	légei		
hacia	pero .	a el		srael	dice		
preposición	1 conjunct			ustantivo nasculino		ılar-presente-	-activa-indicativo
2650		3588		2250	_		1600
3650							
Όλην		τὴν		ήμέρο			έξεπέτασα
jóleen		teén		jeemér	an		exepétasa
todo		el artículo		día sustant	ivo		extendí verbo
adjetivo-s	ingular for		ingular-famonin			lar-femenino	1 ^a -singular-aoristo-activa-indic <u>a</u>
acusativo-s	mgular-ici	nemno acusativo-s	mgulai-lemenin	o acusati	o-singu		tivo
3588		5495	14	173		4314	2992
τὰς		χεῖράς	μ	ου		πρὸς	λαὸν
tás		cheirás	m	iou		prós	laón
las		manos	de	mí		hacia	pueblo
artículo		sustantivo		onombre		preposición	sustantivo
acusativo-p	olural-feme	enino acusativo-plu	ral-femenino 1ª	-singular-	genitivo		acusativo-singular-masculino
0544			2	2532	0483		
ἀπειθοῦν	ντα		к	αì	άντιλ	ιέγοντα	
apeithoúnta				aí	antilé		
desobedeci		ándose	y			contradicien	ıdo
adverbio/ad				onjunción		bio/adjetivo	
		tiva/acusativo-sing		ŭ			e-activa/acusativo-singular-masc <u>u</u>
							lino

			Capít	tulo 11			
11:1 FE 1543	Pues yo demando: ¿Por ve	ntura a D	ios desec	hado su puel	olo? Dios lo an	arte. Porque aún vo tambi	én sov
TE 1343	israelita de la simiente de A					inc. I orque aun yo tamor	ch soy
JPP 1556	Pues yo pregunto: ¿por vo también soy israelita, de la	entura Di	os ha de	sechado a su	pueblo? Ni p	or pensamiento. Porque a	aun yo
CR 1569	Digo pues, ¿ha desechado simiente de Abraham, de la	Dios a su	ı pueblo?	En ninguna	manera. Porqu	e también yo soy israelita	, de la
RV 1602	Digo pues, ¿ha desechado simiente de Abraham, de la	Dios a su	ı pueblo?	En ninguna	manera. Porque	e también yo soy Israelita	, de la
RV 1960	Digo, pues: ¿Ha desechado descendencia de Abraham,	Dios a s	u pueblo	? En ninguna	manera. Porqu	e también yo soy israelita	, de la
3004	376	i7	3361	0683		3588	
Λέγω	οὖν	,	μὴ	ἀπώσατο		ò	
Légo	oún		meé	apósato		jo	
Digo	pue		ons	ha desechad	0	el	
verbo		junción	partícula			artículo	
1ª-singular-pr	esente-activa-indicativo			3ª-singular-	aoristo-media-p	asiva nominativo-singula	r-mas culino]
2316	3588			2992		0846	
θεὸς	τὸν			λαὸν		αὐτοῦ	
Theós	tón			laón		autoú	
Dios	a el			pueblo		de él?	
sustantivo	artículo	ain aular	magaulin	sustantivo	cincular macaul	pronombre	coulino
HOHIIIIauvo-si	ngular-masculino acusativo	-singular-	mascum	o acusativo-	singular-mascu	mo gemuvo-singular-ma	scullio
3361 109	6	2532	1063	1473		2475	
μὴ γέν	0110.	καὶ	γὰρ			'Ισραηλίτης	
meé géno		kaí	gár	egó		Israeeleítees	
	ntezca	también				israelita	
partícula verb			ción conj	unción pron		sustantivo	maa au li
3 -8.	ingular-aoristo-media-optati	vo		1 -811	iguiar-nommau	vo nominativo-singular-r	no]
1510	153	37	4690		0011	5443	
εἰμί	ἐκ		σπέρμο	ιτος	'Αβραάμ	φυλῆς	
eimí	ek		spérmato		Abraám	fuleés	
soy	de		simiente		Abraham	de tribu	
verbo		posición			sustantivo	sustantivo	
1ª-singular-pr	esente-activa-indicativo		genitivo-	singular-neu	tro masculino	genitivo-singular-femer	nino
0958							
Βενιαμίν							
Beniamín							
Benjamín							
sustantivo							
masculino							
11:2							
FE 1543	No ha desechado Dios el p	ueblo ane	antes ha	bía conocido	. ; No sabéis vo	sotros lo que dice la escrit	tura de
12 13 13	Elías? Como ruega a Dios o				. Gradulta vo	source to que aree la eserv	iara ac
JPP 1556	Dios no ha desechado a s	su pueblo	, al cual	antes había	conocido. ¿No	sabéis lo que de Elías o	dice la
CR 1569	Escritura? Como se queja a No ha Dios desechado su F hablando con Dios dice con	Pueblo, al	cual ante		O no sabéis que	dice de Elías la Escritura	, como
RV 1602	No ha Dios desechado su F hablando con Dios dice con	ueblo, al	cual ante	s conoció. ¿(O no sabéis que	dice de Elías la Escritura?	como
RV 1960	No ha desechado Dios a Escritura, cómo invoca a D	su pueblo	o, al cua		s conoció. ¿O	no sabéis qué dice de E	lías la

3756 06				588			2316
ούκ ἀι	πώσατο		ó			(θεὸς
ouk ap	ósato		jo)			Theós
	desechado		el				Dios
partícula ve				tículo			ustantivo
3°-	-sıngular-aorısto	o-media-ind	licativo no	ominativo-	sıngular-r	nasculino n	ominativo-singular-masculino
3588		2992			0846		3739
τὸν		λαὸν			αὐτοῦ		ὃν
tón		laón			autoú		jón
a el		pueblo			de él		a quien
artículo		sustanti			pronom		pronombre
acusativo-sii	ngular-masculin	no acusativ	o-singular	-masculino	genitivo	-singular-m	asculino acusativo-singular-masculino
4267		2	228	3756	1492		1722
προέγνω		η̈́		οὐκ	οἴδατε		έν
proégno		e		ouk	oídate		en
conoció de a	intemano	0		no	sabéis		en
verbo		c	onjunción	partícula	verbo		preposición
3ª-singular-a	aoristo-activa-in	idicativo			2ª-plural	-perfecto-ac	tiva-indicativo
2243	:	5101		3004			3588
'Ηλία	1	τί		λέγε	1.		ή
Eelía		tí		légei			jee
Elías]	lo que		dice			la
sustantivo		pronombre		verbo			artículo
dativo-singu	lar-masculino	acusativo-s	ingular-ne	utro 3ª-sin	gular-pres	ente-activa-	indicativo nominativo-singular-femeni
1124		5613	1793			3	588
γραφή		ώς		γχάνει			$ ilde{\omega}$
grafeé		jos	entugo			to	
escritura		como	invoca				el
sustantivo			ión verbo				rtículo
	ingular-femenin			ılar-preser	ne-activa-i		ativo-singular-masculino
2316	,	2596	3588			2474	3004
_							λέγων,
θεῷ Theó		κατὰ katá	τοῦ toú			'Ισραήλ Israeél	
Dios		contra	el			Israel	légon diciendo
sustantivo		preposiciór				sustantivo	adverbio/adjetivo
	lar-masculino	preposicion		singular-n	nasculino	masculino	participio-presente-activa/nominativo singular-masculir
11:3							
FE 1543	Señor, ellos quitarme la v		a tus pro	fetas, y ha	n derribad	lo tus altare	s: y yo soy quedado solo, y procuran d
JPP 1556	-	han muert	o a tus pro	ofetas, y h	an destru	ido tus altar	res, y yo he quedado solo, y andan po
CR 1569			n muerto i	v tus altare	s han min	ado, v vo h	e quedado solo, y procuran matarme?
RV 1602							e quedado solo, y procuran matarme.
RV 1960							ado; y sólo yo he quedado, y procura
2962		3588		4	396		4771
Κύριε		τοὺς			ροφήτα	<u>-</u>	σου
kúrie		toús			rofeétas	5	sou
Señor		a los		_	rofetas		de tí
sustantivo		artículo			ustantivo		pronombre
							llino 2ª-singular-genitivo

0615		2532	3588		2379	4771
ἀπέκτειν	'αν	καὶ	τὰ		θυσιαστήριά	σου
apékteinan		kaí	tá		thusiasteériá	sou
han matado)	y	a los		altares	de tí
verbo		conjunción			sustanivo	pronombre
3ª-plural-ac	oristo-activa-indicativ	0	acusativo	-plural-neutro	acusativo-plural-net	utro 2ª-singular-genitivo
2679		2504		5275		3441
κατέσκα		κἀγὼ		ύπελείφθι		μόνος
katéskapsar		kagó		jupeleíftheen	1	mónos
han derriba	ıdo	y yo		he quedado		solo
verbo	oristo activo indicativ	pronombre	ominativa	verbo	oristo posivo indianti	adjetivo ivo nominativo-singular-mas
5 -piurai-ac	misto-activa-mulcativ	o i -siliulai-i	ionimativo	i -siligulai-a	oristo-pasiva-muicau	culino
2532	2212		3588		5590	
καὶ	ζητοῦσιν		τὴν		ψυχήν	
kaí	zeetoúsin		teén		psucheén	
у	buscan		la		vida	
conjunción		Latinia dia 19 meter	artículo		sustantivo	1 fi
	3°-plural-presente-a	ctiva-indicativ	o acusativ	o-singular-fer	menino acusativo-sin	igular-femenino
1473						
μου						
mou						
de mí						
pronombre						
pronombre 1a-singular 11:4	-genitivo					
pronombre 1a-singular	egenitivo Pero ¿qué le dica		vino? Yo l	he guardado p	ara mí siete mil hom	bres, que no han plegado sus
pronombre 1a-singular 11:4	Pero ¿qué le dico rodillas delante d Mas ¿qué le fue	e Baal. respondido d		_		bres, que no han plegado sus varones, que no han hincado
pronombre 1a-singular 11:4 FE 1543	Pero ¿qué le dice rodillas delante d Mas ¿qué le fue rodilla delante de Mas ¿qué dice la	e Baal. respondido d Baal.	e Dios? Y	o he reservad	o para mí siete mil	varones, que no han hincado
pronombre 1a-singular 11:4 FE 1543 JPP 1556	Pero ¿qué le dice rodillas delante d Mas ¿qué le fue rodilla delante de Mas ¿qué dice la delante de Baal. Mas ¿qué dice la	e Baal. respondido d Baal. divina respu	e Dios? Yeesta? Yo n	o he reservad ne he dejado	o para mí siete mil s	varones, que no han hincado e no han doblado las rodillas
pronombre 1a-singular 11:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	Pero ¿qué le dice rodillas delante de Mas ¿qué le fue rodilla delante de Mas ¿qué dice la delante de Baal. Mas ¿qué dice la delante de Baal.	e Baal. respondido d Baal. a divina respu	e Dios? Your esta? Your esta? Your	to he reservad ne he dejado ne he dejado	o para mí siete mil varones que siete mil varones que	varones, que no han hincado e no han doblado las rodillas e no han doblado las rodillas
pronombre 1a-singular 11:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pero ¿qué le dice rodillas delante de Mas ¿qué le fue rodilla delante de Mas ¿qué dice la delante de Baal. Mas ¿qué dice la delante de Baal. Pero ¿qué le dice delante de Baal.	e Baal. respondido d Baal. divina respu divina respu e la divina res	e Dios? Your esta? Your esta? Your	to he reservad ne he dejado ne he dejado	o para mí siete mil varones que siete mil varones que o siete mil varones que o siete mil hombres, o	varones, que no han hincado e no han doblado las rodillas e no han doblado las rodillas
pronombre 1a-singular 11:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pero ¿qué le dice rodillas delante de Mas ¿qué le fue rodilla delante de Mas ¿qué dice la delante de Baal. Mas ¿qué dice la delante de Baal. Pero ¿qué le dice delante de Baal.	e Baal. respondido d Baal. a divina respu a divina respu e la divina res 3004	e Dios? Your esta? Your esta? Your	to he reservad ne he dejado ne he dejado	o para mí siete mil varones que siete mil varones que o siete mil hombres, o 0846	varones, que no han hincado e no han doblado las rodillas e no han doblado las rodillas
pronombre 1a-singular 11:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 0235 ἀλλὰ	Pero ¿qué le dicc rodillas delante de Mas ¿qué le fue rodilla delante de Mas ¿qué dice la delante de Baal. Mas ¿qué dice la delante de Baal. Pero ¿qué le dicc delante de Baal.	e Baal. respondido d Baal. a divina respu a divina respu e la divina resp 3004 λέγει	e Dios? Your esta? Your esta? Your	to he reservad ne he dejado ne he dejado	o para mí siete mil siete mil varones que siete mil varones que o siete mil hombres, o 0846 αὐτῷ	varones, que no han hincado e no han doblado las rodillas e no han doblado las rodillas
pronombre la-singular 11:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 0235 ἀλλὰ allá	Pero ¿qué le dicc rodillas delante de Mas ¿qué le fue rodilla delante de Mas ¿qué dice la delante de Baal. Mas ¿qué dice la delante de Baal. Pero ¿qué le dicc delante de Baal.	e Baal. respondido d Baal. a divina respu a divina respu e la divina respu λέγει légei	e Dios? Your esta? Your esta? Your	to he reservad ne he dejado ne he dejado	o para mí siete mil siete mil varones que siete mil varones que o siete mil hombres, o o siete mil hombres, o o o o o o o o o o o o o o o o o o o	varones, que no han hincado e no han doblado las rodillas e no han doblado las rodillas
pronombre 1a-singular 11:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 0235 ἀλλὰ allá pero	Pero ¿qué le dicc rodillas delante de Mas ¿qué le fue rodilla delante de Mas ¿qué dice la delante de Baal. Mas ¿qué dice la delante de Baal. Pero ¿qué le dicc delante de Baal.	e Baal. respondido d Baal. a divina respu a divina respu e la divina respu b la divina respu c la divina respu dice verbo	e Dios? Y esta? Yo n esta? Yo n puesta? Me	o he reservad ne he dejado ne he dejado e he reservado	o para mí siete mil varones que siete mil varones que o siete mil hombres, o o siete mil hombres, o o o o o o o o o o o o o o o o o o o	varones, que no han hincado e no han doblado las rodillas e no han doblado las rodillas que no han doblado la rodilla
pronombre la-singular 11:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 0235 ἀλλὰ allá pero conjunción	Pero ¿qué le dicc rodillas delante de Mas ¿qué le fue rodilla delante de Mas ¿qué dice la delante de Baal. Mas ¿qué dice la delante de Baal. Pero ¿qué le dicc delante de Baal.	e Baal. respondido d Baal. a divina respu a divina respu a la divina respu a la divina respu b la divina respu b la divina respu b la divina respu c la divina respu dice verbo acutro 3a-sing	e Dios? Y esta? Yo n esta? Yo n puesta? Me	o he reservad ne he dejado ne he dejado e he reservado	o para mí siete mil varones que siete mil varones que o siete mil hombres, o o siete mil hombres, o o o o o o o o o o o o o o o o o o o	varones, que no han hincado e no han doblado las rodillas e no han doblado las rodillas que no han doblado la rodilla
pronombre la-singular 11:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 0235 ἀλλὰ allá pero conjunción 3588	Pero ¿qué le dicc rodillas delante de Mas ¿qué le fue rodilla delante de Mas ¿qué dice la delante de Baal. Mas ¿qué dice la delante de Baal. Pero ¿qué le dicc delante de Baal.	e Baal. respondido d Baal. a divina respu a divina respu a la divina respu a la divina respu a la divina respu a la divina respu b la divina respu a la divina respu a la divina respu b la divina respu a la divina respu b la divina respu a la div	e Dios? Y esta? Yo n esta? Yo n puesta? Mo	o he reservadone he dejado e he reservado e he reservado e he reservado e transferiores de la compansa de la co	o para mí siete mil varones que siete mil varones que o siete mil hombres, o 0846 αὐτῷ autó a él pronombre cativo dativo-sinular	varones, que no han hincado e no han doblado las rodillas e no han doblado las rodillas que no han doblado la rodilla
pronombre 1a-singular 11:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 0235 ἀλλὰ allá pero conjunción 3588 ὁ	Pero ¿qué le dicc rodillas delante de Mas ¿qué le fue rodilla delante de Mas ¿qué dice la delante de Baal. Mas ¿qué dice la delante de Baal. Pero ¿qué le dicc delante de Baal.	e Baal. respondido d Baal. a divina respu a divina respu a la divina respu b la divina respu a la div	e Dios? Y esta? Yo n esta? Yo n puesta? Mo ular-preser	ne he dejado ne he dejado ne he dejado e he reservado nte-activa-indi 2641 Κατέ	o para mí siete mil varones que siete mil varones que o siete mil hombres, o 0846 αὐτῷ autó a él pronombre cativo dativo-sinular	varones, que no han hincado e no han doblado las rodillas e no han doblado las rodillas que no han doblado la rodilla
pronombre 1a-singular 11:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 0235 ἀλλὰ allá pero conjunción 3588 ὁ jo	Pero ¿qué le dicc rodillas delante de Mas ¿qué le fue rodilla delante de Mas ¿qué dice la delante de Baal. Mas ¿qué dice la delante de Baal. Pero ¿qué le dicc delante de Baal.	e Baal. respondido d Baal. divina respu div	e Dios? Y esta? Yo n esta? Yo n puesta? Mo ular-preser	ne he dejado ne he dejado ne he dejado e he reservado nte-activa-indi 2641 Κατέ katélij	o para mí siete mil varones que siete mil varones que o siete mil hombres, o 0846 αὐτῷ autó a él pronombre cativo dativo-sinular	varones, que no han hincado e no han doblado las rodillas e no han doblado las rodillas que no han doblado la rodilla
pronombre la-singular 11:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 0235 ἀλλὰ allá pero conjunción 3588 ὁ jo la	Pero ¿qué le dicc rodillas delante de Mas ¿qué le fue rodilla delante de Mas ¿qué dice la delante de Baal. Mas ¿qué dice la delante de Baal. Pero ¿qué le dicc delante de Baal.	e Baal. respondido d Baal. a divina respu a divina respu a la divina respu a légei dice verbo aeutro 3 ^a -sing 5538 χρηματισμ chreematismó divina respue	e Dios? Y esta? Yo n esta? Yo n puesta? Mo ular-preser	ne he dejado ne he dejado ne he dejado e he reservado nte-activa-indi 2641 Katélij he res	o para mí siete mil varones que siete mil varones que o siete mil varones que o siete mil hombres, o o siete mil hombres, o o o o o o o o o o o o o o o o o o o	varones, que no han hincado e no han doblado las rodillas e no han doblado las rodillas que no han doblado la rodilla
pronombre la-singular 11:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 0235 ἀλλὰ allá pero conjunción 3588 ὁ jo la artículo	Pero ¿qué le dicc rodillas delante de Mas ¿qué le fue rodilla delante de Mas ¿qué dice la delante de Baal. Mas ¿qué dice la delante de Baal. Pero ¿qué le dicc delante de Baal.	e Baal. respondido d Baal. a divina respu a divina respu a la divina respu b la divina respu a légei dice verbo a leutro 3 ^a -sing 5538 χρηματισμ chreematismó divina respue sustantivo	e Dios? Y esta? Yo n esta? Yo n puesta? Mo ular-preser ός s	ne he dejado ne he dejado ne he dejado e he reservado nte-activa-indi 2641 Katélij he res	o para mí siete mil varones que siete mil varones que siete mil varones que o siete mil hombres, o o siete mil hombres, o o o o o o o o o o o o o o o o o o o	varones, que no han hincado e no han doblado las rodillas e no han doblado las rodillas que no han doblado la rodilla
pronombre la-singular 11:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 0235 ἀλλὰ allá pero conjunción 3588 ὁ jo la artículo nominativo	Pero ¿qué le dicc rodillas delante de Mas ¿qué le fue rodilla delante de Mas ¿qué dice la delante de Baal. Mas ¿qué dice la delante de Baal. Pero ¿qué le dicc delante de Baal.	e Baal. respondido d Baal. a divina respu a divina respu a la divina respu a légei dice verbo neutro 3 ^a -sing 5538 χρηματισμ chreematismo divina respue sustantivo nominativo-si	e Dios? Y esta? Yo n esta? Yo n puesta? Mo ular-preser ός s sta ngular-mas	ne he dejado ne he dejado ne he dejado e he reservado nte-activa-indi 2641 Katélij he res	o para mí siete mil varones que siete mil varones que siete mil varones que o siete mil hombres, o o siete mil hombres, o o o o o o o o o o o o o o o o o o o	varones, que no han hincado e no han doblado las rodillas e no han doblado las rodillas que no han doblado la rodilla
pronombre 1a-singular 11:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 0235 ἀλλὰ allá pero conjunción 3588 ὁ jo la artículo nominativo 1683	Pero ¿qué le dice rodillas delante de Mas ¿qué le fue rodilla delante de Mas ¿qué dice la delante de Baal. Mas ¿qué dice la delante de Baal. Pero ¿qué le dice delante de Baal. 5101 τί tí qué pronombre acusativo-singular-ra	e Baal. respondido d Baal. a divina respu a divina respu a la divina respu b la divina respu a legei dice verbo a leutro 3a-sing 5538 χρηματισμ chreematismo divina respue sustantivo nominativo-si	e Dios? Y esta? Yo n esta? Yo n puesta? Mo ular-preser ός s sta ngular-mas	ne he dejado ne he dejado ne he dejado ne he reservado nte-activa-indi 2641 Κατέ katélij he res verbo sculino 1ª-sin	o para mí siete mil varones que siete mil varones que siete mil varones que o siete mil hombres, o 0846 αὐτῷ autó a él pronombre cativo dativo-sinular servado gular-aoristo-activa-i 3748	varones, que no han hincado e no han doblado las rodillas e no han doblado las rodillas que no han doblado la rodillamasculino
pronombre la-singular 11:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 0235 ἀλλὰ allá pero conjunción 3588 ὁ jo la artículo nominativo 1683 ἐμαυτῷ	Pero ¿qué le dice rodillas delante de Mas ¿qué le fue rodilla delante de Mas ¿qué dice la delante de Baal. Mas ¿qué dice la delante de Baal. Pero ¿qué le dice delante de Baal. 5101 tí qué pronombre acusativo-singular-ra	e Baal. respondido d Baal. divina respu divina respu e la divina respu e légei dice verbo neutro 3a-sing 5538 χρηματισμ chreematismo divina respue sustantivo nominativo-si	e Dios? Y esta? Yo n esta? Yo n puesta? Mo ular-preser ός s sta ngular-ma	ne he dejado ne he dejado ne he dejado ne he reservado ne he reservado nte-activa-indi 2641 Κατέ katélij he res verbo sculino 1 ^a -sin	o para mí siete mil varones que siete mil varones que siete mil varones que o siete mil hombres, o 0846 αὐτῷ autó a él pronombre cativo dativo-sinular cativo dativo-sinular servado gular-aoristo-activa-i 3748 οἵτινεο	varones, que no han hincado e no han doblado las rodillas e no han doblado las rodillas que no han doblado la rodilla r-masculino
pronombre la-singular 11:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 0235 ἀλλὰ allá pero conjunción 3588 ὁ jo la artículo nominativo 1683 ἐμαυτῷ emautó	Pero ¿qué le dice rodillas delante de Mas ¿qué le fue rodilla delante de Mas ¿qué dice la delante de Baal. Mas ¿qué dice la delante de Baal. Pero ¿qué le dice delante de Baal. 5101 tí qué pronombre acusativo-singular-ra	e Baal. respondido d Baal. divina respu divina respu divina respu divina respu divina respu divina respu dice verbo dice verbo divina respue sustantivo nominativo-si ακισχιλίουσ dikischilíous	e Dios? Yeesta? Yo mesta? Yo mesta? Yo mesta? Mo	ne he dejado ne he dejado ne he dejado ne he reservado nte-activa-indi 2641 Κατέ katélij he res verbo sculino 1ª-sin	o para mí siete mil varones que siete mil varones que siete mil varones que o siete mil hombres, e o siete mil hombres, e o o o siete mil hombres, e o o o o o o o o o o o o o o o o o o	varones, que no han hincado e no han doblado las rodillas e no han doblado las rodillas que no han doblado la rodilla r-masculino
pronombre 1a-singular 11:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 0235 ἀλλὰ allá pero conjunción 3588 ὁ jo la artículo nominativo 1683	Pero ¿qué le dice rodillas delante de Mas ¿qué le fue rodilla delante de Mas ¿qué dice la delante de Baal. Mas ¿qué dice la delante de Baal. Pero ¿qué le dice delante de Baal. 5101 τί τί qué pronombre acusativo-singular-rasculino 2035 ἐπτο jepta o siete	e Baal. respondido d Baal. divina respu dice verbo dice verbo divina respue sustantivo nominativo-si ακισχιλίουσ dikischilíous mil	e Dios? Yeesta? Yo mesta? Yo mesta? Yo mesta? Mo	ne he dejado ne he dejado ne he dejado ne he reservado nte-activa-indi 2641 Κατέ katélij he res verbo sculino 1 ^a -sin 0435 ἄνδρας indras	o para mí siete mil varones que siete mil varones que siete mil varones que o siete mil hombres, o 0846 αὐτῷ autó a él pronombre cativo dativo-sinular cativo dativo-sinular servado gular-aoristo-activa-i 3748 οἵτινεο	varones, que no han hincado e no han doblado las rodillas e no han doblado las rodillas que no han doblado la rodilla r-masculino

ούκ ἐκαμψαν γόνυ τὴ Βάαλ οικ ἐκαπργεια gonu τε ΒάαΙ no hun doblado rotilia a riculo sustantivo 37-plural-soristo-activa-indicativo acusativo-singular-neutro duvo-singular-femenino masculo 11.5 FE 1543 Así también en el tiempo de alora, las reliquias fueron según la elección de la gracia. FE 1543 Así también en este tiempo han quedado reliquias por la elección graciosa de Dios. CR 1569 Así también en este tiempo han quedado reliquias por la elección graciosa de Dios. RV 1960 Así también en este tiempo han quedado reliquias por la elección graciosa de Dios. RV 1960 Así también en este tiempo han quedado reliquias por la elección graciosa de Dios. RV 1960 Así también en este tiempo han quedado reliquias por la elección graciosa de Dios. 3779 3767 2532 1722 3588 3568 y 3569 2540 00τος ούν καὶ ἐν τῷ να τὰ ἐν τὰ ἐν τῷ να τὰ ἐν τῷ να τὰ ἐν τῷ να τὰ ἐν τῷ να τὰ ἐν τὰ ἐν τῷ να τὰ ἐν τὰ	3756	2578		1119		358	8		0896
ouk oblado o rodilla a el Baial naticula verbo sustantivo sustantivo artículo sustantivo acusativo-singular-neutro dativo-singular-femenino masculio artículo sustantivo acusativo-singular neutro dativo-singular femenino masculio artículo sustantivo acusativo-singular neutro dativo-singular femenino masculio sustantivo acusativo-singular neutro dativo-singular neutro dativo-singular neutro dativo-singular neutro dativo-singular neutro dativo-singular neutro dativo-singular neutro sustantivo sustantivo sustantivo acusativo-singular-femenino genitivo-singular-femenino geni			V				O		
han doblado rodilla a el Baul Baul paraficula verbo sustantivo artículo sustantivo artículo sustantivo artículo sustantivo artículo sustantivo artículo sustantivo prepara prep			•	•					
Saperate and a verbo Saperate and sustantivo Saperate and susta			lo	_					
3°-plural-aoristo-activa-indicativo acusativo-singular-neutro dativo-singular-femenino masculio 11:5 FE 1543 Así también en el tiempo de abora, las reliquias fueron según la elección de la gracia. Así pues también en el tiempo par quedado reliquias por la elección graciosa de Dios. RV 1960 Así también en este tiempo han quedado reliquias por la elección graciosa de Dios. RV 1960 Así también en este tiempo han quedado reliquias por la elección graciosa de Dios. RV 1960 Así también au ne este tiempo han quedado reliquias por la elección graciosa de Dios. RV 1960 Así también au ne este tiempo han quedado reliquias por la elección graciosa de Dios. Así también en este tiempo han quedado un remanente escogido por gracia. 3779 3767 2532 1722 3588 3568 y 3569 2540 O'Ūν καὶ ἐν τῷ ντῦν κατρῷ ματρος ματρο)		culo		
FEL 1543 Así también en el tiempo de abora, las reliquias fueron según la elección de la gracia.	1		oristo-activa-indi	cativo acusativo	-singular	-neutro dati	vo-singular-f	femenino	masculio
ούτος ούν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ saf pues también en tó nún kairó asf pues también en tó nún kairó adverbio conjunción conjunción preposición artículo adverbio sustantivo 3005 2596 1589 5485 1096 λεῖμμα κατ' ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν- lefima kat eklogeén cháritos gógonen remanente según elección de gracia ha quedado/llegado ser sustantivo preposición sustantivo verbo nominativo-singular-neutro acusativo-singular-femenino genitivo-singular-femenino 3*-singular-perfecto- 11:6 FE 1543 Y si es por la gracia, ya no es mas por la gracia. Porque de otra manera, la gracia, no so sería ya gracia. Y si es por las obras, ya no es gracia: de otra manera la gracia. Porque de otra manera, la gracia, no es fary a gracia. Y si por por gracia, ya no es gracia: de otra manera la obra ya no es obra. RV 1602 Y si por por gr	FE 154 JPP 155 CR 156 RV 160	56 Así p 59 Así ta 02 Así ta	ues también en el ambién en este tie ambién en este tie	tiempo presente mpo han quedad mpo han quedad	, las obra o reliquia o reliquia	n han sido [as por la elec as por la elec	reservadas] s cción gracios cción gracios	según elec a de <i>Dios</i> . a de <i>Dios</i> .	ción de gracia.
joûtos oún kaí en tổ nhiên kairổ pues también en el presente itempo adverbio conjunción conjunción preposición artículo dativo-singular-masculino \$\(\text{\(\text	3779	3767	2532 172	22 3588		35	568 y 3569	2540	
jodtos odn kaf en to nia saf pues también en el presente tiempo adverbio conjunción conjunción preposición artículo adverbio conjunción conjunción preposición sustantivo preposición sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo preposición sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo preposición sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo preposición sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo preposición sustantivo preposición sustantivo s	ούτως	οὖν	καὶ ἐν	$ au\widetilde{\omega}$		ν	ŏν	καιρῷ	
adverbio conjunción conjunción preposición artículo dativo-singular-masculino 3005 2596 1589 5485 1096 λεῖμμα κατ' ἐκλογὴν χάρτος γέγονεν- leímma kat eklogeén cháritos gógonen remanente según elección de gracia ha quedado/llegado ser sustantivo preposición sustantivo sustantivo verbo nominativo-singular-neutro acusativo-singular-femenino genitivo-singular-femenino 3°-singular-perfecto- activa-indicativo] 11:6 FE 1543 Y si es por la gracia, ya no es mas por las obras. Porque de otra manera, la gracia, no sería ya gracia. Y si es por las obras, ya no es mas por la gracia. Porque de otra manera, la sobras, no serían ya obras. JPP 1556 Y si esto es por gracia, ya no es por obras: de otra manera la gracia, no es ya gracia. Mas si esto es por gracia, ya no es pracia: de otra manera la obra ya no es obra. CR 1569 Y si por gracia, luego no por las obras: otramente la gracia ya no es gracia; (y si por las obras, ya no es gracia, otramente la obra ya no es obra. RV 1602 Y si por gracia, luego no por las obras: otramente la gracia ya no es gracia; (y si por las obras, ya no es gracia, otramente la obra ya no es obra. RV 1960 Y si por gracia, ya no es por obras: de otra manera la gracia ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra. RV 1960 Y si por gracia, ya no es por obras: de otra manera la gracia ya no es gracia; Y si por las obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra. RV 1960 Y si por gracia, ya no es por obras: de otra manera la gracia ya no es gracia; Y si por las obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra. RV 1960 Y si por gracia, ya no es por obras: de otra manera la gracia ya no es gracia; Y si por las obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra. RV 1960 Y si por gracia, ya no es por obras: de otra manera la gracia ya no es gracia; Y si por obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra. 1487 1161 5485 3765 1537 2041 1893 SE S S S S S S S S S S S S S S S S S S	-	oún		•		n	ún		
dativo-singular-masculino dativo-singular-masculino	así	pues	también en	el		pı	resente	tiempo	
3005 2596 1589 5485 1096 λεῖμμα κατ ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν- lefimma kat eklogeén cháritos gógonen remanente según elección de gracia ha quedado/llegado ser sustantivo reverbo nominativo-singular-neutro sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo reverbo nominativo-singular-neutro acusativo-singular-femenino genitivo-singular-femenino 3*-singular-perfecto- activa-indicativo] 11:6 FF 1543 Y si es por la gracia, ya no es mas por las obras. Porque de otra manera, la gracia, no sería ya gracia. Y si es por las obras, ya no es mas por la gracia. Porque de otra manera, las obras, no serían ya obras. JPP 1556 Y si esto es por gracia, ya no es por obras: de otra manera la gracia, no es ya gracia. Mas si esto es por la obras, ya no es gracia: de otra manera la obra ya no es obra. CR 1569 Y si por gracia, luego no por las obras: otramente la gracia ya no es gracia; (y si por las obras, ya no es gracia, otramente la obra ya no es obra. RV 1600 Y si por gracia, ya no es por obras: de otra manera la gracia ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; do otra manera la obra ya no es obra. RV 1960 Y si por gracia, ya no es por obras: de otra manera la gracia ya no es gracia. Y si por obras, ya no es gracia; do otra manera la obra ya no es obra. 1487 1161 5485 3765 1537 2041 1893 εἰ δὲ χάριτι οὐκέτι ἐξ ἔργων ἐπεὶ ei dé cháriti οὐκεί ex érgon epeí sustantivo conjunción conjunción sustantivo preposición preposición sustantivo conjunción dativo-singular-femenino sustantivo sustantivo adverbio overbo nominaltivo-singular-femenino nominaltivo-singular-femenino nominativo-singular-femenino σοὐκέτι γίνεται ei de charis οὐκείτι γίνεται el de char el de charis oὐκείτι γίνεται el de charis oὐκείτι γίνεται el de charis oὐκείτι εξ ἔργων οὐκείτι γίνεται el de charis oὐκείτι γίνεται el de charis oὐκείτι el de ex ergon experiente-mediapasiva-indicativo oúκείτι el de ex ergon el de obras y ya no preposición sustantivo preposición sustantivo preposición sustantivo preposición sustantivo preposición sustantivo conjunción conju	adverbio	conjunción	n conjunción pre				lverbio		
λεῖμμα κατ' ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν gógonen remanente según elección de gracia ha quedado/llegado ser sustantivo preposición sustantivo conjunción sustantivo sust				dativo-	singular-	masculino		dativo-si	ingular-masculino
λεῖμμα κατ' ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν gógonen remanente según elección de gracia ha quedado/llegado ser sustantivo preposición sustantivo conjunción sustantivo sust	2005		0506	1500		540	_		1006
lefima remanente según elección de gracia ha quedado/llegado ser verbo nominativo-singular-neutro sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo nominativo-singular-neutro sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo nominativo-singular-neutro sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo nominativo-singular-neutro sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo nominativo-singular-neutro sustantivo sustantivo sustantivo nominativo-singular-neutro sustantivo sustantivo nominativo-singular-neutro sustantivo sustantivo nominativo-singular-neutro sustantivo sustantivo nominativo-singular-neutro sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo conjunción nominativo-singular-femenino sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo conjunción sustantivo conjunción sustantivo conjunción sustantivo conjunción sustantivo conjunción sustantivo sustantivo sustantivo singular-femenino sustantivo sustantivo singular-femenino sustantivo sustantivo sustantivo singular-femenino sustantivo sustantivo sustantivo singular-femenino sustantivo su									
remanente sustantivo preposición sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo acusativo-singular-femenino genitivo-singular-femenino genitivo-sin				• •					
sustantivo preposición sustantivo acusativo-singular-neutro acusativo-singular-femenino genitivo-singular-femenino de conjunción preposición sustantivo preposición sustantivo preposición									
nominativo-singular-neutro acusativo-singular-femenino genitivo-singular-femenino 3*-singular-perfecto-activa-indicativo] 11:6 FE 1543 Y si es por la gracia, ya no es mas por las obras. Porque de otra manera, la gracia, no sería ya gracia. Y si es por las obras, ya no es mas por la gracia. Porque de otra manera, la gracia, no sería ya gracia. Y si esto es por gracia, ya no es por obras: de otra manera la gracia, no es ya gracia. Mas si esto es por la obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra. CR 1569 Y si por gracia, luego no por las obras: otramente la gracia ya no es gracia; [y si por las obras, ya no es gracia, otramente la obra ya no es obra.] RV 1602 Y si por gracia, luego no por las obras: otramente la gracia ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra. RV 1960 Y si por gracia, ya no es por obras; de otra manera la gracia ya no es gracia. Y si por obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra. 1487 1161 5485 3765 1537 2041 1893 εἰ δὲ χάριτι οὐκέτι ἐξ ἔργων ἐπεὶ ei de cháriti οὐκείτι ex ergon epef de otra manera conjunción conjunción sustantivo preposición preposición preposición sustantivo conjunción dativo-singular-femenino συκέτι γίνεται jee cháris οὐκείτι γίνεται adverbio verbo nominaltivo-singular-femenino nominativo-singular-femenino 3*singular-persente-mediapasiva-indicativo sustantivo ei dé ex ergon aukéti preposición sustantivo preposición susta									
11:6 FE 1543 Y si es por la gracia, ya no es mas por las obras. Porque de otra manera, la gracia, no sería ya gracia. Y si es por las obras, ya no es mas por la gracia. Porque de otra manera, las obras, no sería ya gracia. Y si es por las obras, ya no es mas por la gracia. Porque de otra manera, las obras, no sería ya gracia. Y si es por gracia, ya no es por obras: de otra manera la gracia, no es ya gracia. Mas si esto es por para dobras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra. CR 1569 Y si por gracia, luego no por las obras: otramente la gracia ya no es gracia; [y si por las obras, ya no es gracia, otramente la obra ya no es obra.] RV 1602 Y si por gracia, luego no por las obras: otramente la gracia ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra. RV 1960 Y si por gracia, ya no es por obras; de otra manera la gracia ya no es gracia. Y si por obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra. 1487 1161 5485 3765 1537 2041 1893 εἱ δὲ χάριτι οὐκέτι ἐξ ἔργον ἐπεὶ ei dé cháriti οὐκέτι ἐξ ἔργον ἐπεὶ ei dé cháriti οὐκέτι ex érgon epeí si y por gracia ya no procedente de obras de otra manera conjunción sustantivo preposición preposición preposición genitivo-plural-neutro 3588 5485 3765 1096 ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται genetivo-plural-neutro 3588 5485 3765 1096 ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται je de obras ya no moninaltivo-singular-femenino nominaltivo-singular-femenino nominaltivo-singular-femenino nominaltivo-singular-femenino nominaltivo-singular-femenino nominaltivo-singular-femenino nominaltivo-singular-femenino nominaltivo-singular-femenino salverbio yerbo oὐκέτι δὲ ἐξ ἔργον· οὐκέτι cháris ei dé ex érgon aukéti ya no procedente de obras ya no p					1 C				
11:6 FE 1543 Y si es por la gracia, ya no es mas por las obras. Porque de otra manera, la gracia, no sería ya gracia. Y si es por las obras, ya no es mas por la gracia. Porque de otra manera, la sobras, no sería ya gracia. Y si es por las obras, ya no es por accia, ya no es por obras: de otra manera la gracia, no es ya gracia. Mas si esto es por la obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra. CR 1569 Y si por gracia, luego no por las obras: otramente la gracia ya no es gracia; [y si por las obras, ya no es gracia, otramente la obra ya no es obra.] RV 1602 Y si por gracia, luego no por las obras: otramente la gracia ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; do tora manera la obra ya no es obra. RV 1960 Y si por gracia, ya no es por obras; de otra manera la gracia ya no es gracia. Y si por obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra. 1487 1161 5485 3765 1537 2041 1893 εἰ δὲ χάριτι οὐκέτι ἐξ ἔργον ἐπεὶ ei dé cháriti οὐκέτι οὐκέτι ἐξ ἔργον ἐπεὶ ei dé cháriti οὐκεί ex érgon epeí de otra manera conjunción conjunción sustantivo preposición preposición sustantivo conjunción dativo-singular-femenino 3588 5485 3765 1096 ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται gracia ya no es gracia; la la gracia ya no es gracia; la la gracia ya no es gracia; la la gracia ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; de otra manera la gracia ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; y si por las obras, ya no es gracia; y si por las obras,	nominati	vo-singular	-neutro	acusativo-sir	iguiar-iei	menino geni	tivo-singular	-temenino	
1487 1161 5485 3765 1537 2041 1893 εἰ δὲ χάριτι οὐκέτι ἐξ ἔργων ἐπεὶ εἰ dé cháriti ουκέτι εχ érgon epeí si y por gracia ya no procedente de obras de otra manera conjunción conjunción sustantivo preposición preposición genitivo-plural-neutro 3588 5485 3765 1096 ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται jee cháris ουκέτι γίνεται jee cháris ουκέτι gínetai la gracia ya no llega a ser artículo sustantivo adverbio ominaltivo-singular-femenino nominaltivo-singular-femenino 3ª-singular-presente-mediapasiva-indicativo 5485 1487 1161 1537 2041 3765 χάρις εἰ δὲ ἐξ ἔργων οὐκέτι cháris ei dé ex érgon aukéti gracia si y procedente de obras ya no sustantivo ropinación conjunción preposición sustantivo preposición	CR 156	56 Y si obras 59 Y si graci 22 Y si graci 50 Y si	esto es por gracia; , ya no es gracia; por gracia, luego a, otramente la ob por gracia, luego a, otramete la obr por gracia, ya no	, ya no es por ob de otra manera la no por las obras ra ya no es obra, no por las obras a ya no es obra. es por obras; d	ras: de ot a obra ya : otramer] s: otramer e otra ma	tra manera la no es obra. nte la gracia nte la gracia	a gracia, no e ya no es gra uya no es gr	es ya graci acia; [y si acia; y si	a. Mas si esto es por la por las obras, ya no es por las obras, ya no es
εἰ δὲ χάριτι οὐκέτι ἐξ ἔργων ἐπεὶ ei dé cháriti oukéti ex érgon epeí si y por gracia ya no procedente de obras de otra manera conjunción conjunción sustantivo preposición preposición sustantivo genitivo-plural-neutro 3588 5485 3765 1096 ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται jee cháris oukéti gínetai la gracia ya no llega a ser artículo sustantivo adverbio verbo nominaltivo-singular-femenino nominativo-singular-femenino ποminativo-singular-femenino 3³-singular-presente-mediapasiva-indicativo 5485 1487 1161 1537 2041 3765 χάρις εἰ δὲ ἐξ ἔργων· οὐκέτι cháris ei dé ex érgon aukéti gracia si y procedente de obras ya no sustantivo preposición		graci	a; de otra manera	la obra ya no es	obra.				
εἰ δὲ χάριτι οὐκέτι ἐξ ἔργων ἐπεὶ ei dé cháriti oukéti ex érgon epeí si y por gracia ya no procedente de obras de otra manera conjunción conjunción sustantivo preposición preposición sustantivo genitivo-plural-neutro 3588 5485 3765 1096 ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται jee cháris oukéti gínetai la gracia ya no llega a ser artículo sustantivo adverbio verbo nominaltivo-singular-femenino nominativo-singular-femenino ποminativo-singular-femenino 3³-singular-presente-mediapasiva-indicativo 5485 1487 1161 1537 2041 3765 χάρις εἰ δὲ ἐξ ἔργων· οὐκέτι cháris ei dé ex érgon aukéti gracia si y procedente de obras ya no sustantivo preposición	1487	1161	5485	376	55	1537	2041		1893
ei dé cháriti oukéti ex érgon epeí si y por gracia ya no procedente de obras de otra manera conjunción conjunción sustantivo preposición preposición sustantivo genitivo-plural-neutro 3588 5485 3765 1096 ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται jee cháris oukéti gínetai la gracia ya no llega a ser artículo sustantivo nominaltivo-singular-femenino nominativo-singular-femenino nominativo-singular-femenino 3a-singular-presente-mediapasiva-indicativo 5485 1487 1161 1537 2041 3765 χάρις εἰ δὲ ἐξ ἔργων οὐκέτι cháris ei dé ex érgon aukéti gracia si y procedente de obras ya no sustantivo preposición sustantivo preposición sustantivo									
si y por gracia ya no procedente de obras de otra manera conjunción conjunción sustantivo preposición preposición genitivo-plural-neutro 3588 5485 3765 1096 ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται jee cháris oukéti gínetai la gracia ya no llega a ser artículo nominaltivo-singular-femenino nominativo-singular-femenino 3ª-singular-presente-mediapasiva-indicativo 5485 1487 1161 1537 2041 3765 χάρις εἰ δὲ ἐξ ἔργων· οὐκέτι cháris ei dé ex érgon aukéti gracia si y procedente de obras ya no sustantivo conjunción conjunción preposición sustantivo preposición						-			
conjunción conjunción sustantivo dativo-singular-femenino preposición preposición genitivo-plural-neutro 3588 5485 3765 1096 ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται jee cháris oukéti gínetai la gracia ya no llega a ser artículo sustantivo adverbio verbo nominaltivo-singular-femenino nominativo-singular-femenino 3ª-singular-presente-mediapasiva-indicativo 5485 1487 1161 1537 2041 3765 χάρις εἰ δὲ ἐξ ἔργων· οὐκέτι cháris ei dé ex érgon aukéti gracia si y procedente de obras ya no sustantivo preposición									
dativo-singular-femenino genitivo-plural-neutro 3588 5485 3765 1096 $\dot{\eta}$ χάρις οὐκέτι γίνεται jee cháris oukéti gínetai la gracia ya no llega a ser artículo sustantivo adverbio verbo nominaltivo-singular-femenino nominativo-singular-femenino 3^a -singular-presente-mediapasiva-indicativo 5485 1487 1161 1537 2041 3765 χάρις εἰ δὲ ἐξ ἔργων· οὐκέτι cháris ei dé ex érgon aukéti gracia si y procedente de obras ya no sustantivo conjunción conjunción preposición sustantivo preposición)	
$\dot{\eta}$ χάρις οὐκέτι γίνεται jee cháris oukéti gínetai la gracia ya no llega a ser artículo nominaltivo-singular-femenino nominativo-singular-femenino $\dot{\eta}$ 3a-singular-presente-mediapasiva-indicativo $\dot{\eta}$ 3a-singular-presente-mediapasiva-indicativo $\dot{\eta}$ 34-singular-presente-mediapasiva-indicativo $\dot{\eta}$ 3765	3	3							
$\dot{\eta}$ χάρις οὐκέτι γίνεται jee cháris oukéti gínetai la gracia ya no llega a ser artículo nominaltivo-singular-femenino nominativo-singular-femenino $\dot{\eta}$ 3a-singular-presente-mediapasiva-indicativo $\dot{\eta}$ 3a-singular-presente-mediapasiva-indicativo $\dot{\eta}$ 34-singular-presente-mediapasiva-indicativo $\dot{\eta}$ 3765	3588		5485			3765	1096		
jee cháris oukéti gínetai la gracia ya no llega a ser artículo sustantivo adverbio verbo nominaltivo-singular-femenino nominaltivo-singular-femenino 3^a -singular-presente-mediapasiva-indicativo 3^a -singular-p						_			
la gracia ya no llega a ser artículo sustantivo adverbio verbo 3a-singular-presente-mediapasiva-indicativo 5485 1487 1161 1537 2041 3765 χάρις εἰ δὲ ἐξ ἔργων· οὐκέτι cháris ei dé ex érgon aukéti gracia si y procedente de obras ya no sustantivo conjunción conjunción preposición sustantivo preposición							•		
artículo sustantivo adverbio verbo nominaltivo-singular-femenino sustantivo adverbio verbo 3a-singular-presente-mediapasiva-indicativo 5485 1487 1161 1537 2041 3765 $\chi\acute{\alpha}\rho\iota\varsigma \qquad \epsilon \dot{\iota} \qquad \delta \dot{\epsilon} \qquad \dot{\epsilon} \dot{\xi} \qquad \xi \rho\gamma\omega v \qquad o\mathring{\upsilon}\kappa\dot{\epsilon}\tau\iota \\ cháris \qquad ei \qquad d\acute{e} \qquad ex \qquad \acute{e}rgon \qquad auk\acute{e}ti \\ gracia \qquad si \qquad y \qquad procedente \qquad de \ obras \qquad ya \ no \\ sustantivo \qquad conjunción \ conjunción \ preposición sustantivo \qquad preposición $	7.						-		
nominaltivo-singular-femenino nominativo-singular-femenino 3ª-singular-presente-mediapasiva-indicativo 5485 1487 1161 1537 2041 3765 χάρις εἰ δὲ ἐξ ἔργων· οὐκέτι cháris ei dé ex érgon aukéti gracia si y procedente de obras ya no sustantivo conjunción conjunción preposición sustantivo preposición									
χάρις εἰ δὲ ἐξ ἔργων· οὐκέτι cháris ei dé ex érgon aukéti gracia si y procedente de obras ya no sustantivo conjunción preposición sustantivo preposición		ivo-singula			femenino			oresente-m	nediapasiva-indicativo
χάρις εἰ δὲ ἐξ ἔργων· οὐκέτι cháris ei dé ex érgon aukéti gracia si y procedente de obras ya no sustantivo conjunción preposición sustantivo preposición	5485		1487	1161	1537	2041		376	65
cháris ei dé ex érgon aukéti gracia si y procedente de obras ya no sustantivo conjunción preposición sustantivo preposición	_						y•		_
gracia si y procedente de obras ya no sustantivo conjunción conjunción preposición sustantivo preposición							•		
sustantivo conjunción preposición sustantivo preposición							as		
	_	0							
	nominati	vo-singular		J					-

1510		5485	1893	3588	
έστὶν		χάρις	έπεὶ	τὸ	
estín		cháris	epeí	tó	
es		gracia	de otra ma		
verbo		sustantivo	conjunción	artículo	
	recente active indicativ				
5 -siligulai-pi	esente-activa-indicativ	o nominanyo-si	ingular-temenino	acusativo-singular-neutro	
2041	3765	1510		2041	
ἔργον	οὐκέτι	ἐστίν		ἔργον	
érgon	oukéti	estín		érgon	
obra	ya no	es		obra	
sustantivo	preposic			sustantivo	
acusativo-sing			ar-presente-activa-indicativo		
acusativo-sing	guiai-neutro	5 -singui	ii-presente-activa-indicativo	acusativo-singulai-neutro	
11:7					
FE 1543	Duos : quá sará? La a	ura Israal busaak	no lo bo alcanzado: noro	a elección lo ha alcanzado. Y todo	c 10c
TE 1545	otros son ciegos,	jue istaet buscat	ba, no io na alcanzado, pero	a election to ha alcalizado. I todo	5 105
JPP 1556		srael buscaba no	o lo alcanzó: pero la elecciór	lo ha alcanzado, y los demás han	sido
	cegados,			, ,	
CR 1569	Pues ¿qué? Lo que bi	ıscaba İsrael, aq	uello no ha alcanzado, más l	os electos lo han alcanzado: y los de	emás
RV 1602	fueron cegados, Pues ¿qué? Lo que l	buscaba Israel.	aquello no ha alcanzado, ma	is los elección lo han alcanzado: y	v los
11, 1002	demás fueron endure		aqueno no na areanzado, na	is too election to mail alcandace.	, 100
RV 1960	¿Qué pues? Lo que	buscaba Israel,	no lo ha alcanzado; pero lo	s escogidos sí lo han alcanzado, y	y los
	demás fueron endure		, 1		,
		,			
5101	3767	3739	1934	2474	
τί	οὖν	ô	ἐπιζητεῖ	'Ισραήλ	
ti	oun	jo	epizeetei	Israeel	
qué	pues	lo que	busca	Israel	
pronombre		pronombre	verbo	sustantivo	
acusativo-sin				nte-activa-indicativo masculino	
acasar vo sin	arar ricatro	ucusum vo singe	in neuro 3 singular presen	ne detra maleuri o maseumo	
3778	3756	2013	3588	1161	
τούτου	οὐκ	ἐπέτυχεν	ή	δὲ	
toutou	ouk	epétuchen	jee	de	
aquello	no	ha alcanzado	los	pero	
pronombre	partícula		artículo	•	n
acusativo-sing			isto-activa-indicativo nomina		11
acusativo-sing	guiai-neutro	3 -singular-aoi	isto-activa-mulcativo nomina	ativo-singular-temenino	
1589	2013		3588	1161	
ἐκλογὴ		τυχεν·	oi	δὲ	
eklogee		ichen	joi	de	
escogidos		alcanzado	los	у	
sustantivo	verb		artículo	conjunción	
nominativo-si	ingular-femenino 3"-si	ngular-aoristo-a	ctiva-indicativo nominativo-	plural-masculino	
3062 al 3064	4456				
λοιποὶ	έπως	ιώθησαν			
loipoí		theesan			
demás		n endurecidos			
adjetivo	verbo	i chairceaus			
	lural-masculino 3a-pl	ural_aorieto_pesi	va-indicativo		
попппануо-р	rarar-mascamio sa-pr	arar-aorrsio-pasi	va maicanvo		

```
11:8
 FE 1543
               así como está escrito: Dios les ha dado un espíritu punzador. Los ojos para que no vean, y los oídos para
              no oigan, hasta el día presente.
 JPP 1556
              así como está escrito. Dios les ha dado el espíritu de remordimiento, ojos que no vean, y orejas que no
              oigan hasta el día presente.
              (Como está escrito, Dioles Dios espíritu de remordimiento, ojos con que no vean, y oídos con que no
 CR 1569
              oigan) hasta el día de hoy.
 RV 1602
              (Como está escrito, Dioles Dios espíritu de remordimiento, ojos con que no vean, y oídos con que no
              oigan) hasta el día de hov.
 RV 1960
              como está escrito: Dios les dio espíritu de estupor, ojos con que no vean y oídos con que no oigan, hasta
              el día de hov.
2531
            1125
                                                  1325
                                                                                      0846
καθώς
                                                 "Εδωκεν
            γέγραπται
                                                                                      αὐτοῖς
kathós
            gégraptai
                                                  édoken
                                                                                      autoís
            escrito está
                                                  dió
                                                                                      a ellos
como
conjunción verbo
                                                  verbo
                                                                                      pronombre
            3ª-singular-perfecto-pasivo-indicativo 3ª-singular-aoristo-activa-indicativo dativo-plural-masculino
3588
                               2316
                                                               4151
                                                                                         2659
                               θεὸς
                                                               πνεῦμα
                                                                                         κατανύξεως
ó
                               Theós
                                                               pneúma
                                                                                         katanúxeos
jo
el
                               Dios
                                                               espíritu
                                                                                         de estupor
                               sustantivo
artículo
                                                               sustantivo
                                                                                         sustantivo
nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino acusativo-singular-neutro genitivo-singular-femenino
                                                              0991
                                                                                        2532
3788
                           3588 y 5120
                                                   3361
ὀφθαλμούς
                                                              βλέπειν
                                                                                        καί
                           τοῦ
                                                   μή
ofthalmoús
                           toú
                                                   meé
                                                              blépein
                                                                                        kaí
ojos
                           que
                                                   no
                                                              ver
                                                   partícula
sustantivo
                           artículo
                                                             verbo
                                                                                        conjunción
acusativo-plural-masculino genitivo-singular-neutro
                                                              presente-activa-infinitivo
                                                                                     2193
3775
                        3588
                                                 3361
                                                           0191
\hat{\omega} \tau \alpha
                                                           ἀκούειν
                        τοῦ
                                                 μή
                                                                                     ἕως
                                                           akoúein
óta
                       toú
                                                                                     iéos
                                                 meé
                                                                                     hasta
oídos
                        que
                                                           oir
                                                 no
sustantivo
                       artículo
                                                 partícula verbo
                                                                                     pre posición
acusativo-plural-neutro genitivo-singular-neutro
                                                           presente-activa-infinitivo
3588
                           4594
                                        ήμέρας
                           σήμερον
τῆς
teés
                           seémeron
                                        jeeméras
el
                           hoy
                                        día
artículo
                           adverbio
                                        sustantivo
genitivo-singular-femenino
                                        genitivo-singular-femenino
11:9
 FE 1543
               Y David dice: Su mesa se les convierta en lazos y en rapiña, y en escándalo, y en recompensa.
 JPP 1556
               Y David dice: La mesa de ellos se les convierta en lazo, y en presa, y en tropezadero, y en recompensa.
 CR 1569
               Y David dice, Seáles vuelta su mesa en lazo, y en red, y en tropezadero, y en paga.
 RV 1602
               Y David dice, Seáles vuelta su mesa en lazo, y en red, y en tropezadero, y en paga.
 RV 1960
               Y David dice: Sea vuelto su convite en trampa y en red, En tropezadero y en retribución;
2532
            1160
                        3004
                                                             1096
Καί
            Δαβὶδ
                                                             Γενηθήτω
                       λέγει
            Dabíd
                                                             geneetheéto
kaí
                       légei
            David
                       dice
                                                             ha llegado a ser
conjunción sustantivo verbo
                                                             verbo
            masculino 3a-singular-presente-activa-indicativo 3a-singular-aoristo-pasiva-imperativo
```

3588	513	32	0846	151	9
ή	τοά	άπεζα	αὐτῶν	είς	
jee	tráp	•	autón	eis	
la		sa/convite	de ellos	en	
artículo		tantivo	pronoml		posición
nominativo-singular-fem					
3803	2532	1519	2339	2532	1519
παγίδα	καὶ	εἰς	θήραν	καὶ	είς
pagída	kaí	eis	theéran	kaí	eis
lazo/trampa/red	у	en	trampa de caza	y	en
sustanivo		nción preposic			ón preposición
acusativo-singular-femer		r r	acusativo-singul		r or or
4625	2532	1519	0468	0846	
σκάνδαλον	καὶ	είς	άνταπόδομα	αὐτοῖς	
skándalon	kaí	eis	antapódoma	autoís	
tropiezo	y	en	retribución	a ellos	
sustanivo		ón preposición		pronombe	
acusativo-singular-neutro		FF		neutro dativo-plural-ma	asculino
			no vean, Y agóbiale 3788	siempre el espinazo. s la espalda para siemp αλμοὶ	re. <mark>0846</mark> αὐτῶν
skotistheétosan		joi	oftha		autón
se han oscurecido		los	ojos		de ellos
verbo		artículo		ntitivo	pronombre
3ª-plural-aoristo-pasiva-i	imperativo	nominativo-pl	ural-masculino nomi	intivo-plural-masculino	genitivo-plural-masculino
3588 y 5120		0991	2532	3588	
τοῦ		βλέπειν	καὶ	τὸν	
toú	meé	blépein	kaí	tón	
(para)		ver	y	la	
artículo	partícula			n artículo	
genitivo-singular-neutro		presente-activa	-infinitivo	acusativo-singular-r	nasculino
3577	0846		1223, 1275 y		
νῶτον	αὐτο		διαπαντός		
nóton	autó		dia-pantós		
espalda	de el		siempre	. 11 - 21	
sustantivo		ombre	preposición y		11
acusativo-singular-mascu	ulino genii	tivo-plural-mas	culino	genitivo-singular-maso	culino
4781					
σύγκαμψον					
súnkampson	blad-				
has afligido/agobiado/do	DIAGO				
verbo 2ª-singular-aoristo-activa	-imnerativ	70			
2 -singular-auristo-activa	a-mperany	U			

11:11						
FE 1543					? Dios lo aparte.	Antes por su caída de ellos,
JPP 1556	sucedió la salud a los g				No en ninguna	manera. Antes por la caída
JII 1550	de ellos ha venido la sa					manera. Ames por la calda
CR 1569		n luego de	e tal mane	era, que cayeron del	todo? En ningun	a manera. Mas por la caída
RV 1602		n luego de	e tal mane	era, que cayeron del	todo? En ningun	a manera. Mas por la caída
RV 1960	Digo, pues: ¿Han trope vino la salvación a los	ezado los	de Israel	para que cayesen? E	En ninguna maner	ra; pero por su transgresión
3004		3767	3361	4417		2443
Λέγω		οὖv	μὴ	ἔπταισαν		ΐνα
légo		oún	meé	éptaisan		jína
digo		pues	ino	han tropezado		para que
verbo		conjunci	ón partíc	ula verbo		conjunción
1ª-singular-pı	resente-activa-indicativo			3 ^a -plural-aoristo	-activa-indicative)
4098	33	361	1096		0235	3588
πέσωσιν	μ	n ·	γένοιτο·		άλλὰ	$ au\widetilde{\omega}$
pésosin	•		génoito		allá	tó
cayesen?	n		llegue a s	er	si bien	la
verbo		artícula v			conjunción	
	sto-activa-subjuntivo			ır-aoristo-media-opta		dativo-singular-neutro
0846	3900		3588		4991	
αὐτῶν	παραπτο	ώματι	ή		σωτηρία	
autón	paraptóma		jee		soteería	
de ellos	transgresió		la		salvac ión	
pronombre	sustantivo		artícul	0	sustantivo	
genitivo-plura	al-masculino dativo-sing	gular-neut	ro nomin	ativo-singular-femer	nino nominativo-	sinular-femenino
3588	1484	1519	, 4	3588	3863	
τοῖς	ἔθνεσιν	είς		τò	παραζηλ	ώσα <u>ι</u>
toís	éthnesin	eis		ó	parazeelós	
para los	gentiles	para	_	0	provocado	
artículo	sustantivo		osición a		verbo	s a celos
	neutro dativo-plural-neu			acusativo-singular-ne		va-subjuntivo
	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,					.
0846						
αὐτούς						
autoús						
ellos						
pronombre						
acusativo-plu	ral-masculino					
11:12						
FE 1543	Y su caída es la rique	za del m	undo, y s	u abatimiento la riq	ueza de las gent	es, ¿cuánto más lo será su
	abundancia?			•		-
JPP 1556			queza del	mundo, y su dismin	ución las riqueza	as de los Gentiles: ¿cuánto
CR 1569		es la rique		undo, y el menoscab	o de ellos la riqu	ueza de las Gentes, ¿cuánto
RV 1602	más lo <i>será</i> el henchim Y si la caída de ellos e			undo, y el menoscab	o de ellos la riqu	ueza de las Gentes, ¿cuánto
	más lo será el henchim	niento de e	ellos?	•	_	-
RV 1960	Y si su transgresión es plena restauración?	s la rique	za del mı	ındo, y su defección	la riqueza de lo	s gentiles, ¿cuánto más su

1487	1161	3588		3900		0846	
εi	δὲ	τò		παράπτωμα		αὐτῶν	
ei	dé	tó		paráptoma		autón	
i	y	la		transgresión		de ellos	
conjunción	conjunción			sustantivo		pronombre	
		nominativo-s	ingular-neutro	nominativo-singul	ar-neutro	genitivo-plural-mas	culino
1149		2889		2532	3588		2275
τλοῦτος		κόσμ	ιου	καὶ	τò		ήττημα
loútos		kósm		kaí	tó		jeétteema
iqueza		del mı	ındo	y	la		falta/fracaso
ustantivo		sustar		conjunció	n artícul	0	sustantivo
nominativo	-singular-m	asculino geniti	vo-singular-ma	asculino	nomin	ativo-singular-neutro	nominativo-sing lar-neutr
0846		4149		1484		4214	
χὐτῶν		πλοῦτος		ἐθνῶν		πόσφ	
utón		ploútos		ethnón		póso	
le ellos		riqueza		de gentiles		cuánto	
oronombre		sustantivo		sustantivo		pronombre	
genitivo-pl	ural-masculi	no nominativo-	singular-masc	ulino genitivo-plui	al-neutro	o dativo-singular-neu	tro
3123	3588		4138	08	46		
ιᾶλλον	τὸ		πλήρωμα	αί	τῶν		
nállon	tó		pleéroma	au	tón		
nás	la		plenitud		ellos		
adverbio	artículo		sustantivo	prosingular-neutro ge	onombre		
FF 1543		o con vosotros	gentiles en cii	anto vo sov anóstol	de los ga	entiles, vo honro mi o	oficio
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Con vos Porque (Porque (otros hablo Ge (a vosotros digo (a vosotros digo	ntiles: ciertame Gentes) en cu Gentes) en cu	ente en cuanto soy a nanto a la verdad yo nanto a la verdad yo	Apóstol c soy Apó soy Apó	entiles, yo honro mi o de los Gentiles, ilustro óstol de las Gentes, m óstol de las Gentes, m	o mi ministerio: i ministerio honro. i ministerio honro.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Con vos Porque (Porque a	otros hablo Ge (a vosotros digo (a vosotros digo a vosotros hablo	ntiles: ciertame Gentes) en cu Gentes) en cu	ente en cuanto soy a nanto a la verdad yo nanto a la verdad yo cuanto yo soy apó	Apóstol co soy Apó soy Apó stol a los	de los Gentiles, ilustro óstol de las Gentes, m óstol de las Gentes, m gentiles, honro mi m	o mi ministerio: i ministerio honro. i ministerio honro.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Porque (Porque a	otros hablo Ge (a vosotros digo (a vosotros digo a vosotros hablo 3004	ntiles: ciertame Gentes) en cu Gentes) en cu	ente en cuanto soy a nanto a la verdad yo nanto a la verdad yo cuanto yo soy apó	Apóstol do o soy Apó o soy Apó stol a los	de los Gentiles, ilustro óstol de las Gentes, m óstol de las Gentes, m gentiles, honro mi mi	o mi ministerio: i ministerio honro. i ministerio honro.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 771 Yµĩv	Con vos Porque (Porque : Porque : 1063 γὰρ	otros hablo Ge. (a vosotros digo (a vosotros digo a vosotros hable 3004 λέγω	ntiles: ciertame Gentes) en cu Gentes) en cu	ente en cuanto soy anato a la verdad you anto a la verdad you cuanto a la verdad you cuanto yo soy apó	Apóstol do o soy Apó o soy Apó stol a los	de los Gentiles, ilustro óstol de las Gentes, m óstol de las Gentes, m gentiles, honro mi mi 1484 ἔθνεσιν·	o mi ministerio: i ministerio honro. i ministerio honro.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 7771 Yµĩv umín	Con vos Porque (Porque a Porque a 1063 γὰρ gár	otros hablo Ge. (a vosotros digo (a vosotros digo a vosotros hablo 3004 λέγω légo	ntiles: ciertame Gentes) en cu Gentes) en cu	ente en cuanto soy ananto a la verdad you ananto a la verdad you cuanto a la verdad you cuanto yo soy apó 3588 τοῖς τοίς	Apóstol do o soy Apó o soy Apó stol a los	de los Gentiles, ilustro óstol de las Gentes, m óstol de las Gentes, m gentiles, honro mi mi 1484 ἔθνεσιν éthnesin	o mi ministerio: i ministerio honro. i ministerio honro.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4771 Yµı̃v umin vosotros	Con vos Porque (Porque a Porque a 1063 γὰρ gár porque	otros hablo Ge. (a vosotros digo (a vosotros digo a vosotros hablo 3004 λέγω légo hablo	ntiles: ciertame Gentes) en cu Gentes) en cu	ente en cuanto soy annto a la verdad you annto a la verdad you cuanto a la verdad you cuanto yo soy apó 3588 TOÏÇ toís los	Apóstol do o soy Apó o soy Apó stol a los	de los Gentiles, ilustro óstol de las Gentes, m óstol de las Gentes, m gentiles, honro mi m 1484 ἔθνεσιν éthnesin gentiles	o mi ministerio: i ministerio honro. i ministerio honro.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4771 Yµĩv umín vosotros pronombre	Con vos Porque (Porque a 1063 γὰρ gár porque conjun	otros hablo Ge. (a vosotros digo (a vosotros digo a vosotros hablo 3004 λέγω légo hablo ción verbo	ntiles: ciertamo o Gentes) en cu o Gentes) en cu o, gentiles. Por	ente en cuanto soy ananto a la verdad youanto a la verdad youanto a la verdad you cuanto yo soy apó 3588 TOÏÇ toís los artíc	Apóstol de soy Apó o soy Apó o soy Apó o stol a los	de los Gentiles, ilustro óstol de las Gentes, m óstol de las Gentes, m gentiles, honro mi mi 1484 ἔθνεσιν éthnesin	o mi ministerio: i ministerio honro. i ministerio honro. inisterio,
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4771 Yµĩv umín vosotros pronombre 2-plural-da	Con vos Porque (Porque a Porque a 1063 γὰρ gár porque conjun	otros hablo Ge. (a vosotros digo (a vosotros digo a vosotros hablo 3004 λέγω légo hablo ción verbo	ntiles: ciertame o Gentes) en cu o Gentes) en cu o gentiles. Por o, gentiles. Por	ente en cuanto soy ananto a la verdad youanto a la verdad youanto a la verdad you cuanto yo soy apó 3588 TOÏÇ toís los artíc	Apóstol de soy Apó o soy Apó o soy Apó o stol a los	de los Gentiles, ilustro óstol de las Gentes, m óstol de las Gentes, m gentiles, honro mi m 1484 ἔθνεσιν éthnesin gentiles sustantivo -neutro dativo-plural-	o mi ministerio: i ministerio honro. i ministerio honro. inisterio,
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4771 Yµı̃v umín vosotros oronombre 2-plural-da	Con vos Porque (Porque a 1063 γὰρ gár porque conjuntivo	otros hablo Ge. (a vosotros digo (a vosotros digo a vosotros hablo 3004 λέγω légo hablo ción verbo	ortiles: ciertame organical Gentes) en cu organical Gentes) en cu organical Gentes, en cu organical Ge	ente en cuanto soy anno a la verdad you anno a la verdad you cuanto yo soy apó 3588 Toïc toís los artíc iva-indicativo dativ	Apóstol de soy Apó o soy Apó o soy Apó o stol a los	de los Gentiles, ilustro óstol de las Gentes, m óstol de las Gentes, m gentiles, honro mi m 1484 εθνεσιν éthnesin gentiles sustantivo -neutro dativo-plural-	o mi ministerio: i ministerio honro. i ministerio honro. inisterio,
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4771 Yµııv umin vosotros ronombre 2-plural-da 909 £q'	Con vos Porque (Porque a 1063 γὰρ gár porque conjun tivo 3745	otros hablo Ge. (a vosotros digo (a vosotros digo a vosotros hablo 3004 λέγω légo hablo ción verbo	ntiles: ciertame o Gentes) en cu o Gentes) en cu o, gentiles. Por ar-presente-acti 3303 µèv	ente en cuanto soy annto a la verdad you anto a la verdad you anto a la verdad you cuanto yo soy apó 3588 Toïç toís los artíc iva-indicativo dativ 1510 εἰμι	Apóstol de soy Apó o soy Apó o soy Apó o stol a los	de los Gentiles, ilustro óstol de las Gentes, m óstol de las Gentes, m gentiles, honro mi m 1484 ἔθνεσιν éthnesin gentiles sustantivo -neutro dativo-plural-	o mi ministerio: i ministerio honro. i ministerio honro. inisterio,
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 7711 Yµııv umin vosotros ronombre e-plural-da 909 eq' f	Con vos Porque (Porque a 1063 γὰρ gár porque conjun tivo 3745 ὅσον jóson	otros hablo Ge. (a vosotros digo (a vosotros digo a vosotros hablo 3004 λέγω légo hablo ción verbo	ortiles: ciertame organical Gentes) en cu organical Gentes) en cu organical Gentes, en cu organical Ge	ente en cuanto soy annto a la verdad you anto a la verdad you anto a la verdad you cuanto yo soy apó 3588 TOĨÇ toís los artíc iva-indicativo dativ 1510 εἰμι eimi	Apóstol de soy Apó o soy Apó o soy Apó o stol a los	de los Gentiles, ilustro óstol de las Gentes, m óstol de las Gentes, m gentiles, honro mi m 1484 εθνεσιν éthnesin gentiles sustantivo -neutro dativo-plural-	o mi ministerio: i ministerio honro. i ministerio honro. inisterio,
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 A771 Yµñv umín a vosotros oronombre 2-plural-da 1909 Eq² stf	Con vos Porque (Porque a 1063 γὰρ gár porque conjun tivo 3745 ὅσον jóson quien	otros hablo Ge. (a vosotros dige (a vosotros hable 3004 λέγω légo hablo ción verbo 1ª-singula	ntiles: ciertame o Gentes) en cu o Gentes) en cu o, gentiles. Por ar-presente-acti 3303 μὲν mén a la verdad	ente en cuanto soy annto a la verdad you anto a la verdad you anto a la verdad you cuanto yo soy apó 3588 Toïç toís los artíc iva-indicativo dativ 1510 εἰμι	Apóstol de soy Apó o soy Apó o soy Apó o stol a los	de los Gentiles, ilustro óstol de las Gentes, m óstol de las Gentes, m gentiles, honro mi m 1484 ἔθνεσιν éthnesin gentiles sustantivo -neutro dativo-plural- 1473 ἐγῶ egó	o mi ministerio: ii ministerio honro. i ministerio honro. inisterio, -neutro
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 A771 Yµñv umín a vosotros oronombre 2-plural-da 1909 Eq² stf	Con vos Porque (Porque a Porque a 1063 γὰρ gár porque conjun tivo 3745 ὄσον jóson quien pronombre	otros hablo Ge. (a vosotros dige (a vosotros hable 3004 λέγω légo hablo ción verbo 1ª-singula	ntiles: ciertame o Gentes) en cu o Gentes) en cu o Gentes) en cu o, gentiles. Por ar-presente-acti 3303 μὲν mén a la verdad partícula	ente en cuanto soy anno a la verdad you anno a la verdad you anno a la verdad you cuanto yo soy apó 3588 TOĨÇ toís los artíc iva-indicativo dativ 1510 ɛìμι eimi soy verbo	Apóstol de soy Apóstol a los soy Apóstol a los stol a los sulo vo-plural-	de los Gentiles, ilustro óstol de las Gentes, m óstol de las Gentes, m gentiles, honro mi m 1484 ἔθνεσιν éthnesin gentiles sustantivo -neutro dativo-plural 1473 ἐγῶ egó yo	o mi ministerio: ii ministerio honro. i ministerio honro. inisterio, -neutro
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4771 Yµĩv umín a vosotros oronombre 2-plural-da 4909 Eợ ore oreposición	Con vos Porque (Porque a 1063 γὰρ gár porque conjun tivo 3745 ὅσον jóson quien a pronombre acusativo-	otros hablo Ge. (a vosotros dige (a vosotros dige a vosotros hable 3004 λέγω légo hablo ción verbo 1ª-singula	ntiles: ciertame o Gentes) en cu o Gentes) en cu o Gentes) en cu o, gentiles. Por ar-presente-acti 3303 μὲν mén a la verdad partícula	ente en cuanto soy anno a la verdad you anno a la verdad you anno a la verdad you cuanto yo soy apó 3588 TOĨÇ toís los artíc iva-indicativo dativ 1510 ɛìμι eimi soy verbo	Apóstol de soy Apóstol a los soy Apóstol a los stol a los sulo vo-plural-	de los Gentiles, ilustro óstol de las Gentes, m óstol de las Gentes, m gentiles, honro mi m 1484 ἔθνεσιν éthnesin gentiles sustantivo -neutro dativo-plural- 1473 ἐγῶ egó yo prono	o mi ministerio: ii ministerio honro. i ministerio honro. inisterio, -neutro
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4771 Yµĩv umín a vosotros oronombre 2-plural-da 4909 eq² of obre oreposición	Con vos Porque de Porque d	otros hablo Ge. (a vosotros dige. (a vosotros dige. (a vosotros hable. 3004 λέγω légo hablo ción verbo 1ª-singula.	ntiles: ciertame o Gentes) en cu o Gentes) en cu o Gentes) en cu o, gentiles. Por ar-presente-acti 3303 μὲν mén a la verdad partícula	anto en cuanto soy anto a la verdad you anto a la verdad you anto a la verdad you anto a la verdad you cuanto yo soy apó 3588 TOÑO toís los artíc iva-indicativo dativ 1510 ɛîµu eimi soy verbo 1*-singular-pres	Apóstol de soy Apóstol a los soy Apóstol a los stol a los sulo vo-plural-	de los Gentiles, ilustro óstol de las Gentes, m óstol de las Gentes, m gentiles, honro mi m 1484 ἔθνεσιν éthnesin gentiles sustantivo -neutro dativo-plural- 1473 ἐγῶ egó yo prono iva-indicativo 1a-sing	o mi ministerio: ii ministerio honro. i ministerio honro. inisterio, -neutro
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4771 Yμῖν umín t vosotros pronombre 2-plural-da 1909 ἐφ² cf cobre preposición 1484 εθνῶν	Con vos Porque (Porque a 1063 γὰρ gár porque conjun tivo 3745 ὄσον jóson quien a pronombre acusativo-	otros hablo Ge. (a vosotros digo (a vosotros digo (a vosotros hablo 3004 λέγω légo hablo ción verbo 1ª-singula esingular-neutro 0652 ἀπόστολος	ntiles: ciertame o Gentes) en cu o Gentes) en cu o Gentes) en cu o, gentiles. Por ar-presente-acti 3303 μὲν mén a la verdad partícula	ente en cuanto soy anno a la verdad you anno a la verdad you anno a la verdad you cuanto yo soy apó 3588 TOÏÇ TOÏÇ TOÏS Los artíc iva-indicativo dativ 1510 Eʾi μι eimi soy verbo 1ª-singular-pre 3588 Tὴν	Apóstol de soy Apóstol a los soy Apóstol a los stol a los sulo vo-plural-	de los Gentiles, ilustro óstol de las Gentes, m óstol de las Gentes, m jentiles, honro mi m 1484 ἔθνεσιν éthnesin gentiles sustantivo -neutro dativo-plural- 1473 ἐγῶ egó yo prono iva-indicativo la-sing 1248 διακονίαν	o mi ministerio: ii ministerio honro. i ministerio honro. inisterio, -neutro
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4771 Yµĩv umín a vosotros pronombre 2-plural-da 1909 ἐφ² ef sobre preposición 1484 ἐθνῶν ethnón	Con vos Porque (Porque a 1063	cotros hablo Gei (a vosotros digei (a vosotros digei a vosotros hable 3004 λέγω légo hablo ción verbo lª-singula ción verbo da ción verbo ción verbo da ción verbo ción verbo da ción verbo	rtiles: ciertame o Gentes) en cu o Gentes) en cu o, gentiles. Por ar-presente-acti 3303 μὲν mén a la verdad partícula	anto en cuanto soy anto a la verdad you anto a la verdad you anto a la verdad you anto a la verdad you cuanto yo soy apó 3588 TOÑO toís los artíc iva-indicativo dativ 1510 ɛîµu eimi soy verbo 1*-singular-pres	Apóstol de soy Apóstol a los soy Apóstol a los stol a los sulo vo-plural-	de los Gentiles, ilustro óstol de las Gentes, m óstol de las Gentes, m gentiles, honro mi m 1484 ἔθνεσιν éthnesin gentiles sustantivo -neutro dativo-plural- 1473 ἐγῶ egó yo prono iva-indicativo 1a-sing	o mi ministerio: ii ministerio honro. i ministerio honro. inisterio, -neutro
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 4771 Yµũv umín a vosotros oronombre 2-plural-da 1909 ểợ' ef sobre	Con vos Porque (Porque a 1063 γὰρ gár porque conjun tivo 3745 ὄσον jóson quien n pronombre acusativo-	otros hablo Ge. (a vosotros digo (a vosotros digo (a vosotros hablo 3004 λέγω légo hablo ción verbo 1ª-singula esingular-neutro 0652 ἀπόστολος	rtiles: ciertame o Gentes) en cu o Gentes) en cu o, gentiles. Por ar-presente-acti 3303 μὲν mén a la verdad partícula	ente en cuanto soy anto a la verdad you anto a la verdad you anto a la verdad you anto a la verdad you cuanto yo soy apó 3588 TOÏÇ toís los artíc iva-indicativo dativ 1510 ɛἰμι eimi soy verbo 1ª-singular-pre 3588 τὴν teén	Apóstol de soy Apóstol a los soy Apóstol a los stol a los sulo vo-plural-	de los Gentiles, ilustro óstol de las Gentes, m óstol de las Gentes, m jentiles, honro mi m 1484 ἔθνεσιν éthnesin gentiles sustantivo -neutro dativo-plural- 1473 ἐγῶ egó yo prono iva-indicativo 1a-sing 1248 διακονίαν diakonían	o mi ministerio: ii ministerio honro. i ministerio honro. inisterio, -neutro

1473	1392						
μου	δοξό	ίζω					
mou	doxáz						
de mí		/glorifico/ala	ıbo				
pronombre 1a-singular	verbo -genitivo 1a-sin	gular-preser	nte-activa-indica	ntivo			
11:14 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	por ver si po si en alguna Si en alguna Si en alguna	or alguna vía manera yo p manera pro manera pro	puedo provocar oueda provocar a vocase a celos a vocase a celos a	r a los que son c a los que son de mi nación, y hi mi carne, y hic	mi carne a imita iciese salvos algui iese salvos algui		nos de ellos.
1487	4458	3863		1473		3588	
εἵ	πως	παραζι	ιλώσω	μου		τὴν	
eí	pos	parazeeló		mou		teén	
si/quizá	en algún maner	•	é a celos	de n		a la	
conjunción	particula	verbo	r-futuro-activa-		nombre	artículo acusativo-singular	femenino
		1 -siligula	ıı-ıuturo-activa-	mulcativo 1 -si	ingulai-genitivo	acusativo-siligulai	-iemeimo
4561		2532	4982		5100		1537
σάρκα		καὶ	σώσω		τινὰς		έξ
sárka		kaí	sóso		tinás		ex
carne		y	salvaré		a algunos		de preposición
sustantivo	ingular-femenin	conjunción		turo-activa-indi	pronombi cativo acusativo	re o-plural-masculino	preposicion
autón ellos pronombre genitivo-pl	ural-masculino						
11:15 FE 1543	Porque si el	ser ellos de	sechados, es la 1	reconciliación d	lel mundo: ¿Qué	será el ser recibid	os, sino vida de
JPP 1556		ser ellos de	sechados, es la	reconciliación	del mundo: ¿qué	será el ser tomad	os, sino vida de
CR 1569	los muertos: Porque si el no vida de lo	desechamie		la reconciliació	n del mundo, ¿qı	ue será el recibimi	ento de ellos, si
RV 1602		desechamie		a reconciliación	n del mundo, ¿qı	ue <i>será</i> el recibimi	ento de ellos, si
RV 1960	Porque si si muertos?	u exclusión	es la reconcilia	nción del mund	o, ¿qué será su	admisión, sino vi	da de entre los
1487	1063 35	88		0580		0846	
εi	γὰρ ἡ			ἀποβολὴ		αὐτῶν	
ei	gár jee	2		apoboleé		autón	
si conjunción	porque la conjunción art	íoulo		exclusión sustantivo		de ellos pronombre	
conjunction			ngular-femenino		ngular-femenino	genitivo-plural-m	nasculino
2643		2889		5101		2500	
2643 καταλλο	ഗന്	2889 κόσμο	1)	5101 τίς		3588 n	
katallageé	~ \ \ 1.1	kósmou		τις tís		ή jee	
reconciliac	ión	del mun		qué		la	
sustantivo		sustantiv		pronombr		artículo	
nominativo	-singular-femen	ino genitivo	-singular-mascı	ılino nominativ	o-singular-femer	nino nominativo-si	ngular-femenino

4356			1487	3361	2222			1537	3498
πρόσληψι			εί	μὴ	ζωὴ			ἐκ	νεκρῶν
orósleempsi	S		ei	meé	zoeé			ek	nekrón
ıdmisión			si	no	vida			fuera de	muertos
sustantivo			conjunción	partícula				preposición	
nominativo-	-sıngular-	temenino			nominativo-si	ngular	-temenino		genitivo-plural-masc lin
11:16 FE 1543	V ei 1	as pr imici	as son santa	e tambiár	as santa la m	oco V	ci la raíz	as santa ta	mbién serán santos lo
JPP 1556	ramos								también son santos lo
CR 1569	ramos						-		o <i>serán</i> los ramos.
RV 1602 RV 1960	Y si e	l primer fr	uto es santo,	también le	o <i>será</i> el todo:	y si la	raíz es sant	ta, también l	o <i>serán</i> los ramos. Dién lo son las ramas.
1487	1161	3588			0536			0039	
€i	δὲ	ή			ἀπαρχὴ			άγία	
ei	dé	jee			aparcheé			jagía	
y	si	la			primicia			santa	
conjunción	conjunci				sustantivo			adjetivo	
		nomin	ativo-singula	ır-femenin	o nominativo-	singul	ar-femenin	o nominativ	o-singular-femenino
2532	3588		544			2532			8
α ὶ	τὸ		φύ	ραμα·		καὶ	εί	ή	
	tó		fúr	ama		kaí	ei	jee	
	la		ma			y	si	la	
conjunción		vo-singula		stantivo minativo-s	singular-neutro	conju	nción con	junción artí nor	culo ninativo-singular-fem <u>e</u>
		<i>6</i>			3				nin
1491			0039		2532		3588		
δίζα			άγία		καὶ		οί		
ríza			jagía		kaí		joi		
aíz			santa		tambi		las		
sustantivo			adjetivo				artículo		
iominativo-	-singular-	femenino	nominativo-	singular-f	emenino		nominativo	o-plural-mas	culino
2798									
κλάδοι									
dádoi									
ramas									
sustantivo nominativo-	plural-ma	asculino							
11:17									
FE 1543					os, y tú, que er nor de la Oliva,	as Oli	va silvestro	e, fuiste en	ellos injertado, y fuist
JPP 1556	Y si a	algunos de	los ramos l	nan sido c			o acebuch	e fuiste inje	rtado en ellos, y fuisto
CR 1569	Y si a	lgunos de	los ramos fu	ieron queb		ndo ac		s sido injerta	ndo en lugar de ellos,
DW 1602		lgunos de	los ramos fu		orados, y tu sie	ndo ac	ebuche has	s sido injerta	ado en lugar de ellos, g
RV 1602	has sid	do hecho n	partícipe de la	a raíz v de	la grosura de la	a oliva			

1487	1161	5100		3588		2798
Ei	δέ	τινες		τῶν		κλάδων
ei	dé	tines		tón		kládon
si	y	algunas		de las		ramas
conjunció	in conjunción			artículo	1 11	sustantivo
		nominativo	o-plural-masculino	genitivo-plura	l-masculino	genitivo-plural-masculino
1575		4	771	1161	0065	
έξεκλά	σθησαν	σ	τὺ	δὲ	ἀγριέλο	ιιος
xeklásth	•	Si	í	dé	agriélaios	
ueron de	sgajadas	tú		y	olivo silve	
/erbo			ronombre		n sustantivo	
3ª-plual-a	oristo-pasiva-	indicativo 2	^a -singular-nominat	1VO	nominativ	vo-singular-femenino
511				1765		1722
äν				ένεκεντρ	ίσθης	ἐν
ón				enekentrís		en
siendo				has sido in	jertado	en
	conjunción			verbo		preposición
articipio	-presente-acti	va/nominativ	vo-singular-mascul	ino 2ª-singula:	r-aoristo-pas	svia-indicativo
0846		2532	4791		3588	4491
αὐτοῖς		καὶ	συγκοινωνὸς		τῆς	ρίζης
utoís		kaí	sunkoinonós		teés	jrízees
ellas		y	co-partícipe		de la	raíz
pronombi			n sustantivo		artículo	sustantivo
uativo-pit	ıral-masculine	,	nommativo-singi	urar-mascumio	gemuvo-si	ngular-femenino genitivo-singular-fen nir
1532	3588		4096		3588	
c αὶ	τῆς		πιότητος		τῆς	
caí	teés		pióteetos		teés	
<i>!</i> ,	de la		grasa		de el	
conjuncio	on artículo genitivo-si	ngular-feme	sustantivo nino genitivo-sing	ular-masculino	artículo genitivo-si	ngular-femenino
	8				8	
636		1096				
έλαίας		έγένοι)			
elaías olivo		egénou llegast	a a cor			
ustantivo)	verbo	c a ser			
			ular-aoristo-media-	indicativo		
11:18						
FE 1543	No cure	s de aloriarte	e contra los ramos	V si te alorías	no traés tú	a la raíz, sino la raíz te trae a ti.
JPP 155						la raíz, sino la raíz a ti.
CR 1569						tu a la raíz, sino la raíz a ti.
RV 160						tu a la raíz, sino la raíz a ti.
RV 196	0 no te jac	etes contra la	s ramas; y si te jact	as, sabe que n	o sustentas t	ú a la raíz, sino la raíz a ti.
3361	2620			3588		2798
ιὴ	κατακαυχ	$\tilde{\omega}$		τῶν		κλάδων·
neé	katakauchó	~~		tón		kládon
10	te jactes			de las		ramas
partícula	verbo			artículo		sustantivo
	00 1			itiria mliin		o genitivo-plural-masculino

	1161	2620		37	756	4771	
εί	δὲ	κατακαυχᾶσο	χι	O	บ้	σὺ	
ei	dé	katakauchásai		0	u	sú	
	y	te jactas		ne	O	tú	
conjunción	conjunción		nto modiono			pronombre	minativa
		2ª-singular-prese	me-mediapas	siva-indicativo		2ª-singular-no	mmauvo
3588		4491		0941			0235
τὴν		ρίζαν		βαστάζεις	-		άλλ
teén		jrízan		bastázeis			alla
a la		raíz		sustentas			sino
artículo		sustantivo		verbo			conjunción
acusativo-sir	ngular-feme	nino acusativo-sir	ngular-femen	ino 2ª-singular-p	resente-	activa-indicativ	VO
3588		4491		4771			
ή		ρίζα		σέ			
il jee		jríza		sé			
la		jiiza raíz		a tí			
ia artículo		sustantivo		a u pronomb	re		
	singular for	nenino nominativo	-cincular for			ativo	
nommativo-s	singulai-len	ienno nominativo	J-Siligulai-lei	neimo 2-singu	iai-acus	ativo	
11:19							
FE 1543	Pero tú d	irás: Los ramos fu	eron rompido	os para que yo fue	ese injer	ado.	
JPP 1556	Pero dirá	s tú: Los ramos fu	eron quebrad	os, para que yo fi	uese inje	rtado.	
CR 1569	Dirás pu	es, Los ramos fuer	on quebrados	para que yo fues	se injerto) .	
RV 1602	Dirás pu	es, Los ramos fuero	on quebrados	para que yo fues	e injerto		
RV 1960	Pues las	ramas, dirás, fuero	n desgajadas	para que yo fues	e injerta	do.	
2064		3767	1575			2588	
ἐρεῖς		οὖν	•	ιάσθησαν		oί	
ereís		oún	exeklást			joí	
dirás		pues		lesgajadas		las	
verbo			ción verbo	1		artícul o	1 1 1
2ª-singular-f	utuo-actıva-	-indicativo	3°-plura	ll-aoristo-pasiva-i	ındıcatıv	o nominativo	-plural-masculino
2798		2443	1473	1765			
κλάδοι		ἵνα	έγὼ	έγκε	εντρισθ	Ðῶ	
kládoi		jína	egó		ntristhó		
ramas		•	yo		injertad	0	
sustantivo		conjunción	•	verbo	3		
nominativo- _l	plural-masc	-		nominativo 1ª-sir		oristo-pasiva-su	ıbjuntivo
11:20							
FE 1543	Bien dice	es: Ellos fueron ro	mpidos por l	a incredulidad, y	tú qued	laste firme por	la fe. Pues no te ensalce
	con sobe	rbia, antes teme.		_	-	_	
JPP 1556	Bien dic	es: Ellos fueron	quebrados po	or su incredulida	d, y tú	has quedado	firme por fe: pues no t
	ensoberb	ezcas, más antes te	eme.				
CR 1569							ensoberbezcas, antes teme
RV 1602							nsoberbezcas, antes teme
RV 1960	-	r su incredulidad	fueron desga	ijadas, pero tú po	or la fe	estás en pie. N	No te ensoberbezcas, sin
	teme.						
2573 35		0570		1575	•		4771
καλῶς· τῆ		ἀπιο	τία	έξεκλά	σθησα	V	σὺ
kalós te		apistí		exeklásth			sú
bien por	r la		lulidad	fueron de		S	tú
adverbio art		sustan	tivo	verbo			pronombre
							vo 2ª-singular-nominativo

```
1161
            3588
                                     4102
                                                               2476
                                                                                                      3361
δὲ
                                     πίστει
                                                               έστηκας
           τῆ
                                                                                                     μή
dé
                                                               jésteekas
                                     pístei
                                                                                                     meé
           teé
                                                              estás en pie
pero
            por la
                                     fe
                                     sustantivo
conjunción artículo
                                                              verbo
                                                                                                     partícula
            dativo-singular-femenino dativo-singular-femenino 2ª-singular-perfecto-activiva-indicativo
5308 y 5426
                                                             0235
                                                                         5399
ύψηλοφρόνει,
                                                             άλλὰ
                                                                         φοβοῦ.
jupseelo-frónei
                                                             allá
                                                                         foboú
altivo de opinión
                                                             sino
                                                                         teme
adjetivo
                      / verbo
                                                             conjunción verbo
acusativo-plural-neutro / 2ª-singular-presente-activa-inperativo
                                                                         2ª-singular-presente-pasiva-imperativo
 FE 1543
              Porque si Dios no perdonó a los ramos naturales, guárdate que no te acontezca, que tampoco a ti te
 JPP 1556
              Porque si Dios no perdonó a los ramos naturales, paramientes no acontezca que tampoco te perdone a ti.
 CR 1569
              Que si Dios no perdonó a los ramos naturales, a ti tampoco no perdone.
 RV 1602
              Que si Dios no perdonó a los ramos naturales, a ti tampoco no perdone.
 RV 1960
              Porque si Dios no perdonó a las ramas naturales, a ti tampoco te perdonará.
1487
           1063
                       3588
                                                       2316
                                                                                      3588
εi
                       ó
                                                       θεὸς
           γὰρ
                                                                                      τῶν
                                                      Theós
ei
                                                                                      tón
           gár
                       jo
                       el
                                                       Dios
                                                                                     las
si
           porque
conjunción conjunción artículo
                                                       sustantivo
                                                                                      artículo
                        nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino genitivo-singular-masculino
2596
            5449
                                        2798
                                                                  3756
                                                                            5339
            φύσιν
                                        κλάδων
                                                                            έφείσατο
κατά
                                                                  ούκ
katá
           fúsin
                                        kládon
                                                                  ouk
                                                                           efeísato
                                        ramas
según
           naturaleza
                                                                            perdonó
                                                                  partícula verbo
preposición sustantivo
                                        sustantivo
            acusativo-singular-femenino genitivo-plural-masculino
                                                                            3ª-singular-aoristo-media-indicativo
                    3761
                                 4771
3361 y 4458
                                                            5339
μήπως
                    οὐδὲ
                                                             φείσηται
                                σοῦ
meé-tos
                    oudé
                                 soú
                                                             feíseetai
tampoco
                     ni
                                 de ti
                                                             perdonará
partícula / partícula conjunción
                                pronombre
                                                            verbo
                                 genitivo-singular-masculino 3ª-singular-futuro-media-indicativo
11:22
 FE 1543
              Mira pues la bondad, y la severidad de Dios. La severidad en los que cayeron y la bondad en ti, si
              permanecieres en la bondad. Porque de otra manera tú serás cortado:
 JPP 1556
              Mira pues la bondad, y la severidad de Dios. La severidad, en aquellos que cayeron: mas la bondad en ti,
              si permanecieres en la bondad: porque de otra manera tú también serás cortado.
 CR 1569
              Mira antes la bondad, y la severidad de Dios: la severidad ciertamente en los que cayeron: mas la bondad
              [de Dios] en ti, si permanecieres en la bondad: otramente tú también serás cortado.
 RV 1602
              Mira antes la bondad, y la severidad de Dios: la severidad ciertamente: en los que cayeron: mas la bondad
              en ti, si permanecieres en la bondad: otramente tú también serás cortado.
 RV 1960
              Mira, pues, la bondad y la severidad de Dios; la severidad ciertamente para con los que cayeron, pero la
              bondad para contigo, si permaneces en esa bondad; pues de otra manera tú también serás cortado.
```

v C		37	67	5544		2532	0663
ίδε		οΰ	ν	χρηστότητα		καὶ	ἀποτομίαν
íde		oúi		chreestóteeta		kaí	apotomían
Mira		pue		bondad		у	severidad
verbo				sustantivo	1 6 .	conjunción	sustantivo
2"-singular	-aoristo-activa-im	perativo		acusativo-singu	lar-femenino		acusativo-singular-femenino
2316		1909	3303	3588		4098	
θεοῦ·		έπὶ	μὲν	τούς		πεσόντ	•
Theoú		epí	mén	toús		pesóntas	
de Dios sustantivo		sobre preposición		nte los que artículo		cayeron adverbio	/adiativo
	ngular-masculino	preposicion	particula		lural-masculii		o-aoristo-activa/acusativo-sin
gemero su	ngarar mascumo			ucusuri o pi	iarar mascam	no participio	gular-masculino
0663		1909	1161	4771		5544	
αποτομίο	W	έπὶ	δὲ	σὲ		χρηστότητ	α
apotomian	λ.ν	epí	dé	sé		chreestóteeta	
severidad		sobre	pero	ti		bondad	•
sustantivo		preposici	ón conju	nción pronomb	re	sustantivo	
nominativo	-singular-femenir	10		2ª-singul	ar-acusativo	nominativo-	singular-femenino
1437	1961			3588	5	544	1893
ἐὰν	ἐπιμείνης			τῆ	χι	οηστότητι	έπεὶ
eán	epimeínees			teé	ch	reestóteeti	epeí
si	permanecieres			en la		ondad	porque
conjunción				artículo		ustantivo	conjunción
	2ª-singular-preso	ente-activa-si	ıbjuntıvo	dativo-singular	r-femenino da	atıvo-sıngula	ar-femenino
2532	4771	1581	_				
		έκκι	οπήση				
καὶ	σὺ						
kaí	sú	ekko					
kaí también	sú tu	ekko serás	cortado				
kaí también	sú tu pronombre	ekko serás verbo	cortado	uro-pasiva-indi	cativo		
kaí también	sú tu	ekko serás verbo	cortado	uro-pasiva-indio	cativo		
kaí también conjunción 11:23	sú tu pronombre 2ª-singular-nom	ekko serás verbo inativo 2ª-sin	cortado o ngular-fut				
kaí también conjunción	sú tu pronombre 2ª-singular-nom	ekko serás verbo inativo 2ª-sin s no persevo	cortado o ngular-fut			ados. Porqu	e Dios es potente para los
kaí también conjunción 11:23	tu pronombre 2 ^a -singular-nom Y si aquello injertarlos de Y si ellos no	ekko serás verbe inativo 2ª-sin s no perseve nuevo.	cortado o ngular-fut eren en l	a incredulidad,	serán injert		e Dios es potente para los orque Dios es poderoso para
kaí también conjunción 11:23 FE 1543	tu pronombre 2a-singular-nom Y si aquello injertarlos de Y si ellos no injertarlos de Y aun ellos, s	ekko serás verbe inativo 2ª-sin s no perseve nuevo. o permanecie nuevo.	cortado ngular-fut eren en l	a incredulidad, credulidad, será	serán injert ín también in	njertados. Po	
kaí también conjunción 11:23 FE 1543 JPP 1556	tu pronombre 2a-singular-nom Y si aquello injertarlos de Y si ellos no injertarlos de Y aun ellos, s injertar. Y aun ellos, s	ekko serás verbe inativo 2ª-sin s no perseve nuevo. o permanecie nuevo. si no permane	cortado ngular-fut eren en l ren en in	la incredulidad, credulidad, será i incredulidad, s	serán injert ín también ir erán injertado	njertados. Po	orque Dios es poderoso para
kaí también conjunción 11:23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	sú tu pronombre 2ª-singular-nom Y si aquello injertarlos de Y si ellos no injertarlos de Y aun ellos, s injertar. Y aun ellos, s injertar.	ekko serás verbe inativo 2ª-sin s no perseve nuevo. o permanecie nuevo. si no permanecie si no permanecie	cortado ngular-fut eren en l ren en in ecieren en	la incredulidad, credulidad, será i incredulidad, s i incredulidad, s	serán injert ín también ir erán injertado erán injertado	njertados. Po os: que pode os: que pode	orque Dios es poderoso para roso es Dios para volverlos a
kaí también conjunción 11:23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	tu pronombre 2a-singular-nom Y si aquello injertarlos de Y si ellos no injertarlos de Y aun ellos, s injertar. Y aun ellos, s injertar. Y aun ellos, s	ekko serás verbe inativo 2ª-sin s no perseve nuevo. o permanecie nuevo. si no permanecie si no permanecie	cortado ngular-fut eren en l ren en in ecieren en	la incredulidad, credulidad, será i incredulidad, s i incredulidad, s	serán injert in también in erán injertado erán injertado erán injertado	njertados. Po os: que pode os: que pode	orque Dios es poderoso para roso es Dios para volverlos a roso es Dios para volverlos a
kaí también conjunción 11:23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	tu pronombre 2a-singular-nom Y si aquello injertarlos de Y si ellos no injertarlos de Y aun ellos, s injertar. Y aun ellos, s injertar. Y aun ellos, s injertar.	ekko serás verbe inativo 2ª-sin s no perseve nuevo. o permanecie nuevo. si no permanecie si no permanecie	cortado ngular-fut eren en in ecieren en ecieren en	la incredulidad, credulidad, será incredulidad, s incredulidad, s incredulidad, se	serán injert in también in erán injertado erán injertado erán injertado	njertados. Po os: que pode os: que pode os, pues pode	orque Dios es poderoso para roso es Dios para volverlos a roso es Dios para volverlos a roso es Dios para volverlos a
kaí también conjunción 11:23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	tu pronombre 2a-singular-nom Y si aquello injertarlos de Y si ellos no injertarlos de Y aun ellos, s injertar. Y aun ellos, s injertar. Y aun ellos, s injertar. Y aun ellos, s injertar.	ekko serás verbe inativo 2ª-sin s no perseve nuevo. o permanecie nuevo. si no permanecie si no permanecie	cortado ngular-fut eren en la ren en in ecieren en ecieren en	la incredulidad, credulidad, será incredulidad, s incredulidad, s incredulidad, se 1437	serán injert in también in erán injertado erán injertado erán injertado 3361 1. µ n è	njertados. Po os: que pode os: que pode os, pues pode	orque Dios es poderoso para roso es Dios para volverlos a roso es Dios para volverlos a roso es Dios para volverlos a
kaí también conjunción 11:23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 2532 καὶ kaí también	sú tu pronombre 2ª-singular-nom Y si aquello injertarlos de Y si ellos no injertarlos de Y aun ellos, s injertar. Y aun ellos, s injertar. Y aun ellos, s injertar. Y aun ellos, s injertar. Y aun ellos, s injertar.	ekko serás verbe inativo 2ª-sin s no perseve nuevo. o permanecie nuevo. si no permanecie si no permanecie	cortado o ngular-fut eren en in eccieren en eccieren en 1161 $\delta \dot{\epsilon}$ $d\acute{\epsilon}$ y	la incredulidad, será incredulidad, se i	serán injert in también in erán injertado erán injertado 3361 1	njertados. Po os: que pode os: que pode os, pues pode πιμείνωσι pimeinosin ermanecierei	orque Dios es poderoso para roso es Dios para volverlos a roso es Dios para volverlos a roso es Dios para volverlos a
kaí también conjunción 11:23 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 2532 καὶ kaí también	sú tu pronombre 2ª-singular-nom Y si aquello injertarlos de Y si ellos no injertarlos de Y aun ellos, s injertar. Y aun ellos, s injertar. Y aun ellos, s injertar. Y aun ellos, s injertar. Y aun ellos, s injertar.	ekko serás verbo inativo 2ª-sin s no persevo nuevo. o permanecie nuevo. si no permaneci i no permaneci	cortado ngular-fut eren en in eccieren en eccieren en 1161 δέ dé y conjunc	la incredulidad, será incredulidad, será incredulidad, se	serán injertado erán injertado erán injertado 3361 1	njertados. Po os: que pode os: que pode os, pues pode πιμείνωσι pimeinosin ermanecieren	orque Dios es poderoso para roso es Dios para volverlos a roso es Dios para volverlos a roso es Dios para volverlos a

2500		0570		1765		1	415	
3588 τῆ		0570 άπιστ	, 1α	1765 évkeyt	ρισθήσονται·		415 υνατὸς	
teé		apistía	ιų		stheésontai		unatós	
en la		incredul	lidad	serán inj			oderoso	
artículo		sustanti		verbo			djetivo	
dativo-sing	gular-femenin	o dativo-s	singular-femenin	no 3ª-plural	l-futuro-pasiva-inc	licativo n	ominativo-singula	ar-femenino
1063	1510			3588		2316		
γάρ	ἐστιν			ò		θεὸς		
gár	estin			jo		Theós		
porque	es			el		Dios		
conjunciór		presente e	ctive indicative	artículo	o-singular-mascul	sustan		acculino
	3 -singular	-presente-a	etiva-muleativo	nommativ	o-singular-mascul	mo nomi	iativo-singular-ina	ascumo
3825	1765		0846					
πάλιν	ἐγκεντρίσ	αι	αὐτούς					
pálin	enkentrísai		autoús					
de nuevo adverbio	ınjertar verbo		a ellos pronombre					
auverbio		a-infinitivo	acusativo-plur	al-masculir	10			
			P					
11:24								
FE 1543					que era tu naturale ítulo, los que son			
	Oliva?	uera Oliva	i. ¿cuanto con i	nas justo u	itulo, los que son	Haturales	s, seran injertado	s en su propia
JPP 1556		i tú fuiste	cortado del que	era natural	acebuche, y contra	a naturale:	za has sido injerta	ido en la buena
					injertados en pro			
CR 1569					he, y contra natu			a buena oliva,
RV 1602					s, serán injertados he, y contra natu:			a buena oliva
1002		or ta cres t	cortuato acr mate	ii ai accouc				
	; cuánto	más estos.	que son los ram					a cuena cirva,
RV 1960	Porque s	i tú fuiste	cortado del que	os naturales por naturale	s, serán injertados eza es olivo silves	en su oliv tre, y con	va? tra naturaleza fuis	ste injertado en
RV 1960	Porque s	i tú fuiste	cortado del que	os naturales por naturale	s, serán injertados	en su oliv tre, y con	va? tra naturaleza fuis	ste injertado en
RV 1960 1487	Porque s	i tú fuiste	cortado del que nto más éstos, qu	os naturales por naturale	s, serán injertados eza es olivo silves	en su oliv tre, y con	va? tra naturaleza fuis	ste injertado en
1487	Porque s el buen o	i tú fuiste olivo, ¿cuá 4771	cortado del que nto más éstos, qu	os naturales por naturales ue son las ra	s, serán injertados eza es olivo silves amas naturales, se 3588	en su oliv tre, y con	va? tra naturaleza fuis ados en su propio	ste injertado en
	Porque s el buen o	i tú fuiste olivo, ¿cuá	cortado del que nto más éstos, qu	os naturales por naturales ue son las ra 537 K	s, serán injertados eza es olivo silves amas naturales, se	en su oliv tre, y con	va? tra naturaleza fuis ados en su propio 2596	ste injertado en
1487 εἰ ei si	Porque s el buen o 1063 γὰρ gár porque	i tú fuiste blivo, ¿cuá 4771 σὺ sú tú	cortado del que nto más éstos, qu 13 è ek de	os naturales por naturale ue son las ra 537 K	s, serán injertados eza es olivo silves amas naturales, se 3588 τῆς teés la	en su oliv tre, y con	ra? tra naturaleza fuis ados en su propio 2596 κατὰ katá según	ste injertado en
1487 εἰ ei si	Porque s el buen α 1063 γὰρ gár	ii tú fuiste blivo, ¿cuái 4771 σὺ sú tú pronombr	cortado del que nto más éstos, qu 15 è ek de re pr	os naturales por naturales por naturale ue son las ra 537 K	s, serán injertados eza es olivo silves amas naturales, se 3588 τῆς teés la artículo	en su oliv tre, y con rán injerta	ra? tra naturaleza fuis ados en su propio 2596 κατὰ katá según preposición	ste injertado en
1487 εἰ ei si	Porque s el buen o 1063 γὰρ gár porque	ii tú fuiste blivo, ¿cuái 4771 σὺ sú tú pronombr	cortado del que nto más éstos, qu 13 è ek de	os naturales por naturale ue son las ra 537 K	s, serán injertados eza es olivo silves amas naturales, se 3588 τῆς teés la	en su oliv tre, y con rán injerta	ra? tra naturaleza fuis ados en su propio 2596 κατὰ katá según preposición	ste injertado en
1487 εἰ ei si	Porque s el buen o 1063 γὰρ gár porque	ii tú fuiste blivo, ¿cuái 4771 σὺ sú tú pronombr	cortado del que nto más éstos, que se pre pre-roominativo	os naturales por naturale ue son las ra 537 K	s, serán injertados eza es olivo silves amas naturales, se 3588 τῆς teés la artículo	en su oliv tre, y con rán injerta	ra? tra naturaleza fuis ados en su propio 2596 κατὰ katá según preposición	ste injertado en
1487 ɛi ei si conjunción	Porque s el buen o 1063 γὰρ gár porque	ii tú fuiste blivo, ¿cuái 4771 où sú tú pronombr 2ª-singula	cortado del que nto más éstos, que se pre pre-roominativo	os naturales por naturale ue son las ra 537 K	s, serán injertados eza es olivo silves amas naturales, se 3588 τῆς teés la artículo genitivo-singular	en su oliv tre, y con rán injerta	ra? tra naturaleza fuis ados en su propio 2596 κατὰ katá según preposición	ste injertado en olivo?
1487 εἰ ei si conjunción 5449 φύσιν fúsin	Porque s el buen o 1063 γὰρ gár porque	it tú fuiste blivo, ¿cuái 4771 σὺ sú tú pronombr 2ª-singula £ξει exeke	cortado del que nto más éstos, que la la la la la la la la la la la la la	os naturales por naturale ue son las ra 537 K	s, serán injertados eza es olivo silves amas naturales, se 3588 τῆς teés la artículo genitivo-singula: 0065 ἀγριελαίο agrielaíou	en su oliv tre, y con rán injerta r-femenin	ra? tra naturaleza fuis idos en su propio 2596 κατὰ katá según preposición 0	ste injertado en olivo? 3844 παρὰ pará
1487 εἰ ei si conjunción 5449 φύσιν fúsin naturaleza	Porque s el buen o 1063 γὰρ gár porque	it tú fuiste blivo, ¿cuár 4771 σὺ sú tú pronombr 2ª-singula 1581 ἐξεκ exekt	cortado del que nto más éstos, que es ecortado del que nto más éstos, que esto el composito de composito de composito de composito de cortado del que nto más éstos, que esto esto el cortado del que nto más éstos el cortado del que nto más éstos el cortado del que nto más éstos el cortado del que nto más éstos el cortado del que nto más éstos, que nto más éstos estos	os naturales por naturale ue son las ra 537 K	s, serán injertados eza es olivo silves amas naturales, se 3588 τῆς teés la artículo genitivo-singula: 0065 ἀγριελαίο agrielaíou de olivo silv	en su oliv tre, y con rán injerta r-femenin	ra? tra naturaleza fuis idos en su propio 2596 κατὰ katá según preposición 2532 καὶ kaí y	ste injertado en olivo? 3844 παρὰ pará contra
1487 εἰ ei si conjunción 5449 φύσιν fúsin naturaleza sustantivo	Porque s el buen o 1063 γὰρ gár porque n conjunción	it tú fuiste blivo, ¿cuái 4771 σὺ sú tú pronombr 2ª-singula 1581 ἐξει exekt fuiste verbe	cortado del que nto más éstos, que la de de el que prar-nominativo coπης ópees e cortado o comparto de la del que la del	os naturale: por naturale: por naturale ue son las ra 537 K c e reposición	s, serán injertados eza es olivo silves amas naturales, se 3588 τῆς teés la artículo genitivo-singula: 0065 ἀγριελαίο agrielaíou de olivo silves sustantivo	en su oliv tre, y con rán injerta r-femenin vo estre	ra? tra naturaleza fuis idos en su propio 2596 κατὰ katá según preposición 2532 καὶ kaí y conjunción	ste injertado en olivo? 3844 παρὰ pará
1487 εἰ ei si conjunción 5449 φύσιν fúsin naturaleza sustantivo	Porque s el buen o 1063 γὰρ gár porque n conjunción	it tú fuiste blivo, ¿cuái 4771 σὺ sú tú pronombr 2ª-singula 1581 ἐξει exekt fuiste verbe	cortado del que nto más éstos, que la de de el que prar-nominativo coπης ópees e cortado o comparto de la del que la del	os naturale: por naturale: por naturale ue son las ra 537 K c e reposición	s, serán injertados eza es olivo silves amas naturales, se 3588 τῆς teés la artículo genitivo-singula: 0065 ἀγριελαίο agrielaíou de olivo silv	en su oliv tre, y con rán injerta r-femenin vo estre	ra? tra naturaleza fuis idos en su propio 2596 κατὰ katá según preposición 2532 καὶ kaí y conjunción	ste injertado en olivo? 3844 παρὰ pará contra
1487 ɛi ei si conjunción 5449 φύσιν fúsin naturaleza sustantivo acusativo-s	Porque s el buen o 1063 γὰρ gár porque n conjunción	itú fuiste blivo, ¿cuár 4771 σὺ sú tú pronombr 2ª-singula 1581 ἐξεν exek fuiste verbe	cortado del que nto más éstos, que la de de de prar-nominativo cóπης ópees e cortado o ngular-aoristo-p	os naturale: por naturale: por naturale ue son las ra 537 K c e reposición	s, serán injertados eza es olivo silves amas naturales, se 3588 τῆς teés la artículo genitivo-singular 0065 ἀγριελαίο agrielaíou de olivo silves sustantivo ativo genitivo-singular 1519	en su oliv tre, y con rán injerta r-femenin ou estre gular-feme 2565	ra? tra naturaleza fuis idos en su propio 2596 κατὰ katá según preposición 2532 καὶ kaí y conjunción enino	ste injertado en olivo? 3844 παρὰ pará contra
1487 εἰ ei si conjunción 5449 φύσιν fúsin naturaleza sustantivo acusativo-: 5449 φύσιν	Porque s el buen o 1063 γὰρ gár porque n conjunción	itú fuiste blivo, ¿cuár 4771 σὺ sú tú pronombr 2ª-singula 1581 ἐξεν exekt fuiste verbo enino 2ª-si	cortado del que nto más éstos, que la éstos, que esto de proposition de compar-nominativo con πρς δρεες e cortado de cortado de ngular-aoristo-procevτρίσθης	os naturale: por naturale: por naturale ue son las ra 537 K c e reposición	s, serán injertados eza es olivo silves amas naturales, se 3588 τῆς teés la artículo genitivo-singular 0065 ἀγριελαίο agrielaíou de olivo silves sustantivo genitivo-singular sustantivo geni	en su olivitre, y con rán injerta r-femenin ou estre gular-feme 2565 καλλι	ra? tra naturaleza fuis idos en su propio 2596 κατὰ katá según preposición 2532 καὶ kaí y conjunción enino	ste injertado en olivo? 3844 παρὰ pará contra
1487 εἰ ei si conjunción 5449 φύσιν fúsin naturaleza sustantivo acusativo-s 5449 φύσιν fúsin	Porque s el buen o 1063 γὰρ gár porque n conjunción	itú fuiste blivo, ¿cuár 4771 σὺ sú tú pronombr 2ª-singula 1581 ἐξεν exekt fuiste verbo enino 2ª-si	cortado del que nto más éstos, que nto más éstos, que de	os naturale: por naturale: por naturale ue son las ra 537 K c e reposición	s, serán injertados eza es olivo silves amas naturales, se 3588 τῆς teés la artículo genitivo-singular 0065 ἀγριελαίο agrielaíou de olivo silv sustantivo ativo genitivo-sing 1519 εἰς eis	en su olivitre, y con rán injerta r-femenin ou estre 2565 καλλι kalliélaid	ra? tra naturaleza fuis idos en su propio 2596 κατὰ katá según preposición 2532 καὶ kaí y conjunción enino	ste injertado en olivo? 3844 παρὰ pará contra
1487 εἰ ei si conjunción 5449 φύσιν fúsin naturaleza sustantivo acusativo-s 5449 φύσιν fúsin naturaleza ha cusativo-s	Porque s el buen o 1063 γὰρ gár porque n conjunción	itú fuiste blivo, ¿cuár 4771 σῦ sú tú pronombr 2ª-singula 1581 ἐξεν exek fuiste verbo enino 2ª-si	cortado del que nto más éstos, que nto más éstos, que la decensión de la dece	os naturale: por naturale: por naturale ue son las ra 537 K c e reposición	s, serán injertados eza es olivo silves amas naturales, se 3588 τῆς teés la artículo genitivo-singular 0065 ἀγριελαίο agrielaíou de olivo silves sustantivo genitivo-singular sustantivo genitivo-singular sustantivo genitivo-sing 1519 εἰς eis en	en su olivitre, y con rán injerta r-femenin ou estre gular-feme 2565 καλλιι kalliélaid buen oliv	ra? tra naturaleza fuis idos en su propio 2596 κατὰ katá según preposición 2532 καὶ kaí y conjunción enino	ste injertado en olivo? 3844 παρὰ pará contra
1487 εἰ ei si conjunción 5449 φύσιν fúsin naturaleza sustantivo acusativo-s 5449 φύσιν fúsin naturaleza sustantivo	Porque s el buen o 1063 γὰρ gár porque n conjunción	itú fuiste blivo, ¿cuár 4771 σὺ sú tú pronombr 2ª-singula 1581 ἐξεκ exekt fuiste verbo enino 2ª-si 1765 ἐνεκ enekt fuiste verbo verbo verbo verbo	cortado del que nto más éstos, que nto más éstos, que la decensión de la dece	os naturale: por naturale: por naturale: son las ra 537 K c e reposición	s, serán injertados eza es olivo silves amas naturales, se 3588 τῆς teés la artículo genitivo-singular 0065 ἀγριελαίο agrielaíou de olivo silves sustantivo genitivo-singular sustantivo genitivo-singular sustantivo genitivo-sing 1519 εἰς eis en preposición	en su olivitre, y con rán injerta r-femenin ou estre 2565 καλλι kalliélaid buen olivisustantiv	ra? tra naturaleza fuis idos en su propio 2596 κατὰ katá según preposición 2532 καὶ kaí y conjunción enino	ste injertado en olivo? 3844 παρὰ pará contra preposición
1487 εἰ ei si conjunción 5449 φύσιν fúsin naturaleza sustantivo acusativo-s 5449 φύσιν fúsin naturaleza sustantivo acusativo-s	Porque sel buen of 1063 γὰρ gár porque na conjunción singular-fementsingular-fem	itú fuiste blivo, ¿cuár 4771 σῦ sú tú pronombr 2ª-singula 1581 ἐξεκ exek fuiste verbo enino 2ª-si 1765 ἐνεκ enek fuiste verbo enino 2ª-si	cortado del que nto más éstos, que nto más éstos, que la decensión de la dece	os naturale: por naturale: por naturale: son las ra 537 K c e reposición	s, serán injertados eza es olivo silves amas naturales, se 3588 τῆς teés la artículo genitivo-singular 0065 ἀγριελαίο agrielaíou de olivo silves sustantivo genitivo-singular sustantivo genitivo-sing 1519 εἰς eis en preposición ativo	en su olivitre, y con rán injerta r-femenin ou estre 2565 καλλι kalliélaid buen olivisustantiv	ra? tra naturaleza fuis idos en su propio 2596 κατὰ katá según preposición o 2532 καὶ kaí y conjunción enino έλαιον o o-singular-femeni	ste injertado en olivo? 3844 παρὰ pará contra preposición
1487 εἰ ei si conjunción 5449 φύσιν fúsin naturaleza sustantivo acusativo-si sustantivo-si sustantivo acusativo-si sustantivo acusativo-si sustantivo acusativo-si sustantivo acusativo-si sustantivo-si sustantivo acusativo-si sustantivo acusativo-si sustantivo-si	Porque sel buen of 1063 γὰρ gár porque na conjunción singular-fements	itú fuiste blivo, ¿cuár 4771 σῦ sú tú pronombr 2ª-singula 1581 ἐξεν exek fuiste verbo enino 2ª-si 1765 ἐνεν enek fuiste verbo enino 2ª-si 3123	cortado del que nto más éstos, que nto más éstos, que de	os naturale: por naturale: por naturale: son las ra 537 K c e reposición	s, serán injertados eza es olivo silves amas naturales, se 3588 τῆς teés la artículo genitivo-singular 0065 ἀγριελαίο agrielaíou de olivo silves sustantivo ativo genitivo-sing 1519 εἰς eis en preposición ativo 3588	en su olivitre, y con rán injerta r-femenin ou estre 2565 καλλι kalliélaid buen olivisustantiv	ra? tra naturaleza fuis idos en su propio 2596 κατὰ katá según preposición 2532 καὶ kaí y conjunción enino Éλατον on-singular-femeni 2596	ste injertado en olivo? 3844 παρὰ pará contra preposición
1487 εἰ ei si conjunción 5449 φύσιν fúsin naturaleza sustantivo acusativo-si sustantivo-si sustantivo acusativo-si sustantivo acusativo-si sustantivo acusativo-si sustantivo acusativo-si sustantivo-si sustantivo acusativo-si sustantivo acusativo-si sustantivo-si	Porque sel buen of 1063 γὰρ gár porque na conjunción singular-fements	itú fuiste blivo, ¿cuár 4771 σῦ sú tú pronombr 2ª-singula 1581 ἐξεν exekt fuiste verbo enino 2ª-si 1765 ἐνεν enekt fuiste verbo enino 2ª-si 3123 μᾶλλον	cortado del que nto más éstos, que nto más éstos, que de	os naturale: por naturale: por naturale: son las ra 537 K c e reposición	s, serán injertados eza es olivo silves amas naturales, se 3588 τῆς teés la artículo genitivo-singular 0065 ἀγριελαία agrielaíou de olivo silves sustantivo genitivo-singular eis en preposición ativo 3588 οί	en su olivitre, y con rán injerta r-femenin ou estre 2565 καλλι kalliélaid buen olivisustantiv	ra? tra naturaleza fuis idos en su propio 2596 κατὰ katá según preposición 2532 καὶ kaí y conjunción enino 2596 κατὰ κατὰ	ste injertado en olivo? 3844 παρὰ pará contra preposición
1487 εἰ ei si conjunción 5449 φύσιν fúsin naturaleza sustantivo acusativo-s 5449 φύσιν fúsin naturaleza sustantivo acusativo-s 4214 πόσφ póso	Porque sel buen of 1063 γὰρ gár porque na conjunción singular-fements	itú fuiste blivo, ¿cuár 4771 σῦ sú tú pronombr 2ª-singula 1581 ἐξεν exek fuiste verbo enino 2ª-si 1765 ἐνεν enek fuiste verbo enino 2ª-si 3123	cortado del que nto más éstos, que nto más éstos, que de	os naturale: por naturale: por naturale: son las ra 537 K c e reposición	s, serán injertados eza es olivo silves amas naturales, se 3588 τῆς teés la artículo genitivo-singular 0065 ἀγριελαία agrielaíou de olivo silves sustantivo genitivo-singular eis en preposición ativo 3588 οί joi	en su olivitre, y con rán injerta r-femenin ou estre 2565 καλλι kalliélaid buen olivisustantiv	ra? tra naturaleza fuis idos en su propio 2596 κατὰ katá según preposición 2532 καὶ kaí y conjunción enino 2596 κατὰ κατὰ κατὰ κατὰ κατὰ κατὰ κατὰ κατὰ	ste injertado en olivo? 3844 παρὰ pará contra preposición
1487 εἰ ei si conjunción 5449 φύσιν fúsin naturaleza sustantivo acusativo-si sustantivo-si sustantivo acusativo-si sustantivo acusativo-si sustantivo acusativo-si sustantivo acusativo-si sustantivo-si sustantivo acusativo-si sustantivo acusativo-si sustantivo-si	Porque sel buen of 1063 γὰρ gár porque na conjunción singular-fements	itú fuiste blivo, ¿cuár 4771 σῦ sú tú pronombr 2ª-singula 1581 ἐξεν exekt fuiste verbo enino 2ª-si 3123 μᾶλλον mállon más	cortado del que nto más éstos, que nto más éstos, que este de	os naturale: por naturale: por naturale: son las ra 537 K c e reposición	s, serán injertados eza es olivo silves amas naturales, se 3588 τῆς teés la artículo genitivo-singular 0065 ἀγριελαία agrielaíou de olivo silves sustantivo genitivo-singular eis en preposición ativo 3588 οί	en su olivitre, y con rán injerta r-femenin ou estre 2565 καλλι kalliélaid buen olivisustantiv	ra? tra naturaleza fuis idos en su propio 2596 κατὰ katá según preposición 2532 καὶ kaí y conjunción enino 2596 κατὰ κατὰ	ste injertado en olivo? 3844 παρὰ pará contra preposición

# 4 4 °				2500		2200	
5449		1765	-04	3588		2398	
φύσιν			σθήσονται	τῆ		ίδία	
fúsin naturaleza		enkentristhe serán injert		teé en el		idía	
sustantivo		verbo	auos	artículo		propio adjetivo	
	singular-fei		turo-pasiva-indicativo			dativo-singular-f	emenino
1636	,g 101	U P 1.	turo puorvu moreumvo	dui (o singului		aut to singular 1	 0
ἐλαίᾳ							
elaía							
olivo							
sustantivo							
dativo-sing	gular-femer	nino					
11:25							
FE 1543	entre v	osotros) y es, que la	quiero que vosotros s a ceguedad en parte le				
JPP 1556	venida Ahora		quiero que vosotros s	senáis este secret	to (norque :	no tengáis sobert	nio ánimo e
311 1330			e la ceguedad en parte				
		ntrado:	e ia eegaedad en parte	ie na vemao a is	raci, nasta (que la pientida de	7 105 Gentine
CR 1569			nos, que ignoréis este	misterio, para d	<i>que</i> no seái	is acerca de voso	otros mismo
			lad en parte aconteció				
	Gentes		•	•	•	•	
RV 1602			nos, que ignoréis este				
			lurecimiento en parte	aconteció en Isra	el <i>para que</i>	entretanto entras	se la plenitu
	de las	Gentes:					
RV 1960		e no quiero, herman	os, que ignoréis este n				
RV 1960	mismo	e no quiero, herman os: que ha aconteció	os, que ignoréis este n do a Israel endurecimi				
RV 1960		e no quiero, herman os: que ha aconteció					
	mismo	e no quiero, herman ss: que ha acontecio es; 2309	do a Israel endurecimi				
3756 1	mismo gentile	e no quiero, herman ss: que ha aconteció es; 2309 θέλω	do a Israel endurecimi 47	iento en parte, ha	asta que ha		
3756 I	mismo gentile	e no quiero, herman ss: que ha acontecio es; 2309	lo a Israel endurecimi 47 ບໍ່ເ	iento en parte, ha	asta que ha 0050 ἀγνοεῖν agnoeín		
3756 1 Où 2 ou g	mismo gentile 1063 γὰρ gár porque	e no quiero, herman os: que ha aconteció es; 2309 θέλω thélo quiero	do a Israel endurecimi 47 ύμ jui vo	iento en parte, ha 71 1ᾶς más psotros	one da que ha one one one one one one one one one one		
3756 1 Où 2 ou g	mismo gentile 1063 γὰρ gár	e no quiero, herman ss: que ha acontecio es; 2309 θέλω thélo quiero verbo	do a Israel endurecimi 47 ὑι jui vo pro	iento en parte, ha 71 1ᾶς más psotros pnombre	ooso dγνοεῖν agnoeín ignoréis verbo	aya entrado la plo	
3756 1 Où 2 ou g	mismo gentile 1063 γὰρ gár porque	e no quiero, herman ss: que ha acontecio es; 2309 θέλω thélo quiero verbo	do a Israel endurecimi 47 ύμ jui vo	iento en parte, ha 71 1ᾶς más psotros pnombre	ooso dγνοεῖν agnoeín ignoréis verbo	aya entrado la plo	
3756 I	mismo gentile 1063 yàp gár porque conjunción	e no quiero, herman os: que ha acontecio ss; 2309 θέλω thélo quiero verbo 1ª-singular-present	do a Israel endurecimi 47 ů jui vo pro e-activa-indicativo 2 ^a 3466	iento en parte, ha 71 1ᾶς más osotros onombre -plural-acusativo	ooso dγνοεῖν agnoeín ignoréis verbo	aya entrado la plo	
3756 I Où ? ou g no I partícula c 0080 ἀδελφοί	mismo gentile 1063 yàp gár porque conjunción	e no quiero, herman ss: que ha acontecio ss; 2309 θέλω thélo quiero verbo 1ª-singular-present	do a Israel endurecimi 47 ů jui vo pro e-activa-indicativo 2 ^a 3466	iento en parte, ha 71 1ᾶς más psotros pnombre	0050 ἀγνοεῖν agnoeín ignoréis verbo presente-a	aya entrado la ple	
3756 I Oὐ 2 ou g no I partícula c 0080 ἀδελφοί	mismo gentile 1063 yàp gár porque conjunción	e no quiero, herman os: que ha acontecio ss; 2309 θέλω thélo quiero verbo 1ª-singular-present	do a Israel endurecimi 47 ὑμ yo pro e-activa-indicativo 2a 3466 μυστ	iento en parte, ha 71 1ᾶς más osotros onombre -plural-acusativo	0050 ἀγνοεῖν agnoeín ignoréis verbo presente-a	aya entrado la ple	
3756 Di Où s ou g no partícula c 0080 ἀδελφοί adelfoí hermanos	mismo gentile 1063 yàp gár porque conjunción	e no quiero, herman os: que ha acontecio es; 2309 θέλω thélo quiero verbo 1°-singular-present 3588 τὸ tó el	do a Israel endurecimi 47 ὑμ yo pro e-activa-indicativo 2a 3466 μυστ musto mister	iento en parte, ha 71 1ᾶς más psotros pnombre -plural-acusativo τήριον périon tio	0050 ἀγνοεῖν agnoeín ignoréis verbo presente-a 3778 τοῦτο	aya entrado la ple	
3756 D O O O O O O O O O O O O O	mismo gentile 1063 γὰρ gár corque conjunción	e no quiero, herman os: que ha acontecio es; 2309 θέλω thélo quiero verbo 1ª-singular-present 3588 τὸ tó el artículo	do a Israel endurecimi 47 ὑμ yo pro e-activa-indicativo 2a 3466 μυστ muste mister sustai	iento en parte, ha iento	0050 ἀγνοεῖν agnoeín ignoréis verbo presente-a 3778 τοῦτο toúto es te pronon	nya entrado la ple ectiva-infinitivo	enitud de lo
3756 I Où g ou g no I partícula c 0080 ἀδελφοί adelfoí nermanos sustantivo	mismo gentile 1063 γὰρ gár corque conjunción	e no quiero, herman os: que ha acontecio es; 2309 θέλω thélo quiero verbo 1ª-singular-present 3588 τὸ tó el artículo	do a Israel endurecimi 47 ὑμ yo pro e-activa-indicativo 2a 3466 μυστ musto mister	iento en parte, ha iento	0050 ἀγνοεῖν agnoeín ignoréis verbo presente-a 3778 τοῦτο toúto es te pronon	nya entrado la ple ectiva-infinitivo	enitud de lo
3756 Oὐ - g ou - g partícula c 0080 ἀδελφοί hermanos sustantivo nominativo	mismo gentile 1063 γὰρ gár corque conjunción	e no quiero, herman os: que ha acontecio es; 2309 θέλω thélo quiero verbo 1ª-singular-present 3588 τὸ tó el artículo	do a Israel endurecimi 47 ὑμ yo pro e-activa-indicativo 2a 3466 μυστ muste mister sustai	iento en parte, ha 71 1ᾶς más psotros pnombre -plural-acusativo τήριον périon cio ntivo tivo-singular-neu	0050 ἀγνοεῖν agnoeín ignoréis verbo presente-a 3778 τοῦτο toúto es te pronon	nya entrado la ple ectiva-infinitivo	enitud de lo
3756 Dougles of the state of t	mismo gentile 1063 γὰρ gár corque conjunción	e no quiero, herman se: que ha acontecio es; 2309 θέλω thélo quiero verbo 1ª-singular-present 3588 τὸ tó el artículo seculino acusativo-seculino	do a Israel endurecimi 47 Ú	iento en parte, ha 71 1ᾶς más psotros pnombre plural-acusativo τήριον perion nio ntivo tivo-singular-neu 4 1438	0050 ἀγνοεῖν agnoeín ignoréis verbo presente-a 3778 τοῦτο toúto es te pronor acusati	nya entrado la ple ectiva-infinitivo D mbre ivo-singular-neut	enitud de lo
3756 Di Di g Du g no partícula co 0080 ἀδελφοί ndelfoí nermanos sustantivo nominativo	mismo gentile 1063 yàp gár porque conjunción	e no quiero, herman se: que ha aconteció es; 2309 θέλω thélo quiero verbo 1ª-singular-present 3588 τὸ tó el artículo sculino acusativo-s	47 v v e-activa-indicativo 2a 3466 µvot muste mister sustan singular-neutro acusar	iento en parte, ha 71 1ᾶς más psotros pnombre plural-acusativo τήριον perion nio ntivo tivo-singular-neu 4 1438	0050 ἀγνοεῖν agnoeín ignoréis verbo presente-a 3778 τοῦτο toúto es te pronor acusati	nya entrado la ple ectiva-infinitivo D mbre ivo-singular-neut	enitud de lo
3756 I Où g ou g no p partícula c 0080 ἀδελφοί adelfoí hermanos sustantivo nominativo 2443 ίνα iína	mismo gentile 1063 γὰρ gár porque conjunción 20-plural-ma 3361 μὴ	e no quiero, herman se: que ha aconteció es; 2309 θέλω thélo quiero verbo 1ª-singular-present 3588 τὸ tó el artículo esculino acusativo-s 1510 ἦτε	47 ὑμ yc pro e-activa-indicativo 2a 3466 μυστ muster sustan singular-neutro acusar 3844 παρ	iento en parte, ha 71 1αζ más ponombre plural-acusativo τήριον cérion rio ntivo tivo-singular-neu 4 1438 3 έαυτοῖο jeautoís	asta que ha 0050 ἀγνοεῖν agnoeín ignoréis verbo presente-a 3778 τοῦτο toúto es te pronor itro acusati	nya entrado la ple ectiva-infinitivo D mbre ivo-singular-neut 5429 φρόνιμοι	enitud de lo
3756 Oὐ ou gano partícula 0080 ἀδελφοί adelfoí hermanos sustantivo nominativo 2443 ίνα iína para que	mismo gentile 1063 γὰρ gár porque conjunción 0-plural-ma 3361 μὴ meé	e no quiero, herman se: que ha aconteció es; 2309 θέλω thélo quiero verbo 1ª-singular-present 3588 τὸ tó el artículo esculino acusativo-s 1510 ἦτε eéte seáis	do a Israel endurecimi 47 ὑμ yu ve e-activa-indicativo 2a 3466 μυστ muster sustar singular-neutro acusar 3844 παμ par aden	iento en parte, ha 71 1αζ más ponombre plural-acusativo τήριον cérion rio ntivo tivo-singular-neu 4 1438 3 έαυτοῖο jeautoís	asta que ha 0050 ἀγνοεῖν agnoeín ignoréis verbo presente-a 3778 τοῦτο toúto es te pronor itro acusati	nya entrado la ple ctiva-infinitivo mbre ivo-singular-neut 5429 φρόνιμοι frónimoi	enitud de lo
3756 Du go pour son	mismo gentile 1063 yàp gár porque conjunción 3361 µὴ meé no	e no quiero, herman se: que ha aconteció es; 2309 θέλω thélo quiero verbo 1ª-singular-present 3588 τὸ tó el artículo esculino acusativo-s 1510 ἦτε eéte seáis	do a Israel endurecimi 47 ὑμ yu ve e-activa-indicativo 2a 3466 μυστ muster sustar singular-neutro acusar 3844 παμ par aden prep	iento en parte, ha 71 1αζς más ponombre -plural-acusativo τήριον cérion rio ntivo tivo-singular-neu 4 1438 3 έαυτοι jeautoís nás en vosot osición pronomb	asta que ha 0050 ἀγνοεῖν agnoeín ignoréis verbo presente-a 3778 τοῦτο toúto es te pronor itro acusati	nya entrado la ple ctiva-infinitivo mbre ivo-singular-neut 5429 φρόνιμοι frónimoi s arrogantes	ro
3756 O O O O O O O O O O O O O	mismo gentile 1063 yàp gár porque conjunción 3361 µὴ meé no	e no quiero, herman se: que ha aconteció es; 2309 θέλω thélo quiero verbo 1ª-singular-present 3588 τὸ tó el artículo esculino acusativo-s 1510 ἦτε eéte seáis verbo	do a Israel endurecimi 47 ὑμ yu ve e-activa-indicativo 2a 3466 μυστ muster sustar singular-neutro acusar 3844 παμ par aden prep	iento en parte, ha 71 1αζς más ponombre -plural-acusativo τήριον cérion rio ntivo tivo-singular-neu 4 1438 3 έαυτοι jeautoís nás en vosot osición pronomb	asta que ha 0050 ἀγνοεῖν agnoeín ignoréis verbo presente-a 3778 τοῦτο toúto es te pronor itro acusati	mbre ivo-singular-neut 5429 φρόνιμοι frónimoi s arrogantes adjetivo	ro
3756 Oὐ ou g no partícula 0080 ἀδελφοί adelfoí hermanos sustantivo nominativo 2443 ἴνα jína para que conjunciór	mismo gentile 1063 yàp yáp conjunción poplural-ma 3361 µ meé no n partícula	e no quiero, herman se: que ha aconteció es; 2309 θέλω thélo quiero verbo 1ª-singular-present 3588 τὸ tó el artículo esculino acusativo-s 1510 ἡτε eéte seáis verbo 2ª-plural-presente-	do a Israel endurecimi 47 ὑμ jui vo e-activa-indicativo 2a 3466 μυστ muster sustan acusar 3844 παμ par aden prep activa-subjuntivo 0575 3313	iento en parte, ha 71 1αζς más ponombre -plural-acusativo cúpιον cérion cio ntivo tivo-singular-neu 4 1438 3 έαυτοι jeautoís nás en vosot osición pronomb dativo-p	asta que ha 0050 ἀγνοεῖν agnoeín ignoréis verbo presente-a 3778 τοῦτο toúto es te pronon tro acusati	mbre ivo-singular-neut 5429 φρόνιμοι frónimoi s arrogantes adjetivo	ural-masculi 2474
3756 In Où Sou Sou Sou Sou Sou Sou Sou Sou Sou Sou	mismo gentile 1063 γὰρ gár corque conjunción 3361 μὴ meé no n partícula 4457 πώρωσ	e no quiero, herman se: que ha aconteció es; 2309 θέλω thélo quiero verbo 1ª-singular-present 3588 τὸ tó el artículo esculino acusativo-s 1510 ἡτε eéte seáis verbo 2ª-plural-presente-	do a Israel endurecimi 47 ὑμ jui vo pro e-activa-indicativo 2a 3466 μυστ muster sustar acusar 3844 παμ par aden prep activa-subjuntivo 0575 3313 ἀπὸ μέρο	iento en parte, ha 71 1αζς más sostros conombre -plural-acusativo cúpιον cérion cio ntivo tivo-singular-neu 4 1438 3 έαυτοῖα jeautoís nás en vosot osición pronomb dativo-p	asta que ha 0050 ἀγνοεῖν agnoeín ignoréis verbo presente-a 3778 τοῦτο toúto es te pronor itro acusati	mbre ivo-singular-neut 5429 φρόνιμοι frónimoi s arrogantes adjetivo	ro ral-masculi
3756 In Où Seno Partícula co O080 Aδελφοί hermanos sustantivo nominativo 2443 ivα jína para que conjunciór 3754 öτι jóti	mismo gentile 1063 yàp yáp conjunción poplural-ma 3361 µ meé no n partícula	e no quiero, herman se: que ha aconteció es; 2309 θέλω thélo quiero verbo 1ª-singular-present 3588 τὸ tó el artículo seculino acusativo-s 1510 ἡτε eéte seáis verbo 2ª-plural-presente-	do a Israel endurecimi 47 ὑμ jui vo pro e-activa-indicativo 2a 3466 μυστ muster sustar acusar 3844 παμ par aden prep activa-subjuntivo 0575 3313 ἀπὸ μέρο	iento en parte, ha 71 1αζς más sostros conombre -plural-acusativo cúpιον cérion cio ntivo tivo-singular-neu 4 1438 3 έαυτοῖα jeautoís nás en vosot osición pronomb dativo-p	asta que ha 0050 ἀγνοεῖν agnoeín ignoréis verbo presente-a 3778 τοῦτο toúto es te pronor tro acusati	mbre ivo-singular-neut 5429 φρόνιμοι frónimoi s arrogantes adjetivo	ro ural-masculi 2474 'Ισραὴλ
3756 Oὐ cou g no p partícula co 0080 ἀδελφοί adelfoí hermanos sustantivo nominativo 2443 ἴνα jína para que conjunciór 3754 ὅτι jóti que	mismo gentile 1063 γὰρ gár conjunción 20-plural-ma 3361 μὴ meé no 1 partícula 4457 πώρωσ pórosis	e no quiero, herman se: que ha aconteció es; 2309 θέλω thélo quiero verbo 1ª-singular-present 3588 τὸ tó el artículo esculino acusativo-s 1510 ἡτε eéte seáis verbo 2ª-plural-presente-	do a Israel endurecimi 47 ὑμ jui vo pro e-activa-indicativo 2a 3466 μυστ muster sustar acusar 3844 παμ par aden prep activa-subjuntivo 0575 3313 ἀπὸ μέρο apó mérou	iento en parte, ha 71 1αζς más ponombre plural-acusativo cúptov cérion cio ntivo tivo-singular-neu 4 1438 3 έαυτοῖο jeautoís nás en vosot osición pronomb dativo-p	asta que ha 0050 ἀγνοεῖν agnoeín ignoréis verbo presente-a 3778 τοῦτο toúto es te pronor tro acusati	mbre ivo-singular-neut 5429 φρόνιμοι frónimoi s arrogantes adjetivo	ro ural-masculi 2474 'Ισραὴλ Israeél

1096			0891	3739		3588		
γέγονεν			ἄχρις	οΰ		τὸ		
gégonen			áchri	joú		tó		
ha llegado	a ser			que		la		
verbo			preposición			artículo		
3ª-singular	-perfecto-a	ctiva-indicativo		genitivo-singu	ılar-neutro	nominativ	o-singular-n	eutro
4138		3588		1484	15	525		
πλήρωμο	χ	$\tau \widetilde{\omega} v$		έθνῶν	εί	ισέλθη		
pleéroma		tón		ethnón		sélthee		
plenitud		de los		gentiles		ntre		
sustantivo		artículo	1 1	sustantivo		erbo		1.1
nominauvo	o-singular-i	neutro genitivo	-piurai-neutro	genitivo-piura	u-neutro 3"	-singular-	aoristo-activ	a-subjuntivo
11:26	,			, , ,				
FE 1543								la impiedad de Jacob.
JPP 1556	Y ası t Jacob.	odo Israel sera	salvo: Como e	esta escrito: Ve	endra de Sic	on el que l	ibra, y quita	rá las infidelidades de
CR 1569		todo Israel fue	se salvo: com	o está escrito,	Vendrá de	Sion el I	Librador que	e quietará de Jacob la
RV 1602	impied		a calvo: com	o astá asomita	Vandrá da	Sion al I	ibrador ana	quietará de Jacob la
KV 1002	impied		se saivo: com	o esta escrito,	vendra de	Sion ei i	∟ibrador que	e quietara de Jacob ia
RV 1960			rá salvo, como	está escrito:	Vendrá de S	Sion el Lit	ertador, Qu	ne apartará de Jacob la
	impied		•					•
2532	3779	3956		2474	4982			2531
καὶ	ούτως	$\pi \tilde{\alpha} \zeta$		'Ισραὴλ	σωθήσε	ται·		καθώς
kaí	•	pás		Israeél	sotheéseta			kathós
y	así	todo		Israel	será salvo			como
conjunción	adverbio	-		sustantivo				conjunción
		nominativo-sir	ıgular-masculi	no masculino	3 ^a -singula	r-futuro-p	asiva-indicat	tivo
						•		
1125			2240		15	537	4622	3588
1125 γέγραπτο	αι		2240 "Ηξει		15 či	337	4622 Σιὼν	ó
γέγραπτο gégraptai			"Ηξει jeéxei		č i ek	537 K	4622 Σιὼν Sión	ó jo
γέγραπτο gégraptai escrito está			"Ηξει jeéxei vendrá		ểi ek de	537 K	4622 Στὼν Sión Sión	ó jo el
γέγραπτο gégraptai escrito está verbo	í		"Ηξει jeéxei vendrá verbo		Éi ek de pre	537 K	4622 Σιῶν Sión Sión sustantivo	ó jo el artículo
γέγραπτο gégraptai escrito está verbo	í	asiva-indicativ	"Ηξει jeéxei vendrá verbo	futuro-activa-ir	Éi ek de pre	537 K	4622 Στὼν Sión Sión	ó jo el artículo nominativo-singular-
γέγραπτο gégraptai escrito está verbo	í	asiva-indicativo	"Ηξει jeéxei vendrá verbo	futuro-activa-ir	Éi ek de pre	i337 K c e eposición	4622 Σιῶν Sión Sión sustantivo	ó jo el artículo
γέγραπτο gégraptai escrito está verbo 3ª-singular	i -perfecto-p	asiva-indicativo	"Ηξει jeéxei vendrá verbo	ź	Èt ek de prendicativo	637 K c eposición	4622 Σιὼν Sión Sión sustantivo femenino	ó jo el artículo nominativo-singular-
γέγραπτι gégraptai escrito está verbo 3ª-singular 4506 ῥυόμενοο	i -perfecto-p ς	asiva-indicativo	"Ηξει jeéxei vendrá verbo	2	ė́t ek de pro ndicativo 2532 καὶ	337 κ ceposición 0654 ἀποστ	4622 Σιῶν Sión Sión sustantivo femenino	ó jo el artículo nominativo-singular-
γέγραπτο gégraptai escrito está verbo 3ª-singular 4506 ἡυόμενος jruómenos	i -perfecto-p ς	asiva-indicativo	"Ηξει jeéxei vendrá verbo	; 1 1	ėt ek de pro ndicativo 2532 καὶ kaí	637 κ ceposición 0654 ἀποστ apostrép	4622 Σιῶν Sión Sión sustantivo femenino	ó jo el artículo nominativo-singular-
γέγραπτο gégraptai escrito está verbo 3ª-singular 4506 ρυόμενος jruómenos libertador	i -perfecto-p	asiva-indicativo	"Ηξει jeéxei vendrá verbo	: 1 1 3	ėt ek de pro ndicativo 2532 καὶ kaí	637 κ eposición 0654 ἀποστ apostrép apartará	4622 Σιῶν Sión Sión sustantivo femenino	ó jo el artículo nominativo-singular-
γέγραπτο gégraptai escrito está verbo 3ª-singular 4506 ῥυόμενος jruómenos libertador adverbio/ac	i -perfecto-p S djetivo	asiva-indicativo	"HEt jeéxei vendrá verbo o 3 ^a -singular-f	1 1 3	ėt ek de pro ndicativo 2532 καὶ kaí	0654 ἀποστ apostrép apartara verbo	4622 Σιῶν Sión Sión sustantivo femenino	ó jo el artículo nominativo-singular-
γέγραπτο gégraptai escrito está verbo 3ª-singular 4506 ἡυόμενος jruómenos libertador adverbio/ac participio-p	i -perfecto-p S djetivo	ediapasiva/nom	"HEE1 jeéxei vendrá verbo o 3ª-singular-f	1 1 3	ėt ek de pro ndicativo 2532 καὶ kaí	0654 ἀποστ apostrép apartara verbo	4622 Σιῶν Sión Sión sustantivo femenino	ò jo el artículo nominativo-singular-masculino]
γέγραπτο gégraptai escrito está verbo 3ª-singular 4506 ρυόμενος jruómenos libertador adverbio/ac participio-p	i -perfecto-p S djetivo presente-mo	ediapasiva/nom 0575	"HEEL jeéxei vendrá verbo o 3ª-singular-f	l S ar-masculino	ėt ek de pro ndicativo 2532 καὶ kaí	0654 ἀποστ apostrép apartara verbo	4622 Σιῶν Sión Sión sustantivo femenino	ò jo el artículo nominativo-singular-masculino]
γέγραπτο gégraptai escrito está verbo 3ª-singular 4506 ρυόμενοι jruómenos libertador adverbio/ar participio-p 0763 ἀσεβεία.	i -perfecto-p S djetivo presente-mo	ediapasiva/nom 0575 ἀπὸ	"Ηξει jeéxei vendrá verbo o 3ª-singular-f	l S ar-masculino	ėt ek de pro ndicativo 2532 καὶ kaí	0654 ἀποστ apostrép apartara verbo	4622 Σιῶν Sión Sión sustantivo femenino	ò jo el artículo nominativo-singular-masculino]
γέγραπτο gégraptai escrito está verbo 3ª-singular 4506 ρυόμενος jruómenos libertador adverbio/ar participio-p 0763 ἀσεβεία asebeías	i -perfecto-p S djetivo presente-mo	ediapasiva/nom 0575 ἀπὸ apó	"Ηξει jeéxei vendrá verbo o 3ª-singular-f	l S ar-masculino	ėt ek de pro ndicativo 2532 καὶ kaí	0654 ἀποστ apostrép apartara verbo	4622 Σιῶν Sión Sión sustantivo femenino	ò jo el artículo nominativo-singular-masculino]
γέγραπτο gégraptai escrito está verbo 3ª-singular 4506 ρυόμενος jruómenos libertador adverbio/ac participio-p 0763 ἀσεβείας asebeías impiedad	i -perfecto-p S djetivo presente-mo	ediapasiva/nom 0575 ἀπὸ apó de	"Ηξει jeéxei vendrá verbo o 3ª-singular-f	ar-masculino	ėt ek de pro ndicativo 2532 καὶ kaí	0654 ἀποστ apostrép apartara verbo	4622 Σιῶν Sión Sión sustantivo femenino	ò jo el artículo nominativo-singular-masculino]
γέγραπτο gégraptai escrito está verbo 3ª-singular 4506 ρυόμενος jruómenos libertador adverbio/ar participio-1 0763 ἀσεβεία asebeías	i -perfecto-p S djetivo presente-mα	ediapasiva/nom 0575 ἀπὸ apό de preposicio	"Ηξει jeéxei vendrá verbo o 3ª-singular-f	ar-masculino	ėt ek de pro ndicativo 2532 καὶ kaí	0654 ἀποστ apostrép apartara verbo	4622 Σιῶν Sión Sión sustantivo femenino	ò jo el artículo nominativo-singular-masculino]
γέγραπτο gégraptai escrito está verbo 3ª-singular 4506 ρυόμενος jruómenos libertador adverbio/ac participio-p 0763 ἀσεβείας asebeías impiedad sustantivo acusativo-p	i -perfecto-p S djetivo presente-mα	ediapasiva/nom 0575 ἀπὸ apό de preposicio	"Ηξει jeéxei vendrá verbo o 3ª-singular-f	ar-masculino	ėt ek de pro ndicativo 2532 καὶ kaí	0654 ἀποστ apostrép apartara verbo	4622 Σιῶν Sión Sión sustantivo femenino	ò jo el artículo nominativo-singular-masculino]
γέγραπτο gégraptai escrito está verbo 3ª-singular 4506 ρυόμενος jruómenos libertador adverbio/as participio-p 0763 ἀσεβεία asebeías impiedad sustantivo	i -perfecto-p S djetivo presente-mo	ediapasiva/nom 0575 ἀπὸ apό de preposicio	inativo-singular-fo 2384 ' Ιακώβ- Iakób Jacob on sustantivo masculino	ar-masculino	ėκ de pro ndicativo 2532 καὶ kaí y	0654 ἀποστ apostrép apartara verbo	4622 Σιῶν Sión Sión sustantivo femenino	ò jo el artículo nominativo-singular-masculino]
γέγραπτο gégraptai escrito está verbo 3ª-singular 4506 ρυόμενοι jruómenos libertador adverbio/ac participio-p 0763 ἀσεβεία asebeías impiedad sustantivo acusativo-p 11:27	i -perfecto-p - -g djetivo - presente-me - γ - plural-feme - Y tend	ediapasiva/nom 0575 ἀπὸ apό de preposicio	"Hξει jeéxei vendrá verbo o 3ª-singular-f 2384 ' Ιακώβ- Ιακόβ Jacob on sustantivo masculino tal pacto, que	ar-masculino yo quitaré sus	ėκ de pro ndicativo 2532 καὶ kaí y conjunción	0654 ἀποστ apostrép apartara verbo	4622 Σιῶν Sión Sión sustantivo femenino	ò jo el artículo nominativo-singular-masculino]
γέγραπτο gégraptai escrito está verbo 3ª-singular 4506 ρυόμενος jruómenos libertador adverbio/ac participio-p 0763 ἀσεβείας asebeías impiedad sustantivo acusativo-p 11:27 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	djetivo presente-me γ tend γ Tene γ esto	ediapasiva/nom 0575 ἀπὸ apó de preposicio nino drán de mí parte drán de mí este será mi reglam	inativo-singularinativo-singu	ar-masculino yo quitaré sus quitaré sus peca	ek de prondicativo 2532 καὶ kaí y conjunción pecados. ados. sus pecados.	637 κ c eposición 0654 ἀποστ apostrér apartara verbo 3ª-singt	4622 Σιῶν Sión Sión sustantivo femenino	ò jo el artículo nominativo-singular-masculino]
γέγραπτο gégraptai escrito está verbo 3ª-singular 4506 ρυόμενοι jruómenos libertador adverbio/ac participio-p 0763 ἀσεβεία asebeías impiedad sustantivo acusativo-p 11:27 FE 1543 JPP 1556	cycle of the state ediapasiva/nom 0575 ἀπὸ apό de preposicionino Irán de mí parte drán de mí este	inativo-singular-fo 3a-singular-fo 3a-singular-fo 2384	yo quitaré sus quitaré sus pecauando quitare s	ek de prondicativo 2532 καὶ kaí y conjunción pecados. ados. sus pecados. us pecados. us pecados.	637 κ c eposición 0654 ἀποστ apostrér apartara verbo 3ª-singt	4622 Σιῶν Sión Sión sustantivo femenino	ò jo el artículo nominativo-singular-masculino]	

2532	3778		0846	3588		3844
καὶ	αύτη		αὐτοῖς	ή		παρ'
kaí	jaútee		autoís	jee		par
y	este		con ellos	el		junto
	n pronombre		pronombre	artículo		preposición
3		ngular-femenir		masculino nominativ	o-singular-femer	
1473	1242		3752	0851		
ἐμοῦ	δια	θήκη	ὅτα ν	ν ἀφέλωμαι		
emoú	diath	eékee	jótan	afélomai		
de mí	pacto		cuand	1		
pronombre				nción verbo		
1ª-singula	e-genitivo nomi	nativo-singular	-femenino	1ª-singular-ac	risto-media-subji	untivo
3588		0266	084	6		
τὰς		άμαρτίας	$\alpha \dot{v}$	τῶν		
tás		jamartías	aut	ón		
los		pecados	de e			
artículo		sustantivo		nombre		
acusativo-	plural-femenino	acusativo-plu	ral-femenino ger	nitivo-plural-masculii	10	
11:28						
FE 1543		ciertamente en or causa de los		el evangelio, por ca	usa vuestra: per	o son amados, según la
JPP 1556		ierto enemigos		lio por causa de voso	otros: pero son an	nados según la elección a
CR 1569	Así que cu	anto al Evange			a de vosotros: ma	as cuanto a la lección de
RV 1602	Así que cu	anto al Evange		r enemigos por caus	a de vosotros: ma	as cuanto a la lección de
RV 1960			por causa de los ngelio, son enem		osotros; pero en o	cuanto a la elección, son
	amados por	causa de los p	adres.			
2596		588	2098		2190	1223
κατὰ	μὲν τὸ	ò			ἐχθροὶ	δι'
katá	mén tó		euagge		chthroí	di
así	ciertamente a		evange		nemigos	por causa
preposició		rtículo	sustan		djetivo	preposición
	a	cusativo-singui	ar-neutro acusati	vo-singular-neutro i	iominativo-piural	i-masculino
4771	2596	1161	3588	158	9	
ύμᾶς	κατὸ	ὶ δὲ	τὴν	ἐκλ	λογὴν	
jumás	katá	dé	teén		ogeén	
vosotros	según	pero	a la	elec	ción	
pronombre	e prepos	sición conjunc	ión artículo	sust	antivo	
2ª-plural-a	cusativo		acusativo-sir	ngular-femenino acu	sativo-singular-fe	emenino
0027		1223	3588	3962		
άγαπητο	ો	διὰ	τούς	πατέ	ρας.	
agapeetoí		diá	toús	patéra		
amados		por	los	padre	S	
adjetivo		preposició	n artículo	sustar	ntivo	
nominativ	o-plural-masculi	no	acusativo-plur	al-masculino acusat	ivo-plural-mascu	ılino
11:29						
FE 1543	Porque los	dones v la voca	ción de Dios son	sin arrepentimiento.		
JPP 1556				n sin arrepentimiento		
CR 1569				es y la vocación de D		
RV 1602				es y la vocación de D		
				amiento de Dios.		

0270	1072	2500	E 46	06	2522
0278 ἀμεταμέλητα	1063	3588 τὰ	548	86 ιρίσματο	2532 α καὶ
ametaméleeta	γὰρ gár	τα tá	,,	ιριοματο rísmata	kαι kaí
irrevocables	porque	los	doi		У
adjetivo	conjunció			tantivo	conjunción
nominativo-plural			ural-neutro noi		
3588	2821	I	3588		2316
ή	κλῖ	ή σις	τοῦ		θεοῦ
jee	kleé		toú		Theoú
el		amiento	de el		Dios
artículo		antivo	artícu		sustantivo
nominativo-singul	ar-femenino nom	inativo-singular-i	temenino genit	ivo-singula	ar-masculino genitivo-singular-masculino
	rque así como vo sericordia por su in		mpo pasado no	o creísteis	a Dios, y al presente habéis alcanzado
JPP 1556 Po		én vosotros en e		do fuisteis	incrédulos a Dios, y al presente habéis
CR 1569 Po		én vosotros en	algún tiempo i	no creyent	es a Dios, mas ahora habéis alcanzado
RV 1602 Po		én vosotros en	algún tiempo i	no creyent	es a Dios, mas ahora habéis alcanzado
RV 1960 Pu		también en otro	tiempo erais	desobedien	tes a Dios, pero ahora habéis alcanzado
5618 1063	2532	4771	4218	05	44
ώσπερ γὰρ	καὶ	ύμεῖς	ποτε		ειθήσατε
jósper gár	kaí	jumeís	pote		peitheésate
asi como porqu		vosotros	en otro ti		nis desobedientes
conjunción conju	ncion conjunction	pronombre 2ª-plural-nomin	partícula nativo		rbo -plural-aoristo-activa-indicativo
3588	2316		3568 y 3569	1161	1653
τῷ	θεῷ		νῦν	δὲ	ηλεήθητε
tó	Theó		nún	dé	eeleeétheete
a el	Dios		ahora	pero	habéis alcanzado misericordia
artículo	sustantiv	0	adverbio	conjunció	ón verbo
dativo-singular-m	asculino dativo-si	ngular-masculino)		2ª-plural-aoristo-pasiva-indicativo
3588	3778		0543		
τῆ	τούτων		ἀπειθεία		
teé	toúton		apeithia		
por la	de ellos		desobediencia		
artículo	pronomb		sustantivo		
dativo-singular-fe	menino genitivo-	plural-masculino	dativo-singula	r-temenino	
11:31					
			incrédulos por	la miseric	ordia que os ha sido concedida para que
	ibién ellos alcance		incrádulos nor l	la misarica	rdia que a vosotros os ha sido hecha, para
	e ellos también alc			ia illiserico	rdia que a vosotros os na sido necha, para
CR 1569 As				isericordia,	para que ellos también después alcancen
RV 1602 As	í también éstos ah	ora no han creíd	o en vuestra mi	isericordia,	para que ellos también después alcancen
RV 1960 así	sericordia. también éstos aho nbién alcancen mi		bedientes, para	que por la	a misericordia concedida a vosotros, ellos

3779 253	_		3568	3 y 3569		•		3588
ούτως καὶ			νῦν			θησαν		$ au \widetilde{\mathrm{phi}}$
joútos kaí	joúte		nún		•	heesan		tó
	ibién éstos		ahor			do desobedientes		por/en/con la
adverbio con				erbio	verbo			artículo
	nom	ninativo-plural-mas	culino		3°-plu	ral-aoristo-activa-	ındıcatıvo	dativo-singular-neutro
5212	165		2443	2532		0846		
ύμετέρφ		έει	ΐνα	καὶ		αὐτοὶ		
jumétero	elé		jína	kaí	.,	autoí		
vuestra		sericordia	para que	tamb		ellos		
adjetivo dativo-singula		stantivo ivo-singular-neutro		on conju		pronombre nominativo-plural	-masculir	10
dativo-singuit	n-neuro da	ivo-singulai-neutr	,			nominativo-piurai	-mascam	10
1653								
έλεηθῶσιν [,]	•							
eleeethósin								
alcancen mise	ericordia							
verbo								
3a-plural-aori	sto-pasiva-su	ıbjuntivo						
11:32								
FE 1543	Porque Dio	s los encerró a todo	os debajo o	de incred	ulidad	para que de todos l	hubiese m	nisericordia.
JPP 1556		s ha juntamente en						
CR 1569		s encerró a todos e						
RV 1602	Porque Dio	s encerró a todos e	n increduli	idad, par	a haber	misericordia de to	odos.	
RV 1960	Porque Dio	s sujetó a todos en	desobedie	ncia, par	a tener	misericordia de to	dos.	
4788		1063	3588			2316		
συνέκλεισ	εν	γὰρ	ó			θεὸς		
sunékleisen		gár	jo			Theós		
sujetó/encerró	5	porque	el			Dios		
verbo		conjunc	ión artícu	ılo		sustan	ti vo	
3ª-singular-ao	risto-activa-i	indicativo	nomi	nativo-si	ingular-	masculino nomin	ativo-sing	gular-masculino
3588		3956		1519		0543		2443
τούς		πάντας		είς	o	απείθειαν		ίνα
toús		pántas		eis	a	peítheian		jína
a los		todos		en	d	lesobediencia		para que
artículo		adjetivo		preposi	ción s	ustanti vo		conjunción
acusativo-plu	ral-masculino	o acusativo-plural-	masculino		8	acusativo-singular-	-femenino)
3588		3956		1653				
τούς		πάντας		έλεήσ	η			
toús		pántas		eleeése				
a los		todos		recibies	sen mis	ericordia		
artículo		adjetivo		verbo				
acusativo-plu	ral-masculing	o acusativo-plural-	masculino	3 ^a -sing	ular-ao	risto-activa-subjun	itivo	
11:33								
FE 1543					y cond	ocimiento de Dios	s: cuán in	comprensibles son tus
		mposible de asir su						
JPP 1556					, y cond	ocimiento de Dios	; ¡Cuán ir	ncomprensibles son tus
		nposibles de hallar						
CR 1569				Sabiduría	ay la	ciencia de Dios;	Cuán inc	comprensibles son sus
		ninvestigables sus c						
RV 1602				Sabiduría	ay la	ciencia de Dios;	Cuán inc	comprensibles son sus
DI 1030		ninvestigables sus c			, .	, , , , =:		. , , , ,
RV 1960				sabidur	ia y de	la ciencia de Di	os! ¡Cuái	n insondables son sus
	juicios, e in	escrutables sus car	nınos!					

5599	0899		4149		2532	4678		2532
Ω	βάθος		πλούτου		καὶ	σοφίας		καὶ
ó	báthos		ploútou		kaí	sofías		kaí
oh	profundidad		de riqueza		y	de sabiduría	a	У
interjección			sustantivo			sustantivo	1 0	conjunción
	nominativo-sir	igular-neutro	genitivo-sin	gular-mascu	lino	genitivo-sir	ngular-femen	ino
1108		2316		5613	0419		3588	
γνώσεως		θεοῦ·		 ်င	ἀνεξερεύν	ητα	τὰ	
gnóseos		Theoú		jos	anexeraúnee	ta	tá	
de conocimi		de Dios		como	inescrutables	8	los	
sustantivo		sustantivo			n adjetivo		artículo	
genitivo-sin	gular-femenino	genitivo-sing	gular-femenii	10	nominativo-p	olural-neutro	nominativo-	plural-neutro
2917	08	346		2532	0421		3588	
κρίματα	α	ὐτοῦ		καὶ	ἀνεξιχνίαστ	τοι	αί	
krímata	au	ıtoú		kaí	anexichníastoi		jai	
juicios	de	e él		y	inrastreables		los	
sustantivo		onombre		conjunción	adjetivo		artículo	
nominaivo-p	plural-neutro ge	enitivo-singul	ar-masculino		nominativo-plu	aral-femenin	o nominativo	o-plural-femeni
								no
3598		0846						
όδοὶ		αὐτοῦ						
jodoí		autoú						
caminos		de él						
sustantivo		pronombre						
nominativo-	plural-femening	genitivo-sir	ngular-mascu	lino				
11:34								
FE 1543	Porque : quié	án ac al aua a						
	i orque (,qui		onoce el sent	ido del Seño	r? : O quién fue	su conseier	n?	
JPP 1550	Porque ; quie				r? ¿O, quién fue ¿O quién ha sid			
JPP 1556 CR 1569		én ha conocid	o la intenció	n del Señor?	¿O quién ha sid	lo su conseje		
CR 1569	Porque ¿quie	én ha conocid én entendió el	o la intención intento del S	n del Señor? Señor? ¿O qu	¿O quién ha sid iién fue su cons	lo su conseje ejero?		
	Porque ¿quie Porque ¿quie	én ha conocid én entendió el én entendió el	o la intención intento del S intento del S	n del Señor? Señor? ¿O qu Señor? ¿O qu	¿O quién ha sid	lo su conseje ejero? ejero?		
CR 1569 RV 1602 RV 1960	Porque ¿quie Porque ¿quie	én ha conocid én entendió el én entendió el én entendió la	o la intención intento del S intento del S mente del S	n del Señor? Señor? ¿O qu Señor? ¿O qu	¿O quién ha sid tién fue su consc tién fue su consc	lo su conseje ejero? ejero? jero?		
CR 1569 RV 1602 RV 1960	Porque ¿quie Porque ¿quie	én ha conocid én entendió el én entendió el én entendió la 1063	o la intención intento del Si intento del Si mente del So 1097	n del Señor? Señor? ¿O qu Señor? ¿O qu	¿O quién ha sid tién fue su conso tién fue su conso én fue su conse	lo su conseje ejero? ejero? .jero? 3563		
CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 Τίς	Porque ¿quie Porque ¿quie	én ha conocid én entendió el én entendió el én entendió la 1063 γὰρ	o la intención intento del S intento del S i mente del S 1097 ἔγνω	n del Señor? Señor? ¿O qu Señor? ¿O qu	¿O quién ha sid tién fue su conso tién fue su conso én fue su conse	lo su conseje ejero? ejero? jero? 3563 voũv		
CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 Tiç tís	Porque ¿quie Porque ¿quie	én ha conocid én entendió el én entendió el én entendió la 1063 γὰρ gár	o la intención intento del S intento del S i mente del S 1097 ἔγνω égno	n del Señor? Señor? ¿O qu Señor? ¿O qu eñor? ¿O qui	¿O quién ha sid tién fue su const tién fue su const tién fue su conse én fue su conse	lo su conseje ejero? ejero? jero? 3563 voũv noún		
CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 Tíç tís quién	Porque ¿quie Porque ¿quie	én ha conocid én entendió el én entendió el én entendió la 1063 γὰρ gár porque	o la intención intento del Si intento del Si mente del Si mente del Si 1097 ἔγνω égno conoció/o	n del Señor? Señor? ¿O qu Señor? ¿O qu	¿O quién ha sid nién fue su conse nién fue su conse én fue su conse én fue su conse	lo su conseje ejero? ejero? jero? 3563 voũv noún mente		
CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 Τίς tís quién pronombre	Porque ¿quie Porque ¿quie	én ha conocidén entendió el én entendió el én entendió la 1063	o la intención intento del Si intento del Si intento del Si mente del Si mente del Si intento del Si mente del Si mente del Si intento del S	n del Señor? Señor? ¿O qu Señor? ¿O qu eñor? ¿O qui	¿O quién ha sid nién fue su conse nién fue su conse én fue su conse én fue su conse	lo su conseje ejero? ejero? jero? 3563 voũv noún mente sustantivo	ro?	ılino
CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 Tíç tís quién pronombre nominativo-	Porque ¿quie Porque ¿quie Porque ¿quie	én ha conocidén entendió el én entendió el én entendió la 1063 γὰρ gár porque conjuncidino	o la intención intento del Si inten	n del Señor? Señor? ¿O qu Señor? ¿O qu eñor? ¿O qui	¿O quién ha sid tién fue su constién fue su constitue de la co	lo su conseje ejero? ejero? jero? 3563 voũv noún mente sustantivo	ro?	ılino
CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 Tiç tís quién pronombre nominativo-	Porque ¿quie Porque ¿quie Porque ¿quie	én ha conocidén entendió el én entendió el én entendió la 1063 yàp gár porque conjunctiono	o la intención intento del Si inten	n del Señor? Señor? ¿O qu Señor? ¿O qu eñor? ¿O qui	¿O quién ha siduién fue su constitén ue su constité fue s	lo su conseje ejero? ejero? ejero? 3563 Voũv noún mente sustantivo acusativo-si	ro?	ılino
CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 Tίς tís quién pronombre nominativo- 2962 κυρίου	Porque ¿quie Porque ¿quie Porque ¿quie	én ha conocidén entendió el én entendió el én entendió la 1063 γὰρ gár porque conjuncio 1000 2228 ἢ	o la intención intento del Si intento del Si intento del Si intento del Si mente del Si mente del Si mente del Si mente del Si mente del Si intento del Si	n del Señor? Señor? ¿O qu Señor? ¿O qu eñor? ¿O qui	¿O quiến ha sid niến fue su conscient f	lo su conseje ejero? ejero? ejero? 3563 VOŨV noún mente sustantivo acusativo-si	ro?	ılino
CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 Tiς tís quién pronombre nominativo- 2962 κυρίου kuríou	Porque ¿quie Porque ¿quie Porque ¿quie	én ha conocidén entendió el én entendió el én entendió la 1063 yàp gár porque conjunctiono	o la intención intento del Si intento del Si intento del Si intento del Si mente del Si mente del Si mente del Si mente del Si mente del Si intento del Si	n del Señor? Señor? ¿O qu Señor? ¿O qu eñor? ¿O qui	¿O quiến ha sid niến fue su conscient f	lo su conseje ejero? ejero? ejero? 3563 VOŨV noún mente sustantivo acusativo-si	ro?	ılino
CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 Tiç tis quién pronombre nominativo- 2962 κυρίου kuríou de (l) señor	Porque ¿quie Porque ¿quie Porque ¿quie	én ha conocidén entendió el én entendió el én entendió la 1063 yàp gár porque conjunctiono 2228 ñ eé o	o la intención intento del Si inten	n del Señor? Señor? ¿O qu Señor? ¿O qu eñor? ¿O qui	¿O quiến ha sid niến fue su conse niến fue su conse niến fue su conse nprendió etiva-indicativo 4825 σύμβο súmbou conseje	lo su conseje ejero? ejero? ejero? 3563 VOŨV noún mente sustantivo acusativo-si	ro?	ılino
CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 Tiç tís quién pronombre nominativo- 2962 κυρίου kuríou de (l) señor sustantivo	Porque ¿quie Porque ¿quie Porque ¿quie	én ha conocidén entendió el én entendió el én entendió la 1063 yàp gár porque conjuncilino 2228 ñ eé o conjunción	o la intención intento del Si intento del Si intento del Si intento del Si mente del Si mente del Si mente del Si mente del Si mente del Si intento del Si	n del Señor? Señor? ¿O qu Señor? ¿O qui eñor? ¿O qui entendió/con ar-aoristo-ac	¿O quiến ha sid niến fue su conse niến fue su conse niến fue su conse niện fue su conse nie su	lo su conseje ejero? ejero? ejero? 3563 Voῦν noún mente sustantivo acusativo-si Dυλος ilos ro vo	ro? ngular-mascu	ılino
CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 Tiç tís quién pronombre nominativo- 2962 κυρίου kuríou de (l) señor sustantivo	Porque ¿quie Porque ¿quie Porque ¿quie	én ha conocidén entendió el én entendió el én entendió la 1063 yàp gár porque conjuncilino 2228 ñ eé o conjunción	o la intención intento del Si intento del Si intento del Si intento del Si mente del Si mente del Si mente del Si mente del Si mente del Si intento del Si	n del Señor? Señor? ¿O qu Señor? ¿O qui eñor? ¿O qui entendió/con ar-aoristo-ac	¿O quiến ha sid niến fue su conse niến fue su conse niến fue su conse nprendió etiva-indicativo 4825 σύμβο súmbou conseje	lo su conseje ejero? ejero? ejero? 3563 Voῦν noún mente sustantivo acusativo-si Dυλος ilos ro vo	ro? ngular-mascu	ılino
CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 Tiç tís quién pronombre nominativo- 2962 κυρίου kuríou de (1) señor sustantivo genitivo-sin	Porque ¿quie Porque ¿quie Porque ¿quie	én ha conocidén entendió el én entendió el én entendió la 1063 yàp gár porque conjunciono 2228 ñ eé o conjunción o 1096	o la intención intento del Si intento del Si intento del Si intento del Si mente del Si mente del Si mente del Si mente del Si mente del Si intento del Si	n del Señor? Señor? ¿O qu Señor? ¿O qui eñor? ¿O qui entendió/con ar-aoristo-ac	¿O quiến ha sid niến fue su conse niến fue su conse niến fue su conse niện fue su conse nie su	lo su conseje ejero? ejero? ejero? 3563 Voῦν noún mente sustantivo acusativo-si Dυλος ilos ro vo	ro? ngular-mascu	ilino
CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 Tiç tís quién pronombre nominativo- 2962 κυρίου kuríou de (l) señor sustantivo genitivo-sin	Porque ¿quie Porque ¿quie Porque ¿quie	én ha conocidén entendió el entendió el entendió el en entendió la 1063 γὰρ gár porque conjunciono 2228 ἢ eé o conjunción o 1096 ἐγένετο	o la intención intento del Si intento del Si intento del Si intento del Si mente del Si mente del Si mente del Si mente del Si mente del Si intento del Si	n del Señor? Señor? ¿O qu Señor? ¿O qui eñor? ¿O qui entendió/con ar-aoristo-ac	¿O quiến ha sid niến fue su conse niến fue su conse niến fue su conse niện fue su conse nie su	lo su conseje ejero? ejero? ejero? 3563 Voῦν noún mente sustantivo acusativo-si Dυλος ilos ro vo	ro? ngular-mascu	ilino
CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 Tiç tís quién pronombre nominativo- 2962 κυρίου kuríou de (1) señor sustantivo genitivo-sin	Porque ¿quie Porque ¿quie Porque ¿quie	én ha conocidén entendió el én entendió el én entendió la 1063 yàp gár porque conjunciono 2228 ñ eé o conjunción o 1096	o la intención intento del Si intento del Si intento del Si intento del Si mente del Si mente del Si mente del Si mente del Si mente del Si intento del Si	n del Señor? Señor? ¿O qu Señor? ¿O qui eñor? ¿O qui entendió/con ar-aoristo-ac	¿O quiến ha sid niến fue su conse niến fue su conse niến fue su conse niện fue su conse nie su	lo su conseje ejero? ejero? ejero? 3563 Voῦν noún mente sustantivo acusativo-si Dυλος ilos ro vo	ro? ngular-mascu	ilino
CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 Τίς tís quién pronombre nominativo- 2962 κυρίου kuríou de (I) señor sustantivo genitivo-sin 0846 αὐτοῦ autoú de él	Porque ¿quie Porque ¿quie Porque ¿quie	én ha conocidén entendió el entendió el entendió el en entendió el en entendió el en entendió la 1063 γὰρ gár porque conjuncion 2228 ἢ eé o conjunción 1096 ἐγένετο egéneto llegó a ser	o la intención intento del Si intento del Si intento del Si intento del Si mente del Si mente del Si mente del Si mente del Si mente del Si intento del Si	n del Señor? Señor? ¿O qu Señor? ¿O qui eñor? ¿O qui entendió/con ar-aoristo-ac	¿O quiến ha sid niến fue su conse niến fue su conse niến fue su conse niện fue su conse nie su	lo su conseje ejero? ejero? ejero? 3563 Voῦν noún mente sustantivo acusativo-si Dυλος ilos ro vo	ro? ngular-mascu	ılino
CR 1569 RV 1602 RV 1960 5101 Τίς tís quién pronombre nominativo- 2962 κυρίου kuríou de (I) señor sustantivo genitivo-sin 0846 αὐτοῦ autοú de él pronombre	Porque ¿quie Porque ¿quie Porque ¿quie	én ha conocidén entendió el én entendió la 1063 γὰρ gár porque conjunción 2228 ἢ eé o conjunción 1096 ἐγένετο egéneto llegó a ser verbo	o la intención intento del Si intento del Si intento del Si intento del Si mente del Si mente del Si mente del Si mente del Si mente del Si intento del Si mente del Si intento del Si in	n del Señor? Señor? ¿O qu Señor? ¿O qui entendió/con ar-aoristo-ac	¿O quiến ha sid niến fue su conse niến fue su conse niến fue su conse niện fue su conse nie su	lo su conseje ejero? ejero? ejero? 3563 Voῦν noún mente sustantivo acusativo-si Dυλος ilos ro vo	ro? ngular-mascu	ılino

```
11:35
 FE 1543
              ¿O quién es aquel que le ha dado primero, y le sea recompensado?
 JPP 1556
              ¿O quién ha dado primero, y serle ha recompensado?
              ¿O quien le dio a él primero, para que le sea pagado?
 CR 1569
 RV 1602
              ¿O quien le dio a él primero, para que le sea pagado?
 RV 1960
              ¿O quién le dio a él primero, para que le fuese recompensado?
2228
            5101
                                           4272
                                                                               0846
                                                                                                        2532
ή
            τίς
                                           προέδωκεν
                                                                               αὐτῶ
                                                                                                         καὶ
eé
           tís
                                           proédoken
                                                                              autó
                                                                                                         kaí
            quién
                                           dio primero
                                                                               a él
conjunción pronombre
                                           verbo
                                                                               pronombre
                                                                                                         conjunción
            nominativo-singular-masculino 3ª-singular-aoristo-activa-indicativo dativo-singular-masculino
0467
                                   0846
άνταποδοθήσεται
                                   αὐτῷ
antapodotheésetai
                                   autó
será recompensado
                                   a él
verbo
                                   pronombre
3ª-singular-futuro-pasiva-indicativo dativo-singular-masculino
11:36
 FE 1543
              Porque de él mismo, y por él mismo, y en él mismo son todas las cosas. A él pues sea gloria para siempre.
              Amén
 JPP 1556
              Porque de él, y por él, y en él son todas las cosas: a él pues sea gloria eternamente. Amén.
              Porque de él, y por él, y en él son todas las cosas. A él sea la gloria por siglos Amén.
 CR 1569
 RV 1602
              Porque de él, y por él, y en él son todas las cosas. A él sea la gloria por siglos Amén.
 RV 1960
              Porque de él, y por él, y para él, son todas las cosas. A él sea la gloria por los siglos. Amén.
3754
           1537
                        0846
                                                    2532
                                                                1223
                                                                            0846
                                                                                                       2532
           έξ
                                                                δί
őτι
                       αὐτοῦ
                                                    καὶ
                                                                            αὐτοῦ
                                                                                                       καὶ
jóti
           ex
                        autoú
                                                    kaí
                                                                di
                                                                            autoú
                                                                                                       kaí
            de
                        él
                                                                            él
porque
                                                                por
conjunción preposición pronombre
                                                    conjunción preposición pronombre
                                                                                                       conjunción
                        genitivo-singular-masculino
                                                                            genitivo-singular-masculino
1519
            0846
                                         3588
                                                                  3956
                                                                                            0846
είς
             αὐτὸν
                                         τά
                                                                  πάντα:
                                                                                            αὐτῷ
                                                                  pánta
eis
            autón
                                         tá
                                                                                            autó
en/para
            él
                                         las
                                                                  todas (cosas)
                                                                                            a él
                                                                  adjetivo
                                                                                            pronombre
preposición pronombre
                                         artículo
            acusativo-singular-masculino nominativo-plural-neutro nominativo-plural-neutro dativo-singular-masculino
3588
                               1391
                                                            1519
                                                                         3588
                               δόξα
ή
                                                             είς
                                                                         τούς
jee
                              dóxa
                                                            eis
                                                                         toús
                              gloria
                                                                         los
la
                                                            por
                                                            preposición artíclo
artículo
                              sustantivo
nominativo-singular-femenino nominativo-singular-femenino
                                                                         acusativo-plural-masculino
0165
                            0281
αἰῶνας
                            αμήν
aiónas
                            ameén
siglos
                            amén
sustntivo
                            interjección
acusativo-plural-masculino
```

Capítulo 12

12:1						
FE 1543			sericordias de Dios s vuestro razonable		estros cuerpos	en sacrificio viviente,
JPP 1556	Ruego os pues	hermanos, por		de Dios, que ofre	zcáis vuestros	cuerpos en sacrificio
CR 1569	Así que, herma	nos, ruegoos po	or las misericordias	de Dios que prese	entéis vuestros	cuerpos en sacrificio,
RV 1602	Así que, herma	nos, ruegoos po	nue es vuestro racion or las misericordias nue es vuestro racion	de Dios que prese	entéis vuestros	cuerpos en sacrificio,
RV 1960	Así que, herma	nos, os ruego p		s de Dios, que pres	entéis vuestro	s cuerpos en sacrificio
3870		3767	4771	0080		1223
Παρακαλῶ		οὖν	ύμᾶς	ἀδελφοί		διὰ
parakaló		oún	jumás	adelfoí		diá
ruego/suplico		así que	a vosotros	hermanos		por
verbo			ión pronombre	sustantivo		preposición
	esente-activa-ind			tivo nominativo-pl	lural-masculin	
3588	362	28	3588	2	2316	
τῶν	Olk	ετιρμῶν	τοῦ		θεοῦ	
tón		tirmón	toú		Theoú	
las		sericordias	de el		Dios	
artículo		tantivo	artículo		sustantivo	
			sculino genitivo-sir			ar-masculino
3936	3588		4983	4771	2378	
	_		σώματα	ύμῶν	θυσί	ON
παραστῆσα			sómata			
parasteésai	tá			jumón	thusía	
presentar	los	1-	cuerpos	de vosotro		
verbo aoristo-activa-	artícu infinitivo acusa		sustantivo ro acusativo-plural	pronombre neutro 2ª-plural-g-		tivo-singular-femenino
2198			0039		2101	
					_	
ζῶσαν			άγίαν		εὐάρεστον	,
zósan			jagían		euáreston	
viviendo			santo		agradable	
adverbio/adjet			adjetivo		adjetivo	1 6 .
participio-pres	sente-activa/acus	ativo-singular-f	emenino acusativo-	-singular-femenino	acusativo-sing	gular-femenino
3588	231		3588		3050	
τῷ	θει	$\widetilde{\mathfrak{p}}$	τὴν		λογικὴν	
tó	The	eó	teén		logikeén	
para el	Die	OS	la		racional	
artículo		tantivo	artículo		adjetivo	
dativo-singula	r-masculino dat	ivo-singular-ma	sculino acusativo-s	singular-femenino	acusativo-sin	gular-femenino
2999		4771				
λατρείαν		ύμῶν∙				
latreían		jumón				
adoración/cult		de vosotros				
sustantivo		pronombre				
		2ª-plural-genitiv	7 0			
		1 8				

nominativo-singular-neutro

12:2							
FE 1543	Y no o	os conforméis co	n este mundo: 1	nas antes os trai	nsformad en re	novación de v	vuestro sentido, para qu
		juzgar, cuál es l					
JPP 1556		os conforméis co s la voluntad de I				ción de vuesti	ro ánimo, para discern
CR 1569	Y no		a este siglo:	mas reformado	os por la reno		uestra ánima para qu
RV 1602	Y no		este siglo: mas	s reformados po	or la renovació	on de vuestra	entendimiento para qu
RV 1960	No os		te siglo, sino ti	ransformaos poi	r medio de la	renovación de	e vuestro entendimiento
2532	3361	4964		3588		0165	
καὶ	μὴ	συσχηματίζ	εσθε	$ au\widetilde{\omega}$		αἰῶνι	
caí	meé	suscheematízes	the	tó		aióni	
y	no	conforméis		con el		siglo	
conjunción	particular	r verbo		artículo		sustantiv	/O
		2a-plural-prese	nte-pasiva-imp	erativo dativo-s	singular-mascu	lino dativo-si	ingular-masculino
3778		0235	3339		3588	1	
τούτφ		ἀλλὰ	μεταμορφ	οῦσθε	τῆ		
toúto		allá	metamorfoús		teé		
éste		sino	transformaos		por la	ı	
pronombre		conjunció	n verbo		artíci	ılo	
dativo-sing	gular-masc	ulino	2ª-plural-pre	sente-pasiva-im	perativo dativ	o-singular-fen	nenino
0342		3588		3563		4771	1519
ἀνακαιν	ώσει	τοῦ		νοός		ύμῶν,	είς
anakainóse	ei	toú		noós		jumón	eis
renovación	1	de el		entendimient	0	de vosotros	para
sustantivo		artículo		sustantivo		pronom bre	preposición
dativo-sing	gular-femei	nino genitivo-sir	ıgular-masculin	o genitivo-sing	gular-masculing	o 2ª-plural-ger	nitivo
3588		1381		4771	5101		
τὸ		δοκιμάζε	eiv	ύμᾶς	τί		
tó		dokimázeir		jumás	tí		
que		comprobéis		vosotros	cuál		
artículo		verbo		pronombre	pronombre		
acusativo-s	singular-ne	utro presente-ac	tiva-acusativo	2ª-plural-acusat	ivo nominativ	o-singular-ne	utro
3588		2307		3588		2316	
τὸ		θέλημα		τοῦ		θεοῦ	
tó		théleema		toú		Theoú	
la		voluntad		de el		Dios	
artículo		sustantivo)	artículo		sustantivo	
nominativo	o-singular-	neutro nominativ	vo-singular-neu	tro genitivo-sir	ngular-masculi	no genitivo-si	ingular-masculino
3588		0018		2532	2101		2532
τὸ		άγαθὸν		καὶ	εὐάρεστον	,	καὶ
tó		agathón		kaí	euáreston		kaí
a		buena		y	agradable		y
		adjetivo		conjunción	-		conjunción
artículo			o-singular-neu			singular-neutro	
	o-singular-	nonmun					
nominativo	o-singular-	nound nominau					
nominativo 5046	o-singular-						
5046 τέλειον	o-singular-	nount nominue					
nominativo 5046	o-singular-≀						

12:3								
	arroganter	nente de lo d	que conviene					sienta de sí más ida de la fe, que
JPP 1556	Pues por l		a mí me es d			osotros, que nin le ha repartido		mas de sí, que le
CR 1569	Digo pues	por la gracia	que me es d	lada, a todos	los que están	entre vosotros	, que no sepa	n más de los que
RV 1602	Digo pues	por la gracia	que me es d	lada, a todos	los que están	entre vosotros	, que no sepa	Dios le repartió. n más de los que
RV 1960	Digo, pue concepto o	s, por la gra	cia que me que debe ten	es dada, a ca	da cual que	está entre vos	otros, que n	Dios le repartió. o tenga más alto nedida de fe que
3004			1063	1223	3588		5485	
Λέγω			γὰρ		τῆς		χάριτος	
légo			gár		teés		cháritos	
digo			pues		la		gracia	
verbo			•	preposición	artículo		sustantivo	
1a-singular-pre	sente-activ	va-indicativo	,			ular-femenino	genitivo-sin	gular-femenino
3588		1325				1473		
τῆς		δοθείστ	ns			μοι		
teés		dotheísees	,			moi		
que		habiendo				a mí		
artículo		adverbio/a	3	etivo pronombre				
genitivo-singul	ar-femenir	no participio	-aoristo-pasi	va/genitivo-si	ingular-femen	iino 1ª-singula	r-dativo	
3956		3588		1511				1722
παντὶ		$ au\widetilde{\omega}$		ὄντι				ἐν
pantí		tó		ónti				en
a todo		que		estando				en
adjetivo dativo-singular	macculing	artículo	ular macaul	adverbio	3	ivo/dotivo sino	nular macauli	preposición
dativo-siligulai	-mascumi	J danvo-sing	gurar-mascun	mo participio	o-presente-act	iva/dativo-siiiş	gurar-mascun	ino
4771	3361	5252		3844	3739		1163	
ύμῖν	μὴ	ύπερφρον	reĩv	παρ'	$^{\circ}$		δεῖ	
jumín	meé	juperfroneí	n	par	jó		deí	
vosotros	no	estimar uno	demasiado	mas allá	que el		conveniente	
pronombre	partícula				n pronombre		verbo	
2ª-plural-dativo)	presente-ac	tiva-infinitiv	0	acusativo-si	ingular-neutro	3ª-singular-	presente-activa- indicativo]
5426		0235	5426		1519	3588		4993
φρονεῖν		ἀλλὰ	φρονεῖν		είς	τò		σωφρονεῖν
froneín		allá	froneín		eis	tó		sofroneín
pensar		sino	pensar		para	lo		sobrio
verbo		conjunción			preposición			verbo
presente-activa	-infinitivo		presente-ac	tiva-infinitivo	0	acusativo-sin	gular-neutro	presente-activa- infinitivo]
1538		5613	3588		2316	5		
έκάστω		ώς	ò		θεὸ	S		
jekásto		jos	jo		Theó	-		
para cada uno		conforme	el		Dios			
adjetivo		conjunción			susta			
dativo-singular	-masculine)	nominativo	o-singular-ma	sculino nomi	nativo-singula	r-masculino	

3307			3358		4102	
ἐμέρισεν			μέτρον		πίστεως	
emérisen			métron		písteos	•
repartió			a medida		de fé	
verbo			sustantivo		sustantivo	
3ª-singular-a	oristo-acti	iva-indicativ	o acusativo-sir	ngular-feme	nino genitivo-s	ingular-femenino
12:4						
FE 1543	Porque mismo		osotros en un ci	ierpo tenem	os muchos mie	embros, y todos los miembros no tienen un
JPP 1556	Porque operaci		nos muchos m	iembros en	un cuerpo, y	todos los miembros no tienen una misma
CR 1569	Porque		a que en un cue	rpo tenemos	s muchos mien	nbros, empero todos los miembros no tienen
RV 1602	Porque			rpo tenemos	s muchos mien	nbros, empero todos los miembros no tienen
RV 1960	Porque			erpo tenemo	s muchos mien	nbros, pero no todos los miembros tienen la
2509	1063	1722	1520		4983	3196
καθάπερ	γὰρ	ἐν	ένὶ		σώματι	μέλη
katháper	gár	en	jení		sómati	mélee
así como	porque	en	uno		cuerpo	miembros
conjunción		ión preposic	ión adjetivo		sustantivo	sustantivo
J	J			ular-neutro		r-neutro acusativo-plural-neutro
4183		2192		3	588	1161
πολλὰ		ἔχομεν		τ	ὰ	δὲ
pollá		échomen		t	á	dé
muchos		tenemos		10	os	pero
adjetivo		verbo			rticulo	conjunción
acusativo-pl	ural-neutro	o 1ª-plural-p	resente-activa-i	ndicativo n	ominativo-plur	al-neutro
3196		3956		3756	3588	0846
μέλη		πάντα		oὐ	τὴν	αὐτὴν
mélee		pánta		ou	teén	auteén
miembros		todos		no	la	mismo
sustantivo		adjetivo		partícula	artículo	pronombre
nominativo-	plural-neu	tro nominat	vo-plural-neutr	0	acusativo-sin	gular-femenino acusativo-singular-femenino
2192			4234			
ἔχει			πρᾶξιν			
échei			práxin			
tiene			función			
verbo			sustantivo			
3ª-singular-p	oresente-ac	ctiva-indicati	vo acusativo-si	ngular-feme	enino	
12:5						
FE 1543			os que somos n unos de los otro		nos un mismo	cuerpo en Cristo, y particularmente somos
JPP 1556					os los unos mie	mbros de los otros:
CR 1569	Así mu	chos somos	un cuerpo en Cr	isto, mas ca	da uno los uno	s miembros de los otros.
RV 1960						s miembros de los otros. os miembros los unos de los otros.

3779	3588	4183		1520	4983
ούτως	oi	πολλοὶ		εν	σῶμά
joútos	joi	polloí		jén	sómá
así	los	muchos		un	cuerpo
adverbio		adjetivo	1 1 1	adjetivo	sustantivo
	nominativo-plural	-masculino nominativ	o-plural-masculir	o nominativo-singul	lar-neutro nominativo-singular-neutro utro
1510		1700		2500	1171
1510			5547	3588	1161
ἐσμεν			Κριστῷ	်	δè
esmen			Christó	jo	dé
somos		***	Cristo	el	у
verbo	massanta satirra ind	preposición s		artículo	conjunción
rpiurai-	presente-activa-ind	icativo o	auvo-singuiar-m	asculino nominativo-	-singular-masculino
2596	1520	0240		3196	
καθ'	εἳς	άλλ	ήλων	μέλη	
kath	jeís	alleé	lon	mélee	
entre	uno	de ur	ios a otros	miembros	
preposici	ón adjetivo		ombre	sustantivo	
	nominativo-sin	gular-masculino genit	ivo-plural-mascu	lino nominativo-plu	ural-neutro
JPP 155 CR 156	la correspond 9 De manera q de la fe	teniendo diferentes do lencia de la fe: ue teniendo diferentes	dones según la g	racia que nos es dad	la, a profecía conforme a la regla
	mas empero la correspond De manera q de la fe De manera q de la fe: De manera q	teniendo diferentes do lencia de la fe: ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes	dones según la g	racia que nos es dad	a, ahora sea Profecía, conforme a la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla es dada, si el de profecía, úsese
CR 156	mas empero la correspond De manera q de la fe De manera q de la fe: De manera q	teniendo diferentes do lencia de la fe: ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes que, teniendo diferent	dones según la g	racia que nos es dad	la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla
CR 156 RV 160 RV 196 2192	mas empero la correspond De manera q de la fe De manera q de la fe: De manera q conforme a la	teniendo diferentes do lencia de la fe: ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes que, teniendo diferent	dones según la g dones según la g es dones, según	gracia que nos es dad gracia que nos es dad la gracia que nos e	la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla es dada, si el de profecía, úsese
CR 156 RV 160 RV 196	mas empero la correspond De manera q de la fe De manera q de la fe: De manera q conforme a la	teniendo diferentes do lencia de la fe: ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes que, teniendo diferent	dones según la g dones según la g es dones, según	gracia que nos es dad gracia que nos es dad la gracia que nos e	la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla es dada, si el de profecía, úsese
CR 156 RV 160 RV 196 2192 Ěχοντες	mas empero la correspond De manera q de la fe De manera q de la fe: De manera q conforme a la	teniendo diferentes do lencia de la fe: ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes que, teniendo diferent	dones según la g dones según la g es dones, según 1161 δὲ	gracia que nos es dad gracia que nos es dad la gracia que nos e 5486 χαρίσματα	la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla es dada, si el de profecía, úsese 2596 κατὰ katá
CR 156 RV 160 RV 196 2192 ἔχοντες échontes	mas empero la correspond De manera q de la fe De manera q de la fe: De manera q de la fe: De manera q conforme a la	teniendo diferentes do lencia de la fe: ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes que, teniendo diferent	dones según la g dones según la g es dones, según 1161 8è dé pero	gracia que nos es dad gracia que nos es dad la gracia que nos e 5486 χαρίσματα charísmata dones	la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla es dada, si el de profecía, úsese 2596 κατὰ katá según
CR 156 RV 160 RV 196 2192 Ěχοντες échontes teniendo adverbio/	mas empero la correspond De manera q de la fe De manera q de la fe: De manera q de la fe: De manera q de la fe:	teniendo diferentes do lencia de la fe: ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes que, teniendo diferent	dones según la g dones según la g es dones, según 1161 δὲ dé pero conjunción	gracia que nos es dad gracia que nos es dad la gracia que nos e 5486 χαρίσματα charísmata dones	la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla la dada, si el de profecía, úsese 2596 κατὰ katá según preposición
CR 156 RV 160 RV 196 2192 Ěχοντες échontes teniendo adverbio/	mas empero la correspond De manera q de la fe De manera q de la fe: De manera q de la fe: De manera q de la fe:	teniendo diferentes do lencia de la fe: ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes que, teniendo diferent a medida de la fe;	dones según la g dones según la g es dones, según 1161 δὲ dé pero conjunción	gracia que nos es dad gracia que nos es dad la gracia que nos e 5486 χαρίσματα charísmata dones sustantivo	la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla la dada, si el de profecía, úsese 2596 κατὰ katá según preposición
CR 156 RV 160 RV 196 2192 Exovtece fechontes teniendo adverbio/participio 3588	mas empero la correspond De manera q de la fe De manera q de la fe: De manera q de la fe: De manera q de la fe:	deniendo diferentes do dencia de la fe: ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes que, teniendo diferent a medida de la fe;	dones según la g dones según la g es dones, según 1161 δὲ dé pero conjunción ulino 3588	gracia que nos es dad gracia que nos es dad la gracia que nos e 5486 χαρίσματα charísmata dones sustantivo	la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla la dada, si el de profecía, úsese 2596 κατὰ katá según preposición cutro
CR 156 RV 160 RV 196 2192 ἔχοντες échontes teniendo adverbio/ participio 3588 τὴν	mas empero la correspond De manera q de la fe De manera q de la fe: De manera q de la fe: De manera q de la fe:	teniendo diferentes do lencia de la fe: ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes ue, teniendo diferente a medida de la fe; priminativo-plural-mascr 5485 χάριν	dones según la g dones según la g es dones, según 1161 δὲ dé pero conjunción ulino 3588 τὴν	gracia que nos es dad gracia que nos es dad la gracia que nos e 5486 χαρίσματα charísmata dones sustantivo	la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla la dada, si el de profecía, úsese la dada, si el de profecía, úsese la dada, si el de profecía, úsese la dada, si el de profecía, úsese la dada la regla la re
CR 156 RV 160 RV 196 2192 Exovtece fechontes teniendo adverbio/participio 3588	mas empero la correspond De manera q de la fe De manera q de la fe: De manera q de la fe: De manera q de la fe:	teniendo diferentes do lencia de la fe: ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes ue, teniendo diferente a medida de la fe; priminativo-plural-mascr 5485 χάριν chárin	dones según la g dones según la g es dones, según 1161 δὲ dé pero conjunción ulino 3588 τὴν teén	gracia que nos es dad gracia que nos es dad la gracia que nos e 5486 χαρίσματα charísmata dones sustantivo	la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla la dada, si el de profecía, úsese 2596 κατὰ katá según preposición cutro 1325 δοθεῖσαν dotheísan
CR 156 RV 160 RV 196 2192 Ěχοντες échontes teniendo adverbio/ participio 3588 τὴν teén	mas empero la correspond De manera q de la fe De manera q de la fe: De manera q de la fe: De manera q de la fe:	teniendo diferentes do lencia de la fe: ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes ue, teniendo diferente a medida de la fe; priminativo-plural-mascr 5485 χάριν	dones según la g dones según la g es dones, según 1161 δὲ dé pero conjunción ulino 3588 τὴν	gracia que nos es dad gracia que nos es dad la gracia que nos e 5486 χαρίσματα charísmata dones sustantivo	la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla la dada, si el de profecía, úsese la dada, si el de profecía, úsese la dada la regla l
CR 156 RV 160 RV 196 2192 Ěχοντες échontes teniendo adverbio/ participio 3588 τὴν teén la artículo	mas empero la correspond De manera q de la fe De manera q de la fe: De manera q de la fe: De manera q de la fe: Conforme a la co	teniendo diferentes do lencia de la fe: ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes que, teniendo diferent a medida de la fe; minativo-plural-mascu 5485 χάριν chárin gracia sustantivo	dones según la g dones según la g es dones, según 1161 δὲ dé pero conjunción ulino 3588 τὴν teén que artículo	gracia que nos es dad gracia que nos es dad la gracia que nos e 5486 χαρίσματα charísmata dones sustantivo acusativo-plural-ne	la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla la dada, si el de profecía, úsese la dada, si el de profecía, úsese la dada, si el de profecía, úsese la dada, si el de profecía, úsese la dada, si el de profecía, úsese la dada la regla
CR 156 RV 160 RV 196 2192 Ěχοντες échontes teniendo adverbio/ participio 3588 τὴν teén la artículo	mas empero la correspond De manera q de la fe De manera q de la fe: De manera q de la fe: De manera q de la fe: Conforme a la co	teniendo diferentes do lencia de la fe: ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes que, teniendo diferent a medida de la fe; minativo-plural-mascu 5485 χάριν chárin gracia sustantivo	dones según la g dones según la g es dones, según 1161 δὲ dé pero conjunción ulino 3588 τὴν teén que artículo	gracia que nos es dad gracia que nos es dad la gracia que nos e 5486 χαρίσματα charísmata dones sustantivo acusativo-plural-ne	la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla la dada, si el de profecía, úsese 2596 κατὰ katá según preposición la la la la la la la la la la la la la
CR 156 RV 160 RV 196 2192 Exovtece echontes teniendo adverbio/ participio 3588 tijv teen la artículo acusativo 1473	mas emperola correspond De manera q de la fe De manera q de la fe: De manera q de la fe: De manera q de la fe: One manera q conforme a la (adjetivo oppresente-activa/no	teniendo diferentes do lencia de la fe: ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes ue, teniendo diferente a medida de la fe; priminativo-plural-mascr 5485 χάριν chárin gracia sustantivo acusativo-singular-fe	dones según la g dones según la g es dones, según 1161 δὲ dé pero conjunción ulino 3588 τὴν teén que artículo emenino acusativ	racia que nos es dad racia que nos es dad la gracia que nos es dad la gracia que nos e 5486 χαρίσματα charísmata dones sustantivo acusativo-plural-ne o-singular-femenino	la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla la dada, si el de profecía, úsese 2596 κατὰ katá según preposición la la la la la la la la la la la la la
CR 156 RV 160 RV 196 2192 ἔχοντες échontes teniendo adverbio/ participio 3588 την teén la artículo acusativo	mas empero la correspond De manera q de la fe De manera q de la fe: De manera q de la fe: De manera q de la fe: conforme a la dadjetivo p-presente-activa/no 1313 διάφορα	teniendo diferentes do lencia de la fe: ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes ue, teniendo diferente a medida de la fe; ominativo-plural-mascu 5485 χάριν chárin gracia sustantivo acusativo-singular-fe	dones según la g dones según la g es dones, según 1161 δὲ dé pero conjunción ulino 3588 τὴν teén que artículo emenino acusativ 4394 προφητείαν	racia que nos es dad racia que nos es dad la gracia que nos es dad la gracia que nos e 5486 χαρίσματα charísmata dones sustantivo acusativo-plural-ne o-singular-femenino	la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla la dada, si el de profecía, úsese 2596 κατὰ katá según preposición la la la la la la la la la la la la la
CR 156 RV 160 RV 196 2192 Exovtece echontes teniendo adverbio/participio 3588 Thy teen la artículo acusativo 1473	mas empero la correspond per manera que la fe De manera que la fe: De manera que la fe: De manera que la fe: De manera que la fe: Conforme a la discondition de la fe: Conforme a la fe: C	teniendo diferentes do lencia de la fe: ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes ue, teniendo diferente ue, teniendo diferenta medida de la fe; ominativo-plural-mascu 5485 χάριν chárin gracia sustantivo acusativo-singular-fe 1535 εἴτε eíte	dones según la g dones según la g es dones, según 1161 δὲ dé pero conjunción ulino 3588 τὴν teén que artículo emenino acusativ 4394 προφητείαν profeeteían	racia que nos es dad racia que nos es dad la gracia que nos es dad la gracia que nos e 5486 χαρίσματα charísmata dones sustantivo acusativo-plural-ne o-singular-femenino 259 κα kata	la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla la dada, si el de profecía, úsese 2596 κατὰ katá según preposición la la la la la la la la la la la la la
CR 156 RV 160 RV 196 2192 Exovteç échontes teniendo adverbio/ participio 3588 tην teén la artículo acusativo	mas empero la correspond per manera q de la fe De manera q de la fe: De manera q de la fe: De manera q de la fe: De manera q de la fe: Operation of the manera q de la fe: Conforme a la description of the manera q de la fe: Co	teniendo diferentes do lencia de la fe: ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes ue teniendo diferentes ue, teniendo diferenta medida de la fe; ominativo-plural-mascu 5485 χάριν chárin gracia sustantivo acusativo-singular-fe eíte si, sea	dones según la g dones según la g es dones, según 1161 δὲ dé pero conjunción ulino 3588 τὴν teén que artículo emenino acusativ 4394 προφητείαν	racia que nos es dad racia que nos es dad la gracia que nos e 5486 χαρίσματα charísmata dones sustantivo acusativo-plural-ne 0-singular-femenino 259 κα kata con	la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla la, a profecía conforme a la regla la dada, si el de profecía, úsese 2596 κατὰ katá según preposición la la la la la la la la la la la la la

3588 τὴν	0256		2500	4100	
	0356 ἀναλογίο	W	3588 τῆς	4102 πίστεως	
•		χV	- -	•	
eén ı la	analogían medida		teés de la	písteos fe	
rtículo cusativo-si	sustantivo ingular-femenino acusativo-s	singular-feme	artículo enino genitivo-singular-	sustantivo femenino genitivo-singu	lar-femenino
12:7 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Ahora sea servicio en la a o ministerio, en administr O ministerio en servir, o e O ministerio en servir, o e o si de servicio, en servir;	ar: o el que e el que enseña el que enseña	enseña, en doctrina: , en doctrina: , en doctrina.	nseña en doctrina:	
	1248	1722	3588	1248	
είτε	διακονίαν	ἐν	τῆ	διακονία	
eíte	diakonían	en	teé	diakonía	
si, sea	servicio	en	el	servicio	
conjunción	sustantivo	preposiciór	n artículo	sustantivo	
	acusativo-singular-femenino			ino dativo-singular-feme	enino
1535	3588	1321			1722
είτε	ó	διδάσκ	των		ἐν
	jo	didáskor			en
si, sea	el	enseñan			en
conjunción			/adjetivo		preposición
,onjunioron	nominativo-singular-mascul		-	ativo-singular-masculino	
3588 τῆ teé la	1319 διδασκαλί didaskalía doctrina/ensei	•			
artículo	sustantivo ular-femenino dativo-singula				
artículo dativo-singu 12:8	ular-femenino dativo-singula	ar-femenino			
artículo dativo-singu	ular-femenino dativo-singula O, el que amonesta en exl	ar-femenino hortación: o,	el que distribuye en sim	plicidad: o, el que gobie	ma en diligencia: c
artículo dativo-singu 12:8	O, el que amonesta en exl el que hace misericordia e o el que amonesta, en exh	ar-femenino hortación: o, en alegría. nortación: El			_
nrtículo dativo-singu 12:8 FE 1543	O, el que amonesta en exl el que hace misericordia e o el que amonesta, en exl hace misericordia, en aleg El que exhorta, en exho	ar-femenino hortación: o, en alegría. nortación: El gría.	que distribuye, en simpl	licidad, el que preside, er	n diligencia: El que
artículo dativo-singu 12:8 FE 1543 JPP 1556	O, el que amonesta en exl el que hace misericordia e o el que amonesta, en exh hace misericordia, en aleg El que exhorta, en exho misericordia, en alegría. El que exhorta, en exho	hortación: o, en alegría. nortación: El gría. rtar: el que	que distribuye, en simplicidad	licidad, el que preside, er	n diligencia: El que
artículo dativo-singu 12:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	O, el que amonesta en exl el que hace misericordia e o el que amonesta, en exh hace misericordia, en aleg El que exhorta, en exho misericordia, en alegría.	hortación: o, en alegría. nortación: El gría. rtar: el que rtar: el que	que distribuye, en simplicidad:	licidad, el que preside, er s el que preside, en soli s el que preside, en soli	n diligencia: El que citud: el que hace citud: el que hace
artículo dativo-singu 12:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	O, el que amonesta en exl el que hace misericordia e o el que amonesta, en exh hace misericordia, en aleg El que exhorta, en exho misericordia, en alegría. El que exhorta, en exho misericordia, en alegría. el que exhorta, en la exho	hortación: o, en alegría. nortación: El gría. rtar: el que rtar: el que	que distribuye, en simplicidad:	licidad, el que preside, er s el que preside, en soli s el que preside, en soli	n diligencia: El que citud: el que hace citud: el que hace
rtículo dativo-singu 12:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	O, el que amonesta en extel que hace misericordia en exhace misericordia, en aleg El que exhorta, en exhace misericordia, en aleg El que exhorta, en exhomisericordia, en alegría. El que exhorta, en exhomisericordia, en alegría. el que exhorta, en la exhomisericordia, con alegría.	hortación: o, en alegría. nortación: El gría. rtar: el que rtar: el que ortación; el qu	que distribuye, en simplicidad: reparte, en simplicidad: reparte, en simplicidad: ue reparte, con liberalida	licidad, el que preside, er s el que preside, en soli s el que preside, en soli	n diligencia: El que citud: el que hace citud: el que hace licitud; el que hace
rtículo dativo-singu 12:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	O, el que amonesta en extel que hace misericordia e o el que amonesta, en exhace misericordia, en alego El que exhorta, en exhomisericordia, en alegría. El que exhorta, en exhomisericordia, en alegría. El que exhorta, en la exhomisericordia, en alegría. el que exhorta, en la exhomisericordia, con alegría. 3588	hortación: o, en alegría. nortación: El gría. rtar: el que rtar: el que ortación; el que 3870 παρακο	que distribuye, en simplicidad: reparte, en simplicidad: reparte, en simplicidad: ue reparte, con liberalida	licidad, el que preside, er s el que preside, en soli s el que preside, en soli	n diligencia: El que citud: el que hace citud: el que hace licitud; el que hace 1722 Èv
rtículo dativo-singu 12:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	O, el que amonesta en extel que hace misericordia e o el que amonesta, en exhace misericordia, en alego El que exhorta, en exhomisericordia, en alegría. El que exhorta, en exhomisericordia, en alegría. El que exhorta, en la exhomisericordia, en alegría. el que exhorta, en la exhomisericordia, con alegría. 3588 ò jo	hortación: o, en alegría. nortación: El gría. rtar: el que rtar: el que ortación; el que 3870 παρακι parakaló	que distribuye, en simplicidad: reparte, en simplicidad: reparte, en simplicidad: ue reparte, con liberalida αλῶν	licidad, el que preside, er s el que preside, en soli s el que preside, en soli	n diligencia: El que citud: el que hace citud: el que hace licitud; el que hace 1722 èv en
rtículo dativo-singu 12:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	O, el que amonesta en extel que hace misericordia e o el que amonesta, en exhace misericordia, en aleg El que exhorta, en exhomisericordia, en alegría. El que exhorta, en exhomisericordia, en alegría. el que exhorta, en la exhomisericordia, en alegría. el que exhorta, en la exhomisericordia, con alegría. 3588 ò jo el	hortación: o, en alegría. hortación: El gría. rtar: el que rtar: el que ortación; el qu 3870 παρακ parakaló exhortar	que distribuye, en simplicidad; reparte, en simplicidad; reparte, en simplicidad; ue reparte, con liberalida αλῶν n ado	licidad, el que preside, er s el que preside, en soli s el que preside, en soli	n diligencia: El que citud: el que hace citud: el que hace licitud; el que hace 1722 èv en en
rtículo dativo-singu 12:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	O, el que amonesta en extel que hace misericordia e o el que amonesta, en exhace misericordia, en aleg El que exhorta, en exhomisericordia, en alegría. El que exhorta, en exhomisericordia, en alegría. el que exhorta, en la exhomisericordia, en alegría. el que exhorta, en la exhomisericordia, con alegría. 3588 ò jo el	hortación: o, en alegría. nortación: El gría. rtar: el que rtar: el que ortación; el que 3870 παρακ parakaló exhortar adverbio	que distribuye, en simplicidad; reparte, en simplicidad; reparte, en simplicidad; ue reparte, con liberalida αλῶν n ado /adjetivo	licidad, el que preside, er ; el que preside, en soli ; el que preside, en soli ad; el que preside, con so	n diligencia: El que citud: el que hace citud: el que hace licitud; el que hace 1722 èv en en preposición
rtículo lativo-singu 2:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 .535 číte ií, sea conjunción	O, el que amonesta en extel que hace misericordia e o el que amonesta, en exhace misericordia, en alego El que exhorta, en exhomisericordia, en alegría. El que exhorta, en exhomisericordia, en alegría. El que exhorta, en la exhomisericordia, en alegría. el que exhorta, en la exhomisericordia, con alegría. 3588 ó jo el artículo nominativo-singular-mascula	hortación: o, en alegría. nortación: El gría. rtar: el que rtar: el que ortación; el que 3870 παρακ parakaló exhortar adverbio ino participi	que distribuye, en simplicidad; reparte, en simplicidad; reparte, en simplicidad; ue reparte, con liberalidad; αλῶν n ado //adjetivo o-presente-activa/nomin	licidad, el que preside, er soli el que preside, en soli el que preside, en soli di; el que preside, con so adi; el que preside, con so	n diligencia: El que citud: el que hace citud: el que hace licitud; el que hace 1722 èv en en preposición
rtículo dativo-singue 2:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 535 Ette cáte ii, sea conjunción	O, el que amonesta en extel que hace misericordia e o el que amonesta, en exhace misericordia, en aleg El que exhorta, en exhomisericordia, en alegría. El que exhorta, en exhomisericordia, en alegría. el que exhorta, en la exhomisericordia, en alegría. el que exhorta, en la exhomisericordia, con alegría. 3588 ò jo el artículo nominativo-singular-mascula	hortación: o, en alegría. nortación: El gría. rtar: el que rtar: el que ortación; el que 3870 παρακ: parakaló exhortar adverbio ino participi	que distribuye, en simplicidad; reparte, en simplicidad; reparte, en simplicidad; ue reparte, con liberalidad; αλῶν n ado //adjetivo o-presente-activa/nomin	licidad, el que preside, er soli el que preside, en soli el que preside, en soli ad; el que preside, con soli ad; el que preside, con soli ativo-singular-masculino 3330	n diligencia: El que citud: el que hace citud: el que hace licitud; el que hace 1722 èv en en preposición
rtículo lativo-singu 2:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5355 Ette cite ci, sea conjunción	O, el que amonesta en extel que hace misericordia e o el que amonesta, en exhace misericordia, en aleg El que exhorta, en exhomisericordia, en alegría. El que exhorta, en exhomisericordia, en alegría. el que exhorta, en la exhomisericordia, en alegría. el que exhorta, en la exhomisericordia, con alegría. 3588 ò jo el artículo nominativo-singular-masculi 3874 παρακλήσει·	hortación: o, en alegría. hortación: El gría. rtar: el que rtar: el que ortación; el qu 3870 παρακι parakaló exhortar adverbio ino participi 3588 ó	que distribuye, en simplicidad; reparte, en simplicidad; reparte, en simplicidad; ue reparte, con liberalidad; αλῶν n ado //adjetivo o-presente-activa/nomin	licidad, el que preside, er soli el que preside, en soli el que preside, en soli di; el que preside, con soli ad; el que preside, con soli adivo-singular-masculino 3330 μεταδιδούς	n diligencia: El que citud: el que hace citud: el que hace licitud; el que hace 1722 èv en en preposición
rtículo lativo-singu 2:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5355 Ltte cite cit, sea conjunción 3588	O, el que amonesta en extel que hace misericordia e o el que amonesta, en exhace misericordia, en aleg El que exhorta, en exhomisericordia, en alegría. El que exhorta, en exhomisericordia, en alegría. el que exhorta, en la exhomisericordia, en alegría. el que exhorta, en la exhomisericordia, con alegría. 3588 ò jo el artículo nominativo-singular-masculi 3874 παρακλήσει- parakleései	hortación: o, en alegría. nortación: El gría. rtar: el que rtar: el que ortación; el que ortación; el que aspeca adverbio ino participi 3588 ò jo	que distribuye, en simplicidad; reparte, en simplicidad; reparte, en simplicidad; ue reparte, con liberalida αλῶν nado /adjetivo o-presente-activa/nomin	licidad, el que preside, er sel que preside, en soli el que preside, en soli di; el que preside, en soli ad; el que preside, con soli ad; el que preside, con soli ativo-singular-masculino 3330 μεταδιδούς metadidoús	n diligencia: El que citud: el que hace citud: el que hace licitud; el que hace 1722 èv en en preposición
rtículo dativo-singu 12:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1535 Ette sit, sea conjunción 3588 tỹ eé a	O, el que amonesta en extel que hace misericordia e o el que amonesta, en exhace misericordia, en aleg El que exhorta, en alegría. El que exhorta, en alegría. El que exhorta, en alegría. el que exhorta, en la exhomisericordia, en alegría. el que exhorta, en la exhomisericordia, con alegría. 3588 o jo el artículo nominativo-singular-masculi 3874 παρακλήσει parakleései exhortación	hortación: o, en alegría. nortación: El gría. rtar: el que rtar: el que ortación; el que ortación; el que ortación; el que aspecto adverbio ino participi	que distribuye, en simplicidad; reparte, en simplicidad; reparte, en simplicidad; ue reparte, con liberalida αλῶν n ado /adjetivo o-presente-activa/nomin	licidad, el que preside, er soli el que preside, en soli el que preside, en soli di; el que preside, con soli ad; el que preside, con soli ad; el que preside, con soli ad; el que preside, con soli adivo-singular-masculino 3330 μεταδιδούς metadidoús compartiendo	n diligencia: El que citud: el que hace citud: el que hace licitud; el que hace 1722 èv en en preposición
rtículo dativo-singu 12:8 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1535 Ette eite si, sea conjunción 3588 tỹ eé a artículo	O, el que amonesta en extel que hace misericordia e o el que amonesta, en exhace misericordia, en aleg El que exhorta, en exhomisericordia, en alegría. El que exhorta, en exhomisericordia, en alegría. el que exhorta, en la exhomisericordia, en alegría. el que exhorta, en la exhomisericordia, con alegría. 3588 ò jo el artículo nominativo-singular-masculi 3874 παρακλήσει- parakleései	hortación: o, en alegría. nortación: El gría. rtar: el que rtar: el que ortación; el que ortación; el que ortación; el que aveca adverbio ino participi	que distribuye, en simplicidad; reparte, en simplicidad; reparte, en simplicidad; ue reparte, con liberalida αλῶν n ado /adjetivo o-presente-activa/nomin	ativo-singular-masculino 3330 μεταδιδούς metadidoús compartiendo adverbio/adjetivo	n diligencia: El que citud: el que hace citud: el que hace licitud; el que hace 1722 év en en preposición

1722 ἐν en en preposición		3588 ô jo el que artículo nominativo-singular-mas	proistám preside/g adverbio	
1722	4710	3588	1653	
έν en	σπουδῆ spoudeé	ó jo	ἐλεῶν eleón	
en	solicitud/prontitud	el que		iendo) misericordia
preposición		artículo	adverbio	-
	dativo-singular-femenino	nominativo-singular-mas	sculino participio	p-presente-activa/nominativo-singular- masculino]
1722	2432			
έv	ίλαρότητι			
en en	jilaróteeti alegría			
preposición	_			
	dativo-singular-femenino			
12:9				
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	Vuestro amor sea no fi El amor <i>sea</i> sin fingim	aborreced lo que es malo ngido. Aborreced lo que es iento: aborreciendo lo mal iento: aborreciendo lo mal	s malo. Allegándo o, llagandoos a lo	oos a lo que es bueno. o bueno:
RV 1960		ento. Aborreced lo malo,		
3588	0026	0	505	
'H	ἀγάπ	•	νυπόκριτος	
jee	agápee		nupókritos	
el artículo	amor sustan		in fingimiento djetivo	
	singular-femenino nomin		3	lar-femenino
0.655		2500		4100 4101
0655 ἀποστυγο	NINTOS	3588 τὸ		4190 y 4191 πονηρόν
apostugoúnt		tó		poneerón
aborreciend		lo		malo
adverbio/ad		artículo		adjetivo
participio-p	resente-activa/nominativo-	plural-masculino acusativ	o-singular-neutro	o acusativo-singular-neutro
2853		3.	588	0018
κολλώμε	VO1	τ	$\tilde{\omega}$	άγαθῷ
kollómenoi		to	•	agathó
siguiendo/ju		lo		bueno
adverbio/ad			rtículo ativo-singular-ne	adjetivo utro dativo-singular-neutro
participio p	resente inediapasiva/nomi	nativo piarai mascamio a	ativo singular ne	utio dativo singular neutro
12:10				
FE 1543		terno a amaros los unos a l		
FE 1543 JPP 1556	Inclinándoos con amor	hermanable a amaros los	unos a los otros.	previniéndoos con honra los unos a los
FE 1543	Inclinándoos con amor Amando la caridad de otros. Comidiéndoos a	hermanable a amaros los la hermandad los unos pa honraros unos a otros.	unos a los otros. ra con los otros:	previniéndoos con honra los unos a los
FE 1543 JPP 1556	Inclinándoos con amor Amando la caridad de otros. Comidiéndoos a Amando la caridad de otros.	hermanable a amaros los la hermandad los unos pa honraros unos a otros. la hermandad los unos pa	unos a los otros. ra con los otros: ra con los otros:	previniéndoos con honra los unos a los previniéndoos con honra los unos a los prefiriéndoos los unos a los otros.

2500	52.60	1510	0240		5205
3588 5	5360 φιλαδελφία	1519 εἰς	0240 ἀλλήλους		5387 φιλόστοργοι
τῆ teé	filadelfía	eis	alleélous		filóstorgoi
el	amor fraternal	para	unos a otros		amar
artículo	sustantivo		ón pronombre		sustantivo
	ar-femenino dativo-singular-femenino	rr		ral-masculino	nominativo-plural-mascul
					no
3588	5092	0240		4285	
τῆ	τιμῆ	άλλήλο	υς	προηγούμε	
teé en la	timeé honra	alleélous unos a ot	ros	proeegoúmer prefiriendo	1101
artículo	sustantivo	pronombr		adverbio/adj	etivo
	ar-femenino dativo-singular-femenino				
			1	1 1	tivo-plural-masculino
12:11 FF 1542	N C L C C	1.6	1 44 0	c	1.0
FE 1543 JPP 1556	No seáis perezosos en el estudio. Sed No perezosos en bien hacer. Sed ferv				ei tiempo.
RV 1602	En la solictud no perezosos: ardiente				
CR 1569	En la solicitud no perezosos: ardiente				
RV 1960	En lo que requiere diligencia, no pere				Señor;
3588	4710	3361	3636		3588
τῆ	σπουδῆ	μὴ	ὀκνηροί	,	$ au \widetilde{\phi}$
teé	spoudeé	meé	okneeroí		tó
en la	diligencia	no	perezosos		en el
artículo	sustantivo	partícula	adjetivo		artículo
dativo-singul	ar-femenino dativo-singular-femenino		nominativo-plura	al-masculino	dativo-singular-neutro
4151	2204			3588	
πνεύματι	ζέοντες			τῷ	
pneúmati	zéontes			tó	
espíritu sustantivo	fervientes adverbio/adjetivo			en el artículo	
	ar-neutro participio-presente-activa/no	minativo-p			r-masculino
2962	1398				
καιρῷ	δουλεύοντες				
kurió	douleúontes				
señor	sirviendo				
sustantivo	adverbio/adjetivo				
dativo-singul	ar-masculino participio-presente-activa	a/nominati	vo-plural-masculi	no	
12:12					
FE 1543	Gozaos en la esperanza: Sed paciente				
JPP 1556	Estando gozosos en esperanza. Pacie				ón.
CR 1569	Gozosos en la esperanza: sufridos en				
RV 1602 RV 1960	Gozosos en la esperanza: sufridos en gozosos en la esperanza; sufridos en				
3588	1680	5463			
τῆ	έλπίδι	χαίροντ	EC		
teé	elpídi	chairontes			
en la	esperanza	gozándos			
artículo	sustantivo	adverbio/			
			-presente-activa/n		

3588 2347 5278 θλίψει ύπομένοντες τῆ thlípsei jupoménontes teé aflicción resistiendo/soportando/padeciendo/perserverando/sufriendo en la artículo sustantivo adverbio/adjetivo dativo-singular-femenino dativo-singular-femenino participio-presente-activa/nominativo-plural-masculino 3588 4335 προσκαρτεροῦντες τῆ προσευχῆ teé proseucheé proskarteroúntes en la oración perseverando adverbio/adjetivo artículo sustantivo dativo-singular-femenino dativo-singular-femenino participio-presente-activa/nominativo-plural-masculino 12:13 FE 1543 Comunicad (lo vuestro) con las necesidad de los santos. Ejercitad la caridad. JPP 1556 Comunicando a las necesidad de los Santos. Ejercitando hospitalidad. CR 1569 Comunicando a las necesidades de los Santos: siguiendo la hospitalidad. RV 1602 Comunicando a las necesidades de los Santos: siguiendo la hospitalidad. RV 1960 compartiendo para las necesidades de los santos; practicando la hospitalidad. 3588 5532 3588 0039 ταῖς χρείαις τῶν άγίων chreíais taís tón jagíon necesidades de los en las santos artículo sustantivo artículo adjetivo dativo-plural-femenino dativo-plural-femenino genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino 3588 φιλοξενίαν κοινωνοῦντες τὴν koinonoúntes teén filoxenían hospitalidad compartiendo en la adverbio/adjetivo artículo sustantivo participio-presente-activa/nominativo-plural-masculino acusativo-singular-femenino acusativo-singular-femenino 1377 διώκοντες diókontes practicando/siguiendo adverbio/adjetivo participio-presente-activa/nominativo-plural-masculino 12:14 FE 1543 Bendecid a los que os persiguen. Digo que los bendigáis, y que no los maldigáis. JPP 1556 Decid bien de los que os persiguen: bendecidlos, y no los maldigáis. CR 1569 Bendecid a los que os persiguen: bendecid, y no maldigáis. RV 1602 Bendecid a los que os persiguen: bendecid, y no maldigáis. RV 1960 Bendecid a los que os persiguen; bendecid, y no maldigáis. 2127 3588 1377 εὐλογεῖτε διώκοντας τούς eulogeíte toús diókontas bendienciendo a los que persiguiendo verbo artículo adverbio/adjetivo 2ª-plural-presente-activa/acusativo-plural-masculino participio-presente-activa/acusativo-plural-masculino

4771	2127		2532	3361	2672
ύμᾶς	εὐλογεῖτε		2332 καὶ	μή	καταρᾶσθε
jumás	eulogeíte		kai	mee	katarasthe
a vosotros	bendiciendo		у	no	maldiciendo
pronombre	verbo		conjunción		
	isativo 2a-plural-presente	-activa-imperativ		•	2ª-plural-presente-mediapasiva-imperativ
12:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Gozaos con los que se Gozaos con los que se Gozaos con los que se Gozaos con los que se Gozaos con los que se	gozan, y llorad c gozan: llorad cor gozan: llorad cor	on los que lle n los que llor n los que llor	oran. an. an.	
5463	3326	5463			2532
χαίρειν	μετὰ	χαιρόντων			καὶ
chaírein	metá	chairónton			kaí
gozar	con	gozando			y
verbo .	preposición				conjunción
presente-activ	va-infinitivo	participio-preso	ente-activa/g	enitivo-plu	ral-masculino
2799	3326	2799			
κλαίειν	μετὰ	κλαιόντων			
klaíein	metá	klaiónton			
llorar	con	llorando			
verbo		adverbio/adjetiv		mitire alu	ol massylina
presente-activ	va-minitivo	participio-prese	inte-activa/ge	muvo-piui	ai-mascumio
12:16 FE 1543 JPP 1556	bajas. No seáis soberbi	os en vosotros m	nismos.	-	de saber cosas altas, sino acomodaos a la cosas altas, sino acomodaos a las bajas. N
CR 1569	seáis arrogantes en vos	sotros mismos.			los bajos: no seáis prudentes en vuestr
RV 1602		cros: no altivos,	mas acomo	dándoos a	los bajos: no seáis prudentes en vuestr
RV 1960	opinión. Unánimes entre vosotr opinión.	os; no altivos, sir	no asociándo	os con los	humildes. No seáis sabios en vuestra propi
3588	0846	1	1519	0240	
τὸ	αὐτὸ	{	είς	άλλήλοι	OC .
tó	autó			alleélous	3
lo	mismo			unos a otro	os estados esta
artículo	pronombre		preposición j		
acusativo-sin	gular-neutro acusativo-s	ingular-neutro		acusativo-j	blural-masculino
5426			3361 3	588	5308
φρονοῦντε	ς		μὴ τ	ά	ύψηλὰ
fronoúntes			meé ta		jupseelá
pensando				as	altivas
adverbio/adje participio-pre	etivo esente-activa/nominativo-	-plural-masculine	partícula a o a		adjetivo ural-masculino acusativo-plural-neutro
5426			0235	3588	5011
φρονοῦντε	:C		άλλὰ	τοῖς	ταπεινοῖς
fronoúntes	,		allá	toís	tapeinoís
pensando			sino	las	humildes
adverbio/adjt			conjunción		adjetivo
participio-pre	esente-activa/nominativo-	-plural-masculing	D	dativo-pl	ural-masculino dativo-plural-masculino

```
4879
                                                            3361
                                                                     1096
                                                                     γίνεσθε
συναπαγόμενοι
                                                            μή
sunapagómenoi
                                                                     gínesthe
                                                            meé
asociándose
                                                                     lleguéis a ser
adverbio/adjetivo
                                                           partícula
                                                                     verbo
participio-presente-mediapasiva/nominativo-plural-masculino
                                                                     2ª-plural-presente-mediapasiva-imperativo
                             3844
                                          1438
φρόνιμοι
                                          έαυτοῖς
                             παρ'
frónimoi
                             par
                                          jeautoís
arrogantes
                                          vosotros mismos
adjetivo
                             preposición
                                          pronombre
nominativo-plural-masculino
                                          dativo-plural-neutro
12:17
 FE 1543
              Ni volváis a ninguno mal por mal. Procurad cosas honestas delante de los hombres.
 JPP 1556
              No volváis a ninguno mal por mal. Procurad cosas honestas delante de los hombres.
 CR 1569
              No pagando a nadie mal por mal; procurando lo bueno, no solo delante de Dios más aún delante de todos
              los hombres.
 RV 1602
              No pagando a nadie mal por mal; procurando lo bueno, delante de todos los hombres.
 RV 1960
              No paguéis a nadie mal por mal; procurad lo bueno delante de todos los hombres.
3367
                          2556
                                                  0473
                                                                2556
μηδενὶ
                          κακὸν
                                                   άντὶ
                                                                κακοῦ
meedení
                          kakón
                                                   antí
                                                                kakoú
a nadie
                          mal
                                                   en lugar de
                                                               mal
                                                   preposición adjetivo
adietivo
                          adietivo
dativo-singular-masculino acusativo-singular-neutro
                                                               genitivo-singular-neutro
                                                      4306
αποδιδόντες
                                                     προνοούμενοι
apodidóntes
                                                     pronooúmenoi
devolviendo/pagando
                                                     procurando
adverbio/adjetivo
                                                      adverbio/adjetivo
participio-presente-activa/nominativo-plural-masculino participio-presente-mediapasaiva/nomintvio-plural-masculino
2570
                        1799
                                     3956
                                                                0444
καλά
                       ἐνώπιον
                                     πάντων
                                                               άνθρώπων.
kalá
                       enópion
                                      pánton
                                                               anthrópon
(lo) bueno/recto
                       delante
                                     de todos
                                                               hombres
adjetivo
                       preposición
                                     adjetivo
                                                               sustantivo
acusativo-plural-neutro
                                     genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino
12:18
 FE 1543
              Si se puede tener paz con todos los hombres cuanto en vosotros fuere.
 JPP 1556
              Si es posible, cuanto en vosotros es, tened paz con todos los hombres.
 CR 1569
              Si se puede hacer, cuanto es en vosotros, teniendo paz con todos los hombres.
 RV 1602
              Si se puede hacer, cuanto es en vosotros, teniendo paz con todos los hombres.
 RV 1960
              Si es posible, en cuanto dependa de vosotros, estad en paz con todos los hombres.
1487
            1415
                                                                             4771
                                       3588
                                                                1537
                                                                έξ
           δυνατόν
εi
                                      τò
                                                                             υμῶν
ei
           dunatón
                                       tó
                                                                ex
                                                                             jumón
           posible
                                      el
                                                                de
                                                                             vo sotros
conjunción adjetivo
                                       artículo
                                                                preposición
                                                                             pronombre
            nominativo-singular-neutro acusativo-singular-neutro
                                                                             2ª-plural-genitivo
```

3326	3956	0444	1514		
μετὰ	πάντων	ἀνθρώπων	εἰρηνεύ	οντες·	
metá	pánton	anthrópon	eireeneúo	ntes	
con	todos	hombres		ente (viviendo)	
preposició	n adjetivo	sustantivo	adverbio/		
	genitivo-plural-masculino	genitivo-plural-masculin	o participio	-presente-activa/	nominativo-plural-masculino
12:19					
FE 1543	No os venguéis a vo	osotros mismos, mis amac	los, pero da	nd lugar a la ira	: porque escrito está: A mi
IDD 1554	conviene la venganza,	y yo la recompensaré, dic	e el Señor.		
JPP 1556		sotros mismos, amados n , yo recompensaré, dice el		ad lugar a la ira	: porque escrito está: A mí
CR 1569	No defendiéndoos a venganza: yo pagaré,		antes dad	lugar a la ira: po	orque escrito está, Mía es la
RV 1602	No os vengando a ve	osotros mismos, amados;	antes dad l	ugar a la ira: po	rque escrito está, Mía es la
DI 1070	venganza: yo pagaré,		. 1.11	1 . 1 .	
RV 1960	es la venganza, yo paş		sino dejad i	ugar a la ira de D	vios; porque escrito está: Mía
3361	1438	1556			0027
	έαυτοὺς	ἐκδικοῦντες			άγαπητοί
	jeautoús	ekdikoúntes			agapeetoí
	vosotros mismos	vengándose			amados
	pronombre	adverbio/adjetivo			adjetivo
;	acusativo-plural-masculino	participio-presente-activa	/nominativo	-plural-masculin	o nominativo-plural-mascul <u>i</u>
					no]
0235	1325	5117		3588	
ἀλλὰ	δότε	τόπον		τῆ	
allá	dóte	tópon		teé	
sino	dad	lugar sustantivo		a la artículo	
conjunció		mperativo acusativo-singu	ılar-masculii		ar-femenino
	2 planar aoristo activa i	imperativo acasativo singe	nar mascam	no dan vo singun	ar rememmo
3709	1125		1063	1473	1557
ὀργῆ	γέγραπτο	χι	γάρ	'Εμοὶ	ἐκδίκησις
orgeé	gégraptai		gár	emoí	ekdíkeesis
ira	escrito esta		porque	mía	venganza
sustantivo	verbo gular-femenino 3ª-singular	norfacto nociva indicativ		pronombre	sustantivo vo nominativo-singular-feme
dativo-sing	guiai-iememno 3-singuiai	-perrecto-pasiva-muicativo	,	i -singulai-dati	nino]
1473	0467	30	04		2962
ἐγὼ	άνταποδώ	σω λέ	έγει		κύριος
egó	antapodóso	lég	•		kúrios
yo	pagaré	dic			Señor
pronombre			rbo		sustantivo
l*-sıngulaı	r-nominativo 1ª-singular-fi	aturo-activa-indicativo 3°-	sıngular-pre	sente-activa-indi	cativo nominativo-singular-
12:20					masculino]
FE 1543	Pues si tu enemigo t	iene hambre, dale de com	er: Si tiene	sed, dale de bel	ber. Porque si esto hiciereis
	allegarás brasas de fu				•
JPP 1556	9			sed, dale de bel	ber. Porque si esto hicieres,
an		encendidos sobre su cabe			
CR 1569			omer: si tu	viere sed, dale d	e beber: que haciendo esto,
RV 1602		tonas sobre su cabeza.	comer: si t	wiere sed dele	de heher: que haciendo esto
K V 1002		tonas sobre su cabeza.	comer. Si tt	ivicie seu, uale (de beber: que haciendo esto,
RV 1960			comer; si tu	viere sed, dale d	e beber; pues haciendo esto,
		tonarás sobre su cabeza.	•	•	,

1437	3767	3983		3588		2190
ἐὰν	οὖν	πεινᾶ		ó		έχθρός
eán	oún	peiná		jo		echthrós
ısí	pues	tuviera hambi	re	el		enemigo
conjunción	conjunc	ión verbo		artículo		sustantivo
		3ª-singular-pı	resente-activa-subjur	itivo nominativ	vo-singular-masc	culino nominativo-singular-m <u>a</u> culir
1771		5595		0846		1437
5 00		ψώμιζε		αὐτόν·		ἐὰν
sou		psómize		autón		eán
de ti		dale de comer		a él		así
pronombre 2ª-singular-		verbo 2ª-singular-prese	ente-activa-imperativ	pronombre o acusativo-sii	ngular-masculino	conjunción o
1372			4222		0846	
διψᾶ			πότιζε		αὐτόν∙	
dipsá			pótize		autón	
uviera sed			dale de beber		a él	
verbo			verbo		pronombre	
3ª-singular-	-presente	-activa-subjuntivo	2 ^a -singular-present	e-activa.impera	ativo acusativo-s	singular-masculino
3778		1063	4160			0440
τοῦτο		γὰρ	ποιῶν			ἄνθρακας
oúto		gár	poión			ánthrakas
esto		porque	haciendo			brasas/ascuas
pronombre			adverbio/adjetivo participio-presente	-activa/nomina	tivo-singular-ma	sustantivo sculino acusativo-plural-mascu
pronombre acusativo-si 4442 πυρὸς			participio-presente	-activa/nomina 1909 ἐπὶ	tivo-singular-ma: 3588 τὴν	
pronombre acusativo-s 4442 πυρὸς		4987	participio-presente	1909	3588	sculino acusativo-plural-mascu
pronombre acusativo-si 4442 πυρὸς purós de fuego		4987 σωρεύσεις soreúseis amontonarás	participio-presente	1909 ἐπὶ epí sobre	3588 τὴν teén la	sculino acusativo-plural-mascu
pronombre acusativo-si 4442 τυρὸς purós de fuego sustantivo	ingular-n	4987 σωρεύσεις soreúseis amontonarás verbo	participio-presente	1909 ἐπὶ epí sobre preposición	3588 τὴν teén la artículo	sculino acusativo-plural-mascu r
oronombre acusativo-si 1442 τυρὸς burós de fuego sustantivo	ingular-n	4987 σωρεύσεις soreúseis amontonarás verbo	participio-presente	1909 ἐπὶ epí sobre preposición	3588 τὴν teén la	sculino acusativo-plural-mascu r
pronombre acusativo-si 4442 πυρὸς purós de fuego sustantivo genitivo-sir	ingular-n	4987 σωρεύσεις soreúseis amontonarás verbo utro 2ª-singular-fi	participio-presente	1909 ἐπὶ epí sobre preposición	3588 τὴν teén la artículo	sculino acusativo-plural-mascu r
pronombre acusativo-si 4442 τυρὸς purós de fuego sustantivo genitivo-sir 2776 κεφαλῆν	ingular-n	4987 σωρεύσεις soreúseis amontonarás verbo utro 2ª-singular-fi 0846 αὐτοῦ	participio-presente	1909 ἐπὶ epí sobre preposición	3588 τὴν teén la artículo	sculino acusativo-plural-mascu r
pronombre acusativo-si 4442 πυρὸς purós de fuego sustantivo genitivo-sir 2776 κεφαλῆν κefaleén	ingular-n	4987 σωρεύσεις soreúseis amontonarás verbo utro 2ª-singular-fi 0846 αὐτοῦ autoú	participio-presente	1909 ἐπὶ epí sobre preposición	3588 τὴν teén la artículo	sculino acusativo-plural-mascu r
pronombre acusativo-si 4442 πυρὸς purós de fuego sustantivo genitivo-sir 2776 κεφαλὴν κefaleén cabeza	ingular-n	4987 σωρεύσεις soreúseis amontonarás verbo utro 2ª-singular-fi 0846 αὐτοῦ autoú de él	participio-presente	1909 ἐπὶ epí sobre preposición	3588 τὴν teén la artículo	sculino acusativo-plural-mascu r
pronombre acusativo-si 4442 πυρὸς purós de fuego sustantivo genitivo-sir 2776 κεφαλὴν κefaleén cabeza sustantivo	ingular-n	4987 σωρεύσεις soreúseis amontonarás verbo utro 2ª-singular-fi 0846 αὐτοῦ autoú de él pronomb	participio-presente	1909 ἐπὶ epí sobre preposición	3588 τὴν teén la artículo	sculino acusativo-plural-mascu r
pronombre acusativo-si 4442 πυρὸς purós de fuego sustantivo genitivo-sir 2776 κεφαλὴν κefaleén cabeza sustantivo	ngular-ne ngular-fe No so No so No so	4987 σωρεύσεις soreúseis amontonarás verbo utro 2ª-singular-fi 0846 αὐτοῦ autoú de él pronomb menino genitivo- eas vencido del m eas vencido de lo eas vencido de lo eas vencido de lo	participio-presente uturo-activa-indicati	1909 ἐπὶ epí sobre preposición vo el mal por bien el mal con bien n bien el mal. n bien el mal.	3588 tὴν teén la artículo acusativo-singu	sculino acusativo-plural-mascu r
pronombre acusativo-si 1442 τυρὸς purós de fuego sustantivo genitivo-sir 2776 κεφαλὴν κεfaleén sabeza sustantivo acuativo-sir 12:21 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	ngular-ne ngular-fe No so No so No so	4987 σωρεύσεις soreúseis amontonarás verbo utro 2ª-singular-fi 0846 αὐτοῦ autoú de él pronomb menino genitivo- eas vencido del m eas vencido de lo eas vencido de lo eas vencido de lo	re singular-masculino al: mas antes vence al: mas vence coi malo: mas vence coi malo: mas vence coi malo: mas vence coi	1909 ἐπὶ epí sobre preposición vo el mal por bien el mal con bien n bien el mal. n bien el mal.	3588 tὴν teén la artículo acusativo-singu	sculino acusativo-plural-mascu r
pronombre acusativo-si 1442 τυρὸς purós de fuego sustantivo genitivo-sir 2776 κεφαλὴν κεfaleén sabeza sustantivo acuativo-sir 12:21 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	ngular-ne ngular-fe No so No so No so No so	4987 σωρεύσεις soreúseis amontonarás verbo utro 2ª-singular-fi 0846 αὐτοῦ autoú de él pronomb menino genitivo- eas vencido del m eas vencido de lo eas vencido de lo eas vencido de lo	re singular-masculino al: mas antes vence al: mas antes vence comalo: mas vence comalo: mas vence comalo: mas vence comalo: mas vence comalo; sino	1909 ἐπὶ epí sobre preposición vo el mal por bien el mal con bien n bien el mal. n bien el mal. n el bien el mal	3588 tὴν teén la artículo acusativo-singu	sculino acusativo-plural-mascu r ular-femenino
pronombre acusativo-si 1442 τυρὸς purós de fuego sustantivo sustantivo-sir 2776 εεφαλὴν refaleén rabeza sustantivo acuativo-sir 12:21 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3361 3	ngular-ne ngular-fe No se No se No se No se No se No se	4987 σωρεύσεις soreúseis amontonarás verbo utro 2ª-singular-fi 0846 αὐτοῦ autoú de él pronomb menino genitivo- eas vencido del m eas vencido de lo eas vencido de lo eas vencido de lo	re singular-masculino al: mas antes vence al: mas vence comalo: mas vence comalo: mas vence comalo: mas vence comalo: mas vence comalo; sino venc	1909 ἐπὶ epí sobre preposición vo el mal por bien. el mal con bien n bien el mal. n bien el mal. n el bien el mal.	3588 thy teén la artículo acusativo-singu	sculino acusativo-plural-mascu r ular-femenino
pronombre acusativo-si 1442 τυρὸς purós de fuego sustantivo sustantivo-sir 2776 εεφαλὴν refaleén reabeza sustantivo acuativo-sir 12:21 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3361 3 iὴ vineé n	ngular-ne ngular-fe No se No se No se No se No se VIKÕ nikó seas venc	4987 σωρεύσεις soreúseis amontonarás verbo utro 2ª-singular-fi 0846 αὐτοῦ autοῦ de él pronomb menino genitivo- eas vencido del m eas vencido del m eas vencido de lo eas vencido de lo eas vencido de lo eas vencido de lo	re singular-masculino al: mas antes vence en malo: mas vence commalo: mas vence commalo; mas vence commalo; mas vence commalo; mas vence commalo; mas vence commalo; sino vence commalo;	1909 ἐπὶ epí sobre preposición vo el mal por bien el mal con bien n bien el mal. n bien el mal. n el bien el mal 3588 τοῦ	3588 thy teén la artículo acusativo-singu	sculino acusativo-plural-mascu r ular-femenino 2556 κακοῦ

0235	3528			1722	3588	0018
ἀλλὰ	νίκα			ἐν	$ au \widetilde{\phi}$	$lpha$ γ $lpha$ θ $ ilde{arphi}$
allá	níka			en	tó	agathó
sino	vence			en	lo	bueno/bien
conjunción				preposición		adjetivo
	2ª-sıngu	lar-presente	e-activa-imperativ	70	dativo-singular-neu	tro dativo-singular-neutro
3588		2556	5			
τò		και	ςόv			
tó		kaké				
a lo			o/mal			
artículo	in outlant	adje		ııtma		
acusativo-si	ıngular-n	ieutro acus	ativo-singualr-ne	utro		
				Capítul	o 13	
13:1	TC 1			. 1	ъ .	1 1
FE 1543			sujeta a las potes de Dios son order		es. Porque no hay nin	iguna potestad sino de Dios: y las que
JPP 1556	Toda	persona se		testades superi	ores. Porque no hay	ninguna potestad sino de Dios: y las
CR 1569	Toda		sujeta a las potes		es: porque no hay po	testad sino de Dios: y las que son, de
RV 1602	Toda		sujeta a las potes	stades superior	es: porque no hay po	testad sino de Dios: y las que son, de
RV 1960	Some	étase toda p			ores; porque no hay a	autoridad sino de parte de Dios, y las
3956			5590		1849	5242
Πᾶσα			ψυχὴ		ἐξουσίαις	ύπερεχούσαις
pása			psucheé		exousíais	juperechoúsais
toda			persona		por autoridades	superiores
adjetivo			sustantivo	1 6 .	sustantivo	adverbio/adjetivo
nominativo.	-sıngular	r-femenino	nominativo-sing	ular-femenino	dativo-plural-femeer	nino participio-presente-activa/dativo- plural-femenino
5293			3756	1063	1510	1849
	έσθω		οὐ	γάρ	ἐστιν	έξουσία
υποτασσε			ou	gár	estin	exousía
	10		no	porque	hay	autoridad
jupotassésth				• •	•	uutorraaa
jupotassésth esté sujetán verbo	dose		partícula	a conjunción	verbo	sustantivo
ύποτασσε jupotassésth esté sujetán verbo 3ª-singular-	dose	-pasiva-imp	partícula	a conjunción	verbo	
jupotassésth esté sujetán verbo 3ª-singular-	dose	-pasiva-imp	partícula	a conjunción	verbo	sustantivo activa-indicativo nominativo-singular
jupotassésth esté sujetán verbo 3ª-singular-	dose presente		partícula perativo	a conjunción	verbo 3ª-singular-presente-	sustantivo activa-indicativo nominativo-singular -femenino
jupotassésth esté sujetán verbo 3ª-singular- 1487 εἰ	dose presente	0575	partícula perativo 2316	a conjunción	verbo 3ª-singular-presente- 3588	sustantivo activa-indicativo nominativo-singular -femenino
jupotassésthesté sujetán verbo 3ª-singular- 1487 Ei ei	dose presente 3361 µ meé no	0575 ἀπὸ apó por	partícula perativo 2316 θεοῦ Theou Dios	a conjunción	verbo 3ª-singular-presente- 3588 αi jai las que	sustantivo activa-indicativo nominativo-singular -femenino 1161 8 dé y
jupotassésthesté sujetán verbo 3ª-singular- 1487 Ei ei	dose presente 3361 µ meé no	0575 ἀπὸ apó por	partícula perativo 2316 $\theta\epsilon o\tilde{v}$ Theou Dios ión sustantivo	a conjunción	verbo 3ª-singular-presente- 3588 αi jai las que artículo	sustantivo activa-indicativo nominativo-singular -femenino 1161
jupotassésthesté sujetán verbo 3ª-singular- 1487 et ei si conjunción	dose presente 3361 µ meé no	0575 ἀπὸ apó por	partícula perativo 2316 $\theta\epsilon o\tilde{v}$ Theou Dios ión sustantivo	a conjunción	verbo 3ª-singular-presente- 3588 αi jai las que	sustantivo activa-indicativo nominativo-singular -femenino 1161 8\hat{\delta} d\ell y conjunci\u00f3n
jupotassésthesté sujetán verbo 3ª-singular- 1487 eù ei si conjunción	dose presente 3361 µ meé no	0575 ἀπὸ apó por	partícula perativo 2316 $\theta\epsilon o\tilde{v}$ Theou Dios ión sustantivo	a conjunción ular-masculino 1849	verbo 3a-singular-presente- 3588 αi jai las que artículo nominativo-plural-f	sustantivo activa-indicativo nominativo-singular -femenino 1161 8è dé y conjunción Femenino
jupotassésthesté sujetán verbo 3ª-singular- 1487 εἰ ei si conjunción	dose presente 3361 µ meé no	0575 ἀπὸ apó por	partícula perativo 2316 $\theta\epsilon o\tilde{v}$ Theou Dios ión sustantivo	ular-masculino 1849 ἐξουσ	verbo 3a-singular-presente- 3588 αἰ jai las que artículo nominativo-plural-f	sustantivo activa-indicativo nominativo-singular -femenino 1161 δὲ dé y conjunción Semenino 5259 ὑπὸ
jupotassésthesté sujetán verbo 3ª-singular- 1487 εἰ ei si conjunción 1511 οὖσαι οὐsαί	dose presente 3361 µ meé no	0575 ἀπὸ apó por	partícula perativo 2316 $\theta\epsilon o\tilde{v}$ Theou Dios ión sustantivo	ular-masculino 1849 ἐξουσ exousía	verbo 3a-singular-presente- 3588 αi jai las que artículo nominativo-plural-f	sustantivo activa-indicativo nominativo-singular -femenino 1161 δὲ dé y conjunción remenino 5259 ὑπὸ jupó
jupotassésthesté sujetán verbo 3ª-singular- 1487 Ei ei	dose presente 3361 μη meé no partícul	0575 ἀπὸ apó por	partícula perativo 2316 $\theta\epsilon o\tilde{v}$ Theou Dios ión sustantivo	ular-masculino 1849 ἐξουσ	verbo 3a-singular-presente- 3588 αi jai las que artículo nominativo-plural-f	sustantivo activa-indicativo nominativo-singular -femenino 1161 δὲ dé y conjunción Semenino 5259 ὑπὸ

3588 2316 5021 θεοῦ τεταγμέναι τοῦ Theoú tetagménai toú el Dios establecidas sustantivo adverbio/adjetivo artículo genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino participio-perfecto-mediapasiva/nominativo-plural-femenino 1510 είσίν. eisín son verbo 3ª-plural-presente-activa-indicativo 13.2 FE 1543 Por lo cual es que resiste a la potestad, resiste a la ordenación de Dios. Y los que resisten, recibirán condenación sobre sí mismo. JPP 1556 Por lo cual el que resiste a la Potestad, resiste a la ordenación de Dios: y los que le resisten, recibirán condenación sobre sí mismos. CR 1569 Así que el que se opone a la potestad, a la ordenación de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí. RV 1602 Así que el que se opone a la potestad, a la ordenación de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí. RV 1960 De modo que quien se opone a la autoridad, a lo establecido por Dios resiste; y los que resisten, acarrean condenación para sí mismos. 5620 3588 0498 ώστε ဂ် άντιτασσόμενος antitassómenos ióste io de modo que quien se opone adverbio/adjetivo conjunción artículo nominativo-singular-masculino participio-presente-mediapasiva/nominativo-singular-masculino 3588 1849 3588 3588 έξουσία τοῦ τῆ τῆ exousía toú teé teé con la autoridad con la de el artículo sustantivo artículo artículo dativo-singular-femenino dativo-singular-femenino dativo-singular-femenino genitivo-singular-masculino 2316 1296 0436 3588 θεοῦ άνθέστηκεν οί διαταγή Theoú diatageé anthésteeken joi establecida Dios se opone los artículo sustantivo sustantivo verbo genitivo-singular-masculino dativo-singular-femenino 3a-singular-perfecto-activa-indicativo nominativo-plural-masculi no] 1161 0436 1438 2917 δè άνθεστηκότες έαυτοῖς κρίμα dé anthesteekótes *ieauto*ís kríma oponiéndose a sí mismos condenación conjunción adverbio/adjetivo pronombre sustantivo participio-perfecto-activa/nominativo-plural-masculino dativo-plural-masculino acusativo-singular-neutro 2983

λήψονται

leémpsontai

recibirán

verbo

3ª-plural-futuro-media-indicativo

FE 1543 Porque los príncipes no han de ser temido por buenas obras, sino por las malas. ¿Quieres tu no	temer a la
potencia? Haz bien, y serás de ella loado. JPP 1556 Porque los Príncipes no son para hacer temer a los hacen bien, sino a los que hacen mal: ¿Quien	res pues tu
no temer la Potestad? haz bien, y recibirás alabanza de ella. CR 1569 Porque los magistrados no son temerosos al que bien hace, sino al malo. ¿Quieres pues no	temer a la
potestad? Has lo bueno, y habrás alabanza de ella.	temer a ra
RV 1602 Porque los magistrados no son temerosos al que bien hace, sino al malo. ¿Quieres pues no potestad? Has lo bueno, y habrás alabanza de ella.	temer a la
RV 1960 Porque los magistrados no están para infundir temor al que hace el bien, sino al malo. ¿Quieres temer la autoridad? Haz lo bueno, y tendrás alabanza de ella;	s, pues, no
3588 1063 0758 3756 1510	
οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν	
joi gár árchontes ouk eisín	
los porque magistrados/gobernantes no son	
artículo conjunción sustantivo partícula verbo	
nominativo-plural-masculino nominativo-plural-masculino 3ª-plural-presente-activa-inc	dicativo
5401 3588 0018 2041	
φόβος τῶν ἀγαθῶν ἔργων,	
fóbos tón agathón érgon	
miedo de la buena acción/obra	
sustantivo artículo adjetivo sustantivo	
nominativo-singular-masculino genitivo-singular-neutro acusativo-singular-neutro acusativo-singular-neutro	
0235 3588 2556 2309 1161 3	361
άλλὰ τῶν κακῶν θέλεις δὲ μ	ή
alla tón kakón théleis dé m	neé
sino de las malas quieres pero n	
conjunción artículo adjetivo verbo conjunción p	artícula
genitivo-plural-neutro genitivo-plural-neutro 2ª-singular-presente-activa-indicativo	
5399 3588 1849 3588	
φοβεϊσθαι τὴν ἐξουσίαν; τὸ	
fobeísthai teén exousían tó	
temer a la autoridad lo	
verbo artículo sustantivo artículo	
presente-pasiva-infinitivo acusativo-singular-femenino acusativo-singular-femenino acusativo-singular-neutro	0
0018 4160 2532 2192	
ἀγαθὸν ποίει καὶ ἕξεις	
agathón poíei kaí jéxeis	
bueno haz y tendrás	
adjetivo verbo conjunción verbo	.•
acusativo-singular-neutro 2ª-singular-presente-activa-imperativo 2ª-singular-futuro-activa-indica	tivo
1868 1537 0846	
ἔπαινον ἐξ αὐτῆς·	
épainon ex auteés	
alabanza de ella	
sustantivo preposición pronombre	
acusativo-singular-masculino genitivo-singular-femenino	

13:4 FE 1543				s, para tu bien. F				no tae la espada	ı sin causa:
JPP 1556	Porque	él [Prínc	<i>ipe</i>] es mi	s, para hacer justi nistro de Dios pa nistro de Dios, pa	ara bien. Mas si t	tu hicieres	mal, tem		rae cuchillo
CR 1569	Porque	es minis	tro de Di	os para tu bien, o de Dios, venga	, más si hicieres	s lo malo	teme: po	orque no sin ca	usa trae el
RV 1602	Porque	es minis	tro de Di	os para tu bien, o de Dios, venga	, más si hicieres	s lo malo	teme: po	orque no sin ca	usa trae el
RV 1960	porque	es servid	or de Dio	s para tu bien. Po vengador para cas	ero si haces lo n	nalo, teme			la espada,
2316		10	63	1249		1510			
θεοῦ		γά	ìρ	διάκονός		ἐστιν			
Theoú		gá	r	diákonós		estin			
de Dios		po	rque	siervo		es			
sustantivo			njunción	sustantivo		verbo			
genitivo-sing	ular-maso	culino		nominativo-sin	gular-masculino	3ª-singu	lar-presen	te-activa-indica	tivo
4771	151	9	3588		0018		1437	1161	
σοὶ	είς	-	τò		ἀγαθόν		ἐὰν	δὲ	
soí	eis	,	tó		agathón		eán	dé	
para ti	en		lo		bueno		si	pero	
pronombre		posición			adjetivo		conjunci	ón conjunción	
2ª-singular-da	ıtivo		acusativo	-singular-neutro	acusativo-singu	lar-neutro			
3588		2556		4160			53	399	
τò		κακὸ	V	ποιῆ	S		φ	οβοῦ∙	
tó		kakón		poieés				boú	
lo		malo		haces			te	me	
artículo		adjeti		verbo	1			rbo	
acusativo-sing	guiar-net	iro acusa	tivo-singu	lar-neutro 2ª-sin	guiar-presente-a	ctiva-subj	untivo 2"	-singuiar-presen	imperativo]
3756 106	53	1500	3588		3162		4	5409	
οὐ γὸ		εἰκῆ	τὴν		μάχαιρα	V		οορεῖ·	
ou gár		eikeé	teén		máchairan	•		foreí	
U	que	sin razór	ı la		espada			leva	
particular con	njunción	adverbio	artículo		sustantivo		V	rerbo	
			acusativ	o-singular-femer	nino acusativo-s	singular-fe	menino 3	^a -singular-prese	nte-activa-
									indicativo]
2316		10	63	1249		1510			
θεοῦ		γά	λρ	διάκονός		έστιν,			
Theoú		gá	r	diákonós		estin			
de Dios			rque	siervo		es			
sustantivo				sustantivo		verbo			
genitivo-singu	ular-maso	culino		nominativo-sing	ular-masculino	3ª-sıngula	r-presente	-activa-indicativ	⁷ 0
1558			1519	3709		3588			
ἔκδικος			είς	ὀργὴν		$ au \widetilde{\omega}$			
ékdikos			eis	orgeén		tó			
vengador			para	ira/castigo		para el			
sustantivo			preposici	ón sustantivo		artículo			
nominativo-si	ingular-n	nasculino		acusativo-sir	ngular-femenino	dativo-si	ngular-ma	sculino	

3588		2556		4238					
τὸ		κακὸν		πράσσο	VT1.				
tó		kakón		prássonti	•••				
que lo		malo		hace					
artículo		adjetivo		adverbio/a	adietivo				
	ingular-neutro a		ılar-neutro				dativo-singu	ular-masculino	
13:5 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Y por tanto Por lo cual e Por lo cual e	es necesario ser es necesario se es necesario qu es necesario qu es necesario es	r sujetos, n e <i>le</i> seáis su e <i>le</i> seáis su	o solament ujetos, no s ujetos, no s	te por la solamen solamen	ira, mas ite por el ite por la	también po castigo, má ira, más aúi	r la conciencia s aún por la co 1 por la concier	nciencia.
1352	0318		5293		3	3756	3440	1223	
διὸ	ἀνάγκη		ύποτάς	σεσθαι	(อบ่	μόνον	διὰ	
dió	anágkee		jupotásse	esthai	C	ou	mónon	diá	
por lo cual	necesario		estar suje	eto	n	10	solamente	por	
conjunción	sustantivo		verbo		I	partícula	adverbio	preposición	
	nominativo-sin	igular-femenin	o presente-	-pasiva-infi	initivo				
3588		3709		0235	5	2532	1223		
τὴν		ὀργὴν		άλλ		καὶ	διὰ		
teén		orgeén		allá	•••	kaí	diá		
la		ira/castigo		sino		también	por		
artículo		sustantivo					ón preposic	ción	
	ingular-femenin		ngular-fem	-		3	r - r		
2500		400.0							
3588		4893							
τὴν		συνείδησ							
teén		suneídeesin							
la		conciencia							
artículo	in autau famanin	sustantivo	naulan fam	.anima					
acusativo-s	ingular-femenin	o acusativo-si	ingular-tem	ienino					
13:6 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Por ésta cau esto mismo. Porque por e Porque por e	esto <i>le</i> pagáis ta esto <i>le</i> pagáis ta to pagáis tamb	sotros pagá ambién los ambién los	iis los tribu tributos: po tributos: po	orque so	rque ello on minis on minis	os son minis tros de Dios tros de Dios	tros de Dios, e que sirven a es que sirven a es	empleándose en sto mismo.
1223	3778	10	063 2	2532	5411		:	5055	
διὰ	τοῦτο	γο	ὰρ κ	c αὶ	φόροι	ος	,	τελεῖτε·	
diá	toúto	gá	•		fórous	-		teleíte	
por	esto			ambién	tributo			pagáis	
preposición	pronombre		njunción c					verbo	
	acusativo-sing	gular-neutro		;	acusativ	vo-plural	-masculino	2ª-plural-prese	nte-activa-indi- cativo]
3011		1063	2316			1510			1510
_	د		2316			1510			1519
λειτουργ	οι	γὰρ	θεοῦ			είσιν			είς
leitourgoí	-4hlioos	U	Theoú			eisin			eis
servidores p sustantivo	DUDITCOS	porque conjunción	de Dios			son verbo			a proposición
	-nlural-masoulie			inguar mea			l_nrecente e	ctiva_indicativ	preposición
nominativo	-plural-masculir	10	genitivo-si	inguar-mas	sculino	3ª-plura	l-presente-a	ctiva-indicativo	O

0846	3778	4342		
αὐτὸ	τοῦτο	προσκαρτεροῦ	VTSC	
autó	toúto	proskarteroúntes	V 125	
mismo	a ésto	contínuamente		
pronombre	pronombre	adverbio/adjetivo	active/nominative mluml	masaulina
acusativo-sing	gular-neutro acusativo-singular-ne	utro participio-presente	-acuva/nommauvo-piurai	-mascumo
13:7				
FE 1543	Dad pues a todos lo que se les d temor. A quien honor, honor.	ebe. A quien tributo, tri	buto: A quien alcabala, al	cabala. A quien temor,
JPP 1556	Dad pues a todos lo que se les o temor: a quien honor, honor.	debe, a quien tributo, tr	ributo, a quien alcabala, a	lcabala: a quien temor,
CR 1569	Pagad pues a todos los que debéi honra., honra.	s: al que tributo, tributo	: al que pecho, pecho: al o	que temor, temor: a que
RV 1602	Pagad pues a todos los que debéi honra., honra.	s: al que tributo, tributo	: al que pecho, pecho: al c	que temor, temor: a que
RV 1960	Pagad a todos lo que debéis: al que honra, honra.	jue tributo, tributo; al qu	ue impuesto, impuesto; al	que respeto, respeto; al
0591	3767	3956	3588	3782
απόδοτε	ovv	πᾶσιν		ὀφειλάς,
			τὰς	οφειλας, ofeilás
apódote	oún	pasin	tás	
pagad	pues	a todos	lo que	debéis
verbo	conjunción	adjetivo	artículo	sustantivo
2ª-plural-aori	sto-activa-imperativo	datīvo-plural-masculīr	no acusativo-plural-femen	ino acusativo-plural- femenino
2500	2500	~411	2500	
3588	3588	5411	3588	
$ au \widetilde{\omega}$	τὸν	φόρον	τὸν	
tó	tón	fóron	tón	
a el	que	tributo	el	
artículo	artículo	sustantivo	artículo	
dativo-singula	ar-masculino acusativo-singular-m	asculino acusativo-sing	gular-masculino acusativo	-singular-masculino
5411	3588	3588	5056	
φόρον		τὸ	τέλος	
fóron	τ <mark>ῷ</mark> tó	tó	télos	
tributo	a el	que	impuesto	
sustantivo	artículo	artículo	sustantivo	1
acusativo-sin	gular-masculino dativo-singular-m	asculino acusativo-sing	gular-neutro acusativo-sin	gular-neutro
3588	5056	3588	3588	
τò	τέλος	$ au\widetilde{\omega}$	τὸν	
tó	télos	tó	tón	
el	impuesto	a el	que	
artículo	sustantivo	artículo	artículo	
	gular-neutro acusativo-singular-ne			ar-masculino
5401	3588	5401	3588	
φόβον	τὸν	φόβον		
			τῷ	
fóbon	tón	fóbon	tó	
respeto	el artículo	respeto	a el	la.
sustantivo acusativo-sin	arucuio gular-masculino acusativo-singula	sustantivo r-masculino acusativo-s	artícul singular-masculino acusat	
				-
3588	5092	3588	5092	
τὴν	τιμὴν	τὴν	τιμήν	
teén	timeén	teén	timeén	
que	honra	la	honra	
que				
artículo	sustantivo	artículo	sustantiv	70

13:8 FE 1543	No debáis nada a otra ¡	persona, sin	o que os améis los unos :	a los otros. Porque el que ama a otro, él ha
	cumplido la ley.		-	
JPP 1556				ne el que ama a otro, ha cumplido la Ley.
CR 1569				ne el que ama al prójimo, cumplió la Ley.
RV 1602				le el que ama al prójimo, cumplió la Ley.
RV 1960	No debais a nadie nada,	sino ei ama	ros unos a otros; porque e	l que ama al prójimo, ha cumplido la ley.
3367	3367		3784	1487
Μηδενὶ	μηδὲν		ὀφείλετε	εἰ
meedení	meedén		ofeílete	ei
a nadie	nada		debáis	si
adjetivo	adjetivo		verbo	conjunción
dativo-singul	lar-masculino acusativo-si	ngular-neut	ro 2a-plural-presente-acti	va-imperativo
3361 358	38 00	25	0240	3588
μὴ τὸ		απᾶν	άλλήλου	
meé tó	-	apán	alleélous	jo
no el	_	aros	unos a otros	3
particula arti		nombre	verbo	artículo
				tiva-infinitivo nominativo-singular-masculino
	-	•		
1063	0025		3588	
γάρ (ἀγαπῶν		τὸν	
-	agapón		tón	
1 1	ama		a el	
-	adverbio/adjtivo		artícu	
1	participio-presente-activa/r	iominativo-	singular-masculino acusa	tivo-singular-masculino
2087	3551		4137	
ἕτερον	νόμον		πεπλήρωκεν	
jéteron	nómon		pepleéroken	
prójimo	ley		ha cumplido/ha	llenado a plenitud
adjetivo	sustantiv		verbo	
acusativo-sin	gular-masculino acusativo	o-singular-n	nasculino 3ª-singular-perf	ecto-activa-indicativo
13:9				
FE 1543	Ciertamente esto: No se	rás adúltero	· No matarás No hurtarás	s: No dirás falso testimonio: No codiciarás y
12 13 13				es comprendido: Amarás a tu prójimo, así
JPP 1556	si hay algún otro manda			s, No dirás falso testimonio, No codiciarás: y o en esta palabra: Amarás a tu prójimo como
CR 1569	a ti mismo.	Vo meterés	No hurtarás No dirás fol	so testimonio, No codiciarás; y si hay algún
CK 1509				ente] AMARAS A TU PROJIMO COMO A
RV 1602	Porque, No adulterará, l			so testimonio, No codiciarás; y si hay algún nte, AMARAS A TU PROJIMO COMO A
RV 1960	Porque: No adulterarás,		, no hurtarás, no dirás fals esume: Amarás a tu prójir	o testimonio, no codiciarás, y cualquier otro no como a ti mismo.
3588	1063	3756	3431	3756 5407
τὸ	γὰρ	Oử	μοιχεύσεις	Οὐ φονεύσεις
tó	gár	ou	moicheúseis	ou foneúseis
lo	porque	no	adulterarás	no matarás
artículo		n partícula	verbo	partícula verbo
nominativo-s	ingular-neutro	•	2ª-singular-futuro-activa-	

	2813		3756	5577		3756
	κλέψεις		Oử	ψευδομαρτι		Οὐκ
	klépseis		ou	pseudomarture		ouk
	hurtarás		no	dirás falso testi	mon10	no
oartícula :	verbo 2ª-singular-futuro-	activa-indica	partícula itivo		ro-activa-indicativo	partícula
1937		2532	1487	5100	208	7
ἐπιθυμής	σει <i>c</i>	καὶ	εĭ	τις	έτέ	
pithumeés		kaí	eí	tis	jeté	•
odiciarás		y	si	algun	otro	
erbo		conju	nción conjun	ción pronombre	adje	etivo
-singular	r-futuro-activa-indi	icativo		nominativo-	singular-femenino non	ninativo-singular-femenin
785		1722	3778	35	588	3056
ντολή		ἐν	τούτφ	τ	$\widetilde{\mathfrak{p}}$	λόγφ
ntoleé		en	toúto	tó		lógo
nandamiei	nto	en	ésta	la		palabra
ustantivo			on pronombre		tículo	sustantivo
ominativo	o-singular-femenin	10	dativo-sing	ular-masculino d	ativo-singular-masculii	no dativo-singular-masc <u>u</u> lino
346		17	22 358	10	0025	
	w) au an an a			00		
νακεφο nakefalaio	αλαιοῦται,	έν	τῷ tó		'Αγαπήσεις	
tá resumi		en en	el		agapeéseis amarás	
erbo	Ida		eposición artí	culo	verbo	
	-presente-pasiva-ii				ulino 2ª-singular-futu	ro-activa-indicativo
588		4139	4771	5613	4572	
òν		πλησίον	σου	 ်င	έαυτόν	
ón		pleesíon	sou	jos	seautón	
el		prójimo	de tí	como	a tí mismo	
rtículo		adverbio	pronombre		ón pronombre	
cusativo-s	singular-masculind)	2ª-singular-g	enitivo	acusativo-singular-	masculino
3:10						
FE 1543					iplimiento de la ley es	
JPP 1556 CR 1569					imiento de la Ley, es e to de la Ley es la carid	
RV 1602					to de la Ley es la carid to de la Ley es la carid	
RV 1960					le la ley es el amor.	
		0026		3588	4139	
588		ἀγάπη		$ au\widetilde{\omega}$	πλη	σίον
		• •		tó	plees	
		agápee				
ee		amor		a el	próji	
ee l rtículo		amor sustantivo		artículo	adve	
ee I rtículo	o-singular-femenin	amor sustantivo		artículo	adve	
ee I rtículo ominativo	_	amor sustantivo no nominativ	o-singular-fen	artículo	adve	rbio 3767
lee I rtículo ominativo	37	amor sustantivo no nominativ	o-singular-fen	artículo	adve gular-masculino	rbio
l ee I rtículo ominativo 556 ακὸν	37	amor sustantivo nominativ 256 2038 ok έργο k ergáz	o-singular-fen άζεται·	artículo	adve gular-masculino 4138 πλήρωμα pleéroma	rbio 3767 oບິ່ນ oún
5588 lee l rtículo cominativo 5556 ακὸν cakón nal djetivo	37 ou ou no	amor sustantivo no nominativ 756 2038 3k έργο k ergáz	o-singular-fen άζεται· etai	artículo	adve gular-masculino 4138 πλήρωμα	rbio 3767 oບິ່ນ oún

3551		3588		0026			
νόμου		ή		ἀγάπη			
nómou		jee		agápee			
de ley		el		amor			
sustantivo		artículo		sustantivo			
genitivo-sir	ngular-masculino	nominativ	o-singular-femenino	nominativo	-singul	ar-femenino	
13:11							
FE 1543	Principalme	nte ahora du	e sahemos la onorti	ınidad del ti	emno	v due es va	hora, que despertemos del
1 L 1343			alud está más cerca d				
JPP 1556							ie nosotros despertemos del
			alud está más cerca d				1
CR 1569							ue ahora nos está más cerca
	nuestra saluo	l, que cuand	o creamos.				
RV 1602				de levantarr	nos del	sueño: porq	ue ahora nos está más cerca
	nuestra saluc						
RV 1960					nos del	sueño; por	que ahora está más cerca de
	nosotros nue	stra salvació	n que cuando creímo	S.			
2532	3778	1	492				3588
Καὶ	τοῦτο		είδότες				τὸν
kaí	toúto		eidótes				tón
y	esto		conociendo				el
	pronombre	ä	adverbio/adjetivo				artículo
				tiva/nominat	vio-plu	ral-masculin	o acusativo-singular-masculi
							no]
2540		3754	5610		4771		2235
καιρόν		őτι	ὥρα		ήμᾶς		ήδη
kairón		jóti	jóra		jumás		eédee
tiempo		que	hora		a noso		ya - 11-:-
sustantivo	ingular masaulin		on sustantivo	lar famanina	prono		adverbio
acusativo-s	ingular-masculin	10	nominativo-singu	iar-rememmo	za-pit	irai-acusativ	0
1537	5258		1453	3568 y	3569	1063	1451
έξ	ὕπνου		έγερθῆναι	νῦν		γὰρ	ἐγγύτερον
ex	júpnou		egertheénai	nún		gár	eggúteron
fuera de	sueño		levantarse	ahora		porque	más cerca
preposición	sustantivo		verbo	adverb	oio	conjunció	n adverbio
	genitivo-singu	lar-masculin	o aoristo-pasiva-infi	nitivo			
1473	3588		4991			2228	3753
ήμῶν	ή		σωτηρίο	,		η	ŏτε
jeemón	jee		soteería	•		eé	jóte
de nosotros	3		salvación			que	cuando
pronombre			sustantivo			•	conjunción
1ª-plural-ge	enitivo nominati	vo-singular-	femenino nominativ	o-singular-fe	menino		3
4100							
4100							
έπιστεύσ							
episteúsam	en						
creímos							
verbo	oristo-activa-indi	cativo					
r -piurai-ac	misto-activa-mui	Cativo					

13:12	т 1	1 12		, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	1
FE 1543	La noche es ya j vistámonos las arr		venido. Echemo	s pues de nosotros las obras de las tinieb	olas, y
JPP 1556	La noche es ya pa vestidos de las arr		do,) echemos pu	es de nosotros las obras de las tinieblas, y se	eamos
CR 1569			o: echemos pues	las obras de las tinieblas, y vistámonos las	armas
RV 1602		do, y el día ha llegado	o: echemos pues	las obras de las tinieblas, y vistámonos las	armas
RV 1960	,	nzada, y se acerca el	día. Desechemos	s, pues, las obras de las tinieblas, y vistámor	os las
3588	3.	571	4298	3588	
ή	ν	ὺ ξ	προέκ	οψεν ή	
jee	n	íx	proékop	osen jee	
la	n	oche	avanzó	el	
artículo		ıstantivo	verbo	artículo	
nominativo	-singular-femenino n	ominativo-singular-fe	menino 3a-sing	ular-aoristo-activa-indicativo nominativo-sir fn	ngular- nenino]
1161	2250	1448		0659	
δὲ	ήμέρα	ἤγγικεν		ἀποθώμεθα	
dé	jeeméra	eéggike		apothómetha	
y	día	se ha acero	cado	desechemos	
conjunción		verbo		verbo	
	nominativo-singular-	femenino 3ª-singular	r-perfecto-activa	-indicativo 1ª-plural-aoristo-media-subjunti	VO
3767	3588	2041	3588	4655	
οὖν	τὰ	ἔργα	τοῦ	σκότους	
oún	tá	érga	toú	skótous	
por lo tanto		obras	de la	oscuridad	
conjunción		sustantivo	artículo	sustantivo	
	acusanvo-piurai-neu	iro acusativo-piurai-r	ieutro genitivo-s	singular-neutro genitivo-singular-neutro	
2532	1746	3588		3696	
καί	ἐνδυσώμεθα	$ au\dot{lpha}$		ὄπλα	
kaí	endusómetha	tá		jópla	
y	vistámonos	las		armas	
conjunción		artícul		sustantivo acusativo-plural-neutro	
		dia-subjuittivo acusat	irvo-piurai-neum	acusauvo-piurai-neutro	
3588	5457				
τοῦ	φωτός	,			
toú de la	fotós luz				
artículo	sustanti	VO.			
	ngular-neutro genitivo				
12.12					
13:13 FE 1543				e día, no en glotonería, ni borracheces, no	en las
JPP 1556	De tal manera que	infames, no en contie andemos honestamen n contención e envidi	nte como de día:	lias. No en glotonerías y embriagueces, no en ca	ımas y
CR 1569	Andemos, como o	le día, honestamente:		ías y borracheras: no en lechos, y desvergü	enzas:
RV 1602	no en pendencias Andemos, como o en pendencias y en	le día, honestamente:	no en glotonería	as y borracheras: no en lechos, y disolucion	es: no
RV 1960		e día, honestamente;	no en glotonería	as y borracheras, no en lujurias y lascivias,	no en

5613 ώς	1722 ἐν	2250 ἡμέρα		2156 εὐσχημ	.όνως	4043 περιπατήσωμεν	3361 μὴ
jos	en	jeeméra	ı	euscheen		peripateésomen	meé
como	en n preposición	día	70	honestam adverbio	ente	andemos verbo	no partícula
conjunctor	i preposicion		ingular-femenino	adverbio		1ª-plural-aoristo-activ	
2970		2532	3178		3361	2845	2532
κώμοις		καὶ	μέθαις		μὴ	κοίταις	καὶ
kómois		kaí	méthais		meé	koítais	kaí
en glotone sustantivo	erias	y	borracheras ón sustantivo		no portículo	en lujurías sustantivo	y conjunción
	ral-masculino	-	dativo-plural-		particula	dativo-plural-femenino	
0766		3361	2054	2	532	2205	
ἀσελγεί	αις	μὴ	ἔριδι	к	αὶ	ζήλφ	
aselgeíais		meé	éridi	k	aí	zeélo	
lascivias		no montículo	en contienda	у		en envidia	
sustantivo	ral-femenino	particula	sustantivo dativo-singular-		conjunctor	n sustantivo dativo-singular-masc	ulino
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	mas sed Mas vest Mas vest	vestidos d idos del S idos del S	lel Señor Jesu Cris Señor Jesús el Cris Señor Jesu Cristo:	sto, y no ter sto: y no ha y no hagáis	ngáis cuid gáis caso s caso de	nta de la carne en sus co lado de la carne en sus de la carne en sus desec la carne en sus deseos. deseos de la carne.	concupiscencias.
0235	1746		35	88		2962	
άλλ	ἐνδύσασθ	θε	τὸ	ν		κύριον	
alla	endúsasthe		tóı			kúrion	
sino	vestíos		a e	l ículo		señor	
conjunciór		oristo-med			oular-mas	sustantivo sculino acusativo-singu	ılar-masculino
2424	2u piurur u	554			2532	3588	na mascamo
'Ιησοῦν			οιστόν		.332 :αὶ	τῆς	
Ieesoún			ristón		taí	teés	
Jesús		Cr	isto	у	,	de la	
sustantivo			stantivo		conjunció	n artículo	
acusativo-	singular-masc	culino acu	ısativo-singular-m	nasculino		genitivo-singular-fen	nenino
4561		4307		3361			
σαρκὸς			νοιαν	μὴ		ιεῖσθε	
sarkós		próno		meé		eísthe	
carne sustantivo		prove sustai		no portí	haz cula ver		
	ngular-femen		ntivo ativo-singular-fem			plural-presente-mediapa	asiva-imperativo
1519	1939						
είς	ἐπιθυμίο						
eis	epithumías						
a	deseos						
preposició	n sustantivo acusativo-	alural_fom	enino				
	acusativo-j	nurai-icii	iciiiii0				

Capítulo 14

14:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3588 Tòv tón a el artículo	δ d y	rmo en la fe a fe sobrelle a fe sobrelle en la fe, per 161 (c) é (c) conjunción (c)	, recibidlo co vad: no en co vad: no en co o no para cor 0770 ἀσθενοῦντ asthenoúnta lébil adverbio/adje	n vosotros, n entiendas de c entiendas de c entender sobre	o para disp lisputas. lisputas. opiniones.	utas de cuest	iones.	3588	
acusativo-sin	gular-masculino]	participio-pre	esente-activa/	acusativo-	singular-mas	culino	dativo-singular-	nino]
4102	4355				3361	1519	1253		-
πίστει		σλαμβάν	eaAe		μὴ	είς		τρίσεις	
pístei		ambánesthe			meé	eis	diakr		
fe	recib				no	para	contie		
sustantivo	verbo)			partícula	preposición	sustar	ntivo	
dativo-singul	ar-femenino 2ª-plu	ural-present	e-mediapasiv	a-imperativo			acusa	tivo-plural-femen	ino
1261 διαλογισμ dialogismón de opiniones sustantivo genitivo-plur									
14:2 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Unos creen que es Uno cree que es Porque alguno c Porque uno cree Porque uno cree	lícito comer ree que se h que se ha d	r cualquier co a de comer de e comer de to	osa: y otro, que todas cosas odas cosas: ot	ie es enferi : otro enfei ro enfermo	no come hort mo come lego come legom	talizas. gumbre ibres.		
3739		3303	4100			2068			
δς		μὲν	πιστεύει			φαγεῖν			
jós		mén	pisteúei			fageín			
quien		ciertamente	e cree			comer			
pronombre		partícula	verbo			verbo			
nominativo-s	ingular-masculino		3ª-singular-	-presente-acti	va-indicati	vo aoristo-ac	tiva-ir	ifinitivo	
3956	3588			1161	0770				
πάντα	ó			δὲ	ἀσθενῶ	ν			
pánta	jo			dé	asthenón				
todo	el			pero	debilitado				
adjetivo	artículo			conjunción					
acusativo-plu	ıral-neutro nomina	ttivo-singula	ar-masculino		participio	-presente-act	iva/no	minativo-singular c	-mas- ulino]
3001	2068								
λάχανα	ἐσθίε	ι							
láchana	esthíei								
legumbres	come								
sustantivo	verbo	.1		4:					
acusativo-plu	iral-neutro 3ª-sing	uiar-present	e-activa-indi	cativo					

14:3						
FE 1543	El que come no menospro	ecie al que n	o come. Y el	que no cor	ne. No juzgue al qu	ue come. Porque Dios le
JPP 1556	ha tomado consigo. El que come, no menospo	ecia al que	no come: y el	que no con	me, no juzgue al qu	ue come: porque Dios lo
CR 1569	ha tomado por suyo. El que come, no menospi	ecia al ana	no coma: v a	l aug no co	ma no juzqua al qu	ia coma: porqua Dios lo
CK 1309	ha levantado.	ecie ai que i	no come. y en	que no con	me, no juzgue ai qu	de come, porque Dios io
RV 1602	El que come, no menospi ha levantado.	recie al que	no come: y el	l que no co	me, no juzgue al qu	ue come: porque Dios lo
RV 1960	El que come, no menospi ha recibido.	recie al que	no come, y el	que no co	me, no juzgue al qu	ue come; porque Dios le
3588	2068				3588	
ó	έσθίω	V			τὸν	
jo	esthíon				tón	
el que	come				a el q	ue
artículo		/adjetivo			artícu	
nominativo-si	ngular-masculino participi	o-presente-a	ctiva/nomina	tivo-singula	r-masculino acusa	tivo-singular-masculino
2261 206	-0			2261	1040	
3361 206				3361	1848	
	θίοντα			μὴ	έξουθενείτω exoutheneito	
	níonta			meé	menosprecie	
	verbio/adjetivo			no partícula	verbo	
-	ticipio-presente-activa/acus	sativo-singul	ar-masculino	•		nte-activa-imperativo
1					3	F
2532 3	588	3361	2068			
καὶ ό		μὴ	ἐσθίων			
kaí jo)	meé	esthíon			
	l que	no	come			
conjunción a			a adverbio/a		. ,	
n	ominativo-singular-mascul	ino	participio-	presente-act	tiva/nominativo-sin	gular-masculino
3588	2068				3361	
τὸν	έσθίοντα	ι			μὴ	
tón	esthíonta				meé	
a el que	come				no	
artículo	adverbio/a	-	•		partícula	
acusativo-sing	gular-masculino participio-	presente-act	iva/acusativo	-singular-m	asculino	
2919	3	588		2316		1063
κρινέτω	Ó	;)		θεὸς		γὰρ
kriéeto	j	0		Theós		gár
juzgue	e			Dios		porque
verbo		rtículo		sustan		conjunción
3ª-singular-pr	esente-activa-imperativo n	ominativo-si	ingular-mascı	ılino nomii	nativo-singular-mas	sculino
0846	4355					
αὐτὸν	προσελι	έβ ετο				
autón	proselábet					
a él	ha tomado					
pronombre	verbo	- 3010100				
	gular-masculino 3ª-singula	r-aoristo-me	dia-indicativo)		

1.4.4							
14:4 FE 1543	: Onián aras tú	ue iuzgos do	l ciarvo niano	? Para su Señor se	coctions firm	ne o secon o so	r major dagir
FE 1343				e Dios es poderoso			mejor decir,
JPP 1556				Para su Señor está i			firme: porque
	Dios es poderoso						P 4
CR 1569				o? Por su señor est	tá en pie, o	cae: y si cae afir	mase ha: que
RV 1602	poderoso es Dios Tú ¿quién eres,			o? Por su señor est	tá en pie, o	cae: v si cae afir	mase ha: que
	poderoso es Dios				1 ,	,	1
RV 1960		que juzgas a	l criado ajen	o? Para su propio s star firme.	señor está e	n pie, o cae; pero	estará firme,
4771	5101		1	510		3588	
σὺ	τίς		ε			ò	
sú	tís		e			jo	
tú	quién		e	res		que	
pronombre	pronom	bre	v	erbo		artículo	
	nominativo nominat		-masculino 2	^a -singular-presente.	activa-indic	ativo nominativo-s	singular-mas-
							culino]
2919				0245		3610	
κρίνων				άλλότριον		οἰκέτην;	
krínon				allótrion		oikéteen	
juzgas				a ajeno		siervo	
adverbio/ad	litivo			adjetivo		sustantantivo	
	resente-activa/nomir	ativo-singula	ar-masculino		-masculino		-masculino
				_			
3588	2398		2962		4739		
$ au \widetilde{\phi}$	ίδίφ	1	κυρ	νίφ	στήκε	l	
tó	idío		kurí		steékei		
a el	propi		seño		está en j	pie	
artículo	adjeti			intivo	verbo	.1	
danvo-sing	ular-masculino dativ	o-singular-m	asculino dativ	o-singular-masculi	no 5"-singt	mar-presente-activa	i-indicativo
2228	4098		2476			1161	
η̈	πίπτει·		σταθ	ήσεται		δέ,	
eé	píptei		stathee	ésetai		dé	
O	cae		estará	firme		pero/y	
conjunción			verbo			conjunción	
	3a-singular-presente	e-activa-indic	cativo 3a-sin	gular-futuro-pasiva-	-indicativo		
1415		1063	1510		3588	3	
δυνατὸς		γάρ	ἐστιν		ó		
dunatós		gár	estin		jo		
poderoso		porque	es		el		
adjetivo		conjunción	verbo		artíc	ulo	
nominativo	-singular-masculino		3ª-singular-p	oresente-activa-indi	cativo nomi	inativo-singular-ma	sculino
2316		2476		0846			
Θεὸς		στῆσαι		αὐτόν			
Theós		steésai		autón			
Dios		afirmarlo		a él			
sustantivo		verbo		pronombre			
	-singular-masculino		va-infinitivo	acusativo-singular-	-masculino		
	<i>6</i>						

14:5					
FE 1543	Ciertamente uno hace difere Cada uno esté asegurado en		el un día, y el otro. Y	otro	que juzga igualmente de cualquier día.
JPP 1556			otro juzga igualmente	e de cu	nalquier día. Cada uno esté cierto en su
CR 1569		a ente día y	día: otro juzga iguale	es todo	os los días. Cada uno esté asegurado en
RV 1602		nte día y día	a: otro juzga <i>iguales</i> t	todos 1	os días. Cada uno esté asegurado en su
RV 1960		-	otro juzga iguales	todos	los días. Cada uno esté plenamente
3739	3303	2919			2250
δς	μὲν	κρίνει			ήμέραν
jós	mén	krínei			jeeméran
quien	ciertamente	e juzga			día
pronombre	partícula	verbo			sustantivo
	singular-masculino		ar-presente-activa-ind	icativo	acusativo-singular-femenino
3844	2250	3739	1	161	2919
παρ'	ήμέραν, δ	ὸς	3	δὲ	κρίνει
par		jós	Ċ	lé	krínei
junto a		quien	V	//pero	juzga
preposición		pronombre			ción verbo
proposition	acusativo-singular-femenino i			onjun.	3ª-singular-presente-activa-indica- tivo]
3956	2250		1538		1722
πᾶσαν	ἡμέραν·		ἕκαστος		ἐν
pásan	jeeméran		jékastos		en
todo	día		cada uno		en
adjetivo	sustantivo		adjetivo		preposición
	ngular-femenino acusativo-sing	gular-femer		ular-m	
3588	2398		3563		4135
$\tau \widetilde{\omega}$	ίδίω		νοῒ		πληροφορείσθω
tó	idío		noí		pleeroforeístho
a el	propio		entendimiento/mente		está plenamente convencido
artículo					verbo
	adjetivo ılar-masculino dativo-singular-		sustantivo dativo-singular-masc		3 ^a -singular-presente-pasiva-imperativo
14:6					
FE 1543					ace cuenta del día, en el Señor no hace Dios: y el que no come, en el Señor no
	come, y hace gracias a Dios.		, ₁		, and an experience in the second in the
JPP 1556	El que hace diferencia de dí	a, él la hace			hace diferencia del día, no la hace para Dios. Y el que no come, hácelo también
	para el Señor, y hace gracias		nor. porque nace grac	ras a L	2103. 1 ci que no come, nacero también
CD 1560			l Cañan y aya na haa		dal día ma la bassa a sí mismo mara al
CR 1569	Señor. El que come, coma p	ara el Seño			del día, no lo haga <i>a sí mismo</i> para el Dios: y el que no come, no coma para
	el Señor, y haga gracias a Di				
RV 1602	Señor. El que come, come p	para el Seño			del día, no lo hace <i>a sí mismo</i> para el os: y el que no come, no come para el
RV 1960		hace para e			aso del día, para el Señor no lo hace. El no come, para el Señor no come, y da
	gracias a Dios.	×1 - 1	2, 3	1	,,

3588	5426		3588
5	φρονῶν		τὴν
0	fronón		teén
l que	está haciendo	caso	a el
rtículo	adverbio/adje	etivo	artículo
ominativo-singular-m	asculino participio-pre	esente-activa/nominativo-singula	r-masculino acusativo-singular-femenino
250	2962	5426	2532
μέραν	κυρίφ	φρονεῖ·	καὶ
eméran	kurío	froneí	kaí
ía	para señor	hace caso	y
ustantivo	sustantivo	verbo	conjunción
cusativo-singular-fem	enino dativo-singular-	masculio 3ª-singular-presente-a	ctiva-indicativo
588	3361 54	426	
)	μὴ φ	ρονῶν	
)		ronón	
l que	no es	stá haciendo caso	
rtículo	partícula ad	dverbio/adjetivo	
ominativo-singular-m	asculino pa	articipio-presente-activa/nomina	tivo-singular-masculino
588	2250	2962	3756
ην	ἡμέραν,	κυρίφ	οὖ
eén	jeeméran	kurío	ou
el	día	para señor	no
rtículo	sustantivo	sustantivo	partícula
cusativo-singular-fem	enino acusativo-singu	ılar-femenino dativo-singular-m	asculino
426	3588	2068	
ρονεῖ·	ó	έσθίω	ν
roneí	jo	esthíon	
ace caso	el que	está con	miendo
erbo	artículo		io/adjetivo
^a -singular-presente-ac	tiva-indicativo nominat	tivo-singular-masculino particip	pio-presente-activa/nominativo-singular-m culin
062	2069	2160	-
	2068	2168	
υρίφ	ἐσθ ίει	εύχαριστ	
υρίφ urío	ėσθίει esthíei	εὐχαριστ eucharisteí	εῖ
τυρίφ urío ara Señor	ἐσθίει esthíei come	εὐχαριστε eucharisteí está dando g	εῖ
τυρίφ aurío ara Señor ustantivo	ἐσθίει esthíei come verbo	εὐχαριστ eucharisteí	eĩi gracias
_	ἐσθίει esthíei come verbo ino 3ª-singular-present	εὐχαριστε eucharisteí está dando g verbo te-activa-indicativo 3ª-singular-	eĩt gracias presente-activa-indicativo
rυρίφ urío vara Señor ustantivo ativo-singular-mascul	ėσθίει esthíei come verbo ino 3ª-singular-present	εὐχαριστε eucharisteí está dando g verbo 3ª-singular- 2532	gracias presente-activa-indicativo 3588
rυρίφ urío wara Señor ustantivo ativo-singular-mascul 063 3588 αρ τῷ	έσθίει esthíei come verbo ino 3ª-singular-present 2316 θεῷ·	εὐχαριστα eucharistei está dando g verbo 3ª-singular- 2532 καὶ	gracias presente-activa-indicativo 3588 ô
rυρίφ urío ara Señor ustantivo ativo-singular-mascul 063 3588 ὰρ τῷ ár tó	ėσθίει esthíei come verbo ino 3ª-singular-present 2316 θεῷ· Theó	εὐχαριστα eucharistei está dando g verbo te-activa-indicativo 3ª-singular- 2532 καὶ kaí	gracias presente-activa-indicativo 3588 6 jo
cuρίφ curío para Señor ustantivo lativo-singular-mascul 063 3588 γάρ τῷ pár tó porque a el	ėσθίει esthíei come verbo ino 3ª-singular-present 2316 θεῷ· Theó Dios	εὐχαριστα eucharistei está dando g verbo 3ª-singular- 2532 καὶ kaí y	gracias presente-activa-indicativo 3588
rυρίφ urío vara Señor ustantivo ativo-singular-mascul 063 3588 αὰρ τῷ ár tó vorque a el onjunción artículo	ėσθίει esthíei come verbo ino 3ª-singular-present 2316 θεῷ· Theó	εὐχαριστα eucharistei está dando g verbo 3ª-singular- 2532 καὶ kaí y ttivo conjunción	gracias presente-activa-indicativo 3588
rυρίφ urío vara Señor ustantivo vativo-singular-mascul 063 3588 rαρ τῷ ár tó orque a el onjunción artículo dativo-sing	ėσθίει esthíei come verbo ino 3ª-singular-present 2316 θεῷ· Theó Dios sustan	εὐχαριστα eucharistei está dando g verbo 3ª-singular- 2532 καὶ kaí y conjunción o-singular-masculino	gracias presente-activa-indicativo 3588
rυρίφ urío ara Señor ustantivo ativo-singular-mascul 063 3588 ὰρ τῷ ár tó orque a el onjunción artículo dativo-sing	ėσθίει esthíei come verbo ino 3ª-singular-present 2316 θεῷ· Theó Dios sustan	εὐχαριστα eucharisteí está dando g verbo 3ª-singular- 2532 καὶ kaí y conjunción o-singular-masculino	gracias presente-activa-indicativo 3588 ô jo el que artículo nominativo-singular-masculino 3756
rυρίφ urío ara Señor ustantivo ativo-singular-mascul 063 3588 τὰρ τῷ ár tó orque a el onjunción artículo dativo-sing 361 2068 τὰ ἐσθίων	ėσθίει esthíei come verbo ino 3ª-singular-present 2316 θεῷ· Theó Dios sustan	εὐχαριστα eucharisteí está dando g verbo te-activa-indicativo 3ª-singular- 2532 καὶ kaí y conjunción o-singular-masculino 2962 Κυρίφ	gracias presente-activa-indicativo 3588 ŏ jo el que artículo nominativo-singular-masculino 3756 oůk
rυρίφ urío ara Señor ustantivo ativo-singular-mascul 063 3588 ὰρ τῷ ár tó orque a el onjunción artículo dativo-sing 361 2068 κὴ ἐσθίων neé esthíon	έσθίει esthíei come verbo ino 3ª-singular-present 2316 θεῷ· Theó Dios sustan gular-masculino dativo	εὐχαριστα eucharisteí está dando g verbo 3ª-singular- 2532 καὶ kaí y conjunción o-singular-masculino 2962 Κυρίφ kurío	gracias presente-activa-indicativo 3588 ŏ jo el que artículo nominativo-singular-masculino 3756 oůκ ouk
rυρίφ urío ara Señor ustantivo ativo-singular-mascul 063 3588 αρ τῷ ár tó orque a el onjunción artículo dativo-sing 361 2068 κὴ ἐσθίων	ėσθίει esthíei come verbo ino 3ª-singular-present 2316 θεῷ· Theó Dios sustan gular-masculino dativo	εὐχαριστα eucharisteí está dando g verbo te-activa-indicativo 3ª-singular- 2532 καὶ kaí y conjunción o-singular-masculino 2962 Κυρίφ	gracias presente-activa-indicativo 3588 ŏ jo el que artículo nominativo-singular-masculino 3756 ovik ouk ouk no

2068		2532	2168	3588
ἐσθίει		καὶ	εὐχαριστεῖ	$ au \widetilde{\phi}$
esthíei		kaí	eucharisteí	tó
come		y	está dando gracias	a el
verbo		conjunción		artículo
3ª-singular-	-presente-activa-indi	cativo	3ª-singular-preente-activa-i	ndicativo dativo-singular-masculino
2316				
θεῷ				
Γheó				
Dios .				
sustantivo	1			
iativo-sing	ular-masculino			
14:7 FF 1542	ъ :	1		
FE 1543 JPP 1556			ara sí mismo. Y ninguno mu ara sí, y ninguno muere para	
CR 1569			ara sí, y ninguno muere para :	
RV 1602			ara sí y ninguno muere para	
RV 1960			ara sí, y ninguno muere para	
	1 8	_		
3762		1063 1473		2198
ούδεὶς		γὰρ ἡμᾶ		ζñ
oudeís		gár jeem		zeé ·
ninguno			osotros para sí mismo	vive
adjetivo	-singular-masculino	conjunción pron		verbo r-masculino 3ª-singular-presente-activa-i
ioninativo	Singular mascamo	1 pi	and genero danvo singula	dicati
2532	3762	1438		
c αὶ	οὐδεὶς	έαυ		νήσκει·
caí	oudeís	jeaut		neéskei
,	ninguno		sí mismo muere	
conjunción			ombre verbo	rular massants sativa indicativa
	nominativo-singuia	ar-mascumo danv	o-singular-masculino 5°-sing	gular-presente-activa-indicativo
14:8				
FE 1543				a que muramos, en el Señor morimos. Y
	quiera vivamos,	si quiera muramos	s, del Señor somos.	
FE 1543 JPP 1556	quiera vivamos, Porque si vivim	si quiera muramos nos, para el Señor	s, del Señor somos.	a que muramos, en el Señor morimos. Y a el Señor morimos. Pues ahora vivamo
JPP 1556	quiera vivamos, Porque si vivim ahora muramos,	si quiera muramos nos, para el Señor somos del Señor.	s, del Señor somos. vivimos, o si morimos, para	a el Señor morimos. Pues ahora vivamo
	quiera vivamos, Porque si vivim ahora muramos, Que si vivimos,	si quiera muramos nos, para el Señor somos del Señor. para el Señor vivi	s, del Señor somos. vivimos, o si morimos, para	
JPP 1556 CR 1569	quiera vivamos, Porque si vivim ahora muramos, Que si vivimos, que muramos, d	si quiera muramos nos, para el Señor somos del Señor. para el Señor vivi el Señor somos.	s, del Señor somos. vivimos, o si morimos, para imos: y si morimos, para el	a el Señor morimos. Pues ahora vivamos. Señor morimos. Así que o que vivamos,
JPP 1556	quiera vivamos, Porque si vivim ahora muramos, Que si vivimos, que muramos, d Que si vivimos,	si quiera muramos nos, para el Señor somos del Señor para el Señor vivi el Señor somos. para el Señor vivi	s, del Señor somos. vivimos, o si morimos, para imos: y si morimos, para el	a el Señor morimos. Pues ahora vivamo
JPP 1556 CR 1569	quiera vivamos, Porque si vivim ahora muramos, Que si vivimos, que muramos, d Que si vivimos, que muramos, d	si quiera muramos nos, para el Señor somos del Señor. para el Señor vivi el Señor somos. para el Señor vivi el Señor somos.	s, del Señor somos. vivimos, o si morimos, para mos: y si morimos, para el mos: y si morimos, para el	a el Señor morimos. Pues ahora vivamos, Señor morimos. Así que o que vivamos, Señor morimos. Así que o que vivamos,
JPP 1556 CR 1569 RV 1602	quiera vivamos, Porque si vivim ahora muramos, Que si vivimos, que muramos, d Que si vivimos, que muramos, d Pues si vivimos,	si quiera muramos nos, para el Señor somos del Señor. para el Señor vivi el Señor somos. para el Señor vivi el Señor somos.	s, del Señor somos. vivimos, o si morimos, para mos: y si morimos, para el mos: y si morimos, para el	a el Señor morimos. Pues ahora vivamos. Señor morimos. Así que o que vivamos,
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	quiera vivamos, Porque si vivim ahora muramos, Que si vivimos, que muramos, d Que si vivimos, que muramos, d Pues si vivimos,	si quiera muramos nos, para el Señor somos del Señor. para el Señor vivi el Señor somos. para el Señor vivi el Señor somos.	s, del Señor somos. vivimos, o si morimos, para mos: y si morimos, para el mos: y si morimos, para el	a el Señor morimos. Pues ahora vivamos, Señor morimos. Así que o que vivamos, Señor morimos. Así que o que vivamos,
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	quiera vivamos, Porque si vivim ahora muramos, Que si vivimos, que muramos, d Que si vivimos, que muramos, d Pues si vivimos, o que muramos, 5037 1063	si quiera muramos nos, para el Señor somos del Señor. para el Señor vivi el Señor somos. para el Señor vivi el Señor somos. para el Señor vivi del Señor somos.	s, del Señor somos. vivimos, o si morimos, para imos: y si morimos, para el mos: y si morimos, para el mos; y si morimos, para el S 3588	a el Señor morimos. Pues ahora vivamos, Señor morimos. Así que o que vivamos, Señor morimos. Así que o que vivamos, eñor morimos. Así pues, sea que vivamos 2962
JPP 1556 CR 1569 RV 1602	quiera vivamos, Porque si vivim ahora muramos, Que si vivimos, que muramos, d Que si vivimos, que muramos, d Pues si vivimos, o que muramos, 5037 1063	si quiera muramos nos, para el Señor somos del Señor. para el Señor vivi el Señor somos. para el Señor vivi el Señor somos. para el Señor vivi del Señor somos.	s, del Señor somos. vivimos, o si morimos, para dimos: y si morimos, para el dimos: y si morimos, para el dimos; y si morimos, para el S	a el Señor morimos. Pues ahora vivamos, Señor morimos. Así que o que vivamos, Señor morimos. Así que o que vivamos, eñor morimos. Así pues, sea que vivamo
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	quiera vivamos, Porque si vivim ahora muramos, Que si vivimos, que muramos, d Que si vivimos, que muramos, d Pues si vivimos, o que muramos, 5037 1063 τε γὰρ te gár y porque	si quiera muramos nos, para el Señor somos del Señor para el Señor vivi el Señor somos. para el Señor vivi el Señor somos. , para el Señor vivi del Señor somos. 2198 ζῶμεν zómen vivimos	s, del Señor somos. vivimos, o si morimos, para imos: y si morimos, para el mos: y si morimos, para el mos; y si morimos, para el S 3588 τῷ	a el Señor morimos. Pues ahora vivamos, Señor morimos. Así que o que vivamos, Señor morimos. Así que o que vivamos, eñor morimos. Así pues, sea que vivamos 2962 κυρίφ kurío
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	quiera vivamos, Porque si vivim ahora muramos, Que si vivimos, que muramos, d Que si vivimos, que muramos, d Pues si vivimos, o que muramos, 5037 1063 τε γὰρ te gár	si quiera muramos nos, para el Señor somos del Señor para el Señor vivi el Señor somos. para el Señor vivi el Señor somos. para el Señor vivi del Señor somos. 2198 ζῶμεν zómen vivimos ión verbo	s, del Señor somos. vivimos, o si morimos, para imos: y si morimos, para el simos: y si morimos, para el simos; y si morimos, para el simos; y si morimos, para el S 3588 \tau\tilde{\Quad} to para el artícu	a el Señor morimos. Pues ahora vivamos, Señor morimos. Así que o que vivamos, Señor morimos. Así que o que vivamos, eñor morimos. Así pues, sea que vivamos 2962 κυρίφ kurío señor

2198			1437	5037	0599	9		3	588	
ζῶμεν			ἐάν	τε		θνήσκωμε	ν	1	τῷ	
zómen			eán	te		thneéskomen		t	tó	
/ivimos			si	y	mori				para el	
verbo			conjunció	n partíc					artículo	
l*-plural-pr	esente-acti	va-indicativo)		lª-p	olural-present	e-activa-su	bjuntivo	dativo-singu	ılar-masculin
2962		0599				1437	5037	3767	2198	
αρίφ		ἀποθν	ήσκομεν			ἐάν	τε	οὖν	ζῶμεν	
turío		apothne	eéskomen			eán	te	oún	zómen	
eñor		morimo	OS			si	y	así pues	vivamos	S
sustantivo		verbo				conjunción	partícula	conjunció		
lativo-sing	ular-mascu	ılino 1ª-plura	ıl-presente-	activa-in	idicativo)				l-presente-act va-subjuntiv
1427	5027	0500			259	00		2062		, and the second
437	5037	0599 3-00 π			358			2962	24)	
	τε	ἀποθνήσκ			το			κυρί kurío		
eán i	te	apothneésko muramos	men		toú de			señor	u	
conjunción	y partícula					cículo		sustant	tivo	
,onjunction	particula		sente-activa	ı-subiun		nitivo-singula	ar-masculii			nasculino
1510										
Εσμέν										
•										
esmén somos										
esmén somos verbo	esente-acti	va-indicativo)							
esmén somos verbo l ^a -plural-pr	resente-acti	iva-indicativo)							
esmén somos verbo lª-plural-pr										
esmén somos verbo l ^a -plural-pr	Porque	e por esto es	Cristo mue	erto, y r	resucitó,	y tornó a la	ı vida, par	a que tenş	gamos domi	nio sobre los
esmén somos verbo l ^a -plural-pr 14:9	Porque muerto		Cristo mue			-	-			
esmén somos verbo l ^a -plural-pr 14:9 FE 1543 JPP 1556	Porque muerto Porque como s	e por esto es os y sobre los e por esto mu sobre los vivo	Cristo muo vivos. urió Cristo, os.	y resuc	itó, y to	ornó a vivir, _l	para que te	enga señoi	río así sobre	e los muertos
esmén somos verbo l ^a -plural-pr l4:9 FE 1543	Porque muerto Porque como s Porque	e por esto es es y sobre los e por esto mu sobre los vivo e el Cristo par	Cristo muo vivos. urió Cristo, os.	y resuc	itó, y to	ornó a vivir, _l	para que te	enga señoi	río así sobre	e los muertos
esmén comos verbo a-plural-pr 4:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	Porque muerto Porque como s Porque de los	e por esto es os y sobre los e por esto mu sobre los vivo e el Cristo par que viven.	Cristo mue vivos. urió Cristo, os. ra esto muri	y resuci	itó, y to ucitó, [y	ornó a vivir, _j v volvió a viv	para que to	enga señor	río así sobre e así de los 1	e los muertos
esmén somos verbo l ^a -plural-pr 14:9 FE 1543 JPP 1556	Porque muerto Porque como s Porque de los Porque	e por esto es os y sobre los e por esto mu sobre los vivo e el Cristo par que viven.	Cristo mue vivos. urió Cristo, os. ra esto murió,	y resuci	itó, y to ucitó, [y	ornó a vivir, _j v volvió a viv	para que to	enga señor	río así sobre e así de los 1	e los muertos
esmén somos verbo l ^a -plural-pr 14:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	Porque muerto Porque como s Porque de los Porque como o Porque	e por esto es os y sobre los e por esto mu sobre los vivo e el Cristo par que viven. e Cristo para de los que vive e Cristo para	Cristo mue vivos. urió Cristo, os. ra esto muri esto murió, ven.	y resuci ó, y resuci y resuci	itó, y to ucitó, [y itó, y res	ornó a vivir, _j volvió a viv sucitó y volvi	para que to ir] para en ió a vivir p	enga señor señorearse ara enseño	río así sobre e así de los 1 prearse así d	e los muertos muertos como de los muertos
esmén comos verbo a-plural-pr 4:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	Porque muerto Porque como s Porque de los Porque como o	e por esto es os y sobre los e por esto mu sobre los vivo e el Cristo par que viven. e Cristo para de los que vive e Cristo para	Cristo mue vivos. urió Cristo, os. ra esto muri esto murió, ven.	y resuci ó, y resuci y resuci	itó, y to ucitó, [y itó, y res	ornó a vivir, _j volvió a viv sucitó y volvi	para que to ir] para en ió a vivir p	enga señor señorearse ara enseño	río así sobre e así de los 1 prearse así d	e los muertos muertos como de los muertos
esmén somos verbo la-plural-pr 14:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Porque muerto Porque como se Porque como o Porque que vira 3778	e por esto es os y sobre los e por esto mu sobre los vivo e el Cristo par que viven. e Cristo para de los que vive e Cristo para	Cristo mue vivos. urió Cristo, os. ra esto murió, esto murió, ven. esto murió	y resuci ó, y resuci y resuci y resuci	itó, y to ucitó, [y itó, y res tó, y vo	ornó a vivir, p volvió a viv sucitó y volvi lvió a vivir, p	para que to ir] para en tó a vivir p para ser Se	enga señor señorearse ara enseño ñor así de	río así sobre e así de los r prearse así d los muertos 0599	e los muertos muertos como le los muertos s como de los
esmén somos verbo la-plural-pr 14:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Porque muerto Porque como e Porque como o Porque como o Porque que viv	e por esto es os y sobre los e por esto mu sobre los vivo e el Cristo par que viven. e Cristo para de los que vive e Cristo para	Cristo muc vivos. urió Cristo, os. ra esto murió, ren. esto murió 1063 γὰρ	y resuci ó, y resuci y resuci y resuci	itó, y to ucitó, [y itó, y res tó, y vo 47 ριστὸς	ornó a vivir, p volvió a viv sucitó y volvi lvió a vivir, p	para que to ir] para en o a vivir p para ser Se 25	enga señor señorearse ara enseño ñor así de	tío así sobre así de los rorearse así de los muertos 0599 $\alpha\pi \epsilon \theta \alpha v \epsilon v$	e los muertos muertos como le los muertos s como de los
esmén comos verbo a*-plural-pr 4:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Porque muerto Porque como e Porque como o Porque que vivis 3778 Toŭto toúto	e por esto es os y sobre los e por esto mu sobre los vivo e el Cristo par que viven. e Cristo para de los que vive e Cristo para	Cristo muc vivos. urió Cristo, os. ra esto murió, ren. esto murió 1063 γὰρ gár	y resuci ó, y resuci y resuci y resuci 555 X ₁ Ch	itó, y to ucitó, [y itó, y res tó, y vo 47 ριστὸς ıristós	ornó a vivir, p volvió a viv sucitó y volvi lvió a vivir, p	para que to ir] para en ió a vivir p para ser Se 25 Ko ka	enga señor señorearse ara enseño ñor así de 332 xì	e así de los representation así de los recense así de los muertos 0599 con έθανεν apéthanen	e los muertos muertos como le los muertos s como de los
esmén comos verbo a-plural-pr 4:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 519 Etc esis	Porque muerto Porque como se Porque como se Porque que viva 3778 Toŭto toúto ésto	e por esto es os y sobre los e por esto mu sobre los vivo e el Cristo para que viven. e Cristo para e de los que viv e Cristo para e ven	Cristo muc vivos. urió Cristo, os. ra esto murió, ren. esto murió 1063 γὰρ gár porque	y resuci ió, y resuci y resuci y resuci 555. X ₁ Ch Cr	itó, y to ucitó, [y itó, y res tó, y vo 47 ριστὸς uristós isto	ornó a vivir, p volvió a viv sucitó y volvi lvió a vivir, p	para que to ir] para en ió a vivir p para ser Se 25 Ko ka ta	enga señor señorearse ara enseño ñor así de 332 xì ú mbién	e así de los representados de los muertos como como como como como como como co	e los muertos muertos como le los muertos s como de los
esmén comos verbo a-plural-pr 4:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 519 Etc esis	Porque muerto Porque como se Porque como se Porque que viva 3778 TOŨTO toúto ésto pronomb	e por esto es s y sobre los e por esto mu sobre los vivo e el Cristo para que viven. e Cristo para e de los que viv e Cristo para e ven	Cristo mucivivos. urió Cristo, os. ra esto murió, ren. esto murió 1063 γὰρ gár porque conjuncio	y resuci ó, y resuci y resuci y resuci Xi Ch Cr	itó, y to ucitó, [y itó, y res tó, y vo 47 ριστὸς iristós isto stantivo	ornó a vivir, p volvió a viv sucitó y volvi lvió a vivir, p	para que to ir] para en ió a vivir p para ser Se 25 Ko ka ta	enga señor señorearse ara enseño ñor así de 332 xì ú mbién	e así de los representados de los muertos con composito de los muertos como como como como como como como co	e los muertos muertos como de los muertos s como de los
esmén comos verbo a-plural-pr 4:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 519 Etc esis	Porque muerto Porque como se Porque como se Porque que viva 3778 TOŨTO toúto ésto pronomb	e por esto es os y sobre los e por esto mu sobre los vivo e el Cristo para que viven. e Cristo para e de los que viv e Cristo para e ven	Cristo mucivivos. urió Cristo, os. ra esto murió, ren. esto murió 1063 γὰρ gár porque conjuncio	y resuci ó, y resuci y resuci y resuci Xi Ch Cr	itó, y to ucitó, [y itó, y res tó, y vo 47 ριστὸς iristós isto stantivo	ornó a vivir, p volvió a viv sucitó y volvi lvió a vivir, p	para que to ir] para en ió a vivir p para ser Se 25 Ko ka ta	enga señor señorearse ara enseño ñor así de 332 xì ú mbién	e así de los representados de los muertos con composito de los muertos como como como como como como como co	e los muertos muertos como le los muertos s como de los
smén omos erbo a-plural-pr 4:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 519 dic is is is irreposición	Porque muerto Porque como e Porque como e Porque que vir 3778 Tovto toúto ésto pronomb acusativo	e por esto es s y sobre los e por esto mu sobre los vivo e el Cristo para que viven. e Cristo para e de los que viv e Cristo para e ven	Cristo mucivivos. urió Cristo, os. ra esto murió, ren. esto murió 1063 γὰρ gár porque conjuncio	y resuci ó, y resuci y resuci y resuci 55 X Ch Cr ción sus	itó, y to ucitó, [y itó, y res tó, y vo 47 ριστὸς ristós risto minativo	ornó a vivir, p volvió a viv sucitó y volvi lvió a vivir, p	para que to ir] para en ió a vivir p para ser Se 25 Ko ka ta	enga señor señorearse ara enseño ñor así de 332 xì ú mbién	e así de los representados de los muertos 0599 cintentados apéthanen murió verbo 3ª-singular	e los muertos muertos como de los muertos s como de los
esmén comos verbo a-plural-pr 4:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 S19 Elic cis coreposición	Porque muerto Porque como e Porque como e Porque que vir 3778 toŭto toúto ésto pronomb acusativo 0450	e por esto es os y sobre los e por esto mu sobre los vivo e el Cristo para que viven. e Cristo para de los que viv e Cristo para ven	Cristo mucivivos. urió Cristo, os. ra esto murió, ren. esto murió 1063 γὰρ gár porque conjuncio	y resuci ó, y resuci y resuci y resuci S55 X Ch Cr cr 2532	itó, y to ucitó, [y itó, y res tó, y vo 47 ριστὸς uristós cisto minativo 02	ornó a vivir, p volvió a viv sucitó y volvi lvió a vivir, p o-singular-ma	para que to ir] para en ió a vivir p para ser Se 25 Ko ka ta	enga señor señorearse ara enseño ñor así de 332 xì ú mbién njunción	cío así sobre e así de los r prearse así de e los muertos 0599 ἀπέθανεν apéthanen murió verbo 3ª-singular	e los muertos muertos como de los muertos s como de los -aoristo-activ -indicativo 2532
esmén comos verbo a-plural-pr 4:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 8:15 cis coreposición 2:532 ccàì	Porque muerto Porque como se Porque de los Porque que viva 3778 toñto toúto ésto a pronomb acusativo 0450 con con con con con con con con con con	e por esto es os y sobre los e por esto mu sobre los vivo e el Cristo para que viven. e Cristo para de los que viv e Cristo para ven	Cristo mucivivos. urió Cristo, os. ra esto murió, ren. esto murió 1063 γὰρ gár porque conjuncio	y resuci 6, y resuci y resuci y resuci 55 X ₁ Ch Cr crión sus no 2532 καὶ	itó, y to ucitó, [y itó, y res tó, y vo 47 ριστὸς aristós cisto minativo	ornó a vivir, p volvió a viv sucitó y volvi lvió a vivir, p o-singular-ma 326 ενέζησεν,	para que to ir] para en ió a vivir p para ser Se 25 Ko ka ta	enga señor señorearse ara enseño ñor así de 332 xì ú mbién njunción	cío así sobre e así de los r prearse así de los muertos 0599 ἀπέθανεν apéthanen murió verbo 3ª-singular 2443 ἴνα	e los muertos como de los muertos como de los como de
esmén comos verbo a-plural-pr 4:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 2519 Eig cis coreposición 2532 coù caí	Porque muerto Porque como s Porque de los Porque como o Porque que viva 3778 Toñto toúto ésto pronomb acusativo 0450 civécta anéstee	e por esto es os y sobre los e por esto mu sobre los vivo e el Cristo para que viven. e Cristo para de los que viv e Cristo para ven	Cristo mucivivos. urió Cristo, os. ra esto murió, ren. esto murió 1063 γὰρ gár porque conjuncio	y resuci ó, y resuci y resuci y resuci 55 X Ch Cr cr ción sus no 2532 καὶ kaí	itó, y to ucitó, [y itó, y res tó, y vo 47 ριστὸς uristós isto minativo d ar	ornó a vivir, p volvió a viv sucitó y volvi lvió a vivir, p o-singular-ma 326 ενέζησεν, nézeesen	para que to ir] para en ió a vivir p para ser Se 25 Ko ka ta	enga señor señorearse ara enseño ñor así de 332 xì ú mbién njunción	río así sobre e así de los r prearse así de los muertos 0599 ἀπέθανεν apéthanen murió verbo 3ª-singular 2443 ἴνα jína	e los muertos muertos como de los muertos s como de los -aoristo-activ -indicativ 2532
esmén somos verbo la-plural-pr 14:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	Porque muerto Porque como se Porque de los Porque como o Porque que viva 3778 toñto toúto ésto pronomb acusativo 0450 con como con como con pronomb acusativo con pronomb acusat	e por esto es os y sobre los e por esto mu sobre los vivo e el Cristo para que viven. e Cristo para de los que viv e Cristo para ven	Cristo mucivivos. urió Cristo, os. ra esto murió, ren. esto murió 1063 γὰρ gár porque conjuncio	y resuci ó, y resuci y resuci y resuci S5 X Ch Cr crión sus no 2532 καὶ kaí y	itó, y to ucitó, [y itó, y res tó, y vo 47 ριστὸς uristós isto minativo d ar	ornó a vivir, p volvió a viv sucitó y volvi lvió a vivir, p o-singular-ma 326 ενέζησεν, nézeesen evivió	para que to ir] para en ió a vivir p para ser Se 25 Ko ka ta	enga señor señorearse ara enseño ñor así de 332 xì ú mbién njunción	cío así sobre e así de los r prearse así de los muertos 0599 ἀπέθανεν apéthanen murió verbo 3ª-singular 2443 ἴνα	e los muertos como de los muertos como de los como de

3498	2532	2198			2961
νεκρῶν	καὶ	ζώντων			κυριεύση
nekrón	kaí	zónton			kurieúsee
de muertos	también	(de los que est	án) viviendo		enseñoree
adjetivo		ón adverbio/adjet	tivo		verbo
genitivo-plur	al-masculino	participio-pres	sente-activa/genitivo	o-plural-masculino	3 ^a -singular-aoristo-activa- subjuntivo]
14:10 FF 1542	Tr.	. 1	20.		·
FE 1543	ciertamente todos no	sotros hemos de co	omparecer delante de	el consistorio de C	
JPP 1556	todos hemos de ser p	resentados ante el	Tribunal de Cristo:		s a tu hermano? Ciertamente
CR 1569	estaremos delante de	l tribunal de Cristo).		a tu hermano? porque todos
RV 1602	Mas tú ¿por qué juz estaremos delante de			qué menosprecias	a tu hermano: porque todos
RV 1960	Pero tú, ¿por qué juz compareceremos ant			qué menosprecias	a tu hermano? Porque todos
4771	1161	5101	2919		
σὺ	δὲ	τί	κρίνεις		
sú	dé	tÍ	kríneis		
tú	pero	por qué	juzgas		
pronombre	conjunción		verbo		
2ª-singular-no	ominativo	acusativo-singula	r-neutro 2ª-singular	-presente-activa-ir	ndicativo
3588	080		4771	2228	2532
τὸν	άδελ		σου;	ή	καὶ
tón	adelfo		sou	eé	kaí
a el artículo	herma sustan		de ti	0	también
	gular-masculino acusa		pronombre culino 2ª-singular-go		n conjunción
4771	5101	184	18	35	588
σὺ	τί	ėξ	ουθενεῖς	τά	òν
sú	tí		utheneís	tó	n
tú	por qué	me	nosprecias	a	el
pronombre	pronombre	ver			tículo
2a-singular-n	ominativo acusativo-s	ingular-neutro 2a-	singular-presente-ac	ctiva-indicativo ac	eusativo-singular-masculino
0800	4771	39		1063	3936
άδελφόν	σου;		ντες	γὰρ	παραστησόμεθα
adelfón hermano	sou de ti	pa tod	ntes	gár	parasteesómetha
sustantivo			etivo	porque conjunción	compareceremos
	gular-masculino 2ª-sir				1ª-plural-futuro-media-indi cativo]
3588	0968	3588		5547	
$ au\widetilde{\omega}$	βήματι	τοῦ		Χριστοῦ	
tó	beémati	toú		Cristoú	
en el	tribunal	de el		Cristo	
artículo	sustantivo	artículo		sustantivo	
dativo cincul	ar-neutro dativo-singu	lar-neutro genitivo	o-singular-masculing	o genitivo-singula	r-masculino

14:11						
FE 1543	Porque es	scrito está: Vivo vo dice	el Señ	or Toda rodilla se	nlegará delar	nte de mí, y toda lengua dará
1 L 1343	_		CI SCII	or. Toda rodina se	piegara delai	ne de iin, y toda iengua dara
IDD 1556		Dios de sí mismo.	1.0 ~	m 1 1111	1	
JPP 1556	_		e el Sen	or: Toda rodilla se	hincará delar	nte de mí, y toda lengua dará
	alabanzas	a Dios.				
CR 1569	Porque es	scrito está, Vivo yo dice	el Seño	or que a mí se dobla	ará roda rodil	la: y toda lengua confesará a
	Dios.					
RV 1602		scrito está. Vivo vo. dice	el Seño	or, que a mí se dobl	ará roda rodi	lla: y toda lengua confesará a
11. 1002	Dios.	erro esta, vivo yo, aree	01 50110	,, que a mi se assi		in y tour lengur confession u
RV 1960		parito astá: Viva va dias	d Cañar	aug ente mí se dob	lará toda rodi	lla. V toda langua confessará a
K V 1900	_	crito esta. Vivo yo, dice e	ei Selioi	, que ante mi se dob	iara toda rodi	lla, Y toda lengua confesará a
	Dios.					
1125		1063	2198		1	473
γέγραπται		γάρ,	Zῶ		į	ἐγώ
gégraptai	•	gár	zó			gó
escrito está		0	vivo			
		porque			•	70
verbo		conjunción				pronombre
3ª-singular-p	erfecto-pasi	va-indicativo	la-sing	gular-presente-activa	i-indicativo 1	^a -singular-nominativo
3004		2962		3754	1473	
λέγει		κύριος		őτι	έμοὶ	
		kúrios			emoí	
légei				jóti		
dice		señor		que	a mí	_
verbo		sustantivo			ción pronon	
3a-singular-p	oresente-acti	va-indicativo nominativo	-singula	ar-masculino	1ª-sing	ular-dativo
2578		3956		1119		2532
κάμψει		πᾶν		_		
		*****		γόνυ		καὶ
kámpsei		pán		gónu		kaí
doblará		toda		rodilla		y
verbo		adjetivo		sustantivo		conjunción
3a-singular-fu	uturo-activa-	-indicativo nominativo-si	ingular-i	neutro nominativo-s	singular-neutr	O
3956		1100		1843		
					T07011	
πᾶσα		γλῶσσα		ἐξομολογής		
pása		glóssa		exomologeése	etai	
toda		lengua		confesará		
adjetivo		sustantivo		verbo		
nominativo-s	singular-fem	enino nominativo-singul	ar-feme	nino 3 ^a -singular-fu	turo-media-in	dicativo
	C	2		· ·		
3588		2316				
$ au\widetilde{\omega}$		Θ ε $ ilde{\phi}$				
tó		Theó				
a el		Dios				
artículo		sustantivo				
dativo-singul	lar-masculin	o dativo-singular-mascul	lino			
Č		6				
14:12						
FE 1543						
JPP 1556	Don mono	ra que cada uno de nosotr	on domá	avanta a Dias da sí e	miama	
		•			msmo.	
CR 1569		ra que cada uno de nosotro				
RV 1602		a que cada uno de nosotro				
RV 1960	De maner	a que cada uno de nosotro	os dará a	a Dios cuenta de sí.		
0686	3767	1538		1473	4012	1438
ἄρα	οὖν	_{έκαστος}		ήμῶν	περὶ	έαυτοῦ
ára	oún			jeemón	•	
		jékastos		3	perí	jeautoú
a la verdad	pues	cada uno		de nosotros	por	sí mismo
partícula	conjunción			pronombre	preposición	
		nominativo-singular-ma	sculino	I ^a -plural-genitivo		genitivo-singular-masculino

3056		25	35	88	23	
 Ιόγον	δι	ώσει	$ au\widetilde{\omega}$)	θε	$\widetilde{\wp}$
ógon	dó	sei	tó		Th	eó
uenta	da	rá	a el		Di	os
ustantivo	ve	rbo	artí	culo	sus	stantivo
cusativo-sin	gular-masculino 3ª-	singular-futur	o-activa-indicativo dat	ivo-singular-	masculino dat	tivo-singular-masculin
4:13						
FE 1543	que ninguna ofens	sa se haga al h	lante, los unos a los otr ermano, ni se le dé oca	sión de caer.		
JPP 1556	No juzguemos pu se ponga al herma		elante los unos a los otr de caída.	os: pero ante	es esto juzgad,	que ningún tropezade
CR 1569	Así que no juzgo hermano, o escáno		s unos de los otros:	antes juzgad	más de que	no pongáis tropezón
RV 1602	Así que no juzgo hermano, o escáno		s unos de los otros:	antes juzgad	más de que	no pongáis tropezón
RV 1960		s juzguemos n	nás los unos a los otros	, sino más bie	en decidid no p	ooner tropiezo u ocasió
371 37			2919		0235	3778
Ιηκέτι οὖ	ν ἀλλήλο	υς	κρίνωμεν·		άλλὰ	τοῦτο
eekéti oúi			krínomen		allá	toúto
	que unos a otr		juzguemos		sino	ésto
lverbio co	njunción pronombr		verbo			ón pronombre
	acusativo-	plural-mascul	ino 1ª-plural-presente-	activa-subjur	ntivo	acusativo-singular masculi
919		3123	3588	3361	5087	
ρίνατε		μᾶλλον		μὴ	τιθέναι	
ínate		mállon	tó	meé	tithénai	
ecidid		mas bien	el	no	estar poniend	0
erbo		adverbio	artículo	partícula		
-plural-aori	sto-activa-imperativ	0	acusativo-singular-neu	itro	presente-acti	va-infinitivo
348	3588		0080	2	2228 46	25
ρόσκομμο	χ τῷ		ἀδελφῷ	ř	ὶ σκ	:άνδαλον
róskomma	tó		adelfó		•	ándalon
opiezo	a el		hermano	u		asión de tropiezo
ıstantivo	artícu	lo	sustantivo		conjunción sus	
			culino dativo-singular-			usativo-singular-neutro
4:14						
FE 1543	que alguna cosa e	s profana, a es	Señor Jesús, que ningur te tal le es profana.	•	•	
JPP 1556	alguna cosa ser su	cia, al tal le es			-	
CR 1569	inmunda, a aquel	le es inmunda				
RV 1602	Yo sé y confío er inmunda, a aquel		ís, que por él nada hay	inmundo: m	nas a aquel que	e piensa alguna cosa s
RV 1960		n el Señor Jes	ús, que nada es inmunc	lo en sí mism	no; mas para el	que piensa que algo
192		2532	3982		1722	
ίδα		καὶ	πέπεισμαι		έv	
da		kaí	pépeismai		en	
sé		y	estoy convencido		en	
			ión verbo		preposi	ción
erbo		Conjunt	TOIL VELLOO		preposit	

2962		2424		375	54	3762		2	2839	
κυρίφ		'Ιησοῦ		őτ	ι	οὐδὲν		1	κοινὸν	
kurío		Ieesoú		jót		oudén			coinón	
señor		Jesús		qu		nada			nmundo	
sustantivo	.1	sustantivo			njunción	adjetivo			adjetivo	1
aativo-singu	ılar-masculin	io dativo-sii	ıgular-mascı	ilino		nominat	ivo-singu	iar-neutro	nominativo-sing	uiar-neutr
1223	1438		1487	3361	3588			3049		
δι'	έαυτοῦ		εί	μὴ	$ au\widetilde{\omega}$			λογιζο	μένω	
li	jeautoú		ei	meé	tó			logizome	éno	
	él mismo		si	no	para el			pensando		
	pronombre		conjunción	partícul				adverbio		. ,
	genitivo-sing	gular-neutro)		dativo-	-sıngular-	-masculine	o participi	o-presente-medi dativo-singular-	
5100		2839		151	1		1565			
τι		κοινὸν		εἶν	αι		ἐκεί	ινφ		
i		koinón		eína			ekeír	10		
algo		inmundo		ser				aquel		
pronombre	_	adjetivo		verb	-			ombre		
icusativo-sii	ngular-neutro	o acusativo	-singular-ne	utro pres	seme-act	iva-iiiiiii	uvo danv	o-singular	-mascumo	
2839										
κοινόν										
coinón										
nmundo										
nmundo adjetivo	-singular-neu	itro								
inmundo adjetivo nominativo-	-singular-neu	itro								
nmundo adjetivo nominativo- 14:15			tu hermano	se entrist	ece: va n	o andas s	según la c	aridad. No	destruyas tú no	tu vianda
nmundo adjetivo nominativo-	Pero si po	or la vianda	tu hermano to padeció la		ece: ya n	o andas s	según la c	aridad. No	destruyas tú por	tu vianda
nmundo adjetivo nominativo- 14:15	Pero si po aquel, po Mas si tu	or la vianda r quien Cris hermano e	to padeció la s entristecid	a muerte. o por el 1	manjar, e	entonces			destruyas tú poi n caridad. No de	
inmundo adjetivo nominativo- 14:15 FE 1543 JPP 1556	Pero si po aquel, po Mas si tu por tu ma	or la vianda r quien Cris hermano e njar a aquel	to padeció la s entristecid l por el cual	n muerte. o por el 1 fue muer	manjar, e to Cristo	entonces	tu no anda	as ya segúi	n caridad. No de	estruyas tú
14:15 FE 1543	Pero si po aquel, por Mas si tu por tu ma Empero s	or la vianda r quien Cris hermano e injar a aquel ii por causa	to padeció la s entristecida l por el cual de la comida	a muerte. o por el 1 fue muer a tu herm	manjar, e to Cristo ano es co	entonces ontristado	tu no anda	as ya segúi	-	estruyas tú
inmundo adjetivo nominativo- 14:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	Pero si po aquel, por Mas si tu por tu ma Empero s a perder o	or la vianda r quien Cris hermano e injar a aquel ii por causa con tu comid	to padeció la s entristecido l por el cual : de la comida da a aquel po	n muerte. o por el 1 fue muer n tu herm or el cual	manjar, e to Cristo ano es co Cristo m	entonces ontristado urió.	tu no anda	as ya según	n caridad. No de	estruyas tú . No eches
inmundo adjetivo nominativo- 14:15 FE 1543 JPP 1556	Pero si po aquel, por Mas si tu por tu ma Empero s a perder o Empero s	or la vianda r quien Cris hermano e injar a aquel ii por causa con tu comio ii por causa	to padeció la s entristecido l por el cual de la comida da a aquel po de la comida	a muerte. o por el la fue muer a tu herm or el cual a tu herm	manjar, e to Cristo ano es co Cristo m ano es co	entonces ontristado urió. ontristado	tu no anda	as ya según	n caridad. No de	estruyas tú . No eches
inmundo adjetivo nominativo- 14:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	Pero si po aquel, por Mas si tu por tu ma Empero s a perder o Empero s a perder o	or la vianda r quien Cris hermano e injar a aquel ii por causa con tu comio ii por causa con tu comio	to padeció la s entristecid l por el cual de la comida da a aquel po de la comida da a aquel po	a muerte. to por el a fue muer tu herm or el cual tu herm or el cual	manjar, e to Cristo ano es co Cristo m ano es co Cristo m	entonces ontristado nurió. ontristado nurió:	tu no anda o, ya no ar o, ya no ar	as ya según ndas confon ndas confon	n caridad. No de rme a la caridad rme a la caridad	estruyas tú . No eches . No eches
nmundo djetivo nominativo- 14:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	Pero si po aquel, por Mas si tu por tu ma Empero s a perder o Empero s a perder o Pero si po	or la vianda r quien Cris hermano e injar a aquel ii por causa con tu comio ii por causa con tu comio or causa de	to padeció la s entristecid l por el cual de la comida da a aquel po de la comida da a aquel po	n muerte. To por el mante de muer To tu herm To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual	manjar, e to Cristo ano es co Cristo m ano es co Cristo m to es con	entonces ontristado aurió ontristado aurió: aurió: atristado,	tu no anda o, ya no ar o, ya no ar	as ya según ndas confon ndas confon	n caridad. No de	estruyas tú . No eches . No eches
inmundo adjetivo nominativo- 14:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pero si po aquel, por Mas si tu por tu ma Empero s a perder o Empero s a perder o Pero si po por la con	or la vianda r quien Cris hermano e injar a aquel ii por causa con tu comio ii por causa con tu comio or causa de mida tuya se	to padeció la s entristecido l por el cual de la comida da a aquel po de la comida da a aquel po la comida to e pierda aque	n muerte. To por el mante de muer To tu herm To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual	manjar, et to Cristo ano es co Cristo mano es co Cristo mano es con es con en Cristo	entonces ontristado aurió ontristado aurió: aurió: atristado,	tu no anda o, ya no ar o, ya no ar	as ya según ndas confon ndas confon	n caridad. No de rme a la caridad rme a la caridad	estruyas tú . No eches . No eches
Inmundo adjetivo nominativo- 14:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pero si po aquel, por Mas si tu por tu ma Empero s a perder o Empero s a perder o Pero si po por la con	or la vianda r quien Cris hermano e injar a aquel ii por causa con tu comio ii por causa con tu comio or causa de mida tuya se	to padeció la sentristecido le por el cual de la comida da a aquel pode la comida da a aquel pode la comida te pierda aque	n muerte. To por el more To por el muer To tu herm To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To hermar	manjar, et to Cristo ano es co Cristo m ano es co Cristo m to es con en Cristo	entonces ontristado nurió. ontristado nurió: atristado, o murió.	tu no anda o, ya no ar o, ya no ar	as ya según ndas confon ndas confon	n caridad. No de rme a la caridad rme a la caridad me al amor. No	estruyas tú . No eches . No eches
nmundo adjetivo nominativo- 14:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pero si po aquel, por Mas si tu por tu ma Empero s a perder c Empero si a perder c Pero si po por la cor	or la vianda r quien Cris hermano e injar a aquel ii por causa con tu comio ii por causa con tu comio or causa de mida tuya se	to padeció la s entristecido l por el cual de la comida da a aquel po de la comida da a aquel po la comida to e pierda aque	n muerte. To por el more To por el muer To tu herm To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To hermar	manjar, et to Cristo ano es co Cristo m ano es co Cristo m ano es con co Cristo m to es con en Cristo	entonces ontristado nurió. ontristado nurió: atristado, o murió.	tu no anda o, ya no ar o, ya no ar	as ya según ndas confon ndas confon	n caridad. No de rme a la caridad rme a la caridad me al amor. No	estruyas tú . No eches . No eches
nmundo adjetivo nominativo- 14:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pero si po aquel, por Mas si tu por tu ma Empero si a perder co Pero si po por la con	or la vianda r quien Cris hermano e injar a aquel i por causa con tu comic i por causa con tu comic or causa de mida tuya se 1223 διὰ diá	to padeció la sentristecida sentristecida la comida da a aquel pode la comida da a aquel pode la comida to expierda aquel pode la comida to expierda aquel pode la comida to expierda aquel βρῶμα	n muerte. To por el more To por el muer To tu herm To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To el cual To hermar	manjar, et to Cristo ano es co Cristo m ano es co Cristo m to es con en Cristo	entonces ontristado nurió. ontristado nurió: atristado, o murió.	tu no anda o, ya no ar o, ya no ar	as ya según ndas confon ndas confon	n caridad. No de rme a la caridad rme a la caridad me al amor. No 0080 ἀδελφός	estruyas tú . No eches . No eches
nmundo adjetivo nominativo- 14:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pero si po aquel, por Mas si tu por tu ma Empero si a perder co Pero si po por la con	or la vianda r quien Cris hermano e injar a aquel i por causa con tu comic i por causa con tu comic or causa de mida tuya se 1223 διὰ diá por	to padeció la sentristecida sentristecida la comida da a aquel pode la comida da a aquel pode la comida te pierda aquel pode la comida te pierda aquel βρῶμα bróma comida sustantivo	a muerte. to por el si fue muer ta tu herm or el cual ta tu herm or el cual ta tu herm or el cual ta por el cual ta por el cual ta por qui	manjar, et to Cristo ano es co Cristo mano es co Cristo mano es con co Cristo mano es con en Cristo	entonces ontristado nurió. ontristado nurió: utristado, o murió.	tu no anda o, ya no ar o, ya no ar ya no and	as ya según ndas confon ndas confon	n caridad. No de rme a la caridad rme a la caridad me al amor. No 0080 ἀδελφός adelfós hermano sustantivo	estruyas tú . No eches . No eches hagas que
nmundo adjetivo nominativo- 14:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pero si po aquel, por Mas si tu por tu ma Empero s a perder o Empero si a perder o Pero si po por la con	or la vianda r quien Cris hermano e injar a aquel i por causa con tu comic i por causa con tu comic or causa de mida tuya se 1223 διὰ diá por	to padeció la sentristecida sentristecida la comida da a aquel pode la comida da a aquel pode la comida te pierda aquel pode la comida te pierda aquel βρῶμα bróma comida sustantivo	a muerte. to por el si fue muer ta tu herm or el cual ta tu herm or el cual ta tu herm or el cual ta por el cual ta por el cual ta por qui	manjar, et to Cristo ano es co Cristo mano es co Cristo mano es con co Cristo mano es con en Cristo	entonces ontristado nurió. ontristado nurió: utristado, o murió.	tu no anda o, ya no ar o, ya no ar ya no and	as ya según ndas confon ndas confon	n caridad. No de rme a la caridad rme a la caridad me al amor. No 0080 ἀδελφός adelfós hermano	estruyas tú . No eches . No eches hagas que
nmundo adjetivo nominativo- 14:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pero si po aquel, por Mas si tu por tu ma Empero s a perder o Empero si a perder o Pero si po por la con	or la vianda r quien Cris hermano e injar a aquel i por causa con tu comic i por causa con tu comic or causa de mida tuya se 1223 διὰ diá por	to padeció la sentristecida sentristecida la comida da a aquel pode la comida da a aquel pode la comida te pierda aquel pode la comida te pierda aquel βρῶμα bróma comida sustantivo	a muerte. to por el si fue muer ta tu herm or el cual ta tu herm or el cual ta tu herm or el cual ta por el cual ta por el cual ta por qui	manjar, et to Cristo ano es co Cristo mano es co Cristo mano es con co Cristo mano es con en Cristo	entonces ontristado nurió. ontristado nurió: utristado, o murió.	tu no anda o, ya no ar o, ya no ar ya no and	as ya según ndas confon ndas confon	n caridad. No de rme a la caridad rme a la caridad me al amor. No 0080 ἀδελφός adelfós hermano sustantivo	estruyas tú . No eches . No eches hagas que
nmundo ddjetivo nominativo- 14:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1487 Et	Pero si po aquel, por Mas si tu por tu ma Empero s a perder o Empero si a perder o Pero si po por la con	or la vianda r quien Cris hermano e injar a aquel i por causa con tu comic i por causa de mida tuya se 1223 διὰ diá por preposición	to padeció la sentristecida sentristecida la comida da a aquel pode la comida da a aquel pode la comida te pierda aquel pode la comida te pierda aquel βρῶμα bróma comida sustantivo	a muerte. to por el si fue muer ta tu herm or el cual ta tu herm or el cual ta tu herm or el cual ta por el cual ta por el cual ta por qui	manjar, et to Cristo ano es co Cristo mano es co Cristo mano es con co Cristo mano es con en Cristo	entonces . contristado nurió. contristado, nurió. stristado, o murió. s88	tu no anda o, ya no ar o, ya no ar ya no and	as ya según ndas confon ndas confon	n caridad. No de rme a la caridad rme a la caridad me al amor. No 0080 ἀδελφός adelfós hermano sustantivo	estruyas tú . No eches . No eches hagas que
nmundo idjetivo nominativo- 14:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1487 Et to the conjunction of th	Pero si po aquel, por Mas si tu por tu ma Empero si a perder co Pero si po por la con	or la vianda r quien Cris hermano e injar a aquel i por causa con tu comic i por causa de mida tuya se 1223 διὰ diá por preposición	to padeció la sentristecida sentristecida la comida da a aquel pode la comida da a aquel pode la comida te pierda aquel pode la comida te pierda aquel βρῶμα bróma comida sustantivo	a muerte. to por el si fue muer ta tu herm or el cual ta tu herm or el cual ta tu herm or el cual ta por el cual ta por el cual ta por qui	manjar, eto Cristo ano es con Cristo mano es con Cristo mano es con en Cristo do es con en Cristo do el arte eutro no	entonces . contristado nurió. contristado nurió: ttristado, o murió. s88 ículo cominativo	tu no anda o, ya no ar o, ya no ar ya no and	as ya según ndas confon ndas confon las confon masculino	n caridad. No de rme a la caridad rme a la caridad me al amor. No 0080 ἀδελφός adelfós hermano sustantivo	estruyas tú . No eches . No eches hagas que
nmundo ndjetivo nominativo- 14:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1487 Et to the second of	Pero si po aquel, por Mas si tu por tu ma Empero si a perder co Pero si po por la con	or la vianda r quien Cris hermano e injar a aquel ii por causa con tu comic ii por causa con tu comic or causa de mida tuya se 1223 διὰ diá por preposición	to padeció la sentristecida sentristecida la comida da a aquel pode la comida da a aquel pode la comida te pierda aquel pode la comida te pierda aquel βρῶμα bróma comida sustantivo	a muerte. to por el si fue muer ta tu herm or el cual ta tu herm or el cual ta tu herm or el cual ta por el cual ta por el cual ta por qui	manjar, eto Cristo ano es con Cristo mano es con Cristo mo es con en Cristo do jo el artreutro no arrora de con con con con con con con con con con	entonces . contristado nurió. contristado, nurió. conurió. conuri	tu no anda	as ya según ndas confon ndas confon las confon masculino	n caridad. No de rme a la caridad rme a la caridad me al amor. No 0080 ἀδελφός adelfós hermano sustantivo	estruyas tu . No eche: . No eche: hagas que
mmundo adjetivo nominativo- 14:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pero si po aquel, por Mas si tu por tu ma Empero si a perder co Pero si po por la con la con la conjunción pero la conjunción p	or la vianda r quien Cris hermano e injar a aquel ii por causa con tu comic ii por causa con tu comic or causa de mida tuya se 1223 διὰ diá por preposición 76 πεῖται eftai contristado	to padeció la sentristecida sentristecida la comida da a aquel pode la comida da a aquel pode la comida te pierda aquel pode la comida te pierda aquel βρῶμα bróma comida sustantivo	a muerte. to por el si fue muer ta tu herm or el cual ta tu herm or el cual ta tu herm or el cual ta por el cual ta por el cual ta por qui	manjar, e to Cristo ano es co Cristo m ano es co Cristo m to es con en Cristo	entonces : . contristado nurió. contristado, nurió: ttristado, o murió. 688 feulo cominativo 6 25 Éti Ko ti ka to se	tu no anda	as ya según ndas confon ndas confon las confon masculino 0026 ἀγάπην	n caridad. No de rme a la caridad rme a la caridad me al amor. No 0080 ἀδελφός adelfós hermano sustantivo nominativo-sin	estruyas tú . No eches . No eches hagas que

τεριπατε			3361	3588		1033		4771
	εῖς·		μὴ	$ au \widetilde{\omega}$		βρώμο	χτί	σου
peripateís	•		meé	tó		brómatí		sou
andas			no	por la		comida		de ti
verbo			partícula			sustanti		pronombre
2ª-singular-	-presente-a	ectiva-indicativo		dativo-singu	ılar-neutro	dativo-s	ingular-neutro	2ª-singular-genitivo
1565		0622				228		3739
ἐκεῖνον		ἀπόλλ	νε		ύτ	τὲρ		οΰ
ekeínon		apóllue			ju	pér		joú
iquel		destruya	as		po			quien
oronombre acusativo-s		verbo asculino 2ª-singu	ılar-presen	ite-activa-imp		eposiciói nitivo-si		pronombre ino
5547		0599						
Χριστὸς			θανεν					
Christós		apéth						
Crito		murió						
ustantivo		verbo						
ıominativo	o-singular-	masculino 3ª-sin	gular-aoris	sto-activa-ind	licativo			
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	No se Así qu Así qu	ruestro bien no so a pues vuestro bi ue no sea blasfem ue no sea blasfem a, pues, vituperac	en blasfem ado vuestr ado vuestr	ado: o bien: o bien:				
3361 (0987			3767	4771		3588	
ιὴ	βλασφη	μείσθω		οὖν	ύμῶν	,	τὸ	
	blasfeeme			oún	jumón		tó	
	sea blasfer	nado		así que	de vosotro		lo	
artícula y			. ,.	conjunción	_		artículo	1
2	3"-sıngular	-presente-pasiva-	-ımperatıv	0	2"-plural-g	genitivo	nominativo-si	ngular-neutro
0018 ἀγαθόν agathón oueno/bien adjetivo nominativo		neutro						
	ъ.	e el Reino de Dio		njar, ni bebid	la, mas justi	icia, paz,	y gozo en el I	Espíritu Santo.
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	porqu Que e Que e	e el Reino de Dios l Reino de Dios r l Reino de Dios r e el reino de Dios	no es comic	da ni bebida,	sino justici	a, y paz,	y gozo por el l	Espíritu Santo.
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	porqu Que e Que e porqu	l Reino de Dios r l Reino de Dios r e el reino de Dios	no es comic	da ni bebida, nida ni bebida	sino justici a, sino justi	a, y paz,	y gozo por el l y gozo en el E	Espíritu Santo. spíritu Santo.
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	porqui Que e Que e porqui	Reino de Dios r Reino de Dios r e el reino de Dios	no es comic	da ni bebida, nida ni bebida	sino justici a, sino justi 8588	a, y paz,	y gozo por el E y gozo en el E 093	Espíritu Santo. spíritu Santo. 2
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	porqui Que e Que e porqui	Reino de Dios r l Reino de Dios r e el reino de Dios 1510 ἐστιν	no es comic	da ni bebida, nida ni bebida 3 ຖື	sino justici a, sino justi 3588	a, y paz,	y gozo por el E y gozo en el E 093 βασ	Espíritu Santo. spíritu Santo. 2 σιλεία
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	porqui Que e Que e porqui	Reino de Dios r Reino de Dios r e el reino de Dios	no es comic	da ni bebida, nida ni bebida 3 ñ j	sino justici a, sino justi 8588	a, y paz,	y gozo por el E y gozo en el E 093 βασ	Espíritu Santo. spíritu Santo. 2 σιλεία ileía

3588	23	16		1035		2532
τοῦ	θε	οῦ		βρῶσις		καὶ
toú		eoú		brósis		kaí
de el	Die	OS		comida		y
artículo	su	stantivo		sustantivo		conjunción
genitivo-sing	ular-masculino ge	nitivo-singu	ılar-masculii	no nominativo-sii	ngular-femenino	
4213		0235	1343		2532	1515
πόσις		ἀλλὰ	δικαιοσ	ńvn	καὶ	εἰρήνη
oósis		allá	dikaiosúne	•	kaí	eireénee
pebida		sino	justicia		y	paz
ustantivo		conjunción	sustantivo		conjunción	•
nominativo-si	ingular-femenino	J		o-singular-femeni		nominativo-singular-femenino
2532 5	5479		1722	4151	0039	
καὶ γ	αρὰ		ἐν	πνεύματι	άγίφ·	
,,	hará		en	pneúmati	jagío	
7 g	gozo		en	espíritu	santo	
onjunción s			preposición		adjetivo	
n	nominativo-singula	r-femenino		dativo-singular-	neutro dativo-si	ingular-neutro
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Porque el que en Porque el que en Porque el que en	estas cosas esto sirve a esto sirve a	s sirve a Cris al Cristo, agn al Cristo, agn	rato a Dios, y apro to, agrada a Dios, rada a Dios, y es a rada a Dios, y es a ada a Dios, y es a	y es aprobado c cepto a los hom cepto a los hom	le los hombres. bres. bres.
3588		1063	1722	5124	1398	
ċ		γὰρ	ἐν	τούτοις	δουλεύ	ων
0		gár	en	toútois	douleúon	
el que		porque	en	éstos	sirve	
ırtículo		conjunció	n preposició	ón pronombre	adverbio/	/adjetivo
nominativo-si	ingular-masculino				eutro participio	o-presente-activa/nominativo-sin ular-masculine
2500	55.47		,	2101	,	
3588 ~	5547			2101		3588
ε̃φ	Χρισ			εὐάρεστος		τῷ
ó -) -1	Christ Crist			euárestos		ó ->> -1
a) el rtículo				agrada	•	a) el rtículo
	susta ar-masculino dativ			ıdjetivo nominativo-singul		ativo-singular-masculino
2316	2532	2 138	4	3	588	0444
θεῷ	καὶ					άνθρώποις
Γheó	kaí kaí		τιμος imos		οῖς _{oís}	anthrópois
Dios			obado		or los	hombre
sustantivo	y conii	apro inción adje			tículo	sustantivo
	ar-masculino					sculino dativo-plural-masculino
14:19 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Por lo cual sigan Así que sigamos Así que sigamos	nos las cosa lo que hace lo que hace	s que son de e a la paz, y a e a la paz, y a	y de edificación lo paz, y las que son a la edificación de a la edificación de paz y a la mutua e	n de edificación los unos a los o los unos a los o	los unos para con los otros.

0686	3767	3588	358		1515
ἄρα	οὖν	τὰ	τῆ	ς	εἰρήνης
ára	oún	tá	teé	s	eireénees
así	pues	a los	de		paz
particula	conjunció			culo	sustantivo
		acusatīvo-plui	ral-neutro ger	ntivo-singular-	femenino genitivo-singular-femenino
1377		2	2532 35	588	3588
διώκωμ	μεν	k	αὶ τὸ	ì	τῆς
diókome		ŀ	caí tá		teés
sigamos		y		las	de la
verbo	procente esti	va-subjuntivo	conjunción ar		artículo neutro genitivo-singular-femenino
i -piurai	-presente-acti	va-subjuitivo	ac	usativo-piurai-i	icuto genuvo-singular-tenenno
3619		3588		1519	0240
οἰκοδο		τῆς		είς	άλλήλους
oikodom		teés		eis	alleélous
edificaci		de la		a	unos a otros
sustantiv		artículo	. 1 6	preposició:	*
genitivo-	-singular-fem	enino genitivo-s	angular-femei	11110	acusativo-plural-masculino
14:20					
FE 154				usa de la viand	a. Verdad es que todas las cosas son puras: pero mal
JPP 15:		ombre que come		ısa del maniar	Verdad es que todas las cosas son puras: pero malo e
J11 13.		bre que come co		isa dei manjar.	verdud es que todas las cosas son paras, pero maio e
CR 156					la. Todas las cosas a la verdad son limpias: más mal
		ombre que come	con escandal	Ο.	
RV 160					la. Todas las cosas a la verdad son limpias: más mal
RV 160	No des	struyas la obra d	e Dios por ca	usa de la comic	da. Todas las cosas a la verdad son limpias: más mal
RV 160 RV 190	No des es al ho	struyas la obra d ombre que come	e Dios por ca con escándal	usa de la comic o.	
	No des es al ho No des	struyas la obra d ombre que come	e Dios por ca con escándal le Dios por ca	usa de la comic o. ausa de la com	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e
RV 196	No des es al ho No des	struyas la obra d ombre que come struyas la obra d	e Dios por ca con escándal le Dios por ca	usa de la comic o. ausa de la com otros con lo que	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e
RV 196	O2 No des es al ho 60 No des malo q	struyas la obra d ombre que come struyas la obra c ue el hombre ha	e Dios por ca con escándal le Dios por ca ga tropezar a c 26	usa de la comico. nusa de la comotros con lo que	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come.
RV 196 3361 μὴ	No des es al ho 60 No des malo q 1752 EVEKEV	struyas la obra d ombre que come struyas la obra c ue el hombre ha 1033 βρώματος	e Dios por ca con escándale le Dios por ca ga tropezar a c 26	usa de la comico. nusa de la com ntros con lo que 47 ατάλυε	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come. 3588 τὸ
RV 196 3361 μὴ _{meé}	No des es al ho 60 No des malo q 1752 EVEKEV jéneken	struyas la obra d ombre que come struyas la obra c ue el hombre ha	e Dios por ca con escándale le Dios por ca ga tropezar a e 26 KC kat	usa de la comico. o. ausa de la com otros con lo que 47 ατάλυε álue	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come.
RV 196 3361 μὴ meé no	No des es al ho No des malo q 1752 EVEKEV jéneken por causa	struyas la obra dombre que come struyas la obra do ue el hombre ha 1033 βρώματος brómatos de comida	e Dios por ca con escándale le Dios por ca ga tropezar a e 26 cc kat des	usa de la comico. nusa de la com ntros con lo que 47 ατάλυε	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come. 3588 τὸ tó
RV 196 3361 μὴ meé no	No des es al ho 60 No des malo q 1752 EVEKEV jéneken	struyas la obra dombre que come struyas la obra do ue el hombre ha 1033 βρώματος brómatos de comida a sustantivo	e Dios por ca con escándal· le Dios por ca ga tropezar a c 26 cc kat des	usa de la comico. husa de la como notros con lo que 47 ατάλυε falue struyas rbo	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come. 3588 τὸ tó la
RV 19α 3361 μὴ meé no particula	No des es al ho No des malo q 1752 EVEKEV jéneken por causa	struyas la obra dombre que come struyas la obra do ue el hombre ha 1033 βρώματος brómatos de comida a sustantivo genitivo-singu	e Dios por ca con escándal· le Dios por ca ga tropezar a c 26 cc kat des	usa de la comico. ausa de la como otros con lo que 47 ατάλυε álue struyas rbo -singular-preser	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come. 3588 τὸ tó la artículo nte-activa-imperativo acusativo-singular-neutro
RV 196 3361 µ meé no particula	No des es al ho No des malo q 1752 EVEKEV jéneken por causa	struyas la obra dombre que come struyas la obra do ue el hombre ha 1033 βρώματος brómatos de comida a sustantivo genitivo-singu 3588	e Dios por ca con escándal· le Dios por ca ga tropezar a c 26 cc kat des	usa de la comico. nusa de la comico. 47 ατάλυε álue struyas rbo -singular-preser	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come. 3588 τὸ tó la artículo acusativo-singular-neutro 3956
RV 196 3361 μὴ meé no particula 2041 ἔργον	No des es al ho No des malo q 1752 EVEKEV jéneken por causa	struyas la obra dombre que come struyas la obra dombre que come struyas la obra dombre ha 1033 βρώματος brómatos de comida a sustantivo genitivo-singu 3588 τοῦ	e Dios por ca con escándal· le Dios por ca ga tropezar a c 26 cc kat des	usa de la comico. ausa de la comico. 47 ατάλυε álue struyas rbo -singular-preser 2316 θεοῦ	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come. 3588 τὸ tό la artículo nte-activa-imperativo acusativo-singular-neutro 3956 πάντα
RV 196 3361 μὴ meé no particula 2041 ἔργον érgon	No des es al ho No des malo q 1752 EVEKEV jéneken por causa	struyas la obra dombre que come struyas la obra dombre que come struyas la obra dome el hombre ha 1033 βρώματος brómatos de comida a sustantivo genitivo-singu 3588 τοῦ toú	e Dios por ca con escándal· le Dios por ca ga tropezar a c 26 cc kat des	usa de la comico. ausa de la comico. 47 ατάλυε álue struyas rbo -singular-preser 2316 θεοῦ Theoú	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come. 3588 τὸ tό la artículo nte-activa-imperativo acusativo-singular-neutro 3956 πάντα pánta
RV 19α 3361 μὴ meé no particula 2041 ἔργον érgon obra	No des es al ho No des malo q 1752 EVEKEV jéneken por causa r preposición	struyas la obra dombre que come struyas la obra dombre que come struyas la obra doue el hombre ha 1033 βρώματος brómatos de comida a sustantivo genitivo-singu 3588 τοῦ toú de el	e Dios por ca con escándal· le Dios por ca ga tropezar a c 26 cc kat des	usa de la comico. ausa de la comico. 47 ατάλυε álue struyas rbo -singular-preser 2316 θεοῦ Theoú Dios	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come. 3588 τὸ tό la artículo nte-activa-imperativo acusativo-singular-neutro 3956 πάντα pánta todos (cosas)
RV 19α 3361 μὴ meé no particula 2041 ἔργον érgon obra sustantiv	No des es al ho 60 No des malo q 1752 ἔνεκεν jéneken por causa r preposición	struyas la obra dombre que come struyas la obra dombre que come struyas la obra doue el hombre ha 1033 βρώματος brómatos de comida a sustantivo genitivo-singu 3588 τοῦ toú de el artículo	e Dios por ca con escándal· le Dios por ca ga tropezar a c 26 KC kai des ve lar-neutro 2a-	usa de la comico. ausa de la comico. 47 ατάλυε álue struyas rbo -singular-preser 2316 θεοῦ Theoú Dios sustantivo	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come. 3588 τὸ tό la artículo nte-activa-imperativo acusativo-singular-neutro 3956 πάντα pánta todos (cosas) adjetivo
RV 19α 3361 μὴ meé no particula 2041 ἔργον érgon obra sustantiv acusativo	No des es al ho 60 No des malo q 1752 ἔνεκεν jéneken por causa r preposición	struyas la obra dombre que come struyas la obra dombre que come struyas la obra doue el hombre ha 1033 βρώματος brómatos de comida a sustantivo genitivo-singu 3588 τοῦ toú de el artículo	e Dios por ca con escándal· le Dios por ca ga tropezar a c 26 KC kat des ve lar-neutro 2a-	usa de la comico. ausa de la comico. 47 ατάλυε álue struyas rbo -singular-preser 2316 θεοῦ Theoú Dios sustantivo ino genitivo-sin	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come. 3588 τὸ tό la artículo nte-activa-imperativo acusativo-singular-neutro 3956 πάντα pánta todos (cosas) adjetivo ngular-masculino nominativo-plural-neutro
RV 19α 3361 μὴ meé no particula 2041 ἔργον érgon obra sustantiv acusativo 3303	No des es al ho No des malo q 1752 EVEKEV jéneken por causa r preposición 70 0-singular-net	struyas la obra dombre que come struyas la obra dombre que come struyas la obra doue el hombre ha 1033 βρώματος brómatos de comida a sustantivo genitivo-singu 3588 τοῦ toú de el artículo atro genitivo-sir	e Dios por ca con escándale le Dios por ca ga tropezar a e 26 KG kat des ve lar-neutro 2a-	usa de la comico. ausa de la comico. 47 ατάλυε álue struyas rbo -singular-preser 2316 θεοῦ Theoú Dios sustantivo ino genitivo-sin	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come. 3588 τὸ tό la artículo acusativo-singular-neutro 3956 πάντα pánta todos (cosas) adjetivo ngular-masculino nominativo-plural-neutro 3588
RV 19α 3361 μὴ meé no particula 2041 ἔργον érgon obra sustantiv acusativα 3303 μὲν	No des es al ho No des malo q 1752 ἔνεκεν jéneken por causa r preposición 2513 καθαμ	struyas la obra dombre que come struyas la obra dombre que come struyas la obra doue el hombre ha 1033 βρώματος brómatos de comida a sustantivo genitivo-singu 3588 τοῦ toú de el artículo atro genitivo-sir	e Dios por ca con escándal· le Dios por ca ga tropezar a o 26 κα kal des ve lar-neutro 2a- agular-mascul: 0235 ἀλλὰ	usa de la comico. ausa de la comico. ausa de la comico. 47 ατάλυε álue struyas rbo -singular-presei 2316 θεοῦ Theoú Dios sustantivo ino genitivo-sii 2556 κακὸν	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come. 3588 τὸ tό la artículo acusativo-singular-neutro 3956 πάντα pánta todos (cosas) adjetivo ngular-masculino nominativo-plural-neutro 3588 τῷ
RV 19α 3361 μἢ meé no particula 2041 ἔργον érgon obra sustantiv acusativα 3303 μὲν mén	No des es al ho No des malo q 1752 ἔνεκεν jéneken por causa r preposición 2513 καθα kathará	struyas la obra dombre que come struyas la obra dombre que come struyas la obra doue el hombre ha 1033 βρώματος brómatos de comida a sustantivo genitivo-singu 3588 τοῦ toú de el artículo atro genitivo-sir	e Dios por ca con escándale le Dios por ca ga tropezar a o 26 ka des ve lar-neutro 2a- agular-mascul: 0235 ἀλλὰ allá	usa de la comico. ausa de la comico. ausa de la comico. 47 ατάλυε álue struyas rbo -singular-preser 2316 θεοῦ Theoú Dios sustantivo ino genitivo-sin 2556 κακὸν kakón	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come. 3588 τὸ tό la artículo artículo acusativo-singular-neutro 3956 πάντα pánta todos (cosas) adjetivo ngular-masculino nominativo-plural-neutro 3588 τῷ tó
RV 19α 3361 μὴ meé no particula 2041 ἔργον érgon obra sustantiv acusativα 3303 μὲν mén ciertame	No des es al ho No des malo q 1752 ἔνεκεν jéneken por causa r preposición 70 0-singular-net 2513 καθαμ kathará nte limpios	struyas la obra dombre que come struyas la obra dombre que come struyas la obra doue el hombre ha 1033 βρώματος brómatos de comida a sustantivo genitivo-singu 3588 τοῦ toú de el artículo atro genitivo-sir	e Dios por ca con escándale le Dios por ca ga tropezar a d 26 ka kal des ve lar-neutro 2a- agular-mascul: 0235 ἀλλὰ allá pero	usa de la comico. ausa de la comico. ausa de la comico. 47 ατάλυε álue struyas rbo -singular-preser 2316 θεοῦ Theoú Dios sustantivo ino genitivo-sin 2556 κακὸν kakón malo	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come. 3588 τὸ tό la artículo acusativo-singular-neutro 3956 πάντα pánta todos (cosas) adjetivo ngular-masculino nominativo-plural-neutro 3588 τῷ tό a el
RV 196 3361 µ\hat{\gamma} meé no particula 2041 \text{\vec{\vec{k}}} \text{\vec{k}} \text{\vec{v}} \text{or} obra sustantiv acusative 3303 µ\text{\vec{k}} \text{v} mén ciertame	No des es al ho No des malo q 1752 ἔνεκεν jéneken por causa r preposición 2513 καθαμ kathará inte limpios adjetivo	struyas la obra dombre que come struyas la obra dombre que come struyas la obra doue el hombre ha 1033 βρώματος brómatos de comida a sustantivo genitivo-singu 3588 τοῦ toú de el artículo atro genitivo-sir	e Dios por ca con escándale le Dios por ca ga tropezar a o 26 κα kat des ve lar-neutro 2a- 19235 ἀλλὰ allá pero conjunción	usa de la comico. ausa de la comico. ausa de la comico. 47 ατάλυε álue struyas rbo -singular-presei 2316 θεοῦ Theoú Dios sustantivo ino genitivo-sii 2556 κακὸν kakón malo adjetivo	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come. 3588 τὸ tό la artículo acusativo-singular-neutro 3956 πάντα pánta todos (cosas) adjetivo ngular-masculino nominativo-plural-neutro 3588 τῷ tό a el artículo
RV 19α 3361 μὴ meé no particula 2041 ἔργον érgon obra sustantiv acusativα 3303 μὲν mén ciertame	No des es al ho No des malo q 1752 ἔνεκεν jéneken por causa r preposición 2513 καθαμ kathará inte limpios adjetivo	struyas la obra dombre que come struyas la obra dombre que come struyas la obra doue el hombre ha 1033 βρώματος brómatos de comida a sustantivo genitivo-singu 3588 τοῦ toú de el artículo atro genitivo-sir	e Dios por ca con escándale le Dios por ca ga tropezar a o 26 κα kat des ve lar-neutro 2a- 19235 ἀλλὰ allá pero conjunción	usa de la comico. ausa de la comico. ausa de la comico. 47 ατάλυε álue struyas rbo -singular-presei 2316 θεοῦ Theoú Dios sustantivo ino genitivo-sii 2556 κακὸν kakón malo adjetivo	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come. 3588 τὸ tό la artículo acusativo-singular-neutro 3956 πάντα pánta todos (cosas) adjetivo ngular-masculino nominativo-plural-neutro 3588 τῷ tό a el
RV 196 3361 µ meé no particula 2041 ĕpyov érgon obra sustantiv acusativo 3303 µ èv mén ciertame particula	No des es al ho No des malo q 1752 ἔνεκεν jéneken por causa r preposición 2513 καθαμ kathará nte limpios adjetivo nominat	struyas la obra dombre que come struyas la obra dombre que come struyas la obra doue el hombre ha 1033 βρώματος brómatos de comida a sustantivo genitivo-singu 3588 τοῦ toú de el artículo atro genitivo-sir poά	e Dios por ca con escándale le Dios por ca ga tropezar a o 26 κα kat des ve lar-neutro 2a- 19235 ἀλλὰ allá pero conjunción	usa de la comico. ausa de la comico. ausa de la comico. 47 ατάλυε álue struyas rbo -singular-presei 2316 θεοῦ Theoú Dios sustantivo ino genitivo-sin 2556 κακὸν kakón malo adjetivo acusativo-sin 1223	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come. 3588 τὸ tό la artículo nte-activa-imperativo acusativo-singular-neutro 3956 πάντα pánta todos (cosas) adjetivo ngular-masculino nominativo-plural-neutro 3588 τῷ tό a el artículo gular-neutro dativo-singular-masculino
RV 196 3361 µ meé no particula 2041 ĕpyov érgon obra sustantiv acusativo 3303 µ èv mén ciertame particula	No des es al ho No des malo q 1752 ἔνεκεν jéneken por causa r preposición 2513 καθαμ kathará nte limpios adjetivo nominat	struyas la obra dombre que come struyas la obra dombre que come struyas la obra doue el hombre ha 1033 βρώματος brómatos de comida a sustantivo genitivo-singu 3588 τοῦ τού de el artículo atro genitivo-sir	e Dios por ca con escándale le Dios por ca ga tropezar a o 26 κα kat des ve lar-neutro 2a- 19235 ἀλλὰ allá pero conjunción	usa de la comico. ausa de la comico. ausa de la comico. 47 ατάλυε álue struyas rbo -singular-preser 2316 θεοῦ Theoú Dios sustantivo ino genitivo-sin 2556 κακὸν kakón malo adjetivo acusativo-sin 1223 διὰ	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come. 3588 τὸ tό la artículo acusativo-singular-neutro 3956 πάντα pánta todos (cosas) adjetivo ngular-masculino nominativo-plural-neutro 3588 τῷ tό a el artículo gular-neutro dativo-singular-masculino
RV 196 3361 μἡ meé no particula 2041 ἔργον érgon obra sustantiv acusativo 3303 μὲν mén ciertame particula	No des es al ho No des malo q 1752 ἔνεκεν jéneken por causa r preposición co posingular-neu 2513 καθαμ kathará limpios adjetivo nominar	struyas la obra dombre que come struyas la obra dombre que come struyas la obra doue el hombre ha 1033 βρώματος brómatos de comida a sustantivo genitivo-singu 3588 τοῦ toú de el artículo atro genitivo-sir poά	e Dios por ca con escándale le Dios por ca ga tropezar a o 26 κα kat des ve lar-neutro 2a- 19235 ἀλλὰ allá pero conjunción	usa de la comico. ausa de la comico. ausa de la comico. 47 ατάλυε álue struyas rbo -singular-preser 2316 θεοῦ Theoú Dios sustantivo ino genitivo-sin 2556 κακὸν kakón malo adjetivo acusativo-sin 1223 διὰ diá	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come. 3588 τὸ tό la artículo nte-activa-imperativo acusativo-singular-neutro 3956 πάντα pánta todos (cosas) adjetivo ngular-masculino nominativo-plural-neutro 3588 τῷ tό a el artículo gular-neutro dativo-singular-masculino 4348 προσκόμματος proskómmatos
RV 196 3361 μἡ meé no particula 2041 ἔργον érgon obra sustantiv acusativo 3303 μὲν mén ciertame particula 0444 ἀνθρώα anthrópo hombre	No des es al ho No des malo q 1752 ἔνεκεν jéneken por causa r preposición 2513 καθαμ kathará limpios adjetivo nominar πφ	struyas la obra dombre que come struyas la obra dombre que come struyas la obra dome el hombre ha 1033 βρώματος brómatos de comida a sustantivo genitivo-singu 3588 τοῦ toú de el artículo atro genitivo-sir de comida a sustantivo de comida a sustantivo de comida a sustantivo de comida a sustantivo de comida a sustantivo de comida a sustantivo de comida a sustantivo-sir de comida a sustantivo-sir de comida a sustantivo-sir de comida a sustantivo-sir de comida a sustantivo-sir de comida a sustantivo de comid	e Dios por ca con escándale le Dios por ca ga tropezar a o 26 κα kat des ve lar-neutro 2a- 19235 ἀλλὰ allá pero conjunción	usa de la comico. ausa de la comico. ausa de la comico. 47 ατάλυε álue struyas rbo -singular-preser 2316 θεοῦ Theoú Dios sustantivo ino genitivo-sin 2556 κακὸν kakón malo adjetivo acusativo-sin 1223 διὰ diá mediante	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come. 3588 τὸ tό la artículo nte-activa-imperativo acusativo-singular-neutro 3956 πάντα pánta todos (cosas) adjetivo ngular-masculino nominativo-plural-neutro 3588 τῷ tό a el artículo gular-neutro dativo-singular-masculino 4348 προσκόμματος proskómmatos tropiezo
RV 196 3361 μἡ meé no particula 2041 ἔργον érgon obra sustantiv acusative 3303 μὲν mén ciertame particula 0444 ἀνθρώα anthrópo hombre sustantiv	No des es al ho No des malo q 1752 ἔνεκεν jéneken por causa r preposición 2513 καθαμ kathará limpios adjetivo nominar πφ	struyas la obra dombre que come struyas la obra dombre que come struyas la obra dome el hombre ha 1033 βρώματος brómatos de comida a sustantivo genitivo-singu 3588 τοῦ toú de el artículo atro genitivo-sir por domatos de comida a sustantivo genitivo-singu 3588 τοῦ toú de el artículo atro genitivo-sir por domatos de comida a sustantivo genitivo-sir do domato genitivo-sir por domato genitivo-sir do domato genitivo-sir do domato genitivo-sir do domato genitivo-plural-neutro geniti	e Dios por ca con escándale le Dios por ca ga tropezar a o 26 κα kat des ve lar-neutro 2a- 235 άλλὰ allá pero conjunción o	usa de la comico. ausa de la comico. ausa de la comico. 47 ατάλυε álue struyas rbo -singular-preser 2316 θεοῦ Theoú Dios sustantivo ino genitivo-sin 2556 κακὸν kakón malo adjetivo acusativo-sin 1223 διὰ diá mediante preposición	ida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero e e come. 3588 τὸ tό la artículo nte-activa-imperativo acusativo-singular-neutro 3956 πάντα pánta todos (cosas) adjetivo ngular-masculino nominativo-plural-neutro 3588 τῷ tό a el artículo gular-neutro dativo-singular-masculino 4348 προσκόμματος proskómmatos tropiezo

```
2068
έσθίοντι
esthíonti
comiendo
adverbio/adjetivo
participio-presente-activa/dativo-singular-masculino
14:21
 FE 1543
              Bueno es no comer carne, ni beber vino, ni hacer cosa con que tu hermano sea ofendido o, escandalizado.
              O, debilitado en la fe.
 JPP 1556
              Bueno es no comer carne, ni beber vino, ni hacer cosa conque tu hermano sea ofendido, o escandalizado,
              o enflaquecido.
 CR 1569
              Bueno es no comer carne, ni beber vino, ni nada en que tu hermano tropiece, o se ofenda, o sea enfermo.
 RV 1602
              Bueno es no comer carne, ni beber vino, ni nada en que tu hermano tropiece, o se ofenda, o sea enfermo.
 RV 1960
              Bueno es no comer carne, ni beber vino, ni nada en que tu hermano tropiece, o se ofenda, o se debilite.
2570
                           3588
                                                       3361
                                                                                          2907
                                                                  2068
καλὸν
                           τò
                                                       μ'n
                                                                                          κρέα
                                                                 φαγεῖν
kalón
                                                                                          kréa
                           tó
                                                       meé
                                                                 fageín
bueno
                           el
                                                       no
                                                                 comer
                                                                                          carne
adjetivo
                           artículo
                                                       partícula
                                                                 verbo
                                                                                          sustantivo
nominativo-singular-neutro nominativo-singular-neutro
                                                                 aoristo-activa-infinitivo acusativo-plural-neutro
3366
           4095
                                   3631
                                                                3366
                                                                            1722
                                                                                        3739
μηδὲ
           πιεῖν
                                   ดโงดง
                                                               μηδὲ
                                                                            έv
                                                                                       meedé
           peín
                                   oínon
                                                               meedé
                                                                           en
                                                                                       jó
           beber
                                  vino
                                                               ni
                                                                           en
                                                                                        10
conjunción verbo
                                  sustantivo
                                                               conjunción preposición pronombre
           aoristo-activa-infinitivo acusativo-singular-masculino
                                                                                        dativo-singular-neutro
3588
                               0080
                                                              4771
                                                                                 4350
ó
                               άδελφός
                                                                                 προσκόπτει
                                                              σου
                                                                                 proskóptei
jo
                               adelfós
                                                              sou
                                                                                 tropiece
que el
                              hermano
                                                              de ti
artículo
                               sustantivo
                                                             pronombre
                                                                                 verbo
nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino 2ª-singular-genitivo 3ª-singular-presente-activa-indicativo
2228
             4624
                                                         2228
                                                                      0769
ή
             σκανδαλίζεται
                                                         ή
                                                                     άσθενεῖ
eé
             skandalízetai
                                                         eé
                                                                      astheneí
             ofenda
                                                                     debilite
conjunción
             verbo
                                                         conjunción
                                                                     verbo
             3ª-singular-presente-mediapasiva-indicativo
                                                                     3ª-singular-presente-activa-indicativo
14:22
 FE 1543
              ¿Tienes tu fe? Tenla contigo mismo, delante de Dios. Bienaventurado es el que no se juzga a sí mismo en
              aquello que él aprueba.
 JPP 1556
              ¿Tú tienes fe? Sétela en ti mismo delante de Dios. Bienaventurado es el que no se juzga a sí mismo en lo
              que aprueba.
 CR 1569
              Tú tienes fe: tenla contigo delante de Dios. Bienaventurado el que no se condena a sí mismo con lo que
              aprueba.
 RV 1602
              Tú tienes fe: tenla contigo delante de Dios. Bienaventurado el que no se condena a sí mismo con lo que
 RV 1960
              ¿Tienes tú fe? Tenla para contigo delante de Dios. Bienaventurado el que no se condena a sí mismo en lo
              que aprueba.
```

4771	4102	2192			2596	
σύ	πίστιν	ἔχεις			κατὰ	
sú	pístin	échéis			katá	
Tú	fe	tienes			entre	
						i ai Am
pronombre	sustantivo	verbo	aanta aativa in		prepos	1010
2"-singular-n	ominativo acusativo-singular	-iemenino 2-singular-pre	sente-activa-in	aicativo		
4572	2192		1799	3588		
σαυτὸν	ἔχε		ἐνώπιον	τοῦ		
seautón	éche		enópion	toú		
ti mismo	tenla		delante	de el		
pronombre	verbo		preposición	artículo		
	gular-mascculino 2ª-singular	-presente-activa-imperativ			-singul	lar-masculino
				C		
2316	3107	3588			3361	
θεοῦ	μακάριος	Ó			μὴ	
Theoú	makários	jo			meé	
Dios	bienaventura	•			no	
sustantivo	adjetivo	artículo	ı		partíci	ula
	gular-masculino nominativo-s			nasculino	F	
2919		1438		172	22	
κρίνων		έαυτὸν		ἐν		
krínon		jeautón		en		
juzga/conder	ıa	a él mismo)	en		
adverbio/adje		pronombre	<u>, </u>		posició	n
3	esente-activa/nominativo-sing	*			F	
			Ü			
3739	1381					
ဖို	δοκιμάζει·					
jó	dokimázei					
lo que	aprueba					
pronombre	verbo					
dativo-singul	lar-neutro 3ª-singular-present	e-activa-indicativo				
14.02						
14:23 FE 1543	Pero el que tiene escrúpulo	o si come, condenado es: n	oralle no come	nor fe V	todo 1	lo que no procede de
TE 1343	fe, es pecado.	si come, condenado es. p	orque no come	por ic. i	todo	to que no procede de
JPP 1556	Mas el que hace escrúpulo	, condenado es si come: po	orque no come	por fe. Y	todo l	o que no es de fe, es
	pecado.	,	•	•		,
CR 1569	Mas el que hace diferencia	, si comiere, es condenado	porque no con	<i>nió</i> por fe	: y tod	o lo que no ale de fe,
D11.1.00	es pecado.					
RV 1602	Mas el que hace diferencia	, si comiere, es condenado	porque no con	<i>nio</i> por fe	: y tod	o io que no ale de fe,
DI 1060	es pecado	1 1		c		. 1
RV 1960	Pero el que duda sobre lo q fe, es pecado.	ue come, es condenado, po	rque no lo hace	e con fe; y	todo l	o que no proviene de
	ie, es pecauo.					
3588	1161	1252				1437
ò	δὲ	διακρινόμενος				ἐὰν
	dé	diakrinómenos				eán
jo ol guo		duda				
el que	pero					Si
artículo nominativo-s	conjunció singular-masculino	n adverbio/adjetivo participio-presente-med	liapasiva/nomi	nativo-sin	gular-n	conjunción nasculino
	G	rpro prosente mec	T	o bili	O 11	
2068	2633	2	3754	375	6	1537
φάγη	και	ακέκριται	őτι	oůk	C	ἐκ
fágee		kékritai	jóti	ouk		ek
come		ido condenado	porque			de
verbo	verb					preposición
	oristo-activa-subjuntivo 3a-s			icion part		preposicion
5a-singular-a	ioristo-activa-subjuntivo 3a-s	ingular-perfecto-pasvia-inc	псануо			

genitivo-singular-femenino nominativo-singular-neutro nominativo-singular-neutro 4102 0266 1510 $\pi i \omega \omega \omega \omega \omega \omega \omega \omega \omega \omega \omega \omega \omega \omega \omega \omega \omega \omega $	4102	3956	1161	3739	3756	1537
fe todo pero lo que no de sustantivo adjetivo conjunción pronombre partícula preposición genitivo-singular-femenino nominativo-singular-neutro 1510 π ίστεως $\dot{\alpha}$ μαρτία $\dot{\alpha}$ $\dot{\epsilon}$ στίν písteos jamartía estín fe pecado es sustantivo sustantivo verbo	πίστεως·	$\pi \tilde{\alpha} v$	δè	ő	οὐκ	ἐκ
sustantivo adjetivo conjunción pronombre partícula preposición nominativo-singular-neutro 20266 1510 πίστεως άμαρτία έστίν písteos jamartía estín fe pecado sustantivo sustantivo verbo	písteos	pán	dé	jó	ouk	ek
sustantivo adjetivo conjunción pronombre partícula preposición genitivo-singular-femenino nominativo-singular-neutro 1510 πίστεως άμαρτία ἐστίν písteos jamartía estín fe pecado sustantivo sustantivo verbo	fe	todo	pero	lo que	no	de
4102 0266 1510 πίστεως ἀμαρτία ἐστίν písteos jamartía estín fe pecado es sustantivo sustantivo verbo	sustantivo	adjetivo	conjunción	pronombre	partícula	preposiciór
πίστεως $\dot{\alpha}$ μαρτία $\dot{\epsilon}$ στίν písteos jamartía estín fe pecado es sustantivo verbo	genitivo-singular-femenino	nominativo-singular-neutro		nominativo-singular-neutro		
písteos jamartía estín fe pecado es sustantivo sustantivo verbo	4102	0266	1510			
písteos jamartía estín fe pecado es sustantivo sustantivo verbo	πίστεως	άμαρτία	ἐστίν			
sustantivo sustantivo verbo	•	• •	estín			
	fe	pecado	es			
conitive singular femorine, nominative singular femorine, 28 singular presents series indicative	sustantivo	sustantivo	verbo			
genitivo-singular-femenino nominativo-singular-femenino 3a-singular-presente-activa-indicativo	genitivo-singular-femenino	nominativo-singular-femen	ino 3ª-singu	ılar-presente-activa-indicativ	0	
		(Capítulo 15			

'Οφείλομε	V	δÈ	ήμεῖς	oi ioi	δυνατοί
3784		1161	1473	3588	1415
RV 1960	Así que, los que mismos.	somos fuertes	s debemos soportar	las flaquezas de los débi	iles, y no agradarnos a nosotros
	nosotros mismos	•		•	
RV 1602	nosotros mismos Así que los que		irmes debemos sol	orellevar las flaquezas de	e los flacos, y no agradarnos a
CR 1569	nosotros mismo: Así que los que	somos más f	irmes debemos sol	orellevar las flaquezas de	e los flacos, y no agradarnos a
JPP 1556	nosotros mismos Nosotros que sor		lebemos llevar a cu	estas las enfermedades o	le los flacos, y no agradarnos a
15:1 FE 1543	Nosotros que son	nos fuertes, d	ebemos de sobrelle	var las enfermedades de	los enfermos, y no agradarnos a

3104	1101	1773	3300	1713
'Οφείλομεν	δὲ	ήμεῖς	oi	δυνατοὶ
ofeílomen	dé	jeemeís	joi	dunatoí
debemos	pero	nosotros	los	fuertes
verbo	conjunción	pronombre	artículo	adjetivo
1a-plural-presente-activa-indicativo		1a-plural-nominativo	nominativo-plural-masculine	o nominativo-plural-
				masculino]

3588	0771	3588	0102
τὰ	ἀσθενήματα	$\tau \widetilde{\omega} \nu$	άδυνάτων
tá	astheneémata	tón	adunáton
las	debilidades	de los	débiles
artículo	sustantivo	artículo	adjetivo
acuativo-plural-neutro	acusativo-plural-neutro	genitivo-plural-masculino	genitivo-plual-masculino

0941	2532	3361	1438	0700
βαστάζειν	καὶ	μὴ	έαυτοῖς	ἀρέσκειν
bastázein	kaí	meé	jeautoís	aréskein
sobrellevar	y	no	a nosotros mismo	agradar
verbo	conjunción		pronombre	verbo

verbo	conjunción particula pronombre	verbo
presente-activa	va-infinitivo dativo-plural-mas	sculino presente-activa-infini
15:2		
FE 1543	Antes cada uno de nosotros agrade a su prójimo en	bien para edificación.
JPP 1556	mas cada uno de nosotros agrade a su prójimo en b	ien para edificación.
CR 1569	Cada uno de nosotros agrade a su prójimo en bien,	a edificación.
RV 1602	Cada uno de nosotros agrade a su prójimo en bien,	a edificación.
RV 1960	Cada uno de nosotros agrade a su prójimo en lo que	e es bueno, para edificación.

		1063	1473	3588		4139	
ἕκαστος	,	γάρ	ήμῶν	$ au \widetilde{\omega}$		πλησίον	
jékastos		gár	jeemón	tó		pleesíon	
cada uno		así que	de nosotros	a el		prójimo	
adjetivo nominativo-singular-		conjunción	pronombre	artículo	gular-masculino	adverbio	
nommativo-singular-	mascumo		i -piurai-geiii	uvo uauvo-siiiş	guiai-mascumio		
0700		1519	3588		0018		4314
ἀρεσκέτω		είς	τò		ἀγαθὸν		πρὸς
areskeéo		eis	tó		agathón		prós
agrade		a	lo vición entículo		bueno		para
verbo 3ª-singular-presente-	activa_imners		sición artículo	-singular-neutro	adjetivo acusativo-sing	ular-neutro	preposición
5 singular presente	uctivu imperi	itivo	acustivo	singular neutro	deusunvo sing	ulai neatro	
3619							
οἰκοδομήν·							
oikodomeén							
edificación							
sustantivo							
acusativo-singular-fe	шешно						
15:3							
				antes así com	o está escrito: I	Los vituperio	os de los que te
	eraban, cayer			,			
JPP 1556 Porqu	e Cristo no	se agradó a	sí mismo, mas	s antes así com	o está escrito:	los vituperio	s de los que te
	eraban, han ca						
CR 1569 Porgu	e el Cristo no	o se agradó a	sí mismo: ante	es como está es	crito Los vituo	erios de los o	uie te vituneran
		se agradó a	a sí mismo: ante	es, como está es	crito, Los vitup	erios de los q	que te vituperan,
cayer	on sobre mí.						que te vituperan,
RV 1602 cayerd cayerd	on sobre mí. le el Cristo no on sobre mí.	se agradó a	a sí mismo: ante	es, como está es	crito, Los vitupo	erios de los c	que te vituperan,
RV 1602 Cayer RV 1960 Porqu RV 1960 Porqu	on sobre mí. le el Cristo no on sobre mí. le ni aun Cris	o se agradó a sto se agrad	a sí mismo: ante	es, como está es	crito, Los vitupo	erios de los c	-
RV 1602 Cayer RV 1960 Porqu RV 1960 Porqu	on sobre mí. le el Cristo no on sobre mí.	o se agradó a sto se agrad	a sí mismo: ante	es, como está es	crito, Los vitupo	erios de los c	que te vituperan,
RV 1602 Cayer RV 1960 Porqu RV 1960 Porqu	on sobre mí. le el Cristo no on sobre mí. le ni aun Cris	o se agradó a sto se agrad	a sí mismo: ante	es, como está es	crito, Los vitupo	erios de los c	que te vituperan,
RV 1602 Porque cayers RV 1960 Porque vitupo	on sobre mí. ue el Cristo no on sobre mí. ue ni aun Criseraban, cayero	o se agradó a sto se agrad	a sí mismo: ante ó a sí mismo; a 5547	es, como está es	crito, Los vitupo no está escrito:	erios de los c Los vituperio	que te vituperan, os de los que te
RV 1602 Cayer RV 1960 Porque cayer RV 1960 Porque vitupe 2532 1063 καὶ γὰρ kaí gár	on sobre mí. ne el Cristo no on sobre mí. ne ni aun Cris eraban, cayero 3588	o se agradó a sto se agrad	a sí mismo: ante ó a sí mismo; : 5547 Χρ Chri	es, como está es antes bien, com τ ιστὸς stós	crito, Los vitupos está escrito:	erios de los c Los vituperio 66 1438 χ έαυ ch jeauto	que te vituperan, os de los que te $\tau \tilde{\phi}$
RV 1602 Cayer RV 1960 Porque cayer RV 1960 Porque vitupo 2532 1063 καὶ γὰρ kaí gár y porque	on sobre mí. te el Cristo no on sobre mí. te ni aun Cris eraban, cayero 3588	o se agradó a sto se agrad	a sí mismo: ante ó a sí mismo; : 5547 Χρι Chri Crist	es, como está es antes bien, com τ ιστὸς stós	acrito, Los vitupo no está escrito: I 375 où ouc	erios de los c Los vituperio 66 1438 χ ἐαν ch jeauto a sí m	que te vituperan, os de los que te τῷ δ ismo
RV 1602 Cayer Porque cayer RV 1960 Porque vitupe 2532 1063 καὶ γὰρ kaí gár	on sobre mí. ne el Cristo no con sobre mí. ne ni aun Cris craban, cayero 3588	o se agradó a sto se agradon sobre mí.	a sí mismo: ante	es, como está es antes bien, com τ ιστὸς stós to ntivo	acrito, Los vitupo no está escrito: I 375 où ouc no par	erios de los c Los vituperio 66 1438 χ ἐαυ ch jeauto a sí m tícula prono	que te vituperan, os de los que te τῷ sismo ombre
RV 1602 Cayer RV 1960 Porque cayer RV 1960 Porque vitupo 2532 1063 καὶ γὰρ kaí gár y porque	on sobre mí. ne el Cristo no con sobre mí. ne ni aun Cris craban, cayero 3588	o se agradó a sto se agradon sobre mí.	a sí mismo: ante	es, como está es antes bien, com α ιστὸς stós	acrito, Los vitupo no está escrito: I 375 où ouc no par	erios de los c Los vituperio 66 1438 χ ἐαυ ch jeauto a sí m tícula prono	que te vituperan, os de los que te τῷ sismo ombre o-singular-mascu
RV 1602 Cayer RV 1960 Porque cayer RV 1960 Porque vitupo 2532 1063 καὶ γὰρ kaí gár y porque	on sobre mí. ne el Cristo no con sobre mí. ne ni aun Cris craban, cayero 3588	o se agradó a sto se agradon sobre mí.	a sí mismo: ante	es, como está es antes bien, com τ ιστὸς stós to ntivo	acrito, Los vitupo no está escrito: I 375 où ouc no par	erios de los c Los vituperio 66 1438 χ ἐαυ ch jeauto a sí m tícula prono	que te vituperan, os de los que te τῷ sismo ombre o-singular-mascu
RV 1602 Cayer RV 1960 Porque cayer RV 1960 Porque vitupo 2532 1063 καὶ γὰρ kaí gár y porque	on sobre mí. ne el Cristo no con sobre mí. ne ni aun Cris craban, cayero 3588	o se agradó a sto se agradon sobre mí.	a sí mismo: ante	es, como está es antes bien, com τ ιστὸς stós to ntivo	acrito, Los vitupo no está escrito: I 375 où ouc no par	erios de los c Los vituperio 66 1438 χ ἐαυ ch jeauto a sí m tícula prono	que te vituperan, os de los que te τῷ sismo ombre o-singular-mascu
cayeri RV 1602 Porqu cayeri RV 1960 Porqu vitupo 2532 1063 καὶ γὰρ kaí gár y porque conjunción conjunci	on sobre mí. ne el Cristo no con sobre mí. ne ni aun Cris craban, cayero 3588	o se agradó a sto se agradon sobre mí.	ó a sí mismo: ante ó a sí mismo; a 5547 Xp Chri Crist susta nasculino nom	es, como está es antes bien, com ατὸς stós to ntivo inativo-singular	acrito, Los vitupo no está escrito: I 375 où ouc no par	Los vituperio 1438 χ έαυ ch jeautó a sí m tícula prono dativo	que te vituperan, os de los que te τῷ sismo ombre o-singular-mascu
RV 1602 Porque cayers RV 1960 Porque vitupo 2532 1063 καὶ γὰρ kaí gár y porque conjunción conjunción	on sobre mí. ne el Cristo no con sobre mí. ne ni aun Cris craban, cayero 3588	o se agradó a sto se agradon sobre mí.	a sí mismo: ante ó a sí mismo; a 5547 Χρ Chri Crist susta masculino nom 2531 καθὼς kathós	es, como está es antes bien, como ostá es antes como ostá está está está está está está está e	acrito, Los vitupo no está escrito: I 375 où ouc no par	Los vituperio 1438 1438 15 έαυ 16 jeautó 16 a sí m 16 tícula prono 15 dativo 15 3588	que te vituperan, os de los que te τῷ sismo ombre o-singular-mascu
RV 1602 Porque cayers RV 1960 Porque vitupo 2532 1063 καὶ γὰρ kaí gár y porque conjunción conjunción 0700 ἤρεσεν· eéresen agradó	on sobre mí. ne el Cristo no con sobre mí. ne ni aun Cris craban, cayero 3588	o se agradó a sto se agradon sobre mí. vo-singular-r 0235 ἀλλὰ allá sino	a sí mismo: ante ó a sí mismo; a 5547 Χρ Chri Crist susta nasculino nom 2531 καθώς kathós según como	es, como está es antes bien, como está está está está está está está está	acrito, Los vitupo no está escrito: I 375 où ouc no par	Los vituperio 166 1438 17 έαυ 18 ch jeauto 28 a sí m 28 tícula prono dativo 3588 Oi joi los	que te vituperan, os de los que te τῷ os ismo ombre o-singular-mascu lino]
RV 1602 Porque cayers RV 1960 Porque vitupo 2532 1063 καὶ γὰρ καί gár y porque conjunción conjunción 0700 ἤρεσεν· eéresen agradó verbo	on sobre mí. te el Cristo no on sobre mí. te ni aun Cris eraban, cayero 3588	o se agradó a sto se agradon sobre mí. vo-singular-r 0235 ἀλλὰ allá sino conjunció	a sí mismo: ante ó a sí mismo; a 5547 Χρ Chri Crist susta masculino nom 2531 καθὼς kathós	es, como está es antes bien, como está stós contivo inativo-singular 1125 γέγραπται gégraptai escrito está verbo	ocrito, Los vitupos está escrito: la 375 où ouco no par r-masculino	Los vituperio 166 1438 17 έαυ 18 ch jeauto 18 a sí m 18 tícula prono 18 dativo 19 dativo 10 dativo 1	que te vituperan, os de los que te τῷ os ismo ombre o-singular-mascu lino]
RV 1602 Porque cayers RV 1960 Porque vitupo 2532 1063 καὶ γὰρ kaí gár y porque conjunción conjunción 0700 ἤρεσεν· eéresen agradó	on sobre mí. te el Cristo no on sobre mí. te ni aun Cris eraban, cayero 3588	o se agradó a sto se agradon sobre mí. vo-singular-r 0235 ἀλλὰ allá sino conjunció	a sí mismo: ante ó a sí mismo; a 5547 Χρ Chri Crist susta nasculino nom 2531 καθώς kathós según como	es, como está es antes bien, como está stós contivo inativo-singular 1125 γέγραπται gégraptai escrito está verbo	acrito, Los vitupo no está escrito: I 375 où ouc no par	Los vituperio 166 1438 17 έαυ 18 ch jeauto 18 a sí m 18 tícula prono 18 dativo 19 dativo 10 dativo 1	que te vituperan, os de los que te τῷ o ismo ombre o-singular-mascu lino] 8
RV 1602 Porque cayers RV 1960 Porque vitupo 2532 1063 καὶ γὰρ καί gár y porque conjunción conjunción 0700 ἤρεσεν· eéresen agradó verbo	on sobre mí. te el Cristo no on sobre mí. te ni aun Cris eraban, cayero 3588	o se agradó a sto se agradon sobre mí. vo-singular-r 0235 ἀλλὰ allá sino conjunció	a sí mismo: ante ó a sí mismo; a 5547 Χρ Chri Crist susta nasculino nom 2531 καθώς kathós según como	es, como está es antes bien, como está stós contivo inativo-singular 1125 γέγραπται gégraptai escrito está verbo	ocrito, Los vitupos está escrito: la 375 où ouco no par r-masculino	Los vituperio 166 1438 17 έαυ 18 ch jeauto 18 a sí m 18 tícula prono 18 dativo 19 dativo 10 dativo 1	que te vituperan, os de los que te τῷ o ismo ombre o-singular-mascu lino] 8
RV 1602 Porque cayers RV 1960 Porque vitupo 2532 1063 καὶ γὰρ καί gár y porque conjunción conjunción 0700 ἤρεσεν· eéresen agradó verbo	on sobre mí. te el Cristo no on sobre mí. te ni aun Cris eraban, cayero 3588	o se agradó a sto se agradó n sobre mí. vo-singular-r 0235 ἀλλὰ allá sino conjunció	a sí mismo: ante ó a sí mismo; a 5547 Χρ Chri Crist susta nasculino nom 2531 καθώς kathós según como	es, como está es antes bien, como está está verbo 3a-singular-pe	ocrito, Los vitupos está escrito: la 375 où ouco no par r-masculino	Los vituperio 166 1438 17 έαυ 18 ch jeauto 28 a sí m 28 tícula prono 28 dativo 3588 Oi joi los artíc	que te vituperan, os de los que te τῷ o ismo ombre o-singular-mascu lino] 8
RV 1602 Porque cayers RV 1960 Porque vitupe 2532 1063 καὶ γὰρ kaí gár y porque conjunción conjunción 0700 ἤρεσεν· eéresen agradó verbo 3a-singular-aoristo-acc 3680	on sobre mí. te el Cristo no on sobre mí. te ni aun Criseraban, cayero 3588	o se agradó a sto se agradó n sobre mí. vo-singular-r 0235 ἀλλὰ allá sino conjunció vo	a sí mismo: ante sí a sí mismo: así mismo; a sí mismo	es, como está es antes bien, como está está verbo 3a-singular-pe	ocrito, Los vitupos está escrito: la 375 où ouco no par r-masculino	Los vituperio 166 1438 17 έαυ 18 ch jeauto 28 a sí m 28 tícula prono 28 dativo 3588 Oi joi los artíc	que te vituperan, os de los que te τῷ o ismo ombre o-singular-mascu lino] 8
cayeri RV 1602 Porqu cayeri RV 1960 Porqu vitupo 2532 1063 καὶ γὰρ kaí gár y porque conjunción conjunci 0700 ἤρεσεν· eéresen agradó verbo 3a-singular-aoristo-ac	on sobre mí. te el Cristo no con sobre mí. te ni aun Cris craban, cayero 3588 ô jo el ón artículo nominativ	o se agradó a sto se agradó n sobre mí. vo-singular-r 0235 ἀλλὰ allá sino conjunció vo	a sí mismo: ante ó a sí mismo; a 5547 Xρ Chri Crist susta nasculino nom 2531 καθὼς kathós según como ón conjunción 367 ὀν	es, como está es antes bien, como está está verbo 3a-singular-pe	acrito, Los vitupos está escrito: la 375 où ouco no par :-masculino	Los vituperio 166 1438 17 έαυ 18 ch jeauto 28 a sí m 28 tícula prono 28 dativo 3588 Oi joi los artíc	que te vituperan, os de los que te τῷ o ismo ombre o-singular-mascu lino] 8
cayen RV 1602 Porqu cayen RV 1960 Porqu vitupe 2532 1063 καὶ γὰρ kaí gár y porque conjunción conjunci 0700 ἤρεσεν· eéresen agradó verbo 3a-singular-aoristo-ac 3680 ὀνειδισμοὶ	on sobre mí. te el Cristo no con sobre mí. te ni aun Cris craban, cayero 3588 ó jo el ón artículo nominativ ctiva-indicativ 358 τῶ tón	o se agradó a sto se agradó n sobre mí. vo-singular-r 0235 ἀλλὰ allá sino conjunció vo	a sí mismo: ante sí mismo; a	es, como está es antes bien, como está es antes bien, como está es antes bien, como está está se o inativo-singular 1125 γέγραπται gégraptai escrito está verbo 3ª-singular-pe 19 ειδιζόντων idizónton peran	acrito, Los vitupos está escrito: la 375 où ouco no par :-masculino	Los vituperio 166 1438 17 έαυ 18 ch jeauto 28 a sí m 28 tícula prono 28 dativo 3588 Oi joi los artíc	que te vituperan, os de los que te τῷ o ismo ombre o-singular-mascu lino] 8
cayen RV 1602 Porqu cayen RV 1960 Porqu vitupe 2532 1063 καὶ γὰρ kaí gár y porque conjunción conjunci 0700 ἤρεσεν· eéresen agradó verbo 3a-singular-aoristo-ac 3680 ὀνειδισμοὶ oneidismoí	on sobre mí. te el Cristo no con sobre mí. te ni aun Cris craban, cayero 3588 ó jo el ón artículo nominativ 358 τῶ tón de le artíc	o se agradó a sto se agradó n sobre mí. vo-singular-r 0235 ἀλλὰ allá sino conjunció vo 88 V os que culo	a sí mismo: ante sí a sí mismo; a sí mism	es, como está es antes bien, como está es antes bien, como está es antes bien, como está está se o intivo inativo-singular 1125 γέγραπται gégraptai escrito está verbo 3ª-singular-pe está verbo gestá verbo está está verbo está está está está está está está está	acrito, Los vitupo no está escrito: I 375 où ouc no par masculino	Los vituperio Los vituperio 166 1438 17 £00 20 jeauté a sí m 16cula prono dative 3588 Oi joi los artíc dicativo nom	que te vituperan, os de los que te

4551	10.50		1000	1.450		
4771	1968		1909	1473		
σε	ἐπέπεσον		ėπ'	ἐμέ		
se	epépeson		ep	emé		
a ti	cayeron verbo		sobre	mí pronombr	•	
pronombre	verbo cusativo 3 ^a -plural-aoristo	aciva indicativo	preposición	pronombr 1ª-singula		ivo
2 -singulai-ac	zusativo 5 -piurai-aoristo	-aciva-muicativo		i -siligula	ı-acusaı	170
15:4						
FE 1543	Porque todas las cosas o	que están escritas,	, para nuestra	doctrina es	stán esci	ritas: para que por la paciencia y
	consolación de las escri					
JPP 1556	Porque todas las cosas	que han sido ante	es escritas, es	stán escrita:	s para n	nuestra doctrina: para que por la
	paciencia, y consolación					
CR 1569						fueron escritas: para que por el
DII 1 602	padecer y por la consola					
RV 1602						fueron escritas: para que por el
RV 1960	padecer y por la consola					escribieron, a fin de que por la
KV 1900	paciencia y la consolaci				nza se e	escribieron, a fin de que por la
	paciencia y la consolaci	on de las Escritar	as, tengamos	esperanza.		
3745	1063	4270		1519)	3588
ὄσα	γὰρ	προεγράφη		είς		τὴν
jósa		proegrafee		eis		teén
cosas	_	escribió		para		la
pronombre	conjunción	verbo		prepo	osición	artículo
nominativo-p	lural-neutro	3a-singular-aorist	o-pasiva-indi	cativo		acusativo-singular-femenino
2251	1319	2.4	4270	,		2443
ήμετέραν	διδασκ		προεγρά	ιφη,		ίνα
jeeméteran	didaskalía		proegráfe			jína
nuestra	enseñanza		escribió			para que
adjetivo-sin	sustantivo gular-femenino acusativo		verbo	r_aoristo_na	aciva_in	conjunción
acusati vo-siii	guiai-iememno acusativo	-singular-rememi	10 3a-singula	r-aoristo-pe	u51 v a-111v	dicativo
1223	3588	5281		2532	3588	
διὰ	τῆς	ύπομονῆς		καὶ	τῆς	
	teés	jupomoneés		kaí	teés	
por medio	de la	paciencia		y	de la	
preposición a		sustantivo		conjunción	artícul	0
	genitivo-singular-femenin	o genitivo-singul	lar-femenino		genitiv	o-singular-femenino
20=1	2.500				•	
3874	3588		124		3588	
παρακλήσ			ραφῶν		τὴν	
parakleéseos	tón	U	afón		teén	
consolación susttantivo	de las artículo		scrituras Istantivo		a la artículo	
	ular-femenino genitivo-p					
genitivo-sing	атаглениению денитуо-р	iarai-icinemino ge	omu vo-binigi	-icinciliio	acusati	vo-singular-temennio
1680	2192					
έλπίδα	ἔχωμεν	,				
elpída	échomen					
esperanza	tengamo					
sustantivo	verbo					
acusativo-sin	gular-femenino 1ª-plural	-presente-activa-s	ubjuntivo			

15:5						
FE 1543	Aquel Dios de Cristo:	paciencia y	de consolación, o	s dé a sentir	una misma cosas	entre vosotros, conforme a Jesu
JPP 1556		paciencia y	de consolación os	dé a sentir	una misma cosa	entre vosotros conforme a Jesu
CR 1569	,	del padecer	y de la consolació	ón, os dé qu	e entre vosotros	seáis unánimes según el Cristo
RV 1602 RV 1960	Mas el Dios d					s unánimes según Cristo Jesús: ismo sentir según Cristo Jesús,
3588		1161	2316		3588	
ó		δὲ	θεὸς		τῆς	
jo		dé	Theós		teés	
el artículo		pero	Dios ón sustantivo		de la artículo	
	ingular-masculii			ngular-mascı	alino genitivo-si	ngular-femenino
5281	2	532 3	588	387	74	1325
ύπομονῆς	κ	αὶ τ	ňς	πο	ιρακλήσεως	δώη
jupomoneés			eés		akleéseos	dóee
paciencia	y	d	e la	con	solación	dé
sustantivo		onjunción a			tantivo	verbo
genitivo-sing	ular-femenino	g	enitivo-singular-fe	emenino gen	itivo-singular-fei	menino 3ª-singular-aoristo-activa -optativo]
4771	3588		0846	54	126	1722
ύμῖν	τὸ		αὐτὸ		ρονεῖν	έν
jumín	tó		autó		oneín	en
en vosotros	el artículo		mismo		entir rbo	en
pronombre 2 ^a -plural-dati		ngular-neutro	pronombre acusativo-singul			preposición initivo
0240	2596	5547	7	242	4	
άλλήλοις	κατ		στὸν		σοῦν	
alleélois	katá	Chri		Iees		
unos a otros	segú	n Cris		Jesú	S	
pronombre		osición susta			antivo	
dativo-plural	-masculino	acus	ativo-singular-ma	sculino acus	sativo-singular-m	asculino
15:6 FE 1543	Para que de u	n mismo án	imo, y de una mi	sma boca gle	orifiquéis al Dios	s y padre de nuestro señor Jesu
JPP 1556	CIISTO.	iso ánimo v	una boca glorifica	uéis a Dios v	Padre de nuestro	Señor Jesu Cristo.
CR 1569						or Jesús el Cristo.
RV 1602			oca glorifiquéis a			
RV 1960			oz, glorifiquéis al			
2443	3661	1722	1520	4750		1392
	όμοθυμαδόν	ἐν	ένὶ	στόμ	ιατι	δοξάζητε
-	omothumadón	en	jení	stóma		doxázeete
1 1	ınánimes	en	a una	boca/		glorifiquéis
conjunción a	adverbio	preposició		sustai		verbo
			dativo-singular-	neutro dativ	o-singular-neutro	2 ^a -plural-presente-activa-sub- juntivo]
3588		2316		2532	3962	
τὸν		θεὸν		καὶ	πατέρα	
tón		Theón		kaí	patéra	
a el		Dios		у	padre	
artículo		sustantivo	in outlan m1'	conjunción		las magarlina
acusativo-sin	gular-masculino	acusatīvo-s	ingular-masculino)	acusativo-singu	uar-masculino

```
3588
                            2962
                                                         1473
                                                                             2424
                            κυρίου
                                                         ήμῶν
                                                                            'Ιησοῦ
τοῦ
                                                         ieemón
                                                                            Ieesoú
toú
                            kuríou
de el
                            señor
                                                         de nosotros
                                                                            Jesús
artículo
                            sustantivo
                                                        pronombre
                                                                            sustantivo
genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino 1ª-plural-genitivo
                                                                            genitivo-singular-masculino
Χριστοῦ
Christoú
Cristo
sustantivo
genitivo-singular-masculino
15:7
 FE 1543
              Por lo cual recibios los unos a los otros, así como Cristo nos ha recibido en la gloria de Dios,
 JPP 1556
              Por lo cual recibíos los unos a los otros así como también Cristo nos ha recibido para gloria de Dios.
              Por tanto sobrellevándoos los unos a los otros, como también el Cristo nos sobrellevó para gloria de Dios.
 CR 1569
 RV 1602
              Por tanto sobrellevándoos los unos a los otros, como también el Cristo nos sobrellevó para gloria de Dios.
 RV 1960
              Por tanto, recibíos los unos a los otros, como también Cristo nos recibió, para gloria de Dios.
1352
            4355
                                                      0240
                                                                                2531
                                                                                             2532
Διὸ
            προσλαμβάνεσθε
                                                      άλλήλους
                                                                                καθώς
                                                                                             καὶ
            proslambánesthe
                                                      alleélous
                                                                                kathós
Dió
                                                                                            kaí
            recibíos
                                                      unos a otros
                                                                                así como
                                                                                            también
por tanto
conjundión verbo
                                                                                conjunción conjunción
                                                      pronombre
            2ª-plural-presente-mediapasiva-imperativo acusativo-plural-masculino
3588
                               5547
                                                              4355
                                                                                                    1473
ó
                               Χριστὸς
                                                               προσελάβετο
                                                                                                   ήμᾶς
                               Christós
                                                               proselábeto
jo
                                                                                                   jeemás
el
                               Cristo
                                                               recibió
                                                                                                   a vosotros
artículo
                               sustantivo
                                                               verbo
                                                                                                   pronombre
nominativo-singular-masculino nominativo-singular-masculino 3ª-singular-aoristo-media-indicativo 1ª-plural-acusativo
1519
            1391
                                        2316
                                        θεοῦ
            δόξαν
είς
           dóxan
                                        Theoú
eis
a/dentro
            gloria
                                        de Dios
preposición sustantivo
                                        sustantivo
            acusativo-singular-femenino genitivo-singular-masculino
15:8
 FE 1543
              Pero yo os digo, que Jesu Cristo fue ministro de la circuncisión por la verdad de Dios, para confirmar las
              promesas hechas a los padres:
 JPP 1556
              Esto pues digo, que Jesu Cristo ha sido ministro de la Circuncisión por la verdad de Dios, para confirmar
              las promesas [hechas] a los Padres.
 CR 1569
              Digo pues, Que el Cristo Jesús fue Ministro de la Circuncisión, por la verdad de Dios para confirmar las
              promesas de los Padres.
 RV 1602
              Digo pues, Que el Cristo Jesús fue Ministro de la Circuncisión, por la verdad de Dios para confirmar las
              promesas de los Padres.
 RV 1960
              Pues os digo, que Cristo Jesús vino a ser siervo de la circuncisión para mostrar la verdad de Dios, para
              confirmar las promesas hechas a los padres,
3004
                                                 2424
                                                                              5547
                                     1161
                                                                              Χριστὸν
λέγω
                                     δè,
                                                'Ιησοῦν
légo
                                                                              Christón
                                     dé
                                                Iessoún
digo
                                     pero
                                                 Jesús
                                                                              Cristo
verbo
                                     conjunción sustantivo
                                                                              sustantivo
1a-singular-presente-activa-indicativo
                                                 acusativo-singular-masculino acusativo-singular-masculino
```

1249	10)96		4061		5228	0225	
διάκονον	γε	εγενῆσθαι		περιτομῆς		ύπὲρ	ἀληθείας	
diákonon	ge	egeneésthai		peritomeés		jupér	aleetheías	
siervo	ha	llegado a sei	r	de circuncisió	n	por causa	de verdad	
sustantivo		rbo		sustantivo		preposició	n sustantivo	
acusativo-sing	gular-masculino pe	erfecto-pasiva	a-infinitivo	genitivo-singu	lar-femenino		genitivo-singular-f	em <u>e</u> nino
2316	151	19 358	38	0	950		3588	
θεοῦ	εἰς	τὸ		6	Βεβαιῶσαι	,	τὰς	
Theoú	eis	-			ebaiósai		tás	
de Dios	par	a el		C	onfirma		las	
sustantivo	pre	posición artí	culo	V	erbo		artículo	
genitivo-sing	ular-masculino	acı	ısativo-sing	gular-neutro a	oristo-activa-	infitinitivo	acusativo-plural-feme	nino
1860	3588		39	962				
ἐπαγγελία	ς τῶν		π	ατέρων				
epaggelías	tón			atéron				
promesas	de lo	S	pa	adres				
sustantivo	artíci			ıstantivo				
acusativo-plu	ral-femenino genit	ivo-plural-m	asculino ge	enitivo-plural-n	nasculino			
15:9								
FE 1543	Y también para q yo confesaré tus l					a: así como	o está escrito. Por lo	ual.
JPP 1556		s Gentiles ho	nren a Dios	s por su miserio		está escrito	: Por esta causa confe	saré
CR 1569					ordia como	está escrito.	, Por tanto yo te confe	
CK 1309					oraia, como		, ,	sare
RV 1602	a ti entre las Gent Empero que las C	tes, y cantaré Gentes glorifi	a tu Nomb quen a Dios	re. s por la miseric			, Por tanto yo te confe	
	a ti entre las Gent Empero que las C a ti entre las Gent y para que los g	tes, y cantaré Gentes glorific tes, y cantaré gentiles glori	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a D	re. s por la miseric re. Dios por su mi	ordia, como	está escrito.		saré
RV 1602 RV 1960	a ti entre las Gent Empero que las C a ti entre las Gent y para que los g confesaré entre lo	tes, y cantaré Gentes glorific tes, y cantaré gentiles glori os gentiles, Y	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a D	re. s por la miseric re. Dios por su mi u nombre.	eordia, como o	está escrito.	, Por tanto yo te confe escrito: Por tanto, y	saré
RV 1602 RV 1960	a ti entre las Gent Empero que las C a ti entre las Gent y para que los g confesaré entre lo	tes, y cantaré Gentes glorific tes, y cantaré gentiles glori os gentiles, Y	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a D	re. s por la miserio re. Dios por su mi u nombre. 5228	eordia, como o isericordia, como o 1656	está escrito.	, Por tanto yo te confe escrito: Por tanto, y	saré
RV 1602 RV 1960 3588 tà	a ti entre las Gent Empero que las C a ti entre las Gent y para que los g confesaré entre lo 1161 δè	tes, y cantaré Gentes glorifi tes, y cantaré gentiles glori os gentiles, Y 1484 ἔθνη	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a D	re. s por la miseric re. Dios por su mi u nombre. 5228 ὑπὲρ	ordia, como o isericordia, c 1656 ἐλέους	está escrito.	, Por tanto yo te confe escrito: Por tanto, y 1392 δοξάσαι	saré
RV 1602 RV 1960 3588 τὰ tá	a ti entre las Gent Empero que las C a ti entre las Gent y para que los g confesaré entre lo 1161 & & dé	tes, y cantaré Gentes glorifi tes, y cantaré gentiles glori os gentiles, Y 1484 ἔθνη eéhnee	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a D	re. s por la miseric re. Dios por su mi u nombre. 5228 ὑπὲρ jupér	eordia, como o isericordia, c 1656 ἐλέους eléous	está escrito, omo está e	, Por tanto yo te confe escrito: Por tanto, y 1392 δοξάσαι doxásai	saré
RV 1602 RV 1960 3588 τὰ τά que los	a ti entre las Gent Empero que las C a ti entre las Gent y para que los s confesaré entre lo 1161 &È dé pero	tes, y cantaré Gentes glorifites, y cantaré gentiles glori os gentiles, Y 1484 Ěθνη eéhnee gentiles	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a E cantaré a tu	re. s por la miseric re. Dios por su mi u nombre. 5228 ὑπὲρ jupér por causa	eordia, como o isericordia, como o isericordi	está escrito, omo está e	Por tanto yo te confe escrito: Por tanto, y 1392 δοξάσαι doxásai glorifiquen	saré
RV 1602 RV 1960 3588 tà á que los	a ti entre las Gent Empero que las C a ti entre las Gent y para que los g confesaré entre lo 1161 & dé pero conjunc	tes, y cantaré Gentes glorifictes, y cantaré gentiles glori os gentiles, Y 1484 Ěθνη eéhnee gentiles ión sustantiv	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a E cantaré a ti	re. s por la miserio re. Dios por su mi u nombre. 5228 ὑπὲρ jupér por causa preposiciói	eordia, como o isericordia, como o isericordi	está escrito, omo está e ordia	Por tanto yo te confe escrito: Por tanto, y 1392 δοξάσαι doxásai glorifiquen verbo	saré
RV 1602 RV 1960 3588 tà á que los urtículo	a ti entre las Gent Empero que las C a ti entre las Gent y para que los g confesaré entre lo 1161 & dé pero conjunct	tes, y cantaré Gentes glorifictes, y cantaré gentiles glori os gentiles, Y 1484 Eθνη eéhnee gentiles ión sustantiv acusativo	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a E cantaré a tu	re. s por la miserio re. Dios por su mi u nombre. 5228 ὑπὲρ jupér por causa preposiciói	eordia, como o isericordia, como o isericordi	está escrito, omo está e ordia	Por tanto yo te confe escrito: Por tanto, y 1392 δοξάσαι doxásai glorifiquen	sare
RV 1602 RV 1960 3588 từ á que los artículo acusativo-plu	a ti entre las Gent Empero que las C a ti entre las Gent y para que los g confesaré entre lo 1161 & dé pero conjunct	tes, y cantaré Gentes glorifictes, y cantaré gentiles glori ss gentiles, Y 1484 Ěθνη eéhnee gentiles sustantiv acusativo	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a E cantaré a ti	re. s por la miserio re. Dios por su mi u nombre. 5228	eordia, como o isericordia, como o isericordi	está escrito, omo está e ordia	Por tanto yo te confe escrito: Por tanto, y 1392 δοξάσαι doxásai glorifiquen verbo	saré
RV 1602 RV 1960 3588 tà á que los artículo acusativo-plus	a ti entre las Gent Empero que las C a ti entre las Gent y para que los g confesaré entre lo 1161 & dé pero conjunct	tes, y cantaré Gentes glorifictes, y cantaré gentiles glori os gentiles, Y 1484 Eθνη eéhnee gentiles ión sustantiv acusativo	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a E cantaré a ti	re. s por la miserio re. Dios por su mi u nombre. 5228 ὑπὲρ jupér por causa preposición utro	eordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia isericordia sustantivo genitivo-sin	está escrito, omo está e ordia ngular-neut	Por tanto yo te confe escrito: Por tanto, y 1392 δοξάσαι doxásai glorifiquen verbo	saré
RV 1602 RV 1960 3588 từ á que los artículo acusativo-plu: 3588 từ V	a ti entre las Gent Empero que las C a ti entre las Gent y para que los g confesaré entre lo 1161 &\(\delta\) d\(\delta\) pero conjunctral-neutro	tes, y cantaré Gentes glorifictes, y cantaré gentiles glori ss gentiles, Y 1484 Ěθνη eéhnee gentiles sustantiv acusativo	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a E cantaré a ti	re. s por la miseric re. Dios por su mi u nombre. 5228 ὑπὲρ jupér por causa preposición utro 2531 καθῶς kathós	rordia, como o isericordia, como o isericordia, como o 1656 έλέους eléous de misericon sustantivo genitivo-sin 1125 γέγραπ gégrapta	está escrito, omo está e ordia ngular-neut ttal i	Por tanto yo te confe escrito: Por tanto, y 1392 δοξάσαι doxásai glorifiquen verbo	saré
RV 1602 RV 1960 3588 tử que los artículo acusativo-plu: 3588 từ vián	a ti entre las Gente Empero que las Ca ti entre las Gente y para que los gentes confesaré entre la dé dé pero conjunctal-neutro	tes, y cantaré Gentes glorific tes, y cantaré gentiles glori sos gentiles, Y 1484 Ěθνη eéhnee gentiles sustantiv acusativo 816 εόν	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a E cantaré a ti	re. s por la miseric re. Dios por su mi u nombre. 5228 ὑπὲρ jupér por causa preposición utro 2531 καθῶς kathós según cor	rordia, como o isericordia, e misericordia sustantivo genitivo-sin 1125 γέγραπ gégrapta mo escrito e isericordia como o isericordia de isericordia de isericordia de isericordia de isericordia de isericordia de isericordia de isericordia de isericordia de isericordia de isericordia, como o isericordia, co	está escrito, omo está e ordia ngular-neut ttal i	Por tanto yo te confe escrito: Por tanto, y 1392 δοξάσαι doxásai glorifiquen verbo	saré
RV 1602 RV 1960 3588 to á que los artículo acusativo-plus 3588 to v ón a el artículo	a ti entre las Gente Empero que las Ca ti entre las Gente y para que los gentes confesaré entre la dépero conjunctoral-neutro	tes, y cantaré Gentes glorific tes, y cantaré gentiles glori sos gentiles, Y 1484 Ěθνη eéhnee gentiles sustantiv acusativo 816 εόν neón tos ustantivo	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a C cantaré a to	re. s por la miseric re. Dios por su mi u nombre. 5228 ὑπὲρ jupér por causa preposición atro 2531 καθῶς kathós según cor conjunció	isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia de misericordia sustantivo genitivo-sin 1125 γέγραπ gégrapta escrito e verbo	está escrito, omo está e ordia ngular-neut ttal i sstá	Por tanto yo te confe escrito: Por tanto, y 1392 δοξάσαι doxásai glorifiquen verbo rro aoristo-activa-infin	sare
RV 1602 RV 1960 3588 to á que los artículo acusativo-plus 3588 to v ón a el artículo	a ti entre las Gente Empero que las Ca ti entre las Gente y para que los gentes confesaré entre la départe de la destar de la destar de la départe de la destar de la destar del de la destar de la destar de la destar de la destar de la desta	tes, y cantaré Gentes glorific tes, y cantaré gentiles glori sos gentiles, Y 1484 Ěθνη eéhnee gentiles sustantiv acusativo 816 εόν neón tos ustantivo	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a C cantaré a to	re. s por la miseric re. Dios por su mi u nombre. 5228 ὑπὲρ jupér por causa preposición atro 2531 καθῶς kathós según cor conjunció	isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia de misericordia sustantivo genitivo-sin 1125 γέγραπ gégrapta escrito e verbo	está escrito, omo está e ordia ngular-neut ttal i sstá	Por tanto yo te confe escrito: Por tanto, y 1392 δοξάσαι doxásai glorifiquen verbo	sare
RV 1602 RV 1960 3588 từ á que los acrtículo acusativo-plus 3588 từ v ón a el artículo acusativo-sing	a ti entre las Gente Empero que las Ca ti entre las Gente y para que los gente confesaré entre la départe de la destar de la destar de la départe de la destar de la destar de la destar de la destar del destar de la destar de la destar de la	tes, y cantaré Gentes glorific tes, y cantaré gentiles glori sos gentiles, Y 1484 ¿θνη eéhnee gentiles sustantiv acusativo 816 εόν neón tos sustantivo cusativo-singe	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a E cantaré a tr o o-plural-neu	re. s por la miseric re. Dios por su mi u nombre. 5228 ὑπὲρ jupér por causa preposición ttro 2531 καθῶς kathós según cor conjunció	isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia de misericordia sustantivo genitivo-sin 1125 γέγραπ gégrapta escrito e verbo 3ª-singu 4771	está escrito, omo está e ordia ngular-neut tται i está	Por tanto yo te conferencia. Por tanto, y 1392 δοξάσαι doxásai glorifiquen verbo ro aoristo-activa-infin	sare
RV 1602 RV 1960 3588 tà tá que los acrusativo-plus 3588 tòv tón a el artículo acrusativo-sing 1223 3	a ti entre las Gent Empero que las Ca ti entre las Gent y para que los gent y para que los gent entre la Sè dé pero conjunctal-neutro 23 9: The Di su gular-masculino ac 3778 tooto	tes, y cantaré Gentes glorific tes, y cantaré gentiles glori sos gentiles, Y 1484 ἔθνη eéhnee gentiles sustantiv acusativo tos tos tos tos tos tos tos tos tos to	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a C cantaré a tu o o o-plural-neu ular-mascul	re. s por la miseric re. Dios por su mi u nombre. 5228 ὑπὲρ jupér por causa preposición tro 2531 καθῶς kathós según cor conjunció	isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia de misericordia sustantivo genitivo-sin 1125 γέγραπ gégrapta escrito e verbo 3ª-singu 4771 σοι	está escrito, omo está e ordia ngular-neut tται i está	Por tanto yo te confectorio: Por tanto, y 1392 δοξάσαι doxásai glorifiquen verbo ro aoristo-activa-infin	saré
RV 1602 RV 1960 3588 tà á que los acusativo-plus 3588 tò v án a el artículo acusativo-sing 1223 Δià tiá	a ti entre las Gente Empero que las Ca ti entre las Gente y para que los gentes confesaré entre la départe de la desente de la d	tes, y cantaré Gentes glorific tes, y cantaré gentiles glori sos gentiles, Y 1484 ἔθνη eéhnee gentiles sustantiv acusativo tos ios ios istantivo cusativo-singue 1843 ἐξομ exomo	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a E cantaré a tu o o o-plural-neu oλογήσο ologeésoma	re. s por la miseric re. Dios por su mi u nombre. 5228 ὑπὲρ jupér por causa preposición tro 2531 καθῶς kathós según cor conjunció	isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia de misericordia sustantivo genitivo-sin 1125 γέγραπ gégrapta escrito e verbo 3ª-singu 4771 σοι soi	ordia ordia ngular-neut i está lar-perfecto	Por tanto yo te conferencia. Por tanto, you have a secrito: Por tanto, you have a secrito: Por tanto, you have a secrito: Por tanto, you have a secrito a s	saré
RV 1602 RV 1960 3588 tà tá que los acusativo-plus 3588 tòv tón a el artículo acusativo-sing 1223 3\tilde{\	a ti entre las Gente Empero que las Ca ti entre las Gente y para que los gente confesaré entre la départe de la destar de la destar de la destar de la destar de la destar de la destar del destar de	tes, y cantaré Gentes glorific tes, y cantaré gentiles glori sos gentiles, Y 1484 ἔθνη eéhnee gentiles sustantiv acusativo 1816 εόν heón ios sustantivo cusativo-singt 1843 ἐξομ exomo confe	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a E cantaré a tu o o o-plural-neu oλογήσο ologeésoma	re. s por la miseric re. Dios por su mi u nombre. 5228 ὑπὲρ jupér por causa preposición tro 2531 καθῶς kathós según cor conjunció	isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia isericordia o isustantivo genitivo-sin sustantivo genitivo-sin soi a ti	ordia ordia ttal i está escrito, omo está e ordia lar-neut i está lar-perfecto e	Por tanto yo te conferencia. Por tanto, y 1392 δοξάσαι doxásai glorifiquen verbo ro aoristo-activa-infin	saré
RV 1602 RV 1960 3588 từ á que los acrtículo acusativo-plus 3588 từ cón a el artículo acusativo-sing 1223 Âtừ toor preposición p	a ti entre las Gente Empero que las Ca ti entre las Gente y para que los gente confesaré entre la départe de la destar de la destar de la destar de la destar de la destar de la destar del destar de	tes, y cantaré Gentes glorific tes, y cantaré gentiles glori sos gentiles, Y 1484 ἔθνη eéhnee gentiles sustantiv acusativo 1816 εόν heón tos sustantivo cusativo-singue 1843 ἐξομ exomo confe verbo	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a E cantaré a tu o o o-plural-neu oλογήσο ologeésoma saré	re. s por la miseric re. Dios por su mi u nombre. 5228 ὑπὲρ jupér por causa preposición tro 2531 καθῶς kathós según cor conjunció	isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia, como o isericordia in sustantivo genitivo-sin 1125 γέγραπ gégrapta escrito e verbo 3ª-singu 4771 σοι soi a ti pronomb	ordia ordia ttat i sstá lar-perfecto e e e e e	Por tanto yo te conferencia. Por tanto, you have a secrito: Por tanto, you have a secrito: Por tanto, you have a secrito: Por tanto, you have a secrito a s	saré
RV 1602 RV 1960 3588 tử á que los artículo acusativo-plus 3588 tử cón a el artículo acusativo-sing 1223 3 ¼ ử diá topor preposición p	a ti entre las Gente Empero que las Ca ti entre las Gente y para que los gente confesaré entre la départe de la destar de la départe de la destar de la destar de la destar de la destar de la destar	tes, y cantaré Gentes glorific tes, y cantaré gentiles glori sos gentiles, Y 1484 Ěθνη eéhnee gentiles sustantiv acusativo 1816 εόν heón ios sustantivo cusativo-singue 1843 Èξομ exomo confe verbo	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a E cantaré a tu o o o-plural-neu oλογήσο ologeésoma saré	re. s por la miseric re. Dios por su mi u nombre. 5228 ὑπὲρ jupér por causa preposición tro 2531 καθῶς kathós según cor conjunció	isericordia, como o disericordia, e misericordia sustantivo genitivo-sin disericordia di como di soi a ti pronombitivo 2ª-singui	ordia ordia ttat i sstá lar-perfecto e e e e e	Por tanto yo te conferencia. Por tanto, y 1392 δοξάσαι doxásai glorifiquen verbo ro aoristo-activa-infin	saré
RV 1602 RV 1960 3588 tà tá que los acrificulo acrisativo-plus 3588 tòv tón a el artículo acrisativo-sing 1223 \(\lambda \text{\til\text{\tex{	a ti entre las Gent Empero que las Ca ti entre las Gent y para que los gent y para que	tes, y cantaré Gentes glorific tes, y cantaré gentiles glorific tes, y cantaré gentiles glori tes gentiles, Y 1484	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a E cantaré a tu o o o-plural-neu oλογήσο ologeésoma saré	re. s por la miserio re. Dios por su mi u nombre. 5228 ὑπὲρ jupér por causa preposición tro 2531 καθῶς kathós según cor conjunció lino μαί ni o-media-indicat 3686	isericordia, como o disericordia, como o disericordia, como o disericordia, como o disericordia, como o disericordia de misericordia sustantivo genitivo-sin descrito e verbo 3a-singu 4771 σοι soi a ti pronombitivo 2a-singui 47	ordia ordia ngular-neut i i i i i i i i i i i i i i i i i i i	Por tanto yo te conferencia. Por tanto, y 1392 δοξάσαι doxásai glorifiquen verbo ro aoristo-activa-infin	saré
RV 1602 RV 1960 3588 tà tá que los acrtículo acrusativo-plus 3588 tòv tón a el artículo acrusativo-sing 1223 3\(\Delta\tilde{\ti	a ti entre las Gent Empero que las Ca ti entre las Gent y para que los gent y para qu	tes, y cantaré Gentes glorific tes, y cantaré gentiles glorific tes, y cantaré gentiles glori los gentiles, Y 1484	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a E cantaré a tu o o o-plural-neu oλογήσο ologeésoma saré	re. s por la miserio re. Dios por su mi u nombre. 5228 ὑπὲρ jupér por causa preposición tro 2531 καθῶς kathós según cor conjunció lino μαί u -media-indicat 3686 ὀνοματί	isericordia, como o disericordia, como o disericordia, como o disericordia, como o disericordia, como o disericordia sustantivo genitivo-sin 1125 γέγραπ gégrapta mo escrito e com verbo 3ª-singu 4771 σοι soi a ti pronombitivo 2ª-singui 47 σοι	ordia ordia ngular-neut i i sstá lar-perfecto e e re pre lar-dativo	Por tanto yo te conferencia. Por tanto, y 1392 δοξάσαι doxásai glorifiquen verbo ro aoristo-activa-infin	saré
RV 1602 RV 1960 3588 tử tấ que los artículo acusativo-plu 3588 tỏv tón a el artículo acusativo-sing 1223 ¼ử tá tá por e preposición preposición 1484 ἔθνεσιν éthnesin	a ti entre las Gent Empero que las Ca ti entre las Gent y para que los gent y para qu	tes, y cantaré Gentes glorific tes, y cantaré Gentes glorific tes, y cantaré gentiles glori los gentiles, Y 1484	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a E cantaré a tu o o o-plural-neu oλογήσο ologeésoma saré	re. s por la miserio re. Dios por su mi u nombre. 5228 ὑπὲρ jupér por causa preposición tro 2531 καθῶς kathós según cor conjunció lino μαί u 3686 ὀνοματί onomatí	isericordia, como o disericordia, como o disericordia, como o disericordia, como o disericordia, como o disericordia de misericordia sustantivo genitivo-sin descrito e verbo 3a-singu 4771 σοι soi a ti pronombrito 2a-singui 47 σοι soi soi a ti pronombrito 2a-singui 47 σοι soi soi soi a ti pronombrito 2a-singui 47 σοι soi soi soi soi soi soi soi soi soi soi	ordia ordia ngular-neut ttat i i i i i i i i i i i i i i i i i	Por tanto yo te conferencia. Por tanto, y 1392 δοξάσαι doxásai glorifiquen verbo ro aoristo-activa-infin	saré
RV 1602 RV 1960 3588 tà tá que los acrtículo acrestivo-plus 3588 tòv tón a el artículo acrestivo-sing 1223 \(\lambda \tilde	a ti entre las Gent Empero que las Ca ti entre las Gent y para que los gent y para qu	tes, y cantaré Gentes glorific tes, y cantaré gentiles glorific tes, y cantaré gentiles glori tes gentiles, Y 1484 Éθνη eéhnee gentiles tión sustantiv acusativo acusativo tos testantivo testan	a tu Nomb quen a Dios a tu Nomb fiquen a E cantaré a tu o o o-plural-neu oλογήσο ologeésoma saré	re. s por la miserio re. Dios por su mi u nombre. 5228 ὑπὲρ jupér por causa preposición tro 2531 καθῶς kathós según cor conjunció lino μαί u -media-indicat 3686 ὀνοματί	isericordia, como o disericordia, como o disericordia, como o disericordia, como o disericordia, como o disericordia sustantivo genitivo-sin 1125 γέγραπ gégrapta mo escrito e verbo 3ª-singu 4771 σοι soi a ti pronombitivo 2ª-singui 47 σοι soi de disericordia di como o disericordia di como o disericordia di como o disericordia di como o di como	ordia ordia ngular-neut i i sstá lar-perfecto e e re pre lar-dativo	Por tanto yo te conferencia. Por tanto, y 1392 δοξάσαι doxásai glorifiquen verbo ro aoristo-activa-infin	saré

```
5567
ψαλῶ
psaló
cantaré
verbo
1ª-singular-futuro-activa-indicativo
 FE 1543
              Y otra vez dice: Gozaos gentiles con su pueblo.
 JPP 1556
              Y otra vez dice. Gentiles, gozaos con su pueblo.
 CR 1569
              Y otra vez dice, Alegraos Gentes con su pueblo.
 RV 1602
              Y otra vez dice, Alegraos Gentes con su pueblo.
 RV 1960
              Y otra vez dice: Alegraos, gentiles, con su pueblo.
2532
            3825
                                                                                             1484
                     3004
                                                         2165
           πάλιν λέγει
                                                          Εὐφράνθητε
                                                                                             ἔθνn
καί
           pálin
                                                          eufrántheete
kaí
                     légei
                                                                                            éthnee
           otra vez dice
                                                          alegraos
                                                                                            gentiles
conjunción adverbio verbo
                                                          verbo
                                                                                            sustantivo
                     3ª-singular-presente-activa-indicativo 2ª-plural-aoristo-pasvia-imperativo nominativo-plural-neutro
3326
             3588
                                          2992
                                                                       0846
                                          λαοῦ
                                                                       αὐτοῦ
μετὰ
             τοῦ
                                                                       autoú
metá
             toú
                                          laoú
             el
                                         pueblo
                                                                      de él
con
preposición
                                                                       pronombre
             artículo
                                         sustantivo
             genitivo-singular-masculino genitivo-singular-masculino
                                                                      genitivo-singular-masculino
15:11
 FE 1543
              Y otra vez: Load al Señor todas las gentes: y ensalzadle con loores todos los pueblos.
 JPP 1556
              Y otra vez: Alabad al Señor todos los Gentiles, y loadle a uno todos los pueblos.
 CR 1569
              Y otra vez, Alabad al Señor todas las Gentes, y magnificadlo todos los pueblos.
 RV 1602
              Y otra vez, Alabad al Señor todas las Gentes, y magnificadlo todos los pueblos.
 RV 1960
              Y otra vez: Alabad al Señor todos los gentiles, Y magnificadle todos los pueblos.
            3825
                                                                                        2962
2532
                      0134
                                                          3588
καί
           πάλιν
                      Aiveite
                                                          τὸν
                                                                                       κύριον
           pálin
kaí
                      aineíte
                                                          tón
                                                                                       kúrion
           otra vez
                      alabad
                                                         a el
                                                                                       señor
conjunción adverbio
                      verbo
                                                         artículo
                                                                                        sustantivo
                      2ª-plural-presente-activa-imperativo acusativo-singular-masculino acusativo-singular-masculino
3956
                         3588
                                                  1484
                                                                          2532
                                                                                       1867
                                                  ἔθνη
                                                                                      ἐπαινέσατε
πάντα
                         τὰ
                                                                          καὶ
pánta
                         tá
                                                  éthnee
                                                                          kaí
                                                                                      epainésate
                                                                                      magnificad
todas
                                                  naciones
                         las
adjetivo
                        artículo
                                                  sustantivo
                                                                          conjunción verbo
nominativo-plural-neutro nominativo-plural-neutro nominativo-plural-neutro
                                                                                       3ª-plural-aoristo-activa-impera
                                                                                                                 tivol
0846
                             3956
                                                          3588
                                                                                      2992
                                                                                      λαοί
αὐτὸν
                             πάντες
                                                          οί
autón
                             pántes
                                                          joi
                                                                                      laoí
a él
                             todos
                                                          los
                                                                                      pueblos
pronombre
                             adjetivo
                                                          artículo
                                                                                      sustantivo
acusativo-singular-masculino nominativo-plural-masculino nominativo-plural-masculino nominativo-plural-masculino
```

15:12	37. 4	T / 1' T		1 1				
FE 1543		Y otra vez Isaías dice: La raíz de Isaí vendrá, y el que se levantare para gobernar las gentes. En el cual esperan los gentiles.						
JPP 1556	Y otra		á la raíz de Isaí, y u	no que se levantará par	ra gobernar a los Gentiles: esperarán			
CR 1569			ará la raíz de Isaí, y	el que se levantare a re	egir las Gentes, las Gentes esperarán			
RV 1602	Y otra	vez dice Isaías, Est	ará la raíz de Isaí, y	el que se levantare a re	egir las Gentes, las Gentes esperarán			
RV 1960			stará la raíz de Isa	í, Y el que se levantar	rá a regir los gentiles; Los gentiles			
	espera	ırán en él.						
2532	3825	2268	3004		1511			
καὶ	πάλιν	'Ησαΐας	λέγει		"Εσται			
kaí	pálin	Eesaías	légei		estai			
y	otra vez	Isaías	dice		será/estará			
conjunciór	adverbio	sustantivo	verbo		verbo			
v			r-masculino 3a-sing	gular-presente-activa-in	dicativo 3ª-singular-futuro-media-in-			
					dicativo]			
3588		4491		3588	2421			
		ρίζα		τοῦ	'Ιεσσαί			
ή		• •		toú	Iessaí			
jee la		jríza raíz		de el	Isaí			
artículo		sustantivo		artículo	sustantivo			
	-cingular		o-singular-femening	genitivo-singular-mas				
nommative	J-siligulai-	iememno nominativ	o-singular-temenini	gemuvo-singular-mas	cumo mascumo			
2532	3588		0450					
καὶ	ò		ἀνιστάμενος					
kaí	jo		anistámenos					
y	el que		(se) levanta					
conjunciór			adverbio/adjetivo					
	nominati	vo-singular-masculii	no participio-preser	nte-mediapasiva/nomina	tivo-singular-masculino			
0756 y 075	57	1484	1909	0846	1484			
ἄρχειν	, ,	έθνῶν	ἐπ'	αὐτῷ	ἔθνη			
árchein		ethnón		autó	éthnee			
		naciones	ep sobre	él	naciones			
gobernar verbo					sustantivo			
	otivo infini	sustantivo tivo genitivo-plural-	preposición		lino nominativo-plural-neutro			
presente-a	cuva-iiiiiii	uvo gemuvo-piurai-	-neutro	uativo-singulai-mascu	inio nonimativo-piurai-neutro			
1679								
έλπιοῦσ	1ν							
elpioúsin	• •							
esperarán								
verbo								
3ª-plural-fi	uturo-activ	a-indicativo						
15.10								
15:13	D	1.0.	12.1.1.4	1	1 12			
FE 1543				ouo gozo y de paz creye	endo, para que vosotros abundéis en			
IDD 1550		nza por virtud del E						
JPP 1556				ozo y de paz creyendo,	para que abundéis en esperanza por			
CR 1569		encia del Espíritu Sa		zo u noz grouando.	ra que abundéis en esperanza por la			
CK 1309		del Espíritu Santo.	s mnena de todo go	zo y paz cieyendo: par	a que abunuers en esperanza por la			
RV 1602			s hincha de todo go	zo v paz crevendo: par	ra que abundéis en esperanza por la			
1002		del Espíritu Santo.	iciia de todo go	20 j puz crejendo. par	a que acunació en esperanza por la			
RV 1960			s llene de todo goza	o v paz en el creer. nar	a que abundéis en esperanza por el			
1/00		del Espíritu Santo.	22 0000 8020	, , , , pur	and the second s			
	P							

2500	1171	2216		2500	
3588	1161 δὲ	2316 9aàs		3588	
δ ia	θ ε dé	θεὸς Theós		τῆς	
jo el	pero	Dios		teés de la	
artículo		ión sustantivo		artículo	
nominativo-singular			gular-masculino		ular-femenino
			,	8	
1680	4137		4771	3956	
<i>έλπ</i> ίδος	πληρώσα	l	ύμᾶς	πάσης)
elpídos	pleerósai		jumás	pásees	
esperanza	llene a pleni	tud	a vosotros	de todo	
sustantivo	verbo	aoristo-activa-optativ	pronombre	adjetivo	
gemero singular re	memmo 5 singular t	ionsto activa optativ	o z piurur ucus	ativo genitivo	o singular rememino
5479	2532	1515	1722	3588	
χαρᾶς	καὶ	εἰρήνης	ἐν	$ au\widetilde{\omega}$	
charás	kaí	eireénees	en	tó	
gozo	•	de paz	en	el	
sustantivo	conjunción :			ón artículo	
genitivo-singular-fe	menino	genitivo-singular-fen	nenino	dativo-sin	igular-neutro
4100	1519 3	3588	4052		4771
πιστεύειν	είς τ	ò	περισσεύ	ειν	ύμᾶς
pisteúein	•	ó	perisseúein		jumás
creer	F	el	abundar		a vosotros
verbo	preposición a		verbo		pronombre
presente-activa-infi	nitivo a	cusativo-singular-ne	utro presente-ac	tiva-infinitivo	2ª-plural-acusativo
1722 3588	1	680	1722	1411	
ἐν τῆ	Ę	ελπίδι	ἐν	δυνάμει	
en teé		lpídi	en	dunámei	
en la		esperanza	por	poder	
preposición artículo		sustantivo		n sustantivo	
dativo	singular-femenino d	lativo-singular-femer	nino	dativo-singu	lar-femenino
4151	0039				
πνεύματος	άγίου				
pneúmatos	jagíou				
de espíritu	santo				
sustantivo	adjetivo				
genitivo-singular-ne	eutro genitivo-singul	ar-neutro			
15:14					
	bién hermanos míos	yo mismo estov cert	tificado de voso	tros, que estái	s llenos de bondad, llenos de
		os podéis amonestar			, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
JPP 1556 Aun	que hermanos míos y	yo estoy bien cierto	de vosotros que	también estái	s llenos de bondad, llenos de
		s podéis también amo			
					mos estáis llenos de caridad,
		nto, de tal manera que			mos estáis llenos de caridad,
		nto, de tal manera qu			
					is llenos de bondad, llenos de
		manera que podéis a			
2002	4	161 0000		1.470	2522
3982		161 0080	4	1473	2532
Πέπεισμαι	δ		ι	μου	καὶ
pépeismai he sido persuadido	de	é adelfoí ero hermanos		mou de mí	kaí v
verbo		onjunción sustantivo		pronombi	y re conjunción
1ª-singular-perfecto			vo-plural-mascu		
<u> </u>	-		•	Č	-

0846		1473	4012	4771	3754	2532
αὐτὸς		έγὼ	περὶ	ύμῶν	őτι	καὶ
autós		egó	perí	jumón	jóti	kaí
mismo		yo	sobre	vosotros	que	también
pronombre		pronombre		pronombre		ión conjunción
nominativo-s	singular-masculir	no 1ª-singular-nominativ	VO	2ª-plural-geniti	vo	
0846		3324	1510			0019
αὐτοὶ		μεστοί	ἐστε		C	ἀγαθωσύνης
autoí		mestoí	este		á	agathosúnees
mismos		llenos	estáis			de bondad
pronombre		adjetivo	verbo			sustantivo
nominativo- _l	plural-masculino	nominativo-plural-maso	culino 2ª-plural	-presente-activa-	-indicativo ş	genitivo-singular-feme r
4137			3956		1108	
πεπληρωμ	ιένοι		πάση	ns	γνώσ	εως
pepleeromén	noi		pasees		gnóseo	
llenándose a			de tod	0	conoci	miento
adverbio/adj			adjetiv		sustan	
participio-pe	erfecto-mediapasi	va/nominativo-plural-ma	asculino genitiv	vo-singular-feme	nino genitiv	vo-singular-femenino
410			2532	0240		3560
δυνάμενοι	ι		καὶ	άλλήλου	ίς	νουθετεῖν
lunámenoi			kaí	alleélous		noutheteín
siendo capac			y/tamb	oién unos a otro	os	amonestar
adverbio/adj	etivo		conjur	ición pronombre	•	verbo
	esente-mediapasi	va/nominativo-plural-m	asculino	acusativo-1	plural-mascu	ilino presente-activa-
infinitivo]						
15:15						
		nos yo os he escrito u la gracia que a mí me es		ayor atrevimient	to, así como	o trayéndoos esto a l
15:15	memoria, por l Mas empero h	la gracia que a mí me es ermanos, en parte os he	dada de Dios: escrito más atre			
15:15 FE 1543	memoria, por Mas empero h la gracia que a Mas os he escr	la gracia que a mí me es	dada de Dios: escrito más atre	evidamente, com	o trayéndoo	s esto a la memoria, po
15:15 FE 1543 JPP 1556	memoria, por Mas empero h la gracia que a Mas os he esci dada. Mas os he esci	la gracia que a mí me es ermanos, en parte os he a mí me es dada de Dios,	dada de Dios: escrito más atre osadamente, co	evidamente, com	o trayéndoos	s esto a la memoria, por
15:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	memoria, por Mas empero h la gracia que a Mas os he escr dada. Mas os he escr dada.	la gracia que a mí me es ermanos, en parte os he a mí me es dada de Dios, rito, Hermanos, en parte rito, Hermanos, en parte	dada de Dios: escrito más atre osadamente, co osadamente, co	evidamente, com omo amonestánd omo amonestánd	o trayéndoo: oos por la gr oos por la gr	s esto a la memoria, por racia que de Dios me e racia que de Dios me e
5:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	memoria, por Mas empero h la gracia que a Mas os he escr dada. Mas os he escr dada.	la gracia que a mí me es termanos, en parte os he a mí me es dada de Dios, rito, Hermanos, en parte rito, Hermanos, en parte	dada de Dios: escrito más atre osadamente, co osadamente, co	evidamente, com omo amonestánd omo amonestánd	o trayéndoo: oos por la gr oos por la gr	s esto a la memoria, por racia que de Dios me e racia que de Dios me e
15:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	memoria, por Mas empero h la gracia que a Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada.	la gracia que a mí me es termanos, en parte os he a mí me es dada de Dios, rito, Hermanos, en parte rito, Hermanos, en parte	dada de Dios: escrito más atre osadamente, co osadamente, co con atrevimien	evidamente, como mo amonestándo omo amonestándo to, como para ha	o trayéndoos oos por la gr oos por la gr ceros record	s esto a la memoria, por racia que de Dios me e racia que de Dios me e
15:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	memoria, por Mas empero h la gracia que a Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escribios me es dada.	la gracia que a mí me es ermanos, en parte os he mí me es dada de Dios, rito, Hermanos, en parte rito, Hermanos, en parte rito, hermanos, en parte da	dada de Dios: escrito más atre osadamente, co osadamente, co con atrevimien	evidamente, como mo amonestándo omo amonestándo to, como para ha	o trayéndoos oos por la gr oos por la gr ceros record	s esto a la memoria, por racia que de Dios me e racia que de Dios me e
15:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	memoria, por Mas empero h la gracia que a Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada.	la gracia que a mí me es termanos, en parte os he mí me es dada de Dios, rito, Hermanos, en parte rito, Hermanos, en parte rito, hermanos, en parte da	dada de Dios: escrito más atre osadamente, co osadamente, co con atrevimien	evidamente, como mo amonestándo omo amonestándo to, como para ha	o trayéndoos oos por la gr oos por la gr ceros record	s esto a la memoria, por racia que de Dios me e racia que de Dios me e
15:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	memoria, por Mas empero h la gracia que a Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. 1161 Epov δὲ on dé	la gracia que a mí me es termanos, en parte os he mí me es dada de Dios, rito, Hermanos, en parte rito, Hermanos, en parte rito, hermanos, en parte da 1125 ἔγραψα	dada de Dios: escrito más atre osadamente, co osadamente, co con atrevimien	evidamente, como amonestándomo amonestándoto, como para ha 4771 ὑμῖν jumín	o trayéndoos oos por la gr oos por la gr ceros record 0080 ἀδελφοί,	s esto a la memoria, por racia que de Dios me e racia que de Dios me e
15:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5112 τολμηρότε olmeerótero nás atevidar	memoria, por Mas empero h la gracia que a Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. 1161 Epov δὲ on dé	la gracia que a mí me es termanos, en parte os he mí me es dada de Dios, rito, Hermanos, en parte rito, Hermanos, en parte rito, hermanos, en parte da 1125 ἔγραψα égrapsa escribí	dada de Dios: escrito más atre osadamente, co osadamente, co con atrevimien	evidamente, como amonestándomo amonestándoto, como para ha 4771 ὑμῖν jumín	o trayéndoos oos por la gr oos por la gr ceros record 0080 ἀδελφοί, adelfoí	s esto a la memoria, por racia que de Dios me e racia que de Dios me e
15:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5112 τολμηρότε olmeerótero nás atevidar	memoria, por Mas empero h la gracia que a Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. 1161 Epov δè on dé mente pero	la gracia que a mí me es termanos, en parte os he mí me es dada de Dios, rito, Hermanos, en parte rito, Hermanos, en parte rito, hermanos, en parte da 1125 ἔγραψα égrapsa escribí	dada de Dios: escrito más atre osadamente, co osadamente, co con atrevimien	evidamente, como amonestándomo amonestándoto, como para ha 4771 ὑμῖν jumín a vosotros pronombre	o trayéndoos oos por la gr oos por la gr ceros record 0080 ἀδελφοί, adelfoí hermanos sustantivo	s esto a la memoria, por racia que de Dios me e racia que de Dios me e lar, por la gracia que d
I5:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 S112 τολμηρότε olmeerótero más atevidar adverbio	memoria, por Mas empero h la gracia que a Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. 1161 Epov δè on dé mente pero	la gracia que a mí me es termanos, en parte os he mí me es dada de Dios, rito, Hermanos, en parte rito, Hermanos, en parte rito, hermanos, en parte da 1125 ἔγραψα égrapsa escribí on verbo 1*-singular-aoristo-act	dada de Dios: escrito más atre osadamente, co osadamente, co con atrevimien	evidamente, como amonestándomo amonestándoto, como para ha 4771 ὑμῖν jumín a vosotros pronombre	o trayéndoos oos por la gr oos por la gr ceros record 0080 ἀδελφοί, adelfoí hermanos sustantivo	s esto a la memoria, por racia que de Dios me e racia que de Dios me e lar, por la gracia que d
15:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5112 τολμηρότε olmeerótero más atevidar adverbio	memoria, por Mas empero ha gracia que a Mas os he escradada. Mas os he escradada. Mas os he escradada. Mas os he escradada. Mas os he escradada. Mas os he escradada. Mas os he escradada. Mas os he escradada. Mas os he escradada. Mas os he escradada. Mas os he escradada. 1161 Epov δὲ on dé mente pero conjunció	la gracia que a mí me es termanos, en parte os he mí me es dada de Dios, rito, Hermanos, en parte rito, Hermanos, en parte rito, hermanos, en parte da 1125 ἔγραψα égrapsa escribí on verbo 1ª-singular-aoristo-ac	dada de Dios: escrito más atre osadamente, co osadamente, co con atrevimient tiva-indicativo	evidamente, como amonestándo omo amonestándo to, como para ha 4771 ὑμῖν jumín a vosotros pronombre 2ª-plural-dativo	o trayéndoos oos por la gr oos por la gr ceros record 0080 ἀδελφοί, adelfoí hermanos sustantivo	s esto a la memoria, por racia que de Dios me e racia que de Dios me e lar, por la gracia que d
15:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5112 τολμηρότε colmeerótero más atevidar adverbio	memoria, por Mas empero h la gracia que a Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. Mas os he escridada. 1161 Epov δὲ on dé mente pero conjunció	la gracia que a mí me es termanos, en parte os he mí me es dada de Dios, rito, Hermanos, en parte rito, Hermanos, en parte rito, hermanos, en parte da 1125 ἔγραψα égrapsa escribí on verbo 1a-singular-aoristo-act 5613 0ς ἐπ	dada de Dios: escrito más atre osadamente, co osadamente, co con atrevimient	evidamente, como amonestándo omo amonestándo to, como para ha 4771 ὑμῖν jumín a vosotros pronombre 2ª-plural-dativo	o trayéndoos oos por la gr oos por la gr ceros record 0080 ἀδελφοί, adelfoí hermanos sustantivo	s esto a la memoria, por racia que de Dios me e racia que de Dios me e lar, por la gracia que d
15:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5112 τολμηρότε colmeerótero más atevidar adverbio 0575 ἀπὸ μρό	memoria, por Mas empero ha gracia que a Mas os he escidada. Mas os he escidada. Mas os he escidada. Mas os he escidada. Mas os he escidada. Mas os he escidada. Mas os he escidada. Mas os he escidada. Mas os he escidada. Mas os he escidada. Mas os he escidada. Mas os he escidada. italiana conjunción de conju	la gracia que a mí me es termanos, en parte os he mí me es dada de Dios, rito, Hermanos, en parte rito, Hermanos, en parte rito, hermanos, en parte da 1125 ἔγραψα égrapsa escribí on verbo 1a-singular-aoristo-act 5613 0ς i cπ jos epa	dada de Dios: escrito más atre osadamente, co osadamente, co con atrevimien tiva-indicativo 78 αναμιμνήσκο	evidamente, como amonestándo omo amonestándo to, como para ha 4771 ὑμῖν jumín a vosotros pronombre 2ª-plural-dativo	o trayéndoos oos por la gr oos por la gr ceros record 0080 ἀδελφοί, adelfoí hermanos sustantivo	s esto a la memoria, por racia que de Dios me e racia que de Dios me e lar, por la gracia que d
15:15 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 5112 τολμηρότα tolmeerótero más atevidar adverbio 0575 ἀπὸ μαρό	memoria, por Mas empero ha gracia que a Mas os he escidada. Mas o	la gracia que a mí me es termanos, en parte os he mí me es dada de Dios, rito, Hermanos, en parte rito, Hermanos, en parte rito, hermanos, en parte da 1125 ἔγραψα égrapsa escribí on verbo 1a-singular-aoristo-act 5613 0ς i cπ jos epa	dada de Dios: escrito más atre osadamente, co osadamente, co con atrevimien tiva-indicativo 78 αναμιμνήσκο anamimneéskon cordando	evidamente, como amonestándo omo amonestándo to, como para ha 4771 ὑμῖν jumín a vosotros pronombre 2ª-plural-dativo	o trayéndoos oos por la gr oos por la gr ceros record 0080 ἀδελφοί, adelfoí hermanos sustantivo	s esto a la memoria, por racia que de Dios me e racia que de Dios me e lar, por la gracia que d

4771		1223	3588	5	3485		3588
ύμᾶς		διὰ	τὴν		χάριν		τὴν
jumás		diá	teén		hárin		teén
a vosotros		por	la		racia		la que
pronombre		preposición			sustantivo		artículo
2 ^a -plural-a		preposicion					nino acusativo-singular-femenino
- prorur u	- Caster - C		acusum o singular re		. Cusult 1 S	Singular reme	mio deductivo singular remembo
1325				1473		0575	3588
δοθεῖσά	ν			μοι		ύπὸ	τοῦ
dotheísan				moi		apó	toú
está dándo	se			a mí		por	el
adverbio/a	djetivo			pronomb	re	preposición	artículo
participio-	aoristo-pa	siva/acusati	vo-singular-femenino	1ª-singul	ar-dativo		genitivo-singular-masculino
2316							
θεοῦ							
Theoú							
Dios							
sustantivo							
genitivo-si	ngular-ma	asculino					
15:16							
FE 1543	Para	ane vo sea r	ninistro de Iesu Cristo	entre los	gentiles	administrando	santamente el evangelio de Dios,
111343			ión de los gentiles sea				
JPP 1556							l Evangelio de Dios, para que la
			Gentiles sea agradable,				
CR 1569	Por s	er ministro d	de Jesús el Cristo en la	as Gentes	sacrifica	ndo el Evangel	io de Dios, para que la ofrenda de
			radable santificada po				
RV 1602						el Evangelio o	de Dios, para que la ofrenda de las
DII 10.00			able santificada por el				
RV 1960	para	ser mınıstro	o de Jesucristo a los g	antilee m			
						o el evangelio	de Dios, para que los gentiles le
	sean		adable, santificada por			o el evangelio	de Dios, para que los gentiles le
1519	sean		adable, santificada por 1511			o el evangelio	de Dios, para que los gentiles le
1519 εἰς			adable, santificada por		u Santo.	o el evangelio	
	3588		adable, santificada por 1511		u Santo. 1473	o el evangelio	3011
εἰς eis para	3588 τὸ tố que		adable, santificada por 1511 εἶναί eínai ser		u Santo. 1473 με me yo		3011 λειτουργὸν leitourgón ministro
εἰς eis	3588 τὸ tó que artículo	ofrenda agra	adable, santificada por 1511 εἶναί eínai ser verbo	el Espírit	u Santo. 1473 με me yo pronon	nbre	3011 λειτουργὸν leitourgón ministro sustantivo
εἰς eis para	3588 τὸ tó que artículo	ofrenda agra	adable, santificada por 1511 εἶναί eínai ser verbo	el Espírit	u Santo. 1473 με me yo pronon	nbre	3011 λειτουργὸν leitourgón ministro
είς eis para conjunción	3588 τὸ tó que artículo	ofrenda agra	adable, santificada por 1511 εἶναί eínai ser verbo neutro presente-activa	el Espírit	u Santo. 1473 με me yo pronon 1 ^a -singu	nbre ular-acusativo	3011 λειτουργὸν leitourgón ministro sustantivo acusativo-singular-masculino
εἰς eis para conjunción	3588 τὸ tó que artículo	ofrenda agra vo-singular-r 554	adable, santificada por 1511 εἶναί eínai ser verbo neutro presente-activa	el Espírit i-infinitivo	u Santo. 1473 με me yo pronon 1 a-singr	nbre ular-acusativo 3588	3011 λειτουργὸν leitourgón ministro sustantivo acusativo-singular-masculino 1484
είς eis para conjunción 2424 'Ιησοῦ	3588 τὸ tó que artículo	ofrenda agra vo-singular-r 554 Xp	adable, santificada por 1511 εἶναί eínai ser verbo neutro presente-activa 47 ριστοῦ	el Espírit i-infinitivo 1519 εἰς	u Santo. 1473 με me yo pronon 1 ^a -sing	nbre ular-acusativo 3588 tà	3011 λειτουργὸν leitourgón ministro sustantivo acusativo-singular-masculino 1484 ἔθνη
eis para conjunción 2424 'Ιησοῦ Ieesoú	3588 τὸ tó que artículo	ofrenda agra vo-singular-r 554 Χρ Chi	adable, santificada por 1511 εἶναί eínai ser verbo neutro presente-activa 47 ριστοῦ ristού	el Espírit i-infinitivo 1519 εἰς eis	u Santo. 1473 με me yo pronon 1 ^a -singu	nbre ular-acusativo 3588 τὰ á	3011 λειτουργὸν leitourgón ministro sustantivo acusativo-singular-masculino 1484 ἔθνη éthnee
είς eis para conjunción 2424 'Ιησοῦ	3588 τὸ tó que artículo	ofrenda agra vo-singular-r 554 Xp Chi Cris	adable, santificada por 1511 εἶναί eínai ser verbo neutro presente-activa 47 οιστοῦ ristού sto	el Espírit i-infinitivo 1519 εἰς eis a	u Santo. 1473 με me yo pronon 1 ^a -singt	nbre ular-acusativo 3588 tà á os	3011 λειτουργὸν leitourgón ministro sustantivo acusativo-singular-masculino 1484 ἔθνη
eis para conjunción 2424 'Iησοῦ Ieesoú de Jesús sustantivo	3588 τὸ tó que artículo acusativ	vo-singular-r 554 X p Chi	adable, santificada por 1511 εἶναί eínai ser verbo neutro presente-activa 47 ριστοῦ ristού	el Espírit i-infinitivo 1519 εὶς eis a prep	u Santo. 1473 µє me yo pronon 1a-singu	nbre ular-acusativo 3588 τὰ á os artículo	3011 λειτουργὸν leitourgón ministro sustantivo acusativo-singular-masculino 1484 ἔθνη éthnee gentiles
eis para conjunción 2424 'Iησοῦ Ieesoú de Jesús sustantivo	3588 τὸ tó que artículo acusativ	vo-singular-r 554 X p Chi	adable, santificada por 1511 εἶναί eínai ser verbo neutro presente-activa 47 ριστοῦ ristoú sto stantivo	el Espírit i-infinitivo 1519 εὶς eis a prep	u Santo. 1473 µє me yo pronon 1a-singu	nbre ular-acusativo 3588 τὰ á os artículo	3011 λειτουργὸν leitourgón ministro sustantivo acusativo-singular-masculino 1484 ἔθνη éthnee gentiles sustantivo
eis para conjunción 2424 'Iησοῦ Ieesoú de Jesús sustantivo	3588 τὸ tó que artículo acusativ	vo-singular-r 554 X p Chi	adable, santificada por 1511 εἶναί eínai ser verbo neutro presente-activa 47 ριστοῦ ristoú sto stantivo	el Espírit i-infinitivo 1519 εὶς eis a prep	u Santo. 1473 µє me yo pronon 1a-singu	nbre ular-acusativo 3588 τὰ á os artículo acusativo-plura	3011 λειτουργὸν leitourgón ministro sustantivo acusativo-singular-masculino 1484 ἔθνη éthnee gentiles sustantivo
eis para conjunción 2424 'Iησοῦ Ieesoú de Jesús sustantivo genitivo-si 2418 iερουργο	3588 τὸ τό que n artículo acusativ	vo-singular-r 554 X p Chi	adable, santificada por 1511 εἶναί eínai ser verbo neutro presente-activa 47 ριστοῦ ristoú sto stantivo	i-infinitivo 1519 εἰς eis a prep ino	u Santo. 1473 µє me yo pronon 1a-singu	nbre ular-acusativo 3588 tà á os artículo acusativo-plura	3011 λειτουργὸν leitourgón ministro sustantivo acusativo-singular-masculino 1484 ἔθνη éthnee gentiles sustantivo al-neutro acusativo-plural-neutro
eis para conjunción 2424 'Iησοῦ Ieesoú de Jesús sustantivo genitivo-si	3588 τὸ τό que n artículo acusativ	vo-singular-r 554 X p Chi	adable, santificada por 1511 εἶναί eínai ser verbo neutro presente-activa 47 ριστοῦ ristoú sto stantivo	i-infinitivo 1519 εἰς eis a prep ino 3588	u Santo. 1473 µє me yo pronon 1a-singu	nbre ular-acusativo 3588 τὰ á os artículo acusativo-plura	3011 \(\lambda \text{Eutoupyov}\) leitourgón ministro sustantivo acusativo-singular-masculino 1484 \(\text{E}\theta \text{v}\eta \) éthnee gentiles sustantivo al-neutro acusativo-plural-neutro 2098
eis para conjunción 2424 'Iησοῦ Ieesoú de Jesús sustantivo genitivo-si 2418 iερουργο jierourgoú ministrand	3588 τὸ τό que n artículo acusativ ingular-ma	vo-singular-r 554 X p Chi	adable, santificada por 1511 εἶναί eínai ser verbo neutro presente-activa 47 ριστοῦ ristoú sto stantivo	i-infinitivo 1519 εἰς eis a prep ino 3588 τὸ tό el	u Santo. 1473 µє me yo pronon 1ª-singular t l osición a	nbre ular-acusativo 3588 τὰ á os artículo acusativo-plura	3011 λειτουργὸν leitourgón ministro sustantivo acusativo-singular-masculino 1484 ἔθνη éthnee gentiles sustantivo al-neutro acusativo-plural-neutro 2098 εὐαγγέλιον euaggélion evangelio
eis para conjunción 2424 'Iησοῦ Ieesoú de Jesús sustantivo genitivo-si 2418 iερουργο jierourgoú ministrand adverbio/a	3588 τὸ τό que n artículo acusativ ingular-ma οῦντα nta lo djetivo	ofrenda agra vo-singular-r 55 ² Χρ Chi Cris sus asculino ger	1511 EÎVŒÎ eínai ser verbo neutro presente-activa 47 DIGTOŨ ristoú stantivo nitivo-singular-mascul	i-infinitivo 1519 εἰς eis a prep ino 3588 τὸ tό el artículo	u Santo. 1473 µє me yo pronon 1ª-singular t l osición a	nbre ular-acusativo 3588 τὰ á os artículo acusativo-plura	3011 λειτουργὸν leitourgón ministro sustantivo acusativo-singular-masculino 1484 ἔθνη éthnee gentiles sustantivo al-neutro acusativo-plural-neutro 2098 εὐαγγέλιον euaggélion evangelio sustantivo
eis para conjunción 2424 'Iησοῦ Ieesoú de Jesús sustantivo genitivo-si 2418 iερουργο jierourgoú ministrand adverbio/a	3588 τὸ τό que n artículo acusativ ingular-ma οῦντα nta lo djetivo	ofrenda agra vo-singular-r 55 ² Χρ Chi Cris sus asculino ger	1511 EÎVŒÎ eínai ser verbo neutro presente-activa 47 DIGTOŨ ristoú stantivo nitivo-singular-mascul	i-infinitivo 1519 εἰς eis a prep ino 3588 τὸ tό el artículo	u Santo. 1473 µє me yo pronon 1ª-singular t l osición a	nbre ular-acusativo 3588 τὰ á os artículo acusativo-plura	3011 λειτουργὸν leitourgón ministro sustantivo acusativo-singular-masculino 1484 ἔθνη éthnee gentiles sustantivo al-neutro acusativo-plural-neutro 2098 εὐαγγέλιον euaggélion evangelio
eis para conjunción 2424 'Iησοῦ Ieesoú de Jesús sustantivo genitivo-si 2418 iερουργα jierourgoú ministrand adverbio/a participio-	3588 τὸ τό que n artículo acusativ ingular-ma οῦντα nta lo djetivo	ro-singular-r 55 ² Χρ Chi Cris sus asculino ger	1511 EÎVŒÎ eínai ser verbo neutro presente-activa 47 DIGTOŨ ristoú stantivo nitivo-singular-masculin	i-infinitivo 1519 εἰς eis a prep ino 3588 τὸ tό el artículo o acusati	u Santo. 1473 µє me yo pronon 1 a-singul osición a a ovo-singul	nbre ular-acusativo 3588 tà á os artículo acusativo-plura	3011 λειτουργὸν leitourgón ministro sustantivo acusativo-singular-masculino 1484 ἔθνη éthnee gentiles sustantivo al-neutro acusativo-plural-neutro 2098 εὐαγγέλιον euaggélion evangelio sustantivo
eis para conjunción 2424 'Iησοῦ Ieesoú de Jesús sustantivo genitivo-si 2418 iερουργα jierourgoú ministrand adverbio/a participio-	3588 τὸ τό que n artículo acusativ ingular-ma οῦντα nta lo djetivo	ro-singular-r 55-4 Χρ Chi Cris sus asculino ger	1511 EÎVŒÎ eſnai ser verbo neutro presente-activa 47 PLOTOŨ ristoú stantivo nitivo-singular-masculin civo-singular-masculin	i-infinitivo 1519 εἰς eis a prep ino 3588 τὸ tό el artículo o acusati	u Santo. 1473 µє me yo pronon 1*-singul osición a a ovo-singul	nbre ular-acusativo 3588 tà á os artículo acusativo-plura	3011 λειτουργὸν leitourgón ministro sustantivo acusativo-singular-masculino 1484 ἔθνη éthnee gentiles sustantivo al-neutro acusativo-plural-neutro 2098 εὐαγγέλιον euaggélion evangelio sustantivo
eis para conjunción 2424 'Îησοῦ Ieesoú de Jesús sustantivo genitivo-si 2418 iɛρουργι jierourgoú ministrand adverbio/a participio- 3588 τοῦ	3588 τὸ τό que n artículo acusativ ingular-ma οῦντα nta lo djetivo	ro-singular-r 554 Χρ Chi Cris sus asculino ger	1511 εἶναί eínai ser verbo neutro presente-activa 47 ριστοῦ ristoú stantivo nitivo-singular-mascul iivo-singular-masculin	i-infinitivo 1519 εἰς eis a prep ino 3588 τὸ tό el artículo o acusati 2443 ἵνα	u Santo. 1473 µє me yo pronon 1 a-singul t l osición a a vo-singul	nbre ular-acusativo 3588 τὰ á os artículo acusativo-plura dar-masculino 096 ένηται	3011 λειτουργὸν leitourgón ministro sustantivo acusativo-singular-masculino 1484 ἔθνη éthnee gentiles sustantivo al-neutro acusativo-plural-neutro 2098 εὐαγγέλιον euaggélion evangelio sustantivo
eis para conjunción 2424 'Îησοῦ Ieesoú de Jesús sustantivo genitivo-si 2418 iɛρουργι jierourgoú ministrand adverbio/a participio- 3588 τοῦ toú	3588 τὸ τό que n artículo acusativ ingular-ma οῦντα nta lo djetivo	ro-singular-r 554 X ρ Chi Cris sus asculino ger activa/acusat 23: θεο The	adable, santificada por 1511 εἶναί eínai ser verbo neutro presente-activa 47 ριστοῦ ristoú stantivo nitivo-singular-mascul 16 οῦ coú	i-infinitivo 1519 εἰς eis a prep ino 3588 τὸ tό el artículo o acusati 2443 ἵνα jína	u Santo. 1473 µє me yo pronon o 1ª-singu t l ossición a a vo-singul	nbre ular-acusativo 3588 τὰ ά os artículo acusativo-plura dar-masculino 096 ένηται géneetai	3011 λειτουργὸν leitourgón ministro sustantivo acusativo-singular-masculino 1484 ἔθνη éthnee gentiles sustantivo al-neutro acusativo-plural-neutro 2098 εὐαγγέλιον euaggélion evangelio sustantivo
eiς eis para conjunción 2424 'Îησοῦ Ieesoú de Jesús sustantivo genitivo-si 2418 iερουργα jierourgoú ministrand adverbio/a participio- 3588 τοῦ toú de el	3588 τὸ τό que n artículo acusativ ingular-ma οῦντα nta lo djetivo	ro-singular-r 554 Χρ Chi Cris sus asculino ger activa/acusat 23: θε The Dio	1511 EÎVOÍ eínai ser verbo neutro presente-activa 47 010τοῦ ristoú stantivo nitivo-singular-masculin 16 οῦ coú os	i-infinitivo 1519 εἰς eis a prep ino 3588 τὸ tό el artículo o acusati 2443 ἴνα jína para	u Santo. 1473 µє me yo pronon o 1ª-singu t l osición a a vo-singul γ que	nbre ular-acusativo 3588 τὰ á os artículo acusativo-plura dar-masculino 096 ένηται géneetai llegue a ser	3011 λειτουργὸν leitourgón ministro sustantivo acusativo-singular-masculino 1484 ἔθνη éthnee gentiles sustantivo al-neutro acusativo-plural-neutro 2098 εὐαγγέλιον euaggélion evangelio sustantivo
eiς eis para conjunción 2424 ' Îησοῦ Ieesoú de Jesús sustantivo genitivo-si 2418 iερουργα jierourgoú ministrand adverbio/a participio- 3588 τοῦ toú de el artículo	3588 τὸ τό que n artículo acusativ angular-ma οῦντα nta lo djetivo presente-a	ro-singular-r 554 Χρ Chi Cris sus asculino ger activa/acusat 23. θει The Dic sus	adable, santificada por 1511 εἶναί eínai ser verbo neutro presente-activa 47 ριστοῦ ristoú stantivo nitivo-singular-mascul 16 οῦ coú	i-infinitivo 1519 elç eis a prep ino 3588 τὸ tό el artículo o acusati 2443 ἴνα jína para conju	u Santo. 1473 µє me yo pronon o 1ª-singu t t l ossición a a vo-singul γ que l unción v	nbre ular-acusativo 3588 τὰ á os artículo acusativo-plura dar-masculino 096 ένηται géneetai llegue a ser	3011 λειτουργὸν leitourgón ministro sustantivo acusativo-singular-masculino 1484 ἔθνη éthnee gentiles sustantivo al-neutro acusativo-plural-neutro 2098 εὐαγγέλιον euaggélion evangelio sustantivo

3588			4376		3588	1484	
ή			προσφορὰ		τῶν	έθνῶ	ν
jee			prosforá		tón	ethnón	
la			ofrenda		de los	gentile	es ·
artículo			sustantivo		artículo	sustan	
nominati	ivo-singula	ar-femenino	nominativo-singu	lar-femenino	genitivo-plural	-neutro genitiv	vo-plural-neutro
							4500
2144	0		0037				1722
	σδεκτος		ήγιασμένη				ἐν
euprósde			jeegiasménee				en
aceptable	e		santificada				por
adjetivo	ivo-cingul	ar femenino	adverbio/adjetivo participio-perfecto	-medianaciv	a/nominativo-sin	agular-femenin	preposición
HOHIHIAU	ivo-singui	ar-rememmo	participio-pericen)-incurapasi vi	d nonmativo-sin	iguiai-iememm	O .
4151		0039					
πνεύμο	χτι	άγίω					
pneúmat		jagío					
espíritu		santo					
sustantiv		adjetiv					
dativo-si	ingular-nei	utro dativo-	-singular-neutro				
15:17	0 17		. 1 .		D' .	I 0: .	
FE 154 JPP 15:			oor qué gloriarme e				
CR 156			gloria en Jesu Cristo le qué gloriarme en			a Dios,	
RV 160			le qué gloriarme en				
RV 196			qué gloriarme en (se refiere.	
		8-,1,	18		1		
2192			3767	2746		1722	5547
ἔχω			οὖν	καύχησιν	•	έv	Χριστῷ
écho			oún	kaúcheesin		en	Christó
tengo			pues	jactancia/gl	oria	en	Cristo
verbo			conjunción	sustantivo		preposición	
1"-singul	lar-present	e-activa-ind	icativo	acusativo-s	ingular-femening	0	dativo-singular-masculino
2424		358	88	4314	2316		
'Ιησοῦ		τὰ		πρὸς	θεόν·		
Ieesoú		tá		prós	Theón		
Jesús			que	pertenece	a Dios		
sustantiv	70		culo		n sustantivo		
dativo-si	ingular-ma	sculino acu	sativo-plural-neutr			gular-masculin	10
15:18	. D				1 1 61	, .	1 1 1
FE 154				oas, que no h	ia obrado Cristo	por mi: para t	raer las gentes a obediencia
JPP 15:		palabra y po		lo que Crist	o no ha hecho n	or mí nara tra	er los gentiles a obediencia
J11 1J.		que yo no o palabra, y c		to que crist	о по на песно р	or mi, para tra	ici ios gentnes a obediencia
CR 156				sa que el Cris	to no hava hech	o por mí para	la obediencia de las Gentes,
			con las obras,	1			
RV 160	O2 Por	que no osar	ía hablar alguna co	sa que Cristo	no haya hecho	por mí para l	a obediencia de las Gentes,
			con las obras,				
RV 196				que Cristo ha	hecho por medi	io de mí para la	a obediencia de los gentiles,
	con	la palabra y	con las obras,				
3756	1063	5111		2980)	5100	
ov		τολμή	7(0)		λεῖν		
	γὰρ gár	tolmeéso		lale		τι ti	
ou no	porque	osaría	,	hab		algo	
	conjunci			verb		pronoml	ore
r			lar-futuro-activa-in				
				rate Page			6

3720	27	56	2716				5547	,		10	
3739 ຜົນ	37 ov	56		vácaza				στὸς		δ·	223
			κατειρ								
jón	ou		kateirgás	ato			Chri Cris			di	
que	no		obró					antivo			or medio
pronombre genitivo-plu		ırticula		ar-acristo-	media_ind	icativ		anuvo ninativo-sin	mular-mac		eposición
gemuvo-pit	irai-ileutio		5 -singuia	11-4011810-	ilieura-iliu	icativ	O HOII	1111ati v0-811	iguiai-ilias	cullilo	
1473	1519	9	5218			148	4		3056		
ἐμοῦ	είς		ύπακο	'nν		έθν	ών		λόγω		
emoú	eis		jupakoe			ethr			lógo		
de mí	para		obedienc				entiles		con palab	ra	
pronombre			n sustantiv			_	antivo		sustantivo		
1ª-singular-		0010101			r-femenino			lural-neuro			sculino
				0		υ	1			C	
2532	2041										
καὶ	ἔργῳ										
kaí	érgo										
y	con obra										
conjunción	sustantivo										
	dativo-singul	lar-neut	ro								
15:19					-						
FE 1543											nera que desde
IDD 1556								negocio de			
JPP 1556											nera que desde
	Cristo.	y en n	as regione	s a ena c	omarcanas	s nast	a minc	o ne cump	muo tei ni	egocioj u	el Evangelio de
CR 1569		cia de 1	milagros v	, prodicio	s on virtud	ا اما ا	Seníriti	ı de Dios: i	de tal man	era que de	esde Jerusalén y
CR 1507								evangelio d		cra que uc	sac scrusuren y
RV 1602										era que de	esde Jerusalén y
								vangelio d		1	,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,
RV 1960										ra que des	sde Jerusalén, y
								igelio de Ci		•	
1722	1411		459	2	,	2532		5059		1722	
				_				_		_	
έν	δυνάμει			ມε໌ເຜນ		καὶ		τεράτων	,	έv	
en	dunámei			neíon		kaí		teráton		en	
con	potencia			eñales		y 	:	prodigios		por	
preposición	dativo-singu	la fama		antivo		conju	пстоп	sustantivo		preposi	CION
	dativo-singu	ia-ieine	emno gen	itivo-piura	ai-neuno			gemuvo-p	lural-neutr	U	
1411		4151		2	2316			5620	ı	1473	
δυνάμει		_	ματος		θεοῦ·			ώστ		με	
dunámei		pneún			Γheoú			jóste	_	me	
poder		de espi			le Dios			3	anera que		
sustantivo		sustan			sustantivo				unción	pronomb	ore
	ular-femenino					ingula	ır-masc				ar-acusativo
		<i>U</i> -	6			<i>U</i>				6	
0575	2419	2	2532	2945	3360		3588		24	37	
ἀπὸ	'Ιερουσαλ	ιὴμ κ	α ὶ	κύκλω	μέχρι		τοῦ		, I)	ιλυρικ ο	$ ilde{\mathbf{v}}$
apó	Ierousaleém		kaí	kúklo	méchri		toú			ırikoú	
desde	Jerusalén	у	7	alrededo	r hasta		lo		Ilí	rico	
preposición	sustantivo				preposic	ción	artícul	O	sus	stantivo	
	femenino				_		genitiv	o-singular	-neutro ge	nitivo-sin	gular-neutro
4127		2500			2009			2500			
4137		3588			2098	١.		3588			
πεπληρωι		τò			εὐαγγέλ			τοῦ			
pepleerokér		tó			euaggélio			toú			
ne Henado a	nlenitud	el			evangelio	`		do ol			
he llenado a	picintaa		_		_			de el	1_		
verbo	tiva-infinitivo	artícul		or north-	sustantivo	О	ılor ==	artícu		r massul!	no

Χριστοῦ Christoú Cristo sustantivo genitivo-sir	gular-mas	culino						
15:20 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	porque Y así i sobre i Y de e ajeno i Y de e edifica Y de e	gran ardor de ánim e no pareciese, que yo ne emplee en anuncia fundamento de otro: sta manera prediqué fundamento: esta manera me esfor r sobre ajeno fundam sta manera me esfor r sobre fundamento a	o edificaba sobre f ar el Evangelio, n este evangelio no rcé a predicar est nento: cé a predicar el ev	fundamente aj o adonde hab donde <i>antes</i> e evangelio	jeno: ía sido hecha r el Cristo fuese no donde <i>ante</i>	mención de e nombrado	e Cristo, o, por no	por no edificar o edificar sobre mbrado, por no
	161	5389				2097		
	é ero	φιλοτιμούμενον filotimoúmenon esforzándome adverbio/adjetivo participio-presente-r	nedia o pasiva/acı	usativo-singu	lar-masculino	εὐαγγελ euaggelize evangelize verbo presente-n	esthai ar	
3756 3	599	3687		5547		2443	:	3361
	που	ώνομάσθη		Χριστός		ίνα	,	μὴ
	ópou	onomásthee		Christós		jína		mee
	londe	hubiese sido nombra	ado	Cristo		para		no
particula c				sustantivo				partícula
•	· ·	3a-singular-aoristo-	pasiva-indicativo	nominativo-	singular-mascı	-		•
4000	00.45		•••		2.110			
1909	0245		2310		3618			
ėπ'	ἀλλότρ	010V	θεμέλιον		οἰκοδομῶ			
ep so br o	allótrion		themélion fundamento		oikodomó edificare			
sobre preposición	ajeno adjetivo		sustantivo		verbo			
preposicion		o-singular-masculino		ar-masculino		esente-acti	iva-subi	untivo
15:21 FE 1543	antes e	es así como está escri	ito: Aquellos, enti					
JPP 1556	Mas c	omo está escrito: Ac , lo entenderán.		les no les fu	e anunciado d	e él le vei	rán, y a	quellos que no
CR 1569 RV 1602 RV 1960	Antes, Antes, sino, c	como está escrito, A como está escrito, A omo está escrito: Aq do de él, entenderán.	los que no fue an	unciado de él	l, verán: y los c	que no oye	ron, ente	enderán.
0235	2531	1125		3739		3756	0312	
άλλὰ	καθώς	γέγραπται		Οίς		οὐκ	ἀνηγ	<i>γ</i> έλη
allá	kathós	gégraptai		joís		ouk	aneegg	
sino	como	escrito está		a los que		no	fue an	unciado
conjunción	conjunció			pronomb		partícula		
		3ª-singular-perfec	to-pasiva-indicati	vo dativo-pl	ural-masculino)	3ª-sing	ular-aoristo-p <u>a</u> siva-inicativo]

```
4012
            0846
                                        3708
                                                                       2532
                                                                                  3739
περί
            αὐτοῦ
                                        ὄψονται
                                                                        καὶ
                                                                                   οî
perí
            autoú
                                        ópsontai
                                                                        kaí
                                                                                   joí
            de él
                                        verán
                                                                                   los que
acerca
preposición pronombre
                                        verbo
                                                                       conjunción pronombre
            genitivo-singular-masculino 3ª-plural-futuro-media-indicativo
                                                                                   nominativo-plural-masculino
3756
         0191
                                            4920
         ακηκόασιν
                                            συνήσουσιν
οὐκ
ouk
         akeekóasin
                                            suneésousin
                                            entendrán
no han
          oído
particular verbo
                                            verbo
         3ª-plural-perfecto-activa-indicativo 3ª-plural-futuro-activa-indicativo
15:22
 FE 1543
              Por lo cual causa yo he sido muchas veces impedido de venir a vosotros.
 JPP 1556
              Por lo cual causa también yo he sido muchas veces impedido de venir a vosotros.
 CR 1569
              Por lo cual aún he sido impedido muchas veces de venir a vosotros.
 RV 1602
              Por lo cual aún he sido impedido muchas veces de venir a vosotros.
 RV 1960
              Por esta causa me he visto impedido muchas veces de ir a vosotros.
                                                                                       4183
1352
           2532
                        1765
                                                               3588
                                                                                       πολλά
Διὸ
           καὶ
                        ένεκοπτόμην
                                                                τὰ
                        enekoptómeen
dió
           kaí
                                                                tá
                                                                                       pollá
por lo cual también
                        he sido impedido
                                                                las
                                                                                       muchas (veces)
conjunción conjunción
                       verbo
                                                                artículo
                                                                                       adjetivo
                        1a-singular-impeerfecto-pasiva-indicativo acusativo-plural-neutro acusativo-plural-neutro
3588
                                               4314
                                                            4771
                        έλθεῖν
τοῦ
                                               πρὸς
                                                            ύμᾶς.
toú
                        elthein
                                               prós
                                                            jumás
de el
                        venir/ir
                                               hacia
                                                            vosotros
artículo
                       verbo
                                               preposición
                                                           pronombre
genitivo-singular-neutro aoristo-activa-infinitivo
                                                            2ª-plural-acusativo
15:23
 FE 1543
              Pero ahora visto que ya tengo más lugar en estas regiones, y que a ya muchos años que tengo deseo de ir a
              vosotros.
 JPP 1556
              Pero ahora como ya no tenga más lugar en estas regiones, y tenga muchos años ha deseo de venir a
              vosotros,
 CR 1569
              Mas ahora teniendo más lugar en estas partes, y deseando venir a vosotros muchos años ha:
 RV 1602
              Mas ahora teniendo más lugar en estas partes, y deseando venir a vosotros muchos años ha:
 RV 1960
              Pero ahora, no teniendo más campo en estas regiones, y deseando desde hace muchos años ir a vosotros,
3570
         1161
                     3371
                               5117
                                                            2192
νυνὶ
         δὲ
                               τόπον
                                                            ἔχων
                     μηκέτι
         dé
                     meekéti
nuní
                               tópon
                                                            échon
ahora
         pero
                     ya no
                               lugar
                                                            teniendo
adverbio conjunción adverbio
                               sustantivo
                                                            adverbio/adjetivo
                               acusativo-singular-masculino participio-presente-activa/nominativo-singular-masculino
1722
            3588
                                2824
                                                                        1974
                                                                                                    1161
                                                    3778
                                                                        έπιποθίαν
                                                                                                    δὲ
                                κλίμασιν
έν
                                                    τούτοις
            τοῖς
            toís
                                klímasin
                                                    toútois
                                                                        epipothían
                                                                                                    dé
en
            las
                                regiones
                                                    éstas
                                                                        deseo
preposición artículo
                                                                                                    conjunción
                                sustantivo
                                                    pronombre
                                                                        sustantivo
            dativo-plural-neutro dativo-plural-neutro acusativo-singular-femenino
```

2192			3588		2064	4314
έχων			τοῦ		έλθεῖν	πρὸς
échon			toú		eltheín	prós
teniendo			de e	1	venir/ir	hacia
adverbio/adje	etivo		artícu		verbo	preposición
		nativo-singular-ma		ivo-singular-neutro		
4771	0575	4183	2094			
ύμᾶς	ἀπὸ	πολλῶν	ἐτῶν			
jumás	apó	pollón	etón			
vosotros	desde	muchos	años			
pronombre	preposición		sustar			
2ª-plural-acu	sativo	genitivo-plural-r	ieutro geniti	70-piurai-neutro		
15:24						
FE 1543	Cuando me pusi	ere en camino para	a ir a España,	iré a vosotros. Por	que yo espero que	os veré de pasada y
	seré de vosotros	hasta allá acompaí	ňado, si prime	ro hubiera gozado a	alguna parte de vu	estra consolación.
JPP 1556						lo por allí, os veré, y
CD 1560				ro en parte hubiere		
CR 1569						os veré, y que seré
RV 1602				gozado de vosotro: sotros: porque esp		os veré, y que seré
K v 1002				gozado de vosotro		os vere, y que sere
RV 1960						do allá por vosotros,
		a gozado con vosot				•
5.10	1.405	20		1.510	2500	
5613	1437 419			1519	3588	
ώς ·		ρεύωμαι		εἰς	τὴν	
jos	_	reúomai		eis	teén	
de esa maner		tiese be		para	la ón artículo	
conjunción	conjunción ver	singular-presente-r	nedianasiva-s		acusativo-singu	ılar-femenino
		omgarar presente i	incuração y a s	aojanaro	ucusuu, o singe	
4681		064		4314	4771	
Σπανίαν·	Ě	λεύσομαι		πρὸς	ύμᾶς	
Spanían	el	eúsomai		pros	jumás	
España		endré		a	vosotros	
sustantivo		rbo			ción pronombre	
acusativo-sin	gular-femenino 1°	-singular-futuro-si	ngular-media-	ındıcatıvo	2ª-plural-acu	isativo
1679		1063	1279			
έλπίζω		γὰρ	διαπορευ	όμενος		
elpízo		gar	diaporeuóm			
espero		porque	pasando	21103		
verbo		conjunción		etivo		
	resente-activa-indi			resente-media o pas	siva/nominativo-si	ngular-masculino
2200	A77	1 25	20 5050	4771	4211	
2300	477				4311	
θεάσασθα	•	•	•	ύμῶν ⊶	προπεμο	
theásasthai	juma		3	jumón vosotros	propemftl encamina	
ver verbo		sotros y nombre cor	por niunción prep	osición pronombre		1
	a o infinitivo 2ª-pl		ganeron prep		genitivo aoristo-pa	siva-infinitivo
	P			r 8	, Pe	
1563 143		4412	0575	3313	1705	
έκεῖ ἐὰ	ν ύμῶν	πρῶτον	ἀπὸ	μέρους	έμπλησ	
ekeí eán	jumón	próton	apó	mérous	empleesth	nó
allá si	de vosotro		de	parte	hubiere go	ozado
adverbio cor	njunción pronomb		preposición		verbo	
	A9 1 1				. 40	the second secon
	2ª-plural-	genitivo		genitivo-singular-	neutro 1ª-singula	r-aoristo-pasiva-sub- juntivo]

15:25 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pero ahora yo me Mas ahora me pa Mas ahora me pa	e parto para J rto para Jeru rto para Jeru	alén, para administra erusalén a servir a lo salén a ministrar a lo salén a ministrar a lo ra ministrar a los sar	os Santos. os Santos. os Santos:		
3570 116	51 4198			1519	2419	
νυνὶ δὲ	πορεύομ	αι		είς	'Ιερουσ	αλὴμ
nuní dé	poreúomai			eis	Ierousale	
ahora per				a	Jerusalén	ı
adverbio con	junción verbo			preposición		
	l ^a -singular	-presente-me	ediapasiva-indicativo)	femenino)
1247			3588		0039	
διακονῶν			τοῖς		άγίοι	-
diakonón			toís		jagíois	•
sirviendo			a los		santos	
adverbio/adje	etivo		artículo)	adjetivo	
participio-pre	sente-activa/nomin	ativo-singula	ar-masculino dativo-	plural-mascu	lino dativo-	plural-masculino
15.06						
15:26 FE 1543	Dorque les he per	acido a los (da Macadonia v Aca	vo de hocer s	launa comu	nicación con los pobres santos
TE 1343	que están en Jeru		ie Macedonia y Aca	ya ue nacei a	nguna comu	incación con los pobres santos
JPP 1556			de Macedonia, ya	los de Acaya	hacer algu	na comunicación a los pobres
	Santos, que están	en Jerusalér	ı .			
CR 1569		ia y Acaya tu	ivieron por bien de l	nacer una cole	ecta para los	pobres de los Santos que están
RV 1602	en Jerusalén:	io re A corre te	uvianan man hian da k		sata mana laa	mahmas da las Cantas que están
KV 1002	en Jerusalén.	ia y Acaya ii	ivieron por bien de i	iacei ulia cole	ecta para 108	pobres de los Santos que están
RV 1960		ia y Acaya tu	vieron a bien hacer	una ofrenda r	ara los pobr	res que hay entre los santos que
	están en Jerusalé				•	1
2106		10.62	2100		2522	0000
2106		1063	3109		2532	0882
εὐδόκησαν	,	γὰρ	Μακεδονία		καὶ	'Αχαΐα
eeudókeesan acordaron		gár porque	Makedonía Macedonia		kaí	Achaía Acaya
verbo			n sustantivo		y conjunción	
	sto-activa-indicativ	-	nominativo-singu	lar-femenino	conjunction	nominativo-singular-femenino
- P						
2842	510	00	4160		1519	
κοινωνίαν	τιν	rά	ποιή	σασθαι	είς	
koinonían	tina		poieé	sasthai	eis	
ofrenda		una	hacer		para	
sustantivo		nombre	verbo		prepo	sición
acusativo-sin	guiar-temenino aci	ısatıvo-sıngı	ılar-femenino aorist	o-media-infir	11t1VO	
3588	4434	ļ	3588		0039	
τούς		οχοὺς	τῶν		άγίων	,
toús		hoús	tón		jagíon	•
los	pob		de los		santos	
artículo	adje	tivo	artículo		adjetiv	
acusativo-plu	ral-masculino acus	sativo-plural-	masculino genitivo	-plural-mascı	ilino genitiv	o-plural-masculino
3588	1722	241	9			
τῶν	έν		ουσαλήμ			
tón	en		usaleém			
que (están)	en		salén			
artículo		osición susta				
genitivo-plur			enino			
•						

15:27 FE 1543	Porque si los gentile	es han sido	participante	es de sus hienes esnir	ituales, también es razón que ellos les
	administren de sus b	ienes carnal	es		
JPP 1556				n obligados. Porque s administrarle en los ca	i los Gentiles han sido participantes de rnales.
CR 1569	Porque les pareció b	oueno, y son	deudores a		Sentes han sido hechos participantes de
RV 1602	Porque les pareció b	ueno, y son	deudores a		entiles han sido hechos participantes de
RV 1960	Pues les pareció bue	no, y son de	eudores a ell		les han sido hechos participantes de sus
2106	1	.063	2532	3781	0846
εὐδόκησαν	γ	άρ τ	καὶ	όφειλέτα <i>ι</i>	αὐτῶν·
eeudókeesan		gár	kaí	ofeilétai	autón
acordaron			también	deudores	de ellos
verbo		onjunción (conjunción		pronombre
3ª-plural-aoris	to-activa-indicativo			nominativo-plural-ma	sculino genitivo-plural-masculino
1510		1487	1063	3588	4152
είσὶν		εi	γὰρ	τοῖς	πνευματικοῖς
eisin		ei	gár	toís	pneumatikoís
son		si	porque		espirituales
verbo		conjunción	i conjunción	artículo	adjetivo
3ª-plural-prese	ente-activa-indicativo			dativo-plural-neutro	dativo-plural-neutro
0846	2841			3588	1484
αὐτῶν	ἐκοινά	νησαν		τὰ	ἔθνη
autón	ekoinón			tá	éthnee
de ellos	participa	aron		los	gentiles
pronombre	verbo			artículo	sustantivo
genitivo-plura	l-masculino 3ª-plural	-aoristo-acti	iva-indicativ	o nominativo-plural-r	neutro nominativo-plural-neutro
3784		2532	1722	3588	4559
όφείλουσιν	,	καὶ	ἐν	τοῖς	σαρκικοῖς
ofeilousin		kaí	en	toís	sarkikoís
son deudores		también	en	las	carnales (cosas)
verbo			preposició		adjetivo
	ente-activa-indicativo	J	rr		dativo-plural-neutro
3008	0846				
λειτουργῆσ					
leitourgeésai	autoís				
ministrar	a ellos				
verbo	pronombre				
	infinitivo dativo-plui		0		
	P				
15:28 FE 1543	Dognués que ve hub	ioro osto oor	aduido v a	ua las bubiara sañalado	o osta fruto, ma valvará nor vocatros an
FE 1343	España.	iera esto coi	iciuido, y qu	ie ios nubiere senarau	o este fruto, me volveré por vosotros en
JPP 1556		ere concluid	lo esto v les	huhiera fielmente dad	lo este fruto, me iré por allí a España.
CR 1569					ste fruto, pasaré por vosotros a España.
RV 1602					ste fruto, pasaré por vosotros a España.
RV 1960					e fruto, pasaré entre vosotros rumbo a
	España.		, ,	, ,	
	-				

τοῦτο toúto		3767	2005			2532	
		οὖν ε	ἐπιτελέσας			καὶ	
13 /11111 /			epitelésas			kaí	
esto			habiendo conclu	iido		y	
pronombre			adverbio/adjetiv			conjun	ción
	ngular-neutro			o-activa/nominativo-	-singular-masculing		Cion
	ingular ilean		paracipio acrist		onguin massum		
4972	,			0846	3588		
σφραγισο				αὐτοῖς	τὸν		
sfragisámen				autoís	tón		
habiendo en				a ellos	el		
adverbio/ad				pronombre	artículo		
participio-ac	oristo-media/r	nominativo-si	ngular-masculin	o dativo-plural-mas	culino acusativo-s	ingular-ı	masculino
2590		3778		0565	122	23	4771
καρπὸν		τοῦτον	,	ἀπελεύσομ	ιαι δι'		ύμῶν
karpón		toúton		apeleúsomai	di		jumón
fruto		este		pasaré	entr	e	vosotros
sustantivo		pronoml	bre	verbo			pronombre
	ngular-mascu	•		culino 1ª-singular-fut		Concion	2 ^a -plural-genitivo
acusativo si	ingular maseu	inio acasativ	o singular mase	dimo i singular idi	aro marcarivo		2 planar gemervo
1519	3588		4681				
είς	τὴν		Σπανίαν·				
eis	teén		Spanían				
a	la		España				
preposición	artículo		sustantivo				
	acusativo-sii	ngular-femen	ino acusativo-si	ingular-femenino			
FE 1543	Y bien sé Cristo.	que cuando	yo viniere a vo	osotros, vendré con	abundancia de la l	bendició	n del evangelio de
JPP 1556 CR 1569 RV 1602	Cristo. Y tengo s Cristo. Porque sé Porque sé	abido que cu que cuando v que cuando v	ando viniere a riniera a vosotro riniera a vosotro	vosotros, vendré co s, que vendré con ab s, que vendré con ab	n abundancia de b undancia de la beno undancia de la beno	endición dición de dición de	n del Evangelio de e Cristo. e Cristo.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Cristo. Y tengo s Cristo. Porque sé Porque sé	abido que cu que cuando v que cuando v uando vaya a	riniera a vosotro riniera a vosotro vosotros, llegar	vosotros, vendré co s, que vendré con ab s, que vendré con ab ré con abundancia de	n abundancia de b undancia de la beno undancia de la beno	endición dición de dición de	n del Evangelio de e Cristo. e Cristo.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Cristo. Y tengo s Cristo. Porque sé Porque sé	abido que cu que cuando v que cuando v uando vaya a	nando viniere a viniera a vosotro iniera a vosotro vosotros, llegar	vosotros, vendré co s, que vendré con ab s, que vendré con ab ré con abundancia de 4 2064	n abundancia de b undancia de la beno undancia de la beno la bendición del ev	endición dición de dición de	n del Evangelio de e Cristo. e Cristo.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1492 οἶδα	Cristo. Y tengo s Cristo. Porque sé Porque sé	abido que cu que cuando v que cuando v uando vaya a	riniera a vosotro iniera a vosotro vosotros, llegar 1161 3754 δὲ ὅτι	vosotros, vendré co s, que vendré con ab s, que vendré con ab é con abundancia de 4 2064 ἐρχόμενος	n abundancia de b undancia de la beno undancia de la beno la bendición del ev	endición dición de dición de	n del Evangelio de e Cristo. e Cristo.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1492 οἶδα oída	Cristo. Y tengo s Cristo. Porque sé Porque sé	abido que cu que cuando v que cuando v uando vaya a	nando viniere a viniera a vosotro iniera a vosotro vosotros, llegar	vosotros, vendré co s, que vendré con ab s, que vendré con ab ré con abundancia de 4 2064 ἐρχόμενος erchómenos	n abundancia de b undancia de la beno undancia de la beno e la bendición del ev	endición dición de dición de	n del Evangelio de e Cristo. e Cristo.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1492 οἶδα oída sé	Cristo. Y tengo s Cristo. Porque sé Porque sé	abido que cu que cuando v que cuando v uando vaya a	riniera a vosotro iniera a vosotro vosotros, llegar 1161 3754 δὲ ὅτι lé jóti y que	vosotros, vendré co s, que vendré con ab s, que vendré con ab ré con abundancia de 4 2064 ἐρχόμενος erchómenos viniendo/lleg	n abundancia de la beno undancia de la beno e la bendición del evolution	endición dición de dición de	n del Evangelio de e Cristo. e Cristo.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1492 οἶδα oída sé verbo	Cristo. Y tengo s Cristo. Porque sé Porque sé Y sé que c	abido que cu que cuando v que cuando v uando vaya a	riniera a vosotro iniera a vosotro vosotros, llegar 1161 3754 δὲ ὅτι lé jóti y que	vosotros, vendré con ab s, que vendré con ab s, que vendré con ab é con abundancia de 4 2064 ἐρχόμενος erchómenos viniendo/llegiunción adverbio/ad	n abundancia de la beno undancia de la beno undancia de la beno e la bendición del evolution del evo	oendición dición de dición de vangelio	n del Evangelio de e Cristo. e Cristo. de Cristo.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1492 οἶδα oída sé verbo	Cristo. Y tengo s Cristo. Porque sé Porque sé	abido que cu que cuando v que cuando v uando vaya a	riniera a vosotro iniera a vosotro vosotros, llegar 1161 3754 δὲ ὅτι lé jóti y que	vosotros, vendré con ab s, que vendré con ab s, que vendré con ab é con abundancia de 4 2064 ἐρχόμενος erchómenos viniendo/llegiunción adverbio/ad	n abundancia de la beno undancia de la beno e la bendición del evolution	oendición dición de dición de vangelio	n del Evangelio de e Cristo. e Cristo. de Cristo.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1492 οἶδα oída sé verbo 1a-singular-	Cristo. Y tengo s Cristo. Porque sé Porque sé Y sé que c	abido que cu que cuando v que cuando v ruando vaya a	riniera a vosotro riniera a vosotro riniera a vosotro rosotros, llegar 1161 3754 δὲ ὅτι lé jóti y que conjunión conj	vosotros, vendré co s, que vendré con ab s, que vendré con ab é con abundancia de 4 2064 ἐρχόμενος erchómenos viniendo/lleg junción adverbio/ad participio-pi	n abundancia de la bendundancia de la bendundancia de la bendu la bendición del evaluado de la bendición del evaluado de la bendición del evaluado de la bendición de la bendición del evaluado de la bendición de la bendició	oendición dición de dición de vangelio	n del Evangelio de e Cristo. e Cristo. de Cristo.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1492 οἶδα οída sé verbo 1a-singular-	Cristo. Y tengo s Cristo. Porque sé Porque sé Y sé que c	abido que cu que cuando v que cuando v quando vaya a co va-indicativo	iniera a vosotro iniera a vosotro iniera a vosotro vosotros, llegar 1161 3754 δὲ ὅτι lé jóti y que conjunión conj	vosotros, vendré co s, que vendré con ab s, que vendré con ab é con abundancia de 4 2064 ἐρχόμενος erchómenos viniendo/lleg junción adverbio/ad participio-pi	n abundancia de la bendundancia de la bendundancia de la bendu la bendición del evaluado de la bendición del evaluado de la bendición del evaluado de la bendición de la bendición del evaluado de la bendición de la bendició	oendición dición de dición de vangelio	n del Evangelio de e Cristo. e Cristo. de Cristo.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1492 οἶδα oída sé verbo 1a-singular-	Cristo. Y tengo s Cristo. Porque sé Porque sé Y sé que c	abido que cu que cuando v que cuando v ruando vaya a	riniera a vosotro riniera a vosotro riniera a vosotro rosotros, llegar 1161 3754 δὲ ὅτι lé jóti y que conjunión conj	vosotros, vendré co s, que vendré con ab s, que vendré con ab é con abundancia de 4 2064 ἐρχόμενος erchómenos viniendo/lles junción adverbio/ad participio-pr	n abundancia de la bendundancia de la bendición del executado de la bendición del executado de la bendución del executado de la bendución de la b	oendición dición de dición de vangelio	n del Evangelio de e Cristo. e Cristo. de Cristo.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1492 οἶδα οída sé verbo 1a-singular-	Cristo. Y tengo s Cristo. Porque sé Porque sé Y sé que c	abido que cu que cuando v que cuando v quando vaya a co va-indicativo	iniera a vosotro iniera a vosotro iniera a vosotro vosotros, llegar 1161 3754 δὲ ὅτι lé jóti y que conjunión conj	vosotros, vendré co s, que vendré con ab s, que vendré con ab é con abundancia de 4 2064 ἐρχόμενος erchómenos viniendo/lleg junción adverbio/ad participio-pr	n abundancia de la bendundancia de la bendición del evaluación d	oendición dición de dición de vangelio	n del Evangelio de e Cristo. e Cristo. de Cristo.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1492 οἶδα οída sé verbo 1a-singular- 4314 πρὸς	Cristo. Y tengo s Cristo. Porque sé Porque sé Y sé que c -perfecto-activ 4771 ὑμᾶς	abido que cu que cuando v que cuando v que cuando v quando vaya a c d va-indicativo 1722 ĉv	iniera a vosotro iniera a vosotro vosotros, llegar 1161 3754δὲ ὅτι lé jóti y que conjunión conj	vosotros, vendré co s, que vendré con ab s, que vendré con ab é con abundancia de 4 2064 ἐρχόμενος erchómenos viniendo/lleg junción adverbio/ad participio-pr	n abundancia de la bendundancia de la bendición del executado de la bendición del executado de la bendución del executado de la bendución de la b	oendición dición de dición de vangelio	n del Evangelio de e Cristo. e Cristo. de Cristo.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1492 οἶδα οίda sé verbo 1a-singular- 4314 πρὸς prós hacia	Cristo. Y tengo s Cristo. Porque sé Porque sé Porque sé Y sé que c	abido que cu que cuando v que cuando v que cuando v quando vaya a c c va-indicativo 1722 ĉv en en prepo	iniera a vosotro iniera a vosotro vosotros, llegar 1161 3754δὲ ὅτι lé jóti y que conjunión conj 4138 πληρώι pleeróma abundan sición sustantiv	vosotros, vendré con ab s, que vendré con ab s, que vendré con ab s, que vendré con ab é con abundancia de 4 2064 ἐρχόμενος erchómenos viniendo/llegiunción adverbio/ad participio-pri 212 ματι εὐλ tti eulo cia de b	n abundancia de la bendundancia de la bendición del existencia de la bendición del existencia de la bendición de la bendunda de la bendición antivo	eendición dición de dición de vangelio	n del Evangelio de e Cristo. e Cristo. de Cristo.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1492 οἶδα oída sé verbo la-singular- 4314 πρὸς prós hacia	Cristo. Y tengo s Cristo. Porque sé Porque sé Y sé que c	abido que cu que cuando v que cuando v que cuando v quando vaya a c c va-indicativo 1722 ĉv en en prepo	iniera a vosotro iniera a vosotro vosotros, llegar 1161 3754δὲ ὅτι lé jóti y que conjunión conj 4138 πληρώι pleeróma abundan sición sustantiv	vosotros, vendré con ab s, que vendré con ab s, que vendré con ab s, que vendré con ab é con abundancia de 4 2064	n abundancia de la bendundancia de la bendición del existencia de la bendición del existencia de la bendición de la bendunda de la bendición antivo	eendición dición de dición de vangelio	n del Evangelio de e Cristo. e Cristo. de Cristo.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1492 οἶδα oída sé verbo la-singular- 4314 πρὸς prós hacia	Cristo. Y tengo s Cristo. Porque sé Porque sé Porque sé Y sé que c	abido que cu que cuando v que cuando v que cuando v quando vaya a c c va-indicativo 1722 ĉv en en prepo	iniera a vosotro iniera a vosotro vosotros, llegar 1161 3754δὲ ὅτι lé jóti y que conjunión conj 4138 πληρώι pleeróma abundan sición sustantiv	vosotros, vendré con ab s, que vendré con ab s, que vendré con ab s, que vendré con ab é con abundancia de 4 2064 ἐρχόμενος erchómenos viniendo/llegiunción adverbio/ad participio-pri 212 ματι εὐλ tti eulo cia de b	n abundancia de la bendundancia de la bendición del existe de la bendición del existe de la bendición de la bendundancia de la bendición antivo	eendición dición de dición de vangelio	n del Evangelio de e Cristo. e Cristo. de Cristo.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1492 οἷδα oída sé verbo 1a-singular- 4314 πρὸς prós hacia preposición	Cristo. Y tengo s Cristo. Porque sé Porque sé Porque sé Y sé que c	abido que cu que cuando v que cuando v que cuando v quando vaya a co co co co co co co co co co co co co	ando viniere a viniera a vosotro viniera a vosotro vosotros, llegar 1161 3754 δὲ ὅτι lé jóti y que conjunión conjunión conjunión conjunión sición sustantiv dativo-s	vosotros, vendré con ab s, que vendré con ab s, que vendré con ab s, que vendré con ab ré con abundancia de 4 2064 Èρχόμενος erchómenos viniendo/lleg iunción adverbio/ad participio-procession de bos sustassingular-neutro geni 3588	n abundancia de la bendundancia	eendición dición de dición de vangelio siva/nom	n del Evangelio de e Cristo. e Cristo. de Cristo.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1492 οἶδα oída sé verbo 1a-singular- 4314 πρὸς prós hacia preposición 3588 τοῦ	Cristo. Y tengo s Cristo. Porque sé Porque sé Porque sé Y sé que c	abido que cu que cuando v que	riniera a vosotro riniera a vosotro riniera a vosotro vosotros, llegar 1161 375- δὲ ὅτι lé jóti y que conjunión conj 4138 πληρώ pleeróma abundan sición sustantiv dativo-s	vosotros, vendré con ab s, que vendré con ab s, que vendré con ab s, que vendré con ab sé con abundancia de de de de de de de de de de de de de	n abundancia de la bendundancia	eendición dición de dición de vangelio siva/nom	n del Evangelio de e Cristo. e Cristo. de Cristo.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1492 οἶδα oída sé verbo 1a-singular- 4314 πρὸς prós hacia preposición 3588 τοῦ toú	Cristo. Y tengo s Cristo. Porque sé Porque sé Porque sé Y sé que c	abido que cu que cuando v que	ando viniere a riniera a vosotro riniera a vosotro vosotros, llegar 1161 3754 δὲ ὅτι lé jóti y que conjunión conjunión conjunión sición sustantiv dativo-s	vosotros, vendré con ab s, que vendré con ab s, que vendré con ab s, que vendré con ab s, que vendré con ab undancia de de de de de de de de de de de de de	n abundancia de la bendundancia	pendición dición de dición de vangelio siva/nom nino toũ	n del Evangelio de e Cristo. e Cristo. de Cristo.
JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1492 οἶδα oída sé verbo 1a-singular- 4314 πρὸς prós hacia preposición 3588 τοῦ	Cristo. Y tengo s Cristo. Porque sé Porque sé Porque sé Y sé que c	abido que cu que cuando v que	ando viniere a riniera a vosotro riniera a vosotro vosotros, llegar 1161 3754 δὲ ὅτι lé jóti y que conjunión conjunión conjunión sición sustantiv dativo-s	vosotros, vendré con ab s, que vendré con ab s, que vendré con ab s, que vendré con ab sé con abundancia de de de de de de de de de de de de de	n abundancia de la bendundancia	eendición dición de dición de vangelio siva/nom	n del Evangelio de e Cristo. e Cristo. de Cristo.

```
2064
ἐλεύσομαι
eleúsomai
vendré/llegaré
verbo
1ª-singular-fut
15:30
FE 1543
JPP 1556
CR 1569
```

1ª-singular-futuro-media-indicativo

15:30	
FE 1543	Yo os fuego pues hermanos por Jesu Cristo nuestro señor, y por el amor del Espíritu, que vosotros os empleéis juntamente conmigo en las oraciones que haréis a Dios por mí.
JPP 1556	También hermanos, os ruego por nuestro Señor Jesu Cristo, y por el amor del Espíritu, que os empleéis juntamente conmigo en oraciones a Dios por mí:
CR 1569	Ruegoos empero, Hermanos, por el Señor nuestro Jesús el Cristo, y por la caridad del Espíritu, que me ayudéis con oraciones por mía a Dios.
RV 1602	Ruegoos empero, Hermanos, por el Señor nuestro Jesu Cristo, y por la caridad del Espíritu, que me ayudéis con oraciones por mía a Dios.
RV 1960	Pero os ruego, hermanos, por nuestro Señor Jesucristo y por el amor del Espíritu, que me ayudéis orando por mí a Dios,

3870	1161	4771	0080	1223
Παρακαλῶ	δὲ	ύμᾶς	άδελφοί	διὰ
parakaló	dé	jumás	adelfoí	diá
ruego	pero	a vosotros	hermanos	por
verbo	conjunción	pronombre	sustanivo	preposición
1ª-singular-presente-activa-indicativo		2ª-plural-acusativo	nominativo-plural-masculino	

3588	2962	1473	2424
τοῦ	κυρίου	ήμῶν	'Ιησοῦ
toú	kuríou	jeemón	Ieesoú
el	señor	de nosotros	Jesús
artículo	sustantivo	pronombre	sustantivo

genitivo-sinular-masculino genitivo-singular-masculino 1ª-plural-genitivo genitivo-singular-masculino

5547	2532	1223	3588	0026
Χριστοῦ	καὶ	διὰ	τῆς	ἀγάπης
Christoú	kaí	diá	teés	agápees
Cristo	y	por	el	amor
sustantivo	conjunción	preposición	artículo	sustantivo
genitivo-singular-masculino			genitivo-singular-femenino	genitivo-singular-femenino

3588	4151	4865	1473	1722
τοῦ	πνεύματος	συναγωνίσασθαί	μοι	ἐν
toú	pneúmatos	sunagonisasthaí	moi	en
de el	espíritu	luchar	a mí	en
artículo	sustantivo	verbo	pronombre	preposición

genitivo-singular-neutro genitivo-singular-neutro aoristo-media-infinitivo 1a-singular-dativo

3588 4314 4335 5228 1473 ταῖς προσευχαῖς ύπὲρ έμοῦ πρὸς proseuchaís jupér emoú prós taís por las oraciones mí hacia preposición pronombre artículo sustantivo preposición

dativo-plural-femenino dativo-plural-femenino 1ª-singular-genitivo

 $\begin{array}{ccc} 3588 & 2316 \\ \tau \grave{o} \nu & \theta \epsilon \acute{o} \nu \\ t\acute{o} n & The\acute{o} n \\ el & Dios \\ artículo & sustantivo \end{array}$

acusativo-singular-masculino acusativo-singular-masculino

15:31 FE 1543	Para que	sea librado de los incre	édulos en Ju	idea, v que mi a	dministración	ı que yo haré en Jerusalén, sea
12 10 .0	agradable	a los santos:				
JPP 1556				e están en Judea	a, y que esta	administración que [haré] en
CR 1569				Judea, y que la c	frenda de mi	culto a los Santos en Jerusalén,
RV 1602		ibrado de los rebeldes q	ue están en	Judea, y que la o	frenda de mi	culto a los Santos en Jerusalén,
RV 1960	para que		ldes que esta	án en Judea, y q	ue la ofrenda	de mi servicio a los santos en
	506		0575	3588		544
	νσθῶ		ἀπὸ	τῶν		τειθούντων
	rusthó		apó	tón		eithoúnton
	ea librado		de preposición	los		oeldes lverbio/adjetivo
conjunión ve 1ª		risto-pasiva-subjuntivo				rticipio-presente-activa/genitivo -plural-masculino
1722	3588	2449		2532	4506	3588
ἐν	$\tau \widetilde{\eta}$	'Ιουδαί	ία	καὶ	ίνα	ή
	teé	Ioudaía		kaí	jína	jee
	la	Judea sustantiv	_	y :	para que	el
preposición		sustantivo-si ılar-femenino dativo-si			n conjunción	nominativo-singular-femenino
1248		1473	3588		1519	2419
διακονία		μου	ή		είς	'Ιερουσαλὴμ
diakonía		mou	jee		eis	Ierousaleém
servicio		de mí	que		para	Jerusalén
sustantivo nominativo-s	singular-fem	pronombre enino 1ª-singular-genit	artículo ivo nomina			osición sustantivo femenino
2144		1096			3588	
εὐπρόσδει	κτος	γένηται			τοῖς	
euprósdektos		géneetai			toís	
aceptable		llegue a ser			a los	
adjetivo nominativo-s	singular-fem	verbo enino 3ª-singular-aoris	to-media(de	pendieno)-subju	artículo ntivo dativo-r	
0039		<u> </u>			•	
άγίοις						
jagíois						
santos						
adjetivo						
dativo-plural	l-masculino					
15:32 FE 1543 JPP 1556		yo venga a vosotros con yo venga a vosotros con				
CR 1569 RV 1602 RV 1960	Para que o	con gozo venga a vosoti con gozo venga a vosoti	ros por la vo ros por la vo	luntad de Dios, y luntad de Dios, y	y que sea recre y que sea recr	eado juntamente con vosotros. eado juntamente con vosotros. eado juntamente con vosotros.
	1722	5479	2064			4314
2443			ἔλθω			\ \ _
		χαρᾶ	ενσω			προς
ίνα :		χαρᾶ chará	έλθω élthon			πρὸς prós
ίνα : jína :	ἐν en en	chará gozo				

4771	1223	2307	2316			2532	
ύμᾶς	διὰ	θελήματος	θεοῦ			καὶ	
umás	diá	theleématos	Theoú			kaí	
osotros	por	voluntad	de Dio	S		y	
ronombre	preposición		sustant			conjunción	
² -plural-acus	sativo	genitivo-singu	ılar-neutro genitiv	vo-singular-	masculino		
875		4771					
συναναπαί	ύσωμαι	ύμῖν					
unanapaúson		jumín					
ne recree jun	to con	vosotros					
rerbo		pronomb					
a-singular-a	oristo-media-subjui	ntivo 1ª-plural-	dativo				
15:33							
FE 1543	Aquel Dios de pa						
JPP 1556	el Dios de paz se						
CR 1569	Y el Dios de paz						
RV 1602	Y el Dios de paz						
RV 1960	Y el Dios de paz	sea con todos v	osotros. Amén.				
3588		1161 231		3	3588		
5		δὲ θεί		7	τῆς		
0	(lé The	eós		teés		
el	3				le la		
rtículo		conjunción sus			ırtículo		
iominativo-si	ingular-masculino	noi	ninativo-singular-	masculin g	genitivo-sing	gular-femenino	
515	332	6 3956		4771		0281	
ἰρήνης	μει	τὰ πάντ	ων	ύμῶν		ἀμήν	
	μετ met	á pántoi		ύμῶν jumón		ἀμήν ameén	
eireénees oaz	met	á pántoi todos	1	jumón vosotros	;	ameén amén	
eireénees oaz oustantivo	met con prej	á pánton todos posición adjeti	ı vo	jumón vosotros pronom	bre	ameén	
eἰρήνης eireénees paz sustantivo genitivo-singu	met	á pánton todos posición adjeti	1	jumón vosotros pronom	bre	ameén amén	
eireénees paz sustantivo	met con prej	á pánton todos posición adjeti	ı vo	jumón vosotros pronom no 2ª-plura	bre	ameén amén	
eireénees oaz sustantivo	met con prej	á pánton todos posición adjeti	n vo vo-plural-masculii	jumón vosotros pronom no 2ª-plura	bre	ameén amén	
ireénees baz ustantivo genitivo-singu	met con prej ular-femenino	á pántor todos posición adjeti- geniti	n vo vo-plural-masculin Capítulo 1	jumón vosotros pronom no 2ª-plura	bre I-genitivo	ameén amén interjección	
circénees baz ustantivo genitivo-singu	met. con prejular-femenino Y os encomiendo	á pántor todos posición adjeti- geniti	n vo vo-plural-masculin Capítulo 1 na nuestra, la cual	jumón vosotros pronom no 2ª-plura 16	bre I-genitivo de la iglesia.	ameén amén	
cireénees coaz ustantivo cenitivo-singu 6:1 FE 1543	met. com prepular-femenino Y os encomiendo Yo os encomiendo	á pántor todos posición adjetigeniti geniti	n vo vo-plural-masculin Capítulo 1 na nuestra, la cual na nuestra, la cual	jumón vosotros pronom no 2ª-plura 16	bre l-genitivo de la iglesia de la Iglesia	ameén amén interjección	está e
enitivo-singu 6:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	Y os encomiendo Yo os encomiendo Encomiendoos e Cencrea.	á pántor todos posición adjetigeniti geniti o a Febe herman mpero a Febe	vo vo-plural-masculin Capítulo 1 na nuestra, la cual nuestra, la cua nuestra, la cua nuestra Hermana	jumón vosotros pronom no 2ª-plura 16 es ministra l es sierva d la cual es	bre l-genitivo de la iglesia de la Iglesia d tá en el ser	ameén amén interjección , que es en Cencrea, que está en Cencrea. vicio de la Iglesia que e	
eireénees baz ustantivo genitivo-singu 6:1 FE 1543 JPP 1556	Y os encomiendo Yo os encomiendo Encomiendoos e Cencrea.	á pántor todos posición adjetigeniti geniti o a Febe herman mpero a Febe	vo vo-plural-masculin Capítulo 1 na nuestra, la cual nuestra, la cua nuestra, la cua nuestra Hermana	jumón vosotros pronom no 2ª-plura 16 es ministra l es sierva d la cual es	bre l-genitivo de la iglesia de la Iglesia d tá en el ser	ameén ameén interjección , que es en Cencrea, que está en Cencrea.	
enitivo-singu 6:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	Y os encomiendo Yo os encomiendo Encomiendoos e Cencrea. Encomiendoos e Cencrea.	á pántor todos posición adjetigeniti geniti a Febe herman mpero a Febe mpero a Febe	vo vo-plural-masculin Capítulo 1 a nuestra, la cual e nuestra Hermana nuestra Hermana	jumón vosotros pronom no 2ª-plura 16 es ministra l es sierva d la cual es la cual es	bre l-genitivo de la iglesia le la Iglesia d tá en el ser tá en el ser	ameén amén interjección , que es en Cencrea, que está en Cencrea. vicio de la Iglesia que e vicio de la Iglesia que e	
enitivo-singu 6:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	Y os encomiendo Yo os encomiendo Encomiendoos e Cencrea. Encomiendoos e Cencrea.	á pántor todos posición adjetigeniti geniti a Febe herman mpero a Febe mpero a Febe	vo vo-plural-masculin Capítulo 1 na nuestra, la cual nuestra, la cua nuestra, la cua nuestra Hermana	jumón vosotros pronom no 2ª-plura 16 es ministra l es sierva d la cual es la cual es	bre l-genitivo de la iglesia le la Iglesia d tá en el ser tá en el ser	ameén amén interjección , que es en Cencrea, que está en Cencrea. vicio de la Iglesia que e vicio de la Iglesia que e	
eireénees baz sustantivo genitivo-singu 6:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Y os encomiendo Yo os encomiendo Encomiendoos e Cencrea. Encomiendoos e Cencrea.	á pántor todos posición adjetir geniti	vo vo-plural-masculin Capítulo 1 a nuestra, la cual e nuestra Hermana nuestra Hermana	jumón vosotros pronom no 2ª-plura 16 es ministra l es sierva d la cual es la cual es	bre l-genitivo de la iglesia le la Iglesia d tá en el ser tá en el ser	ameén amén interjección , que es en Cencrea, que está en Cencrea. vicio de la Iglesia que e vicio de la Iglesia que e	
eireénees oaz oustantivo genitivo-singu 6:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	Y os encomiendo Yo os encomiendo Encomiendoos e Cencrea. Encomiendoos e Cencrea.	á pántor todos posición adjetigeniti geniti a Febe herman mpero a Febe mpero a Febe demás nuestra h	capítulo 1 na nuestra, la cual nuestra Hermana nuestra Hermana nuestra Hermana	jumón vosotros pronom no 2ª-plura 16 es ministra l es sierva d la cual es la cual es cual es diacc	bre l-genitivo de la iglesia de la Iglesia tá en el ser tá en el ser onisa de la ig	ameén amén interjección , que es en Cencrea, que está en Cencrea. vicio de la Iglesia que e vicio de la Iglesia que e	
eireénees baz custantivo genitivo-singu 6:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 6921 Ευνίστημι gunísteemi	Y os encomiendo Yo os encomiendo Encomiendoos e Cencrea. Encomiendoos e Cencrea.	á pántor todos posición adjetir geniti	Capítulo 1 an nuestra, la cual ana nuestra, la cua nuestra Hermana nuestra Hermana nuermana Febe, la cual dermana Febe, la cual dermana	jumón vosotros pronom 2ª-plural 16 es ministra l es sierva d la cual es la cual es cual es cual es cual es diaco	bre l-genitivo de la iglesia de la Iglesia tá en el ser tá en el ser onisa de la ig	ameén amén interjección , que es en Cencrea, que está en Cencrea. vicio de la Iglesia que e vicio de la Iglesia que e	
ireénees baz ustantivo cenitivo-singu 6:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 921 Ευνίστημι unísteemi	Y os encomiendo Yo os encomiendo Encomiendoos e Cencrea. Encomiendoos e Cencrea.	á pántor todos posición adjetive genitico a Febe herman do a Febe herman mpero a Febe demás nuestra la δὲ	Capítulo 1 na nuestra, la cual na nuestra, la cual nuestra Hermana nuestra Hermana nermana Febe, la c 4771 ὑμῖν	jumón vosotros pronom no 2ª-plura 16 es ministra l es sierva d la cual es la cual es cual es diaco 5402 Φοίβην	bre l-genitivo de la iglesia de la Iglesia tá en el ser tá en el ser onisa de la ig	ameén amén interjección , que es en Cencrea, que está en Cencrea. vicio de la Iglesia que e vicio de la Iglesia que e	
ireénees inaz ustantivo ienitivo-singu 6:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 921 Ευνίστημι unísteemi ecomiendo	Y os encomiendo Yo os encomiendo Encomiendoos e Cencrea. Encomiendoos e Cencrea.	á pántor todos posición adjetive genitive se a Febe herman do a Febe herman mpero a Febe demás nuestra le todo demás nuestra le todo de pero	Capítulo 1 Ta nuestra, la cual nuestra Hermana nuestra Hermana nuestra Hermana nermana Febe, la cual 4771 ὑμῖν jumín en vosotros fon pronombre	jumón vosotros pronom 2ª-plura 16 es ministra l es sierva da la cual es la cual es	bre l-genitivo de la iglesia de la Iglesia tá en el ser tá en el ser onisa de la ig	ameén amén interjección , que es en Cencrea, que está en Cencrea. vicio de la Iglesia que o vicio de la Iglesia que o glesia en Cencrea;	
ireénees inaz ustantivo irenitivo-singu 6:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 921 Ευνίστημι unísteemi ecomiendo irerbo	Y os encomiendo Yo os encomiendo Encomiendoos e Cencrea. Encomiendoos e Cencrea.	á pántor todos posición adjetive genitive se a Febe herman do a Febe herman mpero a Febe demás nuestra le todo de demás nuestra le todo de pero conjuncio de todos se todos de pero conjuncio de todos de	Capítulo 1 Ta nuestra, la cual una nuestra, la cual nuestra Hermana nuestra Hermana nuestra Febe, la cual nuestra Viμῖν jumín en vosotros	jumón vosotros pronom 2ª-plura 16 es ministra l es sierva da la cual es la cual es	bre l-genitivo de la iglesia de la Iglesia tá en el ser tá en el ser onisa de la ig	ameén amén interjección , que es en Cencrea, que está en Cencrea. vicio de la Iglesia que o vicio de la Iglesia que o glesia en Cencrea;	
6:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 Eυνίστημι unísteemi ecomiendo verbo a-singular-pr	Y os encomiendo Yo os encomiendo Encomiendoos e Cencrea. Encomiendoos e Cencrea. Os recomiendo ao	á pántor todos posición adjetive genitive se a Febe herman do a Febe herman mpero a Febe demás nuestra le todo de demás nuestra le todo de pero conjuncio de todos se todos de pero conjuncio de todos de	Capítulo 1 Ta nuestra, la cual nuestra Hermana nuestra Hermana nuestra Hermana nermana Febe, la cual 4771 ὑμῖν jumín en vosotros fon pronombre	jumón vosotros pronom 2ª-plura 16 es ministra l es sierva da la cual es la cual es	bre l-genitivo de la iglesia de la Iglesia tá en el ser tá en el ser onisa de la ig	ameén amén interjección , que es en Cencrea, que está en Cencrea. vicio de la Iglesia que o vicio de la Iglesia que o glesia en Cencrea;	
6:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 921 Cυνίστημι unísteemi ecomiendo erbo a-singular-pr	Y os encomiendo Yo os encomiendo Encomiendoos e Cencrea. Encomiendoos e Cencrea. Os recomiendo ao	á pántor todos posición adjetivo a Febe herman do a Febe herman mpero a Febe demás nuestra hace de pero conjuncio ativo	Capítulo 1 Capítulo 1 an nuestra, la cual de nuestra Hermana nuestra Hermana nuestra Hermana nermana Febe, la cual de nuestra Hermana nermana Febe, la cual de nuestra Hermana nermana Febe, la cual de nuestra Hermana nermana Febe, la cual de nuestra Hermana nermana Febe, la cual de nuestra Hermana nermana Febe, la cual de nuestra Hermana nermana Febe, la cual de nuestra Hermana 27-1 de nuestra Hermana 1473	jumón vosotros pronom 2ª-plura 16 es ministra l es sierva de la cual es la cual es diaco 5402 Φοίβην Foíbeen a Febe sustantivo acusativo	bre l-genitivo de la iglesia de la Iglesia de la Iglesia de fa en el ser tá en el ser onisa de la ig	ameén amén interjección , que es en Cencrea, que está en Cencrea. vicio de la Iglesia que o vicio de la Iglesia que o glesia en Cencrea;	
6:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 Euvίστημι unisteemi ecomiendo rerbo a-singular-pr	Y os encomiendo Yo os encomiendo Yo os encomiendo Encomiendoos e Cencrea. Encomiendoos e Cencrea. Os recomiendo ao	a pánton todos posición adjetivo a Febe herman lo a Febe herman mpero a Febe demás nuestra ha 1161 δὲ dé pero conjuncio ativo	Capítulo 1 Capítulo 1 In a nuestra, la cual una nuestra, la cual nuestra Hermana In a nuestra Hermana In a nuestra Hermana In a nuestra Hermana In a nuestra Hermana In a nuestra Hermana In a nuestra Hermana In a nuestra Hermana In a nuestra Hermana In a nuestra Hermana In a nuestra Hermana In a nuestra Hermana In a nuestra Hermana In a nuestra Hermana In a nuestra Hermana In a nuestra Hermana In a nuestra Hermana In a nuestra Hermana In a nuestra Hermana In a nuestra, la cual una In a nuestra Hermana In a	jumón vosotros pronom 2ª-plura 16 es ministra l es sierva d la cual es la cual es diaco 5402 Φοίβην Foibeen a Febe sustantivo acusativo	bre l-genitivo de la iglesia, le la Iglesia o tá en el ser tá en el ser onisa de la ig	ameén amén interjección , que es en Cencrea, que está en Cencrea. vicio de la Iglesia que o vicio de la Iglesia que o glesia en Cencrea;	
6:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 921 Cυνίστημι unísteemi ecomiendo erbo a-singular-pr	Y os encomiendo Yo os encomiendo Yo os encomiendo Encomiendoos e Cencrea. Encomiendoos e Cencrea. Os recomiendo ao	á pántor todos posición adjetivo a Febe herman do a Febe herman mpero a Febe demás nuestra hace de pero conjuncio ativo	Capítulo 1 Capítulo 1 an nuestra, la cual de nuestra Hermana nuestra Hermana nuestra Hermana nermana Febe, la cual de nuestra Hermana nermana Febe, la cual de nuestra Hermana nermana Febe, la cual de nuestra Hermana nermana Febe, la cual de nuestra Hermana nermana Febe, la cual de nuestra Hermana nermana Febe, la cual de nuestra Hermana nermana Febe, la cual de nuestra Hermana 27-1 de nuestra Hermana 1473	jumón vosotros pronom no 2ª-plura 16 es ministra 1 es sierva de la cual es la cual es cual es diaco Φοίβην Foíbeen a Febe sustantivo acusativo n	bre l-genitivo de la iglesia de la Iglesia de la Iglesia de fa en el ser tá en el ser onisa de la ig	ameén amén interjección , que es en Cencrea, que está en Cencrea. vicio de la Iglesia que o vicio de la Iglesia que o glesia en Cencrea;	
6:1 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Y os encomiendo Yo os encomiendo Yo os encomiendo Encomiendoos e Cencrea. Encomiendoos e Cencrea. Os recomiendo ao resente-activa-indic ad her	a pánton todos posición adjetivo a Febe hermar lo a Febe hermar mpero a Febe demás nuestra la la δὲ dé pero conjuncio ativo	Capítulo 1 Capítulo 1 Ina nuestra, la cual una nuestra, la cual nuestra Hermana Inuestra Hermana Inermana Febe, la cual úμῖν	jumón vosotros pronom no 2ª-plura 16 es ministra l es sierva de la cual es la cual es cual es diaco Φοίβην Foíbeen a Febe sustantivo acusativo no otros	bre l-genitivo de la iglesia, le la Iglesia o tá en el ser tá en el ser onisa de la ig o o-singular-fe 1511 οὖσαν ούsan	ameén amén interjección , que es en Cencrea, que está en Cencrea. vicio de la Iglesia que e vicio de la Iglesia que e glesia en Cencrea;	

διάκονον τῆς ἐκκλησίας τῆς idiákonon teés ckkleesias teés isérva de la iglesia de la sustantivo artículo auticulo auticulo auticulo sustantivo genitivo-singular-femenino genitivo-gen									
διάκονον τῆς ἐκκλησίας τῆς diákonon teés ekkleesias teés sierva de la iglesia de la sustantivo artículo artículo artículo acusativo-singular-femenino genitivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino 1722 2760 keyxpeαïç gen Kenchreais gen Kenchreais gen Kenchreais gen Kenchreais gen Kenchreais gen Kenchreais gen gen gen Kenchreais gen	1249		3588		1	577		358	38
didkonon teés ekkleesías teés sisterva de la iglesia de la sustantivo artículo sustantivo artículo sustantivo artículo sustantivo artículo sustantivo artículo sustantivo artículo sustantivo artículo sustantivo dativo-singular-femenino genitivo-singular-femenino g	διάκονον		τñc		Ė	κκλησίας	•	τño	_
sierva de la sustantivo artículo sustantivo singular-femenino genitivo-singular-femenino genitivo-gen							,		
sustantivo artículo sustantivo artículo accustivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino genitivo-singular-genitivo genitivo-singular-femenino genitivo-singular-genitivo genitivo-gunción yerbo genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino genitivo-plural-genitivo genitivo-plural-genitivo dalivo-singular-presente-activa-sul-juntivo genitivo-singular-femenino dalivo-singular-neutro genitivo-genitivo genitivo-genitivo genitivo-genitivo dalivo-singular-genitivo genitivo-geniti	sierva								
acusativo-singular-femenino genitivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino 1722 2760 έν Κεγγρεσίζς εν Κεκchreas εν Cencrea preposición sustantivo dativo-plural-femenino 16:2 FE 1543 Para que la recibáis en el Señor, así conviene a los santos: y que la asistáis en cualquier negocio que ella tuviere necesidad de vosotros: Porque ésta ha ayudado a muchos, y también a mí mismo. JPP 1566 A fin de que la recibáis en Cristo, como conviene a Santos: y que la favorezcáis en cualquier negocio que ella tuviere necesidad de vosotros: porque ella ha ayudado a muchos, y también a mí mismo. CR 1569 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1602 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1960 Que la recibáis en el Señor, como es digno de los santos, y que la ayudéis en cualquier cosa en que necesite de vosotros; porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. 2443 0846 4327 1722 2962 2430 0846 4327 1722 2962 2440 αὐτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίφ quateén prosdéxeesthe en kurío para que ella misma reciban en Señor conjunción verbo 2*-plural-aoristo-media-subjuntivo acusativo-singular-femenino 2516 3588 0039 2532 3936 ΔΕ΄τος τῶν ἀγίων καὶ παραστήτε ακίσει το jagion καὶ παραστήτε ακίσει το jagion καὶ παραστήτε ακίσει το jagion καὶ παραστήτε ακίσει το jagion καὶ μαραστήτε ακίσει το jagion καὶ παραστήτε ακίσει το jagion καὶ παραστήτε ακίσει το μαραστήτε ακίσει το μαραστά το μαραστά το μαραστά το μαραστά το μαραστά το μαραστά το μαραστά το μαραστά το μαραστά το μαραστά το μαραστά το μαραστά το μαραστά το μαραστά το μαραστά το μαραστά το μαραστά το	sustantivo		artícul	0	_			arti	ículo
key Keγχρεαῖς en Kenchreaís en Cencrea preposición sustantivo dativo-plural-femenino 16:2 FE 1543 Para que la recibáis en el Señor, así conviene a los santos: y que la asistáis en cualquier negocio que ella tuviere necesidad de vosotros: Porque elsta ha ayudado a muchos, y también a mí mismo. JPP 1556 A fin de que la recibáis en Cristo, como conviene a Santos: y que la favorezcáis en cualquier negocio qu tuviere necesidad de vosotros: porque ella ha ayudado a muchos, y también a mí mismo. CR 1569 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1602 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1960 Que la recibáis en el Señor, como es digno de los santos, y que la ayudeis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. 2443 0846 4327 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2963 1722 2962 1722 2963 1722 2963 1722 2964 1722 2966 1722 2967 1722 2966 1722 2967 1720 2968 1720 2968 1720 2908 1721 2908 1722 2908 1721 2908 1722 2908 1722 2908 1723 2908 1724 2908 1725 2908 1726 2908 1727 2908 1727 2908 1728 2908 1729 2908 1720	acusativo-sir	ngular-femenino	genitiv	vo-singular	-femenino g	enitivo-sing	ular-fem	enino gen	nitivo-singular-femenino
key Keγχρεαῖς en Kenchreaís en Cencrea preposición sustantivo dativo-plural-femenino 16:2 FE 1543 Para que la recibáis en el Señor, así conviene a los santos: y que la asistáis en cualquier negocio que ella tuviere necesidad de vosotros: Porque elsta ha ayudado a muchos, y también a mí mismo. JPP 1556 A fin de que la recibáis en Cristo, como conviene a Santos: y que la favorezcáis en cualquier negocio qu tuviere necesidad de vosotros: porque ella ha ayudado a muchos, y también a mí mismo. CR 1569 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1602 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1960 Que la recibáis en el Señor, como es digno de los santos, y que la ayudeis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. 2443 0846 4327 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2962 1722 2963 1722 2962 1722 2963 1722 2963 1722 2964 1722 2966 1722 2967 1722 2966 1722 2967 1720 2968 1720 2968 1720 2908 1721 2908 1722 2908 1721 2908 1722 2908 1722 2908 1723 2908 1724 2908 1725 2908 1726 2908 1727 2908 1727 2908 1728 2908 1729 2908 1720									
Renchreais en Cencrea preposición sustantivo dativo-plural-femenino 16:2 FE 1543 Para que la recibáis en el Señor, así conviene a los santos: y que la asistáis en cualquier negocio que ella tuviere necesidad de vosotros: Porque ésta ha ayudado a muchos, y también a mí mismo. A fin de que la recibáis en Cristo, como conviene a Santos: y que la favorezeáis en cualquier negocio que tuviere necesidad de vosotros: porque ella ha ayudado a muchos, y que la favorezeáis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1960 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1960 4243 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. 2443 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. 2443 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. 2443 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. 2443 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella h	1722								
Cencrea preposición sustantivo dativo-plural-femenino	έv	Κεγχρεαῖς							
Preposición dativo-plural-femenino dativo-plural-femenino dativo-plural-femenino dativo-plural-femenino dativo-plural-femenino dativo-plural-femenino dativo-plural-femenino dativo-plural-femenino dativo-singular-femenino conjunción volum dia dativo-singular-femenino dativo-singular-femenino conjunción volum dia dativo-singular-femenino conjunción volumica dativo-singular-femenino conjunción volumica dativo-singular-femenino conjunción volumica dativo-singular-femenino dativo-singular-femenino conjunción volumica dativo-singular-femenino	en								
16:2 FE 1543 Para que la recibáis en el Señor, así conviene a los santos: y que la asistáis en cualquier negocio que ella tuviere necesidad de vosotros: Porque ésta ha ayudado a muchos, y también a mí mismo. A fin de que la recibáis en Cristo, como conviene a Santos: y que la favorezcáis en cualquier negocio que tuviere necesidad de vosotros: porque ella ha ayudado a muchos, y también a mí mismo. CR 1569 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1602 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1960 RV 19	en								
Para que la recibáis en el Señor, así conviene a los santos: y que la asistáis en cualquier negocio que ella tuviere necesidad de vosotros: Porque ésta ha ayudado a muchos, y también a mí mismo. Processidad de vosotros: Porque ésta ha ayudado a muchos, y también a mí mismo. Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1602 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1960 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1960 Que la recibáis en el Señor como es digno de los santos, y que la ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1960 Que la recibáis en el Señor como es digno de los santos, y que la ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1960 Que la recibáis en el Señor como es digno de los santos, y que la ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1960 Que la recibáis en el Señor como es digno de los santos, y a mí mismo. RV 1960 Que la recibáis en el Señor como es digno de los santos, y a mí mismo. RV 1960 Que la recibáis en el Señor como es digno de los santos, y a mí mismo. RV 1960 RV 19	preposición								
PER 1543 Para que la recibáis en el Señor, así conviene a los santos: y que la asistáis en cualquier negocio que ella tuviere necesidad de vosotros: Porque ésta ha ayudado a muchos, y también a mí mismo. CR 1569 Que la recibáis en el Señor como conviene a Santos: y que la historia en de la recibáis en el Señor como conviene a Santos: y que la favorezcáis en cualquier negocio que tuviere necesidad de vosotros: porque ella ha ayudado a muchos, y también a mí mismo. RV 1602 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1960 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. que la recibáis en el Señor, como es digno de los santos, y que la ayudéis en cualquier cosa en que necesite de vosotros; porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. 2443 0846 4327 1722 2962 ½¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼		dativo-piurai-i	emenin	0					
PER 1543 Para que la recibáis en el Señor, así conviene a los santos: y que la asistáis en cualquier negocio que ella tuviere necesidad de vosotros: Porque ésta ha ayudado a muchos, y también a mí mismo. CR 1569 Que la recibáis en el Señor como conviene a Santos: y que la historia en de la recibáis en el Señor como conviene a Santos: y que la favorezcáis en cualquier negocio que tuviere necesidad de vosotros: porque ella ha ayudado a muchos, y también a mí mismo. RV 1602 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1960 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. que la recibáis en el Señor, como es digno de los santos, y que la ayudéis en cualquier cosa en que necesite de vosotros; porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. 2443 0846 4327 1722 2962 ½¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼¼	16.2								
tuviere necesidad de vosotros: Porque ésta ha ayudado a muchos, y también a mí mismo. A fin de que la recibáis en Cristo, como conviene a Santos: y que la favorezcáis en cualquier negocio qu tuviere necesidad de vosotros: porque ella ha ayudado a muchos, y también a mí mismo. Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1602 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1960 Que la recibáis en el Señor, como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. 2443 Q846 4327 \$\text{1722} 2962\$ \$\text{tv\alpha} \times \text{v\backpropue} \times \text{produéis en cualquier cosa en que necesite de vosotros; porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. 2443 Q846 \$\text{4327} \text{1722} 2962\$ \$\text{tv\alpha} \times \text{v\backpropue} \times \text{produéis en cualquier cosa en que necesite de vosotros; porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. 2443 Q846 \$\text{4327} \text{1722} 2962\$ \$\text{tv\alpha} \times \text{v\backpropue} \times \text{prosdéxeesthe} \text{en } \text{kurio} \text{en } \text{v\backpropue} \text{quio} \text{en } \text{kurio} \text{en } \text{en } \text{en } \text{kurio} \text{en } \text{en } \text{kurio} \text{en } \text{en } \text{en } \text{kurio} \text{en } \text{en } \text{en } \text{kurio} \text{en } \text{en } \text{kurio} \text{en }		Para que la re	ecibáis (en el Señor	. así convien	ne a los sant	os: v aue	la asistái	s en cualquier negocio que ella
JPP 1556 A fin de que la recibáis en Cristo, como conviene a Santos: y que la favorezcáis en cualquier negocio qu tuviere necesidad de vosotros: porque ella ha ayudado a muchos, y también a mí mismo. RV 1602 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1602 Que la recibáis en el Señor, como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1600 que la recibáis en el Señor, como es digno de los santos, y que la ayudéis en cualquier cosa en que necesite de vosotros; porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. 2443 0846 4327 1722 2962 [Vα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίφο μίπα αυτέπ μετείban en kurío en Señor production verbo pronombre ella misma reciban en Señor production verbo 2"-plural-aoristo-media-subjuntivo acusativo-singular-femenino 2516 3588 0039 2532 3936 αξίως τῶν ἀγίων κοὶ παραστῆτε avudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. 2532 3936 εν κυρίφο en kurío en Señor proposición sustantivo dativo-singular-masculino 2616 3588 0039 2532 3936 αξίως τῶν ἀγίων κοὶ παραστῆτε avudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella en cualquiera pueda de vosotros necesitase verbo genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino 2"-plural-aoristo-activa-subjuntivo dativo-singular-femenino dativo-singular-neutro 2"-plural-genitivo 3"-singular-presente-activa-sul juntivo dativo-singular-femenino conjunción ronombre verbo proposición pronombre verbo genitivo-plural-masculino genitivo-singular-neutro 2"-plural-genitivo 3"-singular-presente-activa-sul juntivo conjunción conjunción conjunción pronombre verbo genitivo-plural-masculino genitivo-plural-genitivo 3"-singular-presente-activa-sul juntivo conjunción conjunción conjunción conjunción conjunción conjunción conjunción conjunción conjunción conjunción conjunción conjunción conjunción conjunc	12 10 .0								
tuviere necesidad de vosotros; porque ella ha ayudado a muchos, y también a mí mismo. Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1602 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1960 RV 1960 Que la recibáis en el Señor, como es digno de los santos, y que la ayudéis en cualquier cosa en que necesite de vosotros; porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. 2443 0846 4327 1722 2962 (Να αὐτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίω ella misma reciban reciban verbo 2*-plural-aoristo-media-subjuntivo acusativo-singular-femenino 0516 3588 0039 2532 3936 ἀξίως τῶν ἀγίων κοὶ παραστῆτε axiós ματίσιο	JPP 1556								
menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1960 que la recibáis en el Señor, como es digno de los santos, y que la ayudéis en cualquier cosa en que necesite de vosotros; porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. 2443 0846 4327 1722 2962 (1να αὐτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίφ μίπα auteén prosdéxeesthe en kurío para que ella misma reciban en Señor pronombre verbo 2ª-plural-aoristo-media-subjuntivo acusativo-singular-femenino dativo-singular-masculino 0516 3588 0039 2532 3936 αξίως τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε avadéis adverbio genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino 2ª-plural-aoristo-activa-subjuntivo 0846 1722 3739 0302 4771 5535 αὐτῆ ἐν ῷ ἀν ὑμῶν χρήξη auteé en jó án jumón chreézee a ella en cualquiera pueda de vosotros necesitase pronombre preposición pronombre preposición pronombre preposición dativo-singular-neutro 2ª-plural-genitivo 3ª-singular-presente-activa-subjuntivo 4229 2532 1063 0846 4368 πράγματι καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prostátis ayudadora sustantivo conjunción pronombre sustantivo conjunción pronombre sustantivo sustantivo conjunción pronombre sustantivo									
RV 1602 Que la recibáis en el Señor como es digno a los Santos. Y le ayudéis en cualquier cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. RV 1960 que la recibáis en el Señor, como es digno de los santos, y que la ayudéis en cualquier cosa en que necesite de vosotros; porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. 2443 0846 4327 1722 2962 [[vα] ανύτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίφ jina auteén prosdéxeesthe en kurío en Señor conjunción verbo pronombre preposición sustantivo dativo-singular-femenino 0516 3588 0039 2532 3936 αξίως τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε avidéis adjetivo conjunción verbo genitivo-plural-masculino 0516 3588 0039 2532 3936 αξίως τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε avidéis adderbio artículo adjetivo conjunción verbo genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino 0846 1722 3739 0302 4771 5535 αὐτῆ ἐν ῷ αὐτὴ ἐν ῷ αὐτὴ μωσόν χρήξη auteé en jó án jumón chreézee a ella en cualquiera pueda de vosotros necesitase pronombre preposición pronombre partícula pronombre verbo dativo-singular-neutro 0846 4368 πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις pragmati kaſ gár aute€ prostátis avudadora sustantivo conjunción pronombre en sustantivo conjunción pronombre sustantivo conjunción pronombre sustantivo conjunción pronombre sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo conjunción pronombre sustantivo	CR 1569							déis en cu	ualquier cosa en que os hubiere
menester: porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. que la recibáis en el Señor, como es digno de los santos, y que la ayudéis en cualquier cosa en que necesite de vosotros; porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. 2443 0846 4327 1722 2962 ἔνω αὐτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίω jina auteén prosdéxesthe en kurío para que conjunción verbo pronombre pronombre 2ª-plural-aoristo-media-subjuntivo acusativo-singular-femenino 0516 3588 0039 2532 3936 ἀξίως τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε axíos tón jagíon kaí parasteéte dignamente de los santos y ayudéis adverbio artículo adjetivo conjunción verbo genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino 0846 1722 3739 0302 4771 5535 αὐτῆ ἐν ὧ ἀν ὑμῶν χρήξη auteé en jó án jumón chreézee a ella en cualquiera pueda de vosotros necesitase pronombre preposición pronombre partícula pronombre verbo dativo-singular-femenino 4229 2532 1063 0846 4368 πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prágmati kaí gár auteé prostátis cosa y porque ella ayudadoa a muchos, y a mí mismo. 1722 2962 2532 1063 0846 4368 πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prágmati kaí gár auteé prostátis sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo									
RV 1960 que la recibáis en el Señor, como es digno de los santos, y que la ayudéis en cualquier cosa en que necesite de vosotros; porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. 2443 0846 4327 1722 2962 (Vα αὐτὴν προσδέξησθε èv κυρίω μίπα auteén prosdéxeesthe en kurío para que ella misma reciban en Señor conjunción verbo pronombre preposición sustantivo conjunción verbo pronombre preposición sustantivo dáξίως τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε axíos tón jagíon kaí parasteéte axíos tón jagíon kaí parasteéte adverbio artículo adjetivo conjunción verbo genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino 2ª-plural-aoristo-activa-subjuntivo 0846 1722 3739 0302 4771 5535 αὐτῆ ἐν ῷ ῷ ἀν ὑμιῶν χρήξη auteé en cualquiera pueda de vosotros necesitase	RV 1602							idéis en cu	alquier cosa en que os hubiere
necesite de vosotros; porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo. 2443 0846 4327 1722 2962 ἴνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίφ jína auteén prosdéxeesthe en kurío para que ella misma reciban en Señor conjunción verbo pronombre pronombre 2*-plural-aoristo-media-subjuntivo acusativo-singular-femenino dativo-singular-masculino 0516 3588 0039 2532 3936 ἀξίως τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε ακίος τόι jagíon kaí parasteéte dignamente de los santos y ayudéis adverbio artículo adjetivo conjunción y verbo genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino 0846 1722 3739 0302 4771 5535 αὐτῆ ἐν ῷ ἀν ὑμῶν χρήζη auteé en jó án jumón chreézee a ella en cualquiera pueda de vosotros necesitase pronombre preposición pronombre partícula pronombre verbo dativo-singular-femenino 12*-plural-genitivo 3*-singular-presente-activa-sul juntivo 4229 2532 1063 0846 4368 πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prágmati kaí gár auteé progunati kaí gár auteé progunati kaí gár auteé prostátis cosa y porque ella ayudadora sustantivo sustantivo 1722 3739 αὐτὴ προστάτις prostátis prostátis prostátis prostátis prostátis prostátis prostátis prostátis sustantivo conjunción conjunción pronombre sustantivo sustantivo	DI 1060								12:
1722 2962 (1να αὐτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίωρ para que ella misma reciban en Señor conjunción verbo pronombre pronombre para que axíos tón jagíon kaí parasteéte dignamente de los santos y ayudéis adjetivo genitivo-plural-masculino 0846 1722 3739 0302 4771 5535 αὐτῆ ἐν ῷ ἀν ὑμῶν χρῆζη auteé en jó án jumón chreézee a ella en cualquiera pronombre pronombre pronombre pronombre pronombre pronombre verbo a 1722 3532 1063 0846 4368 πράγματι καί γὰρ αὐτὴ προστάτις prostátis cosa y porque ella ayudadora sustantivo conjunción conjunción conjunción pronombre sustantivo sustantivo conjunción conjunción pronombre sustantivo sustantivo sustantivo sustantivo dativo-singular-presente-activa-subjuntivo sustantivo conjunción conjunción pronombre sustantivo susta	RV 1960								deis en cualquier cosa en que
προσδέξησθε ἐν κυρίφ jína auteén prosdéxeesthe en kurío para que ella misma reciban en Señor conjunción verbo pronombre preposición sustantivo 2a-plural-aoristo-media-subjuntivo acusativo-singular-femenino 0516 3588 0039 2532 3936 ἀξίως τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε αχίος τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε αχίος τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε αχίος ττῶν ἀγίων νετό αχίος ττῶν ἀγίων το παραστῆτε αχίος ττῶν ἀγίων το παραστῆτε αχίος ττῶν ἀγίων το παραστῆτε αχίος ττῶν ἐν ῷ ἀν ὑμῶν χρήζη αμτέ en jó án jumón chreézee α ella en cualquiera pueda de vosotros necesitase pronombre preposición pronombre partícula pronombre verbo dativo-singular-femenino dativo-singular-neutro 2a-plural-genitivo 3a-singular-presente-activa-sul juntivo 4229 2532 1063 0846 4368 πράγματι καὶ γὰρ αντὴ προστάτις prágmati καί gár auteé prostátis cosa y porque ella ayudadora sustantivo		necesite de vo	osotros;	porque en	a na ayudado	a mucnos,	y a mi mi	ismo.	
προσδέξησθε ἐν κυρίφ jína auteén prosdéxeesthe en kurío para que ella misma reciban en Señor conjunción verbo pronombre preposición sustantivo 2a-plural-aoristo-media-subjuntivo acusativo-singular-femenino 0516 3588 0039 2532 3936 ἀξίως τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε αχίος τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε αχίος τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε αχίος ττῶν ἀγίων νετό αχίος ττῶν ἀγίων το παραστῆτε αχίος ττῶν ἀγίων το παραστῆτε αχίος ττῶν ἀγίων το παραστῆτε αχίος ττῶν ἐν ῷ ἀν ὑμῶν χρήζη αμτέ en jó án jumón chreézee α ella en cualquiera pueda de vosotros necesitase pronombre preposición pronombre partícula pronombre verbo dativo-singular-femenino dativo-singular-neutro 2a-plural-genitivo 3a-singular-presente-activa-sul juntivo 4229 2532 1063 0846 4368 πράγματι καὶ γὰρ αντὴ προστάτις prágmati καί gár auteé prostátis cosa y porque ella ayudadora sustantivo	2443	0846			4327		17	722	2962
jína auteén prosdéxeesthe para que ella misma reciban pronombre pronombre pronombre pronombre proposición sustantivo dativo-singular-masculino 0516 3588 0039 2532 3936 ἀξίως τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε axiós tón jagíon kaí parasteéte dignamente de los santos y ayudéis adverbio artículo adjetivo conjunción genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino 2ª-plural-aoristo-activa-subjuntivo 0846 1722 3739 0302 4771 5535 αὐτῆ ἐν ῷ ἀν ὑμῶν χρῆζη auteé en jó án jumón chreézee a ella en cualquiera pueda de vosotros necesitase pronombre preposición pronombre partícula pronombre verbo dativo-singular-femenino dativo-singular-neutro 2ª-plural-genitivo 3²-singular-presente-activa-sul juntivo 4229 2532 1063 0846 4368 πράγματι καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prostátis cosa y porque ella sustantivo conjunción pronombre sustantivo						ng As			
para que conjunción verbo pronombre									
ronjunción verbo 2ª-plural-aoristo-media-subjuntivo 2ª-plural-aoristo-media-subjuntivo 2ª-plural-aoristo-media-subjuntivo 2532 3936 ἀξίως τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε αχίος τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε αχίος τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε αχίος τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε αλείος τῶν ἀγίων καὶ με παραστῆτε αλείος τῶν ἀγίων καὶ με παραστῆτε αλείος τῶν ἀγίων καὶ με παραστῆτε αλείος τῶν ἀγίων καὶ με παραστῆτε αλείος τῶν ἀγίων καὶ με παραστῆτε αλείος τῶν ἀγίων καὶ με παραστῆτε αλείος τῶν ἀγίων καὶ με παραστῆτε αλείος τῶν ἀγίων καὶ με παραστῆτε αλείος τῶν ἀγίων καὶ με παραστῆτε αλείος τῶν ἀγίων καὶ με παραστῆτε αλείος τῶν ἀν ὑμῶν χρήζη αλείος τὰ με το τικές το τικές το τεκές τεκές το	3				•				
2ª-plural-aoristo-media-subjuntivo acusativo-singular-femenino dativo-singular-masculino 0516 3588 0039 2532 3936 ἀξίως τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε axíos tón jagíon kaí parasteéte dignamente de los santos y ayudéis adverbio artículo adjetivo conjunción verbo genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino 2ª-plural-aoristo-activa-subjuntivo 0846 1722 3739 0302 4771 5535 αὐτῆ ἐν ῷ ἀ ἀν ὑμῶν χρήξη auteé en jó án jumón chreézee a ella en cualquiera pueda de vosotros necesitase pronombre preposición pronombre partícula pronombre verbo dativo-singular-femenino dativo-singular-neutro 2ª-plural-genitivo 3ª-singular-presente-activa-sul juntivo 4229 2532 1063 0846 4368 πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prágmati kaí gár auteé prostátis cosa y porque ella ayudadora sustantivo conjunción conjunción pronombre sustantivo	1 1				pronombre		pı	reposición	
άξίως τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε axíos tón jagíon kaí parasteéte dignamente de los santos y ayudéis adverbio artículo genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino 2ª-plural-aoristo-activa-subjuntivo 0846 1722 3739 0302 4771 5535 αὐτῆ ἐν ῷ ἀν ὑμῶν χρήζη auteé en jó án jumón chreézee a ella en cualquiera pueda de vosotros necesitase pronombre preposición pronombre partícula pronombre verbo dativo-singular-femenino dativo-singular-neutro 2ª-plural-genitivo 3ª-singular-presente-activa-sul juntivo 4229 2532 1063 0846 4368 πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prágmati kaí gár auteé prostátis cosa y porque ella ayudadora sustantivo conjunción conjunción pronombre sustantivo			-media-	-subjuntivo	acusativo-s	ingular-fem		•	
άξίως τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε axíos tón jagíon kaí parasteéte dignamente de los santos y ayudéis adverbio artículo genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino 2ª-plural-aoristo-activa-subjuntivo 0846 1722 3739 0302 4771 5535 αὐτῆ ἐν ῷ ἀν ὑμῶν χρήζη auteé en jó án jumón chreézee a ella en cualquiera pueda de vosotros necesitase pronombre preposición pronombre partícula pronombre verbo dativo-singular-femenino dativo-singular-neutro 2ª-plural-genitivo 3ª-singular-presente-activa-sul juntivo 4229 2532 1063 0846 4368 πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prágmati kaí gár auteé prostátis cosa y porque ella ayudadora sustantivo conjunción conjunción pronombre sustantivo							_		
axíos tón jagíon kaí parasteéte de los santos y ayudéis adverbio artículo genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino 2ª-plural-aoristo-activa-subjuntivo 0846 1722 3739 0302 4771 5535 αὐτῆ ἐν ῷ ἀν ὑμῶν χρήζη auteé en jó án jumón chreézee en cualquiera pueda de vosotros necesitase pronombre preposición pronombre partícula pronombre verbo dativo-singular-femenino dativo-singular-neutro 2ª-plural-genitivo 3ª-singular-presente-activa-sul juntivo 4229 2532 1063 0846 4368 πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prágmati kaí gár auteé pronombre verbo dativo-singular-presente-activa-sul juntivo 426 4368 προστάτις prágmati kaí gár auteé prostátis ayudadora sustantivo conjunción conjunción pronombre sustantivo									
dignamente de los adjetivo conjunción verbo genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino 2ª-plural-aoristo-activa-subjuntivo 0846 1722 3739 0302 4771 5535 αὐτῆ ἐν ῷ ἀν ὑμῶν χρῆζη auteé en jó án jumón chreézee en cualquiera pueda de vosotros necesitase pronombre preposición pronombre partícula pronombre verbo dativo-singular-femenino dativo-singular-neutro 2ª-plural-genitivo 3ª-singular-presente-activa-sul juntivo 4229 2532 1063 0846 4368 πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prágmati kaí gár auteé prostátis cosa y porque ella ayudadora sustantivo conjunción conjunción pronombre sustantivo	• •				V	καὶ			
adverbio artículo genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino 2a-plural-aoristo-activa-subjuntivo 0846 1722 3739 0302 4771 5535 αὐτῆ ἐν ῷ ἀν ὑμῶν χρήζη auteé en jó án jumón chreézee a ella en cualquiera pueda de vosotros necesitase pronombre preposición pronombre partícula pronombre verbo dativo-singular-femenino dativo-singular-neutro 2a-plural-genitivo 3a-singular-presente-activa-sul juntivo 4229 2532 1063 0846 4368 πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prágmati kaí gár auteé prostátis cosa y porque ella ayudadora sustantivo conjunción conjunción pronombre sustantivo	axíos								
genitivo-plural-masculino genitivo-plural-masculino 2ª-plural-aoristo-activa-subjuntivo 0846 1722 3739 0302 4771 5535 αὐτῆ ἐν ῷ ἀν ὑμῶν χρήζη auteé en jó án jumón chreézee a ella en cualquiera pueda de vosotros necesitase pronombre preposición pronombre partícula pronombre verbo dativo-singular-femenino dativo-singular-neutro 2ª-plural-genitivo 3ª-singular-presente-activa-sul juntivo 4229 2532 1063 0846 4368 πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prágmati kaí gár auteé prostátis cosa y porque ella ayudadora sustantivo conjunción conjunción pronombre sustantivo									
0846 1722 3739 0302 4771 5535 αὐτῆ ἐν ῷ ἀν ὑμῶν χρήζη auteé en jó án jumón chreézee a ella en cualquiera pueda de vosotros necesitase pronombre preposición pronombre partícula pronombre verbo dativo-singular-femenino dativo-singular-neutro 2ª-plural-genitivo 3ª-singular-presente-activa-sul juntivo 4229 2532 1063 0846 4368 πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prágmati kaí gár auteé prostátis cosa y porque ella ayudadora sustantivo conjunción conjunción pronombre sustantivo	adverbio								
αὐτῆ ἐν ῷ ἀν ὑμῶν χρήζη auteé en jó án jumón chreézee a ella en cualquiera pueda de vosotros necesitase pronombre preposición pronombre partícula pronombre verbo dativo-singular-femenino dativo-singular-neutro 2ª-plural-genitivo 3ª-singular-presente-activa-sul juntivo 4229 2532 1063 0846 4368 πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prágmati kaí gár auteé prostátis cosa y porque ella ayudadora sustantivo conjunción conjunción pronombre sustantivo		genitivo-piurai-	mascui	ino genitiv	o-piurai-mas	sculino		2*-piurai-	aoristo-activa-subjuntivo
αὐτῆ ἐν ῷ ἀν ὑμῶν χρήζη auteé en jó án jumón chreézee a ella en cualquiera pueda de vosotros necesitase pronombre preposición pronombre partícula pronombre verbo dativo-singular-femenino dativo-singular-neutro 2ª-plural-genitivo 3ª-singular-presente-activa-sul juntivo 4229 2532 1063 0846 4368 πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prágmati kaí gár auteé prostátis cosa y porque ella ayudadora sustantivo conjunción conjunción pronombre sustantivo	0846	1′	722	3739		0302	4771		5535
auteé en jó án jumón chreézee a ella en cualquiera pueda de vosotros necesitase pronombre preposición pronombre partícula pronombre verbo dativo-singular-femenino dativo-singular-neutro 2ª-plural-genitivo 3ª-singular-presente-activa-sul juntivo 4229 2532 1063 0846 4368 πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prágmati kaí gár auteé prostátis cosa y porque ella ayudadora sustantivo conjunción conjunción pronombre sustantivo		_		•					, .
a ella en cualquiera pueda de vosotros necesitase pronombre dativo-singular-neutro 2a-plural-genitivo 3a-singular-presente-activa-sul juntivo 4229 2532 1063 0846 4368 πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prágmati kaí gár auteé prostátis cosa y porque ella ayudadora sustantivo conjunción conjunción pronombre sustantivo				φ ió					
pronombre preposición pronombre partícula pronombre verbo dativo-singular-femenino dativo-singular-neutro 2ª-plural-genitivo 3ª-singular-presente-activa-sul juntivo 4229 2532 1063 0846 4368 πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prágmati kaí gár auteé prostátis cosa y porque ella ayudadora sustantivo conjunción conjunción pronombre sustantivo				-	era		3	tros	
dativo-singular-femenino dativo-singular-neutro 2ª-plural-genitivo 3ª-singular-presente-activa-sul juntivo 4229 2532 1063 0846 4368 πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prágmati kaí gár auteé prostátis cosa y porque ella ayudadora sustantivo conjunción conjunción pronombre sustantivo									
4229 2532 1063 0846 4368 πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prágmati kaí gár auteé prostátis cosa y porque ella ayudadora sustantivo conjunción conjunción pronombre sustantivo			•						3 ^a -singular-presente-activa-sub
πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prágmati kaí gár auteé prostátis cosa y porque ella ayudadora sustantivo conjunción pronombre sustantivo	Č				C		•	C	juntivo
πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις prágmati kaí gár auteé prostátis cosa y porque ella ayudadora sustantivo conjunción pronombre sustantivo									· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
prágmati kaí gár auteé prostátis cosa y porque ella ayudadora sustantivo conjunción pronombre sustantivo	4229	_							
cosa y porque ella ayudadora sustantivo conjunción pronombre sustantivo	πράγματι	· καὶ	7	γὰρ	αὐτὴ				ις
sustantivo conjunción conjunción pronombre sustantivo	prágmati	kaí		-					
	cosa							-	
dativo-singular-neutro nominativo-singular-femenino nominativo-singular-femenino	sustantivo		nción o	conjunción					
	dativo-singu	Iar-neutro			nominativo-	-sıngular-fei	menino r	nominativo	o-sıngular-temenino

4183	109	76		2522	0846		1473
πολλῶν				2532			
		ενήθη		καὶ	αὐτοῦ		ἐμοῦ
pollón do muchos		eneéthee		kaí	autoú		emoú
de muchos	vinc	o a ser		y	mismo		de mí
adjetivo genitivo-plura	al-masculino 3 ^a -s		-pasiva-indicat		pronombre 1ª-singular-g	genitivo	pronombre genitivo-singular-mas culin
16:3 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Saludad a Prisc Saludadme a Pri Saludad a Prisc Saludad a Prisc Saludad a Prisc	riscila y a Aquil cilla y a Aquila cilla y a Aquila	la ayudadores n mis ayudadore mis coadjutore	níos en Jesu Cr s en el Cristo Je s en Cristo Jesú	esús: is:		
0782		4251 y 42	252	2532	0207		
'Ασπάσασθ	θε	Πρίσκι	λλαν	καὶ	'Ακύλαν		
aspásasthe		Priskillan		kaí	Akúlan		
saludad		a Pirscila		y	a Aquila		
verbo		sustantivo)	conjunció	n sustantivo		
2a-plural-aori	sto-media-impera	ativo acusativo	-singular-feme	nino	acusativo-si	ingular-	masculino
3588	49	04	147	3	1722	5547	
τοὺς	σι	υνεργούς	μοι	υ	έν	Χρισι	Σῶ
toús		nergoús	mou		en	Christó	•
a los		laboradores	de n	ní	en	Cristo	
artículo		stantivo	proi	nombre	preposición	sustant	tivo
articulo	Su	stantivo	Pro.	10111010			
	ral-masculino ac)	dativo	-singular-masculino
acusativo-plui)	dativo	-singular-masculino
acusativo-plur 2424)	dativo	-singular-masculino
acusativo-plur 2424 'Ιησοῦ)	dativo	-singular-masculino
acusativo-plui 2424 'Ιησοῦ Ieesoú)	dativo	-singular-masculino
acusativo-plur 2424 'Ιησοῦ						dativo	-singular-masculino
acusativo-plui 2424 'Ιησοῦ Ieesού Jesús	ral-masculino ac					dativo	-singular-masculino
acusativo-plui 2424 'Iησοῦ Ieesoú Jesús sustantivo dativo-singula	ral-masculino ac					dativo	-singular-masculino
acusativo-plui 2424 'Ίησοῦ Ieesoú Jesús sustantivo	ral-masculino ac ar-masculino Los cuales pus	usativo-plural-ı ieron su vida a	masculino Ϊ-s l tablero por m	ingular-genitivo			-singular-masculino hago gracias, pero aúi
acusativo-plui 2424 'Iησοῦ Ieesoú Jesús sustantivo dativo-singula 16:4 FE 1543	ral-masculino ac ar-masculino Los cuales pus todas las iglesia	eusativo-plural-i ieron su vida a as de los gentile	masculino ^{1a} -s l tablero por mes.	ingular-genitivo	ales no solame	ente yo	hago gracias, pero aúi
acusativo-plur 2424 'Iησοῦ Ieesoú Jesús sustantivo dativo-singula 16:4	ar-masculino Los cuales pustodas las iglesia (los cuales pus	ieron su vida a as de los gentile ieron sus cervic	masculino la-s l tablero por m es. ces por mí vid	ingular-genitivo	ales no solame	ente yo	
acusativo-plui 2424 'Iησοῦ Ieesoú Jesús sustantivo dativo-singula 16:4 FE 1543	ar-masculino Los cuales pustodas las iglesia (los cuales pustodas las iglesia todas las iglesia)	ieron su vida a as de los gentile ieron sus cervia as de los Gentila	nasculino la-s l tablero por mes. ces por mí vides.)	ingular-genitivo ni vida a los cu a: a los cuales	ales no solamo no solamente	ente yo yo hago	hago gracias, pero aúi o gracias, pero también
acusativo-plui 2424 'Iησοῦ Ieesoú Jesús sustantivo dativo-singula 16:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	ar-masculino Los cuales pustodas las iglesia (Que pusieron slas iglesias de la iglesia de la iglesi	ieron su vida a as de los gentile ieron sus cervidas de los Gentile sus cuellos al da as Gentes.)	l tablero por mes. ces por mí vides.) egolladero por	ingular-genitivo ni vida a los cu a: a los cuales mi vida: a los o	ales no solamo no solamente cuales no hago	ente yo yo hago gracias	hago gracias, pero aúi o gracias, pero también yo solo, mas aun toda:
acusativo-plur 2424 'Iησοῦ Ieesoú Jesús sustantivo dativo-singula 16:4 FE 1543 JPP 1556	ar-masculino Los cuales pustodas las iglesia (Que pusieron slas iglesias de la (Que pusieron slas iglesia) (Que pusie	ieron su vida a as de los gentile ieron sus cervidas de los Gentile sus cuellos al da as Gentes.) sus cuellos al da	l tablero por mes. ces por mí vides.) egolladero por	ingular-genitivo ni vida a los cu a: a los cuales mi vida: a los o	ales no solamo no solamente cuales no hago	ente yo yo hago gracias	hago gracias, pero aúi o gracias, pero también
acusativo-plur 2424 'Iησοῦ Ieesoú Jesús sustantivo dativo-singula 16:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	ar-masculino Los cuales pustodas las iglesia (Que pusieron slas iglesias de la (Que pusieron slas iglesias de la iglesia de la iglesia de	ieron su vida a as de los gentile ieron sus cervidas de los Gentile sus cuellos al da as Gentes.) sus cuellos al da as Gentes.)	l tablero por mes. ces por mí vides.) egolladero por egolladero por	ingular-genitivo a: a los cuales mi vida: a los o mi vida: a los o	ales no solamo no solamente cuales no hago cuales no hago	ente yo yo hago gracias gracias	hago gracias, pero aún o gracias, pero también yo solo, mas aun toda yo solo, mas aun toda
2424 'Iησοῦ Ieesoú Jesús sustantivo dativo-singula 16:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	ar-masculino Los cuales pustodas las iglesia (Que pusieron slas iglesias de la (Que pusieron slas iglesias de la iglesia de la iglesia de	ieron su vida a as de los gentile ieron sus cervidas de los Gentile sus cuellos al da as Gentes.) sus cuellos al da as Gentes.)	l tablero por mes. ces por mí vides.) egolladero por egolladero por	ingular-genitivo a: a los cuales mi vida: a los o mi vida: a los o	ales no solamo no solamente cuales no hago cuales no hago	ente yo yo hago gracias gracias	hago gracias, pero aúi o gracias, pero también yo solo, mas aun toda:
2424 'Îησοῦ Ieesoú Jesús sustantivo dativo-singula 16:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Los cuales pustodas las iglesia (Que pusieron s las iglesias de la (Que pusieron s las iglesias de la expusieron gentiles.	ieron su vida a as de los gentile ieron sus cervicas de los Gentile sus cuellos <i>al de</i> as Gentes.) sus cuellos <i>al de</i> as Gentes.)	l tablero por mes. ces por mí vides.) egolladero por egolladero por (; a los cuales r	ni vida a los cu a: a los cuales mi vida: a los c mi vida: a los c no sólo yo doy	ales no solame no solamente cuales no hago cuales no hago gracias, sino ta	ente yo yo hago gracias gracias	hago gracias, pero aún o gracias, pero también yo solo, mas aun toda yo solo, mas aun toda
acusativo-plui 2424 'Îησοῦ Ieesoú Jesús sustantivo dativo-singula 16:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3748	ar-masculino ac ar-masculino Los cuales pus todas las iglesia (los cuales pus todas las iglesia (Que pusieron s las iglesias de la (Que pusieron s las iglesias de la que expusieron gentiles.	ieron su vida a as de los gentile ieron sus cervicas de los Gentile sus cuellos al das Gentes.) sus cuellos al das Gentes.) su vida por mí	l tablero por mes. ces por mí vides.) egolladero por egolladero por egolladero por	ni vida a los cu a: a los cuales mi vida: a los c mi vida: a los c no sólo yo doy	ales no solamente cuales no hago cuales no hago gracias, sino ta	ente yo yo hago gracias gracias	hago gracias, pero aún o gracias, pero también yo solo, mas aun toda yo solo, mas aun toda
acusativo-plui 2424 'Îησοῦ Ieesoú Jesús sustantivo dativo-singula 16:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3748 οἵτινες	Los cuales pus todas las iglesia (los cuales pus todas las iglesia (Que pusieron s las iglesias de la (Que pusieron s las iglesias de la que expusieron gentiles.	ieron su vida a a as de los gentile ieron sus cervidas de los Gentile sus Cuellos <i>al de</i> as Gentes.) sus cuellos <i>al de</i> as Gentes.) su vida por mí	l tablero por mes. ces por mí vides.) egolladero por egolladero por (; a los cuales m	ingular-genitivo a: a los cuales mi vida: a los o mi vida: a los o to sólo yo doy g	ales no solame no solamente cuales no hago cuales no hago gracias, sino ta 0 XÑS	ente yo yo hago gracias gracias	hago gracias, pero aún o gracias, pero también yo solo, mas aun toda yo solo, mas aun toda
acusativo-plur 2424 'Îησοῦ Ieesoú Jesús sustantivo dativo-singula 16:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3748 οἵτινες joítines	ar-masculino ac ar-masculino Los cuales pus todas las iglesia (los cuales pus todas las iglesia (Que pusieron s las iglesias de la (Que pusieron s las iglesias de la que expusieron gentiles.	ieron su vida a as de los gentile ieron sus cervidas de los Gentile as de los Gentile as Gentes.) sus cuellos al de as Gentes.) su vida por mí	l tablero por mes. ces por mí vides.) egolladero por egolladero por (; a los cuales m	ni vida a los cu a: a los cuales mi vida: a los c mi vida: a los c no sólo yo doy ;	ales no solamente cuales no hago cuales no hago gracias, sino ta 0 XÑS cheés	ente yo yo hago gracias gracias	hago gracias, pero aún o gracias, pero también yo solo, mas aun toda yo solo, mas aun toda
acusativo-plui 2424 'Îησοῦ Ieesoú Jesús sustantivo dativo-singula 16:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3748 οἵτινες joítines quienes	ar-masculino ac ar-masculino Los cuales pus todas las iglesia (los cuales pus todas las iglesia (Que pusieron s las iglesias de la (Que pusieron s las iglesias de la que expusieron gentiles.	ieron su vida a a as de los gentile ieron sus cervicas de los Gentile sus cuellos al das Gentes.) sus cuellos al das Gentes.) su vida por mí 5228 3: ὑπὲρ τῆ jupér te por la	l tablero por mes. ces por mí vides.) egolladero por egolladero por gegolladero por figales researches describes des	ni vida a los cu a: a los cuales mi vida: a los c mi vida: a los c no sólo yo doy s yo psu vid	ales no solamente cuales no hago cuales no hago gracias, sino ta 0 XNS cheés a	ente yo yo hago gracias gracias	hago gracias, pero aún o gracias, pero también yo solo, mas aun toda yo solo, mas aun toda
acusativo-plur 2424 'Îησοῦ Ieesoú Jesús sustantivo dativo-singula 16:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3748 οἵτινες joítines quienes pronombre	ar-masculino ac ar-masculino Los cuales pus todas las iglesia (los cuales pus todas las iglesia (Que pusieron s las iglesias de la (Que pusieron s las iglesias de la que expusieron gentiles.	ieron su vida a a as de los gentile ieron sus cervidas de los Gentile sus cuellos al de as Gentes.) sus cuellos al de as Gentes.) su vida por mí 5228 3. ὑπὲρ τῆ jupér te por la preposición ar	I tablero por mes. ces por mí vides.) egolladero por egolladero por gegolladero por figa los cuales mes. 588	ni vida a los cu a: a los cuales mi vida: a los c mi vida: a los c no sólo yo doy s yo psu vid	ales no solamente cuales no hago cuales no hago gracias, sino ta 0 XÑS cheés a tantivo	ente yo yo hago gracias gracias ambién t	hago gracias, pero aún o gracias, pero también yo solo, mas aun toda: yo solo, mas aun toda: codas las iglesias de los
acusativo-plur 2424 'Îησοῦ Ieesoú Jesús sustantivo dativo-singula 16:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3748 οἵτινες joítines quienes pronombre nominativo-pl	Los cuales pus todas las iglesia (los cuales pus todas las iglesia (Que pusieron s las iglesias de la (Que pusieron s las iglesias de la que expusieron gentiles.	ieron su vida a a as de los gentile ieron sus cervidas de los Gentile sus cuellos al de as Gentes.) sus cuellos al de as Gentes.) su vida por mí 5228 3. ὑπὲρ τῆ jupér te por la preposición ar	l tablero por mes. ces por mí vides.) egolladero por egolladero por gegolladero gegollad	ni vida a los cu a: a los cuales mi vida: a los c mi vida: a los c no sólo yo doy ; 559 Vo psu vid sus	ales no solamente cuales no hago cuales no hago gracias, sino ta 0 XÑS cheés a tantivo itivo-singular-	ente yo yo hago gracias gracias ambién t	hago gracias, pero aún o gracias, pero también yo solo, mas aun toda: yo solo, mas aun toda: codas las iglesias de los
acusativo-plur 2424 'Iησοῦ Ieesoú Jesús sustantivo dativo-singula 16:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3748 οἵτινες joítines quienes pronombre nominativo-pl	ar-masculino Los cuales pus todas las iglesia (los cuales pus todas las iglesia (Que pusieron s las iglesias de la (Que pusieron s las iglesias de la que expusieron gentiles.	ieron su vida a a as de los gentile ieron sus cervidas de los Gentile sus cuellos al de as Gentes.) sus cuellos al de as Gentes.) su vida por mí 5228 3. ὑπὲρ τῆ jupér te por la preposición ar	l tablero por mes. ces por mí vides.) egolladero por egolladero por (; a los cuales m 588	ni vida a los cu a: a los cuales mi vida: a los c mi vida: a los c no sólo yo doy 559 wo psu vid sus r-femenino ger	ales no solamente cuales no hago cuales no hago gracias, sino ta 0 XÑS cheés a tantivo itivo-singular-5137	ente yo yo hago gracias gracias ambién t	hago gracias, pero aún o gracias, pero también yo solo, mas aun toda: yo solo, mas aun toda: codas las iglesias de los
acusativo-plun 2424 'Iησοῦ Ieesoú Jesús sustantivo dativo-singula 16:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3748 οἵτινες joítines quienes pronombre nominativo-pl 1473 μου	Los cuales pustodas las iglesia (los cuales pustodas las iglesia (Que pusieron sa las iglesias de la (Que pusieron sa las iglesias de la que expusieron gentiles.	ieron su vida a a as de los gentile ieron sus cervidas de los Gentile sus cuellos al de as Gentes.) sus cuellos al de as Gentes.) su vida por mí 5228 3. ὑπὲρ τῆ jupér te por la preposición ar	I tablero por mes. ces por mí vides.) egolladero por egolladero por gegolladero por tí; a los cuales más ses tículo enitivo-singular 1438 έαυτῶν	ni vida a los cu a: a los cuales mi vida: a los c mi vida: a los c no sólo yo doy 559 wo psu vid sus r-femenino ger	ales no solame no solamente cuales no hago cuales no hago gracias, sino ta 0 χῆς cheés a tantivo itivo-singular- 5137 τράχηλον	ente yo yo hago gracias gracias ambién t	hago gracias, pero aún o gracias, pero también yo solo, mas aun toda: yo solo, mas aun toda: codas las iglesias de los
acusativo-plur 2424 'Iŋσοῦ Ieesoú Jesús sustantivo dativo-singula 16:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3748 οἵτινες joítines quienes pronombre nominativo-pl 1473 μου mou	Los cuales pustodas las iglesia (los cuales pustodas las iglesia (Que pusieron sa las iglesias de la (Que pusieron sa las iglesias de la que expusieron gentiles. lural-masculino 3588 TòV	ieron su vida a a as de los gentile ieron sus cervidas de los Gentile sus cuellos al de as Gentes.) sus cuellos al de as Gentes.) su vida por mí 5228 3. ὑπὲρ τῆ jupér te por la preposición ar	I tablero por mes. ces por mí vides.) egolladero por egolladero por gegolladero gegolladero por gegolladero geg	ni vida a los cu a: a los cuales mi vida: a los cu ni vida: a los cu no sólo yo doy ; 559	ales no solame no solamente cuales no hago cuales no hago gracias, sino ta 0 χῆς cheés a tantivo itivo-singular- 5137 τράχηλον trácheelo n	ente yo yo hago gracias gracias ambién t	hago gracias, pero aún o gracias, pero también yo solo, mas aun toda: yo solo, mas aun toda: codas las iglesias de los
acusativo-plur 2424 'Iησοῦ Ieesoú Jesús sustantivo dativo-singula 16:4 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 3748 οἵτινες joítines quienes pronombre nominativo-pl 1473 μου	Los cuales pustodas las iglesia (los cuales pustodas las iglesia (Que pusieron sa las iglesias de la (Que pusieron sa las iglesias de la que expusieron gentiles.	ieron su vida a a as de los gentile ieron sus cervidas de los Gentile sus cuellos al de as Gentes.) sus cuellos al de as Gentes.) su vida por mí 5228 3. ὑπὲρ τῆ jupér te por la preposición ar	I tablero por mes. ces por mí vides.) egolladero por egolladero por gegolladero por tí; a los cuales más ses tículo enitivo-singular 1438 έαυτῶν	ni vida a los cu a: a los cuales mi vida: a los cu ai o sólo yo doy ; 559 Wo psu vid sus r-femenino ger	ales no solame no solamente cuales no hago cuales no hago gracias, sino ta 0 χῆς cheés a tantivo itivo-singular- 5137 τράχηλον	ente yo yo hago gracias gracias ambién t	hago gracias, pero aún o gracias, pero también yo solo, mas aun toda: yo solo, mas aun toda: codas las iglesias de los

5204	2720	2	756	1472	2441
5294	3739 -3-		3756	1473	3441
ύπέθηκαν ive átha altan	ર્ભેς		วบัห ls	ἐγὼ	μόνος mónos
jupétheekan expusieron	joís a quienes		ouk 10	egó yo	solo
verbo	pronombre			pronombre	adjetivo
3a-plural-aoristo-activa-indicativ	_		particula		vo nominativo-singular-mas
ou prarair doristo dour a marcair.	o dan o prarar i	ina s c unino		i omgumi nommu	culino
					-
2168	0235	2532	3956		3588
εὐχαριστῶ	άλλὰ	καὶ	πᾶσα	1	αί
eucharistó	allá	kaí	pásai		jai
doy gracias	sino	también	todas		las
verbo	conjunción	conjunction	-		artículo
1ª-singular-presente-activa-indica	urvo		пошна	urvo-piurai-iemeinno	nominativo-plural-femenino
1577 358	8	1484			
ἐκκλησίαι τῶ	V	ἐθνῶν			
ekkleesíai tón		ethnón			
iglesias de l		gentiles			
	culo	sustantivo			
nominativo-plural-femenino gen	itivo-piurai-neutr	o genitivo-j	piurai-ne	utro	
16:5					
	n a la iglesia que	está en su c	asa. Salu	dad a Epeneto amado	mío, que es las primicias de
Acaya en Cristo.	<i>U</i> 1			•	1
JPP 1556 Saludad también	a la Iglesia que e	stá su casa.	Saludad	a Epeneto amado mío	o, el cual es primicias [de la
Iglesia] de Acaya			_		
	glesia de su casa.	Saludad a	Epeneto	amado mío [que es]	las primicias de Acaya en
Cristo, RV 1602 Asimismo a la Igl	osio do su ooso C	oludod o En	anata am	undo mío quo os los nri	micias de Acaya en Cristo,
					es el primer fruto de Acaya
para Cristo.	8		–F	, - , -	
2532 3588	2596	3624		0846	
	_	0ἶκον		αὐτῶν	
καὶ τὴν kaí teén	κατ' kat	oíkon		autón	/
y a la	en	casa		de ellos	
conjunción artículo		ión sustanti	ivo	pronom	
acusativo-singular-fe				lar-masculino genitivo	
1577 078			1866	,	3588
-	τάσασθε			ίνετον	τὸν
	ísasthe		epaír		tón
<i>2</i>	ıdad		a Epe		a el
sustantivo verl		lia immanati	susta		artículo
acusativo-singular-femenino 2ª-	oturat-aoristo-med	ma-imperau	vo acusa	anvo-singular-mascum	no acusativo-singular-masc <u>u</u> lino]
					·····•)
_	73	3739		1510	
άγαπητόν μο	υ	őς		ἐστιν	
agapeetón mo		jós		estin	
	mí	quien		es	
adjetivo pro acusativo-singular-masculino 1ª-	onombre	pronombre		verbo	or presente estiva indicati
acusativo-singular-mascumilo 1 -	singulai-geililivo	nommany	o-singula	ır-mascumio 5 -singui	ar-presente-activa-mutcativo

0536	3.	588		0882		1519
ἀπαρχὴ	τί	ῆς	,	Αχαΐας		είς
aparcheé		eés		Achaías		eis
primicia		e la		de Acaya		para
sustantivo		rtículo		sustantivo		preposición
nominativo-si	ingular-femenino go	enitivo-singular-f	emenino	genitivo-singular-	temenino	
5547						
Χριστόν						
Christón						
Cristo						
sustantivo						
acusativo-sing	gular-masculino					
16:6						
FE 1543	Saludad a María, l	la cual trabajó mu	cho con n	osotros.		
JPP 1556	Saludad a María, l					
CR 1569	Saludad a María, l					
RV 1602	Saludad a María, l					
RV 1960	Saludad a María, l	la cual ha trabajac	lo mucho (entre vosotros.		
0782		3137		3748		4183
ἀσπάσασθ	ε	Μαρίαμ,		ήτις		πολλὰ
aspásasthe		Maríam		jeétis		pollá
saludad		a María		quien		mucho
verbo		sustantivo	1 0	pronombre	. 1 6	adverbio
2"-plural-aoris	sto-media-imperativ	o acusativo-sing	ular-femei	nino nominativo-	singular-fe	emenino
2872		1519	2248			
ἐκοπίασεν		εἰς	ήμᾶς			
ekopíasen		eis	jeemás			
na trabajado		entre	no sotros			
verbo		preposición	pronomb			
3ª-singular-ac	oristo-activa-indicati	ivo	1ª-plural-	-acusativo		
16:7						
FE 1543					s conmigo,	, lo cuales son notables entre l
	apóstoles, que tam					
JPP 1556					tos conmig	go, los cuales son señalados ent
CD 1560	los apóstoles, que					
CR 1569					ros en la ca	nutividad] los cuales son insign
RV 1602	en el Apostolado,				os en la ca	utividad: los cuales son insign
1002	en el Apostolado,	•	-		os en la ea	idii vidad. 105 edales son msign
RV 1960					pañeros de	prisiones, los cuales son m
	estimados entre lo					
		0408		2532	2458	
782	c	'Ανδρόνικον		_	²⁴³⁶ 'Ιουνιᾶν	,
	C	Avopovikov Andrónikon		καὶ kaí	Iouviav Iounián	V
ἀσπάσασθ		AHUIUIIKUII		Kai y	a Junias	
ἀσπάσασθ ispásasthe		a Andrónico				
ἀσπάσασθ aspásasthe saludad		a Andrónico sustantivo		conjunción)
ἀσπάσασθ aspásasthe saludad verbo	sto-media-imperativ	sustantivo	ular-mascı	conjunción ulino		o -singular-masculino
ἀσπάσασθ aspásasthe saludad verbo pa-plural-aoris		sustantivo vo acusativo-sing		ulino	acusativo	-singular-masculino
ἀσπάσασθ aspásasthe saludad verbo 2ª-plural-aoris	4773	sustantivo 70 acusativo-sing	1473	ulino	acusativo	-singular-masculino 4869
ἀσπάσασθ aspásasthe saludad verbo 2ª-plural-aoris 3588 τοὺς	4773 συγ	sustantivo 70 acusativo-sing γενεῖς	1473 μου	ulino	acusativo 2532 καὶ	-singular-masculino 4869 συναιχμαλώτους
ἀσπάσασθ aspásasthe saludad verbo 2ª-plural-aoris 3588 τοὺς ούς	4773 συγ sugge	sustantivo 70 acusativo-sing γενεῖς eneís	1473 μου mou	ulino 3	acusativo 2532 καὶ kaí	-singular-masculino 4869 συναιχμαλώτους sunaichmalótous
2782 ἀσπάσασθ aspásasthe saludad verbo 2ª-plural-aoris 3588 τοὺς coús los artículo	4773 συγ	sustantivo το acusativo-sing γενεῖς eneís ntes	1473 μου mou de m	ulino 3	acusativo 2532 καὶ kaí y	-singular-masculino 4869 συναιχμαλώτους

1104)	3748	15			1978		
μου	οἵτινές	είσ	iν		ἐπίσημ		
nou	joítines	eisi	n		epíseem		
le mí	quienes	son			estimad		
pronombre	pronombre	ver o-plural-masculino 3 ^a -		nte-activa-indicativ	adjeti vo		l-masculino
r -singular-go		•			o nomina	urvo-piura	i-mascumo
1722	3588	0652		739		532	4253
Ēν	τοῖς	ἀποστόλοις				αὶ	πρὸ
en	toís	apostólois	jo			aí 1-:	pró
en managiaión	los	apóstoles sustantivo		ienes		ambién	antes
preposición	artículo dativo-plural-mas	sustantivo sculino dativo-plural-r		onombre ominativo-plural-m		conjunction	preposición
		•					
1473	1096		1722	5547			
ἐμοῦ	γέγονασ		έv	Χριστῷ			
emoú	gégonasin		en	Christó			
de mí	fueron		en	Cristo			
pronombre	verbo	omfooto ootivo indicati		ión sustantivo			
r-singular-ge	emuvo 5"-piurai-p	erfecto-activa-indicati	VO	dativo-singular	-mascum	Ю	
16:8							
FE 1543	Saludad a Ampl	ia amado mío en el Seí	ĭor.				
JPP 1556		ias amado mío en el Se					
CR 1569		ias amado mío en el Se					
RV 1602		ias amado mío en el Se					
RV 1960		ias, amado mío en el S					
0782		0291		3588		0027	
ασπάσασθ) _C	'Αμπλίαν		τὸν		άγαπη	7 60
aspásasthe	JE	Amplian		tón		• •	
		Amphan				agapeeté	Л
_		a Ampliac		9.6		amado	
saludad		a Amplias		a el artículo		amado adjetivo	
saludad verbo	isto-media-imperat	sustantivo		artículo	-masculine	adjetivo	o-singular-mas
saludad verbo	isto-media-imperat	_		artículo	-masculino	adjetivo	
saludad verbo 2ª-plural-aori		sustantivo ivo acusativo-singular		artículo	-masculino	adjetivo	
saludad verbo 2ª-plural-aori 1473	1722	sustantivo ivo acusativo-singular 2962		artículo	-masculino	adjetivo	o-singular-mas culin
saludad verbo 2ª-plural-aori 1473 100	1722 ἐν	sustantivo ivo acusativo-singular 2962 κυρίφ		artículo	-masculino	adjetivo	
saludad verbo 2ª-plural-aori 1473 1000 nou	1722 ἐν en	sustantivo ivo acusativo-singular 2962 κυρίφ kurío		artículo	-masculino	adjetivo	
saludad verbo 2ª-plural-aori 1473 100 nou de mí	1722 ἐν en en	sustantivo ivo acusativo-singular 2962 κυρίφ kurío señor		artículo	masculino	adjetivo	
saludad verbo 2ª-plural-aori 1473 100 nou de mí pronombre	1722 ἐν en en preposició	sustantivo ivo acusativo-singular 2962 κυρίφ kurío señor on sustantivo	-masculino	artículo	-masculino	adjetivo	
saludad verbo 2ª-plural-aori 1473 uov mou de mí pronombre	1722 ἐν en en preposició	sustantivo ivo acusativo-singular 2962 κυρίφ kurío señor	-masculino	artículo	-masculino	adjetivo	
saludad verbo 2ª-plural-aori 1473 µov mou de mí pronombre 1ª-singular-ge	1722 ἐν en en preposició	sustantivo ivo acusativo-singular 2962 κυρίφ kurío señor on sustantivo	-masculino	artículo	masculino	adjetivo	
saludad verbo 2ª-plural-aori 1473 100 nou de mí oronombre 1ª-singular-ge	1722 ểV en en preposició enitivo	sustantivo ivo acusativo-singular 2962 κυρίφ kurío señor on sustantivo dativo-singular-ma	-masculino asculino Cristo, y a a	artículo acusativo-singular- a Estaquis amado m	ío.	adjetivo	
saludad verbo 2ª-plural-aori 1473 1000 nou de mí oronombre 1ª-singular-go 16:9 FE 1543 JPP 1556	1722 ἐν en en preposició enitivo Saludad a Urbar Saludad a Urbar	sustantivo ivo acusativo-singular 2962 κυρίφ kurío señor on sustantivo dativo-singular-ma	-masculino asculino Cristo, y a a Cristo, y a l	artículo acusativo-singular- a Estaquis amado m Estaquis amado mío	íо.	adjetivo o acusativ	
saludad verbo 2ª-plural-aori 1473 1000 nou de mí oronombre lª-singular-go 16:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	1722 ÈV en en preposició enitivo Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar	sustantivo ivo acusativo-singular 2962 κυρίφ kurío señor on sustantivo dativo-singular-ma no ayudador nuestro en no ayudador nuestro en no nuestro ayudador en	cristo, y a a Cristo, y a lel Cristo IE	artículo acusativo-singular- a Estaquis amado m Estaquis amado mío SVS, y a Estaquis a	ío. umado míc	adjetivo o acusativ	
saludad verbo 2ª-plural-aori 1473 1000 mou de mí oronombre lª-singular-go 16:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	1722 ÈV en en preposició enitivo Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar	sustantivo ivo acusativo-singular 2962 κυρίφ kurío señor on sustantivo dativo-singular-ma no ayudador nuestro en no ayudador nuestro en no nuestro ayudador en no nuestro ayudador en	-masculino Cristo, y a a Cristo, y a l el Cristo IE Cristo Jesús	artículo acusativo-singular- a Estaquis amado m Estaquis amado mío SVS, y a Estaquis a s, y a Estaquis amad	ío. .mado míc lo mío.	adjetivo o acusativo	
saludad verbo 2ª-plural-aori 1473 uov mou de mí pronombre 1ª-singular-go 16:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569	1722 ÈV en en preposició enitivo Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar	sustantivo ivo acusativo-singular 2962 κυρίφ kurío señor on sustantivo dativo-singular-ma no ayudador nuestro en no ayudador nuestro en no nuestro ayudador en	-masculino Cristo, y a a Cristo, y a l el Cristo IE Cristo Jesús	artículo acusativo-singular- a Estaquis amado m Estaquis amado mío SVS, y a Estaquis a s, y a Estaquis amad	ío. .mado míc lo mío.	adjetivo o acusativo	
saludad verbo 2ª-plural-aori 1473 uov mou de mí oronombre 1ª-singular-ge 16:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602	1722 ÈV en en preposició enitivo Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar	sustantivo ivo acusativo-singular 2962 κυρίφ kurío señor on sustantivo dativo-singular-ma no ayudador nuestro en no ayudador nuestro en no nuestro ayudador en no nuestro ayudador en	-masculino Cristo, y a a Cristo, y a l el Cristo IE Cristo Jesús	artículo acusativo-singular- a Estaquis amado m Estaquis amado mío SVS, y a Estaquis a s, y a Estaquis amad	ío. .mado míc lo mío.	adjetivo o acusativo	
saludad verbo 2ª-plural-aori 1473 1000 mou de mí oronombre 1ª-singular-ge 16:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	itvo 1722 Èv en en preposició enitivo Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar	sustantivo ivo acusativo-singular 2962 KUPÍW kurío señor on sustantivo dativo-singular-ma no ayudador nuestro en no nuestro ayudador en no nuestro ayudador en no nuestro ayudador en no, nuestro colaborador 3773	-masculino Cristo, y a a Cristo, y a l el Cristo IE Cristo Jesús	artículo acusativo-singular- a Estaquis amado m Estaquis amado mío SVS, y a Estaquis a s, y a Estaquis amad esús, y a Estaquis, a	ío. .mado míc lo mío.	adjetivo acusativo	culin
saludad verbo la-plural-aori 1473 100 mou de mí pronombre la-singular-ge 16:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 1782 λοπάσασθ	itvo 1722 Èv en en preposició enitivo Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar	sustantivo ivo acusativo-singular 2962 κυρίω kurío señor on sustantivo dativo-singular-ma no ayudador nuestro en no nuestro ayudador en no nuestro ayudador en no nuestro colaborador 3773 Οὐρβανὸν	-masculino Cristo, y a a Cristo, y a l el Cristo IE Cristo Jesús	artículo acusativo-singular- a Estaquis amado m Estaquis amado mío SVS, y a Estaquis a s, y a Estaquis amad esús, y a Estaquis, a 3588 TÔV	ío. .mado míc lo mío.	adjetivo acusativo o. 4904 συνερ	culin
saludad verbo 2ª-plural-aori 1473 100 mou de mí pronombre 1ª-singular-ge 16:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 2782 23σπάσασθ aspsaásthe	itvo 1722 Èv en en preposició enitivo Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar	sustantivo ivo acusativo-singular 2962 KUPÍW kurío señor on sustantivo dativo-singular-ma no ayudador nuestro en no nuestro ayudador en no nuestro ayudador en no nuestro ayudador en no, nuestro colaborador 3773	-masculino Cristo, y a a Cristo, y a l el Cristo IE Cristo Jesús	artículo acusativo-singular- a Estaquis amado m Estaquis amado mío SVS, y a Estaquis a s, y a Estaquis amad esús, y a Estaquis, a	ío. .mado míc lo mío.	adjetivo acusativo o 4904 συνερ sunergói	culin γὸν n
saludad verbo 2ª-plural-aori 1473 uov mou de mí oronombre 1ª-singular-ge 16:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	itvo 1722 Èv en en preposició enitivo Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar	sustantivo ivo acusativo-singular 2962 κυρίφ kurío señor in sustantivo dativo-singular-ma no ayudador nuestro en no nuestro ayudador en no nuestro ayudador en no, nuestro colaborador 3773 Οὐρβανὸν Ουɾbanón a Urbano	-masculino Cristo, y a a Cristo, y a l el Cristo IE Cristo Jesús	artículo acusativo-singular- a Estaquis amado m Estaquis amado mío SVS, y a Estaquis a s, y a Estaquis amad esús, y a Estaquis, a 3588 tôv tón a el	ío. .mado míc lo mío.	adjetivo acusativo acusativo 4904 συνερ sunergón colabora	culin γὸν n ador
saludad verbo 2ª-plural-aori 1473 100 mou de mí pronombre 1ª-singular-ge 16:9 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960 2782 23σπάσασθ aspsaásthe saludad verbo	1722 Èv en en preposició enitivo Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar Saludad a Urbar	sustantivo ivo acusativo-singular 2962 κυρίφ kurío señor in sustantivo dativo-singular-ma no ayudador nuestro en no nuestro ayudador en no nuestro ayudador en no nuestro colaborador 3773 Οὐρβανὸν Ourbanón	Cristo, y a a Cristo, y a a Cristo, y a l el Cristo IE Cristo Jesús en Cristo Je	artículo acusativo-singular- a Estaquis amado m Estaquis amado mío SVS, y a Estaquis amad esús, y a Estaquis amad esús, y a Estaquis, a 3588 TÔV tón a el artículo	ío. umado mío lo mío. mado mío	adjetivo acusativo acusati	culin γὸν n ador vo

1473	1722	5547	2532	4720	
ήμῶν	ἐν	Χριστῷ	καὶ	Στάχυν	
jeemón	en	Christó	kaí	Stáchun	
de nosotros	en	Cristo	y	a Estaquis	
pronombre		ón sustantivo	conjunción	sustantivo	
1ª-plural-ge	nitivo	dativo-singular-mascul	ino	acusativo-singular-mascu	lino
3588		0027	1473		
τὸν		άγαπητόν	μου		
tón		agapeetón	mou		
a el		amado	de mí		
artículo		adjetivo	pronomb		
acusativo-si	ingular-masculin	o acusativo-singular-masc	ulino 1ª-singul	ar-genitivo	
16:10 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Saludad a Ap Saludad a Ap Saludad a Ap	peles aprobado en Cristo. Sopeles el probado en Cristo. Deles probado en el Cristo. Sopeles probado en Cristo. Sapeles, aprobado en Cristo. Sopeles, aprobado en Cristo. Sopeles, aprobado en Cristo. Sopeles, aprobado en Cristo.	Saludad a los q Saludad a los q ludad a los que	ue son [familiares] de Aris ue son de Aristóbulo. son de Aristóbulo.	
0782		0559	358	88	1384
ἀσπάσασ	σθ ε	'Απελλῆν	τὸν	V	δόκιμον
aspásasthe		Apelleén	tón		dókimon
saludad		a Apeles	a el		aprobado
verbo		sustantivo	arti	ículo	adjetivo
2a-plural-ac	oristo-media-imp	erativo acusativo-singular	-masculino acu	ısativo-singular-masculino	acusativo-singular-mas- culino]
1722	5547	0782		3588	1537
ἐν	Χριστῷ	άσπάσασθε	2	τοὺς	ἐκ
en	Christó	aspásasthe		toús	ek
en	Cristo	saludad		alos	procedentes
preposición	sustantivo	verbo		artículo	preposición
	dativo-singular	-masculino 2ª-plural-aoris	to-media-imper	rativo acusativo-plural-ma	sculino
3588	(0711			
τῶν	,	Αριστοβούλου			
tón		Aristoboúlou			
de los	d	le Aristóbulo			
artículo	S	ustantivo			
genitivo-plu	ıral-masculino g	genitivo-singular-masculino)		
16:11 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Saludad a He Saludad a He Saludad a He	erodión pariente mío. Salud erodión pariente mío. Salud erodión mi pariente. Saluda erodión mi pariente. Saluda erodión, mi pariente. Saluda	lad a los que son d a los que son d a los que son	n [familiares] de Narciso, o de [la casa de] Narciso, los de <i>la casa de</i> Narciso, los	que son en el Señor. s que son en el Señor. que son en el Señor.
0782		2267	358	8	4773
άσπάσασ	As	'Ηροδίωνα	τὸν		συγγενῆ
aspásasthe	106	jeerodíona	tón		suggeneé
saludad		a Herodión	el		pariente
verbo		sustantivo	artíc		sustantivo
	risto-media-imp	erativo acusativo-singular-			
r-Mar do	mp	and the second s			lino]

1473	0782		3588	1537	3588
μου	άσπάσασθε		τοὺς	ἐκ	τῶν
mou	aspásasthe		toús	ek	tón
de mi	saludad		a los	procede	ites de los
pronombre	verbo		artículo		ión artículo
1a-singular-ge	enitivo 2a-plural-aoristo-n	nedia-imperativo	acusativo-plural-ma	sculino	genitivo-plural-mascul no
3488	3588		1511		
Ναρκίσσου	τούς		ὄντας		
Narkíssou	toús		óntas		
de Narciso	los que		están/son		
sustantivo	artículo		adverbio/adjetivo		
genitivo-singu	llar-masculino acusativo-	plural-masculino	participio-presente-	activa/acusativo	plural-masculino
1722 2	2962				
ἐν κ	τυρίφ				
	kurío				
en S	eñor				
preposición su					
d	lativo-singular-masculino				
16:12					
FE 1543			s trabajan en el Seño	r. Saludad a Pér	sida mi bien amada, la cual
JPP 1556	ha trabajado mucho en e Saludad a Trifena y a T trabajado mucho en el Se	rifosa, las cuales	s trabajan en el Seño	or. Saludad a Pé	rsida mi amada, la cual ha
	trabajado mucho chi ci se		4l	ñor Caludad a	Párcida amada la cual ha
CR 1569	Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se		es trabajan en et Se	nor. Sarudad a	i cisida amada, ia cuai na
	trabajado mucho en el Se	eñor.	-		
CR 1569 RV 1602	trabajado mucho en el Se	eñor. Trifosa las cual	-		Pérsida amada, la cual ha
	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale	es trabajan en el Se	ñor. Saludad a	
RV 1602 RV 1960	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a T	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor.	es trabajan en el Se	ñor. Saludad a	Pérsida amada, la cual ha
RV 1602 RV 1960	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a T trabajado mucho en el Se	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor.	es trabajan en el Se s trabajan en el Seño	ñor. Saludad a or. Saludad a la	Pérsida amada, la cual ha
RV 1602 RV 1960 0782 ἀσπάσασθε	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a T trabajado mucho en el Se 517	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor.	es trabajan en el Seño s trabajan en el Seño 2532	ñor. Saludad a la 5173	Pérsida amada, la cual ha
RV 1602 RV 1960 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a T trabajado mucho en el Se 517 E Tpo	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor. Ο Φαιναν	es trabajan en el Se s trabajan en el Seño 2532 καὶ kaí y	ñor. Saludad a la or. Saludad a la 5173 Τρυφῶσαν Trufósan a Trifosa	Pérsida amada, la cual ha
RV 1602 RV 1960 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe Saludad verbo	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a T trabajado mucho en el Se 517 E Tpo Trúf a Tri	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor. 0 φαιναν ainan ifena eantivo	es trabajan en el Seño 2532 καὶ kaí y conjunción	ñor. Saludad a la or. Saludad a la 5173 Τρυφῶσαν Trufósan a Trifosa sustantivo	Pérsida amada, la cual ha amada Pérsida, la cual ha
RV 1602 RV 1960 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe Saludad verbo	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a T trabajado mucho en el Se 517 E Tpi Truff a Tr	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor. 0 φαιναν ainan ifena eantivo	es trabajan en el Seño 2532 καὶ kaí y conjunción	ñor. Saludad a la or. Saludad a la 5173 Τρυφῶσαν Trufósan a Trifosa	Pérsida amada, la cual ha amada Pérsida, la cual ha
RV 1602 RV 1960 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe Saludad verbo 2*-plural-aoris	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a T trabajado mucho en el Se 517 E Tpo Trúf a Tri	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor. 0 φαιναν ainan ifena eantivo	es trabajan en el Seño 2532 καὶ kaí y conjunción	ñor. Saludad a la or. Saludad a la 5173 Τρυφῶσαν Trufósan a Trifosa sustantivo	Pérsida amada, la cual ha amada Pérsida, la cual ha
RV 1602 RV 1960 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe Saludad verbo 2a-plural-aoris	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a T trabajado mucho en el Se Trabajado mucho en el Se 517 E Trúf a Tr sust sto-media-imperativo acus	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor. 0 φαιναν ainan ifena eantivo	es trabajan en el Seño 2532 καὶ kaí y conjunción	ñor. Saludad a la or. Saludad a la 5173 Τρυφῶσαν Trufósan a Trifosa sustantivo acusativo-sing	Pérsida amada, la cual ha amada Pérsida, la cual ha la cual ha ular-femenino
RV 1602 RV 1960 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe Saludad verbo 2²-plural-aoris 3588 τὰς	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a Trabajado mucho en el Se Trabajado mucho en el Se Trota Trúf a Trisustato-media-imperativo acus 2872 κοπιώσας	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor. 0 φαιναν ainan ifena eantivo	es trabajan en el Seño 2532 καὶ kaí y conjunción	ñor. Saludad a la or. Saludad a la 5173 Τρυφῶσαν Trufósan a Trifosa sustantivo acusativo-sing 1722	Pérsida amada, la cual ha amada Pérsida, la cual ha ular-femenino
RV 1602 RV 1960 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe Saludad verbo 2a-plural-aoris 3588 τὰς	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a T trabajado mucho en el Se 517 E Trúf a Trí sust sto-media-imperativo acus	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor. 0 φαιναν ainan ifena eantivo	es trabajan en el Seño 2532 καὶ kaí y conjunción	ñor. Saludad a la or. Saludad a la 5173 Τρυφῶσαν Τrufósan a Trifosa sustantivo acusativo-sing 1722 ἐν	Pérsida amada, la cual ha amada Pérsida, la cual ha ular-femenino 2962 κυρίφ
RV 1602 RV 1960 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe Saludad verbo 2a-plural-aoris 3588 τὰς tás las cuales artículo	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a Trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a Trabajado mucho en el Se Trota Trúf a Trisustato-media-imperativo acus tro-media-imperativo acus trabajan adverbio/adje	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor. 0 φαιναν fainan ifena antivo sativo-singular-fe	es trabajan en el Se s trabajan en el Seño 2532 καὶ kaí y conjunción emenino	ñor. Saludad a la 5173 Τρυφῶσαν Trufósan a Trifosa sustantivo acusativo-sing 1722 ἐν en en preposición	Pérsida amada, la cual ha amada Pérsida, la cual ha alar-femenino 2962 κυρίφ kurío Señor
RV 1602 RV 1960 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe Saludad verbo 2a-plural-aoris 3588 τὰς tás las cuales artículo	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a T trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a T trabajado mucho en el Se Trota Trúf a Trisustato-media-imperativo acus 2872 κοπιώσας κοριόσας κοριόσας trabajan	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor. 0 φαιναν fainan ifena antivo sativo-singular-fe	es trabajan en el Se s trabajan en el Seño 2532 καὶ kaí y conjunción emenino	ñor. Saludad a la 5173 Τρυφῶσαν Trufósan a Trifosa sustantivo acusativo-sing 1722 ἐν en en preposición	Pérsida amada, la cual ha amada Pérsida, la cual ha alar-femenino 2962 κυρίφ kurío Señor
RV 1602 RV 1960 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe Saludad verbo 2a-plural-aoris 3588 τὰς tás las cuales artículo acusativo-plur	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a Trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a Trabajado mucho en el Se Trota Trúf a Trisustato-media-imperativo acus tro-media-imperativo acus trabajan adverbio/adje	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor. 0 Φαιναν rainan ifena cantivo sativo-singular-fe	es trabajan en el Se s trabajan en el Seño 2532 καὶ kaí y conjunción emenino	ñor. Saludad a la or. Saludad a la or. Saludad a la 5173 Τρυφῶσαν Ττυfósan a Trifosa sustantivo acusativo-sing 1722 ἐν en en preposición	Pérsida amada, la cual ha amada Pérsida, la cual ha amada Pérsida, la cual ha alar-femenino 2962 κυρίφ kurío Señor sustantivo
RV 1602 RV 1960 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe Saludad verbo 2a-plural-aoris 3588 τὰς tás las cuales artículo acusativo-plur	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a Trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a Trabajado mucho en el Se Trota Trúta a Trisustato-media-imperativo acus trabajan adverbio/adje al-femenino participio-pre 4069	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor. 0 Φαιναν rainan ifena eantivo sativo-singular-fe	es trabajan en el Se s trabajan en el Se con con conjunción emenino sativo-plural-femenin 3588	ñor. Saludad a la or. Saludad a la 5173 Τρυφῶσαν Τrufósan a Trifosa sustantivo acusativo-sing 1722 ἐν en en preposición no	Pérsida amada, la cual ha amada Pérsida, la cual ha amada Pérsida, la cual ha alar-femenino 2962 κυρίφ kurío Señor sustantivo dativo-singular-masculino
RV 1602 RV 1960 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe Saludad verbo 2ª-plural-aoris 3588 τὰς tás las cuales artículo acusativo-plur 0782 ἀσπάσασθε	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a Trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a Trabajado mucho en el Se Trota Trúta a Trisustato-media-imperativo acus tro-media-imperativo acus tro-media-imperativo acus trabajan adverbio/adje al-femenino participio-pre 4069	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor. 0 ρφαιναν rainan ifena antivo sativo-singular-fe	es trabajan en el Se s trabajan en el Seño 2532 καὶ kaí y conjunción emenino	ñor. Saludad a la or. Saludad a la 5173 Τρυφῶσαν Τrufósan a Trifosa sustantivo acusativo-sing 1722 ἐν en en preposición no	Pérsida amada, la cual ha amada Pérsida, la cual ha amada Pérsida, la cual ha alar-femenino 2962 κυρίφ kurío Señor sustantivo dativo-singular-masculino 2027 ἀγαπητήν
RV 1602 RV 1960 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe Saludad verbo 2ª-plural-aoris 3588 τὰς tás las cuales artículo acusativo-plur 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a Trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a Trabajado mucho en el Se Trota Trúta a Trisustato-media-imperativo acus trabajan adverbio/adje al-femenino participio-pre 4069	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor. 0 ρφαιναν ainan ifena antivo sativo-singular-fe	es trabajan en el Se s trabajan en el Se con con conjunción emenino sativo-plural-femenin 3588	ñor. Saludad a la or. Saludad a la 5173 Τρυφῶσαν Τrufósan a Trifosa sustantivo acusativo-sing 1722 ἐν en en preposición no	Pérsida amada, la cual ha amada Pérsida, la cual ha amada Pérsida, la cual ha alar-femenino 2962 κυρίφ kurío Señor sustantivo dativo-singular-masculino
RV 1602 RV 1960 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe Saludad verbo 2ª-plural-aoris 3588 τὰς tás las cuales artículo acusativo-plur 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe saludad	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a Trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a Trabajado mucho en el Se Trút a Trifeta Trút a Trifeta Trutena de Trifeta El Se Trút a Trífeta El	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor. 0 ρφαιναν ainan ifena antivo sativo-singular-fe	es trabajan en el Se s trabajan en el Seño 2532 καὶ kaí y conjunción emenino	ñor. Saludad a la or. Saludad a la 5173 Τρυφῶσαν Τrufósan a Trifosa sustantivo acusativo-sing 1722 ἐν en en preposición no	Pérsida amada, la cual ha amada Pérsida, la cual ha amada Pérsida, la cual ha alar-femenino 2962 κυρίφ kurío Señor sustantivo dativo-singular-masculino 2027 ἀγαπητήν agapeeteén
RV 1602 RV 1960 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe Saludad verbo 2ª-plural-aoris 3588 τὰς tás las cuales artículo acusativo-plur 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe saludad verbo	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a Trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a Trabajado mucho en el Se Trúfa a Trisusto-media-imperativo acus tro-media-imperativo acus tro-media-imperativo acus trabajan adverbio/adje al-femenino participio-pre 4069 e Περ Persí a Pér sust	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor. O φαιναν rainan ifena antivo esente-activa/acue coίδα da raida antivo	es trabajan en el Se s trabajan en el Se s trabajan en el Se con con conjunción emenino sativo-plural-femenin 3588	ñor. Saludad a la or. Saludad a la 5173 Τρυφῶσαν Τrufósan a Trifosa sustantivo acusativo-sing 1722 ἐν en en preposición no	Pérsida amada, la cual ha amada Pérsida, la cual ha amada Pérsida, la cual ha alar-femenino 2962 κυρίφ kurío Señor sustantivo dativo-singular-masculino 2027 ἀγαπητήν agapeeteén amada
RV 1602 RV 1960 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe Saludad verbo 2ª-plural-aoris 13588 τὰς tás las cuales artículo acusativo-plur 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe saludad verbo 2ª-plural-aoris	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a Trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a Trabajado mucho en el Se Trúfa a Trisusto-media-imperativo acus tro-media-imperativo acus tro-media-imperativo acus trabajan adverbio/adje al-femenino participio-pre 4069 e Περ Persí a Pér sust	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor. O φαιναν rainan ifena antivo esente-activa/acue coίδα da raida antivo	es trabajan en el Se s trabajan en el Se s trabajan en el Se con con conjunción emenino sativo-plural-femenin 3588	ñor. Saludad a la or. Saludad a la 5173 Τρυφῶσαν Τrufósan a Trifosa sustantivo acusativo-sing 1722 ἐν en en preposición no	Pérsida amada, la cual ha amada Pérsida, la cual ha amada Pérsida, la cual ha allar-femenino 2962 κυρίφ kurío Señor sustantivo dativo-singular-masculino 2027 ἀγαπητήν agapeeteén amada adjetivo
RV 1602 RV 1960 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe Saludad verbo 2²-plural-aoris 3588 τὰς tás las cuales artículo acusativo-plur 0782 ἀσπάσασθε saludad verbo 2²-plural-aoris	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a Trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a Trabajado mucho en el Se Trúfa a Trifena Trúfa a Trifena Trúfa a Trifena Trúfa a Trifena Trúfa a Trifena Trúfa a Trifena Trúfa a Trifena Trúfa a Trifena Trúfa a Trifena Trúfa a Trifena Trúfa a Trifena Trúfa a Trifena Trúfa a Trifena Trúfa a Trífena Trúfa a eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor. O ροφαιναν ainan ifena antivo estivo-singular-ferencia da antivo ativo-singular-ferencia da antivo-singular-ferencia da antivo-singula	es trabajan en el Se s trabajan en el Se s trabajan en el Se con con conjunción emenino sativo-plural-femenin 3588	ñor. Saludad a la or. Saludad a la or. Saludad a la 5173 Τρυφῶσαν Trufósan a Trifosa sustantivo acusativo-sing 1722 ἐν en en preposición no gular-femenino 1722 2	Pérsida amada, la cual ha amada Pérsida, la cual ha alar-femenino 2962 κυρίφ kurío Señor sustantivo dativo-singular-masculino 2027 ἀγαπητήν agapeeteén amada adjetivo acusativo-singular-femenino	
RV 1602 RV 1960 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe Saludad verbo 2²-plural-aoris 3588 τὰς tás las cuales artículo acusativo-plur 0782 ἀσπάσασθε saludad verbo 2²-plural-aoris 3748 ήτις	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a T trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a T trabajado mucho en el Se T τρι Ττά a Tri sustato-media-imperativo acus trabajan adverbio/adje cal-femenino participio-pre 4069 e Περ Persí a Pér sustato-media-imperativo acus 4183 πολλὰ.	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor. O O O O O O O O O O O O O O O O O O	es trabajan en el Se s trabajan en el Se s trabajan en el Se con con conjunción emenino sativo-plural-femenin 3588	ñor. Saludad a la or. Saludad a la 5173 Τρυφῶσαν Ττυfósan a Trifosa sustantivo acusativo-sing 1722 ἐν en en preposición no	Pérsida amada, la cual ha amada Pérsida, la cual ha amada Pérsida, la cual ha alar-femenino 2962 κυρίφ kurío Señor sustantivo dativo-singular-masculino 2027 ἐγαπητήν agapeeteén amada adjetivo acusativo-singular-femenino 2062 υρίφ
RV 1602 RV 1960 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe Saludad verbo 2²-plural-aoris 3588 τὰς tás las cuales artículo acusativo-plur 0782 ἀσπάσασθε saludad verbo 2²-plural-aoris 3748 ἥτις jeétis	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a T trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a T trabajado mucho en el Se T τρι ττά a Tri sustato-media-imperativo acus trabajan adverbio/adje cal-femenino participio-pre 4069 e Περ Persí a Pér sustato-media-imperativo acus 4183 πολλὰ pollá	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor. O O O O O O O O O O O O O O O O O O	es trabajan en el Se s trabajan en el Se s trabajan en el Se con con conjunción emenino sativo-plural-femenin 3588	ñor. Saludad a la or. Saludad a la or. Saludad a la 5173 Τρυφῶσαν Trufósan a Trifosa sustantivo acusativo-sing 1722 ἐν en en preposición no 1722 2 ἐν κ en ka	Pérsida amada, la cual ha amada Pérsida, la cual ha amada Pérsida, la cual ha alar-femenino 2962 κυρίφ kurío Señor sustantivo dativo-singular-masculino 2027 λγαπητήν agapeeteén amada adjetivo acusativo-singular-femenino 2062 υρίφ μπο
RV 1602 RV 1960 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe Saludad verbo 2ª-plural-aoris 3588 τὰς tás las cuales artículo acusativo-plur 0782 ἀσπάσασθε aspásasthe saludad verbo	trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena, y a trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a T trabajado mucho en el Se Saludad a Trifena y a T trabajado mucho en el Se T τρι Ττά a Tri sustato-media-imperativo acus trabajan adverbio/adje cal-femenino participio-pre 4069 e Περ Persí a Pér sustato-media-imperativo acus 4183 πολλὰ.	eñor. Trifosa las cuale eñor. Trifosa, las cuale eñor. O O O O O O O O O O O O O O O O O O	es trabajan en el Se s trabajan en el Se s trabajan en el Se con con conjunción emenino sativo-plural-femenin 3588	ñor. Saludad a la or. Saludad a la or. Saludad a la 5173 Τρυφῶσαν Trufósan a Trifosa sustantivo acusativo-sing 1722 ἐν en en preposición no 1722 2 ἐν κ en kn	Pérsida amada, la cual ha amada Pérsida, la cual ha alar-femenino 2962 κυρίφ kurío Señor sustantivo dativo-singular-masculino 2027 ἀγαπητήν agapeeteén amada adjetivo acusativo-singular-femenino 2062 20ρίφ urío eñor

16:13 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Saludad a R Saludad a R Saludad a R	ufo escogido ufo el escogi ufo escogido ufo escogido ufo, escogido	ido en el Señ o en el Señor o en el Señor	or, y tambié y a su madr y a su madr	n a su ma e y mía. e y mía.	ndre y mía		
0782		4504	4		3588			1588
ἀσπάσασ	θ ϵ		όφον		τὸν			ἐκλεκτὸν
aspásasthe		JRo			tón			eklektón
saludad verbo		a Ru	ifo tantivo		el artículo			escogido adjetivo
	risto-media-im			lar-masculin			lar-masculino	acusativo-singular-mas-
•	•							culino]
1722	2962		2532	3588			3384	
ἐν	κυρίω		καὶ	τὴν			μητέρα	
en	kurío		kaí	teén			meetéra	
en	señor		y	a la			madre	
preposición		11	conjunción				sustantivo	1 6
	dativo-singula	r-masculino		acusativo-	sıngular-i	temenino	acusativo-sir	igular-femenino
0846		2532	1473					
αὐτοῦ		καὶ	ἐμοῦ					
autoú		kaí	emoú					
de él		y comina ci és	de mí					
pronombre	gular-masculine	-	n pronombi 1ª-singula	e ır-genitivo				
16:14 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Saludad a A Saludad a A Saludad a A	síncrito ya F síncrito, a Fl síncrito, a Fl	legonte, a H egonte, a He egonte, a He	ermas, a Pat ermas, a Patr ermas, a Patr	robas, a N obas, a M obas, a M	Mercurio, Iercurio, Iercurio,	ya los hermai ya los Hermai ya los Hermai	nos que están con ellos. nos que están con ellos. nos que están con ellos. nos que están con ellos. s que están con ellos.
0782		0799	o		5393			2060
άσπάσασ	-Ac		ύγκριτον		Φλέγ	OUTO		'Ερμᾶν
aspásasthe	106		gkriton		Flégon			jErmán
saludad			síncrito		a Flego			a Hermas
verbo			antivo		sustant			sustantivo
2ª-plural-ao	risto-media-imp	erativo acu	sativo-singul	lar-masculin	o acusati	ivo-singu	lar-masculino	acusativo-singular-mas- culino]
3969		2057		25	32	3588		4862
Πατροβᾶ	V	'Ερμῆν		κ	αὶ	τούς		σὺν
Patrobán		jErmeén		ka		toús		sún
a Patrobas		a Hermes		y		a los		junto a
sustantivo		sustantiv			njunción			preposición
acusatīvo-si	ngular-masculii	no acusativo	o-sıngular-m	asculino		acusativ	o-plural-masc	ulino
0846		080						
αὐτοῖς		δελφούς						
autoís		delfoús						
ellos pronombre		emanos astantivo						
	al-masculino a		ral-masculin	0				
Praire		Piu		-				

16:15									
FE 1543	Saludad a Filólogo y	za Julia a Nereo v a su h	ermana va (Olimnas v	a todos los santos que con ellos				
111343	Saludad a Filólogo, y a Julia, a Nereo y a su hermana, y a Olimpas, y a todos los santos que con ellos están.								
JPP 1556	Encomendadme a Filólogo, y a Julia, y a Nereo, y a su hermana, y a Olimpas, y a todos los Santos que están con ellos.								
CR 1569	Saludad a Filólogo, ya a Julia: a Nereo, y a su hermana: ya a Olimpas, y a todos los Santos que <i>están</i> con ellos.								
RV 1602	Saludad a Filólogo, ya a Julia: a Nereo, y a su hermana: ya a Olimpas, y a todos los Santos que <i>están</i> con ellos.								
RV 1960		Julia, a Nereo y a su herma	ına, a Olimpas	y a todos	los santos que están con ellos.				
0782	53	378	2532	2456					
ἀσπάσασθ	θε Φ	Ριλόλογον	καὶ	'Ιουλία	ν				
aspásasthe		lólogon	kaí	Ioulían					
saludad		Filólogo	y	a Julia					
verbo		stantivo	conjunción						
2ª-plual-aoris	sto-media-imperativo a	cusativo-singular-masculine)	acusativo	-singular-femenino				
3517	2532	3588	0079						
_									
Νηρέα	καὶ	τὴν		λφὴν					
Neeréa	kaí	teén	adelfo						
a Nereo	У .	a la	herma						
sustantivo		ción artículo	sustan						
acusativo-sin	gular-masculino	acusativo-singular-fe	menino acusa	tivo-singu	lar-temenino				
0846	2532	3652	2532	358	38				
αὐτοῦ	καὶ	'Ολυμπᾶν	καὶ	το	ùc				
autoú	kaí	Olumpán	kaí	toú	•				
de él	y	a Olimpas	y	a lo					
pronombre		ión sustantivo		nción artí					
	gular-masculino	acusativo-singular-ma			sativo-plural-masculino				
					•				
4862	0846	3956	0039						
σὺν	αὐτοῖς	πάντας	άγίους						
sún	autoís	pántas	jagíous						
junto a	ellos	todos	santos						
preposición	pronombre	adjetivo	adjetivo						
	dativo-plural-masculin	o acusativo-plural-mascu	lino acusativo	o-plural-ma	asculino				
16:16									
FE 1543		os otros, con un beso santo.		•	e Cristo.				
JPP 1556	Saludaos unos a otros	con beso santo. Las iglesia			116:				
OD 1500	0111 1 1	ne ofroe en canto heco. Nalii		las Iglesia	is del Cristo.				
CR 1569	Saludaos los unos a lo			-	·				
RV 1602	Saludaos los unos a lo	os otros en santo beso. Salu	dan os las Igle	esias de Cr					
	Saludaos los unos a lo		dan os las Igle	esias de Cr					
RV 1602 RV 1960	Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo	os otros en santo beso. Salu	dan os las Igle	esias de Cr					
RV 1602 RV 1960 0782	Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo	os otros en santo beso. Salu os otros con ósculo santo. C 0240	dan os las Igle Os saludan toda	esias de Cr as las igles 5370	ias de Cristo.				
RV 1602 RV 1960 0782 'Ασπάσασ	Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo θε	os otros en santo beso. Salu os otros con ósculo santo. C	dan os las Igle Os saludan toda 1722	esias de Cr as las igles	ias de Cristo. τι				
RV 1602 RV 1960 0782 'Ασπάσασ aspásasthe	Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo OE	os otros en santo beso. Salu os otros con ósculo santo. C 0240 ἀλλήλους	dan os las Igle os saludan toda 1722 ÈV	esias de Cr as las igles 5370 φιλήμα	ias de Cristo. τι				
RV 1602 RV 1960 0782 'Ασπάσασι aspásasthe saludaos	Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo OE	os otros en santo beso. Saluos otros con ósculo santo. C 0240 ἀλλήλους ulleélous unos a otros	dan os las Igle os saludan tod: 1722 Év en en	esias de Cr as las igles 5370 φιλήμα fileémati beso	ias de Cristo. τι				
RV 1602 RV 1960 0782 'Aσπάσασί aspásasthe saludaos verbo	Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo OE	os otros en santo beso. Salu os otros con ósculo santo. C 0240 ἀλλήλους ulleélous	dan os las Igle os saludan toda 1722 Èv en	esias de Cr as las igles 5370 φιλήμα fileémati beso sustantive	ias de Cristo. τι				
RV 1602 RV 1960 0782 'Aσπάσασα aspásasthe saludaos verbo 2ª-plural-aori	Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo OE	os otros en santo beso. Saluos otros con ósculo santo. C 0240 ἀλλήλους ulleélous unos a otros pronombre	dan os las Igle os saludan tod: 1722 Év en en	esias de Cr as las igles 5370 φιλήμα fileémati beso sustantive	ias de Cristo. τι				
RV 1602 RV 1960 0782 Aσπάσασα aspásasthe saludaos verbo 2ª-plural-aori	Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a los Saludaos los unos a los unos a los unos a los unos a los unos a los unos a los unos a los unos a los unos a los unos allos unos a los unos a los unos a los unos allos unos a	os otros en santo beso. Saluos otros con ósculo santo. C 0240 ἀλλήλους alleélous anos a otros oronombre acusativo-plural-masculino	dan os las Igle os saludan toda 1722 Év en en preposición	esias de Cr as las igles 5370 φιλήμα fileémati beso sustantive	ias de Cristo. τι o ngular-neutro 3588				
RV 1602 RV 1960 0782 'Aσπάσασα aspásasthe saludaos verbo 2ª-plural-aori 0039 άγίφ	Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a los Saludaos los Unos Saludaos los Unos Saludaos los Saludao	os otros en santo beso. Saluos otros con ósculo santo. C 0240 ἀλλήλους alleélous anos a otros oronombre acusativo-plural-masculino	dan os las Igle os saludan toda 1722 ἐν en en preposición 4771 ὑμᾶς	esias de Cr as las igles 5370 φιλήμα fileémati beso sustantive	ias de Cristo. τι o ingular-neutro 3588 αί				
RV 1602 RV 1960 0782 'Aσπάσασα aspásasthe saludaos verbo 2ª-plural-aori 0039 άγίφ jagío	Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a los Saludaos los Unos Saludaos los Unos Saludaos los Saludao	os otros en santo beso. Saluos otros con ósculo santo. C 0240 ἀλλήλους alleélous anos a otros pronombre acusativo-plural-masculino	dan os las Igle os saludan toda 1722 ἐν en en preposición 4771 ὑμᾶς jumás	esias de Cr as las igles 5370 φιλήμα fileémati beso sustantive dativo-si	ias de Cristo. τι o ingular-neutro 3588 αί jai				
RV 1602 RV 1960 0782 'Aσπάσασα aspásasthe saludaos verbo 2ª-plural-aori	Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a lo Saludaos los unos a los Saludaos los Unos Saludaos los Unos Saludaos los Saludao	os otros en santo beso. Saluos otros con ósculo santo. C 0240 ἀλλήλους alleélous anos a otros pronombre acusativo-plural-masculino	dan os las Igle os saludan toda 1722 ἐν en en preposición 4771 ὑμᾶς	esias de Cr as las igles 5370 φιλήμα fileémati beso sustantive dativo-si	ias de Cristo. τι o ingular-neutro 3588 αί				

genitivo-plural-masculino

1577	3588		554	.7			
έκκλησίαι	τοῦ		Χρ	ιστοῦ			
ekkleesíai	toú		Chi	ristoú			
iglesias	de el		Cri	sto			
sustantivo	artícu			tantivo			
nominativo-p	lural-femenino geniti	vo-singular-ma	sculino ger	itivo-singu	ılar-mascu	lino	
16.17							
16:17	D 1.				1		
FE 1543	Pues yo os ruego la contra la doctrina que						idas, o, escandalos
JPP 1556	Ruegoos pues herm						ntra la doctrina que
311 1330	vosotros habéis apre				disclision	es, y escandaros co	nua ia documa que
CR 1569	Y ruegoos, Herman				sensiones v	v escándalos fuera	de la doctrina que
	vosotros habéis apre				-		•
RV 1602	Y ruegoos, Herman			hacen dis	sensiones y	y escándalos fuera	de la doctrina que
	vosotros habéis apre						
RV 1960	Mas os ruego, hern				n divisione	s y tropiezos en co	ontra de la doctrina
	que vosotros habéis	aprendido, y q	ue os aparté	is de ellos.			
2970		1161	4771	0(080		
3870	~	1161	4771				
Παρακαλά	υ	$\delta \hat{\epsilon}$	ύμᾶς 		δελφοί		
parakaló		dé noro	jumás a vosotros		delfoí ermanos		
ruego verbo		pero conjunción			istantivo		
	esente-activa-indicati					plural-masculino	
i singulai pi	esonte deliva marcan	••	2 prarar a	bustivo in	Jimmati vo	prarar mascamio	
4648	3588		3588		1	370	
σκοπεῖν	τούς		τὰς		3	διχοστασίας	
skopeín	toús		tás			lichostasías	
mirar	a los		que		d	lividen	
verbo	artículo		artículo			ustantivo	
presente-activ	va-infinitivo acusativo	o-plural-mascul	lino acusati	vo-plural-f	emenino a	acusativo-plural-fer	nenino
2532 33	588	4625	3	844	2500		
					3588		
	$\dot{\alpha}$	σκάνδαλα		αρὰ	τὴν		
kaí ta	a los que	skándala tropiezo	_	ará ontra	teén la		
y a conjunción a		sustantivo		oreposición			
-	cusativo-plural-neutro		_	перометон		o-singular-femenin	0
	piarai near	y acasaar, o pra	ar mound		ac asacr.	o omguna remema	
1322	3739		47	71	3	129	
διδαχὴν	η̈ν		ύμ	ιεῖς	έļ	ιάθετε	
didacheén	jeén			meís		máthete	
doctrina	que		VO	sotros	aŗ	orendistéis	
sustantivo	prono			onombre		erbo	
acusativo-sin	gular-femenino acusa	tivo-singular-f	emenino 2ª-	plural-non	ninativo 2	^a -plural-aoristo-acti	va-indicativo
4160			2522	1570			0575
4160			2532	1578	,		0575
ποιοῦντας			καὶ		ιίνατε		ἀπ'
poioúntas			kaí	ekklín			ap
causando adverbio/adje	tivo		y	aparté			de preposición
	euvo esente-activa/acusativo	-nlural-mascul		ción verbo 2ª-plu		te-activa-imperativ	
participio-pre	some-activa/acusativ(-piurai-mascui	1110	z -piu	nai-presen	w-acuva-mperativ	O .
0846							
αὐτῶν·							
autón							
ellos							
pronombre							
genitivo-plur	al macculino						

engañan los o Porque los ta engañan a los Porque los ta bendiciones o Porque los ta bendiciones o Porque tales	corazones de ales no sirver se corazones da les no sirver engañan los cales no sirver engañan los capersonas no personas no sirver engañan los capersonas no sirver en engañan los capersonas no sirver en en en en en en en en en en en en en	los simples. n al Señor Jesu le los simples. n al Señor nue corazones de lo en al Señor nu corazones de lo	cristo sino stro Jesús el s simples. estro Jesu Ci	a su vientre: ¡	-	bras, y co	n lisonjas							
Porque los ta engañan a los Porque los ta bendiciones e Porque los ta bendiciones e Porque tales	ales no sirver s corazones d ales no sirver engañan los c ales no sirve engañan los c personas no	n al Señor Jesu de los simples. n al Señor nue corazones de lo en al Señor nu corazones de lo	stro Jesús el s simples. estro Jesu C	Cristo, sino a	sus vientres: y co									
Porque los ta bendiciones e Porque los ta bendiciones e Porque tales	ales no sirver engañan los c ales no sirve engañan los c personas no	n al Señor nue corazones de lo en al Señor nu corazones de lo	s simples. estro Jesu C		-	n suaves j								
Porque los ta bendiciones e Porque tales	ales no sirve engañan los c personas no	n al Señor nu corazones de lo	estro Jesu C	risto, sino a s	:.	engañan a los corazones de los simples. Porque los tales no sirven al Señor nuestro Jesús el Cristo, sino a sus vientres: y con suaves palabras y bendiciones engañan los corazones de los simples.								
Porque tales	personas no		s simples.		sus vientres: y cor	suaves p	oalabras y							
		n los corazone			a sus propios vie	ntres, y c	on suaves							
	1063	5108		3588	<u>'</u>	2962								
	γὰρ	τοιοῦτοι		$ au \widetilde{\omega}$,	τυρίφ								
	gár	toioútoi		tó										
	• •													
lural-masculino	-		olural-mascul				gular-mas- culino]							
2424		5547		3756	1398									
'Ιησοῦ			Ó	οὐ	δουλεύουσιν									
				ou	douleúousin									
						-activa-in	dicativo							
3588					2532									
ñ														
	3						nadia							
							osición							
						on prop	001011							
			2532	2129										
				_										
	•	e			sonja									
		gular-femenino			gular-femenino									
	3588	3	2588	1	3588									
V	τὰς		καρί	δίας	τῶν									
	tás		kardí	as	tón									
	a los													
ente-activa-ind						ural-maso	culino							
al-masculino														
	2424 'Iŋσοῦ Ieesoú Jesús sustantivo tivo dativo-si 5588 ῆ eé la rtículo lativo-singular	gár porque conjunción ural-masculino 2424 'Iησοῦ Ieesoú Jesús sustantivo tivo dativo-singular-masculino 5588 14 ῆ ἐ ἐ ἐ ἐ ἐ ἐ ἐ ἐ ἐ ἐ ἐ ἐ ἐ ἐ ἐ ἐ ἐ ἐ	gár toioútoi porque tales conjunción pronombre ural-masculino pronombre nominativo-pronombre nominativo-pronombre nominativo-pronombre nominativo-pronombre nominativo-pronombre lessoú Christó Jesús Cristo sustantivo sustantivo tivo dativo-singular-masculino dativo-singular-masculino dativo-singular-masculino dativo-singular-masculino dativo-singular de ellos mismo pronombre lativo-singular-femenino genitivo-plural-sente sustantivo genitivo-singular-femenino genitivo-singular-femenino dativo-singular-femenino dativo-singular-femenino genitivo-singular-femenino dativo-singular-femenino de ellos mismo pronombre de e	gár toioútoi porque tales conjunción pronombre ural-masculino nominativo-plural-masculio	gár toioútoi porque tales a el artículo ural-masculino nominativo-plural-masculino dativo-si lescoú Christó ou Jesús Cristo no sustantivo sustantivo sustantivo tivo dativo-singular-masculino dativo-singular-femenino genitivo-plural-masculino dativo-singular-femenino genitivo-plural-masculino dativo-singular-femenino dativo-singular-femenino genitivo-singular-femenino genitivo-sin	gár toioútoi porque tales a el artículo sural-masculino nominativo-plural-masculino dativo-singular-masculino dativo-singular-presente jeautón koilía kaí la de ellos mismo cavidad/vientre y refículo pronombre sustantivo conjunci dativo-singular-femenino genitivo-plural-masculino dativo-singular-femenino	gár toioútoi to señor porque tales a el señor artículo sustantivo dativo-singular-masculino dativo-singular-femenino dellos mismo cavidad/vientre y por refuello pronombre sustantivo conjunción preplativo-singular-femenino genitivo-plural-masculino dativo-singular-femenino dati							

16:19											
FE 1543	Porque vuestr	a obedieno	ria es a	todos noto	ria: De	al manera	ane vo me	alegro con v	zosotros Pe	ro aniero	
1 L 1343	Porque vuestra obediencia es a todos notoria: De tal manera que yo me alegro con vosotros. Pero quiero que vosotros seáis sapientes en lo bueno y simples en lo malo.								io quicio		
JPP 1556	Porque vuestr							sabios en el	bien, v simr	oles en el	
311 1330	mal.	u occurent	714 C5 111	ummosta a		o me gozo	que seurs	sacros en er	oren, y snin		
CR 1569	Porque vuestra obediencia divulgada es por todos lugares: así que gózome de vosotros: mas quiero qu								niero que		
	seáis sabios en el bien, y simples en el mal.									4	
RV 1602	Porque vuestra obediencia divulgada es por todos lugares: así que gózome de vosotros: mas quie								iero que		
	seáis sabios en el bien, y simples en el mal.								•	•	
RV 1960	Porque vuestr	a obedienc	cia ha ve	enido a ser	notoria	a todos, as	í que me	gozo de voso	tros; pero qu	uiero que	
	seáis sabios p									_	
2500		10.62	4.5	77.1	~~	10		151			
3588		1063		4771 5218				1519			
ή		γὰρ		ύμῶν ύπακοὴ				arepsiloniς			
jee		gár		jumón jupakoeé				eis			
la		porque		vosotros		ediencia		entre			
artículo		conjunci		onombre		stantivo	. 1 0		osición		
nominativo-s	ingular-femenin	10	2ª	-plural-ger	nitivo n	ominativo-s	singular-fe	menino			
3956	0	0864			4	463			3767		
πάντας		άφίκετο·							ovv		
		λφικειο· ıfíketo		χαίρω chaíro				oún			
pántas todos		divulgada						por lo tanto			
adjetivo		verbo		me gozo verbo				conjunción			
	ıral-masculino 3		-aorito-1	nedia-india			resente-ac	ctiva-indicativ		Jon	
acusativo pie	irai mascamio s	Singular	uonto i	neara man	outivo i	Siligular p	presente at	ctiva maicati	•		
3588	19	909	4771		2309			116	1		
τὸ	Ė	φ'	ύμῖν	ν θέλω				δè			
tó	ef		jumín		thélo			dé			
lo que	SC	obre	vosotro	os c	quiero			pero)		
artículo	p:	reposición	pronon	mbre verbo				conj	unción		
acusativo-sin	gular-neutro		2ª-plur	al-dativo 1	l ^a -singu	ar-presente	-activa-in	dicativo			
4771	4680			3303	1511			1519	3588		
ύμᾶς	σοφού	5		μέν	εἶνο			εἰς	τὸ		
jumás	sofoús			mén	eínai			eis	tó		
a vosotros	sabios			ahora bier				para	lo		
pronombre	adjetivo	1 1	12	partícula	verb		٠,٠ ٠,٠	preposición			
2*-piurai-acu	sativo acusativo	o-piurai-ma	iscuiino		pres	ente-activa-	-infinitivo		acusativo-		
									1	nasculino]	
0018	01	.85		110	51	1519	3588				
ἀγαθόν		κεραίου	_	δὲ		είς	τò				
agathón		eraíous	7	dé		eis	tó				
bueno		genuos		pero)	para	lo				
adjetivo		jetivo				preposició	n artículo)			
acusativo-sin	gular-neutro ac	usativo-plu	ıral-mas		,			vo-singular-n	eutro		
2556											
κακόν											
kakón											
malo											
adjetivo	1										
acusativo-sin	gular-neutro										

16:20								
FE 1543	Y aquel D	ios de paz quebra	antará a Satanás d	ebaio de vuestros r	oies brevemen	ite. La gracia de nuestro		
1210.0	Y aquel Dios de paz quebrantará a Satanás debajo de vuestros pies brevemente. La gracia de nues Señor Jesu Cristo sea con vosotros.							
JPP 1556	Y el Dios	Y el Dios de paz quebrantará brevemente a Satanás debajo de vuestros pies. La gracia de nuestro Señor						
		Jesucristo sea con vosotros. Amén.						
CR 1569		Y el Dios de paz quebrante presto a Satanás debajo de vuestros pies. La gracia del Señor nuestro Jesús el						
DW 1600		Cristo sea con vosotros [Amén.]						
RV 1602		Y el Dios de paz quebrante presto a Satanás debajo de vuestros pies. La gracia del Señor nuestro Jesu Cristo <i>sea</i> con vosotros Amén.						
RV 1960				nio vuestros pies. La	a gracia de nue	estro Señor Jesucristo sea		
	con vosotre			J	8			
3588		1161	2316	3588				
ó		$\delta \grave{\epsilon}$	θεὸς	τῆς				
jo		dé	Theós	teés				
el		у	Dios	de la				
artículo	-singular-masc	conjunción		artícı lar-masculino genit		amanina		
noninian vo	-singulai-masc	uiiio	nommativo-singu	iai-mascumio gemi	iivo-siiiguiai-i	ememio		
1515		4937		3588		4566 y 4567		
εἰρήνης		συντρίψει		τὸν		Σατανᾶν		
eireénees		suntrípsei		tón		Satanán		
paz		aplastará		a el		Satanás		
sustantivo		verbo		artículo		sustantivo		
genitivo-sin	ngular-femenin	o 3ª-singular-futu	ro-activa-indicativ	o acusativo-singula	ır-masculino	acusativo-singular-masc <u>u</u>		
						lino		
5259	3588	422	28	4771	1722			
ύπὸ	τούς		δας	ύμῶν	έν			
jupó	toús		das	jumón	en			
bajo	los pies	de		vosotros	en			
preposición		sus	tantivo	pronombre	prepos	ición		
	acusativo-plu	ıral-masculino acı	usativo-plural-maso	culino 2ª-plural-ger	nitivo			
5034	358	00	5485		3588			
_		30	_					
τάχει _{táchei}	ή jee		χάρις cháris		τοῦ toú			
breve	la		gracia		de el			
sustantivo		ículo	e e e e e e e e e e e e e e e e e e e		artículo			
				tivo-singular-femen	ino genitivo-	singular-masculino		
2962		1473	2424	5547		3326		
κυρίου		ήμῶν	'Ιησοῦ	Χρισ		μεθ		
kuríou		jeemón	Ieesoú	Chris		meth		
señor sustantivo		de nosotros pronombre	Jesús sustantivo	Cristo susta		con preposición		
	oular-masculii	1		susta lar-masculino genit				
gemuvo-sm	iguiai-mascum	no i -piurai-genit	ivo gemuvo-singu	iai-mascumo gemi	iivo-singulai-i	nascumo		
4771								
ύμῶν								
jumón								
vosotros								
pronombre								
2a-plural-ge	enitivo							
16.21								
16:21	T:	i	on oom: 4	ahida Ii- I d	C /- /	maniantas		
FE 1543 JPP 1556				nbién Lucio, y Jasór io, y Jasón, y Sosíp				
				són, y Sosípater mis		105.		
CR 1569	Samnan os							
CR 1569 RV 1602				són, y Sosípater mis				

```
4771
0782
                                                              5095
                                                                                             3588
άσπάζονταί
                                           ύμᾶς
                                                             Τιμόθεος
                                                                                             ó
aspázontai
                                                             Timótheos
                                           jumás
                                                                                             jo
saludan
                                                             Timoteo
                                           a vosotros
                                                                                             el
verbo
                                           pronombre
                                                             sustantivo
                                                                                             artículo
3ª-plural-presente-media o pasiva-indicativo 2ª-plural-acusativo nominativo-singular-masculino nominativo-singular-
                                                                                                         masculinol
4904
                                                  2532
                                                               3066
                              1473
                                                               Λούκιος
συνεργός
                                                  καὶ
                               μου
sunergós
                                                               Loúkios
                              mou
                                                  kaí
colaborador
                              de mí
                                                               Lucio
                                                  conjunción
sustantivo
                              pronombre
                                                              sustantivo
nominativo-singular-masculino 1ª-singular-genitivo
                                                               nominativo-singular-masculino
           2394
                                          2532
                                                      4989
2532
                                                                                     3588
καὶ
           'Ιάσων
                                          καὶ
                                                      Σωσίπατρος
                                                                                     οί
kaí
           Iáson
                                          kaí
                                                      Sosípatros
                                                                                    joi
           Jasón
                                                      Sosípater
                                                                                    los
conjunción sustantivo
                                          conjunción
                                                      sustantivo
                                                                                    artículo
           nominativo-singular-masculino
                                                      nominativo-singular-masculino nominativo-plural-masculino
4773
                             1473
συγγενεῖς
                            μου
suggeneís
                            mou
parientes
                            de mí
                             pronombre
sustantivo
nominativo-plural-masculino 1ª-singular-genitivo
 FE 1543
              Yo Tercio que soy el escritor de esta epístola os saludo en el Señor.
 JPP 1556
              Yo Tercio os saludo, que he escrito ésta epístola, en el Señor.
 CR 1569
              Yo Tercio que escribí la epístola, os saludo en el Señor.
 RV 1602
              Yo Tercio que escribí la epístola, os saludo en el Señor.
 RV 1960
              Yo Tercio, que escribí la epístola, os saludo en el Señor.
0782
                                            4771
                                                                1473
                                                                                       5060
άσπάζομαι
                                            ύμᾶς
                                                                έγὼ
                                                                                       Τέρτιος
aspázomai
                                            iumás
                                                                egó
                                                                                       Tértios
saludo
                                                                                       Tercio
                                             a vosotros
                                                                yo
verbo
                                            pronombre
                                                                pronombre
                                                                                       sustantivo
1a-singular-presente-media o pasiva-indicaivo 2a-plural-acusativo 1a-singular-nominativo nominativo-singular-masculi-
                                                                                     3588
3588
                              1125
ó
                              γράψας
                                                                                     τὴν
jo
                              grápsas
                                                                                    teén
                              estuve escribiendo
el que
                                                                                     la.
artículo
                              adverbio/adjetivo
                                                                                    artículo
nominativo-singular-masculino participio-aoristo-activa/nominativo-singular-masculino acusativo-singular-femenino
1992
                                         2962
                            1722
έπιστολὴν
                                         κυρίω
                            έv
epistoleén
                            en
                                         kurío
carta
                            en
                                         señor
                            preposición
                                        sustantivo
sustantivo
acusativo-singular-femenino
                                         dativo-singular-masculino
```

16:23							
FE 1543	Gayo mi hué	sped, y de toda la	a iglesia os salud.	Saludaos Er	asto procurador	de la ciudad, y Cuarto	nuestro
	hermano.	-			-	•	
JPP 1556	Gayo mi hué	sped, y de toda la	a Iglesia, os salud	l. Erasto con	tador de la ciuda	ad os salud, y Cuarto l	nermano
	nuestro.						
CR 1569	Saluda os Ga	ayo mi huésped y	y de toda la Igles	sia. Saluda o	s Erasto Tesore	ro de la ciudad, y el l	nermano
	Cuarto.						
RV 1602	Saluda os Ga	ayo mi huésped y	y de toda la Igles	sia. Saluda o	s Erasto Tesore	ro de la ciudad, y el l	nermano
	Cuarto.						
RV 1960	Os saluda G	layo, hospedador	mío y de toda	la iglesia. C)s saluda Erasto	o, tesorero de la ciud	ad, y el
	hermano Cua	arto.					
0782			4771	1050		3588	
ἀσπάζετο	X1		ύμᾶς	Γάϊος		ó	
aspázetai			jumás	Gáios		jo	
salud			a vosotros	Gayo		el	
verbo			pronombre	sustanti	ivo	artículo	
3ª-singular-j	presente-media o	pasiva-indicativ	o 2ª-plural-acusa	itivo nomina	tivo-singular-m	asculino nominativo-s	singular-
						M	[asculino]
3581		1473	2532	3588		1577	
ξένος		μου	καὶ	τῆς		ἐκκλησίας	
xénos		mou	kaí	teés		ekkleesías	
huésped		de mí	y	de la		iglesia	
sustantivo		pronombre		ón artículo		sustantivo	
nominativo-	-singular-mascul	ino 1ª-singular-g			-singular-femen	ino genitivo-singular-f	femenino
3560		0782			4771	2037	
őλης		ἀσπάζεται			ύμᾶς	"Εραστος	
joleés		aspázetai			jumás	Érastos	
entera		saluda			a vosotros	Erasto	
adjetivo		verbo			pronombre	sustantivo	
			nte-media o pasiv	va-indicativo		tivo nominativo-sing	ular-mas-
C			•		•	Ü	culino]
							_
3588		3623		3588		4172	
ó		οἰκονόμο	2	τῆς		πόλεως	
jo		oikonómos	7	teés		póleos	
el		tesorero		de la		ciudad	
artículo		sustantivo		artículo		sustantivo	
nominativo-	-singular-mascul	ino nominativo-	singular-masculii	no genitivo-	singular-femenii	no genitivo-singular-f	emenino
	C		C	C			
2532	2890	3	3588		0080		
καὶ	Κούαρτος		ò		ἀδελφός		
	Koúartos		jo		adelfós		
	Cuarto		el		hermano		
conjunción			artículo		sustantivo		
conjunction				ılar-masculin		ingular-masculino	
		9				8	
FE 1543	La gracia de	nuestro Señor Jes	su Cristo sea con	todos vosotro	os. Amén.		
JPP 1556		nuestro Señor Jes					
CR 1569		Señor nuestro IE					
RV 1602		Señor nuestro Je					
RV 1960		nuestro Señor Jes					
	_						
3588		5485		3588		2962	
'H		χάρις		τοῦ		Κυρίου	
jeé		cháris		toú		kuríou	
La		gracia		de el		señor	
artículo		sustantivo		artículo		sustantivo	
	-singular-femeni		ingular-femenino		gular-masculing	genitivo-singular-ma	asculino
	J		5	J		5	

1473	2424		5547	3326	3956
ήμῶν	'Ιησοῦ		Χριστοῦ	μετὰ	πάντων
eemón	Ieesoú		Christoú	metá	pánton
de nosotros	s Jesús		Cristo	con	todos
pronombre	sustantivo		sustantivo	preposición	adjetivo
l ^a -plural-ge	enitivo genitivo-singular	-masculino	genitivo-singular-masculin	0	genitivo-plural-masculino
4771	0281				
ύμῶν	ἀμήν				
úmón	ameén				
vosotros	amén				
pronombre	interjección				
2ª-plural-ge	enitivo				
16:25					
FE 1543	V al que es noderos	de os confi	rmar según el Evangelio mío	v la predicaci	ón de Jesu Cristo (conforme
TE 1343			do desde los tiempos eternos		on de Jesa Cristo (comornic
JPP 1556					de Jesu Cristo (conforme a l
311 1330			desde los tiempos eternos,	, an production	com emornie a i
CR 1569				ación de IESVS	S el Cristo según la revelació
222 2007	del misterio encubie				
RV 1602		firmaros seg	ún mi Evangelio y la predic	cación de Jesu	Cristo según la revelación de
RV 1960				cación de Jesua	cristo, según la revelación de
K v 1700			ilto desde tiempos eternos,	cacion de Jesuc	cristo, segun la revelación de
	misterio que se na m		and desde tiempos eternos,		
3588	1161	1410			4771
Γῷ	δὲ	δυναμ	ćwa		ύμᾶς
•		duname			
ó .1	dé		eno		jumás
el que	y	puede	o/odiativo		a vosotro s
artículo dativo-sino	gular-masculino	ión adverbi		dativo-singular.	pronombre -masculino 2ª-plural-acusativ
adti vo-sing	guiar-mascumio	particip	10-presente-media o pasiva/	dativo-singular	-mascumo 2 -piurar-acusatr
4741	2596	3588	2098		1473
στηρίξαι	κατὰ	τò	εὐαγγέλ		μου
steeríxai	katá	tó	euaggélión		mou
confirmar	según	el	evangelio		de mí
verbo	preposició		sustantivo		pronombre
aoristo-acti	va-infinitivo	acusativo-	singular-neutro acusativo-s	ingular-neutro	1ª-singular-genitivo
2532	3588	2782	2424		5547
c αὶ	τὸ	κήρυγμ	α 'Ιησοῦ		Χριστοῦ
caí	tó	keérugma			Christoú
y	la	predicaci			Cristo
conjunción	artículo	sustantiv			sustantivo
3		ro acusativo	-singular-neutro genitivo-si	ngular-masculi	no genitivo-singular-masculi
2596	0602	3466	5550		0166
κατὰ	ἀποκάλυψιν	μυσ	τηρίου χρόνο	ις	αἰωνίοις
catá	apokálupsin		teeríou chróno		aioníois
según	revelación		nisterio a tiemp	oos	eternos
•	n sustantivo	susta	antivo sustant	tivo	adjetivo
		nenono geni	tivo-singular-neutro dativo-	plural-masculir	
4601					
σεσιγημέ	ένου				
esigeemér					
	enido oculto				
dverbio/a	diativo				

adverbio/adjetivo participio-perfecto-mediapasiva/genitivo-singular-neutro

16:26 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	Pero manifestado al pre declarado en todas las g Por el presente manife declarado en todas las C Mas manifestado ahora, a todas las Gentes para Mas manifestado ahora, a todas las Gentes para pero que ha sido manif Dios eterno, se ha dado	entes para estado y po Gentes para y por las I que obedez y por las I que obedez estado aho	obedecer a lor las Escrito obedecer a Escrituras de can a la fe: Escrituras de can a la fe, ara, y que po	a fe) turas de los F la fe) c los Profetas p c los Profetas p or las Escritura	Profetas según por el mandan por el mandan as de los prof	n la comisioniento del Diniento del Diniento del Diniento según	ón del eterno Dios, vios eterno declarado vios eterno declarado
5319			1161	3568 y 3569	1223	5037	
φανερωθέν	τος		$\delta \grave{\epsilon}$	νῦν	διά	τε	
fanerothéntos	•		dé	nún		te	
manifestado			pero	ahora	por medio		
adverbio/adjet	tivo isto-pasiva/genitivo-singt	ılar nautro	conjunción	adverbio	preposición	partícula	
participio-aori	isto-pasiva/geiiitivo-siligi	nai-neuno					
1124	4397		2596	2003		3588	3
γραφῶν	προφητικ	ũν	κατ'	έπιταγὴ	ν	τοῦ	
grafón	profeetikón		kat	epitageén		toú	
de Escrituras	de profetas		según .	mandamie		de el	
sustantivo plura	adjetivo ıl-femenino genitivo-plu:	al famanin		ión sustantivo		artíc	ulo tivo-singular-mascul <u>i</u>
gemuvo-piura	n-temenino geniuvo-piu	ar-rememm	U	acusativo	-singulai-mas	cumo gem	no]
							-
0166	2316			519 52			
αἰωνίου	θεοῦ		εi	•	ακοὴν		
aioníou	Theoú		eis		pakoeén		
eterno	Dios sustantivo		pa	ra ob reposición su	ediencia		
adjetivo	sustantive sustantive:				stantivo isativo-singul	ar-femening)
4102	1519	3956		3588		1484	
πίστεως	εἰς	πάντα		τὰ		ἔθνη	
písteos	eis	pánta		tá		éthnee	
de fe	en preposició	todas		los artículo		gentiles sustantivo	
sustantivo genitivo-singu			o-plural-ner	itro acusativo	-plural-neutro		plural-neutro
1107 γνωρισθέντ gnoristhéntos conociéndose adverbio/adjet	τος		•				
16:27 FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	A solo Dios sapiente po A Dios solo sabio, por la A el solo Dios sabio seo A el solo Dios sabio seo al único y sabio Dios, so	esu Cristo a gloria por a gloria por	sea gloria et IESVS el C Jesu Cristo	ternalmente. A Cristo por Siglo para siempre.	mén. os [de siglos]. Amén.		
3441	4680		2316		1223	2424	
μόνφ	σοφῷ		θεῷ		διὰ	'Ιησο	$\tilde{\mathfrak{v}}$
móno	sofó		Theó		diá	Ieesoú	
a único/solo	sabio		Dios		por	Jesús	
adjetivo	adjetivo		sustant		preposi	ción sustan	
dativo-singula	r-masculino dativo-sing	ular-mascu	lino dativo-	singular-masc	ulino	genitiv	o-singular-masculino

Romanos 16

5547		3739	3588			1391
Χριστοῦ		$\hat{\phi}$	ή			δόξα
Christoú		jó	jee			dóxa
Cristo		a quien	la			gloria
Sustantivo		pronombre	artícu			sustantivo
genitivo-sing	gular-masculin	o dativo-singula	ar-masculino nomii	nativo-singula	r-femenino	nominativo-singular-femenino
1519	3588		0165	0281	l	
εἰς	τοὺς		αἷῶνας	αμή	1V	
eis	toús		aiónas	áme	•	
para	las	6	edades	améi	1	
preposición	artículo		sustantivo	inter	jección	
	acusativo-plu	ıral-masculino	acusativo-plural-ma	sculino		
FE 1543 JPP 1556 CR 1569 RV 1602 RV 1960	JPP 1556 Fue enviada esta epístola de Corinto a los Romanos por Febe sierva de la iglesia de Cencrea. CR 1569 Fue escrita de Corinto a los Romanos, con Febe ministra de la iglesia de Cencrea. RV 1602 Fue escrita de Corinto a los Romanos, con Febe ministra de la Iglesia de Cencrea.					
pros jR	ωμαίους comaíous es romanos	ἐγράφη ἆ egráfee ápe escibí des		diá Foít		
διακόνου diakónou sierva	teés én	Κεγχρεαῖς kegchreaís Cencrea	ễκκλησίας ekkleesías iglesia			

APENDICE

El texto griego del Nuevo Testamento se podría clasificar en tres grandes grupos, aunque obviamente puede ser discutido:

- 1. Texto recibido:
 - 1.1. Textos de Desiderio Erasmo [1519 al 1522].
 - 1.2. Texto de Roberto Estéfano (1550].
 - 1.3. Texto de Elzevir [1624].
 - 1.4. Texto de Teodoro Beza [1565 y 1598].
 - 1.5. Texto de Scrivener [1887].
- 2. Texto Mayoritario o Bizantino:
 - 2.1. Texto tradicionalmente aceptado.
 - 2.2. Texto de Hodges & Farstad [1985].
 - 2.3. Texto de Robinson & Pierpont [2005].
- 3. Texto moderno o crítico:
 - 3.1. Texto de Constantino von Tischendorf [1869].
 - 3.2. Texto de Westcott & Hort [1881].
 - 3.3. Texto de Bernhard Weiss [1894].
 - 3.4. Texto de Heberhard Nestlé [1898].
 - 3.5. Texto de Sociedad de Literatura Bíblica SBL- [2010].

A continuación se presenta el texto de algunos de los exponentes más representativos de dichos grupos, a fin de poder hacer las comparaciones y estudios pertinentes. No se presenta un aparato crítico porque no es la intención del presente, ya que cualquier persona, en la mayoría de textos originales lo hallará.

1:1 Estéfano: Elzevir:	Παῦλος δοῦλος Ἰησοῦ Χριστοῦ κλητὸς ἀπόστολος ἀφωρισμένος εἰς εὐαγγέλιον θεοῦ Παῦλος δοῦλος Ἰησοῦ Χριστοῦ κλητὸς ἀπόστολος ἀφωρισμένος εἰς εὐαγγέλιον θεοῦ
Hodges-Farstad:	Παῦλος δοῦλος Ἰησοῦ Χριστοῦ κλητὸς ἀπόστολος ἀφωρισμένος εἰς εὐαγγέλιον θεοῦ
Tischendorf: Wescott-Hort : Nestlé-Aland: SBL:	Παῦλος δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ, κλητὸς ἀπόστολος ἀφωρισμένος εἰς εὐαγγέλιον θεοῦ Παῦλος δοῦλος Ἰησοῦ Χριστοῦ κλητὸς ἀπόστολος ἀφωρισμένος εἰς εὐαγγέλιον θεοῦ Παῦλος δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ, κλητὸς ἀπόστολος, ἀφωρισμένος εἰς εὐαγγέλιον θεοῦ Παῦλος δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ, κλητὸς ἀπόστολος, ἀφωρισμένος εἰς εὐαγγέλιον θεοῦ
1:2 Estéfano: Elzevir:	δ προεπηγγείλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἐν γραφαῖς ἀγίαις δ προεπηγγείλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἐν γραφαῖς ἀγίαις
Hodges-Farstad:	ο προεπηγγείλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἐν γραφαῖς ἀγίαις
Tischendorf: Wescott-Hort : Nestlé-Aland: SBL:	ο προεπηγγείλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἐν γραφαῖς ἀγίαις, ο προεπηγγείλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἐν γραφαῖς άγίαις ο προεπηγγείλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἐν γραφαῖς άγίαις, ο προεπηγγ είλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἐν γραφαῖς άγίαις
1:3 Estéfano: Elzevir:	περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαβὶδ κατὰ σάρκα περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαβὶδ κατὰ σάρκα
Hodges-Farstad:	περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαβὶδ κατὰ σάρκα
Tischendorf: Wescott-Hort : Nestlé-Aland:	περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαυεὶδ κατὰ σάρκα, περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαυὶδ κατὰ σάρκα περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαυὶδ κατὰ σάρκα,
SBL:	περὶ τοῦ υίοῦ αὐτοῦ, τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαυὶδ κατὰ σάρκα,

1:4	
Estéfano:	τοῦ ὁρισθέντος υἱοῦ θεοῦ ἐν δυνάμει κατὰ πνεῦμα ἀγιωσύνης ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν
Elzevir:	τοῦ όρισθέντος υἱοῦ θεοῦ ἐν δυνάμει κατὰ πνεῦμα ἀγιωσύνης ἐξ ἀναστάσεως εκρῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν
Hodges-Farstad:	τοῦ ὁρισθέντος υἱοῦ θεοῦ ἐν δυνάμει κατὰ πνεῦμα ἀγιωσύνης ἐξ ἀναστάσεως εκρῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν
Tischendorf:	τοῦ όρισθέντος υίοῦ θεοῦ ἐν δυνάμει κατὰ πνεῦμα ἀγιωσύνης ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν,
Wescott-Hort:	τοῦ όρισθέντος υίοῦ θεοῦ ἐν δυνάμει κατὰ πνεῦμα ἁγιωσύνης ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν
Nestlé-Aland:	τοῦ ὁρισθέντος υίοῦ θεοῦ ἐν δυνάμει κατὰ πνεῦμα ἀγιωσύνης ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν,
SBL:	τοῦ όρισθέντος υίοῦ θεοῦ ἐν δυνάμει κατὰ πνεῦμα ἀγιωσύνης ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν,
1:5	
Estéfano:	δι' οὖ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοὴν πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ
Elzevir:	δι' οὖ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοὴν πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ
Hodges-Farstad:	δι' οὖ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοὴν πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ
Tischendorf:	δι' οὖ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοὴν πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ,
Wescott-Hort:	δι οὖ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοὴν πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ
Nestlé-Aland:	δι' οὖ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοὴν πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ,
SBL:	δι' οὖ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοὴν πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ,
1:6	
Estéfano:	έν οἷς ἐστε καὶ ύμεῖς κλητοὶ Ἰησοῦ Χριστου
Elzevir:	ἐν οἶς ἐστε καὶ ὑμεῖς κλητοὶ Ἰησοῦ Χριστου
Hodges-Farstad:	ἐν οἷς ἐστε καὶ ύμεῖς κλητοὶ Ἰησοῦ Χριστου
Tischendorf:	έν οἶς ἐστε καὶ ὑμεῖς κλητοὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ,
Wescott-Hort:	έν οἷς έστε καὶ ὑμεῖς κλητοί Ιησοῦ Χριστοῦ
Nestlé-Aland: SBL:	έν οἶς έστε καὶ ὑμεῖς κλητοὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ,
SDL:	ἐν οἶς ἐστε καὶ ὑμεῖς κλητοὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ,

1:7	
Estéfano:	πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν Ρώμη ἀγαπητοῖς θεοῦ κλητοῖς ἀγίοις χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ
Elzevir:	πάτρος ημών και κυρίου πρου Αριστού πάσιν τοῖς οὖσιν ἐν Ρώμη ἀγαπητοῖς θεοῦ κλητοῖς ἀγίοις χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ήμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ
Hodges-Farstad:	πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν Ρώμη ἀγαπητοῖς θεοῦ κλητοῖς ἀγίοις χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ
Tischendorf:	πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν Ῥώμη ἀγαπητοῖς θεοῦ, κλητοῖς ἀγίοις• χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
Wescott-Hort:	πασιν τοῖς οὖσιν ἐν Ῥώμη ἀγαπητοῖς θεοῦ κλητοῖς άγίοις χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ
Nestlé-Aland:	πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν Ῥώμη ἀγαπητοῖς θεοῦ, κλητοῖς ἀγίοις· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
SBL:	πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν Ῥώμη ἀγαπητοῖς θεοῦ, κλητοῖς ἀγίοις· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
1:8	
Estéfano:	Πρῶτον μὲν εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου διὰ Ιησοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ πάντων ὑμῶν ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν καταγγέλλεται ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ
Elzevir:	Πρῶτον μὲν εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ πάντων ὑμῶν ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν καταγγέλλεται ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ
Hodges-Farstad:	Πρῶτον μὲν εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου διὰ Ιησοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ πάντων ὑμῶν ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν καταγγέλλεται ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ
Tischendorf:	Πρῶτον μὲν εὐχαριστῶ τῷ θεῶ μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ περὶ πάντων ὑμῶν, ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν καταγγέλλεται ἐν ὅλω τῷ κόσμω.
Wescott-Hort:	Πρώτον μὲν εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου δια Ἰησοῦ Χριστοῦ περὶ πάντων ὑμῶν ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν καταγγέλλεται ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ
Nestlé-Aland:	Πρῶτον μὲν εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ περὶ πάντων ὑμῶν, ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν καταγγέλλεται ἐν ὅλῷ τῷ κόσμῷ.
SBL:	Πρῶτον μὲν εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ περὶ πάντων ὑμῶν, ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν καταγγ έλλ εται ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ.
1:9	
Estéfano:	μάρτυς γάρ μού ἐστιν ὁ θεός ὧ λατρεύω ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῷ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ὡς ἀδιαλείπτως μνείαν ὑμῶν ποιοῦμαι
Elzevir:	μάρτυς γάρ μού ἐστιν ὁ θεός ῷ λατρεύω ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ὡς ἀδιαλείπτως μνείαν ὑμῶν ποιοῦμαι
Hodges-Farstad:	μάρτυς γάρ μού ἐστιν ὁ θεός ὧ λατρεύω ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῷ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ὡς ἀδιαλείπτως μνείαν ὑμῶν ποιοῦμαι
Tischendorf:	μάρτυς γάρ μού ἐστιν ὁ θεός, ῷ λατρεύω ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ υἰοῦ αὐτοῦ, ὡς ἀδιαλείπτως μνείαν ὑμῶν ποιοῦμαι
Wescott-Hort:	μάρτυς γάρ μού ἐστιν ὁ θεός ὧ λατρεύω ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ὡς ἀδιαλείπτως μνείαν ὑμῶν ποιοῦμαι
Nestlé-Aland:	μάρτυς γάρ μού ἐστιν ὁ θεός, ὧ λατρεύω ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ υἰοῦ αὐτοῦ, ὡς ἀδιαλείπτως μνείαν ὑμῶν ποιοῦμαι
SBL:	μάρτυς γάρ μού ἐστιν ὁ θεός, ὧ λατρεύω ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγ ελίῷ τοῦ υἰοῦ αὐτοῦ, ὡς ἀδιαλείπτως μνείαν ὑμῶν ποιοῦμαι

1:10	
Estéfano:	πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου δεόμενος εἴπως ἤδη ποτὲ εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ θεοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς
Elzevir:	πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου δεόμενος εἴπως ἤδη ποτὲ εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ θεοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς
Hodges-Farstad:	πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου δεόμενος εἴπως ἤδη ποτὲ εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ θεοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς
Tischendorf:	πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου, δεόμενος εἴπως ἥδη ποτὲ εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ θεοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς.
Wescott-Hort:	πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου δεόμενος εἴ πως ἤδη ποτὲ εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ θεοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς
Nestlé-Aland:	πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου, δεόμενος εἴ πως ἤδη ποτὲ εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ θεοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς.
SBL:	πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου, δεόμενος εἴ πως ἤδη ποτὲ εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ θεοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς.
1:11	
Estéfano:	ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς
Elzevir:	ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς
Hodges-Farstad:	ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς
Tischendorf:	ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς,
Wescott-Hort:	ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς
Nestlé-Aland:	έπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς,
SBL:	ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς,
1:12 Estéfano:	τοῦτο δέ ἐστιν συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις πίστεως ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ
Elzevir:	τοῦτο δε ἐστιν συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις πίστεως ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ
	Too to be court or open apartment of the relative to the relat
Hodges-Farstad:	τοῦτο δέ ἐστιν συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις πίστεως ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ
Tischendorf:	τοῦτο δέ ἐστιν συνπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις πίστεως ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ.
Wescott-Hort:	τοῦτο δέ ἐστιν συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις πίστεως ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ
Nestlé-Aland:	τοῦτο δέ ἐστιν συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις πίστεως ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ.
SBL:	τοῦτο δέ ἐστιν συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν διὰ τῆς ἐν ἀλλ ήλοις πίστεως ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ.
1:13	
Estéfano:	οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί ὅτι πολλάκις προεθέμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς καὶ ἐκωλύθην
	άχρι τοῦ δεῦρο ἴνα καρπὸν τινὰ σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν
Elzevir:	οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί ὅτι πολλάκις προεθέμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς καὶ ἐκωλύθην ἄχρι τοῦ δεῦρο ἵνα καρπὸν τινὰ σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν
Hodges-Farstad :	οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί ὅτι πολλάκις προεθέμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς καὶ ἐκωλύθην ἄχρι τοῦ δεῦρο ἵνα τινὰ καρπὸν σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν
Tischendorf:	οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι πολλάκις προεθέμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἐκωλύθην ἔγοι τοῦ δεῦοο, ἵνα τινὰ καρτὸν σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν καθὸς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθυςσιν
Wescott-Hort:	ἄχρι τοῦ δεῦρο, ἵνα τινὰ καρπὸν σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν. οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί ὅτι πολλάκις προεθέμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς καὶ ἐκωλύθην ***********************************
Nestlé-Aland:	ἄχρι τοῦ δεῦρο ἵνα τινὰ καρπὸν σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν καθως καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι πολλάκις προεθέμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἐκωλύθην
	ἄχρι τοῦ δεῦρο, ἵνα τινὰ καρπὸν σχῷ καὶ ἐν ὑμῖν καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν.
SBL:	οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι πολλ άκις προεθέμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἐκωλύθην ἄχρι τοῦ δεῦρο, ἵνα τινὰ καρπὸν σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν.

1.11	
1:14	
Estéfano:	Έλλησίν τε καὶ βαρβάροις σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις ὀφειλέτης εἰμί
Elzevir:	Έλλησίν τε καὶ βαρβάροις σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις ὀφειλέτης εἰμί
Hodges-Farstad:	Έλλησίν τε καὶ βαρβάροις σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις ὀφειλέτης εἰμί
Tischendorf:	Έλλησίν τε καὶ βαρβάροις, σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις ὀφειλέτης εἰμί•
Wescott-Hort:	Έλλησίν τε καὶ βαρβάροις σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις ὀφειλέτης εἰμί
Nestlé-Aland:	Έλλησίν τε καὶ βαρβάροις, σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις ὀφειλέτης εἰμί·
SBL:	Έλλ ησίν τε καὶ βαρβάροις, σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις ὀφειλέτης εἰμί·
1:15	
Estéfano:	οὕτως τὸ κατ' ἐμὲ πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ρώμη εὐαγγελίσασθαι
Elzevir:	οὕτως τὸ κατ' ἐμὲ πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ρώμη εὐαγγελίσασθαι
Hodges-Farstad:	οὕτως τὸ κατ' ἐμὲ πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ρώμη εὐαγγελίσασθαι
Tischendorf:	οὕτως τὸ κατ' ἐμὲ πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ῥώμη εὐαγγελίσασθαι.
Wescott-Hort:	ούτως τὸ κατ ἐμὲ πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ῥώμῃ εὐαγγελίσασθαι
Nestlé-Aland:	οὕτως τὸ κατ' ἐμὲ πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ῥώμη εὐαγγελίσασθαι.
SBL:	ούτως τὸ κατ' ἐμὲ πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ῥώμῃ εὐαγγ ελίσασθαι.
1:16	
Estéfano:	Οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ·, δύναμις γὰρ θεοῦ ἐστιν εἰς σωτηρίαν
	παντὶ τῷ πιστεύοντι Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καἴ Έλληνι
Elzevir:	Οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ·, δύναμις γὰρ θεοῦ ἐστιν εἰς σωτηρίαν
	παντὶ τῷ πιστεύοντι Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καἴ Έλληνι
Hodges-Farstad:	Οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ·, δύναμις γὰρ θεοῦ ἐστιν εἰς σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καἴ Ἑλληνι
TC: 1 1 C	
Tischendorf:	οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον, δύναμις γὰρ θεοῦ ἐστιν εἰς σωτηρίαν παντὶ τῷ
W	πιστεύοντι, Ίουδαίφ τε πρῶτον καὶ Έλληνι.
Wescott-Hort:	Οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον δύναμις γὰρ θεοῦ ἐστιν εἰς σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καΐ Έλληνι
Nestlé-Aland:	Οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον, δύναμις γὰρ θεοῦ ἐστιν εἰς σωτηρίαν παντὶ τῷ
	πιστεύοντι, Ίουδαίφ τε πρῶτον καὶ ελληνι
SBL:	Οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγ έλιον, δύναμις γὰρ θεοῦ ἐστιν εἰς σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι, Ἰουδαίφ τε πρῶτον καὶ ελλ ηνι
	•
1:17	
Estéfano:	δικαιοσύνη γὰρ θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πίστεως εἰς πίστιν καθὼς γέγραπταί Ο δὲ
	δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται
Elzevir:	δικαιοσύνη γὰρ θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πίστεως εἰς πίστιν καθὼς γέγραπται Ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται
·	
Hodges-Farstad:	δικαιοσύνη γὰρ θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πίστεως εἰς πίστιν καθὼς γέγραπταί Ο δὲ
	δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται
Tischendorf:	δικαιοσύνη γὰρ θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πίστεως εἰς πίστιν, καθὼς γέγραπται, ὁ δὲ
	δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.
Wescott-Hort:	δικαιοσύνη γὰρ θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πίστεως εἰς πίστιν καθως γέγραπταί Ο δὲ
	δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται
Nestlé-Aland:	δικαιοσύνη γὰρ θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πίστεως εἰς πίστιν, καθὼς γέγραπται, Ὁ δὲ
SBL:	δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται. δικαιοσύνη γὰρ θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πίστεως εἰς πίστιν, καθὼς γέγραπται. Ὁ δὲ
DDL.	οικαιοσονή γαρ σεσο εν αυτώ αποκαλοπτεται εκ πιστεως εις πιστιν, κασως γεγραπται. Ο σε δίκαιος εκ πίστεως ζήσεται.
	ORANOS OR MOTOMS SIPOTORIA.

1:18	
Estéfano:	'Αποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ θεοῦ ἀπ' οὐρανοῦ ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων
Elzevir:	τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικία κατεχόντων Αποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ θεοῦ ἀπ' οὐρανοῦ ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων
	τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικίᾳ κατεχόντων
Hodges-Farstad:	'Αποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ θεοῦ ἀπ' οὐρανοῦ ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικία κατεχόντων
Tischendorf:	Αποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ θεοῦ ἀπ' οὐρανοῦ ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικία κατεχόντων,
Wescott-Hort:	'Αποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ θεοῦ ἀπ οὐρανοῦ ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικία κατεχόντων
Nestlé-Aland:	Αποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ θεοῦ ἀπ' οὐρανοῦ ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικία κατεχόντων,
SBL:	Αποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ θεοῦ ἀπ' οὐρανοῦ ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικία κατεχόντων,
1:19	
Estéfano:	διότι τὸ γνωστὸν τοῦ θεοῦ φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς· ὁ γὰρ θεὸς αὐτοῖς ἐφανέρωσεν
Elzevir:	διότι τὸ γνωστὸν τοῦ θεοῦ φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς: ὁ γὰρ θεὸς αὐτοῖς ἐφανέρωσεν
Hodges-Farstad:	διότι τὸ γνωστὸν τοῦ θεοῦ φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς· ὁ γὰρ θεὸς αὐτοῖς ἐφανέρωσεν
Tischendorf:	διότι τὸ γνωστὸν τοῦ θεοῦ φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς• ὁ θεὸς γὰρ αὐτοῖς ἐφανέρωσεν.
Wescott-Hort:	διότι τὸ γνωστὸν τοῦ θεοῦ φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς· ὁ θεὸς γὰρ αὐτοῖς ἐφανέρωσεν
Nestlé-Aland:	διότι τὸ γνωστὸν τοῦ θεοῦ φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς· ὁ θεὸς γὰρ αὐτοῖς ἐφανέρωσεν.
SBL:	διότι τὸ γνωστὸν τοῦ θεοῦ φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς, ὁ θεὸς γὰρ αὐτοῖς ἐφανέρωσεν.
1:20	
Estéfano:	τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασιν νοούμενα καθορᾶται ή τε
Elgovin	αίδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους
Elzevir:	τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασιν νοούμενα καθορᾶται ἥ τε ἀΐδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους
Hodges-Farstad:	τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασιν νοούμενα καθορᾶται ἥ τε ἀίδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους
	atotog autou ouvapits kat vetorifs ets to etvat autous avanomorphous
Tischendorf:	τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασιν νοούμενα καθορᾶται, ἥ τε ἀΐδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης, εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους•
Wescott-Hort:	τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασιν νοούμενα καθορᾶται ή τε ἀΐδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης εἰς τὸ εἰναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους
Nestlé-Aland:	τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασιν νοούμενα καθορᾶται, ἥ τε ἀίδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης, εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους:
SBL:	τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασιν νοούμενα καθορᾶται, ἥ τε
	ἀΐδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης, εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους,

1:21	
Estéfano:	διότι γνόντες τὸν θεὸν οὐχ ὡς θεὸν ἐδόξασαν ἢ εὐχαρίστησαν ἀλλ' ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία
Elzevir:	διότι γνόντες τὸν θεὸν οὐχ ὡς θεὸν ἐδόξασαν ἢ εὐχαρίστησαν ἀλλ' ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία
Hodges-Farstad:	διότι γνόντες τὸν θεὸν οὐχ ὡς θεὸν ἐδόξασαν ἢ εὐχαρίστησαν ἀλλ' ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία
Tischendorf:	διότι γνόντες τὸν θεὸν οὐχ ὡς θεὸν ἐδόξασαν ἣ ηὐχαρίστησαν, ἀλλ' ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία.
Wescott-Hort:	διότι γνόντες τὸν θεὸν οὐχ ὡς θεὸν ἐδόξασαν ἢ ηὐχαρίστησαν ἀλλ ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία
Nestlé-Aland:	διότι γνόντες τὸν θεὸν οὐχ ὡς θεὸν ἐδόξασαν ἢ ηὐχαρίστησαν, ἀλλ' ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία.
SBL:	διότι γνόντες τὸν θεὸν οὐχ ὡς θεὸν ἐδόξασαν ἢ ηὐχαρίστησαν, ἀλλὰ ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία:
1:22	
Estéfano:	φάσκοντες εἶναι σοφοὶ ἐμωράνθησαν
Elzevir:	φάσκοντες εἶναι σοφοὶ ἐμωράνθησαν
Hodges-Farstad:	φάσκοντες εἷναι σοφοὶ ἐμωράνθησαν
Tischendorf:	φάσκοντες εἶναι σοφοὶ ἐμωράνθησαν,
Wescott-Hort:	φάσκοντες εἶναι σοφοὶ ἐμωράνθησαν
Nestlé-Aland:	φάσκοντες εἶναι σοφοὶ ἐμωράνθησαν,
SBL:	φάσκοντες εἶναι σοφοὶ ἐμωράνθησαν,
1:23	
Estéfano:	καὶ ἥλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου θεοῦ ἐν ὁμοιώματι εἰκόνος φθαρτοῦ ἀνθρώπου καὶ πετεινῶν καὶ τετραπόδων καὶ ἐρπετῶν
Elzevir:	καὶ ἥλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου θεοῦ ἐν όμοιώματι εἰκόνος φθαρτοῦ ἀνθρώπου καὶ πετεινῶν καὶ τετραπόδων καὶ ἐρπετῶν
Hodges-Farstad:	καὶ ἥλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου θεοῦ ἐν ὁμοιώματι εἰκόνος φθαρτοῦ ἀνθρώπου καὶ πετεινῶν καὶ τετραπόδων καὶ ἐρπετῶν
Tischendorf:	καὶ ἥλλαζαν τὴν δόζαν τοῦ ἀφθάρτου θεοῦ ἐν ὁμοιώματι εἰκόνος φθαρτοῦ ἀνθρώπου καὶ πετεινῶν καὶ τετραπόδων καὶ ἐρπετῶν.
Wescott-Hort:	καὶ ἤλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου θεοῦ ἐν ὁμοιώματι εἰκόνος φθαρτοῦ ἀνθρώπου καὶ πετεινῶν καὶ τετραπόδων καὶ ἑρπετῶν
Nestlé-Aland:	καὶ ἤλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου θεοῦ ἐν ὁμοιώματι εἰκόνος φθαρτοῦ ἀνθρώπου καὶ
SBL:	πετεινῶν καὶ τετραπόδων καὶ έρπετῶν. καὶ ἤλλ αξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου θεοῦ ἐν ὁμοιώματι εἰκόνος φθαρτοῦ ἀνθρώπου καὶ πετεινῶν καὶ τετραπόδων καὶ ἐρπετῶν.

1:24	
Estéfano:	Διὸ καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν εἰς ἀκαθαρσίαν
Esterano.	
El '	τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς
Elzevir:	Διὸ καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν εἰς ἀκαθαρσίαν
	τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς
Hodges-Farstad:	Διὸ καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν εἰς ἀκαθαρσίαν
	τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς
Tischendorf:	διὸ παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν εἰς ἀκαθαρσίαν
	τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν αὐτοῖς,
Wescott-Hort:	Διὸ παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ Θεὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν εἰς ἀκαθαρσίαν
,, escott 11010.	τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν αὐτοῖς.
Nestlé-Aland:	Διὸ παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν εἰς ἀκαθαρσίαν
restro mana.	τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν αὐτοῖς,
SBL:	Διὸ παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν εἰς ἀκαθαρσίαν
SDL.	
	τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν αὐτοῖς,
1.05	
1:25	
Estéfano:	οἵτινες μετήλλαξαν τὴν ἀλήθειαν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει καὶ ἐσεβάσθησαν καὶ
	έλάτρευσαν τῆ κτίσει παρὰ τὸν κτίσαντα ὅς ἐστιν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν
Elzevir:	οἵτινες μετήλλαξαν τὴν ἀλήθειαν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει καὶ ἐσεβάσθησαν καὶ
	έλάτρευσαν τῆ κτίσει παρὰ τὸν κτίσαντα ὅς ἐστιν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν
Hodges-Farstad:	οἵτινες μετήλλαξαν τὴν ἀλήθειαν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει καὶ ἐσεβάσθησαν καὶ
	έλάτρευσαν τῆ κτίσει παρὰ τὸν κτίσαντα ὅς ἐστιν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν
Tischendorf:	οἵτινες μετήλλαξαν τὴν ἀλήθειαν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει, καὶ ἐσεβάσθησαν καὶ
	έλάτρευσαν τῆ κτίσει παρὰ τὸν κτίσαντα, ὅς ἐστιν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας• ἀμήν.
Wescott-Hort:	οίτινες μετήλλαξαν την αλήθειαν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει καὶ ἐσεβάσθησαν καὶ
Wescott-Hort.	ελάτρευσαν τῆ κτίσει παρὰ τὸν κτίσαντα ὅς ἐστιν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν
Nestlé-Aland:	οίτινες μετήλλαξαν την άλήθειαν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει, καὶ ἐσεβάσθησαν καὶ
14CStic-7 Hand.	ελάτρευσαν τῆ κτίσει παρὰ τὸν κτίσαντα, ὅς ἐστιν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.
CDI.	
SBL:	οἵτινες μετήλλ αξαν τὴν ἀλήθειαν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει, καὶ ἐσεβάσθησαν καὶ
	έλάτρευσαν τῆ κτίσει παρὰ τὸν κτίσαντα, ὅς ἐστιν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.
1.04	
1:26	
Estéfano:	διὰ τοῦτο παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς πάθη ἀτιμίας αἴ τε γὰρ θήλειαι αὐτῶν μετήλλαξαν
	τὴν φυσικὴν χρῆσιν εἰς τὴν παρὰ φύσιν
Elzevir:	διὰ τοῦτο παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς πάθη ἀτιμίας αἵ τε γὰρ θήλειαι αὐτῶν μετήλλαξαν
	τὴν φυσικὴν χρῆσιν εἰς τὴν παρὰ φύσιν
Hodges-Farstad:	διὰ τοῦτο παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς πάθη ἀτιμίας αἴ τε γὰρ θήλειαι αὐτῶν μετήλλαξαν
	τὴν φυσικὴν χρῆσιν εἰς τὴν παρὰ φύσιν
Tischendorf:	διὰ τοῦτο παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς πάθη ἀτιμίας• αἵ τε γὰρ θήλειαι αὐτῶν μετήλλαξαν
	τὴν φυσικὴν χρῆσιν εἰς τὴν παρὰ φύσιν,
Wescott-Hort:	διὰ τοῦτο παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς πάθη ἀτιμίας αἵ τε γὰρ θήλειαι αὐτῶν μετήλλαξαν
moscon fion.	την φυσικήν χρησιν είς την παρά φύσιν
Nestlé-Aland:	διὰ τοῦτο παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς πάθη ἀτιμίας· αἴ τε γὰρ θήλειαι αὐτῶν μετήλλαξαν
1 (Couc-1 Hand.	
CDI.	τὴν φυσικὴν χρῆσιν εἰς τὴν παρὰ φύσιν,
SBL:	Διὰ τοῦτο παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς πάθη ἀτιμίας· αἴ τε γὰρ θήλειαι αὐτῶν μετήλλ αξαν
	τὴν φυσικὴν χρῆσιν εἰς τὴν παρὰ φύσιν,

1:27	
Estéfano:	όμοίως τε καὶ οἱ ἄρρενες ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς θηλείας ἐξεκαύθησαν ἐν τῆ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλήλους ἄρσενες ἐν ἄρσεσιν τὴν ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι καὶ τὴν ἀντιμισθίαν ὴν ἔδει τῆς πλάνης αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς ἀπολαμβάνοντες
Elzevir:	όμοίως τε καὶ οἱ ἄὀῥενες ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς θηλείας ἐξεκαύθησαν ἐν τῆ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλήλους ἄρσενες ἐν ἄρσεσιν τὴν ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι καὶ τὴν ἀντιμισθίαν ἡν ἔδει τῆς πλάνης αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς ἀπολαμβάνοντες
Hodges-Farstad:	όμοίως τε καὶ οἱ ἄρρενες ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς θηλείας ἐξεκαύθησαν ἐν τῆ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλήλους ἄρσενες ἐν ἄρσεσιν τὴν ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι καὶ τὴν ἀντιμισθίαν ὴν ἔδει τῆς πλάνης αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς ἀπολαμβάνοντες
Tischendorf:	όμοίως τε καὶ οἱ ἄρρενες ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς θηλείας ἐξεκαύθησαν ἐν τῆ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλήλους, ἄρρενες ἐν ἄρρεσιν τὴν ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι καὶ τὴν ἀντιμισθίαν ἣν ἔδει τῆς πλάνης αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς ἀπολαμβάνοντες.
Wescott-Hort:	όμοίως τε καὶ οἱ ἄρσενες ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς θηλείας ἐξεκαύθησαν ἐν τῆ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλήλους ἄρσενες ἐν ἄρσεσιν τὴν ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι καὶ τὴν ἀντιμισθίαν ἣν ἔδει τῆς πλάνης αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς ἀπολαμβάνοντες
Nestlé-Aland:	όμοίως τε καὶ οἱ ἄρσενες ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς θηλείας ἐξεκαύθησαν ἐν τῆ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλήλους, ἄρσενες ἐν ἄρσεσιν τὴν ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι καὶ τὴν ἀντιμισθίαν ῆν ἔδει τῆς πλάνης αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς ἀπολαμβάνοντες.
SBL:	όμοίως τε καὶ οἱ ἄρσενες ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς θηλείας ἐξεκαύθησαν ἐν τῆ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλ ήλους, ἄρσενες ἐν ἄρσεσιν τὴν ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι καὶ τὴν ἀντιμισθίαν ῆν ἔδει τῆς πλάνης αὐτῶν ἐν ἐαυτοῖς ἀπολαμβάνοντες.
1:28	
Estéfano:	καὶ καθὼς οὐκ ἐδοκίμασαν τὸν θεὸν ἔχειν ἐν ἐπιγνώσει παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν ποιεῖν τὰ μὴ καθήκοντα
Elzevir:	καὶ καθώς οὐκ ἐδοκίμασαν τὸν θεὸν ἔχειν ἐν ἐπιγνώσει παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν ποιεῖν τὰ μὴ καθήκοντα
Hodges-Farstad:	καὶ καθώς οὐκ ἐδοκίμασαν τὸν θεὸν ἔχειν ἐν ἐπιγνώσει παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν ποιεῖν τὰ μὴ καθήκοντα
Tischendorf:	καὶ καθὼς οὐκ ἐδοκίμασαν τὸν θεὸν ἔχειν ἐν ἐπιγνώσει, παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν, ποιεῖν τὰ μὴ καθήκοντα,
Wescott-Hort:	καὶ καθώς οὐκ ἐδοκίμασαν τὸν θεὸν ἔχειν ἐν ἐπιγνώσει παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν ποιεῖν τὰ μὴ καθήκοντα
Nestlé-Aland:	καὶ καθώς οὐκ ἐδοκίμασαν τὸν θεὸν ἔχειν ἐν ἐπιγνώσει, παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν, ποιεῖν τὰ μὴ καθήκοντα,
SBL:	Καὶ καθώς οὐκ ἐδοκίμασαν τὸν θεὸν ἔχειν ἐν ἐπιγνώσει, παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν, ποιεῖν τὰ μὴ καθήκοντα,

1:29	
Estéfano:	πεπληρωμένους πάση ἀδικία πορνεία, πονηρία πλεονεξία κακία μεστούς φθόνου φόνου ἔριδος δόλου κακοηθείας ψιθυριστάς
Elzevir:	πεπληρωμένους πάση ἀδικία πορνεία, πονηρία πλεονεξία κακία μεστούς φθόνου φόνου ἔριδος δόλου κακοηθείας ψιθυριστάς
Hodges-Farstad:	πεπληρωμένους πάση ἀδικία πορνεία, πονηρία πλεονεζία κακία μεστοὺς φθόνου φόνου ἔριδος δόλου κακοηθείας ψιθυριστάς
Tischendorf:	πεπληρωμένους πάση ἀδικία πονηρία κακία πλεονεξία, μεστούς φθόνου φόνου ἔριδος δόλου κακοηθείας,
Wescott-Hort:	πεπληρωμένους πάση αδικία πονηρία πλεονεξία κακία μεστούς φθόνου φόνου έριδος δόλου κακοηθείας ψιθυριστάς
Nestlé-Aland:	πεπληρωμένους πάση ἀδικία πονηρία πλεονεξία κακία, μεστούς φθόνου φόνου ἔριδος δόλου κακοηθείας, ψιθυριστάς,
SBL:	πεπληρωμένους πάση άδικία πονηρία πλεονεξία κακία, μεστούς φθόνου φόνου ἔριδος δόλου κακοηθείας, ψιθυριστάς,
1:30	
Estéfano:	καταλάλους θεοστυγεῖς ύβριστάς ύπερηφάνους ἀλαζόνας ἐφευρετὰς κακῶν γονεῦσιν ἀπειθεῖς
Elzevir:	καταλάλους θεοστυγεῖς ύβριστάς ύπερηφάνους ἀλαζόνας ἐφευρετὰς κακῶν γονεῦσιν ἀπειθεῖς
Hodges-Farstad:	καταλάλους θεοστυγεῖς ύβριστάς ύπερηφάνους ἀλαζόνας ἐφευρετὰς κακῶν γονεῦσιν ἀπειθεῖς
Tischendorf:	ψιθυριστάς, καταλάλους, θεοστυγεῖς, ὑβριστάς, ὑπερηφάνους, ἀλαζόνας, ἐφευρετὰς κακῶν, γονεῦσιν ἀπειθεῖς,
Wescott-Hort:	καταλάλους θεοστυγεῖς ὑβριστάς ὑπερηφάνους ἀλαζόνας ἐφευρετὰς κακῶν γονεῦσιν ἀπειθεῖς
Nestlé-Aland:	καταλάλους, θεοστυγεῖς, ὑβριστάς, ὑπερηφάνους, ἀλαζόνας, ἐφευρετὰς κακὧν, γονεῦσιν ἀπειθεῖς,
SBL:	καταλάλους, θεοστυγεῖς, ὑβριστάς, ὑπερηφάνους, ἀλαζόνας, ἐφευρετὰς κακῶν, γονεῦσιν ἀπειθεῖς,
1:31	
Estéfano:	ἀσυνέτους ἀσυνθέτους ἀστόργους ἀσπόνδους, ἀνελεήμονας·
Elzevir:	άσυνέτους άσυνθέτους άστόργους άσπόνδους, άνελεήμονας·
Hodges-Farstad:	ἀσυνέτους ἀσυνθέτους ἀστόργους ἀσπόνδους, ἀνελεήμονας·
Tischendorf:	ἀσυνέτους, ἀσυνθέτους, ὰστόργους, ἀνελεήμονας•
Wescott-Hort:	άσυνέτους άσυνθέτους άστόργους άνελεήμονας.
Nestlé-Aland:	ἀσυνέτους, ἀσυνθέτους, ἀστόργους, ἀνελεήμονας·
SBL:	άσυνέτους, άσυνθέτους, άστόργους, άνελεήμονας·

1:32	
Estéfano:	οἵτινες τὸ δικαίωμα τοῦ θεοῦ ἐπιγνόντες ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες ἄξιοι θανάτου εἰσίν οὐ μόνον αὐτὰ ποιοῦσιν ἀλλὰ καὶ συνευδοκοῦσιν τοῖς πράσσουσιν
Elzevir:	οἴτινες τὸ δικαίωμα τοῦ θεοῦ ἐπιγνόντες ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες ἄξιοι θανάτου εἰσίν οὐ μόνον αὐτὰ ποιοῦσιν ἀλλὰ καὶ συνευδοκοῦσιν τοῖς πράσσουσιν
Hodges-Farstad:	οἵτινες τὸ δικαίωμα τοῦ θεοῦ ἐπιγνόντες ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες ἄξιοι θανάτου εἰσίν οὐ μόνον αὐτὰ ποιοῦσιν ἀλλὰ καὶ συνευδοκοῦσιν τοῖς πράσσουσιν
Tischendorf:	οἵτινες τὸ δικαίωμα τοῦ θεοῦ ἐπιγνόντες, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες ἄξιοι θανάτου εἰσίν, οὐ μόνον αὐτὰ ποιοῦσιν ἀλλὰ καὶ συνευδοκοῦσιν τοῖς πράσσουσιν.
Wescott-Hort:	οίτινες τὸ δικαίωμα τοῦ θεοῦ ἐπιγνόντες ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες ἄξιοι θανάτου εἰσίν οὐ μόνον αὐτὰ ποιοῦσιν ἀλλὰ καὶ συνευδοκοῦσιν τοῖς πράσσουσιν
Nestlé-Aland:	οἵτινες τὸ δικαίωμα τοῦ θεοῦ ἐπιγνόντες, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες ἄξιοι θανάτου εἰσίν, οὐ μόνον αὐτὰ ποιοῦσιν ἀλλὰ καὶ συνευδοκοῦσιν τοῖς πράσσουσιν.
SBL:	οἵτινες τὸ δικαίωμα τοῦ θεοῦ ἐπιγνόντες, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες ἄξιοι θανάτου εἰσίν, οὐ μόνον αὐτὰ ποιοῦσιν ἀλλὰ καὶ συνευδοκοῦσιν τοῖς πράσσουσιν.
2:1	
Estéfano:	Διὸ ἀναπολόγητος εἶ ὦ ἄνθρωπε πᾶς ὁ κρίνων· ἐν ῷ γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον σεαυτὸν κατακρίνεις τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις ὁ κρίνων
Elzevir:	Διὸ ἀναπολόγητος εἶ ὧ ἄνθρωπε πᾶς ὁ κρίνων· ἐν ῷ γὰρ κρίνεις τὸν ἔτερον σεαυτὸν κατακρίνεις τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις ὁ κρίνων
Hodges-Farstad:	Διὸ ἀναπολόγητος εῗ ὧ ἄνθρωπε πᾶς ὁ κρίνων· ἐν ὧ γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον σεαυτὸν κατακρίνεις τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις ὁ κρίνων
Tischendorf:	Διὸ ἀναπολόγητος εἶ, ὧ ἄνθρωπε πᾶς ὁ κρίνων• ἐν ὧ γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον, σεαυτὸν κατακρίνεις, τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις ὁ κρίνων.
Wescott-Hort:	Διὸ ἀναπολόγητος εἶ ὧ ἄνθρωπε πᾶς ὁ κρίνων ἐν ὧ γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον σεαυτὸν κατακρίνεις τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις ὁ κρίνων
Nestlé-Aland:	Διὸ ἀναπολόγητος εἶ, ὧ ἄνθρωπε πᾶς ὁ κρίνων ἐν ὧ γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον, σεαυτὸν κατακρίνεις, τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις ὁ κρίνων.
SBL:	Διὸ ἀναπολόγητος εἶ, ὧ ἄνθρωπε πᾶς ὁ κρίνων· ἐν ὧ γὰρ κρίνεις τὸν ἔτερον, σεαυτὸν κατακρίνεις, τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις ὁ κρίνων·
2:2	
Estéfano: Elzevir:	οἴδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ ἐστιν κατὰ ἀλήθειαν ἐπὶ τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας οἴδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ ἐστιν κατὰ ἀλήθειαν ἐπὶ τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας
Hodges-Farstad:	οἴδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ ἐστιν κατὰ ἀλήθειαν ἐπὶ τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας
Tischendorf: Wescott-Hort:	οἴδαμεν γὰρ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ ἐστιν κατὰ ἀλήθειαν ἐπὶ τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας. οἴδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ ἐστιν κατὰ ἀλήθειαν ἐπὶ τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας
Nestlé-Aland: SBL:	οἴδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ ἐστιν κατὰ ἀλήθειαν ἐπὶ τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας. οἴδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ ἐστιν κατὰ ἀλήθειαν ἐπὶ τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας.

2:3	
Estéfano:	λογίζη δὲ τοῦτο ὦ ἄνθρωπε ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας καὶ ποιῶν αὐτά ὅτι σὺ ἐκφεύζη τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ
Elzevir:	εκφευζη το κριμα του θεου λογίζη δὲ τοῦτο ὧ ἄνθρωπε ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας καὶ ποιῶν αὐτά ὅτι σὺ ἐκφεύζη τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ
Hodges-Farstad:	λογίζη δὲ τοῦτο ὦ ἄνθρωπε ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας καὶ ποιῶν αὐτά ὅτι σὺ ἐκφεύζη τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ
Tischendorf:	λογίζη δὲ τοῦτο, ὧ ἄνθρωπε ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας καὶ ποιῶν αὐτά, ὅτι σὺ ἐκφεύζη τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ;
Wescott-Hort:	λογίζη δὲ τοῦτο ὦ ἄνθρωπε ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας καὶ ποιῶν αὐτά ὅτι σὺ ἐκφεύξη τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ
Nestlé-Aland:	λογίζη δὲ τοῦτο, ὦ ἄνθρωπε ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας καὶ ποιῶν αὐτά, ὅτι σὺ ἐκφεύξη τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ;
SBL:	λογίζη δὲ τοῦτο, ὧ ἄνθρωπε ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας καὶ ποιῶν αὐτά, ὅτι σὺ ἐκφεύζη τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ;
2:4	
Estéfano:	ἢ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ καὶ τῆς ἀνοχῆς καὶ τῆς μακροθυμίας καταφρονεῖς ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ θεοῦ εἰς μετάνοιάν σε ἄγει
Elzevir:	η τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ καὶ τῆς ἀνοχῆς καὶ τῆς μακροθυμίας καταφρονεῖς ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ θεοῦ εἰς μετάνοιάν σε ἄγει
Hodges-Farstad:	ἢ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ καὶ τῆς ἀνοχῆς καὶ τῆς μακροθυμίας καταφρονεῖς ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ θεοῦ εἰς μετάνοιάν σε ἄγει
Tischendorf:	ἢ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ καὶ τῆς ἀνοχῆς καὶ τῆς μακροθυμίας καταφρονεῖς, ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ θεοῦ εἰς μετάνοιάν σε ἄγει;
Wescott-Hort:	ἢ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὖτοῦ καὶ τῆς ἀνοχῆς καὶ τῆς μακροθυμίας καταφρονεῖς ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ θεοῦ εἰς μετάνοιάν σε ἄγει
Nestlé-Aland:	ἢ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ καὶ τῆς ἀνοχῆς καὶ τῆς μακροθυμίας καταφρονεῖς, ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ θεοῦ εἰς μετάνοιάν σε ἄγει;
SBL:	η τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ καὶ τῆς ἀνοχῆς καὶ τῆς μακροθυμίας καταφρονεῖς, ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ θεοῦ εἰς μετάνοιάν σε ἄγει;
2:5	
Estéfano:	κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά σου καὶ ἀμετανόητον καρδίαν θησαυρίζεις σεαυτῷ ὀργὴν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας τοῦ θεοῦ
Elzevir:	κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά σου καὶ ἀμετανόητον καρδίαν θησαυρίζεις σεαυτῷ ὀργὴν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας τοῦ θεοῦ
Hodges-Farstad:	κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά σου καὶ ἀμετανόητον καρδίαν θησαυρίζεις σεαυτῷ ὀργὴν ἐν ἡμέρα ὀργῆς καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας τοῦ θεοῦ
Tischendorf:	κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά σου καὶ ἀμετανόητον καρδίαν θησαυρίζεις σεαυτῷ ὀργὴν ἐν ἡμέρα ὀργῆς καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας τοῦ θεοῦ,
Wescott-Hort:	ημερά οργής και αποκαλοφέως οικαιοκρισίας του σέσος, κατά δὲ τὴν σκληρότητά σου καὶ ἀμετανόητον καρδίαν θησαυρίζεις σεαυτῷ ὀργὴν ἐν ἡμέρα ὀργῆς καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας τοῦ θεοῦ
Nestlé-Aland:	κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά σου καὶ ἀμετανόητον καρδίαν θησαυρίζεις σεαυτῷ ὀργὴν ἐν ἡμέρα ὀργῆς καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας τοῦ θεοῦ,
SBL:	ημερά οργής και αποκαλοψεως οικαιοκρισίας του σεου, κατά δὲ τὴν σκληρότητά σου καὶ ἀμετανόητον καρδίαν θησαυρίζεις σεαυτῷ ὀργὴν ἐν ἡμέρα ὀργῆς καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας τοῦ θεοῦ,

2:6	
Estéfano:	δς ἀποδώσει ἑκάστῷ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ·
Elzevir:	δς ἀποδώσει ἐκάστῷ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ·
Hodges-Farstad:	δς ἀποδώσει ἑκάστῷ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ·
Tischendorf:	δς ἀποδώσει έκάστω κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ,
Wescott-Hort:	δς ἀποδώσει εκάστω κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ·
Nestlé-Aland:	ος ἀποδώσει έκάστφ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ,
SBL:	δς ἀποδώσει ἐκάστῷ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ·
2:7	
Estéfano:	τοῖς μὲν καθ' ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν ζητοῦσιν ζωὴν αἰώνιον
Elzevir:	τοῖς μὲν καθ' ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν ζητοῦσιν ζωὴν αἰώνιον
Hodges-Farstad:	τοῖς μὲν καθ' ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν ζητοῦσιν ζωὴν αἰώνιον
Tischendorf:	τοῖς μὲν καθ' ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν ζητοῦσιν, ζωὴν αἰώνιον•
Wescott-Hort:	τοῖς μὲν καθ ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν ζητοῦσιν ζωὴν αἰώνιον
Nestlé-Aland:	τοῖς μὲν καθ' ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν ζητοῦσιν, ζωὴν αἰώνιον·
SBL:	τοῖς μὲν καθ' ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν ζητοῦσιν ζωὴν αἰώνιον·
2:8	
Estéfano:	τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας καὶ ἀπειθοῦσιν μὲν τῆ ἀληθεία πειθομένοις δὲ τῆ ἀδικία θυμός καὶ ὀργὴ
Elzevir:	τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας καὶ ἀπειθοῦσιν μὲν τῆ ἀληθεία πειθομένοις δὲ τῆ ἀδικία θυμός καὶ ὀργὴ
Hodges-Farstad:	τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας καὶ ἀπειθοῦσιν μὲν τῆ ἀληθεία πειθομένοις δὲ τῆ ἀδικία θυμός καὶ ὀργὴ
Tischendorf:	τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας καὶ ἀπειθοῦσι τῆ ἀληθεία πειθομένοις δὲ τῆ ἀδικία, ὀργὴ καὶ θυμός.
Wescott-Hort:	τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας καὶ ἀπειθοῦσιν τῇ ἀληθείᾳ πειθομένοις δὲ τῇ ἀδικίᾳ ὀργὴ καὶ θυμός
Nestlé-Aland:	τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας καὶ ἀπειθοῦσι τῇ ἀληθεία πειθομένοις δὲ τῇ ἀδικία, ὀργὴ καὶ θυμός
SBL:	τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας καὶ ἀπειθοῦσι τῆ ἀληθεία πειθομένοις δὲ τῆ ἀδικία ὀργὴ καὶ θυμός,

2:9	
Estéfano:	θλῖψις καὶ στενοχωρία ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου τὸ κακόν
	'Ιουδαίου τε πρῶτον καἴ Έλληνος·
Elzevir:	θλῖψις καὶ στενοχωρία ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου τὸ
	κακόν Ιουδαίου τε πρῶτον καϊ Ελληνος·
Hodges-Farstad:	θλῖψις καὶ στενοχωρία ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου τὸ κακόν
C	'Ιουδαίου τε πρῶτον καϊ Ελληνος·
Tischendorf:	θλίψις καὶ στενοχωρία ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου τὸ κακόν,
rischendori.	υλίψις και στενοχωρία επι πασάν ψυχην ανομωπού του κατεργαζομένου το κακόν, Ίουδαίου τε πρῶτον καὶ Έλληνος•
Wescott-Hort:	θλίψις καὶ στενοχωρία ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου τὸ κακόν
	'Ιουδαίου τε πρῶτον καί Ελληνος·
Nestlé-Aland:	θλῖψις καὶ στενοχωρία ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου τὸ κακόν,
	Ίουδαίου τε πρῶτον καὶ Έλληνος·
SBL:	θλῖψις καὶ στενοχωρία, ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου τὸ κακόν,
	Ίουδαίου τε πρῶτον καὶ Έλλ ηνος·
2:10	
Estéfano:	δόξα δὲ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν Ιουδαίῳ τε πρῶτον καὶ
	<u>εκληνι·</u>
Elzevir:	δόξα δὲ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν Ιουδαίῳ τε πρῶτον καὶ
	<u>Έλληνι·</u>
Hodges-Farstad:	δόξα δὲ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν Ιουδαίῳ τε πρῶτον καὶ
riodges-i arstad .	σοςα σε και τιμή και ειρήνη παντί τφ εργαζομένφ το αγασον ισυσατώ τε πρωτον και Ελληνι·
Tischendorf:	δόξα δὲ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ
	Έλληνι•
Wescott-Hort:	δόξα δὲ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν Ιουδαίῳ τε πρῶτον καὶ
Nestlé-Aland:	"Ελληνι' "5(7, S)))
Nestie-Aland:	δόξα δὲ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ελληνι
SBL:	δόξα δὲ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ
SBL.	Έλληνι
2.11	
2:11 Estéfano:	οὐ γάρ ἐστιν προσωποληψία παρὰ τῷ θεῷ
Elzevir:	ού γάρ εστιν προσωποληψία παρά τῷ θεῷ
Elecvii.	ου γαρ εστιν προσωπολιήψια παρά τφ σεφ
Hodges-Farstad:	οὐ γάρ ἐστιν προσωποληψία παρὰ τῷ θεῷ
-	
Tischendorf:	Οὺ γάρ ἐστιν προσωπολημψία παρὰ τῷ θεῷ.
Wescott-Hort:	οὐ γάρ ἐστιν προσωπολημψία παρὰ τῷ θεῷ
Nestlé-Aland:	οὐ γάρ ἐστιν προσωπολημψία παρὰ τῷ θεῷ.
SBL:	οὐ γάρ ἐστιν προσωπολημψία παρὰ τῷ θεῷ.

2:12	
Estéfano:	ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται καὶ ὅσοι ἐν νόμῷ ήμαρτον διὰ νόμου κριθήσονται·
Elzevir:	ὄσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται καὶ ὅσοι ἐν νόμῷ ήμαρτον διὰ νόμου κριθήσονται·
Hodges-Farstad:	őσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται καὶ ὅσοι ἐν νόμῷ ἥμαρτον διὰ νόμου κριθήσονται∙
Tischendorf:	ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται• καὶ ὅσοι ἐν νόμῷ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται•
Wescott-Hort:	όσοι γαρ ανόμως ήμαρτον ανόμως και απολοῦνται και όσοι ἐν νόμῳ ήμαρτον δια νόμου κριθήσονται
Nestlé-Aland:	ὄσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται· καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται·
SBL:	Όσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται· καὶ ὅσοι ἐν νόμῷ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται·
2:13	
Estéfano:	οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ τοῦ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ θεῷ ἀλλ' οἱ ποιηταὶ τοῦ νόμου δικαιωθήσονται
Elzevir:	οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ τοῦ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ θεῷ ἀλλ' οἱ ποιηταὶ τοῦ νόμου δικαιωθήσονται
Hodges-Farstad:	οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ τοῦ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ θεῷ ἀλλ' οἱ ποιηταὶ τοῦ νόμου δικαιωθήσονται
Tischendorf:	οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ θεῷ, ἀλλ' οἱ ποιηταὶ νόμου δικαιωθήσονται.
Wescott-Hort:	οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ νόμου δίκαιοι παρά τῷ θεῷ ἀλλ οἱ ποιηταὶ νόμου δικαιωθήσονται
Nestlé-Aland:	οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ θεῷ, ἀλλ' οἱ ποιηταὶ νόμου δικαιωθήσονται.
SBL:	οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ θεῷ, ἀλλ ' οἱ ποιηταὶ νόμου δικαιωθήσονται.
2:14	
Estéfano:	ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῆ, οὖτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἐαυτοῖς εἰσιν νόμος∙
Elzevir:	ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῆ, οὖτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσιν νόμος·
Hodges-Farstad:	ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῆ, οὖτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσιν νόμος·
Tischendorf:	ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῶσιν, οὖτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἐαυτοῖς εἰσιν νόμος•
Wescott-Hort :	όταν γαρ ἔθνη τα μη νόμον ἔχοντα φύσει τα τοῦ νόμου ποιῶσιν οὖτοι νόμον μη ἔχοντες ἐαυτοῖς εἰσιν νόμος:
Nestlé-Aland:	ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῶσιν, οὖτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἐαυτοῖς εἰσιν νόμος:
SBL:	ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῶσιν, οὖτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἐαυτοῖς εἰσιν νόμος:

2:15	
Estéfano:	οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως καὶ μεταξὺ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ
Elzevir:	ἀπολογουμένων οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως καὶ μεταξὸ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων
Hodges-Farstad:	οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως καὶ μεταξὺ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων
Tischendorf:	οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, συνμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως καὶ μεταξὺ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,
Wescott-Hort:	οίτινες ενδείκνυνται το έργον τοῦ νόμου γραπτον εν ταῖς καρδίαις αὐτῶν υμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως καὶ μεταξὺ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων
Nestlé-Aland:	οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως καὶ μεταξὺ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,
SBL:	οἴτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως καὶ μεταξὸ ἀλλ ήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,
2:16	
Estéfano:	ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρίνει ὁ θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ
Elzevir:	ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρίνει ὁ θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ
Hodges-Farstad:	ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρίνει ὁ θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ
Tischendorf:	ἐν ἡμέρα ὅτε κρινεῖ ὁ θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ.
Wescott-Hort:	εν ή ήμερα κρίνει δ θεδς τα κρυπτα των ανθρώπων κατα το εὐαγγέλιόν μου δια Χριστοῦ Ίησοῦ
Nestlé-Aland:	ἐν ἦ ἡμέρᾳ κρίνει ὁ θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.
SBL:	ἐν ἡμέρα ὅτε κρίνει ὁ θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγ έλιόν μου διὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ.
2:17	
Estéfano: Elzevir:	"Ίδε σ论 Ιουδαῖος ἐπονομάζη καὶ ἐπαναπαύη τῷ νόμῷ καὶ καυχᾶσαι ἐν θεῷ "Ίδε σ论 Ιουδαῖος ἐπονομάζη καὶ ἐπαναπαύη τῷ νόμῷ καὶ καυχᾶσαι ἐν θεῷ
Hodges-Farstad:	"Ιδε σ论 Ιουδαῖος ἐπονομάζη καὶ ἐπαναπαύη τῷ νόμῷ καὶ καυχᾶσαι ἐν θεῷ
Tischendorf:	εί δὲ σὸ Ἰουδαῖος ἐπονομάζη καὶ ἐπαναπαύη νόμφ καὶ καυχᾶσαι ἐν θεῷ
Wescott-Hort : Nestlé-Aland:	Εἰ δὲ σὖ Ἰουδαῖος ἐπονομάζη καὶ ἐπαναπαύη νόμῳ καὶ καυχᾶσαι ἐν θεῷ Εἰ δὲ σὸ Ἰουδαῖος ἐπονομάζη καὶ ἐπαναπαύη νόμῳ καὶ καυχᾶσαι ἐν θεῷ
SBL:	Εί δὲ σὰ Ἰουδαῖος ἐπονομάζη καὶ ἐπαναπαύη νόμῷ καὶ καυχᾶσαι ἐν θεῷ

2:18	
2:18 Estéfano:	καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα κατηχούμενος ἐκ τοῦ νόμου
Esterano. Elzevir:	
Elzevii".	καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα κατηχούμενος ἐκ τοῦ νόμου
Hodges-Farstad:	καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα κατηχούμενος ἐκ τοῦ νόμου
Trouges runsums.	και γινωσκείς το σενιμα και συκτμαζείς τα σταφεροντα κανηχοσμένος εκ του νόμου
Tischendorf:	καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα κατηχούμενος ἐκ τοῦ νόμου,
Wescott-Hort:	καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα κατηχούμενος ἐκ τοῦ νόμου
Nestlé-Aland:	καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα κατηχούμενος ἐκ τοῦ νόμου,
SBL:	καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα κατηχούμενος ἐκ τοῦ νόμου,
2:19	
Estéfano:	πέποιθάς τε σεαυτὸν όδηγὸν εἶναι τυφλῶν φῶς τῶν ἐν σκότει
Elzevir:	πέποιθάς τε σεαυτὸν όδηγὸν εἶναι τυφλῶν φῶς τῶν ἐν σκότει
Hadaaa Famatad	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
Hodges-Farstad:	πέποιθάς τε σεαυτὸν ὁδηγὸν εἶναι τυφλῶν φῶς τῶν ἐν σκότει
Tischendorf:	πέποιθάς τε σεαυτὸν όδηγὸν εἶναι τυφλῶν, φῶς τῶν ἐν σκότει,
Wescott-Hort:	πέποιθάς τε σεαυτον όδηγον είναι τυφλών φως των εν σκότει
Nestlé-Aland:	πέποιθάς τε σεαυτὸν όδηγὸν εἶναι τυφλῶν, φῶς τῶν ἐν σκότει,
SBL:	πέποιθάς τε σεαυτὸν όδηγὸν εἶναι τυφλῶν, φῶς τῶν ἐν σκότει,
SBE.	nemotions to occupie to office civili topinar, quis tur er onotes,
2:20	
Estéfano:	παιδευτὴν ἀφρόνων διδάσκαλον νηπίων ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γνώσεως καὶ τῆς
	ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ·
Elzevir:	παιδευτὴν ἀφρόνων διδάσκαλον νηπίων ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γνώσεως καὶ τῆς
	άληθείας ἐν τῷ νόμῷ∙
Hadaaa Faastad .	
Hodges-Farstad:	παιδευτὴν ἀφρόνων διδάσκαλον νηπίων ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γνώσεως καὶ τῆς
	ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ·
Tischendorf:	παιδευτὴν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων, ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γνώσεως καὶ τῆς
11001101100111	άληθείας εν τῷ νόμφ.
Wescott-Hort:	παιδευτήν ἀφρόνων διδάσκαλον νηπίων ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γνώσεως καὶ τῆς
	ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ.
Nestlé-Aland:	παιδευτὴν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων, ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γνώσεως καὶ τῆς
	ἀληθείας ἐν τῷ νόμῷ
SBL:	παιδευτὴν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων, ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γνώσεως καὶ τῆς
	ἀληθείας ἐν τῷ νόμῷ
2.21	
2:21 Estéfano:	\$ -3. \$ -2. \$
Elzevir:	ό οὖν διδάσκων ἔτερον σεαυτὸν οὐ διδάσκεις ό κηρύσσων μὴ κλέπτειν κλέπτεις ό οὖν διδάσκων ἔτερον σεαυτὸν οὐ διδάσκεις ό κηρύσσων μὴ κλέπτειν κλέπτεις
Elzevii.	ο συν σισασκών ετέρον σεαυτόν ου σισασκείς ο κηρυσσών μη κλεπτείν κλεπτείς
Hodges-Farstad:	ό οὖν διδάσκων ἔτερον σεαυτὸν οὐ διδάσκεις ὁ κηρύσσων μὴ κλέπτειν κλέπτεις
riouges ruistuu.	o our otocokar eteper occurror ou otocokeig o kilproour fill kneittett kneittets
Tischendorf:	ό οὖν διδάσκων ἔτερον σεαυτὸν οὐ διδάσκεις; ὁ κηρύσσων μὴ κλέπτειν κλέπτεις;
Wescott-Hort:	ό οὖν διδάσκων ἕτερον σεαυτὸν οὐ διδάσκεις ὁ κηρύσσων μὴ κλέπτειν κλέπτεις
Nestlé-Aland:	ό οὖν διδάσκων ἕτερον σεαυτὸν οὐ διδάσκεις; ὁ κηρύσσων μὴ κλέπτειν κλέπτεις;
SBL:	ό οὖν διδάσκων ἕτερον σεαυτὸν οὐ διδάσκεις; ὁ κηρύσσων μὴ κλέπτειν κλέπτεις;

2:22	
Estéfano:	ό λέγων μὴ μοιχεύειν μοιχεύεις ό βδελυσσόμενος τὰ εἴδωλα ἱεροσυλεῖς
Elzevir:	ό λέγων μὴ μοιχεύειν μοιχεύεις ό βδελυσσόμενος τὰ εἴδωλα ἱεροσυλεῖς
Hodges-Farstad:	ό λέγων μὴ μοιχεύειν μοιχεύεις ό βδελυσσόμενος τὰ εἴδωλα ἱεροσυλεῖς
Tischendorf:	ό λέγων μὴ μοιχεύειν μοιχεύεις; ό βδελυσσόμενος τὰ εἴδωλα ἱεροσυλεῖς;
Wescott-Hort:	ό λέγων μὴ μοιχεύειν μοιχεύεις ὁ βδελυσσόμενος τὰ είδωλα ἱεροσυλείς
Nestlé-Aland:	ό λέγων μὴ μοιχεύειν μοιχεύεις; ό βδελυσσόμενος τὰ εἴδωλα ἱεροσυλεῖς;
SBL:	ό λέγων μὴ μοιχεύειν μοιχεύεις; ό βδελυσσόμενος τὰ εἴδωλα ἱεροσυλεῖς;
2:23	
Estéfano:	δς ἐν νόμφ καυχᾶσαι διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου τὸν θεὸν ἀτιμάζεις·
Elzevir:	δς εν νόμφ καυχάσαι διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου τὸν θεὸν ἀτιμάζεις·
Hodges-Farstad:	δς ἐν νόμῷ καυχᾶσαι διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου τὸν θεὸν ἀτιμάζεις·
_	
Tischendorf:	δς εν νόμω καυχᾶσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου τὸν θεὸν ἀτιμάζεις;
Wescott-Hort:	δς έν νόμω καυχασαι δια της παραβάσεως τοῦ νόμου τον θεον ατιμάζεις
Nestlé-Aland:	δς εν νόμφ καυχᾶσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου τὸν θεὸν ἀτιμάζεις;
SBL:	δς εν νόμφ καυχᾶσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου τὸν θεὸν ἀτιμάζεις;
2:24	
Estéfano:	τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ θεοῦ δι' ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν καθὼς γέγραπται
Elzevir:	τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ θεοῦ δι' ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν καθὼς γέγραπται
Hodges-Farstad:	τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ θεοῦ δι' ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν καθὼς γέγραπται
Tischendorf:	τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ θεοῦ δι' ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν, καθὼς γέγραπται.
Wescott-Hort:	τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ Θεοῦ δι ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν καθὼς γέγραπται
Nestlé-Aland:	τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ θεοῦ δι' ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν, καθὼς γέγραπται.
SBL:	τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ θεοῦ δι' ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν, καθὼς γέγραπται.
2:25	
Estéfano:	περιτομὴ μὲν γὰρ ຜφελεῖ ἐὰν νόμον πράσσης· ἐὰν δὲ παραβάτης νόμου ἦς ἡ περιτομή σου ἀκροβυστία γέγονεν
Elzevir:	περιτομή μὲν γὰρ ἀφελεῖ ἐὰν νόμον πράσσης· ἐὰν δὲ παραβάτης νόμου ἢς ἡ περιτομή σου ἀκροβυστία γέγονεν
	ακροροστία γεγονέν
Hodges-Farstad:	περιτομή μὲν γὰρ ἀφελεῖ ἐὰν νόμον πράσσης· ἐὰν δὲ παραβάτης νόμου ἦς ἡ περιτομή σου ἀκροβυστία γέγονεν
Tischendorf:	περιτομή μὲν γὰρ ἀφελεῖ ἐὰν νόμον πράσσης• ἐὰν δὲ παραβάτης νόμου ἦς, ἡ περιτομή σου
Wescott-Hort:	ἀκροβυστία γέγονεν. περιτομή μὲν γὰρ ὦφελεῖ ἐὰν νόμον πράσσης ἐὰν δὲ παραβάτης νόμου ἦς ἡ περιτομή σου
Nestlé-Aland:	ακροβυστία γέγονεν περιτομή μεν γὰρ ἀφελεῖ ἐὰν νόμον πράσσης· ἐὰν δὲ παραβάτης νόμου ἧς, ἡ περιτομή σου
SBL:	ἀκροβυστία γέγονεν. Περιτομὴ μὲν γὰρ ὡφελεῖ ἐὰν νόμον πράσσης: ἐὰν δὲ παραβάτης νόμου ἦς, ἡ περιτομή σου
SDL.	ακροβυστία γέγονεν.

2:26	
Estéfano:	ἐὰν οὖν ἡ ἀκροβυστία τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσση οὐχί ἡ ἀκροβυστία αὐτοῦ εἰς περιτομὴν λογισθήσεται
Elzevir:	έὰν οὖν ή ἀκροβυστία τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσση οὐχί ή ἀκροβυστία αὐτοῦ εἰς περιτομὴν λογισθήσεται
Hodges-Farstad:	ἐὰν οὖν ἡ ἀκροβυστία τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσση οὐχί ἡ ἀκροβυστία αὐτοῦ εἰς περιτομὴν λογισθήσεται
Tischendorf:	έὰν οὖν ή ἀκροβυστία τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσση, οὺχ ή ἀκροβυστία αὐτοῦ εἰς περιτομὴν λογισθήσεται;
Wescott-Hort:	εάν οὖν ἡ ἀκροβυστία τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσση οὐχ ἡ ἀκροβυστία αὐτοῦ εἰς περιτομὴν λογισθήσεται
Nestlé-Aland:	έὰν οὖν ή ἀκροβυστία τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσση, οὐχὶ ή ἀκροβυστία αὐτοῦ εἰς περιτομὴν λογισθήσεται;
SBL:	έὰν οὖν ή ἀκροβυστία τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσση, οὐχ ή ἀκροβυστία αὐτοῦ εἰς περιτομὴν λογισθήσεται;
2:27	
Estéfano:	καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία τὸν νόμον τελοῦσα σὲ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς παραβάτην νόμου
Elzevir:	καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία τὸν νόμον τελοῦσα σὲ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς παραβάτην νόμου
Hodges-Farstad:	καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία τὸν νόμον τελοῦσα σὲ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς παραβάτην νόμου
Tischendorf:	καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία τὸν νόμον τελοῦσα σὲ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς παραβάτην νόμου.
Wescott-Hort:	καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ ψύσεως ἀκροβυστία τὸν νόμον τελοῦσα σὲ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς παραβάτην νόμου
Nestlé-Aland:	καὶ κρινεῖ ή ἐκ φύσεως ἀκροβυστία τὸν νόμον τελοῦσα σὲ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς παραβάτην νόμου.
SBL:	καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία τὸν νόμον τελοῦσα σὲ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς παραβάτην νόμου.
2:28	
Estéfano:	οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν οὐδὲ ἡ ἐν τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή
Elzevir:	οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν οὐδὲ ἡ ἐν τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή
Hodges-Farstad:	οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν οὐδὲ ἡ ἐν τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή
Tischendorf:	οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν, οὐδὲ ή ἐν τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή•
Wescott-Hort:	οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ φανερῷ Ιουδαῖός ἐστιν οὐδὲ ἡ ἐν τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή
Nestlé-Aland:	οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν, οὐδὲ ἡ ἐν τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή·
SBL:	οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν, οὐδὲ ἡ ἐν τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή·

2:29	
Estéfano:	άλλ' ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ιουδαῖος καὶ περιτομὴ καρδίας ἐν πνεύματι οὐ γράμματι οὖ ὁ
	ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ' ἐκ τοῦ θεοῦ
Elzevir:	άλλ' ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος καὶ περιτομὴ καρδίας ἐν πνεύματι οὐ γράμματι οὗ ὁ
	ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ' ἐκ τοῦ θεοῦ
Hodges-Farstad:	άλλ' ό ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος καὶ περιτομὴ καρδίας ἐν πνεύματι οὐ γράμματι οὗ ό
Houges Furstide.	επαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ' ἐκ τοῦ θεοῦ
	charrog our eg aropanar and en voo deed
Tischendorf:	ἀλλ' ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος, καὶ περιτομὴ καρδίας ἐν πνεύματι οὐ γράμματι, οὖ ὁ
	έπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ' ἐκ τοῦ θεοῦ.
Wescott-Hort:	άλλ ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος καὶ περιτομὴ καρδίας ἐν πνεύματι οὐ γράμματι οὖ ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ ἐκ τοῦ θεοῦ
Nestlé-Aland:	άλλ' ό ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος, καὶ περιτομὴ καρδίας ἐν πνεύματι οὐ γράμματι, οὖ ὁ
restic-7 fiand.	επαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ' ἐκ τοῦ θεοῦ.
SBL:	άλλ ' ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος, καὶ περιτομὴ καρδίας ἐν πνεύματι οὐ γράμματι, οὖ ὁ
	ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ, ἐκ τοῦ θεοῦ.
2.1	
3:1 Estéfano:	T' - 3 - 2 - 2 - 2 - 2 - 2 - 2 - 2 - 2 - 2
Esterano: Elzevir:	Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου ἢ τίς ἡ ἀφέλεια τῆς περιτομῆς Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου ἢ τίς ἡ ἀφέλεια τῆς περιτομῆς
Lizevii.	11 συν το περισσον του ισυσαίου η τις η ωφελεία της περιτομής
Hodges-Farstad:	Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ιουδαίου ἢ τίς ἡ ἀφέλεια τῆς περιτομῆς
Tischendorf:	Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου, ἢ τίς ἡ ἀφέλεια τῆς περιτομῆς;
Wescott-Hort:	Τί οὖν τὸ περισσον τοῦ Ιουδαίου ἢ τίς ἡ ώφέλεια τῆς περιτομῆς
Nestlé-Aland:	Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου, ἢ τίς ἡ ἀφέλεια τῆς περιτομῆς;
SBL:	Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου, ἢ τίς ἡ ἀφέλεια τῆς περιτομῆς;
2.2	
3:2 Estéfano:	
Elzevir:	πολὺ κατὰ πάντα τρόπον πρῶτον μὲν γὰρ ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ θεοῦ πολὺ κατὰ πάντα τρόπον πρῶτον μὲν γὰρ ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ θεοῦ
Lizevii.	πολύ κατά παντά τροπον πρώτον μεν γαρ ότι επιστευσήσαν τα λογία του σέσσ
Hodges-Farstad:	πολὺ κατὰ πάντα τρόπον πρῶτον μὲν γὰρ ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ θεοῦ
Tischendorf:	πολύ κατὰ πάντα τρόπον. πρῶτον μὲν γὰρ ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ θεοῦ.
Wescott-Hort:	πολύ κατά πάντα τρόπον πρώτον μεν γαρ ότι επιστεύθησαν τα λόγια τοῦ θεοῦ
Nestlé-Aland:	πολύ κατὰ πάντα τρόπον. πρῶτον μὲν [γὰρ] ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ θεοῦ.
SBL:	πολύ κατὰ πάντα τρόπον. πρῶτον μὲν γὰρ ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ θεοῦ.
3:3	
Estéfano:	τί γὰρ εἰ ἠπίστησάν τινες μὴ ἡ ἀπιστία αὐτῶν τὴν πίστιν τοῦ θεοῦ καταργήσει
Elzevir:	τί γὰρ εἰ ἠπίστησάν τινες μὴ ἡ ἀπιστία αὐτῶν τὴν πίστιν τοῦ θεοῦ καταργήσει
Hodges-Farstad:	τί γὰρ εἰ ἠπίστησάν τινες μὴ ή ἀπιστία αὐτῶν τὴν πίστιν τοῦ θεοῦ καταργήσει
m: 1 · · ·	
Tischendorf:	τί γὰρ εἰ ἠπίστησάν τινες; μὴ ἡ ἀπιστία αὐτῶν τὴν πίστιν τοῦ θεοῦ καταργήσει;
Wescott-Hort:	τί γὰρ εἰ ἠπίστησάν τινες μὴ ἡ ἀπιστία αὐτῶν τὴν πίστιν τοῦ θεοῦ καταργήσει
Nestlé-Aland: SBL:	τί γὰρ εἰ ἠπίστησάν τινες; μὴ ἡ ἀπιστία αὐτῶν τὴν πίστιν τοῦ θεοῦ καταργήσει;
SDL:	τί γάρ; εἰ ἠπίστησάν τινες, μὴ ἡ ἀπιστία αὐτῶν τὴν πίστιν τοῦ θεοῦ καταργήσει;

3:4	
Estéfano:	μη γένοιτο· γινέσθω δὲ ὁ θεὸς ἀληθής πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψεύστης καθὼς γέγραπται
	"Όπως ἄν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε
Elzevir:	μη γένοιτο· γινέσθω δὲ ὁ θεὸς ἀληθής πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψεύστης καθὼς γέγραπται
	"Όπως ἄν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε
Hodges-Farstad:	μη γένοιτο· γινέσθω δὲ ὁ θεὸς ἀληθής πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψεύστης καθὼς γέγραπται
C	"Όπως ἄν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε
Tischendorf:	μη γένοιτο• γινέσθω δὲ ὁ θεὸς ἀληθής, πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψεύστης, καθάπερ γέγραπται,
	όπως ὢν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσεις ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.
Wescott-Hort:	μη γένοιτο γινέσθω δε δ θεος άληθής πας δε άνθρωπος ψεύστης καθαπερ γέγραπται
	Όπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσεις ἐν τῷ κρίνεσθαί σε
Nestlé-Aland:	μη γένοιτο γινέσθω δὲ ὁ θεὸς ἀληθής, πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψεύστης, καθὼς γέγραπται,
	Όπως ὰν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσεις ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.
SBL:	μη γένοιτο· γινέσθω δὲ ὁ θεὸς ἀληθής, πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψεύστης, καθὼς γέγραπται·
	Όπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσεις ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.
:5	
Estéfano:	εἰ δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν τί ἐροῦμεν μὴ ἄδικος ὁ θεὸς ὁ ἐπιφέρων
	τὴν ὀργήν κατὰ ἄνθρωπον λέγω
Elzevir:	εὶ δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν τί ἐροῦμεν μὴ ἄδικος ὁ θεὸς ὁ ἐπιφέρων
	_ τὴν ὀργήν κατὰ ἄνθρωπον λέγω
II 1 F 4 1	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
Hodges-Farstad:	εἰ δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν τί ἐροῦμεν μὴ ἄδικος ὁ θεὸς ὁ ἐπιφέρων
	τὴν ὀργήν κατὰ ἄνθρωπον λέγω
Tischendorf:	εί δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν, τί ἐροῦμεν; μὴ ἄδικος ὁ θεὸς ὁ ἐπιφέρων
rischendori.	την όργην; κατά ἄνθρωπον λέγω.
Wescott-Hort:	την οργην, κατα ανορωπον πεγω. εί δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν τί ἐροῦμεν μὴ ἄδικος ὁ θεὸς ὁ ἐπιφέρων
wescon-non.	την όργην κατα άνθρωπον λέγω
Nestlé-Aland:	εὶ δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν, τί ἐροῦμεν; μὴ ἄδικος ὁ θεὸς ὁ ἐπιφέρων
	τὴν ὀργήν; κατὰ ἄνθρωπον λέγω.
SBL:	εἰ δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν, τί ἐροῦμεν; μὴ ἄδικος ὁ θεὸς ὁ ἐπιφέρων
	τὴν ὀργήν; κατὰ ἄνθρωπον λέγω.
3:6	
Estéfano:	μὴ γένοιτο· ἐπεὶ πῶς κρινεῖ ὁ θεὸς τὸν κόσμον
Elzevir:	μὴ γένοιτο· ἐπεὶ πῶς κρινεῖ ὁ θεὸς τὸν κόσμον
Hodges-Farstad:	μὴ γένοιτο· ἐπεὶ πῶς κρινεῖ ὁ θεὸς τὸν κόσμον
m: 1 1 c	
Tischendorf:	_ μὴ γένοιτο• ἐπεὶ πῶς κρινεῖ ὁ θεὸς τὸν κόσμον;
Wescott-Hort:	μὴ γένοιτο· ἐπεὶ πῶς κρινεῖ ὁ θεὸς τὸν κόσμον

2.5	
3:7 Estéfano:	εὶ γὰρ ἡ ἀλήθεια τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι ἐπερίσσευσεν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ τί ἔτι
Esterano.	ει γαρ η αλήθεια του θέου εν τῷ εμῷ ψευσματί επερισσεύσεν εις την συζαν αυτού τι ετι κάγὰ ὡς άμαρτωλὸς κρίνομαι
Elzevir:	εί γὰρ ή ἀλήθεια τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι ἐπερίσσευσεν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ τί ἔτι
	κάγὼ ὡς ἀμαρτωλὸς κρίνομαι
Hodges-Farstad:	εὶ γὰρ ἡ ἀλήθεια τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι ἐπερίσσευσεν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ τί ἔτι
	κάγὼ ώς άμαρτωλὸς κρίνομαι
Tischendorf:	εί δὲ ἡ ἀλήθεια τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι ἐπερίσσευσεν εἰς τὴν δόζαν αὐτοῦ, τί ἔτι
	κάνὼ ὡς ἁμαρτωλὸς κρίνομαι:
Wescott-Hort:	εί δὲ ἡ ἀλήθεια τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι ἐπερίσσευσεν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ τί ἔτι
37 17 11 1	κάγω ως άμαρτωλος κρίνομαι
Nestlé-Aland:	εί γὰρ ή ἀλήθεια τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι ἐπερίσσευσεν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ, τί ἔτι κἀγὼ ὡς άμαρτωλὸς κρίνομαι;
SBL:	εὶ δὲ ἡ ἀλήθεια τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι ἐπερίσσευσεν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ, τί ἔτι
222.	κάγὸ ὡς άμαρτωλὸς κρίνομαι,
3:8	\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\
Estéfano:	καὶ μὴ καθὼς βλασφημούμεθα καὶ καθώς φασίν τινες ἡμᾶς λέγειν ὅτι Ποιήσωμεν τὰ κακὰ ἵνα ἔλθη τὰ ἀγαθά ὧν τὸ κρίμα ἔνδικόν ἐστιν
Elzevir:	καλ μη καθώς βλασφημούμεθα καλ καθώς φασίν τινες ήμας λέγειν ότι Ποιήσωμεν τὰ
Zizevii.	κακὰ ἵνα ἔλθη τὰ ἀγαθά ὧν τὸ κρίμα ἔνδικόν ἐστιν
Hodges-Farstad:	καὶ μὴ καθὼς βλασφημούμεθα καὶ καθώς φασίν τινες ἡμᾶς λέγειν ὅτι Ποιήσωμεν τὰ
	κακὰ ἵνα ἔλθη τὰ ἀγαθά ὧν τὸ κρίμα ἔνδικόν ἐστιν
Tischendorf:	καὶ μὴ καθὼς βλασφημούμεθα καὶ καθώς φασίν τινες ἡμᾶς λέγειν ὅτι ποιήσωμεν τὰ
	κακὰ ἵνα ἔλθη τὰ ἀγαθά; ὧν τὸ κρίμα ἔνδικόν ἐστιν.
Wescott-Hort:	καὶ μὴ καθώς βλασφημούμεθα΄ καὶ καθώς φασίν τινες ἡμᾶς λέγειν ὅτι Ποιήσωμεν τὰ
NI414 A14.	κακὰ ἵνα ἔλθη τὰ ἀγαθά ὧν τὸ κρίμα ἔνδικόν ἐστιν
Nestlé-Aland:	καὶ μὴ καθὼς βλασφημούμεθα καὶ καθώς φασίν τινες ἡμᾶς λέγειν ὅτι Ποιήσωμεν τὰ κακὰ ἵνα ἔλθῃ τὰ ἀγαθά; ὧν τὸ κρίμα ἔνδικόν ἐστιν.
SBL:	καὶ μὴ καθὼς βλασφημούμεθα καὶ καθώς φασίν τινες ἡμᾶς λέγειν ὅτι Ποιήσωμεν τὰ
	κακὰ ἵνα ἔλθη τὰ ἀγαθά; ὧν τὸ κρίμα ἔνδικόν ἐστιν.
3:9 Estéfano:	Τι οὖν προεχόμεθα οὐ πάντως προητιασάμεθα γὰρ' Ιουδαίους τε καἴ Ελληνας πάντας ὑφ'
Esterano.	τι συν προεχομεσα συ παντως προιμιασαμεσα γαρ πουσαίσος τε και Ελληνας παντας οφ άμαρτίαν είναι
Elzevir:	Τι οὖν προεχόμεθα οὐ πάντως: προητιασάμεθα γὰρ' Ιουδαίους τε καἴ Ελληνας πάντας ὑφ'
	άμαρτίαν εἷναι
Hadaaa Baastad .	
Hodges-Farstad:	Τί οὖν προεχόμεθα οὐ πάντως· προητιασάμεθα γὰρ' Ιουδαίους τε καἴ Ελληνας πάντας ὑφ' άμαρτίαν εἶναι
	αμαρτιάν είναι
Tischendorf:	Τί οὖν; προεχόμεθα; οὐ πάντως, προητιασάμεθα γὰρ Ἰουδαίους τε καὶ ελληνας πάντας ὑφ'
	άμαρτίαν εἶναι,
Wescott-Hort:	αμαρτίαν προεχόμεθα οὐ πάντως· προητιασάμεθα γὰρ' Ιουδαίους τε καί Έλληνας πάντας ὑφ
Nestlé-Aland:	άμαρτίαν εἶναι Τί οὖν; προεχόμεθα; οὐ πάντως, προητιασάμεθα γὰρ Ἰουδαίους τε καὶ Ἔλληνας πάντας ὑφ'
nostic mana.	τι συν, προεχομέσα, συ παντώς, προιμιασαμέσα γαρ τουσαίους τε και Ελληνάς παντάς σφ άμαρτίαν είναι,
SBL:	Τί οὖν; προεχόμεθα; οὐ πάντως, προητιασάμεθα γὰρ Ἰουδαίους τε καὶ ελλ ηνας πάντας ὑφ'
	άμαρτίαν εἶναι,

3:10	
Estéfano:	καθως γέγραπται ὅτι Οὐκ ἔστιν δίκαιος οὐδὲ εῗς
Elzevir:	καθως γέγραπται ὅτι Οὐκ ἔστιν δίκαιος οὐδὲ εἶς
Hodges-Farstad:	καθως γέγραπται [ὅτι] Οὐκ ἔστιν δίκαιος οὐδὲ εἶς
Tischendorf:	καθὼς γέγραπται ὅτι οὐκ ἔστιν δίκαιος οὐδὲ εἶς,
Wescott-Hort:	καθώς γέγραπται ὅτι Οὐκ ἔστιν δίκαιος οὐδὲ εἶς
Nestlé-Aland:	καθώς γέγραπται ὅτι Οὐκ ἔστιν δίκαιος οὐδὲ εἶς,
SBL:	καθώς γέγραπται ὅτι Οὐκ ἔστιν δίκαιος οὐδὲ εἶς,
3:11	
Estéfano:	ούκ ἔστιν ὁ συνίων οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὸν θεόν
Elzevir:	οὐκ ἔστιν ὁ συνίων οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὸν θεόν
Hodges-Farstad:	οὐκ ἔστιν ὁ συνίων οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὸν θεόν
Tischendorf:	οὺκ ἔστιν ὁ συνίων, οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὸν θεόν.
Wescott-Hort:	οὐκ ἔστιν συνίων οὐκ ἔστιν ἐκζητῶν τὸν Θεόν
Nestlé-Aland:	οὐκ ἔστιν ὁ συνίων, οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὸν θεόν.
SBL:	οὐκ ἔστιν ὁ συνίων, οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὸν θεόν·
3:12	
Estéfano:	πάντες ἐξέκλιναν ἄμα ἢχρειώθησαν· οὐκ ἔστιν ποιῶν χρηστότητα οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός
Elzevir:	πάντες ἐξέκλιναν ἄμα ἠχρειώθησαν· οὐκ ἔστιν ποιῶν χρηστότητα οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός
Hodges-Farstad:	πάντες ἐξέκλιναν ἄμα ἠχρειώθησαν· οὐκ ἔστιν ποιῶν χρηστότητα οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός
Tischendorf:	πάντες ἐξέκλιναν, ἄμα ἡχρεώθησαν• οὐκ ἔστιν ὁ ποιῶν χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός.
Wescott-Hort:	πάντες εξέκλιναν άμα ήχρεώθησαν οὐκ έστιν ποιῶν χρηστότητα οὐκ έστιν έως ένός
Nestlé-Aland: SBL:	πάντες ἐξέκλιναν, ἄμα ἠχρειώθησαν· οὐκ ἔστιν ποιῶν χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἐνός. πάντες ἐξέκλιναν, ἄμα ἠχρεώθησαν· οὐκ ἔστιν ποιῶν χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἐνός.
SBL.	παντές εξεκλινάν, αμα ηχρεωθήσαν συκ εστιν ποιών χρηστοτήτα, συκ εστιν έως ένος.
3:13	
Estéfano:	τάφος ἀνεφγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χείλη αὐτῶν·
Elzevir:	τάφος ἀνεφγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ
	_ χείλη αὐτῶν·
Hodges-Farstad:	τάφος ἀνεφγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χείλη αὐτῶν·
Tischendorf:	τάφος ἀνεφγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν, ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν, ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χείλη αὐτῶν,
Wescott-Hort:	τάφος ἀνεψγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χείλη αὐτῶν*
Nestlé-Aland:	τάφος ἀνεφγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν, ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν, ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χείλη αὐτῶν,
SBL:	τάφος ἀνεφγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν, ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν, ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χείλη αὐτῶν,
SBL:	τάφος ἀνεφγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν, ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν, ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ

2.14	
3:14 Estéfano:	30 = 3 == 600 do 5 = 000 = 000 (con 600)
Elzevir:	ών τὸ στόμα ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει
Eizevir.	ὧν τὸ στόμα ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει
Hodges-Farstad:	ών τὸ στόμα ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει
Tischendorf:	ὧν τὸ στόμα ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει•
Wescott-Hort:	ὧν τὸ στόμα ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει
Nestlé-Aland:	ών τὸ στόμα ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει
SBL:	ών τὸ στόμα ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει
2.15	
3:15	25-2-3-48
Estéfano: Elzevir:	όξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἷμα
Eizevii.	όξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἷμα
Hodges-Farstad:	ὀξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἷμα
Tischendorf:	ὀξεῖς οi πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἷμα,
Wescott-Hort:	όξεις οἱ πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἷμα
Nestlé-Aland:	όζεῖς οἱ πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἷμα,
SBL:	όξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἶμα,
• • •	
3:16	′ , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
Estéfano: Elzevir:	σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν
Elzevir:	σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν
Hodges-Farstad:	σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν
Tischendorf:	σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν,
Wescott-Hort :	σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν
Nestlé-Aland:	σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν,
SBL:	σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν,
3:17	
Estéfano:	καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν
Elzevir:	καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν
Hodges-Farstad:	καὶ όδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν
Tischendorf:	καὶ όδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν.
Wescott-Hort:	και όδον εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν
Nestlé-Aland:	καὶ όδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν.
SBL:	καὶ όδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν.
3:18	
Estéfano:	οὐκ ἔστιν φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν
Elzevir:	οὐκ ἔστιν φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν
Hodges-Farstad:	οὐκ ἔστιν φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν
Tischendorf:	ούν έστην φόβος θεοῦ ἀπένουτι τῶν ἀρθολ μῶν σύτῶν
Wescott-Hort:	ούκ ἔστιν φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν. οὐκ ἔστιν φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν
Nestlé-Aland:	ούκ έστιν φόρος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
SBL:	ούκ ἔστιν φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
J22.	out out. The following the four opening the four.

3:19	
Estéfano:	Οἴδαμεν δὲ ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει τοῖς ἐν τῷ νόμῷ λαλεῖ ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ καὶ
Elzevir:	ύπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ θεῷ· Οἴδαμεν δὲ ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει τοῖς ἐν τῷ νόμῷ λαλεῖ ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ καὶ
Elzevii.	Οιοαμέν σε ότι όσα ο νόμος λέγει τοις έν τῷ νόμῷ λαλεί ινα παν στομά φραγή και ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ θεῷ·
	οποστκος γενητικέ πας ο κοσμος τώ σεώ
Hodges-Farstad:	Οἴδαμεν δὲ ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει τοῖς ἐν τῷ νόμῷ λαλεῖ ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ καὶ
	ύπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ θεῷ·
Tischendorf:	οἴδαμεν δὲ ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ, ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ καὶ
	ύπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ θεῷ•
Wescott-Hort:	Οἴδαμεν δὲ ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ ἵνα πᾶν στόμα φραγῆ καὶ
Nestlé-Aland:	ύπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ θεῷ· Οἴδαμεν δὲ ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει τοῖς ἐν τῷ νόμῷ λαλεῖ, ἵνα πᾶν στόμα φραγῆ καὶ
Nestie-Aland.	οιούμεν σε στι σοα ο νόμος λεγεί τοις εν τῷ νομῷ λάλει, ινα παν στομά φραγή και ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ θεῷ·
SBL:	Οἴδαμεν δὲ ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει τοῖς ἐν τῷ νόμῷ λαλεῖ, ἵνα πᾶν στόμα φραγῆ καὶ
SDE.	ύπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ θεῷ.
3:20	
Estéfano:	διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ γὰρ νόμου
	ἐπίγνωσις ἀμαρτίας
Elzevir:	διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ γὰρ νόμου
	_ ἐπίγνωσις ἀμαρτίας
Hodges-Farstad:	διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ γὰρ νόμου
riouges ruistau.	επίγνωσις άμαρτίας
Tischendorf:	διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ γὰρ νόμου
	ἐπίγνωσις ἀμαρτίας.
Wescott-Hort:	διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ γὰρ νόμου
Nostlá Alandi	ἐπίγνωσις ἀμαρτίας διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ γὰρ νόμου
Nestlé-Aland:	οιοτι ες εργων νομού ου οικαιωθησεται πασα σαρς ενωπιον αυτού, οια γαρ νομού _ ἐπίγνωσις ἀμαρτίας.
SBL:	διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ γὰρ νόμου
SDE.	ἐπίγνωσις ἀμαρτίας.
3:21	
Estéfano:	Νυνὶ δὲ χωρὶς νόμου δικαιοσύνη θεοῦ πεφανέρωται μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν
	προφητῶν
Elzevir:	Νυνὶ δὲ χωρὶς νόμου δικαιοσύνη θεοῦ πεφανέρωται μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν
	προφητῶν
Hodges-Farstad:	Νυνὶ δὲ χωρὶς νόμου δικαιοσύνη θεοῦ πεφανέρωται μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν
riouges ruistau.	προφητών
	750411001
Tischendorf:	Νυνὶ δὲ χωρὶς νόμου δικαιοσύνη θεοῦ πεφανέρωται, μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν
	προφητῶν,
Wescott-Hort:	Νυνὶ δὲ χωρὶς νόμου δικαιοσύνη θεοῦ πεφανέρωται μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν
NT -12 A1 1	προφητών
Nestlé-Aland:	Νυνὶ δὲ χωρὶς νόμου δικαιοσύνη θεοῦ πεφανέρωται, μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τὧν
SBL:	προφητῶν, Νυνὶ δὲ χωρὶς νόμου δικαιοσύνη θεοῦ πεφανέρωται, μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν
SDL.	νυνι σε χωρις νομού οικαιοσύνη θέου πεφανερωται, μαρτυρούμενη υπό του νόμου και των προφητών,
	προφήτων,

3:22	
Estéfano:	δικαιοσύνη δὲ θεοῦ διὰ πίστεως Ιησοῦ Χριστοῦ εἰς πάντας καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς
2500141101	πιστεύοντας οὐ γάρ ἐστιν διαστολή
Elzevir:	δικαιοσύνη δὲ θεοῦ διὰ πίστεως Ιησοῦ Χριστοῦ εἰς πάντας καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς
Lizevii.	σικατοσυνή σε σεσό στα πιστέως προσ αριστού εις παντάς και επι παντάς τους πιστεύοντας οὐ γάρ ἐστιν διαστολή
	πιστευοντάζου γαρ εστιν σιαστολή
Hodges-Farstad:	δικαιοσύνη δὲ θεοῦ διὰ πίστεως Ιησοῦ Χριστοῦ εἰς πάντας καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς
110uges-1 arstau.	
	πιστεύοντας οὐ γάρ ἐστιν διαστολή
Tischendorf:	δικαιοσύνη δὲ θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς πάντας τοὺς πιστεύοντας• οὐ γάρ
Hischendon.	έστιν διαστολή•
W	δικαιοσύνη δὲ θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς πάντας τοὺς πιστεύοντας οὐ γάρ
Wescott-Hort:	οικατού ουτή σε σεσό στα πτο τέως την σου Αρτό του είς καν τας τους πτο τευον τας συ γαρ έστιν διαστολή
Nestlé-Aland:	δικαιοσύνη δὲ θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς πάντας τοὺς πιστεύοντας· οὐ γάρ
Nestie-Alaiiu.	
CDI	έστιν διαστολή:
SBL:	δικαιοσύνη δὲ θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς πάντας τοὺς πιστεύοντας, οὐ γάρ
	έστιν διαστολή.
2.22	
3:23	/ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \
Estéfano:	πάντες γὰρ ήμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ θεοῦ
Elzevir:	πάντες γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ θεοῦ
Hadasa Fanstad .	/
Hodges-Farstad:	πάντες γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ θεοῦ
Tisahandauf	
Tischendorf:	πάντες γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ θεοῦ,
Wescott-Hort:	πάντες γαρ ήμαρτον και ύστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ θεοῦ
Nestlé-Aland:	πάντες γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ θεοῦ,
SBL:	Πάντες γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ θεοῦ,
2.24	
3:24	
Estéfano:	δικαιούμενοι δωρεὰν τῆ αὐτοῦ χάριτι διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·
Elzevir:	δικαιούμενοι δωρεὰν τῆ αὐτοῦ χάριτι διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·
Hodges Forsted :	S
Hodges-Farstad:	δικαιούμενοι δωρεὰν τῇ αὐτοῦ χάριτι διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·
Tischendorf:	δικαιούμενοι δωρεὰν τῆ αὐτοῦ χάριτι διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ•
	δικαιούμενοι δωρεάν τή αύτου χάριτι διά τής απολυτρώσεως τής εν Χριστώ Ιησου.
Wescott-Hort:	
Nestlé-Aland:	δικαιούμενοι δωρεὰν τῆ αὐτοῦ χάριτι διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·
SBL:	δικαιούμενοι δωρεὰν τῇ αὐτοῦ χάριτι διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·
2.25	
3:25	0 '0 '0 '0 ' 2 ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' '
Estéfano:	δν προέθετο ό θεὸς ίλαστήριον διὰ τῆς πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι εἰς ἔνδειξιν τῆς
	δικαιοσύνης αὐτοῦ διὰ τὴν πάρεσιν τῶν προγεγονότων ἀμαρτημάτων
Elzevir:	δν προέθετο ό θεὸς ίλαστήριον διὰ τῆς πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι εἰς ἔνδειξιν τῆς
	δικαιοσύνης αὐτοῦ διὰ τὴν πάρεσιν τῶν προγεγονότων ἀμαρτημάτων
Hodges-Farstad:	δν προέθετο ό θεὸς ίλαστήριον διὰ τῆς πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι εἰς ἔνδειξιν τῆς
	δικαιοσύνης αὐτοῦ διὰ τὴν πάρεσιν τῶν προγεγονότων ἀμαρτημάτων
Tischendorf:	δν προέθετο ό θεὸς ίλαστήριον διὰ πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι εἰς ἔνδειζιν τῆς
	δικαιοσύνης αὐτοῦ διὰ τὴν πάρεσιν τῶν προγεγονότων ἀμαρτημάτων
Wescott-Hort:	ου προέθετο ο θεος ίλαστήριου δια πίστεως εν τῷ αὐτοῦ αἵματι εἰς ἔνδειξιν τῆς
	δικαιοσύνης αὐτοῦ διὰ τὴν πάρεσιν τῶν προγεγονότων ἁμαρτημάτων
Nestlé-Aland:	δν προέθετο ό θεὸς ίλαστήριον διὰ πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι εἰς ἔνδειξιν τῆς
	δικαιοσύνης αὐτοῦ διὰ τὴν πάρεσιν τῶν προγεγονότων ἁμαρτημάτων
SBL:	δν προέθετο ό θεὸς ίλαστήριον διὰ πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι εἰς ἔνδειξιν τῆς
	δικαιοσύνης αὐτοῦ διὰ τὴν πάρεσιν τῶν προγεγονότων ἁμαρτημάτων

3:26	, ~ , ~ ~ 0 ~) * 5 * 7 * 5 * 7 * 1 * 1 * 2 * 7 * 1 * 1
Estéfano:	έν τῆ ἀνοχῆ τοῦ θεοῦ πρὸς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ εἰς τὸ
Elzevir:	εἷναι αὐτὸν δίκαιον καὶ δικαιοῦντα τὸν ἐκ πίστεως Ἰησοῦ ἐν τῆ ἀνοχῆ τοῦ θεοῦ πρὸς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ εἰς τὸ
Lizevii.	εν τη ανοχη του σεου προς ενσειςτν της σικατοσυνής αυτού εν τῷ νυν κατρῷ εις το εἶναι αὐτὸν δίκαιον καὶ δικαιοῦντα τὸν ἐκ πίστεως Ἰησοῦ
Hodges-Farstad:	έν τῆ ἀνοχῆ τοῦ θεοῦ πρὸς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ εἰς τὸ
	εἷναι αὐτὸν δίκαιον καὶ δικαιοῦντα τὸν ἐκ πίστεως Ἰησοῦ
T:11£-	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
Tischendorf:	έν τῆ ἀνοχῆ τοῦ θεοῦ, πρὸς τὴν ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν δίκαιον καὶ δικαιοῦντα τὸν ἐκ πίστεως Ἰησοῦ.
Wescott-Hort:	ειναι αυτον οικαιον και οικαιουντα τον εκ πιοτεως τησου. έν τῆ ανοχῆ τοῦ θεοῦ πρὸς τὴν ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ εἰς τὸ
Wescott Hoft.	είναι αὐτὸν δίκαιον καὶ δικαιοῦντα τὸν ἐκ πίστεως Ἰησοῦ
Nestlé-Aland:	έν τῆ ἀνοχῆ τοῦ θεοῦ, πρὸς τὴν ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ, εἰς τὸ
	εἶναι αὐτὸν δίκαιον καὶ δικαιοῦντα τὸν ἐκ πίστεως Ἰησοῦ.
SBL:	έν τῆ ἀνοχῆ τοῦ θεοῦ, πρὸς τὴν ἔνδειζιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ, εἰς τὸ
	εἶναι αὐτὸν δίκαιον καὶ δικαιοῦντα τὸν ἐκ πίστεως Ἰησοῦ.
3:27	
Estéfano:	Ποῦ οὖν ἡ καύχησις ἐξεκλείσθη διὰ ποίου νόμου τῶν ἔργων οὐχί ἀλλὰ διὰ νόμου
	πίστεως
Elzevir:	Ποῦ οὖν ἡ καύχησις ἐξεκλείσθη διὰ ποίου νόμου τῶν ἔργων οὐχί ἀλλὰ διὰ νόμου
	πίστεως
Hadaaa Faratad	To 2 2 3 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4
Hodges-Farstad:	Ποῦ οὖν ἡ καύχησις ἐξεκλείσθη διὰ ποίου νόμου τῶν ἔργων οὐχί ἀλλὰ διὰ νόμου πίστεως
	πιοτεως
Tischendorf:	Ποῦ οὖν ἡ καύχησις; ἐξεκλείσθη. διὰ ποίου νόμου; τῶν ἔργων; οὐχί, ἀλλὰ διὰ νόμου
	πίστεως.
Wescott-Hort:	Ποῦ οὖν ἡ καύχησις ἐξεκλείσθη διὰ ποίου νόμου τῶν ἔργων οὐχί ἀλλὰ διὰ νόμου
Nestlé-Aland:	πίστεως Ποῦ οὖν ἡ καύχησις; ἐξεκλείσθη. διὰ ποίου νόμου; τῶν ἔργων; οὐχί, ἀλλὰ διὰ νόμου
Nesue-Alanu.	πίστεως.
SBL:	Ποῦ οὖν ἡ καύχησις; ἐξεκλείσθη. διὰ ποίου νόμου; τῶν ἔργων; οὐχί, ἀλλ ὰ διὰ νόμου
	πίστεως.
3:28	
Estéfano: Elzevir:	_ λογιζόμεθα οὖν πίστει δικαιοῦσθαι ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου λογιζόμεθα οὖν πίστει δικαιοῦσθαι ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου
Elzevii.	λογιζομέθα συν πιστεί σικαιουσθαί ανθρωπον χωρίς εργών νομου
Hodges-Farstad:	_λογιζόμεθα οὖν πίστει δικαιοῦσθαι ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου
C	
Tischendorf:	λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου.
Wescott-Hort:	λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου
Nestlé-Aland: SBL:	λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου.
SDL:	λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου.
3:29	
Estéfano:	_ ἢ Ιουδαίων ὁ θεὸς μόνον οὐχὶ δὲ καὶ ἐθνῶν ναὶ καὶ ἐθνῶν
Elzevir:	ἢ Ιουδαίων ὁ θεὸς μόνον οὐχὶ δὲ καὶ ἐθνῶν ναὶ καὶ ἐθνῶν
Hodges-Farstad:	_ ἢ Ιουδαίων ὁ θεὸς μόνον οὐχὶ δὲ καὶ ἐθνῶν ναὶ καὶ ἐθνῶν
Tischendorf:	ἢ Ἰουδαίων ὁ θεὸς μόνον; οὐχὶ καὶ ἐθνῶν; ναὶ καὶ ἐθνῶν,
Wescott-Hort:	η 1ουοαίων ο θεος μονον, ουχί και εθνών, ναι και εθνών, ἢΊουδαίων ὁ θεὸς μόνον οὐχὶ καὶ ἐθνών ναὶ καὶ ἐθνών
Nestlé-Aland:	η Ἰουδαίων ὁ θεὸς μόνον; οὐχὶ καὶ ἐθνῶν; ναὶ καὶ ἐθνῶν,
SBL:	ἢ Ἰουδαίων ὁ θεὸς μόνον; οὐχὶ καὶ ἐθνῶν; ναὶ καὶ ἐθνῶν,

3:30	
Estéfano:	ἐπείπερ εἶς ὁ θεός ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως καὶ ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως
Elzevir:	ἐπείπερ εἷς ὁ θεός ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως καὶ ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως
Hodges-Farstad:	ἐπείπερ εἷς ὁ θεός ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως καὶ ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως
Tischendorf:	είπερ εἶς ὁ θεός, ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως καὶ ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως.
Wescott-Hort : Nestlé-Aland:	εἴπερ εἶς ὁ θεός δς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως καὶ ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως εἴπερ εἶς ὁ θεός, ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως καὶ ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως.
SBL:	είπερ είς ο θεός, ος δικαιώσει περιτομήν εκ πίστεως και ακρορυστίαν δια τής πίστεως. είπερ είς ό θεός, ος δικαιώσει περιτομήν έκ πίστεως και ακρορυστίαν δια τής πίστεως.
SBE.	estop etg o veog, og ottettadet noptropille ett niotetag tett enpopulation otte tilg niotetag.
3:31	
Estéfano:	νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως μὴ γένοιτο· ἀλλὰ νόμον ἱστῶμεν
Elzevir:	νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως μὴ γένοιτο· ἀλλὰ νόμον ἱστῶμεν
Hodges-Farstad:	νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως μὴ γένοιτο· ἀλλὰ νόμον ἰστῶμεν
Tischendorf:	νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως; μὴ γένοιτο, ἀλλὰ νόμον ἰστάνομεν.
Wescott-Hort:	νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως, μὴ γένοιτο, ἀλλὰ νόμον ἱστάνομεν
Nestlé-Aland:	νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως; μὴ γένοιτο, ἀλλὰ νόμον ἰστάνομεν.
SBL:	νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως; μὴ γένοιτο, ἀλλ ὰ νόμον ἱστάνομεν.
4:1 Estéfano:	T' - 3 - 2 - 2 - 2 - 2 - 2 - 2 - 2 - 2 - 2
Esterano: Elzevir:	Τί οὖν ἐροῦμεν Αβραὰμ τὸν πατέρα ἡμῶν εὐρηκέναι κατὰ σάρκα Τί οὖν ἐροῦμεν Αβραὰμ τὸν πατέρα ἡμῶν εὐρηκέναι κατὰ σάρκα
Elzevii.	Τι συν ερουμεν Αρρααμ τον πατερα ημων ευρηκεναι κατα σαρκα
Hodges-Farstad:	Τί οὖν ἐροῦμεν Αβραὰμ τὸν πατέρα ἡμῶν εὑρηκέναι κατὰ σάρκα
Tischendorf:	Τί οὖν ἐροῦμεν εὑρηκέναι Ἀβραὰμ τὸν προπάτορα ἡμῶν κατὰ σάρκα;
Wescott-Hort:	Τί οὖν ἐροῦμεν Αβραὰμ τὸν προπάτορα ἡμῶν κατὰ σάρκα
Nestlé-Aland:	Τί οὖν ἐροῦμεν εύρηκέναι Ἀβραὰμ τὸν προπάτορα ἡμῶν κατὰ σάρκα;
SBL:	Τί οὖν ἐροῦμεν εὑρηκέναι Ἀβραὰμ τὸν προπάτορα ἡμῶν κατὰ σάρκα;
4:2	
Estéfano:	εὶ γὰρ' Αβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη ἔχει καύχημα ἀλλ' οὐ πρὸς τὸν θεόν
Elzevir:	εί γὰρ' Αβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη ἔχει καύχημα ἀλλ' οὐ πρὸς τὸν θεόν
	- the state of the
Hodges-Farstad:	εί γὰρ' Αβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη ἔχει καύχημα ἀλλ' οὐ πρὸς τὸν θεόν
Tischendorf:	εὶ γὰρ Άβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα• ἀλλ' οὐ πρὸς θεόν.
Wescott-Hort:	εἰ γὰρ' Αβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη ἔχει καύχημα ἀλλ οὐ πρὸς θεόν
Nestlé-Aland:	εὶ γὰρ Ἀβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα· ἀλλ' οὐ πρὸς θεόν.
SBL:	εὶ γὰρ Άβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα· ἀλλ ' οὐ πρὸς θεόν,
4:3	
Estéfano:	τί γὰρ ἡ γραφὴ λέγει Ἐπίστευσεν δὲ Αβραὰμ τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην
Elzevir:	τί γὰρ ή γραφή λέγει Επίστευσεν δε Άβραὰμ τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην
	To proper the feet and the control of the feet and the control of
Hodges-Farstad:	τί γὰρ ή γραφὴ λέγει Επίστευσεν δὲ Αβραὰμ τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην
Tischendorf:	τί γὰρ ἡ γραφὴ λέγει; ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
Wescott-Hort:	τί γὰρ ἡ γραφὴ λέγει Επίστευσεν δε Αβραὰμ τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην
Nestlé-Aland:	τί γὰρ ή γραφὴ λέγει; Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
SBL:	τί γὰρ ή γραφὴ λέγει; Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.

4:4	
Estéfano:	τῷ δὲ ἐργαζομένῷ ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν ἀλλὰ κατὰ τό ὀφείλημα
Elzevir:	τῷ δὲ ἐργαζομένῳ ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν ἀλλὰ κατὰ τό ὀφείλημα
Hodges-Farstad:	τῷ δὲ ἐργαζομένῷ ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν ἀλλὰ κατὰ τό ὀφείλημα
Tischendorf:	τῷ δὲ ἐργαζομένῳ ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν ἀλλὰ κατὰ ὀφείλημα•
Wescott-Hort:	τῷ δὲ ἐργαζομένῳ ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν ἀλλὰ κατὰ ὀφείλημα
Nestlé-Aland:	τῷ δὲ ἐργαζομένῳ ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν ἀλλὰ κατὰ ὀφείλημα·
SBL:	τῷ δὲ ἐργαζομένῷ ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν ἀλλ ὰ κατὰ ὀφείλημα·
4:5	
Estéfano:	τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῷ πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα τὸν ἀσεβῆ λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην·
Elzevir:	τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῳ πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα τὸν ἀσεβῆ λογίζεται ἡ πίστις
	αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην·
Hodges-Farstad:	τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῷ πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα τὸν ἀσεβῆ λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην·
Tischendorf:	τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῳ, πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα τὸν ἀσεβήν, λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην,
Wescott-Hort:	τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῳ πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα τὸν ἀσεβῆ λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην
Nestlé-Aland:	τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῳ, πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα τὸν ἀσεβῆ, λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην,
SBL:	τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῳ, πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα τὸν ἀσεβῆ, λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην,
4.6	
4:6 Estéfano:	καθάπερ καὶ Δαβὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου ῷ ὁ θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην
Elzevir:	χωρὶς ἔργων καθάπερ καὶ Δαβὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου ὧ ὁ θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην
Lizevii.	κασαλέβ και Δάριο λέγει τον μακαρισμόν του ανορωλού φ ο σέος λογίζεται σικατοσυνήν χωρίς ἔργων
Hodges-Farstad:	καθάπερ καὶ Δαβὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου ὧ ὁ θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην χωρὶς ἔργων
Tischendorf:	καθάπερ καὶ Δαυεὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου ὧ ὁ θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην γωρὶς ἔργων.
Wescott-Hort:	χωρις εργων, καθάπερ καὶ Δαυὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου ὧ ὁ θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην χωρὶς ἔργων
Nestlé-Aland:	καθάπερ καὶ Δαυὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου ῷ ὁ θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην χωρὶς ἔργων,
SBL:	Καθάπερ καὶ Δαυὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου ῷ ὁ θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην χωρὶς ἔργων·
4:7	
Estéfano:	Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αί ἀνομίαι καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἀμαρτίαι·
Elzevir:	Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἀμαρτίαι·
Hodges-Farstad:	Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἀμαρτίαι·
Tinghandarf	
Tischendorf: Wescott-Hort:	μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἀμαρτίαι• Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἀμαρτίαι·
Nestlé-Aland:	Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἀμαρτίαι·
SBL:	Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἀμαρτίαι,
	The state of the s

4:8	
Estéfano:	μακάριος ἀνὴρ ῷ οὖ μὴ λογίσηται κύριος ἀμαρτίαν
Elzevir:	μακάριος ἀνὴρ ὧ οὖ μὴ λογίσηται κύριος άμαρτίαν
Dizevii.	μακαριος ανήρ φ σο μηλογισήται κοριος αμαρνίαν
Hodges-Farstad:	μακάριος ἀνὴρ ῷ οὖ μὴ λογίσηται κύριος άμαρτίαν
Tischendorf:	μακάριος ἀνὴρ οὖ οὐ μὴ λογίσηται κύριος ἁμαρτίαν.
Wescott-Hort:	μακάριος ἀνὴρ οὖ οὐ μὴ λογίσηται κύριος ἁμαρτίαν
Nestlé-Aland:	μακάριος ἀνὴρ οὖ οὐ μὴ λογίσηται κύριος ἁμαρτίαν.
SBL:	μακάριος ἀνὴρ οὖ οὐ μὴ λογίσηται κύριος ἀμαρτίαν.
	_ ten along an the control of a tental and a
4:9	
Estéfano:	ό μακαρισμός οὖν οὖτος ἐπὶ τὴν περιτομὴν ἢ καὶ ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν λέγομεν γάρ ὅτι
	'Ελογίσθη τῷ' Αβραὰμ ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην
Elzevir:	ό μακαρισμός οὖν οὖτος ἐπὶ τὴν περιτομὴν ἢ καὶ ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν λέγομεν γάρ ὅτι
	'Ελογίσθη τῷ' Αβραὰμ ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην
Hodges-Farstad:	ό μακαρισμός οὖν οὖτος ἐπὶ τὴν περιτομὴν ἢ καὶ ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν λέγομεν γάρ ὅτι
	'Ελογίσθη τῷ' Αβραὰμ ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην
Tischendorf:	ό μακαρισμός οὖν οὖτος ἐπὶ τὴν περιτομὴν ἢ καὶ ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν; λέγομεν γάρ,
	έλογίσθη τῷ Άβραὰμ ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην.
Wescott-Hort:	ό μακαρισμός οὖν οὖτος ἐπὶ τὴν περιτομὴν ἢ καὶ ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν λέγομεν γάρ
	Έλογίσθη τῷ Αβραὰμ ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην
Nestlé-Aland:	ό μακαρισμός οὖν οὖτος ἐπὶ τὴν περιτομὴν ἢ καὶ ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν; λέγομεν γάρ,
	Έλογίσθη τῷ Άβραὰμ ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην.
SBL:	Ό μακαρισμός οὖν οὖτος ἐπὶ τὴν περιτομὴν ἢ καὶ ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν; λέγομεν γάρ·
	Έλογίσθη τῷ Άβραὰμ ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην.
4:10	
Estéfano:	πῶς οὖν ἐλογίσθη ἐν περιτομῆ ὄντι ἢ ἐν ἀκροβυστίᾳ οὐκ ἐν περιτομῆ ἀλλἰ ἐν ἀκροβυστί \mathfrak{q} ·
Elzevir:	πῶς οὖν ἐλογίσθη ἐν περιτομῆ ὄντι ἢ ἐν ἀκροβυστία οὐκ ἐν περιτομῆ ἀλλ' ἐν ἀκροβυστία.
Hodges-Farstad:	πῶς οὖν ἐλογίσθη ἐν περιτομῆ ὄντι ἢ ἐν ἀκροβυστία οὐκ ἐν περιτομῆ ἀλλ' ἐν ἀκροβυστία.
Tischendorf:	πῶς οὖν ἐλογίσθη; ἐν περιτομῆ ὄντι ἢ ἐν ἀκροβυστίᾳ; οὐκ ἐν περιτομῆ ἀλλ' ἐν ἀκροβυστίᾳ•
Wescott-Hort:	πῶς οὖν ἐλογίσθη ἐν περιτομῆ ὄντι ἢ ἐν ἀκροβυστία οὐκ ἐν περιτομῆ ἀλλ ἐν ἀκροβυστία.
Nestlé-Aland:	πῶς οὖν ἐλογίσθη; ἐν περιτομῇ ὄντι ἢ ἐν ἀκροβυστία; οὐκ ἐν περιτομῇ ἀλλ' ἐν ἀκροβυστία:
SBL:	πῶς οὖν ἐλογίσθη; ἐν περιτομῇ ὄντι ἢ ἐν ἀκροβυστία; οὐκ ἐν περιτομῇ ἀλλ ' ἐν ἀκροβυστία.
•	

4:11 Estéfano: καὶ σημεῖον ἔλαςεν περιτομῆς σφραγῖδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως τῆς ἐν τῆ άκροβυστία εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν πιστευόντων δι' ἀκροβυστίας εἰς τὸ λογισθηναι καὶ αὐτοῖς τὴν δικαιοσύνην Elzevir: καὶ σημεῖον ἔλαςεν περιτομῆς σφραγῖδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως τῆς ἐν τῆ άκροβυστία εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν πιστευόντων δι' ἀκροβυστίας εἰς τὸ λογισθηναι καὶ αὐτοῖς τὴν δικαιοσύνην Hodges-Farstad: καὶ σημεῖον ἔλαςεν περιτομῆς σφραγῖδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως τῆς ἐν τῆ άκροβυστία εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν πιστευόντων δι' ἀκροβυστίας εἰς τὸ λογισθηναι καὶ αὐτοῖς τὴν δικαιοσύνην Tischendorf: καὶ σημεῖον ἔλαβεν περιτομῆς, σφραγῖδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως τῆς ἐν τῆ άκροβυστία, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν πιστευόντων δι' ἀκροβυστίας, εἰς τὸ λογισθῆναι αὐτοῖς δικαιοσύνην, καὶ σημεῖον ἔλαβεν περιτομῆς σφραγίδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως τῆς ἐν τῆ Wescott-Hort: ακροβυστία είς τὸ είναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν πιστευόντων δι ἀκροβυστίας εἰς τὸ λογισθήναι αὐτοῖς τὴν' δικαιοσύνην καὶ σημεῖον ἔλαβεν περιτομῆς, σφραγῖδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως τῆς ἐν τῆ Nestlé-Aland: άκροβυστία, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν πιστευόντων δι' ἀκροβυστίας, εἰς τὸ λογισθῆναι αὐτοῖς [τὴν] δικαιοσύνην, SBL: καὶ σημεῖον ἔλαβεν περιτομῆς, σφραγῖδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως τῆς ἐν τῆ άκροβυστία, είς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν πιστευόντων δι' ἀκροβυστίας, εἰς τὸ λογισθῆναι αὐτοῖς τὴν δικαιοσύνην, 4:12 Estéfano: καὶ πατέρα περιτομής τοῖς οὐκ ἐκ περιτομής μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς στοιχοῦσιν τοῖς ἴχνεσιν τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ πίστεως τοῦ πατρὸς ἡμῶν Αβραάμ Elzevir: καὶ πατέρα περιτομῆς τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς στοιχοῦσιν τοῖς ἴχνεσιν τῆς ἐν τῆ ἀκροβυστία πίστεως τοῦ πατρὸς ἡμῶν Αβραάμ Hodges-Farstad: καὶ πατέρα περιτομῆς τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς στοιγοῦσιν τοῖς ἶγνεσι της πίστεως της έν τη άκροβυστία τοῦ πατρὸς ἡμῶν Αβραάμ Tischendorf: καὶ πατέρα περιτομῆς τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς στοιχοῦσιν τοῖς ἴχνεσιν τῆς ἐν ἀκροβυστία πίστεως τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ. καὶ πατέρα περιτομής τοῖς οὐκ ἐκ περιτομής μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς στοιγοῦσιν τοῖς ἴγνεσιν Wescott-Hort: τῆς ἐν ἀκροβυστία πίστεως τοῦ πατρὸς ἡμῶν Αβραάμ Nestlé-Aland: καὶ πατέρα περιτομῆς τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς στοιχοῦσιν τοῖς ἴχνεσιν τῆς ἐν ἀκροβυστία πίστεως τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ καὶ πατέρα περιτομῆς τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον ἀλλ ὰ καὶ τοῖς στοιχοῦσιν τοῖς ἴγνεσιν SBL: τῆς ἐν ἀκροβυστία πίστεως τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ.

4:13	
Estéfano:	Οὐ γὰρ διὰ νόμου ἡ ἐπαγγελία τῷ Αβραὰμ ἢ τῷ σπέρματι αὐτοῦ τὸ κληρονόμον αὐτὸν
	είναι τοῦ κόσμου ἀλλὰ διὰ δικαιοσύνης πίστεως
Elzevir:	Οὐ γὰρ διὰ νόμου ἡ ἐπαγγελία τῷ Αβραὰμ ἢ τῷ σπέρματι αὐτοῦ τὸ κληρονόμον αὐτὸν
	είναι τοῦ κόσμου ἀλλὰ διὰ δικαιοσύνης πίστεως
Hodges-Farstad:	Οὐ γὰρ διὰ νόμου ἡ ἐπαγγελία τῷ Αβραὰμ ἢ τῷ σπέρματι αὐτοῦ τὸ κληρονόμον αὐτὸν
	εἷναι τοῦ κόσμου ἀλλὰ διὰ δικαιοσύνης πίστεως
TP: 1 1 C	
Tischendorf:	οὐ γὰρ διὰ νόμου ἡ ἐπαγγελία τῷ Ἀβραὰμ ἢ τῷ σπέρματι αὐτοῦ, τὸ κληρονόμον αὐτὸν εἶναι κόσμου, ἀλλὰ διὰ δικαιοσύνης πίστεως•
Wescott-Hort:	είναι κόσμου, αλλά όια οικαιόσυνης πιστεώς• Οὐ γὰρ διὰ νόμου ἡ ἐπαγγελία τῷ Αβραὰμ ἡ τῷ σπέρματι αὐτοῦ τὸ κληρονόμον αὐτὸν
wescou-nort:	ου γαρ στα νόμου ή επα γγεκτα τω Αρρααμ ή τω ο περματί αυτου το κκτιρονόμον αυτον είναι κόσμου άλλα δια δικαιοσύνης πίστεως
Nestlé-Aland:	Οὐ γὰρ διὰ νόμου ἡ ἐπαγγελία τῷ Ἀβραὰμ ἢ τῷ σπέρματι αὐτοῦ, τὸ κληρονόμον αὐτὸν
Tiestie Tilaite.	είναι κόσμου, άλλὰ διὰ δικαιοσύνης πίστεως:
SBL:	Οὐ γὰρ διὰ νόμου ή ἐπαγγ ελία τῷ Ἀβραὰμ ἢ τῷ σπέρματι αὐτοῦ, τὸ κληρονόμον αὐτὸν
	είναι κόσμου, άλλ ὰ διὰ δικαιοσύνης πίστεως:
4:14	
Estéfano:	εί γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι κεκένωται ἡ πίστις καὶ κατήργηται ἡ ἐπαγγελία·
Elzevir:	εὶ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι κεκένωται ἡ πίστις καὶ κατήργηται ἡ ἐπαγγελία·
TT 1 - F - 1	
Hodges-Farstad:	εὶ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι κεκένωται ἡ πίστις καὶ κατήργηται ἡ ἐπαγγελία·
Tischendorf:	εὶ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι, κεκένωται ἡ πίστις καὶ κατήργηται ἡ ἐπαγγελία•
Wescott-Hort:	εί γαρ οι εκ νομου κληρονομοι, κεκένωται ή πιστις και κατηργηται ή έπαγγελία· εί γαρ οί έκ νόμου κληρονόμοι κεκένωται ή πίστις καὶ κατήργηται ή έπαγγελία·
Nestlé-Aland:	εί γὰρ οι ἐκ νόμου κληρονόμοι, κεκένωται ή πίστις καὶ κατήργηται ή ἐπαγγελία·
SBL:	εί γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι, κεκένωται ἡ πίστις καὶ κατήργηται ἡ ἐπαγγ ελία·
SDL.	ει γωρ οι εκ νομού κληρονομοί, κεκενωται η πιοτίς και κατηργηται η επαγγ εκία
4:15	
Estéfano:	ό γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται· οὖ γὰρ οὐκ ἔστιν νόμος οὐδὲ παράβασις
Elzevir:	ό γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται· οὖ γὰρ οὐκ ἔστιν νόμος οὐδὲ παράβασις
Hodges-Farstad:	ό γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται· οὖ γὰρ οὐκ ἔστιν νόμος οὐδὲ παράβασις
Tischendorf:	ό γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται• οὖ δὲ οὐκ ἔστιν νόμος, οὐδὲ παράβασις.
Wescott-Hort:	ο γαρ νόμος οργήν κατεργάζεται ού δε ούκ έστιν νόμος ούδε παράβασις
Nestlé-Aland:	ό γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται οὖ δὲ οὐκ ἔστιν νόμος, οὐδὲ παράβασις.
SBL:	ό γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται, οὖ δὲ οὐκ ἔστιν νόμος, οὐδὲ παράβασις.

4:16	
Estéfano:	διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως ἵνα κατὰ χάριν εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν τὴν ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Αβραάμ ὅς ἐστιν πατὴρ
Elzevir:	πάντων ήμῶν διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως ἵνα κατὰ χάριν εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν τὴν ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Αβραάμ ὅς ἐστιν πατὴρ πάντων ἡμῶν
Hodges-Farstad:	διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως ἵνα κατὰ χάριν εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν τὴν ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Αβραάμ ὅς ἐστιν πατὴρ πάντων ἡμῶν
Tischendorf:	διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως, ἵνα κατὰ χάριν, εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν τὴν ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι, οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Ἀβραάμ ὅς ἐστιν πατὴρ πάντων ἡμῶν,
Wescott-Hort:	διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως ἵνα κατὰ χάριν εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν τὴν ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Αβραάμ ὕς ἐστιν πατὴρ πάντων ἡμῶν
Nestlé-Aland:	διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως, ἵνα κατὰ χάριν, εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν τὴν ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι, οὺ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Ἀβραάμ [ὅς ἐστιν πατὴρ πάντων ἡμῶν,
SBL:	Διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως, ἵνα κατὰ χάριν, εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν τὴν ἐπαγγ ελίαν παντὶ τῷ σπέρματι, οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον ἀλλ ὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Ἀβραάμ (ὅς ἐστιν πατὴρ πάντων ἡμῶν,
4:17	
Estéfano:	καθως γέγραπται ὅτι Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε κατέναντι οὖ ἐπίστευσεν θεοῦ τοῦ ζωοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς καὶ καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα·
Elzevir:	καθώς γέγραπται ὅτι Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε κατέναντι οὖ ἐπίστευσεν θεοῦ τοῦ ζφοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς καὶ καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα·
Hodges-Farstad:	καθως γέγραπται ὅτι Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε κατέναντι οὖ ἐπίστευσεν θεοῦ τοῦ ζωοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς καὶ καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα·
Tischendorf:	καθώς γέγραπται ὅτι πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε κατέναντι οὖ ἐπίστευσεν θεοῦ τοῦ ζωοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς καὶ καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα•
Wescott-Hort:	καθώς γέγραπται ὅτι Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε κατέναντι οὖ ἐπίστευσεν θεοῦ τοῦ ζωοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς καὶ καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα・
Nestlé-Aland:	καθώς γέγραπται ὅτι Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε] κατέναντι οὖ ἐπίστευσεν θεοῦ τοῦ ζφοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς καὶ καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα·
SBL:	καθώς γέγραπται ὅτι Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε), κατέναντι οὖ ἐπίστευσεν θεοῦ τοῦ ζῳοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς καὶ καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα:
4:18	
Estéfano:	δς παρ' ἐλπίδα ἐπ' ἐλπίδι ἐπίστευσεν εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα πολλῶν ἐθνῶν κατὰ τὸ εἰρημένον· Οὔτως ἔσται τὸ σπέρμα σου
Elzevir:	ος παρ' έλπίδα ἐπ' ἐλπίδι ἐπίστευσεν εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα πολλῶν ἐθνῶν κατὰ τὸ εἰρημένον· Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου
Hodges-Farstad:	ὂς παρ' ἐλπίδα ἐπ' ἐλπίδι ἐπίστευσεν εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα πολλῶν ἐθνῶν κατὰ τὸ εἰρημένον· Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου
Tischendorf:	ος παρ' έλπίδα ἐπ' ἐλπίδι ἐπίστευσεν εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα πολλῶν ἐθνῶν κατὰ τὸ εἰρημένον, οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου•
Wescott-Hort:	δς παρ έλπίδα έπ έλπίδι έπίστευσεν είς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα πολλων έθνων κατὰ τὸ εἰρημένον. Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου
Nestlé-Aland:	δς παρ' ἐλπίδα ἐπ' ἐλπίδι ἐπίστευσεν εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα πολλῶν ἐθνῶν κατὰ τὸ
SBL:	εἰρημένον, Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου· δς παρ' ἐλπίδα ἐπ' ἐλπίδι ἐπίστευσεν εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα πολλ ὧν ἐθνὧν κατὰ τὸ

	εἰρημένον· Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου·
4:19 Estéfano:	κοι μη ἀσθοιήσεις τη πίστει οὐ κοιτοιόησου το άροντος τόμο έδη νουρκοριμόνου
Esterano.	καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει οὐ κατενόησεν τὸ ἑαυτοῦ σῶμα ἦδη νενεκρωμένον ἑκατονταετής που ὑπάρχων καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας Σάὀῥας·
Elzevir:	καὶ μὴ ἀσθενήσας τῆ πίστει οὐ κατενόησεν τὸ ἐαυτοῦ σῶμα ἤδη νενεκρωμένον
	έκατονταετής που ύπάρχων καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας Σάρρας·
Hodges Forsted	
Hodges-Farstad:	καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει οὐ κατενόησεν τὸ ἑαυτοῦ σῶμα ἦδη νενεκρωμένον ἐκατονταετής που ὑπάρχων καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας Σάὀῥας·
	eratortactify not onappar hat tilt response till pripping zappag
Tischendorf:	καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει κατενόησεν τὸ ἐαυτοῦ σῶμα νενεκρωμένον,
Wasaatt Hast	έκατονταετής που ύπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας Σάρρας• καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει κατενόησεν τὸ ἑαυτοῦ σῶμα΄ ἤδη' νενεκρωμένον
Wescott-Hort:	κατ μη αυ σενήσας τη πιο τει κατενοήσεν το εαυτού σωμα τήση νενεκρωμένον έκατονταετής που ύπάρχων καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας Σάρρας.
Nestlé-Aland:	καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει κατενόησεν τὸ ἑαυτοῦ σῷμα ἤδη νενεκρωμένον,
	έκατονταετής που ύπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας Σάρρας,
SBL:	καὶ μὴ ἀσθενήσας τῆ πίστει κατενόησεν τὸ ἐαυτοῦ σῶμα νενεκρωμένον,
	έκατονταετής που ύπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας Σάρρας,
4:20	
Estéfano:	είς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ θεοῦ οὐ διεκρίθη τῆ ἀπιστία ἀλλ' ἐνεδυναμώθη τῆ πίστει δοὺς
Elzevir:	δόξαν τῷ θεῷ εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ θεοῦ οὐ διεκρίθη τῇ ἀπιστίᾳ ἀλλ' ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει δοὺς
Eizevii.	εις σε την επαγγελιαν του σεου ου σιεκριση τη απιστιά αλλ ενεουναμωση τη πιστει σους δόξαν τῶ θεῶ
Hodges-Farstad:	είς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ θεοῦ οὐ διεκρίθη τῆ ἀπιστία ἀλλ' ἐνεδυναμώθη τῆ πίστει δοὺς
	δόξαν τῷ θεῷ
Tischendorf:	είς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ θεοῦ οὐ διεκρίθη τῆ ἀπιστία ἀλλ' ἐνεδυναμώθη τῆ πίστει, δοὺς
	δόξαν τῷ θεῷ
Wescott-Hort:	εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ θεοῦ οὐ διεκρίθη τῆ ἀπιστία ἀλλ ἐνεδυναμώθη τῆ πίστει δοὺς
Nestlé-Aland:	δόξαν τῷ Θεῷ εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ θεοῦ οὐ διεκρίθη τῇ ἀπιστίᾳ ἀλλ' ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει, δοὺς
	δόξαν τῷ θεῷ
SBL:	είς δὲ τὴν ἐπαγγ ελίαν τοῦ θεοῦ οὐ διεκρίθη τῆ ἀπιστία ἀλλ ὰ ἐνεδυναμώθη τῆ πίστει, δοὺς
	δόξαν τῷ θεῷ
4:21	
Estéfano:	καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὃ ἐπήγγελται δυνατός ἐστιν καὶ ποιῆσαι
Elzevir:	καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὃ ἐπήγγελται δυνατός ἐστιν καὶ ποιῆσαι
Hodges-Farstad:	καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὃ ἐπήγγελται δυνατός ἐστιν καὶ ποιῆσαι
nouges ruisuu.	Kat Millipotopi petgotto emiji jentat oovatogeotti kat notipat
Tischendorf:	καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὃ ἐπήγγελται δυνατός ἐστιν καὶ ποιῆσαι.
Wescott-Hort:	καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι δ ἐπήγγελται δυνατός ἐστιν καὶ ποιῆσαι
Nestlé-Aland:	καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὁ ἐπήγγελται δυνατός ἐστιν καὶ ποιῆσαι.
SBL:	καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὃ ἐπήγγ ελται δυνατός ἐστιν καὶ ποιῆσαι.
4:22	
Estéfano:	διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην
Elzevir:	διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην
Hodges-Farstad:	διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην
nouges raistad.	οιο και οιο μου μα ειζοικαιοσυνήν
Tischendorf:	διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
Wescott-Hort:	διό και έλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην
Nestlé-Aland: SBL:	διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην. διὸ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
DDL.	οιο ελογιοσή αυτώ εις σικαιοσυνήν.

4:23	
Estéfano: Elzevir:	Οὐκ ἐγράφη δὲ δι' αὐτὸν μόνον ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ Οὐκ ἐγράφη δὲ δι' αὐτὸν μόνον ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ
Hodges-Farstad:	Οὐκ ἐγράφη δὲ δι' αὐτὸν μόνον ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ
Tischendorf:	οὐκ ἐγράφη δὲ δι' αὐτὸν μόνον ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ,
Wescott-Hort:	Οὐκ ἐγράφη δὲ δι αὐτὸν μόνον ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ
Nestlé-Aland:	Οὐκ ἐγράφη δὲ δι' αὐτὸν μόνον ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ,
SBL:	Οὐκ ἐγράφη δὲ δι' αὐτὸν μόνον ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ,
4:24	
Estéfano:	ἀλλὰ καὶ δι' ἡμᾶς οἷς μέλλει λογίζεσθαι τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν ἐγείραντα Ἰησοῦν τὸν κύριον ἡμῶν ἐκ νεκρῶν
Elzevir:	άλλὰ καὶ δι' ήμᾶς οἷς μέλλει λογίζεσθαι τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν ἐγείραντα Ἰησοῦν τὸν κύριον ήμῶν ἐκ νεκρῶν
Hodges-Farstad:	άλλὰ καὶ δι' ήμᾶς οἷς μέλλει λογίζεσθαι τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν ἐγείραντα' Ιησοῦν τὸν κύριον ήμῶν ἐκ νεκρῶν
Tischendorf:	άλλὰ καὶ δι' ήμᾶς οἶς μέλλει λογίζεσθαι, τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν ἐγείραντα Ἰησοῦν τὸν κύριον ἡμῶν ἐκ νεκρῶν,
Wescott-Hort:	αλλὰ καὶ δι ήμᾶς οἶς μέλλει λογίζεσθαι τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν ἐγείραντα Ἰησοῦν τὸν κύριον ήμῶν ἐκ νεκρῶν
Nestlé-Aland:	άλλὰ καὶ δι' ήμᾶς οἶς μέλλει λογίζεσθαι, τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν ἐγείραντα Ἰησοῦν τὸν κύριον ήμῶν ἐκ νεκρῶν,
SBL:	άλλ ὰ καὶ δι' ήμᾶς οἶς μέλλ ει λογίζεσθαι, τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν ἐγείραντα Ἰησοῦν τὸν κύριον ἡμῶν ἐκ νεκρῶν,
4:25	
Estéfano:	δς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ήμῶν καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ἡμῶν
Elzevir:	δς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ἡμῶν
Hodges-Farstad:	ος παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ήμῶν καὶ ἡγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ήμῶν
Tischendorf:	δς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ήμῶν καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ήμῶν.
Wescott-Hort:	δς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ἡμῶν
Nestlé-Aland:	ος παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ήμῶν καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ἡμῶν.
SBL:	δς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ήμῶν καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ήμῶν.
5:1	
Estéfano:	Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν θεὸν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
Elzevir:	Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν θεὸν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
Hodges-Farstad:	Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν θεὸν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
Tischendorf:	Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως εἰρήνην ἔχωμεν πρὸς τὸν θεὸν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
Wescott-Hort:	Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως εἰρήνην ἔχωμεν πρὸς τὸν θεὸν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
Nestlé-Aland:	Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν θεὸν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
SBL:	Χριστοῦ, Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν θεὸν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,

5:2	
Estéfano:	δι' οὖ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν τῇ πίστει εἰς τὴν χάριν ταύτην ἐν ῇ ἑστήκαμεν καὶ καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ θεοῦ
Elzevir:	δι' οδ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν τῆ πίστει εἰς τὴν χάριν ταύτην ἐν ἦ ἑστήκαμεν καὶ
	καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ θεοῦ
Hodges-Farstad:	δι' οὖ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν τῇ πίστει εἰς τὴν χάριν ταύτην ἐν ῇ ἑστήκαμεν καὶ
Houges-Parstau.	οι ου και την προσαγωγην εσχηκαμεν τη πιστει εις την χαριν ταυτην εν η εστηκαμεν και καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ θεοῦ
	καυχωμέσα επ εππιστ της συζής του σέσσ
Tischendorf:	δι' οὖ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν τῇ πίστει εἰς τὴν χάριν ταύτην ἐν ῇ ἑστήκαμεν, καὶ
	καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ θεοῦ.
Wescott-Hort:	δι οὖ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν τῆ πίστει εἰς τὴν χάριν ταύτην ἐν ἦ ἑστήκαμεν καὶ
Nestlé-Aland:	καυχώμεθα ἐπ ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ θεοῦ δι' οὖ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν [τῆ πίστει] εἰς τὴν χάριν ταύτην ἐν ἦ ἑστήκαμεν, καὶ
Nestie-Afailu.	οι σο και την προσαγωγην εσχηκαμεν [τη πιστει] εις την χαριν ταυτην εν η εστηκαμεν, και καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ θεοῦ.
SBL:	δι' οὖ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν τῆ πίστει εἰς τὴν χάριν ταύτην ἐν ἦ ἑστήκαμεν, καὶ
	καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ θεοῦ:
5:3	
Estéfano:	οὐ μόνον δέ ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν εἰδότες ὅτι ἡ θλῖψις ὑπομονὴν
Elzevir:	κατεργάζεται οὐ μόνον δέ ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν εἰδότες ὅτι ἡ θλῖψις ὑπομονὴν
Lizevii.	ου μονόν σε αλλά και καυχωμέσα εν ταις ολιψέσιν εισότες στι η ολιψις οπομόνην κατεργάζεται
	Rates Jugetur
Hodges-Farstad:	οὐ μόνον δέ ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν εἰδότες ὅτι ἡ θλῖψις ὑπομονὴν
	κατεργάζεται
TT: 1 1 6	
Tischendorf:	οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν, εἰδότες ὅτι ἡ θλῖψις ὑπομονὴν
Wescott-Hort:	κατεργάζεται, οὐ μόνον δέ ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν εἰδότες ὅτι ἡ θλῖψις ὑπομονὴν
wescon-nor.	κατεργάζεται
Nestlé-Aland:	οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν, εἰδότες ὅτι ἡ θλῖψις ὑπομονὴν
	κατεργάζεται,
SBL:	οὐ μόνον δέ, ἀλλ ὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν, εἰδότες ὅτι ἡ θλῖψις ὑπομονὴν
	κατεργάζεται,
5:4	
Estéfano:	ή δὲ ὑπομονὴ δοκιμήν ἡ δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα
Elzevir:	ή δὲ ὑπομονὴ δοκιμήν ἡ δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα
Hodges-Farstad:	ή δὲ ύπομονὴ δοκιμήν ή δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα
Tischendorf:	ή δὲ ὑπομονὴ δοκιμήν, ἡ δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα•
Wescott-Hort:	ή δὲ ὑπομονή δοκιμήν, ή δὲ δοκιμή ἐλπίδα
Nestlé-Aland:	ή δὲ ὑπομονὴ δοκιμήν, ή δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα·
SBL:	ή δὲ ὑπομονὴ δοκιμήν, ή δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα.
5:5	
Estéfano:	ή δὲ ἐλπὶς οὐ καταισχύνει ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ
Elzevir:	πνεύματος άγίου τοῦ δοθέντος ἡμῖν ἡ δὲ ἐλπὶς οὐ καταισχύνει ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ
EIZEVII.	πνεύματος άγίου τοῦ δοθέντος ἡμῖν
Hodges-Farstad:	ή δὲ ἐλπὶς οὐ καταισχύνει ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ
	πνεύματος άγίου τοῦ δοθέντος ήμῖν
Tischendorf:	ή δὸ όλ πλο ού καταισκάνου, ότι ή ἀνώπη ποῦ θοοῦ ἀκκόνηπας όν ποῦς και δίνες όνιδι. 50
rischendoff.	ή δὲ ἐλπὶς οὐ καταισχύνει, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ πνεύματος ἀγίου τοῦ δοθέντος ἡμῖν,
Wescott-Hort:	ή δὲ ἐλπὶς οὐ καταισχύνει ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ

	πνεύματος άγίου τοῦ δοθέντος ἡμῖν
Nestlé-Aland:	ή δὲ ἐλπὶς οὐ καταισχύνει, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ πνεύματος ἀγίου τοῦ δοθέντος ἡμῖν,
SBL:	ή δὲ ἐλπὶς οὐ καταισχύνει· ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ πνεύματος ἀγίου τοῦ δοθέντος ἡμῖν.
5:6	
Estéfano:	ἔτι γὰρ Χριστὸς ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν ἀπέθανεν
Elzevir:	ἔτι γὰρ Χριστὸς ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν ἀπέθανεν
Hodges-Farstad:	ἔτι γὰρ Χριστὸς ὄντων ήμῶν ἀσθενῶν κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν ἀπέθανεν
Tischendorf:	ἔτι γὰρ Χριστὸς ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν ἔτι κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν ἀπέθανεν.
Wescott-Hort:	εἴ γε Χριστὸς ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν ἔτι κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν ἀπέθανεν
Nestlé-Aland:	έτι γὰρ Χριστὸς ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν ἔτι κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν ἀπέθανεν.
SBL:	Έτι γὰρ Χριστὸς ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν □ἔτι κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν ἀπέθανεν.
- 7	
5:7 Estéfano:	μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται· ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμῷ ἀποθανεῖν·
Elzevir:	μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται· ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμῷ ἀποθανεῖν·
Hodges-Farstad:	μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται· ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμῷ ἀποθανεῖν·
Tischendorf:	μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται• ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμῷ ἀποθανεῖν•
Wescott-Hort:	μόλις γαρ ύπερ δικαίου τις αποθανείται· ύπερ γαρ τοῦ αγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμῷ
Nestlé-Aland:	μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται· ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμῷ ἀποθανεῖν·
SBL:	μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται· ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμῷ ἀποθανεῖν·
%:8	
Estéfano:	συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ θεὸς ὅτι ἔτι ἀμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν
Elzevir:	συνίστησιν δὲ τὴν ἐαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ θεὸς ὅτι ἔτι ἀμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν
Hodges-Farstad:	συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ θεὸς ὅτι ἔτι ἀμαρτωλῶν ὅντων ἡμῶν Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν
Tischendorf:	συνίστησιν δὲ τὴν ἐαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ θεὸς ὅτι ἔτι ἀμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν.
Wescott-Hort:	συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ θεὸς ὅτι ἔτι ἁμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν
Nestlé-Aland:	συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ θεὸς ὅτι ἔτι ἀμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν.
SBL:	συνίστησιν δὲ τὴν ἐαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ θεὸς ὅτι ἔτι ἁμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν.

5:9	
Estéfano:	πολλῷ οὖν μᾶλλον δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ σωθησόμεθα δι' αὐτοῦ ἀπὸ τῆς
Elzevir:	όργῆς πολλῷ οὖν μᾶλλον δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ σωθησόμεθα δι' αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς
Hodges-Farstad:	πολλῷ οὖν μᾶλλον δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ σωθησόμεθα δι' αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς
Tischendorf:	πολλῷ οὖν μᾶλλον δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ σωθησόμεθα δι' αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς.
Wescott-Hort:	πολλῷ οὖν μᾶλλον δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἴματι αὐτοῦ σωθησόμεθα δι αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς
Nestlé-Aland:	πολλῷ οὖν μᾶλλον δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ σωθησόμεθα δι' αὐτοῦ ἀπὸ τῆς
SBL:	όργης. πολλ ῷ οὖν μᾶλλ ον δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ σωθησόμεθα δι' αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς.
5:10	
Estéfano:	εὶ γὰρ ἐχθροὶ ὄντες κατηλλάγημεν τῷ θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ πολλῷ μᾶλλον καταλλαγέντες σωθησόμεθα ἐν τῆ ζωῆ αὐτοῦ·
Elzevir:	εὶ γὰρ ἐχθροὶ ὄντες κατηλλάγημεν τῷ θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ πολλῷ μᾶλλον καταλλαγέντες σωθησόμεθα ἐν τῆ ζωῆ αὐτοῦ·
Hodges-Farstad:	εί γὰρ ἐχθροὶ ὄντες κατηλλάγημεν τῷ θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ πολλῷ μᾶλλον καταλλαγέντες σωθησόμεθα ἐν τῆ ζωῆ αὐτοῦ·
Tischendorf:	εί γὰρ ἐχθροὶ ὄντες κατηλλάγημεν τῷ θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ υίοῦ αὐτοῦ, πολλῷ μᾶλλον καταλλαγέντες σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ•
Wescott-Hort:	εί γαρ έχθροι ὄντες κατηλλάγημεν τῷ θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ υίοῦ αὐτοῦ πολλῷ μᾶλλον καταλλαγέντες σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ·
Nestlé-Aland:	εί γὰρ ἐχθροὶ ὄντες κατηλλάγημεν τῷ θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ υίοῦ αὐτοῦ, πολλῷ μᾶλλον καταλλαγέντες σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ·
SBL:	εί γὰρ ἐχθροὶ ὄντες κατηλλ άγημεν τῷ θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ υἰοῦ αὐτοῦ, πολλ ῷ μᾶλλον καταλλ αγέντες σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ·
5:11	
Estéfano:	οὐ μόνον δέ ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ θεῷ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δι' οὖ νῦν τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν
Elzevir:	οὐ μόνον δέ ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ θεῷ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δι' οὖ νῦν τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν
Hodges-Farstad:	οὐ μόνον δέ ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ θεῷ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δι' οὖ νῦν τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν
Tischendorf:	οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ θεῷ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὖ νῦν τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν.
Wescott-Hort:	οὐ μόνον δέ ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ θεῷ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστοῦς δι οὖ νῦν τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν
Nestlé-Aland:	οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ θεῷ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὖ νῦν τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν.
SBL:	ού μόνον δέ, ἀλλ ὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ θεῷ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὖ νῦν τὴν καταλλ αγὴν ἐλάβομεν.

5:12	
Estéfano:	Διὰ τοῦτο ἄσπερ δι' ἐνὸς ἀνθρώπου ἡ ἀμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν καὶ διὰ τῆς ἀμαρτίας ὁ θάνατος καὶ οὕτως εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν ἐφ' ὧ πάντες ἥμαρτον·
Elzevir:	Διὰ τοῦτο ἄσπερ δι' ἐνὸς ἀνθρώπου ἡ ἀμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν καὶ διὰ τῆς ἀμαρτίας ὁ θάνατος καὶ οὕτως εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν ἐφ' ῷ πάντες ἤμαρτον·
Hodges-Farstad:	Διὰ τοῦτο ἄσπερ δι' ἐνὸς ἀνθρώπου ἡ ἀμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν καὶ διὰ τῆς ἀμαρτίας ὁ θάνατος καὶ οὕτως εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν ἐφ' ὧ πάντες ἥμαρτον·
Tischendorf:	Διὰ τοῦτο ὥσπερ δι' ἐνὸς ἀνθρώπου ἡ ἀμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν καὶ διὰ τῆς ἀμαρτίας ὁ θάνατος, καὶ οὕτως εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν, ἐφ' ὧ πάντες ἥμαρτον
Wescott-Hort:	Δια τοῦτο ὥσπερ δι ένὸς ἀνθρώπου ἡ άμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν καὶ διὰ τῆς άμαρτίας ὁ θάνατος καὶ οὕτως εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν ἐφ ὧ πάντες ἥμαρτον
Nestlé-Aland:	Διὰ τοῦτο ὥσπερ δι' ένὸς ἀνθρώπου ἡ ἀμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν καὶ διὰ τῆς άμαρτίας ὁ θάνατος, καὶ οὕτως εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν, ἐφ' ῷ πάντες ἥμαρτον
SBL:	Διὰ τοῦτο ὥσπερ δι' ἐνὸς ἀνθρώπου ἡ άμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν καὶ διὰ τῆς άμαρτίας ὁ θάνατος, καὶ οὕτως εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν ἐφ' ὧ πάντες ἥμαρτον
5:13	
Estéfano:	ἄχρι γὰρ νόμου ἀμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ ἀμαρτία δὲ οὐκ ἐλλογεῖται μὴ ὄντος νόμου
Elzevir:	ἄχρι γὰρ νόμου άμαρτία ἦν ἐν κόσμῷ άμαρτία δὲ οὐκ ἐλλογεῖται μὴ ὄντος νόμου
Hodges-Farstad:	ἄχρι γὰρ νόμου ἀμαρτία ἦν ἐν κόσμῷ ἀμαρτία δὲ οὐκ ἐλλογεῖται μὴ ὄντος νόμου
Tischendorf: Wescott-Hort:	ἄχρι γὰρ νόμου άμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ, άμαρτία δὲ οὐκ ἐλλογεῖται μὴ ὄντος νόμου• ἄχρι γὰρ νόμου άμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ άμαρτία δὲ οὐκ ἐλλογᾶται μὴ ὄντος νόμου
Nestlé-Aland:	άχρι γὰρ νόμου άμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ, άμαρτία δὲ οὐκ ἐλλογεῖται μὴ ὅντος νόμου.
SBL:	ἄχρι γὰρ νόμου ἀμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ, ἀμαρτία δὲ οὐκ ἐλλ ογεῖται μὴ ὄντος νόμου,
5:14	
Estéfano:	άλλ' ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδὰμ μέχρι Μωσέως καὶ ἐπὶ τοὺς μὴ ἀμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Αδάμ ὅς ἐστιν τύπος τοῦ μέλλοντος
Elzevir:	επτιφομοιωματι της παραρασεως Ασαμιος εστιν τοπος του μελλοντος άλλ' ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ' Αδὰμ μέχρι Μωσέως καὶ ἐπὶ τοὺς μὴ ἀμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Αδάμ ὅς ἐστιν τύπος τοῦ μέλλοντος
Hodges-Farstad:	άλλ' ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ' Αδὰμ μέχρι Μωσέως καὶ ἐπὶ τοὺς μὴ ἀμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Αδάμ ὅς ἐστιν τύπος τοῦ μέλλοντος
Tischendorf:	άλλὰ ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδὰμ μέχρι Μωϋσέως καὶ ἐπὶ τοὺς μὴ άμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Ἀδάμ, ὅς ἐστιν τύπος τοῦ μέλλοντος.
Wescott-Hort:	αλλα έβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπό Αδαμ μέχρι Μωϋσέως καὶ ἐπὶ τοὺς μὴ άμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Αδάμ ὕς ἐστιν τύπος τοῦ μέλλοντος
Nestlé-Aland:	άλλὰ ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδὰμ μέχρι Μωϋσέως καὶ ἐπὶ τοὺς μὴ ἁμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Ἀδάμ, ὅς ἐστιν τύπος τοῦ μέλλοντος.
SBL:	επι τω ομοιωματι της παραφισεως Ασάμ, ος εστιν τοπος του μελλοντος. αλλά εβασίλευσεν ο θάνατος ἀπὸ Άδὰμ μέχρι Μωϋσέως καὶ ἐπὶ τοὺς μὴ άμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Άδάμ, ὄς ἐστιν τύπος τοῦ μέλλ οντος.
	211 TO SET THE POST OF THE POS

5:15	
Estéfano:	'Αλλ ούχ ώς τὸ παράπτωμα οὕτως καὶ τὸ χάρισμα· εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἐνὸς παραπτώματι οἱ πολλοὶ ἀπέθανον πολλῷ μᾶλλον ἡ χάρις τοῦ θεοῦ καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι τῆ τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου' Ιησοῦ Χριστοῦ εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν
Elzevir:	'Αλλ οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα οὕτως καὶ τὸ χάρισμα· εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι οἱ πολλοὶ ἀπέθανον πολλῷ μᾶλλον ἡ χάρις τοῦ θεοῦ καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι τῆ τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου' Ιησοῦ Χριστοῦ εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν
Hodges-Farstad:	'Αλλ οὐχ ώς τὸ παράπτωμα οὕτως καὶ τὸ χάρισμα· εἰ γὰρ τῷ τοῦ ένὸς παραπτώματι οἱ πολλοὶ ἀπέθανον πολλῷ μᾶλλον ἡ χάρις τοῦ θεοῦ καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι τῆ τοῦ ένὸς ἀνθρώπου' Ιησοῦ Χριστοῦ εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν
Tischendorf:	άλλ' οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα, οὕτως καὶ τὸ χάρισμα• εἰ γὰρ τῷ τοῦ ένὸς παραπτώματι οἰ πολλοὶ ἀπέθανον, πολλῷ μᾶλλον ἡ χάρις τοῦ θεοῦ καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι τῇ τοῦ ένὸς ἀνθρώπου Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν.
Wescott-Hort :	'Αλλ οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα οὕτως καὶ' τὸ χάρισμα' εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι οἱ πολλοὶ ἀπέθανον πολλῷ μᾶλλον ἡ χάρις τοῦ θεοῦ καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι τῆ τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν
Nestlé-Aland:	Άλλ' ούχ ώς τὸ παράπτωμα, οὕτως καὶ τὸ χάρισμα· εἰ γὰρ τῷ τοῦ ένὸς παραπτώματι οἱ πολλοὶ ἀπέθανον, πολλῷ μᾶλλον ἡ χάρις τοῦ θεοῦ καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι τῆ τοῦ ένὸς ἀνθρώπου Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν.
SBL:	Άλλ' οὺχ ὡς τὸ παράπτωμα, οὕτως καὶ τὸ χάρισμα· εἰ γὰρ τῷ τοῦ ένὸς παραπτώματι οἱ πολλοὶ ἀπέθανον, πολλ ῷ μᾶλλ ον ἡ χάρις τοῦ θεοῦ καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι τῆ τοῦ ένὸς ἀνθρώπου Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς τοὺς πολλ οὺς ἐπερίσσευσεν.
5:16 Estéfano:	καὶ οὐχ ὡς δι' ἐνὸς ἀμαρτήσαντος τὸ δώρημα· τὸ μὲν γὰρ κρίμα ἐξ ένὸς εἰς κατάκριμα τὸ δὲ χάρισμα ἐκ πολλῶν παραπτωμάτων εἰς δικαίωμα
Elzevir:	καὶ οὐχ ὡς δι' ἐνὸς ἀμαρτήσαντος τὸ δώρημα· τὸ μὲν γὰρ κρίμα ἐξ ἐνὸς εἰς κατάκριμα τὸ δὲ χάρισμα ἐκ πολλῶν παραπτωμάτων εἰς δικαίωμα
Hodges-Farstad:	καὶ οὐχ ώς δι' ἐνὸς ἀμαρτήσαντος τὸ δώρημα· τὸ μὲν γὰρ κρίμα ἐξ ἐνὸς εἰς κατάκριμα τὸ δὲ χάρισμα ἐκ πολλῶν παραπτωμάτων εἰς δικαίωμα
Tischendorf:	καὶ οὐχ ὡς δι' ένὸς άμαρτήσαντος τὸ δώρημα• τὸ μὲν γὰρ κρίμα ἐξ ένὸς εἰς κατάκριμα, τὸ δὲ χάρισμα ἐκ πολλῶν παραπτωμάτων εἰς δικαίωμα.
Wescott-Hort:	καὶ οὐχ ὡς δι ἑνὸς ἀμαρτήσαντος τὸ δώρημα· τὸ μὲν γὰρ κρίμα ἐξ ἑνὸς εἰς κατάκριμα τὸ δὲ χάρισμα ἐκ πολλῶν παραπτωμάτων εἰς δικαίωμα
Nestlé-Aland:	καὶ οὐχ ὡς δι' ένὸς άμαρτήσαντος τὸ δώρημα' τὸ μὲν γὰρ κρίμα ἐξ ένὸς εἰς κατάκριμα, τὸ δὲ χάρισμα ἐκ πολλῶν παραπτωμάτων εἰς δικαίωμα.
SBL:	καὶ οὐχ ὡς δι' ἐνὸς ἀμαρτήσαντος τὸ δώρημα: τὸ μὲν γὰρ κρίμα ἐξ ἐνὸς εἰς κατάκριμα, τὸ δὲ χάρισμα ἐκ πολλ ὧν παραπτωμάτων εἰς δικαίωμα.

5:17	
Estéfano:	εὶ γὰρ τῷ τοῦ ἐνὸς παραπτώματι ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν διὰ τοῦ ἐνός πολλῷ μᾶλλον οἱ τὴν περισσείαν τῆς χάριτος καὶ τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες ἐν ζωῆ βασιλεύσουσιν διὰ τοῦ ἐνὸς Ἰησοῦ Χριστοῦ
Elzevir:	εὶ γὰρ τῷ τοῦ ἐνὸς παραπτώματι ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν διὰ τοῦ ἐνός πολλῷ μᾶλλον οἱ τὴν περισσείαν τῆς χάριτος καὶ τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες ἐν ζωῆ βασιλεύσουσιν διὰ τοῦ ἑνὸς Ἰησοῦ Χριστοῦ
Hodges-Farstad:	εὶ γὰρ τῷ τοῦ ἐνὸς παραπτώματι ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν διὰ τοῦ ἐνός πολλῷ μᾶλλον οἱ τὴν περισσείαν τῆς χάριτος καὶ τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες ἐν ζωῆ βασιλεύσουσιν διὰ τοῦ ἐνὸς Ἰησοῦ Χριστοῦ
Tischendorf:	εὶ γὰρ τῷ τοῦ ἐνὸς παραπτώματι ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν διὰ τοῦ ἐνός, πολλῷ μᾶλλον οἰ τὴν περισσείαν τῆς χάριτος καὶ τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες ἐν ζωῆ βασιλεύσουσιν διὰ τοῦ ἐνὸς Ἰησοῦ Χριστοῦ.
Wescott-Hort:	εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν διὰ τοῦ ἑνός πολλῷ μᾶλλον οἱ τὴν περισσείαν τῆς χάριτος καἷ τῆς δωρεᾶς' τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες ἐν ζωῆ βασιλεύσουσιν διὰ τοῦ ἑνὸς Ἰησοῦ Χριστοῦ
Nestlé-Aland:	εὶ γὰρ τῷ τοῦ ἐνὸς παραπτώματι ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν διὰ τοῦ ἐνός, πολλῷ μᾶλλον οἱ τὴν περισσείαν τῆς χάριτος καὶ τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες ἐν ζωῆ βασιλεύσουσιν διὰ τοῦ ἐνὸς Ἰησοῦ Χριστοῦ.
SBL:	εὶ γὰρ τῷ τοῦ ἐνὸς παραπτώματι ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν διὰ τοῦ ἐνός, πολλ ῷ μᾶλλ ον οἱ τὴν περισσείαν τῆς χάριτος καὶ τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες ἐν ζωῆ βασιλεύσουσιν διὰ τοῦ ἐνὸς Ἰησοῦ Χριστοῦ.
5:18	
Estéfano:	"Αρα οὖν ὡς δι' ἑνὸς παραπτώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα οὕτως καὶ δι' ἑνὸς δικαιώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς·
Elzevir:	"Αρα οὖν ὡς δι' ἐνὸς παραπτώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα οὕτως καὶ δι' ἐνὸς δικαιώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς·
Hodges-Farstad:	*Αρα οὖν ὡς δι' ἑνὸς παραπτώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα οὕτως καὶ δι' ἐνὸς δικαιώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς·
Tischendorf:	Άρα οὖν ὡς δι' ἐνὸς παραπτώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα, οὕτως καὶ δι' ἐνὸς δικαιώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαιώσιν ζωῆς•
Wescott-Hort:	"Αρα οὖν ὡς δι ἑνὸς παραπτώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα οὕτως καὶ δι ἑνὸς δικαιώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς".
Nestlé-Aland:	Άρα οὖν ὡς δι' ἐνὸς παραπτώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα, οὕτως καὶ δι' ἐνὸς δικαιώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς·
SBL:	Άρα οὖν ὡς δι' ἐνὸς παραπτώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα, οὕτως καὶ δι' ἐνὸς δικαιώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς·

5:19	
Estéfano:	ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἐνὸς ἀνθρώπου ἀμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοί οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἐνὸς δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί
Elzevir:	ώσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ένὸς ἀνθρώπου ἀμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοί οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ένὸς δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί
Hodges-Farstad:	ώσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἐνὸς ἀνθρώπου ἀμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοί οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἐνὸς δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί
Tischendorf:	ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ένὸς ἀνθρώπου άμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ένὸς δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί.
Wescott-Hort:	ώσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου άμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοί οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί
Nestlé-Aland:	ώσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἐνὸς ἀνθρώπου ἀμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἐνὸς δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί.
SBL:	ώσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἐνὸς ἀνθρώπου ἀμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἐνὸς δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλ οί.
5:20	
Estéfano:	νόμος δὲ παρεισῆλθεν ἵνα πλεονάση τὸ παράπτωμα· οὖ δὲ ἐπλεόνασεν ἡ ἀμαρτία ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις
Elzevir:	νόμος δὲ παρεισῆλθεν ἵνα πλεονάση τὸ παράπτωμα· οὖ δὲ ἐπλεόνασεν ἡ ἀμαρτία ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις
Hodges-Farstad:	νόμος δὲ παρεισῆλθεν ἵνα πλεονάση τὸ παράπτωμα· οὖ δὲ ἐπλεόνασεν ἡ ἀμαρτία ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις
Tischendorf:	νόμος δὲ παρεισῆλθεν ἵνα πλεονάση τὸ παράπτωμα• οὖ δὲ ἐπλεόνασεν ἡ άμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις,
Wescott-Hort:	νόμος δὲ παρεισῆλθεν ἵνα πλεονάση τὸ παράπτωμα· οὖ δὲ ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις
Nestlé-Aland:	νόμος δὲ παρεισῆλθεν ἵνα πλεονάση τὸ παράπτωμα· οὖ δὲ ἐπλεόνασεν ἡ ἀμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις,
SBL:	νόμος δὲ παρεισῆλθεν ἵνα πλεονάση τὸ παράπτωμα· οὖ δὲ ἐπλεόνασεν ἡ ἀμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις,
5:21	
Estéfano:	ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἀμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ οὕτως καὶ ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης εἰς ζωὴν αἰώνιον διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν
Elzevir:	ίνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἀμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ οὕτως καὶ ἡ χάρις βασιλεύση διὰ δικαιοσύνης εἰς ζωὴν αἰώνιον διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν
Hodges-Farstad:	ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἀμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ οὕτως καὶ ἡ χάρις βασιλεύση διὰ δικαιοσύνης εἰς ζωὴν αἰώνιον διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν
Tischendorf:	ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ άμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως καὶ ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης εἰς ζωὴν αἰώνιον διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.
Wescott-Hort:	δικαιοσύνης εις ζωήν αιωνίον στα τησού Χριστού του κυρίου ημών. ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἀμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ οὕτως καὶ ἡ χάρις βασιλεύση διὰ δικαιοσύνης εἰς ζωὴν αἰώνιον διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν
Nestlé-Aland:	ίνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ άμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως καὶ ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης εἰς ζωὴν αἰώνιον διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.
SBL:	δικαιοσύνης εις ζωήν αιώνιον οια τησού Χριστού του κυριού ημών. ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ άμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως καὶ ἡ χάρις βασιλεύση διὰ δικαιοσύνης εἰς ζωὴν αἰώνιον διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

ć 1	
6:1	
Estéfano:	Τί οὖν ἐροῦμεν ἐπιμενοῦμεν τῇ ἀμαρτίᾳ ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ
Elzevir:	Τί οὖν ἐροῦμεν ἐπιμενοῦμεν τῇ ἀμαρτίᾳ ἵνα ἡ χάρις πλεονάση
Hodges-Farstad:	Τί οὖν ἐροῦμεν ἐπιμενομεν τῇ ἀμαρτίᾳ ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ
Tischendorf:	Τί οὖν ἐροῦμεν; ἐπιμένωμεν τῇ ἀμαρτία, ἵνα ἡ χάρις πλεονάση;
Wescott-Hort:	Τί οὖν ἐροῦμεν ἐπιμένωμεν τῆ ἁμαρτίᾳ ἵνα ἡ χάρις πλεονάση
Nestlé-Aland:	Τί οὖν ἐροῦμεν; ἐπιμένωμεν τῇ ἀμαρτίᾳ, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ;
SBL:	Τί οὖν ἐροῦμεν; ἐπιμένωμεν τῇ ἁμαρτίᾳ, ἵνα ἡ χάρις πλεονάση;
6:2	
Estéfano:	μὴ γένοιτο οἵτινες ἀπεθάνομεν τῆ ἀμαρτία πῶς ἔτι ζήσομεν ἐν αὐτῆ
Elzevir:	μη γένοιτο οίτινες ἀπεθάνομεν τῆ ἀμαρτία πῶς ἔτι ζήσομεν ἐν αὐτῆ
Elle v III	mily evolve ottives ance avokev vil akap vik mas evi silookev ev avvil
Hodges-Farstad:	μὴ γένοιτο οἵτινες ἀπεθάνομεν τῆ ἀμαρτία πῶς ἔτι ζήσομεν ἐν αὐτῆ
Tischendorf:	μὴ γένοιτο• οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἁμαρτίᾳ, πὧς ἔτι ζήσομεν ἐν αὐτῆ;
Wescott-Hort:	μὴ γένοιτο οἵτινες ἀπεθάνομεν τῆ ἁμαρτία πῶς ἔτι ζήσομεν ἐν αὐτῆ
Nestlé-Aland:	μὴ γένοιτο· οἴτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἀμαρτίᾳ, πὧς ἔτι ζήσομεν ἐν αὐτῇ;
SBL:	μὴ γένοιτο· οἵτινες ἀπεθάνομεν τῆ ἀμαρτία, πῶς ἔτι ζήσομεν ἐν αὐτῆ;
6:3	
Estéfano:	ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ιησοῦν εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ
Esterano.	έβαπτίσθημεν
Elzevir:	η άγνοεῖτε ὅτι ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ιησοῦν εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ
	ἐβαπτίσθημεν
Hodges-Farstad:	ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ιησοῦν εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν
Tischendorf:	ἣ ἀγνοεῖτε ὅτι ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν;
Wescott-Hort:	η ἀγνοεῖτε ὅτι ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν
Nestlé-Aland:	η ἀγνοεῖτε ὅτι ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν;
SBL:	η ἀγνοεῖτε ὅτι ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν;
6:4	
Estéfano:	συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον ἵνα ἄσπερ ἡγέρθη Χριστὸς
	ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρός οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν
Elzevir:	συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον ἵνα ἄσπερ ἡγέρθη Χριστὸς
	ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρός οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν
Hodges-Farstad :	συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον ἵνα ὤσπερ ἡγέρθη Χριστὸς
Houges-Parstau.	ουνεταφημεν συν αυτώ στα του μακτισματος εις τον σανατον τνα ωσπερ ηγεροή πριστος έκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρός οὔτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν
	εκ νεκρων στα της σοςης του πατρος συτως και ημείς εν καινοτήτι ζωής περιπατήσωμεν
Tischendorf:	συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον, ἵνα ὥσπερ ἠγέρθη Χριστὸς
	ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρός, οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.
Wescott-Hort:	συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον ίνα ὤσπερ ἠγέρθη Χριστὸς
3. 7 .4.7 .4.3 .4.	έκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρός οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν
Nestlé-Aland:	συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον, ἵνα ὥσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρός, οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.
SBL:	συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον, ἵνα ὥσπερ ἠγέρθη Χριστὸς
	εκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρός, οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.
	or ronger our ing orgins too nurpos, or the infects or knitrovilit smile nephratilomper.

6:5	
Estéfano:	εὶ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως
El :	έσόμεθα:
Elzevir:	εὶ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα·
Hodges-Farstad:	εὶ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα·
Tischendorf:	εί γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ όμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα•
Wescott-Hort:	εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα·
Nestlé-Aland:	εί γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα·
SBL:	Εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα·
6:6	
Estéfano:	τοῦτο γινώσκοντες ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη ἵνα καταργηθῆ τὸ σῶμα τῆς ἀμαρτίας τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῆ ἀμαρτία·
Elzevir:	τοῦτο γινώσκοντες ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη ἵνα καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἀμαρτίας τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ ἀμαρτία:
Hodges-Farstad:	τοῦτο γινώσκοντες ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη ἵνα καταργηθῆ τὸ σῶμα τῆς ἀμαρτίας τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῆ ἀμαρτία·
Tischendorf:	τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα καταργηθῆ τὸ σῶμα τῆς ἀμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῆ ἀμαρτία•
Wescott-Hort:	τοῦτο γινώσκοντες ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη ἵνα καταργηθῆ τὸ σῶμα τῆς ἀμαρτίας τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῆ ἀμαρτία.
Nestlé-Aland:	τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα καταργηθῆ τὸ σῶμα τῆς ἀμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῆ ἀμαρτία:
SBL:	τοῦτο γινώσκοντες ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα καταργηθῆ τὸ σῶμα τῆς ἀμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῆ ἀμαρτία,
6:7	
Estéfano:	ό γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας
Elzevir:	ό γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας
Hodges-Farstad:	ό γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας
Tischendorf:	ό γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας.
Wescott-Hort:	ό γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας
Nestlé-Aland:	ό γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς άμαρτίας.
SBL:	ό γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας.
6:8	
Estéfano:	εὶ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ
Elzevir:	εὶ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ
Hodges-Farstad:	εὶ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ
Tischendorf:	εί δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ•
Wescott-Hort:	εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ
Nestlé-Aland:	εὶ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ΄
SBL:	εὶ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ·

5:9 Estéfano:	25/
Esterano.	εὶδότες ὅτι Χριστὸς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν οὐκέτι ἀποθνήσκει θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει
Elzevir:	εὶδότες ὅτι Χριστὸς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν οὐκέτι ἀποθνήσκει θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει
Hodges-Farstad :	εὶδότες ὅτι Χριστὸς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν οὐκέτι ἀποθνήσκει θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει
Tischendorf:	είδότες ὅτι Χριστὸς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν οὐκέτι ἀποθνήσκει, θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει.
Wescott-Hort:	εἰδότες ὅτι Χριστὸς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν οὐκέτι ἀποθνήσκει θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει
Nestlé-Aland:	είδότες ὅτι Χριστὸς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν οὐκέτι ἀποθνήσκει, θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει.
SBL:	είδότες ὅτι Χριστὸς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν οὐκέτι ἀποθνήσκει, θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει·
:10	
Estéfano:	δ γὰρ ἀπέθανεν τῆ ἀμαρτία ἀπέθανεν ἐφάπαξ· δ δὲ ζῆ ζῆ τῷ θεῷ
Elzevir:	δ γὰρ ἀπέθανεν τῆ ἀμαρτία ἀπέθανεν ἐφάπαξ: δ δὲ ζῆ ζῆ τῷ θεῷ
Hodges-Farstad:	δ γὰρ ἀπέθανεν τῆ ἀμαρτία ἀπέθανεν ἐφάπαξ· δ δὲ ζῆ ζῆ τῷ θεῷ
Tischendorf:	δ γὰρ ἀπέθανεν, τῆ ἀμαρτία ἀπέθανεν ἐφάπαζ• δ δὲ ζῆ, ζῆ τῷ θεῷ.
Wescott-Hort:	ο γαρ απέθανεν τη άμαρτία απέθανεν έφαπας. ο δε ζη ζη τώ θεώ
Nestlé-Aland:	δ γὰρ ἀπέθανεν, τῆ ἀμαρτία ἀπέθανεν ἐφάπαξ· δ δὲ ζῆ, ζῆ τῷ θεῷ.
SBL:	ο γαρ απέθανεν, τῆ αμαρτία ἀπέθανεν ἐφάπαξ· ο δὲ ζῆ, ζῆ τῷ θεῷ.
5:11	
Estéfano:	οὕτως καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε έαυτοὺς νεκροὺς μὲν εἶναι τῆ ἀμαρτίᾳ ζῶντας δὲ τῷ θεῷ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν
Elzevir:	ούτως καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε ἑαυτοὺς νεκροὺς μὲν εἶναι τῆ ἀμαρτίᾳ ζῶντας δὲ τῷ θεῷ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν
Hodges-Farstad:	οὕτως καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε έαυτοὺς νεκροὺς μὲν εἶναι τῆ ἀμαρτία ζῶντας δὲ τῷ θεῷ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν
Tischendorf:	οὕτως καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε έαυτοὺς εἶναι νεκροὺς μὲν τῆ ἀμαρτία ζῶντας δὲ τῷ θεῷ ἐν Χριστῶ Ἰησοῦ.
Wescott-Hort:	ούτως καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε ἑαυτοὺς εἶναι νεκροὺς μὲν τῆ ἁμαρτία ζῶντας δὲ τῷ θεῷ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
Nestlé-Aland:	οὕτως καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε έαυτοὺς [εἶναι] νεκροὺς μὲν τῆ ἀμαρτία ζῶντας δὲ τῷ θεῷ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
SBL:	ούτως καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε έαυτοὺς εἶναι νεκροὺς μὲν τῆ ἁμαρτία ζῶντας δὲ τῷ θεῷ ἐν

6:12	
Estéfano:	Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἀμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν αὕτη ἐν ταῖς
	ἐπιθυμίαις αὐτοῦ
Elzevir:	Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἀμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν αὕτη ἐν ταῖς
	ἐπιθυμίαις αὐτοῦ
Hodges-Farstad:	Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἀμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν αὕτη ἐν ταῖς
	έπιθυμίαις αὐτοῦ
	~
Tischendorf:	μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἀμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν ταῖς ἐπιθυμίαις
	αὐτοῦ,
Wescott-Hort:	Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν ταῖς ἐπιθυμίαις
Nestlé-Aland:	αὐτοῦ Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἀμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν ταῖς ἐπιθυμίαις
Nestie-Alailu.	αύτοῦ,
SBL:	Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἀμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν ταῖς ἐπιθυμίαις
SDL.	ινή συν ρασιλευείω η αμαρτία εν τώ σνητώ υμών σωματί είς το υπακούειν ταις επισυμίαις αύτοῦ,
6:13	
Estéfano:	μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα ἀδικίας τῇ ἀμαρτίᾳ ἀλλὰ παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ
	θεῷ ὡς ἐκ νεκρῶν ζῶντας καὶ τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα δικαιοσύνης τῷ θεῷ
Elzevir:	μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα ἀδικίας τῇ ἀμαρτία ἀλλὰ παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ
	θεῷ ὡς ἐκ νεκρῶν ζῶντας καὶ τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα δικαιοσύνης τῷ θεῷ
Hodges-Farstad:	μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα αδικίας τῆ ἀμαρτία ἀλλὰ παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ
	θεῷ ὡς ἐκ νεκρῶν ζῶντας καὶ τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα δικαιοσύνης τῷ θεῷ
TP: 1 1 C	
Tischendorf:	μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτία, ἀλλὰ παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ
Wescott-Hort:	θεῷ ώσεὶ ἐκ νεκρῶν ζῶντας καὶ τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα δικαιοσύνης τῷ θεῷ• μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτίᾳ ἀλλὰ παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ
wescon-non.	θεῷ ώσεὶ ἐκ νεκρῶν ζῶντας καὶ τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα δικαιοσύνης τῷ Θεῷ
Nestlé-Aland:	μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα ἀδικίας τῇ άμαρτία, ἀλλὰ παραστήσατε ἐαυτοὺς τῷ
	θεῷ ὡσεὶ ἐκ νεκρῶν ζῶντας καὶ τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα δικαιοσύνης τῷ θεῷ.
SBL:	μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτία, ἀλλ ὰ παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ
	θεῷ ὡσεὶ ἐκ νεκρῶν ζῶντας καὶ τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα δικαιοσύνης τῷ θεῷ.
6:14	
Estéfano:	άμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει· οὐ γάρ ἐστε ὑπὸ νόμον ἀλλ' ὑπὸ χάριν
Elzevir:	άμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει· οὐ γάρ ἐστε ὑπὸ νόμον ἀλλ' ὑπὸ χάριν
Hodges-Farstad:	άμαρτία γὰρ ύμῶν οὐ κυριεύσει· οὐ γάρ ἐστε ὑπὸ νόμον ἀλλ' ὑπὸ χάριν
110dges-1 arstad.	αμαρτία γαρ υμών ου κυριευσεί ου γαρ εστε υπο νομον αππ. υπο χαριν
Tischendorf:	άμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει, οὐ γάρ ἐστε ὑπὸ νόμον ἀλλὰ ὑπὸ χάριν.
Wescott-Hort:	άμαρτία γαρ ύμων οὐ κυριεύσει οὐ γαρ έστε ύπὸ νόμον ἀλλα ὑπὸ χαριν
Nestlé-Aland:	άμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει, οὐ γάρ ἐστε ὑπὸ νόμον ἀλλὰ ὑπὸ χάριν.
SBL:	άμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει, οὐ γάρ ἐστε ὑπὸ νόμον ἀλλὰ ὑπὸ χάριν.
6:15	
Estéfano:	Τί οὖν ἀμαρτήσομεν, ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον ἀλλ' ὑπὸ χάριν μὴ γένοιτο
Elzevir:	Τί οὖν άμαρτήσομεν, ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον ἀλλ' ὑπὸ χάριν μὴ γένοιτο
II 1 D . 1	
Hodges-Farstad:	Τί οὖν άμαρτήσομεν, ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον ἀλλ' ὑπὸ χάριν μὴ γένοιτο
Tischendorf:	Τί οὖν; ἀμαρτήσωμεν ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον ἀλλὰ ὑπὸ χάριν; μὴ γένοιτο.
Wescott-Hort:	Τι ουν, αμαρτησωμέν ότι ουκ έσμεν υπό νόμον αλλά υπό χαριν, μη γενοίτο. Τί οὖν ἁμαρτήσωμέν ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον ἀλλὰ ὑπὸ χάριν μὴ γένοιτο
Nestlé-Aland:	Τί οὖν άμαρτήσωμεν ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον ἀλλὰ ὑπὸ χάριν; μὴ γένοιτο.
SBL:	Τί οὖν; ἀμαρτήσωμεν ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον ἀλλ ὰ ὑπὸ χάριν; μὴ γένοιτο·
	The state of the s

6:16	
Estéfano:	οὐκ οἴδατε ὅτι ῷ παριστάνετε ἑαυτοὺς δούλους εἰς ὑπακοήν δοῦλοί ἐστε ῷ ὑπακούετε ἥτοι ἀμαρτίας εἰς θάνατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην
Elzevir:	ούκ οἴδατε ὅτι ῷ παριστάνετε ἐαυτοὺς δούλους εἰς ὑπακοήν δοῦλοί ἐστε ῷ ὑπακούετε ἤτοι ἀμαρτίας εἰς θάνατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην
Hodges-Farstad:	οὐκ οἴδατε ὅτι ῷ παριστάνετε ἑαυτοὺς δούλους εἰς ὑπακοήν δοῦλοί ἐστε ῷ ὑπακούετε ἤτοι ἀμαρτίας εἰς θάνατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην
Tischendorf:	οὺκ οἴδατε ὅτι ῷ παριστάνετε ἐαυτοὺς δούλους εἰς ὑπακοήν, δοῦλοί ἐστε ῷ ὑπακούετε, ἥτοι ἀμαρτίας εἰς θάνατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην;
Wescott-Hort:	ούκ οίδατε ὅτι ὧ παριστάνετε ἑαυτοὺς δούλους εἰς ὑπακοήν δοῦλοί ἐστε ὧ ὑπακούετε ἡτοι ἀμαρτίας εἰς Θάνατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην
Nestlé-Aland:	οὐκ οἴδατε ὅτι ῷ παριστάνετε ἐαυτοὺς δούλους εἰς ὑπακοήν, δοῦλοί ἐστε ῷ ὑπακούετε, ἤτοι ἀμαρτίας εἰς θάνατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην;
SBL:	οὐκ οἴδατε ὅτι ῷ παριστάνετε ἐαυτοὺς δούλους εἰς ὑπακοήν, δοῦλοί ἐστε ῷ ὑπακούετε, ἤτοι ἀμαρτίας εἰς θάνατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην;
6:17	
Estéfano:	χάρις δὲ τῷ θεῷ ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἀμαρτίας ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς
Elzevir:	χάρις δὲ τῷ θεῷ ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἀμαρτίας ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς
Hodges-Farstad:	χάρις δὲ τῷ θεῷ ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἀμαρτίας ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς
Tischendorf:	χάρις δὲ τῷ θεῷ ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἀμαρτίας ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς,
Wescott-Hort:	χάρις δὲ τῷ θεῷ ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς άμαρτίας ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς
Nestlé-Aland:	χάρις δὲ τῷ θεῷ ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἀμαρτίας ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς,
SBL:	χάρις δὲ τῷ θεῷ ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἀμαρτίας ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς,
6:18	
Estéfano:	έλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας ἐδουλώθητε τῆ δικαιοσύνη
Elzevir:	έλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας ἐδουλώθητε τῆ δικαιοσύνη
Hodges-Farstad:	έλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας ἐδουλώθητε τῆ δικαιοσύνη
Tischendorf:	έλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας ἐδουλώθητε τῆ δικαιοσύνη•
Wescott-Hort:	έλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς άμαρτίας ἐδουλώθητε τῆ δικαιοσύνη
Nestlé-Aland:	έλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας ἐδουλώθητε τῆ δικαιοσύνη·
SBL:	έλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας ἐδουλώθητε τῆ δικαιοσύνη·

6:19	
Estéfano:	ἀνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν ὤσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῆ ἀκαθαρσίᾳ καὶ τῆ ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῆ δικαιοσύνη εἰς ἀγιασμόν
Elzevir:	ανθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ύμῶν ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ύμῶν δοῦλα τῆ ἀκαθαρσίᾳ καὶ τῆ ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῆ δικαιοσύνη εἰς ἀγιασμόν
Hodges-Farstad:	ἀνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῆ ἀκαθαρσίᾳ καὶ τῆ ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῆ δικαιοσύνη εἰς ἀγιασμόν
Tischendorf:	άνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῆ ἀκαθαρσίᾳ καὶ τῆ ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῆ δικαιοσύνη εἰς ἀγιασμόν.
Wescott-Hort:	ἀνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῆ ἀκαθαρσία καὶ τῆ ἀνομίας εἰς τὴν ἀνομίαν' οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῆ δικαιοσύνη εἰς ἀγιασμόν
Nestlé-Aland:	άνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῆ ἀκαθαρσία καὶ τῆ ἀνομία εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῆ δικαιοσύνη εἰς ἀγιασμόν.
SBL:	άνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν· ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῆ ἀκαθαρσία καὶ τῆ ἀνομία εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῆ δικαιοσύνη εἰς ἀγιασμόν.
6:20	
Estéfano:	<u>ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἀμαρτίας ἐλεύθεροι ἦτε τῆ δικαιοσύνη</u>
Elzevir:	ὄτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἀμαρτίας ἐλεύθεροι ἦτε τῆ δικαιοσύν <u>η</u>
Hodges-Farstad:	őτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἀμαρτίας ἐλεύθεροι ἦτε τῆ δικαιοσύνη
Tischendorf:	ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἀμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῆ δικαιοσύνη.
Wescott-Hort:	őτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς άμαρτίας ἐλεύθεροι ἦτε τῆ δικαιοσύνη
Nestlé-Aland:	ότε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἀμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῆ δικαιοσύνη.
SBL:	Ότε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἀμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῆ δικαιοσύνη.
6:21	
Estéfano:	τίνα οὖν καρπὸν εἴχετε τότε ἐφ' οἶς νῦν ἐπαισχύνεσθε τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος
Elzevir:	τίνα οὖν καρπὸν εἴχετε τότε ἐφ᾽ οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος
Hodges-Farstad:	τίνα οὖν καρπὸν εἴχετε τότε ἐφ᾽ οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος
Tischendorf:	τίνα οὖν καρπὸν εἴχετε τότε ἐφ' οἶς νῦν ἐπαισχύνεσθε; τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος.
Wescott-Hort:	τίνα οὖν καρπὸν εἴχετε τότε ἐφ οἱς νῦν ἐπαισχύνεσθε τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος
Nestlé-Aland:	τίνα οὖν καρπὸν εἴχετε τότε ἐφ' οἶς νῦν ἐπαισχύνεσθε; τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος.
SBL:	τίνα οὖν καρπὸν εἴχετε τότε ἐφ' οἶς νῦν ἐπαισχύνεσθε; τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος:

6:22 Ext	
Estéfano:	νυνὶ δέ ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας δουλωθέντες δὲ τῷ θεῷ ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν
E1i	εἰς ἀγιασμόν τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον
Elzevir:	νυνὶ δέ ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας δουλωθέντες δὲ τῷ θεῷ ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν
	εὶς ἀγιασμόν τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον
Hodges-Farstad:	νυνὶ δέ ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας δουλωθέντες δὲ τῷ θεῷ ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν
riouges ruistau.	είς άγιασμόν τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον
	εις αγιασμόν το σε τεπος ςωήν ατώντον
Tischendorf:	νυνὶ δέ, ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας δουλωθέντες δὲ τῷ θεῷ, ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν
	εὶς ἀγιασμόν, τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον.
Wescott-Hort:	νυνὶ δέ ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας δουλωθέντες δὲ τῷ θεῷ ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν
	εἰς άγιασμόν τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον
Nestlé-Aland:	νυνὶ δέ, ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς άμαρτίας δουλωθέντες δὲ τῷ θεῷ, ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν
	εἰς ἁγιασμόν, τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον.
SBL:	νυνὶ δέ, ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας δουλωθέντες δὲ τῷ θεῷ, ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν
	εἰς ἀγιασμόν, τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον.
6:23	
Estéfano:	τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἀμαρτίας θάνατος τὸ δὲ χάρισμα τοῦ θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ
Esterano.	τα γαροψωνία της αμαρτίας σανατος το σε χαρισμά του σέου ςωη ατωνίος εν χριστώ 'Ιησοῦ τῷ κυρίω ἡμῶν
Elzevir:	τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἀμαρτίας θάνατος τὸ δὲ χάρισμα τοῦ θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ
2.20 1 11	΄ Ιησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν
	Those we hoped them.
Hodges-Farstad:	τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἀμαρτίας θάνατος τὸ δὲ χάρισμα τοῦ θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ
	'Ιησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν
Tischendorf:	τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἁμαρτίας θάνατος, τὸ δὲ χάρισμα τοῦ θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ
	Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.
Wescott-Hort:	τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἀμαρτίας θάνατος τὸ δὲ χάρισμα τοῦ θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ
Nestlé-Aland:	' Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς άμαρτίας θάνατος, τὸ δὲ χάρισμα τοῦ θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ
Nestic-Aland.	τα γαρ οψωνια της αμαρτίας σανατός, το σε χαρισμά του σέου ςωη αιώνιος εν Αριστώ Ίησοῦ τῷ κυρίφ ἡμῶν.
SBL:	τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἀμαρτίας θάνατος, τὸ δὲ χάρισμα τοῦ θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ
552.	Ίησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.
7:1	
Estéfano:	"Η ἀγνοεῖτε ἀδελφοί γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ ὅτι ὁ νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ'
	ὄσον χρόνον ζῆ
Elzevir:	"Η ἀγνοεῖτε ἀδελφοί γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ ὅτι ὁ νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ'
	ὄσον χρόνον ζῆ
Hadasa Fanstad .	MI
Hodges-Farstad:	"Η άγνοεῖτε ἀδελφοί γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ ὅτι ὁ νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ'
	σσον χρόνον ζῆ
Tischendorf:	"Η ἀγνοεῖτε, ἀδελφοί, γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ, ὅτι ὁ νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ'
i ischenduli.	ή αγνοείτε, αθελφοί, γινώδκουσιν γαρ νόμον λάλω, ότι ο νόμος κυριέθει του ανυρωπού εφ ὅσον χρόνον ζῆ;
Wescott-Hort:	"Η ἀγνοεῖτε ἀδελφοί γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ ὅτι ὁ νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ
,, 656611 11011 .	δσον χρόνον ζή
Nestlé-Aland:	"Η ἀγνοεῖτε, ἀδελφοί, γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ, ὅτι ὁ νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ'
	őσον χρόνον ζ <u>ῆ</u> ;
SBL:	"Η άγνοεῖτε, ἀδελφοί, γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ, ὅτι ὁ νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ'
	ὄσον χρόνον ζῆ;

7:2	
Estéfano:	ή γὰρ ὕπανδρος γυνὴ τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός
Elzevir:	ή γὰρ ὕπανδρος γυνὴ τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός
Hodges-Farstad:	ή γὰρ ὔπανδρος γυνὴ τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνη ὁ ἀνήρ κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός
Tischendorf:	ή γὰρ ὕπανδρος γυνὴ τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ• ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός.
Wescott-Hort:	ή γαρ ὕπανδρος γυνη τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνη ὁ ἀνήρ κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός
Nestlé-Aland:	ή γὰρ ὕπανδρος γυνὴ τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός.
SBL:	ή γὰρ ὕπανδρος γυνὴ τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός.
:3	
Estéfano:	ἄρα οὖν ζῶντος τοῦ ἀνδρὸς μοιχαλὶς χρηματίσει ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἐτέρῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνη ὁ ἀνήρ ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα γενομένην ἀνδρὶ ἑτέρῳ
Elzevir:	ἄρα οὖν ζῶντος τοῦ ἀνδρὸς μοιχαλὶς χρηματίσει ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἐτέρῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνη ὁ ἀνήρ ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα γενομένην ἀνδρὶ ἑτέρῳ
Hodges-Farstad:	ἄρα οὖν ζῶντος τοῦ ἀνδρὸς μοιχαλὶς χρηματίσει ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἐτέρῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα γενομένην ἀνδρὶ ἑτέρῳ
Tischendorf:	ἄρα οὖν ζῶντος τοῦ ἀνδρὸς μοιχαλὶς χρηματίσει ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἐτέρφ• ἐὰν δὲ ἀποθάνη ὁ ἀνήρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου, τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα γενομένην ἀνδρὶ ἐτέρφ.
Wescott-Hort:	άρα οὖν ζῶντος τοῦ ἀνδρὸς μοιχαλὶς χρηματίσει ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἑτέρῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνη ὁ ἀνήρ ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα γενομένην ἀνδρὶ ἑτέρῳ
Nestlé-Aland:	ἄρα οὖν ζῶντος τοῦ ἀνδρὸς μοιχαλὶς χρηματίσει ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἐτέρῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου, τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα γενομένην
SBL:	ἀνδρὶ ἐτέρφ. ἄρα οὖν ζῶντος τοῦ ἀνδρὸς μοιχαλὶς χρηματίσει ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἐτέρφ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου, τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα γενομένην ἀνδρὶ ἑτέρφ.

ὥστε ἀδελφοί μου καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῷ διὰ τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἐτέρῷ τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ θεῷ
γενεουατ υμάς ετερώ τω εκ νεκρών εγερυεντί τνα καρποφορήσωμεν τω υεώ ώστε άδελφοί μου καὶ ύμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ διὰ τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἐτέρῳ τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ θεῷ
ὥστε ἀδελφοί μου καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῷ διὰ τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἐτέρῷ τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ θεῷ
ὥστε, ἀδελφοί μου, καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ διὰ τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἐτέρῳ, τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι, ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ θεῷ.
μόττε άδελφοί μου καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ διὰ τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἐτέρῳ τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ θεῷ
ώστε, ἀδελφοί μου, καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ διὰ τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἐτέρῳ, τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι, ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ θεῷ.
Τοτεσούτ τριάς ετέρφ, τῷ εκ νεκρών εγεροέντε, τνα καρποφορήσωμέν τῷ σεψ. "Ωστε, ἀδελφοί μου, καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῷ διὰ τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἐτέρῷ, τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ θεῷ.
ὅτε γὰρ ἦμεν ἐν τῇ σαρκί τὰ παθήματα τῶν ἀμαρτιῶν τὰ διὰ τοῦ νόμου ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν εἰς τὸ καρποφορῆσαι τῷ θανάτφ∙
ότε γὰρ ἦμεν ἐν τῇ σαρκί τὰ παθήματα τῶν ἀμαρτιῶν τὰ διὰ τοῦ νόμου ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν εἰς τὸ καρποφορῆσαι τῷ θανάτῳ.
ὅτε γὰρ ἦμεν ἐν τῇ σαρκί τὰ παθήματα τῶν ἀμαρτιῶν τὰ διὰ τοῦ νόμου ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν εἰς τὸ καρποφορῆσαι τῷ θανάτῳ·
ὅτε γὰρ ἦμεν ἐν τῆ σαρκί, τὰ παθήματα τῶν ἀμαρτιῶν τὰ διὰ τοῦ νόμου ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν εἰς τὸ καρποφορῆσαι τῷ θανάτῳ•
ότε γὰρ ἦμεν ἐν τἢ σαρκί τὰ παθήματα τῶν ἁμαρτιῶν τὰ διὰ τοῦ νόμου ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν εἰς τὸ καρποφορῆσαι τῷ θανάτῳ.
ὅτε γὰρ ἦμεν ἐν τῇ σαρκί, τὰ παθήματα τῶν ἀμαρτιῶν τὰ διὰ τοῦ νόμου ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν εἰς τὸ καρποφορῆσαι τῷ θανάτῳ·
ὅτε γὰρ ἦμεν ἐν τῆ σαρκί, τὰ παθήματα τῶν ἀμαρτιῶν τὰ διὰ τοῦ νόμου ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν εἰς τὸ καρποφορῆσαι τῷ θανάτῳ·
νυνὶ δὲ κατηργήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου ἀποθανόντες ἐν ῷ κατειχόμεθα ἄστε δουλεύειν ήμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος καὶ οὐ παλαιότητι γράμματος
νυνὶ δὲ κατηργήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου ἀποθανόντες ἐν ὧ κατειχόμεθα ἄστε δουλεύειν ήμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος καὶ οὐ παλαιότητι γράμματος
νυνὶ δὲ κατηργήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου ἀποθανόντες ἐν ῷ κατειχόμεθα ἄστε δουλεύειν ήμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος καὶ οὐ παλαιότητι γράμματος
νυνὶ δὲ κατηργήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου, ἀποθανόντες ἐν ῷ κατειχόμεθα, ὥστε δουλεύειν
ήμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος καὶ οὐ παλαιότητι γράμματος. νυνὶ δὲ κατηργήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου ἀποθανόντες ἐν ὧ κατειχόμεθα ὧστε δουλεύειν ἡμᾶς' ἐν καινότητι πνεύματος καὶ οὐ παλαιότητι γράμματος
νυνὶ δὲ κατηργήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου, ἀποθανόντες ἐν ῷ κατειχόμεθα, ὥστε δουλεύειν ἡμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος καὶ οὐ παλαιότητι γράμματος.

7:7	
Estéfano:	Τί οὖν ἐροῦμεν ὁ νόμος ἀμαρτία μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τὴν ἀμαρτίαν οὐκ ἔγνων εἰ μὴ διὰ νόμου· τήν τε γὰρ ἐπιθυμίαν οὐκ ἥδειν εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν Οὐκ ἐπιθυμήσεις
Elzevir:	νόμου· την τε γαρ επισυμιαν συκ ήθειν ει μη ο νόμος επεγεν συκ επισυμήσεις Τί οὖν ἐροῦμεν ὁ νόμος ἀμαρτία μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τὴν ἀμαρτίαν οὐκ ἔγνων εἰ μὴ διὰ νόμου· τήν τε γὰρ ἐπιθυμίαν οὐκ ἤδειν εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν Οὐκ ἐπιθυμήσεις
Hodges-Farstad:	Τί οὖν ἐροῦμεν ὁ νόμος ἀμαρτία μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τὴν ἀμαρτίαν οὐκ ἔγνων εἰ μὴ διὰ νόμου· τήν τε γὰρ ἐπιθυμίαν οὐκ ἤδειν εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν Οὐκ ἐπιθυμήσεις
Tischendorf:	Τί οὖν ἐροῦμεν; ὁ νόμος ἀμαρτία; μὴ γένοιτο• ἀλλὰ τὴν ἁμαρτίαν οὺκ ἔγνων εἰ μὴ διὰ νόμου, τήν τε γὰρ ἐπιθυμίαν οὐκ ἥδειν εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν, οὐκ ἐπιθυμήσεις.
Wescott-Hort:	νόμου, την τε γάρ επισυμιάν συκ ήθειν ει μη ο νόμος επεγέν, συκ επισυμήσεις. Τί οὖν ἐροῦμεν ὁ νόμος ἀμαρτία μὴ γένοιτο˙ ἀλλὰ τὴν ἀμαρτίαν οὐκ ἔγνων εἰ μὴ διὰ νόμου˙ τήν τε γὰρ ἐπιθυμίαν οὐκ ἤδειν εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν Οὐκ ἐπιθυμήσεις
Nestlé-Aland:	Τί οὖν ἐροῦμεν; ὁ νόμος ἁμαρτία; μὴ γένοιτο ἀλλὰ τὴν ἁμαρτίαν οὐκ ἔγνων εἰ μὴ διὰ νόμου, τήν τε γὰρ ἐπιθυμίαν οὐκ ἥδειν εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν, Οὐκ ἐπιθυμήσεις.
SBL:	Τί οὖν ἐροῦμεν; ὁ νόμος ἀμαρτία; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τὴν ἁμαρτίαν οὐκ ἔγνων εἰ μὴ διὰ νόμου, τήν τε γὰρ ἐπιθυμίαν οὐκ ἤδειν εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν· Οὐκ ἐπιθυμήσεις·
7:8	
Estéfano:	ἀφορμὴν δὲ λαβοῦσα ἡ ἀμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς κατειργάσατο ἐν ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν· χωρὶς γὰρ νόμου ἀμαρτία νεκρά
Elzevir:	ἀφορμὴν δὲ λαβοῦσα ἡ άμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς κατειργάσατο ἐν ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν· χωρὶς γὰρ νόμου ἀμαρτία νεκρά
Hodges-Farstad:	ἀφορμὴν δὲ λαβοῦσα ἡ άμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς κατειργάσατο ἐν ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν· χωρὶς γὰρ νόμου άμαρτία νεκρά
Tischendorf:	ἀφορμὴν δὲ λαβοῦσα ή άμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς κατηργάσατο ἐν ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν• χωρὶς γὰρ νόμου ἀμαρτία νεκρά.
Wescott-Hort:	άφορμὴν δὲ λαβοῦσα ἡ άμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς κατειργάσατο ἐν ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν· χωρὶς γὰρ νόμου ἀμαρτία νεκρά
Nestlé-Aland:	ἀφορμὴν δὲ λαβοῦσα ἡ άμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς κατειργάσατο ἐν ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν· χωρὶς γὰρ νόμου άμαρτία νεκρά.
SBL:	ἀφορμὴν δὲ λαβοῦσα ή άμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς κατειργάσατο ἐν ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν, χωρὶς γὰρ νόμου άμαρτία νεκρά.
7:9	
Estéfano:	έγω δὲ ἔζων χωρὶς νόμου ποτέ· ἐλθούσης δὲ τῆς ἐντολῆς ἡ ἀμαρτία ἀνέζησεν ἐγω δὲ ἀπέθανον
Elzevir:	έγω δὲ ἔζων χωρὶς νόμου ποτέ· ἐλθούσης δὲ τῆς ἐντολῆς ἡ ἀμαρτία ἀνέζησεν ἐγω δὲ ἀπέθανον
Hodges-Farstad:	έγω δὲ ἔζων χωρὶς νόμου ποτέ· ἐλθούσης δὲ τῆς ἐντολῆς ἡ ἀμαρτία ἀνέζησεν ἐγω δὲ ἀπέθανον
Tischendorf:	έγὼ δὲ ἔζων χωρὶς νόμου ποτέ• ἐλθούσης δὲ τῆς ἐντολῆς ἡ ἀμαρτία ἀνέζησεν,
Wescott-Hort:	έγω δε ἔζων χωρὶς νόμου ποτέ· ἐλθούσης δὲ τῆς ἐντολῆς ἡ άμαρτία ἀνέζησεν ἐγω δὲ ἀπέθανον
Nestlé-Aland:	έγὼ δὲ ἔζων χωρὶς νόμου ποτέ· ἐλθούσης δὲ τῆς ἐντολῆς ἡ ἁμαρτία ἀνέζησεν,
SBL:	έγω δὲ ἔζων χωρὶς νόμου ποτέ ἐλθούσης δὲ τῆς ἐντολῆς ἡ ἁμαρτία ἀνέζησεν,

7:10	
Estéfano:	καὶ εὑρέθη μοι ή ἐντολὴ ή εἰς ζωὴν αὕτη εἰς θάνατον \cdot
Elzevir:	καὶ εύρέθη μοι ἡ ἐντολὴ ἡ εἰς ζωὴν αὕτη εἰς θάνατον·
Hodges-Farstad:	καὶ εὑρέθη μοι ἡ ἐντολὴ ἡ εἰς ζωὴν αὔτη εἰς θάνατον·
Tischendorf:	έγὼ δὲ ἀπέθανον, καὶ εὑρέθη μοι ἡ ἐντολὴ ἡ εἰς ζωὴν αὕτη εἰς θάνατον•
Wescott-Hort:	καὶ εὑρέθη μοι ἡ ἐντολὴ ἡ εἰς ζωὴν αὕτη εἰς θάνατον
Nestlé-Aland:	έγω δὲ ἀπέθανον, καὶ εύρέθη μοι ή ἐντολὴ ή εἰς ζωὴν αὕτη εἰς θάνατον
SBL:	έγω δὲ ἀπέθανον, καὶ εύρέθη μοι ή ἐντολὴ ἡ εἰς ζωὴν αὕτη εἰς θάνατον
7:11	
Estéfano:	ή γὰρ ἀμαρτία ἀφορμὴν λαβοῦσα διὰ τῆς ἐντολῆς ἐξηπάτησέν με καὶ δι᾽ αὐτῆς ἀπέκτεινεν
Elzevir:	ή γαρ άμαρτια άφορμην λαβούσα δια της έντολης έξηπάτησεν με και δι' αὐτης άπέκτεινεν
Hodges-Farstad:	ή γὰρ ἀμαρτία ἀφορμὴν λαβοῦσα διὰ τῆς ἐντολῆς ἐξηπάτησέν με καὶ δι᾽ αὐτῆς ἀπέκτεινεν
Tischendorf:	ή γὰρ ἀμαρτία ἀφορμὴν λαβοῦσα διὰ τῆς ἐντολῆς ἐξηπάτησέν με καὶ δι' αὐτῆς ἀπέκτεινεν.
Wescott-Hort:	ή γαρ άμαρτία ἀφορμὴν λαβοῦσα διὰ τῆς ἐντολῆς ἐξηπάτησέν με καὶ δι αὐτῆς ἀπέκτεινεν
Nestlé-Aland:	ή γὰρ ἀμαρτία ἀφορμὴν λαβοῦσα διὰ τῆς ἐντολῆς ἐξηπάτησέν με καὶ δι' αὐτῆς ἀπέκτεινεν.
SBL:	ή γὰρ ἀμαρτία ἀφορμὴν λαβοῦσα διὰ τῆς ἐντολῆς ἐξηπάτησέν με καὶ δι' αὐτῆς ἀπέκτεινεν.
7:12	
Estéfano:	<u> </u>
Elzevir:	ώστε ό μὲν νόμος ἄγιος καὶ ή ἐντολὴ άγία καὶ δικαία καὶ ἀγαθή
Hodges-Farstad:	<u> </u>
Tischendorf:	ὥστε ὁ μὲν νόμος ἄγιος, καὶ ἡ ἐντολὴ ἀγία καὶ δικαία καὶ ἀγαθή.
Wescott-Hort:	ὥστε ὁ μὲν νόμος ἄγιος καὶ ἡ ἐντολὴ άγία καὶ δικαία καὶ ἀγαθή
Nestlé-Aland:	<u>ὥστε ὁ μὲν νόμος ἄγιος, καὶ ἡ ἐντολὴ ἀγία καὶ δικαία καὶ ἀγαθή.</u>
SBL:	ώστε ὁ μὲν νόμος ἄγιος, καὶ ἡ ἐντολὴ ἀγία καὶ δικαία καὶ ἀγαθή.
7:13	
Estéfano:	Τὸ οὖν ἀγαθὸν ἐμοὶ γέγονεν θάνατος μὴ γένοιτο· ἀλλὰ ἡ άμαρτία ἵνα φανῇ άμαρτία διὰ τοῦ ἀγαθοῦ μοι κατεργαζομένη θάνατον ἵνα γένηται καθ' ὑπερβολὴν άμαρτωλὸς ἡ ἀμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς
Elzevir:	Τὸ οὖν ἀγαθὸν ἐμοὶ γέγονεν θάνατος μὴ γένοιτο· ἀλλὰ ἡ ἀμαρτία ἵνα φανῆ ἀμαρτία διὰ
	τοῦ ἀγαθοῦ μοι κατεργαζομένη θάνατον ἵνα γένηται καθ' ὑπερβολὴν ἀμαρτωλὸς ἡ ἀμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς
Hodges-Farstad:	Τὸ οὖν ἀγαθὸν ἐμοὶ γέγονεν θάνατος μὴ γένοιτο· ἀλλὰ ἡ ἀμαρτία ἵνα φανῆ ἀμαρτία διὰ
riouges ruistuu.	τοῦ ἀγαθοῦ μοι κατεργαζομένη θάνατον ἵνα γένηται καθ' ὑπερβολὴν ἀμαρτωλὸς ἡ
	άμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς
Tischendorf:	τὸ οὖν ἀγαθὸν ἐμοὶ ἐγένετο θάνατος; μὴ γένοιτο• ἀλλὰ ἡ άμαρτία, ἵνα φανῆ άμαρτία, διὰ
rischendori.	του άγαθου μοι κατεργαζομένη θάνατον• ίνα γένηται καθ' ύπερβολην άμαρτωλός ή
	άμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς.
Wescott-Hort:	Τὸ οὖν ἀγαθὸν ἐμοὶ ἐγένετο θάνατος μὴ γένοιτο ἀλλὰ ἡ ἁμαρτία ἵνα φανῆ ἁμαρτία διὰ
	τοῦ ἀγαθοῦ μοι κατεργαζομένη θάνατον ἵνα γένηται καθ ὑπερβολὴν ἀμαρτωλὸς ἡ ἀμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς
Nestlé-Aland:	Τὸ οὖν ἀγαθὸν ἐμοὶ ἐγένετο θάνατος; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ ἡ ἀμαρτία, ἵνα φανῆ ἀμαρτία, διὰ
resile mana.	το συν αγασον εμοι εγενειο σαναιος, μη γενοιιο αλλα η αμαρτια, ινα φανη αμαρτια, οια τοῦ ἀγαθοῦ μοι κατεργαζομένη θάνατον: ἵνα γένηται καθ' ὑπερβολὴν ἀμαρτωλὸς ἡ
	άμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς.
SBL:	Τὸ οὖν ἀγαθὸν ἐμοὶ ἐγένετο θάνατος; μὴ γένοιτο· ἀλλ ὰ ἡ ἁμαρτία, ἵνα φανῆ ἁμαρτία διὰ
	τοῦ ἀγαθοῦ μοι κατεργαζομένη θάνατον· ἵνα γένηται καθ' ὑπερβολὴν ἀμαρτωλὸς ἡ
	άμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς.

7:14	
Estéfano:	οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν ἐγὼ δὲ σάρκικός εἰμι πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἀμαρτίαν
Elzevir:	οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν ἐγὼ δὲ σάρκικός εἰμι πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἀμαρτίαν
Hodges-Farstad:	οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν ἐγὼ δὲ σάρκικός εἰμι πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἀμαρτίαν
Tischendorf:	οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν• ἐγὼ δὲ σάρκινός εἰμι, πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἀμαρτίαν.
Wescott-Hort:	οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν ἐγωὰ δὲ σάρκινός εἰμι πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἀμαρτίαν
Nestlé-Aland:	οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν· ἐγὼ δὲ σάρκινός εἰμι, πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἀμαρτίαν.
SBL:	Οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν· ἐγὼ δὲ σάρκινός εἰμι, πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἀμαρτίαν.
7:15	
Estéfano:	δ γὰρ κατεργάζομαι οὐ γινώσκω· οὐ γὰρ δ θέλω τοῦτο πράσσω ἀλλ' δ μισῶ τοῦτο ποιῶ
Elzevir:	δ γὰρ κατεργάζομαι οὐ γινώσκω· οὐ γὰρ δ θέλω τοῦτο πράσσω ἀλλ' δ μισῶ τοῦτο ποιῶ
Hodges-Farstad:	δ γὰρ κατεργάζομαι οὐ γινώσκω· οὐ γὰρ δ θέλω τοῦτο πράσσω ἀλλ' δ μισῶ τοῦτο ποιῶ
Tischendorf:	δ γὰρ κατεργάζομαι οὐ γινώσκω• οὐ γὰρ δ θέλω τοῦτο πράσσω, ἀλλ' δ μισῶ τοῦτο ποιῶ.
Wescott-Hort :	δ γαρ κατεργάζομαι οὐ γινώσκω οὐ γαρ δ θέλω τοῦτο πράσσω ἀλλ δ μισῶ τοῦτο ποιῶ
Nestlé-Aland:	δ γὰρ κατεργάζομαι οὐ γινώσκω· οὐ γὰρ δ θέλω τοῦτο πράσσω, ἀλλ' δ μισῶ τοῦτο ποιῶ.
SBL:	δ γὰρ κατεργάζομαι οὺ γινώσκω· οὐ γὰρ δ θέλω τοῦτο πράσσω, ἀλλ' δ μισῶ τοῦτο ποιῶ.
7:16	
Estéfano:	εὶ δὲ ὂ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ σύμφημι τῷ νόμῷ ὅτι καλός
Elzevir:	εὶ δὲ δ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ σύμφημι τῷ νόμῷ ὅτι καλός
Hodges-Farstad:	εὶ δὲ ὃ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ σύμφημι τῷ νόμῷ ὅτι καλός
Tischendorf:	εὶ δὲ ὃ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ, σύμφημι τῷ νόμῳ ὅτι καλός.
Wescott-Hort:	εἰ δὲ δ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ σύμφημι τῷ νόμῳ ὅτι καλός
Nestlé-Aland:	εἱ δὲ ὃ οὐ θέλω τοῦτο ποιῷ, σύμφημι τῷ νόμῷ ὅτι καλός.
SBL:	εὶ δὲ ὃ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ, σύμφημι τῷ νόμῷ ὅτι καλός.
7:17	
Estéfano:	νυνὶ δὲ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλ' ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία
Elzevir:	νυνὶ δὲ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλ' ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ άμαρτία
Hodges-Farstad:	νυνὶ δὲ οὐκέτι ἐγῶ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλ' ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἀμαρτία
Tischendorf:	νυνὶ δὲ οὐκέτι ἐγὰ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ή ἐνοικοῦσα ἐν ἐμοὶ άμαρτία.
Wescott-Hort:	νυνὶ δὲ οὐκέτι ἐγωὰ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ ἐνοικοῦσα ἐν ἐμοὶ άμαρτία
Nestlé-Aland:	νυνὶ δὲ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ άμαρτία.
SBL:	νυνὶ δὲ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἀμαρτία.

7:18	
Estéfano:	οἷδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί τοῦτ ἔστιν ἐν τῆ σαρκί μου ἀγαθόν· τὸ γὰρ θέλειν
E1i	παράκειταί μοι τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὐχ εύρίσκω
Elzevir:	οἷδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί τοῦτ᾽ ἔστιν ἐν τῇ σαρκί μου ἀγαθόν· τὸ γὰρ θέλειν παράκειταί μοι τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὐχ εὑρίσκω
Hodges-Farstad:	οἷδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί τοῦτ᾽ ἔστιν ἐν τῇ σαρκί μου ἀγαθόν· τὸ γὰρ θέλειν
	παράκειταί μοι τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὐχ εὐρίσκω
Tr: 1 1 6	70
Tischendorf:	οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ' ἔστιν ἐν τῆ σαρκί μου, ἀγαθόν• τὸ γὰρ θέλειν παράκειταί μοι, τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὕ•
Wescott-Hort:	οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί τοῦτ ἔστιν ἐν τῇ σαρκί μου ἀγαθόν· τὸ γὰρ θέλειν παράκειταί μοι τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὖ·
Nestlé-Aland:	οίδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ' ἔστιν ἐν τῆ σαρκί μου, ἀγαθόν· τὸ γὰρ θέλειν
	παράκειταί μοι, τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὕ·
SBL:	οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ' ἔστιν ἐν τῇ σαρκί μου, ἀγαθόν· τὸ γὰρ θέλειν παράκειταί μοι, τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὕ·
7:19	
Estéfano:	οὐ γὰρ ὂ θέλω ποιῶ ἀγαθόν ἀλλ' ὂ οὐ θέλω κακὸν τοῦτο πράσσω
Elzevir:	οὐ γὰρ δ θέλω ποιῶ ἀγαθόν ἀλλ' δ οὐ θέλω κακὸν τοῦτο πράσσω
Hodges-Farstad:	οὐ γὰρ δ θέλω ποιῶ ἀγαθόν ἀλλ' δ οὐ θέλω κακὸν τοῦτο πράσσω
Tischendorf:	ού γὰρ ὃ θέλω ποιῶ ἀγαθόν, ἀλλὰ ὃ οὐ θέλω κακὸν τοῦτο πράσσω.
Wescott-Hort:	οὐ γὰρ δ θέλω ποιῶ ἀγαθόν ἀλλὰ δ οὐ θέλω κακὸν τοῦτο πράσσω
Nestlé-Aland:	οὐ γὰρ ὃ θέλω ποιῷ ἀγαθόν, ἀλλὰ ὃ οὐ θέλω κακὸν τοῦτο πράσσω.
SBL:	οὐ γὰρ ὃ θέλω ποιῷ ἀγαθόν, ἀλλὰ ὃ οὐ θέλω κακὸν τοῦτο πράσσω.
7:20	
Estéfano:	εί δὲ ὃ οὐ θέλω ἐγὼ τοῦτο ποιῶ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλ' ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἀμαρτία
Elzevir:	εί δὲ δ οὐ θέλω ἐγὼ τοῦτο ποιῶ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλ' ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ
	άμαρτία
Hodges-Farstad:	εὶ δὲ ὃ οὐ θέλω ἐγὼ τοῦτο ποιῶ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλ' ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ
	άμαρτία
Tischendorf:	εί δὲ ὃ οὐ θέλω ἐγὼ τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ
	or of the total for the total state of a factor of a factor and a factor and a factor of the total state of
	άμαρτία.
Wescott-Hort:	άμαρτία. εἰ δὲ δὸ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ
Wescott-Hort : Nestlé-Aland:	άμαρτία.
Nestlé-Aland:	άμαρτία. εἶ δὲ δ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἀμαρτία εἰ δὲ δ οὐ θέλω [ἐγὼ] τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ άμαρτία.
	άμαρτία. εἶ δὲ δ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἀμαρτία εἰ δὲ δ οὐ θέλω [ἐγὼ] τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ
Nestlé-Aland: SBL:	άμαρτία. εἰ δὲ δ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ άμαρτία εἰ δὲ δ οὐ θέλω [ἐγὼ] τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ άμαρτία. εἰ δὲ δ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλ ὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ
Nestlé-Aland:	άμαρτία. εἰ δὲ δ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ άμαρτία εἰ δὲ δ οὺ θέλω [ἐγὼ] τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ άμαρτία. εἰ δὲ δ οὺ θέλω τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλ ὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ άμαρτία.
Nestlé-Aland: SBL: 7:21	άμαρτία. εἰ δὲ δ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ άμαρτία εἰ δὲ δ οὐ θέλω [ἐγὼ] τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ άμαρτία. εἰ δὲ δ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλ ὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ
Nestlé-Aland: SBL: 7:21 Estéfano:	άμαρτία. εἰ δὲ δ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἀμαρτία εἰ δὲ δ οὐ θέλω [ἐγὼ] τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἀμαρτία. εἰ δὲ δ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλ ὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἀμαρτία. Εὐρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται·
Nestlé-Aland: SBL: 7:21 Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad:	άμαρτία. εἰ δὲ δ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἀμαρτία εἰ δὲ δ οὐ θέλω [ἐγὼ] τοῦτο ποιῷ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ άμαρτία. εἰ δὲ δ οὐ θέλω τοῦτο ποιῷ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλ ὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ άμαρτία. Εὐρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται· Εὐρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται· Εὐρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται·
Nestlé-Aland: SBL: 7:21 Estéfano: Elzevir:	άμαρτία. εἰ δὲ δ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἀμαρτία εἰ δὲ δ οὐ θέλω [ἐγὼ] τοῦτο ποιῷ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ άμαρτία. εἰ δὲ δ οὐ θέλω τοῦτο ποιῷ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλ ὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ άμαρτία. Εὐρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται· Εὐρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται· Εὐρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται·
Nestlé-Aland: SBL: 7:21 Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad: Tischendorf:	άμαρτία. εἰ δὲ δ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἀμαρτία εἰ δὲ δ οὐ θέλω [ἐγὼ] τοῦτο ποιῷ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ άμαρτία. εἰ δὲ δ οὐ θέλω τοῦτο ποιῷ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλ ὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ άμαρτία. Εὐρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται· Εὐρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται· Εὐρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται·
Nestlé-Aland: SBL: 7:21 Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad: Tischendorf: Wescott-Hort:	άμαρτία. εἰ δὲ δ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἀμαρτία εἰ δὲ δ οὐ θέλω [ἐγὼ] τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἀμαρτία. εἰ δὲ δ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἀμαρτία. Εὐρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται· Εὐρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται· Εὐρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται· Εὐρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται·

7.00	
7:22 Estéfano:	
	συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῷ τοῦ θεοῦ κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον
Elzevir:	συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῷ τοῦ θεοῦ κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον
Hodges-Farstad:	συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῷ τοῦ θεοῦ κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον
Tischendorf:	συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῷ τοῦ θεοῦ κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον,
Wescott-Hort:	συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῳ τοῦ θεοῦ κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον
Nestlé-Aland:	συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῷ τοῦ θεοῦ κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον,
SBL:	συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῷ τοῦ θεοῦ κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον,
7:23	
Estéfano:	βλέπω δὲ ἔτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου ἀντιστρατευόμενον τῷ νόμῷ τοῦ νοός μου καὶ
Esterano.	ρκειώ σε ετερον νομόν εν τοις μεκεστν μου αντιστρατεσσμένον τω νομώ του νόος μου κατ αλχμαλωτίζοντά με τῷ νόμῷ τῆς ἀμαρτίας τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου
Elzevir:	βλέπω δὲ ἔτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου ἀντιστρατευόμενον τῷ νόμῳ τοῦ νοός μου καὶ
Lizevii.	σίχμαλωτίζοντά με τῷ νόμῷ τῆς ἀμαρτίας τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου
	αιχμαλωτιζοντα με τώ νομώ της αμαρτιας τώ οντι εν τοις μελεοτν μου
Hodges-Farstad:	βλέπω δὲ ἔτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου ἀντιστρατευόμενον τῷ νόμῷ τοῦ νοός μου καὶ
	αἰχμαλωτίζοντά με ἐν τῷ νόμῷ τῆς ἀμαρτίας τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου
Tischendorf:	
rischendori:	βλέπω δὲ ἔτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου ἀντιστρατευόμενον τῷ νόμῷ τοῦ νοός μου καὶ αἰχμαλωτίζοντά με ἐν τῷ νόμῷ τῆς ἀμαρτίας τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου.
Wescott-Hort:	αιχμαλωτιζοντα με εν τῷ νομῷ της αμαρτίας τῷ οντι εν τοις μελεσιν μου. βλέπω δὲ ἔτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου ἀντιστρατευόμενον τῷ νόμῷ τοῦ νοός μου καὶ
wescou-non:	αίχμαλωτίζοντά με΄ εν΄ τῷ νόμῳ τῆς ἀμαρτίας τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου
Nestlé-Aland:	βλέπω δὲ ἔτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου ἀντιστρατευόμενον τῷ νόμῷ τοῦ νοός μου καὶ
Nestic-Aland.	ρκελιώ σε ετέρον νόμον εν τοις μεκέσιν μου αντιστρατευσμένον τώ νόμφ του νόος μου και αίχμαλωτίζοντά με έν τῷ νόμφ τῆς ἀμαρτίας τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου.
SBL:	βλέπω δὲ ἔτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου ἀντιστρατευόμενον τῷ νόμῷ τοῦ νοός μου καὶ
SDL.	αίχμαλωτίζοντά με έν τῷ νόμῳ τῆς ἁμαρτίας τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου.
	του του μο στ τω τομφ της αμαρτιώς τω στιτοί τους μουσοτή μου.
7:24	
Estéfano:	ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος· τίς με ῥύσεται ἐκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου τούτου
Elzevir:	ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος· τίς με ῥύσεται ἐκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου τούτου
Hodges-Farstad:	ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος· τίς με ῥύσεται ἐκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου τούτου
Tischendorf:	ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος• τίς με ῥύσεται ἐκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου τούτου;
Wescott-Hort:	ταλαίπωρος έγω ἀνθρωπος* τίς με ρύσεται έκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου τούτου,
Nestlé-Aland:	ταλαίπωρος εγώ ἄνθρωπος τις με ρύσεται εκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου τούτου;
SBL:	ταλαίπωρος εγώ ἄνθρωπος τίς με ρύσεται εκ του σώματος του θανάτου τούτου;
SDL.	ταλαιλωρός εγω ανορωλός τις με ροσεται εκ του σωματός του σανατού τουτου,
7:25	
Estéfano:	ἐυχάριστῶ τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν ἄρα οὖν αὐτὸς ἐγὼ τῷ μὲν νοῒ
	δουλεύω νόμω θεοῦ τῆ δὲ σαρκὶ νόμω άμαρτίας
Elzevir:	ἐυχάριστῶ τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν ἄρα οὖν αὐτὸς ἐγὼ τῷ μὲν νοἳ
	δουλεύω νόμφ θεοῦ τῆ δὲ σαρκὶ νόμφ ἀμαρτίας
п. Б.	
Hodges-Farstad:	ἐυχάριστῶ τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν ἄρα οὖν αὐτὸς ἐγὼ τῷ μὲν νοῒ
	δουλεύω νόμφ θεοῦ τῆ δὲ σαρκὶ νόμφ άμαρτίας
Tischendorf:	χάρις δὲ τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν. ἄρα οὖν αὐτὸς ἐγὼ τῷ νοῒ
i ischenuull.	χαρις σε τῷ θεῷ οια Τησου Αριστου του κυριου ημών. αρά συν αυτός εγώ τῷ νοι δουλεύω νόμῳ θεοῦ, τῆ δὲ σαρκὶ νόμῳ ἀμαρτίας.
Wescott-Hort:	οουλευω νομώ θεου, τη σε σαρκι νομώ αμαρτίας. χάρις δε' τῷ θεῷ δια' Ιησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν ἄρα οὖν αὐτὸς ἐγὼ τῷ μὲν νοΐ
WESCOIL-HOIL:	χαρις σε τω θεω σια την ου Αριστου του κυριου τημων αρα συν αυτός εγω τω μεν νοι δουλεύω νόμω θεοῦ τῆ δὲ σαρκὶ νόμω άμαρτίας
Nestlé-Aland:	χάρις δὲ τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν. ἄρα οὖν αὐτὸς ἐγὰ τῷ μὲν νοῒ
1 105tic 1 Halla.	χαρις σε τω σεω σια τησου Αριστου του κυριου ημών, αρά συν αυτός εγω τω μεν νοι δουλεύω νόμω θεοῦ, τῆ δὲ σαρκὶ νόμω ἀμαρτίας.
SBL:	χάρις τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν. Ἄρα οὖν αὐτὸς ἐγὼ τῷ μὲν νοἱ
	χαρις τω σεω στα τησου Αριστου του κορισυ ημών. Αρα συν αυτός εγω τω μεν νοι δουλεύω νόμω θεοῦ, τῆ δὲ σαρκὶ νόμω ἀμαρτίας.
	The state of the same of the same same same.

8:1	
Estéfano:	Οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ· μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα
Elzevir:	Οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ· μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα
Hodges-Farstad:	Οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ· μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα
Tischendorf: Wescott-Hort:	Οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ• Οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·
Nestlé-Aland:	Ούδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·
SBL:	Ούδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·
SBL.	Ουσον αρά νυν κατακριμά τοις εν Αριστώ 11/000
8:2 Estéfano:	ό γὰρ νόμος τοῦ πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἠλευθέρωσέν με ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἀμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου
Elzevir:	ό γὰρ νόμος τοῦ πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἡλευθέρωσέν με ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἀμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου
Hodges-Farstad:	ό γὰρ νόμος τοῦ πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἠλευθέρωσέν με ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἀμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου
Tischendorf:	ό γὰρ νόμος τοῦ πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἡλευθέρωσέν σε ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἀμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου.
Wescott-Hort:	ό γὰρ νόμος τοῦ πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἦλευθέρωσέν σε ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἀμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου
Nestlé-Aland:	ό γὰρ νόμος τοῦ πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἠλευθέρωσέν με ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἀμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου.
SBL:	ό γὰρ νόμος τοῦ πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἠλευθέρωσέν σε ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἀμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου.
8:3	
Estéfano:	τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου ἐν ῷ ἠσθένει διὰ τῆς σαρκός ὁ θεὸς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν πέμψας ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἀμαρτίας καὶ περὶ ἀμαρτίας κατέκρινεν τὴν ἀμαρτίαν ἐν τῆ σαρκί
Elzevir:	τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου ἐν ῷ ἠσθένει διὰ τῆς σαρκός ὁ θεὸς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν πέμψας ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἀμαρτίας καὶ περὶ ἀμαρτίας κατέκρινεν τὴν ἀμαρτίαν ἐν τῆ σαρκί
Hodges-Farstad :	τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου ἐν ῷ ἡσθένει διὰ τῆς σαρκός ὁ θεὸς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν πέμψας ἐν όμοιώματι σαρκὸς ἀμαρτίας καὶ περὶ ἀμαρτίας κατέκρινεν τὴν ἀμαρτίαν ἐν τῆ σαρκί
Tischendorf:	τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου, ἐν ὧ ἠσθένει διὰ τῆς σαρκός, ὁ θεὸς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν πέμψας ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἀμαρτίας καὶ περὶ ἀμαρτίας κατέκρινεν τὴν ἀμαρτίαν ἐν τῆ σαρκί
Wescott-Hort:	όμοιώματι σαρκὸς ἀμαρτίας καὶ περὶ ἀμαρτίας κατέκρινεν τὴν ἀμαρτίαν ἐν τῇ σαρκί, τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου ἐν ῷ ἦσθένει διὰ τῆς σαρκός ὁ θεὸς τὸν ἑαυτοῦ υίὸν πέμψας ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἀμαρτίας καὶ περὶ ἀμαρτίας κατέκρινεν τὴν ἀμαρτίαν ἐν τῇ σαρκί
Nestlé-Aland:	τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου, ἐν ὧ ἠσθένει διὰ τῆς σαρκός, ὁ θεὸς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν πέμψας ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἀμαρτίας καὶ περὶ ἀμαρτίας κατέκρινεν τὴν ἀμαρτίαν ἐν τῆ σαρκί,
SBL:	τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου, ἐν ὧ ἡσθένει διὰ τῆς σαρκός, ὁ θεὸς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν πέμψας ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἀμαρτίας καὶ περὶ ἀμαρτίας κατέκρινε τὴν ἀμαρτίαν ἐν τῆ σαρκί,

8:4	
Estéfano:	ίνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῆ ἐν ἡμῖν τοῖς μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν ἀλλὰ κατὰ
	πνεῦμα
Elzevir:	ἴνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῆ ἐν ἡμῖν τοῖς μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα
	•
Hodges-Farstad:	ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῆ ἐν ἡμῖν τοῖς μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα
Tischendorf:	ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῆ ἐν ἡμῖν τοῖς μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν ἀλλὰ κατὰ
	πνεδμα.
Wescott-Hort:	ίνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθης ἐν ἡμῖν τοῖς μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα
Nestlé-Aland:	ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῆ ἐν ἡμῖν τοῖς μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα.
SBL:	ἴνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῆ ἐν ἡμῖν τοῖς μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν ἀλλ ὰ κατὰ πνεῦμα·
8:5	
Estéfano:	οί γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν οἱ δὲ κατὰ πνεῦμα τὰ τοῦ πνεύματος
Elzevir:	οί γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν οἱ δὲ κατὰ πνεῦμα τὰ τοῦ πνεύματος
Hodges-Farstad:	οί γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν οἱ δὲ κατὰ πνεῦμα τὰ τοῦ πνεύματος
Tischendorf:	οί γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν, οί δὲ κατὰ πνεῦμα τὰ τοῦ πνεύματος.
Wescott-Hort :	οί γαρ κατά σάρκα όντες τα της σαρκός φρονούσιν οί δε κατά πνεύμα τα τού πνεύματος
Nestlé-Aland:	οί γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν, οί δὲ κατὰ πνεῦμα τὰ τοῦ πνεύματος.
SBL:	οί γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν, οἱ δὲ κατὰ πνεῦμα τὰ τοῦ πνεύματος.
8:6	
Estéfano:	τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος τὸ δὲ φρόνημα τοῦ πνεύματος ζωὴ καὶ εἰρήνη·
Elzevir:	τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος τὸ δὲ φρόνημα τοῦ πνεύματος ζωὴ καὶ εἰρήνη·
Hodges-Farstad:	τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος τὸ δὲ φρόνημα τοῦ πνεύματος ζωὴ καὶ εἰρήνη·
Tischendorf:	τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος, τὸ δὲ φρόνημα τοῦ πνεύματος ζωὴ καὶ εἰρήνη•
Wescott-Hort :	τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος τὸ δὲ φρόνημα τοῦ πνεύματος ζωὴ καὶ εἰρήνη.
Nestlé-Aland:	τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος, τὸ δὲ φρόνημα τοῦ πνεύματος ζωὴ καὶ εἰρήνη·
SBL:	τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος, τὸ δὲ φρόνημα τοῦ πνεύματος ζωὴ καὶ εἰρήνη·
8:7	
Estéfano:	διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς θεόν τῷ γὰρ νόμῳ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται οὐδὲ γὰρ δύναται·
Elzevir:	διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς θεόν τῷ γὰρ νόμῷ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται οὐδὲ γὰρ δύναται·
Hodges-Farstad:	διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς θεόν τῷ γὰρ νόμῷ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται οὐδὲ γὰρ δύναται·
Tischendorf:	διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς θεόν, τῷ γὰρ νόμῳ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται, οὐδὲ γὰρ δύναται•
Wescott-Hort:	γαρ συναται· διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς θεόν τῷ γὰρ νόμῳ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται οὐδὲ γὰρ δύναται·
Nestlé-Aland:	διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς θεόν, τῷ γὰρ νόμῷ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται, οὐδὲ
CDI ·	γὰρ δύναται· διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς θεόν, τῷ γὰρ νόμῳ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται, οὐδὲ
SBL:	οιοτι το φρονημα της σαρκος εχθρα εις θεον, τω γαρ νομώ του θεου ουχ υποτασσεται, ουδε γαρ δύναται·

8:8	
Estéfano:	οί δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται
Elzevir:	οί δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται
Electi.	οι σε εν σαρκι σνιες σεφ αρεσαι σο συνανιαι
Hodges-Farstad:	οί δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται
Tischendorf:	οί δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται.
Wescott-Hort:	οἱ δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται
Nestlé-Aland:	οί δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται.
SBL:	οί δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται.
8:9	
Estéfano:	ύμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκὶ ἀλλ' ἐν πνεύματι εἴπερ πνεῦμα θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν εἰ δέ τις
	πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει οὖτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ
Elzevir:	ύμεϊς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκὶ ἀλλ' ἐν πνεύματι εἴπερ πνεῦμα θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν εἰ δέ τις
	πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει οὖτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ
Hodges-Farstad:	ύμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκὶ ἀλλ' ἐν πνεύματι εἴπερ πνεῦμα θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν εἰ δέ τις
	πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει οὖτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ
TC: 1 1 C	
Tischendorf:	ύμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκὶ ἀλλὰ ἐν πνεύματι, εἴπερ πνεῦμα θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν. εἰ δέ τις
W	πνεῦμα Χριστοῦ οὺκ ἔχει, οὖτος οὺκ ἔστιν αὐτοῦ. ὑμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκὶ ἀλλὰ ἐν πνεύματι εἴπερ πνεῦμα θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῦν εἰ δέ τις
Wescott-Hort:	υμεις σε ουκ εστε εν σαρκι αλλα εν πνευματι ειπερ πνευμα θεου οικει εν υμιν ει σε τις πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει οὖτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ
Nestlé-Aland:	70
Nestie-Aland:	ύμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκὶ ἀλλὰ ἐν πνεύματι, εἴπερ πνεῦμα θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν. εἰ δέ τις πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει, οὖτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ.
SBL:	πνευμα Χριστου ουκ εχει, ουτος ουκ εστιν αυτου. Ύμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκὶ ἀλλὰ ἐν πνεύματι, εἴπερ πνεῦμα θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν. εἰ δέ τις
SDL:	τ μείς σε συκ έστε εν σαρκί αλλα εν πνευματί, είπερ πνευμα θέου οίκει εν υμίν. εί σε τις πνευμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει, οὖτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ.
	πνευμα Αριστού συκ έχει, συτος συκ εστιν αυτού.
8:10	
Estéfano:	εὶ δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν δι' ἀμαρτίαν τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην
Elzevir:	εί δε Χριστός εν υμίν το μεν σώμα νεκρόν δι΄ άμαρτίαν το δε πνεύμα ζωή δια δικαιοσύνην
Lizevii.	_εί θε Αρίθιος εν θμίν το μεν θωμά νεκρον οι αμαρτίαν το θε πνεθμά ζωή θια θικατοθυνήν
Hodges-Farstad:	εὶ δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν διὰ ἀμαρτίαν τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην
riouges ruistau.	εί σε Αρίστος εν σμίν το μεν σωμά νεκρον στα αμαρτίαν το σε πνεσμά ζωή στα στκαισσονήν
Tischendorf:	εί δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν, τὸ μὲν σὧμα νεκρὸν διὰ ἀμαρτίαν, τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην.
Wescott-Hort:	εί δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν δια ἀμαρτίαν τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ δια δικαιοσύνην
Nestlé-Aland:	εί δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν, τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν διὰ ἀμαρτίαν, τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην.
SBL:	εί δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν, τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν διὰ ἀμαρτίαν, τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην.
SDL.	ει σε πριστός εν όμιν, το μεν όωμα νεκρον σια αμαρτίαν, το σε πνεσμά ζωή σια σικαισσυνήν.

8:11	
Estéfano:	εὶ δὲ τὸ πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος Ιησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν ὁ ἐγείρας τὸν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ζωοποιήσει καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν διὰ τὸ ἐνοικοῦν αὐτοῦ Πνεῦμα ἐν ὑμῖν
Elzevir:	εὶ δὲ τὸ πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος Ιησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν ὁ ἐγείρας τὸν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ζῷοποιήσει καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ Πνεῦματος ἐν ὑμῖν
Hodges-Farstad:	εί δὲ τὸ πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος Ιησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν ὁ ἐγείρας τὸν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ζφοποιήσει καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν διὰ τὸ ἐνοικοῦν αὐτοῦ Πνεῦμα ἐν ὑμῖν
Tischendorf:	εί δὲ τὸ πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν, ὁ ἐγείρας ἐκ νεκρῶν Χριστὸν Ἰησοῦν ζωοποιήσει καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ πνεύματος ἐν ὑμῖν.
Wescott-Hort:	εί δὲ τὸ πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν ὁ ἐγείρας ἐκ νεκρῶν Χριστὸν Ἰησοῦν ζωοποιήσει και τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ πνεύματος ἐν ὑμῖν
Nestlé-Aland:	εὶ δὲ τὸ πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν, ὁ ἐγείρας [τὸν] Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ζφοποιήσει καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ πνεύματος ἐν ὑμῖν.
SBL:	εί δὲ τὸ πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν, ὁ ἐγείρας ἐκ νεκρῶν Χριστὸν Ἰησοῦν ζωοποιήσει καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν διὰ τὸ ἐνοικοῦν αὐτοῦ πνεῦμα ἐν ὑμῖν.
8:12	
Estéfano:	*Αρα οὖν ἀδελφοί ὀφειλέται ἐσμέν οὐ τῇ σαρκὶ τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν
Elzevir:	Άρα οὖν ἀδελφοί ὀφειλέται ἐσμέν οὐ τῇ σαρκὶ τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν
Hodges-Farstad:	"Αρα οὖν ἀδελφοί ὀφειλέται ἐσμέν οὐ τῇ σαρκὶ τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν
Tischendorf:	Άρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμέν, οὐ τῇ σαρκὶ τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν•
Wescott-Hort:	"Αρα οὖν ἀδελφοί ὀφειλέται ἐσμέν οὐ τῇ σαρκὶ τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν
Nestlé-Aland: SBL:	Άρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμέν, οὐ τῇ σαρκὶ τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν Άρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμέν, οὐ τῇ σαρκὶ τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν,
SDL.	Αρά συν, αθελφοί, οψείλεται εθμέν, ου τη θαρκί του κάτα θαρκά ζην,
8:13 Estéfano:	εί γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε μέλλετε ἀποθνήσκειν· εί δὲ πνεύματι τὰς πράξεις τοῦ σώματος
Elzevir:	θανατοῦτε ζήσεσθε εὶ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε μέλλετε ἀποθνήσκειν· εὶ δὲ πνεύματι τὰς πράξεις τοῦ σώματος
	θανατοῦτε ζήσεσθε
Hodges-Farstad:	εὶ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε μέλλετε ἀποθνήσκειν· εὶ δὲ πνεύματι τὰς πράξεις τοῦ σώματος Θανατοῦτε ζήσεσθε
Tischendorf:	εί γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε μέλλετε ἀποθνήσκειν, εί δὲ πνεύματι τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε ζήσεσθε.
Wescott-Hort:	εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε μέλλετε ἀποθνήσκειν· εἰ δὲ πνεύματι τὰς πράξεις τοῦ σώματος Θανατοῦτε ζήσεσθε
Nestlé-Aland:	εί γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε μέλλετε ἀποθνήσκειν, εἰ δὲ πνεύματι τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε ζήσεσθε.
SBL:	εὶ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε μέλλ ετε ἀποθνήσκειν, εἰ δὲ πνεύματι τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε, ζήσεσθε.

8:14	
Estéfano:	őσοι γὰρ πνεύματι θεοῦ ἄγονται οὖτοι εἰσιν υἱοὶ θεοῦ
Elzevir:	
Elzevii'.	ὄσοι γὰρ πνεύματι θεοῦ ἄγονται οὖτοι εἰσιν υἱοὶ θεοῦ
Hodges-Farstad:	őσοι γὰρ πνεύματι θεοῦ ἄγονται οὖτοι εἰσιν υίοὶ θεοῦ
Tischendorf:	ὄσοι γὰρ πνεύματι θεοῦ ἄγονται, οὖτοι υἱοὶ εἰσιν θεοῦ.
Wescott-Hort:	όσοι γαρ πνεύματι θεοῦ ἄγονται οὖτοι υἱοὶ θεοῦ εἰσιν
Nestlé-Aland:	ὄσοι γὰρ πνεύματι θεοῦ ἄγονται, οὖτοι υἱοὶ θεοῦ εἰσιν.
SBL:	ὄσοι γὰρ πνεύματι θεοῦ ἄγονται, οὖτοι υἰοί εἰσιν θεοῦ.
8:15	
Estéfano:	οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον ἀλλ ἐλάβετε πνεῦμα υἱοθεσίας ἐν ῷ
Esterano.	ου γαρ εκαρετε πνευμα σουκειας πακιν εις φορον ακκ εκαρετε πνευμα υτουεστας εν φ κράζομεν Αββα ό πατήρ
Elzevir:	οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον ἀλλ ἐλάβετε πνεῦμα υἰοθεσίας ἐν ῷ
Lizevii.	ου γαρ εκαρετε πνευμα σουκετας πακιν εις φορον ακκ εκαρετε πνευμα υτουεστας εν φ κράζομεν Αββα ό πατήρ
	κραζομεν Αρρα ο πατηρ
Hodges-Farstad:	οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον ἀλλ ἐλάβετε πνεῦμα υἱοθεσίας ἐν ῷ
Trouges Tursuus .	κράζομεν Αββα ό πατήρ
TT: 1 1 C	
Tischendorf:	οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλίας πάλιν εἰς φόβον, ἀλλὰ ἐλάβετε πνεῦμα υἰοθεσίας, ἐν ῷ
***	κράζομεν, Άββᾶ ὁ πατήρ•
Wescott-Hort:	οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον ἀλλὰ ἐλάβετε πνεῦμα υἱοθεσίας ἐν ὧ κράζομεν Αββα ὁ πατήρ
Nestlé-Aland:	ού γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον, ἀλλὰ ἐλάβετε πνεῦμα υἰοθεσίας, ἐν ῷ
Nestie-Aland:	ου γαρ εκαρετε πνευμα σουκειας πακιν εις φορον, ακκα εκαρετε πνευμα υισθεσιας, εν φ κράζομεν, Αββα ὁ πατήρ·
SBL:	ού γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον, ἀλλὰ ἐλάβετε πνεῦμα υἰοθεσίας ἐν ῷ
SDL.	κράζομεν· Αββα ὁ πατήρ·
0.4.4	
8:16	
Estéfano:	αὐτὸ τὸ πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμὲν τέκνα θεοῦ
Elzevir:	αὐτὸ τὸ πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμὲν τέκνα θεοῦ
Hodges-Farstad:	αὐτὸ τὸ πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμὲν τέκνα θεοῦ
Tischendorf:	
Wescott-Hort:	αὐτὸ τὸ πνεῦμα συνμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμὲν τέκνα θεοῦ. αὐτὸ τὸ πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμὲν τέκνα θεοῦ
Nestlé-Aland:	
SBL:	αὐτὸ τὸ πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμὲν τέκνα θεοῦ.
SDL:	αὐτὸ τὸ πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμὲν τέκνα θεοῦ.
8:17	
Estéfano:	εὶ δὲ τέκνα καὶ κληρονόμοι· κληρονόμοι μὲν θεοῦ συγκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ εἴπερ
	συμπάσγομεν ίνα καὶ συνδοξασθῶμεν
Elzevir:	εὶ δὲ τέκνα καὶ κληρονόμοι· κληρονόμοι μὲν θεοῦ συγκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ εἴπερ
	συμπάσχομεν ΐνα καὶ συνδοξασθῶμεν
Hadaaa Faastad .	, C
Hodges-Farstad:	εί δὲ τέκνα καὶ κληρονόμοι· κληρονόμοι μὲν θεοῦ συγκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ εἴπερ
	συμπάσχομεν ΐνα καὶ συνδοξασθῶμεν
Tischendorf:	εὶ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι• κληρονόμοι μὲν θεοῦ, συνκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ, εἴπερ
i isonondon.	συνπάσχομεν ίνα καὶ συνδοξασθῶμεν.
Wescott-Hort:	ουνιμοχομεν ινα και συνουζασυωμεν. εί δὲ τέκνα καὶ κληρονόμοι κληρονόμοι μὲν θεοῦ συγκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ είπερ
Wescou-Holt.	συμπάσχομεν ίνα καὶ συνδοξασθώμεν
Nestlé-Aland:	εί δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι κληρονόμοι μὲν θεοῦ, συγκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ, εἴπερ
	συμπάσχομεν ίνα καὶ συνδοξασθῶμεν.
SBL:	εὶ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι κληρονόμοι μὲν θεοῦ, συγκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ, εἴπερ
	συμπάσχομεν ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν.
	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·

8:18	
Estéfano:	Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν
	άποκαλυφθήναι είς ήμας
Elzevir:	Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν
Lizevii.	πογιζοματ γαρ στι σοκ αζια τα πασηματά του νον κατρού προς την μεππουσάν σοζάν ἀποκαλυφθήναι εἰς ήμας
	αποκαλυφοήναι ειζήμας
Hodges-Farstad:	Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν
Trouges-Farstad.	
	ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς
T:11C	A - (F) - F
Tischendorf:	Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν
	ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς.
Wescott-Hort:	Λογίζομαι γαρ ότι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν
	ἀποκαλυφθήναι εἰς ἡμᾶς
Nestlé-Aland:	Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν
	ἀποκαλυφθῆναι εἰς ήμᾶς.
SBL:	Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλ ουσαν δόξαν
	ἀποκαλυφθῆναι εἰς ήμᾶς.
8:19	
Estéfano:	ή γὰρ ἀποκαραδοκία τῆς κτίσεως τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υἱῶν τοῦ θεοῦ ἀπεκδέχεται
Elzevir:	ή γὰρ ἀποκαραδοκία τῆς κτίσεως τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υίῶν τοῦ θεοῦ ἀπεκδέχεται
Hodges-Farstad:	ή γὰρ ἀποκαραδοκία τῆς κτίσεως τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υἱῶν τοῦ θεοῦ ἀπεκδέχεται
	The content of the co
Tischendorf:	ή γὰρ ἀποκαραδοκία τῆς κτίσεως τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υίῶν τοῦ θεοῦ ἀπεκδέχεται•
Wescott-Hort :	ή γαρ αποκαρασοκία της κτίσεως την αποκαλυψιν των υίων του θεου απεκδέχεται
Nestlé-Aland:	ή γὰρ ἀποκαραδοκία τῆς κτίσεως τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υίῶν τοῦ θεοῦ ἀπεκδέχεται:
SBL:	ή γὰρ ἀποκαραδοκία τῆς κτίσεως τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υίῶν τοῦ θεοῦ ἀπεκδέχεται
0.20	
8:20	~ \
Estéfano:	τῆ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη οὐχ ἑκοῦσα ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα ἐπ' ἑλπίδι
Elzevir:	τῆ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη οὐχ ἑκοῦσα ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα ἐπ' ἑλπίδι
II. 1	~ > / / / / / / / / / / / / / / / / / /
Hodges-Farstad:	τῆ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη οὐχ ἑκοῦσα ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα ἐπ' ἑλπίδι
TT: 1 1 C	
Tischendorf:	τῆ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἐκοῦσα ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα, ἐφ' ἐλπίδι
Wescott-Hort:	τῆ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη οὐχ ἑκοῦσα ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα ἐφ ἑλπίδι
Nestlé-Aland:	τῆ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ έκοῦσα ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα, ἐφ' έλπίδι
SBL:	τῆ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἑκοῦσα ἀλλ ὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα, ἐφ' ἑλπίδι
8:21	
Estéfano:	őτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ἐλευθερίαν
	τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ θεοῦ
Elzevir:	ότι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ἐλευθερίαν
	τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ θεοῦ
	12 212
Hodges-Farstad:	őτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ἐλευθερίαν
	τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ θεοῦ
	115 - 5 15
Tischendorf:	διότι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλίας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ἐλευθερίαν
11001101100111	τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ θεοῦ.
Wescott-Hort:	ίτις σοςτις των τεκνων του σεσο. ότι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ἐλευθερίαν
wescou-nort:	της δόξης των τέκνων τοῦ θεοῦ
Nostlá Alandi	
Nestlé-Aland:	ότι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ἐλευθερίαν
CDI	τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ θεοῦ.
SBL:	ότι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ἐλευθερίαν
	τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ θεοῦ.

8:22	
Estéfano:	οἴδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἄχρι τοῦ νῦν·
Elzevir:	οἴδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἄχρι τοῦ νῦν·
Hodges-Farstad:	οἴδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἄχρι τοῦ νῦν·
Tischendorf:	οἴδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἄχρι τοῦ νῦν•
Wescott-Hort:	οἴδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἄχρι τοῦ νῦν
Nestlé-Aland:	οἴδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἄχρι τοῦ νῦν·
SBL:	οἴδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἄχρι τοῦ νῦν
3:23	
Estéfano:	οὐ μόνον δέ ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ πνεύματος ἔχοντες καὶ ἡμεῖς αὐτοὶ ἐν
	έαυτοῖς στενάζομεν υἱοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν
Elzevir:	οὐ μόνον δέ ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ πνεύματος ἔχοντες καὶ ἡμεῖς αὐτοὶ ἐν
	έαυτοῖς στενάζομεν υἱοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν
Hodges-Farstad:	οὐ μόνον δέ ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ πνεύματος ἔχοντες καὶ ἡμεῖς αὐτοὶ ἐν
C	έαυτοῖς στενάζομεν υἱοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν
Tischendorf:	
rischendori.	οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ πνεύματος ἔχοντες ήμεῖς καὶ αὐτοὶ ἐν ἐαυτοῖς στενάζομεν υἱοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι, τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν.
Wescott-Hort:	ού μόνον δέ άλλὰ καὶ αὐτοὶ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ πνεύματος ἔχοντες΄ ἡμεῖς' καὶ αὐτοὶ ἐν
wescott from.	έαυτοῖς στενάζομεν υἱοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν
Nestlé-Aland:	οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ πνεύματος ἔχοντες ἡμεῖς καὶ αὐτοὶ ἐν
	έαυτοῖς στενάζομεν υίοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι, τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν.
SBL:	οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ πνεύματος ἔχοντες ἡμεῖς καὶ αὐτοὶ ἐν
	έαυτοῖς στενάζομεν, υἱοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν.
	_ ημων.
8:24	
Estéfano:	τῆ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν· ἐλπὶς δὲ βλεπομένη οὐκ ἔστιν ἐλπίς· ὃ γὰρ βλέπει τίς τί καί ἐλπίζει
Elzevir:	τῆ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν· ἐλπὶς δὲ βλεπομένη οὐκ ἔστιν ἐλπίς· ὃ γὰρ βλέπει τίς τί καί ἐλπίζει
Hodges-Farstad:	τῆ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν· ἐλπὶς δὲ βλεπομένη οὐκ ἔστιν ἐλπίς· ὃ γὰρ βλέπει τίς τί καί ἐλπίζει
Tischendorf:	τῆ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν• ἐλπὶς δὲ βλεπομένη οὐκ ἔστιν ἐλπίς• ὃ γὰρ βλέπει τίς, τί καὶ
Wescott-Hort:	ἐλπίζει; τῆ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν· ἐλπὶς δὲ βλεπομένη οὐκ ἔστιν ἐλπίς· δ γὰρ βλέπει τίς
Nestlé-Aland:	ἐλπίζει τῆ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν· ἐλπὶς δὲ βλεπομένη οὺκ ἔστιν ἐλπίς· ὃ γὰρ βλέπει τίς
Nestie-Alaiid.	τη γαρ εκπιοι εσωσημεν· εκπις σε ρκεπομενη συκ εστιν εκπις· ο γαρ ρκεπει τις έλπίζει;
SBL:	τῆ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν· ἐλπὶς δὲ βλεπομένη οὐκ ἔστιν ἐλπίς, δ γὰρ βλέπει τίς ἐλπίζει;
3:25	
Estéfano:	εὶ δὲ ὃ οὐ βλέπομεν ἐλπίζομεν δι' ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα
Elzevir:	εὶ δὲ ὃ οὐ βλέπομεν ελπίζομεν δι' ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα
Hodges-Farstad:	
110uges-Parstau:	εὶ δὲ ὃ οὐ βλέπομεν ἐλπίζομεν δι' ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα
Tischendorf:	εί δὲ δ οὐ βλέπομεν ἐλπίζομεν, δι' ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.
Wescott-Hort:	εί δὲ δὸ οὐ βλέπομεν ἐλπίζομεν δι ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα
Nestlé-Aland:	εί δὲ δ οὐ βλέπομεν ἐλπίζομεν, δι' ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.
SBL:	εί δὲ ὃ οὐ βλέπομεν ἐλπίζομεν, δι' ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.

:26	
Estéfano:	΄ Ωσαύτως δὲ καὶ τὸ πνεῦμα συναντιλαμβάνεται ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν· τὸ γὰρ τί προσευζώμεθα καθὸ δεῖ οὐκ οἴδαμεν ἀλλ αὐτὸ τὸ πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν στεναγμοῖς ἀλαλήτοις·
Elzevir:	'Ωσαύτως δὲ καὶ τὸ πνεῦμα συναντιλαμβάνεται ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν· τὸ γὰρ τί προσευζώμεθα καθὸ δεῖ οὐκ οἴδαμεν ἀλλ αὐτὸ τὸ πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν στεναγμοῖς ἀλαλήτοις·
Hodges-Farstad:	΄ Ωσαύτως δὲ καὶ τὸ πνεῦμα συναντιλαμβάνεται ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν· τὸ γὰρ τί Προσευξωόμεθα καθὸ δεῖ οὐκ οἴδαμεν ἀλੈλ αὐτὸ τὸ πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν στεναγμοῖς ἀλαλήτοις·
Tischendorf:	Όσαύτως δὲ καὶ τὸ πνεῦμα συναντιλαμβάνεται τῆ ἀσθενεία ἡμῶν• τὸ γὰρ τί προσευξώμεθα καθὸ δεῖ οὐκ οἴδαμεν, ἀλλὰ αὐτὸ τὸ πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει στεναγμοῖς ἀλαλήτοις•
Wescott-Hort:	΄ Ωσαύτως δὲ καὶ τὸ πνεῦμα συναντιλαμβάνεται τῆ ἀσθενεία ἡμῶν· τὸ γὰρ τί προσευχώμεθα καθὸ δεῖ οὐκ οἴδαμεν ἀλλὰ αὐτὸ τὸ πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει στεναγμοῖς ἀλαλήτοις·
Nestlé-Aland:	Ωσαύτως δὲ καὶ τὸ πνεῦμα συναντιλαμβάνεται τῆ ἀσθενεία ἡμῶν· τὸ γὰρ τί προσευζώμεθα καθὸ δεῖ οὐκ οἴδαμεν, ἀλλὰ αὐτὸ τὸ πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει στεναγμοῖς ἀλαλήτοις·
SBL:	Ώσαύτως δὲ καὶ τὸ πνεῦμα συναντιλαμβάνεται τῆ ἀσθενεία ἡμῶν· τὸ γὰρ τί προσευξώμεθα καθὸ δεῖ οὐκ οἴδαμεν, ἀλλ ὰ αὐτὸ τὸ πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει στεναγμοῖς ἀλαλήτοις,
3:27	
Estéfano:	ό δὲ ἐρευνῶν τὰς καρδίας οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ πνεύματος ὅτι κατὰ θεὸν ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἀγίων
Elzevir:	ό δὲ ἐρευνῶν τὰς καρδίας οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ πνεύματος ὅτι κατὰ θεὸν ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἀγίων
Hodges-Farstad:	ό δὲ ἐρευνῶν τὰς καρδίας οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ πνεύματος ὅτι κατὰ θεὸν ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἀγίων
Tischendorf:	ό δὲ ἐραυνῶν τὰς καρδίας οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ πνεύματος, ὅτι κατὰ θεὸν ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἀγίων.
Wescott-Hort:	ό δὲ ἐραυνῶν τὰς καρδίας οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ πνεύματος ὅτι κατὰ θεὸν ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἀγίων
Nestlé-Aland:	ό δὲ ἐραυνῶν τὰς καρδίας οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ πνεύματος, ὅτι κατὰ θεὸν ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἀγίων.
SBL:	ό δὲ ἐραυνῶν τὰς καρδίας οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ πνεύματος, ὅτι κατὰ θεὸν ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἀγίων.

8:28	
Estéfano:	οἴδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν θεὸν πάντα συνεργεῖ εἰς ἀγαθόν τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν
Elzevir:	οἴδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν θεὸν πάντα συνεργεῖ εἰς ἀγαθόν τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν
Hodges-Farstad:	οἴδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν θεὸν πάντα συνεργεῖ εἰς ἀγαθόν τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν
Tischendorf:	οἴδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν θεὸν πάντα συνεργεῖ εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν.
Wescott-Hort:	οἴδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν θεὸν πάντα συνεργεῖ΄ ὁ θεός' εἰς ἀγαθόν τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν
Nestlé-Aland:	οἴδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν θεὸν πάντα συνεργεῖ εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν.
SBL:	Οἴδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσι τὸν θεὸν πάντα συνεργεῖ εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν.
3:29	
Estéfano:	ότι οθς προέγνω καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς·
Elzevir:	ότι οθς προέγνω καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς·
Hodges-Farstad:	ότι οθς προέγνω καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υἰοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς·
Tischendorf:	ότι οὓς προέγνω, καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υίοῦ αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς•
Wescott-Hort:	ότι οὓς προέγνω καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υίοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς.
Nestlé-Aland:	ότι οῦς προέγνω, καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υἰοῦ αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς:
SBL:	ὅτι οῦς προέγνω, καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υίοῦ αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλ οῖς ἀδελφοῖς:
3:30	
Estéfano:	οῦς δὲ προώρισεν τούτους καὶ ἐκάλεσεν· καὶ οῦς ἐκάλεσεν τούτους καὶ ἐδικαίωσεν· οῦς δὲ ἐδικαίωσεν τούτους καὶ ἐδόξασεν
Elzevir:	οῦς δὲ προώρισεν τούτους καὶ ἐκάλεσεν· καὶ οῦς ἐκάλεσεν τούτους καὶ ἐδικαίωσεν· οῦς δὲ ἐδικαίωσεν τούτους καὶ ἐδόζασεν
Hodges-Farstad:	οῦς δὲ προώρισεν τούτους καὶ ἐκάλεσεν· καὶ οῦς ἐκάλεσεν τούτους καὶ ἐδικαίωσεν· οῦς δὲ ἐδικαίωσεν τούτους καὶ ἐδόξασεν
Tischendorf:	οῦς δὲ προώρισεν, τούτους καὶ ἐκάλεσεν• καὶ οῦς ἐκάλεσεν, τούτους καὶ ἐδικαίωσεν• οῦς δὲ ἐδικαίωσεν, τούτους καὶ ἐδόξασεν.
Wescott-Hort:	ους δὲ προώρισεν τούτους καὶ ἐκάλεσεν· καὶ ους ἐκάλεσεν τούτους καὶ ἐδικαίωσεν· ους δὲ ἐδικαίωσεν τούτους καὶ ἐδόξασεν
Nestlé-Aland:	οῦς δὲ προώρισεν, τούτους καὶ ἐκάλεσεν· καὶ οῦς ἐκάλεσεν, τούτους καὶ ἐδικαίωσεν· οῦς δὲ ἐδικαίωσεν, τούτους καὶ ἐδόξασεν.
SBL:	ους δε προφρίσεν, τούτους και εκάλεσεν. και ους εκάλεσεν, τούτους και εδικαίωσεν. ους

0.04	
8:31	
Estéfano:	Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα εἰ ὁ θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν τίς καθ' ἡμῶν
Elzevir:	Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα εἰ ὁ θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν τίς καθ' ἡμῶν
Hodges-Farstad:	Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα εὶ ὁ θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν τίς καθ' ἡμῶν
Tischendorf:	Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα; εἰ ὁ θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν, τίς καθ' ἡμῶν;
Wescott-Hort:	Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα εἰ ὁ θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν τίς καθ ἡμῶν
Nestlé-Aland:	Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα; εἰ ὁ θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν, τίς καθ' ἡμῶν;
SBL:	Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα; εἰ ὁ θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν, τίς καθ' ἡμῶν;
0.22	
8:32 Estéfano:	ν
Esterano:	ός γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο ἀλλ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν πῶς οὐχὶ καὶ
Elzevir:	σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίσεται ὅς γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο ἀλλ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν πῶς οὐχὶ καὶ
Elzevii.	ος γε του τοιού ότου συκ εφεισατό αλλ υπερ ημων παντών παρεσώκεν αυτόν πως συχί και σύν αὐτῷ τὰ πάντα ήμῖν χαρίσεται
	ουν αυτώ τα παντα ημεν χαρισεται
Hodges-Farstad:	ός γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο ἀλλ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν πῶς οὐχὶ καὶ
	σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίσεται
Tischendorf:	ος γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ
***	σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίσεται;
Wescott-Hort:	ός γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ έψείσατο ἀλλὰ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίσεται
Nestlé-Aland:	ο δυ αυτώ τα καυτά τημευ χαρεσεταί ός γε τοῦ ἰδίου υίοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ
Nestie-Aland.	ος γε του ισιού στον συκ εφεισατό, αλλά υπερ ημών παντών παρεσώκεν αυτόν, πως συχι και σύν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίσεται;
SBL:	ός γε τοῦ ἰδίου υἰοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλ ὰ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ
SDE.	σύν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίσεται;
	I I I I I I I I I I I I I I I I I I I
8:33	
Estéfano:	τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν θεοῦ θεὸς ὁ δικαιῶν
Elzevir:	τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν θεοῦ θεὸς ὁ δικαιῶν·
Hodges-Farstad:	τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν θεοῦ θεὸς ὁ δικαιῶν
Tischendorf:	τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν θεοῦ; θεὸς ὁ δικαιῶν•
Wescott-Hort:	τίς έγκαλέσει κατά έκλεκτῶν θεοῦ θεὸς ὁ δικαιῶν
Nestlé-Aland:	τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν θεοῦ; θεὸς ὁ δικαιῶν
SBL:	τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν θεοῦ; θεὸς ὁ δικαιῶν·
8:34	
Estéfano:	τίς ὁ κατακρινῶν Χριστὸς ὁ ἀποθανών μᾶλλον δὲ καί ἐγερθείς ὃς καὶ ἐστιν ἐν δεξιᾳ
	τοῦ θεοῦ ὃς καὶ ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν
Elzevir:	τίς ὁ κατακρινῶν Χριστὸς ὁ ἀποθανών μᾶλλον δὲ καί ἐγερθείς ὃς καὶ ἐστιν ἐν δεξιᾳ
	τοῦ θεοῦ ὃς καὶ ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν
	/ / ~ ~ ~ ~ ~ / ~ ~ / ~ ~ / ~ ~ / ~ ~ / ~ ~ / ~
Hodges-Farstad:	τίς ὁ κατακρινῶν Χριστὸς ὁ ἀποθανών μᾶλλον δὲ καί ἐγερθείς ὃς καὶ ἐστιν ἐν δεξιᾳ
	τοῦ θεοῦ ὃς καὶ ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν
Tischendorf:	τίς ὁ κατακρινῶν; Χριστὸς Ἰησοῦς ὁ ἀποθανών, μᾶλλον δὲ ἐγερθείς, ὃς ἐστιν ἐν δεξιῷ
i ischenuull.	τις ο κατακρινών, Αριστός τησους ο αποσάνων, μάλλον σε εγερσείς, ος εστίν εν σεςια τοῦ θεοῦ, ὃς καὶ ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν.
Wescott-Hort:	τίς ὁ κατακρινῶν Χριστὸς Ἰησοῦς ὁ ἀποθανών μᾶλλον δὲ ἐγερθείς ἐκ νεκρῶν δς ἐστιν ἐν
wescou-Hor.	δεξιά τοῦ θεοῦ δς καί ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν
Nestlé-Aland:	τίς ὁ κατακρινῶν; Χριστὸς [Ἰησοῦς] ὁ ἀποθανών, μᾶλλον δὲ ἐγερθείς, ὃς καί ἐστιν ἐν δεξιᾳ
- ioone inuio.	τοῦ θεοῦ, δς καὶ ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν.
SBL:	τίς ὁ κατακρινῶν; Χριστὸς ὁ ἀποθανών, μᾶλλον δὲ ἐγερθείς, ὅς καί ἐστιν ἐν δεξιᾳ
	τοῦ θεοῦ, ὃς καὶ ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν·
	/ J march 1 March 1 march 1 March

8:35	
Estéfano:	τίς ήμας χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ θλῖψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα
Elzevir:	γομνότης η κτνούνος η μαχάτρα τίς ήμας χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ θλῖψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα
Hodges-Farstad:	τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ θλῖψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα
Tischendorf:	τίς ήμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ; θλῖψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἣ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα;
Wescott-Hort:	γομνότης η κινούνος η μαχαιρά, τίς ήμας χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ θλῖψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα
Nestlé-Aland:	τίς ήμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ; θλῖψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα;
SBL:	Τίς ήμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ; θλῖψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα;
8:36	
Estéfano:	καθως γέγραπται ὅτιˇ Ενεκά σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς
Elzevir:	καθώς γέγραπται ὅτιˇ Ενεκά σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς
Hodges-Farstad:	καθως γέγραπται ὅτιἵ Ενεκεύ σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς
Tischendorf:	καθώς γέγραπται ὅτι ἕνεκεν σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν, ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.
Wescott-Hort:	καθως γέγραπται ὅτί Ένεκεν σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν ἐλογίσθημεν ώς πρόβατα σφαγῆς
Nestlé-Aland:	καθώς γέγραπται ὅτι Ἔνεκεν σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν, ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.
SBL:	καθώς γέγραπται ὅτι Ἔνεκεν σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν, ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.
8:37	
Estéfano:	άλλ' ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς
Elzevir:	ἀλλ' εν τούτοις πᾶσιν ύπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ήμᾶς
Hodges-Farstad:	ἀλλ' ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς
Tischendorf:	άλλ' ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς.
Wescott-Hort:	άλλ ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς
Nestlé-Aland:	άλλ' ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς.
SBL:	ἀλλ' ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς.

8:38	
Estéfano:	πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὖτε θάνατος οὖτε ζωὴ οὖτε ἄγγελοι οὖτε ἀρχαὶ οὖτε δυνάμεις οὖτε ἐνεστῶτα οὖτε μέλλοντα
Elzevir:	πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὕτε θάνατος οὕτε ζωὴ οὕτε ἄγγελοι οὕτε ἀρχαὶ οὕτε δυνάμεις οὕτε ἐνεστῶτα οὕτε μέλλοντα
Hodges-Farstad:	πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος οὔτε ζωὴ οὔτε ἄγγελοι οὔτε ἀρχαὶ οὔτε δυνάμεις οὔτε ἐνεστῶτα οὔτε μέλλοντα
Tischendorf:	πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὕτε θάνατος οὕτε ζωὴ οὕτε ἄγγελοι οὕτε ἀρχαὶ οὕτε ἐνεστῶτα οὕτε μέλλοντα οὕτε δυνάμεις
Wescott-Hort:	πέπεισμαι γαρ ότι οὐτε θάνατος οὐτε ζωὴ οὐτε ἄγγελοι οὐτε ἀρχαὶ οὐτε ἐνεστῶτα οὐτε μέλλοντα οὐτε δυνάμεις
Nestlé-Aland:	πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὖτε θάνατος οὖτε ζωὴ οὕτε ἄγγελοι οὕτε ἀρχαὶ οὕτε ἐνεστῶτα οὕτε μέλλοντα οὕτε δυνάμεις
SBL:	πέ πεισμαι γὰρ ὅτι οὕτε θάνατος οὕτε ζωὴ οὕτε ἄγγ ελοι οὕτε ἀρχαὶ οὕτε ἐνεστῶτα οὕτε μέλλ οντα οὕτε δυνάμεις
8:39	
Estéfano:	οὖτε ὕψωμα οὖτε βάθος οὖτε τις κτίσις ἑτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν
Elzevir:	οὔτε ὕψωμα οὔτε βάθος οὔτε τις κτίσις ἐτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν
Hodges-Farstad:	οὔτε ὕψωμα οὔτε βάθος οὔτε τις κτίσις ἐτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν
Tischendorf:	οὕτε ὕψωμα οὕτε βάθος οὕτε τις κτίσις έτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.
Wescott-Hort:	οὔτε ὕψωμα οὖτε βάθος οὖτε τις κτίσις ἐτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν
Nestlé-Aland:	οὕτε ὕψωμα οὕτε βάθος οὕτε τις κτίσις ἐτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.
SBL:	οὕτε ὕψωμα οὕτε βάθος οὕτε τις κτίσις έτέρα δυνήσεται ήμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ήμῶν.
9:1	
Estéfano:	'Αλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ οὐ ψεύδομαι συμμαρτυρούσης μοι τῆς συνειδήσεώς μου ἐν πνεύματι ἀγίῳ
Elzevir:	'Αλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ οὐ ψεύδομαι συμμαρτυρούσης μοι τῆς συνειδήσεώς μου ἐν πνεύματι ἀγίῳ
Hodges-Farstad:	'Αλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ οὐ ψεύδομαι συμμαρτυρούσης μοι τῆς συνειδήσεώς μου ἐν πνεύματι ἀγίῳ
Tischendorf:	Αλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ, οὐ ψεύδομαι, συνμαρτυρούσης μοι τῆς συνειδήσεώς μου ἐν πνεύματι ἀγίω,
Wescott-Hort:	'Αλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ οὐ ψεύδομαι συμμαρτυρούσης μοι τῆς συνειδήσεώς μου ἐν πνεύματι ἀγίῳ
Nestlé-Aland:	Άλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ, οὐ ψεύδομαι, συμμαρτυρούσης μοι τῆς συνειδήσεώς μου ἐν πνεύματι ἀγίῳ,
SBL:	Αλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ, οὐ ψεύδομαι, συμμαρτυρούσης μοι τῆς συνειδήσεώς μου ἐν πνεύματι ἀγίῳ,

9:2	
Estéfano:	ὄτι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῆ καρδία μου
Elzevir:	őτι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῆ καρδία μου
Hodges-Farstad:	őτι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῆ καρδία μου
Tischendorf:	ὅτι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῆ καρδία μου.
Wescott-Hort:	ότι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῆ καρδία μου
Nestlé-Aland:	ότι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῆ καρδία μου.
SBL:	ότι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῆ καρδία μου.
u.2	
9:3 Estéfano:	ηὐχόμην γὰρ αὐτὸς ἐγὼ ἀνάθεμα εἶναι ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν μου τῶν συγγενῶν μου κατὰ σάρκα
Elzevir:	πὐχόμην γὰρ αὐτὸς ἐγὼ ἀνάθεμα εἶναι ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν μου τῶν συγγενῶν μου κατὰ σάρκα
Hodges-Farstad:	Εὐχόμην γὰρ αὐτὸς ἐγὼ ἀνάθεμα εἶναι ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν μου τῶν συγγενῶν μου κατὰ σάρκα
Tischendorf:	ηὐχόμην γὰρ ἀνάθεμα εἶναι αὐτὸς ἐγὼ ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν μου τῶν συγγενῶν μου κατὰ σάρκα,
Wescott-Hort:	ηὐχόμην γὰρ ἀνάθεμα εἶναι αὐτὸς ἐγὼ ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν μου τῶν συγγενῶν μου κατὰ σάρκα
Nestlé-Aland:	ηὐχόμην γὰρ ἀνάθεμα εἶναι αὐτὸς ἐγὼ ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν μου τῶν συγγενῶν μου κατὰ σάρκα,
SBL:	ηὐχόμην γὰρ ἀνάθεμα εἶναι αὐτὸς ἐγὼ ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν μου τῶν συγγ ενῶν μου κατὰ σάρκα,
) :4	
Estéfano:	οἵτινές εἰσιν Ισραηλῖται ὧν ἡ υἱοθεσία καὶ ἡ δόξα καὶ αἱ διαθῆκαι καὶ ἡ νομοθεσία καὶ ἡ λατρεία καὶ αἱ ἐπαγγελίαι
Elzevir:	οἵτινές εἰσιν Ισραηλῖται ὧν ἡ υἱοθεσία καὶ ἡ δόξα καὶ αἱ διαθῆκαι καὶ ἡ νομοθεσία καὶ ἡ λατρεία καὶ αἱ ἐπαγγελίαι
Hodges-Farstad:	οἵτινές εἰσιν Ισραηλῖται ὧν ἡ υἱοθεσία καὶ ἡ δόξα καὶ αἱ διαθῆκαι καὶ ἡ νομοθεσία καὶ ἡ λατρεία καὶ αἱ ἐπαγγελίαι
Tischendorf:	οἵτινές εἰσιν Ἰσραηλεῖται, ὧν ἡ υἰοθεσία καὶ ἡ δόξα καὶ αἱ διαθῆκαι καὶ ἡ νομοθεσία καὶ ἡ λατρεία καὶ αἰ ἐπαγγελίαι,
Wescott-Hort:	οίτινές εἰσιν Ισραηλῖται ὧν ἡ υἱοθεσία καὶ ἡ δόξα καὶ αἱ διαθῆκαι καὶ ἡ νομοθεσία καὶ ἡ λατρεία καὶ αἱ ἐπαγγελίαι
Nestlé-Aland:	οἵτινές εἰσιν Ἰσραηλῖται, ὧν ἡ υἱοθεσία καὶ ἡ δόξα καὶ αἱ διαθῆκαι καὶ ἡ νομοθεσία καὶ ἡ λατρεία καὶ αἱ ἐπαγγελίαι,
SBL:	οἵτινές εἰσιν Ἰσραηλῖται, ὧν ή υἱοθεσία καὶ ή δόξα καὶ αἱ διαθῆκαι καὶ ή νομοθεσία καὶ ή λατρεία καὶ αἰ ἐπαγγ ελίαι,

9:5	
Estéfano:	ών οί πατέρες καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα· ὁ ὢν ἐπὶ πάντων θεὸς εὐλογητὸς εἰς
Esterano.	ων οι πατερες και ες ων ο Αριοτος το κατα σαρκα ο ων επι παντων σεος εσπογητος εις τούς αἰῶνας ἀμήν
Elzevir:	ών οί πατέρες καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα· ὁ ὢν ἐπὶ πάντων θεὸς εὐλογητὸς εἰς
	τούς αίωνας ἀμήν
Hodges-Farstad:	ὧν οἱ πατέρες καὶ ἐξὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα∙ ὁ ὢν ἐπὶ πάντων θεὸς εὐλογητὸς εἰς
Houges-Farstad.	ων οι πατέρες και ές ων ο Αριοτός το κατά σάρκα. ο ων επι παντών σέος ευπογήτος εις τούς αἰῶνας ἀμήν
	τους αιωνας αμήν
Tischendorf:	ὦν οί πατέρες, καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα• ὁ ὢν ἐπὶ πάντων θεὸς εὐλογητὸς εἰς
	τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.
Wescott-Hort:	ὧν οἱ πατέρες καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα ὁ ὢν ἐπὶ πάντων θεὸς εὐλογητὸς εἰς
	τοὺς αἰῶνας ἀμήν
Nestlé-Aland:	ών οι πατέρες, και εξ ών ο Χριστος το κατα σάρκα ο ων επι πάντων θεος ευλογητος είς
	τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.
SBL:	ών οι πατέρες, και εξ ών ο χριστος το κατά σάρκα, ο ων επι πάντων, θεος ευλογητος είς
	τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.
9:6	
Estéfano:	Οὐχ οἷον δὲ ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ οὐ γὰρ πάντες οἱ ἐξ Ισραήλ οὖτοι Ίσραήλ·
Elzevir:	Οὐχ οἷον δὲ ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ οὐ γὰρ πάντες οἱ ἐξ Ισραήλ οὖτοι Ίσραήλ·
Hodges-Farstad:	Οὐχ οἷον δὲ ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ οὐ γὰρ πάντες οἱ ἐξ Ισραήλ οὖτοι Ἰσραήλ·
Tisahandarfi	
Tischendorf:	Οὐχ οἶον δὲ ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. οὐ γὰρ πάντες οἱ ἐξ Ἰσραήλ, οὖτοι Ἰσραήλ• Οὐχ οἶον δὲ ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ οὐ γὰρ πάντες οἱ ἐξ Ἰσραήλ οὖτοι Ἰσραήλ·
Wescott-Hort:	
Nestlé-Aland:	Οὺχ οἶον δὲ ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. οὐ γὰρ πάντες οἱ ἐξ Ἰσραήλ, οὖτοι Ἰσραήλ·
SBL:	Οὺχ οἶον δὲ ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. οὐ γὰρ πάντες οἱ ἐξ Ἰσραήλ, οὖτοι Ἰσραήλ·
9:7	
Estéfano:	οὐδ' ὅτι εἰσὶν σπέρμα Αβραάμ πάντες τέκνα ἀλλ' Εν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα
Elzevir:	ούδ' ὅτι εἰσὶν σπέρμα Αβραάμ πάντες τέκνα ἀλλ' Εν Ίσαὰκ κληθήσεται σοι σπέρμα
Elzevii.	ουο στι ειστί σπερμα πρρασμ παντές τέκνα απλ. Εν τοαακ κπησησειαι συτ σπερμα
Hodges-Farstad:	οὐδ' ὅτι εἰσὶν σπέρμα Αβραάμ πάντες τέκνα ἀλλ' Εν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα
Tischendorf:	οὐδ' ὅτι εἰσὶν σπέρμα Άβραάμ, πάντες τέκνα, ἀλλ', ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα.
Wescott-Hort:	ούδ ότι εἰσὶν σπέρμα Αβραάμ πάντες τέκνα ἀλλ Ἐν Ισαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα
Nestlé-Aland:	ούδ' ὅτι εἰσὶν σπέρμα Άβραάμ, πάντες τέκνα, ἀλλ', Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα.
SBL:	ούδ' ὅτι εἰσὶν σπέρμα Άβραάμ, πάντες τέκνα, ἀλλ'. Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα.
SBL.	ουο στι είστι σπερμα Αρρααμ, παντές τέκνα, απί Εν Τσαακ κλησησεται στι σπερμα.
9:8	
Estéfano:	τοῦτ' ἔστιν οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκὸς ταῦτα τέκνα τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας
	λογίζεται εὶς σπέρμα
Elzevir:	τοῦτ' ἔστιν οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκὸς ταῦτα τέκνα τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας
	λογίζεται εὶς σπέρμα
Hodges-Farstad:	τοῦτ' ἔστιν οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκὸς ταῦτα τέκνα τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας
	λογίζεται εὶς σπέρμα
Tischendorf:	τοῦτ' ἔστιν, οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκὸς ταῦτα τέκνα τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας
	λογίζεται εἰς σπέρμα•
Wescott-Hort:	τοῦτ ἔστιν οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκὸς ταῦτα τέκνα τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας
37 32 33 3	λογίζεται εἰς σπέρμα
Nestlé-Aland:	τοῦτ' ἔστιν, οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκὸς ταῦτα τέκνα τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας
an	λογίζεται εἰς σπέρμα:
SBL:	τοῦτ' ἔστιν, οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκὸς ταῦτα τέκνα τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγ ελίας
	_ λογίζεται εἰς σπέρμα·

9:9	
Estéfano:	ἐπαγγελίας γὰρ ὁ λόγος οὖτος Κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον ἐλεύσομαι καὶ ἔσται τῆ Σάρρα υἱός
Elzevir:	επαγγελίας γὰρ ὁ λόγος οὖτος Κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον ἐλεύσομαι καὶ ἔσται τῆ Σάρρα υἰός
	enallernas ap o no os ovos nava vor narpor vovor encoopear nar co var vij zappa vos
Hodges-Farstad:	ἐπαγγελίας γὰρ ὁ λόγος οὖτος Κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον ἐλεύσομαι καὶ ἔσται τῇ Σάρρᾳ υἰός
Tischendorf:	ἐπαγγελίας γὰρ ὁ λόγος οὖτος, κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον ἐλεύσομαι καὶ ἔσται τῆ Σάρρα υἰός.
Wescott-Hort:	έπαγγελίας γαρ ὁ λόγος οὖτος Κατα τὸν καιρὸν τοῦτον ἐλεύσομαι καὶ ἔσται τῆ Σάρρα υἱός
Nestlé-Aland:	έπαγγελίας γὰρ ὁ λόγος οὖτος, Κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον ἐλεύσομαι καὶ ἔσται τῇ Σάρρα υίός.
SBL:	έπαγγ ελίας γὰρ ὁ λόγος οὖτος: Κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον ἐλεύσομαι καὶ ἔσται τῇ Σάρρα υίός.
0.10	
9:10 Estéfano:	-3(\$ (
Esterano: Elzevir:	οὐ μόνον δέ ἀλλὰ καὶ Ῥεβέκκα ἐξ ἑνὸς κοίτην ἔχουσα Ἰσαὰκ τοῦ πατρὸς ἡμῶν-
Elzevir:	οὐ μόνον δέ ἀλλὰ καὶ Ῥεβέκκα ἐξ ἑνὸς κοίτην ἔχουσα Ισαὰκ τοῦ πατρὸς ἡμῶν·
Hodges-Farstad:	οὐ μόνον δέ ἀλλὰ καὶ Ῥεβέκκα ἐξ ἐνὸς κοίτην ἔχουσα Ἰσαὰκ τοῦ πατρὸς ἡμῶν·
Tischendorf:	οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ Ῥεβέκκα ἐξ ἐνὸς κοίτην ἔχουσα, Ἰσαὰκ τοῦ πατρὸς ἡμῶν•
Wescott-Hort:	ού μόνον δε, αλλά και Γερεκκα εξ ένδς κοιτην έχουσα. Ισαάκ του πατρός ήμων
Nestlé-Aland:	οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ Ῥεβέκκα ἐξ ἐνὸς κοίτην ἔχουσα, Ἰσαὰκ τοῦ πατρὸς ἡμῶν·
SBL:	ού μόνον δέ, άλλ ὰ καὶ Τεβέκκα ἐξ ένὸς κοίτην ἔχουσα, Ίσαὰκ τοῦ πατρὸς ήμῶν
552.	σο μονόν ου, απον απαν 1 ομοπικα οις σνος ποινήν οχούους, το απόν του παιτρος ήμανν
9:11	
Estéfano:	μήπω γὰρ γεννηθέντων μηδὲ πραξάντων τι ἀγαθὸν ἢ κακόν, ἵνα ἡ κατ' ἐκλογὴν τοῦ θεοῦ
	πρόθεσις μένη οὐκ ἐξ ἔργων ἀλλ' ἐκ τοῦ καλοῦντος
Elzevir:	μήπω γὰρ γεννηθέντων μηδὲ πραξάντων τι ἀγαθὸν ἢ κακόν, ἵνα ἡ κατ' ἐκλογὴν τοῦ θεοῦ
	πρόθεσις μένη οὐκ ἐξ ἔργων ἀλλ' ἐκ τοῦ καλοῦντος
Hodges-Farstad:	μήπω γὰρ γεννηθέντων μηδὲ πραξάντων τι ἀγαθὸν ἢ κακόν, ἵνα ἡ κατ' ἐκλογὴν πρόθεσις τοῦ θεοῦ μένη οὐκ ἐξ ἔργων ἀλλ' ἐκ τοῦ καλοῦντος
Tischendorf:	μήπω γὰρ γεννηθέντων μηδὲ πραξάντων τι ἀγαθὸν ἢ φαῦλον, ἵνα ἡ κατ' ἐκλογὴν πρόθεσις
W	τοῦ θεοῦ μένη, οὐκ ἐξ ἔργων ἀλλ' ἐκ τοῦ καλοῦντος, μήπω γὰρ γεννηθέντων μηδὲ πραξάντων τι ἀγαθὸν ἢ φαῦλον ἵνα ἡ κατ ἐκλογὴν πρόθεσις
Wescott-Hort:	μηπω γαρ γεννηθεντων μηθε πραξαντών τι αγαθού η φαυλού τνα η κατ εκλογην προθεύτς τοῦ θεοῦ μένη οὐκ ἐξ ἔργων ἀλλ' ἐκ τοῦ καλοῦντος
Nestlé-Aland:	μήπω γὰρ γεννηθέντων μηδὲ πραξάντων τι ἀγαθὸν ἢ φαῦλον, ἵνα ἡ κατ' ἐκλογὴν πρόθεσις
	τοῦ θεοῦ μένη,
SBL:	μήπω γὰρ γεννηθέντων μηδὲ πραξάντων τι ἀγαθὸν ἢ φαῦλον, ἵνα ἡ κατ' ἐκλογὴν πρόθεσις
	τοῦ θεοῦ μένη,
9:12	
Estéfano:	ἐὀῥήθη αὐτῆ ὅτι Ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι
Elzevir:	ἐὀῥήθη αὐτῆ ὅτι Ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι
Hodges-Farstad:	ἐρῥήθη αὐτῆ ὅτι Ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι
Tischendorf:	έρρέθη αὐτῆ ὅτι ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι,
Wescott-Hort :	ερρεση αυτη στι ο μειζων δουλεύσει τῷ ελασσονι, ἐρρέθη αὐτῆ ὅτι Ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι
Nestlé-Aland:	ούκ έξ ξργων άλλ' έκ τοῦ καλοῦντος, ἐρρέθη αὐτῆ ὅτι Ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι.
SBL:	ούκ εξ έργων άλλ' εκ τοῦ καλούντος, ερρεθη αὐτῆ ὅτι Ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ελάσσονι
JDL.	ook of chlor may ex 100 kmmorros, chheail antil att o heizm oonvegget the symbolat

9:13	
Estéfano:	καθώς γέγραπται Τὸν Ιακώβ ἠγάπησα τὸν δὲ Ησαῦ ἐμίσησα
Elzevir:	καθώς γέγραπται Τὸν Ιακώβ ἡγάπησα τὸν δὲ Ησαῦ ἐμίσησα
Bille viii.	radius felipantat for taxab filantipa tor oc fload eptotoa
Hodges-Farstad:	καθως γέγραπται Τὸν Ιακωβ ἡγάπησα τὸν δἒ Ησαῦ ἐμίσησα
Tischendorf:	καθώς γέγραπται, τὸν Ἰακὼβ ἠγάπησα, τὸν δὲ ἸΗσαῦ ἐμίσησα.
Wescott-Hort:	καθάπερ γέγραπται Τὸυ Ιακώβ ήγάπησα τὸυ δὲ Ησαῦ ἐμίσησα
Nestlé-Aland:	καθώς γέγραπται, Τὸν Ἰακὼβ ἠγάπησα, τὸν δὲ Ἡσαῦ ἐμίσησα.
SBL:	καθώς γέγραπται Τὸν Ἰακὼβ ἠγάπησα, τὸν δὲ Ἡσαῦ ἐμίσησα.
9:14	m' \$, ~ \ \
Estéfano: Elzevir:	Τι οὖν ἐροῦμεν μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ μὴ γένοιτο·
Elzevir:	Τί οὖν ἐροῦμεν μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ μὴ γένοιτο·
Hodges-Farstad:	Τι οὖν ἐροῦμεν μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ μὴ γένοιτο·
Tischendorf:	Τί οὖν ἐροῦμεν; μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ; μὴ γένοιτο.
Wescott-Hort :	Τί οὖν ἐροῦμεν μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ μὴ γένοιτο.
Nestlé-Aland:	Τί οὖν ἐροῦμεν; μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ; μὴ γένοιτο·
SBL:	Τί οὖν ἐροῦμεν; μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ; μὴ γένοιτο·
9:15 Estéfano: Elzevir:	τῷ γὰρ Μωσῆ λέγει Ελεήσω ὃν ἄν ἐλεῶ καὶ οἰκτειρήσω ὃν ἄν οἰκτείρω τῷ γὰρ Μωσῆ λέγει Ελεήσω ὃν ἄν ἐλεῶ καὶ οἰκτειρήσω ὃν ἄν οἰκτείρω
Hodges-Farstad:	τῷ γὰρ Μωσῆ λέγει Ελεήσω ὃν ἄν ἐλεῶ καὶ οἰκτειρήσω ὃν ἄν οἰκτείρω
Tischendorf:	τῷ Μωυσεῖ γὰρ λέγει• ἐλεήσω ὃν ἂν ἐλεῷ, καὶ οἰκτειρήσω ὃν ἂν οἰκτείρω.
Wescott-Hort:	τῷ Μωϋσεῖ γὰρ λέγει Ελεήσω ον ὰν ελεῶ, και οικτεμήσω ον ὰν οικτέρω. Τῷ Μωϋσεῖ γὰρ λέγει Ελεήσω ον ὰν ελεῶ και οικτερήσω ον ὰν οικτέρω.
Nestlé-Aland:	τῷ Μωϋσεῖ γὰρ λέγει, Ἐλεήσω ὃν ἂν ἐλεῷ, καὶ οἰκτιρήσω ὃν ἂν οἰκτίρω.
SBL:	τῷ Μωϋσεῖ γὰρ λέγει· Ἐλεήσω ὂν ὰν ἐλεῷ, καὶ οἰκτιρήσω ὂν ὰν οἰκτίρω.
9:16	
Estéfano:	ἄρα οὖν οὐ τοῦ θέλοντος οὐδὲ τοῦ τρέχοντος ἀλλὰ τοῦ ἐλεοῦντος θεοῦ
Elzevir:	ἄρα οὖν οὐ τοῦ θέλοντος οὐδὲ τοῦ τρέχοντος ἀλλὰ τοῦ ἐλεοῦντος θεοῦ
Hodges-Farstad:	ἄρα οὖν οὐ τοῦ θέλοντος οὐδὲ τοῦ τρέχοντος ἀλλὰ τοῦ ἐλεοῦντος θεοῦ
Tischendorf:	ἄρα οὖν οὐ τοῦ θέλοντος οὐδὲ τοῦ τρέχοντος, ἀλλὰ τοῦ ἐλεῶντος θεοῦ.
Wescott-Hort :	άρα οὖν οὐ τοῦ θέλοντος οὐδὲ τοῦ τρέχοντος ἀλλὰ τοῦ ἐλεῶντος θεοῦ
Nestlé-Aland:	ἄρα οὖν οὐ τοῦ θέλοντος οὐδὲ τοῦ τρέχοντος, ἀλλὰ τοῦ ἐλεῶντος θεοῦ.
SBL:	άρα οὖν οὐ τοῦ θέλοντος οὐδὲ τοῦ τρέχοντος ἀλλ ὰ τοῦ ἐλεῶντος θεοῦ.

9:17	
Estéfano:	λέγει γὰρ ή γραφὴ τῷ Φαραὼ ὅτι Εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν
	δύναμίν μου καὶ ὅπως διαγγελῇ τὸ ὄνομά μου ἐν πάσῃ τῇ γῇ
Elzevir:	λέγει γὰρ ή γραφὴ τῷ Φαραὼ ὅτι Εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν
	δύναμίν μου καὶ ὅπως διαγγελῆ τὸ ὄνομά μου ἐν πάση τῆ γῆ
Hodges-Farstad:	λέγει γὰρ ή γραφὴ τῷ Φαραὼ ὅτι Εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε ὅπως ἐνδείζωμαι ἐν σοὶ τὴν
	δύναμίν μου καὶ ὅπως διαγγελῆ τὸ ὄνομά μου ἐν πάση τῆ γῆ
	ovider has not started to stoke has at most fill
Tischendorf:	λέγει γὰρ ή γραφή τῷ Φαραὰ ὅτι εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν
	δύναμίν μου, καὶ ὅπως διαγγελῆ τὸ ὄνομά μου ἐν πάση τῆ γῆ.
Wescott-Hort:	λέγει γὰρ ἡ γραφὴ τῷ Φαραὼ ὅτι Εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν
	δύναμίν μου καὶ ὅπως διαγγελῆ τὸ ὄνομά μου ἐν πάση τῆ γῆ
Nestlé-Aland:	λέγει γὰρ ή γραφή τῷ Φαραὼ ὅτι Εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν
ant	δύναμίν μου, καὶ ὅπως διαγγελῆ τὸ ὄνομά μου ἐν πάση τῆ γῆ.
SBL:	λέγει γὰρ ή γραφή τῷ Φαραὼ ὅτι Εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν
	δύναμίν μου, καὶ ὅπως διαγγ ελῆ τὸ ὄνομά μου ἐν πάση τῆ γῆ.
9:18	
Estéfano:	ἄρα οὖν ὃν θέλει ἐλεεῖ ὃν δὲ θέλει σκληρύνει
Elzevir:	άρα οὖν ὃν θέλει ἐλεεῖ ὃν δὲ θέλει σκληρύνει
Electi.	αρά συν σν σελεί ελεεί ον σε σελεί σκλιβονεί
Hodges-Farstad:	ἄρα οὖν ὃν θέλει ἐλεεῖ ὃν δὲ θέλει σκληρύνει
· ·	<u> </u>
Tischendorf:	ἄρα οὖν ὃν θέλει ἐλεεῖ, ὃν δὲ θέλει σκληρύνει.
Wescott-Hort:	ἄρα οὖν ὃν θέλει ἐλεεῖ ὃν δὲ θέλει σκληρύνει
Nestlé-Aland:	ἄρα οὖν ὃν θέλει ἐλεεῖ, ὃν δὲ θέλει σκληρύνει.
SBL:	ἄρα οὖν ὃν θέλει ἐλεεῖ, ὃν δὲ θέλει σκληρύνει.
0.40	
9:19	
Estéfano: Elzevir:	Έρεῖς οὖν μοι Τί ἔτι μέμφεται τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ τίς ἀνθέστηκεν
Elzevii.	'Ερεῖς οὖν μοι Τί ἔτι μέμφεται τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ τίς ἀνθέστηκεν
Hodges-Farstad:	'Ερεῖς οὖν μοι Τί ἔτι μέμφεται τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ τίς ἀνθέστηκεν
Tischendorf:	Έρεῖς μοι οὖν, τί ἔτι μέμφεται; τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ τίς ἀνθέστηκεν;
Wescott-Hort:	Έρεις μοι οὖν Τί ἔτι μέμφεται τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ τίς ἀνθέστηκεν
Nestlé-Aland:	Έρεῖς μοι οὖν, Τί [οὖν] ἔτι μέμφεται; τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ τίς ἀνθέστηκεν;
SBL:	
	Έρεῖς μοι οὖν· Τί οὖν ἔτι μέμφεται; τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ τίς ἀνθέστηκεν;
	Έρεῖς μοι οὖν· Τί οὖν ἔτι μέμφεται; τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ τίς ἀνθέστηκεν;
9:20 Estáfonos	
9:20 Estéfano:	μενοῦνγε ὧ ἄνθρωπε σὺ τίς εἷ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ
Estéfano:	μενοῦνγε ὧ ἄνθρωπε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τἱ με ἐποίησας οὕτως
	μενοῦνγε ὦ ἄνθρωπε σὺ τίς εῗ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως μενοῦνγε ὧ ἄνθρωπε σὺ τίς εἷ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ
Estéfano:	μενοῦνγε ὧ ἄνθρωπε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τἱ με ἐποίησας οὕτως
Estéfano: Elzevir:	μενοῦνγε ὦ ἄνθρωπε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως μενοῦνγε ὧ ἄνθρωπε σὺ τίς εἷ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως
Estéfano:	μενοῦνγε ὦ ἄνθρωπε σὺ τίς εἷ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως μενοῦνγε ὧ ἄνθρωπε σὺ τίς εἷ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως μενοῦνγε ὧ ἄνθρωπε σὺ τίς εἷ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ μενοῦνγε ὧ ἄνθρωπε σὺ τίς εἷ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ
Estéfano: Elzevir:	μενοῦνγε ὦ ἄνθρωπε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως μενοῦνγε ὧ ἄνθρωπε σὺ τίς εἷ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως
Estéfano: Elzevir:	μενοῦνγε ὦ ἄνθρωπε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὔτως μενοῦνγε ὧ ἄνθρωπε σὺ τίς εἷ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὔτως μενοῦνγε ὧ ἄνθρωπε σὺ τίς εἷ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὔτως
Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad:	μενοῦνγε ὦ ἄνθρωπε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τἱ με ἐποίησας οὕτως μενοῦνγε ὦ ἄνθρωπε σὺ τίς εἷ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τἱ με ἐποίησας οὕτως μενοῦνγε ὦ ἄνθρωπε σὺ τίς εἷ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τἱ με ἐποίησας οὕτως ὧ ἄνθρωπε, μενοῦνγε σὺ τίς εἷ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι, τἱ με ἐποίησας οὕτως;
Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad:	μενοῦνγε ὦ ἄνθρωπε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τὶ με ἐποίησας οὕτως μενοῦνγε ὦ ἄνθρωπε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τὶ με ἐποίησας οὕτως μενοῦνγε ὦ ἄνθρωπε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τὶ με ἐποίησας οὕτως ὧ ἄνθρωπε, μενοῦνγε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι, τί με ἐποίησας οὕτως; ὧ ἄνθρωπε μενοῦνγε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι, τί με ἐποίησας οὕτως;
Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad : Tischendorf: Wescott-Hort :	μενοῦνγε ὦ ἄνθρωπε σὰ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως μενοῦνγε ὧ ἄνθρωπε σὰ τίς εἷ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως μενοῦνγε ὧ ἄνθρωπε σὰ τίς εἷ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως ὧ ἄνθρωπε, μενοῦνγε σὰ τίς εἷ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι, τί με ἐποίησας οὕτως; ὧ ἄνθρωπε μενοῦνγε σὰ τίς εἷ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως;
Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad: Tischendorf:	μενοῦνγε ὦ ἄνθρωπε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως μενοῦνγε ὧ ἄνθρωπε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως μενοῦνγε ὧ ἄνθρωπε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως ὧ ἄνθρωπε, μενοῦνγε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι, τί με ἐποίησας οὕτως; ὧ ἄνθρωπε μενοῦνγε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως; ὧ ἄνθρωπε, μενοῦνγε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως
Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad : Tischendorf: Wescott-Hort : Nestlé-Aland:	μενοῦνγε ὦ ἄνθρωπε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως μενοῦνγε ὧ ἄνθρωπε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως μενοῦνγε ὧ ἄνθρωπε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως ὧ ἄνθρωπε, μενοῦνγε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι, τί με ἐποίησας οὕτως; ὧ ἄνθρωπε μενοῦνγε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως; ὧ ἄνθρωπε, μενοῦνγε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως
Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad : Tischendorf: Wescott-Hort :	μενοῦνγε ὦ ἄνθρωπε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως μενοῦνγε ὧ ἄνθρωπε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως μενοῦνγε ὧ ἄνθρωπε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως ὧ ἄνθρωπε, μενοῦνγε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι, τί με ἐποίησας οὕτως; ὧ ἄνθρωπε μενοῦνγε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως; ὧ ἄνθρωπε, μενοῦνγε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως

9:21	
Estéfano:	ἢ οὐκ ἔχει ἐζουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ ἐκ τοῦ αὐτοῦ φυράματος ποιῆσαι ὃ μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος ὃ δὲ εἰς ἀτιμίαν
Elzevir:	τιμην σκευος ο σε εις ατιμιαν ἢ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ ἐκ τοῦ αὐτοῦ φυράματος ποιῆσαι ὃ μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος ὃ δὲ εἰς ἀτιμίαν
Hodges-Farstad:	ἢ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ ἐκ τοῦ αὐτοῦ φυράματος ποιῆσαι ὃ μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος ὃ δὲ εἰς ἀτιμίαν
Tischendorf:	ἢ οὺκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ ἐκ τοῦ αὐτοῦ φυράματος ποιῆσαι ὃ μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος, ὃ δὲ εἰς ἀτιμίαν;
Wescott-Hort:	η οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ ἐκ τοῦ αὐτοῦ φυράματος ποιῆσαι ὃ μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος ὃ δὲ εἰς ἀτιμίαν
Nestlé-Aland:	η οὐκ ἔχει ἐζουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ ἐκ τοῦ αὐτοῦ φυράματος ποιῆσαι ὃ μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος, ὃ δὲ εἰς ἀτιμίαν;
SBL:	τιμήν σκευος, ο σε εις ατιμιαν, ἢ οὐκ ἔχει ἐζουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ ἐκ τοῦ αὐτοῦ φυράματος ποιῆσαι ὃ μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος ὃ δὲ εἰς ἀτιμίαν;
9:22	
Estéfano:	εὶ δὲ θέλων ὁ θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν καὶ γνωρίσαι τὸ δυνατὸν αὐτοῦ ἤνεγκεν ἐν πολλῆ μακροθυμία σκεύη ὀργῆς κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν
Elzevir:	εὶ δὲ θέλων ὁ θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν καὶ γνωρίσαι τὸ δυνατὸν αὐτοῦ ἤνεγκεν ἐν πολλῆ μακροθυμία σκεύη ὀργῆς κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν
Hodges-Farstad:	εὶ δὲ θέλων ὁ θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν καὶ γνωρίσαι τὸ δυνατὸν αὐτοῦ ἤνεγκεν ἐν πολλῆ μακροθυμία σκεύη ὀργῆς κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν
Tischendorf:	εί δὲ θέλων ὁ θεὸς ἐνδείζασθαι τὴν ὀργὴν καὶ γνωρίσαι τὸ δυνατὸν αὐτοῦ ἤνεγκεν ἐν πολλῆ μακροθυμία σκεύη ὀργῆς κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν,
Wescott-Hort:	εί δὲ θέλων ὁ θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν καὶ γνωρίσαι τὸ δυνατὸν αὐτοῦ ἤνεγκεν ἐν πολλῆ μακροθυμία σκεύη ὀργῆς κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν
Nestlé-Aland:	εὶ δὲ θέλων ὁ θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν καὶ γνωρίσαι τὸ δυνατὸν αὐτοῦ ἤνεγκεν ἐν πολλῆ μακροθυμία σκεύη ὀργῆς κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν,
SBL:	εί δὲ θέλων ὁ θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν καὶ γνωρίσαι τὸ δυνατὸν αὐτοῦ ἤνεγκεν ἐν πολλ ῇ μακροθυμία σκεύη ὀργῆς κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν,
9:23	
Estéfano:	καὶ ἵνα γνωρίση τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐπὶ σκεύη ἐλέους ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν
Elzevir:	καὶ ἵνα γνωρίση τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐπὶ σκεύη ἐλέους ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν
Hodges-Farstad:	καὶ ἵνα γνωρίση τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐπὶ σκεύη ἐλέους ἃ προητοίμασεν εὶς δόξαν
Tischendorf:	καὶ ἵνα γνωρίση τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐπὶ σκεύη ἐλέους, ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν,
Wescott-Hort:	ίνα γνωρίση τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐπὶ σκεύη ἐλέους ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν
Nestlé-Aland:	καὶ ἵνα γνωρίση τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐπὶ σκεύη ἐλέους, ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν,
SBL:	καὶ ἵνα γνωρίση τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐπὶ σκεύη ἐλέους, ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν,
9:24	
Estéfano:	ούς καὶ ἐκάλεσεν ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ Ιουδαίων ἀλλὰ καὶ ἐξ ἐθνῶν
Elzevir:	οὓς καὶ ἐκάλεσεν ἡμᾶς οὐ μόνον ἐζ Ιουδαίων ἀλλὰ καὶ ἐξ ἐθνῶν
Hodges-Farstad:	οὓς καὶ ἐκάλεσεν ἡμᾶς οὐ μόνον ἐζ Ιουδαίων ἀλλὰ καὶ ἐζ ἐθνῶν
Tischendorf:	οὓς καὶ ἐκάλεσεν ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ Ἰουδαίων ἀλλὰ καὶ ἐξ ἐθνῶν;
Wescott-Hort:	ούς καὶ ἐκάλεσεν ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ'Ιουδαίων ἀλλὰ καὶ ἐξ ἐθνῶν
Nestlé-Aland: SBL:	οῦς καὶ ἐκάλεσεν ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ Ἰουδαίων ἀλλὰ καὶ ἐξ ἐθνῶν;
SDL.	οὓς καὶ ἐκάλεσεν ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ Ἰουδαίων ἀλλ ὰ καὶ ἐξ ἐθνῶν;

	9:25
υ καὶ τὴν οὐκ ἠγαπημένην	Estéfano:
υ καὶ τὴν οὐκ ἠγαπημένην	Elzevir:
υ καὶ τὴν οὐκ ἠγαπημένην	Hodges-Farstad:
υ καὶ τὴν οὐκ ἠγαπημένην	Tischendorf:
υ καὶ τὴν οὐκ ἠγαπημένην	Wescott-Hort:
ου καὶ τὴν οὐκ ἠγαπημένην	Nestlé-Aland:
ου καὶ τὴν οὐκ ἠγαπημένην	SBL:
	9:26
ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ θεοῦ	Estéfano:
ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ θεοῦ	Elzevir:
ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ θεοῦ	Hodges-Farstad:
ἐκεῖ κληθήσονται υίοὶ θεοῦ	Tischendorf:
έκει κληθήσονται υίοι θεοῦ	Wescott-Hort:
έκεῖ κληθήσονται υἱοὶ θεοῦ	Nestlé-Aland:
έκεῖ κληθήσονται υίοὶ θεοῦ	SBL:
	9:27
ίῶν Ισραὴλ ώς ἡ ἄμμος τῆς	Estéfano:
ίῶν Ισραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς	Elzevir:
ίῶν Ισραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς	Hodges-Farstad:
ῶν Ἰσραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς	Tischendorf:
ίων Ισραήλ ώς ή ἄμμος τῆς	Wescott-Hort:
ίῶν Ἰσραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς	Nestlé-Aland:
ίῶν Ἰσραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς	SBL:
ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ θεα ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ θεα ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ θεα ἰῶν Ισραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς ἰῶν Ισραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς ῶν Ἰσραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς ἰῶν Ἰσραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς	Wescott-Hort: Nestlé-Aland: SBL: 9:27 Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad: Tischendorf: Wescott-Hort: Nestlé-Aland:

9:28	
Estéfano:	λόγον γὰρ συντελῶν καὶ συντέμνων ἐν δικαιοσυνῃ ὅτι λόγον συντετμημένον ποιήσει κύριος ἐπὶ τῆς γῆς
Elzevir:	κυριώς επτ της γης λόγον γὰρ συντελῶν καὶ συντέμνων ἐν δικαιοσυνη ὅτι λόγον συντετμημένον ποιήσει κύριος ἐπὶ τῆς γῆς
Hodges-Farstad:	λόγον γὰρ συντελῶν καὶ συντέμνων ἐν δικαιοσυνῃ ὅτι λόγον συντετμημένον ποιήσει κύριος ἐπὶ τῆς γῆς
Tischendorf:	λόγον γὰρ συντελῶν καὶ συντέμνων ποιήσει κύριος ἐπὶ τῆς γῆς.
Wescott-Hort : Nestlé-Aland:	λόγον γὰρ συντελῶν καὶ συντέμνων ποιήσει κύριος ἐπὶ τῆς γῆς
SBL:	λόγον γὰρ συντελῶν καὶ συντέμνων ποιήσει κύριος ἐπὶ τῆς γῆς. λόγον γὰρ συντελῶν καὶ συντέμνων ποιήσει κύριος ἐπὶ τῆς γῆς.
SDL.	λογον γαρ συντελών και συντεμνών ποιήσει κυρίος επί της γης.
9:29 Estéfano:	καὶ καθὼς προείρηκεν Ησαΐας Εἰ μὴ κύριος Σαβαὼθ ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα ὡς Σόδομα ἄν ἐγενήθημεν καὶ ὡς Γόμοḍῥα ἄν ὡμοιώθημεν
Elzevir:	καὶ καθὼς προείρηκεν Ησαΐας Εὶ μὴ κύριος Σαβαὼθ ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα ὡς Σόδομα ἄν ἐγενήθημεν καὶ ὡς Γόμορρα ἄν ώμοιώθημεν
Hodges-Farstad:	καὶ καθὼς προείρηκεν Ησαΐας Εἰ μὴ κύριος Σαβαὼθ ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα ὡς Σόδομα ἄν ἐγενήθημεν καὶ ὡς Γόμορρα ἄν ὡμοιώθημεν
Tischendorf:	καὶ καθὼς προείρηκεν Ἡσαΐας• εἰ μὴ κύριος Σαβαὼθ ἐνκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα, ὡς Σόδομα ἄν ἐγενήθημεν καὶ ὡς Γόμορρα ἂν ὡμοιώθημεν.
Wescott-Hort:	καὶ καθώς προείρηκεν Ἡσαΐας Εἰ μὴ κύριος Σαβαώθ ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα ώς Σόδομα ἀν ἐγενήθημεν καὶ ώς Γόμορρα ἀν ώμοιώθημεν
Nestlé-Aland:	καὶ καθώς προείρηκεν Ἡσαΐας, Εὶ μὴ κύριος Σαβαώθ ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα, ὡς Σόδομα αν ἐγενήθημεν καὶ ὡς Γόμορρα αν ὡμοιώθημεν.
SBL:	καὶ καθώς προείρηκεν Ἡσαΐας· Εἰ μὴ κύριος Σαβαώθ ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα, ὡς Σόδομα ἄν ἐγενήθημεν καὶ ὡς Γόμορρα ἂν ώμοιώθημεν.
9:30	
Estéfano:	Τί οὖν ἐροῦμεν ὅτι ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα δικαιοσύνην κατέλαβεν δικαιοσύνην δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως
Elzevir:	Τι οὖν ἐροῦμεν ὅτι ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα δικαιοσύνην κατέλαβεν δικαιοσύνην δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως
Hodges-Farstad:	Τί οὖν ἐροῦμεν ὅτι ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα δικαιοσύνην κατέλαβεν δικαιοσύνην δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως
Tischendorf:	Τί οὖν ἐροῦμεν; ὅτι ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα δικαιοσύνην κατέλαβεν δικαιοσύνην, δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως,
Wescott-Hort:	Τί οὖν ἐροῦμεν ὅτι ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα δικαιοσύνην κατέλαβεν δικαιοσύνην δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως
Nestlé-Aland:	Τί οὖν ἐροῦμεν; ὅτι ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα δικαιοσύνην κατέλαβεν δικαιοσύνην, δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως·
SBL:	Τί οὖν ἐροῦμεν; ὅτι ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα δικαιοσύνην κατέλαβεν δικαιοσύνην, δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως·

9:31	
Estéfano:	'Ισραὴλ δὲ διώκων νόμον δικαιοσύνης εἰς νόμον δικαιοσύνης, οὐκ ἔφθασεν
Elzevir:	'Ισραὴλ δὲ διώκων νόμον δικαιοσύνης εἰς νόμον δικαιοσύνης, οὐκ ἔφθασεν
Hodges-Farstad:	'Ισραὴλ δὲ διώκων νόμον δικαιοσύνης εἰς νόμον δικαιοσύνης, οὐκ ἔφθασεν
· ·	
Tischendorf:	Ίσραὴλ δὲ διώκων νόμον δικαιοσύνης εἰς νόμον οὐκ ἔφθασεν.
Wescott-Hort:	'Ισραὴλ δὲ διώκων νόμον δικαιοσύνης εἰς νόμον οὐκ ἔφθασεν
Nestlé-Aland:	Ίσραὴλ δὲ διώκων νόμον δικαιοσύνης εἰς νόμον οὐκ ἔφθασεν.
SBL:	Ίσραὴλ δὲ διώκων νόμον δικαιοσύνης εἰς νόμον οὺκ ἔφθασεν.
	Toposipi od otokom vojaci ostanovi ilg otg vojaci ost opostovi.
9:32	
Estéfano:	διατί ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως, ἀλλ' ὡς ἐξ ἔργων νόμου· προσέκοψαν γὰρ τῷ λίθῷ τοῦ
	προσκόμματος.
Elzevir:	δια τί ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως, ἀλλ' ὡς ἐξ ἔργων νόμου· προσέκοψαν γὰρ τῷ λίθῳ τοῦ
	προσκόμματος,
	προσκομματος,
Hodges-Farstad:	δια τί ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως, ἀλλ' ὡς ἐξ ἔργων νόμου· προσέκοψαν γὰρ τῷ λίθῷ τοῦ
	προσκόμματος,
	προσκομματος,
Tischendorf:	διατί; ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως ἀλλ' ὡς ἐξ ἔργων• προσέκοψαν τῷ λίθῳ τοῦ προσκόμματος,
Wescott-Hort :	δια τί ότι οὐκ ἐκ πίστεως ἀλλ ώς ἐξ ἔργων προσέκοψαν τῷ λίθῳ τοῦ προσκόμματος
Nestlé-Aland:	διὰ τί; ὅτι οὺκ ἐκ πίστεως ἀλλ' ὡς ἐξ ἔργων: προσέκοψαν τῷ λίθῳ τοῦ προσκόμματος,
SBL:	διὰ τί; ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως ἀλλ' ὡς ἐξ ἔργων προσέκοψαν τῷ λίθῳ τοῦ προσκόμματος,
SDL.	οια τι, στι συκ εκ πιστέως απλ. ως ες εργων προσεκοψαν τω πισω του προσκομματος,
9:33	
Estéfano:	καθώς γέγραπται Ίδού, τίθημι ἐν Σιὼν λίθον προσκόμματος καὶ πέτραν σκανδάλου καὶ
Esterano.	πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται
Elzevir:	καθώς γέγραπται Ίδού, τίθημι ἐν Σιὼν λίθον προσκόμματος καὶ πέτραν σκανδάλου καὶ
Lizevii.	κάσως γεγραλιάτ 1000, τισημί εν 2 ίων λίσον προσκομμάτος και πετράν σκάνοαλου και πας ό πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται
	παζο πιοτεύων επ' αυτώ ου καταιοχύνοι μεται
Hodges-Farstad:	καθώς γέγραπται Ίδού, τίθημι ἐν Σιὼν λίθον προσκόμματος καὶ πέτραν σκανδάλου καὶ
riouges-raistad.	κάθως γεγραλιάτιους, ειθημε εν 2 των λιούν προσκομμάτος και πετράν σκάνοαλου και πας ό πιστεύων επ' αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται
	πας ο πιοτεύων επ' αυτώ ου καταιοχύνοι μεται
Tischendorf:	καθώς γέγραπται• ίδοὺ τίθημι ἐν Σιὼν λίθον προσκόμματος καὶ πέτραν σκανδάλου, καὶ
rischendori.	ό πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται.
Wescott-Hort:	ο πιστευών επ΄ αυτώ ου καταιοχύνσησεται. καθώς γέγραπται Ίδοὺ τίθημι ἐν Σιών λίθον προσκόμματος καὶ πέτραν σκανδάλου καὶ
wescou-nort:	καθως γεγραπτατ 1000 ποημε εν Σιων πισον προσκομματός και πετράν ο κανοάπου και δ πιστεύων έπ αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται
Nestlé-Aland:	καθώς γέγραπται, Ίδοὺ τίθημι ἐν Σιὼν λίθον προσκόμματος καὶ πέτραν σκανδάλου, καὶ
riestie-Afailu.	καθως γεγραπται, 1000 τισημι εν Σιων λισον προσκομματός και πετράν σκανοάλου, και ό πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται.
CDI.	
SBL:	καθώς γέγραπται. Ίδοὺ τίθημι ἐν Σιὼν λίθον προσκόμματος καὶ πέτραν σκανδάλου, καὶ
	ό πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται.

10:1 Estéfano:	'Αδελφοί ή μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας καὶ ἡ δέησις ἡ πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ τοῦ 'Ισραήλ
	έστιν είς σωτηρίαν
Elzevir:	'Αδελφοί ή μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας καὶ ή δέησις ή πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ τοῦ 'Ισραήλ ἐστιν εἰς σωτηρίαν
Hodges-Farstad:	'Αδελφοί ή μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας καὶ ἡ δέησις ἡ πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ τοῦ 'Ισραήλ ἐστιν εἰς σωτηρίαν
Tischendorf:	Άδελφοί, ή μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας καὶ ή δέησις πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ αὐτῶν εἰς σωτηρίαν.
Wescott-Hort:	'Αδελφοί ή μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας καὶ ἡ δέησις πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ αὐτῶν εἰς σωτηρίαν
Nestlé-Aland:	Άδελφοί, ή μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας καὶ ή δέησις πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ αὐτῶν εἰς σωτηρίαν.
SBL:	Αδελφοί, ή μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας καὶ ή δέησις πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ αὐτῶν εἰς σωτηρίαν.
10:2	
Estéfano:	μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς ὅτι ζῆλον θεοῦ ἔχουσιν ἀλλ' οὐ κατ' ἐπίγνωσιν·
Elzevir:	μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς ὅτι ζῆλον θεοῦ ἔχουσιν ἀλλ' οὐ κατ' ἐπίγνωσιν·
Hodges-Farstad:	μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς ὅτι ζῆλον θεοῦ ἔχουσιν ἀλλ' οὐ κατ' ἐπίγνωσιν·
Tischendorf:	μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς ὅτι ζῆλον θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ' οὐ κατ' ἐπίγνωσιν•
Wescott-Hort:	μαρτυρώ γαρ αὐτοῖς ὅτι ζῆλον Θεοῦ ἔχουσιν ἀλλ οὐ κατ ἐπίγνωσιν.
Nestlé-Aland:	μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς ὅτι ζῆλον θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ' οὐ κατ' ἐπίγνωσιν
SBL:	μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς ὅτι ζῆλον θεοῦ ἔχουσιν: ἀλλ' οὐ κατ' ἐπίγνωσιν,
10:3	
10:3 Estéfano:	άγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐγ ὑπετάγησαν·
	άγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν·
Estéfano:	δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ
Estéfano: Elzevir:	δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ
Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad :	δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν·
Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad: Tischendorf:	δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι, τῆ
Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad : Tischendorf: Wescott-Hort : Nestlé-Aland:	δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν·
Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad: Tischendorf: Wescott-Hort:	δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι, τῆ
Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad : Tischendorf: Wescott-Hort : Nestlé-Aland: SBL:	δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύντη τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι, τῆ
Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad : Tischendorf: Wescott-Hort : Nestlé-Aland: SBL: 0:4	δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν·
Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad : Tischendorf: Wescott-Hort : Nestlé-Aland: SBL:	δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνης τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν·
Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad: Tischendorf: Wescott-Hort: Nestlé-Aland: SBL: 10:4 Estéfano:	δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι
Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad: Tischendorf: Wescott-Hort: Nestlé-Aland: SBL: 0:4 Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad:	δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι
Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad: Tischendorf: Wescott-Hort: Nestlé-Aland: SBL: 10:4 Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad: Tischendorf:	δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι
Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad: Tischendorf: Wescott-Hort: Nestlé-Aland: SBL: 10:4 Estéfano: Elzevir: Hodges-Farstad:	δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν· τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι

10:5	
Estéfano:	Μωσῆς γὰρ γράφει τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ τοῦ νόμου ὅτι ὁ ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς
Elzevir:	Μωσῆς γὰρ γράφει τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ τοῦ νόμου ὅτι ὁ ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς
Hodges-Farstad:	Μωσῆς γὰρ γράφει τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ τοῦ νόμου ὅτι ὁ ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς
Tischendorf:	Μωϋσῆς γὰρ γράφει ὅτι τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ νόμου ὁ ποιήσας ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτῆ.
Wescott-Hort:	Μωϋσῆς γὰρ γράφει ὅτι τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ νόμου ὁ ποιήσας ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὕτη
Nestlé-Aland:	Μωϋσῆς γὰρ γράφει τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ τοῦ νόμου ὅτι ὁ ποιήσας ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτῆ.
SBL:	Μωϋσῆς γὰρ γράφει ὅτι τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ τοῦ νόμου ὁ ποιήσας ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτῆ.
0:6	
Estéfano:	ή δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη οὕτως λέγει Μὴ εἴπης ἐν τῆ καρδίᾳ σου Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν τοῦτ' ἔστιν Χριστὸν καταγαγεῖν·
Elzevir:	ή δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη οὕτως λέγει Μὴ εἴπης ἐν τῆ καρδία σου Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν τοῦτ' ἔστιν Χριστὸν καταγαγεῖν·
Hodges-Farstad:	ή δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη οὕτως λέγει Μὴ εἴπης ἐν τῆ καρδία σου Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν τοῦτ' ἔστιν Χριστὸν καταγαγεῖν·
Tischendorf:	ή δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη οὕτως λέγει, μὴ εἴπης ἐν τῆ καρδίᾳ σου, τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν; τοῦτ' ἔστιν Χριστὸν καταγαγεῖν•
Wescott-Hort:	ή δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη οὕτως λέγει Μὴ ἐἴπῃς ἐν τῆ καρδία σου Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν τοῦτ ἔστιν Χριστὸν καταγαγεῖν
Nestlé-Aland:	ή δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη οὕτως λέγει, Μὴ εἴπης ἐν τῆ καρδία σου, Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν; τοῦτ ᾽ ἔστιν Χριστὸν καταγαγεῖν·
SBL:	ή δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη οὕτως λέγει· Μὴ εἴπης ἐν τῆ καρδία σου· Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν; τοῦτ' ἔστιν Χριστὸν καταγαγεῖν·
10:7	
Estéfano:	ή Τις καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον τοῦτ' ἔστιν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν
Elzevir:	ή Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον τοῦτ' ἔστιν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν
Hodges-Farstad:	ή Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον τοῦτ᾽ ἔστιν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν
Tischendorf:	ή, τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον; τοῦτ' ἔστιν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν.
Wescott-Hort:	ή Τίς καταβήσεται είς τὴν ἄβυσσον τοῦτ ἔστιν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν
Nestlé-Aland:	ή, Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον; τοῦτ' ἔστιν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν.
SBL:	_ ή· Τίς καταβήσεται είς τὴν ἄβυσσον; τοῦτ' ἔστιν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν.

10:8	
Estéfano:	άλλὰ τί λέγει Εγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῇ καρδία σου τοῦτ'
Elzevir:	ἔστιν τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ κηρύσσομεν ἀλλὰ τί λέγει Εγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῆ καρδία σου τοῦτ' ἔστιν τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ κηρύσσομεν
Hodges-Farstad:	άλλὰ τί λέγει Έγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῆ καρδίᾳ σου τοῦτ᾽ ἔστιν τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ κηρύσσομεν
Tischendorf:	άλλὰ τί λέγει; ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν, ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῆ καρδίᾳ σου• τοῦτ' ἔστιν τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ κηρύσσομεν.
Wescott-Hort:	άλλὰ τί λέγει Εγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου τοῦτ ἔστιν τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ κηρύσσομεν
Nestlé-Aland:	άλλὰ τί λέγει; Έγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν, ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῆ καρδία σου· τοῦτ' ἔστιν τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ κηρύσσομεν.
SBL:	άλλ à τί λέγει; Έγγ ύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν, ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῆ καρδία σου, τοῦτ' ἔστιν τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ κηρύσσομεν.
10:9	
Estéfano:	ὅτι ἐὰν ὁμολογήσης ἐν τῷ στόματί σου κύριον Ιησοῦν καὶ πιστεύσης ἐν τῆ καρδία σου ὅτι ὁ θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν σωθήση∙
Elzevir:	ὅτι ἐὰν ὁμολογήσης ἐν τῷ στόματί σου κύριον Ἰησοῦν καὶ πιστεύσης ἐν τῆ καρδία σου ὅτι ὁ θεὸς αὐτὸν ἦγειρεν ἐκ νεκρῶν σωθήση·
Hodges-Farstad:	ὅτι ἐὰν ὁμολογήσης ἐν τῷ στόματί σου κύριον Ἰησοῦν καὶ πιστεύσης ἐν τῆ καρδίᾳ σου ὅτι ὁ θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν σωθήση·
Tischendorf:	ὅτι ἐὰν ὁμολογήσης ἐν τῷ στόματί σου κύριον Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσης ἐν τῆ καρδία σου ὅτι ὁ θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήση•
Wescott-Hort:	ότι ἐἀν ὁμολογήσης τό ῥῆμά ἐν τῷ στόματί σου ὅτι κύριος Ἰησοῦς καὶ πιστεύσης ἐν τῆ καρδία σου ὅτι ὁ θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν σωθήση:
Nestlé-Aland:	ὅτι ἐὰν ὁμολογήσης ἐν τῷ στόματί σου κύριον Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσης ἐν τῆ καρδία σου ὅτι ὁ θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήση:
SBL:	ότι ἐὰν ὁμολογήσης ἐν τῷ στόματί σου κύριον Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσης ἐν τῆ καρδία σου ότι ὁ θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήση·
10:10	
Estéfano:	καρδία γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς σωτηρίαν
Elzevir:	καρδία γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς σωτηρίαν
Hodges-Farstad:	καρδία γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς σωτηρίαν
Tischendorf:	καρδία γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην, στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς σωτηρίαν.
Wescott-Hort:	καρδία γαρ πιστεύεται είς δικαιοσύνην στόματι δε όμολογειται είς σωτηρίαν
Nestlé-Aland: SBL:	καρδία γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην, στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς σωτηρίαν. καρδία γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην, στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς σωτηρίαν
10:11 Estéfano:	λέγει γὰρ ή γραφή Πᾶς ό πιστεύων ἐπ᾽ αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται
Elzevir:	λέγει γὰρ ή γραφή Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται
Hodges-Farstad:	λέγει γὰρ ή γραφή Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ᾽ αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται
Tischendorf:	λέγει γὰρ ή γραφή, πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται.
Wescott-Hort:	λέγει γὰρ ἡ γραφή Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται
Nestlé-Aland: SBL:	λέγει γὰρ ή γραφή, Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται. λέγει γὰρ ή γραφή· Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται.

10:12	
Estéfano:	οὐ γάρ ἐστιν διαστολὴ Ιουδαίου τε καὶ ελληνος ὁ γὰρ αὐτὸς κύριος πάντων πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν·
Elzevir:	οὐ γάρ ἐστιν διαστολή Ιουδαίου τε καὶ ελληνος ὁ γὰρ αὐτὸς κύριος πάντων πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν·
Hodges-Farstad:	οὐ γάρ ἐστιν διαστολὴ Ιουδαίου τε καὶ ελληνος ὁ γὰρ αὐτὸς κύριος πάντων πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν·
Tischendorf:	οὐ γάρ ἐστιν διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ Ἔλληνος, ὁ γὰρ αὐτὸς κύριος πάντων, πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν•
Wescott-Hort:	οὐ γάρ ἐστιν διαστολή Ιουδαίου τε καί Έλληνος ὁ γὰρ αὐτὸς κύριος πάντων πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν
Nestlé-Aland:	οὐ γάρ ἐστιν διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ ελληνος, ὁ γὰρ αὐτὸς κύριος πάντων, πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν
SBL:	οὐ γάρ ἐστιν διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ ελλ ηνος, ὁ γὰρ αὐτὸς κύριος πάντων, πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν
10:13	
Estéfano:	Πᾶς γὰρ ὃς ἄν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται
Elzevir:	Πᾶς γὰρ ὃς ἄν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται
Hodges-Farstad:	Πᾶς γὰρ ὃς ἄν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται
Tischendorf:	πᾶς γὰρ ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται.
Wescott-Hort:	Πᾶς γὰρ δς ἄν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται
Nestlé-Aland:	Πᾶς γὰρ ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται.
SBL:	Πᾶς γὰρ ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται.
10:14	
Estéfano:	Πῶς οὖν ἐπικαλέσονται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν πῶς δὲ πιστεύσουσιν οὖ οὐκ ἤκουσαν πῶς δὲ ἀκούσουσιν χωρὶς κηρύσσοντος
Elzevir:	Πῶς οὖν ἐπικαλέσονται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν πῶς δὲ πιστεύσουσιν οὖ οὐκ ἤκουσαν πῶς δὲ ἀκούσουσιν χωρὶς κηρύσσοντος
Hodges-Farstad:	Πῶς οὖν ἐπικαλέσονται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν πῶς δὲ πιστεύσουσιν οὖ οὐκ ἤκουσαν πῶς δὲ ἀκούσουσιν χωρὶς κηρύσσοντος
Tischendorf:	πῶς οὖν ἐπικαλέσωνται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν; πῶς δὲ πιστεύσωσιν οὖ οὐκ ἤκουσαν; πῶς δὲ ἀκούσονται χωρὶς κηρύσσοντος;
Wescott-Hort:	Πῶς οὖν ἐπικαλέσωνται εἰς ὃν οὖκ ἐπίστευσαν πῶς δὲ πιστεύσωσιν οὖ οὖκ ἤκουσαν πῶς δὲ ἀκούσωσιν χωρὶς κηρύσσοντος
Nestlé-Aland:	Πῶς οὖν ἐπικαλέσωνται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν; πῶς δὲ πιστεύσωσιν οὖ οὐκ ἤκουσαν; πῶς δὲ ἀκούσωσιν χωρὶς κηρύσσοντος;
SBL:	οε ακουσωσίν χωρίς κηρυσσοντος, Πῶς οὖν ἐπικαλέσωνται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν; πῶς δὲ πιστεύσωσιν οὖ οὐκ ἤκουσαν; πῶς

10.15	
10:15 Estéfano:	πῶς δὲ κηρύξουσιν ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν καθὼς γέγραπται Ως ώραῖοι οἱ πόδες τῶν
Esterano.	εὐαγγελιζομένων εἰρήνην, τῶν εὐαγγελιζομένων τὰ ἀγαθά
Elzevir:	πῶς δὲ κηρύξουσιν ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν καθὼς γέγραπταί Ως ὡραῖοι οἱ πόδες τῶν
	εὐαγγελιζομένων εἰρήνην, τῶν εὐαγγελιζομένων τὰ ἀγαθά
Hodges-Farstad :	πῶς δὲ κηρύξουσιν ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν καθὼς γέγραπται Ως ὡραῖοι οἱ πόδες τῶν
Trouges Fursuus .	εὐαγγελιζομένων εἰρήνην, τῶν εὐαγγελιζομένων τὰ ἀγαθά
	- configuration configuration and an area and a configuration and
Tischendorf:	πῶς δὲ κηρύξωσιν ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν; καθὼς γέγραπται, ὡς ὡραῖοι οἱ πόδες τῶν
	εὐαγγελιζομένων τὰ ἀγαθά.
Wescott-Hort:	πῶς δὲ κηρύξωσιν ἐἀν μὴ ἀποσταλῶσιν καθάπερ γέγραπται Ως ὡραῖοι οἱ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων ἀγαθά
Nestlé-Aland:	πῶς δὲ κηρύξωσιν ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν; καθὼς γέγραπται, Ώς ὡραῖοι οἱ πόδες τῶν
Trestre Thune.	εὐαγγελιζομένων ἀγαθά.
SBL:	πῶς δὲ κηρύξωσιν ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν; καθὼς γέγραπται. Ώς ὡραῖοι οἱ πόδες τῶν
	εὐαγγ ελιζομένων τὰ ἀγαθά.
10:16	,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,
Estéfano:	'Αλλ οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ' Ησαΐας γὰρ λέγει Κύριε τίς ἐπίστευσεν τῆ ἀκοῆ ἡμῶν
Elzevir:	ἀκοη ημών 'Αλλ οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίω' Ησαΐας γὰρ λέγει Κύριε τίς ἐπίστευσεν τῆ
Billeviii.	άκοη ήμων
	<u> </u>
Hodges-Farstad:	'Αλλ οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ' Ησαΐας γὰρ λέγει Κύριε τίς ἐπίστευσεν τῇ
	ἀκοῆ ήμῶν
Tisahandauf	
Tischendorf:	Άλλ' οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ• Ἡσαΐας γὰρ λέγει, κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῆ ἀκοῆ ἡμῶν;
Wescott-Hort:	ακοι ημών, 'Αλλ οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ' Ησαΐας γὰρ λέγει Κύριε τίς ἐπίστευσεν τῆ
Wescott Hort.	ακοή ήμων
Nestlé-Aland:	Άλλ' οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ· Ἡσαΐας γὰρ λέγει, Κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ
	ἀκοῆ ἡμῶν;
SBL:	αλλ ΄ οὺ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγ ελίῳ. Ἡσαΐας γὰρ λέγει. Κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ
	ἀκοῆ ἡμῶν;
10:17	
Estéfano:	ἄρα ή πίστις ἐξ ἀκοῆς ή δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Θεοῦ
Elzevir:	άρα ή πίστις έξ άκοῆς ή δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Θεοῦ
Hodges-Farstad:	ἄρα ή πίστις ἐξ ἀκοῆς ή δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Θεοῦ
TC: 1 1 C	y
Tischendorf: Wescott-Hort:	ἄρα ή πίστις ἐξ ἀκοῆς, ή δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Χριστοῦ. ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς ἡ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Χριστοῦ
Nestlé-Aland:	άρα ή πίστις έξ άκοῆς, ή δὲ άκοὴ διὰ ρήματος Χριστοῦ.
SBL:	άρα ή πίστις εξ άκοῆς, ή δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Χριστοῦ.
SDL.	αρά η πιστις ες ακσης, η σε ακση σια ρηματός Αριστού.
10:18	
Estéfano:	άλλὰ λέγω μὴ οὐκ ἤκουσαν μενοῦνγε· Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν καὶ
	εὶς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν
Elzevir:	άλλὰ λέγω μὴ οὐκ ἤκουσαν μενοῦνγε· Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν καὶ
	εὶς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν
Hodges-Farstad :	dlldlalano un ante pronocci i cuna processo esta marco de con a constante de consta
Houges-Palstau :	άλλὰ λέγω μὴ οὐκ ἤκουσαν μενοῦνγε· Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν
	erd ra vebara vildorrootteriid ra biltarra anras
Tischendorf:	άλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἤκουσαν; μενοῦνγε, εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν, καὶ
	εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν.
Wescott-Hort:	άλλα λέγω μὴ οὖκ ἤκουσαν μενοῦνγε. Εἰς πασαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν καὶ

	ala ad minora ana alvonutura ad himaga adamu
Nestlé-Aland:	εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν ἀλλὰ λέγω, μὴ οὑκ ἤκουσαν; μενοῦνγε, Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν, καὶ
Trestre Thuria.	είς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν.
SBL:	Άλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἤκουσαν; μενοῦνγε: Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγ ος αὐτῶν, καὶ
	είς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν.
10:19	
Estéfano:	άλλὰ λέγω μὴ οὐκ ἔγνω Ισραὴλ πρῶτος Μωσῆς λέγει Εγὼ παραζηλώσω ὑμᾶς ἐπ' οὐκ
	ἔθνει ἐπὶ ἔθνει ἀσυνέτφ παροργιῶ ὑμᾶς
Elzevir:	άλλὰ λέγω μὴ οὐκ ἔγνω' Ισραὴλ πρῶτος Μωσῆς λέγει' Εγῶ παραζηλώσω ὑμᾶς ἐπ' οὐκ ἔθνει ἐπὶ ἔθνει ἀσυνέτῳ παροργιῶ ὑμᾶς
Hodges-Farstad:	ἀλλὰ λέγω μὴ οὐκ ἔγνω Ισραὴλ πρῶτος Μωσῆς λέγει Έγω παραζηλώσω ύμᾶς ἐπ' οὐκ
nouges ruisuu.	εθνει επὶ εθνει ἀσυνέτω παροργιῶ ύμᾶς
Tischendorf:	Alla láng un Transl gir anns ra ara Mossaga láng dua ragasalára dua da da dir
rischendori.	ἀλλὰ λέγω, μὴ Ἱσραὴλ οὺκ ἔγνω; πρῶτος Μωϋσῆς λέγει, ἐγὼ παραζηλώσω ὑμᾶς ἐπ' οὺκ ἔθνει, ἐπ' ἔθνει ἀσυνέτῳ παροργιῶ ὑμᾶς.
Wescott-Hort:	αλλα λέγω μη Ισραήλ οὐκ ἔγνω πρῶτος Μωϋσῆς λέγει Εγὼ παραζηλώσω ὑμᾶς ἐπ οὐκ ἔθνει ἐπ ἔθνει ἀσυνέτῳ παροργιῶ ὑμᾶς
Nestlé-Aland:	άλλὰ λέγω, μὴ Ἰσραὴλ οὐκ ἔγνω; πρῶτος Μωϋσῆς λέγει, Ἐγὼ παραζηλώσω ὑμᾶς ἐπ' οὐκ
	ἔθνει, ἐπ' ἔθνει ἀσυνέτῳ παροργιῶ ὑμᾶς.
SBL:	άλλὰ λέγω, μὴ Ἱσραὴλ οὐκ ἔγνω; πρῶτος Μωϋσῆς λέγει Ἐγὼ παραζηλώσω ὑμᾶς ἐπ' οὐκ ἔθνει, ἐπ' ἔθνει ἀσυνέτῳ παροργιῶ ὑμᾶς.
10:20	
Estéfano:	'Ησαΐας δὲ ἀποτολμᾳ καὶ λέγει Εὐρέθην τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν ἐμφανὴς ἐγενόμην τοῖς
	έμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν
Elzevir:	'Ησαΐας δὲ ἀποτολμᾳ καὶ λέγει Εὐρέθην τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν ἐμφανὴς ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν
Hodges-Farstad :	'Ησαΐας δὲ ἀποτολμᾳ καὶ λέγει Εύρέθην τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν ἐμφανὴς ἐγενόμην τοῖς
Houges-Parstau.	ποιαίας σε αποτολιμά και λεγεί Ευρευήν τοις εμε μή ζητουστίν εμφανής εγενομήν τοις ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν
Tischendorf:	Ήσαΐας δὲ ἀποτολμῷ καὶ λέγει, εὑρέθην τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν, ἐμφανὴς ἐγενόμην τοῖς
rischendori.	ຂໍແຂ້ ແກ້ ຂໍສະດຸດຕັ້ງຕຸດນຸ
Wescott-Hort:	Ήσαΐας δὲ ἀποτολμῷ καὶ λέγει Εὑρέθην τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν ἐμφανὴς ἐγενόμην τοῖς
	ểμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν
Nestlé-Aland:	Ήσαΐας δὲ ἀποτολμῷ καὶ λέγει, Εὐρέθην [ἐν] τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν, ἐμφανὴς ἐγενόμην τοῖς
SBL:	ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν. Ἡσαΐας δὲ ἀποτολμῷ καὶ λέγει· Εὐρέθην ἐν τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν, ἐμφανὴς ἐγενόμην τοῖς
555.	έμε μή έπερωτῶσιν.
10:21	
Estéfano:	πρὸς δὲ τὸν Ισραὴλ λέγει Όλην τὴν ἡμέραν ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς λαὸν
25terano.	άπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα
Elzevir:	πρὸς δὲ τὸν Ισραὴλ λέγει Όλην τὴν ἡμέραν ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα
Hodges-Farstad:	πρὸς δὲ τὸν Ισραὴλ λέγει Όλην τὴν ἡμέραν ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς λαὸν
	ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα
Tischendorf:	πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ λέγει, ὅλην τὴν ἡμέραν ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς λαὸν
	ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλένοντα
Wescott-Hort:	πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ λέγει Ὁλην τὴν ἡμέραν ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς λαὸν
Nestlé-Aland:	απειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ λέγει, Ὅλην τὴν ἡμέραν ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς λαὸν
resuc-Aialla:	ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα.
SBL:	πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ λέγει· Ὅλην τὴν ἡμέραν ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς λαὸν
	ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα.

11:1	
Estéfano:	Λέγω οὖν μὴ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ μὴ γένοιτο· καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί ἐκ σπέρματος Αβραάμ φυλῆς Βενιαμίν
Elzevir:	Λέγω οὖν μὴ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ μὴ γένοιτο· καὶ γὰρ ἐγωὰ Ισραηλίτης εἰμί ἐκ σπέρματος Αβραάμ φυλῆς Βενιαμίν
Hodges-Farstad:	Λέγω οὖν μὴ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ μὴ γένοιτο· καὶ γὰρ ἐγω᾽ Ισραηλίτης εἰμί ἐκ σπέρματος Αβραάμ φυλῆς Βενιαμίν
Tischendorf:	Λέγω οὖν, μὴ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὺτοῦ; μὴ γένοιτο• καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλείτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς Βενιαμείν.
Wescott-Hort:	Λέγω οὖν μὴ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ μὴ γένοιτο καὶ γὰρ ἐγω Ἰσραηλίτης εἰμί ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ φυλῆς Βενιαμίν
Nestlé-Aland:	Λέγω οὖν, μὴ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ; μὴ γένοιτο· καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς Βενιαμείν.
SBL:	Λέγω οὖν, μὴ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ; μὴ γένοιτο· καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς Βενιαμίν.
11:2	
Estéfano:	οὐκ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὃν προέγνω ἢ οὐκ οἴδατε ἐν Ηλία τί λέγει ἡ γραφή ώς ἐντυγχάνει τῷ θεῷ κατὰ τοῦ Ἰσραήλ λέγων,
Elzevir:	οὐκ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὂν προέγνω ἢ οὐκ οἴδατε ἐν Ηλία τί λέγει ἡ γραφή ώς ἐντυγχάνει τῷ θεῷ κατὰ τοῦ Ἰσραήλ λέγων,
Hodges-Farstad:	οὐκ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὃν προέγνω ἢ οὐκ οἴδατε ἐν Ηλίᾳ τί λέγει ἡ γραφή ὡς ἐντυγχάνει τῷ θεῷ κατὰ τοῦ Ἰσραήλ λέγων,
Tischendorf:	οὺκ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὃν προέγνω. ἢ οὐκ οἴδατε ἐν Ἡλείᾳ τί λέγει ἡ γραφή; ὡς ἐντυγχάνει τῷ θεῷ κατὰ τοῦ Ἰσραήλ,
Wescott-Hort:	οὐκ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὃν προέγνω ἢ οὐκ οἴδατε ἐν Ἡλία τί λέγει ἡ γραφή ὡς ἐντυγχάνει τῷ θεῷ κατὰ τοῦ Ἰσραήλ
Nestlé-Aland:	οὐκ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὃν προέγνω. ἢ οὐκ οἴδατε ἐν Ἡλίᾳ τί λέγει ἡ γραφή; ὡς ἐντυγχάνει τῷ θεῷ κατὰ τοῦ Ἰσραήλ,
SBL:	οὐκ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὃν προέγνω. ἢ οὐκ οἴδατε ἐν Ἡλίᾳ τί λέγει ἡ γραφή, ὡς ἐντυγχάνει τῷ θεῷ κατὰ τοῦ Ἰσραήλ;
11:3	
Estéfano:	Κύριε τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν καὶ τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν κάγὼ ὑπελείφθην μόνος καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχήν μου
Elzevir:	Κύριε τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν καὶ τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν κἀγὼ ὑπελείφθην μόνος καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχήν μου
Hodges-Farstad:	Κύριε τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν καὶ τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν κἀγὼ ὑπελείφθην μόνος καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχήν μου
Tischendorf:	κύριε, τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν, τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν, κάγὰ
Wescott-Hort:	ύπελείφθην μόνος, καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχήν μου. Κύριε τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν κἀγω ὑπελείφθην μόνος καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχήν μου
Nestlé-Aland:	Κύριε, τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν, τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν, κάγὼ
SBL:	ύπελείφθην μόνος, καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχήν μου. Κύριε, τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν, τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν, κὰγὼ ὑπελείφθην μόνος, καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχήν μου.

1:4	
Estéfano:	άλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός Κατέλιπον ἐμαυτῷ ἑπτακισχιλίους ἄνδρας οἵτινες οὐι ἔκαμψαν γόνυ τῆ Βάαλ
Elzevir:	άλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός Κατέλιπον ἐμαυτῷ ἑπτακισχιλίους ἄνδρας οἵτινες οὐ ἔκαμψαν γόνυ τῇ Βάαλ
Hodges-Farstad:	άλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός Κατέλιπον ἐμαυτῷ ἐπτακισχιλίους ἄνδρας οἵτινες οὐι ἔκαμψαν γόνυ τῇ Βάαλ
Tischendorf:	άλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός; κατέλιπον ἐμαυτῷ ἐπτακισχιλίους ἄνδρας, οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῆ Βάαλ.
Wescott-Hort:	αλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός Κατέλιπον ἐμαυτῷ ἑπτακισχιλίους ἄνδρας οἴτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῆ Βάαλ
Nestlé-Aland:	άλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός; Κατέλιπον ἐμαυτῷ ἐπτακισχιλίους ἄνδρας, οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῇ Βάαλ.
SBL:	άλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός; Κατέλιπον ἐμαυτῷ ἐπτακισχιλίους ἄνδρας, οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῇ Βάαλ.
1:5	
Estéfano:	οὕτως οὖν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ λεῖμμα κατ' ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν·
Elzevir:	οὕτως οὖν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ λεῖμμα κατ' ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν·
Hodges-Farstad:	οὕτως οὖν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ λεῖμμα κατ' ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν·
Tischendorf:	οὕτως οὖν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ λεῖμμα κατ' ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν•
Wescott-Hort:	οὕτως οὖν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ λεῖμμα κατ ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν
Nestlé-Aland:	οὕτως οὖν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ λεῖμμα κατ' ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν
SBL:	οὕτως οὖν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ λεῖμμα κατ' ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν·
1:6	
Estéfano:	εὶ δὲ χάριτι οὐκέτι ἐξ ἔργων ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται χάρις εὶ δὲ ἐξ ἔργων· οὐκέτι ἐστὶν χάρις ἐπεὶ τὸ ἔργον οὐκέτι ἐστίν ἔργον
Elzevir:	εί δὲ χάριτι οὐκέτι ἐξ ἔργων ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται χάρις εἰ δὲ ἐξ ἔργων· οὐκέτι
	έστὶν χάρις ἐπεὶ τὸ ἔργον οὐκέτι ἐστίν ἔργον
Hodges-Farstad:	εὶ δὲ χάριτι οὐκέτι ἐξ ἔργων ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται χάρις εἰ δὲ ἐξ ἔργων· οὐκέτι ἐστὶν χάρις ἐπεὶ τὸ ἔργον οὐκέτι ἐστίν ἔργον
Tischendorf:	εὶ δὲ χάριτι, οὐκέτι ἐξ ἔργων, ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται χάρις.
Wescott-Hort:	εἰ δὲ χάριτι οὐκέτι ἐξ ἔργων ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται χάρις
Nestlé-Aland:	εὶ δὲ χάριτι, οὐκέτι ἐξ ἔργων, ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται χάρις.
SBL:	εί δὲ χάριτι, οὐκέτι ἐξ ἔργων, ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται χάρις.

ί οὖν ὃ ἐπιζητεῖ Ισραήλ τούτου οὐκ ἐπέτυχεν ἡ δὲ ἐκλογὴ ἐπέτυχεν· οἱ δὲ λοιποὶ πωρώθησαν ἱ οὖν ὃ ἐπιζητεῖ Ισραήλ τούτου οὐκ ἐπέτυχεν ἡ δὲ ἐκλογὴ ἐπέτυχεν· οἱ δὲ λοιποὶ πωρώθησαν
πωρώθησαν ΄ι οὖν ὃ ἐπιζητεῖ Ισραήλ τούτου οὐκ ἐπέτυχεν ἡ δὲ ἐκλογὴ ἐπέτυχεν· οἱ δὲ λοιποὶ πωρώθησαν
ú οὖν ὃ ἐπιζητεῖ Ισραήλ τούτου οὐκ ἐπέτυχεν ἡ δὲ ἐκλογὴ ἐπέτυχεν· οἱ δὲ λοιποὶ πωρώθησαν
ί οὖν ὃ ἐπιζητεῖ Ισραήλ τούτο οὐκ ἐπέτυχεν ἡ δὲ ἐκλογὴ ἐπέτυχεν· οἱ δὲ λοιποὶ πωρώθησαν
Γί οὖν; ὃ ἐπιζητεῖ Ἰσραήλ, τοῦτο οὐκ ἐπέτυχεν, ἡ δὲ ἐκλογὴ ἐπέτυχεν• οἱ δὲ λοιποὶ πωρώθησαν,
τ΄ οὖν ὀ ἐπιζητεῖ Ἰσραήλ τοῦτο οὐκ ἐπέτυχεν ἡ δὲ ἐκλογὴ ἐπέτυχεν· οἱ δὲ λοιποὶ πωρώθησαν
ί οὖν; ὃ ἐπιζητεῖ Ἰσραήλ, τοῦτο οὐκ ἐπέτυχεν, ἡ δὲ ἐκλογὴ ἐπέτυχεν· οἱ δὲ λοιποὶ πωρώθησαν,
ί οὖν; ὃ ἐπιζητεῖ Ἰσραήλ, τοῦτο οὐκ ἐπέτυχεν, ἡ δὲ ἐκλογὴ ἐπέτυχεν· οἱ δὲ λοιποὶ πωρώθησαν,
ταθως γέγραπται Έδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς πνεῦμα κατανύξεως ὀφθαλμοὺς τοῦ μὴ βλέπειν ταὶ ὧτα τοῦ μὴ ἀκούειν ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας
αθως γέγραπταἴ Εδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς πνεῦμα κατανύξεως ὀφθαλμοὺς τοῦ μὴ βλέπειν αὶ ὧτα τοῦ μὴ ἀκούειν ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας
αθως γέγραπτατ Έδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς πνεῦμα κατανύξεως ὀφθαλμοὺς τοῦ μὴ βλέπειν αὶ ὧτα τοῦ μὴ ἀκούειν ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας
αθάπερ γέγραπται, ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς πνεῦμα κατανύξεως, ὀφθαλμοὺς τοῦ μὴ βλέπειν ταὶ ὧτα τοῦ μὴ ἀκούειν, ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας.
αθάπερ γέγραπταί Έδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς πνεῦμα κατανύξεως ὀφθαλμοὺς τοῦ μὴ βλέπειν αὶ ὦτα τοῦ μὴ ἀκούειν ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας
αθώς γέγραπται, Έδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς πνεῦμα κατανύξεως, ὀφθαλμοὺς τοῦ μὴ βλέπειν ταὶ ὧτα τοῦ μὴ ἀκούειν, ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας.
αθὼς γέγραπται· Έδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς πνεῦμα κατανύξεως, ὀφθαλμοὺς τοῦ μὴ βλέπειν ταὶ ὧτα τοῦ μὴ ἀκούειν, ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας.
ταὶ Δαβὶδ λέγει Γενηθήτω ή τράπεζα αὐτῶν εἰς παγίδα καὶ εἰς θήραν καὶ εἰς σκάνδαλον ταὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς
ταὶ Δαβὶδ λέγει Γενηθήτω ή τράπεζα αὐτῶν εἰς παγίδα καὶ εἰς θήραν καὶ εἰς σκάνδαλον ταὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς
ταὶ Δαβὶδ λέγει Γενηθήτω ή τράπεζα αὐτῶν εἰς παγίδα καὶ εἰς θήραν καὶ εἰς σκάνδαλον ταὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς
ταὶ Δαυεὶδ λέγει• γενηθήτω ή τράπεζα αὐτῶν εἰς παγίδα καὶ εἰς θήραν καὶ εἰς σκάνδαλον ταὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς,
αὶ Δαυὶδ λέγει Γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν εἰς παγίδα καὶ εἰς θήραν καὶ εἰς σκάνδαλον αὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς
ταὶ Δαυὶδ λέγει, Γενηθήτω ή τράπεζα αὐτῶν εἰς παγίδα καὶ εἰς θήραν καὶ εἰς σκάνδαλον ταὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς,
ταὶ Δαυὶδ λέγει· Γενηθήτω ή τράπεζα αὐτὧν εἰς παγίδα καὶ εἰς θήραν καὶ εἰς σκάνδαλον ταὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς,

11:10 Estéfano:	σκοτισθήτωσαν οί ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διαπαντός
Esterano.	σύγκαμψον
Elzevir:	σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διαπαντός
	σύγκαμψον
Hodges-Farstad:	σκοτισθήτωσαν οί ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διαπαντός
	σύγκαμψον
Tischendorf:	σκοτισθήτωσαν οί ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διαπαντὸς
Wescott-Hort :	σύνκαμψον. σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διὰ παντὸς
	σύγκαμψον
Nestlé-Aland:	σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διὰ παντὸς σύγκαμψον.
SBL:	σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διὰ παντὸς
	σύγκαμψον.
1:11	
Estéfano:	Λέγω οὖν μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τῷ αὐτῶν παραπτώματι ἡ σωτηρία
Elzevir:	τοῖς ἔθνεσιν εἰς τὸ παραζηλῶσαι αὐτούς Λέγω οὖν μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τῷ αὐτῶν παραπτώματι ἡ σωτηρία
Lizevii.	τοῖς ἔθνεσιν εἰς τὸ παραζηλῶσαι αὐτούς
Hodges-Farstad:	Λέγω οὖν μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τῷ αὐτῶν παραπτώματι ἡ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν εἰς τὸ παραζηλῶσαι αὐτούς
	tors covered to hapasipassar abroos
Tischendorf:	Λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν; μὴ γένοιτο• ἀλλὰ τῷ αὐτῶν παραπτώματι ἡ σωτηρία
Wescott-Hort:	τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ παραζηλῶσαι αὐτούς. Λέγω οὖν μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τῷ αὐτῶν παραπτώματι ἡ σωτηρίο
	τοῖς ἔθνεσιν εἰς τὸ παραζηλῶσαι αὐτούς
Nestlé-Aland:	Λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τῷ αὐτῶν παραπτώματι ἡ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ παραζηλῶσαι αὐτούς.
SBL:	Λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τῷ αὐτῶν παραπτώματι ἡ σωτηρία
	τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ παραζηλῶσαι αὐτούς.
1:12	
Estéfano:	εὶ δὲ τὸ παράπτωμα αὐτῶν πλοῦτος κόσμου καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν πλοῦτος ἐθνῶν πόσῷ
Elgavim	μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν
Elzevir:	εί δὲ τὸ παράπτωμα αὐτῶν πλοῦτος κόσμου καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν πλοῦτος ἐθνῶν πόσφ μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν
Hodges Forsted :	2
Hodges-Farstad:	εί δὲ τὸ παράπτωμα αὐτῶν πλοῦτος κόσμου καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν πλοῦτος ἐθνῶν πόσφ μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν
Tischendorf:	εί δὲ τὸ παράπτωμα αὐτῶν πλοῦτος κόσμου καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν πλοῦτος ἐθνῶν, πόσῷ
Wescott-Hort:	μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν. εἶ δὲ τὸ παράπτωμα αὐτῶν πλοῦτος κόσμου καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν πλοῦτος ἐθνῶν πόσῳ
wescou-Hort.	μάλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν
Nestlé-Aland:	εί δὲ τὸ παράπτωμα αὐτῶν πλοῦτος κόσμου καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν πλοῦτος ἐθνῶν, πόσῷ
SBL:	μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν. εὶ δὲ τὸ παράπτωμα αὐτῶν πλοῦτος κόσμου καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν πλοῦτος ἐθνῶν, πόσῳ
DDL.	ει σε το παραπτωμα αυτών πλουτός κοσμού και το ηττήμα αυτών πλουτός εθνών, ποδώ μαλλον το πλήρωμα αὐτών.

11:13	
Estéfano:	Ύμῖν γὰρ λέγω τοῖς ἔθνεσιν· ἐφ᾽ ὅσον μὲν εἰμι ἐγὼ ἐθνῶν ἀπόστολος τὴν διακονίαν μου δοξάζω
Elzevir:	Ύμῖν γὰρ λέγω τοῖς ἔθνεσιν· ἐφ᾽ ὅσον μὲν εἰμι ἐγὼ ἐθνῶν ἀπόστολος τὴν διακονίαν μου δοξάζω
Hodges-Farstad:	Ύμῖν γὰρ λέγω τοῖς ἔθνεσιν· ἐφ᾽ ὅσον μὲν εἰμι ἐγὼ ἐθνῶν ἀπόστολος τὴν διακονίαν μου δοξάζω
Tischendorf:	ύμῖν δὲ λέγω τοῖς ἔθνεσιν. ἐφ' ὅσον μὲν οὖν εἰμι ἐγὼ ἐθνῶν ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω,
Wescott-Hort:	Υμιν δὲ λέγω τοις ἔθνεσιν· ἐφ ὅσον μὲν οὖν εἰμι ἐγω ἐθνῶν ἀπόστολος τὴν διακονίαν μου δοξάζω
Nestlé-Aland:	Υμῖν δὲ λέγω τοῖς ἔθνεσιν. ἐφ' ὅσον μὲν οὖν εἰμι ἐγὼ ἐθνῶν ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω,
SBL:	Υμῖν δὲ λέγω τοῖς ἔθνεσιν. ἐφ' ὅσον μὲν οὖν εἰμι ἐγὼ ἐθνῶν ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω,
11:14	
Estéfano:	εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν
Elzevir:	εί πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν
	et has hapas fracta for till oapha hat oada trasses actus
Hodges-Farstad:	εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν
Tischendorf:	εἴπως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν.
Wescott-Hort:	εί πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν
Nestlé-Aland:	εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν.
SBL:	εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν.
11:15	
Estéfano:	εί γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου τίς ἡ πρόσληψις εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν
Elzevir:	εί γὰρ ή ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου τίς ή πρόσληψις εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν
Hodges-Farstad:	εὶ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου τίς ἡ πρόσληψις εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν
Tischendorf:	εί γὰρ ή ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ή πρόσλημψις εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν;
Wescott-Hort:	εί γαρ ή αποβολή αὐτῶν καταλλαγή κόσμου τίς ή πρόσλημψις εί μή ζωή ἐκ νεκρῶν
Nestlé-Aland:	εί γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἡ πρόσλημψις εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν;
SBL:	εί γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλ αγὴ κόσμου, τίς ἡ πρόσλημψις εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν;
~	at fact if anopomi actor natural affinocios, significación per significación,
11:16	
Estéfano:	εὶ δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἀγία καὶ τὸ φύραμα· καὶ εἰ ἡ ῥίζα ἀγία καὶ οἱ κλάδοι
Elzevir:	εὶ δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἀγία καὶ τὸ φύραμα· καὶ εἰ ἡ ῥίζα ἀγία καὶ οἱ κλάδοι
Hodges-Farstad:	εὶ δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἀγία καὶ τὸ φύραμα· καὶ εἰ ἡ ῥίζα ἀγία καὶ οἱ κλάδοι
Tischendorf:	εὶ δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἀγία, καὶ τὸ φύραμα• καὶ εἰ ἡ ῥίζα ἀγία, καὶ οἱ κλάδοι.
Wescott-Hort:	εί δε η απαρχή άγια, και το φυραμα• και εί η ρίζα άγια, και οι κλασοι. εί δὲ ἡ ἀπαρχὴ άγια καὶ τὸ φύραμα• καὶ εί ἡ ρίζα άγια καὶ οι κλάδοι
Nestlé-Aland:	εί δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἀγία, καὶ τὸ φύραμα· καὶ εἰ ἡ ῥίζα ἀγία, καὶ οἱ κλάδοι.
SBL:	εί δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἀγία, καὶ τὸ φύραμα· καὶ εί ἡ ῥίζα ἀγία, καὶ οἱ κλάδοι.
SDL.	or oo if anapyri arta, har to popular har or if piga arta, har or interest.

11:17	
Estéfano:	Εὶ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν σὺ δὲ ἀγριέλαιος ὢν ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς καὶ συγκοινωνὸς τῆς ῥίζης καὶ τῆς πιότητος τῆς ἐλαίας ἐγένου
Elzevir:	Εὶ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν σὰ δὲ ἀγριέλαιος ὢν ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς καὶ συγκοινωνὸς τῆς ῥίζης καὶ τῆς πιότητος τῆς ἐλαίας ἐγένου
Hodges-Farstad:	Εὶ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν σὺ δὲ ἀγριέλαιος ὢν ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς καὶ συγκοινωνὸς τῆς ῥίζης καὶ τῆς πιότητος τῆς ἐλαίας ἐγένου
Tischendorf:	Εἰ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ ἀγριέλαιος ὢν ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς καὶ συνκοινωνὸς τῆς ῥίζης τῆς πιότητος τῆς ἐλαίας ἐγένου,
Wescott-Hort:	Εί δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν σὰ δὲ ἀγριέλαιος ὢν ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς καὶ συγκοινωνὸς τῆς ῥίζης τῆς πιότητος τῆς ἐλαίας ἐγένου
Nestlé-Aland:	Εἰ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὸ δὲ ἀγριέλαιος ὢν ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς καὶ συγκοινωνὸς τῆς ῥίζης τῆς πιότητος τῆς ἐλαίας ἐγένου,
SBL:	Εὶ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὸ δὲ ἀγριέλαιος ὢν ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς καὶ συγκοινωνὸς τῆς ῥίζης τῆς πιότητος τῆς ἐλαίας ἐγένου,
11:18	
Estéfano:	μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων· εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι οὐ σὺ τὴν ῥίζαν βαστάζεις ἀλλ ἡ ῥίζα σε
Elzevir:	μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων· εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι οὐ σὺ τὴν ῥίζαν βαστάζεις ἀλλ ἡ ῥίζα σε
Hodges-Farstad:	μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων· εὶ δὲ κατακαυχᾶσαι οὐ σὺ τὴν ῥίζαν βαστάζεις ἀλλ ἡ ῥίζα σε
Tischendorf:	μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων• εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι, οὐ σὺ τὴν ῥίζαν βαστάζεις ἀλλὰ ἡ ῥίζα σέ.
Wescott-Hort:	μη κατακαυχῶ τῶν κλάδων· εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι οὐ σὺ τὴν ῥίζαν βαστάζεις ἀλλὰ ἡ ῥίζα σέ
Nestlé-Aland:	μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων· εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι, οὐ σὺ τὴν ῥίζαν βαστάζεις ἀλλὰ ἡ ῥίζα σέ.
SBL:	μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων· εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι, οὐ σὺ τὴν ῥίζαν βαστάζεις ἀλλ ὰ ἡ ῥίζα σέ.
11:19	
Estéfano: Elzevir:	ἐρεῖς οὖν Εξεκλάσθησαν οἵ κλάδοι ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ ἐρεῖς οὖν Εξεκλάσθησαν οἵ κλάδοι ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ
Hodges-Farstad:	έρεῖς οὖν Εξεκλάσθησαν κλάδοι ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ
Tischendorf:	έρεῖς οὖν, ἐξεκλάσθησαν κλάδοι ἵνα ἐγὰ ἐγκεντρισθῶ.
Wescott-Hort : Nestlé-Aland:	έρεις οὖν Έξεκλάσθησαν κλάδοι ἵνα έγω έγκεντρισθω
Nestie-Aland: SBL:	ἐρεῖς οὖν, Ἐξεκλάσθησαν κλάδοι ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ. ἐρεῖς οὖν· Ἐξεκλάσθησαν κλάδοι ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ.
=	open co. Egolomovijam inmoverm oj m oj noveptovim

11:20	
Estéfano:	καλῶς· τῆ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν σὺ δὲ τῆ πίστει ἔστηκας μὴ ὑψηλοφρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ·
Elzevir:	φορού· καλῶς· τῆ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν σὺ δὲ τῆ πίστει ἔστηκας μὴ ὑψηλοφρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ·
Hodges-Farstad:	καλῶς· τῆ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν σὺ δὲ τῆ πίστει ἕστηκας μὴ ὑψηλοφρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ·
Tischendorf:	καλῶς• τῆ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ τῆ πίστει ἔστηκας. μὴ ύψηλὰ φρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ•
Wescott-Hort:	καλως' τῆ ἀπιστία ἐξεκλάσθησαν σὺ δὲ τῆ πίστει ἕστηκας μὴ ὑψηλὰ φρόνει ἀλλὰ φοβοῦ'
Nestlé-Aland:	καλῶς· τῆ ἀπιστία ἐξεκλάσθησαν, σὸ δὲ τῆ πίστει ἔστηκας. μὴ ὑψηλὰ φρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ·
SBL:	καλῶς· τῆ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ τῆ πίστει ἕστηκας. μὴ ὑψηλὰ φρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ·
11:21	
Estéfano:	εὶ γὰρ ὁ θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων οὐκ ἐφείσατο μήπως οὐδὲ σοῦ φείσηται
Elzevir:	εὶ γὰρ ὁ θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων οὐκ ἐφείσατο μήπως οὐδὲ σοῦ φείσηται
Hodges-Farstad:	εὶ γὰρ ὁ θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων οὐκ ἐφείσατο μήπως οὐδὲ σοῦ φείσεται
Tischendorf:	εὶ γὰρ ὁ θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων οὐκ ἐφείσατο, οὐδὲ σοῦ φείσεται.
Wescott-Hort:	εἰ γὰρ ὁ θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων οὐκ ἐφείσατο οὐδὲ σοῦ φείσεται
Nestlé-Aland:	εἰ γὰρ ὁ θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων οὐκ ἐφείσατο, οὐδὲ σοῦ φείσεται.
SBL:	εὶ γὰρ ὁ θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων οὐκ ἐφείσατο, οὐδὲ σοῦ φείσεται.
11:22	
Estéfano:	ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν θεοῦ· ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας ἀποτομίαν ἐπὶ δὲ σὲ _ χρηστότητα ἐὰν ἐπιμείνης τῆ χρηστότητι ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήση
Elzevir:	χρηστότητα εάν επιμείνης τη χρηστότητι έπει και σο εκκοπηση ίδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν θεοῦ· ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας ἀποτομίαν ἐπὶ δὲ σὲ χρηστότητα ἐὰν ἐπιμείνης τῆ χρηστότητι ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήση
Hodges-Farstad:	ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν θεοῦ· ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας ἀποτομίαν ἐπὶ δὲ σὲ χρηστότητα ἐὰν ἐπιμείνης τῇ χρηστότητι ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήσῃ
Tischendorf:	ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν θεοῦ• ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας ἀποτομία, ἐπὶ δὲ σὲ χρηστότης θεοῦ, ἐὰν ἐπιμένης τῆ χρηστότητι, ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήση.
Wescott-Hort:	χρησιστής σεσό, εαν επιμενής τη χρησιστήτι, επεί και συ εκκοπήση. ίδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν θεοῦ· ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας ἀποτομία ἐπὶ δὲ σὲ χρηστότης θεοῦ ἐὰν ἐπιμένης τῆ χρηστότητι ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήση
Nestlé-Aland:	ίδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν θεοῦ· ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας ἀποτομία, ἐπὶ δὲ σὲ
SBL:	χρηστότης θεοῦ, ἐὰν ἐπιμένης τῆ χρηστότητι, ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήση. ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν θεοῦ· ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας ἀποτομία, ἐπὶ δὲ σὲ
SDL:	ιοε ουν χρηστοτητα και αποτομιαν θεου· επι μεν τους πεσοντας αποτομια, επι οε σε χρηστότης θεοῦ, ἐὰν ἐπιμένης τῆ χρηστότητι, ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήση.

11:23 Estéfano: καὶ ἐκεῖνοι δέ ἐὰν μὴ ἐπιμείνωσιν τῆ ἀπιστία ἐγκεντρισθήσονται· δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ θεὸς πάλιν ἐγκεντρίσαι αὐτούς Elzevir: καὶ ἐκεῖνοι δέ ἐὰν μὴ ἐπιμείνωσιν τῆ ἀπιστία ἐγκεντρισθήσονται· δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ θεὸς πάλιν ἐγκεντρίσαι αὐτούς Hodges-Farstad: καὶ ἐκεῖνοι δέ ἐὰν μὴ ἐπιμείνωσιν τῆ ἀπιστία ἐγκεντρισθήσονται· δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ θεὸς πάλιν ἐγκεντρίσαι αὐτούς Tischendorf: κάκεῖνοι δέ, ἐὰν μὴ ἐπιμένωσιν τῆ ἀπιστία, ἐνκεντρισθήσονται• δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ θεὸς πάλιν ἐνκεντρίσαι αὐτούς. κάκεινοι δέ έὰν μὴ ἐπιμένωσιν τῆ ἀπιστία ἐγκεντρισθήσονται δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ Wescott-Hort: θεὸς πάλιν ἐγκεντρίσαι αὐτούς Nestlé-Aland: κάκεῖνοι δέ, ἐὰν μὴ ἐπιμένωσιν τῆ ἀπιστία, ἐγκεντρισθήσονται δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ θεὸς πάλιν ἐγκεντρίσαι αὐτούς. SBL: κάκεῖνοι δέ, ἐὰν μὴ ἐπιμένωσι τῇ ἀπιστία, ἐγκεντρισθήσονται δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ θεὸς πάλιν ἐγκεντρίσαι αὐτούς. 11:24 Estéfano: εί γαρ συ έκ τῆς κατα φύσιν έξεκόπης ἀγριελαίου καὶ παρα φύσιν ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλαιον πόσω μαλλον οδτοι οί κατὰ φύσιν έγκεντρισθήσονται τη ίδία έλαία Elzevir: εί γὰρ σὺ ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπης ἀγριελαίου καὶ παρὰ φύσιν ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλαιον πόσω μαλλον οδτοι οί κατα φύσιν έγκεντρισθήσονται τη ίδία έλαία Hodges-Farstad: εί γαρ συ έκ της κατα φύσιν έξεκόπης άγριελαίου και παρα φύσιν ένεκεντρίσθης είς καλλιέλαιον πόσω μαλλον ούτοι οί κατὰ φύσιν ἐγκεντρισθήσονται τῇ ἰδία ἐλαία Tischendorf: εί γὰρ σὸ ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπης ἀγριελαίου καὶ παρὰ φύσιν ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλαιον, πόσω μᾶλλον οὖτοι οἱ κατὰ φύσιν ἐνκεντρισθήσονται τῆ ἰδία ἐλαία. Wescott-Hort: εί γαρ συ έκ της κατα φύσιν έξεκόπης αγριελαίου και παρα φύσιν ένεκεντρίσθης είς καλλιέλαιον πόσω μαλλον οὖτοι οἱ κατὰ φύσιν ἐγκεντρισθήσονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ Nestlé-Aland: εί γὰρ σὸ ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπης ἀγριελαίου καὶ παρὰ φύσιν ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλαιον, πόσω μᾶλλον οὖτοι οἱ κατὰ φύσιν ἐγκεντρισθήσονται τῆ ἰδία ἐλαία. SBL: εί γὰρ σὸ ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπης ἀγριελαίου καὶ παρὰ φύσιν ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλ ιέλαιον, πόσω μᾶλλον οὖτοι οἱ κατὰ φύσιν ἐγκεντρισθήσονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ. 11:25 Estéfano: Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί τὸ μυστήριον τοῦτο ἵνα μὴ ἦτε παρ ἑαυτοῖς φρόνιμοι ότι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ισραὴλ γέγονεν ἄχρις οὖ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ Elzevir: Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί τὸ μυστήριον τοῦτο ἵνα μὴ ἦτε παρ ἐαυτοῖς φρόνιμοι ότι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ισραὴλ γέγονεν ἄχρις οὖ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ Hodges-Farstad: Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί τὸ μυστήριον τοῦτο ἵνα μὴ ἦτε παρ ἑαυτοῖς φρόνιμοι ότι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ισραὴλ γέγονεν ἄχρις οὖ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθη Tischendorf: Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα μὴ ἦτε παρ' ἑαυτοῖς φρόνιμοι, ὅτι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ γέγονεν ἄχρις οὖ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθη, Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί τὸ μυστήριον τοῦτο ἵνα μὴ ἦτε ἕν ἑαυτοῖς φρόνιμοι Wescott-Hort: ότι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ισραὴλ γέγονεν ἄχρις οὖ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθη Ού γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα μὴ ἦτε [ἐν] ἐαυτοῖς φρόνιμοι, Nestlé-Aland: ὅτι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ γέγονεν ἄχρις οὖ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθη, SBL: Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγγοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα μὴ ἦτε ἑαυτοῖς φρόνιμοι. ὅτι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ γέγονεν ἄχρι οὖ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθη,

11:26	
Estéfano:	καὶ οὕτως πᾶς Ισραὴλ σωθήσεται· καθὼς γέγραπται Ήξει ἐκ Σιὼν ὁ ῥυόμενος καὶ
2500141101	αποστρέψει ασεβείας από Ιακώβ·
Elzevir:	καὶ οὕτως πᾶζ Ισραὴλ σωθήσεται· καθὼς γέγραπται Ἡξει ἐκ Σιὼν ὁ ῥυόμενος καὶ
	ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ·
Hodges-Farstad:	καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται· καθὼς γέγραπται Ἡξει ἐκ Σιὼν ὁ ῥυόμενος καὶ
	ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ·
Tischendorf:	καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται• καθὼς γέγραπται, ἥξει ἐκ Σιὼν ὁ ῥυόμενος,
rischendori.	και συτως πας ποραήλ σωσήσεται• κασως γεγραπται, ήςει εκ 2ιων ο ρυσμένος, ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ•
Wescott-Hort:	καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται καθώς γέγραπταί Ήξει ἐκ Σιὼν ὁ ῥυόμενος
Western Hore.	ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπό Ιακώβ·
Nestlé-Aland:	καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται· καθὼς γέγραπται, "Ηξει ἐκ Σιὼν ὁ ῥυόμενος,
	ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ·
SBL:	καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται· καθὼς γέγραπται· ήΚξει ἐκ Σιὼν ὁ ῥυόμενος,
	ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ.
11:27	
Estéfano:	καὶ αὕτη αὐτοῖς ἡ παρ' ἐμοῦ διαθήκη ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν
Elzevir:	και αυτη αυτοις η παρ΄ έμου διαθήκη όταν αφέλωμαι τας αμαρτίας αυτών καὶ αὕτη αὐτοῖς ἡ παρ΄ έμοῦ διαθήκη όταν ἀφέλωμαι τὰς άμαρτίας αὐτῶν
Elevii.	και αυτή αυτοις ή παρ εμου στασηκή σταν αφελωματ τας αμαρτίας αυτών
Hodges-Farstad:	καὶ αὕτη αὐτοῖς ή παρ' ἐμοῦ διαθήκη ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν
Tischendorf:	καὶ αὕτη αὐτοῖς ἡ παρ' ἐμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἀμαρτίας αὐτὧν.
Wescott-Hort :	καὶ αὐτη αὐτοῖς ἡ παρ ἐμοῦ διαθήκη ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν
Nestlé-Aland:	καὶ αὕτη αὐτοῖς ἡ παρ' ἐμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
SBL:	καὶ αὕτη αὐτοῖς ἡ παρ' ἐμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
11:28	
Estéfano:	κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον ἐχθροὶ δι' ὑμᾶς κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας·
Elzevir:	κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον ἐχθροὶ δι' ὑμᾶς κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας·
Hodges-Farstad:	κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον ἐχθροὶ δι' ὑμᾶς κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας·
nouges ruistau.	κατά μεν το εσαγγελιον εχοροί οι σμας κατά σε την εκλογην αγαλητοί στα τους λατέρας
Tischendorf:	κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον ἐχθροὶ δι' ὑμᾶς, κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας•
Wescott-Hort:	κατα μεν το ευαγγέλιον έχθροι δι υμας κατα δε την έκλογην αγαπητοι δια τους πατέρας
Nestlé-Aland:	κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον ἐχθροὶ δι' ὑμᾶς, κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας
SBL:	κατὰ μὲν τὸ εὐαγγ έλιον ἐχθροὶ δι' ὑμᾶς, κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας·
11.20	
11:29 Estéfano:	
Elzevir:	άμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ θεου άμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ θεου
Lizevii.	αμεταμελήτα γαρ τα χαρισματά και η κλήσις του σέου
Hodges-Farstad:	ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ θεου
Tischendorf:	άμεταμέλητα γὰο τὰ γαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ θεοῦ
Wescott-Hort:	άμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ θεοῦ. ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ θεοῦ
Nestlé-Aland:	αμεταμέλητα γάρ τὰ χαρίσματα καὶ ή κλῆσις τοῦ θεοῦ.
SBL:	άμεταμέλητα γάρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ θεοῦ.
	The state of the sea Wakes Leaves and a sea an

11:30	
Estéfano:	
	ώσπερ γὰρ καὶ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ θεῷ νῦν δὲ ἠλεήθητε τῇ τούτων ἀπειθείᾳ
Elzevir:	<u>ώσπερ γὰρ καὶ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ θεῷ νῦν δὲ ἠλεήθητε τῇ τούτων ἀπειθείᾳ</u>
Hodges-Farstad:	<u>ἄσπερ γὰρ καὶ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ θεῷ νῦν δὲ ἠλεήθητε τῆ τούτων ἀπειθεία</u>
Tischendorf:	ώσπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ θεῷ, νῦν δὲ ἠλεήθητε τῆ τούτων ἀπειθείᾳ,
Wescott-Hort:	ώσπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ θεῷ νῦν δὲ ἠλεήθητε τῆ τούτων ἀπειθείᾳ
Nestlé-Aland:	ώσπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ θεῷ, νῦν δὲ ἠλεήθητε τῆ τούτων ἀπειθεία,
SBL:	ώσπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ θεῷ, νῦν δὲ ἠλεήθητε τῇ τούτων ἀπειθείᾳ,
11:31	
Estéfano:	οὕτως καὶ οὖτοι νῦν ἠπείθησαν τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐλεηθῶσιν·
Elzevir:	
Elzevii:	οὕτως καὶ οὖτοι νῦν ἠπείθησαν τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐλεηθῶσιν·
Hodges-Farstad:	οὕτως καὶ οὖτοι νῦν ἠπείθησαν τῷ ὑμετέρῷ ἐλέει ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐλεηθῶσιν·
T: - 1 1 f.	
Tischendorf:	ούτως καὶ οὖτοι νῦν ἠπείθησαν τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει ἵνα καὶ αὐτοὶ νῦν ἐλεηθῶσιν•
Wescott-Hort:	ούτως καὶ οὖτοι νῦν ἦπείθησαν τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει ἵνα καὶ αὐτοὶ νῦν ἐλεηθῶσιν'
Nestlé-Aland:	οὕτως καὶ οὖτοι νῦν ἠπείθησαν τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει ἵνα καὶ αὐτοὶ νῦν ἐλεηθῶσιν
SBL:	οὕτως καὶ οὖτοι νῦν ἠπείθησαν τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει ἵνα καὶ αὐτοὶ νῦν ἐλεηθῶσιν·
11:32	
Estéfano:	συνέκλεισεν γὰρ ὁ θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπείθειαν ἵνα τοὺς πάντας ἐλεήσῃ
Elzevir:	συνέκλεισεν γὰρ ὁ θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπείθειαν ἵνα τοὺς πάντας ἐλεήσῃ
2120,111	Overwerder July o dead road navrad eig aneroeiar riva road navrad energy
Hodges-Farstad:	συνέκλεισεν γὰρ ὁ θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπείθειαν ἵνα τοὺς πάντας ἐλεήσῃ
Tischendorf:	συνέκλεισεν γὰρ ὁ θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπείθειαν ἵνα τοὺς πάντας ἐλεήση.
Wescott-Hort:	συνέκλεισεν γὰρ ὁ θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπείθειαν ἵνα τοὺς πάντας ἐλεήσῃ
Nestlé-Aland:	συνέκλεισεν γὰρ ὁ θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπείθειαν ἵνα τοὺς πάντας ἐλεήση.
SBL:	συνέκλεισεν γὰρ ὁ θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπείθειαν ἵνα τοὺς πάντας ἐλεήσῃ.
11.00	
11:33	20.0/0 0 / 0 / 0 / 0 / 0 / 0 / 0 / 0 / 0
Estéfano:	[®] Ω βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ∙ ὡς ἀνεξερεύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ
Elzevir:	³ Ω βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ· ὡς ἀνεξερεύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ
Lizevii.	22 ρασός πλουτου κατ σοφτας κατ γνωσεως σεσυ·ως ανεζερευνητα τα κριματά αυτου κατ άνεξιχνίαστοι αί όδοί αὐτοῦ
Hodges-Farstad:	°Ω βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ∙ ὡς ἀνεξερεύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ
Tischendorf:	Ω βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ \bullet ώς ἀνεξεραύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ
i ischenduli.	22 ράθος πλουτού και σοφίας και γνωσέως θέσου ως ανέζερασνητα τα κριματά αυτού και άνεξιχνίαστοι αί όδοι αὐτοῦ.
Wasaatt Hart	ανοξιχνιαστοι αι σοσί αυτου. ³ Ω βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ· ὡς ἀνεξεραύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ
Wescott-Hort:	το βαθος πλουτου και σοιμίας και γνωσεως θέου τως ανεξεραύνητα τα κριματά αυτου και ανεξεχνίαστοι αί όδοι αὐτοῦ
Nestlé-Aland:	"Ω βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ: ὡς ἀνεξεραύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ
	άνεξιχνίαστοι αί όδοὶ αὐτοῦ.
SBL:	ΤΩ βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ· ὡς ἀνεξεραύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ
	ἀνεξιχνίαστοι αἱ όδοὶ αὐτοῦ.

11.24	
1:34 Estéfano:	Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν κυρίου ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο
Elzevir:	Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν κυρίου ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο
Hodges-Farstad:	Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν κυρίου ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο
Tischendorf:	τίς γὰρ ἔγνω νοῦν κυρίου; ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο;
Wescott-Hort:	Τίς γαρ ἔγνω νοῦν κυρίου ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο
Nestlé-Aland:	Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν κυρίου; ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο;
SBL:	Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν κυρίου; ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο;
11:35	
Estéfano:	ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ
Elzevir:	ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ
Hodges-Farstad:	ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ
Tischendorf:	ἣ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ;
Wescott-Hort:	ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ
Nestlé-Aland:	ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ;
SBL:	ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ;
11:36 Estéfano: Elzevir:	ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα· αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα· αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν
Hodges-Farstad:	ὄτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα· αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν
Tischendorf:	ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα• αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας• ἀμήν.
Wescott-Hort:	ότι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν
Nestlé-Aland:	ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα· αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.
SBL:	ότι έξ αύτοῦ καὶ δι' αύτοῦ καὶ εἰς αύτὸν τὰ πάντα· αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.
12:1	
Estéfano:	Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἀδελφοί διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ θεοῦ παραστῆσαι τὰ σώματα
	ύμῶν θυσίαν ζῶσαν ἀγίαν εὐάρεστον τῷ θεῷ τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν
Elzevir:	Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἀδελφοί διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ θεοῦ παραστῆσαι τὰ σώματα
	ύμῶν θυσίαν ζῶσαν ἀγίαν εὐάρεστον τῷ θεῷ τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν
Hodges-Farstad:	Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἀδελφοί διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ θεοῦ παραστῆσαι τὰ σώματα
	ύμῶν θυσίαν ζῶσαν ἀγίαν εὐάρεστον τῷ θεῷ τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν
Ticahandf	
Tischendorf:	Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ θεοῦ, παραστῆσαι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν ἀγίαν τῷ θεῷ εὐάρεστον, τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν•
Wescott-Hort:	Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἀδελφοί διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ θεοῦ παραστῆσαι τὰ σώματα
Joseph Hort.	ύμων θυσίαν ζωσαν άγίαν τῷ θεῷ εὐάρεστον τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμων.
Nestlé-Aland:	Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ θεοῦ, παραστῆσαι τὰ σώματα
	ύμῶν θυσίαν ζῶσαν ἀγίαν εὐάρεστον τῷ θεῷ, τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν·
SBL:	Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ θεοῦ παραστῆσαι τὰ σώματα ὑμῶν
	θυσίαν ζῶσαν ἀγίαν εὐάρεστον τῷ θεῷ, τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν:

12:2	
Estéfano:	καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῆ ἀνακαινώσει τοῦ νοός
	ύμῶν, εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τί τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον
Elzevir:	καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ ἀνακαινώσει τοῦ νοός ὑμῶν, εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τί τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον
Hodges-Farstad :	καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῷ ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ ἀνακαινώσει τοῦ νοός
S	ύμῶν, εἰς τὸ δοκιμάζειν ύμᾶς τί τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον
TC: 1 1 C	
Tischendorf:	καὶ μὴ συνσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῆ ἀνακαινώσει τοῦ νοός, εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τί τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον.
Wescott-Hort:	καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ ἀνακαινώσει τοῦ νοός εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τί τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον
Nestlé-Aland:	καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ ἀνακαινώσει τοῦ νοός,
an.	είς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τί τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον.
SBL:	καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλ ὰ μεταμορφοῦσθε τῆ ἀνακαινώσει τοῦ νοός, εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τί τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον.
12:3	
Estéfano:	Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι παντὶ τῷ ὄντι ἐν ὑμῖν μὴ ὑπερφρονεῖν παρ' δ
	δεῖ φρονεῖν ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν ἑκάστῷ ὡς ὁ θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως
Elzevir:	Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι παντὶ τῷ ὄντι ἐν ὑμῖν μὴ ὑπερφρονεῖν παρ' ὃ
	δεῖ φρονεῖν ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν ἑκάστῳ ὡς ὁ θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως
Hodges-Farstad:	Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι παντὶ τῷ ὄντι ἐν ὑμῖν μὴ ὑπερφρονεῖν παρ' ὃ
	δεῖ φρονεῖν ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν ἑκάστω ὡς ὁ θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως
Tischendorf:	λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι παντὶ τῷ ὄντι ἐν ὑμῖν μὴ ὑπερφρονεῖν παρ' ὃ
	δεῖ φρονεῖν, ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν, ἐκάστῷ ὡς ὁ θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως.
Wescott-Hort:	Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι παντὶ τῷ ὄντι ἐν ὑμῖν μὴ ὑπερφρονεῖν παρ ὃ δεῖ φρονεῖν ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν ἑκάστῳ ὡς ὁ θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως
Nestlé-Aland:	Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι παντὶ τῷ ὄντι ἐν ὑμῖν μὴ ὑπερφρονεῖν παρ' ὃ δεῖ φρονεῖν, ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν, ἐκάστῳ ὡς ὁ θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως.
SBL:	Δέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι παντὶ τῷ ὄντι ἐν ὑμῖν μὴ ὑπερφρονεῖν παρ' ὁ δεῖ
	φρονεῖν, ἀλλ ὰ φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν, ἐκάστῳ ὡς ὁ θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως.
12:4	
Estéfano:	καθάπερ γὰρ ἐν ἑνὶ σώματι μέλη πολλὰ ἔχομεν τὰ δὲ μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξιν
Elzevir:	καθάπερ γὰρ ἐν ἑνὶ σώματι μέλη πολλὰ ἔχομεν τὰ δὲ μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξιν
Hodges-Farstad:	καθάπερ γὰρ ἐν ἑνὶ σώματι μέλη πολλὰ ἔχομεν τὰ δὲ μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξιν
Tischendorf:	καθάπερ γὰρ ἐν ἑνὶ σώματι πολλὰ μέλη ἔχομεν, τὰ δὲ μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶζιν,
Wescott-Hort:	καθάπερ γαρ εν ενὶ σώματι πολλα μέλη έχομεν τα δε μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν έχει πραξιν
Nestlé-Aland:	καθάπερ γὰρ ἐν ἑνὶ σώματι πολλὰ μέλη ἔχομεν, τὰ δὲ μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξιν,
SBL:	καθάπερ γὰρ ἐν ἑνὶ σώματι πολλ ὰ μέλη ἔχομεν, τὰ δὲ μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξιν,
12:5	
Estéfano:	οὕτως οἱ πολλοὶ ε̈ν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ ὁ δὲ καθ' εἶς ἀλλήλων μέλη
Elzevir:	οὕτως οἱ πολλοὶ εν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ ὁ δὲ καθ' εἶς ἀλλήλων μέλη
Hodges-Farstad:	οὕτως οἱ πολλοὶ ἒν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ ὁ δὲ καθ' εἶς ἀλλήλων μέλη
Tischendorf:	οὕτως οἱ πολλοὶ ε̈ν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ, τὸ δὲ καθ' εἶς ἀλλήλων μέλη,
Wescott-Hort:	ούτως οί πολλοί εν σωμά έσμεν έν Χριστώ τό δε καθ είς άλλήλων μέλη
Nestlé-Aland:	οὕτως οἱ πολλοὶ εν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ, τὸ δὲ καθ' εἶς ἀλλήλων μέλη.
SBL:	οὕτως οἱ πολλ οὶ ε̈ν σῷμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ, τὸ δὲ καθ' εἶς ἀλλ ήλων μέλη.

12:6	
Estéfano:	έχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεϊσαν ἡμῖν διάφορα εἴτε προφητείαν κατὰ
Esterano.	την αναλογίαν της πίστεως
Elzevir:	έχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεϊσαν ἡμῖν διάφορα εἴτε προφητείαν κατὰ
Lizevii.	τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως
	την αναλογιαν της πιοτέως
Hodges-Farstad:	ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα εἴτε προφητείαν κατὰ
Trouges Turstua.	την αναλογίαν της πίστεως
	_ יון מימאסן מי יון אונט נפשב
Tischendorf:	ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα• εἴτε προφητείαν, κατὰ
rischendori.	την άναλογίαν της πίστεως,
Wescott-Hort:	έχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα εἶτε προφητείαν κατὰ
wescou-nort.	την άναλογίαν της πίστεως
Nestlé-Aland:	έχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα, εἴτε προφητείαν κατὰ
Nestic-Aland.	εχοντες σε χαρισματά κατά την χαριν την σουεισάν ημέν σιαφορά, είτε προφητείαν κατά την άναλογίαν τῆς πίστεως,
CDI.	
SBL:	έχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα, εἴτε προφητείαν κατὰ
	τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως,
12:7	
Estéfano:	**== \$\conserved \text{\conserved} \conser
Elzevir:	είτε διακονίαν εν τῆ διακονία είτε ὁ διδάσκων εν τῆ διδασκαλία
Elzevii".	εἴτε διακονίαν ἐν τῆ διακονία εἴτε ὁ διδάσκων ἐν τῆ διδασκαλία
Hodoos Forestod	
Hodges-Farstad:	εἴτε διακονίαν ἐν τῇ διακονίᾳ εἴτε ὁ διδάσκων ἐν τῇ διδασκαλίᾳ
Tischendorf:	
	είτε διακονίαν, εν τῆ διακονία, είτε ὁ διδάσκων εν τῆ διδασκαλία•
Wescott-Hort:	είτε διακονίαν εν τη διακονία είτε δ διδάσκων εν τη διδασκαλία
Nestlé-Aland:	εἴτε διακονίαν ἐν τῆ διακονία, εἴτε ὁ διδάσκων ἐν τῆ διδασκαλία,
SBL:	είτε διακονίαν ἐν τῆ διακονία, είτε ὁ διδάσκων ἐν τῆ διδασκαλία,
12.0	
12:8	
Estéfano:	εἴτε ὁ παρακαλῶν ἐν τῇ παρακλήσει· ὁ μεταδιδοὺς ἐν ἀπλότητι ὁ προϊστάμενος ἐν σπουδῇ
	ό ἐλεῶν ἐν ἱλαρότητι
Elzevir:	εἴτε ὁ παρακαλῶν ἐν τῇ παρακλήσει· ὁ μεταδιδοὺς ἐν ἀπλότητι ὁ προϊστάμενος ἐν σπουδῇ
	ό ἐλεῶν ἐν ἱλαρότητι
Hodges-Farstad:	είτε ο παρακαλῶν ἐν τῇ παρακλήσει· ο μεταδιδοὺς ἐν ἀπλότητι ο προϊστάμενος ἐν σπουδῇ
	ό ἐλεῶν ἐν ἱλαρότητι
Tischendorf:	εἴτε ὁ παρακαλῶν, ἐν τῇ παρακλήσει• ὁ μεταδιδοὺς ἐν ἀπλότητι, ὁ προϊστάμενος ἐν σπουδῇ,
	ό ἐλεῶν ἐν ἱλαρότητι.
Wescott-Hort:	είτε ὁ παρακαλῶν ἐν τῆ παρακλήσει ὁ μεταδιδοὺς ἐν ἀπλότητι ὁ προϊστάμενος ἐν σπουδῆ
	δ έλεῶν ἐν ἱλαρότητι
Nestlé-Aland:	εἴτε ὁ παρακαλῶν ἐν τῆ παρακλήσει, ὁ μεταδιδοὺς ἐν ἀπλότητι, ὁ προϊστάμενος ἐν σπουδῆ,
	ό έλεῶν ἐν ἱλαρότητι.
SBL:	εἴτε ὁ παρακαλῶν ἐν τῇ παρακλήσει, ὁ μεταδιδοὺς ἐν ἀπλότητι, ὁ προϊστάμενος ἐν σπουδῇ,
	ό ἐλεῶν ἐν ἱλαρότητι.
12:9	
Estéfano:	Ή ἀγάπη ἀνυπόκριτος ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ
Elzevir:	΄Η ἀγάπη ἀνυπόκριτος ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ
Hodges-Farstad:	Ή ἀγάπη ἀνυπόκριτος ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ
Tischendorf:	Η ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν, κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ•
Wescott-Hort:	Ή ἀγάπη ἀνυπόκριτος ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ
Nestlé-Aland:	Ή ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν, κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ·
SBL:	Ή ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν, κολλ ώμενοι τῷ ἀγαθῷ·

12.10	
12:10 Estéfano:	τῆ φιλαδελφία εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι τῆ τιμῆ ἀλλήλους προηγούμενοι
Esterano. Elzevir:	τη φιλαδελφια εις αλληλους φιλοστοργοι τη τιμη αλληλους προηγουμενοι
Lizevii.	τη φιλασελφία είζ αλληλουζ φιλοστοργόττη τιμή αλληλουζ προήγουμενοι
Hodges-Farstad:	τη φιλαδελφια εις αλληλους φιλοστοργοι τη τιμη αλληλους προηγουμενοι
Tischendorf:	τῆ φιλαδελφία εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι, τῆ τιμῆ ἀλλήλους προηγούμενοι,
Wescott-Hort:	τῆ φιλαδελφία εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι τῆ τιμῆ ἀλλήλους προηγούμενοι
Nestlé-Aland: SBL:	τῆ φιλαδελφία εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι, τῆ τιμῆ ἀλλήλους προηγούμενοι,
SDL:	τῆ φιλαδελφία εἰς ἀλλ ήλους φιλόστοργοι, τῆ τιμῆ ἀλλ ήλους προηγούμενοι,
12:11	
Estéfano:	τῆ σπουδῆ μὴ ὀκνηροί τῷ πνεύματι ζέοντες τῷ καιρῷ δουλεύοντες
Elzevir:	τῆ σπουδῆ μὴ ὀκνηροί τῷ πνεύματι ζέοντες τῷ καιρῷ δουλεύοντες
Hodges-Farstad:	τῆ σπουδῆ μὴ ὀκνηροί τῷ πνεύματι ζέοντες τῷ κυρίω δουλεύοντες
TC: 1 1 C	
Tischendorf:	τῆ σπουδῆ μὴ ὀκνηροί, τῷ πνεύματι ζέοντες, τῷ κυρίῳ δουλεύοντες, τῆ σπουδῆ μὴ ὀκνηροί τῷ πνεύματι ζέοντες τῷ κυρίῳ δουλεύοντες
Wescott-Hort : Nestlé-Aland:	τῆ σπουδῆ μὴ ὀκνηροί, τῷ πνεύματι ζέοντες, τῷ κυρίῳ δουλεύοντες,
SBL:	τή σπουδή μή όκνηροι, τῷ πνεύματι ζέοντες, τῷ κυρίῳ δουλεύοντες,
SDE.	τη οπουση μη σκνηροι, τω πνευματί ζευντές, τω κυρίω σουπεσοντές,
12:12	
Estéfano:	τῆ ἐλπίδι χαίροντες τῆ θλίψει ὑπομένοντες τῆ προσευχῆ προσκαρτεροῦντες
Elzevir:	τῆ ἐλπίδι χαίροντες τῆ θλίψει ὑπομένοντες τῆ προσευχῆ προσκαρτεροῦντες
Hodges-Farstad :	~ 22 - 25 - 2 - 2 - 2 - 2 - 2 - 2 - 2 - 2
nouges-raistau.	τῆ ἐλπίδι χαίροντες τῆ θλίψει ὑπομένοντες τῆ προσευχῆ προσκαρτεροῦντες
Tischendorf:	τῆ ἐλπίδι χαίροντες, τῆ θλίψει ὑπομένοντες, τῆ προσευχῆ προσκαρτεροῦντες,
Wescott-Hort:	τῆ ἐλπίδι χαίροντες τῆ θλίψει ὑπομένοντες τῆ προσευχῆ προσκαρτεροῦντες
Nestlé-Aland:	τῆ ἐλπίδι χαίροντες, τῆ θλίψει ὑπομένοντες, τῆ προσευχῆ προσκαρτεροῦντες,
SBL:	τῆ ἐλπίδι χαίροντες, τῆ θλίψει ὑπομένοντες, τῆ προσευχῆ προσκαρτεροῦντες,
10.10	
12:13 Estéfano:	ταϊς χρείαις τῶν ἀγίων κοινωνοῦντες τὴν φιλοξενίαν διώκοντες
Elzevir:	ταϊς χρείαις των αγιων κοινωνούντες την φιλοζενίαν διώκοντες τοις χρείαις τῶν ἀγίων κοινωνούντες τὴν φιλοξενίαν διώκοντες
LIZCVII.	ταις χρειαις των αγιων κοινωνουντες την φιλιοςενταν οιωκοντες
Hodges-Farstad:	ταῖς χρείαις τῶν ἀγίων κοινωνοῦντες τὴν φιλοξενίαν διώκοντες
Tischendorf:	ταῖς χρείαις τῶν ἀγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες.
Wescott-Hort:	ταῖς χρείαις τῶν άγίων κοινωνοῦντες τὴν φιλοξενίαν διώκοντες
Nestlé-Aland: SBL:	ταῖς χρείαις τῶν ἀγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες. ταῖς χρείαις τῶν ἀγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες.
SDL:	ταις χρειαις των αγιων κοινωνουντες, την φιλοςενίαν διωκοντες.
12:14	
Estéfano:	εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας ὑμᾶς εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε
Elzevir:	εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας ὑμᾶς εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε
Hodges-Farstad:	εύλογεῖτε τοὺς διώκοντας ὑμᾶς εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε
Tischendorf:	εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας ὑμᾶς, εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.
Wescott-Hort:	ευλογείτε τους οιωκοντας υμας, ευλογείτε και μη καταρασθε. εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε
Nestlé-Aland:	εύλογεῖτε τοὺς διώκοντας, εύλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.
SBL:	εύλογεῖτε τοὺς διώκοντας, εύλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.

12:15	
Estéfano:	χαίρειν μετὰ χαιρόντων καὶ κλαίειν μετὰ κλαιόντων
Elzevir:	χαίρειν μετὰ χαιρόντων καὶ κλαίειν μετὰ κλαιόντων
Hodges-Farstad:	χαίρειν μετὰ χαιρόντων καὶ κλαίειν μετὰ κλαιόντων
Tischendorf:	χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων.
Wescott-Hort:	χαίρειν μετὰ χαιρόντων κλαίειν μετὰ κλαιόντων
Nestlé-Aland:	χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων.
SBL:	χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων.
12:16	
Estéfano:	τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς
	συναπαγόμενοι μη γίνεσθε φρόνιμοι παρ' έαυτοῖς
Elzevir:	τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς
	συναπαγόμενοι μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ' ἑαυτοῖς
Hodges-Farstad:	τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες μὴ τὰ ύψηλὰ φρονοῦντες ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς
Trouges Fursua .	συναπαγόμενοι μη γίνεσθε φρόνιμοι παρ' έαυτοῖς
TT: 1 1 C	
Tischendorf:	τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς
XX II	συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ' ἐαυτοῖς.
Wescott-Hort:	τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ ἑαυτοῖς
Nestlé-Aland:	τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς
	συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ' έαυτοῖς.
SBL:	τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλ ήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ύψηλὰ φρονοῦντες ἀλλ ὰ τοῖς ταπεινοῖς
	συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ' έαυτοῖς.
12:17	
Estéfano:	μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων ἀνθρώπων
Elzevir:	μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων ἀνθρώπων
Hodges-Farstad:	μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων ἀνθρώπων
Tischendorf:	μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες• προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων ἀνθρώπων•
Wescott-Hort :	μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων ἀνθρώπων.
Nestlé-Aland:	μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες· προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων ἀνθρώπων·
SBL:	μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες: προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων ἀνθρώπων:
12:18	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
Estéfano:	εί δυνατόν τὸ ἐξ ὑμῶν μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες·
Elzevir:	εὶ δυνατόν τὸ ἐξ ὑμῶν μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες·
Hodges-Farstad:	εὶ δυνατόν τὸ ἐξ ὑμῶν μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες·
Tischendorf:	εὶ δυνατόν, τὸ ἐξ ὑμῶν μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες•
Wescott-Hort:	εὶ δυνατόν τὸ ἐξ ὑμῶν μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες.
Nestlé-Aland:	εὶ δυνατόν, τὸ ἐξ ὑμῶν μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες:
SBL:	εὶ δυνατόν, τὸ ἐξ ὑμῶν μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες:
	,

12:19	
Estéfano:	μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες ἀγαπητοί ἀλλὰ δότε τόπον τῆ ὀργῆ γέγραπται γάρ' Εμοὶ
	ἐκδίκησις ἐγὼ ἀνταποδώσω λέγει κύριος
Elzevir:	μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες ἀγαπητοί ἀλλὰ δότε τόπον τῆ ὀργῆ γέγραπται γάρ' Εμοὶ
	ἐκδίκησις ἐγὼ ἀνταποδώσω λέγει κύριος
Hodges-Farstad:	μη έαυτους εκδικοῦντες αγαπητοί αλλα δότε τόπον τη ὀργη γέγραπται γάρ Εμοὶ
	ἐκδίκησις ἐγὼ ἀνταποδώσω λέγει κύριος
Tischendorf:	μὴ ἐαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῆ ὀργῆ, γέγραπται γάρ, ἐμοὶ
rischendori.	μη εαυτους εκοικουντες, αγαλητοι, αλλά ουτε τολον τη οργη, γεγραλτάι γαρ, εμοι εκδίκησις, εγώ άνταποδώσω, λέγει κύριος.
Wescott-Hort:	μὴ ἐαυτοὺς ἐκδικοῦντες ἀγαπητοί ἀλλὰ δότε τόπον τῆ ὀργῆ γέγραπται γάρ Εμοὶ
Wescott Holt.	έκδίκησις έγω ἀνταποδώσω λέγει κύριος
Nestlé-Aland:	μὴ ἐαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῆ ὀργῆ, γέγραπται γάρ, Ἐμοὶ
	ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει κύριος.
SBL:	μὴ ἐαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλ ὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ, γέγραπται γάρ Ἐμοὶ
	ἐκδίκησις, ἐγὰ ἀνταποδώσω, λέγει κύριος.
12:20	
Estéfano:	ἐὰν οὖν πεινῷ ὁ ἐχθρός σου ψώμιζε αὐτόν· ἐὰν διψῷ πότιζε αὐτόν· τοῦτο γὰρ ποιῶν
Esterano.	εαν συν πεινά ο εχορος σου φωμίζε αυτόν εαν στφά ποτίζε αυτόν τουτό γαρ ποιών ἄνθρακας πυρός σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ
Elzevir:	ανοράκας πορος σωρεοσείς επί την κεφαπήν αυτοσ ἐὰν οὖν πεινῷ ὁ ἐχθρός σου ψώμιζε αὐτόν· ἐὰν διψῷ πότιζε αὐτόν· τοῦτο γὰρ ποιῶν
Zizo (ii.	ανθρακας πυρός σωρεύσεις έπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ
Hodges-Farstad:	ἐὰν οὖν πεινᾳ ὁ ἐχθρός σου ψώμιζε αὐτόν∙ ἐὰν διψᾳ πότιζε αὐτόν∙ τοῦτο γὰρ ποιῶν
	ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ
TC: 1 1 C	
Tischendorf:	ἀλλὰ ἐὰν πεινῷ ὁ ἐχθρός σου, ψώμιζε αὐτόν• ἐὰν διψῷ, πότιζε αὐτόν• τοῦτο γὰρ ποιῶν
Wescott-Hort:	ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. αλλὰ ἐὰν πεινῷ ὁ ἐχθρός σου ψώμιζε αὐτόν ἐὰν διψῷ πότιζε αὐτόν τοῦτο γὰρ ποιῶν
wescou-non:	ακλά εάν πείνα ο εχθρός σου ψωμίζε αυτον εάν δίψα ποτίζε αυτον πουτό γαρ ποίων ἄνθρακας πυρός σωρεύσεις έπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ
Nestlé-Aland:	άλλὰ ἐὰν πεινῷ ὁ ἐχθρός σου, ψώμιζε αὐτόν: ἐὰν διψῷ, πότιζε αὐτόν: τοῦτο γὰρ ποιῶν
	ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
SBL:	άλλ ὰ ἐὰν πεινῷ ὁ ἐχθρός σου, ψώμιζε αὐτόν: ἐὰν διψῷ, πότιζε αὐτόν: τοῦτο γὰρ ποιῶν
	ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
12.21	
12:21 Estéfano:	
Elzevir:	μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν
Eizevii.	_ μηνικώ υπό του κάκου άλλα νικά εν τῷ άγαυῷ το κάκον
Hodges-Farstad:	μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν
Tisahandarfi	
Tischendorf: Wescott-Hort:	μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν. μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν
Nestlé-Aland:	μή νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακον.
SBL:	μή νικῶ όπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ ὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν.
222.	μη τικο οπο του κακου, αννια τικα οτ τφ αγανφ το κακοτ.

13:1	
Estéfano:	Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω οὐ γάρ ἐστιν ἐξουσία εἰ μὴ ἀπὸ θεοῦ
	αί δὲ οὖσαι ἐξουσίαι ὑπὸ τοῦ θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν
Elzevir:	Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω οὐ γάρ ἐστιν ἐξουσία εἰ μὴ ἀπὸ θεοῦ
	αί δὲ οὖσαι ἐξουσίαι ὑπὸ τοῦ θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν
Hodges-Farstad:	Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω οὐ γάρ ἐστιν ἐξουσία εἰ μὴ ὑπὸ θεοῦ
	αί δὲ οὖσαι ἐξουσίαι ὑπὸ τοῦ θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν·
	at the obtained south and the test seem further electrical
Tischendorf:	Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω. οὐ γὰρ ἔστιν ἐξουσία εἰ μὴ ὑπὸ θεοῦ,
	αί δὲ οὖσαι ὑπὸ θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν•
Wescott-Hort:	Πασα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω οὐ γὰρ ἔστιν ἐξουσία εἰ μὴ ὑπὸ θεοῦ
	αί δὲ οὖσαι ὑπὸ θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν
Nestlé-Aland:	Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω. οὐ γὰρ ἔστιν ἐξουσία εἰ μὴ ὑπὸ θεοῦ,
	αί δὲ οὖσαι ὑπὸ θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν
SBL:	Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω, οὐ γὰρ ἔστιν ἐξουσία εἰ μὴ ὑπὸ θεοῦ,
222.	αί δὲ οὖσαι ὑπὸ θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν.
	at do obtait one oddo total parati diotr.
13:2	
Estéfano:	ώστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῆ ἐξουσίᾳ τῆ τοῦ θεοῦ διαταγῆ ἀνθέστηκεν οἱ δὲ ἀνθεστηκότες
	έαυτοῖς κρίμα λήψονται
Elzevir:	ώστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῆ ἐξουσία τῆ τοῦ θεοῦ διαταγῆ ἀνθέστηκεν οἱ δὲ ἀνθεστηκότες
	έαυτοῖς κρίμα λήψονται
Hodges-Farstad:	ώστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῆ ἐξουσίᾳ τῆ τοῦ θεοῦ διαταγῆ ἀνθέστηκεν οἱ δὲ ἀνθεστηκότες
Ü	έαυτοῖς κρίμα λήψονται
Tischendorf:	ώστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῆ ἐξουσία τῆ τοῦ θεοῦ διαταγῆ ἀνθέστηκεν, οἱ δὲ ἀνθεστηκότες
	έαυτοῖς κοίμα λήμψονται.
Wescott-Hort:	ώστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῆ ἐξουσία τῆ τοῦ θεοῦ διαταγῆ ἀνθέστηκεν οἱ δὲ ἀνθεστηκότες
	έαυτοῖς κρίμα λήμψονται
Nestlé-Aland:	ώστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῆ ἐξουσία τῆ τοῦ θεοῦ διαταγῆ ἀνθέστηκεν, οἱ δὲ ἀνθεστηκότες
	έαυτοῖς κρίμα λήμψονται.
SBL:	ώστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῆ ἐξουσία τῆ τοῦ θεοῦ διαταγῆ ἀνθέστηκεν, οἱ δὲ ἀνθεστηκότες
	έαυτοῖς κρίμα λήμψονται.
13:3	
Estéfano:	οί γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῶν ἀγαθῶν ἔργων, ἀλλὰ τῶν κακῶν θέλεις δὲ μὴ
	φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν; τὸ ἀγαθὸν ποίει καὶ ἕξεις ἔπαινον ἐξ αὐτῆς·
Elzevir:	οί γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῶν ἀγαθῶν ἔργων, ἀλλὰ τῶν κακῶν θέλεις δὲ μὴ
	φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν; τὸ ἀγαθὸν ποίει καὶ ἕξεις ἔπαινον ἐξ αὐτῆς·
Hodges-Farstad:	οί γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῶν ἀγαθῶν ἔργων, ἀλλὰ τῶν κακῶν θέλεις δὲ μὴ
	φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν; τὸ ἀγαθὸν ποίει καὶ ἕξεις ἔπαινον ἐξ αὐτῆς·
Tischendorf:	οί γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῷ ἀγαθῷ ἔργῳ ἀλλὰ τῷ κακῷ. θέλεις δὲ μὴ
	φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν; τὸ ἀγαθὸν ποίει, καὶ ἕξεις ἔπαινον ἐξ αὐτῆς•
Wescott-Hort:	οί γαρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῷ ἀγαθῷ ἔργῳ ἀλλα τῷ κακῷ θέλεις δὲ μὴ
	φοβεισθαι την έξουσίαν το άγαθον ποίει και έξεις έπαινον έξ αὐτης
Nestlé-Aland:	οί γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῷ ἀγαθῷ ἔργῳ ἀλλὰ τῷ κακῷ. θέλεις δὲ μὴ
	φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν; τὸ ἀγαθὸν ποίει, καὶ ἕξεις ἔπαινον ἐξ αὐτῆς:
SBL:	οί γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῷ ἀγαθῷ ἔργῳ ἀλλ ὰ τῷ κακῷ. θέλεις δὲ μὴ
	φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν; τὸ ἀγαθὸν ποίει, καὶ ἕξεις ἔπαινον ἐξ αὐτῆς:

13:4	
Estéfano:	θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοὶ εἰς τὸ ἀγαθόν ἐὰν δὲ τὸ κακὸν ποιῆς φοβοῦ· οὐ γὰρ εἰκῆ τὴν μάχαιραν φορεῖ· θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν, ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι
Elzevir:	θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοὶ εἰς τὸ ἀγαθόν ἐὰν δὲ τὸ κακὸν ποιῆς φοβοῦ· οὐ γὰρ εἰκῆ τὴν
	μάχαιραν φορεῖ· θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν, ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι
Hodges-Farstad:	θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοὶ εἰς τὸ ἀγαθόν ἐὰν δὲ τὸ κακὸν ποιῆς φοβοῦ· οὐ γὰρ εἰκῆ τὴν
	μάχαιραν φορεῖ θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν, ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι
Tischendorf:	θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοὶ εἰς τὸ ἀγαθόν. ἐὰν δὲ τὸ κακὸν ποιῆς, φοβοῦ• οὐ γὰρ εἰκῆ τὴν
	μάχαιραν φορεῖ• θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν, ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι.
Wescott-Hort:	θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοὶ εἰς τὸ ἀγαθόν ἐὰν δὲ τὸ κακὸν ποιῆς φοβοῦ οὐ γὰρ εἰκῆ τὴν
	μάχαιραν φορεί θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι
Nestlé-Aland:	θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοὶ εἰς τὸ ἀγαθόν. ἐὰν δὲ τὸ κακὸν ποιῆς, φοβοῦ· οὐ γὰρ εἰκῆ τὴν
	μάχαιραν φορεῖ· θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν, ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι.
SBL:	θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοὶ εἰς τὸ ἀγαθόν. ἐὰν δὲ τὸ κακὸν ποιῆς, φοβοῦ· οὐ γὰρ εἰκῆ τὴν
	μάχαιραν φορεῖ· θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν, ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι.
3:5	
Estéfano:	διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν συνείδησιν
Elzevir:	διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν συνείδησιν
Hodges-Farstad:	διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν συνείδησιν
Tischendorf:	διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι, οὺ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν συνείδησιν.
Wescott-Hort:	διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν συνείδησιν
Nestlé-Aland:	διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι, οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν συνείδησιν.
SBL:	διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι, οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν ἀλλ ὰ καὶ διὰ τὴν συνείδησιν,
3:6	
Estéfano:	διὰ τοῦτο γὰρ καὶ φόρους τελεῖτε· λειτουργοὶ γὰρ θεοῦ εἰσιν εἰς αὐτὸ τοῦτο
Listerano.	προσκαρτερούντες
Elzevir:	διά τοῦτο γὰρ καὶ φόρους τελεῖτε· λειτουργοὶ γὰρ θεοῦ εἰσιν εἰς αὐτὸ τοῦτο
	προσκαρτεροῦντες
Hodges-Farstad:	διὰ τοῦτο γὰρ καὶ φόρους τελεῖτε· λειτουργοὶ γὰρ θεοῦ εἰσιν εἰς αὐτὸ τοῦτο
Houges-Parstau.	σια τουτό γαρ και φορούς τελειτε· λειτουργοί γαρ σέου είδιν είς αυτό τουτό προσκαρτεροῦντες
	προσκαρτερούντες
Tischendorf:	διὰ τοῦτο γὰρ καὶ φόρους τελεῖτε, λειτουργοὶ γὰρ θεοῦ εἰσιν εἰς αὐτὸ τοῦτο
	προσκαρτεροῦντες.
Wescott-Hort:	διὰ τοῦτο γὰρ καὶ φόρους τελεῖτε' λειτουργοὶ γὰρ θεοῦ εἰσιν εἰς αὐτὸ τοῦτο
	προσκαρτεροῦντες
Nestlé-Aland:	διὰ τοῦτο γὰρ καὶ φόρους τελεῖτε, λειτουργοὶ γὰρ θεοῦ είσιν είς αὐτὸ τοῦτο
	προσκαρτεροῦντες.
SBL:	διὰ τοῦτο γὰρ καὶ φόρους τελεῖτε, λειτουργοὶ γὰρ θεοῦ είσιν είς αὐτὸ τοῦτο
	προσκαρτεροῦντες.

3:7 Estéfano:	ἀπόδοτε οὖν πᾶσιν τὰς ὀφειλάς, τῷ τὸν φόρον τὸν φόρον τῷ τὸ τέλος τὸ τέλος τῷ τὸν φόβο
Estelano.	αποσότε συν παστν τας οφειλας, τφ τον φορον τον φορον τφ το τελος το τελος τφ τον φορο τὸν φόβον τῷ τὴν τιμὴν τὴν τιμήν
Elzevir:	ἀπόδοτε οὖν πᾶσιν τὰς ὀφειλάς, τῷ τὸν φόρον τὸν φόρον τῷ τὸ τέλος τὸ τέλος τῷ τὸν φόβο
	τὸν φόβον τῷ τὴν τιμὴν τὴν τιμήν
Hodges-Farstad:	ἀπόδοτε οὖν πᾶσιν τὰς ὀφειλάς, τῷ τὸν φόρον τὸν φόρον τῷ τὸ τέλος τὸ τέλος τῷ τὸν φόβο
C	τὸν φόβον τῷ τὴν τιμὴν τὴν τιμήν
Tischendorf:	ἀπόδοτε πᾶσιν τὰς ὀφειλάς, τῷ τὸν φόρον τὸν φόρον, τῷ τὸ τέλος τὸ τέλος, τῷ τὸν φόβον
	τὸν φόβον, τῷ τὴν τιμὴν τὴν τιμήν.
Wescott-Hort:	ἀπόδοτε πᾶσιν τὰς ὀφειλάς τῷ τὸν φόρον τὸν φόρον τῷ τὸ τέλος τὸ τέλος τῷ τὸν φόβον
	τὸν φόβον τῷ τὴν τιμὴν τὴν τιμήν
Nestlé-Aland:	ἀπόδοτε πᾶσιν τὰς ὀφειλάς, τῷ τὸν φόρον τὸν φόρον, τῷ τὸ τέλος τὸ τέλος, τῷ τὸν φόβον
	τὸν φόβον, τῷ τὴν τιμὴν τὴν τιμήν.
SBL:	ἀπόδοτε πᾶσι τὰς ὀφειλάς, τῷ τὸν φόρον τὸν φόρον, τῷ τὸ τέλος τὸ τέλος, τῷ τὸν φόβον
	τὸν φόβον, τῷ τὴν τιμὴν τὴν τιμήν.
3:8	
Estéfano:	Μηδενὶ μηδὲν ὀφείλετε εἰ μὴ τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους ὁ γὰρ ἀγαπῶν τὸν ἕτερον νόμον
	πεπλήρωκεν
Elzevir:	Μηδενὶ μηδὲν ὀφείλετε εἰ μὴ τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους· ὁ γὰρ ἀγαπῶν τὸν ἕτερον νόμον πεπλήρωκεν
Hodges-Farstad:	Μηδενὶ μηδὲν ὀφείλετε εἰ μὴ τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους ὁ γὰρ ἀγαπῶν τὸν ἕτερον νόμον
	πεπλήρωκεν
Tischendorf:	Μηδενὶ μηδὲν ὀφείλετε, εἰ μὴ τὸ ἀλλήλους ἀγαπᾶν• ὁ γὰρ ἀγαπῶν τὸν ἕτερον νόμον
	πεπλήρωκεν.
Wescott-Hort:	Μηδενὶ μηδὲν ὀφείλετε εἰ μὴ τὸ ἀλλήλους ἀγαπᾶν ὁ γὰρ ἀγαπῶν τὸν ἔτερον νόμον
	πεπλήρωκεν
Nestlé-Aland:	Μηδενὶ μηδὲν ὀφείλετε, εἰ μὴ τὸ ἀλλήλους ἀγαπᾶν ὁ γὰρ ἀγαπῶν τὸν ἕτερον νόμον
SBL:	πεπλήρωκεν. Μηδενὶ μηδὲν ὀφείλετε, εἰ μὴ τὸ ἀλλ ήλους ἀγαπᾶν· ὁ γὰρ ἀγαπῶν τὸν ἕτερον νόμον

13:9	
Estéfano:	τὸ γὰρ Οὐ μοιχεύσεις Οὐ φονεύσεις Οὐ κλέψεις Οὐ ψευδομαρτυρήσεις, Οὐκ ἐπιθυμήσεις καὶ εἴ τις ἐτέρα ἐντολή ἐν τούτφ τῷ λόγφ ἀνακεφαλαιοῦται, ἐν τῷ Ἁγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς ἐαυτόν
Elzevir:	τὸ γὰρ Οὐ μοιχεύσεις Οὐ φονεύσεις Οὐ κλέψεις Οὐ ψευδομαρτυρήσεις, Οὐκ ἐπιθυμήσεις καὶ εἴ τις ἐτέρα ἐντολή ἐν τούτῳ τῷ λόγῳ ἀνακεφαλαιοῦται, ἐν τῷ Αγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς ἐαυτόν
Hodges-Farstad:	τὸ γὰρ Οὐ μοιχεύσεις Οὐ φονεύσεις Οὐ κλέψεις [Οὐ ψευδομαρτυρήσεις] Οὐκ ἐπιθυμήσεις καὶ εἴ τις ἐτέρα ἐντολή ἐν τούτφ τῷ λόγφ ἀνακεφαλαιοῦται, ἐν τῷ Αγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σἑαυτόν
Tischendorf:	τὸ γὰρ οὐ μοιχεύσεις, οὐ φονεύσεις, οὐ κλέψεις, οὐκ ἐπιθυμήσεις, καὶ εἴ τις ἐτέρα ἐντολή, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ ἀνακεφαλαιοῦται, ἐν τῷ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
Wescott-Hort:	τὸ γὰρ Οὐ μοιχεύσεις Οὐ φονεύσεις Οὐ κλέψεις Οὐκ ἐπιθυμήσεις καὶ ἐἴ τις ἑτέρα ἐντολή ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ ἀνακεφαλαιοῦται ἐν τῷ ᾿Αγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν
Nestlé-Aland:	τὸ γὰρ Οὐ μοιχεύσεις, Οὐ φονεύσεις, Οὐ κλέψεις, Οὐκ ἐπιθυμήσεις, καὶ εἴ τις ἐτέρα ἐντολή, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ ἀνακεφαλαιοῦται, [ἐν τῷ] Ἁγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
SBL:	τὸ γάρ· Οὐ μοιχεύσεις, Οὺ φονεύσεις, Οὺ κλέψεις, Οὐκ ἐπιθυμήσεις, καὶ εἴ τις ἐτέρα ἐντολή, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ ἀνακεφαλαιοῦται, ἐν τῷ· Ἁγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
13:10 Estéfano: Elzevir:	ή ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται· πλήρωμα οὖν νόμου ἡ ἀγάπη ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται· πλήρωμα οὖν νόμου ἡ ἀγάπη
Hodges-Farstad:	ή ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται· πλήρωμα οὖν νόμου ἡ ἀγάπη
Tischendorf: Wescott-Hort : Nestlé-Aland: SBL:	Οή ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται• πλήρωμα οὖν νόμου ἡ ἀγάπη. ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται• πλήρωμα οὖν νόμου ἡ ἀγάπη ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται· πλήρωμα οὖν νόμου ἡ ἀγάπη. ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται· πλήρωμα οὖν νόμου ἡ ἀγάπη.
13:11 Estéfano:	Καὶ τοῦτο εἰδότες τὸν καιρόν ὅτι ὥρα ἡμᾶς ἤδη ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν
Elzevir:	Καὶ τοῦτο εἰδότες τὸν καιρόν ὅτι ἄρα ἡμᾶς ἦδη ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν
Hodges-Farstad:	Καὶ τοῦτο εἰδότες τὸν καιρόν ὅτι ἄρα ἡμᾶς ἤδη ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν
Tischendorf:	Καὶ τοῦτο εἰδότες τὸν καιρόν, ὅτι ὥρα ἥδη ὑμᾶς ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι, νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν.
Wescott-Hort:	Καὶ τοῦτο εἰδότες τὸν καιρόν ὅτι ώρα ήδη ὑμᾶς ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν
Nestlé-Aland:	Καὶ τοῦτο εἰδότες τὸν καιρόν, ὅτι ὥρα ἤδη ὑμᾶς ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι, νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν.
SBL:	Καὶ τοῦτο εἰδότες τὸν καιρόν, ὅτι ὥρα ἤδη ὑμᾶς ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι, νῦν γὰρ ἐγγ ὑτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν.

13:12	
Estéfano:	ή νὺξ προέκοψεν ή δὲ ἡμέρα ἦγγικεν ἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους καί ἐνδυσώμεθα τὰ ὅπλα τοῦ φωτός
Elzevir:	τα οπτά του φωτός ή νὺξ προέκοψεν ή δὲ ἡμέρα ἤγγικεν ἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους καί ἐνδυσώμεθα τὰ ὅπλα τοῦ φωτός
Hodges-Farstad:	ή νὺξ προέκοψεν ή δὲ ήμέρα ἤγγικεν ἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους καί ἐνδυσώμεθα τὰ ὅπλα τοῦ φωτός
Tischendorf:	ή νὺξ προέκοψεν, ή δὲ ἡμέρα ἥγγικεν. ἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους, ἐνδυσώμεθα δὲ τὰ ὅπλα τοῦ φωτός.
Wescott-Hort:	ή νὺξ προέκοψεν ή δὲ ἡμέρα ἤγγικεν ἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους ἐνδυσώμεθα΄ δὲ΄ τὰ ὅπλα τοῦ φωτός
Nestlé-Aland:	ή νὺξ προέκοψεν, ή δὲ ἡμέρα ἥγγικεν. ἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους, ἐνδυσώμεθα δὲ τὰ ὅπλα τοῦ φωτός.
SBL:	ή νὺξ προέκοψεν, ή δὲ ἡμέρα ἥγγ ικεν. ἀποβαλώμεθα οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους, ἐνδυσώμεθα δὲ τὰ ὅπλα τοῦ φωτός.
13:13	
Estéfano:	ώς ἐν ἡμέρᾳ εὐσχημόνως περιπατήσωμεν μὴ κώμοις καὶ μέθαις μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις μὴ ἔριδι καὶ ζήλφ
Elzevir:	ώς ἐν ἡμέρᾳ εὐσχημόνως περιπατήσωμεν μὴ κώμοις καὶ μέθαις μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις μὴ ἔριδι καὶ ζήλφ
Hodges-Farstad:	ώς ἐν ἡμέρᾳ εὐσχημόνως περιπατήσωμεν μὴ κώμοις καὶ μέθαις μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις μὴ ἔριδι καὶ ζήλφ
Tischendorf:	ώς ἐν ἡμέρᾳ εὐσχημόνως περιπατήσωμεν, μὴ κώμοις καὶ μέθαις, μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλφ•
Wescott-Hort:	ώς ἐν ἡμέρα εὐσχημόνως περιπατήσωμεν μὴ κώμοις καὶ μέθαις μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ
Nestlé-Aland:	ώς ἐν ἡμέρᾳ εὐσχημόνως περιπατήσωμεν, μὴ κώμοις καὶ μέθαις, μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ·
SBL:	ώς εν ήμερα εύσχημόνως περιπατήσωμεν, μὴ κώμοις καὶ μέθαις, μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλφ,
13:14	
Estéfano:	άλλ ἐνδύσασθε τὸν κύριον Ιησοῦν Χριστόν καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε εἰς ἐπιθυμίας
Elzevir:	ἀλλ ἐνδύσασθε τὸν κύριον Ιησοῦν Χριστόν καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε εἰς ἐπιθυμίας
Hodges-Farstad:	άλλ ἐνδύσασθε τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε εἰς ἐπιθυμίας
Tischendorf:	άλλὰ ἐνδύσασθε τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε εἰς ἐπιθυμίας.
Wescott-Hort:	αλλα ένδύσασθε τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε εἰς ἐπιθυμίας
Nestlé-Aland:	άλλὰ ἐνδύσασθε τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε εἰς ἐπιθυμίας.
SBL:	άλλὰ ἐνδύσασθε τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε εἰς ἐπιθυμίας.

1.4.1	
14:1 Estéfano:	T2 \$220
Esterano: Elzevir:	Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῇ πίστει προσλαμβάνεσθε μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῇ πίστει προσλαμβάνεσθε μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν
Elzevii.	10ν σε ασσενουντα τη πιστει προσλαμρανέσσε μη εις σιακρισεις σιαλογισμών
Hodges-Farstad:	Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῆ πίστει προσλαμβάνεσθε μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν
Tischendorf:	Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῆ πίστει προσλαμβάνεσθε, μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν.
Wescott-Hort:	Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῆ πίστει προσλαμβάνεσθε μὴ εἶς διακρίσεις διαλογισμῶν
Nestlé-Aland:	Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῆ πίστει προσλαμβάνεσθε, μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν.
SBL:	Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῇ πίστει προσλαμβάνεσθε, μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν.
14:2	
Estéfano:	δς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα ὁ δὲ ἀσθενῶν λάχανα ἐσθίει
Elzevir:	δς μεν πιστεύει φαγείν πάντα ό δε ασθενών λάχανα έσθίει
	ος μεν πιο νεσεί φωρείν πωννώ ο σε αισσείνων πωχώνω εσσίει
Hodges-Farstad:	δς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα ὁ δὲ ἀσθενῶν λάχανα ἐσθίει
Tischendorf:	δς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα, ὁ δὲ ἀσθενὧν λάχανα ἐσθίει.
Wescott-Hort:	δς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα ὁ δὲ ἀσθενῶν λάχανα ἐσθίει
Nestlé-Aland:	δς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα, ὁ δὲ ἀσθενῶν λάχανα ἐσθίει.
SBL:	δς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα, ὁ δὲ ἀσθενῶν λάχανα ἐσθίει.
14:3	
Estéfano:	ό ἐσθίων τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐζουθενείτω καὶ ὁ μὴ ἐσθίων τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω ὁ θεὸς
	γάρ αὐτὸν προσελάβετο
Elzevir:	ό ἐσθίων τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐζουθενείτω καὶ ὁ μὴ ἐσθίων τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω ὁ θεὸς
	γὰρ αὐτὸν προσελάβετο
Hodges-Farstad:	ό ἐσθίων τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐζουθενείτω καὶ ὁ μὴ ἐσθίων τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω ὁ θεὸς γὰρ αὐτὸν προσελάβετο
Tischendorf:	ό ἐσθίων τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐζουθενείτω, ὁ δὲ μὴ ἐσθίων τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω, ὁ θεὸς
Wescott-Hort:	γὰρ αὐτὸν προσελάβετο. ὁ ἐσθίων τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐξουθενείτω ὁ δὲ μὴ ἐσθίων τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω ὁ θεὸς
Western Horr.	γὰρ αὐτὸν προσελάβετο
Nestlé-Aland:	ό ἐσθίων τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐζουθενείτω, ὁ δὲ μὴ ἐσθίων τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω, ὁ θεὸς
SBL:	γὰρ αὐτὸν προσελάβετο. ό ἐσθίων τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐζουθενείτω, ὁ δὲ μὴ ἐσθίων τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω, ὁ θεὸς
SDL.	γάρ αὐτὸν προσελάβετο.
14:4	
Estéfano:	σὺ τίς εἶ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην; τῷ ἰδίῳ κυρίῳ στήκει ἢ πίπτει· σταθήσεται δέ,
2000101101	δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ Θεὸς στῆσαι αὐτόν
Elzevir:	σὺ τίς εἶ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην; τῷ ἰδίῳ κυρίῳ στήκει ἢ πίπτει· σταθήσεται δέ,
	δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ Θεὸς στῆσαι αὐτόν
Hodges-Farstad:	σὺ τίς εἶ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην; τῷ ἰδίω κυρίω στήκει ἢ πίπτει· σταθήσεται δέ,
riouges ruistau.	δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ Θεὸς στῆσαι αὐτόν
	- Control of the Cont
Tischendorf:	σὺ τίς εἶ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην; τῷ ἰδίῳ κυρίῳ στήκει ἢ πίπτει• σταθήσεται δέ,
	δυνατεῖ γὰρ ὁ κύριος στῆσαι αὐτόν.
Wescott-Hort:	σὺ τίς εἶ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην τῷ ἰδίῳ κυρίῳ στήκει ἢ πίπτει· σταθήσεται δέ δυνατεῖ γὰρ ὁ κύριος στῆσαι αὐτόν
Nestlé-Aland:	σὺ τίς εἶ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην; τῷ ἰδίφ κυρίφ στήκει ἢ πίπτει· σταθήσεται δέ,
	δυνατεῖ γὰρ ὁ κύριος στῆσαι αὐτόν.
SBL:	σὺ τίς εἶ ὁ κρίνων ἀλλ ότριον οἰκέτην; τῷ ἰδίῳ κυρίῳ στήκει ἢ πίπτει· σταθήσεται δέ,
	δυνατεῖ γὰρ ὁ κύριος στῆσαι αὐτόν.

14:5	
Estéfano:	ὃς μὲν κρίνει ἡμέραν παρ' ἡμέραν, ὃς δὲ κρίνει πᾶσαν ἡμέραν∙ ἕκαστος ἐν τῷ ἰδίῳ νοῒ πληροφορείσθω
Elzevir:	δς μὲν κρίνει ἡμέραν παρ' ἡμέραν, δς δὲ κρίνει πᾶσαν ἡμέραν· ἕκαστος ἐν τῷ ἰδίῳ νοῒ πληροφορείσθω
Hodges-Farstad:	ὂς μὲν κρίνει ἡμέραν παρ' ἡμέραν, ὃς δὲ κρίνει πᾶσαν ἡμέραν· ἕκαστος ἐν τῷ ἰδίῳ νοῒ πληροφορείσ θ ω
Tischendorf:	δς μὲν γὰρ κρίνει ἡμέραν παρ' ἡμέραν, δς δὲ κρίνει πᾶσαν ἡμέραν• ἕκαστος ἐν τῷ ἰδίῳ νοὰ πληροφορείσθω.
Wescott-Hort:	ος μεν γαρ' κρίνει ήμέραν παρ ήμέραν ος δε κρίνει πασαν ήμέραν εκαστος έν τῷ ἰδίῳ νοΐ πληροφορείσθω
Nestlé-Aland:	ος μὲν [γὰρ] κρίνει ἡμέραν παρ' ἡμέραν, ος δὲ κρίνει πᾶσαν ἡμέραν· ἕκαστος ἐν τῷ ἰδίῳ νοὰ πληροφορείσθω.
SBL:	Ός μὲν κρίνει ἡμέραν παρ' ἡμέραν, ὃς δὲ κρίνει πᾶσαν ἡμέραν· ἕκαστος ἐν τῷ ἰδίῳ νοῒ πληροφορείσθω·
14:6	
Estéfano:	ό φρονῶν τὴν ἡμέραν κυρίῳ φρονεῖ· καὶ ό μὴ φρονῶν τὴν ἡμέραν, κυρίῳ οὐ φρονεῖ· ό ἐσθίων κυρίῳ ἐσθίει εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ θεῷ· καὶ ὁ μὴ ἐσθίων Κυρίῳ οὐκ ἐσθίει καὶ εὐχαριστεῖ τῷ θεῷ
Elzevir:	ό φρονῶν τὴν ἡμέραν κυρίῳ φρονεῖ· καὶ ό μὴ φρονῶν τὴν ἡμέραν, κυρίῳ οὐ φρονεῖ· ό ἐσθίων κυρίῳ ἐσθίει εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ θεῷ· καὶ ό μὴ ἐσθίων Κυρίῳ οὐκ ἐσθίει καὶ εὐχαριστεῖ τῷ θεῷ
Hodges-Farstad:	ό φρονῶν τὴν ἡμέραν κυρίῳ φρονεῖ· καὶ ό μὴ φρονῶν τὴν ἡμέραν, κυρίῳ οὐ φρονεῖ· καὶ ό ἐσθίων κυρίῳ ἐσθίει εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ θεῷ· καὶ ό μὴ ἐσθίων Κυρίῳ οὐκ ἐσθίει καὶ εὐχαριστεῖ τῷ θεῷ
Tischendorf:	ό φρονῶν τὴν ἡμέραν κυρίῳ φρονεῖ• καὶ ὁ ἐσθίων κυρίῳ ἐσθίει, εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ θεῷ• καὶ ὁ μὴ ἐσθίων κυρίῳ οὐκ ἐσθίει, καὶ εὐχαριστεῖ τῷ θεῷ.
Wescott-Hort:	ό φρονῶν τὴν ἡμέραν κυρίῳ φρονεῖ· καὶ ὁ ἐσθίων κυρίῳ ἐσθίει εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ θεῷ· καὶ ὁ μὴ ἐσθίων κυρίῳ οὐκ ἐσθίει καὶ εὐχαριστεῖ τῷ θεῷ
Nestlé-Aland:	ό φρονῶν τὴν ἡμέραν κυρίῳ φρονεῖ· καὶ ὁ ἐσθίων κυρίῳ ἐσθίει, εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ θεῷ· καὶ ὁ μὴ ἐσθίων κυρίῳ οὐκ ἐσθίει, καὶ εὐχαριστεῖ τῷ θεῷ.
SBL:	ό φρονὧν τὴν ἡμέραν κυρίφ φρονεῖ. καὶ ὁ ἐσθίων κυρίφ ἐσθίει, εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ θεῷ· καὶ ὁ μὴ ἐσθίων κυρίφ οὐκ ἐσθίει, καὶ εὐχαριστεῖ τῷ θεῷ.
14:7	
Estéfano:	οὐδεὶς γὰρ ἡμῶν ἑαυτῷ ζῇ καὶ οὐδεὶς ἑαυτῷ ἀποθνήσκει·
Elzevir:	οὐδεὶς γὰρ ήμῶν έαυτῷ ζῇ καὶ οὐδεὶς έαυτῷ ἀποθνήσκει·
Hodges-Farstad:	οὐδεὶς γὰρ ήμῶν ἑαυτῷ ζῇ καὶ οὐδεὶς ἑαυτῷ ἀποθνήσκει·
Tischendorf:	οὐδεὶς γὰρ ἡμῶν έαυτῷ ζῆ, καὶ οὐδεὶς έαυτῷ ἀποθνήσκει•
Wescott-Hort:	οὐδεὶς γὰρ ἡμῶν ἑαυτῷ ζῇ καὶ οὐδεὶς ἑαυτῷ ἀποθνήσκει
Nestlé-Aland:	οὐδεὶς γὰρ ἡμῶν έαυτῷ ζῆ, καὶ οὐδεὶς έαυτῷ ἀποθνήσκει
SBL:	Οὐδεὶς γὰρ ήμῶν ἑαυτῷ ζῇ, καὶ οὐδεὶς ἑαυτῷ ἀποθνήσκει·

14.0	
14:8	,, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
Estéfano:	ἐάν τε γὰρ ζῶμεν τῷ κυρίῳ ζῶμεν ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν τῷ κυρίῳ ἀποθνήσκομεν ἐάν τε
	οὖν ζῶμεν ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν τοῦ κυρίου ἐσμέν
Elzevir:	ἐάν τε γὰρ ζῶμεν τῷ κυρίῷ ζῶμεν ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν τῷ κυρίῷ ἀποθνήσκομεν ἐάν τε
	οὖν ζῶμεν ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν τοῦ κυρίου ἐσμέν
Hodges-Farstad:	ἐάν τε γὰρ ζῶμεν τῷ κυρίῳ ζῶμεν ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν τῷ κυρίῳ ἀποθνήσκομεν ἐάν τε
Trouges-raistad.	
	οὖν ζῶμεν ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν τοῦ κυρίου ἐσμέν
Tischendorf:	ἐάν τε γὰρ ζῶμεν, τῷ κυρίῳ ζῶμεν, ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν, τῷ κυρίῳ ἀποθνήσκομεν. ἐάν τε
	οὖν ζῶμεν ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν, τοῦ κυρίου ἐσμέν.
Wescott-Hort:	εάν τε γαρ ζωμεν τῷ κυρίῳ ζωμεν εάν τε ἀποθνήσκωμεν τῷ κυρίῳ ἀποθνήσκομεν εάν τε
wescott-flort.	οὖν ζῶμεν ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν τοῦ κυρίου ἐσμέν
Nestlé-Aland:	εάν τε γὰρ ζῶμεν, τῷ κυρίῳ ζῶμεν, ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν, τῷ κυρίῳ ἀποθνήσκομεν. ἐάν τε
Nestic-Aland.	
CDI	οὖν ζῶμεν ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν, τοῦ κυρίου ἐσμέν.
SBL:	εάν τε γὰρ ζῶμεν, τῷ κυρίῳ ζῶμεν, ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν, τῷ κυρίῳ ἀποθνήσκομεν. ἐάν τε
	οὖν ζῶμεν ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν, τοῦ κυρίου ἐσμέν.
4:9	
Estéfano:	είς τοῦτο γὰρ Χριστὸς καὶ ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη καὶ ἀνέζησεν, ἵνα καὶ νεκρῶν καὶ ζώντων
Esterano.	
Elzovie	κυριεύση είς τοῦτο γὰρ Χριστὸς καὶ ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη καὶ ἀνέζησεν, ἵνα καὶ νεκρῶν καὶ ζώντων
Elzevir:	
	κυριεύση
Hodges-Farstad:	εὶς τοῦτο γὰρ Χριστὸς καὶ ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη καὶ έζησεν, ἵνα καὶ νεκρῶν καὶ ζώντων
Houges-Farstau.	
	κυριεύση
Tischendorf:	είς τοῦτο γὰρ Χριστὸς ἀπέθανεν καὶ ἔζησεν ἵνα καὶ νεκρῶν καὶ ζώντων κυριεύση.
Wescott-Hort:	είς τοῦτο γὰρ Χριστὸς ἀπέθανεν καὶ ἔζησεν ἵνα καὶ νεκρῶν καὶ ζώντων κυριεύση
Nestlé-Aland:	είς τοῦτο γὰρ Χριστὸς ἀπέθανεν καὶ ἔζησεν ἵνα καὶ νεκρῶν καὶ ζώντων κυριεύση.
SBL:	εὶς τοῦτο γὰρ Χριστὸς ἀπέθανεν καὶ ἔζησεν ἵνα καὶ νεκρῶν καὶ ζώντων κυριεύσῃ.
4:10	
Estéfano:	σὺ δὲ τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου; ἢ καὶ σὺ τί ἐξουθενεῖς τὸν ἀδελφόν σου; πάντες γὰρ
	παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ Χριστοῦ
Elzevir:	σύ δὲ τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου; ἢ καὶ σὺ τί ἐξουθενεῖς τὸν ἀδελφόν σου; πάντες γὰρ
LIZCVII.	
	παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ Χριστοῦ
Hodges-Farstad:	σὺ δὲ τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου; ἢ καὶ σὺ τί ἐξουθενεῖς τὸν ἀδελφόν σου; πάντες γὰρ
Trouges Furstua.	παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ Χριστοῦ
	παραστησομέσα τω βηματί του Αρτότου
Tischendorf:	σὺ δὲ τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου; ἢ καὶ σὺ τί ἐξουθενεῖς τὸν ἀδελφόν σου; πάντες γὰρ
11001101100111	παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ θεοῦ•
Wescott-Hort:	παραστησομεσα τω ρηματτ του νεσυ· σὺ δὲ τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου ἢ καὶ σὺ τί ἐξουθενεῖς τὸν ἀδελφόν σου πάντες γὰρ
Wescou-Hort:	σου σε τι κρινείς τον ασελφον σου ή και σοι τι εξουθένεις τον ασελφον σου παντές γαρ παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ θεοῦ
Montlé A1 J.	
Nestlé-Aland:	σὺ δὲ τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου; ἢ καὶ σὸ τί ἐξουθενεῖς τὸν ἀδελφόν σου; πάντες γὰρ
Trestre Triane.	
	παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ θεοῦ·
SBL:	παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ θεοῦ· Σὺ δὲ τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου; ἢ καὶ σὺ τί ἐξουθενεῖς τὸν ἀδελφόν σου; πάντες γὰρ παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ θεοῦ,

14:11	
Estéfano:	γέγραπται γάρ, Ζῶ ἐγώ λέγει κύριος ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ καὶ πᾶσα γλῶσσα
F1i	_ ἐξομολογήσεται τῷ θεῷ
Elzevir:	γέγραπται γάρ, Ζῶ ἐγώ λέγει κύριος ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ θεῷ
Hodges-Farstad:	γέγραπται γάρ, Ζῶ ἐγώ λέγει κύριος ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ θεῷ
Tischendorf:	γέγραπται γάρ, ζῶ ἐγώ, λέγει κύριος, ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ, καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ θεῷ.
Wescott-Hort:	γέγραπται γάρ Ζῶ ἐγώ λέγει κύριος ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόυν καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ θεῷ
Nestlé-Aland:	γέγραπται γάρ, Ζῶ ἐγώ, λέγει κύριος, ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ, καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ θεῷ.
SBL:	Γέγραπται γάρ· Ζὧ ἐγώ, λέγει κύριος, ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ, καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ θεῷ.
14:12	
Estéfano:	ἄρα οὖν ἕκαστος ἡμῶν περὶ ἑαυτοῦ λόγον δώσει τῷ θεῷ
Elzevir:	ἄρα οὖν ἕκαστος ήμῶν περὶ ἐαυτοῦ λόγον δώσει τῷ θεῷ
Hodges-Farstad:	ἄρα οὖν ἕκαστος ἡμῶν περὶ ἑαυτοῦ λόγον δώσει τῷ θεῷ
Tischendorf:	ἄρα οὖν ἕκαστος ήμῶν περὶ ἑαυτοῦ λόγον δώσει τῷ θεῷ.
Wescott-Hort:	άρα΄ οὖν' ἕκαστος ἡμῶν περὶ ἑαυτοῦ λόγον δώσει τῷ θεῷ'
Nestlé-Aland:	ἄρα [οὖν] ἕκαστος ήμῶν περὶ ἐαυτοῦ λόγον δώσει τῷ θεῷ.
SBL:	ἄρα ἕκαστος ήμῶν περὶ ἐαυτοῦ λόγον δώσει.
14:13	
Estéfano:	Μηκέτι οὖν ἀλλήλους κρίνωμεν· ἀλλὰ τοῦτο κρίνατε μᾶλλον τὸ μὴ τιθέναι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ ἢ σκάνδαλον
Elzevir:	Μηκέτι οὖν ἀλλήλους κρίνωμεν· ἀλλὰ τοῦτο κρίνατε μᾶλλον τὸ μὴ τιθέναι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ ἢ σκάνδαλον
Hodges-Farstad:	Μηκέτι οὖν ἀλλήλους κρίνωμεν· ἀλλὰ τοῦτο κρίνατε μᾶλλον τὸ μὴ τιθέναι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ ἢ σκάνδαλον
Tischendorf:	Μηκέτι οὖν ἀλλήλους κρίνωμεν• ἀλλὰ τοῦτο κρίνατε μᾶλλον, τὸ μὴ τιθέναι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ ἢ σκάνδαλον.
Wescott-Hort:	Μηκέτι οὖν ἀλλήλους κρίνωμεν· ἀλλὰ τοῦτο κρίνατε μᾶλλον τὸ μὴ τιθέναι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ ἢ σκάνδαλον
Nestlé-Aland:	Μηκέτι οὖν ἀλλήλους κρίνωμεν· ἀλλὰ τοῦτο κρίνατε μᾶλλον, τὸ μὴ τιθέναι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ ἢ σκάνδαλον.
	αρελών η οκανομλόν.

	-
14:14	
Estéfano:	οἷδα καὶ πέπεισμαι ἐν κυρίφ' Ιησοῦ ὅτι οὐδὲν κοινὸν δι' ἑαυτοῦ εἰ μὴ τῷ λογιζομένφ τι κοινὸν εἶναι ἐκείνφ κοινόν
Elzevir:	κοινον ειναι εκεινφ κοινον οἶδα καὶ πέπεισμαι ἐν κυρίφ' Ιησοῦ ὅτι οὐδὲν κοινὸν δι' ἑαυτοῦ εἰ μὴ τῷ λογιζομένφ τι κοινὸν εἶναι ἐκείνφ κοινόν
Hodges-Farstad:	οἷδα καὶ πέπεισμαι ἐν κυρίφἸησοῦ ὅτι οὐδὲν κοινὸν δι᾽ αὐτοῦ εἰ μὴ τῷ λογιζομένφ τι κοινὸν εἶναι ἐκείνφ κοινόν
Tischendorf:	οἶδα καὶ πέπεισμαι ἐν κυρίφ Ἰησοῦ ὅτι οὐδὲν κοινὸν δι' ἑαυτοῦ• εἰ μὴ τῷ λογιζομένφ τι κοινὸν εἶναι, ἐκείνω κοινόν.
Wescott-Hort:	οἶδα καὶ πέπεισμαι ἐν κυρίῷ Ἰησοῦ ὅτι οὐδὲν κοινὸν δι ἑαυτοῦ εἰ μὴ τῷ λογιζομένῳ τι κοινὸν εἶναι ἐκείνῳ κοινόν
Nestlé-Aland:	οἶδα καὶ πέπεισμαι ἐν κυρίφ Ἰησοῦ ὅτι οὐδὲν κοινὸν δι' ἐαυτοῦ· εἰ μὴ τῷ λογιζομένφ τι κοινὸν εἶναι, ἐκείνφ κοινόν.
SBL:	οἶδα καὶ πέπεισμαι ἐν κυρίφ Ἰησοῦ ὅτι οὐδὲν κοινὸν δι' ἐαυτοῦ· εἰ μὴ τῷ λογιζομένφ τι κοινὸν εἶναι, ἐκείνφ κοινόν.
14:15	
Estéfano:	εὶ δὲ διὰ βρῶμα ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται οὐκέτι κατὰ ἀγάπην περιπατεῖς· μὴ τῷ βρώματί σου ἐκεῖνον ἀπόλλυε ὑπὲρ οὖ Χριστὸς ἀπέθανεν
Elzevir:	εὶ δὲ διὰ βρῶμα ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται οὐκέτι κατὰ ἀγάπην περιπατεῖς· μὴ τῷ βρώματί σου ἐκεῖνον ἀπόλλυε ὑπὲρ οὖ Χριστὸς ἀπέθανεν
Hodges-Farstad:	εὶ δὲ διὰ βρῶμα ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται οὐκέτι κατὰ ἀγάπην περιπατεῖς· μὴ τῷ βρώματί σου ἐκεῖνον ἀπόλλυε ὑπὲρ οὖ Χριστὸς ἀπέθανεν
Tischendorf:	εὶ γὰρ διὰ βρῶμα ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται, οὐκέτι κατὰ ἀγάπην περιπατεῖς. μὴ τῷ βρώματί σου ἐκεῖνον ἀπόλλυε ὑπὲρ οὖ Χριστὸς ἀπέθανεν.
Wescott-Hort:	εἰ γὰρ διὰ βρῶμα ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται οὐκέτι κατὰ ἀγάπην περιπατεῖς· μὴ τῷ βρώματί σου ἐκεῖνον ἀπόλλυε ὑπὲρ οὖ Χριστὸς ἀπέθανεν
Nestlé-Aland:	εὶ γὰρ διὰ βρῶμα ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται, οὐκέτι κατὰ ἀγάπην περιπατεῖς. μὴ τῷ βρώματί σου ἐκεῖνον ἀπόλλυε ὑπὲρ οὖ Χριστὸς ἀπέθανεν.
SBL:	εὶ γὰρ διὰ βρῶμα ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται, οὐκέτι κατὰ ἀγάπην περιπατεῖς. μὴ τῷ βρώματί σου ἐκεῖνον ἀπόλλ υε ὑπὲρ οὖ Χριστὸς ἀπέθανεν.
14:16	
Estéfano:	μὴ βλασφημείσθω οὖν ὑμῶν τὸ ἀγαθόν
Elzevir:	μη βλασφημείσθω οὖν ύμῶν τὸ ἀγαθόν
Hodges-Farstad:	μὴ βλασφημείσθω οὖν ὑμῶν τὸ ἀγαθόν
Tischendorf:	μὴ βλασφημείσθω οὖν ὑμῶν τὸ ἀγαθόν.
Wescott-Hort:	μὴ βλασφημείσθω οὖν ὑμῶν τὸ ἀγαθόν
Nestlé-Aland:	μὴ βλασφημείσθω οὖν ὑμῶν τὸ ἀγαθόν.
SBL:	μὴ βλασφημείσθω οὖν ὑμῶν τὸ ἀγαθόν.

14:17	
Estéfano:	οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ χαρὰ
Elzevir:	ἐν πνεύματι ἀγίφ· οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ χαρὰ
Lizevii.	ου γαρ εστιν η ρασιλεία του σεου ppωσις και ποσις αλλα στκαιοσυνή και ειρήνη και χαρα εν πνεύματι άγίω·
п. г. т.	. /
Hodges-Farstad:	οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ χαρὰ ἐν πνεύματι ἀγίω·
	εν πνευματι αγιφ
Tischendorf:	οὐ γάρ ἐστιν ή βασιλεία τοῦ θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις, ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ χαρὰ ἐν πνεύματι ἀγίω•
Wescott-Hort:	οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ χαρὰ ἐν πνεύματι ἀγίω·
Nestlé-Aland:	οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις, ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ χαρὰ ἐν πνεύματι ἀγίω·
SBL:	ού γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις, ἀλλ ὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ γαρὰ
	ἐν πνεύματι ἀγίφ·
14.10	
14:18 Estéfano:	ό γὰρ ἐν τούτοις δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ θεῷ καὶ δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις
Elzevir:	ο γαρ εν τουτοις οσολεύων τω Αριστώ ευαρεστος τω θεώ και σοκιμός τοις ανθρώποις ό γαρ έν τούτοις δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ θεῷ καὶ δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις
Lizevii.	ο γαρ εν τουτοις οσοκευων τώ χριστώ εσαρεστος τώ σεώ και σοκτίμος τοις ανορωποις
Hodges-Farstad:	ό γὰρ ἐν τούτοις δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ θεῷ καὶ δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις
Tischendorf:	ό γὰρ ἐν τούτῳ δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ θεῷ καὶ δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις.
Wescott-Hort:	ό γαρ έν τούτψ δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ θεῷ καὶ δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις
Nestlé-Aland:	ό γὰρ ἐν τούτῳ δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ θεῷ καὶ δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις.
SBL:	ό γὰρ ἐν τούτῷ δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ θεῷ καὶ δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις.
14.10	
14:19 Estéfano:	ἄρα οὖν τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς τῆς εἰς ἀλλήλους
Elzevir:	άρα οὖν τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς τῆς εἰς ἀλλήλους
Bille (III)	who do to the ethilitie diamages has to the direction in a significant
Hodges-Farstad:	ἄρα οὖν τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς τῆς εἰς ἀλλήλους
Tischendorf:	ἄρα οὖν τὰ τῆς εἰρήνης διώκομεν καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς τῆς εἰς ἀλλήλους•
Wescott-Hort:	άρα οὖν τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς τῆς εἰς ἀλλήλους
Nestlé-Aland:	ἄρα οὖν τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς τῆς εἰς ἀλλήλους·
SBL:	ἄρα οὖν τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς τῆς εἰς ἀλλ ήλους.
14.20	
14:20 Estéfano:	μὴ ἔνεκεν βρώματος κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ πάντα μὲν καθαρά ἀλλὰ κακὸν τῷ
Esterano.	ανθρώπω τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι
Elzevir:	μὴ ἔνεκεν βρώματος κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ πάντα μὲν καθαρά ἀλλὰ κακὸν τῷ
	άνθρώπω τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι
Hodges Forsted	
Hodges-Farstad:	μὴ ἕνεκεν βρώματος κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ πάντα μὲν καθαρά ἀλλὰ κακὸν τῷ ἀνθρώπω τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι
	ανορωλώ τώ στα προσκομματος εσστοντι
Tischendorf:	μὴ ἕνεκεν βρώματος κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ. πάντα μὲν καθαρά, ἀλλὰ κακὸν τῷ
	άνθρώπω τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι.
Wescott-Hort:	μὴ ἔνεκεν βρώματος κατάλυε το ἔργον τοῦ θεοῦ πάντα μὲν καθαρά ἀλλὰ κακὸν τῷ
	ἀνθρώπῳ τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι
Nestlé-Aland:	μὴ ἕνεκεν βρώματος κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ. πάντα μὲν καθαρά, ἀλλὰ κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι.
SBL:	μὴ ἕνεκεν βρώματος κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ. πάντα μὲν καθαρά, ἀλλ ὰ κακὸν τῷ
	ὰνθρώπω τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι.

14:21	
Estéfano:	καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα μηδὲ πιεῖν οἷνον μηδὲ ἐν ῷ ὁ ἀδελφός σου προσκόπτει ἢ
Elzevir:	σκανδαλίζεται ή ἀσθενεῖ καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα μηδὲ πιεῖν οἶνον μηδὲ ἐν ῷ ὁ ἀδελφός σου προσκόπτει ἢ σκανδαλίζεται ἤ ἀσθενεῖ
Hodges-Farstad:	καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα μηδὲ πιεῖν οἶνον μηδὲ ἐν ῷ ὁ ἀδελφός σου προσκόπτει ἢ σκανδαλίζεται ἤ ἀσθενεῖ
Tischendorf:	καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα μηδὲ πιεῖν οἶνον μηδὲ ἐν ῷ ὁ ἀδελφός σου προσκόπτει.
Wescott-Hort:	καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα μηδὲ πιεῖν οἶνον μηδὲ ἐν ῷ ὁ ἀδελφός σου προσκόπτει
Nestlé-Aland: SBL:	καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα μηδὲ πιεῖν οἶνον μηδὲ ἐν ὧ ὁ ἀδελφός σου προσκόπτει. καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα μηδὲ πιεῖν οἶνον μηδὲ ἐν ὧ ὁ ἀδελφός σου προσκόπτει ἢ σκανδαλίζεται ἢ ἀσθενεῖ·
14:22	
Estéfano:	σὺ πίστιν ἔχεις κατὰ σαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μακάριος ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ῷ δοκιμάζει·
Elzevir:	σὺ πίστιν ἔχεις κατὰ σαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μακάριος ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ῷ δοκιμάζει·
Hodges-Farstad:	σὺ πίστιν ἔχεις κατὰ σεαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μακάριος ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ῷ δοκιμάζει·
Tischendorf:	σὺ πίστιν ἣν ἔχεις κατὰ σεαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. μακάριος ὁ μὴ κρίνων έαυτὸν ἐν ὧ δοκιμάζει•
Wescott-Hort:	σὺ πίστιν ἣν ἔχεις κατὰ σεαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μακάριος ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ὧ δοκιμάζει
Nestlé-Aland:	σὺ πίστιν [ἣν] ἔχεις κατὰ σεαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. μακάριος ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ὧ δοκιμάζει·
SBL:	σὺ πίστιν ἣν ἔχεις κατὰ σεαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. μακάριος ὁ μὴ κρίνων ἐαυτὸν ἐν ῷ δοκιμάζει·
14:23	
Estéfano:	ό δὲ διακρινόμενος ἐὰν φάγῃ κατακέκριται ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως· πᾶν δὲ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως ἀμαρτία ἐστίν
Elzevir:	ό δὲ διακρινόμενος ἐὰν φάγῃ κατακέκριται ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως· πᾶν δὲ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως ἀμαρτία ἐστίν
Hodges-Farstad:	ό δὲ διακρινόμενος ἐὰν φάγῃ κατακέκριται ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως· πᾶν δὲ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως ἀμαρτία ἐστίν
Tischendorf:	ό δὲ διακρινόμενος ἐὰν φάγῃ κατακέκριται, ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως• πᾶν δὲ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως ἀμαρτία ἐστίν.
Wescott-Hort:	δ δὲ διακρινόμενος ἐὰν φάγη κατακέκριται ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως˙ πᾶν δὲ δ οὐκ ἐκ πίστεως άμαρτία ἐστίν
Nestlé-Aland:	ό δὲ διακρινόμενος ἐὰν φάγῃ κατακέκριται, ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως πᾶν δὲ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως ἀμαρτία ἐστίν.
SBL:	ό δὲ διακρινόμενος ἐὰν φάγη κατακέκριται, ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως πᾶν δὲ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως άμαρτία ἐστίν.

14:24 Estéfano:	(NOTA: Los versos 14:24-26 del Texto de Hodges-Farstad, se encuentran en los versos 16:25-27)
Elzevir:	
Hodges-Farstad:	Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου καὶ τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου
Tischendorf:	
Wescott-Hort:	-
Nestlé-Aland:	
SBL:	
14:25 Estéfano:	
Elzevir:	
Hodges-Farstad:	φανερωθέντος δὲ νῦν διά τε γραφῶν προφητικῶν κατ' ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου θεοῦ εἰς ὑπακοὴν πίστεως εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος
Tischendorf:	
Wescott-Hort:	
Nestlé-Aland:	
SBL:	
14:26 Estéfano:	
Elzevir:	
Hodges-Farstad:	μόνφ σοφῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἶῶνας ἆμήν
Tischendorf:	
Wescott-Hort:	
Nestlé-Aland:	
SBL:	
15:1	
Estéfano:	'Οφείλομεν δὲ ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βαστάζειν καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν
Elzevir:	'Οφείλομεν δὲ ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βαστάζειν καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν
Hodges-Farstad:	'Οφείλομεν δὲ ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βαστάζειν καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν
Tischendorf:	Όφείλομεν δὲ ήμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βαστάζειν, καὶ μὴ ἐαυτοῖς ἀρέσκειν.
Wescott-Hort:	Οφείλομεν δὲ ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βαστάζειν καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν
Nestlé-Aland:	Όφείλομεν δὲ ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βαστάζειν, καὶ μὴ ἑαυτοῖς
CDI.	άρεσκειν.
SBL:	Όφείλομεν δὲ ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βαστάζειν, καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν.

5:2 Estéfano:	Sugar-service the Sugar-Service described along the Sugar-service Sugar-
	εκαστος γάρ ήμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω εἰς τὸ ἀγαθὸν πρὸς οἰκοδομήν
Elzevir:	ἔκαστος γάρ ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω εἰς τὸ ἀγαθὸν πρὸς οἰκοδομήν·
Hodges-Farstad:	ἔκαστος ήμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω εἰς τὸ ἀγαθὸν πρὸς οἰκοδομήν·
Tischendorf:	ἕκαστος ήμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω εἰς τὸ ἀγαθὸν πρὸς οἰκοδομήν•
Wescott-Hort:	έκαστος ήμων τῷ πλησίον ἀρεσκέτω εἰς τὸ ἀγαθὸν πρὸς οἰκοδομήν
Nestlé-Aland:	ἕκαστος ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω εἰς τὸ ἀγαθὸν πρὸς οἰκοδομήν·
SBL:	ἕκαστος ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω εἰς τὸ ἀγαθὸν πρὸς οἰκοδομήν·
5:3	
Estéfano:	καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν· ἀλλὰ καθὼς γέγραπται Οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσον ἐπ᾽ ἐμέ
Elzevir:	καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἥρεσεν· ἀλλὰ καθώς γέγραπται Οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσον ἐπ' ἐμέ
Hodges-Farstad:	καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν· ἀλλὰ καθως γέγραπται Οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσον ἐπ' ἐμέ
Tischendorf:	καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὺχ ἐαυτῷ ἤρεσεν• ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσαν ἐπ' ἐμέ.
Wescott-Hort:	καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν· ἀλλὰ καθώς γέγραπται Οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσαν ἐπ ἐμέ
Nestlé-Aland:	καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν· ἀλλὰ καθώς γέγραπται, Οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσαν ἐπ' ἐμέ.
SBL:	καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν· ἀλλ ὰ καθώς γέγραπται· Οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσαν ἐπ' ἐμέ.
5:4	
Estéfano:	ὄσα γὰρ προεγράφη εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν προεγράφη, ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν
Elzevir:	ὄσα γὰρ προεγράφη εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν προεγράφη, ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν
Hodges-Farstad:	ὄσα γὰρ προεγράφη εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν προεγράφη, ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ διὰ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν
Tischendorf:	ὄσα γὰρ προεγράφη, εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν ἐγράφη, ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ διὰ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν.
Wescott-Hort:	όσα γὰρ προεγράφη πάντα εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν ἐγράφη ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ διὰ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν
Nestlé-Aland:	ὅσα γὰρ προεγράφη, εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν ἐγράφη, ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ διὰ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν.
SBL:	ὅσα γὰρ προεγράφη, εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν ἐγράφη, ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ διὰ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν.

ό δὲ θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως δώη ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν
ό δὲ θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως δώη ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ιησοῦν
ό δὲ θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως δώη ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν
ό δὲ θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως δώη ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν,
ο δὲ θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως δώη ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν
ό δὲ θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως δώη ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν,
ό δὲ θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως δώη ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλ ήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν,
ἵνα όμοθυμαδὸν ἐν ἑνὶ στόματι δοξάζητε τὸν θεὸν καὶ πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
ἴνα όμοθυμαδὸν ἐν ἑνὶ στόματι δοξάζητε τὸν θεὸν καὶ πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
ἵνα όμοθυμαδὸν ἐν ἑνὶ στόματι δοξάζητε τὸν θεὸν καὶ πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
ἵνα όμοθυμαδὸν ἐν ἐνὶ στόματι δοξάζητε τὸν θεὸν καὶ πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
ἴνα όμοθυμαδὸν ἐν ἑνὶ στόματι δοξάζητε τὸν θεὸν καὶ πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
ἴνα ὁμοθυμαδὸν ἐν ἐνὶ στόματι δοξάζητε τὸν θεὸν καὶ πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
ἴνα όμοθυμαδὸν ἐν ένὶ στόματι δοξάζητε τὸν θεὸν καὶ πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
Διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ἡμᾶς εἰς δόξαν θεοῦ
Διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ἡμᾶς εἰς δόξαν θεοῦ
Διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ὑμᾶς εἰς δόξαν Θεοῦ
διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ὑμᾶς, εἰς δόξαν τοῦ θεοῦ.
Διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους καθώς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ἡμᾶς εἰς δόξαν τοῦ θεοῦ
Διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ὑμᾶς, εἰς δόξαν τοῦ θεοῦ.
Διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλ ήλους, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ύμᾶς, εἰς δόξαν τοῦ θεοῦ.

15:8	
Estéfano:	λέγω δὲ, Ἰησοῦν Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπὲρ ἀληθείας θεοῦ εἰς τὸ
	βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων
Elzevir:	λέγω δὲ, Ἰησοῦν Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπὲρ ἀληθείας θεοῦ εἰς τὸ
	βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων
Hodges-Farstad:	λέγω δὲ, Χριστὸν Ἰησοῦν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ύπὲρ ἀληθείας θεοῦ εἰς τὸ Βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων
Tischendorf:	λέγω γὰρ Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπὲρ ἀληθείας θεοῦ, εἰς τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων,
Wescott-Hort:	λέγω γὰρ Χριστὸν διάκονον γεγενησθαι περιτομης ὑπὲρ ἀληθείας θεοῦ εἰς τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων
Nestlé-Aland:	λέγω γὰρ Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπὲρ ἀληθείας θεοῦ, εἰς τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων,
SBL:	ρεραιωσαι τας επαγγολιας των κατερων, λέγω γὰρ Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπὲρ ἀληθείας θεοῦ, εἰς τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγ ελίας τῶν πατέρων,
15:9	
Estéfano:	τὰ δὲ ἔθνη ὑπὲρ ἐλέους δοξάσαι τὸν θεόν καθὼς γέγραπται Διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν καὶ τῷ ὀνοματί σου ψαλῶ
Elzevir:	εν εθνεσιν και τφ ονοματι σου ψαλω τὰ δὲ ἔθνη ὑπὲρ ἐλέους δοξάσαι τὸν θεόν καθὼς γέγραπται Διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι
Lizevii.	τα σε ευνή υπερ ελευυς συζασατ τον σεον κασως γεγραπτατ Δια τουτο εξομολογησοματ σοι έν έθνεσιν καὶ τῷ ὀνοματί σου ψαλῶ
Hodges-Farstad:	τὰ δὲ ἔθνη ὑπὲρ ἐλέους δοξάσαι τὸν θεόν καθὼς γέγραπται Διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι
mougos-i aistau .	ἐν ἔθνεσιν καὶ τῷ ὀνοματί σου ψαλῶ
Tischendorf:	τὰ δὲ ἔθνη ὑπὲρ ἐλέους δοξάσαι τὸν θεόν, καθὼς γέγραπται• διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν, καὶ τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ.
Wescott-Hort:	εν εθνεσιν, και τῷ ονοματι σου ψαλώ. τὰ δὲ ἔθνη ὑπὲρ ἐλέους δοξάσαι τὸν θεόν καθώς γέγραπται Διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν καὶ τῷ ὀνοματί σου ψαλῶ
Nestlé-Aland:	τὰ δὲ ἔθνη ὑπὲρ ἐλέους δοξάσαι τὸν θεόν· καθὼς γέγραπται, Διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν, καὶ τῷ ὀνοματί σου ψαλῶ.
SBL:	τὰ δὲ ἔθνη ὑπὲρ ἐλέους δοξάσαι τὸν θεόν· καθὼς γέγραπται· Διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσι, καὶ τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ.
15:10	
Estéfano:	καὶ πάλιν λέγει Εὐφράνθητε ἔθνη μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ
Elzevir:	καὶ πάλιν λέγει Εὐφράνθητε ἔθνη μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ
Hodges-Farstad:	καὶ πάλιν λέγει Εὐφράνθητε ἔθνη μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ
Tischendorf:	καὶ πάλιν λέγει, εὐφράνθητε, ἔθνη, μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.
Wescott-Hort:	καὶ πάλιν λέγει Εὐφράνθητε ἔθνη μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ
Nestlé-Aland:	καὶ πάλιν λέγει, Εὐφράνθητε, ἔθνη, μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.
SBL:	καὶ πάλιν λέγει· Εὐφράνθητε, ἔθνη, μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.
15:11	
Estéfano:	καὶ πάλιν Αἰνεῖτε τὸν κύριον πάντα τὰ ἔθνη καὶ ἐπαινέσατε αὐτὸν πάντες οἱ λαοί
Elzevir:	καὶ πάλιν Αἰνεῖτε τὸν κύριον πάντα τὰ ἔθνη καὶ ἐπαινέσατε αὐτὸν πάντες οἱ λαοί
Hodges-Farstad:	καὶ πάλιν Αἰνεῖτε τὸν κύριον πάντα τὰ ἔθνη καὶ ἐπαινέσατε αὐτὸν πάντες οἱ λαοί
Tischendorf:	καὶ πάλιν, αἰνεῖτε, πάντα τὰ ἔθνη, τὸν κύριον, καὶ ἐπαινεσάτωσαν αὐτὸν πάντες οἱ λαοί.
Wescott-Hort:	καὶ πάλιν Αἰνεῖτε πάντα τὰ ἔθνη τὸν κύριον καὶ ἐπαινεσάτωσαν αὐτὸν πάντες οἱ λαοί
Nestlé-Aland:	καὶ πάλιν, Αἰνεῖτε, πάντα τὰ ἔθνη, τὸν κύριον, καὶ ἐπαινεσάτωσαν αὐτὸν πάντες οἱ λαοί.
SBL:	καὶ πάλιν Αἰνεῖτε, πάντα τὰ ἔθνη, τὸν κύριον, καὶ ἐπαινεσάτωσαν αὐτὸν πάντες οἱ λαοί.

15:12	
Estéfano:	καὶ πάλιν Ησαΐας λέγει Έσται ἡ ῥίζα τοῦ Ιεσσαί καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν ἐπ' αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν
Elzevir:	καὶ πάλιν Ησαΐας λέγει Έσται ἡ ῥίζα τοῦ Ιεσσαί καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν ἐπὰ αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν
Hodges-Farstad:	καὶ πάλιν Ησαΐας λέγει Έσται ἡ ῥίζα τοῦ Ιεσσαί καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν ἐπ' αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν
Tischendorf:	καὶ πάλιν Ἡσαΐας λέγει, ἔσται ἡ ῥίζα τοῦ Ἱεσσαί, καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνὧν• ἐπ' αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.
Wescott-Hort:	καὶ πάλιν Ησαΐας λέγει Εσται ἡ ῥίζα τοῦ Ιεσσαί καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν ἐπ αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν
Nestlé-Aland:	καὶ πάλιν Ἡσαΐας λέγει, Ἔσται ἡ ῥίζα τοῦ Ἰεσσαί, καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν· ἐπ' αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.
SBL:	καὶ πάλιν Ἡσαΐας λέγει· Ἑσται ἡ ῥίζα τοῦ Ἱεσσαί, καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν· ἐπ' αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.
15:13	
Estéfano:	ό δὲ θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πιστεύειν εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῆ ἐλπίδι ἐν δυνάμει πνεύματος ἀγίου
Elzevir:	ό δὲ θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πιστεύειν εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῆ ἐλπίδι ἐν δυνάμει πνεύματος άγίου
Hodges-Farstad:	ό δὲ θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πιστεύειν εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῆ ἐλπίδι ἐν δυνάμει πνεύματος ἀγίου
Tischendorf:	ό δὲ θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πιστεύειν, εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῆ ἐλπίδι ἐν δυνάμει πνεύματος ἀγίου.
Wescott-Hort:	ό δὲ θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πιστεύειν εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ ἐλπίδι ἐν δυνάμει πνεύματος ἀγίου
Nestlé-Aland:	ό δὲ θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πιστεύειν, εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῆ ἐλπίδι ἐν δυνάμει πνεύματος ἀγίου.
SBL:	ό δὲ θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πιστεύειν, εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῆ ἐλπίδι ἐν δυνάμει πνεύματος ἀγίου.
15:14	
Estéfano:	Πέπεισμαι δέ αδελφοί μου καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν ὅτι καὶ αὐτοὶ μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης πεπληρωμένοι πάσης γνώσεως δυνάμενοι καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν
Elzevir:	Πέπεισμαι δέ άδελφοί μου καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν ὅτι καὶ αὐτοὶ μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης πεπληρωμένοι πάσης γνώσεως δυνάμενοι καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν
Hodges-Farstad:	Πέπεισμαι δέ αδελφοί μου καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν ὅτι καὶ αὐτοὶ μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης πεπληρωμένοι πάσης γνώσεως δυνάμενοι καὶ ἀλλους νουθετεῖν
Tischendorf:	Πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν, ὅτι καὶ αὐτοὶ μεστοί ἐστε
Wescott-Hort:	ἀγαθωσύνης, πεπληρωμένοι πάσης τῆς γνώσεως, δυνάμενοι καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν. Πέπεισμαι δέ ἀδελφοί μου καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν ὅτι καὶ αὐτοὶ μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης πεπληρωμένοι πάσης τῆς γνώσεως δυνάμενοι καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν
Nestlé-Aland:	Πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν, ὅτι καὶ αὐτοὶ μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης, πεπληρωμένοι πάσης [τῆς] γνώσεως, δυνάμενοι καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν.
SBL:	αγασωσύνης, πεπληρωμένοι πασης [της] γνωσέως, συναμένοι και αλληλούς νουθείειν. Πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὰ περὶ ὑμῶν, ὅτι καὶ αὐτοὶ μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης, πεπληρωμένοι πάσης γνώσεως, δυνάμενοι καὶ ἀλλ ήλους νουθετεῖν.

15:15	
Estéfano:	τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν ἀδελφοί, ἀπὸ μέρους ὡς ἐπαναμιμνήσκων ὑμᾶς διὰ τὴν
	χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ τοῦ θεοῦ
Elzevir:	τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν ἀδελφοί, ἀπὸ μέρους ὡς ἐπαναμιμνήσκων ὑμᾶς διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ τοῦ θεοῦ
Hodges-Farstad:	τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν ἀδελφοί, ἀπὸ μέρους ὡς ἐπαναμιμνήσκων ὑμᾶς διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ τοῦ θεοῦ
Tischendorf:	τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν ἀπὸ μέρους, ὡς ἐπαναμιμνήσκων ὑμᾶς διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ἀπὸ τοῦ θεοῦ
Wescott-Hort:	τολμηρότερως δὲ ἔγραψα ὑμῖν ἀπὸ μέρους ὡς ἐπαναμιμνήσκων ὑμᾶς διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ἀπὸ τοῦ θεοῦ
Nestlé-Aland:	τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν ἀπὸ μέρους, ὡς ἐπαναμιμνήσκων ὑμᾶς διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ τοῦ θεοῦ
SBL:	τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν ἀπὸ μέρους, ὡς ἐπαναμιμνήσκων ὑμᾶς, διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ τοῦ θεοῦ
15:16	
Estéfano:	είς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς τὰ ἔθνη ἱερουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἵνα γένηται ἡ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος ἡγιασμένη ἐν πνεύματι ἀγίω
Elzevir:	είς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Ιησοῦ Χριστοῦ εἰς τὰ ἔθνη ἱερουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἴνα γένηται ἡ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος ἡγιασμένη ἐν πνεύματι ἀγίφ
Hodges-Farstad:	εὶς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς τὰ ἔθνη ἱερουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ ἵνα γένηται ἡ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος ἡγιασμένη ἐν πνεύματι ἀγίφ
Tischendorf:	είς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Χριστοῦ Ἰησοῦ εἰς τὰ ἔθνη, ἱερουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἵνα γένηται ἡ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος, ἡγιασμένη ἐν πνεύματι ἀγίω.
Wescott-Hort:	εἰς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Χριστοῦ Ἰησοῦ εἰς τὰ ἔθνη ἱερουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ ἵνα γένηται ἡ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος ἡγιασμένη ἐν πνεύματι ἀγίῳ
Nestlé-Aland:	εὶς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Χριστοῦ Ἰησοῦ εἰς τὰ ἔθνη, ἱερουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἵνα γένηται ἡ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος, ἡγιασμένη ἐν πνεύματι ἀγίφ.
SBL:	εἰς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Χριστοῦ Ἰησοῦ εἰς τὰ ἔθνη, ἱερουργοῦντα τὸ εὐαγγ έλιον τοῦ θεοῦ, ἴνα γένηται ἡ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος, ἡγιασμένη ἐν πνεύματι ἀγίφ.
15:17	
Estéfano:	ἔχω οὖν καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τὰ πρὸς θεόν·
Elzevir:	έχω οὖν καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τὰ πρὸς θεόν·
Hodges-Farstad:	ἔχω οὖν καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τὰ πρὸς τὸν θεόν·
Tischendorf:	έχω οὖν τὴν καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τὰ πρὸς τὸν θεόν•
Wescott-Hort:	έχω οὖν τὴν καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τὰ πρὸς τὸν θεόν.
Nestlé-Aland:	ἔχω οὖν [τὴν] καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τὰ πρὸς τὸν θεόν·
SBL:	ἔχω οὖν τὴν καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τὰ πρὸς τὸν θεόν·

15:18	
Estéfano:	οὐ γὰρ τολμήσω λαλεῖν τι ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς δι' ἐμοῦ εἰς ὑπακοὴν ἐθνῶν λόγῳ καὶ ἔργῳ
Elzevir:	οὐ γὰρ τολμήσω λαλεῖν τι ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς δι' ἐμοῦ εἰς ὑπακοὴν ἐθνῶν λόγῳ καὶ ἔργῳ
Hodges-Farstad:	οὐ γὰρ τολμήσω λαλεῖν τι ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς δι' ἐμοῦ εἰς ὑπακοὴν ἐθνῶν λόγῳ καὶ ἔργῳ
Tischendorf:	οὐ γὰρ τολμήσω τι λαλεῖν ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς δι' ἐμοῦ εἰς ὑπακοὴν ἐθνὧν, λόγῷ καὶ ἔργω,
Wescott-Hort:	οὐ γὰρ τολμήσω τι λαλεῖν ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς δι ἐμοῦ εἰς ὑπακοὴν ἐθνῶν λόγῳ καὶ ἔργῳ
Nestlé-Aland:	οὐ γὰρ τολμήσω τι λαλεῖν ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς δι' ἐμοῦ εἰς ὑπακοὴν ἐθνῶν, λόγῷ καὶ ἔργῳ,
SBL:	ού γὰρ τολμήσω τι λαλεῖν ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς δι' ἐμοῦ εἰς ὑπακοὴν ἐθνῶν, λόγῳ καὶ ἔργῳ,
15:19	
Estéfano:	ἐν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων ἐν δυνάμει πνεύματος θεοῦ· ὥστε με ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ πεπληρωκέναι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ
Elzevir:	έν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων έν δυνάμει πνεύματος θεοῦ· ὥστε με ἀπὸ Ἰερουσαλημ καὶ κύκλω μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ πεπληρωκέναι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ
Hodges-Farstad:	έν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων ἐν δυνάμει πνεύματος θεοῦ· ἄστε με ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ πεπληρωκέναι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ
Tischendorf:	έν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων, ἐν δυνάμει πνεύματος θεοῦ, ὥστε με ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ καὶ κύκλφ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ πεπληρωκέναι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.
Wescott-Hort:	ἐν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων ἐν δυνάμει πνεύματος ἁγίου' ὥστε με ἀπό' Ιερουσαλὴμ καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ' Ιλλυρικοῦ πεπληρωκέναι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ
Nestlé-Aland:	έν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων, ἐν δυνάμει πνεύματος· ὅστε με ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ καὶ κύκλω μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ πεπληρωκέναι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ,
SBL:	έν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων, ἐν δυνάμει πνεύματος· ὥστε με ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ Ἰλλ υρικοῦ πεπληρωκέναι τὸ εὐαγγ έλιον τοῦ Χριστοῦ,
15:20	
Estéfano:	οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι οὐχ ὅπου ຜὐομάσθη Χριστός ἵνα μὴ ἐπ᾽ ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ
Elzevir:	οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι οὐχ ὅπου ຜνομάσθη Χριστός ἵνα μὴ ἐπ' ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ
Hodges-Farstad:	οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι οὐχ ὅπου ຜνομάσθη Χριστός ἵνα μὴ ἐπ᾽ ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ
Tischendorf:	οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι οὐχ ὅπου ἀνομάσθη Χριστός, ἵνα μὴ ἐπ' ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ,
Wescott-Hort:	ούτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι οὐχ ὅπου ὧνομάσθη Χριστός ἵνα μὴ ἐπ ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ
Nestlé-Aland:	οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι οὐχ ὅπου ὡνομάσθη Χριστός, ἵνα μὴ ἐπ' ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ,
SBL:	οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγ ελίζεσθαι οὐχ ὅπου ἀνομάσθη Χριστός, ἵνα μὴ ἐπ' ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ,
	and a special apparatus a series of prosp

5:21 Estéfano:	άλλὰ καθώς γέγραπται Οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ ὄψονται καὶ οἳ οὐκ ἀκηκόασιν
Esterano.	συνήσουσιν
Elzevir:	άλλὰ καθώς γέγραπται Οῗς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ ὄψονται καὶ οἳ οὐκ ἀκηκόασιν συνήσουσιν
Hodges-Farstad:	άλλὰ καθώς γέγραπται Οἳς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ ὄψονται καὶ οἳ οὐκ ἀκηκόασιν συνήσουσιν
Tischendorf:	άλλὰ καθὼς γέγραπται, οἶς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ ὄψονται, καὶ οἳ οὐκ ἀκηκόασιν συνήσουσιν.
Wescott-Hort:	αλλα καθώς γέγραπται ὄψονται Οις οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ καὶ οἰ οὐκ ἀκηκόασιν συνήσουσιν
Nestlé-Aland:	άλλὰ καθὼς γέγραπται, Θἶς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ ὄψονται, καὶ οῖ οὐκ ἀκηκόασιν συνήσουσιν.
SBL:	άλλ ὰ καθὼς γέγραπται· Οἶς οὐκ ἀνηγγ έλη περὶ αὐτοῦ ὄψονται, καὶ οῖ οὐκ ἀκηκόασιν συνήσουσιν.
5:22	
Estéfano:	Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς·
Elzevir:	Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς·
Hodges-Farstad:	Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς·
Tischendorf:	Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς•
Wescott-Hort:	Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς.
Nestlé-Aland:	Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς·
SBL:	Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλ ὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς:
5:23	
Estéfano:	νυνὶ δὲ μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασιν τούτοις ἐπιποθίαν δὲ ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν
Elzevir:	νυνὶ δὲ μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασιν τούτοις ἐπιποθίαν δὲ ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν
Hodges-Farstad:	νυνὶ δὲ μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασιν τούτοις ἐπιποθίαν δὲ ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν
Tischendorf:	νυνὶ δὲ μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασι τούτοις, ἐπιποθίαν δὲ ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν,
Wescott-Hort:	νυνὶ δὲ μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασιν τούτοις ἐπιποθίαν δὲ ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ ἱκανῶν ἐτῶν
Nestlé-Aland:	νυνὶ δὲ μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασι τούτοις, ἐπιποθίαν δὲ ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν,
SBL:	νυνὶ δὲ μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασι τούτοις, ἐπιποθίαν δὲ ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ ἰκανῶν ἐτῶν,

15:24 Estéfano: ως έὰν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν έλεύσομαι πρὸς ὑμᾶς ἐλπίζω γὰρ διαπορευόμενος θεάσασθαι ύμας καὶ ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ ἐὰν ὑμῶν πρῶτον ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ Elzevir: ως έὰν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν· έλεύσομαι πρὸς ὑμᾶς ἐλπίζω γὰρ διαπορευόμενος θεάσασθαι ύμας καὶ ὑφ΄ ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ ἐὰν ὑμῶν πρῶτον ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ Hodges-Farstad: ως ἐὰν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν: ἐλεύσομαι πρὸς ὑμᾶς ἐλπίζω γὰρ διαπορευόμενος θεάσασθαι ύμας καὶ ὑω' ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ ἐὰν ὑμῶν πρῶτον ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ Tischendorf: ώς αν πορεύωμαι είς την Σπανίαν• έλπίζω γαρ διαπορευόμενος θεάσασθαι ύμᾶς καὶ ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ, ἐὰν ὑμῶν πρῶτον ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ. ώς ᾶν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν Ελπίζω γαρ διαπορευόμενος Wescott-Hort: θεάσασθαι ύμας καὶ ὑφ ύμων προπεμφθηναι ἐκεῖ ἐὰν ὑμων πρωτον ἀπὸ μέρους ἐμπλησθω Nestlé-Aland: ώς αν πορεύωμαι είς την Σπανίαν ελπίζω γαρ διαπορευόμενος θεάσασθαι ύμᾶς καὶ ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ ἐὰν ὑμῶν πρῶτον ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ SBL: ώς ἂν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν, ἐλπίζω γὰρ διαπορευόμενος θεάσασθαι ύμᾶς καὶ ύφ' ύμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ ἐὰν ὑμῶν πρῶτον ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ 15:25 Estéfano: νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ιερουσαλημ διακονῶν τοῖς ἀγίοις Elzevir: νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ιερουσαλημ διακονῶν τοῖς ἀγίοις Hodges-Farstad: νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ιερουσαλὴμ διακονῶν τοῖς ἀγίοις Tischendorf: νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλὴμ διακονῶν τοῖς ἀγίοις. νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ιερουσαλημ διακονῶν τοῖς άγίοις Wescott-Hort: νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλὴμ διακονῶν τοῖς ἁγίοις. Nestlé-Aland: SBL: νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλὴμ διακονῶν τοῖς ἀγίοις. 15:26 Estéfano: εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Αχαΐα κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς τοὺς πτωχοὺς τῶν άγίων τῶν ἐν Ιερουσαλήμ Elzevir: εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Αχαΐα κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς τοὺς πτωχοὺς τῶν άγίων τῶν ἐν Ιερουσαλήμ Hodges-Farstad: εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Αχαΐα κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς τοὺς πτωχοὺς τῶν άγίων τῶν ἐν Ιερουσαλήμ Tischendorf: ηὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Άχαΐα κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς τοὺς πτωχοὺς τὧν άγίων τῶν ἐν Ἱερουσαλήμ. εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία και Αχαΐα κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς τοὺς πτωχοὺς τῶν Wescott-Hort: άγίων τῶν ἐν Ἰερουσαλήμ Nestlé-Aland: ηὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Άχαΐα κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς τοὺς πτωχοὺς τῶν άγίων τῶν ἐν Ἰερουσαλήμ. SBL: εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Άγαΐα κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς τοὺς πτωγοὺς τῶν άγίων τῶν ἐν Ἰερουσαλήμ.

15:27	
Estéfano:	εὐδόκησαν γάρ καὶ ὀφειλέται αὐτῶν· εἰσὶν εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοινώνησαν
Esterano.	τὰ ἔθνη ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς
Elzevir:	εὐδόκησαν γάρ καὶ ὀφειλέται αὐτῶν: εἰσὶν εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοινώνησαν
	τὰ ἔθνη ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς
	To compose modern to the compose modern to the compose of the comp
Hodges-Farstad:	εὐδόκησαν γάρ καὶ ὀφειλέται αὐτῶν· εἰσὶν εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοινώνησαν
C	τὰ ἔθνη ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς
Tischendorf:	ηὐδόκησαν γάρ, καὶ ὀφειλέται εἰσὶν αὐτῶν• εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοινώνησαν
	τὰ ἔθνη, ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς.
Wescott-Hort:	εὐδόκησαν γάρ καὶ ὀφειλέται εἰσὶν αὐτῶν εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοινώνησαν
	τὰ ἔθνη ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς
Nestlé-Aland:	ηὐδόκησαν γάρ, καὶ ὀφειλέται εἰσὶν αὐτῶν εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοινώνησαν
	τὰ ἔθνη, ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς.
SBL:	εὐδόκησαν γάρ, καὶ ὀφειλέται εἰσὶν αὐτῶν: εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοινώνησαν
	τὰ ἔθνη, ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς.
15:28	
Estéfano:	τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον ἀπελεύσομαι δι'
	ύμῶν εἰς τὴν Σπανίαν·
Elzevir:	τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον ἀπελεύσομαι δι'
	ύμῶν εἰς τὴν Σπανίαν·
Hodges-Farstad:	τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον ἀπελεύσομαι δι'
Houges-Parstau.	τουτο συν επτεπεσας και σφραγισαμένος αυτοις τον καρπον τουτον απεπευσοματοι ύμῶν εἰς τὴν Σπανίαν·
	ομων εις την Δπανιαν
Tischendorf:	τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας, καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον, ἀπελεύσομαι δι'
Tisenendori.	ύμῶν εἰς Σπανίαν•
Wescott-Hort:	τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον ἀπελεύσομαι δι
	ύμῶν εἰς Σπανίαν
Nestlé-Aland:	τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας, καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον, ἀπελεύσομαι δι'
	ύμῶν εἰς Σπανίαν
SBL:	τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας, καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον, ἀπελεύσομαι δι'
·	ύμῶν εἰς Σπανίαν·
	•
15:29	
Estéfano:	οἷδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι εὐλογίας τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ
	έλεύσομαι
Elzevir:	οἷδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι εὐλογίας τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ
	<u>έλεύσομαι</u>
Hodges-Farstad:	οἷδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι εὐλογίας τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ
	έλεύσομαι
TC: 1 1 C	70 CM 2 / M
Tischendorf:	οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι εὐλογίας Χριστοῦ ἐλεύσομαι.
Wescott-Hort:	οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι εὐλογίας Χριστοῦ ἐλεύσομαι
Nestlé-Aland:	οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι εὐλογίας Χριστοῦ ἐλεύσομαι.
SBL:	οἷδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι εὐλογίας Χριστοῦ ἐλεύσομαι.

15:30	
Estéfano:	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ διὰ τῆς ἀγάπης
	τοῦ πνεύματος συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν θεόν
Elzevir:	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ πνεύματος συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν θεόν
Hodges-Farstad:	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ πνεύματος συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν θεόν
Tischendorf:	παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ πνεύματος, συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν θεόν,
Wescott-Hort:	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί' διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ πνεύματος συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν θεόν
Nestlé-Aland:	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶσ[, ἀδελφοί,] διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ πνεύματος, συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν θεόν,
SBL:	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ πνεύματος συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν θεόν,
15:31	
Estéfano:	ἵνα ρυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῆ Ιουδαίᾳ καὶ ἵνα ἡ διακονία μου ἡ εἰς Ἰερουσαλὴμ εὐπρόσδεκτος γένηται τοῖς ἀγίοις
Elzevir:	ευπροσσεκτος γενηται τοις αγιοις ἵνα ρυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῆ Ιουδαίᾳ καὶ ἵνα ἡ διακονία μου ἡ εἰς Ἰερουσαλὴμ εὐπρόσδεκτος γένηται τοῖς ἀγίοις
Hodges-Farstad:	ἵνα ρυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῆ Ιουδαίᾳ καὶ ἵνα ἡ διακονία μου ἡ εἰς Ἰερουσαλὴμ εὐπρόσδεκτος γένηται τοῖς ἀγίοις
Tischendorf:	ἵνα ρυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῆ Ἰουδαίᾳ καὶ ἡ διακονία μου ἡ εἰς Ίερουσαλὴμ εὐπρόσδεκτος τοῖς ἀγίοις γένηται,
Wescott-Hort:	ίνα ρυσθω ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῆ Ἰουδαία καὶ ἡ διακονία μου ἡ εἰς Ἰερουσαλὴμ εὐπρόσδεκτος τοῖς ἀγίοις γένηται
Nestlé-Aland:	ἴνα ρυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ ἡ διακονία μου ἡ εἰς Ἰερουσαλὴμ εὐπρόσδεκτος τοῖς ἀγίοις γένηται,
SBL:	ἵνα ρυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ ἡ διακονία μου ἡ εἰς Ἰερουσαλὴμ εὐπρόσδεκτος τοῖς ἀγίοις γένηται,
15:32	
Estéfano:	ἵνα ἐν χαρᾳ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος θεοῦ καὶ συναναπαύσωμαι ὑμῖν
Elzevir:	ἵνα ἐν χαρᾳ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος θεοῦ καὶ συναναπαύσωμαι ὑμῖν
Hodges-Farstad:	ἵνα ἐν χαρῷ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος θεοῦ καὶ συναναπαύσωμαι ὑμῖν
Tischendorf:	ἵνα ἐλθὼν ἐν χαρᾳ πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος θεοῦ συναναπαύσωμαι ὑμῖν.
Wescott-Hort:	ίνα εν χαρά ελθών προς ύμας δια θελήματος θεοῦ συναναπαύσωμαι ύμιν
Nestlé-Aland:	ίνα ἐν χαρᾳ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος θεοῦ συναναπαύσωμαι ὑμῖν.
SBL:	ἵνα ἐν χαρᾳ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος θεοῦ συναναπαύσωμαι ὑμῖν.
15:33	
Estéfano:	ό δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμήν
Elzevir:	ό δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ύμῶν ἀμήν
Hodges-Farstad:	ό δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμήν
Tischendorf:	ό δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν• ἀμήν.
Wescott-Hort:	δ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμήν
Nestlé-Aland:	ό δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν· ἀμήν.
SBL:	ό δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν· ἀμήν.

16:1	
Estéfano:	Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν οὖσαν διάκονον τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν
2500141101	Κεγχρεαῖς
Elzevir:	Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν οὖσαν διάκονον τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν
	Κεγχρεαῖς
Hodges-Farstad:	Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν οὖσαν διάκονον τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν
	Κεγχρεαῖς
Tischendorf:	Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὖσαν διάκονον τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν
	Κενγρεαῖς.
Wescott-Hort:	Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν οὖσαν και διάκονον τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν
NT -1/ A1 1	Κεγχρεαῖς
Nestlé-Aland:	Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὖσαν [καὶ] διάκονον τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κεγχρεαῖς,
SBL:	Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὖσαν καὶ διάκονον τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν
	Κεγχρεαῖς,
6:2	
Estéfano:	ίνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίφ ἀξίως τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε αὐτῆ ἐν ῷ ἄν ὑμῶν χρήζ
	πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις πολλῶν ἐγενήθη καὶ αὐτοῦ ἐμοῦ
Elzevir:	ἵνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίῳ ἀξίως τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε αὐτῆ ἐν ῷ ἄν ὑμῶν χρήζῃ
	πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις πολλῶν ἐγενήθη καὶ αὐτοῦ ἐμοῦ
Hodges-Farstad:	ίνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίῳ ἀξίως τῶν ἀγίων καὶ παραστῆτε αὐτῆ ἐν ὧ ἄν ὑμῶν χρήζη
S	πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις πολλῶν ἐγενήθη καὶ αὐτοῦ ἐμοῦ
	~
Tischendorf:	ίνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίῳ ἀξίως τῶν ἁγίων, καὶ παραστῆτε αὐτῆ ἐν ὧ ἂν ὑμῶν χρήζη
	πράγματι, καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις πολλῶν ἐγενήθη καὶ ἐμοῦ αὐτοῦ.
Wescott-Hort:	ίνα προσδέξησθε αὐτὴν ἐν κυρίῳ ἀξίως τῶν ἁγίων καὶ παραστῆτε αὐτῆ ἐν ὧ ἂν ὑμῶν χρήζη πράγματι καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις πολλῶν ἐγενήθη καὶ ἐμοῦ αὐτοῦ
Nestlé-Aland:	χρής η πρωτριών και γωρ ωστη προστωτές πολλων εγενηση και τεκου ωστου ἵνα προσδέξησθε αὐτὴν ἐν κυρίω ἀξίως τῶν ἀγίων, καὶ παραστῆτε αὐτῆ ἐν ὧ ἂν ὑμῶν χρήζη
	πράγματι, καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις πολλῶν ἐγενήθη καὶ ἐμοῦ αὐτοῦ.
SBL:	ἵνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίῳ ἀξίως τῶν ἁγίων, καὶ παραστῆτε αὐτῆ ἐν ῷ ἂν ὑμῶν χρήζῃ
	πράγματι, καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις πολλ ὧν ἐγενήθη καὶ ἐμοῦ αὐτοῦ.
.6:3	
Estéfano:	'Ασπάσασθε Πρίσκιλλαν καὶ' Ακύλαν τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ' Ιησοῦ
Elzevir:	'Ασπάσασθε Πρίσκιλλαν καὶ' Ακύλαν τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
Hodges-Farstad:	'Ασπάσασθε Πρίσκαν καὶ Ακύλαν τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
Tischendorf:	Ασπάσασθε Πρίσκαν καὶ Άκύλαν τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
Wescott-Hort:	'Ασπάσασθε Πρίσκαν και Ακύλαν τους συνεργούς μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
Nestlé-Aland:	Άσπάσασθε Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
SBL:	Άσπάσασθε Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

16:4	
Estéfano:	οἵτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν οἷς οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν
Elzevir:	οἵτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν οἷς οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν
Hodges-Farstad:	οἵτινες ύπὲρ τῆς ψυχῆς μου τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν οῗς οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν
Tischendorf:	οἵτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου τὸν ἐαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν, οἶς οὑκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῷ ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν,
Wescott-Hort:	οίτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν οἷς οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν
Nestlé-Aland:	οἴτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν, οἶς οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν,
SBL:	οἵτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου τὸν ἐαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν, οἶς οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν,
6:5	
Estéfano:	καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν ἀσπάσασθε' Επαίνετον τὸν ἀγαπητόν μου ὅς ἐστιν ἀπαρχὴ τῆς Αχαΐας εἰς Χριστόν
Elzevir:	καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν ἀσπάσασθε Επαίνετον τὸν ἀγαπητόν μου ὅς ἐστιν ἀπαρχὴ τῆς Αχαΐας εἰς Χριστόν
Hodges-Farstad:	καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν ἀσπάσασθε' Επαίνετον τὸν ἀγαπητόν μου ὅς ἐστιν ἀπαρχὴ τῆς' Αχαΐας εἰς Χριστόν
Tischendorf:	καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν. ἀσπάσασθε Ἐπαινετὸν τὸν ἀγαπητόν μου, ὅς ἐστιν ἀπαρχὴ τῆς Ἀσίας εἰς Χριστόν.
Wescott-Hort:	καὶ τὴν κατ οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν ἀσπάσασθε Επαίνετον τὸν ἀγαπητόν μου ὅς ἐστιν ἀπαρχὴ τῆς Ἀσίας εἰς Χριστόν
Nestlé-Aland:	καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν. ἀσπάσασθε Ἐπαίνετον τὸν ἀγαπητόν μου, ὅς ἐστιν ἀπαρχὴ τῆς Ἀσίας εἰς Χριστόν.
SBL:	καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτὧν ἐκκλησίαν. ἀσπάσασθε Ἐπαίνετον τὸν ἀγαπητόν μου, ὅς ἐστιν ἀπαρχὴ τῆς Ἀσίας εἰς Χριστόν.
6:6	
Estéfano:	ἀσπάσασθε Μαρίαμ, ήτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ἡμᾶς
Elzevir:	ἀσπάσασθε Μαρίαμ, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ἡμᾶς
Hodges-Farstad:	ἀσπάσασθε Μαρίαμ, ήτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ἡμᾶς
Tischendorf:	ἀσπάσασθε Μαρίαμ, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ὑμᾶς.
Wescott-Hort:	ἀσπάσασθε Μαρίαν ήτις πολλα ἐκοπίασεν εἰς ὑμας
Nestlé-Aland:	ἀσπάσασθε Μαριάμ, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ὑμᾶς.
SBL:	ἀσπάσασθε Μαριάμ, ἥτις πολλ ὰ ἐκοπίασεν εἰς ὑμᾶς.

16:7	
Estéfano:	2-4-0-0-2A.S.4
Esterano:	ἀσπάσασθε Ανδρόνικον καὶ Ιουνιᾶν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου οἴτινές
	εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγονασιν ἐν Χριστῷ
Elzevir:	ἀσπάσασθε' Ανδρόνικον καὶ' Ιουνιᾶν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου οἵτινές
	είσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγονασιν ἐν Χριστῷ
Hodges-Farstad:	ἀσπάσασθε Ανδρόνικον καὶ Ιουνιᾶν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου οἵτινές
nouges raistau.	
	εὶσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγονασιν ἐν Χριστῷ
Tischendorf:	ἀσπάσασθε Άνδρόνικον καὶ Ἰουνιᾶν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου, οἵτινές
	εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγοναν ἐν Χριστῷ.
Wescott-Hort:	ασπάσασθε Ανδρόνικον καί Ιουνιαν τους συγγενείς μου και συναιχμαλώτους μου οίτινές
wescou-non.	είσιν έπίσημοι έν τοῖς ἀποστόλοις οἱ καὶ πρὸ έμοῦ γέγοναν ἐν Χριστῷ
NI17 A11	
Nestlé-Aland:	ἀσπάσασθε Άνδρόνικον καὶ Ἰουνιᾶν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου, οἵτινές
	εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγοναν ἐν Χριστῷ.
SBL:	ἀσπάσασθε Άνδρόνικον καὶ Ἰουνίαν τοὺς συγγ ενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου, οἴτινές
	εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγοναν ἐν Χριστῷ.
6.9	
6:8	, , 0,4, 2, 5, , , , , ,
Estéfano:	ἀσπάσασθε Αμπλίαν τὸν ἀγαπητόν μου ἐν κυρίφ
Elzevir:	ἀσπάσασθε' Αμπλίαν τὸν ἀγαπητόν μου ἐν κυρίφ
Hodges-Farstad:	danána na Aug Naga Naga Naga Naga Naga Naga Naga Na
nouges-raistau.	ἀσπάσασθε' Αμπλίαν τὸν ἀγαπητόν μου ἐν κυρίφ
Tischendorf:	ἀσπάσασθε Ἀμπλιᾶτον τὸν ἀγαπητόν μου ἐν κυρίφ.
Wescott-Hort:	άσπάσασθε Αμπλιατον τὸν ἀγαπητόν μου ἐν κυρίω
Nestlé-Aland:	ἀσπάσασθε Ἀμπλιᾶτον τὸν ἀγαπητόν μου ἐν κυρίφ.
SBL:	ἀσπάσασθε Άμπλιᾶτον τὸν ἀγαπητόν μου ἐν κυρίῳ.
SDL.	αυπασάσσε Αμπλιατον τον αγαπητον μου εν κυριφ.
6:9	
Estéfano:	ασπασασθε Οὐρβανὸν τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ καὶ Στάχυν τὸν αγαπητόν μου
Elzevir:	ἀσπάσασθε Οὐρβανὸν τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ καὶ Στάχυν τὸν ἀγαπητόν μου
Hodges-Farstad:	ἀσπάσασθε Οὐρβανὸν τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ καὶ Στάχυν τὸν ἀγαπητόν μου
Tischendorf:	ἀσπάσασθε Οὐρβανὸν τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ καὶ Στάχυν τὸν ἀγαπητόν μου.
Wescott-Hort :	ασπάσασθε Ούρβανὸν τὸν συνεργόν ἡμῶν ἐν Χριστῷ καὶ Στάχυν τὸν ἀγαπητόν μου
Nestlé-Aland:	ἀσπάσασθε Οὐρβανὸν τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ καὶ Στάχυν τὸν ἀγαπητόν μου.
SBL:	ἀσπάσασθε Οὐρβανὸν τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ καὶ Στάχυν τὸν ἀγαπητόν μου.
6:10	
Estéfano:	ἀσπάσασθε' Απελλῆν τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν' Αριστοβούλου
Elzevir:	
Elzevii.	ἀσπάσασθε Απελλῆν τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Αριστοβούλου
Hodges-Farstad:	ἀσπάσασθε Απελλῆν τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Αριστοβούλου
<i>5</i>	
Tischendorf:	ἀσπάσασθε Ἀπελλῆν τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ἀριστοβούλου.
Wescott-Hort:	ἀσπάσασθε Απελλῆν τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Αριστοβούλου
Nestlé-Aland:	ἀσπάσασθε Ἀπελλῆν τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ἀριστοβούλου.
SBL:	ἀσπάσασθε Ἀπελλ ῆν τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῷν Ἀριστοβούλου.
ODL.	ασιασάσσε Απέλλι ην τον συκτμον εν Αριστώ, ασιασάσσε τους εκ των Αριστορούλου.

16:11	
Estéfano:	ἀσπάσασθε Ηροδίωνα τὸν συγγενῆ μου ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ναρκίσσου τοὺς ὄντας ἐν κυρίφ
Elzevir:	ἀσπάσασθε Ηροδίωνα τὸν συγγενῆ μου ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ναρκίσσου τοὺς ὄντας ἐν κυρίφ
Hodges-Farstad:	ἀσπάσασθε Ηροδίωνα τὸν συγγενῆ μου ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ναρκίσσου τοὺς ὄντας ἐν κυρίφ
Tischendorf:	ἀσπάσασθε Ἡρφδίωνα τὸν συγγενῆ μου. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ναρκίσσου τοὺς ὄντας ἐν κυρίω.
Wescott-Hort:	ασπάσασθε Ηρωδίωνα τὸν συγγενη μου ασπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ναρκίσσου τοὺς ὅντας ἐν κυρίω
Nestlé-Aland:	ἀσπάσασθε Ἡρφδίωνα τὸν συγγενῆ μου. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ναρκίσσου τοὺς ὅντας ἐν κυρίφ.
SBL:	ἀσπάσασθε Ἡρφδίωνα τὸν συγγ ενῆ μου. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ναρκίσσου τοὺς ὄντας ἐν κυρίφ.
6:12	
Estéfano:	ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν τὰς κοπιώσας ἐν κυρίῳ ἀσπάσασθε Περσίδα τὴν ἀγαπητήν ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν κυρίῳ
Elzevir:	ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν τὰς κοπιώσας ἐν κυρίῳ ἀσπάσασθε Περσίδα τὴν ἀγαπητήν ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν κυρίῳ
Hodges-Farstad:	ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν τὰς κοπιώσας ἐν κυρίῳ ἀσπάσασθε Περσίδα τὴν ἀγαπητήν ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν κυρίῳ
Tischendorf:	ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν τὰς κοπιώσας ἐν κυρίῳ. ἀσπάσασθε Περσίδα τὴν ἀγαπητήν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν κυρίῳ.
Wescott-Hort:	ασπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν τὰς κοπιώσας ἐν κυρίῳ ἀσπάσασθε Περσίδα τὴν ἀγαπητήν ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν κυρίῳ
Nestlé-Aland:	ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν τὰς κοπιώσας ἐν κυρίῳ. ἀσπάσασθε Περσίδα τὴν ἀγαπητήν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν κυρίῳ.
SBL:	ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν τὰς κοπιώσας ἐν κυρίῳ. ἀσπάσασθε Περσίδα τὴν ἀγαπητήν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν κυρίῳ.
6:13	
Estéfano:	ασπάσασθε Ροῦφον τὸν ἐκλεκτὸν ἐν κυρίω καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐμοῦ
Elzevir:	ἀσπάσασθε Ροῦφον τὸν ἐκλεκτὸν ἐν κυρίφ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐμοῦ
Hodges-Farstad:	ἀσπάσασθε Ροῦφον τὸν ἐκλεκτὸν ἐν κυρίφ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐμοῦ
Tischendorf:	ἀσπάσασθε Τοῦφον τὸν ἐκλεκτὸν ἐν κυρίφ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐμοῦ.
Wescott-Hort:	ἀσπάσασθε Ροῦφον τὸν ἐκλεκτὸν ἐν κυρίῳ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐμοῦ
Nestlé-Aland:	ἀσπάσασθε Ροῦφον τὸν ἐκλεκτὸν ἐν κυρίω καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐμοῦ.
SBL:	άσπάσασθε Ῥοῦφον τὸν ἐκλεκτὸν ἐν κυρίφ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐμοῦ.

16:14	
Estéfano:	άσπάσασθε' Ασύγκριτον Φλέγοντα' Ερμᾶν Πατροβᾶν' Ερμῆν καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς ἀδελφούς
Elzevir:	ἀσπάσασθε Ασύγκριτον Φλέγοντα Ερμᾶν Πατροβᾶν Ερμῆν καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς ἀδελφούς
Hodges-Farstad:	ἀσπάσασθε Ασύγκριτον Φλέγοντα Έρμᾶν Πατροβᾶν Έρμῆν καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς ἀδελφούς
Tischendorf:	ἀσπάσασθε Άσύνκριτον, Φλέγοντα, Έρμῆν, Πατροβᾶν, Έρμᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς ἀδελφούς.
Wescott-Hort:	ἀσπάσασθε Ασύγκριτον Φλέγοντα Ερμην Πατροβαν Ερμαν καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς ἀδελφούς
Nestlé-Aland:	ασπάσασθε Άσύγκριτον, Φλέγοντα, Έρμῆν, Πατροβᾶν, Έρμᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς αδελφούς.
SBL:	ἀσπάσασθε Ἀσύγκριτον, Φλέγοντα, Έρμῆν, Πατροβᾶν, Έρμᾶν καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς ἀδελφούς.
16.15	
16:15 Estéfano:	ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ιουλίαν Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ καὶ Ολυμπᾶν καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἀγίους
Elzevir:	ασπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ιουλίαν Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ καὶ Ολυμπᾶν καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἀγίους
Hodges-Farstad:	άσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ καὶ Ὁλυμπᾶν καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἀγίους
Tischendorf:	άσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ, καὶ Ὀλυμπᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἀγίους.
Wescott-Hort:	ἀσπάσασθε Φιλόλογον και Ἰουλίαν Νηρέα και την ἀδελφην αὐτοῦ και Ὀλυμπᾶν και τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἀγίους
Nestlé-Aland:	ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ, καὶ Ὀλυμπᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἀγίους.
SBL:	ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ, καὶ Ὀλυμπᾶν καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἀγίους.
16:16	
Estéfano:	'Ασπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγίῳ' Ασπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τοῦ Χριστοῦ
Elzevir:	'Ασπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγίῳ' Ασπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τοῦ Χριστοῦ
Hodges-Farstad:	'Ασπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγίῳ' Ασπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τοῦ Χριστοῦ
Tischendorf:	ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγίφ. ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ.
Wescott-Hort:	Αριστού. 'Ασπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ' Ασπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ
Nestlé-Aland:	Ασπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγίφ. Ασπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ.
SBL:	Αριστού. Άσπάσασθε ἀλλ ήλους ἐν φιλήματι ἀγίφ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ.

16:17	
Estéfano:	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἡν ὑμεῖς ἐμάθετε ποιοῦντας καὶ ἐκκλίνατε ἀπ' αὐτῶν·
Elzevir:	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε ποιοῦντας καὶ ἐκκλίνατε ἀπ' αὐτῶν·
Hodges-Farstad:	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἢν ὑμεῖς ἐμάθετε ποιοῦντας καὶ ἐκκλίνατε ἀπ' αὐτῶν·
Tischendorf:	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν
Wescott-Hort:	διδαχὴν ἣν ύμεῖς ἐμάθετε ποιοῦντας, καὶ ἐκκλίνετε ἀπ' αὐτῶν• Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε ποιοῦντας καὶ ἐκκλίνετε ἀπ αὐτῶν·
Nestlé-Aland:	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε ποιοῦντας, καὶ ἐκκλίνετε ἀπ' αὐτῶν
SBL:	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ῆν ὑμεῖς ἐμάθετε ποιοῦντας, καὶ ἐκκλίνετε ἀπ' αὐτῶν
16:18	
Estéfano:	οί γὰρ τοιοῦτοι τῷ κυρίῳ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστῷ οὐ δουλεύουσιν ἀλλὰ τῇ ἑαυτῶν κοιλίᾳ καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων
Elzevir:	οί γὰρ τοιοῦτοι τῷ κυρίῳ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστῷ οὐ δουλεύουσιν ἀλλὰ τῇ ἑαυτῶν κοιλίᾳ καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων
Hodges-Farstad:	οί γὰρ τοιοῦτοι τῷ κυρίῳ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστῷ οὐ δουλεύουσιν ἀλλὰ τῆ ἑαυτῶν κοιλίᾳ καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων
Tischendorf:	οί γὰρ τοιοῦτοι τῷ κυρίῳ ἡμῶν Χριστῷ οὐ δουλεύουσιν ἀλλὰ τῆ ἐαυτῶν κοιλίᾳ, καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων.
Wescott-Hort:	οί γαρ τοιοῦτοι τῷ κυρίῳ ἡμῶν Χριστῷ οὐ δουλεύουσιν ἀλλὰ τῆ ἑαυτῶν κοιλίᾳ καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων
Nestlé-Aland:	οί γὰρ τοιοῦτοι τῷ κυρίῳ ἡμῶν Χριστῷ οὐ δουλεύουσιν ἀλλὰ τῇ ἐαυτῶν κοιλίᾳ, καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων.
SBL:	οί γὰρ τοιοῦτοι τῷ κυρίῳ ἡμῶν Χριστῷ οὐ δουλεύουσιν ἀλλὰ τῆ ἐαυτῶν κοιλίᾳ, καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσι τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων.
16:19	
Estéfano:	ή γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ εἰς πάντας ἀφίκετο· χαίρω οὖν τὸ ἐφ' ὑμῖν θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς μέν εἶναι εἰς τὸ ἀγαθόν ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ κακόν
Elzevir:	ή γὰρ ύμῶν ὑπακοὴ εἰς πάντας ἀφίκετο· χαίρω οὖν τὸ ἐφ' ὑμῖν θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς μέν εἶναι εἰς τὸ ἀγαθόν ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ κακόν
Hodges-Farstad:	ή γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ εἰς πάντας ἀφίκετο· χαίρω οὖν τὸ ἐφ' ὑμῖν θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς μέν εἶναι εἰς τὸ ἀγαθόν ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ κακόν
Tischendorf:	ή γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ εἰς πάντας ἀφίκετο• ἐφ' ὑμῖν οὖν χαίρω, θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς εἶναι εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ κακόν.
Wescott-Hort:	ειναι εις το αγασον, ακεραιους σε εις το κακον. ή γαρ ύμων ύπακοὴ εἰς πάντας ἀφίκετο· ἐφ ὑμῖν οὖν χαίρω θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς΄ μέν' εἶναι εἰς τὸ ἀγαθόν ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ κακόν
Nestlé-Aland:	ή γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ εἰς πάντας ἀφίκετο· ἐφ' ὑμῖν οὖν χαίρω, θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς εἶναι εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ κακόν.
SBL:	είναι είς το αγασον, ακεραίσος δε είς το κακον. ή γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ εἰς πάντας ἀφίκετο· ἐφ' ὑμῖν οὖν χαίρω, θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς εἶναι εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ κακόν.

16:20	
Estéfano:	ό δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας ὑμῶν ἐν τάχει ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν
Elzevir:	ό δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας ὑμῶν ἐν τάχει ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν ἄμήν
Hodges-Farstad:	ό δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ύπὸ τοὺς πόδας ύμῶν ἐν τάχει ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν
Tischendorf:	ό δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας ὑμῶν ἐν τάχει. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ μεθ' ὑμῶν.
Wescott-Hort:	ό δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας ὑμῶν ἐν τάχει ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ μεθ ὑμῶν
Nestlé-Aland:	ό δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας ὑμῶν ἐν τάχει. ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ μεθ' ὑμῶν.
SBL:	ό δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας ὑμῶν ἐν τάχει. ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν.
16:21	
Estéfano:	ἀσπάζονταί ὑμᾶς Τιμόθεος ὁ συνεργός μου καὶ Λούκιος καὶ Ἰάσων καὶ Σωσίπατρος οἱ συγγενεῖς μου
Elzevir:	ασπάζονταί ύμᾶς Τιμόθεος ό συνεργός μου καὶ Λούκιος καὶ Ἰάσων καὶ Σωσίπατρος οἱ συγγενεῖς μου
Hodges-Farstad:	ἀσπάζονταί ὑμᾶς Τιμόθεος ὁ συνεργός μου καὶ Λούκιος καὶ Ἰάσων καὶ Σωσίπατρος οἱ συγγενεῖς μου
Tischendorf:	Άσπάζεται ύμᾶς Τιμόθεος ό συνεργός μου, καὶ Λούκιος καὶ Ίάσων καὶ Σωσίπατρος οί συγγενεῖς μου.
Wescott-Hort:	'Ασπάζεται ὑμᾶς Τιμόθεος ὁ συνεργός' μου' καὶ Λούκιος καὶ Ιάσων καὶ Σωσίπατρος οἱ συγγενεῖς μου
Nestlé-Aland:	Ασπάζεται ὑμᾶς Τιμόθεος ὁ συνεργός μου, καὶ Λούκιος καὶ Ἰάσων καὶ Σωσίπατρος οἱ συγγενεῖς μου.
SBL:	Ασπάζεται ύμᾶς Τιμόθεος ὁ συνεργός μου, καὶ Λούκιος καὶ Ἰάσων καὶ Σωσίπατρος οἱ συγγενεῖς μου.
16:22	
Estéfano: Elzevir:	ἀσπάζομαι ύμᾶς ἐγὼ Τέρτιος ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν ἐν κυρίῳ ἀσπάζομαι ύμᾶς ἐγὼ Τέρτιος ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν ἐν κυρίῳ
Hodges-Farstad:	ἀσπάζομαι ύμᾶς ἐγὼ Τέρτιος ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν ἐν κυρίῳ
Tischendorf: Wescott-Hort:	ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ Τέρτιος ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν ἐν κυρίῳ. ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ Τέρτιος ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν ἐν κυρίῳ
Nestlé-Aland: SBL:	ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ Τέρτιος ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν ἐν κυρίῳ. ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ Τέρτιος ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν ἐν κυρίῳ.

16:23	
Estéfano:	ἀσπάζεται ύμᾶς Γάϊος ὁ ξένος μου καὶ τῆς ἐκκλησίας ὅλης ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἐραστος ὁ
Elzevir:	οἰκονόμος τῆς πόλεως καὶ Κούαρτος ὁ ἀδελφός ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάϊος ὁ ξένος μου καὶ τῆς ἐκκλησίας ὅλης ἀσπάζεται ὑμᾶς Έραστος ὁ
Elzevii.	αδικαζεται υμάς Γαίος ο ζενός μου και της εκκλησίας όλης αδικάζεται υμάς Εράδιος ο οἰκονόμος τῆς πόλεως καὶ Κούαρτος ὁ ἀδελφός
H 1 F . 1	
Hodges-Farstad:	ἀσπάζεται ύμᾶς Γάϊος ὁ ξένος μου καὶ τῆς ἐκκλησίας ὅλης ἀσπάζεται ὑμᾶς΄ Εραστος ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως καὶ Κούαρτος ὁ ἀδελφός
	οικονομος της πολέως και κουαρτός ο ασέλφος
Tischendorf: Wescott-Hort:	ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάϊος ὁ ξένος μου καὶ ὅλης τῆς ἐκκλησίας. ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἔραστος ὁ
	οἰκονόμος τῆς πόλεως καὶ Κούαρτος ὁ ἀδελφός.
	ἀσπάζεται ὑμᾶς Γαϊος ὁ ξένος μου καὶ ὅλης τῆς ἐκκλησίας ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἐραστος ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως καὶ Κούαρτος ὁ ἀδελφός
Nestlé-Aland: SBL:	ασπάζεται ύμᾶς Γάϊος ὁ ξένος μου καὶ ὅλης τῆς ἐκκλησίας. ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἔραστος ὁ
	οἰκονόμος τῆς πόλεως καὶ Κούαρτος ὁ ἀδελφός.
	ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάϊος ὁ ξένος μου καὶ ὅλης τῆς ἐκκλησίας. ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἔραστος ὁ
	οἰκονόμος τῆς πόλεως καὶ Κούαρτος ὁ ἀδελφός.
16:24	
Estéfano:	΄Η χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ιησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμήν
Elzevir:	Ή χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμήν
Hodges-Farstad:	Ή χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμήν
Tischendorf:	
Wescott-Hort:	
Nestlé-Aland:	
SBL:	Ή χάρις τοῦ κυρίου ήμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.
16:25	(NOTA: Los versos 16:25-27 del texto de Hodges-Farstad corresponden a los versos 14:24-26)
Estéfano:	Τῷ δὲ δυναμένω ὑμᾶς στηρίξαι κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου καὶ τὸ κήρυγμα Ιησοῦ Χριστοῦ
	κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου
Elzevir:	Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου καὶ τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ
	κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου
Hodges-Farstad:	
Tischendorf:	Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου καὶ τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ,
1 ISCHEHUUII.	τω σε συναμενώ σμας στηριζαι κατά το εσαγγεκιον μου και το κηρυγμα τησου Αριστου, κατά ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου
Wescott-Hort:	Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου καὶ τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ
	κατα αποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου
Nestlé-Aland:	Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου καὶ τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ,
	κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου
SBL:	Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίζαι κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου καὶ τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου,
	κατα αποκαποψεν μυστηριού χρόνοις αιωνίοις σεσεγημένου,

16:26	
Estéfano:	φανερωθέντος δὲ νῦν διά τε γραφῶν προφητικῶν κατ' ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου θεοῦ εἰς
	ύπακοὴν πίστεως εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος
Elzevir:	φανερωθέντος δὲ νῦν διά τε γραφῶν προφητικῶν κατ' ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου θεοῦ εἰς
	ύπακοὴν πίστεως εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος
Hodges-Farstad:	
Tischendorf:	φανερωθέντος δὲ νῦν διά τε γραφῶν προφητικῶν κατ' ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου θεοῦ εἰς
rischendori:	φανερωθεντος δε νον δια τε γραφων προφητικών κατ επιταγην του αιώνιου θέου εις ύπακοὴν πίστεως εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος,
Wescott-Hort :	υπακοην πιστεως εις παντα τα ευνή γνωρισσέντος, φανερωθέντος δὲ νῦν διά τε γραφῶν προφητικῶν κατ ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου θεοῦ εἰς
wescou-non.	ψανερωσεντός σε νον στα τε γραφων προφητικών και επιτα γην του ατώντου σεσύ ετς ύπακοὴν πίστεως εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος
Nestlé-Aland:	φανερωθέντος δὲ νῦν διά τε γραφῶν προφητικῶν κατ' ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου θεοῦ εἰς
	ύπακοὴν πίστεως εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος,
SBL:	φανερωθέντος δὲ νῦν διά τε γραφῶν προφητικῶν κατ' ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου θεοῦ εἰς
	ύπακοὴν πίστεως εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος,
16:27	
Estéfano:	μόνφ σοφῷ θεῷ διὰ Ιησοῦ Χριστοῦ ῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἶῶνας ἀμήν
Elzevir:	μόνφ σοφῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ῷ ἡ δόζα εἰς τοὺς αἶῶνας ἆμήν
Hodges-Farstad:	
Tischendorf:	μόνφ σοφῷ θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων• ἀμήν.
Wescott-Hort:	μόνψ σοφψ θεψ, δια Τησού Αριστού, ψ η σύζα εις τους αιώνας των αιώνων• αμην. μόνψ σοφψ θεψ δια Τησού Χριστού ψ ή δόξα είς τούς αἰώνας αμήν
Nestlé-Aland:	μόνφ σοφῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ [ῷ] ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν.
SBL:	μόνφ σοφφ θεφ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν.
SDL.	μονώ σοφώ σεώ στα τησου Χριστου ώ η σοζα εις τους αιώνας αμήν.
Epílogo	
Estéfano:	πρός Ρωμαίους ἐγράφη ἀπό Κορίνθου διὰ φοίβης τῆς διακόνου τῆς ἕν Κεγχρεαῖς ἐκκλησίας
Elzevir:	πρός Ρωμαίους εγράφη ἀπό Κορίνθου διὰ φοίβης τῆς διακόνου τῆς ἔν Κεγχρεαῖς ἐκκλησίας
Hodges-Farstad:	
Tischendorf:	
Wescott-Hort:	
Nestlé-Aland:	
SBL:	
SDD.	